

Ф. Вигуру.

РУКОВОДСТВО

КЪ ЧТЕНІЮ И ИЗУЧЕНІЮ

БИБЛИИ.

Общедоступный и изложенный въ связи съ новѣйшими
научными изысканіями

КУРСЪ СВЯЩЕННАГО ПИСАНІЯ.

ВЕТХІЙ ЗАВѢТЪ.

~~~~~  
ТОМЪ I.  
~~~~~

Общее введеніе. — Пятокнижіе.

Съ иллюстраціями по памятникамъ.

Переводъ съ послѣдняго (12-го) французскаго изданія съ дополнительными
примѣчаніями и указателями русской библейской литературы

С. К. Б.

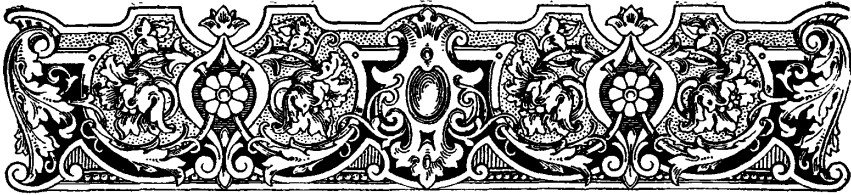
В. В. Воронцова.

~~~~~  
Второе изданіе.  
~~~~~



МОСКВА.
Типографія Г. Лисснера и Д. Совко.
Воздвиженка, Крестововодик. пер., д. 9.
1916.





Общее введеніе въ священное Писаніе.

1. — Предметъ и дѣленіе общаго введенія.

Общее введеніе въ св. Писаніе имѣетъ своимъ предметомъ сообщить все то, что полезно вообще знать о происхожденіи, авторитетѣ, исторіи и правилахъ истолкованія книгъ Ветхаго и Новаго Завѣта. Сказавши о томъ, что такое Библия, мы изложимъ, поэтому, въ шести главахъ: 1) о вдохновеніи, 2) канонѣ, 3) текстѣ и переводахъ св. Писанія, 4) о герменевтикѣ, или правилахъ истолкованія его, 5) о календарѣ, вѣсахъ и мѣрахъ евреевъ, 6) объ исторіи толкованія священныхъ книгъ.

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЯ ПОНЯТІЯ.

О Библии и ея различныхъ названіяхъ. — Книги, входящія въ составъ ея. — Какъ онѣ расположены? — Общее единство плана Библии. — Ея литературная красота.

2. — О Библии и ея различныхъ названіяхъ.

1. *Библия* есть сборникъ писаній, признанныхъ Церковію богодухновенными. Эти писанія дѣлятся на два большихъ отдѣла: *Ветхій* и *Новый Завѣтъ*. Ветхій Завѣтъ заключаетъ въ себѣ книги, составленныя и писанныя до пришествія І. Христа, а Новый — писанныя послѣ Его пришествія. Слово *Библия* значитъ *книга*. Оно очень рано служило для обозначенія книги по преимуществу, то-есть книги, содержащей слово Божіе. Полагали, что это слово съ такимъ значеніемъ стало употребляться у греческихъ отцовъ лишь съ IV вѣка,

со времени св. I. Златоуста¹⁾; но новый фрагментъ гомилиі такъ называемаго второго посланія св. Климента, папы римскаго, къ коринтянамъ, открытый въ Константинополѣ въ 1875 году, показываетъ, что употребленіе слова „Библия“ восходитъ къ очень раннему времени, ибо Ветхій Завѣтъ здѣсь обозначенъ просто словомъ τὰ Βιβλία²⁾.

2. Такъ какъ писанное откровеніе представляетъ собою совокупность книгъ, составленныхъ въ разныя эпохи и различными писателями, то этотъ священный сборникъ наименовали первоначально: τὰ Βιβλία — „книги“. Но со времени среднихъ вѣковъ не называли болѣе священную коллекцію библиями или книгами, во множественномъ числѣ, но Библиєю или книгою, въ единственномъ числѣ. Схоластическіе писатели, аскетическіе авторы³⁾, не давая себѣ отчета о происхожденіи слова *Biblia*, греческое множественное число среднего рода толковали, какъ существительное женскаго рода единственнаго числа, и производили отъ него родительный падежъ *Bibliae*, вмѣсто *Biblicorum*. Всѣ, безъ исключенія, новыя языки говорятъ также въ единственномъ числѣ: Библия. Это есть, какъ бы слѣдствіе вѣры въ единство всѣхъ книгъ Ветхаго и Новаго Завѣта, которыя всѣ имѣютъ Бога первымъ Своимъ Авторомъ.

3. Писатели Новаго Завѣта называютъ Ветхій Завѣтъ именами, прилагаемыми въ настоящее время къ ихъ собственнымъ писаніямъ, каковы: *Писаніе* (*Γραφή* — II Тим. III, 16; Дѣян. VIII, 32; Гал. III, 22), *Писанія* (*Γραφαί* — Мф. XXI, 42; Лук. XXIV, 27; II Петр. III, 16), *святыя Писанія* (*Γραφαί ἁγίαί* — Рим. I, 2), *священныя Писанія* (*Ἱερὰ Γράμματα* — II Тим. III, 15). Наименованіе *священныхъ книгъ* для обозначенія священныя Писаній читается уже въ книгѣ Маккавеевъ (I Мак. XII, 9)⁴⁾. Названіе *Завѣта*⁵⁾, данное Ветхому

¹⁾ *Hom. IX in Coloss.*, 1, t. LXII, col. 361.

²⁾ Св. Климента, *Ep. Cor.*, II, XIV, 2, ed. Harnack, 1876, p. 132. Слич. Дан. IX, 2.

³⁾ См., напр., *De Imitatione Christi*, I, I, c. I, 3.

⁴⁾ См. также Иосифа Флавія, *Antiq. jud.*, I, VI, 2; *Contr. Apion.*, I.

⁵⁾ 1) Слово „Завѣтъ“ есть переводъ греческаго слова *διαθήκη*, которое само представляетъ переводъ еврейскаго слова *berith* — „союзъ, договоръ, условіе“, означающаго союзъ, заключенный между Богомъ и Его народомъ; 2) въ распространенномъ смыслѣ слово *Завѣтъ* означаетъ св. книги, со-

Завѣту, исходитъ первоначально отъ LXX толковниковъ; ап. Павелъ назвалъ ветхозавѣтныя книги *Παλαιὰ Διαθήκη* — *Ветхимъ* Завѣтомъ (II Кор. III, 14); въ послѣдствіи новозавѣтнымъ книгамъ дали наименованіе *Новаго Завѣта* — *Κοινή Διαθήκη*¹⁾). Итакъ, всѣ названія, данныя богодухновеннымъ книгамъ, суть библейскаго происхожденія, за исключеніемъ названія самой Библии, которое, очевидно, церковнаго происхожденія.

3. — Число и дѣленіе книгъ Ветхаго Завѣта.

1. Всѣхъ ветхозавѣтныхъ книгъ, помѣщенныхъ въ греческомъ переводѣ LXX и въ латинской Вульгатѣ, считаютъ 43²⁾). Изъ нихъ 22 книги существуютъ на еврейскомъ языкѣ³⁾).

держаніемъ которыхъ служить этотъ союзъ; 3) такъ какъ слово *διαθήκη* имѣетъ двойной смыслъ „*союза*“ и „*завѣта*“, или дѣйствія, которымъ возвѣщаютъ свою послѣднюю волю, то св. Павелъ, въ посланіи къ Евр. IX, 16, употребляетъ его въ этомъ послѣднемъ смыслѣ, послѣ того, какъ употребилъ его въ первомъ смыслѣ въ началѣ посланія.

¹⁾ Слич. для Новаго Завѣта — Мѡ. XXVI, 28; Марк. XIV, 24; Лук. XXII, 20; I Кор. XI, 25; II Кор. III, 6; Евр. IX, 15.

²⁾ Счетъ книгъ Ветхаго Завѣта — дѣло условное. Получаютъ болѣе высокую цифру въ томъ случаѣ, если считаютъ за отдѣльныя книги тѣ, которыя носятъ одно и то же названіе. Такъ, блаж. Августинъ допускаетъ ихъ 44. Онъ заключаетъ свое исчисленіе словами: „Этими сорока четырьмя книгами исчерпывается авторитетъ Ветхаго Завѣта“: (His quadraginta quatuor libris Testamenti Veteris terminatur auctoritas). *De Doctrina Christiana*, l. II, c. IX, 13, t. XXXIV, col. 41. Нѣкоторые принимаютъ 45 книгъ В. Завѣта, чтобы, въ соединеніи съ 27 новозавѣтными книгами, имѣть въ итогѣ 72 библейскихъ книги. Мы считаемъ двѣ книги Самуила и двѣ книги Царствъ за двѣ отдѣльныя книги, потому что то, что мы называемъ 4-мя книгами Царствъ, составляетъ въ дѣйствительности лишь двѣ книги. См. n^o 452 и 454. Книги Царствъ были раздѣлены на четыре по причинамъ матеріальнымъ, потому что онѣ могли быть заключены лишь въ четыре книги или *volumina*. Для того, чтобы свитокъ былъ гибкимъ, папирусъ или пергаментъ не долженъ былъ превышать въ среднемъ длины трехъ метровъ, а такъ какъ онъ былъ написанъ лишь внутри, то онъ могъ заключать только отъ 80.000 до 100.000 буквъ.

³⁾ Число книгъ, содержащихся въ еврейской Библии, если принимать двѣнадцать малыхъ пророковъ за одну книгу, а Ездру и Неемію за другую книгу, составляетъ 24 (см. стр. 5, прим. 1), но такъ какъ евреи хотѣли связать счетъ ихъ съ числомъ 22 буквъ своего алфавита, то они считали за одну книгу: 1) Судей и Руевъ, 2) Пророчества Іереміи и Плачъ его, 3) двѣнадцать книгъ малыхъ пророковъ. Считая всѣ различныя книги еврейской Библии, получаютъ въ итогѣ 36.

Другія же были писаны по-гречески или, быть можетъ, не дошли до насъ на оригинальномъ языкѣ. Книги перваго класса лишь однѣ приняты древними іудеями, а за ними и древне-христіанскою Церковію, въ канонъ книгъ священныхъ и богодухновенныхъ; ихъ называютъ, поѣтому, *каноническими*. Книги втораго класса носятъ названіе *неканоническихъ*: написанныя послѣ того, какъ прекратилось во Израилѣ преемство пророковъ и, потому, не вошедшія въ составъ священныхъ книгъ еврейскихъ, онѣ не стоятъ наравнѣ съ ними по достоинству и не имѣютъ характера богодухновенности; тѣмъ не менѣе, какъ особенно полезныя, добрыя и назидательныя, онѣ удержаны Церковію въ составѣ ветхозавѣтныхъ книгъ. Неканоническія книги читаются лишь въ греческомъ переводѣ LXX и въ Вульгатѣ.

2. Еврейская Библия, содержащая однѣ каноническія книги, подраздѣляется на 3 части: 1) законъ, *тора* 2) пророки, *небимъ*, и 3) агиографы, *кетубимъ*. Это дѣленіе находится во введеніи къ книгѣ Иисуса, сына Сирахова и въ евангеліи св. Луки¹⁾. — I. *Законъ*, или, какъ мы называемъ его, *Пятикнижіе*, заключаетъ пять книгъ Моисея: 1) Бытіе; 2) Исходъ; 3) Левитъ; 4) Числа; 5) Второзаконіе. — II. *Пророки*, въ еврейской Библии, обнимаютъ не только книги, за которыми у насъ сохранилось это названіе, но также книги: 6) Иисуса Навина; 7) Судей (съ Руѣю); 8) двѣ книги Самуила (наши двѣ первыя книги Царей или Царствъ), и 9) двѣ книги Царей (у LXX и въ Вульгатѣ: III-я и IV-ая книги Царствъ). Пророки въ собственномъ смыслѣ названы *младшими* пророками, въ отличіе отъ предшествовавшихъ, названныхъ *старшими* или первыми. Младшіе пророки подраздѣляются на великихъ и малыхъ. Великихъ пророковъ въ еврейской Библии считается три: 10) Исаія; 11) Іеремія (съ книгою Плачъ) и 12) Іезекіиль. Малые пророки, числомъ двѣнадцать, суть слѣ-

¹⁾ Лук. XXIV, 44. Въ этомъ мѣстѣ нашъ Господь пользуется именемъ псалмовъ для обозначенія всѣхъ агиографовъ. Въ другихъ мѣстахъ Новаго Завѣта вся совокупность книгъ Ветхаго Завѣта обозначена просто названіемъ двухъ первыхъ частей его — законъ и пророки; Мк. VII, 12; Лук. XVI, 16; Дѣян. XIII, 15; Римл. III, 21. Должно замѣтить, впрочемъ, что во всѣхъ этихъ мѣстахъ слово „пророки“ употреблено не въ нашемъ ограниченномъ смыслѣ, но въ широкомъ смыслѣ евреевъ, которые разумѣли подъ „пророкомъ“ вообще богодухновеннаго мужа.

дующіе: 13) Осія, Іоиль, Амосъ, Авдій, Іона, Михей, Наумъ, Аввакумъ, Софонія, Аггей, Захарія и Малахіа. Евреи принимаютъ двѣнадцать малыхъ пророковъ за одну книгу. — III. *Апографы* заключаютъ: 14) Псалмы; 15) Притчи; 16) Іова; 17) Пѣснь Пѣсней; 18) Екклезіастъ; 19) Есеиръ; 20) Даниила; 21) Ездры и Нееміи; 22) Лѣтописи или Паралипоменонъ¹⁾.

3. Христіанскіе толкователи дѣлятъ вообще Ветхій Завѣтъ другимъ образомъ, именно: 1) на книги историческія; 2) дидактическія, или учительныя и нравственныя, и 3) пророческія, или предсказывающія о будущемъ. — I. Книги историческія. — Пятюкнижіе: 1) Бытіе; 2) Исходъ; 3) Левитъ; 4) Числа; 5) Второзаконіе; 6) Іисуса Навина; 7) Судей, 8) Руоѣ; 9) двѣ книги Самуила, или первая и вторая книги Царей (Царствъ); 10) двѣ книги Царей (Царствъ) или третья и четвертая книги Царей (Царствъ); 11) двѣ книги Паралипоменонъ; 12) первая книга Ездры; 13) книга Нееміи (или вторая книга Ездры); 14) Есеиръ, и изъ неканоническихъ книгъ: 15) первая книга Маккавейская; 16) вторая книга Маккавейская; 17) Товитъ; 18) Іудеѣ. — II. Книги дидактическія, подраздѣляемыя на поэтическія и учительныя. — Поэтическія: 19) Іова; 20) Псалмы; 21) Притчи²⁾. — Учительныя:

¹⁾ По богослужебному расположенію Библии іудеями, пяти книгамъ закона соотвѣтствуютъ пять малыхъ книгъ праздниковъ — *hamés megillót*: 1) Пѣснь Пѣсней, читаемая въ праздникъ Пасхи; 2) книга Руоѣ, читаемая въ праздникъ Пятидесятницы; 3) книга Плачъ — въ день годовщины сожженія храма, 9 июля (сл. Іосифа Флавія, *Bell. jud.*, VI, IV, 1, 8); 4) Екклесіастъ — въ праздникъ Кущей, и 5) Есеиръ — въ праздникъ Пуримъ. Отсюда происходитъ названіе пяти *Мегиллотъ*, данное этимъ пяти книгамъ. Число 22 для ветхозавѣтныхъ книгъ принимали іудеи палестинскіе и египетскіе (I. Флавій, Мелитонъ Сардійскій, Оригенъ, бл. Іеронимъ); школы вавилонскія считали ихъ — 24, рассматривая Руоѣ и Плачъ какъ двѣ различныя книги. Еврейское слово *мегила* (*megilláh*), во множественномъ *мегиллотъ* (*megillót*), означаетъ „книга“, буквально: „свитокъ“. Оно образовано отъ *gálat*, „свертывать въ трубку“, какъ *volumen* образовано отъ *volvo*, „вертѣтъ“. Давали книгамъ названіе „свитокъ“, потому что дѣйствительно свивали матерію, на которой они были написаны (какъ это видно на рис. 1), чтобы составить настоящій свитокъ, который раскрывали (*ἀνακρόμας*, Лук. IV, 17) при чтеніи, откуда произошло латинское выраженіе *volvère librum*, „свертывать книгу“.

²⁾ Притчи принадлежатъ по своей формѣ къ классу книгъ поэтическихъ, а по своему предмету — къ разряду книгъ учительныхъ.

22) Екклезіастъ; 23) Пѣснь Пѣсней и изъ неканоническихъ: 24) Премудрость Соломона; 25) книга Иисуса сына Сирахова. — III. Книги пророческія. — Четыре великихъ пророка: 26) Исаія; 27) Іеремія; 28) Плачъ Іереміи; 29) Іезекииль; 30) Данииль. Двѣнадцать малыхъ пророковъ: 31) Осія; 32) Іоиль; 33) Амосъ; 34) Авдій; 35) Іона; 36) Михей; 37) Наумъ; 38) Аввакумъ; 39) Софонія; 40) Аггей; 41) Захарія; 42) Малахія. Изъ неканоническихъ книгъ къ разряду пророческихъ относится лишь одна небольшая книга: 43) пророка Варуха. — Хотя двѣ книги Маккавейскія принадлежатъ къ первому разряду, т.-е. къ историческимъ книгамъ, однако онѣ помѣщаются въ Библии послѣ малыхъ пророковъ, по причинѣ сравнительно поздней даты фактовъ, въ нихъ переданныхъ¹⁾.

4. — Число и дѣленіе книгъ Новаго Завѣта.

Новый Завѣтъ содержитъ: I. Историческія книги: четыре Евангелія: 1) Матѳея; 2) Марка; 3) Луки; 4) Іоанна; 5) Дѣянія Апостоловъ. — II. Учительныя книги: четырнадцать посланій св. Павла; 6) къ римлянамъ; 7) I-ое коринѳянамъ; 8) II-ое коринѳянамъ; 9) галатамъ; 10) ефесянамъ; 11) фи-

¹⁾ Извѣстное число книгъ, цитуемыхъ въ Ветхомъ Завѣтѣ, съ давняго времени утрачено. Вотъ ихъ перечень: 1) книга Завѣта, Исх. XXIV, 7; 2) книга браней Господнихъ, Числ. XXI, 14; 3) книга Праведнаго, I. Нав. X, 13, II Цар. I, 18; 4) книги (записи) Самуила, Наана, Гада, Семеня, Адлы, Ахія, Іуия, I Парал. XXIX, 29; II Пар. IX, 29; XII, 15; XIII, 22; XX, 34; 5) книги Лѣтописей Соломона, царей іудейскихъ и израильскихъ (см. н^о 464); 6) записи Хозяя, II Пар. XXXIII, 19; 7) Дѣянія Озіи, написанныя Исаемъ, II Пар. XXVI, 22; 8) три тысячи притчей, тысяча и пять пѣсней и естественная исторія Соломона, III Цар. IV, 32—33; 9) Записи пр. Іереміи, II Мак., II, 1; 10) книга Лѣтописей Іоанна Гиркана, I Мак. XVI, 24; 11) пять книгъ Іасона Киринейскаго, II Мак. II, 24. Указываютъ также между утраченными писаніями письмо пророка Ілии къ Іораму, царю іудейскому, которое, по крайней мѣрѣ, въ извлеченіи, если не въ цѣломъ видѣ, сохранено въ II Парал. XXI, 12—15. Нѣкоторые экзегеты считали также потерянную книгу „Книгу Господню“, о которой говоритъ Исаія, XXIV, 16, но это — ошибка толкованія, потому что пророкъ говоритъ въ этомъ мѣстѣ о своей собственной книгѣ, которая содержитъ откровенія Господа. Нѣкоторые предлагали вопросъ: были ли утраченныя книги богодухновенными? Это — вопросъ, невозможный для рѣшенія и притомъ бесполезный. Сл. Glaire, *Introduction aux livres de l'Ancien et du Nouveau Testament*, 1839, t. I, ch. IV, art. 3, p. 142—143.

липційцамъ; 12) колоссянамъ; 13) I-ое өссалоникійцамъ; 14) II-ое өссалоникійцамъ; 15) I-ое Тимоөею; 16) II-ое Тимоөею; 17) Титу; 18) Филимону; 19) евреямъ; 20) посланіе св. Іакова; 21) I-ое посланіе св. Петра; 22) II-ое Петра; 23) I-ое посланіе св. Іоанна; 24) II-ое Іоанна; 25) III-е Іоанна; 26) посланіе св. Іуды. — III. Пророческая книга: 27) Апокалипсисъ св. Іоанна.

5. — Общее единство плана Библии.

Со времени составленія книги Бытія до составленія Апокалипсиса протекло около 1500 лѣтъ. Число священныхъ книгъ, написанныхъ въ этотъ промежутокъ времени, какъ мы видѣли, довольно значительно. Ихъ авторы очень различны другъ отъ друга не только по времени, но также по мѣстамъ, въ которыхъ они жили, и даже по языку, на которомъ писали. Мало того, священное Писаніе содержитъ двѣ главныя части — Ветхій и Новый Завѣтъ, происходящія отъ двухъ религій, послѣдователи которыхъ, іудеи и христіане, въ теченіе 19 вѣковъ смотрятъ другъ на друга, какъ на враговъ. И, однако, во всѣхъ священныхъ книгахъ царитъ самое глубокое и самое удивительное единство¹⁾.

¹⁾ Библия, „это — книга, несравненный характеръ которой доказывается единственно ея божественнымъ происхожденіемъ; это — книга, которая начинается Бытіемъ міра и заканчивается Апокалипсисомъ вѣчности, заключаая такимъ образомъ всѣ наши назначенія между сказаніемъ и видѣніемъ; это — книга, первое слово которой есть слово Бога, вызывающаго вселенную изъ небытія, и послѣднее слово — слово Бога, призывающее чловѣчество въ нѣдро Свое; это — книга, которая родилась нѣкогда въ пустынѣ Египта, чтобы закончиться двѣ тысячи лѣтъ спустя на одномъ островѣ Греціи; это — книга, гдѣ двадцать различныхъ авторовъ передаютъ перо изъ рукъ въ руки, пиша подъ влияніемъ одной идеи и встрѣчаясь въ единствѣ тожественнаго плана; гдѣ вы найдете всюду, несмотря на различіе эпохъ, одинъ и тотъ же отпечатокъ, одно и то же вѣяніе, гдѣ Моисей говоритъ не иначе, чѣмъ Давидъ, гдѣ Іовъ владѣетъ языкомъ, одинаковымъ съ языкомъ апостола Коринѣа и Ефеса; это — книга, которая имѣетъ двадцать стилей и одинъ лишь характеръ, которою пользовалось стѣлько людей и которая не могла быть обозначена ничимъ именемъ; это — книга, которая останется открытою до полноты времени и закроется въ самый моментъ, когда чловѣчество войдетъ во владѣніе истиною; это — книга, изъ которой великій образъ Иисуса Христа выдѣляется въ пророчествахъ съ одной стороны, и въ исполненіи ихъ — съ другой. Библия — это книга Бога и чловѣчества, которая дошла до насъ, породивъ ту величественную цивилизацію, которой

Эти божественныя книги, столь различнаго происхожденія, образуютъ въ основѣ единое, полное и послѣдовательное цѣлое. Никакая другая литература не представляетъ ничего подобнаго. Между писаніями, составляющими Библию, одни суть историческія, другія — поэтическія; одни пророчествуютъ о будущемъ, другія научаютъ добродѣтельной жизни; но какова бы ни была ихъ отдѣльная фізіономія, они составляютъ лишь часть одного и того же цѣлаго, одинъ, если можно такъ выразиться, членъ этого божественнаго тѣла; каждый писатель могъ отпечатлѣть въ своемъ стилѣ свой собственный характеръ, тѣмъ не менѣе онъ есть не болѣе, какъ секретарь общаго Учителя, который диктуетъ всѣмъ, предоставляя каждому извѣстную свободу редакціи, — Учителя, который, пользуясь различными орудіями, устанавливаетъ однообразный планъ и развиваетъ послѣдовательно единую мысль.

Этою единою мыслью, устанавливающею удивительное единство въ Библии, служитъ таинство искупленія. Иисусъ Христосъ ожидаемый, вотъ — весь Ветхій Завѣтъ; Иисусъ Христосъ пришедшій, вотъ — весь Новый Завѣтъ. — *Новый Заветъ сокрытъ въ Ветхомъ, Ветхій изъясненъ въ Новомъ*, говорили очень вѣрно въ средніе вѣка¹⁾, выражая съ большою точностію въ этой формулѣ основную идею Библии и оправдывая такимъ образомъ названіе *Книги*, данное сборнику богооткровенныхъ писаній²⁾.

она была и останется вѣчнымъ закономъ“... Mgr Freppel, *Discours sur la vie et les Oeuvres de dom Calmet*, въ его *(Oeuvres oratoires, Discours et panegyriques*, 3 in-8°, Paris, 1869—1876, t. III, p. 129—130.

¹⁾ *Novum Testamentum in Vetere latet, Vetus Testamentum in Novo patet*. По бл. Августину: „Quaquam et in Vetere Novum lateat, et in Novo Vetus pateat“. *Quaest. 73 in Exod.*, t. XXXIV, col. 623. Сл. *Sermo CCC*, 3, t. XXXIX, col. 1377; *De catech. rud.*, IV, 8, t. XL, col. 315; *De Civ. Dei*, XVI, 26, n°2, t. XLI, col. 505, etc. См. раскрытіе этого изреченія у Петра Ломбарда, *Commentarium in Psalmos*, Ps. XXXIX, *Patr. lat.*, CXCI, col. 398—399.

²⁾ Въ особенности чрезъ раскрытіе мессіанской идеи, которою Ветхій Завѣтъ приготовляетъ Новый. Первый показываетъ намъ происхожденіе человека и его паденіе, второй — искушеніе отъ грѣха и средство къ достиженію спасенія. „Прочтите, говоритъ Боссюэтъ, прочтите божественныя Писанія, и всюду вы увидите Спасителя Иисуса... Нѣтъ страны, гдѣ бы Онъ не находился. Онъ — въ земномъ раю, Онъ — въ потоги, Онъ — на горѣ (Синаѣ), Онъ — въ переходѣ чрезъ Черное море, Онъ — въ пустынѣ, Онъ — въ землѣ Обѣтованной, въ обрядахъ, жертвоприношеніяхъ, въ ковчегѣ завѣта, въ скинии, Онъ является всюду, но лишь какъ образъ... Цѣтъ

Мессіанская идея является въ зародышѣ въ первыхъ же главахъ книги Библии; она развивается на пространствѣ вѣковъ въ книгахъ историческихъ и пророческихъ, всегда возвышаясь и освѣщаясь до тѣхъ поръ, пока не получаетъ въ евангеліяхъ и посланіяхъ своего полнаго раскрытія и въ Апокалипсисѣ своего конечнаго завершенія¹⁾. Она является въ самомъ началѣ міра и останавливается лишь въ средѣ вѣчности, на небѣ! Вотъ исторія цѣлаго человѣчества, неразрывно связанная съ исторіей его Искупителя.

Этотъ общій планъ Библии былъ понимаемъ съ давняго времени; св. Іустинъ мученикъ изложилъ, во второмъ вѣкѣ, въ своемъ *Разговорѣ съ Трифономъ*, цѣлый рядъ мессіанскихъ пророчествъ, который составляетъ въ общемъ строгое единство и дѣлаетъ изъ священнаго Писанія книгу по преимуществу.

6. — Литературная красота Библии.

1. Не менѣе, чѣмъ по своему плану, Библия удивительна по заключающимся въ ней литературнымъ красотамъ. „У маленькаго, темнаго и презираемаго другими націями народа, — говоритъ Лакордеръ, — находилась книга, которая сдѣлалась бы величайшимъ памятникомъ человѣческаго ума, если бы не была

страницы, нѣтъ слова, нѣтъ, такъ сказать, ни одной черты, ни одного штриха древняго закона, которые бы не говорили о Спасителѣ Иисусѣ. Законъ есть сокрытое Евангеліе, Евангеліе есть изъясненный законъ“. *Sermon sur la caractère de deux alliances pour le 2-e dimanche après l'Épiphanie* (Gandar, Bossuet orateur, p. 57).

¹⁾ „Библия, начиная съ своего перваго стиха до послѣдняго, со словъ: „да будетъ свѣтъ“ до Апокалипсиса, представляетъ какъ бы величественную цѣпь или, лучше сказать, медленное и постоянное движеніе, въ которомъ каждая волна толкаетъ ту, которая ей предшествуетъ, и достаетъ до той, которая за ней слѣдуетъ. Вѣка, событія, ученія переплетаются здѣсь отъ центра къ окружности и въ своемъ непрерывномъ сдѣвленіи не оставляютъ ни пустоты, ни смѣшенія. Древность и дѣйствительность распространяютъ здѣсь одинаковое благоуханіе; это — книга, которая каждый день проявляетъ себя, которая естественно растетъ, какъ кедръ, бывшій свидѣтелемъ всего, о чемъ говоритъ она, и которая всегда говоритъ лишь съ всеобщей точки зрѣнія и языкомъ вѣчности“. Lacordaire, *Conférences de Notre-Dame*, X Conf., *De l'Écriture*, *Oeuvres*, éd. 1877; t. II, p. 188. См. того же автора прекрасное письмо: *Du culte de Jésus Christ dans les Écritures*, въ *Lettres à un jeune homme sur la vie chrétienne*, 2-e lettre, 3 éd., 1873, p. 115 sq.; или *Oeuvres*, 1877, t. IX, p. 272 sq.

произведеніемъ Самого Бога и которой самыя враги были вынуждены воздать эту честь. Гомеръ не имѣеть ничего равнаго разсказу о жизни патріарховъ въ книгѣ Бытія; Пиндаръ стоитъ ниже глубокой высренности пророковъ; Фукидидъ и Тацитъ несравнимы съ Моисеемъ, какъ историкомъ; законы Исхода и Левитъ оставляли далеко за собою законодательства Ликурга и Нумы; Сократъ и Платонъ были превзойдены, еще до Евангелія, Соломономъ, оставившимъ намъ въ Пѣсни Пѣсней удивительнѣйшую пѣснь божественной любви, внушенную тварнымъ устами, и въ Екклесіастъ — вѣчный меланхолическій гимнъ падшаго человѣчества; наконецъ, Евангеліе, завершая назначеніе этой единственной книги (Библии), положило на нее печать красоты, дотоли неизвѣстной людямъ, которая, оставаясь неподражаемою, не имѣеть на землѣ, какъ и все христіанство, никакаго термина для сравненія“¹⁾.

¹⁾ Lacordaire, *Considérations sur le système philosophique de M. de Lamennais*, ch. III, *Œuvres*, t. VI, p. 67. — „Если мы взглянемъ вообще на развитіе еврейскаго ума, то мы поразимся тѣмъ высокимъ характеромъ абсолютнаго совершенства, который даетъ его произведеніямъ право быть разсматриваемыми, какъ классическія, въ томъ же смыслѣ, какъ и произведенія Греціи, Рима и западныхъ народовъ. Единственный между всѣми народами Востока Израиль имѣлъ привилегію писать для всего міра. Изумительна, конечно, поэзія Ведъ, и, однако, этотъ сборникъ первыхъ пѣсней расы, къ которой мы принадлежимъ, никогда не замѣнитъ, въ выраженіи нашихъ религиозныхъ чувствъ, Псалмовъ, — произведенія расы, столь различной отъ нашей. Литературы Востока могутъ, вообще, быть читаемы и оцѣниваемы лишь учеными; напротивъ, литература еврейская есть Библия, книга по преимуществу, чтеніе всемірное: миллионы людей не знаютъ другой поэзіи... Пропорція мѣра, вкусъ были на Востокѣ исключительно привилегіею народа еврейскаго. Израиль имѣлъ, какъ и Греція, даръ осуществлять вполнѣ свою идею, выражать ее въ сокращенномъ и законченномъ планѣ, отчего онъ успѣлъ дать мысли и чувствамъ форму общую и приемлемую всѣмъ родомъ человѣческимъ“. E. Renan, *L'histoire de peuple d'Israël*, въ *Études d'histoire religieuse*, 1857, p. 74. Прибавимъ, что если Библия есть по преимуществу книга человѣчества, то это потому, что она есть книга Бога, Виновника человѣчества, Который говоритъ Своими тварями. Она выше произведеній человѣческихъ, потому что она есть произведеніе божественное. — О литературныхъ красотахъ Библии см. также Оригена, *Contra Celsum*, VI, 7; VII, 59; t. XI, col. 1299 и 1503, и Фреппеля, *Origène*, 1868, t. II, p. 395—397; Флери, *Discours sur l'Écriture Sainte* и *Discours sur la poésie et en particulier sur celle des anciens Hébreux*, въ *Collection des Opuscules* de Fleury (par Rondet), Nîmes, 1780, t. II, p. 634—677; *Discours sur la poésie* находится также въ *Commentaire* Калмета, *Psaumes*, t. II, 1713; въ

2. Должно замѣтить, однако, что писатели Новаго Завѣта, пользуясь языкомъ, который не былъ ихъ отечественнымъ языкомъ, не всегда говорили греческимъ языкомъ вполнѣ чистымъ; у нихъ встрѣчаютъ неправильности. Для пониманія св. Писаній нужно замѣтить даже, что самый Ветхій Завѣтъ, вообще столь замѣчательный по своему стилю, не отвѣчаетъ, какъ литературное сочиненіе, идеалу народовъ Запада.

„Наша литература, происшедшая отъ Греціи и Рима, имѣетъ свою отличительную чертою стремленіе и любовь къ единству, — единству, которое не только запечатлѣваетъ работу своимъ сильнымъ отпечаткомъ, но и овладѣваетъ въ нѣкоторомъ родѣ самимъ писателемъ, сообщаетъ ему стиль всюду тождественный, ходъ мысли строго правильный, такъ что произведеніе, терпѣливо выработанное въ теченіе нѣсколькихъ лѣтъ, представляется чаще всего какъ бы отлитымъ, отдѣланнымъ за одинъ приемъ. Вотъ единство. Но Востокъ, за исключеніемъ случаевъ, когда соприкосновеніе съ иностранной литературой видоизмѣняло его обычай, Востокъ понималъ со-

Mémoires de littérature et d'histoire, Desmolets'a, t, II, 1731; у Уголини (Ugolini), *Thesaurus*, t. XXXI (на лат. яз.); Роллена (Rollin), *Traité des Études*, l. IV, c. III, 1805; t. II, 564—668; Салгюе (J. B. Salgues), *De la littérature des Hébreux ou des Livres Saints considérés sous le rapport des beautés littéraires*, in-8°, Paris, 1825; R. Lowth, *Praelectiones de sacra poesi Hebraeorum*, in-8°, Оксфордъ, 1753, переведены на французскій языкъ Sicard'омъ (*Leçons sur la poésie sacrée des Hébreux*, 2 in-8°, Lyon, 1812) и Roger'омъ (*Cours de poésie sacrée*, 2 in-8°, Paris, 1813); Mgr Plantier, *Études sur les poètes bibliques*, 2 in-8°, 1842, 1865, 1881; аббата А. Henry, *Éloquence et poésie des Livres Saints*, in-8°, 1849; аббата Vuillaume, *Études littéraires, l'Orient et la Bible*, in-8°, Paris, 1855; ero же *Bible latine des étudiants, comprenant, outre les textes, des notices sur tous les écrivains sacrés, des aperçus sur leur mission, des critiques sur leur manière d'écrire, des analyses littéraires de leurs meilleures morceaux historiques, poétiques, oratoires*, in-12, Paris, 1861; Н. Laurens, *Morceaux choisis de la Bible, modèles de littérature et de morale sacrée, traduits sur les textes originaux, accompagnés de notices, de jugements esthétiques et de notes, et précédés d'un discours préliminaire*, in-8°, Toulouse, 1869; А. Ollivier, *La littérature sacrée développée et comparée à la littérature profane*, in-12, Nantes, 1881; ero же, *L'Épopée biblique décrite par ces poètes, etc.*, 2 in-8°, Lille, 1886; ero же, *Le Génie d'Israël, histoire et législation*, in-8°, Paris, 1891; *Poésie*, in-8°, Paris, 1891; *Éloquence*, 2 in-8°, Paris, 1891—1892; J. Verniolles, *Études littéraires sur les récits bibliques*, in-12, Paris, 1883; ero же, *Les récits évangéliques et leur beautés littéraires*, in-12, 1888, и др.

вершенно иначе писателя и его работу. Онъ не требоваль отъ него ни единства плана, ни единства состава, ни единства исполненія... Книга для него — серія документовъ, болѣе или менѣе связанныхъ въ цѣломъ, соединенныхъ съ очень различными эпохами жизни писателя, — чаще всего отрывочныхъ; стили очень несходнаго, отчасти потому, что авторъ разнообразилъ свой языкъ съ намѣреніемъ, отчасти еще болѣе потому, что обстоятельства, возрастъ, случай, вліяли на его образъ пониманія и рѣчи. При такомъ отношеніи къ дѣлу, повторенія неизбѣжны. Одинъ рассказъ встрѣчается переданнымъ два или три раза, съ подробностями болѣе или менѣе разнообразными; что касается до отдѣлки этихъ шероховатостей, до примиренія кажущихся разностей, то человѣкъ Востока ни на минуту не размышлялъ объ этомъ. Вотъ литературные нравы Востока...

„Библия есть книга въ томъ видѣ, какъ понимаетъ ее Востокъ. Строгаго единства состава ей недостаетъ. Возьмите пророковъ, возьмите книги приточныя, возьмите Псалмы, возьмите даже историческія книги, и вы убѣдитесь въ справедливости вышесказанныхъ словъ“¹⁾.

ГЛАВА ПЕРВАЯ²⁾.

О ВДОХНОВЕНІИ.

7. — Важность вопроса о вдохновеніи.

Вопросъ о вдохновеніи очень важенъ и заслуживаетъ тщательнаго изученія, какъ самъ по себѣ, такъ и по причинѣ многочисленныхъ нападокъ, предметомъ которыхъ со стороны невѣрующихъ служатъ въ настоящее время священныя книги. Необходимо знать, насколько возможно точнѣе, въ чемъ состоитъ вдохновеніе и каково его пространство, чтобы, съ одной стороны, не слишкомъ преувеличивать его, съ другой — не слишкомъ ограничивать. Мы изучимъ послѣдовательно

¹⁾ Аббата Vollot, *Devoirs de la critique envers la Bible*, въ *Correspondant*, 25 févr. 1869, p. 690—691.

²⁾ Глава эта подвергнута въ нѣкоторыхъ мѣстахъ небольшимъ измѣненіямъ и сокращеніямъ.

въ трехъ отдѣлахъ: 1) понятіе о вдохновеніи, 2) дѣйствительность его существованія въ св. Писаніи и 3) его пространство¹⁾.

ОТДѢЛЪ I.

ПОНЯТІЕ О ВДОХНОВЕНІИ.

Происхожденіе слова вдохновеніе. — Его опредѣленіе. — Его дѣйствія на священнаго писателя.

8. — Вдохновеніе, какъ отличительная черта священныя Писаній.

Священныя Писанія отличаются отъ всѣхъ другихъ книгъ имъ однимъ свойственною чертою — *богодухновенностію*. Догматическія опредѣленія вселенскихъ соборовъ содержатъ также непогрѣшиму ю истину, такъ какъ они были составлены при содѣйствіи Св. Духа, предотвращавшаго всякую ошибку; тѣмъ не менѣе они не имѣютъ характера богодухновенности въ строгомъ смыслѣ этого слова. Вообще, кромѣ священныя Писаній, не существуетъ никакихъ другихъ богодухновенныхъ памятниковъ.

9. — О происхожденіи слова „вдохновеніе“.

Слово *inspiratio* (вдохновеніе) западнаго происхожденія и заимствовано изъ слѣдующаго мѣста Вульгаты, передающаго слова ап. Петра: *Omnis prophetia Scripturae propria interpretatione non fit. Non enim voluntate humana allata est aliquando prophetia, sed, Spiritu Sancto inspirati* (ὄλο Πνεύματος ἁγίου φερόμενοι), *locuti sunt sancti Dei homines* (II Петр. I, 20, 21). *Φερέσθαι* можетъ означать только — быть побуждаемымъ къ чему-либо; *φέρεiv*, у Плутарха и другихъ греческихъ авторовъ, имѣетъ значеніе: вліять на что-либо, побуждать кого-либо къ чему-либо²⁾. Но это побужденіе, это

¹⁾ См. Franzelin, *Tractatus de divina Traditione et Scriptura*, Римъ, 1870, 2 изд., 1875; Lamy, *Introductio in Sacram Scripturam*. pars prima, introductionem generalem complectens, Мехельнъ, 1866; Glaire, *Introduction historique et critique aux livres de l'Ancien et du Nouveau Testament*, 3 изд., 1862, т. I, р. 5—41; F. Schmid, *De inspirationis Bibliorum vi et ratione*, in-8°, Brixen, 1885; C. Chauvin, *L'inspiration des divines Écritures*, in-8°, Paris, 1896; *Dictionnaire de la Bible*, т. III, 1901, статья *Inspiration* (Вдохновеніе), col. 887.

²⁾ Греческіе отцы употребляютъ *θεοφέρεσθαι* въ смыслѣ „внушать, вдохновлять“, *Philosophumena*, I. IV, n° 28, éd. Dunker, p. 88.

вліяніе, Вульгата опредѣлила по традиціонному смыслу, пользуясь, для передачи греческаго слова, образомъ, сокрытымъ въ словѣ *inspirare*, *думъ во что*, заставить войти что-либо, вдыхая внутрь предмета¹⁾. Въ метафорическомъ смыслѣ *inspirare* употребляется о чувствахъ: *inspirare fortitudinem* (Квинтъ-Курцій), *inspirare iram, misericordiam* (Квинтиліанъ)²⁾. Если оригинальный текстъ св. Петра³⁾ не представляетъ намъ образа, сокрытаго въ словѣ *inspiratio*, то мы находимъ его прямо у св. Павла, такъ что выраженіе это — истинно библейское не только по смыслу и идеѣ, но также и по буквѣ. *Πᾶσα γραφή θεόπνευστος* („все писаніе богодухновенно“), говоритъ ап. Павелъ (II Тим. III, 16). *Πνέω*, откуда происходитъ *θεόπνευστος*, передается по-латыни чрезъ *inspirare*: *Omnis Scriptura divinitus inspirata*, какъ переводить буквально Вульгата.

10. — Ложныя мнѣнія въ вопросѣ о вдохновеніи.

Всѣ христіане допускаютъ, что Писаніе — богодухновенно, хотя и не всѣ согласны между собою по вопросу о пространствѣ вдохновенія. Аномеи были первыми еретиками, отрицавшими самое вдохновеніе. Древніе протестанты, дѣлая священное Писаніе единственнымъ лишь правиломъ вѣры, давали вдохновенію преувеличенный смыслъ. Гуго Гроцій сталъ удаляться отъ этого мнѣнія, ограничивая вдохновеніе въ томъ смыслѣ, что оно лишь предохраняло отъ ошибки священныя писателей⁴⁾. Философъ Спиноза отрицалъ самое существованіе вдохновенія⁵⁾. Рационалисты нашихъ дней также отвергаютъ его различными способами.

¹⁾ Напримѣръ, когда Колумелла, говоря объ одномъ средствѣ, выражается: *facit idem trita sepiæ* (каракавица, моллюскъ) *testa et per fistulam ter die oculo inspirata* (I. VI, с. 17).

²⁾ Мы читаемъ еще въ Колумеллѣ (I. III, с. 10): *Videmus hominibus inspiratam, velut aurigam reatricemque membrorum, animam*.

³⁾ Вотъ переводъ этого мѣста съ греческаго: „Никакого пророчества въ Писаніи нельзя разрѣшить самому себѣ. Ибо никогда пророчество не было произносимо по волѣ человѣческой, но изрекали его святые Божіи люди, будучи движимы Духомъ Святымъ“.

⁴⁾ См. наше изслѣдованіе — *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 4 éd., t. I, p. 497—501.

⁵⁾ *Ibid.*, p. 504—534.

11. — Опредѣленіе вдохновенія.

Чтобы лучше понять, въ чемъ состоитъ вдохновеніе, нужно различить слѣдующіе сродные между собою термины: *благочестивое внушеніе* (*mouvement pieux*), *присутствіе* (*assistance*) или помощь Св. Духа, *вдохновеніе* (*inspiration*) въ собственномъ смыслѣ и *откровеніе* (*révélation*).

1. *Благочестивое внушеніе* есть сверхъестественная помощь, чрезъ которую Богъ возбуждаетъ и склоняетъ автора къ писанію, споспѣшествуя ему въ усиліяхъ, употребляемыхъ для того, чтобы не уклониться отъ истины, но не давая ему, однако, никакого ручательства или обезпеченія въ непогрѣшимости. Покровительствомъ такого божественнаго внушенія пользовались, безъ сомнѣнія, въ извѣстныхъ случаяхъ, знаменитѣйшіе изъ св. отцовъ и учителей Церкви.

2. *Присутствіе* Св. Духа есть помощь, чрезъ которую Духъ Святый надзираетъ надъ писателемъ и по нуждѣ руководитъ имъ въ употребленіи его способностей, такъ что не позволяетъ ему впасть въ какую-нибудь ошибку. Эту помощь Иисусъ Христосъ обѣщаль Своей Церкви и, благодаря ей (помощи), становятся непогрѣшимыми догматическія церковныя опредѣленія на вселенскихъ соборахъ.

3. Эта помощь болѣе отрицательная, чѣмъ положительная. Въ присутствіи Св. Духа рѣшимость писать не исходитъ отъ Бога, въ вдохновеніи она, напротивъ, исходитъ отъ Него и имѣетъ Его Своимъ главнымъ Виновникомъ.

Вдохновеніе въ собственномъ смыслѣ есть, слѣдовательно, „сверхъестественная помощь, которая, вліяя на волю священнаго писателя, возбуждаетъ его и производитъ въ немъ рѣшимость къ писанію, просвѣщая его пониманіе тѣмъ, что внушаетъ ему, по крайней мѣрѣ, сущность того, что онъ долженъ сказать“ (*Glaire*). Слово *θεόπνευστος*, употребленное ап. Павломъ для обозначенія вдохновенія, даетъ намъ хорошо понять его природу: писатель священный былъ *вдохновляемъ Богомъ*. Вдохновеніе заключаетъ слѣдовательно: 1) сверхъестественное опредѣленіе *воли* къ писанію чрезъ прямое возбужденіе, какъ напримѣръ въ томъ случаѣ, когда Богъ приказываетъ Моисею и Исаіи написать тѣ или другія слова и событія въ книгу (Исх. XVII, 14, Ис. VIII, 1), или даже чрезъ возбужденіе *несознательное*, какъ это является вѣроятнымъ,

напр., для Евангелія св. Луки (Лук. I, I—4); — 2) просвѣщеніе ума, чрезъ которое Духъ Святый или *открываетъ* писателю то, что онъ не знаетъ, или чаще внушаетъ ему то, что онъ долженъ былъ вложить въ работу изъ среды предметовъ, ему уже извѣстныхъ, или, по крайней мѣрѣ, содѣйствуетъ писателю такъ, что онъ избѣгаетъ всякой ошибки въ вещахъ, которыя онъ знаетъ, и говоритъ лишь то, что Богъ желаетъ, и какъ Онъ того желаетъ; — 3) божественное вліяніе на выборъ словъ и складъ мыслей писателя, выражающееся то въ самомъ внушеніи ихъ, то въ наблюденіи надъ ними и содѣйствіи автору въ томъ, чтобы онъ ничего ложнаго не ввелъ въ свою работу.

4. Между истинами, заключающимися въ Библии, есть такія, которыя священные авторы не могли знать сами однѣми лишь естественными силами: Богъ необходимо долженъ былъ открывать имъ ихъ. *Откровеніе*, въ собственномъ смыслѣ, есть сверхъестественное сообщеніе, открытіе истины, дотолъ неизвѣстной, тому лицу, которому оно, это открытіе, было сдѣлано. Такъ, лишь чрезъ откровеніе пророки знали будущее, напримѣръ Исаія узналъ, что Мессія родится отъ Дѣвы, и т. п. Все, что вдохновенные авторы не могли знать естественными путями и средствами, было имъ открываемо. Но большая часть другихъ истинъ, которыя они возвѣщаютъ, или были имъ извѣстны ранѣе, или могли, по крайней мѣрѣ, быть имъ извѣстны чрезъ надлежащее употребленіе ихъ способностей. Такъ, Моисей, безъ сомнѣнія, зналъ факты, которыхъ онъ былъ свидѣтелемъ и главнымъ дѣятелемъ. Авторъ книги Царствъ также могъ очень хорошо знать подробности событій, имъ переданныхъ. — 1) Изъ вышесказаннаго слѣдуетъ, что, хотя истины, содержащіяся въ священныхъ книгахъ, по отношенію къ намъ всѣ суть откровенныя, но по отношенію къ самимъ священнымъ писателямъ онѣ, эти истины, не всѣ были *откровенными* въ строгомъ смыслѣ слова¹⁾, хотя всѣ онѣ были *богодухновенными*²⁾). Равнымъ образомъ и изъ области откоро-

¹⁾ Общій обычай Церкви обозначаетъ подъ именемъ *откровенія* въ широкомъ смыслѣ слова — все то, что заключено въ Писаніи, а также и все то, что передано чрезъ всеобщее преданіе Церкви вселенской.

²⁾ Корнелій а Лapidъ, вообще очень хорошо изъяснившій, въ чемъ состоитъ *вдохновеніе* и чѣмъ оно различается отъ *откровенія* въ собственномъ смыслѣ, между прочимъ, говоритъ: „Замѣть, что Духъ Святой не одинаковымъ спо-

венія не все заключено въ священныя книги, потому что многія откровенныя истины не были занесены въ Писаніе, но были сохраняемы *преданіемъ*. *Преданіе* есть не записанное въ священныя книги слово Божіе, полученное апостолами изъ устъ Иисуса Христа, или же открытое имъ Духомъ Святымъ и ими потомъ переданное изустно своимъ ученикамъ, отъ которыхъ оно дошло и до насъ чрезъ ученіе Церкви. — 2) Откровеніе различается также отъ вдохновенія тѣмъ, что первое можетъ быть сдѣлано исключительно для того, кто его получаетъ, тогда какъ второе всегда имѣетъ цѣлю сообщеніе вдохновенной истины другимъ. — 3) Вдохновеніе, какъ мы видѣли¹⁾, не есть необходимо откровеніе; оно болѣе, чѣмъ простое присутствіе или помощь св. Духа; оно несравненно болѣе, чѣмъ благочестивое внушеніе. — 4) Различіе между вдохновеніемъ и откровеніемъ очень важно, потому что большинство трудностей, выставляемыхъ противъ вдохновенія священныя книги, происходятъ отъ того, что несправедливо смѣшиваютъ вдохновеніе съ откровеніемъ.

12. — Дѣйствія вдохновенія на богодухновенныхъ писателей.

Мы изслѣдовали, что такое вдохновеніе и въ чемъ оно состоитъ. Теперь легко видѣть, какія дѣйствія оно производитъ на самого священнаго писателя. 1) Вдохновеніе оставляетъ вообще за писателемъ *свободное пользованіе своими способностями*, за исключеніемъ извѣстныхъ пророческихъ экстазовъ²⁾. Онъ остается въ рукахъ Божіихъ орудіемъ живымъ, надѣленнымъ умомъ и волею, и Богъ, пользуясь имъ, ни на минуту не отнимаетъ у него отправленіе этой двойной способ-

собою говорилъ во всѣхъ священныя писанія, ибо въ пророчествахъ онъ открывалъ и внушалъ пророкамъ даже слова; что же касается исторій и нравственныхъ увѣщаній, которыя видѣли или слышали прежде, или до которыхъ путемъ чтенія или размышленія дошли сами писатели агіографы, то Духу Святому не было необходимости открывать ихъ, когда, напримѣръ, ихъ уже знали сами писатели. Такъ, св. Іоаннъ, XIX, 35, говоритъ, что онъ писалъ то, что видѣлъ; св. Лука, I, 2, также свидѣтельствуетъ, что онъ писалъ евангеліе, которое слышалъ и принялъ по преданію отъ апостоловъ“. *Cornel. a Lapide, in II Tim.*, III, 16, *Comment.*, éd. Vivès, t. XIX, 1876, p. 304.

¹⁾ См. стр. 16.

²⁾ Сл. n° 888. См. изъ твореній св. Василія Вел., *Comm. in Is.*, n° 5, t. XXX, col. 126; Franzelin, *De Trad. et Script.*, p. 308; Bonfrère, *Praeologia*, VIII, 2—4; col. 109.

ности. — 2) Священные писатели, поэтому, пользуются своими естественными способностями и своею *памятью* для припоминания вещей, которыхъ они видѣли или о которыхъ они знали¹⁾. И это тѣмъ естественнѣе, что слова, стиль и расположение деталей, обыкновенно предоставлены были свободному выбору священнаго автора, руководимаго и направляемаго Духомъ Святымъ. — 3) Необходимо, наконецъ, чтобы богодухновенный авторъ имѣлъ *сознаніе* своего вдохновенія²⁾.

О Т Д Ъ Л Ъ II.

О СУЩЕСТВОВАНИИ ВДОХНОВЕНІЯ ВЪ СВ. ПИСАНИИ.

13. — Доказательства вдохновенія священныхъ книгъ.

1. Вдохновеніе св. Писанія есть истина вѣры, почерпающая свое доказательство, прежде всего, изъ самыхъ же священныхъ книгъ.

Мы находимъ въ Новомъ Завѣтѣ нѣсколько доказательствъ вдохновенія Ветхаго Завѣта. Апостоль Петръ приписываетъ прямо Св. Духу слова Давида (Дѣян. I, 16), ап. Павелъ — слова Исаи (Дѣян. XXVIII, 25) и Иереміи (Евр. X, 15—16; сл. Мѡ, XXII, 43). Выражаясь болѣе общимъ способомъ, въ своемъ второмъ посланіи, первоверховный изъ апостоловъ писалъ: *υπό Πνεύματος Ἁγίου φερόμενοι ἐλάλησαν οἱ ἅγιοι Θεοῦ ἀνθρώποι*, т.-е. будучи движимы Духомъ Святымъ, говорили святыя Божіи люди (II Петр. I, 21)³⁾. Это мѣсто доказываетъ вдохновеніе всего Ветхаго Завѣта. То же слѣдуетъ сказать и о мѣстѣ изъ посланія св. Павла: *πάντα γραφή θεόπνευστος καὶ ὠφέλιμος...* „Все Писаніе богодухновенно и полезно“ (II Тим. III, 16). Эти послѣднія выраженія заслуживаютъ быть изслѣдованы въ подробности.

Мы уже сказали⁴⁾, что слово *θεόπνευστος* характеризуетъ столь хорошо вдохновеніе, что отъ него произошло чрезъ

¹⁾ „Ut quisque meminerat eos explicasse manifestum est“, сказалъ блаж. Августинъ о евангелистахъ, *De consensu Evangel.*, II, 12; t. XXXIV, col. 1090.

²⁾ Franzelin, *De Trad. et Script.*, p. 308—309.

³⁾ Сл. н° 9. Св. ап. Петръ (II Петр. I, 20) говорить: *πάντα προφητεία γραφῆς*, и эти выраженія прилагаются ко всему Ветхому Завѣту.

⁴⁾ См. н° 9.

Вульгату самое названіе вдохновенія. Греческій текстъ *πᾶσα γραφή θεόπνευστος*, по мнѣнію большинства толкователей, заключаетъ болѣе сильную мысль, чѣмъ латинскій переводъ, однако столь выразительный. Этотъ послѣдній дѣлаетъ изъ главнаго слова лишь опредѣленіе, вмѣсто того, чтобы сдѣлать изъ него сказуемое предложенія: *Omnis Scriptura divinitus inspirata et utilis*, и т. д. Общепринятый греческій текстъ и большинство манускриптовъ должны переводиться: *Всякое писаніе богодухновенно и полезно*, и т. д., потому что *богодухновенный* и *полезный* соединены чрезъ союзъ *καὶ* — и. Поэтому Оригенъ очень точно говоритъ: *πᾶσα γραφή θεόπνευστος οὕσα, ὠφέλιμος ἐστὶ* ¹⁾; св. Павелъ желалъ поэтому особенно отгнать выраженіе *богодухновенный*.

Слово *θεόπνευστος* есть прилагательное страдательное, какъ это достаточно доказываетъ его составъ. Св. Павелъ не избрѣлъ этого слова. Оно было употребляемо у языческихъ авторовъ въ аналогичномъ смыслѣ, очень опредѣленномъ и точномъ, въ смыслѣ вдохновеннаго Богомъ; такъ — *θεόπνευστος σοφίη* у Фокилида, *τοὺς θυερίους τοὺς θεόπνεύστους* у Плутарха²⁾. Сирійскій переводъ передаетъ очень вѣрно смыслъ выраженій апостола словами: *Quod a Spiritu scriptum est*.

Мы читаемъ въ Ветхомъ Завѣтѣ одно мѣсто, аналогичное съ мѣстомъ св. Павла. Въ немъ рѣчь идетъ о ложныхъ пророкахъ, но оно указываетъ, однако, что такое истинный пророкъ, потому что даетъ его опредѣленіе; Осія (IX, 7) называетъ пророка: *isch hāroūakh, ἄνθρωπος ὁ πνευματοφόρος* (у LXX), *virum spiritualem* (Вульгата), „человѣкомъ Духа“, т.-е. „мужемъ, которымъ руководить и на котораго дѣйствуетъ Духъ Святый“³⁾.

Богодухновенно, по св. Павлу, все священное Писаніе вообще и всякое отдѣльное священное писаніе въ частности. Слово *Γραφή*, *Писаніе*, означаетъ, конечно, Ветхій Завѣтъ. Это слово есть болѣе опредѣленно, чѣмъ *γραμματα*, такъ же, какъ *θεόπνευστος* болѣе точно, чѣмъ *ἱερός*, каковыя два слова

¹⁾ Оригена, *In lib. Jesu Nave Hom.*, XIX, t. XII, col. 920.

²⁾ Фокилидъ, 121; Плутархъ, *Moral. Plac. philosoph.*, V, 2, 2; éd. Didot, t. IV, p. 1105.

³⁾ Franzelin, *De Trad. et Script.*, p. 291.

употреблены въ 15-мъ стихѣ. *Πᾶσα γραφή* не означаетъ все Писаніе въ собирательномъ смыслѣ, въ его совокупности, *tota Scriptura*, какъ переводитъ Беза, удаляясь безъ основанія отъ обычныхъ правилъ грамматики, но *omnis Scriptura*, какъ переводитъ его блаж. Иеронимъ: все Писаніе безъ всякаго исключенія, т.-е. не только въ совокупности, но и въ отдѣльности, все то, что носитъ имя Писанія, всѣ части и каждая изъ частей того, что апостоль называлъ въ 15-мъ стихѣ священными писаніями¹⁾. Такъ, по св. Павлу, всѣ книги, составляющія Ветхій Заветъ, суть богодухновенны.

2. *Новый Заветъ* не заключаетъ прямого свидѣтельства, своего собственнаго вдохновенія, развѣ лишь для Евангелія св. Луки (I Тим. V, 18)²⁾, для посланія св. Павла (II Петр. III, 15—16) и, по нѣкоторымъ писателямъ, для Апокалипсиса (Апокал. I, 10—11, XXII, 18—19). Но апостолы были истолкователями Св. Духа, какъ и пророки (Ефес. III, 5; I Кор. II, 10; II Кор. V, 20; I Кор. VII, 25, 40; XIV, 37; I Петр. I, 12; сл. Иоан. XIV, 26). Поэтому, преданіе, предваряя рѣшеніе Церкви, всегда было единодушнымъ въ признаніи ихъ вдохновенія и въ приписываніи божественнаго происхожденія писаніямъ Новаго Завета, какъ и писаніямъ ветхозавѣтнымъ³⁾.

¹⁾ См. св. I. Златоуста, *Hom. IX in Ep. II ad Tim.*, n° 1, t. LXII, col. 650.

²⁾ I Тим. V, 18 цитуетъ какъ Писаніе Лук. X, 7: "Ἄξιός ἐστις τοῦ μισθοῦ αὐτοῦ (достоинъ дѣлатель мзды своей).

³⁾ 1. О божественности Писанія вообще можно читать: св. Климента римскаго, который называетъ его *τὰς γραφὰς τὰς ἀληθεῖς, τὰς διὰ τοῦ Πνεύματος τοῦ ἀγίου* („истинныя писанія, данныя Духомъ Святымъ“), I *Ep. ad Cor.*, XLV, 1, éd. Nagasaki, t. I, p. 74—75; св. Поликарпа, *Philip.*, n° 7; *ibid.*, t. II, p. 132; св. Иринея, *Prooem.*, l. I, n° 1, t. VII, col. 438; св. Теофила, *Ad Autolyce.*, III, 11, t. VI, col. 1138; Кая, *Dial. cum Procl. Mont.*; у Евсевія, *Ц. И.* III, 28, t. XX, col. 273; Климента Александрійскаго, *Stromat.*, II, 2; t. XIII, col. 938; Лактанція, *Div. Inst.* V, 1, 2; VI, 21. VII, 1; t. VI, col. 550, 555, 714, 735; Евсевія, *H. E.*, V, 28, t. XX, col. 512; бл. Августина, *De Civ. Dei*, XI, 3, t. XLI, col. 318.

2. О богодухновенности *Ветхаго Завета* см. св. Климента папы, который говорить, цитую пр. Исаю, *καθὼς τὸ Πνεῦμα το ἁγιον λέγει αὐτοῦ ἐλάλησεν* („какъ сказалъ о Немъ Духъ Святыи“), I *Cor.* XVI, 2, p. 30—31. См. также I *Cor.* XIII, 1, p. 26—27; VI, 3; p. 92—93; и св. Иустина, *Dialog. cum Tryphon.*, XXIX, XXXII, XXXIII, t. VI, col. 538, 543, 546; св. Иринея, II, 30; n° 6, t. VII, col. 818; св. Теофила, *Ad Autolyce.*

3. Вдохновеніе всёхъ частей Библии можетъ быть строго доказано лишь авторитетомъ Церкви, вопреки мнѣнію протестантовъ, которые желаютъ доказывать его внутреннимъ характеромъ священныхъ книгъ. Превосходство ученія, содержащагося въ этихъ книгахъ, чистота нравственности, ими преподаваемой, идеи новыя и высшаго порядка, въ нихъ излагаемыя, языкъ, въ нихъ употребляемый, — все это достойно писаній вдохновенныхъ и заслуживаетъ быть разсматриваемо, какъ доказательство ихъ божественнаго происхожденія, но все же не можетъ быть считаемо истиннымъ доказательствомъ ихъ вдохновенія.

4. Слово вдохновеніе, по-гречески *ἐπιπνοία*, рѣдко было употребляемо въ первые вѣка христіанства, но, однако, его можно встрѣтить иногда и здѣсь¹⁾.

П, 9, 33, 34, t. VI, col. 1063, 1106; Тертуллиана, *Adv. Jud.*, с. 2, t. II, col. 599; *Adv. Hermog.*, XXIX, t. II, col. 223; Оригена, *Contra Celsum*, V, 60, *τὰ Βιβλία θεῖα γέγραφαί Πνεύματι*, t. XI, col. 1276 и кн. IV; Id. *In Num.*, *Hom.*, XXVI, 3, t. XII, col. 774. См. также св. Ипполита, *Adv. Jud.*, II; *Adv. Noct.*, XI, t. X, col. 788 и 820; Евсевія, *Dem. Evang.*, I, 4; II, 1; III; *Prooem.*, t. XXII, col. 41, 97, 164.

3. Въ пользу авторитета и божественности *Новаго Завета* мы должны въ особенности указать одно изъ самыхъ древнихъ христіанскихъ писаній, — посланіе св. Варнавы. Въ концѣ IV главы оно передаетъ текстъ св. Маттея, XXII, 14, предваряя его словами *ὡς γέγραπται* („какъ написано“), которыя, на языкѣ отцовъ, означаютъ мѣста св. Писанія, коихъ авторитетъ былъ разсматриваемъ, какъ божественный, — *Patrum Apostolicorum opera*, éd. Nagelsack, 1878, t. II, p. 20. Это выраженіе посланія св. Варнавы столь рѣшительно, что враги св. книгъ утверждали, будто бы слова *sicut scriptum est* (*ὡς γέγραπται*) были интерполяціей латинскаго переводчика. Но ихъ гипотеза не можетъ быть принята въ настоящее время, потому что открытіе оригинальнаго текста посланія доказало подлинность оспариваемыхъ словъ.

Другое, не менѣ сильное свидѣтельство есть свидѣтельство бесѣды, извѣстной подъ названіемъ II-го посланія св. Климента, папы римскаго, къ Коринѳянамъ. Евангеліе св. Маттея, IX, 13, здѣсь цитуемо подъ именемъ *Писанія*: *ἕτερά γραφή λέγει* („другое Писаніе говоритъ“), II, 4, éd. Nagelsack, p. 114. Св. Теофилъ Антіохійскій, въ своємъ посланіи „къ Автолику“ (I. III, 14, t. VI, col. 1141), называетъ посланія св. Павла *θεῖος λόγος*, то-есть божественное Писаніе. См. также св. Иринея, III, 11, t. VII, col. 905; Тертулл., *De Pud.*, 19, t. II, col. 1017; Оригена, *Contra Celsum*, IV, 1 sq., t. XI, col. 1028, гдѣ онъ *ex professo* занимается вопросомъ о вдохновеніи. Сл. Ginoulhiak, *Les origines du Christianisme*, 1878, t. I, p. 164 sq.

¹⁾ Св. Іустинъ мученикъ говоритъ о священныхъ книгахъ: *ἦν (ιστορίαν) ἐκ τῆς θείας ἐπιπνοίας γέγραφε. Cohort ad Graecos*, t. VI, col. 264. Про-

ОТДѢЛЪ III.

О ПРОСТРАНСТВѢ ВДОХНОВЕНІЯ.

§ I. — О пространствѣ вдохновенія на словѣ.

Понятіе о такъ называемомъ вербальномъ вдохновеніи. — Богъ не сообщилъ св. Писанію вербальнаго вдохновенія. — Случай, въ которомъ должно допустить вербальное вдохновеніе. — О матеріальныхъ ошибкахъ, которыя могли вкрасться въ транскрипцію священныхъ книгъ.

14. — Понятіе о вдохновеніи вербальномъ и невербальномъ.

Вопросъ о пространствѣ вдохновенія на всѣхъ детали составляетъ спорный пунктъ между богословами. Эти послѣдніе различаютъ вдохновеніе *вербальное* и *невербальное*. — 1° Вдохновеніе *вербальное* состоитъ въ допущеніи того, что всѣ слова св. Писанія были диктуемы священнымъ авторамъ Духомъ Святымъ. — 2° Подъ вдохновеніемъ *невербальнымъ* разумѣютъ то, которое ограничивается лишь вещами, не простираясь на всѣ слова Писанія. — Если довольствуются принятіемъ въ священныхъ писаніяхъ вдохновенія невербальнаго, то вдохновеніе въ собственномъ смыслѣ считаютъ необходимымъ для существа вещей, а простое присутствіе или помощь Св. Духа признаютъ достаточною для формы и слога священныхъ книгъ.

15. — Богъ не сообщилъ св. Писанію вербальнаго вдохновенія.

Многіе доводы доказываютъ, что у священныхъ писателей вдохновеніе не было вербальнымъ, если разумѣть подъ этимъ словомъ вдохновеніе въ смыслѣ откровенія, или диктовки самихъ словъ Писанія.

1. Провидѣніе творитъ лишь вещи необходимыя или полезныя. Но выборъ словъ, отыскивать которыя позволяли писателю самому его естественныя способности, не требовалъ прямого вмѣшательства Самого Бога.

2. За это говорить, прежде всего, *разнообразіе стили* священныхъ писателей. Неоспоримо, что характеръ писателя

консулъ Сатурнинъ спрашиваетъ у мученика Сперата: „Qui sunt libri quos adoratis legentes?“ Святой отвѣчаетъ ему: „Quatuor Evangelia Domini nostri Jesu Christi, et Epistolas S. Pauli Apostoli et omnem divinitus inspiratam doctrinam“. *Acta Sanct. Boll.*, 17 julii, p. 214.

обнаруживается въ богодухновенныхъ писаніяхъ. Блаженный Иеронимъ замѣчаетъ, что Исаія отличается эlegantностію и благородствомъ своего языка, а Іеремія — шероховатостію и грубостію его¹⁾; это предполагаетъ, что Богъ не внушалъ всѣхъ словъ, которыми пользовались пророки. Изъ того, что отдѣльный характеръ священнаго писателя обнаруживается въ его писаніяхъ, что стиль многихъ книгъ Ветхаго и Новаго Завѣта вполнѣ различенъ, что въ Новомъ Завѣтѣ находится нѣсколько ошибокъ греческаго языка и что онъ писанъ на языкѣ немного грубомъ, варварскомъ, въ сравненіи съ строго классическимъ, — должно заключить, что Богъ, простирая вдохновеніе лишь на основу священныхъ книгъ, не диктовалъ авторамъ ихъ всѣхъ словъ²⁾.

3. Подобное же заключеніе должно извлечь изъ *различія рассказовъ* объ одномъ и томъ же фактѣ. 1) Новый Завѣтъ

¹⁾ „De Isaia sciendum quod in sermone suo disertus sit, quippe ut vir nobilis et urbanae eloquentiae, nec habens quidquam in eloquio rusticitatis admixtum“ (Объ Исаіи должно знать, что онъ въ рѣчи своей изященъ, какъ мужъ знаменитаго рода и городскаго образца рѣчи, и въ слововыраженіи онъ не допускаетъ никакой примѣси вульгарности). Напротивъ, „Jeremias... sermone quidem apud Hebraeos Isaia et Osee et quibusdam aliis prophetis videtur esse rusticior, sed sensibus par est, quippe qui eodem Spiritu prophetaverit. Porro simplicitas eloqui a loco ei in quo natus est, accidit. Fuit enim Anathotites qui est usque hodie viculus“ (Іеремія у евреевъ именно по своему языку кажется грубымъ сравнительно съ Исаіей и Осіей и нѣкоторыми другими пророками, однако онъ имѣетъ равное значеніе по мыслямъ, такъ какъ онъ пророчествовалъ, наставляемый тѣмъ же самымъ Духомъ. Необработанность у него стиля зависитъ отъ мѣста, гдѣ онъ родился. Вѣдь онъ былъ родомъ изъ Анаеоты, которая и доселѣ небольшая деревня). Вл. Іерон., *Praef. in Is., Id., in Jer., t. XXVIII, col. 771, 847.* „Isaia prophetis aliis eloquentior extitit, говоритъ также св. Григорій Великій, quia nec, ut Jeremias Anathotites, nec, ut Amos armentarius, sed nobiliter instructus atque urbanus fuit“ (Красотою стиля Исаія превзошелъ другихъ пророковъ, такъ какъ онъ не былъ жителемъ Анаеоты, подобно Іереміи, и пастухомъ, подобно Амосу, а человѣкомъ высокообразованнымъ и притомъ жителемъ города). *In lib. I Reg. V, 30, t. LXXIX, col. 356.* — Въ Талмудѣ Вавилонскомъ, по поводу видѣнія херувимовъ Іезекіиля, мы читаемъ: „Рабба сказалъ: съ кѣмъ сходствуетъ Іезекіиль? — Съ сельскимъ человѣкомъ, который никогда не видѣлъ царя. — Съ кѣмъ сходствуетъ Исаія? — Съ жителемъ города, который видѣлъ царя [и не такъ удивляется ему]“. *Chagigah, 13 b. Сл. A. W. Streane, Chagigah, in—8^o прим. Кембриджъ, 1891, стр. 78.*

²⁾ Въ *Correspondant* (24 февраля 1864) можно читать прекрасную статью г. аббата Volland о личнои характерѣ священныхъ писателей: *Droits et devoirs de la critique envers la Bible, p. 683—685.*

передаетъ въ четырехъ различныхъ мѣстахъ и четырьмя различными способами слова освященія чаши на послѣдней тайной вечери Христа съ учениками- (Матѳ. XXVI, 28; Мрк. XIV, 24; Лук. XXII, 20; I Кор. XI, 25). Если бы вдохновеніе простиралось на самую букву новозавѣтныхъ писателей, то, кажется, они всѣ передали бы точно одни и тѣ же слова, въ томъ видѣ, какъ они были произнесены І. Христомъ, потому что Онъ произнесъ ихъ лишь одинъ разъ. — 2) Авторы Новаго Завѣта передаютъ довольно часто слова Ветхаго не буквально, но лишь по смыслу¹⁾. Казалось бы, они должны были передавать точно самыя слова ветхозавѣтныхъ писателей, если бы всѣ слова Писанія были, такъ сказать, диктованы Святымъ Духомъ. — 3) Тѣмъ болѣе необъяснимо, при допущеніи вербальнаго вдохновенія, то, какъ нѣкоторыя мѣста Библии, повторенныя въ различныхъ книгахъ, напримѣръ, извѣстные псалмы, читаемые въ Псалтири или въ книгахъ Царствъ и Паралипоменонъ или въ нѣкоторыхъ различныхъ частяхъ самой Псалтири, имѣютъ нѣсколько измѣненныхъ словъ. Такъ, псалмы XIII и LII (по евр. тексту XIV и LIII) тождественны, за исключеніемъ нѣкоторыхъ выражений, и т. п.

4. Священные писатели сами внушаютъ намъ мысль о неполученіи ими вдохновенія вербальнаго, потому что сообщаютъ намъ о томъ, что они должны были употреблять извѣстныя изысканія и усилія для составленія своихъ книгъ (еванг. Лук. I, 2—3; Иоан. XIX, 35; I Иоан. I, 1).

5. Если допустить вдохновеніе вербальное, то всѣ тѣ, которые не могутъ читать Библии въ оригиналѣ, не имѣли бы истиннаго слова Божія въ строгомъ смыслѣ, или, по крайней мѣрѣ, вдохновеніе не было бы для нихъ такъ же полнымъ въ переводахъ Библии, какъ въ самомъ подлинникѣ ея, потому

¹⁾ „Hoc in omnibus pene testimoniis, quae de veteribus libris in Novo assumpta sunt Testamento, observare debemus quod memoriae crediderint Evangelistae vel Apostoli; et tantum sensu explicato, saepe ordinem commutaverint, nonnunquam vel detraxerint verba vel addiderint“ (Тоже мы должны замѣтить и о всѣхъ почти свидѣтельствахъ, которыя взяты изъ ветхозавѣтныхъ книгъ въ Новомъ Завѣтѣ, именно, что апостолы и евангелисты передали ихъ памяти, изъясняя только смыслъ, и часто измѣнивъ порядокъ расположенія [словъ], иногда пропустивъ [часть] ихъ, а иногда присоединивъ [другія]). Вл. Иеронима, *Comment. in Epist. ad Gal.*, l. I, in III, 9, t. XXVI, col. 353—354.

что всякій переводъ представляетъ необходимо до извѣстной степени толкованіе оригинала и передаетъ лишь общій смыслъ его. Однако, достовѣрно, что Церковь имѣетъ истинное слово Божіе въ переводѣ LXX, въ Вульгатѣ и другихъ переводахъ, хотя они и не всегда вполнѣ соотвѣтствуютъ словамъ оригинала. Вдохновеніе пребываетъ, слѣдовательно, въ мысляхъ, а не въ словахъ: въ противномъ случаѣ откровеніе истиннаго слова Божія, равно и полное пониманіе его, были бы привилегією лишь нѣсколькихъ гебраистовъ. Въ эту послѣднюю ошибку и впадали древніе протестанты: слишкомъ преувеличивая понятіе о вдохновеніи, они приписывали его лишь одному еврейскому тексту.

6. Общее мнѣніе новѣйшихъ богослововъ есть то, что вдохновеніе священныхъ писателей не было вербальнымъ¹⁾. Это мнѣніе не противорѣчитъ ученію о томъ же предметѣ древнихъ отцовъ и учителей церкви. Большинство древнихъ церковныхъ писателей допускало, правда, вдохновеніе вербальное, но должно замѣтить, что въ этомъ случаѣ древніе отцы, не изслѣдуя по большей части вопроса *ex professo*, говорили лишь или ораторскимъ образомъ, или, даже, не дѣлая необходимыхъ различеній. Когда же они имѣли случай различать предметъ точнѣе, они ограничивали вдохновеніе лишь смысломъ священныхъ книгъ и не простирали его на самыя слова ихъ²⁾. Говоря объ евангеліяхъ, блаженный Иеронимъ,

¹⁾ L. Habert, *Theol. dogm. et moral.*; Proleg., q. 3, парижское изданіе. 6 in — 12, 1721, t. I, p. 42—44; *Theologia Wirceburgensis*, парижское изданіе, in — 8°, 1852, t. I, p. 19—25; Lamy, *Introductio in Sacram Scripturam*, *Intr. gen.*, c. II, n° 48, t. I, p. 32; Bergier, *Dictionnaire de théologie*, статья „Вдохновеніе“ (Inspiration).

²⁾ Такъ, св. Іоаннъ Златоустъ говорить: „Ὁταν ἀκούσῃς (Παύλου) βοῶντος καὶ λέγοντος: Ἴδε ἐγὼ Παῦλος λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐὰν περιτέμνησθε, Χριστὸς ὑμᾶς οὐδὲν ὠφελήσει, τὴν φωνὴν εἶπε Παῦλος μόνην νόμιζε, τὸ νόημα δὲ καὶ τὸ δόγμα τοῦ ἐνδοθέντος αὐτῷ ἐνηχοῦντος Χριστοῦ“ (Когда слышишь Павла, взывающаго и говорящаго: „Се азъ Павелъ глаголю вамъ, яко, аще обрѣзаетесь, Христосъ васъ ничтоже пользуетъ, представляй, что это только голосъ Павла, а мысль и ученіе Христа, Который внутренно наставляетъ его). *Contra Iudaeos*, II, 1, t. XLVIII, col. 858. Способъ, которымъ св. І. Златоустъ изъясняетъ разности четырехъ евангелистовъ, съ очевидностью доказываетъ, что этотъ св. учитель не допускалъ вербальнаго вдохновенія. См. его предварительную бесѣду на св. Матѳея, t. LVII, col 16; сл. Alzog, *Patrologie (Bibliothèque théologique du XIX siècle)*, 1877, p. 405.

напримѣръ, писалъ такъ: *Nec putemus in verbis Scripturarum esse Evangelium, sed in sensu* (Мы думаемъ, что Евангеліе заключается не въ словахъ Писаній, но въ смыслѣ ихъ)¹⁾.

16. — Послѣдствія ученія о невербальномъ вдохновеніи.

1. Изъ вышесказаннаго должно заключить, что всякій разъ, когда выраженіе Писанія не опредѣляетъ смысла фразы, оно не прямо вдохновенно, и не самъ Богъ внушаетъ писателю употребленіе одного синонимическаго слова вмѣсто другого, напримѣръ: *слушайте*, вмѣсто *внимайте*, когда смыслъ остается одинъ и тотъ же.

2. Съ болѣе сильнымъ правомъ нельзя выводить изъ библейскихъ словъ послѣдствій, которыхъ необходимо изъ нихъ не вытекаютъ. Не должно считать, напримѣръ, за откровенную истину то, что аистъ *малокъ* и *нлженъ* (буквально: *благочестивъ*) къ своимъ дѣтямъ, потому что Писаніе называетъ его *hasidâh*, *любящимъ (своихъ птенцовъ)*²⁾. Священный писатель воспользовался словомъ, употребляемымъ въ Палестинѣ для обозначенія аиста, при чемъ Богъ не высказывался для этого объ истинѣ этимологической. Нельзя сказать также, что сѣдалище глупости находится въ почкахъ, потому что еврейскій языкъ употребляетъ слово *késel*, „почки“, для обозначенія глупости, безумія, и т. д. (Еккл. VII, 25; Псал. XLIX, 14³⁾). Еще менѣе можно допустить то, что Европа представляетъ островъ, потому что еврейская Библия называетъ *'iyim*, „островами“, всѣ страны, расположенныя на западъ отъ Палестины. Древніе греческіе и латинскіе толкователи, по мнѣнію которыхъ Библия будто бы учитъ, что твердь небесная есть тѣло *твердое*, потому что LXX называютъ ее *στερέωμα* и латинскій переводъ *firmamentum*, очевидно, соединяли съ этимологіей этихъ словъ значеніе, котораго она не имѣетъ⁴⁾.

¹⁾ Бл. Иеронимъ, *In Gal.*, I, 11, t. XXXVI, col. 322.

²⁾ Лев. XI, 19, Втор. XIV, 16; Пс. CIII (CIV), 17, Іов. XXXIX, 13.

³⁾ LXX и Вульгата переводятъ въ этомъ мѣстѣ, Пс. XLVIII, 15, *késel* чрезъ *σκάνδαλον*, *scandalum*, *соблазнъ*.

⁴⁾ Св. Василія Вел., *Нот. III in Hexaem.*, 4, t. XXIX, col. 60—61. Григорій Нисскій поправлялъ мнѣніе своего брата объ этомъ предметѣ, *Hexaem.*, t. XLIV, col. 80—81. См. *Mélanges bibliques*, 2 éd., p. 72. См. также *ibid.*, p. 47.

17. — Случай, при которомъ должно допустить вербальное вдохновеніе.

Выраженіе Писанія можетъ быть, однако, прямо или косвенно богодухновеннымъ, когда оно является существеннымъ для смысла, для догмата или вѣроучительной истины. Это бываетъ въ двухъ главныхъ случаяхъ:

1. Первый случай имѣетъ мѣсто, когда дѣло идетъ объ откровеніи въ строгомъ смыслѣ извѣстной подробности, извѣстнаго имени и т. п., и когда это откровеніе передано за таковое, какъ это, на примѣръ, можно сказать объ именахъ Авраама и Сарры (Быт. XVII, 5, 15), Израиля (Быт. XXXII, 28), имени Божіемъ, открытомъ Моисею: „Я есмь сущій“ (Исх. III, 14). Впрочемъ, въ этихъ мѣстахъ не должно слишкомъ насиловать словъ.

2. Второй случай есть тотъ, когда извѣстное слово является существенно важнымъ для выраженія догмата, истины откровенной или вѣроучительной; такъ, на примѣръ, никакое другое слово не можетъ представить такъ же точно мысль, какъ слово *est*, *есть*, въ новозавѣтныхъ мѣстахъ объ учрежденіи Евхаристіи.

18. — О матеріальныхъ ошибкахъ, которыя могли вкрасться въ транскрипцію священныхъ книгъ.

Богъ, не сообщивши священнымъ писателямъ вербальнаго вдохновенія, не желалъ дѣлать чуда для того, чтобы предотвратить священный текстъ отъ всякихъ случайныхъ измѣненій или поврежденій. Онъ сохранилъ лишь догматическую неповрежденность его, но попустилъ въ немъ извѣстныя ошибки переписчика, какъ это мы видимъ во всѣхъ транскрипціяхъ, въ особенности работъ очень древнихъ.

1. *Ветхий Заветъ*. Мы не владѣемъ оригинальнымъ текстомъ въ томъ видѣ, въ какомъ онъ вышелъ изъ-подъ пера богодухновенныхъ писателей. Самая форма писанія его была видоизмѣнена. Отъ ошибокъ, невнимательности или ложныхъ чтеній переписчиковъ произошло значительное число *вариантовъ* въ священномъ текстѣ, хотя эти варианты сами по себѣ и не важны. — 1° Кенникотъ и де-Росси собрали ихъ для еврейскаго оригинала¹⁾. — Они существовали уже тогда, когда

¹⁾ В. Kennicott, (1718—1783) *The state of the printed Hebrew Text of the Old Testament considered*, Оксфордъ, 1753, 2-е изд., 2 in-8, 1759; *Vetus Te-*

утвержденъ былъ окончательно еврейскій текстъ, во времена масоретовъ, потому что въ нашихъ еврейскихъ библіяхъ мы видимъ нѣсколько мѣстъ, называемыхъ *кетибъ*, или „то, что написано, но написано по ошибкѣ“; эти *кетибъ* исправлены на поляхъ или въ примѣчаніи чрезъ *керн*, или „что должно читать“. Даже въ еврейскихъ манускриптахъ, утвержденныхъ съ особенною тщательностію, существуетъ нѣсколько различій между манускриптами восточными и манускриптами западными. Эти различія были собраны еврейскими раввинами бенъ-Нефтали и бенъ-Ашеромъ. Раввинъ Иаковъ бенъ-Хаимъ напечаталъ, въ концѣ второй раввинской Библии Бомберга¹⁾, 216—220 вариантовъ этого рода, впрочемъ, маловажныхъ; они были заимствованы изъ Ветхаго Завѣта, за исключеніемъ Пятикнижія. — 2° Существованіе вариантовъ въ древнемъ еврейскомъ текстѣ равно доказывается различнымъ чтеніемъ, которое дѣлали въ однихъ и тѣхъ же мѣстахъ древніе переводчики: LXX, Акила, Симмахъ, Θεодотіонъ, Иеронимъ. Различіе переводовъ происходитъ, конечно, отчасти отъ различія чтеній текста. Собрано въ Пятикнижіи до 2000 мѣстъ, въ которыхъ переводъ LXX-ти находится въ согласіи съ самарянскимъ текстомъ вопреки современному еврейскому тексту. — 3° Наконецъ, ошибки переписчиковъ въ извѣстныхъ мѣстахъ Библии очевидны, какъ, напримѣръ, въ слѣдующемъ: „Саулу было одинъ годъ, когда онъ началъ царствовать, и онъ царствовалъ въ теченіе двухъ лѣтъ надъ Израилемъ“²⁾ (I Цар. XIII, 1).

stamentum Hebraicum cum variis lectionibus, 2 in-8, Оксфордъ, 1776—1780, J. B. de Rossi (1742—1831), *Clavis seu descriptio coll. Mss. editorumque Codicum sacri textus, variae lectiones Veteris Testamenti*, 4 in-4, 1784—1788.

¹⁾ Венеція, 1525—1526.

²⁾ Пытались представить не мало изъясненій этого мѣста, принимая цифры за точныя, но всё изъясненія этого рода иятянуты. Саулъ, несомнѣнно, имѣлъ болѣе одного года, когда началъ царствовать. Что касается продолжительности его царствованія, то, по словамъ св. Павла, Дѣян. XIII, 21, Саулъ царствовалъ 40 лѣтъ, а не два года. — LXX опустили ст. 1 XIII-й главы I кн. Цар., по причинѣ трудности, имъ представляемой. Въ еврейскомъ текстѣ стоитъ не: „*смы* одного года (*filius unius anni*), онъ имѣетъ просто: *смы*... *юда*“ (*filius... anni*), цифры недостаетъ, и масоретскія примѣчанія обозначаютъ въ этомъ мѣстѣ пробѣлъ, *khâsêr* (*deficit*). Переводчикъ сирійскій, находясь въ затрудненіи, поставилъ: „Cum autem anno uno vel duobus regnasset Saul“, а арабскій: „Cum autem regnasset Saul“

2. Варианты и ошибки переписчиков встречаются также въ греческомъ текстѣ *Новаго Завѣта*. Они происходятъ, какъ и въ еврейскомъ текстѣ, отъ сходства или смѣшенія нѣсколькихъ буквъ между собою, отчасти потому, что эти послѣдніе находились въ плохомъ состояніи въ списываемомъ манускриптѣ, отчасти по всякой другой причинѣ: отъ разсѣянности писцовъ, отсутствія въ манускриптахъ раздѣленія словъ, отъ сходства начала и окончанія въ членахъ различныхъ выраженій (*δμοιοτέλετον*), сходства, бывшаго причиною опущенія перваго или втораго члена, и т. д.¹⁾ Такъ называемое *письмо сплошное*, т.-е. сдѣланное безъ отдѣленія словъ, служить однимъ изъ самыхъ важныхъ источниковъ вариантовъ. По причинѣ дороговизны матеріала, на которомъ писали, писаніе производили часто до невозможности сжато, и, потому, чтеніе становилось затруднительнымъ и основаннымъ на догадкахъ. Лишь потому, что въ манускриптахъ слова не были отдѣлены другъ отъ друга, могли относить въ Иоан. 1, 3, *ὁ γέγονεν* къ послѣдующему, вмѣсто того, чтобы относить эти слова къ предыдущему, и читали, въ Филипп. I, 1, *συνελίκοις* за одно слово, вмѣсто двухъ: *σὺν ἐπισκόποις*, такъ же какъ раздѣляли, въ Галат. I, 9, *προεῖρηκα μὲν* на два слова, вмѣсто одного: *προεῖρηκαμεν*, и т. д.

3. Варианты и ошибки переписчиковъ встречаются въ *переводахъ* Новаго Завѣта, какъ и въ оригинальныхъ текстахъ.

uno, duobus vel tribus annis“. Нѣкоторые греческіе манускрипты, желавшіе дополнить опущенный стихъ, носятъ одни: *τριάκοντα ἔτην*, другіе: *ἓξ ἡμέρας*, „тридцать лѣтъ“, или „одинъ годъ“.

¹⁾ Такъ, напримѣръ, *Codex Vaticanus* (см. о немъ n°101,₂) имѣетъ просто, Мс. IX, 28: *ΔΕΓΕΓΙΑΥΤΟΙΣ*, вмѣсто: *ΔΕΓΕΓΙΑΥΤΟΙΣΟΙΣ*; второе *ΟΙΣ*, которое служитъ сокращеніемъ *ὁ Ἰησοῦς*, было опущено писцомъ, который не замѣтилъ, что здѣсь было два слова. По причинѣ сходства конструкции и потому, что многіе члены фразъ начинаются однимъ и тѣмъ же словомъ, *Codex Bezae* не содержитъ блаженства: *ΜΑΚΑΡΙΟΙ Οἱ ΚΑΛΙΟΝΤΕΣ ΝΥΝ ΟΤΙ ΓΕΛΑΣΕΤΕ*, Лук. VI, 21 (*Codex Bezae Cantabrigiensis*, обозначаемый сокращенно буквою D, принадлежитъ VI вѣку. Беза, нашедши его въ монастырѣ св. Ирины, въ Лионѣ, при разграбленіи этого города въ 1562 году, отдалъ его позднѣе, въ 1582 году, Кембриджскому университету, откуда его двойное названіе. Онъ заключаетъ на греческомъ и латинскомъ языкахъ Евангелія и Дѣянія Апостоловъ съ фрагментомъ III-го посланія св. Иоанна). — 22 и 23 ст. X гл. Еванг. св. Луки начинаются одними и тѣми же словами: *καὶ στροφῆς πρὸς τοὺς μαθητάς*, почему эти слова въ ст. 22 во многихъ рукописяхъ были опущены, см. Tischendorf, *Novum Testamentum Graece*, éd. VIII minor, p. 263.

4. Итакъ, въ священныя книги существуетъ нѣсколько случайныхъ ошибокъ, чисто матеріальныхъ, маловажныхъ, которыя происходятъ не отъ самихъ священныя писателей, но отъ переписчиковъ, и по отхоженію къ которымъ должно примѣнять правило блаж. Августина: „Если что-либо намъ кажется невѣроятнымъ въ какомъ-либо мѣстѣ священной книги, то не должно говорить: авторъ этой книги не зналъ истины, но нужно сказать: манускриптъ неисправенъ, или: переписчикъ ошибся, или даже: я не понимаю“¹⁾.

§ II. — О пространствѣ вдохновенія на вещи.

Вдохновеніе простирается на: всѣ представленія священныя писателей. — О вдохновеніи ограниченномъ. — Противорѣчія, повидимому существующія между извѣстными частями Библии, суть лишь кажущіяся. — Вдохновеніе простирается ли на вопросы научные? — На слова другихъ, передаваемые священными писателями? — На *obiter dicta*? — На переводъ LXX?

19. — До чего простирается вдохновеніе, касающееся вѣщей, и можно ли допустить вдохновеніе ограниченное или частичное?

Безспорно, что вдохновеніе простирается на все то, что въ св. Писаніи относится къ религіи или касается вѣры и нравственности, то-есть на всѣ сверхъестественныя ученія, находящіяся въ Библии. Но простирается ли вдохновеніе на все содержаніе священныя книгъ, или на всѣ предметы, въ нихъ заключающіяся? Этотъ вопросъ былъ подвергаемъ сомнѣнію и даже отрицанію со стороны нѣкоторыхъ католическихъ и протестантскихъ писателей. По представленію этихъ послѣднихъ, вдохновеніе имѣетъ извѣстные предѣлы и ограничивается лишь истинами догматическими и нравственными, оно не простирается на сообщенія естественныя, содержащіяся въ священныя книгахъ; Св. Духъ не предохранялъ священныя писателей отъ легкихъ ошибокъ историческихъ, географическихъ, физическихъ и т. п., отъ извѣстныхъ *lapses* памяти и т. п. Это мнѣніе поддерживаемо было католикомъ Гольденомъ въ XVII вѣкѣ; оно было, затѣмъ, не разъ повторяемо

¹⁾ „Ibi si quod velut absurdum moverit, non licet dicere: auctor hujus libri non tenuit veritatem, sed aut codex mendosus est, aut interpres erravit, aut tu non intelligis“. Бла. Августина, *Contra Faustum*, XI, 5, t. XLII, col. 249.

въ разное время и даже въ послѣдніе годы извѣстнымъ числомъ католическимъ и въ особенности протестантскимъ богослововъ.

Ученіе о такъ называемомъ частичномъ или *ограниченномъ* вдохновеніи должно быть, однако, по многимъ основаніямъ, отвергнуто, какъ несомнѣнно ложное.

1. Это ученіе является, прежде всего, трудно примиримымъ съ понятіемъ откровенія: а) Слово *откровеніе*, по обычному пониманію Церкви, означаетъ все то, что заключено въ св. Писаніи. Писаніе не содержитъ, слѣдовательно, никакой ошибки. б) Такъ какъ Богъ есть Виновникъ Писанія, то если бы оно заключало въ себѣ, въ своей первоначальной редакціи, хотя самую малую ошибку, эту ошибку нужно было бы вѣнчать Богу, что является совершенно неудобопріемлемымъ.

2. Мнѣніе объ ограниченномъ вдохновеніи противно древнему преданію. Отцы Церкви, дѣйствительно, утверждали самымъ яснымъ образомъ: 1) что въ св. Писаніи все богодухновенно и 2) что оно не заключаетъ никакой ошибки. Св. Іоаннъ Златоустъ является какъ бы отголоскомъ всѣхъ другихъ отцовъ, когда говоритъ вѣрующимъ: „не должно пренебрегать самымъ малымъ словомъ Писанія, потому что все, что оно (Писаніе) заключаетъ, исходитъ отъ Св. Духа“¹⁾. Писаніе, будучи, такимъ образомъ, произведеніемъ Св. Духа, не содержитъ въ себѣ никакой ошибки: „Я очень твердо вѣрю, говоритъ блаженный Августинъ, что ни одинъ священный авторъ не ошибался въ чемъ бы то ни было“²⁾. Бла-

¹⁾ „Тщательно истолковывая вамъ все, мы хотимъ научить васъ, говорить св. І. Златоустъ, не пропускать въ божественномъ Писаніи безъ вниманія и краткаго реченія, ни даже одного слова. Вѣдь это не простые слова, но слова Духа Святаго“ (*Παιδεύομεν ὑμᾶς μηδὲ βραχυῶν λέξιν, μηδὲ συλλογὴν μίαν παρατρέχειν τῶν ἐν ταῖς θεαῖς Γραφαῖς κεμένων. Οὐ γὰρ ῥήματα ἔστιν ἀπλῶς, ἀλλὰ τοῦ Πνεύματος τοῦ ἁγίου ῥήματα*). Св. Іоанна Златоуста, *Hom. XV in Gen.*, 1; t. LIII, col. 119. См. также *Hom. XXI, 1; XXVIII, 4, ibid.*, col. 119, 175; Оригена, *In Matth.*, t. XVI, 12, t. XIII, col. 1413; св. Григорія Назіанзіана, *Orat.*, II, 105; t. XXXV, col. 504; св. Амвросія, *in Luc.*, I, X, 171; t. XV, col. 1846; св. Іеронима, *Epist.* XXVII, 1, XLVI, 6; LVII, 9, t. XXII, col. 431, 486, 575; св. Григорія Великаго, *Moralia in Job, Praef.* I, 2, t. LXXV, col. 517.

²⁾ „Solis eis Scripturarum libris qui jam canonici appellantur didici hunc timorem honoremque deferre, ut nullum eorum auctorem scribendo aliquid errasse permisisse credam. Ac si aliquid in eis offendero Litteris, quod videatur contrarium veritati, nihil aliud quam vel mendosum esse codicem; vel

женный Иеронимъ со особенною силою вооружался противъ тѣхъ, которые не желали принять за богодухновенное писаніе посланіе апостола Павла къ Филимону, потому что, по ихъ словамъ, „Христосъ не всегда говорилъ въ апостолѣ“, и это посланіе „есть лишь рекомендательное письмо, которое не заключало ничего, служащаго къ нашему назиданію“¹⁾. Вообще, отцы и учителя церковные всегда высказывались въ

interpretem non assecutum esse quod dictum est, vel me minime intellexisse, non ambigam... Tantummodo Scripturis canonicis hanc ingenuam [debeo] servitutum, qua eas' solas ita sequar, ut conscriptores earum nihil in eis omnino errasse, nihil fallaciter posuisse non dubitem“ (Только къ тѣмъ однѣмъ книгамъ св. Писанія, которыя дѣйствительно признаются каноническими, я научился питать такое благоговѣніе и уваженіе, что очень твердо вѣрю, что ни одинъ авторъ, пиша ихъ, ни въ чемъ не ошибся. А если-въ этихъ писаніяхъ я обнаружу что-нибудь такое, что показалось бы противорѣчающимъ истинѣ, то янеподумаю ничего иного, какъ только то, что или невѣренъ списокъ, или толкователь не уразумѣлъ сказаннаго, или что я самъ очень плохо понялъ его... Только по отношенію къ каноническимъ писаніямъ я связанъ тѣмъ высокимъ благоговѣніемъ, которое настолько неотдѣлимо отъ нихъ однѣхъ, что я не сомнѣваюсь, что авторы ихъ ни въ чемъ совершенно не ошибались въ нихъ и не внесли чего-либо обманомъ). Бл. Августина, *Epist. LXXII ad Hieronym.*, I, 3; III, 24, t. XXXIII, col. 277, 286. Въ своихъ книгахъ противъ манихея Фавста тотъ же отецъ выражается не менѣе сильно: „Distincta est a posteriorum libris excellentia canonicae auctoritatis Veteris et Novi Testamenti... Ibi si quid velut absurdum moverit, non licet dicere: Auctor hujus libri non tenuit veritatem... In illa canonica eminentia Sacrarum Litterarum etiamsi unus propheta, seu apostolus aut evangelista aliquid in suis litteris posuisse ipsa canonis confirmatione declaratur, non licet dubitare quod verum sit“. Бл. Августина, *Contra Faust.*, XI, 5, t. XLII, col. 248—249. См. гл. 4 и 5. См. также то, что онъ говоритъ въ *De Virginit.*, 17, t. XL, col. 404.

¹⁾ „Qui nolunt inter Epistolas Pauli eam recipere qua ead Philemonem scribitur, aiunt, non semper Apostolum, nec omnia, Christo in se loquente, dixisse... Nihil habere quod aedificare non possit..., dum commendandi tantum scribatur officio“. *In Ep. ad Phil. Prol.*, t. XXVI, col. 599—601. — Св. Епифаній (*Haer. LXXVI*, in fine, t. XLI, col. 638), между другими ересями, упрекаетъ учениковъ Аэція въ томъ, что они допускали, будто апостолы иногда говорили въ Писаніяхъ, какъ простые люди, подверженные ошибкамъ. „Ничего, пишетъ онъ, нѣтъ неприкосновеннаго для нихъ (учениковъ Аэція) дерзости. Такъ они хулятъ имена пророковъ и апостоловъ. Когда, обличаемые кѣмъ-либо, бывають тѣсными, тотчасъ отбѣгаютъ, отскакиваютъ и говорятъ: это апостолъ сказалъ, какъ человекъ“ (*Οὐδὲν γὰρ αὐτοῖς ἀτόλμητον. Βλασφημοῦσι μὲν οὖν προφητῶν ὄνματα καὶ ἀποστόλων, δὲν ἐλευχόμενοι ὑπὸ τινῶν ὑποκλιᾶσονται, εὐθὺς ὑποτρέχονται, καὶ ἀποπηδῶντες καὶ λέγοντες τοῦτο ὁ ἀπόστολος ὡς ἄνθρωπος ἔφη*).

томъ смыслѣ, что вдохновеніе не имѣеть предѣловъ и простирается на все содержащееся въ священномъ текстѣ.

3. Если бы не все Писаніе было богодухновенно и если бы въ немъ находились нѣкоторыя ошибки, то этимъ самымъ его авторитетъ былъ бы сильно поколебленъ. Каждый имѣлъ бы право изслѣдовать, что было богодухновеннымъ, и что не было таковымъ, что было истиннымъ, и что ложнымъ, а такая вольность произвела бы въ Церкви тѣ печальные плоды невѣрія и рационализма, какіе возникли въ протестантскихъ обществахъ отъ такъ называемаго свободнаго изслѣдованія св. Писанія¹⁾. — При допущеніи того, что вдохновеніе было ограниченнымъ и не простиралось на подробности чисто историческія, географическія и т. п., значительная часть Ветхаго и даже Новаго Заветъа не была бы богодухновенною и являлась бы, слѣдовательно, лишь произведеніемъ человѣческимъ. Пятокнижіе, Иисусъ Навинъ, Судьи и многія другія священныя книги наполнены, на самомъ дѣлѣ, историческими или географическими главами, и должно было бы считать эти главы неимѣющими божественнаго происхожденія. Кто не видитъ, что такого рода заключеніе находится въ полномъ противорѣчій съ истиннымъ и, можно сказать, постояннымъ ученіемъ Церкви о вдохновеніи?

4. Для рѣшенія возраженій, дѣлаемыхъ защитниками частичнаго вдохновенія противъ истинности извѣстныхъ подробностей въ Писаніи, нужно принять въ соображеніе слѣдующія основанія: 1) Богъ былъ *вдохновителемъ* всего Писанія, но Онъ не *открывалъ*²⁾ священнымъ авторамъ всѣхъ подробностей, въ немъ заключающихся. Слѣдовательно, напрасно смѣшиваютъ вдохновеніе съ откровеніемъ и отрицаютъ часто богодухновенность извѣстнаго частнаго факта, потому что онъ не былъ откровеннымъ въ строгомъ смыслѣ слова. — 2) Въ *современный* текстъ Библии вкралось нѣсколько матеріальныхъ погрѣшностей, вслѣдствіе ошибокъ переписчиковъ или книгопечатанія³⁾. Суще-

1) „Non licet dubitare quod verum sit, выражается бл. Августинъ, говоря о содержаніи нашихъ св. книгъ, alioquin nulla erit pagina, qua humanae imperitiae regatur infirmitas, si Librorum canonicorum saluberrima auctoritas, aut contempta penitus aboletur, aut interminata confunditur“. *Contra Faust.*, XI, 5, t. XLII, col. 249.

2) Авторъ разумѣеть „откровеніе“ въ строгомъ смыслѣ этого слова, см. объ этомъ стр. 15. *Прим. переводчика.*

3) См. n° 18.

ствование этих погрѣшностей можно доказывать при посредствѣ обычныхъ правилъ критики, и очевидно, что эти ошибки ничего не говорятъ противъ вдохновенія. — 3) Всѣ допускаютъ, что переводчики и толкователи св. Писанія могли невѣрно понимать извѣстныя историческія и научныя детали. Ихъ ошибки невмѣнимы священному тексту. Большая часть возраженій, выставляемыхъ противъ цѣлостнаго вдохновенія Библии, опирается, однако, на текстахъ, невѣрно понятыхъ или истолкованныхъ¹⁾. — 4) Богодухновенные авторы пользовались языкомъ человѣческимъ, — орудіемъ далеко несовершеннымъ. Не должно требовать, слѣдовательно, отъ нихъ абсолютной точности, къ которой всякій языкъ, и въ частности восточный языкъ, неспособенъ²⁾. — 5) Во многихъ случаяхъ библейскіе писатели говорили на основаніи вѣрованія своего времени народнымъ способомъ, потому что Богъ для достиженія предположенной Имъ цѣли не имѣлъ нужды исправлять ходячія идеи страны и эпохи³⁾.

20. — О примиреніи кажущихся противорѣчій священныхъ писателей съ понятіемъ вдохновенія.

1. Какъ можно согласить вдохновеніе священныхъ писателей касательно историческихъ подробностей Библии съ яснымъ фактомъ видимыхъ противорѣчій, существующихъ между священными писателями? Св. Матѳей говоритъ, напримѣръ, что два разбойника, распятыя вмѣстѣ съ Господомъ, поносили Его; св. Лука передаетъ, что лишь одинъ изъ нихъ злословилъ Его (Мѳ. XXVII, 44; Лук. XXIII, 39—40). — Евангелисты Матѳей, Лука и Іоаннъ говорятъ намъ лишь объ одномъ пѣніи пѣтуха, послѣ троекратнаго отреченія св. Петра; св. Маркъ, рассказывая о томъ же событіи, говоритъ о двухъ пѣніяхъ пѣтуха (Мѳ. XXVI, 74; Лук. XXII, 60; Іоан. XVIII, 27; Мрк. XIV, 68, 72). — Св. Павелъ (I Кор. XV, 5)⁴⁾ гово-

¹⁾ См. *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 4 éd. t. I, p. 21—24.

²⁾ См. n^o 20, 2.

³⁾ См. n^o 21.

⁴⁾ Въ греческомъ текстѣ и въ большинствѣ манускриптовъ. См. Tischendorf, *Novum Testamentum graece*, editio VIII a critica minor, 1877, p. 779, и Calmet, *In I Cor.*, XV, 5; изд. 1716, стр. 537. Въ Вульгатѣ въ указанномъ мѣстѣ стоитъ *undecim*.

рить, что Иисусъ Христосъ по воскресеніи Своемъ явился *двѣнадцати* ученикамъ, хотя евангелисты извѣщаютъ насъ, что въ это время Иуда уже умеръ, а изъ другихъ апостоловъ нѣкоторые отсутствовали. Можно указать значительное число другихъ примѣровъ этого рода.

2. Всѣ эти противорѣчія суть лишь кажущіяся, и напрасно дѣлать изъ нихъ оружіе противъ вдохновенія, въ особенности, если допустить то, что вдохновеніе не было вербальнымъ. Священные авторы говорили обыденною, ходячею, рѣчью. Должно, поэтому, понимать ихъ слова по правиламъ обыкновеннаго языка. Не стараясь выражаться съ строго математическою точностью, они приписывали безъ труда, на примѣръ, всей совокупности или всему цѣлому то, что принадлежало въ строгомъ смыслѣ лишь одной части его, какъ въ разсказѣ о двухъ распятыхъ со Христомъ разбойникахъ или въ эпизодѣ явленія воскресшаго Христа двѣнадцати апостоламъ. Въ сказаніи объ извѣстномъ фактѣ священные писатели вообще не заботились о тщательномъ исчисленіи всѣхъ обстоятельствъ, къ этому факту относящихся; но ограничивались лишь обозначеніемъ наиболѣе важной черты его; это они и сдѣлали въ разсказѣ объ однократномъ пѣніи пѣтуха при отреченіи Петра. Св. Маркъ, писавшій подъ руководствомъ своего учителя ап. Петра, сообщилъ подробность о двукратномъ пѣніи пѣтуха для того, чтобы лучше выставить на видъ ошибку своего учителя и тѣмъ удовлетворить его смиренію; у другихъ евангелистовъ не было подобнаго основанія къ тому, чтобы быть также точными. Очевидно, впрочемъ, что въ томъ случаѣ разсказъ является болѣе точнымъ, когда онъ передаетъ фактъ самымъ полнымъ образомъ, но нельзя, однако, по этой причинѣ обвинять другіе священные разсказы въ неточности¹⁾.

¹⁾ Бл. Августинъ занимался вопросомъ, который мы излагаемъ здѣсь, въ своемъ сочиненіи *De consensu Evangelistarum*, и нѣкоторыя изъ его словъ заслуживаютъ указанія. Тѣмъ, которые утверждали, что „Евангелистамъ, безъ сомнѣнія, въ силу воздѣйствія св. Духа, необходимо слѣдуетъ приписать то, чтобы они не разногласили ни въ выборѣ словъ, ни въ ихъ порядкѣ и числѣ“ (*Evangelistis certe per Spiritus Sancti potentiam id debuisse concedi, ut nec in genere verborum, nec in ordine nec in numero discrepantes*), онъ отвѣчаетъ многими доводами, между прочимъ слѣдующимъ: „Вмѣстѣ съ тѣмъ, — а это имѣетъ наибольшее значеніе для достовѣрнаго ученія, —

21. — Вдохновение простирается ли на вопросы научные?

Спеціально изслѣдовали, въ особенности со времени прогресса наукъ въ нашъ вѣкъ, простирается ли вдохновеніе св. Писанія на вопросы научные, которыхъ Библия касается лишь случайно?

Богъ не *открывалъ* прямо научныхъ истинъ священнымъ авторамъ, хотя Онъ могъ открывать имъ ихъ косвеннымъ образомъ, какъ это полагаетъ большинство толкователей для первой главы Бытія. Но все то, что Онъ изложилъ въ Писаніяхъ по вопросамъ научнымъ, *богодуховенно*, какъ и все остальное, въ томъ смыслѣ, что Богъ побудилъ священнаго писателя къ написанію объ этомъ и предохранилъ его отъ всякой реальной ошибки, предоставляя ему, однако, говорить ходячимъ языкомъ своего времени, чтобы быть понятнымъ тѣмъ, къ которымъ онъ обращался.

Всѣ признаютъ, что при написаніи Библии, цѣль Святаго Духа заключалась въ непосредственномъ открытіи намъ истинъ религиозныхъ, а не научныхъ. „Св. Писаніе имѣетъ намѣреніе, говорилъ въ свое время ученый Бароній, дать намъ откровеніе не о томъ, какъ двигаются небеса, а какъ мы должны итти къ небу“¹⁾. Поэтому всегда допускали, что бого-

не трудно было бы понять, что *должно имѣть въ виду или цѣнить не столько точность словъ, сколько фактовъ*, такъ какъ мы признаемъ, что тѣ, которые употребляютъ не одно и то же изложеніе, не разноглася, однако, ни въ фактахъ, ни въ мысляхъ, неизмѣнно пребываютъ въ одной и той же истинѣ“ (*Simul etiam, quod ad doctrinam fidelem maxime pertinet, intelligemus non tam verborum quam rerum quaerendam vel amplectendam esse veritatem, quando eos qui non eadem locutione utuntur, cum rebus sententisque non discrepant, in eadem veritate constitisse approbamus*). *De consensu Evangelistarum*, II, 12, n° 28, t. XXXIV, col. 1091. И онъ изъясняетъ въ слѣдующихъ выраженіяхъ мнимыя противорѣчія священныхъ авторовъ: „То обстоятельство, что каждый имѣетъ свой распорядокъ словъ, не есть во всякомъ случаѣ противорѣчіе. И нѣтъ противорѣчія въ томъ, если одинъ говорить о томъ, что другой опускаетъ. Ибо, какъ каждый запомнилъ, и какъ у кого было на сердцѣ — изложить короче или пространнѣе, — однако, одну и ту же мысль, такъ, очевидно, они и изложили“ (*Quod alius alium verborum ordinem tenet, non est utique contrarium; neque illud contrarium est, si alius dicit quod alius praetermittit. Ut enim quisque meminerat, et ut cuique cordi erat, brevis vel prolixius, eandem tamen explicare sententiam, ita eos explicasse manifestum est*). *Ibid.*, n° 27, col. 1090.

¹⁾ „*Spiritui Sancto mentem fuisse nos docere, quomodo ad coelum eatur, non quomodo coelum gradiatur*“. Приписываемое Галилею *Lettera alla Gran-*

духовенные авторы говорили сообразно съ общими вѣрованіями ихъ времени, какъ это мы, напримѣръ, видимъ въ извѣстномъ мѣстѣ книги Иисуса Навина о движеніи солнца вокругъ земли¹⁾). Этотъ языкъ св. Писанія, которымъ и теперь еще говорятъ ученые нашихъ дней, очевидно, не можетъ быть обвиняемъ въ ошибкѣ, ни осуждаемъ, какъ достойный порицанія.

Но какъ скоро мы поставимъ внѣ сомнѣнія употребленіе въ Писаніи народныхъ выраженій и оборотовъ рѣчи, то нельзя уже будетъ указать въ Библии никакой въ собственномъ смыслѣ научной ошибки. Что существуетъ иногда противорѣчіе между священнымъ текстомъ и извѣстными гипотезами ученыхъ, это для насъ не представляетъ большой важности, потому что гипотеза не есть научная истина. Богъ есть Виновникъ природы и науки, какъ и откровенія, и, потому, Онъ не могъ противорѣчить Самъ Себѣ. Церковь далека отъ того, чтобы запрещать ученымъ дѣлать изысканія въ ихъ области и сообразно съ ихъ методомъ, такъ какъ увѣрена, что *достоверные* результаты науки будутъ всегда въ согласіи съ откровеніемъ.

22. — Вдохновеніе простирается ли на цитаты, сдѣланныя священными писателями?

1. *Dicta aliorum*, то-есть слова другихъ лицъ, переданныя священными писателями, вдохновенны въ томъ смыслѣ, что Богъ побудилъ этихъ писателей къ ихъ написанію и

duchessa di Toscana, Opere, Milano, 1811, t. XIII, p. 23. Аналогичное выраженіе находимъ у Людовика Гренадскаго, *Guia de peccadores*, I, XV, § 1, *Obras*, 1848, t. I, p. 56. — „In Scriptura homo hujusmodi non eruditur sed de scientia animae“, сказалъ Петръ Ломбардъ, l. II, dist. XXIII, 3, t. CXCH, col. 701.

¹⁾ „Multa in Scripturis Sanctis [dicuntur] juxta opinionem illius temporis quo gesta referuntur, et non juxta quod rei veritas continebat“ (Въ святыхъ писаніяхъ о многомъ говорится сообразно не съ истинною дѣла, а примѣнительно къ воззрѣніямъ того времени, къ которому относятся изображаемыя событія), говоритъ бл. Иеронимъ, *In Jerem.*, l. X, c. XXVIII, 10, t. XXIV, col. 855. Онъ упрекаетъ LXX, въ этомъ мѣстѣ, за то, что они не дали Ананіи названія пророка (Иер. XXVIII, 10), какъ это дѣлаетъ оригинальный текстъ, „потому, конечно, чтобы не показалось, что они признаютъ пророкомъ того, кто не былъ пророкомъ“ (ne scilicet prophetam videntur dicere, qui propheta non erat). Писаніе даетъ ему названіе пророка, потому что оно приспособляется къ ходячему языку. См. также бл. Иеронима, *In Matth.* XIV, 8, XXVI, col. 98, по поводу одного историческаго факта.

они передали ихъ въ точности, но не въ томъ, что эти слова были внушены свыше тѣмъ, которые ихъ произносили или писали въ первый разъ, по крайней мѣрѣ это слѣдуетъ сказать о большинствѣ случаевъ, именно, когда авторы этихъ словъ не были пророками или библейскими писателями. Слѣдовательно, эти слова могутъ быть истинны или ложны, и ихъ истинность или ложность должна быть оцѣниваема по другому признаку, а не на основаніи одного лишь упоминанія ихъ въ св. Писаніи. — Слова, цитуемая въ псалмѣ: „Нѣсть Богъ“ (Пс. XIII, 1), конечно, нечестивы. — Слова друзей Іова не всѣ похвальны, потому что Богъ сказалъ по этому поводу: „Вы (т.-е. три друга Іова) говорили о Мнѣ невѣрно“ (Іов. XLII, 7). Они не всѣ, однако, достойны осужденія, потому что св. Павелъ (I Кор. III, 19) одобряетъ нѣкоторыя изъ словъ Елифаза (Іов. V, 13)¹⁾.

2. Впрочемъ, иногда на практикѣ трудно различить, какія изъ словъ, цитуемыхъ священными писателями, въ собственномъ смыслѣ богодухновенны и какія нѣтъ. — 1) Единственное общее правило возможно дать здѣсь такое: слова людей добродѣтельныхъ обыкновенно истинны, но не слова нечестивыхъ. Однако, нѣкоторыя изъ нечестивыхъ лицъ, какъ, напримѣръ, Валаамъ (Числ. XXIII, XXIV гл.) и Каіафа (Іоан. XI, 50), пророчествовали истину, между тѣмъ какъ благочестивый Наѳанъ ошибался, когда полагалъ, что Давидъ долженъ былъ построить Іерусалимскій храмъ.

¹⁾ „Онъ уловляетъ мудрецовъ ихъ же лукавствомъ“. Іов. V, 13. — Бл. Августинъ очень хорошо сказалъ касательно этого вопроса: „Non pro auctoritate divina istam sententiam (Baldadi, Job. XXV, 4—6), recipendam esse existimo: non enim eam ipse Job enuntiavit... sed unus ex ejus amicis, qui... divina sententia reprobati sunt. Sicut autem in Evangelio, quamvis verum sit omnino quod dicta sint, non autem omnia quae dicta sunt vera esse creduntur, quoniam multa a Judaeis falsa et impia dicta esse, verax Evangelii Scriptura testatur: sic in hoc libro... non solum quid dicatur, sed a quo etiam dicatur; considerandum est“ (Я полагаю, не по божественному авторитету слѣдуетъ принять эту мысль (Валдада); вѣдь ее высказалъ не самъ Іовъ, но одинъ изъ его друзей, которые были отвергнуты божественнымъ приговоромъ. Какъ въ Евангеліи не все, однако, считается истиннымъ, что было сказано, хотя совершенно вѣрно, что было оно сказано, такъ какъ истинное евангельское Писаніе свидѣтельствуетъ, что много было сказано іудеями ложнаго и нечестиваго, такъ и въ этой книгѣ..., нужно обращать вниманіе не только на то, что говорится, но къмъ еще говорится). *Ad Orosium, adversus Priscillianistas*, 9, t. XLII, p. 676—677. См. все мѣсто.

(II Цар. VII, 3)¹⁾. — 2) Когда слова, воспроизведенныя священнымъ авторомъ, получаютъ его одобреніе, то не можетъ быть никакого сомнѣнія касательно ихъ истинности, но нельзя сказать того же самаго, если авторъ не высказывается по поводу приводимыхъ имъ цитатъ. Въ этомъ случаѣ сужденіе опять должно быть благопріятно въ отношеніи къ святымъ и неблагопріятно въ отношеніи къ нечестивымъ. Рѣчи апостоловъ въ Дѣяніяхъ истинны и богодухновенны, такъ какъ мы знаемъ, что ученики Христовы были тогда исполнены Духа Святаго. Въ Евангеліяхъ ап. Петръ является вдохновеннымъ свыше, когда исповѣдуетъ божество Иисуса Христа, а не когда отрекается отъ Него. — 3) Можно разсматривать за богодухновенныя и истинныя всѣ слова, которыя предварены формулою: „какъ написано“²⁾, или другою равнозначащею, на примѣръ, слова Елизаветы (Лук. I, 41—42), Захаріи (Лук. I, 67), Симеона (Лук. II, 25—35), ап. Петра (Мѡ. XVI, 17), Елифаза (I Кор. III, 19), Сарры (Быт. XXI, 10, 12; сл. Гал. IV, 30)³⁾.

23. — Вдохновеніе простирается ли на *obiter dicta*?

1. Подъ именемъ *obiter dicta* разумѣютъ нѣкоторыя подробности Писанія, данныя мимоходомъ и представляющіяся незначительными и неважными. Примѣромъ такихъ *obiter dicta* выставляють, между прочимъ, плащъ, о которомъ говоритъ ап. Павелъ въ одномъ изъ своихъ посланій (II Тим. IV, 13). Многіе католическіе богословы, не сомнѣваясь въ точности *obiter dicta*, поднимали вопросъ объ ихъ вдохновеніи и нѣкоторые⁴⁾ высказывались за отрицаніе его.

¹⁾ „Sciendum, говоритъ св. Григорій Великій, quod aliquando prophetae sancti, dum consuluntur, ex magno usu prophetandi quaedam ex suo spiritu proferunt et se haec ex prophetiae spiritu dicere suspicantur“ (Надобно знать, что иногда святые пророки, давая совѣты, по частому употребленію пророчества, произносятъ нѣчто отъ своего духа, и думаютъ, что они говорятъ это по духу пророчества). И онъ приводитъ въ примѣръ Наеана. См. все мѣсто, *Hom. in Ezech.*, l. I, hom. I, 16; t. LXXVI, col. 793. Сл. Schmid, *De inspirat.*, p. 131.

²⁾ Т.-е. въ св. Писаніи.

³⁾ Относительно подробностей и мѣстъ, въ которыхъ священный авторъ даетъ отчетъ о своихъ собственныхъ мысляхъ, см. Fr. Schmid, *De inspiratione*, n° 122—140, p. 118—134.

⁴⁾ Именно: Патрици и Лами. Patrizi, *De div. Scripturis commentatio*,

2. Это послѣднее мнѣніе не можетъ быть, однако, принято: 1) потому что оно опасно, такъ какъ можно простирать до безконечности кругъ *obiter dicta*, давая это наименованіе значительному числу историческихъ подробностей Писанія и такимъ образомъ ограничивать библейское вдохновеніе. — 2) Разбираемое мнѣніе противорѣчитъ общему ученію отцовъ, прямо допускаявшихъ, что въ св. Писаніи все божественно. Блаж. Иеронимъ опровергаетъ это мнѣніе въ своемъ *Введеніи* на Посланіе къ Филлимону, гдѣ онъ говоритъ, въ частности, о плащѣ св. Павла¹⁾. — 3) Представляютъ недостойнымъ Бога вдохновеніе подробностей, повидимому, столь мелочныхъ и бесполезныхъ; но для божественнаго величія не болѣе недостойно было нисходить до вещей малыхъ въ Писаніи, чѣмъ въ твореніи²⁾.

24. — Вдохновеніе простирается ли на переводъ Семидесяти толковниковъ?

1. Многіе изъ древнихъ писателей и отцовъ Церкви вѣрили во вдохновеніе греческаго перевода LXX. Не говоря уже объ александрійскомъ іудеѣ Филонѣ, св. Иринеи, св. Іустинѣ, Климентѣ александрійскій, св. Кириллѣ іерусалимскій, св. Елифаній, Феодоритъ между греками, и между латинянами св. Филастръ, такъ же какъ во многихъ мѣстахъ, блаж. Августинъ, поддерживали это мнѣніе³⁾.

Римъ, 1851, р. 17. Lamy, *Introductio in S. S.*, Intr., gen., с. II, n° 38—39, t. I, р. 30. Schmid, *De inspiratione*, n° 34, р. 26. Сл. Corluy, *У a-t-il dans la Bible des passages non inspirés*, въ *Science catholique*, 15 mai 1893, р. 481—507.

1) Бл. Иеронима, *Prol. in Philem.*, t. XXVI, col. 600.

2) „Deus creavit in coelis Angelos, in terra vermiculos, nec major in illis, nec minor in istis“, говоритъ бл. Августинъ. Бл. Иеронимъ приводитъ тотъ же доводъ въ другихъ словахъ, *Prol. in Philem.*, t. XXVI, col. 601.

3) Бл. Августинъ, изясняя разности, существующія между еврейскимъ и греческимъ текстами, говоритъ, что онѣ происходятъ отъ вдохновенія одного и того же Духа: „Тотъ же самый Духъ, который былъ въ пророкахъ, когда они изрекали Писаніе (мѣста, которые не сходствуютъ въ еврейскомъ и греческомъ текстахъ), тотъ же самый Духъ былъ и въ Семидесяти, когда они его переводили. Этотъ Духъ, по божественному авторитету, могъ, конечно, говорить и нѣчто иное..., могъ говорить и то же самое иначе, могъ, наконецъ, иное опускать, а другое добавлять... Итакъ, если въ Писаніи мы должны, какъ и слѣдуетъ, видѣть лишь то, что чрезъ людей говорилъ Духъ Божій, то все, что въ еврейскихъ кодексахъ есть, а у LXX нѣтъ, все то Духъ Божій благоволилъ сказать не чрезъ нихъ, а

2. Одною изъ причинъ, приведшихъ отцовъ къ допущенію вдохновенія LXX, была необходимость изъясненія разностей, существовавшихъ между еврейскимъ оригиналомъ Библии и греческимъ переводомъ. Когда въ спорѣ съ іудеями ссылались на нѣкоторыя мѣста, заимствованныя изъ LXX, іудеи часто отвѣчали, что этихъ мѣстъ не было въ еврейскомъ текстѣ. Христіанскіе учителя желали разомъ положить конецъ своимъ затрудненіямъ и изъяснить разности, которыя могли смущать вѣрующихъ, признаніемъ вдохновенія LXX. Латиняне, до принятія перевода бл. Иеронима, были такъ же, какъ и греки, заинтересованы защитою LXX, потому что древній италійскій переводъ, ими употребляемый, былъ, по словамъ бл. Августина, лишь переводомъ греческаго LXX ¹⁾. Самъ бл. Августинъ поддерживалъ, слѣдовательно, мнѣніе о вдохновеніи LXX лишь для оправданія древняго италійскаго перевода, которымъ пользовался.

3. Другою причиною, побудившею отцовъ къ принятію вдохновенія LXX, была вѣра, даваемая ими неисторическому сказанію о происхожденіи перевода LXX, то-есть легендѣ Филона о келліяхъ. По Филону 72 толковника, будучи заключены попарно въ отдѣльныя комнаты, всѣ перевели еврейскій текстъ слово въ слово и одинаковымъ образомъ, что было очевиднымъ чудомъ ²⁾. Св. Епифаній допускалъ это мнѣніе ³⁾. Но оно противорѣчитъ свидѣтельствамъ, болѣе достойнымъ вѣры. Св. Іустинъ передаетъ слышанный имъ на самыхъ мѣстахъ писанія толковниками своего перевода рассказъ о томъ, что LXX были заключены по одиночкѣ въ 72 комнаты ⁴⁾; Аристей, Аристовулъ и Іосифъ Флавій утверждаютъ, напротивъ, что толковники дѣлали свой переводъ совмѣстно въ одной

черезъ пророковъ. Все же, что есть у LXX, и чего нѣтъ въ еврейскихъ кодексахъ, тотъ же самый Духъ предпочелъ высказать черезъ нихъ, а не черезъ пророковъ, показывая, такимъ образомъ, что тѣ и другіе были пророками“. *De Civ. Dei*, XVIII, 43, *De auctoritate Septuaginta interpretum, quae, salvo honore hebraei styli, omnibus sit interpretibus praeferranda*, t. XXI, col. 524. См. также t. XXXIV, col. 46, 784; t. XXXVIII, col. 1115, 1116, 1157, 1509, и т. п.

¹⁾ „Съ перевода LXX слѣланъ переводъ и латинскій, находящійся въ употребленіи въ латинскихъ церквахъ“. *De Civit. Dei*, XVIII, 43; t. XXI, col. 524.

²⁾ Ita Philo, juxta Nicetam in Catena, *Patr. gr.*, t. LXIX, col. 699.

³⁾ Св. Епифанія, *De mensuris et pond.*, 3, t. XLIII, col. 241.

⁴⁾ Св. Іустина, *Cohort. ad Graec.*, 13; *Apol.*, I, 31; t. VI, col. 265 и сл., 376.

и той же залѣ¹⁾); послѣднія показанія, по замѣчанію бл. Иеронима, совершенно исключаютъ рассказы о келліяхъ и вдохновеніи. — Впрочемъ, теперь вообще согласны признать, что LXX перевели лишь Пятюннжіе, а остальные книги Библіи были переложены на греческій языкъ другими толкователями²⁾).

4. Св. Иларій извлекалъ доказательство авторитета перевода LXX изъ его древности, и это разсужденіе св. отца очень вѣрно, но изъ него нельзя заключать о вдохновеніи греческихъ толковниковъ. Греческій переводъ, говоритъ Иларій, былъ сдѣланъ до пришествія Иисуса Христа, и его авторы владѣли устнымъ ученіемъ синагоги, происходившимъ отъ Моисея. У св. отца нѣтъ, однако, никакой рѣчи о вдохновеніи перевода, столь высоко имъ цѣнимаго³⁾).

5. Церковь, оказывая уваженіе переводу LXX, никогда не признавала его вдохновенія, и приведенное частное мнѣніе отцовъ покоится не на ея ученіи, но лишь на мотивахъ выше указанныхъ. Большинство новыхъ толкователей, вслѣдъ за древнѣйшимъ знатокомъ св. Писанія⁴⁾ бл. Иеро-

¹⁾ Иосифа Флавія, *Ant. jud.*, XII, II, 12; Аристея, *Epist. ad Philocraten*, критическое изданіе Шмидта, у Мерха, *Archiv für wissenschaftliche Erforschung des Alten Testamentes*, Галле, 1868, т. III, стр. 1 и сл.

²⁾ Montfaucou, *Praelim. in Hexapla Origenis*, t. XV, col. 62.

³⁾ Онъ, кажется, напротивъ, исключаетъ его слѣдующими словами: „Non potuerunt non probabiles esse arbitri interpretandi, qui certissimi et gravissimi erant auctores dicendi“ (Не могли быть недостойными исполнители перевода, которые были извѣстнѣйшими и заслуживающими самаго высокаго довѣрія учителями краснорѣчія). *In Psal.* II, 3, t. IX, col. 263.

⁴⁾ „Иеронимъ, говоритъ Монфокоу, изблнчаетъ во лжи исторію о келліяхъ, и отрицаетъ то, что LXX старцевъ писали по божественному вдохновенію... Почти всѣ новѣйшіе ученые вполне раздѣляютъ мнѣніе Иеронима, и считаютъ исторію о келліяхъ и чудесномъ согласіи переводчиковъ, происшедшемъ отъ Св. Духа, — чистѣйшимъ вымысломъ“. *Praelim. in Hexapla Origenis*, VII, *Patr. gr.*, t. XV, col. 61. Бл. Иеронимъ въ указанномъ мѣстѣ говоритъ: „Я не знаю, какой авторъ первый своею ложью построилъ въ Александріи семьдесятъ комнать, раздѣленные по которымъ они (LXX толковниковъ) написали одно и то же, когда Аристей, *ὑπερασπιστὴς* (защитникъ) того же Птолемея и, спустя немного времени, Иосифъ ничего подобнаго не сообщили, а пишутъ, что они, соединенные въ одной базилікѣ, сличали, а не пророчествовали. Ибо иное дѣло быть пророкомъ, и иное быть переводчикомъ. Тамъ предсказываетъ Духъ Святый, здѣсь — ученость и словесное искусство переводить то, что понимаютъ“. Св. Иеронимъ не допускалъ, слѣдовательно, вдохновенія LXX; онъ ясно говоритъ объ этомъ тотчасъ же послѣ приведенныхъ словъ: „Они переводили прежде пришествія Христова

нимомъ, съ основаніемъ отвергаетъ это вдохновеніе. Достойно примѣчанія также, что св. Іоаннъ Златоустъ, это великое свѣтило греческой Церкви, часто говорилъ о происхожденіи и авторитетѣ перевода LXX, но онъ никогда не училъ и даже не высказывалъ нигдѣ намека о его вдохновеніи¹⁾.

и то, чего не знали, передавали обоюдными мыслями“ (Illi interpretati sunt ante adventum Christi, et quod nesciebant dubiis protulere sententiis). *Praef. in Pent.*, t. XXXVIII, col. 150—151, и *Apol. adv. lib. Ruf.*, 25, t. XXIII, col. 449. — См. также *Epist. LVII ad Pammachium*, n^o 7—12, t. XXII, col. 572—578, и *Comm. in Jer.*, t. XXIV, col. 855 и pass. См. однако *Praef. in Par. ad Domn. et Rogat.*, t. XXIX, col. 402.

¹⁾ *Русская литература о вдохновеніи.* Она очень не обширна. По вопросу о богодухновенности на русскомъ языкѣ нѣтъ даже отдѣльныхъ *спеціальныхъ* изслѣдованій. Лишь въ новѣйшихъ общихъ курсахъ апологетическаго богословія посвящено этому предмету нѣсколько важныхъ страницъ, см. у проф. *Н. П. Рождественскаго*, „Христіанская Апологетика“, С.-Петербургъ, 1893, т. II, стр. 114—139, у проф., прот. *П. Я. Сеттлова*, „Опытъ апологетическаго изложенія православно-христіанскаго вѣроученія“, Кіевъ, 1899, т. I, стр. 50—59. Есть также нѣсколько журнальныхъ статей, изъ которыхъ особенно замѣчательны: проф. *А. Д. Воронова*, „Протестантское богословіе и вопросъ о богодухновенности св. Писанія“, въ *Труд. Кіевской Дух. Акад.*, 1864, № 4 и 9; *Д. С. Леонардова*, „Ученіе о богодухновенности св. Писанія въ средніе вѣка... со времени реформаціи... среди католическихъ богослововъ XVI ст.“, въ журн. „*Вѣра и Разумъ*“, 1897, т. I, ч. II, 1898, т. I, ч. II, 1899, т. I, ч. I—II. Последнему автору въ томъ же журналѣ принадлежитъ рядъ историко-критическихъ очерковъ подъ заглавіями: „Догматическія опредѣленія о богодухновенности и употребленіи св. Писанія въ римско-католической церкви (IX—XVI в.)“, 1900, т. I, ч. I; „Вербальныя теоріи богодухновенности Писанія среди западныхъ богослововъ въ XVII вѣкѣ“, *ibid.*, ч. II; „Полураціоналистическія ученія среди протестантовъ о богодухновенности св. Писанія (XVI—XVII вв.)“, *ibid.*, „Теоріи вдохновенія и происхожденія св. Писанія на западѣ въ XVIII и XIX вв.“, 1903, т. I, ч. I и II; „Ученіе о богодухновенности мужей апостольскихъ... апологетовъ II вѣка“, 1898, т. I, ч. II, 1901, т. I, ч. I и II. Въ „Богословской Энциклопедіи“, изд. проф. *А. П. Лопухинымъ*, т. II, стр. 730—747, помѣщена небольшая, но весьма содержательная, статья *П. И. Лепорскаго*, подъ рубрикою: *Богодухновенность*.
Пр. пер.

ГЛАВА ВТОРАЯ.

О К А Н О Н Ъ¹⁾.

25. — Важность изученія канона.

Богодуховенныя писанія могутъ быть признаны таковыми лишь по указанію Церкви. Для насъ было бы бесполезно то, что Богъ говорилъ намъ, если бы мы не знали вѣрно и непогрѣшимо, гдѣ находится Его слово. Церковь, поэтому, составила каталогъ, въ которомъ исчислены богодуховенныя книги. Этотъ каталогъ, или списокъ, получилъ наименованіе *канона*, а книги, въ немъ заключающіяся, — названіе *каноническихъ*²⁾. Мы изучимъ послѣдовательно въ четырехъ отдѣлахъ: 1) понятіе о канонѣ; 2) канонъ Ветхаго Заветъ; 3) канонъ Новаго Заветъ; 4) книги апокрифическія, т.-е. выдававшіяся за богодуховенныя или подъ именемъ таковыхъ искавшія себѣ входа въ общество, но не признанныя Церковію богодуховенными и дѣйствительно не бывшія таковыми.

ОТДѢЛЪ I.

ПОНЯТІЕ О КАНОНѢ.

26. — Значеніе слова „канонъ“.

Канонъ — *κανών* — есть слово греческое, которое означало первоначально *тростниковую палку* или вообще всякую *прямую палку*, а въ переносномъ смыслѣ то, что служитъ къ сохраненію или выраженію прямой вещи, правило или, лучше, то, что *служитъ* правиломъ, мѣрою³⁾. Мы читаемъ слово канонъ въ Новомъ Заветѣ, гдѣ оно означаетъ правило поведенія (Гал. VI, 16), также — область, округъ, страну

1) Въ главѣ „О канонѣ“, во многихъ мѣстахъ и именно тамъ, гдѣ нужно было устранить католическіе взгляды автора, допущены нами болѣе или менѣе значительныя измѣненія. *Пр. пер.*

2) Съ большими подробностями объ этомъ см. въ статьѣ *Canon*, въ *Dictionnaire de la Bible*, t. II, col. 134—184.

3) Forcellini, *Totius Latinitatis Lexicon*, Prato, 1861, t. II, p. 62. См. Плинія, *H. N.*, XXXIV, 55; éd. Teubner, t. V, p. 53.

(II Кор. X, 13, 15, 16). Между критиками одни думаютъ, что это слово было употреблено Церковію просто въ смыслѣ *списка* или *каталога* книгъ, читавшихся публично въ собраніяхъ вѣрующихъ, другіе — только въ смыслѣ *классической коллекціи*, по значенію, которое давали слову *κανών* александрійскіе грамматикѣ, прилагавшіе его къ коллекціямъ греческихъ авторовъ, разсматриваемыхъ въ качествѣ образцовъ или классиковъ. Оба эти объясненія должны. По основательному мнѣнію большинства ученыхъ, словомъ *канонъ*, на церковномъ языкѣ, съ самаго начала хотѣли выразить, согласно съ идеей, даваемой этому слову въ нѣкоторыхъ мѣстахъ посланій св. Павла, *правило вѣры, руководительное начало* ея. Доказательствомъ этого служитъ употребленіе этого выраженія у древнихъ отцовъ¹⁾. Слово *канонъ*, слѣдовательно, значитъ собственно *правило* или *основной принципъ* и въ примѣненіи къ священнымъ книгамъ означаетъ *коллекцію*, или *списокъ книгъ, которыя образуютъ собою и содержатъ въ себѣ правило истины, внушенной Богомъ для наученія людей*²⁾.

1) „Канонъ преданія“ *Homil. Clement., Ep. Petri ad Jac.*, 1, t. II, col. 25; „правило истины“, Клим. Алекс. *Strom.*, VI, 25, t. IX, col. 348; „правило вѣры“ у Поликрата, Евсевія, *H. E.*, V, 24, t. XX, col. 496. Ср. слова *regula fidei* — у Тертуліана, *De Praescrip.*, XII, XIII, t. II, col. 26, и *libri regulares* — у Оригена, *Comment. in Matth.*, n° 117, t. XIII, col. 1769.

2) Слово *κανον* встрѣчается употребленнымъ въ первый разъ у одного церковнаго писателя для обозначенія списка книгъ Ветхаго и Новаго Заветъа — въ латинскомъ переводѣ бесѣды Оригена на Иисуса Навина. Его встрѣчаемъ также у Амфилохія въ концѣ стиховъ на книги Новаго Заветъа, *Iambi ad Seleucum*, 318—319, éd. Combefis, Paris, 1624, p. 134. (Migne, у св. Григорія Назіанзіна, *Carm.*, II, II, 8; t. XXXVII, col. 1598):

Ὁὗτος ἀψευδέστατος

Κανὼν ἄν εἴη τῶν θεολογούτων γραφῶν.

у бл. Иеронима, *Prolog. Galeat.*, t. XXVIII, col. 556; у Руфина, *Comm. in Symb. Apost.*, 37, t. XXI, col. 374. Слово „каноническій“ — *κανονικός* — встрѣчается въ первый разъ въ 59-мъ правилѣ Лаодикійскаго собора: *κανονικά βιβλία* поставлены въ противоположность съ *ιδιωτικός* и *ἀκανόνιστος*. Mansi, *Conc.*, t. II, col. 574. *Κανονίζομενα* употреблено въ первый разъ въ пасхальномъ посланіи св. Афанасія, *Epist. XXXIX*, t. XXVII, col. 1436. Въ древнемъ латинскомъ переводѣ Введенія *In Cantic.* Оригена мы читаемъ: „in his Scripturis quas *canonicas* habemus“. Т. XIII, col. 83. И въ переводѣ *Comm. series in Matt.*, 29: „Nemo uti debet ad confirmationem dogmatum libris qui

ОТДѢЛЪ II.

КАНОНЪ ВЕТХАГО ЗАВѢТА¹⁾.

§ I. — Канонъ синагоги.

27. — Образованіе канона еврейской Библии.

1. Исторія канона Ветхаго Завѣта темна и трудна, недостаточна документами, но важные пункты ея, однако, достоверны.

2. Мы не знаемъ, по какимъ *правиламъ* различали въ Ветхомъ Завѣтѣ каноническія книги отъ неканоническихъ. Изъ первой книги Маккавейской (I Мак. IV, 46) можно вывести, что въ кругъ обязанностей пророковъ входило также и то, чтобы высказываться о божественномъ происхожденіи извѣстнаго писанія. Святость авторовъ большинства книгъ, ихъ пророческій характеръ и повелѣніе, которое Богъ имъ давалъ

sunt extra *canonizatus* Scripturas (Никто не долженъ пользоваться для утвержденія догматовъ книгами, которыя находятся внѣ *канонизованныхъ* писаній). Т. XIII, col. 1637. У блаж. Августина мы читаемъ: „*Litterae canonicae*“, *Contr. Faustum*, XXIII, 9; t. XLII, col. 471; „*liber canonicus*“, *Serm.* CCCXV, n° 1, t. XXXIII, col. 1426, etc.

1) *Спеціальныя изслѣдованія о канонѣ Ветхаго Завѣта.* Изъ католическихъ трудовъ особенно замѣчательны два: Вельте, *Bemerkungen über die Entstehung des Alttestamentlichen Kanons*, въ Тюбингенскомъ журналѣ *Theologische Quartalschrift*, 1855; — А. Loisy, *Histoire du Canon de l'Ancien Testament*, Парижъ, 1890. — Протестантская литература особенно богата солидными изслѣдованіями о ветхозавѣтномъ канонѣ. Къ сожалѣнію, большая часть изъ нихъ пропитана ложными рационалистическими взглядами. Вотъ главныя изъ протестантскихъ работъ: А. Alexander, *Canon of the Old and New Testament ascertained*, Лондонъ, 1826, 1831; — Августа Дильмана, *Ueber die Bildung der Sammlung heiliger Schriften Alten Testaments*, въ *Jahrbücher für deutsche Theologie*, т. III, 1858, стр. 419—491; — Самуила Давидсона, *Canon of the Bible, its formation, history and fluctuations*, in 8°, Лондонъ, 1877, 3-е изд. 1880; его же *Canon*, въ *Encyclopaedia Britannica*, 9-е изд., т. 5-й, Лондонъ, 1876; — Вильдебура (G. Wildeboer), *The Origin of the Canon of the Old Testament*, съ голландскаго англійскій переводъ В. W. Vasson'a, in-8, Лондонъ, 1895, нѣмецкій переводъ носить заглавіе: *Die Entstehung des Alttestamentlichen Kanons*, 1890; — Буля (J. Buhl), *Kanons und Text des Alten Testament*, Лейпцигъ, 1891; — Рилъ (H. E. Ryle), *The Canon of the Old Testament*, Лондонъ, 1892, 2-е изд. 1895. — Кромѣ христіанскихъ авторовъ, имѣютъ еще большую важность для ознакомленія съ талмудическими данными и іудейскими преданіями сочиненія о канонѣ двухъ ученыхъ

о писаніи, должны были также служить къ признанію вдохновенія книгъ Ветхаго Заѣта (Исх. XVII, 14, XXXIV, 27; I. Нав. XXIV, 26; IV Цар. XXII, 11 и сл.; II Парал. XVII, 9; XXXIV, 14; II Ездр. VIII, 8; I Парал. XVI, 40; II Парал. XXXI, 3—4; Лук. II, 23; II Кор. III, 6; Псалм. XVI, 4; Ис. XXX, 8, XXXIV, 16; Иерем. XXX, 2, XXXVI, 2; Аввак. II, 2).

3. Охраненіе Писаній было ввѣрено священникамъ (Втор. XXXI, 9, XVII, 18; сл. Притч. XXV, 1; I Цар. X, 2); IV Цар. XXII, 8). Иисусъ Навинъ собралъ писанія Моисея (I. Нав. XXIV, 26) и присоединилъ къ нимъ новое писаніе, вѣроятно, свою книгу; Даниль говоритъ намъ о *книгахъ* (Дан. IX, 2); первая книга Маккавейская — о *священныхъ книгахъ* (I Мак. XII, 9); вторая Маккавейская — о *книгахъ* царей, пророковъ и Давида (II Мак. II, 13); введение къ книгѣ Иисуса сына Сирахова — о законѣ, пророкахъ и другихъ книгахъ.

4. Вообще Ездръ, называемому „книжникомъ, свѣдущимъ въ законѣ Моисеевомъ“ (I Ездр. VII, 6), приписываютъ *первое* собраніе священныхъ книгъ. — Неемія также заботился о собираніи „дѣяній царей, пророковъ и псалмовъ Да-

раввиновъ Фюрста (Fürst), *Der Kanon des alten Testament nach den Ueberlieferungen in Talmud und Midrasch*, Лейпцигъ, 1865, и Блоха, *Studien zur Geschichte der Sammlung der althebräischen Literatur*, Лейпцигъ, 1875. *Русская литература*. Здѣсь на первомъ мѣстѣ слѣдуетъ отмѣтить солидную въ научномъ отношеніи диссертацию *Н. К. Даваева*, „Исторія ветхозавѣтнаго канона“, С.-Петербургъ, 1898. Съ обстоятельностью и подробно разработаны также всѣ вопросы о ветхозавѣтномъ канонѣ въ почтенномъ трудѣ проф. *П. А. Ютѣрова*, „Общее историко-критическое введеніе въ священные книги Ветхаго заѣта“, Казань, 1902. Изъ журнальныхъ статей по предмету о ветхозавѣтномъ канонѣ заслуживаютъ вниманія: проф. *Г. П. Смирнова-Платонова*, „Неканоническія книги Ветхаго Заѣта“, *Прав. Об.*, 1862, книга IX (сент.); проф. *М. Сольскаго*, „Изъ чтеній по Ветхому Заѣту“, *Труды Кіевской Дух. Ак.*, 1871, ч. II; еп. *Михаила* (Лузина), „Библейскій канонъ“, *Чт. Общ. Л. Д. Пр.*, 1872, III; свящ. *А. И. Сперанскаго*, „Краткій историческій очеркъ судьбы неканоническихъ книгъ Ветхаго Заѣта“, *Христ. Чт.*, 1881, ч. III, 1882, I; *Н. К. Даваева*, „Вопросъ о великой синагогѣ въ его отношеніи къ исторіи ветхозавѣтнаго канона“, *Хр. Чт.* 1895, кн. XI; его же, „Два важнѣйшихъ вопроса въ исторіи ветхозавѣтнаго канона“, 1899, *Хр. Чт.*, ч. II. О канонѣ Ветхаго Заѣта у древнихъ отцовъ церкви см. въ магистерской диссертациі *П. Соколова*, „Исторія ветхозавѣтныхъ писаній въ христіанской церкви отъ начала христіанства до Оригена включительно“, Москва, 1886. *Пр. пер.*

вида“ (II Мак. II, 13), каковыя книги онъ помѣстилъ въ составленной имъ библіотекѣ. Во времена Нееміи канонъ заключалъ, слѣдовательно, уже несомнѣнно, кромѣ псалмовъ, книги Царствъ и пророковъ, которыхъ мы называемъ этимъ именемъ, Пятокнижіе, Иисуса Навина и Судей, книги, обозначаемыя у евреевъ подъ именемъ первыхъ пророковъ¹⁾). Это — такъ называемый *второй* канонъ іудеевъ. — *Третій* канонъ образовался мало-по-малу и включилъ въ себя всѣ другія книги Ветхаго Завѣта, именно тѣ, которыя составляютъ третью часть еврейской Библии, извѣстную подъ неопредѣленнымъ именемъ *писаній, кетубимъ* — по-еврейски, *апографовъ* — по-гречески. Первое упоминаніе объ этомъ третьемъ канонѣ или, лучше, объ этой третьей части ветхозавѣтнаго канона, находится во введеніи къ книгѣ Иисуса сына Сирахова, гдѣ авторъ Сирахъ исчисляетъ, кромѣ закона и пророковъ, „остальные книги отцовъ“ (*τὰ ἄλλα πατρία βιβλία*, и „остальные изъ книгъ“ (*τὰ λοιπὰ τῶν βιβλίων*), не давая однако, точно свѣдѣній о томъ, какія именно были эти книги.

28. — Канонъ Ветхаго Завѣта по Новому Завѣту, Филону и Иосифу Флавію.

1. Новый Завѣтъ часто цитуетъ священныя книги, однако апостолы не имѣли случая пользоваться для своихъ писаній приведеніемъ указаній изъ всѣхъ ветхозавѣтныхъ книгъ. Такъ, Пѣснь Пѣсней, Есѡирь, Екклесіастъ не упоминаются у новозавѣтныхъ писателей. Что касается до Паралипоменонъ, то, по нѣкоторымъ критикамъ, св. Матеей дѣлаетъ на нихъ намекъ въ Евангеліи (Мѡ. XXIII, 35; сл. II Парал. XXIV, 22). Вопросъ о томъ, пользовались ли новозавѣтные писатели неканоническими книгами Ветхаго Завѣта, точно не можетъ быть разрѣшенъ. Притти по этому вопросу къ выводамъ строго положительнымъ нельзя уже потому, что у авторовъ Новаго Завѣта, собственно говоря, нѣтъ *ясныхъ* и *опредѣленныхъ* цитаций изъ неканоническихъ ветхозавѣтныхъ писаній, и ученымъ на основаніи слабыхъ слѣдовъ цитаций приходится строить лишь свои предположенія²⁾). Несомнѣнно одно, что I. Хри-

¹⁾ См. объ этомъ выше, н^о 3.

²⁾ Нѣкоторые ученые склонны поэтому даже совершенно отрицать знакомство новозавѣтныхъ авторовъ съ неканоническими книгами Ветхаго Завѣта. Ничъ приходитъ, напримѣръ, къ такому заключенію: „Остается

стость и апостолы признавали въ собственномъ смыслѣ богодухновенными лишь тѣ писанія Ветхаго Завѣта, которыя были приняты у палестинскихъ евреевъ.

2. Филонъ приводитъ въ своихъ сочиненіяхъ многочисленныя цитаты изъ священнаго Писанія, но онъ нигдѣ не даетъ исчисленія книгъ, входящихъ въ составъ его. Достойно вниманія то, что Филонъ, несомнѣнно, знаетъ еврейскій канонъ священныхъ книгъ въ его трехъчастномъ составѣ; даже болѣе, — въ сочиненіи „*О евреетвахъ*“, Филонъ говоритъ о священныхъ книгахъ въ такихъ выраженіяхъ, которыя прямо показываютъ, что этотъ іудейскій писатель держался канона еврейской Библии. Иосифъ Флавій, въ концѣ

полная возможность мыслить, что Христосъ и апостолы, непрерывно имѣя дѣло съ Закономъ, Пророками и Псалмами, даже не были знакомы съ важнѣйшими апокрифами (т.-е. неканоническими книгами, въ родѣ, напр., Премудрости Соломона и Исуса сына Сирахова), что ои ни въ рѣчи, ни въ письмени не оставили *никакого* указанія на нихъ, и тамъ, гдѣ имѣеть мѣсто близкое знакомство двухъ сторонъ въ словахъ и идеяхъ, тамъ обѣ черпаютъ независимо другъ отъ друга изъ общаго круга представленій ветхозавѣтной религіи“. См. у Grimm'a, *Das Buch der Weisheit*, стр. 35—36. Нашъ новѣйшій отечественный изслѣдователь исторіи ветхозавѣтнаго канона, считая этотъ выводъ западнаго ученаго преувеличеннымъ, съ своей стороны, думаетъ, что, хотя нѣкоторые изъ священныхъ авторовъ Новаго Завѣта и были знакомы съ ветхозавѣтными неканоническими книгами, но уже самый характеръ дѣлаемой ими цитации изъ этихъ книгъ свидѣтельствуетъ, что они не считали ихъ равными по достоинству съ истинно каноническими писаніями. „Съ большимъ стараніемъ, говоритъ г. Дагаевъ, изслѣдователи искали новозавѣтныхъ указаній на книги Сираха и Премудрости Соломона; находили родство такихъ, напр., мѣстъ, какъ Евр. I, 3 и Прем. VII, 26, Іак. I, 19 и Сир. V, 11; но то замѣчательно, что, при всей важности этихъ книгъ у самихъ іудеевъ, глухая цитация ихъ въ новозавѣтныхъ писаніяхъ слишкомъ блѣдна въ сравненіи съ цитациею ветхозавѣтныхъ каноническихъ книгъ. Весьма часто цитую ветхозавѣтныя (каноническія) писанія по переводу LXX, новозавѣтныя писатели слишкомъ глухою цитацией неканоническихъ ветхозавѣтныхъ писаній какъ бы подчеркиваютъ свой взглядъ на нихъ, какъ стоящихъ ниже палестинскаго канона. Отсюда немисливо смотрѣть и на цитацию изъ Еноха, встрѣчающуюся у ап. Іуды, какъ на доказательство противнаго этому положенію. Цитация изъ Еноха показываетъ лишь, пожалуй, что и у палестинскихъ іудеевъ былъ кругъ писаній, которыя они чтли выше обычныхъ, какъ выраженіе обращавшихся среди нихъ преданій религіознаго характера, но изъ этой цитации не слѣдуетъ, вопреки всѣмъ историческимъ даннымъ, равенство такихъ писаній съ книгами каноническими“. *Н. К. Дагаева*, „Исторія ветхозавѣтнаго канона“, С.-Петербургъ, 1898, стр. 180—181.

Пр. пер.

I вѣка нашей эры, есть первый авторъ, представляющій намъ полный списокъ книгъ Ветхаго Заветъ¹⁾. Онъ говоритъ, что Библия заключаетъ 22 книги: 5 книгъ Моисея, 13 книгъ пророковъ и 4 книги лирическихъ и нравоучительныхъ. Эти послѣднія суть: Псалмы, Притчи, Екклезіастъ и Пѣснь Пѣсней. 13 книгъ пророческихъ содержатъ писанія Исуса Навина, Судей и Руоѣ, двѣ книги Самуила, двѣ книги Царствъ, Исаи, Иереміи, Іезекіиля, двѣнадцать малыхъ пророковъ, Іова, Есѡирь, Даніила, Ездры и Нееміи и, нако-

¹⁾ Въ сочиненіи *Contra Arionem* („Противъ Аріона“) Іосифъ Флавій такъ говоритъ о священныя книгахъ евреевъ: „*οὐ γὰρ μυριάδες βιβλίων εἰσὶ παρ' ἡμῶν ἀσυμφώνων καὶ μαχομένων· δύο δὲ μόνα πρὸς τοῖς εἰκοσι βιβλία, τοῦ παντός ἔχοντα χρόνου τὴν ἀναγραφὴν, τὰ δικαίως* (это слово нѣкоторыми учеными считается за глоссу въ текстѣ) *πεπιστευμένα. Καὶ τούτων πέντε μὲν ἐστὶ τὰ Μωϋσέως, ἃ τοὺς τε νόμους περιέχει, καὶ τὴν τῆς ἀνθρωπογονίας παράδοσιν, μέχρι τῆς αὐτοῦ τελευτῆς. Οὗτος ὁ χρόνος ἀπολείπει τρισχιλίων ὀλίγων ἐτών. Ἀπὸ δὲ τῆς Μωϋσέως τελευτῆς μέχρι τῆς Ἀρταξέρξου τοῦ μετὰ Ξέρξην Περσῶν βασιλείας ἀρχῆς* (это слово считается также глоссою, такъ какъ имѣется въ немногихъ рукописяхъ), *οἱ μετὰ Μωϋσῆν προφήται τὰ κατ' αὐτοὺς πραχθέντα συνέγραψαν ἐν τρισὶ καὶ δέκα βιβλίοις· αἱ δὲ λοιπαὶ τέσσαρες ὕμνους εἰς τὸν Θεὸν καὶ τοῖς ἀνθρώποις ὑποθήκας τοῦ βίου περιέχουσιν. Ἀπὸ δὲ Ἀρταξέρξου μέχρι τοῦ κατ' ἡμᾶς χρόνον γέγραπται μὲν ἕκαστα πίστεως δὲ οὐχ' ὁμοίας ἤξιώται τοῖς πρὸ αὐτῶν διὰ τὸ μὴ γένεσθαι τὴν τῶν προφητῶν ἀκριβῆ διαδοχὴν. Δήλον δ' ἐστὶν ἔργω, πῶς ἡμεῖς τοῖς ἰδίαις γράμμασι πεπιστεύκαμεν. Τοσοῦτου γὰρ αἰῶνος ἤδη παρρηχῆτος, οὔτε προσθεῖναι τις οὐδέν, οὔτε ἀφελεῖν αὐτῶν, οὔτε μεταθεῖναι τετόλμακεν. Πᾶσι δὲ σύμφυτόν ἐστιν εὐθύς ἐκ τῆς πρώτης γενέσεως Ἰουδαίων τὸ νομίζειν αὐτὰ Θεοῦ δόγματα, καὶ τούτοις ἐμμένειν καὶ ὑπὲρ αὐτῶν, εἰ δέοι, θνήσκων ἡδέως.* „Мы не владѣемъ безчисленными, разбединенными и противорѣчивыми книгами, но только двадцатью двумя, которыя обнимаютъ исторію всего времени и по праву считаются божественными (иные, допуская глоссу, переводятъ: по справедливости заслуживающими довѣрія). Изъ нихъ пять книгъ Моисея, которыя содержатъ законы и преданія о происхожденіи человѣческаго рода до его (Моисея) смерти. Это время обнимаетъ немного менѣе 3000 лѣтъ. Отъ смерти Моисея до [правления] Артаксеркса, который былъ царемъ персидскимъ послѣ Ксеркса, пророки послѣ Моисея записали въ 13 книгахъ совершившееся при нихъ. Прочія четыре книги содержатъ гимны Богу и правила жизни для людей. Написаны нѣкоторыя (книги) и отъ Артаксеркса до нашего времени, но онѣ не заслуживаютъ такой же вѣры, какъ написанныя раньше ихъ, такъ какъ не было точнаго преемства пророковъ. На дѣлѣ видно, какъ мы вѣримъ въ свомъ писанія. Ибо хотя прошло уже столь великое время, никто не дерзнулъ ни прибавить, ни убавить, ни измѣнить ихъ. Всѣмъ же іудеямъ съ ранняго дѣтства присуще считать ихъ за божественныя догматы, ихъ держаться и, если нужно, за нихъ съ охотою умирать“.

Пр. нср.

нецъ, Паралипоменонъ¹⁾). Канонъ Иосифа Флавія есть, слѣдовательно, тотъ же самый, что и канонъ еврейской Библии и заключаетъ всѣ каноническія книги Ветхаго Завѣта. Свидѣтельство Флавія о священныхъ книгахъ, безъ сомнѣнія, очень важно, такъ какъ въ своемъ исчисленіи іудейскій историкъ представляетъ, конечно, общее мнѣніе о канонѣ всѣхъ іудеевъ своего времени²⁾).

29. — Споры о канонѣ между палестинскими іудеями въ первомъ вѣкѣ нашей эры.

По раввинскимъ преданіямъ, въ I вѣкѣ по Р. Х., было, однако, у іудеевъ нѣсколько оспаривателей каноничности извѣстныхъ писаній Ветхаго Завѣта. Нѣкоторые книжники находили Езекиіля слишкомъ темнымъ или стоящимъ въ противорѣчій съ закономъ, Екклесіастъ — мало согласнымъ съ самимъ собою, Пѣснь Пѣсней — свѣтскою, Притчи — разногласящими въ извѣстныхъ мѣстахъ, Есѣиръ — слишкомъ мало благочестивою, потому что въ ней отсутствуетъ имя Господа. Ананія, сынъ Езекии, сына Гайона, счелъ нужнымъ отвѣтить на ихъ трудности, въ 32-мъ году по Р. Х. Однако, Талмудъ обозначаетъ еще слѣды сопротивленія въ 65-мъ году нашей эры³⁾, по крайней мѣрѣ, въ отношеніи къ Екклесіасту, со стороны школы Шаммаи⁴⁾. Школа Гиллела, въ 90-мъ году, рѣшила на Ябнейскомъ или Ямнійскомъ соборѣ, когда раввинъ Еліезеръ бенъ Азарія былъ избранъ патріархомъ, а Гамалилъ II низвергнуть, что Екклесіастъ и Пѣснь Пѣсней принадлежатъ къ агіографамъ, то-есть къ третьей части еврейской Библии. Раввины, которые оспаривали авторитетъ этихъ книгъ, конечно, удалялись отъ древняго преданія, ибо нѣтъ

1) Иосифа Флавія, *Contr. Apion.*, I, 8. Книги Судей и Руевъ считаются лишь за одну книгу, точно такъ же, какъ пророчества Іереміи и Плачъ, кн. Ездры и Нееміи.

2) Мелитонъ Сардійскій († 171), который производилъ особыя разысканія о канонѣ священныхъ книгъ у іудеевъ, даетъ намъ списокъ ихъ, вполне сходный со спискомъ Иосифа Флавія. Ездра и Неемія считаются здѣсь за одну книгу. Книги Есѣиръ, однако, недостаетъ здѣсь (Евсевія, *H. E.*, IV, 26, t. XX, col. 396).

3) *Sabbath*, с. I.

4) *Edayoth*, V, 3. О школѣ Шаммаи см. н^о 180.

сомнѣнія, что всѣ книги еврейской Библии были признаны, какъ каноническія, большинствомъ іудеевъ задолго до эпохи нашего Господа; это доказываетъ одинъ лишь переводъ LXX.

30. — Окончательное утверждение канона еврейской Библии.

Иудейское преданіе приписываетъ опредѣленіе палестинскаго канона Великой Синагогѣ, *Kenéset gedóláh*. Къ сожалѣнію, подробности, которыя оно намъ передало о его исторіи, — далеко не всѣ достовѣрны. Оно возводитъ происхожденіе его къ царю Езекии (сл. Притч. XXV, 1) и допускаетъ существованіе его до III вѣка нашей эры.

Самая древняя замѣтка, которую мы имѣемъ о Великой Синагогѣ, заключена въ *Пирке Аботъ* или *Правилахъ отцовъ*, въ 200 г. до Р. X. „Моисей, говорится здѣсь, получилъ законъ на горѣ Синаѣ, онъ передалъ его Иисусу Навину, Иисусъ Навинъ — старѣйшинамъ, старѣйшины — пророкамъ, пророки передали членамъ Великой Синагоги“¹⁾. *Баба Батра* болѣе подробно: „Моисей, читаемъ въ ней, написалъ свою книгу (Пятокнижіе) и отдѣлъ о Валаамѣ и Іова. Иисусъ Навинъ написалъ свою книгу и восемь стиховъ закона. Самуилъ написалъ свою книгу и книги Судей и Руевъ. Давидъ написалъ Псалмы при содѣйствіи десяти старѣйшинъ, и т. п. Іеремія написалъ свою книгу, книги Царствъ и Плачъ. Іезекіиль и его собратья написали Исаію, Притчи, Пѣснь Пѣсней и Екклезіастъ. Мужи Великой Синагоги написали Іезекіиля, двѣнадцать пророковъ, Даніила и Ездру. Ездра написалъ свою книгу и родословія въ Паралипоменонъ до своего времени“²⁾. Умѣстно думать, что слово *написать* примѣнено къ Іезекіилю и мужамъ Великой Синагоги не въ смыслѣ составленія, но въ смыслѣ изданія, обнародованія.

Иудейскіе средневѣковые писатели, Абарбанель, Авраамъ бенъ Давидъ, бенъ Маймунъ и другіе, передаютъ, что Ездра былъ предсѣдателемъ Великой Синагоги и что она состояла изъ 120 членовъ, включая пророковъ Аггея, Захарію и Малахію³⁾. Она удержалась до Симона Праведнаго и существовала съ 444 г. приблизительно до 200 г. до Р. X. Съ тру-

¹⁾ *Pirkê 'Abôt*, ch. 1, init., p. 1, въ концѣ *Tephillath Adath Yeshou-roum*, опубликованнаго г. Грехангомъ (Gréchange), in-18°, Paris, 1850.

²⁾ *Baba Bathra*, 15 а.

³⁾ Buxtorf, *Tiberias*, с. X, in-4°. Базель, 1665, стр. 88 и сл.

домъ можно разобрать, что истинно и что ложно въ іудейскихъ сказаніяхъ, касающихся этой исторіи.

Достовѣрно, что іудеи приняли въ свой канонъ не всю свою національную литературу, но лишь книги, которыя были богодухновенны. Утверждавшіе палестинскій канонъ исключили изъ него даже нѣсколько книгъ, несомнѣнно добрыхъ и назидательныхъ, но не богодухновенныхъ, каковы писанія Іусуса сына Сирахова, Премудрость Соломона, Маккавейскія и т. п., потому что они, кажется, принимали за правило не допускать въ священный канонъ книгъ, написанныхъ въ послѣднія столѣтія предъ Р. Х., когда не стало у евреевъ пророковъ, которые одни имѣли право произносить судъ о книгахъ каноническихъ.

Что касается до порядка, который опредѣленъ былъ для каждой книги въ каноническомъ сборникѣ, то іудеи помѣстили хронологически историческія книги до Царствъ включительно, потомъ — три первыхъ великихъ пророка, затѣмъ — двѣнадцать малыхъ, принимая во вниманіе отчасти величину ихъ пророчествъ, отчасти время, въ которое они пророчествовали. Затѣмъ шли книги поэтическія, Псалмы, Притчи, Іовъ, Пѣснь Пѣсней, Екклесіастъ. За ними слѣдовала Есѡирь, которую должно было читать во время праздника Пуримъ, и къ ней присоединили книгу Даніила, которая говорила, какъ и Есѡирь, объ отношеніяхъ народа Божія къ языческимъ націямъ. Къ книгамъ Ездры и Нееміи присоединили Паралипоменонъ, составленную Ездою. Такъ какъ въ синагогахъ читали книги Руѡь и Плачь, и такъ какъ эти два писанія составляли часть того, что называютъ пятью „*Мешилотъ*“¹⁾, то отдѣляли первую отъ книги Судей, а вторую отъ пророчествъ Іереміи, чтобы имѣть соединенными вмѣстѣ пять *Мешилотъ*. Отсюда произошло, что Руѡь была помѣщена между Пѣснію Пѣсней и Плачемъ, а эти послѣднія — между Руѡью и Екклесіастомъ, такъ что Пѣснь Пѣсней и Екклесіастъ были отдѣлены единственно для большаго удобства чтеній въ синагогахъ. Порядокъ книгъ, однако, разнообразился у евреевъ. — Канонъ самарянъ заключалъ лишь Пятокнижіе, безъ сомнѣнія, потому, что это была единственная книга, которая была уже офиціально признана богодухновенною, когда они были переселены въ Самарію.

¹⁾ О пяти *Мешилотъ* см. выше, н^о 3, прим.

31. — Тождество канона іудеевъ александрійскихъ и палестинскихъ.

Канонъ іудеевъ палестинскихъ долженъ былъ быть и, безъ сомнѣнія, былъ канонѣмъ іудеевъ александрійскихъ и вообще всѣхъ іудеевъ. За это говорятъ слѣдующіе факты. Іудеи Египта зависѣли во всѣхъ религіозныхъ предметахъ отъ авторитета іудеевъ іерусалимскихъ. Іосифъ Флавій¹⁾ извѣщаетъ насъ, что іудеи египетскіе, какъ и іудеи вавилонскіе, обращались еще въ его время въ Іерусалимъ за именами священническихъ фамилій. Изъ столицы Палестины посылали въ Александрію книжниковъ или учителей закона и получали каноническія книги. Замѣтка, прибавленная, въ концѣ книги Есѣиръ, въ переводѣ LXX, свидѣтельствуеетъ, что письмо, приведенное въ текстѣ, было принесено, въ 4-й годъ царствованія Птолемея и Клеопатры, Досіеємъ, священникомъ и левитомъ, и сыномъ его Птолемеємъ, и увѣряетъ, что оно было переведено въ Іерусалимъ Лизимахомъ, сыномъ Птолемея. — Изъ второй книги Маккавейской (II, 15) мы видимъ, что между іудеями іерусалимскими и александрійскими существовала постоянный обмѣнъ сношеній по поводу священныхъ книгъ; значить, не могло быть и рѣчи о разности канона тѣхъ и другихъ іудеевъ.

32. — О неканоническихъ книгахъ Ветхаго Завета.

Іудеи александрійскіе хотя и имѣли канонъ неотличный отъ канона палестинскихъ іудеевъ, но они пользовались не еврейской Библіей, а переводомъ LXX, въ которомъ въ отношеніи священныхъ книгъ существовала нѣкоторая особенность. Въ этомъ переводѣ, еще до Рождества Христова, присоединено было, въ видѣ прибавленія, къ каноническимъ книгамъ нѣсколько *неканоническихъ* книгъ или частей книгъ; тѣ и другія составляли обыкновенно одинъ кодексъ греческой Библии LXX. Книги неканоническія находятся здѣсь въ числѣ семи и суть слѣдующія: Товить, Іудіеѣ, Премудрость Соломона, Іисусъ сынъ Сираховъ, Варухъ, двѣ книги Маккавейскія; неканоническими частями у LXX считаются: семь послѣднихъ главъ Есѣири, X, 4—XVI, молитва Азаріи и пѣснь.

¹⁾ Іосифа Флавія, *Contra Apionem*, I, 7.

трехъ отроковъ въ печи Вавилонской, Дан. III, 24—90, исторія Сусанны и исторія Вила и дракона, Дан. XIII и XIV. Всѣ эти неканоническія писанія существуютъ лишь на греческомъ языкѣ.

О томъ значеніи, какое имѣли у іудеевъ неканоническія книги, какъ нельзя лучше можно видѣть изъ свидѣтельства Іосифа Флавія. Этотъ ученый іудейскій священникъ (жившій въ I вѣкѣ по Р. Х.), сказавши, что у евреевъ 22 книги почитаются божественными, именно тѣ, которыя написаны въ періодъ отъ Моисея до персидскаго царя Артаксеркса, прибавляетъ: „впрочемъ, и все, случившееся съ царствованія Артаксеркса до нашихъ дней, также заключено въ письмена, но эти писанія уже не пользуются такимъ уваженіемъ (*πιστως δὲ οὐκ ὁμοίως ἡξίωται*), какъ прежде упомянутыя, потому что прекратилось преемство пророковъ (*διὰ τὸ μὴ γενέσθαι τὴν τῶν προφητῶν ἀκριβῆ διαδοχὴν*)“¹⁾. Изъ словъ Флавія, такимъ образомъ, видно, что неканоническія книги далеко не пользовались у іудеевъ такимъ уваженіемъ, какъ книги каноническія, видно также, почему первыя не имѣли одинаковаго значенія съ послѣдними, потому что онѣ написаны уже были въ послѣднія 400 лѣтъ предъ Р. Х., когда не стало у іудеевъ пророковъ и когда канонъ священныхъ ветхозавѣтныхъ книгъ получилъ окончательное образованіе отъ рукъ Ездры и послѣднихъ пророковъ, жившихъ въ царствованіе Артаксеркса. Итакъ, іудеи смотрѣли на неканоническія книги не какъ на составную часть богодухновеннаго Писанія, а лишь какъ на простое назидательно-полезное прибавленіе къ богодухновенному Писанію. Этотъ взглядъ іудейской Церкви, которой, по выраженію ап. Павла, *възрѣна быша словеса Божія* (Римл. III, 2), перешель потомъ и въ христіанскую Церковь.

§ II. — Христіанскій канонъ Ветхаго Завѣта²⁾.

33. — Канонъ Ветхаго Завѣта у отцовъ Церкви и древнихъ церковныхъ писателей.

Отцы, — стражи и свидѣтели апостольскаго преданія, употребляя обыкновенно Библию LXX, естественно пользовались

¹⁾ *Contra Apionem*, lib. I, §§ 7, 8. Сл. Евсевія, *Церк. Ист.*, кн. III, гл. X.

²⁾ Этотъ параграфъ, въ виду католическихъ тенденцій автора, подвергнутъ нами существенной передѣлкѣ и въ значительной мѣрѣ дополненъ въ текстѣ и примѣчаніяхъ.

какъ каноническими, такъ и неканоническими книгами ея¹⁾; послѣднимъ они оказывали глубокое уваженіе, какъ книгамъ добрымъ, благочестивымъ, назидательнымъ, — „священнымъ“, конечно, не въ строгомъ смыслѣ этого слова. Фрески катакомбъ свидѣтельствуютъ, что первые христіане хорошо знакомы были съ неканоническими книгами, потому что эти памятники христіанскаго искусства часто воспроизводятъ исторію Товита, Сусанны, Даниїла во рвѣ львиномъ, трехъ отроковъ въ печи²⁾).

¹⁾ Св. Климентъ, папа римскій, цитуетъ Іудиею и Премудрость Соломона, 1 *Ep. Cor.*, LV, XXVII, t. I, col. 320, 268; св. Поликарпъ — Товита, *Phil.*, X, t. V, col. 1013; св. Иринея (140—202) цитуетъ Варуха, IV, 36, и V, *Adv. haer.* V, 35, t. VII, col. 1219, и прибавленія къ Даниїлу, XIII, 20; *ibid.*, IV, 26, col. 1054; Климентъ александрийскій († 227) цитуетъ Варуха, по крайней мѣрѣ, 80 разъ во второй книгѣ своего „Педагога“, и одинъ разъ, II, 3, t. VIII, col. 433, даже въ выраженіяхъ: „божественное Писаніе говоритъ“. Онъ цитуетъ также Товита въ „Строматахъ“, предваряя цитацию словами: „Писаніе кратко обозначаетъ это говоря“. Тертуліанъ (160—240) цитуетъ Премудрость Соломона, *Adv. Valentinianos*, c. II, t. II, col. 544, и Екклесіастъ, *De exhortatione castitatis*, c. II, t. II, col. 946. Онъ цитуетъ также Варуха, *Contra Gnosticos*, c. VIII, t. II; col. 137; говоритъ о Сусаннѣ, *De Coron.*, 4, col. 81; Вилѣ и драконѣ, *De idol.*, 18, t. I, col. 688. Св. Кипріанъ († 258) цитуетъ также Товита, *Le Orat. Dom.*, 32, t. IV, col. 540; Премудрость Соломона, *De exhort. Martyr.*, 12, col. 674, и т. п. Оригенъ упоминаетъ о книгахъ Маккавейскихъ подъ именемъ *Sarbeth Sarbanael*, Евсевія, *H. E.*, I, VI, c. XXV, t. XX, col. 581; онъ цитуетъ и кн. Иисуса сына Сирахова, *Comm. in Johan.*, XXXII, 14, t. XIV, col. 805, такъ же какъ и Премудрость, *Contr. Cels.*, III, 72, t. XI, col. 1053; Товита, *De Oratione*, 11, t. XI, col. 448; онъ защищалъ *ex professo* прибавленія къ кн. Даниїла и Есеири, а также и Товитъ, въ своемъ письмѣ къ Юлію Африкану, t. XI, col. 48. Постановленія апостольскія, которыя явились на Востокѣ въ срединѣ III вѣка, ссылаются также на неканоническія книги, IV, 11, t. I, col. 821—824. Св. Аванасій цитуетъ Премудрость Соломона, называя ее „Писаніемъ“, *Oratio cont. Gentes*, XI, t. XXV, col. 23; св. Кириллъ іерусалимскій называетъ Варуха „пророкомъ“, *Cath.*, XI, 15, t. XXXIII, col. 710, бл. Іеронимъ называетъ кн. Иисуса сына Сирахова „*Scriptura sacra*“, *Comm. in Is.*, III, 15; t. XXIV, col. 67. Въ церкви сирійской съ большимъ уваженіемъ относились къ неканоническимъ книгамъ св. Ефремъ Сиринъ, Афраатъ, Гриллона, Іоаннъ Антиохійскій (Bickell, *Conspectus rei Syrorum litterariae*, 1872, p. 7).

²⁾ Фреска катакомбы св. Евгениі, очень грубая по выполненію, но тѣмъ не менѣе очень выразительная, представляетъ на красноватомъ фонѣ, въ пламени большой печи, трехъ товарищей Даниїла, неясно нарисованныхъ въ бѣломъ и черномъ одѣяніяхъ. Они одѣты въ тунику и носятъ на головѣ родъ фригійской шапки. Сзади ихъ представлено въ бѣлой одеждѣ изображеніе ангела, съ обнаженною головою. Присутствіе ангела свидѣтельствуетъ, что сюжетъ

Однако, хотя неканоническія книги были въ большомъ распространеніи у древнихъ христіанъ и большая часть отцовъ относилась къ нимъ съ глубокимъ уваженіемъ, тѣмъ не менѣе наиболѣе выдающіеся христіанскіе учителя, особенно тѣ, которые близко соприкасались съ Палестиной или были знакомы съ еврейскимъ языкомъ, всегда отличали эти писанія отъ книгъ каноническихъ. Когда разсужденіе шло собственно о каноническихъ книгахъ Ветхаго Завѣта, они, можно сказать, съ рѣдкимъ единогласіемъ, слѣдовали канону синагоги, изъ рукъ которой были приняты Церковію ветхозавѣтныя священныя книги. Въ доказательство этого можно привести цѣлый рядъ свидѣтельствъ учителей Церкви и христіанскихъ писателей, начиная съ древнѣйшихъ и кончая даже средневѣковыми католическими писателями.

Мужи апостольскіе, какъ видно изъ ихъ писаній¹⁾, иногда даже пользовавшіеся кодексомъ еврейской Библии, и вообще хорошо знакомые съ отношеніемъ къ канону самихъ апостоловъ, по ихъ примѣру, твердо держались границъ еврейскаго канона. Нѣтъ никакихъ основаній утверждать, что они расширяли объемъ его внесеніемъ въ него всѣхъ книгъ, содержащихся въ греческомъ переводѣ LXX. Неканоническія писанія Ветхаго Завѣта не цитуются ими въ достаточной мѣрѣ обильно, ясно и сильно, по каковымъ признакамъ можно было бы съ рѣшительностію признать, что непосредственные преемники апостоловъ допускали дѣйствительно равнозначимость неканоническихъ книгъ съ каноническими. Очень немногія цитаты у мужей апостольскихъ изъ ветхозавѣтныхъ неканоническихъ книгъ говорятъ не болѣе того, что эти книги пользовались у нихъ большимъ уваженіемъ, не доходившимъ, однако, до признанія ихъ богодухновенности, что видно и изъ самыхъ способовъ цитаціи ихъ,

заимствовать изъ неканонической части кн. пророка Даниила, III, 49. Сл. de Rossi, *Roma sotterranea*, t. III, p. 81, pl. XV. — Различныя изображенія изъ кн. Товита въ катакомбахъ (см. т. II, n^o 516) также подтверждаютъ уваженіе первыхъ христіанъ къ неканоническимъ книгамъ В. Завѣта. Подробнѣе объ этомъ см. *Le Nouveau Testament et les découvertes archéologiques modernes*, p. 365—392.

¹⁾ Прот. П. А. Преображенскій, въ своемъ русскомъ переводѣ „Писаній мужей апостольскихъ“ (т. II), указываетъ цитаціи Священнаго Писанія у Варнавы и Климента, сходныя съ еврейскимъ текстомъ Библии. *Пр. пер.*

далеко не соответствующих священному авторитету подлинно канонических и богодухновенных писаний¹⁾.

Слѣдующіе за мужами апостольскими христіанскіе писатели, первые апологеты христіанства рѣшительно не пользуются неканоническими книгами Библии. У нихъ нѣтъ ни одной опредѣленной цитаты изъ неканоническихъ писаній. Полное умолчаніе о книгахъ неканоническихъ у такихъ апологетовъ, какъ св. Іустинъ Философъ и Теофилъ Антиохійскій, которые приводятъ множество цитатъ изъ священнаго Писанія, одною случайностію рѣшительно неизъяснимо, и является со стороны указанныхъ авторовъ не чѣмъ другимъ, какъ сознательнымъ непризнаніемъ каноническаго достоинства этихъ книгъ. Въ пользу этого въ особенности говоритъ свидѣтельство апологета Мелитона Сардійскаго († 170 г.). Этотъ христіанскій писатель, за свою высокую нравственную жизнь и рѣдкую ученость, пользовался громкою славою въ древней церкви и у своихъ современниковъ. Поликарпъ Ефесскій († 190 г.),

¹⁾ Достойно вниманія, что цитаты у мужей апостольскихъ изъ каноническихъ книгъ часто предваряются формулами: *Писаніе говоритъ, Богъ говоритъ, Господь говоритъ, Самъ Христосъ черезъ Духа Святаго взываетъ, такъ говоритъ Святое Слово* и т. п., при ссылкахъ же на неканоническія книги указанныхъ формулъ не приводится. Исключеніе представляетъ лишь одно мѣсто изъ посланія апостола Варнавы, и его старались толковать въ свою пользу католическіе писатели въ примѣненіи къ вопросу о канонѣ. Въ этомъ мѣстѣ Варнава, вмѣстѣ съ другими пророчествами, приводитъ такія слова: „Подобнымъ образомъ и на крестъ указываетъ *Господь черезъ другою пророка*, который говоритъ: когда все это совершится? — Тогда, говоритъ Господь, когда древо преклонится и встанетъ и когда отъ древа воскаплетъ кровь. Здѣсь опять тебѣ говорится о крестѣ и объ имѣющемъ быть Распятымъ“. Въ выраженіи „отъ древа воскаплетъ кровь“ видятъ указаніе на 3-ю книгу Ездры, V, 8, гдѣ читается: „И воскаплетъ кровь отъ древа, и камень дастъ гласъ свой, и поколеблются людие, и той будетъ царствовать“. Но если даже и видѣть въ разсматриваемомъ мѣстѣ у Варнавы свободную цитату изъ 3-ей книги Ездры, то и въ такомъ случаѣ нельзя еще отсюда дѣлать выводъ, что Варнава не держался палестинскаго канона и не дѣлалъ различія между каноническими и неканоническими книгами. „Разобранною цитатіею нельзя доказать даже того, что онъ считалъ каноническою, равною по достоинству книгамъ палестинскаго канона, самую третью книгу Ездры: въ данномъ случаѣ онъ поступаетъ подобно апостолу Іудѣ и другимъ священнымъ новозавѣтнымъ писателямъ, которые подъ руководствомъ Духа Божія усматривали въ неканоническихъ книгахъ то, что проистекаетъ отъ вліянія Духа Божія, и какъ таковое, можетъ быть отмѣчено какъ *пророческое*“. *Н. К. Даваса*, „Исторія ветхозавѣтнаго канона“, С.-Петербургъ, 1898, стр. 182—183.

причисляя его къ великимъ вождямъ Церкви, говорить, что онъ „во всемъ поступалъ по внушенію Святого Духа“; Тертуллианъ свидѣтельствуеть, что онъ многими христіанами „почитался за пророка“; Евсевій считаетъ его въ числѣ „проводниковъ апостольскаго преданія“¹⁾. Мнѣніе о канонѣ столь знаменитаго и ученаго мужа имѣеть, конечно, особенную важность. Мелитонъ Сардійскій, путешествуя по востоку, старался собрать самыя точныя свѣдѣнія о священныхъ ветхозавѣтныхъ книгахъ у палестинскихъ іудеевъ и христіанъ. Онъ сознательно научнымъ образомъ изслѣдовалъ вопросъ о ветхозавѣтномъ канонѣ, по его выраженію, въ томъ мѣстѣ, „гдѣ было проповѣдано все и совершенно“ (дѣло нашего спасенія), и „точно изучилъ книги Ветхаго Завѣта“, расположивъ ихъ по порядку. Въ его спискѣ²⁾ нѣтъ ни одной неканонической книги. Изслѣдованіе Мелитона, основанное на изученіи

1) См. прот. П. А. Преображенскаго, *Писанія мужейъ апостольскихъ*, V, стр. 277—278.

Пр. пер.

2) Въ письмѣ къ Онисиму Мелитонъ пишетъ: *Ἐπειδὴ πολλάκις ἤξιώσας σπουδῇ τῇ πρὸς τὸν λόγον χρώμενος γενέσθαι σοι ἐκλογὰς ἐκ τε τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν περὶ Σωτῆρος καὶ πάσης τῆς πίστεως ἡμῶν*. ἔτι δὲ καὶ μαθεῖν τὴν τῶν παλαιῶν βιβλίων ἐβουλήθης ἀκριβείαν, πόσα τὸν ἀριθμὸν καὶ ὅποια τὴν τάξιν εἶεν, ἐσπούδασα τὸ τοιοῦτο πρῶτα, ἐπιστάμενός σου τὸ σπουδαῖον περὶ τὴν πίστιν καὶ φιλομαθῆς περὶ τὸν λόγον, ὅτι τε μάλιστα πάντων πόθῳ τῷ πρὸς Θεὸν ταῦτα προκρίνεις, περὶ τῆς αἰωνίου σωτηρίας ἀγωνιζόμενος. Ἀνελθὼν οὖν εἰς τὴν ἀνατολήν καὶ ἕως τοῦ τόπου γενόμενος ἔνθα ἐκηρύχθη καὶ ἐπράχθη, ἀκριβῶς μαθὼν τὰ τῆς παλαιᾶς Διαθήκης βιβλία, ὑποτάξας ἔπεμψά σοι. ὧν ἔστι τὰ ὀνόματα. Μωυσέως πέντε, Γένεσις, Ἐξοδος, Ἀριθμοί, Λευιτικόν, Δευτερονόμιον. Ἰησοῦς Ναυῆ, Κριταί, Ρούθ. Βασιλέων τέσσαρα, Παραλειπομένων δύο. Ψαλμῶν Δαυὶδ, Σολομώνος Παραοιμίαι, ἥ καὶ Σοφία, Ἐκκλησιαστής, Ἄσμα ἀσματῶν, Ἰώβ. Προφητῶν, Ἡσαίου, Ἱερειῶν, τῶν δώδεκα ἐν μονοβίβλῳ· Δανιήλ, Ἰεζεκιήλ, Ἔσθρας ἐξ ὧν καὶ τὰς ἐκλογὰς ἐποίησάμην, εἰς ἕξ βιβλία διελών. „Такъ какъ ты часто просилъ, ревнуя къ Слову, сдѣлать для тебя извлеченіе изъ закона и пророковъ о Спасителѣ и всей вѣрѣ нашей, еще же ты желалъ тщательно изучить, каково число и каковъ порядокъ древнихъ (т.-е. ветхозавѣтныхъ) книгъ, то я потщился сдѣлать это, зная твою ревность къ вѣрѣ и любознательность къ Слову, потому что это ты въ особенности предпочитаешь всему въ страстной любви къ Богу, подвизаясь ради вѣчнаго спасенія. Итакъ, взоидя на востокъ, вплоть до того мѣста, гдѣ было проповѣдано все и совершенно, и точно изучивши книги Ветхаго Завѣта, я, расположивъ ихъ, послалъ тебѣ. Имена ихъ слѣдующія: пять Моисея — Бытіе, Исходъ, Левитъ, Числѣ, Второзаконіе; Иисусъ Навинъ, Судьи, Руѣ, четыре Царствъ, двѣ Паралипоменовъ; Псалмы Давида, Притчи Соломона или *Премудрость*, Екклесіастъ, Пѣснь пѣсней, Іовъ, Пророковъ — Исаи, Іереми, двѣнадцати въ одной книгѣ, Даниила, Іезекіиля,

практики матери Церквей — Иерусалимской Церкви, которая лучше всего могла знать отношеніе къ канону Иисуса Христа и апостоловъ, должно считать выраженіемъ апостольскаго преданія. Надобно, поэтому, полагать, что авторитетный голосъ Мелитона Сардійскаго оказалъ сильное вліяніе на послѣдующія сужденія и опредѣленія отцовъ и соборовъ.

То правда, что вслѣдствіе почти исключительнаго пользованія греческимъ переводомъ LXX и частію вслѣдствіе незнакомства съ еврейскимъ языкомъ, многіе (но не всѣ) писатели III вѣка (каковы, напримѣръ, св. Ириней Ліонскій, Тертуліанъ, Кипріанъ Карфагенскій, Климентъ Александрійскій и даже хорошо знающій еврейскій языкъ ученый Оригенъ)¹⁾ не проводили строгой границы между каноническими и неканоническими книгами и даже, повидимому, склонны были останавливаться на томъ объемѣ и порядкѣ книгъ канона, который имѣли греческіе кодексы LXX, заключавшіе вмѣстѣ съ каноническими книгами и неканоническія. Но такое смѣшеніе или уравненіе каноническихъ писаній съ неканоническими и въ это время далеко не было всеобщимъ и встрѣчало себѣ противниковъ. Въ томъ же, третьемъ вѣкѣ, противъ Оригена раздается обличительный голосъ со стороны знаменитаго и ученѣйшаго мужа своего времени, автора „Всемирной хронографіи“ Юлія Африкана, представителя малоазійской богословской школы, проживавшаго въ Палестинѣ, гдѣ онъ былъ пресвитеромъ въ Никополѣ или Эммаусѣ († 232 г.). Подобно Мелитону Сардійскому, Юлій Африканъ твердо держится практики древнѣйшей изъ церквей — Иерусалимской, и въ своемъ письмѣ къ Оригену объ исторіи Сусанны, доказывая ея неподлинность, съ особенною силою настаиваетъ

Ездры, изъ каковыхъ и извлеченія я сдѣлалъ, раздѣливши ихъ на шесть книгъ“. Евсевія, *H. E.*, IV, 26; Migne, *Patr. gr.*, t. XX, col. 396—397. Въ приведенномъ списокѣ Мелитона недостаетъ двухъ книгъ: книги Нееміи и книги Есфирь. О книгѣ Нееміи апологетъ не имѣлъ нужды упоминать отдѣльно, такъ какъ у евреевъ эта книга соединена была съ книгой Ездры. Что же касается книги Есфирь, то она могла быть опущена случайно переписчикомъ по сходству ея наименованія *Ἔσθῆρ* съ предыдущею книгою *Ἔσδρας*, или могла быть опущена потому, что евреи не считали ея священной въ томъ видѣ, какъ она была помѣщена въ греческомъ переводѣ LXX, гдѣ были сдѣланы въ ней прибавки.

Пр. пер.

¹⁾ О цитатахъ неканоническихъ книгъ у этихъ Отцовъ см. въ прим. 1, стр. 56.

Пр. пер.

на мысли о безусловной обязательности для христіанъ пале-стинскаго канона. „Въ рѣчи къ Агноному“, пишетъ Юлій Африканъ Оригену, „ты упомянулъ о пророчествѣ Даніила въ юности... Удивляюсь я, какъ тебѣ неизвѣстно, что эта часть книги подложная, ибо отдѣлъ этотъ остроумный ипаче написанъ, болѣе новъ и исполненъ заблуждений... Прежде же всего этдго отдѣлъ этотъ, вмѣстѣ съ двумя другими, стоящими въ концѣ книги, не существуетъ въ той книгѣ Даніила, которая принята у іудеевъ“¹⁾. Юлій Африканъ какъ бы подчеркиваетъ важность для христіанъ іудейскаго канона въ общей фразѣ: „Съ еврейскаго переведено на греческій языкъ все, что извѣстно подъ именемъ Ветхаго Завѣта“²⁾.

Въ четвертомъ вѣкѣ уже рѣшительно ограничено было безразличіе въ пользованіи каноническими и неканоническими книгами Ветхаго Завѣта. Въ этотъ, знаменитый въ исторіи христіанства и его литературы, вѣкъ точно опредѣленъ объемъ священнаго канона, и вмѣстѣ установлена опредѣленная норма отношеній къ неканоническимъ писаніямъ. Великіе отцы и учителя этой эпохи, сознательно поставивъ предъ собою вопросъ о ветхозавѣтномъ канонѣ, рѣшили его въ томъ смыслѣ, что только 22 (по другому счету 24) принятая іудеями книги Ветхаго Завѣта являются истинно каноническими и богодухновенными, составляютъ образецъ вѣры, ея непреложный канонъ (*κανόν*), а такъ называемыя неканоническія книги суть только читаемыя Церковію, книги полезныя и назидательныя, назначаемыя отцами особенно для чтенія оглашеннымъ, т.-е. вступающимъ въ Церковь. Положительное рѣшеніе вопроса о канонѣ въ IV вѣкѣ дано въ видѣ многихъ, дошедшихъ до насъ списковъ каноническихъ книгъ, составленныхъ отцами и учителями этого времени.

Авторитетнѣйшій голосъ изъ этой эпохи слышится прежде всего со стороны мужа, почитаемаго на Востокѣ и Западѣ „столпомъ православія“, св. Аѳанасія Великаго. Въ своемъ 39-мъ

¹⁾ „Πρὸς Ἀγνώμονα διάλογον ἐμνήσθης ἐν νεότητι προφητείας τοῦ Δανιήλ... θαυμάζω δὲ πῶς ἔλαθές σε τὸ μέρος τοῦ βιβλίου τοῦτο κίβδηλον ὄν· ἢ γὰρ περικοπή αὐτῆ χαρίεν μὲν ἄλλως σύγγραμμα, νεωτερικὸν δὲ καὶ πεπλασμένον... Πρὸς δὲ τούτων ἀπάντων, ἥδε ἡ περικοπή σὺν ἄλλαις δύο ταῖς ἐπι τῷ τέλει, τῷ παρὰ τῶν Ἰουδαίων εἰλημμένω Δανιήλ οὐκ ἐμφέρεται“. Gallandii, *Bibliotheca veterum Patrum*, t. II, col. 340.

Пр. пер.

²⁾ „Ἐξ Ἑβραίων δὲ τοῖς Ἕλλησι μετεβλήθη πάνθ' ὅσα τῆς παλαιᾶς Διαθήκης φέρεται“. *Ibid.*

праздничномъ посланіи, онъ пишетъ: „Такъ какъ нѣкоторыя начали слагать себѣ такъ называемыя апокрифическія книги и смѣшивать ихъ съ несомнѣнно богодухновеннымъ Писаніемъ, якоже предаша отцамъ иже исперва самовидцы и слуги бывшіе Словесе, изволися и мнѣ, убѣжденному и наученному искренними братіями, исчислить сначала по порядку всѣ книги внесенныя въ канонъ, преданныя намъ, какъ божественныя и таковыми признанныя. Итакъ, всѣхъ книгъ Ветхаго Завѣта числомъ двадцать двѣ, ибо столько же, какъ я слышалъ, и буквъ у евреевъ“. ¹⁾ Вслѣдъ за тѣмъ св. Аванасій даетъ списокъ каноническихъ книгъ ²⁾ и свое исчисленіе

Ἰ) Ἐπειδήπερ τινὲς ἀνατάξασθαι ἑαυτοῖς τὰ λεγόμενα ἀπόκρυφα καὶ ἐπιμίξαι ταῦτα τῇ θεοπνεύστῳ Γραφῇ, περὶ ἧς ἐπληροφόρηθημεν, καθὼς παρέδοσαν τοῖς πατέράσι οἱ ἀπ' ἀρχῆς αὐτόπται καὶ ὑπερέται γενόμενοι τοῦ λόγου, ἔδοξε καὶ μοι προτραπέντι παρὰ γνησίων ἀδελφῶν, καὶ μαθόντι ἄνωθεν, ἐξῆς ἐκθέσθαι τὰ κανονιζόμενα καὶ παραδοθέντα, πιστευθέντα τε θεῖα εἶναι βιβλία, ἵνα ἕκαστος, εἰ μὲν ἠπατήθη, καταγῶ τῶν πλανησάντων, ὁ δὲ καθαρὸς διαμείνας, χαίρῃ πάλιν ὑπομνησκόμενος. Ἔστι τοίνυν τῆς μὲν Παλαιᾶς Διαθήκης βιβλία τῷ ἀριθμῷ τὰ πάντα εἴκοσι δύο· τοσαῦτα γάρ, ὡς ἦκουσα, καὶ τὰ στοιχεῖα τὰ παρ' Ἑβραίοις εἶναι παραδέδοται. *Epist. festin.* XXXIX, t. XXVI, col. 1117.

Пр. пер.

*) Вотъ этотъ реестръ книгъ у св. Аванасія: τῇ δὲ τάξει καὶ τῷ ὀνόματι ἔστιν ἕκαστον οὕτω· Πρώτη Γένεσις· εἶτα Ἐξοδος· εἶτα Λευιτικόν· καὶ λοιπὸν, τὸ Δευτερονόμιον· ἐξῆς δὲ τούτοις ἔστιν Ἰησοῦς ὁ τοῦ Ναυῆ καὶ Κριταί· καὶ μετὰ τοῦτο ἡ Ρουθ· καὶ αὐθις ἐξῆς, Βασιλεῶν βιβλία τέσσαρα· καὶ τούτων τὸ μὲν πρῶτον καὶ δεύτερον εἰς ἓν βιβλίον ἀριθμεῖται· τὸ δὲ τρίτον καὶ τέταρτον ὁμοίως εἰς ἓν· μετὰ δὲ ταῦτα, Παραλειπομένων πρῶτον καὶ δεύτερον, ὁμοίως εἰς βιβλίον πάλιν ἀριθμούμενα· εἶτα Ἔσδρα πρῶτον καὶ δεύτερον ὁμοίως εἰς ἓν, μετὰ δὲ ταῦτα βίβλος Ψαλμῶν, καὶ ἐξῆς Παροιμίαι· εἶτα Ἐκκλησιαστής καὶ Ἄσμα Ἀσμάτων πρὸς τούτοις ἔστι καὶ Ἰώβ· καὶ λοιπὸν Προφήται, οἱ μὲν δώδεκα εἰς ὃν βιβλίον ἀριθμούμενον· εἶτα Ἡσαΐας, Ἰερειμίας καὶ σὰν αὐτῷ Βαρούχ, Θρηνοὶ καὶ Ἐπιστολή, καὶ μετ' αὐτοὺς Ἰεζεκιήλ καὶ Δανιήλ. „Книги эти слѣдуютъ каждая въ такомъ порядкѣ и подъ такимъ именованіемъ: во-первыхъ Бытіе, потомъ Исходъ, потомъ Левитъ, а за нею Числа и, наконецъ, Второзаконіе; вслѣдъ за сими Іисусъ Навинъ и Судьи. Послѣ книги Судей Руфъ, и опять вслѣдъ за симъ четыре книги Царствъ, и изъ нихъ первая и вторая считаются за одну книгу, а подобно третья и четвертая также за одну; послѣ нихъ первая и вторая книги Паралипоменонъ, считаемыя также опять за одну книгу, потомъ первая и вторая книги Ездры, принимаемыя также за одну книгу. Послѣ сихъ книга Псалмовъ, и вслѣдъ за нею Притчи, потомъ Екклесіастъ и Письмъ Письмѣй Сверхъ сего есть книги: Іовъ и, наконецъ, Пророки, а именно двѣнадцать, считаемыя за одну книгу, а потомъ Исаія, Іеремія и съ ними вмѣстѣ Варухъ, Плачъ и Посланіе, и послѣ Іереміи Іезекииль и Данииль.“ *Ibid.* Въ этомъ канонѣ опущены всѣ неканоническія книги, за исключеніемъ Варуха, ко-

ихъ сопровождаетъ такими характерными словами: „Вотъ источники спасенія, чтобы заключающимися въ нихъ словами напоеваться жаждающему. Въ нихъ однихъ благовѣствуется ученіе благочестія. Никто да не прелагаетъ къ нимъ и не отъемлетъ отъ нихъ чего-либо. Эти-то Писанія разумѣя, Господь пристыжалъ саддукеевъ, говоря: *прелъщаетея, не вѣдуице Писанія, ни силы ихъ*, и увѣщевалъ іудеевъ: *испытайте Писанія, яко та суть свидѣтельствующая о Мнѣ*“¹⁾. Отъ этихъ книгъ „каноническихъ и божественныхъ“ св. Аѳанасій строго отличаетъ другой классъ книгъ — неканоническихъ, или, по его терминологіи, „не входящихъ въ канонъ“: онъ считаетъ ихъ лишь „читаемыми для назиданія“, но не богодухновенными. „Для большей точности, пиша и это по необходимости“, продолжаетъ св. отецъ, „присовокупляю, что, кромѣ этихъ книгъ, есть и другія не внесенныя въ канонъ, которыя однако установлено отцами читать вновь приходящимъ и желающимъ огласиться словомъ благочестія, таковы: Премудрость Соломона, Премудрость Сираха, Товія, такъ называемое Ученіе (Διδαχή) Апостоловъ и Пастырѣ“²⁾. — Таковую же

торый присоединенъ къ Іереміи; Есеиръ отсутствуетъ, какъ и въ спискѣ Мелитона.

Пр. пер.

¹⁾ „Ταῦτα πηγαὶ τοῦ σωτηρίου, ὥστε τὸν διψῶντα, ἐμφορεῖσθαι τῶν ἐν τούτοις Λογίων· ἐν τούτοις μόνοις τὸ τῆς εὐσεβείας διδασκαλεῖον εὐαγγελίζεται· μηδὲ τούτοις ἐπιβαλλέτω, μηδὲ τούτων ἀφερείσθω τι. Περὶ δὲ τούτων ὁ Κύριος Σαδδουκαίους ἐδυσόκει λέγων· πλανᾶσθε μὴ εἰδότες τὰς γραφάς, μηδὲ τὰς δυνάμεις αὐτῶν (Μτθ. XXII, 29; Μρκ. XII, 24), τοῖς δὲ Ἰουδαίοις παρῆναι· ἐρευνᾶτε τὰς Γραφάς, ὅτι αὐταὶ εἰσιν αἱ μαρτυροῦσαι περὶ ἐμοῦ“¹⁾ (Ἰωάν. V, 39). *Ibid.*

Пр. пер.

²⁾ „Ἄλλ’ ἐνεκα γε πλείονος ἀκριβείας προστίθημι καὶ τοῦτο γράφων ἀναγκαίως, ὡς ἔστι καὶ ἕτερα βιβλία τούτων ἐξωθεν, οὐ κανονίζόμενα μὲν, τετελομένα δὲ παρὰ τῶν Πατέρων ἀναγινώσκεσθαι τοῖς ἀρτί προσερχομένοις καὶ βουλομένοις κατηχεῖσθαι τὸν τῆς εὐσεβείας λόγον· Σοφία Σολομώνος, Σοφία Σεираχ καὶ Ἐσθήρ, καὶ Ἰουδήθ, καὶ Τοβίας, καὶ Διδαχὴ καλουμένη, τῶν Ἀποστόλων, καὶ ὁ Ποιμήν.“ *Ibid.* Эти неканоническія писанія св. Аѳанасій отличаетъ отъ третьяго разряда книгъ — апокрифозъ, широко распространенныхъ въ его время между христіанами и упоминаемыхъ имъ въ томъ же посланіи въ такихъ строгихъ выраженіяхъ: „Впрочемъ, возлюбленные, тогда какъ однѣ книги внесены въ канонъ, а другія предлагаются для чтенія, нигдѣ не упоминается о книгахъ апокрифическихъ; онѣ суть выдумки еретиковъ, которые пишутъ ихъ, когда хотятъ, но приписываютъ имъ давность и прибавляютъ лѣтъ, чтобы, выдавая ихъ за древнія, имѣть случай къ оболъщению тѣмъ людей простодушныхъ“ (καὶ ὁμως, ἀραγήτοι, κα κείνων κανονιζομένων καὶ τούτων ἀναγινωσκομένων, οὐδαμοῦ τῶν ἀπο-

рѣзкую грань проводить между каноническими и неканоническими книгами и современникъ св. Аѳанасія, св. Кириллъ Иерусалимскій († 386 г.). Въ своемъ 4-мъ огласительномъ словѣ, обращаясь къ вѣрующему, онъ поучаетъ: „Съ любознательностію узнай (отъ Церкви), какія книги Ветхаго Завѣта и какія — Новаго, а книгъ не признаваемыхъ Церковію не читай!.. Читай божественныя писанія Ветхаго Завѣта 22 книги, переведенныя LXX толковниками... Тѣ однѣ книги изучай, которыя свободно читаемъ и въ церкви. Гораздо разумнѣе и благоговѣйнѣе тебя апостолы и древніе епископы, представители Церкви, которые предали эти книги. А ты, будучи чадомъ Церкви, не премѣняй постановлений... А все прочее да будетъ положено *внеъ, на второмъ мѣстѣ*. Что не читается въ церкви, того не читай и наединѣ, какъ уже слышалъ о семъ⁴ 1).— Совершенно сходно высказывается по вопросу о

κρύφων μνήμη· ἀλλὰ αἰρετικῶν ἐστὶν ἐπίοια γραφόντων μὲν, ὅτι θέλουσιν αὐτὰ, χαρίζομένων δὲ καὶ προστιθέντων αὐτοῖς χρόνοις, ἵνα ὡς παλαιά, προσφέροντες, πρόφρασι ἔχωσιν ἀπατᾶν ἐκ τούτων τοὺς ἀκεραῖος). Ibid.

Пр. пер.

1) *Φιλομαθῶς ἐπιγνώθι παρὰ τῆς ἐκκλησίας, ποῖαι μὲν εἰσὶν αἱ τῆς παλαιᾶς διαθήκης βίβλοι, ποῖαι δὲ τῆς Καινῆς... Καὶ μὴ μηδὲν τῶν ἀποκρύφων ἀναγίνωσκε. . Ἀναγίνωσκε τὰς θείας Γραφὰς τὰς εἴκοσι δύο βίβλους τῆς παλαιᾶς Διαθήκης ταύτας, τὰς ὑπὸ τῶν ἑβδομήκοντα δύο ἐρμηνευτῶν ἐρμηνευθείσας. Ταύτας μόνας μελέτα σπουδαίως, ἃς καὶ ἐν ἐκκλησίᾳ μετὰ παρῆς ἀναγινώσκουμεν. Πολύ σοὺ φρονιμώτεροι οἱ Ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀρχαῖοι ἐπίσκοποι, οἱ τῆς ἐκκλησίας προστάται, οἱ ταύτας παραδόντες· Σὺ οὖν τέκνον τῆς ἐκκλησίας, μὴ παραχάραττε τοὺς θεσμούς... τὰ δὲ λοιπὰ πάντα ἔξω κείσθω ἐν δευτέρῳ, καὶ ὅσα μὲν ἐν ἐκκλησίαις μὴ ἀναγινώσκονται, ταῦτα μηδὲ κατὰ σαυτὸν ἀναγινώσκε καθὼς ἤκουσας. Catech. IV, 35, t. XXXIII, col. 496—497, 501.* Вотъ самый списокъ ветхозавѣтныхъ книгъ у св. Кирилла: *Τῆς παλαιᾶς Διαθήκης, τὰς εἴκοσι δύο βίβλους. Τοῦ νόμου μὲν γάρ εἰσιν αἱ Μουσέως πρῶται πέντε βίβλοι, Γένεσις, Ἐξοδος, Λευιτικόν, Ἀριθμοί, Δευτερονόμιον. Ἐξῆς δὲ Ἰησοῦς υἱὸς Ναβῆ, καὶ τῶν Κριτῶν μετὰ τῆς Ρουθ βιβλίον ἑβδομον ἀριθμούμενον. Τῶν δὲ λοιπῶν ἱστορικῶν βιβλίων ἡ πρώτη καὶ ἡ δευτέρα τῶν Βασιλειῶν μία παρ' Ἑβραίους ἐστὶ βιβλος, μία δε καὶ ἡ τετάρτη. Ὁμοίως δὲ παρ' αὐτοῖς καὶ τῶν Παραλειπομένων ἡ πρώτη καὶ δευτέρα μία τυγχάνει βίβλος, καὶ τοῦ Ἑσδρα ἡ πρώτη καὶ ἡ δευτέρα μία λελόγισται, δωδεκάτη βίβλος ἡ Ἑσθῆρ. Καὶ τὰ μὲν ἱστορικὰ ταῦτα. Τὰ δὲ στοιχηρὰ τυγχάνει πέντε. Ἰὼβ καὶ βίβλος Ψαλμῶν καὶ Παροιμίαι, καὶ Ἐκκλησιαστής, καὶ Ἄσμα Ἀσμάτων, ἑπτακαίδεκατον βιβλίον. Ἐπὶ δὲ τούτοις τὰ προφητικὰ πέντε· τῶν δώδεκα προφητῶν μία βίβλος καὶ Ἡσαίου μία καὶ Ἰερεμίου μία μετὰ Βαροὺχ καὶ Θρήνων καὶ Ἐπιστολῆς, εἶτα Ἰεζεκιήλ καὶ ἡ τοῦ Δανιὴλ εἰκοσθηδευτέρα βίβλος τῆς παλαιᾶς Διαθήκης.* „Ветхаго Завѣта... двадцать двѣ книги, именно: Закона Моисеева

священныхъ книгѣхъ св. Григорій Назіанзинъ: „Дабы не прельщенъ былъ умъ твой чуждыми книгами, ибо обрѣтаются многія подложныя писанія, неправо надписанныя, пріими, возлюбленный, это мое вѣрное исчисленіе... Предложилъ я двадцать двѣ книги Ветхаго Завѣта, еврейскимъ буквамъ равночисленныя. Книги *сверхъ этихъ* не принадлежать къ признаннымъ“ ¹⁾.— Св. Амфилохій, еп. Иконійскій, въ своихъ

первыя пять книгъ: Бытіе, Исходъ, Числь, Второзаконіе. Затѣмъ Иисуса, сына Навина, Судей съ Рувою составляютъ одну седьмую книгу. Прочихъ историческихъ книгъ: первая и вторая Царствъ, у евреевъ составляющія одну книгу, также третья и четвертая, составляющія одну же книгу. Подобно у нихъ и Паралипоменонъ первая и вторая считаются за одну книгу, и Ездры первая и вторая (по-нашему Нееміи) считаются за одну книгу. Двѣнадцатая книга — Есфирь. Таковы историческія книги. Стихотворныхъ книгъ пять: Іовъ, книга Псалмовъ, Притчи, Екклѣзіастъ и Пѣснь Пѣсней семнадцатая книга. Послѣ нихъ пять пророческихъ книгъ: двѣнадцати пророковъ, составляющія одну книгу, Исаи одна, Іереміи одна (съ Варухомъ, Плачемъ и Посланіемъ), потомъ Іезекіиля и Даниила — 22-я книга Ветхаго Завѣта.“ *Ibid.*, col. 501. *Пр. пер.*

- 1) *Ὅρα δὲ μὴ ξείνησι νόον κλέπτου βιβλοῖσι,
Πολλὰ γὰρ τελέθουσι παρέγγραπτοι κακότες,
Λέχνησο τοῦτον ἐμοῖο τὸν ἐγκριτον, ὃ φίλ', ἀριθμόν.
.....
Ἀρχαίας μὲν ἔθηκα δύο καὶ εἴκοσι βιβλοὺς,
Τοῖς τῶν Ἑβραίων γράμμασιν ἀντιθέτους.
Ἐγὼ τε δὲ τούτων ἐκτός, οὐκ ἐν γνησίαις.*

См. *Ἐκ τῶν ἐμμέτρων Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου*, у Миня, *Carm.*: II, II, 8, t. XXXVII, col. 472. Въ томъ же стихотворномъ произведеніи св. Григорій Богословъ такъ исчисляетъ священныя книги Ветхаго Завѣта,

*Ἱστορικαὶ μὲν ἔασι βιβλοὶ δνοκαίδεκα πᾶσαι
Τῆς ἀρχαιοτέρης Ἑβραϊκῆς σοφίης.
Προτίστη Γένεσις· εἶτ' Ἑξοδος, Λευιτικόν τε·
Ἐπειτ' Ἀριθμοί· εἶτα Δεύτερος νόμος·
Ἐπειτ' Ἰησοῦς, καὶ Κρίται· Ρουθ' ὀγδόη·
Ἡ δ' ἐνάτη δεκάτη τε βιβλοὶ, πράξεις Βασιλειῶν,
Καὶ Παραλειπόμενα ἔσχατον Ἑσδραν ἔχεις·
Αἱ δὲ στιχηραὶ πέντε, ὧν πρῶτός γ' Ἰώβ·
Ἐπειτα Δαυὶδ, εἶτα τρεῖς Σολομώντειαι,
Ἐκκλησιαστής, Ἄσμα καὶ Παροιμίαι·
Καὶ πένθ' ὁμοίως Πνεύματος προφητικοῦ.
Μίαν μὲν εἰσιν ἐς γραφὴν οἱ δώδεκα,
Ὡστὲ κ' Ἀμός, καὶ Μιχαίας ὁ τρίτος,
Ἐπειτ' Ἰωήλ, εἶτ' Ἰωνᾶς, Ἀβδίας,*

ямбическихъ стихахъ къ Селевку (380 г.), даетъ въ сущности тотъ же канонъ, что и Григорій Богословъ, и сходится съ нимъ въ сужденіи о неканоническихъ книгахъ: „Особенно слѣдуетъ знать“, пишетъ онъ, „что не всякая книга, стяжавшая себѣ досточтимое имя Писанія, есть достовѣрная. Ибо бывають иногда книги лжеименныя, иныя — среднія и, такъ сказать, близкія къ словамъ истины, а другія — подложныя и обманчивыя, подобно подложнымъ и поддѣльнымъ монетамъ, кои, хотя имѣють надписаніе царское, но по веществу своему оказываются ложными. Посему наименую тебѣ каждую изъ богодухновенныхъ книгъ... Сей да будетъ неложнѣйшій канонъ богодухновенныхъ Писаній“¹⁾. — Св. Епифаній, епископъ

*Ναοὺν τε, Ἀββακοῦν τε καὶ Σοφονίας,
Ἄγγαίος, εἶτα Ζαχαρίας, καὶ Μалаχίας.
Μία μὲν οἶδε· δευτέρα δ' Ἡσαίας.
Ἐπειθ' ὁ κληθεὶς Ἰερεμίας ἐκ βρέφους·
Ἐἶτ' Ἰεζεκιήλ, καὶ Δανιήλου χάρις.*

„Историческихъ книгъ древнѣйшей еврейской премудрости всѣхъ двѣнадцать. Первая Бытіе, потомъ Исходъ, Левитъ, потомъ Числа, потомъ Второзаконіе, потомъ Исусъ и Судьи, восьмая — Руоф. Девятая и десятая книга — Дѣянія Царствъ, Паралипоменонъ и послѣднею имѣешь Ездру. Стихотворныхъ книгъ пять: первая Іова, потомъ Давида, далѣе три Соломоновы: Екклезіастъ, Пѣснь Пѣсней и Притчи. А равно и пять книгъ духа пророческаго. Въ одну книгу соединяются эти двѣнадцать: Осія, Амось и третій Михей, потомъ Іоилъ, Авдій, Наумъ, Аввакумъ, Софонія, Аггей, Захарія и Малахія. Это одна книга, вторая же Исаи, потомъ Іеремія, призванный отъ младенчества, потомъ Іезекииль и Давидлова благодать.“ *Ibid*, col. 472—474. Въ спискѣ св. Григорія изъ каноническихъ книгъ опущена лишь одна книга Есѣрь.

Пр. пер.

¹⁾ См. св. Амфилохія, *Iambli ad Seleucum*, p. 134, éd. Combefis, Paris, 1624:

*Πλὴν ἄλλ' ἐκεῖνο προσμαθεῖν μάλιστα σοὶ
Προσῆκον. Οὐχ ἅπανα βιβλὸς ἀσφαλῆς,
Ἦ σεμνὸν ὄνομα τῆς γραφῆς κεκτημένη.
Εἰσὶ γὰρ εἰσὶν ἔσθ' ὅτε ψευδῶν μοι
Βιβλῶν, τινὲς μὲν ἔμμεσοὶ καὶ γείτονος,
Ὡς ἂν τις εἴποι, τῶν ἀληθείας λόγων·
Αἱ δ' ἄρα νόθοι τε καὶ λίαν ἐπισφαλεῖς,
Ὡσπερ παράσημα καὶ νόθα νομίσματα,
Ἡ βασιλέως μὲν τὴν ἐπιγραφὴν ἔχει,
Κίβδηλα δ' ἐστὶ, ταῖς ὕλαις δολούμενα.
Τοῦτο χάριν σοὶ τῶν θεοπνεύστων ἐρῶ
Βιβλῶν ἐκάστην.
. Οὗτος ἀψευδέστατος
Κανὼν ἂν εἴη τῶν θεοπνεύστων Γραφῶν.*

Кипрскій (310—403), одинъ изъ ученѣйшихъ писателей IV вѣка, родомъ изъ евреевъ, учившійся въ еврейскихъ школахъ и хорошо знавшій еврейское преданіе о священныхъ книгахъ, строго держался канона палестинскаго. Въ своемъ

Въ тѣхъ же стихахъ св. Амфилохій приводитъ слѣдующій списокъ священныхъ ветхозавѣтныхъ книгъ:

*Τὰς τῆς Παλαιᾶς πρώτα Διαθήκης ἐρῶ.
Ἡ πεντάτευχος τὴν Γένεσιν, εἶτ' Ἐξοδον,
Λευϊτικὸν τε τὴν μέσσην ἔχει βιβλον.
Μεθ' ἦν Ἀριθμούς, εἶτα Δευτερονόμιον.
Τούτοις Ἰησοῦν προστίθει καὶ τοὺς Κριτάς.
Ἐπειτα τὴν Ρούθ· Βασιλειῶν τε τέσσαρας
Βίβλους· Παραλειπομένων δὲ γε δύο βιβλίον·
Ἐσθῆρας ἐπ' αὐταῖς πρώτος, εἶθ' ὁ δεύτερος.
Ἐξῆς στιχηρὰς πέντε σοὶ βιβλούς ἐρῶ.
Στεφθέντος ἄθλοισι ποικίλων παθῶν Ἰώβ,
Ψαλμῶν τε βιβλον, ἔμμελές ψυχῶν ἄκος,
Τρεῖς δ' αὖ Σολομῶντος τοῦ σοφοῦ· Παροιμίαι,
Ἐκκλησιαστής, Ἄσμα τ' αὖ τῶν ἁσμάτων.
Ταύταις Προφῆτας προστίθει τοὺς δώδεκα·
Ὡστε πρώτον, εἶτ' Ἀμὼς τὸν δεύτερον,
Μιχαῖαν, Ἰωήλ, Ἀβδῖαν καὶ τὸν τύπον
Ἰωνᾶν αὐτοῦ τοῦ τριημέρου πάθους,
Ναοὺμ, μετ' αὐτοὺς Ἀββακούμ, εἶτ' ἔννατον,
Σοφονίαν, Ἀγγαῖον τε καὶ Ζαχαρίαν.
Διώνυμόν τε ἄγγελον Μαλαχίαν,
Μεθ' οὗς Προφῆτας μάνθανε τοὺς τέσσαρας,
Παῤῥῆσιαστήν τὸν μέγαν Ἠσαΐαν·
Ἱερεμίαν τε συμπαθῆ, καὶ μυστικὸν
Ἰεζεκιήλ, ἔσχατον δὲ Δανιήλ,
Τὸν αὐτὸν ἔργοις καὶ λόγοις σοφώτατον.
Τούτοις προσεγκρίνουσι τὴν Ἐσθῆρ τινές.*

„Прежде наименую книги Ветхаго Завета. Пятикнижие содержитъ Бытіе, потомъ Исходъ, и среднюю книгу Левитъ, за нею Числа, послѣ Второзаконіе. Къ нимъ прибавь Іисуса и Судей, потомъ Руѳъ, четыре книги Царствъ и двѣ Паралипоменонъ. За ними слѣдуетъ Ездры книги первая и вторая. Далѣ назову тебѣ пять книгъ стихотворныхъ: увѣщаннаго подвигами различныхъ страданій Іова и книгу Псалмовъ, сладкопѣсенное для душъ врачеваніе, три книги премудраго Соломона, Притчи, Екклезіастъ и Пѣснь Пѣсней. Къ симъ прибавь двѣнадцать пророковъ: перваго Осію, потомъ втораго Амоса, Михея, Јоила, Авдія, Іону, образъ тридневной смерти, за ними: Наума, Аввакума, потомъ девятаго Софонію, Аггея и Захарію, и славнаго вѣстника Малахію. Послѣ нихъ познавай четырехъ пророковъ: великаго Исаію, дерзновенно говорившаго, Іеремію страждущаго, таинственнаго Іезекиіля и послѣдняго — Даніила, дѣломъ и словомъ премудраго. Къ нимъ прилагають нѣкоторые Есеиръ.“

Пр. пер.

исчисленіи¹⁾ онъ даетъ лишь однѣ каноническія книги еврейской Библии, по поводу же неканоническихъ писаній замѣчаетъ: „Что касается двухъ написанныхъ стихами книгъ, т.-е. Премудрости Соломона, именуемой *Πανάρετος*, и Иисуса сына Сирахова, то хотя онѣ полезны и благотворны (*χρησιμοὶ καὶ ὠφέλιμοι*), но къ числу названныхъ (т.-е. каноническихъ) не относятся (*ἀλλ' εἰς ἀριθμὸν ρητῶν οὐκ ἀναφέρονται*). Посему же ихъ не полагали въ особое хранилище, наподобіе ковчега завета“ (*διὰ δὲ ἐν τῷ Ἱερῶν ἀνετέθησαν, τοῦ τε ἐν τῇ τῆς διαθήκης κιβώτῳ*)²⁾.

Западная Церковь IV и V вѣковъ также занималась разрѣшеніемъ вопроса объ объемѣ ветхозавѣтнаго канона. Наиболѣе ученѣйшіе и знакомые съ еврейской практикой западные отцы, св. Иларій Пуатьесскій († 368), Руфинъ Авилейскій († 411) и бл. Иеронимъ († 420), вполнѣ научно рѣшая этотъ вопросъ, въ своихъ сужденіяхъ о канонѣ совершенно сходятся со взглядомъ великихъ восточныхъ отцовъ IV вѣка. Св. Иларій Пуатьесскій признаетъ, что въ Ветхомъ Завѣтѣ

¹⁾ Св. Епифаній въ четырехъ мѣстахъ своихъ сочиненій даетъ каталогъ священныхъ книгъ Ветхаго Завета, *De pond. et mens.* 4, 22—23; t. XLIII, col. 244, 276—280; *Haer.*, VIII, 6; LXXVI, 5 (Aetii), t. XLII, col. 413, 560. Особенно замѣчательно мѣсто его сочиненія *Περὶ μετρῶν καὶ σταθμῶν*, гдѣ онъ пишетъ: „Евреи имѣютъ двадцать двѣ буквы, изъ нихъ пять двойныхъ: *кафъ*, *мемъ*, *нувъ*, *фи* и *алефъ*. Посему и книгъ считается 22, а находится 27, потому что пять изъ нихъ содержатъ по двѣ. Ибо Руевъ присоединяется къ книгѣ Судей, а считается это у иудеевъ за одну книгу; первая Паралипоменонъ соединяется со второю и называется одна книга; соединяется первая Царствъ со второю и называется одна книга; третья и четвертая — одна книга. Такимъ образомъ, книги Писанія являются въ видѣ четырехъ пентадъ (пятокнижій). Пять относятся къ Закону. Пять въ стихахъ (Іовъ, Псалмы, Притчи, Екклезіастъ, Пѣснь Пѣсней). Третья пентада содержитъ *ἀγιογράφα*. Это — Иисусъ Навинъ, Судей съ Руевью, Паралипоменонъ первая со второю, двѣ первыхъ Царствъ, обѣ послѣднихъ въ одномъ свиткѣ. Это — третья пентада. Слѣдуетъ четвертая, въ которой поставлены двѣнадцать малыхъ пророковъ, Исаія, Иеремія, Іезекіиль и Даніиль. И это пророческое Пятокнижіе. Остаются двѣ книги: одна книга Ездры, которая считается отдѣльно, другая — Есѣирь. Такъ считается 22 книги сообразно съ числомъ еврейскихъ буквъ.“ *Opera S. Epiphaniï*, editio Petavii, t. II, p. 161—162.

Пр. пер.

²⁾ *Prolog. in Psalm.*, 15, *Patr. lat.*, t. X, col., 241. Въ концѣ своего списка св. Иларій присоединяетъ: „Иные же, прибавивши къ симъ Товита и Іудиевъ, хотятъ считать всѣхъ книгъ двадцать четыре, по числу буквъ греческаго алфавита.“ *Ibid.*

Пр. пер.

столько же книгъ, сколько буквъ въ еврейскомъ алфавитѣ и такое исчисленіе ихъ относить къ преданіямъ отцовъ. „Причина того, говоритъ онъ, чтобы считать законъ Ветхаго Завѣта въ 22 книгахъ — желаніе согласоваться съ числомъ буквъ. Итакъ, *по преданіямъ древнихъ (secundum traditiones veterum)*, считаютъ 5 книгъ Моисея; Иисуса Навина — шестая, Судей и Руѳъ — седьмая, первая и вторая Царствъ — въ восьмую; третья и четвертая — въ девятую; 2 Паралипоменонъ — въ десятую, рѣчи о дняхъ Ездры — въ одиннадцатую, книга Псалмовъ — въ двѣнадцатую, Соломона Притчи, Екклезіастъ, Пѣснь Пѣсней — въ тринадцатую, четырнадцатую и пятнадцатую; двѣнадцать же пророковъ — въ шестнадцатую; затѣмъ Исаія, Іеремія съ Плачемъ и Посланіемъ, Даніиль, Іезекиль и Іовъ завершаютъ число двадцати двухъ книгъ“¹⁾. — Съ большею опредѣленностію, основываясь на іудейско-христіанскомъ преданіи, высказывается о канонѣ Руфинъ, ученѣйшій пресвитерь аквилейскій († 411): „Это Духъ Святой вдохновилъ въ Ветхомъ Завѣтѣ законъ и пророковъ, а въ Новомъ — Евангеліе и апостоловъ... И потому кажется приличнымъ обозначить въ этомъ мѣстѣ тѣ свитки Новаго и Ветхаго Завѣта, о которыхъ вѣруемъ, *по преданію предковъ*, что онѣ вдохновлены отъ Самого Святого Духа и преданы церквамъ отъ Христа“²⁾. Перечисливши, затѣмъ, въ своемъ спискѣ²⁾ однѣ лишь каноническія ветхозавѣтныя книги, Руфинъ по поводу ихъ и неканоническихъ писаній говорить совершенно

¹⁾ Hic igitur Spiritus Sanctus est qui in Veteri Testamento Legem et Prophetas, in Novo Evangelia et apostolos inspiravit. Et ideo quae sunt Novi et Veteris Testamenti volumina, quae *secundum majorum traditionem* per ipsum Spiritum Sanctum inspirata creduntur, et ecclesiis Christi tradita, competens videtur hoc in loco... designare.“ *Comment. in Symb. Apost.*, §§ 36—38, *Patr. lat.*, t. XXI, c. 374. *Пр. пер.*

²⁾ Этотъ списокъ слѣдующій: „Itaque Veteris Testamenti, omnium primo, Moysi quinque libri sunt traditi, Genesis, Exodus, Leviticus, Numeri, Deuteronomium. Post haec Jesus Nave, Judicum simul cum Ruth. Quatuor post haec Regnorum libri, quos Hebraei duos numerant, Paralipomenon, qui dierum dicitur liber, et Esdrae duo, qui apud illos singuli computantur, et Hester. Prophetarum vero Esaias, Jeremias, Ezechiel et Daniel: praeterea duodecim Prophetarum liber unus. Job quoque et Psalmi David singuli sunt libri. Solomonis vero tres ecclesiis traditi, Proverbia, Ecclesiastes, Cantica Canticorum. In his concludunt numerum librorum Veteris Testamenti“ („Итакъ, Ветхаго Завѣта первѣе всѣхъ переданы пять книгъ Моисея: Бытіе, Исходъ, Левитъ, Числа, Второзаконіе. Потомъ — Иисуса Навина, Судей вмѣстѣ съ Руѳью, четыре книги

въ духѣ св. Аѳанасія Великаго: „Вотъ тѣ, которыя *отцы заключили въ канонъ* и изъ которыхъ опредѣлили заимствовать доказательства нашей вѣры. Но должно знать, что есть и другія книги, называемыя *у предковъ* не каноническими, а *церковными*: Премудрость, называемая Соломоновою, и другая Премудрость сына Сирахова, у латинянъ называемая *Ecclesiasticus*, каковое названіе указываетъ не на автора книги, а на характеръ писанія; сюда же относятся книги Товита, Іудифъ и Маккавейскія... Каковое все хотя *желали читать въ церквахъ*, однако не прибѣгать къ ихъ авторитету для доказательства вѣры. Прочія же писанія называли апокрифами, которыхъ въ церкви не читаютъ“¹⁾. — Блаж. Іеронимъ († 420), глубокой знатокъ еврейскаго языка и священнаго Писанія, одинъ изъ знаменитѣйшихъ писателей западной Церкви, котораго критика въ данномъ случаѣ особенно важна, раздѣлялъ мнѣніе своего современника и литературнаго противника Руфина аквилейскаго. Съ особенною подробностію онъ раскрываетъ свой взглядъ на канонъ въ своемъ *Prologus galeatus*. Перечисливши здѣсь²⁾ 22 книги палестинскаго канона, онъ говоритъ: „Что внѣ сихъ (т.-е. каноническихъ писаній), то должно быть считаемо между апокрифами. Поэтому Пре-

Царствъ, которыя іудеи считаютъ за двѣ; Паралипоменонъ, называемая книгою дней; двѣ Ездры, которыя у нихъ (т.-е. у евреевъ) считаются за одну книгу, и Есѳиръ. Пророческія книги: Исаи, Іереміи, Іезекіиля и Даниила; кромѣ того, двѣнадцать пророковъ составляютъ одну книгу. Іовъ, Псалмы Давида. Три книги Соломона передавы церквамъ: Притчи, Екклесіастъ и Пѣснь Пѣсней. Сими заключили число книгъ Ветхаго Завѣта“). *Ibid.*

Пр. пер.

¹⁾ „Sciendum tamen est quod et alii libri sunt qui non canonici, sed *ecclesiastici a majoribus* appellati sunt, id est Sapientia, quae dicitur Solomonis, et alia Sapientia, quae dicitur filii Sirach, apud Latinos hoc ipso generi vocabulo *Ecclesiasticus* appellatur, quo vocatur non auctor libelli, sed scripturae qualitas cognominata est. Eisdem vero ordinis libellus est Tobiae et Judith et Machabaeorum libri... Quae omnia *legi quidem in ecclesiis voluerunt*, non tamen proferri ad auctoritatem ex his fidei confirmandam. Ceteras vero scripturas apocryphas nominarunt, quas in ecclesiis legi noluerunt“). *Ibid.*

Пр. пер.

²⁾ Этотъ *Prologus galeatus* помещается въ видѣ предисловія во всѣхъ изданіяхъ Вульгаты. Блаж. Іеронимъ дѣлаетъ здѣсь исчисленіе книгъ въ такихъ выраженіяхъ: „Viginti et duas litteras esse apud Hebraeos, Syrorum quoque lingua et Chaldaeorum testatur..., ita viginti duo volumina supputantur... Primus apud eos liber vocatur *Bereschit*, quem nos Genesim dicimus. Secundus *Veelle semoth*, qui Exodus appellatur. Tertus *Vaijacra*, id est Levitus. Quar-

мудрость Соломона, Премудрость Иисуса сына Сирахова, Иудеѣ, Товитъ, Пастырь *не находятся въ канонъ*. Также и Маккавейская первая, имѣющаяся въ еврейскомъ текстѣ, и

tus *Vagedabber*, quem Numeros vocamus. Quintus *Elle haddebarim*, qui Deuteronomium praenotatur. Hi sunt quinque libri Moysi, quos proprie *Thora*, id est legem appellant. Secundum Prophetarum ordinem faciunt, ut incipiunt ab Jesu, filio Nave, qui apud eos Josue ben Nun dicitur. Deinde suplexunt *Sophetim*, id est Judicium librum et in eundem compingunt Ruth... Tertius sequitur Samuel, quem nos Regum et secundum dicimus. Quartus *Malachim*, id est Regum, qui tertio et quarto volumine continetur... Quintus est Isaias. Sextus Jeremias; septimus Ezechiel, octavus liber duodecim prophetarum, qui apud illos vocatur *There asar* Tertio ordo Hagiographa possidet. Et primus liber incipit a Job. Secundus a David... Tertius est Solomon, tres libros habens: Proverbia, quae illi *Misle*, id est Parabolae appellant. Quartus Ecclesiasten, id est *Cohemoth*. Quintus Canticum Cantorum, quem titulo *Sir hassirim* praenotant. Sextus est Daniel. Septimus *Dibre hajamim*, id est Verba dierum... qui liber apud nos Paralipomenon primus et secundus inscribitur. Octavus Esdras... Nonus Esther. Atque ita fiunt pariter Veteris Legis libri viginti duo, id est Moysi quinque et Prophetarum octo, Hagiographorum novem... Nonnulli Ruth et Cinoth in suo patent numero supputandos, ac per hos esse priscae legi libros viginti quatuor, quos sub numero viginti quatuor seniorum Apocalypsis Johannis inducit adorantes Agnum et coronas suas prostratis vultibus offerentes“ („Въ еврейскомъ, сирскомъ и халдейскомъ языкахъ существуетъ 22 буквы, соответственно сему и священныя книги исчисляются числомъ двадцать двѣ... Первая книга у нихъ (у евреевъ) называется *Берешит*, ея мы называемъ Бытіе. Вторая — *Веллешмот*, которая называется Исходъ. Третья — *Вайякра*, т.-е. Левитъ. Четвертая — *Вайедоабер*, которую мы называемъ Числа. Пятая — *Элле-аддебарим*, чѣмъ обозначается Второзаконіе. Эти пять книгъ Моисея называются *тора*, т.-е. закономъ. Второй отдѣлъ составляютъ пророки, которые начинаются съ Иисуса Навина, который у нихъ называется *Иешуа-бен-Нунъ*. Потомъ *Собетим*, т.-е. книга Судей, и въ нее включаютъ Руевъ. Третья — Самуила, которую мы называемъ первою и второю Царей. Четвертая — *Мелахим*, т.-е. Царей, которая содержитъ третью и четвертую Царей. Пятая — Исаи, шестая — Иереміи, седьмая — Иезекиля, осьмая — 12 пророковъ, которая у нихъ называется *Тере-асар*. Третій отдѣлъ обнимаетъ агиографы. Въ немъ первая книга — Иова, вторая — Давида (= Псалмы), третья — Соломона, имѣющая три книги: Притчи, которыя они называютъ *Мишле*, четвертая — Екклесиаста или *Кохелетъ*, пятая — Пѣснь Пѣсней, которую обозначаютъ подъ заглавіемъ *Шир-гашиширим*, шестая — Данила, седьмая — *Дибре-гаймим*, т.-е. Слова дней, каковая книга у насъ называется первая и вторая Паралипоменонъ; осьмая — Ездры, девятая — Есеиръ. Такъ образуются 22 книги Ветхаго Завѣта: пять — Моисея, восемь — пророковъ, девять — агиографовъ. Нѣкоторые отдѣляютъ и ставятъ въ особый счетъ Руевъ и Плачь и получаютъ 24 книги, по числу старцевъ Апокалипсиса Іоанна, окружающихъ Агнца и полагающихъ вѣнцы свои“). *Prologus Galeatus*, Migne, *Patr. lat.*, t. XXVIII, col. 556. Пр. пер.

вторая — въ греческомъ, какъ явствуетъ изъ ея языка²⁾). Онъ разумѣтъ, однако, подъ апокрифами не апокрифы въ собственномъ смыслѣ, а лишь книги неканоническія. Онъ изъясняетъ смыслъ, который даетъ этому слову въ своемъ *Praefatio in libros Salomonis*³⁾: „Церковь, говоритъ онъ о неканоническихъ книгахъ (Премудрости Соломона и Сираха), назначила ихъ для назиданія народа, а не для подтвержденія авторитета церковныхъ догматовъ (*Ecclesia legat ad aedificationem plebis, non ad auctoritatem ecclesiasticorum dogmatum confirmandam*)“. — Совершенно иначе смотритъ на рассматриваемый предметъ блаж. Августинъ, епископъ Иппонскій. Этотъ писатель, незнакомый съ еврейской Библіей и въ своемъ глубокомъ уваженіи къ переводу LXX доходившій даже до признанія его богодухновенности, слишкомъ расширялъ понятіе каноничности³⁾. Онъ исчисляетъ между каноническими книгами и тѣ, которыя не вошли въ составъ еврейской Библии, а находились лишь въ греческой Библии LXX.

²⁾ „Quidquid extra hos est, inter Apocrypha esse ponendum. Igitur Sapientia, quae vulgo Salomonis inscribitur, et Jesu filii Sirach liber, et Judith et Tobias et Pastor, non sunt in Canone. Machabaeorum primum librum Hebraicum reperiri. Secundus, Graecus est; quod ex ipsa quoque φράσει probari potest“. *Ibid.* Пр. пер.

³⁾ Migne, t. XXVIII, col. 1243.

³⁾ Подъ „каноничностію“ бл. Августинъ разумѣтъ извѣстную степень авторитета той или другой книги въ Церкви. Свообразность и вѣстѣ ошибочность взгляда на канонъ бл. Августина состоитъ въ томъ, что этотъ писатель отъ понятія „авторитета“ переходитъ къ понятію „пророчества“, такъ что книги, „пользующіяся авторитетомъ“, по нему, уже то же, что „пророческія“ или, перевода на нашу обычную терминологию, „богодухновенныя“. Этотъ взглядъ на каноническія книги высказанъ былъ бл. Августиномъ въ его извѣстномъ трудѣ *De doctrina christiana*, въ которомъ онъ пишетъ: „Въ отношеніи каноническихъ писаній преимущественно нужно слѣдовать авторитету тѣхъ церквей, которыя имѣли апостольскія каедры и получили посланіе. Посему это будетъ мѣрою въ писаніяхъ каноническихъ, чтобы принимаемая всѣми каеодическими церквами предпочитать тѣмъ, которыхъ не принимаютъ иныя изъ церквей; а въ отношеніи тѣхъ, которыя не всѣми принимаются, — принимаемая у большаго числа и важнѣйшихъ церквей предпочитать тѣмъ, которыхъ держатся меньше по числу и меньшаго авторитета церкви. А если бы случилось, что иныя писанія признаются большимъ количествомъ церквей, а другія церквами важнѣйшими, хотя это трудно допустить, то, думаю, тѣ и другія должны считаться равными по авторитету. *Весь же канонъ Писаній, къ которому, говоримъ, должно быть прилжно это соображеніе, содержится въ этихъ книгахъ: въ пяти — Моисея, одной книгѣ Иисуса Навина, одной — Судей, одной книжкѣ (libello), называемой Руевъ, которая болѣе относится*

Сужденія блаженнаго Августина о канонѣ, подкрѣпленныя опредѣленіями соборовъ Иппонскаго и Карѳагенскаго и декретами нѣкоторыхъ римскихъ епископовъ¹⁾, не сдѣлались, однако, всеобщими въ западной Церкви и едва ли даже были въ ней

къ началу Царствъ, затѣмъ въ 4-хъ Царствъ и въ 2-хъ — Паралипоменонъ, связно продолжающихъ другъ друга... Есть какъ бы другого порядка книги, которыя ни этимъ порядкомъ, ни между собою не связаны, каковы: Іовъ и Товитъ, Есѣиръ и Іудиевъ, двѣ книги Маккавейскія и двѣ — Ездры, которыя болѣе слѣдуютъ историческому порядку Царствъ и Паралипоменонъ. Затѣмъ — Пророки, въ числѣ которыхъ Давида одна книга Псалмовъ и Соломона три — Притчей, Пѣснь Пѣсней и Екклѣзіастъ. Ибо она двѣ книги, изъ которыхъ одна надписывается Премудростію, а другая — Екклѣзіастикомъ, приписываются по нѣкоторому сходству. Ибо весьма настойчиво передается, что ихъ написалъ Іисусъ сынъ Сираха, однако, такъ какъ они заслужили пользоваться авторитетомъ, то должны считаться между пророческими (*in auctoritatem recipi meruerunt, inter propheticos numerandi sunt*). Прочія суть книги тѣхъ, которые въ собственномъ смыслѣ названы пророками: двѣнадцать пророковъ, каждая книга отдѣльно; затѣмъ четыре пророка большихъ свитковъ: Исаія, Іеремія, Данииль, Іезекиль. Этими сорока четырьмя книгами исчерпывается авторитетъ Ветхаго Завѣта“. *De Doctr. christiana*, II, 8, 13, t. XXXIV, col. 41. *Пр. пер.*

1) Исчисленіе священныхъ книгъ, данное бл. Августиномъ, было принято на трехъ помѣстныхъ западныхъ соборахъ, душою которыхъ былъ бл. Августинъ: на иппонскомъ соборѣ (393 г.) и на двухъ карѳагенскихъ (397 и 419 гг.). Въ 36-мъ правилѣ собора иппонскаго предписывается: „Никакихъ писаній не слѣдуетъ читать въ церкви подъ именемъ божественныхъ, кромѣ каноническихъ. Каноническія писанія слѣдующія: Бытіе, Исходъ, Левитъ, Числа, Второзаконіе, Іисусъ Навинъ, Судей, Руевъ, 4 книги Царствъ, 2 — Паралипоменонъ, Іовъ, Псалтирь, пять книгъ Соломона, книга 12 пророковъ, Исаія, Іеремія, Данииль, Іезекиль, Товитъ, Іудиевъ, Есѣиръ, двѣ книги Ездры, двѣ — Маккавейскія“. *Mansi, Concil.*, t. III, col. 924. Въ 32-мъ правилѣ третьяго карѳагенскаго собора читается то же самое; въ спискѣ его не упоминаются лишь книги Маккавейскія; въ концѣ этого правила дѣлается замѣчаніе: „Это да будетъ извѣстно брату нашему и сослужителю Бонифацію и другимъ епископамъ тѣхъ странъ, въ подтвержденіе онаго Канона, поелику мы приняли ихъ отъ отцовъ для чтенія въ церквахъ“. Совершенно аналогичны исчисленіе книгъ и замѣчанія въ 29-мъ правилѣ шестаго карѳагенскаго собора; разница лишь въ томъ, что здѣсь упомянуты книги Маккавейскія, и, вѣроятно, по винѣ писца, опущенъ Іезекиль. *Mansi, ibid.*, t. IV, p. 430. Посланіе папы Иннокентія къ Экзуперу, епископу Тулузскому, въ сущности повторяетъ исчисленіе канона Августина и африканскихъ соборовъ. Вотъ текстъ его: „Какія книги принимаются въ канонъ, показываетъ краткій перечень: Пять Моисея, Іисуса Навина одна, Судей одна, Царствъ четыре, Руевъ, Пророковъ шестнадцать книгъ, пять книгъ Соломона, Псалтирь; также изъ историческихъ книгъ Іова одна, двѣ Маккавейскія, Ездры двѣ, Паралипоменонъ двѣ“. *Mansi, Conc.*, t. II, p. 1040—1041. Въ концѣ

преобладающими вплоть до XVI вѣка. Главнымъ руководителемъ въ рѣшеніи вопроса о канонѣ и въ послѣдующее время былъ все же блаж. Иеронимъ, этотъ величайшій авторитетъ на Западѣ въ области св. Писанія. Его мнѣніе имѣло столь значительную важность для позднѣйшихъ богослововъ западной Церкви, что оно было усвоено большинствомъ выдающихся писателей въ теченіе всего періода среднихъ вѣковъ, на протяженіи которыхъ всегда находились многочисленные ревностные поборники точнаго распредѣленія священныхъ книгъ на каноническія и неканоническія въ духѣ блаж. Иеронима и знаменитыхъ учителей Восточной Церкви IV вѣка. Папа Григорій Великій (540—604) называетъ неканоническія книги *libri non canonici, sed tamen aedificationem Ecclesii editi* — „книгами неканоническими, хотя и назначенными для назиданія Церкви“¹⁾. Беда Достопочтенный говоритъ, что 24 крила Іезекилевыхъ животныхъ (по шести у cadaго) обозначаютъ столько же книгъ Ветхаго Завѣта²⁾. Алкуинъ (735—804), ссылаясь на св. Иеронима, помѣщаетъ книгу Іисуса сына Сирахова между „сомнительными писаніями“ — „*dubias scripturas*“³⁾. Рупертъ Дейцъ († 1135) говоритъ то же самое о книгѣ Премудрости Соломона; о книгахъ Товита и Іудею замѣчаетъ, что „ихъ нѣтъ въ еврейскомъ канонѣ, на никейскомъ соборѣ онѣ приняты для назиданія

V вѣка, въ 496 году, тотъ же канонъ священныхъ книгъ воспроизводитъ декретъ папы Геласія *De recipiendis et non recipiendis libris*. Вотъ часть этого декрета, относящаяся къ Ветхому Завѣту: „А теперь должно вести рѣчь о божественныхъ писаніяхъ, что принимаетъ вселенская каеволическая Церковь, или чего должно избѣгать. Начинаетъ порядокъ Ветхаго Завѣта: Бытія 1 книга, Исхода одна, Левитъ одна, Числь одна, Второзаконія одна, Іисуса Навина одна книга, Судей одна, Руевъ одна, Царствъ 4, Паралипоменонъ 2, 150 псалмовъ — одна книга, 3 книги Соломона: Притчи, Екклесіастъ, Пѣснь Пѣсней; также Премудрости одна книга, Екклесіастикъ одна книга, также разрядъ Пророковъ: Ісаи 1 книга, Іереміи съ его Плачѣмъ одна книга, Іезекиля 1 книга, Даніила 1 книга, Осіи 1 книга, Амоса 1 книга, Михея 1 книга, Іоидя 1 книга, Авдія 1 книга, Іоны 1 книга, Наума 1 книга, Аввакума 1 книга, Софоніи 1 книга, Аггея 1 книга, Захаріи 1 книга, Малахіи 1 книга. Также порядокъ исторій: Іова 1 книга, опущенная нѣкоторыми, Товии 1 книга, Ездры 2 книги, Есеири 1 книга, Маккавеевъ 2 книги“. *Labbe, Concil.*, 1671, t. IV, col. 1260, или у Thiel, *De Decretali Gelasii papae*, 1866, p. 21.

Пр. пер.

1) *Moralia*, XIX, 21, t. LXXVI, col. 119.

2) См. у Loisy, *Histoire du Canon de l'Ancien Testament*, Paris, 1890, p. 153.

3) *Adv. Elipand.*, t. C, c. 254. Пр. пер.

Церкви“, и весь ветхозавѣтный канонъ ограничиваетъ 24 книгами, по числу „старцевъ апокалипсиса“¹⁾. Гуго де Сень Викторъ († 1141) приравняетъ авторитетъ неканоническихъ книгъ къ авторитету святоотеческихъ твореній: „Писанія отцовъ, говоритъ онъ, въ текстѣ божественныхъ писаній не считаются, подобно тому, какъ въ Ветхомъ Завѣтѣ есть нѣкоторыя книги, которыя не пишутся въ канонѣ, и однако читаются, какъ Премудрость Соломона и прочія“²⁾. Радульфъ Флавійскій († 1155) держится того мнѣнія, что „книги Товита, Іудиевъ и Маккавейскія, хотя читаются для церковнаго назиданія, совершеннаго авторитета не имѣютъ“³⁾. Знаменитый аббатъ Ключійскій Петръ († 1158), представивши списокъ однѣхъ лишь каноническихъ книгъ, замѣчаетъ: „Послѣ этихъ подлинныхъ книгъ священнаго Писанія, остается шесть книгъ, о которыхъ не должно умолчать: Премудрости, Иисуса сына Сирахова, Товита, Іудиевъ, двѣ книги Маккавейскія. Онѣ, хотя не могли достигнуть отмѣннаго достоинства предшествующихъ, однако заслуженно принимаются Церковію по причинѣ похвальнаго и необходимаго ученія“⁴⁾. Авторъ знаменитой *Historia scholastica* Петръ Коместоръ († 1178) называетъ „апокрифами“ книги Премудрости, Иисуса сына Сирахова, Іудиевъ и Товитъ⁵⁾. Іоаннъ Сарисберійскій (1110—1180), въ своемъ сужденіи о канонѣ прямо основывается на авторитетѣ бл. Іеронима: „Такъ какъ о числѣ книгъ, пишетъ онъ, я читаю различныя и многообразныя мнѣнія, то, *слѣдуя* *ученому* католической Церкви Іерониму, котораго считаю въ построеніи научнаго фундамента весьма достойнымъ одобренія, я вѣрю несомнѣнно въ 22, по подобію 22 еврейскихъ буквъ, книги Ветхаго Завѣта, раздѣленныя по тремъ отдѣламъ. Посему, книга Премудрости, и Екклесіастикъ, Іудиевъ, Товитъ, какъ утверждаетъ этотъ отецъ, *не считаются въ канонѣ*, равно какъ и книга Маккавеевъ, которая раздѣляется на два свитка“⁶⁾. Гуго де Сень Шеръ († 1263), вслѣдъ за

1) *In Genes.*, III, 31, t. CLXVII, col. 318; см. у Loisy, *Hist. du Canon de l'A. T.*, p. 165—166.

2) *De Scriptur. et Scriptor. Sacr.*, t. CLXXV, col. 15.

3) См. у Cornely, *Introductio in libros sacros*, t. I, p. 126.

4) *Tractatus contra Petrobrusianos*, t. CLXXXIX, col. 751. *Пр пер.*

5) *Hist. schol., Praef. in Jos.*, t. CXCVIII, col. 1260.

6) *Epist. CXLIII, ad Henricum comitem Campaniae; Patr. lat.*, t. CXCIX, col. 26: „Quia ergo de numero librorum diversas et multiplices patrum lego sen-

перечисленіемъ 22 каноническихъ книгъ, прибавляетъ: „Есть еще *апокрифы* (онъ понимаетъ это слово въ томъ же смыслѣ, какъ и Иеронимъ)... они сомнительны, Церковь, однако, ихъ принимаетъ за ихъ правильное ученіе, хотя для нравственно-назидательныхъ цѣлей, а не догматическихъ“¹⁾. Глава схоластиковъ и средневѣкового богословія Тома Аквинатъ († 1274) не признаетъ каноническою книгу Премудрости Соломона²⁾, онъ считаетъ не рѣшеннымъ вопросъ о каноничности книги Иисуса сына Сирахова³⁾. Ученый Николай Лира († 1340), знатокъ еврейскаго языка, поставляетъ ветхозавѣтныя неканоническія писанія внѣ канона, и строго отличаетъ отъ каноническихъ книгъ: „Тѣ книги, которыя именуются каноническими, говорятъ онъ, пользуются такимъ авторитетомъ, что все, въ нихъ содержащееся, а слѣдовательно и все, что ясно вытекаетъ отсюда, должно твердо и неоспоримо содержаться, какъ истинное; а тѣ книги, которыя, по словамъ Иеронима, не принадлежатъ къ канону, приняты Церковію съ тѣмъ, чтобы читать ихъ для воспитанія нравовъ, хотя авторитетъ ихъ для рѣшенія спорныхъ вопросовъ кажется менѣ пригоднымъ“⁴⁾. Подобные же отзывы встрѣчаются у многихъ извѣстныхъ средневѣковыхъ католическихъ писателей, напр., Антонина, архіепископа флорентійскаго († 1459), Альфонса Тостата (1412—1455), Діонисія Картезіанца (1402—1471), кардинала Кайетана, и т. п.⁵⁾.

tentias catholicae ecclesiae doctorem Hieronymum sequens, quem in construendo literae fundamento probatissimum habeo, sicut constat esse viginti duas litteras Hebraeorum, sic viginti duos libros Veteris Testamenti in tribus distinctos ordinibus indubitanter credo... Liber vero Sapientiae et Ecclesiasticus, Judith, Tobias et Pastor, ut idem pater asserit non reputantur in Canone, sed neque Machabaeorum liber, qui in duo volumina scinditur. *Пр. пер.*

1) *Prolog. in Ecclesiastic.*, t. III, p. 171, ed. Colon. 1621; см. также *Comment. in Prol. galeat.*, t. I, p. 218 и *Prol. in Sapien.*, t. II, p. 139.

2) *In Dionys., de divin. Nomin.*, IV, 9.

Пр. пер.

3) *Summ.* 1-a, q. 89, art. 8.

4) *Chron.*, l. 3, 5, 9; Lyon, 1586, t. I, p. 65, 85.

5) Антонинъ Флорентійскій (въ своей *Summa theologica*, III, 18, VI, Verone, 1740, t. III, p. 1073) говоритъ о неканоническихъ книгахъ: „Онѣ не имѣютъ настолько авторитета, чтобы изреченіями ихъ съ успѣхомъ аргументировать въ дѣлахъ вѣры, какъ изъ другихъ книгъ Писанія. Онѣ, скорѣе, имѣютъ такой авторитетъ, какой имѣютъ реченія святыхъ учителей, одобренныхъ Церковію“. Альфонсъ Тостатъ, въ своемъ *Comment. in S. Hieronymi Prolog. galeatus*, q. 27, 28, пишетъ: „Церковь допускаетъ только, чтобы неканоническія книги читались вѣрными, и сама также читаетъ ихъ по причинѣ многого благочестиваго, что онѣ содержатъ, но не обязываетъ никого вѣ-

Такъ, всѣ наиболѣе основательно изучившіе вопросъ о ветхозавѣтномъ канонѣ отцы Церкви и христіанскіе писатели, не исключая и католическихъ до XVI вѣка, хотя и допускали употребленіе въ Церкви неканоническихъ книгъ вмѣстѣ съ каноническими, но никогда не осмѣливались ставить первыя въ одинъ и тотъ же разрядъ съ послѣдними. Они съ очевидностію признаютъ въ собственномъ смыслѣ каноническими только 22 книги Ветхаго Завѣта, и тѣмъ непререкаемо свидѣтельствуютъ, какъ строго держалась древняя Церковь Востока и Запада канона іудейской синагоги. Лишь въ XVI вѣкѣ католическая церковь порвала связь съ этимъ древнехристіанскимъ преданіемъ о ветхозавѣтномъ канонѣ, провозгласивъ на соборѣ Тридентскомъ неканоническія книги богодухновенными и имѣющими одинаковое достоинство съ каноническими.

ОТДѢЛЪ III.

КАНОНЪ НОВАГО ЗАВѢТА.

Его важность. — Его образованіе. — Его исторія во II, III и IV вѣкахъ.

34. — Важность канона Новаго Завѣта.

Изученіе канона Новаго Завѣта¹⁾ еще болѣе важно, чѣмъ изученіе канона Ветхаго Завѣта по двумъ причинамъ: 1) потому рить тому, что въ нихъ содержится“. Діонисій Картезіанецъ, *In Tobiam praef.*, Cologne, 1551, in-4^o, p. 298, высказываетъ, что въ Церкви неканоническія книги принимаются какъ *истинныя*, но не какъ *каноническія*“. У знаменитаго кардинала Кайетана, въ *Comment. in Esther in fine*, мы читаемъ такіа замѣчательныя слова: „Мы оканчиваемъ (Есѣирью) изъясненіе *историческихъ* книгъ, ибо прочія, т.-е. Іудией, Товитъ и книги Маккавейскія, ученымъ Іеронимомъ полагаются внѣ канона и помѣщаются между апокрифами вмѣстѣ съ книгою Премудростию и Екклѣзіастикомъ. Не смущайся, новичокъ, если гдѣ-либо найдешь, что книги эти полагаются между каноническими на святыхъ соборахъ или у святыхъ учителей. Ибо критикъ Іеронима должны подлежать слова соборовъ, какъ и слова ученыхъ. Книги эти не суть каноническія, т.-е. не суть правильныя (*regulares*) для подтвержденія того, что относится къ вѣрѣ; однако могутъ назваться каноническими, т.-е. правильными для назиданія вѣрныхъ, какъ бы принятыя для этого въ канонъ Библии и сдѣлавшіяся авторитетными. Ибо съ этимъ различіемъ можешь разсматривать и слова Августина во второй книгѣ *De doctrina christiana*... и писанія на помѣстныхъ соборахъ Карфагенскомъ и соборѣ Лаодикійскомъ и сказанное первосвященниками Иннокентіемъ и Геласіемъ“.

Пр. пер.

¹⁾ О канонѣ Новаго Завѣта можно читать: Valroger, *Introduction historique et critique aux livres du Nouveau Testament*, 1861, p. I, p. 29 sq.; Cornely,

что Новый Заветъ принадлежитъ собственно христіанству; 2) потому что утверждение его есть предметъ величайшихъ трудностей. Между тѣмъ какъ невѣрующіе согласны съ нами по вопросу о томъ, что заключалъ канонъ Ветхаго Завета въ Палестинѣ и Александріи, они не сходятся ни съ нами, ни между собою относительно того, что содержалъ канонъ Новаго Завета.

Introductio in libros sacros, t. I, p. 145—195; A. Loisy, *Histoire du Canon du Nouveau Testament*, in-8, Paris, 1891. — Важнѣйшіе изъ *протестантскихъ* трудовъ: Kirchocher, *Quellensammlung zur Geschichte des neutestamentlichen Kanons bis auf Hieronymus*, in-8, Цюрихъ, 1844; — Креднера (C. A. Credner), *Zur Geschichte des Kanons*, in-8, Галле, 1847; *Geschichte des neutestamentlichen Kanons*, herausgegeben von G. Volkmar, in-8°, Берлинъ, 1860; — Весткотта, *A general Survey of the history of the Canon of the New Testament during the first four centuries*, in-12, Кембриджъ, 1855, 6-е изд. Лондонъ, 1889; — Рейса (Ed. Reuss), *Histoire du Canon des Écritures Saints dans l'Église chrétienne*, in-8°, Страсбургъ, 1863, 2-е изд. 1864; — *Die Geschichte des heiligen Schriften neuen Testaments*, 6-е изд. 1887 (*Geschichte des Kanons*), стр. 396—402 (оба сочиненія пропитаны рационализмомъ); Гильгенфельда, *Der Canon und die Kritik des Neuen Testaments in ihrer geschichtlichen Ausbildung und Gestaltung*, Галле, 1863; — A. Charteris, *Canonicity a collection of early testimonies to the canonical book of the New Testament*, in-8°, Эдинбургъ, 1880; — Визелера (K. Wieseler), *Zur Geschichte der Neutestamentlichen Schrift*, in-8°, 1880; — Пана, *Geschichte der neutestamentlichen Kanons*, 2 in-8°, Эрлангенъ, 1888—1890, трудъ первостепенной важности въ научномъ отношеніи и направленія строго ортодоксальнаго. — *Русская литература*. Она почти вся состоитъ изъ журнальныхъ статей: прот. А. В. Горскаго, „Образованіе канона св. книгъ Новаго Завета“, *Прибавл. къ изд. Твор. св. Отцовъ*, 1871, ч. II, его же, „О первоначальномъ христіанствѣ въ связи съ вопросомъ о происхожденіи новозавѣтнаго канона — противъ Баура“, *Учен. въ Общ. люб. дух. просв.*, 1877, I, январь, стр. 1—12; еп. Мизаила (Лузина), „Библейскій канонъ священныхъ книгъ ветхозавѣтныхъ и новозавѣтныхъ“, *Учен. въ Общ. люб. дух. просв.*, 1872, I, апрѣль, стр. 199—236., его же, „Библейская письменность“, *Учен. въ Общ. люб. дух. просв.*, 1872, февраль, стр. 81—94.; проф.-прот. В. Г. Рождественскаго, „Исторія новозавѣтнаго канона“, *Христ. Учен.*, 1872, ч. III, 1873, ч. II и III, 1874, ч. II; его же, „О книгахъ неканоническихъ, употреблявшихся въ христ. Церкви II и III вв.“; *Христ. Учен.*, 1875, ч. II, июль, стр. 3—43; статья неизвѣстнаго автора „Краткая исторія канона св. книгъ Новаго Завета“, *Дух. Бес.*, 1873, ч. II, стр. 276—279; проф. Ст. М. Сольскаго, „Изъ Чтеній по Новому Завету“ (гл. I, 315, исторія происхожденія новозавѣтныхъ книгъ), *Труд. Кіевск. Дух. Акад.*, 1878, II, стр. 98—100.; Шуази, „Апостольское преданіе“, *Труд. Кіевск. Дух. Акад.*, 1879, ч. II, стр. 57—95; 316—346; III, стр. 46—89, 495—527. Пр. пер.

35. — Правило, которому слѣдовала Церковь при утверженіи канона Новаго Завѣта.

При включеніи извѣстнаго писанія въ канонъ Новаго Завѣта и объявленіи его богодухновеннымъ, руководящимъ правиломъ Церкви было удостовѣриться, произошло ли это писаніе дѣйствительно отъ апостоловъ, или по крайней мѣрѣ — было ли одобрено ими, какъ, на примѣръ, евангеліе св. Марка и св. Луки¹⁾.

36. — Способъ, которымъ образовался канонъ Новаго Завѣта.

Писанія Новаго Завѣта распространялись лишь постепенно по всей Церкви, по временамъ и обстоятельствамъ, и ихъ каноничность была, слѣдовательно, признана въ различныхъ странахъ лишь въ различныя эпохи, по доказательствамъ, которыя можно было получить объ ихъ происхожденіи и подлинности. Церкви, гдѣ они были обнародованы, и ближайшія къ нимъ страны, приняли ихъ тотчасъ; но ихъ распространеніе въ тѣ древнія времена не могло произойти слишкомъ быстро, а умножавшіяся апокрифическія произведенія побуждали принять извѣстныя предосторожности для утвержденія истиннаго происхожденія писаній, обнародуемыхъ подъ именами апостоловъ. „Находятъ, поэтому, въ первыя времена какъ бы нѣкоторое сомнѣніе касательно канона Новаго Завѣта“²⁾. Отсюда происходитъ, что извѣстныя писанія нѣкоторое время были оспариваемы и признаны канониче-

¹⁾ „Constituimus in primis, говоритъ Тертуліанъ, evangelicum Instrumentum Apostolos auctores habere, quibus hoc munus Evangelii promulgandi ab ipso Domino sit impositum; si et Apostolicos, non tamen solos, sed cum Apostolis et post Apostolos... Marcus, quod edidit (Evangelium) Petri affirmatur, cujus intepres Marcus; nam et Lucae digestum Paulo adscribere solent“ (Мы утверждаемъ прежде всего то, что текстъ Евангелій — евангельское орудіе — имѣетъ авторами апостоловъ, которымъ Самъ нашъ Господь ввѣрилъ дѣло провозвѣщенія новаго благовѣстія. Ученики апостольскіе не могли писать одни, но съ помощію апостоловъ и послѣ апостоловъ. Работу, писанную Маркомъ (Евангеліе), можно приписывать также Петру, котораго Маркъ былъ истолкователемъ; поэтому послѣдователи Маркіона имѣли обычай приписывать Павлу Евангеліе, написанное Лукою). *Adv. Marc.* IV, 2; t. II, col. 363, 367. Сл. св. Иринея, *Adv. Haer.*, III, 4, 1; t. VII, col. 855; Тертуліана, *De Praescript.*, XXXVI, t. II, col. 49; *Adv. Marc.*, IV, 5, t. II, col. 366.

²⁾ Klee, *Manuel de l'histoire des dogmes chrétiens*, trad. Mabire, Paris, 1848, t. I, p. 147.

скими не сразу. Эти писанія слѣдующія: посланіе къ евреямъ, посланіе св. Іакова, 2 посланія св. Петра, 2-е и 3-е посланіе св. Іоанна, посланіе Іуды и Апокалипсисъ. Сюда должно прибавить три фрагмента изъ евангелій: заключеніе Евангелія св. Марка, XVI, 9—20, выраженія о кровавомъ потѣ при страданіяхъ Спасителя въ Геосиманіи — у св. Луки, XXII, 43—44, и исторію женщины-прелюбо-дѣйки — въ Евангеліи св. Іоанна, VII, 35—VIII, 11, такъ же какъ и теперь оспариваемые нѣкоторыми, стихи, встрѣчаемые у св. Іоанна и св. Матѳея (Іоан. V, 4; I Іоан. V, 7; Мѳ. XVI, 2—3).

37. — Какъ изъяснить неизвѣстность, въ которой находились вначалѣ извѣстныя церкви, по поводу каноничности нѣкоторыхъ писаній Новаго Завѣта?

Католическій ученый Жинульякъ (Ginouliac) очень хорошо изъяснилъ, какимъ образомъ могли быть оспариваемы нѣкоторыя книги Новаго Завѣта, и вполне отвѣтилъ на трудности, которыя враги вѣры желали извлечь изъ этого факта.

„Не удивительно, говорить онъ, что въ теченіе извѣстнаго времени было нѣсколько колебаній, раздѣленій между церквями и отдѣльными учителями относительно историческаго или божественнаго значенія нѣкоторыхъ книгъ Новаго Завѣта, теперь вообще принятыхъ въ Церкви.

„Не было, и не могло быть для вѣрныхъ принятія книгъ Новаго Завѣта и вѣрованія въ божественный авторитетъ этихъ книгъ, подобнаго вѣрованію въ символъ и другіе догматы религіи. Символь и другіе догматы вѣры преданы разомъ, преподаны съ самаго начала, всѣмъ вѣрующимъ, между тѣмъ какъ эти книги явились лишь послѣдовательно, однѣ за другими и въ различныхъ мѣстахъ. До принятія одной изъ этихъ книгъ, какъ божественной, надлежало увѣриться, что она была составлена кѣмъ-либо изъ апостоловъ, или была утверждена апостольскимъ авторитетомъ. Но если это было легко въ мѣстахъ, гдѣ онѣ были составлены и обнародованы, то это было дѣломъ менѣе удобнымъ въ церквахъ отдаленныхъ; ибо, хотя и были тѣсныя и всегдашнія сношенія между различными церквями, но они могли существовать въ извѣстное время и безъ сообщенія или передачи божественныхъ книгъ, изъ которыхъ извѣстныя имѣлись даже у нихъ во владѣніи. Надлежало

дѣлать съ нихъ копіи. Слѣдовательно, понятно, что вначалѣ не могло существовать между церквами единодушія по поводу этихъ книгъ, что оно должно было явиться лишь мало-по-малу чрезъ рядъ изысканій и взаимныхъ сообщеній.

„Такимъ образомъ ясно, что церкви, къ которымъ прямо были адресованы посланія апостолами, легко увѣрялись въ ихъ подлинности; то же было съ сосѣдними церквами и съ тѣми, которыя находились въ зависимости отъ нихъ. Требовалось болѣе времени для того, чтобы другія церкви пріобрѣли то же убѣжденіе. Нѣтъ ничего знаменитѣе посланій св. Павла, ничего не было такъ же легче для извѣстныхъ церквей, какъ увѣриться въ подлинности ихъ. И, однако, могли на время ошибаться и обманываться и въ этомъ отношеніи, и различныя мнѣнія, тогда установившіяся относительно одного посланія, которое св. Павелъ написалъ къ лаодикійцамъ, какъ нельзя лучше подтверждаютъ это.

„Въ Ефесѣ и Малой Азіи легко было знать, дѣйствительно ли апостолъ Іоаннъ написалъ Апокалипсисъ, или онъ произошелъ отъ другого Іоанна. Поэтому, здѣсь никто никогда не сомнѣвался въ подлинности этой книги; но можно было не знать этого факта въ другихъ частяхъ Церкви; онъ могъ, по крайней мѣрѣ, не являться здѣсь столь достовѣрнымъ. А такъ какъ извѣстныя заблужденія, тогда производившія волненія въ Церкви, пользовались авторитетомъ этой книги, то понятны колебанія и споры, которые должны были проявлять себя въ извѣстное время до эпохи, когда этотъ фактъ могъ быть вполне освѣщенъ.

„Точно такъ же, такъ какъ нѣкоторыя другія произведенія, не адресованныя къ частнымъ лицамъ, содержали здравое и полезное ученіе и были приписываемы ученикамъ и сообщникамъ первыхъ апостоловъ, то извѣстные учителя признавали за ними авторитетъ апостольскій и поставляли ихъ въ разрядъ каноническихъ писаній. Но въ значительномъ числѣ другихъ церквей существовало сомнѣніе отчасти касательно подлинности этихъ книгъ, отчасти касательно авторитета ихъ авторовъ; поэтому онѣ не были приняты ими въ канонъ, а позднѣе и вообще были исключены изъ него. Это случилось по отношенію къ *Пастырю Ермы* и *Посланію св. Варнавы*“¹⁾.

1) Mgr Ginouilhac, *Les Origines du Christianisme*, 1878, t. I, p. 19—21.

38. — Исторія канона Новаго Завѣта въ I вѣкѣ.

1. Ни одинъ памятникъ I вѣка, безъ сомнѣнія, не заключаетъ въ собственномъ смыслѣ канона Новаго Завѣта. Однако, св. Петръ, въ своемъ второмъ посланіи, предполагаетъ собраніе посланій св. Павла (II Петр. III, 16). Папа св. Климентъ зналъ уже, въ 95 г., четыре Евангелія, Дѣянія, одиннадцать посланій св. Павла, два посланія св. Петра, первое посланіе св. Іоанна, посланіе Іакова и Апокалипсисъ¹⁾.

2. Когда Маркіонъ возвратился изъ Понта въ Римъ, въ 142 г., онъ принесъ съ собою собраніе посланій св. Павла, которое заключало всѣ ихъ, за исключеніемъ посланій къ Тимоѳею, къ Титу и къ Евреямъ, подлинность которыхъ онъ отрицалъ, такъ же какъ и Василидъ, какъ сообщаетъ намъ объ этомъ бл. Іеронимъ²⁾. У него было также Евангеліе св. Луки, но измѣненное. Существовало, слѣдовательно, уже въ эту эпоху нѣсколько въ собственномъ смыслѣ коллекцій книгъ Новаго Завѣта³⁾.

3. Нѣсколько цитатъ Новаго Завѣта читается у древнѣйшихъ отцовъ; онѣ становятся болѣе многочисленными по мѣрѣ того, какъ писанія апостоловъ дѣлаются болѣе распространенными и писанія древнихъ церковныхъ писателей болѣе обильными; но мы не входимъ здѣсь въ подробности⁴⁾. Скажемъ только, что ученикъ св. Іустина Таціанъ (въ 160—170 го-

1) Три посланія св. Павла, слѣдовъ которыхъ не находятъ въ писаніяхъ св. Климента, суть: второе посланіе къ Фессалоникійцамъ, посланіе къ Филимону и посланіе къ Евреямъ. См. *Patrum apostolicorum opera*, изд. Гебгардта и Гарнака, т. I, р. 144—147. Замѣтимъ, однако, что издатели не считаютъ всѣхъ цитатій, ими обозначенныхъ, за достовѣрныя.

2) Бл. Іеронима, *Explan. in Ep. ad Tit.*, Prol., t. XXVI, col. 556. О Маркіонѣ см. *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, t. I, р. 119—130.

3) Въ *Philosophoumena* находятъ слѣды цитатій Новаго Завѣта, сдѣланныхъ Василидомъ, въ 125 году, и Валентиномъ, въ 140—166 гг.; цитатій св. Маттея, сдѣланныхъ Исидоромъ, сыномъ Василида. Его послѣдователи, Птоломей, въ 180 г., Геракліонъ (185—200) и другіе цитуютъ Евангелія и другія части Новаго Завѣта. Собрали болѣе 160 цитатъ Новаго Завѣта въ томъ, что *Philosophoumena* передаютъ объ Офитахъ, Ператахъ, Сионитахъ. — См. таблицы *Philosophoumena* изданія Duncker'a и Schneidervin'a, или изданія Миня, *Patr. gr.*, t. XVI, col. 3458—3460.

4) См. Bougaud, *Le Christianisme et les temps présents*, t. II, ch. I, § 3, 1874, р. 31—40.

дахъ) составилъ согласіе четырехъ Евангелій, *Diatessaron*¹⁾. Діонисій Коринескій, въ 170 г., говоритъ о „Писаніяхъ Господнихъ“ въ выраженіяхъ, которыя предполагаютъ, что Новый Заѣтъ составлялъ уже коллекцію, и онъ помѣщаетъ ее рядомъ съ коллекціей Ветхаго Заѣта²⁾. Теофилъ Антиохійскій, въ 180 г., дѣлаетъ то же³⁾.

4. Всѣ согласны, что, со второй половины II вѣка, существовалъ въ собственномъ смыслѣ канонъ Новаго Заѣта. Онъ былъ раздѣленъ на двѣ части, названныя Евангелиемъ и Апостоломъ⁴⁾. Первая часть была полная, и заключала четыре Евангелія. Вторая заключала, несомнѣнно, тринадцать посланій св. Павла, одно Петра, одно Іоанна и Апокалипсисъ⁵⁾. Не согласны въ вопросѣ о мѣстѣ, гдѣ этотъ канонъ былъ первоначально утвержденъ, но вполнѣ умѣстно думать, что онъ былъ одновременно принятъ повсюду. Нѣкоторыя положительныя доказательства подтверждаютъ, что онъ былъ принятъ въ Малой Азіи, Александріи и въ западной Африкѣ⁶⁾, потому что св. Иринея, Климентъ Александрійскій и Тер-

¹⁾ Мы имѣемъ основу *Diatessaron* въ *Evangelii concordantis Expositio* св. Ефрема Сирина, переведенномъ съ армянскаго на латинскій языкъ Аухеромъ и Мезингеромъ, in-8°, Венеція, 1876. Латинскій переводъ — у Миня, *Patr. lat.*, t. LXVIII, гдѣ онъ ложно приписанъ Аммонію Александрійскому. Цанъ (*Zahn*) пытался, насколько возможно, возстановить *Diatessaron* въ своихъ *Forschungen zur Geschichte des neutestamentlichen Kanons und der altkirchlichen Literatur, 1-ter Theil, Tatian's Diatessaron*, in-8°, Ерангенъ, 1881. О *Diatessaron* см. также Р. Мартинъ, *Revue des Questions historiques*, апрѣль 1883, стр. 349—394; А. Скаска, *De Tatiani Diatessaron arabica versione*, in-4°, Паризъ, 1883; Id., *Tatianus, Evangeliorum harmonia arabice*, in-4°, Римъ, 1888. См. Vacant, въ *Controverse*, апрѣль 1889, p. 578—588; *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 4 éd., t. V, p. 318—319.

²⁾ Евсевій, *H. E.*, IV, 23; t. XX, col. 389; *Encyclopaedia Britannica*, 1876, t. V, p. 8.

³⁾ Св. Теофила Антиохійскаго, *Ad Autolyicum*, III, 14, t. VI, col. 1141.

⁴⁾ По-гречески: *τὸ εὐαγγέλιον* и *ὁ ἀπόστολος*.]

⁵⁾ Т.-е. всѣ посланія св. Павла, за исключеніемъ посланія къ Евреямъ, первое посланіе св. Петра и первое посланіе св. Іоанна.]

⁶⁾ Св. Иринея говоритъ даже прямо о канонѣ, который онъ называетъ апостольскимъ, и который заключалъ четыре Евангелія, Дѣянія, тринадцать посланій св. Павла, одно — св. Петра, одно — св. Іоанна и Апокалипсисъ. Св. Иринея зналъ также второе посланіе св. Іоанна. Климентъ Александрійскій цитуетъ даже посланіе къ Евреямъ. Тертуліанъ цитуетъ, кромѣ этого посланія, второе посланіе св. Іоанна, такъ же какъ и всѣ другія писанія Новаго Заѣта, упоминаемыя св. Иринеемъ и Климентомъ Александрійскимъ.

туллианъ упоминають о двухъ частяхъ, которыя онъ заключаетъ, и свидѣтельствуя о его существованіи.

5. Мы имѣемъ отъ второй половины II вѣка (въ 170 г.) канонъ въ собственномъ смыслѣ, такъ называемый канонъ Мураторіевъ, по имени итальянскаго ученаго, который открылъ его, въ 1740 г., въ Амвросіевской миланской библіотекѣ¹⁾. Его важность столь значительна, что мы должны воспроизвести его здѣсь.

Начало его, въ которомъ былъ вопросъ о Евангеліяхъ св. Маттея и св. Марка, къ несчастію, потеряно; вотъ что слѣдуетъ далѣе:

...Quibus tamen interfuit et ita posuit.

Tertio Evangelii librum secundum Lucam. Lucas, iste medicus, post ascensum Christi, cum eum Paulus quasi ut juris studiosum secundum adsumpsisset, nomine suo ex opinione conscripsit. Dominum tamen nec ipse vidit in carne. Et idem, prout assequi potuit, ita et a nativitate Johannis incipit dicere.

Quarti Evangeliorum Johannes ex discipulis. Cohortantibus condiscipulis et episcopis suis dixit: „Conjunctate mihi hodie triduo, et quid cuique fuerit revelatum, alterutrum nobis enarremus“. Eadem nocte referatum Andreae ex apostolis, ut recognoscentibus cunctis Johannes suo nomine cuncta describeret. Et ideo, licet varia singulis Evangeliorum libris principia doceantur, nihil tamen differt credentium fidei, cum uno ac principali spiritu declarata sint in omnibus omnia, de nativitate, de passione, de resurrectione, de conversatione cum discipulis suis ac de genuino ejus adventu, primo in humilitate despectus, quod fuit, secundo (in) potestate regali praeclarum, quod futurum est. Quid ergo mirum si Johannes tam constanter singula etiam in epistolis suis proferat, dicens in semetipsum: *Quae vidimus oculis nostris et auribus audivimus et manus nostrae palpaverunt, haec scripsimus vobis*. Sic enim non solum visorem, sed et auditorem, sed et scriptorem omnium mirabilium Domini per ordinem profitetur.

Acta autem omnium Apostolorum sub uno scripta sunt. Lucas optime Theophile comprehendit quia sub praesentia ejus singula gerebantur, sicuti et semote passionem Petri evidentur declarat, sed et protectionem Pauli ab Urbe ad Spaniam proficiscentis.

Epistolae autem Pauli, quae, a loco vel ex qua causa directae sint, volentibus intelligere ipsae declarant. Primum omnium Corinthiis schismae haere-

¹⁾ Онъ опубликовалъ его въ своихъ *Antiq. Ital. medii aevi*, т. III, р. 851, подъ заглавіемъ: *Fragmentum acephalum Carii, ut videtur, Romani Presbyteri, qui circiter annum Christi 196 floruit, de Canone Sacrarum Scripturarum*. См. на рис. 2, факсимиле двѣнадцати первыхъ строкъ канона Мураторіева. — Сл. P. Tregelles, *Canon Muratorianus*, in-4^o, Оксфордъ, 1867; Harnack, *Muratorische Fragment*, въ *Zeitschrift für Kirchengeschichte*, т. III, 1879, р. 258—408; 595—598; Lightfoot, въ *Academy*, 21 сентября 1889, стр. 186—188; G. Kuhn, *Das muratorische Fragment*, in-8^o, Цюрихъ, 1892.

QUIBUS TAMEN INTERFUIT ET ITA POSUIT ·
TERTIO EUANGELII LIBRUM SECUNDO LUCAN
LUCAS ISTI MEDICUS POSTAENSUM XPI
CUM EO PAULUS QUASI UTIURIS STUDIO SUM
SECUNDUM AD SUM Sisset NUMEN SUO
EX OPINIONE CONCRISIT ὅτι τὰ μὲν νεκρὰ
ὅτι δὲ τὴν κάρνην ἐπιδὲ προῶσκει ποταίτ ·
ITA ET AD NATIVITATE IOHANNIS INCIPERE DICERE
QUARTI EUANGELIORUM IOHANNIS EX OCCIPOLIS
CUM HORTANTIBUS CONDESCIPULIS ET EPIS SUI
DIXIT CONIUNATE MIHI ODIE TRIDUO ET QUID
CUIQUE FUERIT REVELATUM ALTERUTRUM

1. — Факсимиле канона Мураторіева.

ses interdicens deinceps Galatis circumcisionem, Romanis autem ordinem Scripturarum, sed et principium earum esse Christum intimans, prolixius scripsit, de quibus singulis necesse est ab nobis disputari.

Cum ipse beatus Apostolus Paulus, sequens praedecessoris sui Johannis ordinem, non nisi nominatim septem ecclesiis scribat ordine tali: Ad Corinthios prima, ad Efesios secunda, ad Philippenses tertia, ad Colossenses quarta, ad Galatas quinta, ad Thessalonicenses sexta, ad Romanos septima. Verum Corinthiis et Thessalonicensibus licet pro correptione iteretur: una tamen per omnem orbem terrae Ecclesia diffusa esse dignoscitur. Et Johannes enim in Apocalypsi, licet septem Ecclesiis scribat, tamen omnibus dicit.

Verum ad Philimonem unam, et ad Titum unam, et ad Timotheum duas pro affectu et dilectione; in honore tamen Ecclesiae catholicae, in ordinatione ecclesiasticae disciplinae sanctificatae sunt.

Fertur etiam ad Laodicenses, alia ad Alexandrinos. Pauli nomine finctae ad haeresem Marcionis, et alia plura, quae in catholicam Ecclesiam recipi non potest. Fel enim cum melle misceri non congruit.

Epistola sane Judae et super scripti Johannis duas in catholica habentur, et [ut] Sapientia ab amicis Salomonis in honore ipsius scripta.

Apocalypsem etiam Johannis et Petri tantum recipimus, quam quidam ex nostris legi in Ecclesia nolunt.

Pastorem vero nupperrime temporibus nostris in Urbe Roma Herma conscripsit, sedente cathedra Urbis Romae ecclesiae Pio episcopo fratre ejus. Et ideo legi eum quidem oportet, se publicare vero in Ecclesia populo neque inter Profetas completum numero, neque inter Apostolos in finem temporum potest.

Arsinoi autem seu Valentini vel Miltiadis nihil in totum recipimus. Quin etiam novum psalmodum librum Marcioni conscripserunt. Una cum Basilide Asianum Catafrygum constitutorem¹⁾... (Конца недостаеть.)

По причинѣ пробѣловъ въ началѣ и концѣ, дано этому драгоценному памятнику названіе *Фрагмента* Мураторіева. Манускриптъ былъ писанъ въ 800 г. на простонародномъ латинскомъ языкѣ²⁾. Языкъ не всегда легокъ для пониманія, и чтеніе манускрипта не легко, по причинѣ дурного состоянія его. Онъ былъ составленъ въ Римѣ. Различныя указанія заставляютъ думать, что онъ былъ первоначально написанъ по-гречески³⁾. Церковь римская говорила по-гречески въ первыя времена христіанства. Извѣстно уже, что въ Церкви былъ и долженъ былъ быть канонъ священныхъ книгъ.

¹⁾ A. Reifferscheid, *Bibliotheca Patrum latinorum italica*, t. II, Вѣна, 1871, стр. 32—33, прим. 7-е.

²⁾ О народномъ латинскомъ языкѣ см. ниже въ отдѣлѣ о Вульгатѣ.

³⁾ Напримѣръ: *potest*, на строкѣ: *Fertur etiam ad Laodicenses*, p. 106, стоитъ вмѣсто: *possunt*, потому что подлежащее стоитъ во множественномъ числѣ средняго рода, а въ этомъ случаѣ въ греч. языкѣ глаголъ ставится въ единственномъ числѣ.

Этотъ фактъ доказанъ открытіемъ Мураторія. Документъ, заключающій первый въ собственномъ смыслѣ канонъ, дошедшій до насъ, происходитъ отъ церкви римской. Папа Пій I, о которомъ авторъ говоритъ, какъ о братѣ Ермы, который написалъ „очень недавно“ *Пастырѣ*, занималъ епископскую кафедру Рима отъ 142 до 156 г. Предполагали, не будучи въ состояніи представить доказательствъ, что фрагментъ былъ составленъ пресвитеромъ Каемъ, который жилъ въ Римѣ при папахъ Викторѣ (193—202) и Зефиринѣ (202—218)¹⁾. — Четыре Евангелія, Дѣянія апостоловъ и тринадцать первыхъ посланій св. Павла ясно обозначены въ этомъ канонѣ. Трудно знать, идетъ ли рѣчь о посланіи къ Евреямъ: оно могло быть обозначено подъ именемъ посланія къ Александрійцамъ, но это недостоверно. Посланіе св. Іакова не поименовано, такъ же какъ и посланія св. Петра. Авторъ, по видимому, говоритъ, что посланія св. Іуды и св. Іоанна носятъ имена этихъ апостоловъ, но не принадлежатъ имъ, такъ же какъ Премудрость Соломона не принадлежитъ Соломону. Но говоря о Евангеліи св. Іоанна, онъ упоминаетъ также и о его посланіяхъ и цитуетъ изъ нихъ одно мѣсто, что, кажется, указываетъ, что онъ соединялъ первое посланіе съ Евангеліемъ, и тогда слова *Epistolis suis* могутъ прилагаться лишь ко 2-му и 3-му посланіямъ. Если *et Petri tantum recipimus* вѣрно поставлены въ параграфѣ объ апокалипсисахъ, то смыслъ мѣста будетъ такой, что Апокалипсисъ св. Іоанна вообще принятъ, а Апокалипсисъ св. Петра²⁾ лишь отчасти, въ извѣстныхъ мѣстахъ. — Римская церковь II вѣка допускала, слѣдовательно, лишь наши четыре каноническихъ евангелія, потому что лишь они одни поименованы. Это число четыре, за исключеніемъ всѣхъ апокрифическихъ евангелій, встрѣчается точно упоминаемымъ у многихъ отцовъ и древнихъ писателей³⁾.

6. Изъ всего сейчасъ переданнаго нами слѣдуетъ, что нынѣшній канонъ Новаго Завѣта былъ принятъ уже почти всецѣло, за исключеніемъ нѣкоторыхъ спорныхъ частей, во второй половинѣ II вѣка: 1) церковь римскую, какъ доказы-

¹⁾ В. Gams, *Series Episcoporum Ecclesiae catholicae*, in-4^o, Регенсбургъ, 1873, стр. 1.

²⁾ См. объ Апокалипсисѣ св. Петра n^o 64, 1.

³⁾ См. *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 4 éd., t. V, p. 250.

ваеть это канонъ Мураторія; 2) церквами Малой Азіи и Галліи, какъ это доказываетъ свидѣтельство св. Иринея; 3) церковію александрійскою, какъ это доказываетъ Климентъ Александрійскій; 4) церковію африканскою, какъ это доказываетъ Тертуліанъ. Мы можемъ прибавить: 5) церковію сирійскою, потому что древній сирійскій переводъ Пешито¹⁾ относится, по крайней мѣрѣ, къ этой датѣ. Онъ заключаетъ всѣ книги Новаго Завѣта, за исключеніемъ 2-го посланія св. Петра, 2-го и 3-го посланій св. Іоанна, посланія св. Іуды и Апокалипсиса.

39. — Исторія канона Новаго Завѣта въ III вѣкѣ.

Въ III вѣкѣ каноны умножаются. Латинскій манускриптъ, называемый D² или *Codex Claromontanus*, написанный въ VI вѣкѣ²⁾, сохранилъ намъ подъ стихотворною формою канонъ книгъ Ветхаго и Новаго Завѣта въ томъ видѣ, какъ ихъ читали въ церквахъ Африки въ III вѣкѣ. Онъ заключаетъ всѣ писанія, содержащіяся въ нынѣшнемъ нашемъ Новомъ Завѣтѣ, за исключеніемъ посланій св. Павла къ Филиппійцамъ и Тессалоникійцамъ, которыя были, конечно, опущены по недосмотру переписчиковъ. Посланіе къ Евреямъ, кажется, обозначено здѣсь подъ именемъ *Barnabae Epistola*³⁾.

Въ первой половинѣ III вѣка, Оригенъ (185—253) принимаетъ⁴⁾, какъ богодухновенныя, всѣ книги Новаго Завѣта. Въ концѣ этого вѣка, Евсевій (около 267—338) въ канонѣ, который онъ передалъ намъ, раздѣляетъ священныя книги

¹⁾ См. о Пешито, n^o 114.

²⁾ *Codex Claromontanus*, называемый такъ потому, что происходитъ отъ Клермонта, близъ Бовё (Oise), содержитъ на греческомъ и латинскомъ языкахъ посланія св. Павла. Онъ хранится въ настоящее время въ Национальной Библиотекѣ, въ Парижѣ, куда онъ поступилъ въ 1707 году. См. *Dictionnaire de la Bible*, t. II, col. 147, 795.

³⁾ Нѣкоторые древніе писатели, напр. Тертуліанъ, *De pudicit.*, XX, t. II, col. 1021, приписывали св. Варнавѣ посланіе къ Евреямъ; нѣкоторые новѣйшіе критики думаютъ, но съ малою вѣроятностію, что св. Варнава, не будучи авторомъ этого посланія, служилъ письмоводителемъ св. Павлу, при написаніи его. См. Cornely, *Introductio in libros sacros*, t. III, p. 533, 545. Посланіе св. Варнавы, о которомъ идетъ вопросъ ниже, есть писаніе различное отъ посланія къ Евреямъ.

⁴⁾ У Евсевія, *H. E.*, VI, 25; t. XX, col. 582, и *Comm. in Rom.*, IV, 8, t. XIV, col. 989; *In Matth.*, XVII, 30; t. XIII, col. 1572; *Dial. de recta fide*, 2, t. XI, col. 1777.

африканская, имѣли нашъ нынѣшній канонъ. Лишь нѣкоторыя части церкви восточной колебались еще по поводу нѣкоторыхъ книгъ Новаго Завѣта; но и онѣ приняли ихъ позднѣе¹⁾.

ОТДѢЛЪ IV.

ОБЪ АПОКРИФИЧЕСКИХЪ КНИГАХЪ.

§ 1. — О книгахъ апокрифическихъ вообще.

Полезь знанія апокрифическихъ книгъ. — Что разумѣютъ подь именемъ ихъ? — Дѣленіе и число апокрифическихъ книгъ.

41. — Зачѣмъ нужно знаніе апокрифическихъ книгъ?

1. Рядомъ съ каноническими книгами Ветхаго и Новаго Завѣта существуетъ значительное число книгъ, извѣстныхъ подь названіемъ „книгъ апокрифическихъ“ или, кратко, „апокрифовъ“. Самыя древнія изъ этихъ книгъ восходятъ къ двумъ послѣднимъ сто-

¹⁾ Такъ, въ IV вѣкѣ повсемѣстно выбрасываютъ изъ канона нѣкоторыя писанія, относительно характера которыхъ многіе до того времени колебались. Эти писанія — два посланія св. Климента, папы римскаго, къ Коринѳянамъ, посланія св. Игнатія, посланіе Варнавы и „Пастырѣ“ Ермы. Ихъ читали во многихъ церквахъ, какъ книги назидательныя. Въ нѣкоторыхъ читали также Исторію св. Павла, Апокалипсисъ св. Петра и *Didascalía Apostolorum* или *Постановленія апостольскія*. Безъ сомнѣнія, это публичное чтеніе привело нѣкоторыя частныя церкви къ мысли, что эти книги были богодухновенны. Посланія св. Климента были считаемы за таковыя въ „Правилахъ апостольскихъ“, прав. LXXXV, *Patr. gr.*, t. CXXXVII, col. 211; посланіе св. Варнавы — у Оригена. *De princip.*, I, 63, t. XI, col. 778; „Пастырѣ“ Ермы — у Иринея, *Adv. Haeres.*, IV, 20, 2, t. VII, col. 1032; „Постановленія апостольскія“, у Елифанія, *Haeres.*, LXXX, 7, t. XLII, col. 768. Въ древнихъ манускриптахъ многія изъ этихъ писаній были соединены вмѣстѣ съ книгами Новаго Завѣта; это обстоятельство, въ связи съ публичнымъ чтеніемъ ихъ въ церкви, должно было не мало содѣйствовать тому, чтобы приписывать имъ богодухновенный характеръ. Ихъ назначали, однако, преимущественно для чтенія оглашеннымъ, которымъ не желали еще ввѣрять каноническія книги. — Мы видѣли, что канонъ Мураторіевъ высказывается прямо противъ каноничности „Пастыря“, и что Евсевій отвергаетъ, кромѣ „Пастыря“, *Acta Pauli*, Апокалипсисъ св. Петра, посланіе св. Варнавы и *Постановленія апостольскія*. Соборъ Лаодикійскій, чтобы разомъ положить конецъ всякой двусмысленности и ошибкѣ, запретилъ читать въ церквахъ (правило LIX) другія книги, кромѣ каноническихъ. Labbe, *Concil.*, t. I, col. 5007. — Всѣ главныя свидѣтельства древнихъ писателей о Новомъ Завѣтѣ были собраны Kirchhofer'омъ, *Quellensammlung zur Geschichte des neutestamentlichen Kanons bis auf Hieronymus*, Цюрихъ, 1844. См. также Ginoulhiac, *Les origines du Christianisme*, I part., l. II и III, *Témoignages des Églises et des docteurs apostoliques; Témoignages des hérétiques, des Juifs et des païens*, t. I, p. 155 sq.

лѣтіямъ предъ Рождествомъ Христовымъ, самыя новыя относятся къ первымъ вѣкамъ христіанской эры. Необходимо знать ихъ, потому что онѣ сами выставляли себя или были считаемы извѣстными писателями, даже нѣкоторыми отцами Церкви, за богодухновенныя и составляющія часть канона священныхъ Писаній. Большинство изъ нихъ ложно приписывалось нѣкоторымъ личностямъ Ветхаго или Новаго Завѣта, что вводило въ ошибку при сужденіи объ ихъ истинномъ характерѣ, и онѣ вообще писаны въ формѣ апокалиптической или романической, что доставляло имъ извѣстную популярность.

2. Одинаково полезно сказать о нихъ нѣсколько словъ не только по причинѣ употребленія ихъ иногда извѣстными отцами, но также и по причинѣ злоупотребленія, которое извлекаютъ изъ нихъ въ настоящее время враги вѣры для нападенія на наши священные книги, желая поставить апокрифическія книги почти на одну и ту же ступень съ каноническими книгами и пользуясь первыми для усиленія подрыва довѣрія ко вторымъ.

42. — Что разумѣютъ подъ апокрифическими книгами?

1. *Происхожденіе названія.* — Слово *апокрифъ* происходитъ отъ греческаго *ἀπόκρυφος*, которое означаетъ *скрытый* (Марк. IV, 22; Лук. VIII, 17; Кол. II, 3). Употребленіе его въ первый разъ примѣнено было у Климента Александрійскаго¹⁾ къ нѣкоторымъ писаніямъ. Существовало, однако, также у язычниковъ нѣсколько книгъ, называемыхъ *βιβλοι ἀπόκρυφοι*, *libri reconditi*, потому что онѣ содержали тайны и заключали тайное ученіе или мистеріи, которыя были открываемы лишь посвященнымъ.

2. *Различныя значенія.* — Слово апокрифъ было принимаемо въ трехъ различныхъ смыслахъ, которые полезно изъяснить. — 1) Его прилагали къ нѣкоторымъ книгамъ, принадлежащимъ, по словамъ бл. Иеронима, „къ числу тѣхъ, имя которыхъ не обозначено въ заглавіи“²⁾, т.-е. къ книгамъ *анонимнымъ* или ложно приписываемымъ извѣстнымъ авторамъ. — 2) Декреталдіи, носящій имя папы Геласія, заключаетъ списокъ такъ называемыхъ апокрифическихъ книгъ, въ которомъ это слово понимаемо, какъ синонимъ слову *еретическій*³⁾. — 3) Такъ какъ цѣль списка папы Геласія и другихъ подобныхъ ему состояла по преимуществу въ томъ, чтобы

¹⁾ Климента Александрійскаго, *Strom.*, III, IV, t. VIII, col. 1133.

²⁾ „Caveat omnia аpocrypha... Sciat non eorum esse quorum titulis praeventur“ (Всякихъ апокрифовъ она должна остерегаться... Пусть знаетъ, что это — книги не тѣхъ лицъ, кому онѣ приписываются въ заглавіяхъ). Бл. Иеронима, *Ad Laetam, Ep.* CVII, t. XXII, col. 877.

³⁾ „Cetera quae ab haereticis sive schismaticis conscripta vel praedicata sunt, nullatenus recipit catholica et apostolica romana Ecclesia“. Слѣдуетъ листъ книгъ, признанныхъ апокрифами. Thiel, *Epist. Rom., Pont.*, t. I, p. 462—469; Mansi, *Conc.*, ann. 494, t. VIII, col. 165—172.

воспрепятствовать публичному чтенію апокрифическихъ книгъ въ церквахъ, то слово апокрифическій становится мало-по-малу синонимомъ слова *неканоническій* или *небогодухновенный*. Въ этомъ смыслѣ слово апокрифъ было прилагаемо къ книгамъ неканоническимъ нѣкоторыми церковными писателями; однако, даже когда они допускали различіе между книгами каноническими и неканоническими, они чаще называли эти послѣднія *церковными*, потому что ихъ читали въ церквахъ, между тѣмъ какъ апокрифы въ собственномъ смыслѣ не пользовались этой привилегіей.

43. — Дѣленіе апокрифическихъ книгъ.

Различаютъ апокрифы Ветхаго и Новаго Завѣта, смотря по тому, относятся ли они по своимъ авторамъ или по своему предмету къ Ветхому или Новому Завѣту.

44. — Число апокрифическихъ книгъ.

Бруно-Жюль Лакомбъ¹⁾ исчисляетъ 115 апокрифовъ Ветхаго Завѣта, не включая III и IV книгъ Ездры, III и IV книгъ Маккавейскихъ, молитвы Манассіи и нѣсколькихъ фрагментовъ, читаемыхъ у ЛXX. Онъ заявляетъ, что указываетъ лишь самые извѣстные по Селье, Фабрицію и Тило. Его списокъ апокрифовъ Новаго Завѣта, — а онъ даетъ лишь главные, — содержитъ 47 апокрифовъ, касающихся Евангелій, 30 — Дѣяній, 12 — посланій и другихъ фрагментовъ, 10 — апокалипсисовъ, не включая 19 различныхъ писаній, подлинность которыхъ была предметомъ долгихъ и важныхъ споровъ со стороны критиковъ, какъ-то: письма Авгаря, царя едесскаго, къ I. Христу и отвѣта Спасителя²⁾; итого, не считая этихъ послѣднихъ, — 99 апокрифовъ.

Большая часть апокрифическихъ книгъ, бывшихъ въ распространеніи у іудеевъ до христіанской эры, состояла изъ книгъ магическихъ, приписываемыхъ Аврааму, Моисею, Соломону. Многія изъ нихъ имѣли своимъ главнымъ предметомъ Мессію и конецъ времени³⁾. Большинство ихъ утрачено, и мы не можемъ заниматься ими. Мы скажемъ только нѣсколько словъ объ апокрифахъ Ветхаго и Новаго Завѣта, о которыхъ полезно знать.

1) *Manuel des sciences ecclésiastiques*, Paris, 1850, p. 12—22.

2) Объ этой апокрифической перепискѣ I. Христа — см. издаваемый подъ нашей редакціей *Dictionnaire de la Bible*, t. I, col. 37—40.

3) О книгахъ апокрифическихъ, ихъ числѣ, происхожденіи, которое имъ было приписываемо, ср. IV Ездр. XIV, 44; св. Епифанія, *De mensuris*, X, t. XLIII, col. 253; *Evang. Nicod.*, I, 28, у Тило, *Codex apocryphus Novi Testamenti*, p. 793 и Тишендорфа, *Evangelia apocrypha*, 1876, p. 410. — Сл. *Livres apocryphes*, въ *Dictionnaire de la Bible*, t. I, col. 766—772; W. J. Deane, *Pseudepigrapha*, in-8°, Лондонъ, 1891 (этюды о Псалмахъ Соломона, книгѣ Эноха, Успеніи Моисея, Апокалипсисѣ Варуха, Завѣщаніи двѣнадцати патриарховъ, книгѣ Юбилеевъ, Вознесеніи Исаи и сивиллиныхъ кни-

§. II. Апокрифы Ветхаго Заѣта.

Молитва Манасси. — III и IV книги Ездры. — III и IV книги Маккавейскія. — Книга Еноха. — Псалмы Соломона. — Книга Юбилеевъ. — Заѣщаніе двѣнадцати патріарховъ. — Вознесеніе и Видѣніе Исаи. — Сивиллины книги.

45. — Главныя апокрифическія книги, относящіяся къ Ветхому Заѣту.

Между апокрифами Ветхаго Заѣта мы должны сказать о молитвѣ Манасси, III и IV книгахъ Ездры, помѣщенныхъ въ Вульгатѣ въ концѣ каноническихъ книгъ; III книгѣ Маккавейской, читаемой въ большей части экземпляровъ LXX; IV книгѣ Маккавейской; книгѣ Еноха, на которую, по мнѣнію нѣкоторыхъ, сдѣлано указаніе ап. Іудею въ его посланіи; Псалмахъ Соломона; книгѣ Юбилеевъ; Заѣщаніи двѣнадцати патріарховъ и нѣкоторыхъ другихъ произведеній, о которыхъ говорили отцы, какъ-то: Апокалипсисъ и Вознесеніи Моисея, Вознесеніи Исаи¹⁾. Мы скажемъ, наконецъ, нѣсколько словъ о Сивиллиныхъ пророчествахъ.

гахъ); А. Baumgartner, *Geschichte der Weltliteratur*, т. I, Фрибургъ, 1897, стр. 154—174. [*Русская литература*: М. Шаврова, „Отретьей книгѣ Ездры“. Опытъ изслѣдованія о книгахъ апокрифическихъ“, С.-Петербургъ, 1861; Н. Лаверовскаго, „Обозрѣніе ветхозаѣтныхъ апокрифовъ“, (Откровеніе Авраама; Заѣты 12 патріарховъ; Исходъ Моисеевъ; Повѣсть о плѣненіи Іерусалима), *Дух. Вѣстникъ*, 1864, IX, стр. 309—372, 459—498; С. М. Сольскаго, „Изъ чтеній по Ветхому Заѣту“, § 23, Книги апокрифическія, *Труд. Кіевск. Д. Акад.*, 1871, III (іюль); еписк. Михаила (Лузина), „Библиейская письменность... апокрифическая“, *Чт. въ Общ. люб. дух. Просв.*, 1872, февраль, стр. 67—82 (о происхожденіи и общемъ характерѣ этой письменности); изслѣдованіе проф. И. Я. Порфирьева, „Апокрифическія сказанія о ветхозаѣтныхъ лицахъ и событіяхъ“, Казань, 1873; анализъ содержанія и сжатый обзоръ ветхозаѣтныхъ апокрифовъ см. въ трудѣ проф. прот. А. В. Смирнова, „Мессіанскія ожиданія и вѣрованія іудеевъ около времени Іисуса Христа (отъ Маккавейскихъ войнъ до разрушенія Іерусалима римлянами), Казань, 1899; много цѣнныхъ свѣдѣній объ апокрифахъ Ветхаго Заѣта сообщается въ статьѣ проф. Н. Н. Глубоковскаго (представляетъ часть монументальнаго труда этого автора объ апостолахъ Павлѣ): „Благовѣстіе апостола Павла и апокрифическая іудейская литература“, *Христ. Чтен.*, 1900, іюнь. *Пр. пер.*].

1) О текстахъ большинства этихъ книгъ можно читать: Fabricius, *Codex pseudepigraphus Veteris Testamenti*, 2 in-12, Гамбургъ, 1713 и 1723; А. F. Gfrörer, *Prophetæ veteres pseudepigraphi partim ex abyssinico vel hebraico sermone versi (Ascensio Isaiaë, Esdrae liber quartus, Enochi liber, Liber de vita et morte Mosi)*, in-8°, Штутгартъ, 1840; Migne, *Dictionnaire des apocryphes*, 2 in-4°, Paris, 1856—1858; Volkmar, *Handbuch zu den Apocryphen*, Лейпцигъ, 1867; Hilgenfeld, *Messias Judaeorum* (Псалмы Соломона; четвертая книга Ездры, по-гречески, съ латинскимъ переводомъ всѣхъ восточныхъ переводовъ ея; Вознесеніе Моисея); Лейпцигъ, 1869; O. Fr. Fritzsche, *Libri Veteris Testamenti pseudopigraphi selecti* (Псалмы Соломона,

46. — I. Молитва Манассія, царя іудейскаго.

Эта молитва, читаемая у LXX и въ Вульгатѣ, стоитъ въ тѣсной связи съ извѣстнымъ мѣстомъ книги Паралипоменонъ, гдѣ говорится, какъ плѣнный Манассія, въ Вавилонѣ, умоляя милосердіе Господа о помилованіи и о концѣ своихъ бѣдствій (II Пар. XXXIII, 11—13). Она выражаетъ очень хорошо чувства царя, кающагося въ своихъ грѣхахъ. Многіе отцы греческой церкви считали ее за подлинную, но греческій текстъ является оригиналомъ ея, и она должна имѣть, слѣдовательно, авторомъ нѣкоего благочестиваго писателя, жившаго до христіанской эры, но позднѣе эпохи царя Манассія.

47. — II. III книга Ездры.

III книга Ездры была, вѣроятно, составлена по-гречески, во II вѣкѣ до Р. X. Мы владѣемъ переводами ея: сирійскимъ, армянскимъ и эіопскимъ. Въ Вульгатѣ она помѣщена вслѣдъ за молитвою Манассія. Эта книга представляетъ, кажется, лишь фрагментъ большого труда. Она дѣлаетъ заимствование изъ послѣднихъ главъ Паралипоменонъ, изъ первой канонической книги Ездры и изъ одной части второй, такъ же какъ и изъ неизвѣстной легенды о Даріи и Зоровавель. Она оканчивается рѣзкимъ перерывомъ, какъ книга неполная¹⁾.

48. — III. IV книга Ездры.

1. *Текстъ.* — IV книга Ездры самая важная и самая замѣчательная изъ апокрифическихъ книгъ Ветхаго Заветъа; она сдѣлалась въ послѣднее время предметомъ многочисленныхъ работъ²⁾. Перво-

III и IV книги Ездры, Апокалипсисъ Варуха, фрагменты „Успенія Моисея“), Лейпцигъ, 1871; тексты опубликованы R. James'омъ, *Anecdota apocrypha*, въ *Textes and Studies*, Кембриджъ, [1891, sq. 2, t. II, part. II, 3 и V, 1; E. Кауча (Kautsch), *Die Apocryphen und Pseudepigraphen des Alten Testaments*, 2 gr. in-8°, Тюбингенъ, 1900; M. Butterwieser, *Die hebräische Elias-Apocalypse*, in-8°, Лейпцигъ, 1897. Сл. Dillmann, *Pseudepigraphen des Alten Testaments*, въ *Real-Encyclopädie* Герцога, 2-е изд., т. XII, стр. 341—367; Trochon, *Introduction générale*, t. I, p. 471—499.

¹⁾ LXX называютъ ее первою книгою Ездры; они считаютъ второю книгою Ездры первую книгу Ездры Вульгаты, а книгою Нееміа ту, которая въ Вульгатѣ носитъ названіе 2-й книги Ездры. — Иосифъ Флавій, *Antiq. jud.*, XI, пользовался III-ю книгою Ездры; многіе отцы считали ее богодухновенною, напр. св. Киприанъ, *Ep.* LXXIV, 9, III, col. 1134. См. также Климента Александрійскаго, *Strom.*, I, 22, t. III, col. 893; бл. Августина, *De Civit. Dei*, XVIII, 36, t. XLI, col. 596.

²⁾ См. важный трудъ Le Hir'a, *Du IV livre d'Esdras*, въ его *Études bibliques*, 1869, t. 1, p. 139—250. Сл. *Dictionnaire de la Bible*, t. I, col. 759—761. R. Kabisch, *Das vierte Buch Ezra*, 1 in-8°, Геттингенъ, 1889; R. L. Bensly и R. James, *The fourth Book of Ezra, the Latin version edited from the manuscripts*, in-8°, Кембриджъ, 1895.

начально она была написана по-гречески, но мы владѣемъ лишь переводами ея: латинскимъ, эоіонскимъ, сирійскимъ, арабскимъ и армянскимъ. Латинскій переводъ слишкомъ теменъ. Въ этомъ переводѣ въ томъ видѣ, какъ онъ былъ напечатанъ въ Вульгатѣ, существовалъ пробѣлъ въ 70 стиховъ, случившійся оттого, что въ манускриптѣ (Saint-Germain-des-Prés), изъ котораго произошли всѣ латинскія изданія, одинъ изъ листовъ былъ изорванъ. Рационалисты осмѣлились утверждать, что этотъ фактъ былъ сдѣланъ съ цѣлю устранить изъ книги нѣсколько мѣстъ, противныхъ догматамъ церкви. Обзоръ манускрипта, сохраненнаго въ Национальной библиотекѣ, доказываетъ, что листъ вовсе не былъ вырванъ съ злою цѣлю. Даже болѣе, г. Бенкле († 1893) открылъ въ 1875 году въ Амьенской библиотекѣ полный манускрипт¹⁾. Онъ опубликовалъ пробѣлъ, и оказалось, что онъ не содержитъ ничего противнаго церковному ученію²⁾.

2. *Анализъ.* — IV книга Ездры заключаетъ рядъ виднѣй, приписываемыхъ Ездрѣ и относимыхъ, по хронологической ошибкѣ, къ 30-му году плѣна вавилонскаго. Авторъ глубоко сокрушенъ бѣдствіями, тяготѣющими надъ народомъ іудейскимъ. Отчего Богъ не исполняетъ Своихъ обѣтованій? Израиль не избранный ли народъ? Не лучше ли онъ язычниковъ, несмотря даже на свои проступки? Первое³⁾ виднѣе содержитъ отвѣтъ ангела, который наминаетъ автору, что человекъ не можетъ понять Бога, и даетъ ему знаменія конца бѣдствій. — Второе виднѣе⁴⁾ подобно первому. — Третье⁵⁾ и четвертое⁶⁾ трактуютъ о будущемъ Мессіи. — Пятое⁷⁾, передающее объ орлѣ, поднимающемся съ моря, описываетъ римскую имперію; ея судьбу и продолжительность; шестое⁸⁾ — возвышеніе царства Мессіи. — Седьмое⁹⁾ рассказываетъ, какъ Ездра снова написалъ на память священныя книги.

3. *Дата.* — Опредѣленіе *даты* IV книги Ездры очень трудно, и, несмотря на всѣ изысканія ученыхъ нашихъ дней, не удалось опредѣлить ея достовѣрнымъ образомъ. Кажется, достаточно ясно что Іерусалимъ былъ разрушенъ, когда она была составлена,

¹⁾ R. L. Bensly, *The missing Fragment of the Latin translation of the fourth book of Ezra, discovered and editet with an Introduction and Notes*, in-4°. Кембриджъ, 1875, стр. 43—75. Г. Самуиль Берже (Berger) также недавно открылъ этотъ фрагментъ въ манускриптѣ н^о 7 Мазаринской библиотеки, въ Парижѣ и въ двухъ другихъ манускриптахъ, въ Испаніи, *Notices et Extraits des Manuscrits*, t. XXXIV, 2 part. 1893, p. 144.

²⁾ Сл. аббата Deschamps, *La lacune du IV livre d'Esdras*, Paris, 1877.

³⁾ IV Ездр. IV—V, 20.

⁴⁾ IV Ездр. V, 21—VI, 34.

⁵⁾ IV Ездр. VI, 35—IX 25.

⁶⁾ IV Ездр. IX, 26—X, 59.

⁷⁾ IV Ездр. X, 60—XII, 39.

⁸⁾ IV Ездр. XIII.

⁹⁾ IV Ездр. XIV.

Въ ней находятъ слѣды христіанства. Главы I, II, XV и XVI приписываютъ нѣкоторымъ египетскимъ христіанамъ. *Гуттшильдъ* думаетъ, что двѣ первыя главы принадлежатъ приблизительно къ 201 г. нашей эры, а двѣ послѣднія приблизительно къ 363 г. — Что касается другихъ главъ, то опредѣленіе ихъ даты зависитъ отъ способа истолкованія орловъ, о которыхъ идетъ рѣчь въ XI и XII главахъ. *Гильгенфельдъ* обозначаетъ дату 30 г. до Р. Х., *Фолькмаръ* — 97 г. по Р. Х., *Давидсонъ* — приблизительно 96 г., *Le Hir* — 218 г. *Давидсонъ* видитъ въ шести орлахъ правой стороны шесть римскихъ императоровъ, шесть орловъ лѣвой стороны представляютъ *Гальбу*, *Оттона*, *Вителія*, *Виндекса*, *Нумфідія*, *Пизона*, три главы — императоровъ *Флавіевъ*. Книга, если допустить это послѣднее толкованіе, составлена была при *Титѣ* или, скорѣе, при *Домиціанѣ*, но вопросъ объ этомъ далеко не вполне рѣшенъ.

4. *Критика и исторія*. — IV книга *Ездры* представляетъ „писаніе съ планомъ и методомъ, полное жизни, блестящее во многихъ мѣстахъ первостепенными красотами“¹⁾. Она заключаетъ извѣстное число ошибокъ²⁾. Римская церковь сдѣлала, однако, изъ нея нѣсколько заимствованій для литургіи, но она взяла ихъ изъ II главы, которая не принадлежитъ къ главной работѣ³⁾. Многие отцы цитовали или пользовались ею: *Климентъ Александрійскій*, св. *Василій Великій*, *И. Златоустъ*. „Но никто такъ часто не пользовался ею, какъ св. *Амвросій*. Онъ, безъ сомнѣнія, много читалъ ее и размышлялъ о ней, потому что ему особенно свойственны заимствованія изъ нея. Вы встрѣтите ихъ въ большей части его твореній, въ книгѣ о *Св. Духѣ*, въ рѣчи на смерть его брата *Сатира*, въ его *Комментаріи* на св. *Луку*, въ особенности же въ его трактатѣ *De bono mortis*. Въ своемъ первомъ *Посланіи къ Горонтіану* онъ сознается даже, что справлялся съ нею по вопросу о природѣ души“⁴⁾. Онъ считалъ ее за каноническую.

49. — IV. III книга *Маккавейская*.

1. *Анализъ*. — III книга *Маккавейская* оставалась неизвѣстною на Западѣ; она была, напротивъ, очень распространена въ церкви греческой и читается въ большей части экземпляровъ перевода *LXX*. Названіе, которое носить она, ей приписано ложно, ибо она ни слова не говоритъ о *Маккавеехъ*, но представляетъ сказаніе о событіяхъ, предшествовавшихъ ихъ эпохѣ: передаетъ о преслѣдованіи египетскихъ іудеевъ *Птоломеемъ IV Филопаторомъ* (222—204). Этотъ царь, желая, вопреки закону, войти силою въ храмъ *Іерусалимскій*, былъ удержанъ отъ своего намѣренія, постигнутый внезапнымъ параличомъ. Онъ желалъ отмстить это оскорбленіе на

¹⁾ *Le Hir, Études bibliques, Du IV livre d'Esdras, t. I, p. 140.*

²⁾ *Bonfrère, Praeloquia in Script. Sacr., c. V, sect. 2, у Миня, Cursus completus Scripturae Sacrae, t. I, col. 29.*

³⁾ *Le Hir, Études bibliques, t. I, p. 141.*

⁴⁾ *Le Hir, Études bibliques, t. I, p. 141—142.*

іудеяхъ своего государства и приказаль собрать въ Александрію на ипподромъ, расположенный внѣ города, всѣхъ тѣхъ, кого онъ могъ захватить. Его намѣреніе было — сдѣлать ихъ жертвою слоновъ, которые были опьянены; молитвы іудеевъ и въ особенности престарѣлаго священника Елеазара исходатайствовали съ неба нѣсколько чудесъ, доставившихъ имъ спасеніе. Иосифъ Флавій рассказываетъ подобную исторію, но онъ относитъ ее къ царствованію Птолемея VII Фискона (170—117)¹).

2. *Исторія*. — Эта книга была написана по-гречески. Дата ея вполне не извѣстна; нѣкоторые опредѣляютъ ее между 70—40 гг. до Р. X. Она начинается перерывомъ, что заставляетъ предполагать, что она была лишь фрагментомъ болѣе обширной работы. Мы не владѣемъ никакимъ древнимъ латинскимъ переводомъ ея, но существуетъ сирійскій переводъ ея. Теодоритъ († 457) цитовалъ ее. Апостольскія правила упоминаютъ о трехъ книгахъ Маккавейскихъ²); та, о которой мы говоримъ, есть, вѣроятно, третья. Впрочемъ, она не была считаема за каноническую церковью александрійскою, такъ же какъ и церковію западною.

50. — V. IV книга Маккавейская.

Многіе манускрипты Библии LXX заключаютъ четвертую книгу Маккавейскую, которая носитъ заглавіе: „О владычествѣ разума“ — *Пері автоκράτορος λογισμῶν*³). Она представляетъ распространеніе исторіи Елеазара и семи братьевъ Маккавеевъ, рассказанной во II книгѣ Маккавейской (VI, 18—31; VII, 1—41) и перемѣшанной съ философскими разсужденіями. Евсевій и за нимъ бл. Иеронимъ приписывали ее Иосифу Флавію, но это со стороны Евсевія было лишь чистымъ предположеніемъ. Она была, конечно, написана до разрушенія Иерусалима⁴).

51. — VI. Книга Еноха.

1. *Анализъ*. — Книга Еноха⁵) содержитъ пять частей, не считая введенія и заключеній. Первая, VI—XXXVI, рассказываетъ о па-

¹) Иосифа Флавія, *Contra Apionem*, II, 5.

²) Теодорита Кирскаго, *In Dan.*, XI, 7, t. LXXXI, col. 1502; *Can. apost.*, can. 84, по изд. Лаббе, *Concil.*, t. I, col. 44.

³) Существуетъ древній сирійскій переводъ ея. R. L. Bensly, *The fourth Book of Maccabees*, in-8°, Кембриджъ, 1896.

⁴) Евсевія, *H. E.*, III, 10, t. XX, col. 244. Св. Иеронимъ, *De vir. ill.*, 13, t. XXIII, col. 631, называетъ ее *valde elegans*; св. Григорій Назіанзинъ цитовалъ ее, *Orat.*, XV, 2, t. XXXV, col. 913. О IV-й книгѣ Маккавейской и Завѣщаніи двѣнадцати патриарховъ см. *Apokryphen zweiter Ordnung*, въ *Jüdische Zeitschrift*, t. VII, 1869, стр. 111—135.

⁵) Книга Еноха, которую знали лишь по нѣсколькимъ фрагментамъ, сохранившимся у древнихъ писателей, была найдена Бруццемъ въ 1773 г. въ Абиссиніи, въ эеопскомъ переводѣ; Сильвестръ де-Саси (*Sacé*) пред-

деніи ангеловъ, ихъ связяхъ съ дочерями человѣческими, отъ которыхъ происходятъ нечестивые гиганты. Далѣе слѣдуетъ сказаніе о путешествіи Еноха по небу и по землѣ, подъ руководствомъ ангеловъ, которые ему изъясняютъ тайны міра видимаго и невидимаго. — „Второе видѣніе мудрости“, XXXVII—LXXI, наполнено описаніемъ тайнъ небеснаго царства, міра ангельскаго, Мессіи и Его царства, блаженства избранныхъ и мученія отверженныхъ. — Третья часть, LXXII—LXXXII, астрономическая и физическая: она описываетъ, между прочимъ, обращеніе звѣздъ, солнца и луны, теченіе четырехъ вѣтровъ и различные земные предметы. — Четвертая часть, LXXXIII—XCI, содержитъ два пророческихъ сновидѣнія, которыя обнимаютъ исторію человѣка отъ его происхожденія до конца мессіанскаго царства. — Пятая часть, XCII—CV, состоитъ изъ увѣщаній и совѣтовъ, обращенныхъ Енохомъ къ своему семейству прежде всего и затѣмъ ко всѣмъ обитателямъ земли. — Различные дополненія, CVI—CVII, передаютъ о чудесахъ, которыя имѣли мѣсто при рожденіи Ноя, и воспроизводятъ одно писаніе Еноха о будущемъ воздаяніи добрымъ и злымъ. — Здѣсь и тамъ находятъ въ книгѣ Еноха нѣсколько фрагментовъ *Пророчества Ноя*.

2. *Авторъ*. — Эта книга была написана по-еврейски¹⁾ иудеемъ

ставилъ анализъ ея въ 1800 году. Laingence опубликовалъ ее сначала на англійскомъ языкѣ (1821 г.), потомъ на эіопскомъ (1838 г.). Лучшее изданіе ея принадлежитъ Дильману, *Liber Henoch aethiopice* (1831), съ нѣмецкимъ переводомъ (1853). (Англійскій переводъ издалъ Н. Charles, in-8°, Оксфордъ, 1893). — Тридцать двѣ первыхъ главы книги Еноха, на греческомъ языкѣ, найдены были зимою 1886—1887 гг. въ гробницѣ одного коптскаго монаха въ Акмимѣ (въ Верхнемъ Египтѣ) и изланы г. Бурьяномъ (Bouriant), *Fragmentes grecs du livre d'Hénoch*, въ *Mémoires publiés par les membres de la mission archéologique française au Caire*, t. IX, 1892, fasc. 1, p. 93—147. См. также Ad. Lods, *Le livre d'Hénoch, fragments grecs publiés avec les variantes du texte éthiopien, traduits et annotés*, in-8°, Paris, 1892; L. Goldschmidt, *Das Buch Henoch, aus dem Aethiopischen in die ursprünglich hebräische Abfassungssprache zurückübersezt*, in-8, Берлинъ, 1892 (даетъ полную библиографію, стр. XIX—XXVI). — Сл. Philippi, *Das Buch Henoch, sein Zeitalter und sein Verhältniss zum Judasbriefe*, 1868; K. Wieseler, *Zur Abfassungszeit des Buchs Henoch*, въ журналѣ *Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft*, 1882, стр. 185—193; *Dictionnaire de la Bible*, t. I, col. 757. — [На русскомъ языкѣ см. трудъ проф. прот. А. В. Смирнова, „Книга Эноха. Историко-критическое изслѣдованіе, русскій переводъ и объясненіе апокрифической книги Эноха“, Казань, 1888. Славянскій текстъ книги Эноха съ латинской версіей его даны въ изданіи проф. М. И. Соколова, въ журналѣ „Чтенія въ Общ. исторіи и древностей Россійскихъ при Московскомъ университетѣ“, за 1899—1900 гг. *Пер.*]

¹⁾ Греческій переводчикъ сохранилъ въ своемъ текстѣ нѣсколько еврейскихъ словъ, которыя имъ, повидимому, не были поняты: *μαρδοαρά, mid-bar*, „пустыня“, XXVIII, 1 (XXIX, 1); *μαξηρέους, tamzer*, „незаконный сынъ“, X, 9; *φουκά, pūk*, „сурьма, антимонія“, XVIII, 8, и т. п.

съ живымъ и сильнымъ воображеніемъ, строгой моралью, глубокимъ религіознымъ чувствомъ, но безъ примѣси раввинской тонкости. Его работа была, вѣроятно, поправлена іудеемъ, обращеннымъ въ христіанство. Основа книги восходить къ 144—106 гг. до Р. Х. Мѣсто, передающее фактъ, на который дѣлаеть намекъ посланіе Іуды, 14—15, читается въ I, 9; но возможно, что апостоль говорилъ на основаніи преданія, а не на основаніи этой книги.

3. *Ея извѣстность.* — Книга Еноха находилась въ большомъ распространеніи въ теченіе первыхъ четырехъ вѣковъ Церкви и часто была цитуема отцами и писателями этой эпохи: св. Иринеемъ, Анатоліемъ, Климентомъ Александрійскимъ, Оригеномъ, бл. Августиномъ и др. Тертуллианъ говоритъ, что она не была принята въ іудейскій канонъ, а бл. Августинъ осуждаетъ ее¹⁾.

52. — VII. Псалмы Соломона.

Эти Псалмы существуютъ въ числѣ 18²⁾. Они были составлены на еврейскомъ языкѣ нѣкоторыми благочестивыми іудеями, въ эпоху завоеванія Палестины Помпеемъ. Въ настоящее время они существуютъ лишь на греческомъ языкѣ. Древніе ихъ мало цитовали, и они были вполне неизвѣстны въ средніе вѣка. Іезуитъ Лацерда первый опубликовалъ ихъ въ 1626 году. Это прекрасный памятникъ іудейскаго благочестія³⁾.

53. — VIII. Книга Юбилеевъ.

1. Книга Юбилеевъ, называемая также „Малымъ Бытіемъ“, *ή λεπτή Γένεσις*⁴⁾, составлена въ формѣ откровенія, даннаго Моисею, во время его пребыванія на горѣ Синаѣ, и содержитъ пророческія мнѣнія о будущихъ временахъ. Она — по преимуществу историческая и хронологическая. Она раздѣлена на 50 юбилейныхъ годовъ, отъ начала міра до входа въ землю Ханаанскую. Каждое событіе отнесено къ юбилеямъ. Цѣль этой книги — утвердить израильтянъ въ вѣрѣ сказаніемъ объ ихъ исторіи.

¹⁾ Тертулл. *De cult. femin.*, I, 3, t. I, col. 1307; бл. Августина, *De Civ. Dei*, XV, XXIII, 4, t. XLI, col. 470.

²⁾ Geiger, *Der Psalter Salomo's*, Аугсбургъ, 1871; Н. Е. Ryle и М. R. James, *Psalms of the Pharisees commonly called the Psalms of Solomon*, Кембриджъ, 1891; O. von Gebhardt, *Die Psalmen Salomo's*, in-8°, Лейпцигъ, 1895; В. Swete, *The Psalms of Solomon*, in-8°, Кембриджъ, 1899. [Есть русскій переводъ этой книги, сдѣланный (по Дильману) проф. прот. А. В. Смирновымъ, и изданный подъ заглавіемъ: „Псалмы Соломона съ приложеніемъ Одъ Соломона“, Казань, 1896. *Пер.*]

³⁾ Находятъ также во многихъ греческихъ манускриптахъ одинъ псаломъ CII, приписываемый Давиду. Онъ основанъ на XVII гл. I Цар.

⁴⁾ Она опубликована г. Rönsch'емъ, *Das Buch der Jubiläen oder die kleine Genesis*, Лейпцигъ, 1874. [Въ русскомъ переводѣ этого апокрифа изданъ (по Дильману) проф. прот. А. В. Смирновымъ, подъ заглавіемъ: „Книга Юбилеевъ или Малое Бытіе“, Казань, 1895. *Пер.*]

2. Авторъ ея былъ іудей Палестины, горячій и ревностный, который писалъ до разрушенія храма, въ 50 г. по Р. Х., по-еврейски или по-арамейски. Бл. Иеронимъ упоминалъ о Маломъ Бытіи¹⁾. Оно ранѣе его было переведено на греческій языкъ, но этотъ переводъ потерянь²⁾.

3. Существуетъ другая апокрифическая книга, называемая *Апокалипсисомъ Моисея*, которую нѣкоторые напрасно смѣшивали съ Малымъ Бытіемъ. Это — откровеніе, данное архангеломъ Михаиломъ Моисею, при полученіи имъ скрижалей закона. Она содержитъ исторію Адама, Евы и ихъ дѣтей. Тишендорфъ относитъ ея составленіе ко времени нашего Господа. *Успеніе* или *Вознесеніе* Моисея принадлежитъ къ той же эпохѣ, и можетъ быть разсматриваемо, какъ продолженіе *Книги Юбилеевъ*. Это — пророчество объ Израилѣ, вложенное въ уста Моисея и обращенное къ Іисусу Навину³⁾.

54. — IX. Завѣщаніе двѣнадцати патріарховъ.

Завѣщаніе двѣнадцати патріарховъ было составлено въ Палестинѣ, во II вѣкѣ, іудеемъ, обращеннымъ въ христіанство. „Двѣнадцать сыновей Іакова передъ смертію даютъ, въ двѣнадцать книгахъ, своимъ дѣтямъ нѣсколько совѣтовъ и наставленій, соответствующихъ библейскому, дѣйствительному или воображаемому, характеру каждаго изъ вождей колѣнъ и связанныхъ съ достовѣрными обстоятельствами и легендами ихъ раннѣйшей жизни. Наставленія простираются отчасти на тайны сверхъестественнаго міра, отчасти на будущее, и въ этомъ послѣднемъ случаѣ они ограничиваются жизнью, страданіями, смертью и воскресеніемъ Христа и отверженіемъ народа іудейскаго. Авторъ іудео-христіанинъ, и, кажется, имѣлъ цѣлю содѣйствовать дѣлу обращенія въ христіанство своей націи. Такъ какъ Оригенъ, такъ же какъ и Тертуллиантъ, знали уже эту книгу, то должно заключить, что она была составлена до III вѣка“⁴⁾.

1) Бл. Иеронима, *Ep. LXXVIII ad Fabiol.*, 18, t. XXII, col. 711. См. также св. Епифанія, *Haer.*, XXXIX, 6, t. XLI, col. 672.

2) Дилльманъ опубликовалъ эеіопскій переводъ его въ 1859 году. Аббать Черіани (Seriani) издалъ въ 1861 году значительные фрагменты латинскаго перевода по одному палимпсесту, *Monimenta sacra et profana ex codicibus praesertim Bibliothecae ambrosianae*, т. I, Миланъ, 1861, стр. 15—54.

3) Аббать Черіани опубликовалъ неполный переводъ его на латинскомъ языкѣ, по одному палимпсесту, въ своихъ *Monimenta sacra et profana*, t. I, fasc. 1, p. 55—62. Сл. Rosenthal, *Vier apokryphische Bücher aus der Zeit und Schule R. Akiba's, Assumptio Mosis, das vierte Buch Ezra, Die Apokalypse Baruch, Das Buch Tobit*, in-8°, Лейпцигъ, 1885; *Dictionnaire de la Bible*, t. I, col. 758, col. 180. — [Есть очень давняго времени русскій переводъ „Вознесенія Моисея“ въ книгѣ, носящей названіе „Отрывокъ іудейскихъ древностей“, Москва, 1816. Пер.]

4) Оригена, *Hom. XV in Jos.* 6, t. XII, col. 904; Тертуллиана, *Advers. Marcion.*, V, 1, t. II, col. 469. — Movers, у Welte, *Dict. de théol. cath.*

55. — X. Вознесение и видение Исаи.

Вознесение Исаи было опубликовано в 1819 году Лорансомъ, на эоипскомъ языкѣ, съ греческимъ и латинскимъ переводомъ. Оно рассказываетъ, какъ пророкъ былъ перепилентъ, по повелѣнiю царя Манасси, и какое онъ имѣлъ видѣнiе о Христѣ, Его распятiи и Его вознесенiи. За это видѣнiе Исаи былъ преданъ смерти. Вся книга iудейскаго происхожденiя, за исключенiемъ нѣкоторыхъ христіанскихъ интерполяцій. Она не позднѣе II вѣка. Тертуллианъ и Оригенъ знали сказанiя о мученичествѣ Исаи, а св. Епифанiй сдѣлалъ нѣсколько извлеченiй изъ этой книги¹⁾.

56. — XI. Сивиллины книги.

Первый извѣстный авторъ, который говорилъ о Сивиллахъ или, лучше, о Сивиллѣ, — ибо у него идетъ вопросъ лишь объ одной Сивиллѣ, — есть iонійскій философъ Гераклитъ, жившій приблизительно за 500 лѣтъ до Р. X.²⁾ Позднѣе находятъ упоминанiе о ней въ *Федръ* Платона, а равно и у многихъ другихъ древнихъ авторовъ. Мало-по-малу умножали число ихъ. Варронъ считаетъ ихъ десять въ одномъ мѣстѣ, которое сохранено было намъ Лактанціемъ³⁾. Сивилла Кумская особенно знамената въ римской исторiи. Приписываемыя ей пророчества, такъ же какъ и пророчества всѣхъ другихъ сивиллъ, теперь утрачены, но до насъ дошло нѣсколько фрагментовъ, извѣстныхъ подъ названiемъ сивиллиныхъ пророчествъ, которыя были цитуемы большинствомъ отцовъ и на которыя намекаетъ гимнъ объ умершихъ:

Paris, 1858, t. I, p. 422. — См. Moehler, *La Patrologie*, переводъ Cohen'a t. II, p. 584. Сл. R. Sinker, *Testamenta XII Patriarcharum ad fidem codicis Cantabrigiensis edita, an attempt to estimate their historic and dogmatic worth*, in-12°, Кембриджъ, 1869; Id., *Testamentum XII Patriarcharum; Appendix containing a collation of the Roman and Patmos mss. and bibliographical notes*, Кембриджъ, 1879; Migne, *Patr. gr.*, t. II, col. 1037—1149; F. Schnapp, *Die Testamente der zwölf Patriarchen untersucht*, in-8°, Halle, 1884. [См. старинный русскій переводъ этого апокрифа въ книгѣ подъ заглавiемъ: Орывокъ iудейскихъ древностей“ (Завѣщанiе XII патрiарховъ сыновъ Яковлевыхъ“), Москва, 1816. Пер.]—Существуетъ апокрифическое сказанiе о бракѣ Иосифа, сына Якова, съ Асенефой, подъ названiемъ: „Молитва Асенефы“. Исторiю и текстъ ея можно читать у Ватиффоля, *Studia patristica*, 1 fasc. in-8°, Paris, 1889. Слич. L. Duchesne, въ журналѣ *Bulletin critique*, 15 novembre, 1889, p. 461—466. Rh. James издалъ (въ *Textes and Studies*, t. II, 2) *The Testament of Abraham, the greek Text now first, edited*, in-8°, Кембриджъ, 1892; G. N. Bonwetsch, *Die Apocalypse Abrahams* in-8°, Лейпцигъ, 1897.

¹⁾ Св. Епифанiя, *Haer.*, LXVII, 3, t. XLII, col. 175. См. также *Haer.* XL, 2, t. XXI, col. 679. Дильманъ издалъ въ Лейпцигѣ, въ 1877 году, *Assensio Isaiæ, aethiopice et latine*.

²⁾ Фабриція, *Biblioth. gr.*, éd. Harless, 1790, t. I, p. 229.

³⁾ Лактанція, *Inst. div.*, l. I, cap. 6, t. VI. col. 141.

Teste David cum Sibylla.

Они такъ названы, потому что были приписываемы Сивиллѣ. Это разнородная смѣсь элементовъ іудейскихъ, христіанскихъ и языческихъ, различныхъ по времени и происхожденію. Они содержатъ 14 книгъ. Книги I, II, III, 1—96 — христіанскія. Составленіе ихъ полагаютъ въ IV или V вѣкѣ. Въ нихъ усматриваютъ, между прочимъ, чудеса, страданія, смерть и воскресеніе Мессіи. Стихи 97—828 III книги — самая древнѣйшая часть коллекціи. Они были составлены приблизительно въ 146 году до Р. Х. однимъ александрийскимъ іудеемъ. Авторъ исчисляетъ различныя имперіи, описываетъ пришествіе Мессіи, паденіе царствъ, обращеніе язычниковъ и возстановленіе Іуды во всей его славу. IV книга относится приблизительно къ 80-му году нашей эры и, вѣроятно, принадлежитъ перу іудео-христіанина. Она резюмируетъ исторію мѣнѣ чѣмъ въ 200 стихахъ, раздѣляя ее на двѣнадцать вѣсковъ, заканчивающихся вѣскомъ мессіанскимъ. Книга V, въ своей первой части, 1—51, кажется, произошла отъ одного христіанина въ 138 г., и въ своей второй части, 52—530, — отъ одного александрийскаго іудея, въ 80 г. нашей эры; онъ возвѣщаетъ, что его народъ воспользуется мессіанскимъ счастіемъ. VI книга представляетъ гимнъ Іисусу, Сыну Божію; авторъ, кажется, былъ зараженъ гностическими идеями. VII книга есть собраніе пророчествъ, плохо связанныхъ вмѣстѣ однимъ еретикомъ въ 160 г. Нѣкоторыя изъ этихъ пророчествъ имѣютъ своимъ предметомъ Іисуса Христа. VIII книга содержитъ пророчество о всеобщемъ судѣ, составленное въ 211 году нашей эры. Стихи 217—250 представляютъ акростихи, и 34 начальныхъ буквы, ихъ составляющія, даютъ слѣдующія слова: *Ἰησοῦς Χριστὸς Θεοῦ υἱὸς σατῆρ σαυρόσ*. Стихи 361—500 самые древніе и принадлежатъ ко II вѣку. Въ этой книгѣ идетъ рѣчь о рожденіи Іисуса Христа отъ Дѣвы. Книги XI—XIV происхожденія христіанскаго и египетскаго и не восходятъ далѣе V вѣка¹⁾.

¹⁾ Книги XI—XIV были открыты въ Миланѣ и въ Римѣ кардиналомъ Майемъ, который напечаталъ ихъ въ своей *Veterum Scriptorum nova collectio*, t. III, p. 202 и сл. Полное собраніе сивиллиныхъ пророчествъ опубликовано Александромъ, *Oracula sibyllina*, 1-е изд., 2 тома, въ 3 ч., in-8°, Paris, 1841—1856, 2-е изд. I т. in-8°, 1869, и J. H. Friedlieb'омъ, *Oracula sibyllina*, съ переводомъ нѣмецкими стихами, Лейпцигъ, 1852. См. о Сивиллахъ: Mgr. Freppel, *Les Apologistes*, leçons 14 et 15; Брюккера, *Des Sibylles juives*, въ *Études religieuses*, журналъ, издав. учеными іезуитами, avril 1876, p. 600—610; аббата Lecanu, *Les Sibylles et les livres sibyllins*, in-8°, Paris, 1857; J. Moehler, *La Patrologie*, франц. перев. Cohen'a, t. II, p. 572; Dechent, *Charakter und Geschichte der altchristlichen Sibyllenschriften*, въ журналѣ *Zeitschrift für Kirchengeschichte*, т. II, августъ, 1878, стр. 481—509; E. Maas, *De Sibyllarum indicibus*, in-8°, Берлинъ, 1879; Bouché-Leclercq, *Histoire de la divination dans l'antiquité*, 2 in-8°, Paris, 1879—1880, t. II, p. 133—214; K. Schultess, *Die sibyllinischen Bücher in Rom*, in-8°, Гамбургъ,

§ III. — Апокрифы Новаго Завѣта.

Апокрифическія евангелія. — Дѣянія. — Посланія. — Апокалипсисы.

57. — Раздѣленіе и общій характеръ апокрифовъ Новаго Завѣта.

1. Апокрифы Новаго Завѣта очень многочисленны и могутъ быть раздѣлены на 4 класса: евангелія, дѣянія апостольскія, посланія и апокалипсисы¹⁾. Они вообще имѣютъ еще менѣ значенія, чѣмъ апокрифы Ветхаго Завѣта, но нѣкоторые изъ нихъ были очень популярны и оказывали, несомнѣнно, вліяніе на литературу и искусство²⁾. Рафаэль въ своей картинѣ, представляющей обрученіе св. Дѣвы съ Іосифомъ, воспроизвелъ нѣсколько сценъ, заимствованныхъ изъ апокрифическихъ евангелій, и многіе другіе художники, какъ и извѣстное число литераторовъ, напр. Клоштокъ въ своей *Мессіадѣ*, были вдохновляемы тѣми же источниками. Многія распространенныя преданія объ І. Христѣ, св. Дѣвѣ и апостолахъ не имѣютъ другого происхожденія. Ихъ общій характеръ, въ особенности характеръ евангелій, состоитъ въ томъ, что они полны чудесъ, то необычайныхъ, то чисто дѣтскихъ. „Они, кажется, не имѣютъ другой цѣли, какъ плѣнять воображеніе прелестью чудеснаго. Чудеса Евангелія представляютъ знаменія (*σημεία*), въ которыхъ обнаруживается не только могущество, но и характеръ І. Христа; чудеса апокрифовъ представляютъ необычайныя явленія — *τέρατα*, *portenta*, въ которыхъ самый образъ Христа исчезаетъ въ ложномъ блескѣ легенды“³⁾.

2. Нѣкоторые апокрифы Новаго Завѣта были писаны съ добрыми намереніями и съ цѣлію назидать вѣрующихъ, интересуя ихъ. Это поэтическіе и легендарные вымыслы, назначенные къ удовлетворенію любопытства христіанъ, жаждавшихъ знать то, о чемъ священный текстъ не сообщаетъ намъ. Ихъ авторы, при помощи

1895; E. Sackur, *Sibyllinische Texte und Forschungen*, in-8°, Галле, 1898. [Въ русской литературѣ есть лишь нѣсколько журнальныхъ статей о сивиллахъ: статья анонимная „О книгахъ Сивиллъ“, *Труд. Киевск. Акад.*, за 1867; проф. Н. И. *Глоріантова*, „Происхожденіе міра и человѣка и послѣдующая судьба ихъ, по изображенію древнихъ римскихъ поэтовъ: Сивиллины книги“, *Христ. Чт.*, 1877, ч. I; А. *Волгина*, „Іудейскія и христіанскія идеи въ книгахъ Сивиллъ“, въ журналѣ „Вѣра и Разумъ“, 1899, № 2, стр. 41—50, № 3, стр. 79—100, № 5, стр. 119—134; № 8, стр. 199—213. *Пр. пер.]*

¹⁾ А. Hilgenfeld, *Novum Testamentum extra canonem receptum*, 2-е изд., 4 фасц. in-8°, Лейпцигъ, 1876—1884.

²⁾ См. Freppel, *Les Pères apostoliques*, III leçon, 2 éd., 1859, p. 62—67.

³⁾ Wallon, *De la croyance due à l'Évangile*, part. II. ch. II, § IV, 2 éd., 1866, p. 313. См. примѣры этихъ чудесъ, *ibid.*, p. 313—323. — Объ апокрифахъ Новаго Завѣта см. Valroger, *Introduction aux livres du Nouveau Testament*, 1861, t. I, p. 56 и сл.

воображенія, пополнили пробѣлы или неполноту свѣдѣній Евангелій и Дѣяній Апостоловъ касательно жизни нашего Господа, Его Матери и Его учениковъ. Однако, другіе апокрифы были составлены съ злымъ намѣреніемъ еретиками, желавшими пользоваться этимъ средствомъ для распространенія своего ученія между народомъ¹⁾. Большинство изъ нихъ заключаетъ заблужденія, и по этой причинѣ были осуждены Церковію²⁾.

Первый классъ. — Апокрифическія евангелія.

58. — Предметъ апокрифическихъ евангелій.

Апокрифическія евангелія занимаются лишь тою частію, которая пройдена молчаніемъ каноническими Евангеліями, т.-е. годами дѣтства нашего Господа и обстоятельствами Его страданій, относительно чего четыре евангелиста въ подробности не сообщаютъ намъ. Они раздѣляются, поѣтому, на два отдѣла: 1) евангелія дѣтства и 2) евангелія, относящіяся къ послѣднимъ событіямъ жизни Спасителя, не рассказаннымъ евангелистами³⁾.

1) Св. Ириней, I, 20, 1, t. VII, col. 653; Евсевія, *H. E.*, III, 25, t. XX, col. 269; св. Епифанія, *Haer.*, XLIII, 1; LXI, 1, LXIII, 2, t. XLI, col. 852, 1040, 1064; св. Филастра, *Haer.*, 88, t. XII, col. 1199—1200; бл. Августина, *De actis cum Fel. Man.*, II, 6 и *Contra adversarium Legis*, II, 20, 39, t. XLII, col. 539, 626; Фотія, *Codex*, 114—189, t. CIII, сѣф. 309, 524.

2) Декретъ папы Геласія, Mansi, *Conc.*, t. VIII, col. 165—172; Migne, *Patr. lat.*, t. LIX, col. 162—163. Многие критики оспариваютъ, что Геласій былъ авторомъ этого декрета. См. L. Bertrand, *Vie, écrits et correspondance de L. J. Le Clerc*, in-8°, Paris, 1878, p. 41—51; L. Duchesne, *Le Liber Pontificalis*, t. I, 1886, *Introd.*, II, 6, p. XXXVIII. Достоверно, во всякомъ случаѣ, что Церковь осуждала апокрифическія произведенія. Декретъ: *De libris recipiendis et non recipiendis* напечатанъ въ *Corpus juris, Decret. Grat.*, dist. XV, c. III. — Капитуляріи Карла Великаго запрещаютъ читать писанія апокрифическія въ церквахъ и допускаютъ лишь чтеніе каноническихъ книгъ, *Capitul. ab Angesiso collecta*, 19, 73, Migne, *Patr. lat.*, t. XCVII, col. 511—518.

3) См. объ апокрифическихъ евангеліяхъ: J. Variot, *Les Évangiles apocryphes, histoire littéraire, forme primitive, transformations*, in-8°, Paris, 1878; Freppel, *Les Pères apostoliques et leur époque*, 2 éd., 1859, leçons II et III, p. 28 и сл.; J. Moehler, *La Patrologie*, переводъ Cohen'a, 1843, t. II, p., 561 и сл.; G. Brunet, *Les Évangiles apocryphes, traduits et annotés d'après Thilo*, in-12, 1840; C. Tischendorf, *De Evangeliorum apocryphorum origine et usu*, in-8°, Гага, 1851: *Evangelia apocrypha*, 2-е изд. in-8°, Лейпцигъ, 1876; Н. Cowper, *The apocryphal Gospels*, in-8°, Лондонъ, 1867; Т. Robinson, *Coptic apocryphal Gospels* (текстъ и переводъ), in-8°, Кэمبرиджъ, 1896. [*Русская литература*. Она вся почти сосредоточена въ журнальныхъ статьяхъ, изъ которыхъ заслуживаютъ упоминанія: К. С. „О евангеліяхъ апокрифическихъ“, *Труд. Киевск. Дух. Акад.*, 1861, III,

Первый видъ апокрифическихъ евангелій.

59. — Евангелія дѣтства Спасителя.

Существуетъ шесть главныхъ апокрифическихъ евангелій, касающихся дѣтства Иисуса и исторіи святого семейства.

1. *Первоевангеліе Іакова*, предполагаемый авторъ котораго есть Іаковъ Младшій, братъ Господень. Оно обнимаетъ жизнь св. Дѣвы, отъ даннаго Іоакиму и Аннѣ возвѣщенія о ея рожденіи до избіенія св. младенцевъ. Двадцать первыхъ главъ рассказываютъ о чудесномъ рожденіи Маріи, введеніи ея во храмъ, ея обрученіи Іосифу, ея избраніи въ Матери Господа, и затѣмъ о рожденіи Христа въ Виллемѣ. Дополненіе¹⁾ передаетъ исторію волхвовъ Востока. Это евангеліе, которое восходитъ ко II вѣку и, кажется, имѣетъ евіонитское происхожденіе, отличается простотою тона отъ всѣхъ книгъ этого рода. Оно пользовалось большимъ уваженіемъ на Востокѣ и Западѣ; довольно часто оно было цитуемо въ бесѣдахъ отцовъ въ теченіе среднихъ вѣковъ, начиная съ IV столѣтія.

2. *Евангеліе о рожденіи св. Маріи*, на латинскомъ языкѣ. „Изъ древнихъ отцовъ св. Епифаній и бл. Августинъ²⁾ упоминаютъ уже о нѣкоторыхъ писаніяхъ этого рода, при чемъ, однако, нельзя опредѣлить, имѣли ли эти, отчасти еретическія, писанія дѣйствительно отношеніе къ указываемой нами книгѣ. Евангелистъ Матеей почитается авторомъ, а бл. Іеронимъ переводчикомъ ея, въ письмахъ къ епископамъ Хромацію и Геліодору, служащихъ предисловіемъ къ этому труду и приписываемыхъ бл. Іерониму. Эта маленькая книга имѣетъ ту же самую цѣль, какъ и предшествующая, съ которой сходится въ извѣстныхъ деталяхъ. Свободная вообще отъ странностей и преувеличеній другихъ писаній этого рода, она представляетъ просто довольно удачное сокращеніе древнихъ апокрифовъ, очень интересно рассказываетъ о рожденіи св. Дѣвы, юности Маріи, ея обрученіи Іосифу, и, наконецъ, передаетъ о самомъ рожденіи Иисуса, согласно съ сказаніемъ каноническихъ еван-

(декабрь), стр. 381 — 418; анонимная статья: „О такъ называемомъ Евангеліи къ евреямъ“, *Прав. Обзор.*, т. XIII, стр. 276; М. П. Альбова, „Объ апокрифическихъ евангеліяхъ“, *Хр. Учен.*, 1871, ч. I и II, 1872, ч. II; еп. Михаила (Лузина), въ ст. „Библейская письменность... апокрифическая“, *Уч. Общ. Люб. Дух. Просв.* 1872, февраль, стр. 94—104. См. также въ *Прав. Бого-словской энциклопедіи*, изд. проф. А. П. Лопухинимъ, статью: *Апокрифы*, т. I, стр. 930—933 (объ апокрифическихъ евангеліяхъ). Редакцію журнала „Православное Обзорѣніе“ въ особомъ приложеніи издана часть главныхъ апокрифическихъ евангелій въ русскомъ переводѣ, подъ заглавіемъ: „Памятники древне-христіанской письменности въ русскомъ переводѣ“, томъ I: „Апокрифическія сказанія о жизни Господа І. Христа и Его пречистой Матери“, Москва, 1860. *Пр. пер.*]

¹⁾ *Protev. Jacobi*, XXI—XXV.

²⁾ Св. Епифанія, *Haer.*, XXVI, 12, t. XII, col. 349; бл. Августина, *Conf. Faustum*, XXIII, 9, t. XLII, col. 471.

гелій. Она напечатана между творениями бл. Иеронима у Фабриція и Тило¹⁾.

3. *Евангеліе св. Матвѣя, или книга о рожденіи блаженной Дѣвы Маріи и о дѣтствѣ Спасителя*, въ 42 главахъ, имѣеть очень большое сходство съ предшествующимъ.

4. *Исторія Іосифа плотника*, которая существуетъ лишь въ арабскомъ переводѣ. Она восходитъ къ IV вѣку и происхожденія коптскаго. Она была предназначена для чтенія въ день праздника св. Іосифа, о жизни и особенно смерти котораго она передаетъ въ 32 главахъ. Различные признаки показываютъ, что это перелѣтъ іудео-христіанскаго оригинала.

5. *Евангеліе Ѳомы Израильянина*. Этотъ апокрифъ, самый древній и распространенный изъ всѣхъ послѣ Первоевангелія Іакова, превосходить всѣ другіе своею странностью, грубостью своей формы и варварствомъ своего языка. Онъ рассказываетъ исторію Іисуса съ 5 до 12 лѣтъ, и здѣсь даже пополняетъ всѣ предшествующіе апокрифы. Іисусъ поражаетъ слѣпотою или даже смертію тѣхъ, которые отвергають Его, и т. д. Всѣ чудеса, Ему приписываемыя, чисто дѣтскія или смѣшныя, и являются часто слѣдствіемъ злости. Древнѣйшіе отцы говорятъ уже объ евангеліи св. Ѳомы, существующемъ у гностиковъ и манихеевъ, но ничто не доказываетъ, чтобы эта послѣдняя работа была одною и тою же съ обозначаемою нами. Мы не владѣемъ въ цѣломъ видѣ *евангеліемъ Ѳомы*.

6. *Евангеліе дѣтства Спасителя*, на арабскомъ языкѣ. Оно замѣнило измышленными сказаніями молчаніе каноническихъ евангелій о дѣтствѣ Іисуса Христа, отъ Его рожденія до Его пребыванія въ храмѣ въ 12-лѣтнемъ возрастѣ. Это родъ компиляціи и въ самой значительной своей части представляетъ распространеніе *евангелія Ѳомы*. Оно восточнаго происхожденія и приписываетъ Іисусу знаніе астрономіи и физики. По нему пророчество Зороастра приводитъ волхвовъ въ Іудею. Магія играетъ громадную роль въ этомъ евангеліи. Оно было въ особенности распространено у несторіанъ Персіи. Магометъ заимствовалъ изъ него нѣсколько сказокъ, представленныхъ въ Коранѣ.

Второй видъ апокрифическихъ евангелій.

60. — Евангелія послѣднихъ дней Спасителя.

„Апокрифы, имѣющіе своимъ предметомъ страданія, смерть и воскресеніе Спасителя, существенно различны отъ евангелій дѣтства.

1. „Важнѣйшимъ въ этомъ родѣ апокрифомъ является *Евангеліе Никодима*, состоящее изъ предисловія и двухъ частей. Въ предис-

¹⁾ Movers, у Верцера и Вельте, въ *Diction. de théol. cath.*, t. 1, p. 433. См. св. Иеронима *Opera*, изд. Martianay, t. V, p. 445; изд. Vallarsi, t. XI, p. 279; *Patrol. lat.*, t. XXX, col. 297; Fabricius, *Codex apocryphus Novi Testamenti*, Гамбургъ, 2-е изд., 4 in-12°, 1719, t. 1, p. 1; Thilo, *Codex apocryphus Novi Testamenti*, Лейпцигъ, 1832; Tischendorf, *Evangelia apocrypha*, 1876, p. 51—112.

словіи авторъ, выставляющій себя живущимъ въ царствованіе Θεодосія, говоритъ, что онъ нашель книгу Никодима о страданіи Іисуса на еврейскомъ языкѣ и перевелъ ее на греческій. Первая часть¹⁾ заключаетъ подробный разсказъ о судопроизводствѣ Пилата надъ І. Христомъ, о Его распятіи и воскресеніи, съ цѣлю доказать очевидную невинность Іисуса и истину евангельской истории. Вторая часть²⁾ содержитъ сказаніе Люція и Карина (эти имена заимствованы изъ одного болѣе древняго апокрифа, указывающаго нѣкоего Люція Карина) — лицъ, воскресшихъ при смерти Іисуса Христа (сл. Мѣ. XXVII, 52) и передающихъ, въ качествѣ очевидцевъ, о сошествіи Христа во адъ. Въ авторѣ ясно можно признать іудея, обращеннаго въ христіанство, который едва ли могъ жить въ указанное время; первые слѣды его книги явились лишь въ XIII вѣкѣ. Съ того времени эта работа была часто упоминаема и всегда съ почтеніемъ авторами Запада; она была распространена, ранѣе даже изобрѣтенія книгопечатанія, въ различныхъ переводахъ: латинскихъ, галльскихъ, англо-саксонскихъ, нѣмецкихъ и французскихъ. Греческій текстъ былъ опубликованъ въ первый разъ Биршомъ (1804)³⁾.

„Къ этому евангелію тѣсно примыкаетъ серія небольшихъ, болѣе недавняго происхожденія, документовъ, вызванныхъ существованіемъ въ древности знаменитыхъ *Acta Pilati*⁴⁾); это — 2. латинское *письмо Пилата* къ императору Клавдію (Тиверію) о казни Іисуса; 3. другое аналогичное *письмо Пилата* къ императору Тиверію, на латинскомъ языкѣ; 4. *отчетъ Пилата Тиверію* о чудесахъ, казни и воскресеніи Іисуса, къ которому позднѣе присоединено сказаніе о наказаніи Пилата на греческомъ языкѣ, и 5. латинское *письмо Лентула* къ римскому сенату, составленное въ средніе вѣка, которое описываетъ личность Христа и послыку Его портрета⁵⁾. Всѣ эти писанія о послѣднихъ моментахъ Іисуса обязаны появленіемъ своимъ очень древнему апокрифу, носившему заглавіе *Акты Пилата*, о которыхъ уже упоминаютъ св. Іустинъ и Тертуллианъ,

¹⁾ *Evang. Nicod.*, I—XVI. Эта часть носить названіе *Дѣянія Пилата, Gesta Pilati*.

²⁾ *Evang. Nicod.*, XVII—XXVIII. Она носить названіе *Совѣщаніе Христа во адъ, Descensus Christi ad infernos*.

³⁾ Birch, *Auctarium Codicis apocryphi Novi Testamenti Fabriciani*, in-8^o, Копенгагенъ, 1804.

⁴⁾ Объ *Актахъ Пилата* см. Blanc, *Cours d'histoire ecclésiastique*, 1 période, leçon V, n^o 4, изд. 3-е, 1860, т. I, стр. 24—25; R. A. Lipsius, *Die Pilatus-Acten*, in-4^o, Kiel, 1886; F. C. Conybeare, *Acta Pilati*, въ *Studia biblica et ecclesiastica*, t. IV, in-8^o, Оксфордъ, 1896, стр. 59—132; M. D. Gibson, *Anaphora Pilati*, въ *Apocrypha Sinaitica* (n^o 5 *Studia Sinaitica*), in-4^o, Лондонъ, 1896.

⁵⁾ См. E. von Dobschütz, *Zum Lentulus Briefe*, въ *Zeitschrift wissenschaftliche Théologie*, 1899, стр. 457—466.

позднѣе — Евсевій, св. Епифаній и другіе¹⁾. Эти Акты заключали: 1) отношеніе Пилата къ Тиверію о распятіи, воскресеніи и вознесеніи Иисуса съ свѣдѣніями о религіи христіанъ; 2) письмо Тиверія къ римскому сенату, въ которомъ, опираясь на письмо Пилата, онъ требуетъ, чтобы Христосъ былъ включенъ въ число боговъ, что было отвергнуто въ 3) письмѣ сената²⁾; 4) письмо Тиверія къ своей матери, которую апокрифъ называетъ Гименой, вмѣсто Ливіи Друзиллы. Эти *Акты Пилата* дали, во время преслѣдованія Максимина, поводъ одному языческому фанатику сочинить ложные *Acta Pilati*, о которыхъ говоритъ Евсевій³⁾, и которые, въ свою очередь, вызвали нѣсколько другихъ актовъ христіанскаго происхожденія, и могли даже послужить источникомъ актовъ, указанныхъ выше⁴⁾.

6. „Значительный фрагментъ *Евангелія Петра*, которое до сихъ поръ было извѣстно лишь по имени, былъ найденъ, вмѣстѣ съ книгою Еноха, въ Акмимѣ въ 1886—1887 гг.⁵⁾ и опубликованъ въ 1892 году. Онъ имѣлъ уже много изданій⁶⁾. Оригинальный манускриптъ, по мнѣнію его перваго издателя, былъ написанъ между VIII и XII вѣками. Найденный фрагментъ содержитъ часть сказанія о страданіи, распятіи и воскресеніи Спасителя. Это апокрифическое произведеніе, кажется, имѣло своимъ авторомъ докэта; онъ зналъ каноническія евангелія и писалъ въ началѣ второго вѣка, можетъ-быть даже немного ранѣ⁷⁾.

¹⁾ Св. Иустина, *Apol.*, I, 35, 48, t. VI, col. 384; Тертуліана, *Apol.*, 21, t. I, col. 403; Евсевія, *Hist. Eccl.*, II, 2, t. XX, col. 140; св. Епифанія, *Haer.*, L., 1, t. XLI, col. 884.

²⁾ Сл. Евсевія, *Hist. Eccl.*, II, 2, t. XX, col. 140.

³⁾ Евсевія, *Chron.*, венеціанское изданіе, t. II, p. 267.

⁴⁾ Movers, у Ветцера и Вельте въ *Dictionnaire de théologie catholique*, t. I, p. 434.

⁵⁾ См. n° 51, прим. 5, стр. 97.

⁶⁾ Bouriant, въ *Mémoires publiés par les membres de la Mission archéologique du Caire*, 1892, t. IX; J. A. Robinson, *The Gospel according to Peter and the Revelation of Peter*, Лондонъ, 1892; *The Apocryphal Gospel of Peter*, Лондонъ, 1892; Ad. Harnack, *Bruchstücke des Evangeliums und der Apokalypse des Petrus*, Лейпцигъ, 1892; Ad. Lods, *Evangelii secundum Petrum et Petri Apocalypsis quae supersunt*, Paris, 1892; O. von Gebhardt, *Das Evangelium und die Apokalypse des Petrus*, in-8°, Лейпцигъ, 1893; Th. Zahn, *Das Evangelium des Petrus*, in-8°, Эрлангенъ, 1893. [На русскомъ языкѣ см. у проф.-прот. В. Г. Рождественскаго, „Новооткрытый отрывокъ апокрифическаго евангелія ап. Петра“, *Христ. Чтен.*; 1894, январь — февраль, стр. 73—126, июль — августъ, стр. 27—40, ноябрь — декабрь, стр. 382—411, въ каковой статьѣ авторъ, кромѣ всесторонняго изслѣдованія апокрифа, даетъ подлинный текстъ отрывка съ параллельнымъ русскимъ переводомъ и примѣчаніями. *Пр. пер.*]

⁷⁾ J. R. Harris издалъ *The Gospel of the twelve Apostles together with the Apocalypses of each one of them*, in-8°, Кэмбриджъ, 1900.

61. — Отношенія каноническихъ евангелій къ евангеліямъ апокрифическимъ.

„Всѣ критики признають превосходство евангелій каноническихъ передъ евангеліями апокрифическими. Въ Германіи, отъ Землера, перваго обратившаго вниманіе на собраніе апокрифовъ, до Гильгенфельда, никто изъ ученыхъ не думалъ никогда оспаривать это превосходство. Поэтому, мы можемъ сказать, что главная заслуга, самый важный смыслъ для насъ апокрифическихъ евангелій состоитъ въ томъ, что они способствуютъ намъ по достоинству оцѣнить истинное значеніе каноническихъ евангелій.

1. „Апокрифическія евангелія *свидѣтельствуютъ*, прежде всего, въ пользу каноническихъ евангелій, такъ какъ всякая передѣлка необходимо переноситъ насъ къ оригинальной работѣ¹⁾. Евангельскій планъ усвоенъ во всѣхъ сказаніяхъ христіанскаго общества... Встрѣчаются здѣсь также имена, извѣстныя намъ изъ Евангелія... Апокрифическія евангелія представляютъ еще болѣе: ихъ сказанія были иногда лишь комментариемъ, простымъ парафразомъ фактовъ Новаго Завѣта; они дѣлали очевидный намекъ на тексты и иногда даже сполна цитовали ихъ... Апокрифическія евангелія доставляютъ, такимъ образомъ, свидѣтельство плану каноническихъ евангелій, ихъ лицамъ, ихъ текстамъ и всѣмъ традиціямъ евангельской проповѣди²⁾).

2. „Они доставляютъ, сверхъ того, другое не менѣ ясное свидѣтельство въ пользу нашихъ евангелій самыми своими недостатками, несовершенствомъ своего ученія, дѣтскимъ характеромъ чудесъ... Когда сближаютъ ихъ съ каноническими евангеліями, то лучше познають, что эти произведенія имѣють всѣ христіанскія черты, какія только они способны были имѣть, но они не знаютъ сущности евангельскаго ученія. Откуда происходятъ эти пустыя детали? Онѣ имѣють, очевидно, народное происхожденіе... Мы скажемъ лишь немного о чудесахъ, которыя они передають, но

¹⁾ *Veritas falsum praecedat necesse est*, говоритъ Тертуліанъ, *Adv. Marc.*, IV, 5, t. II, col. 568.

²⁾ Даже Ренанъ признаетъ это. „Ставить, говоритъ онъ, на одну и ту же линію эти пошлыя сочиненія (апокрифическія евангелія) и образцовыя произведенія (*chefs-d'œuvre*) Марка, Луки и Маттея, — значитъ быть несправедливымъ къ христіанской литературѣ. Апокрифическія евангелія — это цураны христіанства; они имѣють свою основу въ евангеліяхъ каноническихъ. Авторъ беретъ эти евангелія какъ тему, отъ которой онъ никогда не отделяется, которую онъ старается лишь развить, пополнить. Они касаются частей, которыя каноническія евангелія съ правомъ оставили безъ вниманія... Все ограничивается такимъ образомъ шитьемъ по данной канвѣ... Что касается подробностей, то невозможно написать что-либо бѣднѣе и хуже. Это — утомительное пустословіе старой болтуни, ведущееся тономъ, свойственнымъ литературѣ нянекъ и простодушныхъ дѣтей. Истинный Иисусъ... стоитъ выше ихъ и устрашаетъ ихъ“. *L'Église chrétienne*, 1879, p. 505—507.

какъ не видѣть, что эти чудеса иногда чудовищны и напоминаютъ всѣ произведенія древнихъ магии и тератологии?... Одинъ молодой человѣкъ превращенъ въ мула... нѣсколько дѣтей превращено въ козлятъ... Эти исторіи, имѣющія характеръ народной сказки, измышлены лишь для удовлетворенія дѣтской склонности къ чудесному. Всѣ эти чудеса, однако, всегда стоятъ на первомъ планѣ, они* поглощаютъ вниманіе... Сочинители подобныхъ сказаній не сознавали, что составляетъ истинное величіе Іисуса Христа въ каноническихъ евангеліяхъ, гдѣ чудеса являются не только, какъ чрезвычайныя дѣла, но и какъ благодѣянія для всѣхъ людей.

3. „Текстъ апокрифическихъ евангелій не пользовался никогда почтеніемъ. Съ самаго начала каждый видоизмѣнялъ его, по своему произволу, въ Сиріи, Азіи и Римѣ; очевидно, это слово, эта внѣшняя форма текста была человѣческою и принадлежала человѣку. Ничего подобнаго никогда не было съ текстомъ каноническихъ евангелій. Когда Штраусъ прибѣгъ къ мнѣ, къ серіи апокрифическихъ писаній для изъясненія чудесъ жизни Іисуса Христа, то онъ не сомнѣвался, что эта теорія привлечетъ вниманіе къ апокрифическимъ евангеліямъ. Тексты ихъ были изучены... Можно сравнить изданія текста Новаго Завѣта съ изданіями текста апокрифическихъ евангелій... Въ текстѣ Новаго Завѣта варианты никогда не касаются сущности сказанія; въ изданіи апокрифовъ находится налицо нѣсколько прибавленій, распространеній; которые измѣняютъ самый смыслъ, сообразно съ различіемъ манускриптовъ... Что можно заключить отсюда, какъ не то, что одна изъ исторій происходитъ отъ Бога, а другая отъ людей? Вотъ заключеніе Тишендорфа: *Id tacti Spiritu scripsisse censendi sunt*“¹⁾).

Второй классъ. — Апокрифическія дѣянія апостоловъ.

62. — Главныя апокрифическія дѣянія апостоловъ.

Каноническія евангелія даютъ намъ мало свѣдѣній объ апостолахъ, ихъ жизни и ихъ трудахъ; обширное поле открывалось, такимъ образомъ, народному воображенію. Отсюда произошло множество легендъ и сказаній, изданныхъ подъ различными заглавіями: *Дѣяній* (Актовъ), *Путешествій*, *Чудесъ*, *Проповѣди* и *Мученичествъ*²⁾).

Главныя апокрифическія писанія объ апостолахъ слѣдующія³⁾:

¹⁾ J. Variot, *Les Évangiles apocryphes*, p. 481—493.

²⁾ *Πράξεις, Acta, Actus; Περίοδοι, Itinera; Θαύματα, Miracula, Virtutes; Κήρυγμα, Praedication; Μαρτύριον, Τελεῖσις, Passio, Consummatio.*

³⁾ См. Fabricius, *Codex apocryphus Novi Testamenti*, t. II; Thilo, *Acta S. Thomae Apostoli*, Лейпцигъ, 1823; Tischendorf, *Acta Apostolorum apocrypha*, Лейпцигъ, 1851; W. Wright, *Apocryphal Acts of the Apostles*, 2 in-8°, Лондонъ, 1871; Herzog, *Real-Encyclopädie*, t. 1, 1877, p. 523—527; Th. Zahn, *Acta Joannis unter Benutzung von C. von Tischendorf's Nachlass*,

1. *Проповѣдь св. Петра (Κήρυγμα Πέτρου¹)*. Этотъ апокрифъ былъ уже упоминаемъ Герасимомъ, во второй половинѣ II вѣка. Онъ послужилъ источникомъ для всей псевдоклиментовской литературы, *Homiliae Clementinae, Recognitiones*²) и т. п., которыми тюбингенская школа столько злоупотребляла для нападенія на христіанство³). До насъ сохранились лишь фрагменты *Проповѣди св. Петра*. Св. Петръ, въ своихъ сказаніяхъ, посланныхъ къ св. Іакову, первому епископу іерусалимскому, рассказывалъ о своихъ апостольскихъ миссіяхъ и о томъ, что имъ сдѣлано вообще въ Римѣ, вмѣстѣ со св. Павломъ.

2. Существуютъ Акты многихъ апостоловъ, *Акты св. Павла и св. Теклы⁴*, и т. п., всѣ они позднѣе V вѣка, но заимствованы въ основѣ изъ болѣе древнихъ и вообще еретическихъ актовъ. Важнѣйшая изъ книгъ этого рода — *Исторія Апостоловъ*, которая не восходитъ ранѣе IX вѣка, но которая резюмируетъ почти всѣ предшествующіе апокрифы. Она заключаетъ въ десяти книгахъ дѣянія всѣхъ апостоловъ. Мнимый авторъ Авдій, современникъ Иисуса Христа и апостоловъ, которые, по его словамъ, посвятили его въ епископа вавилонскаго. Оригиналъ, писанный по-еврейски, былъ, по нему, переведенъ на греческій языкъ однимъ изъ его учениковъ, по имени Евтропійемъ, и съ греческаго на латинскій — Юліемъ Африканомъ, который, присоединивши предисловіе, говоритъ здѣсь въ первомъ лицѣ.

Третій классъ. — *Апокрифическія посланія апостоловъ*.

63. — Какія существуютъ апокрифическія посланія апостоловъ?

1. Самое знаменитое изъ апокрифическихъ посланій есть посланіе св. Павла къ лаодикійцамъ. Оно обязано своимъ происхожденіемъ извѣстному мѣсту посланія къ колоссянамъ, гдѣ св. Павелъ говоритъ, что онъ писалъ къ лаодикійцамъ (Кол. IV, 16). Канонъ

in-8°, Erlangen, 1880; Bonnet, *Acta Thomae*, Лейпцигъ, 1883; R. A. Lipsius, *Die apocryphen Apostelgeschichten und Apostollegenden*, Брауншвейгъ, 2 in-8. 1883—1890; I. Guidi, *Gli Atti apocrifi degli Apostoli nei testi copti, arabi ed etiopici*, in-8°, Римъ, 1888; O. Lemm, *Koptische apokryphe Apostelacten*, 2 in-4°, С.-Петербургъ, 1888—1892; K. Schmidt, *Die Paulusacten*, въ *Neues Heilderb. Jahrb.*, t. VII, 1897, стр. 117—124; *Dictionnaire de la Bible*, t. I, col. 159—165.

¹) E. von Dobschütz, *Das Kerygma Petri*, in-8°, Лейпцигъ, 1893.

²) Опубликованы въ I и II томахъ греческой патрологии Мина.

³) См. *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 4 изд., т. II, стр. 561 и сл.

⁴) См. E. Le Blant, *Étude archéologique sur les Actes de sainte Thècle*, въ *Annuaire de l'Association des études grecques*, 1877, p. 260—272; C. Schlau, *Die Acten des Paulus und der Thekla*, in-8°, Лейпцигъ, 1877; A. Rey, *Étude sur les Acta Pauli et Theclae*, Paris, 1890.

Мураторіевъ и бл. Іеронимъ упоминають о немъ¹⁾. Это безпорядочная компиляція нѣкоторыхъ подлинныхъ посланій св. Павла.

2. Посланіе св. Павла къ коринѳянамъ, съ письмомъ коринѳянкъ къ св. Павлу²⁾, читаемосъ въ нѣкоторыхъ армянскихъ манускриптахъ Новаго Завѣта, было неизвѣстно древности³⁾.

3. Тринадцать небольшихъ писемъ св. Павла и философа Сенеки были упоминаемы бл. Іеронимомъ и Августиномъ. Они неподлинны⁴⁾.

4. Существуетъ также письмо св. Петра къ Іакову Младшему, которое читаемъ въ Климентинахъ⁵⁾, письмо св. Игнатія Антіохійскаго къ святой Дѣвѣ и отвѣтъ святой Дѣвы Игнатію. Бернардъ первый говорилъ объ этихъ двухъ послѣднихъ⁶⁾; Канизій поддерживалъ ихъ подлинность; Бароній и Белларминъ съ правомъ отвергали ихъ. Они, впрочемъ, написаны очень просто и наполнены добрыми мыслями. Нельзя сказать того же о мнимыхъ письмахъ святой Дѣвы къ жителямъ Мессины, Флоренція и къ доминиканскому монаху Антонію, читаемыхъ у Фабриція⁷⁾.

¹⁾ Канонъ Мураторіевъ, n° 38, стр. 83—84; бл. Іеронима, *De vir illustr.*, 6, t. XXIII, col. 619. — Можно читать его у Фабриція, *Codex apocryphus N. Testamenti*, 1719, t. II, p. 854 и сл.

²⁾ Сл. 1 Кор. V, 9; VII, 1.

³⁾ A. Carrière et P. Berger, *La Correspondance apocryphe de S. Paul et des Corinthiens* (древній латинскій переводъ и переводъ армянскаго текста), in-8°, Paris, 1891. — Феттеръ (Vetter), профессоръ католическаго богословія въ Тюбингенскомъ университетѣ, думаетъ, что эта апокрифическая корреспонденція была составлена въ Едессѣ въ 200 году, съ цѣлію противоудѣйствія заблужденіямъ еретика Вардесана. *Theologische Quartalschrift*, 1890, стр. 611—612. [На русскомъ языкѣ объ этомъ предметѣ см. сочиненіе проф. М. Д. Муретова, „Апокрифическая переписка ап. Павла съ Коринѳянами“, Сергіевъ-Посадъ, 1898. *Пр. пер.*]

⁴⁾ Бл. Іеронима, *De viris illustr.*, 12, t. XXIII, col. 626; бл. Августина, *Epist.* CLIII, 14, *ad Macedon.*, t. XXIII, col. 659. — Они воспроизведены Фабрицемъ, *Codex apocryphus N. T.*, t. II, p. 892 sq. Сл. у Амедея Флери, *S. Paul et Sénèque, recherches sur les rapports du philosophe avec l'Apôtre*, 2 in-8°, Paris, 1853; Ch. Aubertin, *Sénèque et S. Paul*, 2 éd., Paris, 1870; Westerburg, *Der Ursprung der Sage dass Seneca Christ gewesen sei*, in-8°, Берлинъ, 1881; Kraus, *Der Briefwechsel Pauli mit Seneca*, въ *Theologische Quartalschrift*, 1867, стр. 603—624; J. Kreyher, *L. Annaeus Seneca und seine Beziehungen zum Urchristenthum*, Берлинъ, 1887. [На русскомъ языкѣ см. объ этомъ предметѣ статью проф. А. И. Лебедева, „Языческій философъ Сенека въ христіанскомъ преданіи“, *Чт. съ Общ. люб. дух. Проституціи*, 1888, январь, стр. 153—181. *Пр. пер.*]

⁵⁾ У Фабриція, *Codex apocryphus N. T.*, t. II, p. 907—913.

⁶⁾ Фабриція, t. II, p. 834 sq. Бернардъ, *Serm. VII in Ps.*, XC, 4, t. CLXXXIII, col. 102.

⁷⁾ Они воспроизведены у Фабриція, *Codex apocryphus N. T.*, t. II, p. 844 sq.

Четвертый классъ. — Апокрифическіе апокалипсисы.

64. — Какіе существуютъ апокрифическіе апокалипсисы?

1. Самымъ замѣчательнымъ является *Апокалипсисъ св. Петра*, пользовавшійся большимъ довѣріемъ въ древности. Онъ имѣетъ своимъ предметомъ послѣдній судъ и описываетъ муки ада. Самый значительный фрагментъ этой апокрифической работы, найденный въ Верхнемъ Египтѣ, былъ опубликованъ въ 1892 году¹⁾. Онъ, кажется, относится къ первой половинѣ второго вѣка нашей эры.

2. *Апокалипсисъ св. Павла* имѣетъ цѣлюю рассказать то, что апостоль видѣлъ на трѣтьемъ небѣ (II Кор. XII, 1—4). Бл. Августиномъ считается его „наполненнымъ баснями“²⁾.

3. Существуютъ еще нѣсколько другихъ апокалипсисовъ, по большей части позднѣйшаго происхожденія, которые не заслуживаютъ даже упоминанія³⁾.

ГЛАВА ТРЕТЬЯ.

ОБЪ ОРИГИНАЛЬНОМЪ ТЕНСТѢ И ПЕРЕВОДАХЪ БИБЛИИ.

65. — Предметъ этой главы.

Исслѣдовавши въ первой главѣ, что разумѣютъ подъ вдохновеніемъ, и опредѣливши во второй, чрезъ изученіе канона Св. Писаній, какія книги признаны Церковію богодухновен-

1) Опубликованъ вмѣстѣ съ евангеліемъ Петра, которое заключалось въ томъ же Кодексѣ, *Mémoires de la mission au Caire*, t. IX, p. 142—146. См. n° 60, 6.

2) Бл. Августина, *Tr. in Joann.*, XCVIII, 8, t. XXXV, col. 1885.

3) Апокрифическіе апокалипсисы были опубликованы Тишендорфомъ: *Apocalypses apocryphae Mosis, Esdrae, Pauli, Joannis, item Mariae dormitio, additis Evangeliorum et Actuum apocryphorum supplementis*, maximam partem nunc primum edidit C. Tischendorf, Лейпцигъ, 1866. См. объ этомъ сборникѣ Le Hir, *Études bibliques*, 1869, t. II, p. 90 sq. Объ Апокалипсисѣ Адама, см. W. Meyer, *Vita Adamae et Evae*, in-4°, Мюнхень, 1879; Migne, *Dictionnaire des Apocryphes*, t. I, p. 289 sq.; *Journal asiatique*, nov-déc. 1853, p. 427—471.—Апокалипсисъ Авраама былъ опубликованъ Gaster'омъ въ *Transactions of the Society of Biblical Archaeology*, t. IX, 1887, p. 195—226.—См. *Dictionnaire de la Bible*, t. I, col. 764.—См. о нѣкоторыхъ другихъ апокрифахъ: G. Steindorf, *Die Apocalypse des Elias*, in-8°, Лейпцигъ, 1899; *Visio Pauli Apocalypsis Mariae Virginis, Apocalypsis Sedrach* и др., у Rh. James, *Apocrypha Anecdota* (въ *Texts and Studies*, II, 3), in-8°, Кембриджъ, 1893.

ными, намъ нужно теперь перейти къ этимъ самымъ книгамъ и разсмотрѣть прежде всего, на какомъ языкѣ онѣ были написаны, какъ дошелъ до насъ текстъ ихъ и какіе были сдѣланы главные переводы ихъ. Отсюда два отдѣла: 1) объ оригинальныхъ текстахъ Библии, 2) о переводахъ Библии.

ОТДѢЛЪ I.

ОБЪ ОРИГИНАЛЬНЫХЪ ТЕКСТАХЪ БИБЛИИ.

66. — Раздѣленіе этой главы.

Мы изучимъ послѣдовательно въ двухъ параграфахъ: 1) языки, которыми пользовались богодухновенные авторы для писанія священныхъ книгъ; 2) способъ, которымъ дошли и сохранились до насъ оригинальные тексты.

§ I. — Объ оригинальномъ языкѣ священныхъ книгъ.

На какихъ языкахъ были написаны священные книги? — Объ языкѣ еврейскомъ. — Объ языкѣ халдейскомъ. — Объ языкѣ греческомъ.

67. — На какомъ языкѣ были написаны священные книги.

1. Книги Ветхаго Завѣта были написаны, большею частию, по-еврейски. Лишь нѣкоторые фрагменты ихъ (Дан. II, 4—VII, 28; I Ездр. IV, 8—VI, 18; VII, 12—26; Iер. X, 11) — на халдейскомъ языкѣ.

2. Мы владѣемъ на греческомъ языкѣ лишь неканоническими книгами и частями Ветхаго Завѣта¹⁾, но ихъ оригиналы были, кажется, на еврейскомъ языкѣ, за исключеніемъ Премудрости и второй книги Маккавейской, которыя были составлены на греческомъ. Сказанное бл. Иеронимомъ²⁾ о книгахъ Товитъ и Іудифъ, кажется, указываетъ, что эти двѣ исторіи были первоначально написаны по-халдейски, а не по-еврейски, хотя критики и не согласны въ этомъ пунктѣ.

¹⁾ Многіе листы еврейскаго оригинала книги Іисуса сына Сирахова вновь найдены въ 1896 году, см. т. II, н° 869.

²⁾ См. т. II, н° 512 и 525. См. *Dictionnaire de la Bible*, t. III, col. 465 sq.

3. Книги Новаго Завѣта были написаны по-гречески, за исключеніемъ Евангелія отъ Матѳея, которое было написано на сиро-халдейскомъ языкѣ.

1. Объ еврейскомъ языкѣ.

68. — Кѣмъ былъ употребляемъ еврейскій языкъ?

1. Еврейскій языкъ, которымъ пользовались Моисей и большинство писателей Ветхаго Завѣта для передачи намъ слова Божія, есть языкъ семитическій¹⁾, на которомъ говорили евреи, а также, съ очень небольшимъ различіемъ, финикіяне и сосѣднія племена Палестины, на востокѣ и югѣ, — моавитяне, аммонитяне и идумеи.

2. Имя евреевъ, отъ которыхъ языкъ заимствовалъ свое наименованіе²⁾, происходитъ, по однимъ, отъ Евера, одного изъ ихъ предковъ (Быт. XI, 14), по другимъ — отъ семитическаго слова, которое значитъ „пришедшій изъ-за Евфрата“, и которое было дано, какъ прозвище, Аврааму хананейскими племенами Палестины (Быт. XIV, 13).

69. — Языкъ еврейскій остался однимъ и тѣмъ же во всѣ эпохи, въ которыя мы его знаемъ.

1. Еврейскій языкъ отъ эпохи Моисея до времени плѣна вавилонскаго подвергся очень незамѣтнымъ измѣненіямъ. Этотъ характеръ неподвижности является, впрочемъ, общою чертою другихъ семитическихъ языковъ, такъ же какъ нравовъ и обычаевъ народовъ, которые ими говорили. Ассирійскій языкъ почти не измѣнился въ продолженіе долгихъ вѣковъ³⁾. Арабскій языкъ сохранился почти безъ перемѣны

¹⁾ Отцы Церкви и древніе богословы называли языками восточными языки, которые называютъ въ настоящее время семитическими. Это послѣднее наименованіе было введено Schlözer'омъ и Эйхорномъ въ концѣ XVIII-го вѣка. Оно не совсѣмъ точно, ибо семитическими языками говорили не только дѣти Сима, но также потомки Хама, напяримѣръ, финикіяне и эѳіопяне. — Главные семитическіе языки, кромѣ еврейскаго и финикійскаго, — ассирійскій, арабскій, арамейскій (не точно называемый халдейскій и сирійскій) и эѳіопскій.

²⁾ Исаія называетъ еврейскій языкъ „языкомъ ханаанскимъ“, XIX, 18; IV-я книга Царствъ, XVIII, 26, называетъ его „языкомъ іудейскимъ“.

³⁾ См. наше изслѣдованіе — *La Bible et les découvertes modernes*, 6 éd. t. I, p. 558.

до эпохи довольно недавней; арамейскій языкъ остался также однимъ и тѣмъ же въ теченіе одиннадцати столѣтій, въ писаніяхъ сирійскихъ авторовъ, и ихъ языкъ не различается существенно отъ языка Даниила и Ездры.

2. Можно, однако, различать, опираясь на нѣкоторыхъ маловажныхъ различіяхъ, три вѣка, или періода, въ еврейской литературѣ: 1) вѣкъ Моисеевъ, 2) вѣкъ царей и особенно Давида и Соломона, 3) вѣкъ плѣна. — 1° Моисеевъ вѣкъ характеризуется извѣстнымъ количествомъ словъ и архаическихъ оборотовъ, которые мы обозначимъ ниже, говоря о Пятокнижіи¹⁾. Это серебряный вѣкъ еврейской литературы. — 2° Вѣкъ царей, простирающійся отъ Самуила до плѣна и достигающій своего кульминаціоннаго пункта при Давидѣ и Соломонѣ, представляетъ періодъ, когда еврейскій языкъ становится наиболѣе развитымъ и наиболѣе обработаннымъ. Архаизмы исчезли; появляется нѣсколько новыхъ словъ и новыхъ идей, съ новымъ гражданскимъ и политическимъ значеніемъ. Поэзія достигаетъ своего апогея въ псалмахъ Давида и въ писаніяхъ Соломона или его времени. Пророчество создало, затѣмъ, ораторскую форму, которая болѣе или менѣе приближается къ лирической формѣ у пророковъ, предшествовавшихъ Исаи, и возвышается въ пророчествахъ этого послѣдняго до самыхъ высшихъ предѣловъ величія. Это золотой вѣкъ еврейской литературы. — 3° Вѣкъ плѣна въ литературномъ отношеніи представляетъ вѣкъ паденія, — вѣкъ желѣзный. Чистота языка портится примѣсю иностранныхъ формъ, большею частію арамейскихъ, заимствованныхъ у завоевателей или у народа, въ среду котораго Израиль и Иуда были переселены. Въ эту эпоху замѣчаютъ извѣстный поворотъ къ архаизмамъ Моисеева вѣка.

70. — Черты, свойственныя еврейскому языку.

Еврейскій языкъ, какъ и другіе семитическіе языки, имѣеть извѣстныя частныя черты, глубоко отличающія его отъ нашихъ европейскихъ языковъ. Для всѣхъ важно знать ихъ, потому что это знаніе облегчаетъ пониманіе нашихъ священныхъ книгъ. Всѣ переводы не только сохранили массу

¹⁾ См. н° 237.

идіотизмовъ оригинальнаго языка¹⁾, но они сохранили также значительную часть оборотовъ и конструкцій, свойственныхъ восточнымъ діалектамъ и составляющихъ то, что часто называютъ у насъ „библейскимъ стилемъ“.

1. Большинство еврейскихъ словъ происходитъ отъ корней, составленныхъ изъ трехъ согласныхъ, отчего ихъ называютъ *трехлитерными*. — 2. *Согласныя* играютъ существенную роль въ семитическихъ языкахъ: онѣ выражаютъ основную идею; *гласныя* выражаютъ лишь видоизмѣненія идеи и имѣютъ, поэтому, менѣе важности, такъ что по-еврейски, какъ по-арабски и арамейски, ихъ не писали. Неизвѣстно еще и теперь, какъ произносилось слово *Иегова*²⁾, потому что Библия сохранила лишь согласныя этого священнаго имени *YHWH*. — 3. Въ настоящее время обозначаютъ обыкновенно въ Библии гласныя точками или чертами, помѣщенными вверху или внизу согласныхъ и называемыми *точками гласными*³⁾. — 4. Еврейскій языкъ не имѣетъ падежа, но только частную форму для имени, управляющаго другимъ именемъ (*положеніе конструкціи*). — 5. Онъ выражаетъ родительный и винительный падежи личныхъ мѣстоименій буквами, прибавляемыми къ концу словъ (*суффиксы*). — 6. Въ немъ пишутъ отъ правой руки къ лѣвой. — 7. Самая характеристическая черта еврейскаго языка, очень замѣтная въ переводахъ, это совершенно простой и примитивный способъ строенія фразы. Такъ какъ его словарь очень бѣденъ частицами, то онъ не знаетъ ученыхъ періодовъ греческаго и латинскаго языковъ, онъ неспособенъ привести въ порядокъ, въ одно хорошо выраженное и составленное цѣлое, различные члены одной и той же мысли; даже болѣе, онъ можетъ обозначить ихъ взаимную зависимость лишь неопредѣленнымъ и общимъ способомъ⁴⁾. Вме́сто

1) См. у Бакюзъ, *Manuel Biblique*, t. III, n° 38, главные идиотизмы латинскаго перевода Новаго Заветъа, которые встрѣчаютъ также и въ переводѣ Ветхаго Заветъа, сдѣланномъ бл. Иеронимомъ. Сл. т. II, n° 656—657.

2) Въ наше время вообще думаютъ, что собственное имя Бога произносилось по-еврейски *Яве*, хотя это и нельзя принимать за вполне доказанный фактъ. Произношеніе *Иегова*, по общему мнѣнію, не точно.

3) См. эти точки гласныя на факсимиле еврейской Библии, рис. 12, n° 79.

4) „Народамъ семитическимъ и въ особенности древнимъ израильтянамъ недоставало великой силы интеллектуальнаго элемента, т.-е. обобщающей способности или, лучше сказать, философскаго духа. Семитическіе языки, запечатлѣнные характеромъ расы, не поддаются ни научнымъ изложеніямъ,

периода, въ немъ есть *стихи*, т.-е. почти произвольное дѣленіе на рядъ предложеній просто наслоенныхъ другъ на друга, которыя обыкновенно соединены между собою лишь союзомъ и¹⁾. Этотъ способъ конструкціи такъ укоренился у писателей, отечественнымъ языкомъ которыхъ былъ семитическій, что авторы Новаго Завѣта хотя писали по-гречески, но пользовались имъ постоянно²⁾. — 8. Особенный характеръ еврейскаго языка способствуетъ тому, что онъ болѣе другихъ поддается требованіямъ перевода. Простота его слога и его оборотовъ позволяетъ переводить почти слово въ слово, и его священная литература, поэтому, болѣе легко сдѣлалась наслѣдіемъ всѣхъ христіанскихъ народовъ.

ни продолжительнымъ дедукціямъ. *Периодъ*, эта форма рѣчи, столь естественная въ греческомъ, латинскомъ, французскомъ и во всѣхъ развитыхъ индоевропейскихъ языкахъ, это проясненіе мысли, управляемой логикой и вкусомъ, которое позволяетъ ей обнаруживать свое внутреннее богатство, организуя способомъ гармоничнымъ для слуха и ума свои многосложныя отношенія, такъ что единство приводитъ въ порядокъ разнообразіе, не уничтожая его, — литературный періодъ не находитъ въ семитическихъ языкахъ формъ, необходимыхъ для своего развитія. Рѣчь ораторская или неораторская идетъ путемъ *постояннаго наслоенія* (juxtaposition). Мысли смѣняются, какъ облака, гонимыя вѣтромъ, сохраняя свои оттѣнки, не стараясь группироваться, чтобы составить цѣлое или картину. Каждая является въ своемъ кругу, на своемъ мѣстѣ, хотя писатель или ораторъ и чувствуетъ нужду обозначить отношенія зависимости или первенства. Длинные фразы по-еврейски изрѣдка являются лишь въ исчисленіяхъ (Сл. Пс. CXIV, 5—8). Собственно матеріальная сторона языка показываетъ ту же слабость. Въ еврейскомъ языкѣ очень мало составныхъ словъ, если даже предположить, что они существуютъ въ немъ. Не видно здѣсь, какъ въ нашихъ европейскихъ языкахъ, глаголовъ, составленныхъ чрезъ прибавленіе предлога къ простому глаголу, который, благодаря этому, до безконечности множитъ свои примѣненія и свои оттѣнки“ (A. Réville). Сл. n^o 645, 6.

¹⁾ Возьмемъ, на примѣръ, фразу, которою Боскетъ начинаетъ свою надгробную рѣчь по королевѣ Англій: „Царствующій въ небесахъ и возвышающій всѣ имперіи, Которому Одному принадлежитъ слава, величество и независимость, есть также Единный только, Который прославляется въ томъ, что сообщаетъ законъ царямъ и даетъ имъ, когда Ему благоугодно, великіе и страшные уроки“. Чтобы передать ее по-еврейски, необходимо расчленивъ ее, уничтожить зависимость, которая соединяетъ различные члены періода, и сдѣлать такой оборотъ: „Вогъ царствуетъ въ небесахъ, и всѣ имперіи Имъ возвышаются, и слава и величество и независимость принадлежатъ Ему Единному, Онъ Одинъ прославляется, и Онъ даетъ законъ царямъ и, когда Ему угодно, преподаетъ имъ великіе и страшные уроки“.

²⁾ См. *Le Nouveau Testament et les découvertes modernes*, 2 éd., 1896, p. 44, 53—55.

71. — Въ какую эпоху еврейскій языкъ становится мертвымъ языкомъ?

Еврейскій языкъ, во время плѣна и эпохи, непосредственно за нимъ слѣдовавшей, мало-по-малу пересталъ быть живымъ языкомъ. Онъ сталъ съ того времени лишь языкомъ бого-служебнымъ и ученымъ. Еврейская Библия представляетъ единственный древній памятникъ, который намъ отъ него остался¹⁾. Во времена нашего Господа евреи говорили по-сиро-халдейски или арамейски.

II. О халдейскомъ языкѣ.

72. — Халдейскій языкъ Библии.

Халдейскимъ языкомъ называютъ нарѣчіе семитическихъ языковъ, на которомъ говорили евреи со времени плѣна. Въ общихъ чертахъ, которыя намъ полезно знать, онъ²⁾ не отличается отъ самаго еврейскаго языка.

III. О библейскомъ греческомъ языкѣ.

73. — Библейскій греческій языкъ и такъ называемый александрійскій діалектъ.

Языкъ греческій, на которомъ написаны неканоническія книги Ветхаго Завѣта, Новый Завѣтъ и весь переводъ LXX, — это не древне-классическій языкъ, но особый діалектъ, которымъ, со времени Александра Великаго, говорили во всѣхъ частяхъ Македонской имперіи. Его называютъ александрійскимъ діалектомъ или *κοινὴ διάλεκτος*. Онъ представляетъ смѣсь всѣхъ древнихъ греческихъ діалектовъ, имѣющую въ основѣ аттическій діалектъ; онъ становится народнымъ языкомъ у подданныхъ, подчиненныхъ преемникамъ Александра Великаго, и въ частности обитателей Александріи, гдѣ начали пользоваться имъ, какъ языкомъ литературнымъ и письменнымъ въ III вѣкѣ до Р. Хр.; объ этомъ свидѣтельствуютъ греческіе папирусы, найденные на сѣверѣ Египта³⁾, равно какъ и переводъ LXX и нѣкоторыя неканоническія книги Ветхаго Завѣта.

¹⁾ За исключеніемъ очень рѣдкихъ и краткихъ надписей.

²⁾ Истинное названіе этого языка арамейскій, потому что на немъ говорили въ странѣ Арама (Сирія).

³⁾ См. *Notices et Extraits des manuscrits de la Bibliothèque impériale*, т. XVIII, часть II, 1865, стр. 13.

74. — Основные черты александрийскаго діалекта.

Греческій языкъ нашихъ священныхъ книгъ и вообще александрийскій діалектъ характеризуютъ слѣдующія особенности¹⁾.

1. Употребленіе извѣстнаго числа словъ простыхъ или сложныхъ, которыя не находятся въ греческомъ классическомъ языкѣ, какъ-то: *αἰρετέζειν*, „избирать“ (II Мак. XI, 24); — *ἄλλοφυλισμός*, „чужеземные нравы“ (II Мак. IV, 13); — *γῦρος*, „кругъ небесный“ (I Сирах. XXIV, 5); — *ὄρθρινός*, „ранній“, „утренній“ (Прем. XI, 23); — *φυλακίζειν*, „плѣнять, держать въ заключеніи“ (Прем. XVIII, 4), и т. п.

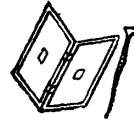
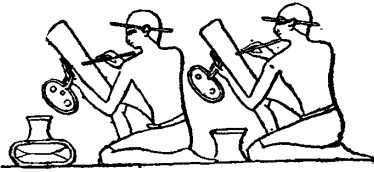
2. Нѣсколько новыхъ значеній, данныхъ словамъ греческаго классическаго языка: *ἀνάκεισθαι*, *κατακλίνεσθαι*, *ἀναπίπτειν*, „возлежать“ (Мѡ. IX, 10; Лук. XI, 14; Тов. II, 1); — *εὐχαριστεῖν*, „благодарить“ (Прем. XVIII, 2); — *παρρησία*, „дерзновеніе“ (Прем. V, 1); — *σχολή*, „школа“ (Дѣян. XIX, 9), и т. п.

3. Особенности произношенія и орфографія: *λήμνονται* (Мѡ. XX, 10); — *συνζήν*²⁾ (II Кор. VII, 3); — *ἀνώτατος* (Тов. VIII, 3), и т. п.

4. Нѣсколько синтаксическихъ особенностей, какъ: *ἔρχεσθαι* съ неопредѣленнымъ наклоненіемъ: *ἦλθομεν προσκυνῆσαι* „пришли поклониться“ (Мѡ. II, 2); — частое употребленіе неопредѣленнаго съ *τοῦ*: *οὐ μακρυνεῖς τοῦ ποιῆσαι*, „не медли исполненіемъ“ (Іуд. II, 13); — *ἵνα* и *ὅταν* съ изъявитель-

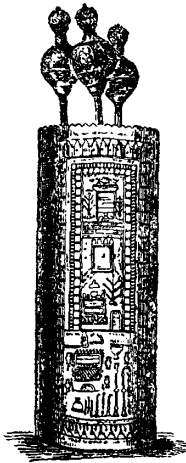
¹⁾ См. Sturz, *De dial. maced. et alexandrino*, Лейпцигъ, 1808; Beelen, *Grammatica graecitatis Novi Testamenti*, Лувенъ, 1857; Winer, *Grammatik des neutestamentlichen Sprachidioms*, 8-е изданіе, Геттингенъ, 1894; Н. А. А. Kennedy, *The Sources of the New Testament greek or the Influence of the Septuagint on the Vocabulary of the New Testament*, in-8°, Единбургъ. 1895; *Dictionnaire de la Bible*, t. III, col. 312 sq. [Въ русской литературѣ о греческомъ библейскомъ языкѣ можно читать въ докторской диссертациі проф. И. Н. Корсунскаго, „Переводъ LXX. Его значеніе въ исторіи греческаго языка и словесности“, Сергіевъ Посадъ, 1898; см. также о томъ же предметѣ весьма важный новѣйшій трудъ проф. Н. Н. Глубоковскаго, „Греческій языкъ Библии, особенно въ Новомъ Заветѣ по современному состоянію науки“, С.-Петербургъ, 1902. *Пр. пер.*]

²⁾ Самые древніе манускрипты имѣютъ: *συνζήν*, *textus receptus* и нѣкоторые манускрипты — *συζήν*.



2. — Египетскіе писцы съ орудіями для писанія. (По живописи одной гробницы древняго Египта, относящейся къ IV династии. Lepsius, Denkmäler, Abth. II, T. III, Blatt 9.)

3. — Стилъ и таблицы для писанія. (Живопись катакомбъ.)



4. — Древній свитокъ Пятоннижія въ богатомъ футлярѣ. (По оригиналу, сохраниющемуся въ Наплусѣ, въ Палестинѣ.)

5. — Личность, читающая по свитку. (Римская живопись.)

2—5. — Писаніе и книги у древнихъ.

нымъ: *ἵνα γινώσκουσιν*, „да знаютъ“ (Иоан. XVII, 3); — *διαυ στήθετε*, „когда стоите“ (Мрк. XI, 25), и т. д.

75. — Особенный характеръ alexandрийскаго библейскаго діалекта.

Греческій библейскій языкъ не представляетъ, однако, вполне alexandрийскаго діалекта. Онъ отличается отъ него множествомъ гебраизмовъ. Эти гебраизмы болѣе обильны въ греческихъ частяхъ Ветхаго Завѣта, чѣмъ въ Новомъ Завѣтѣ; но Новый Завѣтъ самъ сохранилъ ихъ еще въ значительномъ количествѣ. Іудеи, говорившіе по-гречески, назывались іудеями еллинистами (Дѣян. VI, 1), и ихъ языкъ назывался, поэтому, еллинистическимъ (Дѣян. XXI, 37). Духъ языка греческаго и духъ языка еврейскаго или арамейскаго столь различны, что іудеи, изучавшіе въ своемъ дѣтствѣ языкъ семитическій, никогда не могли успѣть говорить чисто на alexandрийскомъ діалектѣ. Апостолы, кромѣ того, вынуждены были пользоваться извѣстнымъ числомъ гебраизмовъ для выраженія идей, которыя не имѣли соответствующихъ терминовъ въ греческомъ языкѣ. Книга Новаго Завѣта, заключающая наибольшее число гебраизмовъ, есть Евангеліе отъ Матѳея; книга, содержащая наименьшее число ихъ, — посланіе св. Павла къ евреямъ.

Главные гебраизмы греческаго библейскаго языка сводятся къ слѣдующимъ классамъ:

1. Употребленіе еврейскихъ или арамейскихъ выраженій съ греческими окончаніями или безъ нихъ, по большей части перешедшихъ въ другіе языки: аминь, — аллилуія, — *χορβαῖν* (Мрк. VII, 11), — Саваоѡъ, — херувимъ, — сатана, — осанна, — Мессія, — *πάσχα* — Пасха, — суббота, — *κόρος* (III Цар. IV, 22; V, 11; II Цар. II, 10; Лук. XVI, 7), — *βάτος* (Лук. XVI, 6), — *γέννα* (Мѳ. V, 22, 29; X, 28; Мрк. IX, 43, 45; Лук. XII, 5; Іак. III, 6 и сл.¹), и т. п.

2. Значенія соответствующихъ еврейскихъ словъ, данныя греческимъ: *ανάθεμα*, „проклятіе, проклятый“ (Гал. I, 8), вм. „даръ, принесенный Богу и повѣщенный въ храмъ“; — *ἔθνος*, „племя, нація“, вм. „языкъ“ (Іудин. III, 8); — *δύνα-*

¹) См. объ этихъ выраженіяхъ — *Le Nouveau Testament et les découvertes modernes*, 2 éd., p. 33—36.

μῆς; „чудо“, вм. „сила“ (Мѡ. VII, 22); — ἔθνη, „язычники“, вм. „народы“ (Прем. XV, 15); — κοινός, „языческій“, нечистый“, вм. „общій, народный“ (I Мак. I, 47); — μάταια, „идолы“, вм. „суетныя, пустыя вещи“ (Дѣян. XIV, 15); — ἄρμα, „вещь“, вм. „слово“ (Лук. I, 65; II, 15, 19, 51; Дѣян. V, 32; X, 37; XIII, 42¹) и т. д.

3. Еврейскіе обороты, выраженные греческими терминами: αἷμα ἐκχεῖν, „проливать кровь, убивать“ (Дѣян. XXII, 20); — ἄρτον φαγεῖν, „ѣсть хлѣбъ“, „ѣсть вообще“ (Лук. XIV, 1), и т. п.

4. Еврейскія конструкціи: πᾶς οὐ, „не весь“, вм. „ни одинъ, никто“ (I Мак. V, 42); — употребленіе глагола вм. нарѣчія: προσέθετο πέμψαι, „приложилъ послать“ (Лук. XX, 11), „снова послалъ“²), и т. п.

Всѣ эти особенности греческаго библейскаго языка не только интересно знать для пониманія священнаго текста, но онѣ служатъ также для доказательства подлинности Новаго Заветѣа³).

76. — Различія между греческимъ языкомъ Новаго Заветѣа и тѣмъ же языкомъ Ветхаго Заветѣа.

Александрійскій діалектъ Новаго Заветѣа отличается, затѣмъ, отъ діалекта Ветхаго Заветѣа извѣстнымъ числомъ словъ и оборотовъ латинскихъ, введенныхъ римскимъ владычествомъ въ провинціяхъ имперіи, въ которыхъ говорили греческимъ языкомъ: κῆνος, *census*, дань (Мѡ. XVII, 25); — πραιτώριον, *praetorium*, преторія (Іоан. XVIII, 28); — σπεκουλάτωρ, *speculator*, оруженосецъ (Мрк. VI, 27); — ποιῆν τὸ ἱκανόν, *satisfacere*, сдѣлать угодное, удовлетворить (Мрк. XV, 15); — ἔχε με παρητημένον, *habe me excusatum*, извини меня (Лук. XIV, 18); — συμβούλιον λαβεῖν, *consilium capere*, имѣть совѣщаніе, и т. п.⁴).

¹) Сл. *Le Nouveau Testament et les découvertes modernes*, 2 éd., стр. 79.

²) Сл. D. Schilling, *Commentarius exegetico-philologicus in hebraismos Novi Testamenti*, in-8°, Мехельнъ, 1886.

³) См. доказательство этого въ *Le Nouveau Testament et les découvertes modernes*, 2 éd., р. 59—76. Сл. W. H. Guillemard, *Hebraisms in Greek Testament*, in-8°, Кэмбриджъ, 1879.

⁴) Вульгата: *consilium facere*, Мѡ. XII, 14.

§ II. Объ оригинальномъ текстѣ священныхъ книгъ.

Важность исторіи оригинальнаго текста Библии. — Исторія еврейскаго письма. — Утвержденіе еврейскаго текста масоретами. — Масора утверждаетъ неприкосновенность текста. — Раздѣленіе Библии на главы и стихи.

77.—[Важность исторіи оригинальнаго текста священныхъ книгъ.

Исторія текста Ветхаго Заѣта важна для доказательства неприкосновенности его¹⁾. Іудейское преданіе увѣряетъ насъ, что текстъ священныхъ книгъ сохранялся съ особенною заботливостію²⁾, и мы имѣемъ на это еще теперь нѣсколько поразительныхъ доказательствъ въ вѣрности, съ какою дошли до насъ даже варианты текста, когда онъ, кажется, долженъ бы быть приведенъ въ однообразіе, напримѣръ, въ псалмахъ XIII и LII³⁾, или еще въ псалмѣ XVII⁴⁾, который читается также въ XXII главѣ II книги Царствъ, болѣе чѣмъ въ шестидесяти вариантахъ, впрочемъ, неважныхъ.

78.—Какимъ письмомъ были написаны еврейскія книги Ветхаго Заѣта?

Для исторіи текста Ветхаго Заѣта полезно знать, какого рода письмомъ пользовались священные авторы, потому что известное число вариантовъ въ манускриптахъ и разностей въ переводахъ могутъ изъясняться лишь при изученіи самаго письма, какъ это мы увидимъ ниже.

1. Евреи, говоря языкомъ, сходнымъ съ языкомъ финикіянъ, рано усвоили себѣ письмо этихъ послѣднихъ и, вѣроятно, до эпохи Моисея или, по крайней мѣрѣ, въ его время. — 1° Оно состояло изъ 22 *алфавитныхъ* знаковъ, представляющихъ звукъ согласныхъ безъ опредѣленныхъ гласныхъ. Финикіяне сами заимствовали знаки своего письма у египтянъ,

¹⁾ Объ оригинальномъ текстѣ Новаго Заѣта см. г. Бакюв, *Manuel Biblique*, т. III, н° 9 и сл.; E. Miller, *A. Guide to the textual Criticism of the New Testament*, in-12, Лондонъ, 1886.

²⁾ Иосифа Флавія, *Contr. Apion*, I, 8. — Можно заключить, однако, изъ изслѣдованія перевода LXX, что въ древнѣйшія времена были менѣе заботливы, чѣмъ начиная съ первыхъ лѣтъ христіанской эры. См. н° 18; 83; 103, 4; 812, 979.

³⁾ Псалмы XIV и LIII по еврейскому тексту.

⁴⁾ Псаломъ XVII, по-еврейски.

но изъ многочисленныхъ знаковъ, какими пользовались эти послѣдніе, они избрали лишь тѣ, которые были имъ необходимы, и они, поэтому, вполне достойно могутъ считаться истинными творцами алфавита, который они перенесли потомъ къ грекамъ и чрезъ нихъ латинянамъ и европейскимъ народамъ¹⁾. Финикійскія буквы можно видѣть еще на монетахъ Маккавеевъ²⁾, въ самарянскомъ Пятокнижii, въ финикійскихъ надписяхъ, въ надписи водопровода Силоамскаго источника въ Иерусалимѣ³⁾ и на обелискѣ царя Меша, въ Луврѣ⁴⁾. — 2° Письмо было сначала *вытѣзывается*, какъ намъ показываютъ слова, обозначающія дѣйствіе писанія: *kathab, bé'ér, kharath*, и т. п. Писали на камнѣ, свинцѣ, деревѣ, кожѣ, папирусь. Св. Писаніе нигдѣ не говоритъ намъ прямо, какимъ матеріаломъ пользовались евреи для писанія своихъ книгъ, но названіе *свитка (megillâh)*, которое иногда (Ис. XL (евр.), 8; Иер. XXXVI, 2 и сл.; Иез. II, 9; III, 1—3; Зах. V, 1—2)⁵⁾ имъ давали, кажется, обозначаетъ, что употребляли матеріалъ гибкій, выдѣланную кожу, папирусь или ткань. — 3° Писали на камнѣ *стилемъ* или желѣзнымъ рѣзцомъ⁶⁾. При обыкновенномъ письмѣ употребляли, безъ сомнѣнія, тростникъ — *calamus* (Ис. XLIV (XLV), 2; Иер. VII, 8, сл. XXXVI, 18, 23; III Иоан. 13)⁷⁾ или камышь, глубоко заостренный, назначенный, подобно нашимъ перьямъ, для перевода чернилъ (Иер. XXXVI, 18, сл. Иезек. IX, 2, 3, 11) и для начертанія буквъ на немъ. Такъ писали древніе римляне и пишутъ еще и теперь восточные народы. — 4° Евреи *не отдѣляли* словъ другъ отъ друга, какъ

¹⁾ См. ст. *Alphabet*, въ *Dictionnaire de la Bible*, t. I, col. 402—416.

²⁾ См. н^о 169. См. также н^о 235 и н^о 76, 2. Рис. 8, 9, 10 и 11.

³⁾ Открыта въ 1880 году. Она, вѣроятно, принадлежитъ ко временамъ Езекии. Воспроизведеніе надписи Силоамской можно видѣть въ нашемъ трудѣ *La Bible et les découvertes modernes*, 6-е изд., т. IV, стр. 48.

⁴⁾ См. памятникъ Меша на рис. 7. — Меша, царь моавитскій, имя котораго читается въ IV Цар. III, 4, передалъ часть своей исторіи на этомъ монолитѣ изъ чернаго базальта, который имѣетъ 1 метръ высоты. Надпись состоитъ изъ 34 строкъ письма; это — самый древній извѣстный памятникъ алфавитнаго письма. Полный переводъ его въ *La Bible et les découvertes modernes*, 6 éd., t. III, p. 471—474.

⁵⁾ См. о *megillâh* или „свиткѣ“ н^о 3.

⁶⁾ Ис. VIII, 1 (*hérét*); Иов. XIX, 24, и Иер. XVII, 1 (*'ét*). Слово *'ét* у Иереміи, какъ и у Иова, сопровождается словомъ *barzel*, „стѣль желѣзный“.

⁷⁾ См. *Dictionnaire de la Bible*, статья *Calame* („тростникъ“), t. II, col. 50—53.

это дѣлаемъ мы теперь. Ихъ писаніе не было, однако, *scriptio continua*, или письмомъ вполне сплошнымъ, безъ всякаго прерыва или промежутка, употребительнымъ у многихъ древнихъ народовъ. Еврейскіе писцы раздѣляли фразы, и даже иногда слова, небольшимъ пустымъ пространствомъ¹⁾. Употребленіе раздѣленія словъ становится даже правильнымъ послѣ плѣна, когда было усвоено письмо такъ называемое квадратное, четырехугольное²⁾. — Знаніе этихъ еврейскихъ обычаевъ служитъ къ изясненію значительнаго числа варіантовъ въ древнихъ переводахъ, а равно и многихъ другихъ трудностей, которыя обязана рѣшить библейская критика, какъ мы замѣтили выше.

2. Книги Ветхаго Завѣта, по крайней мѣрѣ, раннѣйшія плѣна вавилонскаго, были написаны 1° финикійскими буквами, о которыхъ мы говорили, а не нынѣшними буквами нашихъ еврейскихъ Библий. — 2° Онѣ были переписаны позднѣе нынѣшнимъ письмомъ, которое называютъ *квадратнымъ*, потому что большинство буквъ его имѣетъ болѣе или менѣе квадратную форму. Долгое время вѣрили, основываясь на іудейскомъ преданіи, усвоенномъ Оригеномъ³⁾, что Ездра замѣнилъ финикійское письмо квадратнымъ письмомъ, но въ настоящее время думаютъ, что перемѣна менѣе древня. Письмо квадратное есть то же финикійское письмо, лишь мало-по-малу видоизмѣненное каллиграфами. Въ *своей настоящей формѣ* оно вполне утвердилось лишь въ VI или VII вѣкѣ нашей эры. Пальмирскія надписи, отъ I до III вѣка, заключаютъ нѣсколько двойныхъ буквъ, которыя позднѣе исчезли. Начало

1) Gesenius, *Geschichte der hebräischen Sprache und Schrift*, in-8°, Лейпцигъ, 1815, стр. 171. Эти промежутки обозначены въ арамейской надписи Карпентра, которая, кажется, принадлежитъ V или VI вѣку, до нашей эры. Она египетскаго происхожденія. *Corpus inscriptionum semiticarum*, part. II, t. I, n° 141, p. 144—146; pl. XIII. См. Gesenius, *Scripturae phoeniciae monumenta*, in-4°, Лейпцигъ, 1837, pars III, pl. 28—29; сл. pars. I, p. 226—235; S. R. Driver, *Note on the hebrew Text of the Books of Samuel*, in-8°, Оксфордъ, 1890, стр. XVIII.

2) Талмудъ опредѣляетъ точное пространство, которое слѣдуетъ оставлять между каждымъ словомъ при переписываніи свящ. книгъ. *Menach.*, 30 a. Въ самарянскомъ Пятокнижии слова раздѣлены другъ отъ друга точкою. То же и на обелискѣ Мени.

3) „Φασὶ τὸν Ἐσδραν ἐν τῇ αἰχμαλωσίᾳ ἑτέροισ ἀποτοῖς χαρακτηῖρας παρὰ τοὺς προτέροισ παραδεδομένα“. *Selecta in Psalm.*, II, 2, t. XII, col. 1103.

квадратнаго письма отыскивали на ассирійскихъ печатяхъ, открытыхъ въ основаніяхъ Корзабатскаго дворца¹⁾; эти печати восходятъ къ VIII вѣку до Р. Х.; въ эту эпоху еврейскія буквы еще почти тождественны съ буквами финикійскаго письма²⁾. Иудеи называли иногда по этой причинѣ *ассирійское письмо* квадратнымъ письмомъ, хотя истинный типъ его встрѣчаютъ лишь въ надписяхъ Иерусалима II и I в. до Р. Х.³⁾.

¹⁾ См. рис. 8, печать Рафати, найденная Викторомъ Пласъ подъ основаніемъ одной изъ дверей дворца Корзабадскаго, построеннаго Саргономъ (722—705 до Р. Х.). Жукобразная изъ сердолика. Музея Луврскаго. — Левъ ассирійскаго стиля; сверху египетскій ракъ съ распростертыми крыльями. Между ногами льва надпись: *Râfati*. См. M. de Vogüé, *Mélanges d'archéologie orientale*, p. 123.

²⁾ См. на рис. 9 арамейскую печать Гадракиа, одинъ изъ древнѣйшихъ, если не самый древній, памятникъ арамейскаго письма, восходящій къ VII или къ VIII вѣку до нашей эры. Стоящая личность въ ассирійскомъ костюмѣ. Надписаніе показываетъ, что въ эту эпоху писаніе финикійское и писаніе арамейское были тождественны. Надпись имѣетъ: „Гадракиа (Hadraqia), сыну Хорба (Horba'd)“. См. M. de Vogüé, *Mélanges*, p. 120.

³⁾ См. Vogüé, *L'alphabet araméen et l'alphabet hébraïque*, въ *Revue archéologique*, 1865, p. 319—341 и въ *Mélanges d'archéologie orientale*, Paris, 1868. — Вотъ заключеніе г. Вогюэ: „Если мы рассмотримъ исторію еврейскаго письма въ ея цѣломъ, въ томъ видѣ, какъ она открывается изъ изученія однихъ лишь памятниковъ, мы можемъ резюмировать ее такъ: первый періодъ, во время котораго употребляется одно лишь еврейское архаическое письмо, по характеру очень близкое къ финикійскому; второй періодъ, во время котораго письмо арамейское употребляется совмѣстно съ первымъ и мало-по-малу замѣняется имъ; третій періодъ, во время котораго арамейское письмо, сдѣлавшееся квадратнымъ, становится единственно употребительнымъ. Первый періодъ — ранѣе плѣна, третій — позднѣ Иисуса Христа. Предѣлы второго не могутъ быть опредѣлены съ точностію при помощи однихъ лишь памятниковъ, ибо въ этихъ послѣднихъ полный недостатокъ; но традиціи и тексты приходятъ здѣсь къ намъ на помощь. Названіе *Aschourith*, ассирійское, данное раввинскою школою квадратному алфавиту (Buxtorf и Fischer, *Lexicon talmudicum*, 1869, t. I, p. 128—129), участіе, которое она приписываетъ въ образованіи этого алфавита Ездръ, коллективному лицу (у раввиновъ), который резюмируетъ совокупность преданій, относящихся къ возвращенію иудеевъ, кажется, доказываютъ, что введеніе арамейскаго письма совпадаетъ съ великимъ арамейскимъ движеніемъ, которое охватило всю Сирію и Палестину въ V и VI вѣкахъ до нашей эры. Еврейское письмо арамаизировалось одновременно съ еврейскимъ языкомъ, — это естественный фактъ, зависящій отъ нѣкоторыхъ общихъ причинъ, — и съ тѣхъ поръ оно слѣдовало, за исключеніемъ монетъ, судьбамъ арамейской палеографіи; въ VI и V вѣкахъ оно много походило на письмо персидскихъ печатей VI и IV вѣковъ;... въ I вѣкѣ (до Р. Х.), когда письмо

Такъ какъ квадратное письмо, хотя его начало восходитъ къ довольно раннему времени, получило свою характеристическую форму лишь между II и I в. до Р. X., то отсюда слѣдуетъ, что Ветхій Заветъ не могъ быть написанъ до этой эпохи квадратными буквами. Древнее и новое письмо было въ теченіе нѣкотораго времени употребляемо одновременно, при чемъ древнее служило, по преимуществу, монументальнымъ письмомъ. Его можно видѣть еще на еврейскихъ монетахъ времени возстанія Варкохеба, въ 132 г. по Р. X.

3. LXX, какъ мы скажемъ далѣе¹⁾, перевели Ветхій Заветъ по манускриптамъ съ финикійскими буквами. Во время нашего Господа употребительнымъ письмомъ было квадратное письмо, потому что въ нагорной бесѣдѣ сказано, что ни одинъ *yod* не пройдетъ отъ закона (Мѡ. V, 18)²⁾. Но *yod* есть самая маленькая изъ буквъ въ квадратномъ письмѣ, а не въ письмѣ финикійскомъ. Въ недавнее время возражали, правда, противъ этого доказательства, что семитическій алфавитъ, употребляемый въ извѣстныхъ папирусахъ, раннѣйшихъ времени нашего Господа, имѣеть также *yod* очень маленькій, хотя его письмо не квадратное³⁾, но противно всякому вѣроятію, что

арамейское сдѣлалось квадратнымъ въ Пальмирѣ и Хауранѣ, оно стало квадратнымъ и въ Иерусалимѣ. Но такъ какъ невѣроятно, чтобы надписи пальмирскія, хауранскія и іерусалимскія, которыми мы владѣемъ, были первыми памятниками этого рода, то должно вполнѣ допустить, что квадратное письмо древнѣе, чѣмъ эти тексты, и что оно утвердилось не позже I вѣка (до Р. X.). Лишь въ царствованіе асмонейскихъ князей письмо, употребляемое іудеями въ большей части священныхъ и свѣтскихъ обычаевъ, за исключеніемъ выдѣлки монетъ, получило такъ называемую *квадратную* форму, — форму, которой оно не покидало болѣе; оно приняло ее не вдругъ и не вслѣдствіе переворота или иноземнаго вліянія, но путемъ видоизмѣненія и естественнаго развитія арамейскихъ типовъ, усвоенныхъ послѣ многихъ вѣковъ. Что касается любопытнаго факта, представляемаго нумизматикой, то онъ довольно труденъ для объясненія; но онъ не столь ненормаленъ, чтобы ему можно было не вѣрить. Тяготѣніе къ архаизму довольно естественно при выдѣлкѣ монетныхъ видовъ. Еще и въ настоящее время въ Англіи чеканятъ монеты съ готическими надписями и на латинскомъ языкѣ“. *Mélanges d'archéologie orientale*, p. 164—166. Ст. Ad. Neubauer, *The Introduction of the Square Characters in Biblical Mss.*, въ *Studia Biblica*, t. III, 1891, p. 1—22.

¹⁾ См. н^о 108.

²⁾ См. *yod* финикійскій (1 буква справа), на рис. 11.

³⁾ Fr. Lenormant, *Essai sur la propagation de l'alphabet phénicien*, 1873, t. I, 2-e livraison, p. 297.

этотъ алфавитъ папирусовъ былъ достаточно извѣстенъ въ Иерусалимѣ, чтобы Иисусъ Христосъ могъ извлечь изъ него Свое сравненіе.

4. Всѣ критики допускаютъ, кромѣ того, что перемѣна письма не произвела никакой существенной перемѣны въ текстѣ, хотя ею можно изъяснить нѣсколько неважныхъ вариантовъ.

79. — Утвержденіе еврейскаго текста масоретами.

1. Еврейскій текстъ Ветхаго Заветъ былъ утверждёнъ масоретами. Онъ происходитъ отъ единственнаго манускрипта, который служилъ, немного времени спустя послѣ послѣдняго разрушенія Иерусалима, для копирования и исправленія всѣхъ другихъ экземпляровъ¹⁾. Трудъ масоретовъ состоялъ главнымъ образомъ въ обозначеніи гласныхъ. Древніе семитическіе алфавиты владѣютъ лишь согласными. Въ эпоху LXX, во время нашего Господа и, даже, когда бл. Иеронимъ дѣлалъ свой переводъ, гласныя не были еще обозначены въ еврейскихъ манускриптахъ Библии.

2. Масореты, т.-е. владѣтели „преданія“²⁾, являются ихъ изобрѣтателями³⁾. Они установили произношеніе словъ, включивъ въ манускрипты нѣсколько точекъ, различно соединенныхъ, которыя играли роль гласныхъ и получили, по причинѣ ихъ формы и назначенія, названіе *точекъ гласныхъ*.

1) См. P. de Lagarde, *Materialien zur Kritik und Geschichte des Pentateuchs*, 2 in-8°, Лейпцигъ, 1867, t. I, стр. XII и 231.

2) „Масоретъ“ происходитъ отъ „масора“ (*masora*) — „преданіе“, отъ глагола *masar*, который по-халдейски значитъ: „передавать“.

3) Chr. D. Ginsburg опубликовалъ *The Massorah: compiled from manuscripts, alphabetically and lexically arranged*, 3 in-folio. Лондонъ. 1880—1887.— Масора не составляла лишь систему гласныхъ точекъ и удареній. „Masora, по словамъ Бухторфа (*Tiberiad.*, p. 6), est doctrina critica a priscis Hebraeorum sapientibus, circa textum Sacrae Scripturae, ingeniose inventas qua versus, voces et litterae ejus numeratae, omnisque ipsarum varietas notata et suis locis cum singulorum versuum recitatione indicata est, ut sic constans et genuina ejus lectio conservetur, et ab omni mutatione aut corruptione in aeternum praeservetur et valide praemuniatur“. Различаютъ большую и малую масору: „Masora magna est quae totam criticem comprehendit, cum plena locorum Scripturae enumeratione, quam quaeque nota critica suo numero designat“. *Ibid.*, p. 199. „Masora parva est quae litteris numeralibus, vocibus decurtatis et symbolicis, ad latus textus breviter et succincte describitur“. *Ibid.*, p. 200. Эта послѣдняя воспроизводится цѣликомъ или отчасти во всѣхъ печатныхъ еврейскихъ библияхъ. См. *La Bibbia dei Massoreti*, въ *Archivio di letteratura biblica*, t. V, 1883, p. 161—180.

ז ע ל ע

6.—Имя Іеговы, написанное финикийскими буквами.



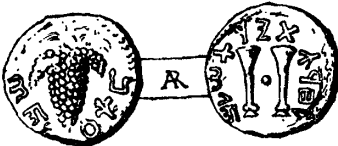
8.— Печать Рафати.



9.— Арамейская печать.



7.— Обелиск Меша, царя моавитскаго.



10.— Монета Варкохеба.

На лицевой сторонѣ этого серебрянаго сикля изображена виноградная кисть и вокруг древними еврейскими буквами надпись: Симонъ (имя того, кого историки называют Варкохебомъ). — На оборотной сторонѣ — двѣ трубы и надпись древне-еврейскими буквами: освобождение Іерусалима.

6—10.— Памятники древнѣйшаго письма.



11. — Факсимиле манускрипта еврејской Библии семинарии сс. Сульпиция въ Парижѣ.

Манускрипт еврејской Библии, первые стихи (Быт. I, 1—8) котораго воспроизведены здѣсь, относится къ XIV вѣку. Онъ — на тонкомъ пергаментѣ, въ трехъ колоннахъ, сходныхъ съ тѣми, часть которыхъ мы представляемъ (за исключеніемъ Псалмовъ, Иова и Притчей, которые лишь въ двухъ колоннахъ). Начальныя буквы украшены, а текстъ довольно часто сопровождается разноцвѣтными орнаментами. Въ началѣ кн. Бытія первая буква, которую мы видимъ на нашемъ факсимиле, сдѣлана по золоту, на синемъ фонѣ, съ краснымъ обрамленіемъ: Рисунки, которые видны направо, состоятъ изъ примѣчаній по-еврейски, которые можно читать въ лупу.

Система точекъ гласныхъ была окончательно выработана лишь къ IX вѣку¹⁾. Раввины долгое время противились введенію гласныхъ звуковъ въ текстъ, но необходимость утвердить произношеніе, чтобы воспрепятствовать утратѣ его, понудила іудеевъ, послѣ того, какъ Талмудъ былъ законченъ, порвать связь съ древнимъ преданіемъ. Однако, еще въ настоящее время тексты пунктуованные, т.-е. тѣ, которые имѣютъ гласныя точки, считаются въ нѣкоторомъ родѣ за недозволенные: пользоваться въ синагогахъ можно лишь манускриптами Библий, написанныхъ на пергаментѣ, въ формѣ свитковъ (*volumina*, отъ *volvo*), какъ во времена древнія²⁾, и безъ всякой гласной, даже безъ ударенія.

3. Гласная масоретская система, какъ видно теперь изъ нашихъ еврейскихъ печатныхъ Библий, не есть дѣло одного человѣка и даже одного поколѣнія; это коллективная и анонимная работа весьма значительнаго числа іудейскихъ ученыхъ, которые постепенно усовершенствовали ее, отчасти подъ вліяніемъ гласной системы сирійцевъ или арабовъ. Знаменитая іудейская школа Тиверіады, процвѣтавшая отъ VII до X вѣка, санкціонировала это нововведеніе, и съ тѣхъ поръ оно перешло, въ одиобразномъ видѣ, во всѣ пунктуованныя Библии³⁾. Грамматикъ Шаугъ, въ началѣ XI вѣка, именуеть

¹⁾ См. G. Schnedermann, *Die Controverse des Ludovicus Cappellus mit den Buxtorfen über das Alter des hebräischen Punctuation*, Лейпцигъ, 1879; M. Schwab, *Des points-voyelles dans les langues sémitiques*, 1879.

²⁾ См. н^о 3.

³⁾ Всѣ пунктуованные манускрипты, извѣстные до послѣднихъ лѣтъ, точно воспроизводятъ гласную масоретскую систему нашихъ печатныхъ Библий, и полагали, что не существовало никакихъ другихъ, но С.-Петербургская Публичная бібліотека въ 1862 году приобрѣла нѣсколько еврейскихъ манускриптовъ, въ которыхъ пунктація различна: гласныя имѣютъ особенную форму и поставлены надъ буквами, вмѣсто того, чтобы стоять подъ ними. Манускриптъ, содержащій Пророковъ, былъ изданъ, съ введеніемъ, г. Strack'омъ: *Prophetarum posteriorum Codex Babylonicus Petropolitani*, in-folio, С.-Петербургъ, 1876. Годомъ раньше тотъ же авторъ опубликовалъ Осію и Іоила: *Hosea et Joel prophetae, ad fidem codicis Babylonicus Petropolitani*. Манускриптъ носить дату, соответствующую 916-му году христіанской эры. Онъ вавилонскаго происхожденія, что подтверждаетъ палестинское происхожденіе нашей масоры. — См. G. Margoliouth, *The superlinear punctuation*, въ *Proceedings of the Society of Biblical Archaeology*, февраль 1893, т. XV, стр. 164—295; *Dictionnaire de la Bible*, статья *Babylonicus (Codex)*, t. I, col. 1359 (съ факсимиле). — Нашли также въ 1896 году

уже семь гласныхъ. Испанскіе раввины въ XI и XII вв. не по-дозрѣваютъ уже, что пунктація имѣетъ недавнее происхожденіе.

80. — Трудъ масоретовъ утвердилъ неприкосновенность еврейскаго текста.

Своею работою масореты имѣли цѣль утвердить неприкосновенность еврейскаго текста. Отсюда названіе „ограды, защищающей законъ“, *sepes legis*, которое Елій Левитъ даетъ масорѣ. Хотя они и не вполнѣ избѣгли ошибки, но можно утверждать, что они достигли своей цѣли. Ихъ система пунктаціи подвергалась нападкамъ, и въ частности, во Франціи, пытались и пытаются еще оставить ее. Это — несчастныя попытки. Громадное большинство ученыхъ высказалось въ пользу масоретовъ.

81. — Точность масоретовъ доказана сравненіемъ ихъ работы съ древними переводами.

1. „Произношеніе еврейскаго библейскаго языка, говоритъ Блеекъ, утверждено было не въ первый разъ чрезъ гласныя точки; оно производилось въ теченіе нѣсколькихъ вѣковъ, при помощи простаго устнаго преданія, которое поддержи-валось и усовершеншалось чтеніемъ священнаго текста въ синагогахъ... Транскрипціи св. Іеронима находятся въ совершенномъ согласіи съ нашей пунктаціей. Уже до него мы находимъ то же самое произношеніе согласныхъ, а также въ основѣ и нѣкоторыхъ гласныхъ у Оригена, Симмаха, Θεодотіона, Акилы, сирійскомъ переводѣ и даже въ Новомъ Завѣтѣ и у Іосифа Флавія... Намъ невозможно измѣнить масоретскую пунктацію въ произношеніи; поскольку она истолковываетъ Библию и утверждаетъ ея традиціонный смыслъ послѣ христіанской эры, она остается незамѣнимо драгоцѣннѣйшимъ пособіемъ для пониманія текста“¹⁾.

2. Древніе переводы доказываютъ такимъ образомъ неприкосновенность текста. Должно замѣтить, однако, что эта неприкосновенность не строго абсолютная, но нравственная.

третій родъ знаковъ пунктаціи: Фридлѣндера (Friedländer), *Some Fragmens of the Hebrew Bible with peculiar Abbreviations and peculiar Signs for Vowels and Accents*, въ *Proceedings of the Society of Biblical Archaeology*, мартъ, 1896, стр. 86—98.

¹⁾ Fr. Bleek, *Einleitung in das Alte Testament*, 4-е изданіе Вельгаузена, 1878 г., стр. 616.

Существует значительное число вариантовъ, по преимуществу въ хронологіи¹⁾, между еврейскимъ текстомъ и самарянскимъ текстомъ Пятокнижія; въ большей части они, впрочемъ, не важны. Тщательное сравненіе греческаго перевода LXX съ еврейскимъ текстомъ и съ текстомъ самарянскимъ дало слѣдующіе результаты: греческій текстъ находится въ согласіи съ самарянскимъ болѣе, чѣмъ въ 1000 мѣстахъ, въ которыхъ этотъ послѣдній разнится отъ еврейскаго, и почти столько же разъ въ согласіи съ еврейскимъ и противъ самарянскаго; мѣста, гдѣ LXX согласуются съ самарянскимъ, представляютъ по большей части глоссы, введенныя въ текстъ, или уроки, болѣе доступные для пониманія, или, даже, наконецъ, прибавленіе или уничтоженіе префикса *vav*, т.-е. союза *и*. Всѣ эти варианты, какъ бы они ни казались многочисленными, не имѣютъ догматической и доктринальной важности.

82. — Неприкосновенность еврейскаго текста, доказываемая манускриптами.

1. Самые древніе еврейскіе манускрипты, которыми мы владѣемъ, за исключеніемъ, можетъ-быть, нѣкоторыхъ крымскихъ манускриптовъ, не восходятъ ранѣе X или IX вѣка, по причинѣ обычая іудеевъ, изъ-за почтенія къ слову Божію, уничтожать манускрипты, износившіеся отъ употребленія²⁾. Самые древніе манускрипты писаны на пергаментѣ или на кожѣ; съ 1000 года многіе встрѣчаются на хлопчатой бумагѣ, а съ 1250 года — и на льняной бумагѣ. Экземпляры Ветхаго Заветъа, въ особенности Пятокнижія, назначенные для богослужебныхъ чтеній въ синагогахъ, находятся въ свиткахъ, *volumina*³⁾; всѣ другіе экземпляры, а равно и всѣ манускрипты Новаго Заветъа, имѣютъ форму нашихъ книгъ,

¹⁾ См. *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 4-e ed., t. III, p. 160.

²⁾ О самыхъ древнихъ манускриптахъ еврейской Библии см. Neubauer, въ *Studia biblica*, т. III, 1891, стр. 22—36 (съ четырьмя факсимиле), и въ *The Jewish quarterly Review*, январь 1892, стр. 317—318. Древнѣйшій извѣстный манускриптъ есть Пятокнижіе Британскаго Музея (Ms. oriental 4445), содержащее текстъ, отъ XXIX, 20 Быт. до I, 33 Втор., палестинской пунктаціи, датировано 916 годомъ нашей эры. См. G. Margoliouth, *The oldest Ms. of the Hebrew Bible*, въ *Academy*, 2 апрѣля 1892, стр. 328—329. *Codex Babylonicus Petropolitanus* (n° 79, прим. 3 на стр. 129) современенъ ему.

³⁾ См. n° 79.

кодексовъ. На свиткахъ и въ древнѣйшихъ манускриптахъ текстъ расположенъ въ колоннахъ.

2. Мы видѣли, что масоретскій текстъ былъ согласенъ съ текстомъ, который имѣли предъ глазами древнѣйшіе переводчики. Текстъ, утвержденный масоретами, дошелъ до насъ съ неприкосновенностію, которой не встрѣчаемъ нигдѣ, ни въ какомъ другомъ примѣрѣ.

3. Разности, существующія между различными манускриптами еврейской Библии, незначительны¹⁾. Масореты считали фразы или стихи (*pesuqim*), слова и буквы каждой книги, число разъ, сколько каждая буква была употреблена въ Библии, и отмѣчали даже мельчайшія частности. Такъ, книга Бытія имѣетъ въ еврейскомъ текстѣ 1534 стиха; стихъ середины есть 40-й стихъ XXVII главы; въ Писаніи есть 10 стиховъ, которые начинаются и оканчиваются буквою *n* (напр. Лев. XIII, 9), 2 стиха, въ которыхъ всѣ слова оканчиваются *m* (Быт. XXXII, 15; Числ. XXIX, 33), и т. п. Эти кропотливыя работы, сдѣланныя для утвержденія текста, предохраняли его отъ всякой перемѣны²⁾.

¹⁾ Ученый англичанинъ Kennicott описалъ 581 манускриптъ; итальянскій профессоръ J. V. de Rossi изучилъ 825 другихъ (въ трудахъ, цитованныхъ въ н^о 18, 1, прим. на стр. 27.) Всѣ эти манускрипты сходны и вѣрно воспроизводятъ трудъ масоретовъ.

²⁾ Наши еврейскія печатныя Библии представляютъ воспроизведеніе масоретскихъ манускриптовъ. Псалтирь есть первая часть еврейскаго текста, которая была напечатана, in-4^о, въ 1477 году, вѣроятно, въ Болоньѣ. Первое полное типографское изданіе Ветхаго Заветъ на еврейскомъ языкѣ есть изданіе Сонцино съ гласными точками и удареніями, 1488 года. Второе изданіе его — изданіе Полиглотты Комплютенской, въ 1514—1517 г., сдѣланное по семи еврейскимъ манускриптамъ. Третье изданіе было опубликовано въ Венеціи однимъ христіанскимъ типографомъ, по происхожденію изъ Антверпена, Данииломъ Бомбергомъ (Bomberg), въ 1518 году, въ двухъ большихъ in-folio. Издателемъ его былъ *Felix Pratensis*. Его обозначаютъ подъ именемъ раввинской Библии; оно заключаетъ еврейскій текстъ, арамейскій таргумъ и комментаріи знаменитѣйшихъ раввиновъ. Оно было перепечатано съ важными прибавленіями подъ редакціей раввина Іакова бенъ Хаима, 4 in-fol., 1525 и 1547—1549 г. Оно было сдѣлано, главнымъ образомъ, по испанскимъ манускриптамъ. Изданіе 1547 года очень цѣнно. Другія главныя изданія еврейской Библии суть изданія: Бухторфа, базельское, 1619; Севастіана Мюнстера, 2 in-4^о, Базель, 1536; Leusden'a, 1667; Athias'a 1667; Яблонскаго, in-8^о, Берлинъ, 1699, in-12^о, 1712; Van der Hooght'a, Амстердамъ, 1705. Текстъ Van der Hooght'a считается въ настоящее время за *tex-*

83. — Откуда происходят варианты, замѣчаемые въ самой Библии?

1. Иудеи, несмотря на почтеніе, съ какимъ они сохранили во все время священный текстъ, не всегда могли, однако, принимать должныя предосторожности, отсюда произошли варианты, или неважныя измѣненія, замѣчаемыя въ библейскомъ текстѣ¹⁾. Во избѣжаніе всякаго измѣненія въ первоначальныя времена, требовалось со стороны Бога чудо, котораго Онъ не совершилъ и которое было бесполезно, потому что необходимо было лишь одно: существенная неприкосновенность, а не неприкосновенность случайная.

2. Хотя отсутствіе манускриптовъ, раннѣйшихъ IX вѣка, дѣлаетъ труднымъ опредѣленіе первоначальнаго состоянія текста, но варианты, оставленные въ нынѣшнемъ текстѣ масоретами, свидѣтельствуютъ объ измѣненіяхъ, правда, маловажныхъ, и о нѣкоторыхъ несущественныхъ ошибкахъ, которыя внесены были въ текстъ. Это видно особенно изъ сравненія параллельныхъ мѣстъ. Одна и та же личность названа Гадаръ (Быт. XXXVI, 39) и Гададь (I Пар. I, 50); — Дардахъ (III Цар. IV, 31) и Дарахъ (I Пар. II, 6); — Паарай (II Цар. XXIII, 35) и Наарай (I Пар. XI, 37), и т. п. Существуетъ довольно значительное число ошибокъ въ генеалогіяхъ Паралипоменонъ. Ошибки переписчиковъ не рѣдки, въ особенности въ транскрипціи цифръ: по книгѣ Паралипоменонъ, Соломонъ имѣлъ 4000 паръ лошадей въ своихъ конюшняхъ, по книгѣ Царствъ (II Пар. IX, 25 евр. текстъ, III Цар. IV, 26, евр. текстъ) — 40000 паръ. — Давидъ истребилъ 700 сирійскихъ всадниковъ по книгѣ Царствъ, 7000 — по книгѣ Паралипоменонъ (II Цар. X, 18, I Пар. XIX, 18). — Иоакиму было восемь лѣтъ при его восшествіи на престолъ, — по книгѣ Паралипоменонъ и восемнадцать, — по книгѣ Царствъ (II Пар. XXXVI, 9; IV Цар. XXIV, 8). — Встрѣчаютъ также нѣсколько разностей въ собственныхъ именахъ мѣстъ или въ именахъ малоупотребительныхъ. Удѣль Иисуса Навина названъ въ еврейскомъ текстѣ *Оимнавъ-Серахъ* (I. Нав. XXIV, 30) и *Оимнавъ-Хересъ* (Суд. II, 9)²⁾. — Нечистая птица,

tus receptus. Изданіе, лучше всего воспроизводящее его, есть изданіе Тило (Theile), Лейпцигъ, 1849 (стереотипное).

¹⁾ См. н^о 18.

²⁾ Въ Вулггатѣ читаемъ всякій разъ *Thammathsaré*.

названная въ книгѣ Левитъ, VI, 14, *dâ'âh*, во Второзаконіи, XIV, 13, названа *râ'âh*; — Михоль поставленъ, вмѣсто Мироба, въ одномъ мѣстѣ второй книги Царствъ (II Цар. XXI, 8)¹⁾.

3. Масореты присоединили къ тексту извѣстное число исправленій, названныхъ *кери*. Елій Левитъ считаетъ ихъ 848, Библия Бомбергская содержитъ 1171, а Библия Платинская — 793.

84. — Дѣленіе текста Библии.

1. Текстъ Библии раздѣленъ въ настоящее время на главы и нумерованные стихи. Это дѣленіе христіанскаго происхожденія и относится къ XIII вѣку. Кардиналь Стефанъ Лангтонъ († 1228 г.) раздѣлилъ Библию на главы, главнымъ образомъ, на основаніи ихъ содержанія²⁾. Нѣсколько времени спустя, въ 1240 году, кардиналь Гугъ, или Гюго де Сень Шерь (Hugues de Saint Cher), изъ ордена доминиканцевъ, сдѣлалъ первую буквальную конкорданцію³⁾ Библии для латинскаго текста Вульгаты⁴⁾. Для большаго удобства отысканій текста

¹⁾ Сл. I Цар. XVIII, 19. Сл. n^o 18. О. L. Cappel, *Critica sacra*, in-folio, Парижъ, 1650.

²⁾ См. *Capitula Canthuariensis Archiepiscopi super Bibliothecam*, изданная Мартепомъ (Martin), въ его *Introduction à la critique générale de l'Ancien Testament*, t. II, append. 2.

³⁾ До Гуга де-Сень-Шера Антоній Падуанскій (1195—1231) составилъ свои *Cinq livres des Concordances morales sur la Bible, Concordantiae morales SS. Bibliorum cum annotationibus*. Онѣ были напечатаны въ первый разъ въ Римѣ, in-4^o, въ 1624 году.

⁴⁾ Гугъ де-Сень-Шерь довель до конца свое предпріятіе, воспользовавшись содѣйствіемъ 500 монаховъ, трудившихся подъ его редакціей, *Histoire littéraire de la France*, t. XIX, p. 45. — Объ исторіи конкорданцій см. Cl. Fillion, *Essais d'exégèse*, in-12^o, Lyon, 1884, p. 327; *Dictionnaire de la Bible*, статья *Concordances* (Конкорданціи), t. II, col. 892—905. Наилучшія въ настоящее время конкорданціи Вульгаты: конкорданція Dutrignon'a, *Concordantiae Bibliorum sacrorum Vulgatae editionis, notis historicis, geographicis, chronicis locupletatae*, in-4^o, Парижъ, 1838, изданія G. Tonini, опубликованное въ 1861 году и иезуитскихъ патеровъ Пелтье, Стефана и Жантуа, in 4^o, Парижъ, въ 1899 году. — Классификація текстовъ Библии въ методическомъ порядкѣ была сдѣлана Р. Мерз'емъ († 1754), *Thesaurus biblicus*, Аугсбургъ, 1733—38; Парижъ, 1880, и Маталеномъ (Matalène), *Répertoire universel et analytique d'Écriture Sainte, contenant tout le texte sacré* (полатыни), *selon l'ordre alphabétique des sujets d'histoire, de dogme et de morale*, 2 in-4^o, Парижъ, 1837. — Существуетъ также нѣсколько еврейскихъ конкорданцій для оригинальнаго текста Ветхаго Заветъа. Исаакъ Мардохей Наваанъ бенъ Калонимось, провансальскій іудей, составилъ первую въ 1438—1484 гг.

онъ подраздѣлилъ главы Библии на семь частей, которыя отмѣнилъ на поляхъ буквами *a. b. c. d. e. f. g.* Первоначальное дѣленіе на главы сохранилось, подраздѣленіе буквами было въ употребленіи въ теченіе почти 300 лѣтъ; потомъ оно вышло изъ употребленія при изданіяхъ Библии, но оно еще и теперь содержится въ извѣстныхъ латинскихъ изданіяхъ Службника и Требника.

2. Теперешняя нумерація стиховъ имѣетъ своимъ авторомъ знаменитаго парижскаго типографа Роберта Стефана, который ввелъ ее въ первый разъ, въ 1551 году, въ греко-латинское изданіе Новаго Завѣта и, въ 1555 году, въ изданіе полной латинской Библии; онъ обозначилъ ее на поляхъ. Θεодоръ Беза ввелъ ее въ самый текстъ въ 1565 году¹⁾. Это дѣленіе не всегда удачно, потому что во многихъ мѣстахъ оно не вполне согласуется со смысломъ²⁾. Папа

Даниэль Бомбергъ напечаталъ ее въ Венеціи, in-folio, 1523. Она была исправлена I. Бухторфомъ, который прибавилъ къ ней халдейскія слова, in-f^o, Базель, 1632. Въ ней недоставало частицъ и собственныхъ именъ. Частицы были прибавлены въ новомъ изданіи В. Вагера: I. Бухторфа, *Concordantiæ Bibliorum hebraicæ et chaldaicæ*, in-4^o, Штеттинъ, 1847. Онѣ находятся также отчасти у Нолдія, *Concordantiæ particularum hebraeo-chaldaicarum*, лучшее изданіе которыхъ — іенское, in-4^o, 1734. Собственные имена были собраны Hiller'омъ, *Onomasticon sacrum*, in-4^o, Тюбингенъ, 1706, и Simonis'омъ, *Onomasticon Veteris Testamenti*, in-fol., Галле, 1745. Они находятся также у Calasio. Самыя новыя конкорданціи принадлежатъ I. Фюрсту, *Concordantiæ Librorum Veteris Testamenti*, 3 in-f^o, Лейпцигъ, 1837—1840, и Мянделкерну (S. Mendelkern), *Veteris Testamenti Concordantiæ hebraicæ Veteris Testamenti*, in-4^o, Лейпцигъ, 1896. — Самый полный еврейскій словарь — *Thesaurus philologico-criticus linguae Hebraeae et Chaldaicæ Veteris Testamenti*, Гезениуса, 3 in-4, Лейпцигъ, 1829—1842; но многія изъясненія его — рационалистическія. Минъ опубликовалъ *Lexicon* того же автора, дополненный и исправленный подъ заглавіемъ: *Catholicum lexicon hebraicum et chaldaicum in Veteris Testamenti libros, hoc est: Gesenii Lexicon manuale hebraico latinum ab omnibus rationalisticis et antimessianis impietatibus expurgavit* P. Drach, in-4^o, Парижъ, 1848. — О греческихъ конкорданціяхъ LXX и Новаго Завѣта см. ниже n^o 101.

¹⁾ Ubaldi, *Introductio in Sacram Scripturam*, 1-е изд., т. I, стр. 588. — Іаковъ Лефевръ (Lefèvre) нумеровалъ уже стихи псалмовъ, въ своемъ *Psalterium quintuplex*, въ 1509 году, и Сантъ-Пагнинно всю Библию въ 1528 году. Робертъ Стефанъ усвоилъ нумерацію Сантъ-Пагнинно для каноническихъ книгъ Ветхаго Завѣта, но онъ ввелъ совсѣмъ другую нумерацію для книгъ неканоническихъ и для всего Новаго Завѣта.

²⁾ Такъ, у Іереміи, въ III главѣ, пять первыхъ стиховъ составляютъ конецъ пророчества, содержащагося во II главѣ, а шестой стихъ начи-

Сиксть V возымѣлъ попытку реформировать его; но, при перемѣнѣ нумерации всеобще распространенной, увидѣли столько затрудненій, что древняя нумерація была удержана, несмотря на ея несовершенства.

3. Отъ дѣленія на главы кардинала Гуга де Сенъ Шера и дѣленія на стихи Роберта Стефана іудеи заимствовали свои дѣленія и подраздѣленія на главы и стихи, за исключеніемъ нѣкоторыхъ детальныхъ разностей.

4. Въ еврейскихъ Библіяхъ Пятокнижіе было раздѣлено, кромѣ того, для чтенія въ синагогахъ, на 54 *паршійотъ* (*parschiiyoth*, дѣленія, отдѣлы). Они называются *пѣтумотъ* (*petoukhoth*), или открытые, когда начинаются съ новой строки, и *сетумотъ* (*setoumoth*), или закрытые, когда начинаются въ срединѣ строки. *Паршійотъ* указаны на основаніи словъ, которыми они начинаются, или по ихъ содержанію. Они были подраздѣлены на 669 частей, съ литургической цѣлью. Нѣкоторые ученые думаютъ, что св. Павѣлъ, въ одной изъ своихъ рѣчей (Дѣян. XV, 21), ссылается на дѣленіе на *паршійотъ*¹⁾. Кажется, что вопросъ о нихъ идетъ въ одномъ мѣстѣ Евангелій, гдѣ Іисусъ приводитъ отдѣлъ „ѳ купинѣ“ (Мр. XII, 26)²⁾. Книги позднѣйшія Пятокнижія не раздѣлены на *паршійотъ*. Изъ пророческихъ книгъ избрано было только 85 отрывковъ, предназначенныхъ для чтенія въ дни субботніе и праздничные; ихъ соединяли вмѣстѣ въ манускриптахъ синагогъ. Эти 85 отрывковъ называются *гафтаротъ* (*haphtharoth*) и стоятъ къ *паршійотъ* почти въ томъ же отношеніи, въ какомъ наши посланія къ евангеліямъ.

5. Позднѣе, для грамматическихъ и критическихъ изученій,

наетъ новое пророчество. Глава III, поэтому, должна бы начинаться съ шестого стиха. — Одни и тѣ же выраженія иногда невѣрно раздѣлены, особенно въ псалмахъ, напр. въ псалмѣ LXXXIX слова: „исчислить дѣйствія гнѣва Твоего (о, Боже)“ раздѣлены между 11 и 12 стихами. Въ томъ же псалмѣ стихи 4 и 5, 9 и 10 такъ же раздѣлены невѣрно. О другихъ примѣрахъ см. т. II, п. 581.

1) Дѣян. XV, 21: „Законъ Моисеевъ... по всѣмъ городамъ имѣетъ проповѣдающихъ его, и читается въ синагогахъ каждую субботу“. То, что читали въ синагогахъ, это и есть такъ называемыя *паршійотъ*.

2) Мрк. XII, 26: „Развѣ не читали вы въ книгѣ Моисея, какъ Богъ при купинѣ сказалъ ему: Я Богъ Авраама и Богъ Исаака и Богъ Іакова“. Исх. III, 6. Сл. Римл. XI, 2: „Или не знаете, что говорить Писаніе въ повѣствованіи объ Иліи?“

въ еврейскихъ манускриптахъ произвольно раздѣлили весь библейскій текстъ на *седары* (*sedarim*, порядокъ, рядъ, отдѣлы). Раздѣлили также стихи (по-гречески *στίχοι*, по-еврейски *пэсукимъ*) поэтическихъ книгъ¹⁾, давая строку каждому риѳмическому члену. Позднѣе простерли даже это дѣленіе на фразы или періоды прозаическихъ книгъ, которыя, съ XII вѣка, были раздѣлены особымъ знакомъ, названнымъ *соф-пасукъ* (*soph-pasouq*) или конецъ *стиха*²⁾. *Пэсукимъ* не были нумерованы до усвоенія дѣленія Роберта Стефана³⁾, но были считаемы⁴⁾.

ОТДѢЛЪ II.

О ПЕРЕВОДАХЪ СВЯЩЕННАГО ПИСАНІЯ.

85. — Дѣленіе этого отдѣла.

Мы изучимъ послѣдовательно главные переводы священныхъ книгъ: 1) переводы или парафразы халдейскіе, называемые таргумами; 2) переводы греческіе; 3) переводы сирийскіе; 4) переводы латинскіе; 5) другіе древніе менѣе важные переводы; 6) главные переводы на новые языки.

§ I. — О таргумахъ.

О таргумахъ вообще. — О таргумахъ въ частности.

86. — О таргумахъ вообще.

1. Когда еврейскій языкъ вышелъ изъ употребленія между іудеями, почувствовалась нужда въ переводѣ Ветхаго Завета, въ видахъ всеобщаго пониманія его, на языкъ, который замѣнилъ древне-еврейскій, т.-е. на халдейскій для іудеевъ Азіи и на греческій — для іудеевъ Египта. Этотъ переводъ

1) Слово *resûqim* отъ *râsaq* — рѣзать, этимологически соотвѣтствуетъ греческимъ и латинскимъ словамъ *κόμμιτα*, *commata*, отъ *κόμτω* — рѣзать, употребляемымъ отцами, такъ же какъ и *κλά*, „членъ, членъ фразы, отдѣлъ“, для обозначенія библейскихъ дѣленій.

2) Объ еврейскомъ стихѣ см. выше, n° 70, 7.

3) См. n° 82, 3.

4) *Русская литература о первоначальномъ текстѣ св. Писанія Ветхаго и Новаго Завета*. По исторіи ветхозавѣтнаго текста можно читать у Н. А. Елеонскаго, „Краткій очеркъ исторіи подлиннаго ветхозавѣтнаго текста“, *Чтен. въ Общ. люб. Дух. Просв.*, 1874, августъ, стр. 151—181,

сначала был устным¹⁾, но онъ былъ позднѣ преданъ письмени и получилъ въ арамейскихъ странахъ имя *таргума*²⁾, или истолкованіе. Греческій переводъ, какъ мы увидимъ далѣе, получилъ названіе перевода LXX³⁾.

2. Таргумъ есть скорѣе парафразъ, чѣмъ простой переводъ св. Писанія. Такъ какъ таргумистъ переводилъ первоначально священный текстъ народу устно, то онъ прибавлялъ къ нему изъясненія, какія считалъ необходимыми для того, чтобы сдѣлать его болѣе понятнымъ. Эти изъясненія и при-

проф. Д. А. Хвольсона, „Исторія ветхозавѣтнаго текста и очеркъ его переводовъ по ихъ отношенію къ подлиннику и между собою“, въ статьѣ (къ сожальнѣю неоконченной) *Христ. Чит.*, 1874, I ч., стр. 519—574; II ч., стр. 3—74; А. Верховскаго, „Библейскій Словарь“, С.-Петербургъ, 1874, т. I, стр. 216—219, 294—296; статьи неизвѣстнаго автора: „Исторія внѣшняго вида ветхозавѣтнаго текста“, *Приб. къ Воронежск. епарх. вѣдомостямъ*, 1875, № 18, стр. 384—392, и „Критическая обработка Ветхаго Завѣта“, *ibid.*, № 20, стр. 433—442; проф. А. А. Олещицкаго, „Тенденціозныя корректуры іудейскихъ книжниковъ (соферимовъ) въ чтеніи Ветхаго Завѣта“, *Труд. Киевск. Дух. Акад.*, 1879, II, май, стр. 3—54; іером. Пимена, „Въ какомъ видѣ св. Писаніе Ветхаго и Новаго Завѣта сохранилось до нашихъ дней“, С.-Петербургъ, 1879; проф. П. А. Ютерова, „Общее историко-критическое введеніе въ священные ветхозавѣтныя книги“, Казань, 1902, стр. 219—353. См. также въ „Православной Библейской Энциклопедіи“, изд. А. П. Лопухинымъ, статьи: *Алфавитъ*, т. I, стр. 558—572, и *Библия* (проф. А. Рождественскаго), т. II, стр. 473—491. — Объ исторіи внутреннихъ и внѣшнихъ перемѣнъ, коимъ подвергался въ теченіе вѣковъ новозавѣтный текстъ см. рядъ статей М. Богословскаго подъ заглавіемъ: „Къ исторіи новозавѣтнаго текста“; 1) „Періодъ нецензурированнаго текста“, *Чтен. Общ. люб. Дух. Просв.*, 1876, ч. I, стр. 3—21, II, 14, 210, 411; 2) „Періодъ появленія критически-провѣренныхъ изданій Новаго Завѣта: александрійская, константинопольская и палестинская рецензія“, *ibid.*, 1877, I, 139—147, 573—582; II, 418—430, 479—494; 3) „Періодъ послѣдовавшая за рецензіями до печатныхъ изданій Н. З.“, *ibid.*, 1877, декабрь, стр. 661—671. О томъ же см. въ трудѣ проф.-прот. В. Г. Рождественскаго, „Историческое обозрѣніе священныхъ книгъ Новаго Завѣта“, С.-Петербургъ, 1878, стр. 59—69, 219—257. Пр. пер.

¹⁾ II Ездр. VIII, 8. Оригинальный текстъ, по толкованію, которое намъ кажется наиболѣе обоснованнымъ, говорить о настоящемъ переводѣ на халдейскомъ языкѣ. Существуетъ еще нѣсколько манускриптовъ, въ которыхъ каждый еврейскій стихъ сопровождается халдейскимъ переводомъ.

²⁾ *Targûm* по-халдейски значитъ *переводить*. Отсюда существительныя *Targûm* и *Targûmân*. Отъ послѣдняго слова происходитъ французское слово *trougan*, означающее „переводчикъ“. — О таргумахъ см. *Archivio di letteratura biblica*, т. V, 1883 г., стр. 262—281.

³⁾ См. н^о 97.

бавленія остались въ таргумахъ письменныхъ, которыми мы владѣемъ. Они на халдейскомъ языкѣ¹⁾. Ихъ критическая польза состоитъ преимущественно въ томъ, что они подтверждаютъ, что оригинальный текстъ, которымъ пользовались ихъ авторы, былъ въ основѣ тотъ же самый, что и текстъ масоретовъ, и доставляютъ намъ, такимъ образомъ, важное доказательство неприкосновенности св. книгъ. До насъ сохранилось еще семь таргумовъ.²⁾ Вотъ они въ приблизительномъ порядкѣ ихъ составленія.

87. — I. Таргумъ Онкелоса.

Таргумъ Онкелоса написанъ на Пятокнижіе. Онкелось жилъ въ первомъ вѣкѣ христіанской эры и, вѣроятно, въ Палестинѣ. Мишна³⁾ говоритъ, что онъ былъ прозелитъ. Иногда напрасно смѣшивали его съ греческимъ переводчикомъ Акилою, который жилъ позднѣе его. Его переводъ почти букваленъ и написанъ чистымъ и простымъ языкомъ. Онъ очень драгоцененъ, потому что сообщаетъ намъ, каково было іудейское преданіе до нашего Господа. Такъ онъ прилагаетъ именно къ Мессіи слова Бога противъ змія-искусителя⁴⁾. Онъ избѣгаетъ антропоморфизмовъ и смягчаетъ мѣста, гдѣ божественныя свойства, повидимому, приписываются людямъ. Древнія имена народовъ и городовъ замѣнены новыми, тогда употребительными именами: Онкелось не говоритъ, напр., что ковчегъ остановился на горахъ *Араратскихъ*, но на горахъ *Quardu*; онъ называетъ землю *Сеннаарскую* землею *Вавилонскою*; онъ перемѣняетъ имя *измаильтянъ* на имя *арабовъ* и *Tsoan* на *Tanis*⁵⁾. Замѣчаютъ нѣсколько поразительныхъ чертъ сходства между этимъ переводомъ и переводомъ LXX.

¹⁾ О халдейскомъ или арамейскомъ языкѣ см. н^о 72, стр. 96.

²⁾ Въ русской литературѣ свидѣнія о таргумахъ см. у *А. Ладинскаго*, „Древнѣйшіе переводы и парафразы св. Писанія“, *Духовн. Бес.*, 1872, 1, № 21, 22, стр. 377—388, 399—405, и съ большими подробностями въ новѣйшемъ трудѣ проф. *П. А. Юмieroва*, „Общее историко-критическое введеніе въ свящ. ветхозавѣтныя книги“, стр. 423—445. *Пр. пер.*

³⁾ См. о Мишнѣ, н^о 180.

⁴⁾ Быт. III, 15. Онкелось относитъ также къ Мессіи Быт. XLIX, 10; Числ. XXIV, 17.

⁵⁾ *Quardu*, Быт. VIII, 4, Вудьгата *Armenia*; *Вавилонъ*, Быт. X, 10; *арабы*, Быт. XXXVII, 25; *Tanis*, Числ. XIII, 22.

Иудеи всегда оказывали большое уваженіе таргуму Онкелоса: они составили на него масору¹⁾.

88. — II. Таргумъ Іоанаана бенъ Уззіеля.

Таргумъ Іоанаана бенъ Уззіеля или сына Уззіеля носитъ названіе таргума на пророковъ, потому что обнимаетъ книги, которыя іудеи называютъ книгами „пророковъ первыхъ и пророковъ младшихъ“²⁾, т.-е. I. Навина, Судей, двѣ книги Самуила и Царствъ, Исаи, Іереміи, Іезекіиля и 12 малыхъ пророковъ.

По Талмуду Іоанаанъ бенъ Уззіель былъ ученикомъ Гиллела и, слѣдовательно, современникомъ нашего Господа. Поэтому, не находятъ въ его парафразѣ, какъ и въ парафразѣ Онкелоса, никакого слѣда полемики іудеевъ съ христіанами. Его трудъ всегда былъ очень цѣнимъ у іудеевъ. Онъ простъ и довольно букваленъ въ историческихъ книгахъ; къ книгамъ, которымъ мы даемъ названіе пророческихъ, онъ примѣшалъ нѣсколько парафразовъ. Многія изъясненія Уззіеля замѣчательны и свидѣтельствуютъ о мессіанскомъ истолкованіи, даваемомъ въ его время пророчествамъ³⁾. Онъ часто выпускаетъ реченія антропоморфическія и замѣняетъ фигуральныя выраженія пророка собственными выраженіями; такъ, у Исаи, II, 13—16, вмѣсто *кедры* и *дубы* онъ ставитъ *мязья*; вмѣсто *башни* и *укрѣпленныя стѣны*, — *жители башенъ* и *укрѣпленій*; вмѣсто *корабли* — *богатые купцы* —

¹⁾ A. Berliner, *Targum Onkelos*, Берлинъ, 1884 года. Кромѣ специальныхъ изданій, онъ былъ напечатанъ въ полиглоттахъ Компютенской, Антверпенской, Парижской и Лондонской. См. также H. Barnstein; *The Targum of Onkelos to Genesis* (этудь по манускриптамъ Іеменскимъ, которыя пунктованы), in-8°, Лондонъ, 1896. — Существуетъ также самаританскій таргумъ Пятокнижія, опубликованный Брюллемъ, *Das samaritanische Targum zum Pentateuch*, in-8°, Франкфуртъ на Майнѣ, 1875 (см. н° 231, 1). Словарь таргумовъ былъ составленъ Леви (Levy), *Chaldaisches Wörterbuch über die Targumim und einen grossen Theil des rabbinischen Schriftthums*, 2 in-4°, Лейпцигъ, 1866—1868.

²⁾ См. н° 3.

³⁾ Вотъ обозначеніе главныхъ мессіанскихъ мѣстъ таргума Іоанаана: I Цар. II, 10; XXIII, 8; I (III) Цар. IV, 33; Ис. IV, 2; VII, 14; IX, 6; X, 27; XI, 1, 6; XV, 2; XVI, 1—5; XXVIII, 5; XLII, 1; XLIII, 10; XLV, 1; LI, 13; LXIII, 19; Іерем. XXIII, 5; XXX, 21; XXXIII, 13, 15; Осія III, 5; XIV, 8; Мих. IV, 8; V, 2; Зах. III, 8; IV, 7; VI, 12; X, 5. Мессіанскія мѣста таргумовъ собраны R. Young'омъ, *Christology of the Targum, or the Doctrine of the Messiah as it is unfolded in the ancient Jewish Targums*, Эдinburghъ.

мореплаватели, и т. п. Этот таргумъ, самый важный изъ всѣхъ, вмѣстѣ съ таргумомъ Онкелоса¹⁾, былъ исключенъ изъ полиглотты Комплютенской, но онъ находится въ полиглоттахъ Антверпенской, Парижской и Лондонской.

89. — III. Таргумъ псевдо-Иоанаана и таргумъ Иерусалимскій на Пятокнижіе.

1. Ложно приписываютъ Иоанаану бенъ Уззіелю таргумъ на Пятокнижіе²⁾. Этотъ таргумъ не переводъ, но сплошной парафраза. Онъ, однако, драгоценъ для ознакомленія съ іудейскими преданіями религиозными и національными, которыя онъ вѣрно воспроизводитъ. Онъ былъ составленъ въ срединѣ VII вѣка. Авторъ пользовался таргумомъ Онкелоса и писалъ въ Палестинѣ.

2. Таргумъ Иерусалимскій на Пятокнижіе не составляетъ вполне законченнаго цѣлаго; это просто собраніе фрагментовъ, извлеченныхъ, по крайней мѣрѣ въ лучшей части своей, изъ таргума псевдо-Иоанаана и, однако, хорошо соединенныхъ въ цѣломъ³⁾.

90. — IV. Таргумы Иова, Псалмовъ и Притчей.

1. Таргумы на агіографы⁴⁾ составляютъ одну группу, которую подраздѣляютъ обыкновенно на три: 1) таргумы Иова, Псалмовъ и Притчей, 2) таргумы пяти *megillôth*⁵⁾, т.-е. Пѣсни Пѣсней, Руѣи, Плача, Екклесіаста и Есѣири и 3) таргумъ Лѣтописей или Паралипоменонъ.

2. Думаютъ, что таргумъ на Иова былъ составленъ въ Сиріи. Второй таргумъ Псалмовъ былъ приписываемъ, съ правомъ или безъ права, раввину Иосифу Слѣпому. Таргумъ Притчей есть самый древній изъ трехъ. Они всѣ позднѣе Талмуда и относятся къ VI — IX в. Іудейскіе писатели обыкновенно

¹⁾ R. Simon, *Histoire critique du Vieux Testament*, кн. II, гл. XVIII, изд. 1685 г., стр. 299.

²⁾ Предполагаютъ, что ошибка, слѣда которой не находятъ у древнихъ іудейскихъ писателей, происходитъ отъ одного переписчика, который предполагалъ, что сокращеніе *Targum Yeruschalmi* должно было читаться *Targum Jonathan*. — Объ этомъ таргумѣ см. S. Gronemann, *Die Jonathan'sche Pentateuch. Uebersetzung in ihrem Verhältnisse zur Halacha; ein Beitrag zur Geschichte der ältesten Schriftexegese*, in-8°, Лейпцигъ, 1879.

³⁾ J. Bassfreund, *Das Fragmenten-Targum zum Pentateuch*, in-8°, Бреславль, 1896.

⁴⁾ См. объ агіографахъ, n° 3.

⁵⁾ О *megillôth* или *megillôt*, см. n° 3, прим. 1, на стр. 5.

обозначали ихъ подъ именемъ таргума Иерусалимскаго на агиографы. Таргумъ на Иова очень многорѣчивъ. Таргумъ на Псалмы немного менѣе его, но парафразируетъ, однако, еще во многомъ текстъ: онъ рассказываетъ напр., что Богъ послалъ паука, который своей паутиной закрылъ Давида въ пещерѣ, когда Сауль преслѣдовалъ его¹⁾ (Пс. LVII, 3), что, послѣ побѣды надъ враждебными царями, Мессія предастъ Левіаѳана на истребленіе іудеямъ²⁾ (Пс. CIV, 26), и т. п. Таргумъ на Притчи — самый лучший изъ трехъ. Въ немъ встрѣчается нѣсколько сходныхъ пунктовъ съ сирійскимъ переводомъ. Экзегетъ имъ можетъ пользоваться съ успѣхомъ.

91. — V. Таргумы пяти *Мегиллотъ*.³⁾

Мы имѣемъ также собраніе таргумовъ на пять *мегиллотъ*, т.-е. на книги Руѡъ, Есѡирь, Екклезіастъ, Пѣснь Пѣсней и Плачь. Они обязаны, вѣроятно, своимъ происхожденіемъ различнымъ авторамъ, и всѣ представляютъ парафразъ текста, заключающій нѣсколько прибавленій, легендъ и басенъ. Ихъ составленіе позднѣе составленія Талмуда и таргума на поэтическія книги⁴⁾. Языкъ, на которомъ они писаны, есть диалектъ средній между западнымъ арамейскимъ таргума Иова и восточнымъ арамейскимъ Талмуда Вавилонскаго. Они были опубликованы въ полиглоттахъ Антверпенской, Парижской и Лондонской и Гюбшемъ⁴⁾.

92. — VI. Второй и третій таргумы Есѡири.

1. Таргумъ, извѣстный подъ именемъ второго таргума Есѡири, находится въ полиглоттѣ Лондонской. Тотъ, который называютъ первымъ и который напечатанъ въ III-мъ томѣ полиглотты Антверпенской, есть лишь сокращеніе таргума, который не точно называютъ вторымъ.

2. Другой таргумъ Есѡири, называемый третьимъ, опубликованъ, на латинскомъ языкѣ, Тейлоромъ⁵⁾; онъ очень многословенъ, въ особенности въ началѣ, и наполненъ баснями.

¹⁾ Таргумъ псалма LVII, 3.

²⁾ Таргумъ псалма CIV, 26.

³⁾ См. n^o 90.

⁴⁾ A. Hübsch, *Die fünf Megilloth nebst dem syrischen Thargum genannt „Peschito“, zum ersten Male in hebräischen Quadratschrift mit Interpunction edirt, ferner mit einem Commentare, etc.*, in-8^o, Прага, 1866.

⁵⁾ *Targum prius et posterius in Esther*, in-4^o, Лондонъ, 1655.

93. — VII. Таргумъ Лѣтописей или Паралипоменонъ.

Таргумъ на Лѣтописи или Паралипоменонъ извѣстенъ лишь съ XVII вѣка. Онъ былъ открытъ Бэкомъ въ одной рукописи Эрфуртской библіотеки и былъ опубликованъ имъ въ двухъ томахъ, in-4^o, 1680—1683. Новое изданіе, по новому Кэмбриджскому манускрипту, было опубликовано позднѣе, въ 1715 году, въ Амстердамѣ, Вилькенсомъ. Оно пополняетъ многочисленныя пробѣлы манускрипта Эрфуртскаго. Языкъ и стиль показываютъ, что этотъ таргумъ происхожденія палестинскаго, довольно недавняго, приблизительно VIII-го вѣка. Онъ содержитъ много басенъ и неточностей. Нѣсколько цѣлыхъ мѣстъ изъ таргума Иерусалимскаго на Пятокнижіе здѣсь воспроизведено буквально¹⁾.

§ II. — Греческіе переводы Вѣтхаго Завѣта.

94. — Дѣленіе этого параграфа.

Мы изучимъ 1) главнымъ образомъ переводъ LXX, важнѣйшій изъ греческихъ переводовъ; затѣмъ 2) мы скажемъ нѣсколько словъ о другихъ древнихъ греческихъ переводахъ и, наконецъ, 3) мы сообщимъ объ экзаплахъ Оригена.

1. О переводѣ LXX.²⁾

Для чего былъ сдѣланъ переводъ LXX? — Важность знанія перевода LXX для изученія Вульгаты. — Происхожденіе этого перевода. — Части, переведенныя самими LXX-ю. — По какимъ манускриптамъ былъ сдѣланъ этотъ переводъ? — Разности между LXX, еврейскимъ оригиналомъ и Вульгатою.

95. — Для чего сдѣланъ переводъ LXX? Исторія Іудеевъ въ Египтѣ.

1. По завоеваніи Іерусалима Навуходоносоромъ, извѣстное число іудеевъ, во избѣжаніе ссылки, удалилось въ Еги-

¹⁾ Сл. М. Rosenberg, *Das Targum zur Chronik, eine kritische Abhandlung neu bearbeitet* von Dr. K. Kohler, въ журналѣ *Jüdische Zeitschrift*, т. VIII, 1870 г., стр. 72—80, 135—163, 263—277. — Munk сдѣлалъ упоминаніе о существованіи одного рукописнаго таргума на Даниила въ Национальной Парижской библіотекѣ, n^o 45. Первые слова въ немъ — на халдейскомъ языкѣ, все остальное — на персидскомъ. Munk, *Notice sur Saadia*, in-8^o, Paris, 1838, p. 87.

²⁾ *Литература о LXX.* Изъ специальныхъ изслѣдованій западныхъ ученыхъ особенно замѣчательны новѣйшіе труды: D-r. Hartung, *Septuaginta Studien. Ein Beitrag zur Gräcität dieser Bibel-übersetzung*, Bamberg, 1886; Paul de la Lagard, *Septuaginta Studien*, Геттингенъ, 1892; ср. того же автора *Mittheilungen*, В. I—IV, Геттингенъ, 1884—1891; E. Klostermann, *Analecta*

петъ¹⁾, и, отсюда, они распространились мало-по-малу къ западу, по сѣверной Африкѣ. Когда Александръ Великій построилъ Александрію, онъ далъ особыя привилегіи іудеямъ, желавшимъ здѣсь водвориться, а Птоломей I Лагъ сдѣлалъ тоже, по взятіи Іерусалима, въ 320 году²⁾. Іудеи пріобрѣли большое вліяніе въ Александріи. Въ извѣстную эпоху они одни составляли двѣ пятыхъ всего народонаселенія. Они управлялись начальникомъ изъ ихъ націи, который носилъ титулъ этнарха. Этотъ городъ становится, такимъ образомъ, мало-по-малу какъ бы новымъ центромъ іудейства, которое отличалось отъ іудейства палестинскаго собственными обычаями, чаимствованными отчасти отъ грековъ, а также и особымъ языкомъ, которымъ здѣсь говорили и который назывался языкомъ еллинистическимъ³⁾.

zur Septuaginta, Hexapla und Patristik, Лейпцигъ, 1895. Съ большою обстоятельностью всѣ вопросы относящіяся къ греческому переводу Библии разсмотрѣны у А. Loisy, *Histoire du texte et versions de la Bible*, 1892, т. II, р. 3—127, и въ недавнее время вышедшемъ трудѣ Swete, *An Introduction to the old Testament in Greck*, Кэмбриджъ, 1900.—На русскомъ языкѣ по вопросу о переводѣ LXX, кромѣ солиднаго спеціальнаго изслѣдованія проф. И. Н. Корсунскаго: „Переводъ LXX. Его значеніе въ исторіи греческаго языка и словесности“, Сергіевъ посадъ, 1898, см. также у проф. В. Н. Миллицына, „Нуженъ ли намъ греческій переводъ Библии при существованіи еврейскаго подлинника“, Сергіевъ посадъ, 1895, и проф. П. А. Юнгера „Общее историко-критич. введеніе въ свящ. ветхозавѣт. книги“, стр. 354—411. Изъ журнальныхъ статей сравнительно давняго времени заслуживаютъ упоминанія: митр. Филарета Дроздова, „О догматическомъ достоинствѣ и охранительномъ употребленіи греческаго LXX толковниковъ и славянскаго переводовъ св. Писанія“, *Приб. къ Тв. Св. отцовъ*, 1858, ч. XVII (вышла въ томъ же году отдѣльною брошюрой), архим. Іосифа, „Историческія свѣдѣнія о переводѣ LXX“, *Духов. Бес.*, 1860, т. X, ч. II, № 34, стр. 475—480 и № 35, стр. 491—512 (взгляды автора теперь уже значительно устарѣли и остались въ наукѣ), проф. Н. А. Елеонскаго, „Свидѣтельства о происхожденіи перевода LXX и степень ихъ достовѣрности“, *Чтен. въ Общ. Люб. духов. Провс.*, 1875, ч. I, стр. 3—47. Есть еще старинный, но не утратившій совершенно своего значенія и до настоящаго времени, спеціальный трудъ извѣстнаго греческаго ученаго Константина Экономоса, подъ заглавіемъ: *Περὶ τῶν Ὁ ἑρμηνευτῶν τῆς παλαιᾶς Θείας Γραφῆς βιβλία δ'*. Т. I—IV. *Ἐν Ἀθήνῃσι*, 1844—1849. Сужленія греческаго автора не отличаются безпристрастіемъ и, какъ высказанныя въ давнее время, не соотвѣтствуютъ новѣйшимъ заключеніямъ науки по вопросу о греческой Библии.

Пр. пер.

¹⁾ Иерем. XLIII, 4 и сл.

²⁾ Іосифа Фл., *Ant. Jud.*, XII, I, 1; *Contr. Apion.*, I, 22.

³⁾ Объ еллинистическомъ языкѣ египетскихъ іудеевъ см. н^о 74—76.

2. Александрійскіе іудеи, а равно и другіе іудеи, разсѣянные въ Африкѣ, не могли долгое время обходиться безъ перевода священныхъ книгъ, писаннаго на языкѣ, который сталъ ихъ новымъ отечественнымъ языкомъ. Большинство изъ нихъ не знало еврейскаго языка или знало лишь несовершенно. Чтеніе св. Писанія составляло, однако, главную часть религиозной службы, которую совершали въ день субботній въ собраніяхъ синагогъ¹⁾; необходимо было, поэтому, владѣть греческимъ переводомъ, чтобы каждый могъ понимать и знать законъ Моисеевъ. Когда этотъ переводъ явился, онъ составилъ для александрійскихъ іудеевъ столь важное событіе, что они послѣ стали чествовать его особымъ годовымъ празднествомъ²⁾. Онъ распространился во всѣхъ странахъ, гдѣ говорили на греческомъ языкѣ; авторы Новаго Завѣта пользовались имъ, и онъ значительно содѣйствовалъ дѣлу распространенія Евангелія во всей римской имперіи³⁾. У первыхъ христіанъ онъ скоро становится еще болѣе знаменитымъ, чѣмъ у самихъ александрійскихъ іудеевъ, и нѣкоторые христіанскіе учителя дошли даже до утвержденія, хотя и не имѣвшаго основанія, будто онъ былъ богодухновеннымъ⁴⁾.

96. — Важность знанія перевода LXX для изученія Вульгаты и для чтенія отцовъ Церкви.

Знаніе перевода LXX не только полезно само по себѣ, но оно является таковымъ также и для пониманія древнихъ переводовъ Писанія, въ особенности Вульгаты.

1. Первый переводъ, усвоенный въ латинской церкви, — древній италійскій, былъ сдѣланъ не прямо съ еврейскаго, но съ греческаго LXX; онъ сохранилъ много наименованій и словъ греческихъ, которыя изъ него перешли въ переводъ

¹⁾ См. *Les Synagogues*, въ *Le Nouveau Testament et les découvertes modernes*, 2 éd., p. 157—160.

²⁾ Филона, *Vita Mosis*, изданіе Mangey, 2 in-f^o, Лондонъ, 1742, т. II, p. 140—141.

³⁾ W. R. Churton, *On the Influence of the Septuagint upon the Progress of Christianity*, in-4^o, Кембриджъ, 1861. — Сл. Евсевія, *Praep., Ev.* VIII, 1, t. XXI, col. 586—587. „Nascentis Ecclesiae roboraverat fidem“, говоритъ бл. Иеронимъ, *Praef. in Par.*, t. XXVIII, col. 1323.

⁴⁾ См. n^o 24.

бл. Иеронима¹⁾ и отсюда уже въ большинство новыхъ языковъ.. Такъ названія, данныя LXX-ю пяти книгамъ Моисея, сдѣлались нашими: слова Пятокнижіе, Бытіе, Исходъ, Второзаконіе были изобрѣтены LXX-ю и остались у насъ въ латинской транскрипціи подъ ихъ греческою формою. Названіе книги Чисель есть переводъ греческаго *Ἀριθμοί*. Не только древній италійскій переводъ и современная Вульгата сохранили нѣсколько словъ и наименованій греческаго перевода, но первый всегда, вторая же иногда усвоили смыслъ ихъ; даже болѣе, латинскій переводъ Псалмовъ былъ сдѣланъ по LXX²⁾.

2. Полезно также знать греческій переводъ LXX для пониманія греческихъ отцовъ и древнихъ латинскихъ отцовъ, которые всѣ истолковывали его въ своихъ изъясненіяхъ св. Писанія, первые прямо, вторые косвенно чрезъ латинскіе переводы, которыми они пользовались и которые представляли лишь его воспроизведеніе, до тѣхъ поръ, пока бл. Иеронимъ не сдѣлалъ своего перевода съ оригинальнаго текста.

97. — Исторія происхожденія перевода LXX.

1. О происхожденіи перевода LXX передается различно. По одному письму, писанному по-гречески авторомъ, который носитъ имя Аристеея, египетскій царь Птоломей-Филадельфъ (284—247), по совѣту Димитрія Фалерейскаго, просилъ у іудейскаго первосвященника Елеазара прислать къ нему людей способныхъ переводить по-гречески законъ Моисея, чтобы онъ могъ помѣстить ихъ переводъ въ основанную имъ въ Александріи бібліотеку. Елеазаръ послалъ къ нему LXXII іудейскихъ ученыхъ, по шести изъ каждаго колѣна. Царь принималъ ихъ съ великими почестями. Они перевели въ 72 дня Пятокнижіе на островъ Фаросъ. Авторъ этого письма увѣряетъ, что онъ былъ однимъ изъ пословъ, отправленныхъ къ великому первосвященнику Елеазару. Его сказаніе находило вѣру себѣ. Иосифъ Флавій воспроизвелъ его почти буквально.

¹⁾ См. G. A. Saalfeld, *De Bibliorum Sacrorum Vulgatae editionis graecitate*, in-8°, Quedlinbourg, 1891.

²⁾ См. т. II, н° 652—653. Сл. н° 98, прим. 1, стр. 148.

Филонъ также принималъ его, но безъ упоминанія объ Аристеѣ¹⁾.

2. Филонъ, Талмудъ, св. Іустинъ, Климентъ Александрійскій, св. Иринея²⁾ передаютъ, что переводчики, хотя были заключены въ отдѣльныя помѣщенія, представили, однако, одинаковый переводъ. Бл. Іеронимъ считалъ эти послѣднія подробности баснею, не отвергая, однако, письма Аристея³⁾. Оно было единогласно считаемо за подлинное до Людовика Виве (1492—1540) и Іосифа Скалигера (1540—1609); но съ этого времени оно было изслѣдовано критиками и признано апокрифическимъ.

3. Однако, несмотря на его баснословный характеръ, умѣстно вѣрить, что въ основѣ оно истинно. Критики, безусловно осуждающіе его и думающіе, что греческій переводъ Пятюкнижія былъ сдѣланъ единственно для нуждъ іудейской Александрійской общины, заходятъ слишкомъ далеко. Можно предположить, что іудеи украсили факты легендарными обстоятельствами, но не совсѣмъ измыслили ихъ. Название перевода LXX, которымъ очень рано стали обозначать греческій переводъ Пятюкнижія, должно было заимствовать свое происхожденіе изъ реального событія.

¹⁾ Іосифа Флавія, *Ant. Jud.*, VII, II, 2 и сл.; Филона, *Vita Mosis*, II, 6. [На русскомъ языкѣ еще въ 1787 году появился переводъ письма Аристея въ приложеніи ко 2-й части труда Іосифа Флавія: „О войнѣ іудейской“, переведеннаго съ греческаго М. Алексѣевымъ. См. также выдержку изъ этого письма въ *Воскр. Читеніи*, 1844—1845, ч. VIII, стр. 341—342. Письмо Аристея въ первый разъ присоединено было къ сочиненіямъ І. Флавія въ греческомъ текстѣ, изданномъ Фабриціемъ въ 1691 году, въ Кельнѣ. *Пер.*]

²⁾ Филона, *Vita Mosis*, II, 6, изданіе Mangey, t. II, p. 140; св. Іустина, *Cohortatio ad Gr.*, XIII, t. VI, col. 265; Климента Александрійскаго, *Strom.*, I, 22, t. VIII, col. 892; св. Иринея. *De haer.*, III, 21, n° 2, t. VIII, col. 848. См. Hody, *De Bibliorum textibus originalibus*, кн. I, стр. 1 и сл. Сл. n° 24, 3. — Нѣкоторые писатели думали, что переводчики были іудеи Александрійскіе, Hody, *ibid.*, кн. II, гл. 4, стр. 110 и сл.; Данко, *Historia revelationis divinae*, t. III, § 73, p. 161.

³⁾ „Nescio quis primus auctor septuaginta cellulas Alexandriae mendacio suo extruxisse, quibus divisi eadem scriptitarint, cum Aristaeas, ejusdem Ptolomaei *ἑπεραστοτής*, et multo post tempore Josephus, nihil tale retulerint, sed in una basilica congregatos contulisse scribant, non prophetasse“. Вл. Іеронима, *Adv. Ruf.*, II, 25, t. XXIII, col. 449. (Сл. n° 24, 5, прим. 4 на стр. 42).

98. — Части Писанія, переведенныя самими LXX.

LXX перевели лишь Пятокнижіе. Часто высказывали, что они перевели весь Ветхій Завѣтъ, но 1) преданіе свидѣтельствуеъ, что они перевели лишь книги Моисея и что другія книги принадлежать другой рукѣ¹⁾.

2) Критическое изслѣдованіе греческаго перевода подтверждаетъ свидѣтельство преданія. — Одни и тѣ же слова переданы въ различныхъ книгахъ не одинаково; переводчики, слѣдовательно, различны. Такъ слово еврейское *pēsah*, „пасха“, передано чрезъ *πάσχα* въ Пятокнижіи, чрезъ *φασέκ* — въ Паралипоменонѣ²⁾; филистимляне названы *Φυλιστιείμ* въ Пятокнижіи и у I. Навина, *ἀλλοφύλοι* въ другихъ книгахъ. Книги Судей, Руоѣ и Царствѣ отличаются употребленіемъ *ἐγὼ εἰμι* вмѣсто *ἐγώ*, употребляемаго очень кратко въ другихъ книгахъ³⁾. — Характеръ перевода значительно разнится по формѣ и по стилю въ различныхъ книгахъ. Переводъ Пятокнижія есть лучшій⁴⁾, какъ потому, что переводчики

¹⁾ „Josephus scribit et Hebraei tradunt, говорить бл. Иеронимъ, quinque tantum libros Moysi ab eis (LXX) translatos et Ptolomaeo regi traditos“. (Иосифъ пишетъ и евреи передаютъ, что ими (LXX толковниками) только пять книгъ Моисея переведены и переданы царю Птоломею.) *Comm. in Mich.* II, 9, t. XXV, col. 1171. Онъ говоритъ то же самое *In Ezech.*, VI, 12, t. XXV, col. 55. — Хотя Семьдесятъ перевели лишь Пятокнижіе, но всеобщій обычай обозначаетъ подъ именемъ перевода LXX все собраніе книгъ Ветхаго Завѣта, читаемыхъ въ греческой Библии, усвоенной восточною Церковію, и говорятъ, напримѣръ, о переводѣ Исаіи или Псалмовъ по LXX, въ отличіе перевода, привятаго восточными христіанами, отъ переводовъ Акилы, Θεοδοтіона и Симмаха, хотя Исаія и Псалмы, въ дѣйствительности, были переведены не LXX, но неизвѣстными авторами.

²⁾ *Πάσχα*, Исх. XII, 21, и т. п. — *Φασέκ*, II Парал. XXX, 1, 5, 15; XXXV, 1, 6, и т. п.

³⁾ Напримѣръ, Руо. III, 9, 12, *ἐγὼ εἰμι* 'Ρούθ' ἀρχιστὸς ἐγὼ εἰμι. Глаголѣ *εἰμι*, который не имѣетъ равнозначащаго въ еврейскомъ текстѣ, прибавленъ въ этихъ мѣстахъ, въ кн. Судей и Царствѣ, переводчиками, хотя онъ не былъ представленъ въ другихъ аналогичныхъ мѣстахъ у LXX: *Εγὼ Κύριος ὁ Θεὸς ὑμῶν*, Лев. XVIII, 2, и т. п.

⁴⁾ „Josephus, qui Septuaginta interpretum ponit historiam, quinque tantum ab eis libros Moysi translatos refert: quos nos quoque *confitemur, plus quam caeteros cum hebraicis consonare*“. Бл. Иеронима, *Liber Hebr. quaest. in Gen., Praef.*, t. XXIII, col. 937.

были болѣе опытны, такъ и потому, что манускрипты, которыми они пользовались, были болѣе исправны и ихъ работа болѣе легка. Поэтическія книги въ отношеніи перевода вообще ниже историческихъ, что, однако, почти не удивляетъ, потому что оригинальный текстъ ихъ изобилуетъ рѣдкими словами и трудными образами. Исаія и Іеремія переведены, вѣроятно, около столѣтія спустя послѣ Пятокнижія, главные пророчества переданы темно. Іезекиль и малые пророки истолкованы лучше. Что касается Даниила, то переводъ его сдѣланъ былъ столь неудовлетворительно, что греческая Церковь не приняла его и усвоила, вмѣсто его, переводъ Θεοδοτία¹⁾.

99. — Въ какую эпоху былъ оконченъ переводъ LXX?

Греческій переводъ всѣхъ книгъ Ветхаго Завѣта былъ законченъ, по крайней мѣрѣ, къ 130 году до Р. Х., потому что прологъ книги Іисуса сына Сирахова, который, конечно, не позднѣе этой эпохи, даетъ намъ знать, что тогда владѣли по-гречески всѣми частями еврейской Библии²⁾. Св. І. Златоустъ, такимъ образомъ, имѣлъ право сказать, что переводъ, извѣстный подъ именемъ LXX, болѣе чѣмъ на столѣтіе, ранѣе времени рождества нашего Господа³⁾.

¹⁾ См. н° 106.

²⁾ Иудейское преданіе подтверждаетъ эти заключенія: „Книга Іисуса Навина должна быть переведена, по крайней мѣрѣ, лишь двадцать лѣтъ спустя послѣ смерти перваго Птоломея, въ 263 году, книга Есѣиръ — въ эпоху Птоломея Филометора, въ 160 году, и пророки вообще — въ то же время или даже позднѣе, тогда, когда обычай публичнаго чтенія ихъ въ синагогахъ утвердился въ Палестинѣ и отсюда, какъ полагаютъ, перешелъ въ богослужебный церемональ египетскихъ іудеевъ“. Wogue, *Histoire de la Bible*, p. 141.

³⁾ Св. Іоанна Златоуста, *Hom. V in Matth.*, 2, t. LVII, col. 57. — Одинъ, найденный въ Египтѣ греческій папирусъ, который, по мнѣнію нѣкоторыхъ, ранѣе 300 года нашей эры, и который былъ перевезенъ въ Вѣну въ 1892 году, содержитъ весьма значительную часть пророчества Захаріи, начиная съ IV главы, и часть Малахи, въ переводѣ на греческій языкъ. Онъ состоитъ изъ 16 листовъ, писанныхъ съ двухъ сторонъ. См. *The Times*, weekly edit., 9 сент. 1892 года, стр. 11. Если бы его дата была достоверна, то это доказывало бы, что, по крайней мѣрѣ, часть греческаго перевода древнѣе, чѣмъ обыкновенно думаютъ. Переводъ Семидесяти былъ уже почти оконченъ въ 230 году до Р. Х., если, какъ многіе предполагаютъ,

100. — По какимъ манускриптамъ былъ сдѣланъ переводъ LXX?

Переводъ LXX былъ сдѣланъ по еврейскимъ манускриптамъ, писаннымъ *финикійскими* буквами, а не *квадратными* литерами¹⁾. — Оригенъ сообщаетъ намъ, что имя Іеговы сохранилось въ томъ видѣ, какъ оно было въ переводѣ, писанномъ древними еврейскими буквами²⁾. — Различія, которыя существуютъ между переводомъ LXX и современнымъ еврейскимъ текстомъ, доказываютъ также, что греческіе переводчики имѣли подъ руками нѣсколько манускриптовъ съ финикійскими буквами, потому что эти разности неизъяснимы при квадратномъ письмѣ: такъ *Thasoban*, вмѣсто *Ēsébon*; *онъ скажетъ*, вмѣсто *онъ передастъ*³⁾ — Оригиналы, которыми пользовались греческіе переводчики, не имѣли *гласныхъ*. Отсюда происходитъ, что LXX часто пишутъ собственныя имена съ другими гласными, чѣмъ масореты, напримѣръ, *Phasga*,

книга Іисуса сына Сирахова была переведена на греческій языкъ къ этому времени. См. н^о 870. Однако, такъ какъ время, въ которое былъ сдѣланъ переводъ кн. Іисуса сына Сирахова, — спорный вопросъ и относимо нѣкоторыми критиками къ 130 году (см. н^о 868), то мы ограничиваемся утверженіемъ, что греческій переводъ былъ оконченъ, *по крайней мѣрѣ*, въ 130 году до Р. Х., чтобы представить дату, которая никѣмъ не можетъ быть оспариваема. — Должно, однако, замѣтить, что переводъ LXX не былъ вполнѣ оконченъ въ 230 году, потому что мы читаемъ въ Есѣири, XI, 1, что письмо о праздникѣ *Суримъ*, истолкованное Лизимахомъ, было доставлено въ Египетъ лишь въ царствованіе Птоломея. Ушеръ (Usher) предполагаетъ, что этотъ Птоломей есть Филометоръ (181—146 до Р. Х.), но это недостоверно. Онъ говоритъ, что этотъ Птоломей имѣлъ супругою Клеопатру, но такъ какъ четыре Птоломея, Птоломей V, VI, VII и VIII (см. н^о 1107), имѣють всѣ женою Клеопатру, то не легко узнать, какой изъ нихъ упоминается въ кн. Есѣирь, XI, 1.

¹⁾ См. н^о 78.

²⁾ „*Εν τοῖς ἀρχαιότεροις τῶν ἀντιγράφων Ἑβραίοις χαρακτηρισθεῖται τὸ ὄνομα (Ἰαή), ἑβραϊκοῖς δὲ οὐ τοῖς νῦν ἀλλὰ τοῖς ἀρχαιοτάτοις*“. Оригенъ, *Selecta in Psalm.*, II, t. XII, col. 1104. См. также *Selecta in Ezech.*, XI, 4, t. XII, col. 802, гдѣ онъ говоритъ, что *Thav* имѣеть форму креста, что вѣрно лишь по отношенію къ древнему письму. См. на рис. 8 третью букву имени Рафати, и на рис. 10 букву надъ трубою справа.

³⁾ *Thasoban*, Быт. XLVI, 16; „*онъ скажетъ*“, Пс. XVII, 3. См. также Исх. XIV, 2; Руо. III, 7; Пс. XXXV, 20; СXXXVI, 18; Плач. I, 12, и т. п. Сл. Іосифа Флавія, *Antiq.*, XII, II, 1; Kaulen, *Einleitung*, стр. 53.

вмѣсто *Pisgah* (Вт. XXXIV, 1). Бл. Иеронимъ, въ Вульгатѣ, обыкновенно сохранялъ произношеніе LXX предпочтительно предъ еврейскимъ произношеніемъ, по причинѣ права господства, которое приобрѣли уже греческія транскрипціи. Такъ, онъ называетъ побѣдителя Иерусалима *Nabuchodonosor*, какъ греческая Библия, а не *Nebukadnésar*, какъ въ масоретскомъ текстѣ. Ассирійскіе памятники доказываютъ, что правописаніе нѣкоторыхъ собственныхъ иностранныхъ именъ вообще точнѣе у LXX, чѣмъ въ современномъ еврейскомъ текстѣ. Слѣдовательно, преданіе еще въ ихъ время сохранило довольно вѣрно произношеніе, которое было измѣнено во времена масоретовъ.

101. — Исторія текста и изданій LXX.

1. Переводъ LXX получилъ большое распространеніе между іудеями-еллинистами, онъ былъ принятъ во всеобщее употребленіе первыми христіанами¹⁾. Отсюда произошло то, что копій умножились быстро и, вслѣдствіе многочисленныхъ транскрипцій, которымъ онъ подверглись, въ нихъ рано вошли многія ошибки; экземпляры, которыми пользовались древнѣйшіе отцы, были уже несовершенны. — 1) Оригенъ предпринялъ ихъ пересмотръ, но онъ вознамѣрился, кромѣ того, сравнить греческій текстъ съ еврейскимъ оригиналомъ, чтобы дать критическое изданіе LXX²⁾. Его рецензія названа *эканолою*, въ отличіе отъ рецензіи, которою пользовались до него и которую называли *общою, общераспространенною, κοινή, vulgata*, или *доэканоловскою*³⁾. — 2) Св. Лукіанъ, пресвитеръ и мученикъ антиохійскій, предпринялъ въ началѣ IV вѣка исправленіе греческаго перевода по еврейскому тексту. Его изданіе сохранило названіе *общераспространеннаго, κοινή*; его называли также иногда

¹⁾ Карикатура суда Соломона въ Помпеѣ, кажется, показываетъ, что сами язычники знали александрійскій переводъ до 79 года нашей эры, говорить де-Росси. *Bulletin critique*, 1 дек. 1882 года, стр. 273. Сл. *Journal officiel*, 4 іюня 1883 года, стр. 2786. См. эту карикатуру въ *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 4-е изд., т. I, стр. 91.

²⁾ См. н° 109.

³⁾ См. н° 110. О манускриптахъ, содержащихъ рецензію Оригена, см. Seriani, *Bulletin critique*, 15 мая 1886, стр. 199.

*Λουκιανός*¹⁾). Св. I. Златоустъ пользовался имъ въ своихъ бесѣдахъ и Ульфила принялъ его въ основаніе своего перевода св. Писанія на готскій языкъ²⁾). — 3) Къ тому же времени египетскій епископъ Исихій опубликовалъ съ своей стороны новую рецензію, которая распространилась по преимуществу въ Египтѣ³⁾). Рецензія Оригена, переписанная Памфиломъ и Евсевіемъ, была принята въ Палестинѣ; рецензія Лукіана — въ Антиохіи и Константинополѣ⁴⁾).

2. Три знаменитѣйшихъ⁵⁾ *манускрипта* LXX, извѣстныхъ въ настоящее время, суть слѣдующіе: манускриптъ ватиканскій, *Codex Vaticanus*, манускриптъ александрійскій, *Codex Alexandrinus*, хранящійся въ настоящее время въ Лондонскомъ Британскомъ музеѣ, и манускриптъ синайскій,

1) Поль де-Лагардъ предпринялъ опубликованіе изданія рецензіи Лукіана: *Librorum Veteris Testamenti canonicorum pars prior graece*, in-8°, Гёттингенъ, 1883. См. *ibid.*, стр. XIV—XV.

2) О переводѣ Ульфила см. ниже н^о 135.

3) Рецензія Исихія передана манускриптомъ 106 (*Ferrariensis*), по мнѣнію Черіани, *Bulletin critique*, 15 мая 1886, стр. 199. См. *Dictionnaire de la Bible*, t. III, col. 665. [О рецензіи Исихія на русскомъ языкѣ см. у И. Е. Евсева, „Книга пророка Исаіи въ древне-слав. переводѣ“, С.-Пб., 1897, стр. 101—142 и у проф. П. А. Юнгерова, „Общее историко-критич. введеніе въ свящ. ветхоз. книги“, стр. 395—399. *Пер.*]

4) Бл. Иеронима, *Ep. CVI, ad Sunn. et Fret.*, 2, т. XXII, col. 1 §38. Рецензія св. Лукіана была извѣстна до сихъ поръ лишь по цитациямъ антиохійскихъ отцовъ. Одинъ краткій фрагментъ ея, III Пар. III, 10^b—15^a, и IX, 4—5^a, найденный въ Библиотекѣ Синайской горы, былъ изданъ въ *Biblical and Patristic Relics (Anecdota Oxoniensia, Semitic Series, t. I, part. IX)*, Оксфордъ, 1896, стр. 33—34. — О св. Лукіанѣ, см. *Dictionnaire de la Bible*, t. IV, p. 403—407; W. Smith и H. Wace, *Dictionary of Christian Biography*, т. III, 1882, стр. 748; Ад. Гарнака, въ *Real-Encyclopädie für protestantische Theologie*, т. VIII, 1881, стр. 767—772. [На русскомъ языкѣ свѣдѣнія о рецензіи Лукіана вообще и въ особенности объ отношеніяхъ ея къ первоначальному славянскому тексту Библии можно читать у проф. Г. А. Воскресенскаго, „Характеристическія черты четырехъ редакцій славянскаго перевода Евангелія отъ Марка по 112 рукописямъ Евангелія XI—XVI вв.“, Москва, 1896; И. Е. Евсева: „Книга пророка Исаіи въ древнеславянскомъ переводѣ“, С.-Петербургъ, 1897, 2 часть, стр. 8—34; у него же въ статьяхъ: „Лукіановская рецензія LXX въ славянскомъ переводѣ“, *Христ. Чтеніе*, 1894, май — июнь, стр. 471—486, и „Древнеславянскій переводъ Ветхаго Завета“, *ibid.*, 1897, стр. 893—914, и въ трудѣ проф. П. А. Юнгерова, „Общее историко-критич. введеніе въ свящ. ветхозав. книги“, стр. 391—395. *Пер.*]

5) О фрагментахъ LXX, заключающихся въ древнихъ греческихъ папирусахъ см. у В. Grenfell, въ *Academy*, 2 июня 1894, стр. 457.

ΠΑΡΑΚΛΩΔΕΥΜΑ
 ΑΔΕΛΦΟΙΑΝ ΕΧΕ
 ΣΘΕΤΟΥ ΛΟΓΟΥ ΤΗΣ
 ΠΑΡΑΚΛΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΠΡ
 ΔΙΑΒΡΑΧΕΩΝ ΕΠΕ
 ΣΤΙΛΑΥΜΙΝ
 ΓΕΙΝΩΣΚΕΤΕ ΤΟΝ
 ΑΔΕΛΦΟΝ ΗΜΩΝ
 ΤΙΜΟΘΕΟΝ ΑΠΟΧΕ
 ΛΥΜΕΝΟΝ ΜΕΘΟΥ
 ΕΑΝΤΑΧΙΟΝ ΕΡΧΗΤΑΙ
 ΣΘΕΟΨΟΜΑΙ ΥΜΑΣ
 ΑΣ ΠΑΣ ΑΣΘΑΙ ΠΑΝ
 ΤΑΣ ΤΟΥ ΣΗΓΟΥ ΜΕ
 ΝΟΥ ΣΥΜΩΝ ΚΑΙ
 ΠΑΝΤΑΣ ΤΟΥ ΣΑΓΙΟΥ
 ΑΣ ΠΑΖΟΝΤΑΙ ΥΜΑΣ
 ΟΙ ΑΠΟ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΑΣ
 Η ΧΑΡΙΣ ΜΕΤΑ ΠΑΝ
 ΤΩΝ ΥΜΩΝ ΑΜΗΝ

Π Ρ Ο Σ Ε Β Ρ Α Ι Ο Υ Σ

—————
 σ τ ι χ ο ς τ η
 —————

12.— Факсимиле Синайского манускрипта (Codex Sinaiticus).

Часть столбца въ естественную величину, воспроизводитъ 22—25 стихи XIII главы посланія ап. Павла къ евреямъ.

Codex Sinaiticus, открытый Тишендорфомъ, въ монастырѣ св. Екатерины, на г. Синаѣ, въ 1844 и 1859 г., теперь находящійся частію въ Лейпцигѣ и частію въ С.-Петербургѣ¹⁾; всѣ они относятся къ IV-му вѣку и писаны унциальными буквами²⁾. *Ватиканскій кодексъ* есть самый точный изъ трехъ; онъ воспроизводитъ вообще самый древній³⁾ текстъ, между тѣмъ какъ *Александрійскій кодексъ* заимствуетъ много изъ экзапловскаго текста и видоизмѣненъ по масорет-

1) Онъ содержитъ 26 книгъ Ветхаго Завѣта. Онъ былъ опубликованъ въ fac-simile подъ заглавіемъ: *Bibliorum Codex Sinaiticus Petropolitanus, auspiciis augustissimis imperatoris Alexandri II ex tenebris protravit, in Europam transtulit, ad juvandas atque illustrandas sacras Litteras* edidit C. Tischendorf, 4 in-fol., С.-Петербургъ, 1862 года. Три первыхъ тома содержатъ Ветхій Завѣтъ, четвертый — Новый Завѣтъ. Тишендорфъ уже опубликовалъ передъ этимъ *Codex Frederico-Augustanus sive Fragmenta Veteris Testamenti*, in-fol., Лейпцигъ, 1846; онъ также опубликовалъ *Novum Testamentum Sinaiticum*, in-4^o, Лейпцигъ, 1863. См. факсимиле его вмѣстѣ съ факсимиле другихъ главныхъ греческихъ манускриптовъ у Бакое, *Manuel Biblique*, т. III, п. 13^o. [О синайскомъ манускриптѣ Тишендорфа на русскомъ языкѣ существуетъ довольно значительная литература, образовавшаяся главнымъ образомъ въ началѣ шестидесятыхъ годовъ прошедшаго столѣтія. Вотъ главнѣйшія работы: И. Побѣдинскаго-Платонова, „О новоотрытомъ библейскомъ кодексѣ, привезенномъ изъ Синайскаго монастыря Тишендорфомъ“, *Прав. Обзор.*, 1860, III, ноябрь, стр. 392—406; анонимная статья: „О синайскомъ манускриптѣ Библии и о другихъ послѣднихъ открытіяхъ Тишендорфа“, *Христ. Учен.*, 1861, ч. I; К. П. Побѣдоносцева, „Тишендорфъ и Синайская Библия“, С.-Петербургъ, 1863 (оттискъ изъ статьи „Русскаго Вѣстника“ за тотъ же годъ, 1863, т. XLII); архим. Порфирія Успенскаго, „Мнѣніе о синайской рукописи, содержащей Ветхій Завѣтъ неполный и весь Новый, съ посланіемъ св. ап. Павла къ кн. Ермы“, С.-Петербургъ, 1862; А. С. Норова, „Защита синайской Библии отъ нападенія архим. Порфирія Успенскаго“, С.-Петербургъ, 1863; архим. Михаила Лузина, „О текстѣ Синайской рукописи Ветхаго Завѣта, 1863. Краткія свѣдѣнія о Синайскомъ кодексѣ см. также у проф. Г. А. Воскресенскаго, „Характеръ черты четырехъ редакцій славянскаго перевода отъ Марка“... стр. 70—71; у проф. И. Н. Корсунскаго, „Истор. крит. введ. въ славянскій переводъ Библии“, стр. 108—109; проф. П. А. Юнгерова, „Истор. крит. введ. въ славянскій переводъ Библии“, стр. 402—403. *Пр. пер.*].

2) Синайскій кодексъ писанъ письмомъ разумнѣе письмо „прописное“, отличающееся отъ прописнаго каллиграфіями и особенно формою буквъ. Противоположно синайскому прописному это — нынѣшнее, болѣе тонкое, менѣе тщательное письмо — прописное. Синайское прописное письмо было въ употребленіи до середины V вѣка. Ку, по мнѣнію Ceriani (*Bulletin critique*, 15 мая 1866 г., стр. 19).

3) Текстъ синайскій воспроизводитъ синайскомъ кодексѣ на русскомъ языкѣ см. въ цитованныхъ (прим. Г. А. Воскресенскаго, стр. 72—73, проф. ф. П. А. Юнгерова, стр. 401—402. *Пер.*]

скому тексту¹⁾. Национальная Парижская библиотека также владеет однимъ важнымъ манускриптомъ палимпсестомъ²⁾ LXX — *Codex Ephraemi rescriptus*³⁾, и двумя манускриптами меньшей важности, курсивнаго письма, однимъ X-го или XI-го вѣка, другимъ — XIII-го вѣка.

3. Всѣ изданія LXX происходятъ отъ трехъ редакцій, о которыхъ мы говорили, и сводятся къ четыремъ типамъ: 1) Изданіе алдійское или венеціанское, in-f^o, 1518. Текстъ его точнѣе, чѣмъ текстъ комплютенскій, и приближается къ тексту *Ватиканскаго кодекса*. Издатель говоритъ, что онъ сличалъ древніе манускрипты, не обозначая ихъ. — 2) Изданіе комплютенское или Алкала. Оно было сдѣлано по экзапловскому тексту Оригена и напечатано въ 1514—1517 г., но опубликовано лишь въ 1520 г., въ полиглоттѣ кардинала Хименеса⁴⁾. — 3) Римское изданіе. Оно воспроизводитъ почти исключительно *кодексъ Ватиканскій*. Оно было опубликовано подъ редакціею кардинала Карафа и другихъ ученыхъ⁵⁾, in-f^o, 1586, во второй годъ правленія Сикста V, съ цѣлю содѣйствовать пересмотрщикамъ, кото-

¹⁾ Сокращенно обозначаютъ *Codex Vaticanus* буквою B, *Codex Alexandrinus* буквою A и *Codex Sinaiticus* первою еврейскою буквою. — *Codex Alexandrinus* былъ очень точно воспроизведенъ чрезъ фотогравюру, *Facsimile of the Codex Alexandrinus*, 4 in-folio, Лондонъ, 1879—1883. См. *Dictionnaire de la Bible*, t. I, col. 363. [На русскомъ языкѣ см. между прочимъ объ *Александрійскомъ кодексе* у проф. Г. А. Воскресенскаго, въ неразъ упомянутомъ докторскомъ его трудѣ о Евангелии отъ Марка, стр. 71—72; проф. И. Н. Корсунскаго, „Переводъ LXX“, стр. 109, и у П. А. Юнгера, „Введеніе въ свящ. ветх. книги“, стр. 403. Пер.]

²⁾ Палимпсестъ, *παλιμψητος*, отъ *πάλις*, „снова“ и *ψάω*, „скоблить“, — манускриптъ изъ пергамена, на которомъ были уничтожены буквы и потомъ написано другое.

³⁾ См. факсимиле его. Онъ былъ изданъ Тишендорфомъ подъ слѣдующимъ заглавіемъ: *Codex Ephraemi Syri rescriptus, sive Fragmenta Veteris Testamenti e codice graeco Parisiensi celeberrimo, quinti ut videtur post Christum saeculi*, in-4^o, Лейпцигъ, 1845. Сокращенно его обозначаютъ буквою *Cristum*. Двумя годами ранѣе тотъ же ученый опубликовалъ: *Codex Ephraemi Syri rescriptus sive Fragmenta Novi Testamenti e codice graeco Parisiensi*, edidit C. Tischendorf, in-4^o, Лейпцигъ, 1843.

⁴⁾ См. о „Полиглоттѣ“ кардинала Хименеса, n^o 140, 1.

⁵⁾ Между ними былъ французъ Пьеръ Моренъ (Р. Moren), родившійся въ Парижѣ въ 1531 году, умершій въ Римѣ въ 1608 году) и др., родившійся въ Парижѣ въ 1531 году, умершій въ Римѣ въ 1608 году), который трудился также надъ изданіемъ латинской Вульгаты. У Hurter, *Index literarius*, t. I, col. 363, можно читать длинный списокъ соавторовъ, *Nomenclator litterarius*, сотрудниковъ изданія LXX.

рые приготовляли изданіе латинской Вульгаты, по порученію Тридентскаго собора¹⁾; это — *textus receptus* греческаго Ветхаго Заѣта. Компетентный судья Триджельсъ говоритъ объ изданіи Сикста V: „Первый текстъ LXX, который получилъ всюду великое распространеніе, былъ текстъ алдійскій, венеціанскій, 1518. Онъ былъ часто печатаемъ и находился во всеобщемъ употребленіи. Позднѣе, приблизительно 70 лѣтъ спустя, было опубликовано римское изданіе LXX по *Ватиканскому кодексу*, 1586. Почему римское изданіе имѣло такой успѣхъ, что вытѣснило изданіе алдійское и сохранило благоволеніе публики въ теченіе двухъ съ половиною вѣковъ? Почему сами протестанты воздавали такую честь тому тексту, который явился съ папскимъ одобреніемъ? Потому, что это былъ текстъ древній, вообще согласный съ текстомъ, который читали древніе отцы. Римскіе издатели съ проницательностію догадывались о древности манускрипта по формѣ буквъ, и т. п., въ эпоху, когда палеографія была слишкомъ мало извѣстна; они распознавали характеръ этого текста отчасти по его возрасту, отчасти по его согласію съ цитатами св. отцовъ и, такимъ образомъ, хотя они и сбивались иногда съ пути, по недосмотру своего манускрипта, но они дали текстъ превосходнѣйшій, сравнительно съ текстомъ Новаго Заѣта, который былъ въ употребленіи со времени Эразма“²⁾. — 4) Изданіе Граба, опубликованное въ Оксфордѣ,

1) „Volumus et sancimus ad Dei gloriam et Ecclesiae utilitatem, говоритъ Сикстъ V въ предисловіи къ нему, ut Vetus graecum Testamentum juxta LXX, ita recognitum et expolitum, ab omnibus recepiatur ac retineatur, quo potissimum ad latinae Vulgatae editionis et veterum Sanctorum Patrum intelligentiam utantur“. *Vetus Testamentum secundum LXX*, изд. Morin'a, Парижъ, 1628, t. I, fol. †† ij.

2) Tregelles, *Account of the printed text of the New Testament*, in-8°, Лондонъ, 1854, стр. 185. Кардиналь Май началъ готовить новое изданіе *Ватиканскаго кодекса*, которое было окончено Верделлономъ и опубликовано въ Римѣ, въ 1857 году, *Vetus et Novum Testamentum ex antiquissimo Codice Vaticano*, 5 in-4°. Тишендорфъ опубликовалъ ручное изданіе его, съ выборомъ вариантовъ. *Vetus Testamentum graece juxta LXX Interpretes, textum Vaticanum romanum emendatius edidit, argumenta et locos Novi Testamenti parallelos notavit, omnem lectionis varietatem codicum vetustissimorum Alexandrini, Ephraemi Syri, Friderico-Augustini (sinaitici) subjunxit, prolegomenis uberrimis instruxit* C. Tischendorf, *Prolegomena recognovit, collationem codicum Vaticani et Sinaitici adjecit* E. Nestle, 7-е изданіе, 2 in-8°, Лейпцигъ, 1887. См. также H. B. Swete, *The old Testament in Greek*

4 in-f^o или 8 in-8^o, 1707—1720. Оно воспроизводитъ, хотя несовершенно, *Александрійскій кодексъ*¹⁾.

according to the *Sertuagint*, 3 тома in-12, 2-е изд., Кэмбриджъ, 1897.—Лучшія католическія изданія LXX — изданія Верцеллона (Vercellone) и Коццы (Cozza), *Bibliorum Sacrorum graecus Codex Vaticanus*, 6 in-f^o, Римъ, 1868—1881; Лоха, *Vetus Testamentum graece juxta Septuaginta interpretes, textum ex codice Vaticano edidit Loch*, in-8^o, Регенсбургъ, 1866; 2-е изданіе 1886, и изданіе Firmin'a Didot, въ Парижѣ, *Vetus Testamentum graecum*, cura J. N. Jager, 1855, 2 in-4^o, съ латинскимъ переводомъ en regard; 1 in-4^o, одинъ греческій текстъ. Греческій текстъ и латинскій переводъ воспроизводитъ изданіе Сагаффа, какъ сказано въ предисловіи, t. I, p. V.

¹⁾ Schleusner опубликовалъ въ Лейпцигѣ, 1820—1821, 5 in-8^o, цѣнный Словарь LXX, напечатанный въ Глазго, въ 3 томахъ in-8^o, 1822: *Novus thesaurus philologicus criticus, sive Lexicon in LXX et reliquos interpretes graecos*. — Между греческими конкорданціями мы можемъ указать слѣдующія: *Concordantiae Veteris Testamenti graecae Ebraeis (sic) vocibus respondententes*, authore Conrado Kircheri, Augustano, in-4^o, Франкфуртъ, 1607; Abrahami Trommii, *Concordantiae graecae versionis, vulgo dictae LXX interpretum*, 2 in-f^o, Амстердамъ, 1718. Въ Англии недавно начато изданіе новой конкорданціи: *A Concordance to the Septuagint and the other Greek Versions of the Old Testament*, by the late Ed. Hatch and H. A. Redpath, 2 тома in-folio, Оксфордъ, 1897. — Конкорданція греческаго Новаго Завѣта была опубликована Стефаномъ: *Concordantiae graeco-latinae Testamenti Novi*, in-folio, Женева, 1594, съ прибавленіями, 1600. Она несовершенна; выше ея стоитъ конкорданція Е. Schmid'a: *Ταμίσιον τῶν τῆς Καινῆς Διαθήκης Δέξεων, sive concordantiae omnium vocum Novi Testamenti graeci*, in-f^o, Виттенбергъ, 1638; новое изданіе С. Bruder'a, in-4^o, Лейпцигъ, 1887; другое изданіе in-18^o, Лондонъ (безъ даты). — Вильке опубликовалъ Словарь Новаго Завѣта, къ сожалѣнію, зараженный рационалистическими идеями: Wilkii, *Clavis Novi Testamenti philologica*, новое изданіе В. Гримма in-8^o, Лейпцигъ, 1862 (3-е изд. 1888). W. J. Hickie опубликовалъ также *Greek English Lexicon to the New Testament*, in-8^o, Лондонъ, 1893. [Въ Россіи конкорданціи или симфоніи стали появляться съ XVIII вѣка. Изъ старинныхъ русскихъ симфоній, составленныхъ для славянскаго перевода книгъ Ветхаго и Новаго Завѣта, заслуживаютъ быть упомянуты: а) „Симфонія или согласіе на богодухновенную книгу Псалмовъ царя и пророка Давида, составленная *Амтѣохомъ Кантемиромъ*“, С.-Петербургъ, 1727; б) „Симфонія или согласіе на пять книгъ пророка Моисея, составленная трудами *Парвенія*, епископа архангельскаго и холмогорскаго, настоятелей нѣкоторыхъ монастырей и учащихъ архангельской семинаріи и уѣзднаго училища“, Москва, 1823; в) на „книги Іова, Притчей Соломона, Екклесіаста, пѣсни пѣсней, Премудрости Соломона и Иисуса, сына Сирахова“, Москва, 1825; г) „на книги св. пророковъ Исаи, Іереми и Варуха“, М. 1826; д) „на книги св. пророковъ Іезекииля, Даниила, Осія, Іоиля, Амоса, Авдія, Іоны, Михея, Наума, Аввакума, Софоніи, Аггея, Захаріи и Малахіи“, М. 1826; е) „на священное Четвероевангеліе и Дѣянія св. Апостоловъ,

102. — Разности, которыя существуютъ между LXX, еврейскимъ текстомъ и латинскою Вульгатою.

Существуетъ довольно значительное число разностей между переводомъ LXX — съ одной стороны, современнымъ еврейскимъ текстомъ и латинскою Вульгатою — съ другой. Онѣ происходятъ отъ различныхъ причинъ, однѣ — отъ самихъ переводчиковъ, другія — отъ переписчиковъ.

103. — Первый классъ вариантовъ: варианты, происходящіе отъ переводчиковъ.

1. Греческіе переводчики читали извѣстныя слова съ различными гласными и давали имъ, поэтому, различный смыслъ. Такъ они читали слово DBR у Исаи, IX, 8, *débér*, *θάνατον*, „смерть“, вмѣсто *dâbâr*, „слово“, какъ читаетъ масоретскій текстъ.

2. Ихъ манускрипты имѣли для извѣстныхъ словъ нѣсколько различныхъ буквъ, напр., Быт. I, 9, *miqvéh*, *συναγωγή*, „собрание“, вмѣсто *maqóm*, „мѣсто“. Эти варианты происходятъ въ большинствѣ случаевъ отъ сходства извѣстныхъ еврейскихъ буквъ.

3. Они раздѣляли не однимъ и тѣмъ же способомъ слова, которыя въ Писаніи были писаны безъ раздѣленія. Такъ, въ XI, 7 Захаріи, LXX перевели *εις τήν Χαναανίτιν*, „въ страну Ханаанскую“, между тѣмъ какъ Вульгата, съ основаніемъ, передаетъ чрезъ *propter hoc*, *o pauperes gregis* еврейскія слова: *lakén'amiyé haṣṣ'ôn*. Это разногласіе происходитъ отъ того, что LXX сдѣлали лишь одно слово изъ

составл. Академіи Наукъ переводчикомъ *Іоанномъ Илинскимъ*“, изд. 2-е, М. 1821; ж) „Симфонія или конкорданція, то-есть согласіе на четырнадцать посланій св. апостола Павла, также и на вся соборная посланія и Апокалипсисъ, составленная Академіи Наукъ переводчикомъ *Андреемъ Богдановымъ*“, изд. 2-е, М. 1821. Къ рязряду конкорданцій можно отнести также новѣйшіе труды *П. А. Гиллдебрандта* (составленные по славянскому тексту): „Справочный и объяснительный Словарь къ Новому Завѣту“. Шестъ книгъ, С.-Петербургъ, 1882, и „Словарь къ Псалтири“, С.-Петербургъ, 1898. Въ самое недавнее время редакціей журнала „Странникъ“ издана самая полная и обстоятельная русская конкорданція подъ заглавіемъ: „Симфонія на Ветхій и Новый Завѣтъ“, С.-Петербургъ, 1898. Она составлена по русскому синодскому переводу Библии и представляетъ подробный и точный алфавитный указатель словъ и текстовъ на всѣ каноническія книги св. Писанія; неканоническихъ книгъ она не захватываетъ. *Пр. пер.*].

двухъ первыхъ и читали: *lákna'aní* за одно слово, вмѣсто *lákén'aníyé*. Они сдѣлали тоже въ стихѣ 11-мъ той же главы.

4. Нѣкоторые варианты болѣе значительные, прибавленія или сокращенія болѣе или менѣе длинныя, какъ напр., въ книгѣ Притчей, перестановки и различныя расположенія въ порядкѣ главъ, какъ напр., въ пророчествахъ Іереміи¹⁾, имѣють обыкновенною причиною разности, существовавшія въ еврейскихъ манускриптахъ. — Извѣстное число двойныхъ чтеній заимствуетъ, однако, свое происхожденіе отъ глоссы, исправленій и изъясненій на поляхъ, которыя были вставляемы въ текстъ. (Ис. VII, 16; Авв. III, 2; Іоил. I, 8). Множество исправленій и измѣненій этого рода происходитъ отъ экзакла²⁾.

104. — Второй классъ вариантовъ: варианты, происходящіе отъ переписчиковъ.

Самые важные варианты обязаны переводчикамъ, но извѣстное число другихъ не можетъ быть приписано имъ и является слѣдствіемъ небрежности или ошибокъ въ чтеніи переписчиковъ.

1. Переписчики плохо читали свой текстъ и опускали члены фразъ, въ особенности, когда въ предшествующихъ словахъ было нѣсколько аналогичныхъ выраженій. Такъ, въ Быт. I, 27, выраженіе *καὶ ἐλόβα αὐτοῦ*, „по образу своему“, которое должно читаться два раза, было опущено одинъ разъ; въ Быт. XXXIX, 20, вмѣсто *καὶ ἦν*, „и былъ“, переписчикъ, которому, безъ сомнѣнія, диктовали текстъ, писалъ: *ἐκεῖ ἦν*, и т. п.

2. Нѣсколько словъ, въ особенности собственные имена, были плохо раздѣлены: изъ *ΘΟΒΕΛΚΑΙΝ*, Тувалкаинъ, напримѣръ, сдѣлали: *Θόβελ καὶ ἦν* (Быт. IV, 22), и т. п.

Несмотря на разности, которыя существуютъ между LXX, еврейскимъ текстомъ и латинскою Вульгатою, греческій переводъ, тѣмъ не менѣе, въ основѣ и сущности точно передаетъ истинный смыслъ св. книгъ. Онъ сохраняетъ вѣрно откровенное ученіе и священную исторію; варианты его въ большинствѣ случаевъ по характеру своему мелочны и неважны.

1) Касательно Притчей см. n° 872; касательно Іереміи см. n° 979.

2) Объ экзаклахъ см. n° 109.

2. Древніе греческіе переводы позднѣйшіе LXX¹⁾.

Переводы: Акилы, Феодотіона, Симмаха.— Анонимные греческіе переводы.

105. — Переводъ Акилы.

1. Самый древній греческій переводчикъ Библии, послѣ LXX, есть іудей прозелитъ изъ Понта, по имени Акила²⁾. По Епифанію³⁾, это былъ грекъ язычникъ изъ Синопа, въ Понтѣ, родственникъ императора Адріана, который поручилъ ему перестроить Іерусалимъ подъ новымъ именемъ *Aelia Capitolina*. Акила былъ обращенъ въ этомъ городѣ въ христіанскую религію; но за свою суевѣрную приверженность къ астрологіи онъ былъ позднѣе отлученъ отъ Церкви и перешелъ въ іудейство. Онъ предался тогда съ жаромъ изученію еврейскаго языка и предпринялъ свой переводъ Ветхаго Завета съ тою цѣлію, чтобы онъ могъ служить іудеямъ въ ихъ спорахъ съ христіанами. По іудейскимъ преданіямъ, Акила имѣлъ учителями Еліезера и Іошуа; по Іерониму⁴⁾ онъ былъ обученъ Акибою. Хотя точность этихъ преданій оспариваема критиками, но несомнѣнно, что онъ жилъ во времена императора Адріана.

2. Его переводъ потерянь; до насъ дошли лишь рѣдкія цитациі, сдѣланныя отцами и фрагментъ, найденный въ Египтѣ⁵⁾ въ 1897 году. Св. Иринея, Евсевій, св. Епифаній

¹⁾ Нѣкоторыя свѣдѣнія объ этихъ переводахъ на *русскомъ* языкѣ можно читать у А. Ладинскаго, „Древнѣйшіе переводы св. Писанія Ветхаго Завета“, *Дух. Бес.*, 1872, № 28, стр. 17—26; въ анонимной статьѣ: „Краткія свѣдѣнія о древнихъ переводахъ ветхозавѣтной Библии“, *Чтен. въ Общ. Люб. Дух. Просв.*, 1878, II, стр. 758—762, и въ трудѣ проф. П. А. Юнгера, „Введеніе въ свящ. ветх. книги“, стр. 412—423. *Пр. пер.*

²⁾ Св. Иринея, *Adv. haer.*, III, 21, n^o 1, t. VII, col. 946. Евсевія, *Hist. eccl.*; V, 8, t. XX, col. 452; *Demonst. Ev.*, VIII, 1, t. XXII, col. 579. Бл. Іеронима, *Epist. LVII ad Pammachium*, n^o 11, t. XXII, col. 578; *De viris illustr.*, LIV, t. XXIII, col. 665. См. *Dictionnaire de la Bible*, t. I, col. 811—812.

³⁾ Св. Епифанія, *De pond. et mens.*, с. XIV, t. XLIII, col. 261.

⁴⁾ Бл. Іеронима, *In Is.*, VIII, 14, t. XXIV, col. 119.

⁵⁾ Въ *генизѣ* Каирской Шехтеромъ. См. J. C. Burkitt, *Fragments of the Books of Kings according to the translation of Aquila*, in-4^o, Кэмбриджъ, 1897. Эти фрагменты составляютъ III Цар. XX (XXI), 7—17; XXIII, 12—27.

упрекали его за фальсификацію мессіанскихъ мѣсть. Бл. Иеронимъ оправдываетъ его отъ этого обвиненія¹⁾.

3. Характеристическая черта перевода Акилы — чрезмѣрный буквализмъ. Онъ не только старается передать смыслъ, но онъ желаетъ сохранить одно и то же число словъ, обозначить этимологическія особенности и идиотизмы еврейскаго языка, такъ что его работа наполнена варваризмами и соллецизмами. Бл. Иеронимъ съ большимъ правомъ указываетъ, какъ на особенность этого перевода, на способъ передачи знака, означающаго винительный падежъ въ еврейскомъ подлинникѣ, *eth*, греческимъ предлогомъ *σύν*²⁾. Однако, по причинѣ даже этого чрезмѣрнаго буквализма, его работа была очень цѣнима іудеями, потому что она оказывала имъ ту же самую услугу, какъ и подстрочный переводъ. Греческіе христіане также пользовались имъ для лучшаго пониманія LXX.

106. — Переводъ Θεοδοτία.

1. Θεοδοτίονъ перевелъ Ветхій Заветъ по-гречески послѣ Акилы до 160 года. По св. Иринею, это былъ прозелитъ іудей изъ Ефеса; по Иерониму и Евсеію евіонитъ³⁾.

2. Его переводъ воспроизводитъ вообще переводъ LXX. Видоизмѣненія, которыя онъ ввелъ въ него, заимствованы

¹⁾ Бл. Иеронима, *Epist.* XXVIII, 2, *ad Marcellum*, t. XXII, col. 433; *Ep.* XXXVI *ad Damasum*, col. 453 sq. См. Монфокона, *Praelim. in Hexapla Origenis*, V, 4, 5, p. 49; Hody, *De Bibliorum textibus originalibus*, p. 570—578.

²⁾ Бл. Иеронима, *De opt. gen. interpret.*, *Ep.* LVII *ad Pam.*, 11, t. XXII, col. 578. Акила перевелъ слѣдующимъ образомъ первый стихъ книги Бытія: *Ἐν κεφαλαίῳ ἔκτισεν ὁ Θεὸς σὺν τὸν οὐρανὸν καὶ σὺν τὴν γῆν*. Частица *σὺν*, которая употреблена здѣсь вопреки всѣмъ правиламъ греческаго языка, служить для перевода еврейскаго *eth*, обозначая, что *небо и земля* стоятъ въ винительномъ падежѣ. Акила переводитъ еврейскія выраженія: *letôr* чрезъ *τῷ λέγειν*, *limruhôs* чрезъ *εἰς ἀπὸ μακρόθεν*, *tesciang meôd scianâ* чрезъ *ἐννακόσια ἔτος*, Быт. V, 5, *chiterûni* чрезъ *δισδηματίσαντό με*, Пс. XXII, 13.

³⁾ Св. Иринея, *Adv. haer.*, III, 21, t. VII, col. 946; бл. Иеронима, *De viris illustr.*, LIV, t. XXIII, col. 665; *Comment. in Habac.*, III, t. XXV, col. 1326. Св. Епифаній, *De pond. et mens.*, XVII, t. XLIII, col. 264, говорить, что это былъ Маркіонитъ изъ Понта, изучившій еврейскій языкъ и переведшій Библию во времена императора Коммода. Дата, которую онъ ему приписываетъ, слишкомъ поздняя.

ΑΒΥΣΣΟΣ ΕΤΙ ΕΝ ΡΟΪΚ ΒΟΥΓΙ
 ΚΑΙ ΘΑΛΑΣΣΑ ΕΙΤΕ ΝΟΥΚΕ
 ΣΥΝΑΝΟΝΤΑΙ ΟΥΤΕΡΩΟΙΣ ΜΟΝ
 ΚΑΙ ΟΥΣΤΑΘΗΣ ΕΤΑΙΡΥΓΥ
 ΚΑΙ ΟΥΤΕ ΔΑΝΙΣΤΑΧΘΗΣ ΕΙ
 ΕΝ ΤΑΝ ΥΟΥΙΣ ΤΩ ΚΑΤΕΜΦ
 ΟΥΚΙΣ ΩΝΗΣ ΕΤΑΙΡΥΤΗ ΧΡ
 ΒΑΡΠΟΥΔΗ ΓΑΛΑΤ ΜΑΥΤΗ
 ΜΑΤΕΡΑ ΚΑΤΗ ΚΑΙ ΟΥ ΜΗΝ
 ΚΑΙ ΕΑΚ ΤΕ ΟΝ ΣΟΦ ΔΑΝΥΡ
 ΚΟΥΚΙΣ ΩΝΗΣ ΕΤΑΙΡΥΤΗ Τ
 ΧΕΡΣ ΟΝ ΕΝ ΤΩ ΕΡΧΑΧΟΥ ΝΒ
 ΗΔΕ ΣΟΦ ΔΑΤΟ ΕΝ ΕΝ ΕΥΡΕΘ
 ΟΠΟΙΟΣ ΔΕ ΤΟ ΠΟΣ ΕΣΤΙΝ ΤΙ
 ΚΑΙ ΗΝ ΑΠΑΤΑ ΧΑΝ ΟΥ
 ΚΑΙ ΑΠΟ ΤΕΤΙΝ ΒΟΟΧΟ ΔΥΝ
 Η ΑΠΩΛΕΙΑ ΚΑΤΟΘΑΝΑΤΟΣ
 ΤΑΚΗ ΔΟΑΜΩΣ ΜΙ ΕΦ
 ΒΟΤΣ ΕΝ ΕΥΡΕΤΗ ΚΕ ΟΥΤ
 ΑΥΤΟΣ ΔΕ ΣΟΙ ΔΕΝ ΤΟΝ ΤΟ Π
 ΕΡΧΟΝΤΑ ΕΝ ΕΥΧΟΥ ΤΟΥ
 ΤΑΝ ΤΕΡΑΤΩΝ ΤΗΝ ΗΜΕΙΣ ΓΑ
 ΔΕΝ ΕΙΩΝΗΣ ΤΑ ΟΜΟΝΟΥ ΔΑΤΟ
 ΡΑ Ο ΕΙΩΝΗ ΡΟΤΑΝ ΕΝ

13. — Факсимиле манускрипта палимпсеста св. Ефрема.

Факсимиле Codex'a Ephraemi сфланы по оригиналу аббата Douillard'a. Часть, которую мы воспроизводим, есть одна изъ наиболее сохранившихся. Она заимствована изъ 163 folio манускрипта (recto, колонна слѣва вверху страницы). Греческій текстъ, большими черными буквами представляет переводъ одногo писанія св. Ефрема. Другой греческій текстъ, написанный блѣднѣмъ копированнымъ почеркомъ, есть часть XXIII гл. кн. Иова, начиная съ 14 стиха. Священный текстъ былъ уничтоженъ, безъ сомнѣнн, для того, чтобы дать пергамену новое употребленіе; онъ былъ воспроизведенъ химическимъ способомъ. Произведеніе св. Ефрема было написано на двухъ колоннахъ. Книги Писанія въ первоначальномъ манускриптѣ не были раздѣлены на двѣ колонны. Небольшой форматъ книги позволилъ намъ воспроизвести лишь верхнюю часть страницы и одну лишь колонну текста св. Ефрема, такъ что строки греческаго текста Иова, полная въ кодексѣ, неполны въ нашемъ факсимилѣ. Но то, что мы даемъ, позволяеть составить точное представленіе о знаменитомъ манускриптѣ, а на оборотѣ мы воспроизводимъ полную строки Иова, какъ мы читаемъ ихъ въ палимпсестѣ.

ΑΒΥΣΣΟΣ ΕΠΙΕΝΟΥΚΕΣΤΙ|ΝΕΝΕΜΟΙ
ΚΑΙ ΘΑΛΑΣΣΑ ΕΠΙΕΝΟΥΚΕ|ΣΤΙΝ ΜΕΤΕΜΟΥ
ΟΥΔΩΣ ΕΙΣΥΓΚΛΕΙΣΜΟΝ|ΑΝΤΑΥΤΗΣ
ΚΑΙ ΟΥΣΤΑΘΗΣΕΤΑΙ ΑΡΓΥΡ|ΙΟΝ ΑΝΤΑΛΛΑΓΜΑ ΑΥΤΗΣ
ΚΑΙ ΟΥΣΥΝΒΑΣΤΑΧΘΗΣΕΤ|ΑΙ ΧΡΥΣΙΩ ΦΕΙΡ
ΕΝ ΟΝΥΧΙ ΤΙΜΙΩ ΚΑΙ ΣΑΠ|ΦΕΙΡΩ
ΟΥΚΙΣΩΘΗΣΕΤΑΙ ΑΥΤΗ ΧΡ|ΥΣΙΟΝ ΚΑΙ ΥΑΛΟΣ
ΚΑΙ ΤΟ ΑΝΤΑΛΛΑΓΜΑ ΑΥΤΗ|Σ ΣΚΕΥΗ ΧΡΥΣΑ
ΜΕΤΕΩΡΑ ΚΑΙ ΓΑΒΕΙΣ ΟΥΜΝ|ΗΣΘΗΣΕΤΑΙ
ΚΑΙ ΕΛΚΥΣΟΝ ΣΟΘΙΑΝ ΥΠ|ΕΡΤΑΕΣΩΤΑΤΑ
ΟΥΚΙΣΩΘΗΣΕΤΑΙ ΑΥΤΗ Τ|Ο ΠΑΖΙΟΝ ΑΙΘΙΟΠΙΑΣ
ΧΡΥΣΙΩ ΚΑΘΑΡΩ ΟΥΣΥΝΒ|ΑΣΤΑΧΘΗΣΕΤΑΙ
Η ΔΕ ΣΟΦΙΑ ΠΟΘΕΝ ΕΥΡΕΘ|Η
ΠΟΙΟΣ ΔΕ ΤΟ ΠΟΣ ΕΣΤΙΝ Τ|ΗΣ ΣΥΝΕΣΣΕΩΣ
ΔΕ ΔΗΘΕ ΠΑΝΤΑ ΑΛ|ΝΩΝ
ΚΑΙ ΑΠΟ ΠΕΤΙΝΩΝ ΤΟΥ ΟΥΝ|ΟΥ ΕΚΡΥΒΗ
Η ΑΠΩΛΕΙΑ ΚΑΙ Ο ΘΑΝΑΤΟΣ|ΕΙΠΕΝ
ΑΚΗΚΟΑΜΕΝ ΔΕ ΑΥΤΗΣ ΤΟ|ΚΛΕΟΣ
ΟΚΣΕ ΥΣΥΝΕΣΤΗΣΕΝ ΑΥΤ|ΗΣ ΤΗΝ ΟΔΟΝ
ΑΥΤΟΣ ΔΕ ΟΙΔΕΝ ΤΟΝ ΤΟΠ|ΟΝ ΑΥΤΗΣ
ΑΥΤΟΣ ΓΑΡ ΤΗΝ ΕΠΟΥΡΑΝΟ|Ν ΠΑΣΑΝ ΕΦΟΓΑ
ΕΙΔΩΣ ΤΑ ΕΝ ΤΗ ΓΗ ΠΑΝΤΑ|ΕΠΟΙΗΣΕΝ ΕΠΟΙΗΣΕΝ ΔΕ
ΑΝΕΜΩΝ ΣΤΑΘΗΝ ΥΔΑΤΟ|ΣΤΕ ΜΕΤΡΑ,, ΕΠΟΙΣΕΝ
ΟΥΤΩΣ ΙΔΩΝ ΗΡΙΘΜΗΣΕΝ

у Акилы, или извлечены изъ самаго оригинальнаго текста. Его знаніе еврейскаго языка было несовершенно; когда онъ не понималъ извѣстнаго слова, онъ довольствовался транскрипціей его греческими буквами¹⁾.

3. Оригенъ въ своихъ экзаплахъ пользовался переводомъ Θεοδοτία, по причинѣ его сходства съ переводомъ LXX, для пополненія пробѣловъ этого послѣдняго; его переводъ книги пророка Даніила даже былъ усвоенъ въ греческой Церкви вмѣсто LXX, и Вульгата содержитъ нѣсколько главъ²⁾ этой книги, переведенныхъ по Θεοδοτίου, такъ какъ еврейскій оригиналъ ихъ былъ потерянъ во времена бл. Иеронима.

107. — Переводъ Симмаха.

1. Симмахъ предпринялъ, послѣ Θεοδοτία, новый греческій переводъ Ветхаго Завѣта. Св. Епифаній³⁾ передаетъ, что онъ былъ самарянинъ. Онъ жилъ во времена императора Севера (193—211). Не получивши отъ своихъ соотечественниковъ почестей, какія, по его мнѣнію, должны были ему быть оказаны за его науку, онъ сдѣлался іудеемъ, и въ отмщеніе тѣмъ, которые недостаточно его цѣнили, составилъ новый переводъ Библии. Евсевій, бл. Иеронимъ и арамейскій переводъ считаютъ его евіонитомъ⁴⁾.

2. Переводъ Симмаха отличается отъ всѣхъ предшествующихъ своимъ изяществомъ и своею ясностію. Древніе называютъ его *versio perspicua, manifesta, admirabilis, aperta*. Довольно часто онъ парафразируетъ оригиналъ⁵⁾.

¹⁾ Такъ, Лев., VII, 18 *rigûl* переведено *φρυγῶλ* или *φρυγούλ*; Лев. XIII, 6, *tespâhad meşpâa*; Лев. XVIII, 23, *tavel θάβελ*; Лев. XVIII, 17; XX, 14, *zîmâ ξέμμα*; Ис. LXIV, 5; *ghnidm êddm* и т. п. См. Hody, *De Bibliorum textibus originalibus*, p. 579—585.

²⁾ Главы III, 24—90, XIII и XIV Даніила.

³⁾ Св. Епифанія, *De pond. et mens.*, XVI, t. XLIII, col. 264.

⁴⁾ Евсевія, *Hist. Eccl.*, VI, 17, t. XX, col. 560; *Demonst. Ev.*, VIII, 1, t. XXII, col. 582; бл. Иеронима, *Comment in Hab.*, III, t. XXV, col. 1326, *De viris illustr.*, LIV, t. XXIII, col. 665; Assemani, *Biblioth. oriental.*, t. III, 1, p. 17.

⁵⁾ См. Hody, *De Bibliorum textibus originalibus*, p. 584—589; *Symmachus, der Uebersetzer der Bibel*, въ журналѣ: *Jüdische Zeitschrift*, Бреславль, 1862, т. 1, стр. 39—64.

108. — Другіе греческіе переводы Ветхаго Заѣта.

Кромѣ греческихъ переводовъ Акилы, Теоодотіона и Симмаха, существуетъ нѣсколько другихъ, извѣстныхъ подъ именемъ V-го, VI-го, VII-го и Венеціанскаго.

1. V-й, VI-й и VII-й переводы такъ названы потому, что занимали это мѣсто въ экзаплахъ Оригена¹⁾. Оригенъ нашель V-й переводъ въ Іерихонѣ, по св. Епифанію; въ Никопольт, близъ Акціума, по бл. Іерониму²⁾, и VI-й въ Никопольт³⁾. Думаютъ, что они не заключали всего Ветхаго Заѣта. VII-й содержаль лишь переводъ Псалмовъ. Они были сдѣланы довольно буквально.

2. Переводъ извѣстный подъ названіемъ *Versio Veneta* или *Graecus Venetus*, находится въ одной рукописи на пергаменѣ XIV или XV в., въ библіотекѣ св. Марка, въ Венеціи. Рукопись въ 362 страницы и заключаетъ восходящій къ XIII-му вѣку переводъ Пятюкнижія, Притчей, Руѡи, Пѣсни Пѣсней, Екклезіаста, Плача, Іереміи и Данила. Авторъ былъ, вѣроятно, іудей, который писалъ наоборотъ, по восточному обычаю, безъ дѣленія на главы и стихи. Онъ работалъ по масоретскому тексту, вѣроятно, пунктованному, и усиливался представить родъ точнаго снимка, отчего произошло множество варваризмовъ и неологизмовъ. Онъ, однако, очень свѣдуць въ греческомъ языкѣ, и зналь самые тонкіе оттѣнки и даже діалекты его. Еврейскія части Данила онъ перевель аттическимъ діалектомъ, а халдейскія части — дорическимъ діалектомъ. Его работа представляетъ скорѣе литературную достопримѣчательность, чѣмъ переводъ, имѣющій важность⁴⁾.

¹⁾ См. n° 112; *Dictionnaire de la Bible*, t. III, col. 699.

²⁾ Св. Епифанія, *De pond. et mens.*, XVIII, t. XLIII, col. 265; бл. Іеронима, *Proem. in Origenis Hom. in Cant.*, t. XXIII, col. 1117.

³⁾ Св. Епифанія, *ibid.* — Евсевій, *H. E.*, VI, 16, t. XX, col. 556, вовсе не обозначаетъ мѣста нахождения.

⁴⁾ Лучшее и единственное полное издание его есть издание Гебгардта — *Graecus Venetus*, Лейпцигъ, 1875, in-8°, съ примѣчаніями. См. *Dictionnaire de la Bible*, t. III, col. 291.

3. Экзаплы Оригена.

Что разумѣютъ подъ экзаплами?— Ихъ исторія.— Критическій трудъ Оригена.— Усовершенствованія, которыя онъ сдѣлалъ въ своей работѣ.— Что сохранилось до насъ отъ нея?

109.— Что разумѣютъ подъ экзаплами?

Экзаплами называютъ шесть текстовъ, или переводовъ Библии, расположенныхъ Оригеномъ (185—253) въ шести параллельныхъ столбцахъ.

Экзаплы представляютъ „величайшую работу терпѣнія, которая когда-либо совершена была человѣкомъ“¹⁾. Они образовали коллекцію, которую можно исчислить болѣе чѣмъ въ 50 томовъ. Оригенъ предпринялъ ихъ съ двойною цѣлю: 1) чтобы дать точное изданіе LXX, потому что ходячіе экземпляры представляли многочисленные варианты отчасти по небрежности переписчиковъ, отчасти благодаря исправленіямъ и перемѣнамъ болѣе или менѣе основательнымъ, введеннымъ извѣстными толкователями; — 2) чтобы показать, въ чемъ LXX согласуются съ еврейскимъ оригинальнымъ текстомъ или лучше — различаются отъ него, дабы прямо выставить на видъ неприемлемость обвиненій, приводимыхъ іудеями въ ихъ спорахъ съ христіанами: каждый разъ, когда имъ противопоставляли текстъ греческаго перевода, который ихъ осуждалъ, они отвѣчали, что переводъ былъ невѣренъ. Оригенъ предложилъ себѣ отмѣтить тщательно, въ сравнительномъ изученіи оригинала и греческаго перевода, всѣ разности двухъ текстовъ, такъ что защитники христіанства могли знать разъ навсегда, что было согласно въ немъ съ еврейскимъ и что не было. — 3) Чтобы сдѣлать свой трудъ болѣе полнымъ, Оригенъ прибавилъ къ еврейскому тексту и LXX-ти всѣ тогда извѣстные греческіе переводы.

110. — Исторія экзаплъ.

1. Оригенъ не вдругъ выполнилъ свой неимовѣрный трудъ транскрипціи и сличенія текстовъ. Онъ сначала сдѣлалъ сборникъ въ четырехъ столбцахъ. Въ первомъ — онъ помѣстилъ греческій переводъ Акилы, потому что онъ болѣе приближался къ еврейскому тексту²⁾; во второмъ — онъ

¹⁾ Mgr. Freppel, *Origène*, 2 in-8°, Paris, 1868, t. II, leçon XXIV, p. 25.

²⁾ См. n° 105.

помѣстилъ переводъ Симмаха, болѣе литературный, чѣмъ предшествующій¹⁾; въ третьемъ — какъ на почетномъ мѣстѣ, переводъ LXX, къ которому относились три другіе; въ четвертомъ — переводъ Θεοδοτίωνα, менѣе различный отъ LXX, чѣмъ два первыхъ²⁾. Этой коллекціи четырехъ главныхъ греческихъ переводовъ, въ четырехъ столбцахъ, дали названіе *Тетраплъ*.

2. Эта первая работа, полезная для пониманія текста, была очень несовершенна, потому что не доставляла средства сравнить переводы съ оригиналомъ. Оригенъ пополнилъ свой трудъ и далъ ему истинный характеръ, предваривъ тетраплы двумя другими столбцами, изъ которыхъ одинъ содержалъ еврейскій текстъ еврейскими буквами и другой тотъ же самый еврейскій текстъ греческими буквами для тѣхъ, которые не знали читать семитическими буквами. Эта великая работа представляла родъ шести столбцовъ, откуда имя *Экзеплъ* (*Ἐξάπλῃ*), подъ которымъ она извѣстна³⁾.

3. Въ этихъ шести столбцахъ текстъ былъ раздѣленъ членами фразъ, и каждая строка шести столбцовъ воспроизводила одинъ и тотъ же членъ фразы.

111. — Критическій трудъ Оригена.

Ученый писатель не ограничился, однако, транскрипціею священнаго текста; онъ представилъ кропотливый и точный сравнительный этюдъ его, а для того, чтобы читатель извлекъ пользу изъ его критическихъ изысканій, онъ заимствовалъ у александрійскихъ грамматиковъ нѣсколько очень остроумныхъ знаковъ, которые указывали съ перваго взгляда различіе чтеній. Когда извѣстный членъ фразы оригинала былъ *отущенъ* у LXX, онъ воспроизводилъ его обыкновенно по Θεοδοτίωνу, предваряя его астерискомъ, изображеннымъ такъ \times , и обозначая конецъ двумя точками : (\times ... :). Когда LXX дѣлали *прибавленія* къ еврейскому, онъ обозначалъ ихъ обеломъ или маленькимъ вертеломъ, имѣющимъ

¹⁾ См. n° 107.

²⁾ См. n° 106.

³⁾ „Ἐξάπλῃ, отъ *ἑξάπλους*, изъ словъ *ἑξ* — шесть и *πλος* — сгибающийся: тотъ, „который имѣетъ шесть складокъ или лицевыхъ сторонъ“. Litte, *Dictionnaire*, къ слову *Экзеплы* (*Hexaples*), *Тетраплῃ*; „четверной“, отъ *τετράπλους*, „съ четырьмя складками или лицевыми сторонами“.

такую форму: ÷. Конец прибавления былъ равно обозначаемъ двумя жирными точками : (÷ :)¹⁾. Онъ обозначалъ также особыми знаками мѣста, переведенныя съ большею или меньшею точностью LXX-ю.

Вотъ образецъ работы Оригена. LXX передали два еврейскія слова *beḡad khaḡāqāh*, „рукою сильною“, Втор. IX, 26, чрезъ такой парафразъ: *ἐν τῇ ἰσχύϊ σου τῇ μεγάλῃ καὶ ἐν τῇ χειρὶ σου τῇ κραταίᾳ καὶ ἐν τῷ βραχίονί σου τῷ ὑψηλῷ*. Въ экзаклахъ это мѣсто воспроизведено такъ: ÷ *ἐν τῇ ἰσχύϊ σου τῇ μεγάλῃ καὶ* : *ἐν τῇ χειρὶ* ÷ *σοῦ* : *τῇ κραταίᾳ* ÷ *καὶ ἐν τῷ βραχίονί σου τῷ ὑψηλῷ* :. Такъ какъ LXX опустили въ Числ. XIV, 9, притяжательное мѣстоименіе еврейскаго языка и передали *tsillam*, „время отъ нихъ“, чрезъ: *ὁ καιρός* (Вульгата правильно *praesidium*), то въ экзаклахъ читалось: *ὁ καιρός* ✕ *αὐτῶν* :.

Шесть столбцовъ экзаклъ были расположены слѣдующимъ образомъ²⁾:

τὸ ΕΒΡΑΙΚΟΝ.	τὸ ΕΒΡ. ΕΛΛΗΝΙ- ΚΟΙΣ ΓΡ.	ΑΚΥΛΑΣ.	ΣΥΜΜΑ- ΧΟΣ.	Οἱ Ο'.	ΘΕΟΔΟ- ΤΙΩΝ.
כי נעד ישראל	χι νερ Ισραηλ	οτι παις Ισραηλ	οτι παις Ισραηλ	οτι νηπιος Ισραηλ και	οτι νηπιος Ισραηλ
ואהבהו	ουαβηου	και ηγαπησα αυτον, και	και ηγαπημενος	εγω ηγαπησα αυτον και	και ηγαπησα αυτον και
וממצרים	οιμεμεσ- ραιμ	απο Αιγυπ- του	εξ Αιγυπτου	εξ Αιγυπτου	εκαλεσα
קראתי לכני	καραδι λεβανι.	εκαλεσα τον υιον μου.	κεκληται υιος μου.	κεκληται υιος μου.	υιον μου εξ Αιγυπτου.

¹⁾ См. *Patrol. graeca*, t. XV, col. 69—70, 127—135; Field, *Hexapl.*, t. I, p. LII—LX. — Форма астериска почти тождественна во всѣхъ манускриптахъ; нельзя сказать того же о формѣ обела: формы его очень различны. Мы воспроизводимъ здѣсь форму, усвоенную бл. Иеронимомъ. Въѣсто двухъ точекъ, которыя у грековъ и латинянъ обозначаютъ конецъ прибавленій и опущеній, сирийскій и арабскій языки употребляютъ знакъ, который имѣеть форму угла: ꞵ. Фильдъ усвоилъ уголь въ своемъ изданіи экзаклъ, какъ обозначающій яснѣе, чѣмъ двѣ точки, конецъ опущенныхъ или прибавленныхъ словъ. *Loc. cit.*, p. LVII.

²⁾ Осии, XI, 12, по Codex Barberini, *Patr. lat.*, t. XXVI, col. 595.

112.— Усовершенствованія, сдѣланныя Оригеномъ въ своей работѣ.

Къ шести столбцамъ экзаплъ, о которыхъ мы уже говорили, Оригенъ присоединилъ позднѣе еще три. Открывши во время своихъ путешествій два греческихъ перевода Ветхаго Завета, одинъ въ Иерихонѣ, въ Палестинѣ, другой — въ Никополѣ, близъ Акціума, онъ включилъ ихъ, подъ именемъ 5-го и 6-го переводовъ, въ свой первоначальный трудъ, который становится, такимъ образомъ, *октаплами*. Позднѣе седьмой переводъ, происхождение котораго неизвѣстно, составилъ 9-й и послѣдній столбецъ¹⁾.

Замѣтки на поляхъ, предназначенныя къ изъясненію собственныхъ еврейскихъ именъ или ихъ смысла, довершали эту критическую работу. Ученый авторъ присоединилъ къ ней также нѣсколько чтеній, заимствованныхъ изъ самарянскаго Пятокнижія и изъ перевода сирійскаго. Такимъ образомъ, съ большимъ правомъ можно смотрѣть на экзаплы, какъ на первую изъ Библій-полиглоттъ²⁾.

113.— Что дошло до насъ отъ экзаплъ?

Эта колоссальная работа, къ несчастію, потеряна. Оригиналъ тетраплъ и экзаплъ былъ положенъ въ библіотекѣ Кесарійской, въ Палестинѣ; но транскрипція его была столь медленна и столь трудна, что сомнительно, чтобы когда-либо была сдѣлана съ него полная копія. Послѣ 600-го года нѣтъ уже извѣстій о библіотекѣ Кесарійской. Это драгоценное сокровище было уничтожено, когда Персы въ царствованіе Хозроя II (590—628) или позднѣе Арабы опустошили Палестину. Ранѣе этого многіе церковные писатели, между другими бл. Иеронимъ, справлялись съ экзаплами и пользовались ими. Благодаря имъ до насъ дошло нѣсколько рѣд-

1) Объ этихъ трехъ греческихъ переводахъ см. н° 108.

2) См. о Библіяхъ-полиглоттахъ н° 139.

кихъ отрывковъ изъ нихъ¹⁾. Вновь нашли въ Миланѣ въ 1896 году дюжину Псалмовъ экзальп²⁾.

§ III. — Сирійскіе переводы Библии.

О переводѣ Пешито. — Его исторія. — Другіе сирійскіе переводы Библии.

114. — О переводѣ Пешито, его происхожденіи и его характерѣ.

1. Сирійская церковь, съ самаго начала христіанства, имѣла переводъ Ветхаго и Новаго Завѣта. Переводъ, принятый ею, носитъ арамейское названіе *Пешито* или „простой“. Онъ сдѣланъ по еврейскому оригиналу для книгъ, писанныхъ по-еврейски, и по греческому тексту для книгъ, писанныхъ по-гречески или сохранившихся до насъ лишь на этомъ языкѣ. Онъ точенъ и вѣренъ, но безъ рабскаго буквализма.

2. Переводъ Ветхаго Завѣта древнѣе, чѣмъ переводъ Новаго Завѣта. Вѣроятно, что онъ былъ сдѣланъ іудеями въ теченіе I вѣка нашей эры. Переводъ Новаго Завѣта принадлежитъ, безъ сомнѣнія, къ II вѣку и имѣетъ авторомъ христіанина³⁾.

¹⁾ Они были собраны въ Парижѣ, въ 1713 году, Бернардомъ Монфокономъ, въ 2 томахъ in-folio, *Origenis Hexaplorum quae supersunt* (у Миня, *Patr. graec.*, т. XV—XVI), и Фильдомъ (Field) въ Оксфордѣ, 2 in-4^o, 1875, подъ тѣмъ же заглавіемъ, съ важными Прологоменами и Auctarium'омъ. Существуетъ также въ Миланской библіотекѣ нѣсколько фрагментовъ экзальп Оригена, переведенныхъ по-сирійски. Они были опубликованы аббатомъ Черіани, *Codex Syro-Hexaplaris Ambrosianus photolithographice editus*, in-4, 1877 г. (составляетъ томъ VII-ой *Monumenta sacra et profana ex codicibus praesertim Bibliothecae Ambrosianae*). См. *Dictionnaire de la Bible*, t. III, col. 689.

²⁾ Итальянскій ученый аббатъ Джіованни Меркати открылъ въ 1896 году въ одномъ манускриптѣ-полимсестѣ Амброзіанской Библіотеки слѣдующіе отрывки, переписанные въ X вѣкѣ: Пс. XVII (евр. XVIII), 24—48; XXVII, 6—9; XXVIII, 1—3; XXIX; XXX, 1—10, 20—25; XXXI, 6—11; XXXIV, 1—2, 13—28; XXXVI, 1—5; XLV; XLVIII, 1—6, 11—15; LXXVIII, 26—53. Еврейскій текстъ не воспроизведенъ еврейскими буквами, но только въ греческой транскрипціи; на другихъ столбцахъ находятся переводы Акилы, Симмаха, LXX и Θεодотіона. G. Mercati, *D'un palimpsesto Ambrosiano continente i salmi esapli*, in-8^o, Туринъ, 1896.

³⁾ Н. F. Whish, въ своемъ *Clavis syriaca, a key to the ancient Syriac version, called „Peshito“, of the four holy Gospels*, in-8^o, Лондонъ, 1883, изъясняетъ сирійскія слова, главу за главой и стихъ за стихомъ.—См. эту же о Новомъ Завѣтѣ Пешито G. Gwilliam, въ *Studia Biblica*, Оксфордъ, 1891, t. III, стр. 47—100.

3. Пешито почти тождественъ съ нынѣшнимъ еврейскимъ текстомъ и Вульгатою, хотя и различается отъ нихъ въ подробностяхъ, впрочемъ маловажныхъ. Онъ доставляетъ, такимъ образомъ, новое доказательство существенной неприкосновенности нашихъ священныхъ книгъ¹⁾.

115. — Другіе сирійскіе переводы Библии.

Кромѣ Пешито, существуетъ извѣстное число другихъ сирійскихъ переводовъ, болѣе или менѣе древнихъ. Іаковиты отвергли православный переводъ. — Въ 508 году, Филоксенъ, монофизитскій епископъ Гераспольскій, поручилъ сдѣлать хорепископу Поликарпу съ греческаго буквальный переводъ Библии. Этотъ переводъ былъ названъ *Филоксеновымъ*²⁾. — Въ 616 году Ѳома Харклеяскій³⁾ передѣлалъ въ Александріи переводъ Новаго Завѣта. Онъ распространился между монофизитами и получилъ названіе перевода *Харклеяскаго*⁴⁾.

¹⁾ Существуетъ нѣсколько манускриптовъ Пешито въ Британскомъ Лондонскомъ Музеѣ, въ Национальной Парижской библиотекѣ, въ Ватиканѣ, въ Римѣ и т. п. Одинъ изъ самыхъ полныхъ манускриптовъ, манускриптъ Амброзіанской Миланской библиотеки, въ двухъ большихъ томахъ in-folio въ трехъ столбцахъ, содержащій текстъ почти всего Ветхаго Завѣта, былъ опубликованъ аббатомъ Черіани: *Translatio Syrae Pescitto Veteris Testamenti ex codice Ambrosiano saec. fere VI photolithographice edita*, 2 in-fº, Миланъ, 1876—1883. Печатныя изданія Пешито: 1) изданіе Парижское въ полиглоттѣ г. Le Jay (1629—1645); 2) изданіе полиглотты Вальтона, въ Лондонѣ (1654—1657); 3) изданіе Самуила Лее, Лондонъ, 1823; 4) изданіе Урмійское (персидское), опубликованное въ 1852 году протестантскими американскими миссіонерами; 5) изданіе Моссульское, опубликованное доминиканцами, миссіонерами Месопотаміи (См. *Missions catholiques*, 28 декабря 1888 г.); 6) изданіе Лейпцигское, 1887—1891. — Въ 1861 году Paul de Lagarde опубликовалъ неканоническія книги и апокрифы, которыхъ не доставало въ изданіи Лее.

²⁾ О Филоксенѣ см. W. Wright, *History of syriac Literature*, in-12, Лондонъ, 1894, стр. 13—14, 72—76.

³⁾ Или Харкель, монофизитскій епископъ въ Мабугѣ, по изгнаніи отсюда жившій въ Александріи, въ монастырѣ св. Антонія. Переводъ Ѳомы не новый переводъ, но лишь пересмотрѣнный переводъ Филоксеновъ.

⁴⁾ О Ѳомѣ Харклеяскомъ см. у Смита, *Dictionary of christian Biography*, т. IV, 1887, стр. 1014—1021.

Другіе сирійскіе переводы Библии¹⁾ не настолько важны, чтобы обозначать ихъ подробно²⁾.

§ IV. — Латинскіе переводы Библии.

Происхождение нынѣшней Вульгаты. — О первыхъ латинскихъ переводахъ. — О переводѣ Италійскомъ. — Характеристическія черты языка, на которомъ были написаны первые латинскіе переводы Библии. — Что дошло до насъ отъ нихъ? — Исправленіе части перевода Италійскаго бл. Иеронимомъ. — Его приготовленіе къ переводу еврейской Библии. — Достоинство Вульгаты. — Характеръ труда бл. Иеронима. — Принятіе его перевода латинскою церковію. — Манускрипты и изданія Вульгаты.

116. — Вульгата, ея происхождение.

Латинскій переводъ Библии извѣстенъ подъ именемъ *Vulgаты*. Это названіе Вульгаты равносильно названію *vulgata editio*, и означаетъ ходячій, распространенный и общепринятый текстъ священннхъ книгъ³⁾. Оно соотвѣтствуетъ *κοινή*

¹⁾ Сирійскій переводъ четырехъ Евангелій былъ найденъ въ синайскомъ манускриптѣ палимпсестъ: *The four Gospels in Syriac transcribed from the Sinaitic Palimpsest* by the late R. L. Bunsly and by Harris and by J. C. Burkitt. With an Introduction by Agnes Smith Lewis, in-4^o, Кембриджъ, 1894. — *A Translation of the four Gospels from the Syriac of the Sinaitic Palimpsest* by Agnes Smith Lewis, in-8^o, Лондонъ, 1894. Онъ въ сущности тотъ же, что и такъ называемый переводъ Куретона. С. Holzley, *Der neu entdeckte Codex Sinaiticus*; in-8^o, Мюнхенъ, 1896; А. Bonus, *Collatio Codicis Lewisiani*, in-4^o, Оксфордъ, 1896.

²⁾ См. о сирійскихъ переводахъ Библии: Martin, *L'Hexaméron de Jacques d'Édesse*, въ *Journal asiatique*, февраль—мартъ 1888 г., стр. 178—189. [На русскомъ языкѣ о сирійскомъ переводѣ см. въ статьяхъ: архим. Иосифа, „Древнѣйшій сирійскій переводъ св. Писанія“, *Духов. Бесѣд.*, 1860, т. X, ч. 2, № 28, стр. 298—312; А. Ладинскаго, „Древнѣйшіе переводы и перифразы св. Писанія“, *ibid.*, 1872, № 30, стр. 59—63, и въ трудахъ проф. В. Г. Рождественскаго, „Истор. обзорѣніе книгъ Новаго Завѣта“, С.-Пб., 1878, стр. 130—144, проф. П. А. Ютѣрова, „Введеніе въ свящ. ветхозав. книги“, стр. 446—454. *Пер.*]

³⁾ „Nos juxta Septuaginta interpretes diximus, quorum editio toto orbe *vulgata* est“ (это мы сказали примѣнительно къ Семидесяти толковникамъ, изданіе которыхъ распространено во всемъ мірѣ), говоритъ бл. Иеронимъ. *Comm. in Is.*, LXV, 20, t. XXIV, col. 647. См. также *ibid.*, XXX, 22, col. 346; *Comm. in Osee*, VII, 13, t. XXV, col. 880. Чаще всего названіе *Vulgata editio* онъ даетъ латинскому переводу, сдѣланному по LXX, который былъ употребляемъ, рагѣ его перевода, въ церквахъ Запада. *Comm. in Is.*, XVI, 29, t. XXIV, col. 165. Переводъ бл. Иеронима былъ первоначально называемъ латинскими писателями *nostra editio*, *nostri codices*, но мало-по-малу онъ принялъ древнее названіе Вульгаты.

ѣхдоис церковныхъ греческихъ писателей и обозначало первоначально латинскій переводъ, сдѣланный по LXX. Въ настоящее время оно означаетъ переводъ, принятый католическою церковію и канонизованный Тридентскимъ соборомъ. Онъ состоитъ изъ двухъ частей, различныхъ по своему происхожденію: одна происходитъ отъ древняго перевода, восходящаго къ первымъ временамъ христіанства, другая есть работа св. Іеронима въ 400 году. Всѣ каноническія книги Ветхаго Завѣта, за исключеніемъ Псалмовъ, Товита, Іудии и такъ называемыхъ неканоническихъ частей Даниила и Есѣири, были переведены св. Іеронимомъ; Псалмы, Премудрость Соломона, Премудрость Іисуса сына Сирахова, Варухъ, Маккаеи и Новый Завѣтъ были переведены въ эпоху раннѣйшую IV вѣка неизвѣстными писателями; переводъ Псалмовъ и Новаго Завѣта былъ исправленъ св. Іеронимомъ; переводъ Маккаевей, Премудрости и книги Іисуса сына Сирахова и Варуха не былъ поправленъ. Чтобы вполнѣ знать Вульгату, должно, поэтому, изучить послѣдовательно: 1) первые латинскіе переводы Библии; 2) самый переводъ бл. Іеронима. Въ заключеніе необходимо сказать нѣсколько словъ 3) о манускриптахъ и главныхъ новыхъ изданіяхъ Вульгаты.

1. Первые латинскіе переводы.

117. — О датѣ и числѣ первыхъ латинскихъ переводовъ.

1. *Исторія* первыхъ латинскихъ переводовъ еще очень темна, но нельзя почти сомнѣваться въ томъ, что съ самаго начала христіанства начали переводить въ Италіи священныя книги. Хотя во времена апостоловъ и ихъ первыхъ преемниковъ официалнымъ церковнымъ языкомъ даже въ Римѣ былъ греческій языкъ, но достовѣрно, однако, что народъ говорилъ только по-латыни, и такъ какъ большинство обращенныхъ принадлежало къ низшимъ классамъ, то необходимо было переводить для ихъ употребленія священныя книги.

2. *Число* латинскихъ переводовъ было довольно значительно, какъ объ этомъ даетъ намъ знать бл. Августинъ¹⁾.

¹⁾ „Qui Scripturas ex hebraea lingua in graecam verterunt numerari possunt, говоритъ онъ, latini autem interpretes nullo modo. Ut enim cuius primis fidei temporibus in manus venit codex graecus, et aliquantulum facultatis sibi utriusque linguae habere videbatur, ausus est interpretari“ (Число греческихъ переводчиковъ довольно ограничено, но въ латинскихъ — чрезвычайное

3. Всѣ древніе латинскіе переводы, до перевода св. Иеронима включительно, имѣли общимъ то, что были сдѣланы не съ еврейскаго, но съ греческаго перевода LXX-ти для Ветхаго Заѣта; поэтому ихъ называли *Septuaginta in latino*¹⁾.

118. — О переводѣ Италійскомъ.

1. Среди древнихъ латинскихъ переводовъ одинъ замѣтно выдавался изъ всѣхъ по своей точности; то былъ переводъ *Италійскій*, такъ названный, безъ сомнѣнія, потому, что онъ былъ сдѣланъ въ Италіи²⁾ и принятъ римскою церк-

множество. Ибо еще съ первыхъ вѣковъ христіанства всякій латинянинъ, кому только доставалось имѣть въ рукахъ своихъ греческій текстъ Писаній и который сколько-нибудь сознавалъ себя свѣдущимъ въ языкахъ латинскомъ и греческомъ, всякій смѣло брался за переводъ св. Писанія). *De Doctr. Christ.*, II, 16, t. XXXIV, col. 43. Исидоръ Севильскій, передавши это мѣсто, прибавляетъ: „Atque inde accidit tam innumerabiles apud Latinos extitisse interpretes“. *Eccl. Off.*, I, 12, 7, t. LXIII, col. 748. „Multi utriusque linguae (греческаго и латинскаго) scioli, говоритъ Валафридъ Страбонъ, fecerunt alias translationes de praedictis graecis translationibus in latinum“. *Gloss. ordin.*, *Proleg.*, t. CXIII, 23. Большинство новѣйшихъ авторовъ, вслѣдъ за кардиналомъ Виземаномъ (Migne, *Démonstr. Évang.*, t. XVI, col. 270), утверждало, что существовалъ лишь одинъ латинскій переводъ до св. Иеронима, и что въ текстѣ бл. Августина нужно понимать различныя копіи, болѣе или менѣе измѣненныя или исправленныя, но г. Циглеръ (Ziegler) показалъ, что это мнѣніе ложно, *Die lateinischen Uebersetzungen vor Hieronymus und die Itala des Augustinus*, in-4^o, Мюнхенъ, 1879, стр. 4 и сл. Сл. *Études religieuses*, décembre 1878, p. 721—744.

1) Сл. n^o 104, 1. „Wetscott и Hort раздѣлили древніе до-иеронимовскіе латинскіе переводы на три разряда: 1) тексты *африканскіе*, которые воспроизводятся въ цитаціяхъ Тертуліана и Кипріяна; 2) тексты *европейскіе*, которые происходятъ, можетъ-быть, отъ одного или нѣсколькихъ различныхъ переводовъ, употреблявшіеся на сѣверѣ Италіи и въ Галліи; 3) тексты *италійскіе*, чтенія которыхъ находятся въ трудахъ бл. Августина (этотъ отецъ—авторъ названія *Itala*); они представляютъ лишь пересмотръ европейскихъ текстовъ“. S. Berger, *Bulletin critique*, 15 septembre 1884, p. 363.

2) См. Cavedoni, *Saggio della latinità biblica dell'antica Volgata Itala*, Модена, 1867, и F. Sams, въ своей *Kirchengeschichte von Spanien*, глава подъ заглавіемъ: *Die alte lateinische Bibelübersetzung vor Hieronymus stammt nicht aus Afrika sondern aus Italien*, Регенсбургъ, 1862—1879, т. I, стр. 86—101; сл. т. III, стр. 501; Zimmer, въ *Theologische Studien und Kritiken*, 1889, стр. 331—355; F. C. Burkitt, *The Old Latin and the Itala*, in-8^o, Кембриджъ, 1896.—Нѣкоторые критики утверждаютъ въ настоящее время, что слово *itala* есть ошибка переписчика, и вмѣсто *itala* нужно читать *usitata*. [Въ русской литературѣ о древне-италійскомъ переводѣ см. у проф. В. Г. Рождественскаго, „Италійскій переводъ (Versio Itala)“, *Хр. Чтен.*, 1875,

вію. Бл. Августинъ, кажется, перенесъ его изъ Италіи въ Африку, гдѣ пользовались прежде переводомъ, сдѣланнымъ въ этой странѣ, въ которомъ замѣчаютъ извѣстное число африканскихъ выраженій и оборотовъ. Епископъ Иппонскій пользовался Италійскимъ переводомъ, такъ какъ онъ былъ лучший изъ всѣхъ, до перевода св. Иеронима¹⁾.

2. Доказательствомъ того, что въ римской Церкви существовалъ, — что отрицають нѣкоторые протестантскіе критики, — извѣстный латинскій, въ нѣкоторомъ родѣ officialный, переводъ, служить то, что папа св. Дамась поручилъ бл. Иерониму исправить его. Такимъ officialнымъ переводомъ былъ Италійскій, какъ это показываетъ сравненіе текста Новаго Завѣта, пересмотрѣннаго и немного видоизмѣненнаго бл. Иеронимомъ, съ текстомъ Италійскаго перевода, которымъ пользовался бл. Августинъ: текстъ, который мы читаемъ у этого послѣдняго отца, очевидно, былъ лишь исправленъ первымъ²⁾. Эллинизмы, изобилующіе въ переводѣ Италійскомъ, кажется, указываютъ, что переводчикъ или переводчики были греческаго происхожденія³⁾.

119. — Особенный характеръ языка, на которомъ были писаны первые латинскіе переводы Библии.

Всѣ древніе латинскіе переводы Библии написаны не на классическомъ языкѣ, *lingua urbana* или *sermo nobilis*, но на языкѣ народномъ, *lingua rustica*, на которомъ говорилъ простой народъ въ Римѣ и въ провинціяхъ. Онъ былъ употребляемъ Энніемъ и Плавтомъ⁴⁾. Извѣстно, что императоръ

августъ, стр. 228—243; его же, „Фрейзингенскіе фрагменты италійскаго перевода посланій св. ап. Павла“, *Хр. Чт.*, 1876, I, стр. 335—356; проф. П. А. Юмерова, „Введеніе въ свящ. ветхоз. книги“, стр. 475—481. *Пер.*].

1) „In ipsis autem interpretationibus, Itala caeteris praeferatur, quia est verborum tenacior cum perspicuitate sententiae“. Бл. Августина, *De Doctr. Christ.*, II, 15, t. XXXIV, col. 46.

2) Kaulen, *Literarische Rundschau*, 1879, col. 3—4.

3) Kaulen, *Literarische Rundschau*, 1879, col. 6.

4) См. Ozanam, *La civilisation au V siècle*, XV leçon, *Oeuvres*, 1862, t. II, p. 123—124; Dietz, *Grammatik der romanischen Sprachen*, 3 изд. 1870, стр. 3—7, или *Grammaire des langues romanes*, trad. A. Brachet et G. Paris, 1874, t. I, p. 1—4; Brachet, *Grammaire historique de la langue française*, 12-me éd., Introduction, p. 17—19, 26—28; Guardia et Wierseyski, *Grammaire de la langue latine*, 1876, Introduction, p. XII—XIII; Max Müller, *Leçons sur la science du langage*, 2-e франц. изд. 1864, p. 63—64; de Toytot, *L'his-*

Августъ любилъ пользоваться имъ въ обращеніи со своими приближенными¹⁾. Надгробныя и другія надписи, происходящія отъ народа, представляютъ намъ нѣсколько образцовъ этого языка или, лучше, этого діалекта, который обращаетъ мало вниманія на орфографію, грамматику, склоненія и спряженія, и даетъ словамъ особенныя формы, или даже поражаетъ новыми, своеобразными выраженіями: *aput* вмѣсто *apud*, *conovi* вм. *cognovi*, *dossum* вм. *dorsum*, *videt* вм. *vidit*, *fascinavit* вм. *fascinabit*, *alium* вм. *aliud*, *uno* вм. *uni*, *de partem*, *ex eam civitatem*, *carnatus*, *fracturarius*, *grossamen*, *stipulare* вм. *stipulari*, *altarium* вм. *altaria*, *retia* вм. *rete*, *sulfura* вм. *sulfur* и т. п.²⁾. Переводъ священныхъ книгъ, какъ предназначенный для народа, былъ сдѣланъ на народномъ языкѣ, въ особенности въ переводахъ, предшествовавшихъ переводу св. Иеронима.

120. — Какими переводами пользовались отцы латинской церкви?

Древніе западные отцы, каковы: Тертуллианъ, переводчикъ св. Ириней, который былъ почти современникомъ Тертуллиана, св. Киприанъ, Лактанцій, Ювенкусъ, Фирмикусъ, Матернусъ, Иларій діаконъ (Ambrosiaster), Иларій Пуатьесскій, Луциферъ Кальяри, естественно пользовались первоначальными латинскими переводами Библии. — Св. Амвросій и бл. Августинъ употребляютъ переводъ Италійскій.

toire scientifique de la langue française, въ журналѣ *Revue des questions scientifiques*, октябрь 1880, р. 556 sq; G. Koffmane, *Geschichte des Kirchengateins*, Бреславль, 1881, стр. 89 и сл.; G. Édon, *Écriture et prononciation du latin savant et du latin populaire*, in-8°, Paris, 1882, р. 134—139; A. Regnier, *De la latinité des sermons de S. Augustin*, in-8°, Paris, 1886, р. 3 sq.

¹⁾ Kaulen, *Zur Geschichte der Vulgata*, въ журналѣ *Katholik*, 1870, t. VII, стр. 273; *Einleitung in die heilige Schrift*, in-8°, Фрибургъ, 1876, стр. 111.

²⁾ Всѣ слова и частныя формы Вульгаты, заимствованныя изъ латинскаго народнаго языка, см. у Kaulen'a, *Handbuch zur Vulgata, eine systematische Darstellung ihres lateinischen Sprachcharakters*, in-8°, Майнцъ, 1870. Сл. V. Loch, *Materialien zu einer lateinischen Grammatik der Vulgata*, in-4°, Bamberg, 1870. — Г. Рёншъ (Rönsch) собралъ всѣ термины латинскаго народнаго языка Вульгаты въ *Itala und Vulgata, das Sprachidiom der urchristlichen Itala und der katholischen Vulgata unter Berücksichtigung der römischen Volkssprache*, 2-е изд., Марбургъ, 1875. См. также С. Paucker'a, *De latinitate B. Hieronymi observationes ad nominum verborumque usum pertinentes*, 2-е изд. in-8°, Берлинъ, 1880.

121. — Что дошло до насъ отъ древнихъ латинскихъ переводовъ?

Первыя изданія древнихъ латинскихъ переводовъ были главнымъ образомъ возстановлены по мѣстамъ, которыя цитуютъ отцы, особенно Тертулліанъ, св. Кипріанъ и Луциферъ Кальяри для африканскаго текста, св. Амвросій и бл. Августинъ для италійскаго текста. Въ послѣдніе годы опубликовано извѣстное число манускриптовъ ихъ, по большей части неполныхъ. Не существуетъ еще никакого критическаго изданія, въ которомъ отмѣчались бы различныя древніе переводы¹⁾.

¹⁾ Главныя изданія латинскихъ переводовъ Библии, предшествовавшихъ переводу бл. Иеронима, слѣдующія: Fl. Nobilius, *Vetus Testamentum LXX latine redditum*, in-f^o, Римъ, 1588; *Bibliorum Sanctorum versiones antiquae, sive vetus Itala et caeterae quaecumque reperiri potuerunt*, edidit P. Sabatier. 3 in-folio, Парижъ, 1739—1749; Bianchini, *Vindiciae canonicae Scripturarum Vercellensis IV вѣка, Codex Veronensis V вѣка, Codex Brixianus VI вѣка и Codex Corbeiensis V вѣка*, in-f^o, Римъ, 1749; Chr. Fr. Matthaei, *Codex graecus XIII Epistolarum Pauli Boernerianus* (греко-латинскій), in-4^o, 1791, 2-е изд. 1818; Munter, *Fragmenta prophetarum*, Копенгагенъ, 1819; Ranke, *Fragmenta versionis latinae antehieronymianae prophetarum Hoseae, Amosi et Michaeae, e codice Fuldensi*, 1856; e *codice manuscripto*, 1858; Id., *Par Palimpsestorum Wirceburgensium*, Вѣна, 1871; Tischendorf, *Evangelium Palatinum, V вѣка, Лейпцигъ*, 1847; Id., *Codex Claromontanus, Лейпцигъ*, 1852; Haase, *Codex Rhedigerianus*, Бреславль, 1865; J. Cozza, *Sacrorum Bibliorum vetustissima fragmenta graeca et latina (Isaiae prophetae versio latina duplex)*, in-8^o, Римъ, 1867, p. 201—297; Scrivener, *Codex Cantabrigiensis* Лондонъ, 1867; Tischendorf, *Codex Laudianus, VI вѣка, въ Monumenta sacra*, t. IX, 1870; Rönsch, *Das Neue Testament Tertullian's*, Лейпцигъ, 1871; L. Ziegler, *Aechte Italafragmente der paulinischen Briefe aus Freisinger Pergamentblätter*, Марбургъ, 1871, *Libri Levitici et Numerorum versio antiqua Itala, e Codice Ashburnhamiensi*, Лондонъ, 1868; остатокъ Пятонкии этого манускрипта найденъ въ Лионѣ и опубликованъ У. Робертъомъ, *Pentateuchi versio latina antiquissima e Codice Lugdunensi*, in-4^o, Парижъ, 1881 (сл. статью г. Ламу объ этомъ изданіи въ *Revue catholique de Louvain*, апрѣль 1881, стр. 209—234); L. Niepce, *Les manuscrits de Lyon et mémoire sur l'un de ces manuscrits, le Pentateuque du XI-e siècle, accompagné de deux fac-similés* par M. L. Delisle, in-8^o, Lyon, 1879 (88 новыхъ листовъ этого манускрипта были вновь найдены въ 1895 году и находятся теперь въ Лионской Библиотекѣ); Belsheim, *Codex f² Corbiensis sive quatuor Evangelia ante Hieronymum translata*, Христианія, 1877; *Codex aureus sive quatuor Evangelia ante Hieronymum latine translata*, Христианія, 1878; Id., *Die Apostelgeschichte und die Offenbarung Johannis in einer altlateinischen Uebersetzung aus dem Gigas librorum auf der königlichen Biblio-*

122. — Пересмотръ Италійскаго перевода Новаго Завѣта и Псалтири бл. Иеронимомъ.

1. Многочисленные ошибки, которыя, вслѣдствіе частой транскрипціи манускриптовъ, были внесены въ Италійскій переводъ, побудили папу св. Дамаса обратиться къ св. Иерониму съ просьбою пересмотрѣть и исправить его¹⁾. Провидѣніе воздвигло Евсевія Иеронима, рожденнаго въ Стридонѣ, въ Далмаціи, въ 329 году и умершаго въ Виолеемѣ, въ 420 году, для исполненія этой важной задачи²⁾. „Этотъ великій ученый есть, вѣроятно, единственный человѣкъ, который, на пространствѣ 1500 лѣтъ, владѣлъ всѣми качествами, необходимыми для того, чтобы дать латинской церкви оригинальный переводъ священныхъ Писаній³⁾“.

2. Первымъ библейскимъ трудомъ св. Иеронима былъ пересмотръ перевода евангелій. Онъ сократилъ въ немъ глоссы, которыя мало-по-малу вошли въ него, исправилъ во многомъ

thek zu Stockholm, Христіанія, 1879; *Id.*, *Evangelium secundum Matthaeum e codice olim Claromontano nunc Vaticano*, in-8°, Христіанія, 1892; *Id.*, *Acta Apostolorum ex codice latino graeco Laudiano Oxoniensi*, in-8°, Христіанія, 1893; *Id.*, *Codex Vercellensi quatuor Evangelia*, in-8°, Христіанія, 1894; *Id.*, *Codex Vindobonensis antiquissimae Lucae et Marci translationis latinae fragmenta* in-8°, Лейпцигъ, 1885; *Id.*, *Epistolae paulinae ante Hieronimum, translatae ex codice Sangermanensi*, in-8, Христіанія, 1885; L. Ziegler, *Bruchstücke einer vorhieronymianischen Uebersetzung des Pentateuch aus einen Palimpseste der Bibliothek zu München*, Мюнхень, 1883; T. K. Abbott, *Evangeliorum versio antehieronymiana*, Дублинь, 1884; J. Wordsworth, W. Sanday, H. J. White, *Old-Latin Biblical Texts*, три вышедшихъ въ Оксфордѣ, in-8°, фасцикулы, 1886—1888, и т. п. Полную библиографію см. у Данко, *Comment.*, p. 206; см. Masch, *Bibliotheca sacra*, 4 in-4°, Halle, 1778—1798, t. III, 1783, p. 3—24; см. также Mangenot, *Les travaux des Bénédictins de S. Maur, etc., sur les anciennes versions latines de la Bible*, in-8°, Amiens, 1888.

1) Бл. Иеронима, *In Evangelia ad Damasum praefatio*, t. XXIX, col. 525—527: „Novum opus facere me cogis ex veteri... Tot sunt exemplaria pene quot codices... Ea quae vel a vitiosis interpretibus male edita, vel a praesumptoribus imperitis emendata perversius, vel a librariis dormitantibus aut addita sunt, aut mutata, corrigimus“.

2) Kaulen, *Geschichte der Vulgata*, 1868, стр. 150. Сл. A. Largent, *S. Jérôme*, in-8°, Paris, 1898.

3) Westcott, *The Vulgate*, y W. Smith'a, *Dictionary of the Bible*, t. III, p. 1696.

стиль и видоизмѣнили нѣкоторыя толкованія. Позднѣе онъ сдѣлалъ тоже въ отношеніи ко всѣмъ остальнымъ книгамъ Новаго Завѣта¹⁾.

3. Св. Иеронимъ въ ту же самую эпоху, въ которую онъ пересмотрѣлъ Италійскій переводъ Новаго Завѣта, около 383 года, сдѣлалъ и первый пересмотръ Псалтири не по еврейскому оригиналу, но по греческому тексту LXX. Онъ извѣстенъ подъ именемъ *римской* Псалтири и былъ принятъ въ Италіи, гдѣ употребляли его до временъ папы Пія V (1566). Этотъ папа замѣнилъ его вторымъ пересмотромъ Псалтири, сдѣланнымъ тѣмъ же св. учителемъ по переводу LXX и экзепламъ, но приближающимся, насколько возможно больше, къ еврейскому. Онъ названъ Псалтирю *галликанскою*, и относится, вѣроятно, къ началу пребыванія св. Иеронима въ Виледемѣ, нѣсколько позднѣе 387 года. Думаютъ, что Григорій Турскій, перенесшій этотъ переводъ изъ Рима во Францію, ввелъ его въ литургію Галловъ, откуда и произошло названіе галликанской Псалтири. Этотъ пересмотръ опубликованъ Климентомъ VIII въ Вульгатѣ и въ римскомъ Служебникѣ²⁾.

II. Переводъ Ветхаго Завѣта бл. Иеронима.

123.— Подготовительные къ переводу еврейской Библии труды бл. Иеронима.

1. Св. Иеронимъ началъ изученіе еврейскаго языка въ 374 г., въ возрастѣ уже зрѣломъ, именно около 45 лѣтъ отъ роду. Онъ имѣлъ своимъ первымъ наставникомъ одного обращеннаго Іудея; онъ бралъ также и у необращенныхъ Іудеевъ уроки, за которые платилъ на вѣсь золота³⁾. Св. учи-

1) Такъ какъ Иеронимъ, въ своемъ предисловіи къ св. Дамасу, говоритъ лишь объ Евангеліяхъ, то нѣкоторые критики думали, что весь Новый Завѣтъ не былъ исправленъ имъ, но св. учитель, исчисляя свои труды, прямо утверждаетъ, что онъ пересмотрѣлъ его весь. „Novum Testamentum graeese fidei reddidi, говоритъ онъ, Vetus juxta hebraicum transtuli“ (Я исправилъ Новый Завѣтъ по греческому тексту, Ветхій перевелъ съ еврейскаго.) *De vi-ris illustr.*, CXXXV, t. XXIII, col. 718—719.

2) О различныхъ формахъ латинской псалтири можно читать у Liruti, *Apparatus ad jurisprudentiam praesertim Ecclesiae*, t. II, dissert. XVII, Patavii, 1793.

3) Бл. Иеронимъ, *Praefat. in Job*, t. XXVIII, col. 1081, пишетъ: „Для вниманія этой книги (Іова) я приводилъ себя на память нѣкоего Лидійскаго

тель приобрѣлъ въ священномъ языкѣ знаніе, поистинѣ, изумительное¹⁾, въ эпоху, когда не доставало почти никакого пособія для подобныхъ изученій, когда не владѣли еще никакой грамматикой, никакимъ словаремъ и почти не было никакихъ другихъ средствъ къ изученію извѣстнаго языка, кромѣ устнаго обученія. LXX и другіе древніе греческіе переводчики знали по-еврейски, такъ какъ они были евреи; они знали греческій языкъ, потому что это былъ языкъ, который они употребляли въ своихъ сношеніяхъ съ язычниками, среди которыхъ они жили; для выполненія своей работы, они могли, слѣдовательно, лишь воспользоваться своимъ практическимъ знаніемъ двухъ языковъ. Но св. Иеронимъ долженъ былъ изучать, преодолевая трудности всякаго рода, языкъ, которымъ говорили лишь въ израильскихъ семьяхъ и который отказывались преподавать христіанамъ.

2. Когда онъ освоился съ еврейскимъ языкомъ, онъ предпринялъ переводъ всѣхъ книгъ Ветхаго Завета, которыми мы владѣемъ на этомъ языкѣ, и совершилъ эту работу вполне въ теченіе 15 лѣтъ, съ 390 г. по 405 г.

3. Поводъ, заставившій предпринять эту трудную и искусную работу, былъ тотъ, который уже прежде побудилъ Оригена сдѣлать свои экзакпы: онъ желалъ дать вѣрное воспроизведеніе оригинальнаго текста, чтобы разомъ положить конецъ всѣмъ возраженіямъ Іудеевъ²⁾.

4. Для исполненія своего намѣренія, благочестивый и ученый переводчикъ успѣлъ воспользоваться еврейскимъ манускриптомъ, который употребляли въ синагогѣ Виолеемской, и переписалъ его своею собственною рукою³⁾. Онъ

учителя, который у іудеевъ почитался первымъ, и былъ вознаграждаемъ, немалыми деньгами“. У него было пять учителей-іудеевъ. См. J. Morin, *Exercitationes biblicae*, l. I, Exerc. III, c. II, n^o 2—3, in-folio, 1660, p. 66.

¹⁾ См. Hody, *De Bibl. text. orig.*, part. II, p. 359.

²⁾ „Богъ знаетъ, что я для того трудился въ изученіи чуждаго языка, чтобы іудеи не нападали болѣе на церковь Его за невѣрность Писанія“, писалъ бл. Иеронимъ св. Павлѣ и св. Евстохіи. *Praef. in transl. Isaiae*, t. XXVIII, col. 774. Бл. Иеронимъ перевелъ св. книги въ такомъ порядкѣ: четыре книги Царствъ, Іова, Пророковъ, Псалмы. Болѣзнь прервала здѣсь его работу. Онъ возобновилъ ее въ концѣ 393 года и перевелъ послѣдовательно: Притчи, Пѣснь Пѣсней, Екклезіаста, Ездру и Неемію, или вторую книгу Ездры, Паралипоменонъ, Пятокнижіе, Иисуса Навина, Судей, Руоъ, Есѣирь, Товита и Іудиль. Переводъ Пятокнижія — наиболѣе удачный изъ всѣхъ.

³⁾ Бл. Иеронима, *Epist. XXXVI ad Damasum*, 1, t. XXII, col. 452.

имѣлъ, такимъ образомъ, для работы, которую предпринялъ, превосходную редакцію оригинальнаго текста¹⁾. Онъ посѣтилъ также всю Палестину, чтобы имѣть возможность переводить болѣе вѣрно все то, что въ Библии относится къ географіи страны²⁾. Для трудныхъ мѣстъ онъ часто прибѣгалъ къ помощи знаменитѣйшихъ іудейскихъ учителей. Онъ самъ сообщаетъ намъ объ этомъ во многихъ мѣстахъ своихъ писаній³⁾; и изученіе Вульгаты, дѣйствительно, показываетъ, что онъ слѣдовалъ экзегетической традиціи Іудеевъ.

5. Онъ не пренебрегалъ, впрочемъ, ни однимъ изъ литературныхъ пособій, которыми былъ въ состояніи пользоваться, дабы лучше схватить смыслъ текста. Онъ пользовался постоянно въ своемъ трудѣ греческими переводами LXX, Акилы, Θεодотіона и Симмаха и экзаплами Оригена⁴⁾. Онъ писалъ, въ одномъ изъ своихъ писемъ, что онъ сличалъ переводъ Акилы съ оригинальнымъ текстомъ⁵⁾. Ни одно изданіе древнее или новое не было опубликовано съ критическими пособіями, которыя можно было бы сравнить съ тѣми, какими могъ тогда располагать св. Іеронимъ для ознакомленія съ подлиннымъ оригинальнымъ текстомъ.

124.—Превосходство Вульгаты.

„Трудъ св. Іеронима есть памятникъ единственный и неизмѣннѣйшій себѣ равныхъ между древними переводами“, гово-

1) Письмо бл. Іеронима *ad Donn. et Rogat.*, t. XXIX, col. 401—402, которое служить предисловіемъ къ Паралипоменонъ, показываетъ, съ какою заботою онъ занимался исправленіемъ и сличеніемъ манускриптовъ.

2) „Священное Писаніе, говоритъ бл. Іеронимъ, становится яснѣе для того, кто собственными глазами видѣлъ Іудею и узналъ достопримѣчательности древнѣйшихъ городовъ и мѣстъ, тѣ же ли названія ихъ сохранились, или измѣнены... Посему нашу заботою было принять на себя трудъ, вмѣстѣ съ образованнѣйшими іудеями, обойти страну, которую славятъ всѣ церкви Христовы“. *Praef. in lib. Paral. ad Donn. et Rogat.*, t. XXIX, col. 401.

3) *Praef. in lib. Paral. ad Donn. et Rogat.*, *ibid.* См. цитатъ прим. 1 выше, и *Praef. in Job*, цитированное на стр. 176, въ прим. 2.

4) „Иногда, говоритъ онъ въ прологѣ своего комментарія на Екклезіастъ (t. XXIII, col. 1011), я вспоминалъ и объ Акилѣ, Симмахѣ и Θεодотіонѣ“. Онъ часто цитуетъ этихъ трехъ переводчиковъ въ своемъ комментарий на Исаію.

5) „Уже давно я сличаю, писалъ онъ Марцеллѣ, переводъ Акилы съ еврейскими кодексами: не измѣнила ли, пожалуй, чего синагога по нена-

рить Вестготъ¹⁾. „Переводъ св. Иеронима есть, безспорно, лучшій изъ древнихъ переводовъ“, говоритъ докторъ Кауленъ²⁾.

Онъ отличается отъ всѣхъ другихъ древнихъ переводовъ добросовѣстными усиліями переводчика, направленными къ тому, чтобы быть на высотѣ своей задачи. Греческіе переводы Библии были сдѣланы людьми, пользовавшимися только практическимъ знаніемъ, которое они имѣли о языкѣ для того, чтобы представить содержаніе св. Писанія понятнымъ другимъ. Переводъ св. Иеронима есть *работа научная*, которая очень удачно соединяетъ личныя разысканія съ почитаніемъ къ преданіямъ — іудейскому и христіанскому, удовлетворяетъ справедливымъ требованіямъ хорошаго вкуса, и выполняетъ, такимъ образомъ, всѣ условія, необходимыя для того, чтобы быть превосходнымъ трудомъ³⁾.

125. — Черты перевода Ветхаго Завѣта бл. Иеронима.

Три главныхъ черты отличаютъ переводъ бл. Иеронима: 1) вѣрность, 2) извѣстная изящность стиля и 3) сохраненіе, по мѣрѣ возможности, древняго Италійскаго перевода.

126. — Первая черта перевода бл. Иеронима: вѣрность.

Св. учитель утверждаетъ, въ своемъ *Prologus Galeatus*, что

висти ко Христу; и признаю тебѣ, какъ другу моей мысли, что нахожу еще большее къ утверженію нашей вѣры“ (Jam pridem cum voluminibus Hebraeorum editionem Aquilae confero, ne quid forsitan propter odium Christi synagoga mutaverit, et, ut amicae menti fateor, quae ad nostram fidem pertineant roborandum plura reperio). *Ep. XXXII ad Marc.*, t. XXII, col. 446.

1) W. Smith's, *Dictionary of the Bible*, t. III, p. 1700. — „Vulgata, male aliis neglecta, cum sit versionum una omnium praestantissima“, говоритъ Михаилъ, *Supplem. ad Lexic. Hebr.*, 1792, part. III, n° 893, p. 992. Вальтонъ говоритъ тоже: „(Agnoscamus Vulgatam) magni faciendam... propter intrepitis... doctrinam et fidelitatem, quem de Ecclesia bene meruisse gratis animis praedicant Protestantium doctissimi“. *Bibl. Polyglot. Proleg.* X, n° 11, 4, t. I, 1657, p. 74. См. другія свидѣтельства у Brunati, *Del nome, dell'autore, de' correttori e dell'autorità della versione Volgata*, въ его *Dissertationi bibliche*, in-8°, Milano, 1838, diss. VIII, p. 69—75.

2) Kaulen, *Einleitung in die heilige Schrift*, n° 151, p. 117.

3) Kaulen, *Einleitung in die heilige Schrift*, p. 117—118; G. Hoberg, *De sancti Hieronymi ratione interpretandi*, in-8°, Фрибургъ, въ Бризгау, 1886. — Г. Глеръ (Glaire) собралъ въ началѣ своего французскаго перевода *Sainte Bible selon la Vulgate*, 3-е éd., t. I. 1889, p. XI—XII, „Сужденія самыхъ свѣдущихъ критиковъ и ученѣйшихъ протестантскихъ

„онъ ни въ чемъ не измѣнили еврейской истинѣ“¹⁾). Можно съ большимъ правомъ положиться на это свидѣтельство. Мѣста, въ которыхъ не схваченъ истинный смыслъ, крайне рѣдки, если принять во вниманіе тѣ, которыя темны и спорны. Что касается мѣстъ, гдѣ еврейскій текстъ ясенъ и въ которыхъ Вульгата отстываетъ отъ оригинала, какъ Быт. XIV, 5, гдѣ *be-Ham*, которое означаетъ *à Ham*, переведено черезъ *cum eis*, „съ ними“, то они такъ малочисленны въ работѣ столь продолжительной, что этому справедливо можно удивляться. Богъ видимо содѣйствовалъ истолкователю Своего слова въ работѣ столь важной для Церкви.

127. — Вторая черта перевода бл. Иеронима: извѣстная изящность стиля.

Всецѣло заботясь о томъ, чтобы передать точно смыслъ, св. Иеронимъ не желалъ, однако, пренебрегать стилемъ. — 1° Онъ избѣгъ, поэтому, перевода рабскаго, въ которомъ бы языкъ былъ утраченъ, безъ всякой пользы для читателя и иногда даже въ ущербъ ясности²⁾. — 2° Чтобы удержать особенности языка Латинянъ, св. Иеронимъ употребилъ въ своемъ переводѣ нѣсколько выраженій, въ родѣ слѣдующихъ: *Acervus Mercurii*, Пр. XXVI, 8; *aruspices*, IV Цар. XXI, 6; *lamia onocentauri*, Ис. XXXIV, 14; *fauni*, Iер. L, 39 и т. п. — 3° Также, сообразуясь съ духомъ языка латинскаго, св. учитель, взамѣнъ расчлененныхъ фразъ еврейскаго языка, довольно часто употребляетъ періоды; напр. еврейскій оборотъ, Быт. XIII, 10: „И поднялъ Лотъ глаза свои и увидалъ“

толкователей о Вульгатѣ“ (*Jugement des critiques les plus habiles et des interprètes les plus savants du protestantisme sur la Vulgate*).

1) „*Mihi omnino conscius non sum, mutasse me quidpiam de hebraica veritate*“. *Prol. Galeat.* или *Praefat in lib. Samuel et Malachim*, t. XXVIII, col. 557—558.

2) „Я хотѣлъ, говорить онъ, переводить не слова, но мысли (*Volui... non verba sed sententias transtulisse*). *Epist. LVII ad Pamm.*, 6, t. XXII, col. 572. „Намъ не слѣдуетъ мучить себя надъ грубою буквальностью перевода въ тѣхъ случаяхъ, когда смыслъ не терпитъ ущерба, потому что каждый языкъ имѣетъ свойственные ему обороты... Сказать такъ буквально мы не должны, чтобы, гоняясь за слогами, не потерять смысла подлинника“ (*Non debemus impolitata nos verborum interpretatione torquere, cum damnum non sit in sensibus, quia unaquaeque lingua... suis proprietatibus loquitur... Non debemus sic verbum de verbo exprimere, ut dum syllabas sequimur, perdamus intelligentiam*). *Epist. CVI ad Sun. et Fret.*, 30, 29, t. XXII,

Вульгата перевела: *Elevatis itaque Loth oculis vidit*. Замѣчаютъ много аналогичныхъ измѣненій, въ особенности въ книгѣ Бытія¹⁾. Союзы: *ergo, autem, vero*, и т. п., часто прибавлены для связи выраженій и членовъ фразъ²⁾.

Однако, несмотря на свои классическіе вкусы, св. Іеронимъ не отступалъ отъ употребленія словъ и оборотовъ народныхъ, когда они были болѣе ясны и способны къ передачѣ его мысли³⁾. Отсюда слова: *capitium*, Іов. XXX, 18; *grossitudo*, III Цар. VII, 26; *odientes*, II Цар. XXII, 41; *sinceriter*, Тов. III, 5; *uno*, вм. *uni*, въ дательномъ, Исх. XXVII, 14; Числ. XXIX, 14; *numquid*, вм. *nonne*, Быт. XVIII, 23, и т. п.⁴⁾.

128.— Третья черта перевода бл. Іеронима: частичное сохраненіе древняго Италійскаго перевода.

Нѣкоторые изъ прежнихъ выраженій и конструкций читаются въ Вульгатѣ, потому что новый переводчикъ Библии желалъ сохранить, насколько возможно, древній Италійскій переводъ, дабы не слишкомъ смущать тѣхъ, которые привыкли къ его чтенію и усвоили нѣкоторыя части его на-

col. 847. „Мы слѣдуемъ такому правилу: гдѣ смыслъ нисколько не измѣняется, тамъ заботимся объ изяществѣ латинской рѣчи“ (Nos sequimur ut ubi nulla est de sensu mutatio, latini sermonis elegantiam conservemus). *Ibid.*, 54, t. XXII, col. 856.

¹⁾ Быт. XXXII, 13; XLI, 14; XXXI, 32, 47; XXVII, 38; XXXIX, 19; XL, 5, и т. п.

²⁾ Объ изяществѣ перевода бл. Іеронима см. Ozanam, *La civilisation au V-e siècle, Oeuvres*, t. II, p. 120—129.

³⁾ „Illud autem semel monuisse sufficiat, говорить онъ, *nosse me cubitum et cubita neutrali appellari genere, sed pro simplicitate et facilitate intelligentiae vulgique consuetudine ponere et genere masculino*. Non enim curae nobis est vitare sermonum vitia, sed Scripturae Sanctae obscuritatem quibuscumque verbis disserere“ (Но достаточно будетъ одинъ разъ предупредить, что мы знаемъ, что *cubitum* (локоть) и *cubita* (локти) имена средняго рода, но ради простоты и облегченія пониманія и примѣнительно къ народному обычаю мы ставимъ ихъ и въ мужескомъ родѣ. Ибо намъ слѣдуетъ заботиться не о томъ, чтобы избѣгать недостатковъ рѣчи, а о томъ, чтобы какими бы то ни было словами изъяснять темноту св. Писанія). *Comment. in Ezech.* XI, 5, t. XXV, col. 378.

⁴⁾ См. Vercellone, *Variae lectiones Vulgatae editionis*, t. I, p. CXII; t. II, p. XXVII; Kaulen, *Geschichte der Vulgata*, p. 181—182.

изустъ¹⁾. Его исправленія и перемѣны вызвали нѣсколько живыхъ протестовъ, какъ онъ самъ даетъ намъ знать объ этомъ²⁾. Эта приверженность къ первоначальному переводу въ сущности была почтенна; чтобы не слишкомъ затрогивать ее, св. Иеронимъ сохранилъ большую часть гебраизмовъ, которые читались у LXX и перешли, чрезъ ихъ посредство, въ латинскій переводъ³⁾.

129. — Принятіе перевода бл. Иеронима.

Переводъ св. Иеронима, несмотря на свое превосходство, не безъ большихъ трудностей былъ принятъ въ латинской церкви, въ виду образовавшейся привычки къ употребленію перевода Италійскаго, различавшагося въ большинствѣ пунктовъ отъ новаго перевода. Св. Иеронимъ самъ извѣщаетъ насъ объ этомъ во многихъ мѣстахъ своихъ писаній⁴⁾. Руфинъ называлъ его еретикомъ и поддѣльщикомъ⁵⁾; правда, этотъ писатель не пользовался большимъ авторитетомъ, но самъ бл. Августинъ сначала не одобрилъ перевода Вилеемскаго отшельника, хотя онъ позднѣе призналъ его достоин-

1) „De Hebraeo transferens, говорить онъ, magis me Septuaginta interpretum consuetudini coaptavi, in his duntaxat quae non multum ab Hebraicis discrepabant. Interdum Aquilae quoque et Symmachi et Theodotionis recurdatus sum, ut nec novitate nimia lectoris studium detererem, nec rursus contra conscientiam meam, fonte veritatis omissio, opinionum rivulos consecraret“ (Перевода съ еврейскаго, я болѣе примѣнялся къ пониманію Семидесяти толковниковъ, въ томъ особенно, что немного отличалось отъ еврейскаго. Иногда я вспоминалъ и объ Акилѣ, Симмахѣ и Феодотіонѣ, чтобы и чрезмѣрною новизною не утрачивать любознательнаго читателя, и съ другой стороны, вопреки своей совѣсти, оставивъ источникъ истины, не слѣдовать ручейкамъ мнѣній). *Comm. in Eccl., Prol., t. XXIII, col. 1101.*

2) „Corrector vitiorum falsarius dicor, et errores non auferre sed serere. Tanta est enim vetustatis consuetudo, ut etiam confessa plerisque vitia placeant“. Бл. Иеронима, *Praef. in Job, t. XXIX, col. 61.*

3) Такъ, напримѣръ: „sermo, quem fecisti“, вм. *res*, II Цар. XII, 21; *verbum* употребляется очень часто вмѣсто *res*; „cum consummasset comedere“, Ам. VII, 2; „addidit furor Domini irasci contra Israel“, II Цар. XXIV, 1; „Juravit dicens: si videbunt homines isti... terram“, вм. *non videbunt*, Числ. XXXII, 10—11; *plorans ploravit*, Пс. I, 2; *in odorem suavitatis*, вм. „in odorem suavem“, Іез. XX, 41, и т. п.

4) *Praef. I in Job; Praef. II in Job, t. XXVIII, col. 1079, и t. XXIX, col. 61.*

5) Руфина, *Invectiv.*, въ бенедиктинскомъ изданіи твореній бл. Иеронима, т. IV, 2, р. 424, 440, 450; бл. Иеронима, *Apol. ad Ruf.*; *ibid.* р. 363—445; Миня, т. XXIII, col. 407—463.

ство¹⁾). Мало-по-малу, однако, привыкли къ предпочтенію его Италійскому переводу. Кассіанъ, св. Евхерь, епископъ Ліонскій, св. Викентій Лириискій, Сальвіанъ и др. одобряють его²⁾). Изъ ихъ свидѣтельствъ мы видимъ, что въ Галліи онъ прежде всего встрѣтилъ себѣ лучший пріемъ. Во времена св. Григорія Великаго (540—604), въ Италіи, употребляли еще древній Италійскій переводъ, совмѣстно съ новой Вульгатой³⁾; но такъ какъ этотъ папа обыкновенно пользовался этимъ послѣднимъ переводомъ, въ своей знаменитой книгѣ *Moralia in Job*, то, очевидно, что старый Италійскій переводъ былъ съ тѣхъ поръ оставленъ, такъ что приблизительно 200 лѣтъ спустя послѣ смерти Иеронима его переводъ сталъ переводомъ латинской церкви⁴⁾). Тридентскій соборъ торжественно санкціонировалъ авторитетъ Вульгаты⁵⁾.

III. Главные манускрипты и изданія Вульгаты.

130. — Главные манускрипты Вульгаты.

Главныя рукописи Вульгаты слѣдующія: 1° *Codex Amiatinus, A*⁶⁾, во Флоренціи, такъ названъ отъ горы *Amiata*;

¹⁾ Бл. Августина, *Epist.* LXXXVIII, у бл. Иеронима, *Opera*, t. VI, 2, col. 610; *Ep.* XCVII, col. 641; сл. col. 610. *De Doctr. Christ.* IV, n. 15, t. XXXIV, col. 96.

²⁾ Всѣ тексты этихъ авторовъ собраны и подробно указаны у Hody, *De Bibliorum textibus originalibus, versionibus graecis et latina Vulgata*, 1705, I. III, part. II, c. V, p. 397 и сл. Часть указана у Migne, *Pat. lat.*, t. XXVIII, col. 139—142.

³⁾ „Novam translationem dissero, говорить св. Григорій Великій, sed cum probationis causa exigit, nunc novam, nunc veterem per testimonia assumo; ut quia Sedes apostolica, cui Deo auctore praesideo, utraque utitur, mei quoque labor studii ex utraque fulciatur“. *Moral. in Job, Ep. miss.*, 5, t. LXXV, col. 516.

⁴⁾ „De hebraeo autem in latinum eloquium tantummodo Hieronymus presbyter Sacras Scripturas convertit: cujus editione generaliter omnes Ecclesiae usquequaque utuntur, pro eo quod veracior sit in sententiis et clarior in verbis“. Исидоръ Севильскій (570—636), *De off. Eccl.*, I, 12, 8, t. LXXXIII, col. 748. Бѣда (673—735) просто называетъ переводъ бл. Иеронима „нашимъ изданіемъ“.

⁵⁾ *Русская литература* о Вульгатѣ: архим. *Иосифа*, „Труды бл. Иеронима въ дѣлѣ перевода св. Писанія“, *Правосл. Обзор.*, 1860, II, № 7, стр. 293—307; анонимная статья „О Вульгатѣ“, *Духовн. Бес.*, 1871, I, № 21; *А. Ладинскаго*, „Латинскій переводъ“, *Духовн. Бес.*, 1872, II, № 30; проф. прот. *В. Г. Рождественскаго*, „Истор. обзорѣніе свящ. книгъ Новаго Завѣта“, стр. 203—210; проф. *П. А. Ютѣрова*, „Общее историко-критическое введеніе въ свящ. ветхозавѣтныя книги“, стр. 481—497. *Ир. пер.*

⁶⁾ Сокращенно этотъ манускриптъ, какъ и слѣдующіе, обозначается одною буквою алфавита.

это лучший изъ всѣхъ манускриптовъ; онъ былъ написанъ въ Англии заботами Голфрида, аббата Веармудскаго, въ Нортумберландѣ, и оконченъ въ 716 году; онъ содержитъ всю латинскую Библию, за исключеніемъ книги пророка Варуха¹⁾. — 2° *Codex Toletanus, B*, въ Толедѣ, писанъ готическими буквами въ VIII вѣкѣ. Онъ былъ сличенъ Паломоромъ, и это сличеніе было напечатано въ *Vindiciae* Біянкини и въ изданіи бл. Иеронима аббата Миня²⁾. — 3° *Codex Paullinus*, или *Carolinus, C*, въ церкви св. Павла, внѣ стѣнъ, въ Римѣ, IX вѣка. Онъ воспроизводитъ переводъ Алкуина³⁾ и содержитъ всю Библию за исключеніемъ Варуха. — 4° *Codex Vallicellianus, D*, въ Римѣ, другая копія пересмотра Алкуина. — 5° *Codex Ottobonianus*, старинный *Corvinianus, E*, въ Римѣ, VIII вѣка, раннѣйшій пересмотра Алкуина, очень неполный⁴⁾.

311. — Главныя изданія Вульгаты.

1. Нѣсколько ошибокъ рано вошло въ текстъ Вульгаты, по самой причинѣ умноженія копій ея, и многократно принимали исправленія ихъ. Въ VI вѣкѣ Кассіодоръ сдѣлалъ частичный пересмотръ текста по древнимъ манускриптамъ. Карлъ Великій, въ 802 году, поручилъ Алкуину⁵⁾ сдѣлать исправленное изданіе, и это изданіе пользовалось громаднымъ авторитетомъ. Оно не могло, однако, предохранить текстъ отъ новыхъ измѣненій, и нѣсколько пересмотровъ изданія Алкуина было сдѣлано Ланфранкомъ, архіепископомъ Кентерберійскимъ, въ 1089 году; кардиналомъ Николая, въ 1150 году; цистернскимъ аббатомъ Стефаномъ, въ ту же эпоху, и т. д. Въ XIII вѣкѣ было составлено нѣсколько *Correctoria*, изъ которыхъ самыми знаменитыми были *Correctoria* Гуга де Сенъ Шера, предпріятыя по просьбѣ главы ордена доминиканцевъ⁶⁾.

¹⁾ См. факсимиле *Codex Amiatinus*. *Amiatinus* былъ скопированъ съ одного манускрипта, который былъ сдѣланъ по приказанію Кассіодора. *Bulletin critique*, 15 августа 1888 г., стр. 317. Сл. Н. J. White, *The Codex Amiatinus*, въ *Studia Biblica*, t. II, 1890, p. 273—308 и см. *Dictionnaire de la Bible*, t. I, col. 480.

²⁾ Migne, *Patr. lat.*, t. XXIX, col. 875—1096.

³⁾ См. н° 131, 1.

⁴⁾ См. Vercellone, *Variae lectiones*, t. I, p. 84 и сл.

⁵⁾ См. *Dictionnaire de la Bible*, t. II, col. 339, t. I., col. 340.

⁶⁾ Вотъ заглавіе одного манускрипта этой работы, сохранившагося въ Нюренбергской библиотекѣ: *Liber de correctionibus novis super Biblia, ad scien-*

TIONE TUA
ET UENI IN TERRAM QUAM TIBI
MONSTRAUERO
TUNC EXIIT DE TERRA CHALDÆORUM
ET HABITAUIT IN CHARRAN
ET IN DE POST QUAM MORTUUS
EST PATER EIUS
TRANSUULIT ILLUM IN TERRAM
ISTAM IN QUAM NUNC UOS HABITATIS
ET NON DEDIT ILLI HEREDITATEM
IN EA NEC PASSESUM PEDIS
SED RE PROMISIT DARE ILLI EAM

2. Текстъ латинской Вульгаты былъ окончательно утвержденъ, вслѣдъ за Тридентскимъ соборомъ, папами Сикстомъ V и Климентомъ VIII¹⁾. Изданіе, одобренное этимъ послѣднимъ папою, которое сдѣлалось изданіемъ *ne varietur*, явилось въ 1592 году. Текстъ, пересмотрѣнный и тщательно исправленный, учеными богословами, по древнимъ манускриптамъ и съ помощію еврейскаго и греческаго текстовъ²⁾, былъ упроченъ чрезъ *Indices correctorii*, прибавленными къ третьему Климентовскому изданію Вульгаты, въ 1598 г. Было запрещено церковными законами что-либо измѣнять въ утвержденномъ такимъ образомъ текстѣ; даже не позволялось обозначать на поляхъ текста разночтенія вариантовъ³⁾.

3. Лучшія древнія изданія Вульгаты⁴⁾: Платинское, Антверпенское, 1599 года и Амвросія Витре, въ Парижѣ,

dam quae sit verior et communior, littera Reverendissimi Patris et Domini D. Hugonis, sacrae Rom. Eccl. presbyteri cardinalis. Сл. n° 198. См. Denifle, *Die Handschriften der Bibel-Correctorien des 13. Jahrhunderts*, въ *Archiv für Literatur und Kirchengeschichte des Mittelalters*, т. IV, 1888, стр. 263—311, 471—601. См. о *Correctoria*, въ *Dictionnaire de la Bible*, t. II, col. 1022—1026.

1) Объ исторіи текста латинской Вульгаты см. Hody, *De sacrorum Bibliorum textibus originalibus*, I. III, pars II; G. Riegler, *Kritische Geschichte der Vulgata*, Sulzbach, 1820; L. van Ess, *Pragm. krit. Geschichte der Vulgata*, Тюбингенъ, 1824; Kaulen, *Geschichte der Vulgata*, p. 193—378; *Prolegomena* Унгарелли (Ungarelli), въ *Variae lectiones Vulgatae latinae Bibliorum*, патера Верцеллона, Римъ, 1860, t. I, XVII—XXXIV; S. Berger, *Histoire de la Vulgate en France pendant les premiers siècles du moyen âge*, in-8°, Paris, 1893 (съ библиографіею предмета, p. XXII—XXIV); E. von Dobschütz, *Studien zur Textkritik der Vulgata*, Лейпцигъ, 1895.

2) *Praef. Vulg.* Главные манускрипты, находившіеся въ распоряженіи издателей, были четыре вышеисчисленные въ n° 130.

3) Запрещено было включать что бы то ни было въ текстъ буквами, сходными съ буквами текста, во избѣжаніе всякаго смѣшенія между словомъ человѣческимъ и словомъ Божиимъ; но примѣчанія были прямо позволены, такъ же какъ и краткія ссылки и варианты. *Praef. Vulg.*, in fine.—См. Lucas Brugensis, *Romanae correctionis in latinis Bibliis jussu Sixti V recognitis loca insigniora*, in-12, Антверпенъ, 1603; Венеція, 1735; важная работа по части критики текста Вульгаты.

4) О древнѣйшихъ печатныхъ Библіяхъ см. W. A. Copinger, *Incunabula biblica or the first half Century of the Latin Bible*, in-f°, Лондонъ, 1892. Первою печатною Библіею была Библія Іоанна Гутенберга, въ Майнцѣ, въ 2 томахъ in folio, въ 2 столбца изъ 42 строкъ. Томъ I, содержащій Ветхій Завѣтъ, былъ напечатанъ въ 1450 г., а томъ II, содержащій Новый Завѣтъ, былъ оконченъ въ 1455 г. R. C. Hawkins, *Titles of the first books from the earliest Presses*, in-4°, Нью-Йоркъ, p. I. Эта Библія есть первая книга, напечатанная подвижными буквами.

1662 года. Самое точное воспроизведение официального текста было сдѣлано въ Римѣ, въ 1861 г., патеромъ Верцеллономъ¹⁾. Изданіе, опубликованное въ Туринѣ, въ 1851 г., г. Марьетти, который сдѣлалъ послѣ нѣсколько новыхъ оттисковъ его, очень исправно, такъ же какъ и изданія Лоха, въ Регенсбургѣ, въ 1849, 1863 гг., и Общества св. евангелиста Іоанна въ Турнаѣ, въ 1881 г. Самыя недавнія французскія изданія: Плона, in-12, 1851; Гарнье, in-8⁰, 1868, 1878; Роже и Шерновица, in-8⁰, 1878; Летузія и Ане, при посредствѣ Филліона, 1887 г.²⁾.

§ V. — Другіе древніе переводы Библии.

132. — Главные древніе переводы Библии.

Важнѣйшіе древніе переводы Библии, кромѣ тѣхъ, о которыхъ мы только что сказали, слѣдующіе: 1) переводы коптскіе, 2) переводъ эіопскій, 3) переводъ готскій, 4) переводъ армянскій, 5) переводы арабскіе, 6) переводъ славянскій, 7) переводъ персидскій. Въ заключеніе этого параграфа, 8) мы скажемъ, наконецъ, нѣсколько словъ о полиглоттахъ.

133. — 1° Переводы коптскіе.

Когда Египетъ былъ обращенъ въ христіанство, въ первые вѣка христіанской эры, перевели Библию на различные діалекты, на которыхъ говорили въ этой странѣ. До насъ дошли: переводъ на ниже-египетскомъ и мемфическомъ діалектѣ, называемый просто коптскимъ переводомъ; переводъ на верхне-египетскомъ, сагидическомъ или еивскомъ діалектѣ и переводъ на басмурическомъ діалектѣ Нижняго Египта. До насъ сохранились лишь нѣсколько фрагментовъ этихъ переводовъ³⁾. Всѣ эти переводы сдѣланы для Ветхаго Завѣта по LXX, за исключеніемъ книги Даниила, переведенной по Θεодотіону⁴⁾. Неизвѣстно, каковъ возрастъ каждаго изъ нихъ⁵⁾.

1) *Biblia sacra Vulgatae editionis Sixti V et Clementis VIII P. P. M., jussu recognita atque edita*, in-4⁰, Римъ, 1861. Typis Congregationis de propaganda fide (Paris, Roger et Chernoviz).

2) Эта послѣдняя Библия была напечатана красными строками и съ обозначеніемъ въ примѣчаніяхъ на поляхъ содержанія каждой строки, какъ показываетъ заглавіе: *Biblia sacra juxta Vulgatae exemplaria et correctoria romana denuo edidit, divisionibus logicis analytique continua sensum illustrantibus ornavit* A. C. Fillion, in-8⁰, Парижъ, 1887, 4-е изд., 1897.

3) См. *Dictionnaire de la Bible*, t. II, col. 931—951.

4) См. n^o 106.

5) О коптскихъ переводахъ можно читать: Assemani, *Codices Bibliothecae Vaticanae*, у Мая (Mai), *Scriptorum veterum nova collectio*, V, Римъ, 1831;

134. — 2° Переводъ эіопскій.

Монофизитская церковь Абиссиніи владѣтъ переводомъ Библіи, извѣстнымъ подъ именемъ эіопскаго. Христіанство было проповѣдано въ этой странѣ въ 320 году св. Фрументіемъ и Эдессіемъ; къ несчастію, монофизитская ересь укоренилась здѣсь въ VI вѣкѣ.

Употребительнымъ языкомъ въ этой странѣ до начала XIV вѣка былъ арабскій діалектъ, называемый обитателями геезъ (ghez), но обозначаемый обыкновенно у насъ подъ именемъ эіопскаго. Эіопскій переводъ Библіи въ настоящее время полонъ ошибокъ; можно, однако, утверждать, что первоначально онъ былъ сдѣланъ тщательно и точно по греческому тексту Ветхаго и Новаго Завѣта различными переводчиками, начиная съ IV вѣка, во время распространенія христіанства въ Абиссиніи. Абиссинцы считаютъ его авторомъ то Абу Саламу, т. е. св. Фрументія, то „девять святыхъ“¹⁾. Св. Фрументій, кажется, потрудился наъ переводомъ Новаго Завѣта, потому что онъ содержитъ извѣстныя частности и нѣкоторыя ошибки, которыя изъясняются очень легко финикійскимъ происхожденіемъ этого миссіонера.

Текстъ, послужившій основою для эіопскаго перевода, догматически тождественъ съ обыкновеннымъ греческимъ текстомъ; этотъ переводъ доставляетъ намъ, такимъ образомъ, новое доказательство неприкосновенности нашихъ св. книгъ. Дильманъ опубликовалъ значительную часть его по манускриптамъ²⁾. Новый Завѣтъ былъ напечатанъ въ полилоттѣ Вальтона³⁾.

Gregory, *Versiones orientales aegyptiacae. Novum Testamentum*, t. III, *Prolegomena*, Лейпцигъ, 1894; Н. Huvernât, *Album de paléographie copte*, in-f°, Paris et Rome, 1888; Scrivener, *A plain Introduction to the criticism of the New Testament*, 4-е изд., т. II, гл. IV, Лондонъ, 1894. — *Русская литература*: проф.-прот. В. Г. Рождественскаго, „Историческое обозрѣніе свящ. книгъ Новаго Завѣта“, стр. 145—149; проф. П. А. Юмерова, „Общее историко-критич. введ. въ свящ. ветхозавѣтныя книги“, стр. 458—462. *Пр. пер.*

¹⁾ См. W. Smith и H. Wace, *Dictionnary of Christian Biography*, т. II, 1880, стр. 236, 239, нашъ *Dictionnaire de la Bible*, т. II, col. 2027.

²⁾ *Biblia Veteris Testamenti aethiopica in quinque tomos distributa*, in-4°, Лейпцигъ, 1853 г. и сл., изданіе еще неоконченное. См. *Literarische Rundschau*, 1 февраля 1896, с. 33—40. — G. Bachmann опубликовалъ *Jesaja nach der äthiopischen Bibelübersetzung*, in-4°, Берлинъ, 1893.

³⁾ О эіопскомъ переводѣ см. Bode, *Praefatio ad Novi Testamenti versionis aethiopicæ interpretis latinam translationem*, Helmstadt, 1755; Dilmann, *Aethiopische Bibelübersetzung* (у Герцора, въ *Real-Encyklopädie*); Westcott и Hort, *The New Testament in the original Greek*, Кембриджъ и Лондонъ, 1881, Introduction; Gregory, *Novum Testamentum graecæ, recensuit Tischendorf*, editio 8 major, t. III, *Prolegomena*; Ed. König, *Einleitung in das alte Testament*, Bonn, 1893; Goldschmidt, *Bibliotheca aethiopica*, Лейпцигъ, 1893; Scrivener, *A plain Introduction to the criticism of the New Testament*, Кембриджъ, 1883; Kaulen, *Bibelübersetzung (aethiopice)* у Wetzer и Welte's,

135. — 3° Переводъ готскій.

„Готы, называемые также Гетами, говоритъ Валафридъ Страбонъ, когда были обращены, хотя дурнымъ путемъ, въ вѣру Христову, всецѣло пребывая въ провинціяхъ греческихъ, говорили нашимъ языкомъ, т.-е. теодическимъ. Исторія сообщаетъ намъ, что ученые, которые были среди этого народа, перевели священные книги на ихъ языкъ и многіе владѣють еще этимъ переводомъ“¹⁾. Переводъ, о которомъ говоритъ Валафридъ Страбонъ, былъ сдѣланъ въ IV в. арианскимъ епископомъ Ульффилою или Вульффилою (311—381) для Бестготовъ, для которыхъ онъ изобрѣлъ особое письмо, образованное имъ изъ письма руническаго, соединяя это послѣднее съ алфавитомъ греческимъ. Его переводъ содержитъ полный текстъ Писаній, за исключеніемъ книгъ Царствъ, которыя онъ опустилъ, изъ опасенія возбудить еще болѣе сказаніемъ о войнахъ Евреевъ воинственный пылъ Готовъ. Онъ передаетъ греческій текстъ съ большимъ искусствомъ, вѣрностію и точностію. Лишь одно мѣсто переведено дурно, это 6-й стихъ II главы посланія къ Филиппійцамъ. „Онъ, будучи образомъ Божиимъ, не почиталъ хищеніемъ быть равнымъ (ίσος) Богу“. Ульффила ставитъ *galeiko*, какъ если бы здѣсь было *ὄμοιος*, „подобный“, вм. того, чтобы поставить *ίβνα*, „равный“. Въ этой неточности обнаруживается арианизмъ переводчика²⁾.

136. — 4° Переводъ армянскій.

Армянскій переводъ имѣетъ своимъ авторомъ изобрѣтателя алфавита этого языка Мисроба, умершаго 19 февраля 441 гда. Ветхій

Kirchenlexicon, t. II, 1883; Guidi, *Le traduzioni degli Evangelii in arabo et in aetiopico*, Roma, 1888; Cornill, *Einleitung in das alte Testament*, Фрибургъ, 1896; Hackspill, *The aethiopische Evangelien-übersetzung*, въ *Zeitschrift für Assyriologie*, t. XI, 1891. — *Русская литература*: А. Ладискило, „Древнѣйшіе переводы и перифразы свящ. Писанія Ветхаго Заветъ“, *Духовн. Бес.*, 1872 г., т. II; В. Г. Рождественскаго, „Истор. обозр. свящ. книгъ Н. З.“, стр. 152—155; П. А. Юмерова, „Истор.-крит. введ. въ свящ. ветхозав. книги“, стр. 462—465. *Пр. пер.*

¹⁾ W. Strabo, *De regulis ecclesiasticis*, 7, t. CXIX, col. 927.

²⁾ О манускриптахъ и издавіяхъ перевода Ульффила можно читать: Heinrich, *Histoire de la littérature allemande*, 1870, т. I, стр. 20—21. Сл. Migne, *Patrol. lat.*, t. XVIII; Max Müller, *Leçons sur la science du langage*, чтеніе VI, стр. 189 и сл. — Объ Ульфилѣ см. G. Waitz, *Ueber das Leben und die Lehre des Ulfila*, 1840; W. Bessell, *Ueber das Leben des Ulfilas und die Bekehrung der Gothen zum Christenthum*, in-8°, Гёттингенъ, 1860; Ch. A. Scot, *Ulfilas, Apostle of the Goths*, in-12, Кэмбриджъ, 1885; Frd. L. Stamm, *Ulfilas oder die uns erhaltenen Denkmäler der gothischen Sprache*, 8-е изд. М. Неупе, in-8°, Падерборнъ, 1885. Можно видѣть факсимиле одной страницы *Codex argenteus* (Мрк. VII, 3—7, переводъ Ульффила) у Н. Bradley, *The Goths*, in-12, Лондонъ, 1888, p. 60. [О готскомъ переводѣ на русскомъ

Завѣтъ былъ переведенъ слово въ слово, по LXX, по редакціи недостаточно исправной; Даніилъ переведенъ по Θεодотиону. Переводъ Новаго Завѣта сдѣланъ съ вѣрностію, но не рабскимъ образомъ. Онъ въ основѣ и въ сущности, не только съ точки зрѣнія догматической, но также и съ точки зрѣнія критической, согласуется съ обычнымъ греческимъ текстомъ. Мехитаристы опубликовали нѣсколько печатныхъ изданій его. Первое явилось in-folio въ 1723 году¹⁾, когда былъ еще живъ Мехитаръ, основатель бенедиктинско-армянскаго ордена²⁾.

137. — 5° Арабскіе переводы.

Арабскіе переводы Библии многочисленны. Они раздѣляются на два класса: переводы, сдѣланные прямо съ оригинальнаго текста и переводы, сдѣланные съ нѣсколькихъ переводовъ.

1-й классъ. — 1 о Самый знаменитый есть³⁾ переводъ равви Саадія Гаона, уроженца изъ Файума, въ Египтъ, умершаго въ 942 г., знаменитаго, какъ грамматика. Онъ не переводитъ буквально, но довольно часто парафразируетъ священный текстъ. Его переводъ Пятокинижія былъ помѣщенъ въ полиглоттахъ Парижской и Лондонской. — 2 о Арабскій переводъ Іисуса Навина и III Цар., XII, до IV Цар., XII, 16, находящійся въ полиглоттахъ, принадлежитъ одному Іудею, который жилъ въ X или XI в. — 3 о Ерпеній опубликовалъ, по одному манускрипту еврейскими буквами, одинъ арабскій переводъ Пятокинижія, почти буквальный, который происходитъ отъ одного африканскаго іудея XIII вѣка. — 4 о Существуетъ также арабскій переводъ Пятокинижія, работа одного самарянина XI или XII вѣка, который назывался Абу-Саидомъ. Полагаютъ вообще, что онъ былъ сдѣланъ по тексту Самарянскому. — 5 о Владѣютъ еще нѣкоторыми другими арабскими переводами менѣе важными, происходящими прямо отъ оригинальнаго текста⁴⁾.

языкъ можно читать въ изслѣдованіи Д. Бяликова „Христіанство у готовъ“, вып. I, Казань, 1887, стр. 157—179. См. также у проф. В. Г. Рождественскаго, „Истор. обзор. свящ. внигъ Н. З.“ стр. 211—215; у проф. П. А. Юморова, „Истор.-крит. введ. въ св. ветхозав. книги“, стр. 468—469].

¹⁾ См. *Dictionnaire de la Bible*, t. 1, col. 1010—1015.

²⁾ *Русская литература*: архим. Іосифа, „Свѣдѣнія объ армянскомъ переводѣ свящ. Писанія“, *Дух. Бес.*, т. X, № 24, стр. 180—190; проф. прот. В. Г. Рождественскаго, цитов. сочин., стр. 155—159; проф. П. А. Юморова, цитов. сочин., стр. 465—568. *Пр. пер.*

³⁾ Новое изданіе еврейскими буквами опубликовано Деренбургомъ (J. Denenbourg), *Version arabe du Pentatheuque* (t. I, *Œuvres complètes* R. Saadia ben Josef al Fayyumi), in-8°, Paris, 1893.

⁴⁾ Французскіе іезуиты, миссіонеры Сиріи, опубликовали въ Бейрутѣ новое изданіе превосходнаго арабскаго перевода, сдѣланнаго по оригинальнымъ текстамъ, сравненнымъ съ Вульгатою, переводомъ LXX и Пешито. Онъ — пунктованный. Первый томъ (1876 г.) содержитъ всѣ историческія книги до Есеири, второй — остальные свящ. книги Ветхаго Завѣта (1882 г.)

II-й классъ. — Переводы второго класса многочисленны, но бесполезно исчислять ихъ въ подробности. Одни были составлены по переводу сирійскому, другіе—по LXX или коптскому¹⁾.

138. — 6° Славянскій переводъ²⁾.

Славянскій переводъ Библии написанъ былъ на томъ языкѣ, который называютъ древне-славянскимъ церковнымъ языкомъ или древне-болгарскимъ, при помощи алфавита, заимствованнаго съ греческаго св. Кирилломъ. Авторы этого перевода — два славянскихъ апостола, свв. Кириллъ и Меѳодій (IX вѣка). Онъ былъ составленъ для Моравовъ и принятъ русскою Церковію; но начиная съ глубокой древности и въ Болгаріи, и въ Сербіи и особенно на Руси онъ былъ исправляемъ и подвергся значительнымъ измѣненіямъ. Не существуютъ полныхъ печатныхъ изданій этого перевода, кромѣ изданій видоизмѣненныхъ, опубликованныхъ Русскими. Нѣкоторыя отдѣльныя части увидѣли, однако, свѣтъ въ ихъ первоначальной чистотѣ³⁾.

и третій (1878 г.) — Новый Завѣтъ; все изданіе снабжено гравюрами, примѣчаніями и таблицами.

¹⁾ Многіе частичные арабскіе переводы въ послѣдніе годы были опубликованы г. Полемъ де-Лагардомъ, такъ же какъ и нѣкоторыя другія части или фрагменты древнихъ переводовъ. См. исчисленіе и оцѣнку ихъ у Bickell'я, *Zeitschrift für katholische Theologie*, 1879, стр. 386 и сл. См. также *Dictionnaire de la Bible*, t. I, col. 845—856. Г-жа М. D. Gibson издала въ *Studia Sinaitica*, n° II, *An arabic version of the Epistles of St. Paul to the Romans, Corinthians, Galatians, with part of the Epistle to the Ephesians, from a ninth Century MS in the Convent of St-Katherine on mount Sinai*, in-4°, Кембриджъ, 1894. [*Русская литература: А. Ладинскаго, „Древнѣйшіе переводы Ветхаго Завѣта“, Дух. Бес., 1872, т. II; В. Г. Рождественскаго, „Истор. обзор. св. книгъ Н. З.“, стр. 159—165; П. А. Юмерова, „Истор. крит. введ. въ св. ветхоз. книги“, стр. 454—457].*

²⁾ Этотъ параграфъ подвергнуть нами передѣлкѣ и въ значительной мѣрѣ дополненъ въ текстѣ и примѣчаніяхъ, на основаніи русскихъ источниковъ.

Пр. пер.

³⁾ *Ostromirovo Evangelie*, edidit Vostokof, С.-Петербургъ, 1843, 2-е изд. фотолитографическое, въ 1889 г. въ С.-Петербургѣ; *Evangelium Matthaei palaeoslovenice e codicibus edidit* Fr. Miklosich, Вѣна, 1856; *Quatuor Evangeliorum codex Glagoliticus*, edidit Jagitch, Берлинъ, 1879; *Monumenta linguae palaeoslovanicae cura* Em. Kaluzniacki. Т. I. *Evangeliarium Putnanum* (съ тремя факсимиле) in-folio, in-8°, Вѣна, 1888, и т. п.; *Evangelium S. Joannis secundum codices vetero-slavicos characteribus glagolicis et cyrillicis una cum texto graeco et latino exaratum*, in-8°, Прага, 1897; Em. Katusniacky, *Actus Epistolaeque Apostolorum paleoslavenicae*, in-8°, Вѣна, 1896; L. Leger, *Notice sur l'Evangeliaire slavons de Reims*, in-4°, Реймсъ, 1899. [Изъ русскихъ изданій нѣкоторыхъ древнихъ рукописныхъ списковъ, содержащихъ древне-славянскій текстъ отдѣльныхъ священныхъ книгъ Ветхаго или Новаго Завѣта, слѣдуетъ отмѣтить: архим. (еп.) *Алфбологія* (Казанскаго), „Древне-славянская Псалтирь XIII и XIV вѣковъ въ 2-хъ изданіяхъ; Р. Брандта,

Понятіе о подлинномъ кирилло-меодіевскомъ переводѣ можно составить только посредствомъ критическаго изученія сохранившихся древнихъ славянскихъ списковъ библейскихъ книгъ. Общіе выводы, дѣлаемые учеными относительно первоначальнаго текста славянскаго перевода, сводятся къ слѣдующему: 1) Первоначальный кирилло-меодіевскій переводъ отличался точностію, вѣрностію греческому подлиннику, но при всемъ томъ въ немъ допускалась большая или меньшая свобода переложенія. въ особенности тамъ, гдѣ нужно было сохранить требованія славянскоѣ грамматики и синтаксиса. Позднѣйшій славянскій текстъ допускаетъ иногда больше буквализма, идущаго часто въ ущербъ требованіямъ славянскаго языка¹⁾. 2) Первоначальный кирилло-меодіевскій переводъ заключалъ въ себѣ много старинныхъ словъ и оборотовъ происхожденія мораво-паннонскаго и южнославянскаго, вышедшихъ впоследствии изъ употребленія²⁾. Затѣмъ, въ него вошли слова, возникшія на почвѣ древнѣйшихъ доисторическихъ связей славянскаго міра съ готскимъ и древненѣмецкимъ. Въ древнѣйшемъ кирилло-меодіевскомъ переводѣ изслѣдователи находятъ очень много тѣхъ же самыхъ словъ

„Григоровичевъ Паримейникъ въ сличеніи съ другими Паримейниками, вып. 1 и 2, въ *Чт. Общ. Ист. и Древн. Россійск.*, за 1894 г.; архив. *Амфилогія*, „Галицкое Четвероевангеліе 1144 г.“, Москва, 1882—1885; *И. И. Срезневскаго*, „Саввиново Евангеліе XI вѣка, въ древне-славянскихъ памятникахъ юсоваго письма“; „Чудовскій Новый Заветъ“, изданъ фототипически митр. *Леонтіемъ* въ 1892 г.; проф. *Г. А. Воскресенскаго*, „Древне-славянскій Апостоль. Посланія св. ап. Павла по основнымъ спискамъ четырехъ редакцій рукописнаго славянскаго апостольскаго текста, съ разночтеніями изъ пятидесяти одной рукописи Апостола XII—XVI вв. Вып. 1. Посланіе къ римлянамъ“, Сергіевъ посадъ, 1892; *его же*, „Характеристическія черты четырехъ редакцій славянскаго перевода Евангелія отъ Марка по сто двѣнадцати рукописямъ XI—XVI вв.“, Москва, 1896].

1) Вотъ примѣры свободной передачи греческихъ словъ: *εὐλαβής* переводится чрезъ *чѣстивъ*, *μακροθυμέω* — *трьплю*, *παράδοξος* — *дивный*; *εὐχαριστή* — *хвалю*, *εὐάρετος* — *оудный*, *μακροθυμία* — *трьплѣствіе*, *трьплѣніе*, *ὀλοφρευτής* — *юубитель*, *γραφή*, *γραφαί*, *γραμμάτα* — *книги*, *κόσμος* — *весь міръ*, *μονογενής* — *иночадный*, *ὁ πονηρός, σατανάς, διάβολος* — *непріязнь*, *τίς* — *ютеръ*, *ἡμέρα* — *юдина* и т. п. См. у проф. *Г. А. Воскресенскаго*, „Древне-славянскій Апостоль“, вып. I, Сергіевъ Посадъ, стр. 213, 261, 215, 315, 336, 266 и *И. В. Лича* „Словоуказатель къ Маріинскому Четвероевангелію“.

2) Таковы, напримѣръ, слова, встрѣчающіяся въ древнѣйшихъ кирилловскихъ и особенно въ глаголическихъ спискахъ: 1) *Евангелія*: *балчи*, *вѣлпнати*, *жаліе*, или *жалъ*, *искръ*, *закленяти* или *заклопнати*, *кленпнати*, *лнса*, *натроупти*, *непрнзнь*, *склязь*, *спыти*, *рѣснота*, *снрѣло*, *тепсти*, *зляпнати*, *юдро* и др., 2) *Апостола*: *ашоупть* или *ошюоть*, *враска*, *незалоудно*, *спыти* или *испыти*, *зляпнати* и др. См. эти слова въ „Словоуказатель къ Маріинскому Четвероевангелію“, издан. акад. *И. В. Личемъ*, С.-Петербургъ, 1883, и въ изслѣдованіи „О древнеславянскомъ Апостолѣ“ проф. *Г. А. Воскресенскаго*, стр. 315, 331, 219, 263, 295, 329, 318, 332, 269.

и готскихъ выраженій и въ тѣхъ же мѣстахъ, какъ и въ переводѣ Ульфилы¹⁾. Очевидно, славянскіе переводчики въ извѣстной степени пользовались при своемъ переводѣ готскимъ переводомъ Библии. Съ вліяніемъ готскаго языка и перевода непосредственно соединилось вліяніе нарѣчій древнѣмецкихъ. Внесеніе въ славянскій переводъ многихъ нѣмецкихъ словъ²⁾ объяснялось самой обстановкою перевода. Св. Кириллъ и Меѳодій дѣйствовали въ Моравіи и Панноніи, странахъ, издавна и политически и церковнымъ образомъ связанныхъ съ нѣмецкой имперіей; здѣсь совершали они переводъ свящ. Писанія для моравскихъ и паннонскихъ славянъ, уже ранѣе обращенныхъ въ христіанство усиліями нѣмецкихъ епископовъ; въ трудѣ перевода могли принимать участіе ихъ туземные ученики, уже ранѣе познакомившіеся съ христіанствомъ отъ римскихъ миссіонеровъ. Въ древнеславянскій переводъ вошли также элементы языковъ латинскаго и греческаго. Присутствіе латинскихъ³⁾ элементовъ въ первоначальномъ славянскомъ переводѣ и языкѣ легко можетъ быть объяснено и древнѣйшими историческими отношеніями славянъ къ римскому міру, и упомянутыми современными переводу связями моравскихъ славянъ съ римскою церковію. Но особенно сильно сказывалось въ кирилло-меѳодіевскомъ переводѣ вліяніе греческаго подлинника. Замѣтное обиліе въ немъ грецизмовъ естественно объясняется тѣмъ, что и оригиналъ перевода былъ греческій и сами переводчики были греки; отсюда въ древнеславянскій переводъ вошла масса греческихъ словъ и оборотовъ, нѣкоторые изъ этихъ словъ сдѣлались всегдашнимъ достояніемъ языка церковно-славянскаго, и изъ него перешли въ нашъ русскій языкъ⁴⁾. 3) Съ внутрен-

1) Таковы, напримѣръ, были слова, образованныя приставкою *go* (нѣмецкое *ge*) и бывшія одинаково понятными и готамъ и славянамъ, каковы: *готовъ, готовъ, гораздъ* и др. См. *Буслаева*, „О вліяніи христіанства на славянскій языкъ“, стр. 90. У *Шафарика*, въ „Славянскихъ древностяхъ“, приводится цѣлый рядъ славянскихъ словъ, родственныхъ готскому языку.

2) Изъ словъ древнѣмецкаго происхожденія, вошедшихъ въ славянскій языкъ и внесенныхъ потомъ въ текстъ славянскаго перевода свящ. Писанія, можно указать: *црковь (цркви), постъ, мннхъ* (отъ древнегерманскихъ *fasta, munnh*) и др.

3) Въ древнеславянскомъ переводѣ встрѣчаются слѣдующія, съ давнихъ поръ вошедшія въ славянскій языкъ, латинскія слова: *асетинъ*, въ формѣ *оцѣтъ, оцѣтънъ, оцѣтъно вино* (въ греч. *ἑσμιρνισμένον οἶνον*), въ теперешнемъ текстѣ: *есмирнисмено вино*), *раганисъ*, въ формѣ *поганинъ*, съ значеніемъ язычника, *алтарь* или *олтарь* (лат. *altare*), *комзкати* (лат. *communicare*), съ значеніемъ причащаться св. Таинъ, *мѣша* (лат. *missa*), *крѣжъ* (лат. *crux* — крестъ), *скудельъ, скудельникъ, скудельничъ* (лат. *scandula*) и др.

4) Отмѣтимъ наиболѣе извѣстныя греческія слова: *ароматъ* (ἄρωμα), *ангелъ* (ἄγγελος), *апостолъ* (ἀπόστολος), *демонъ* (δαίμων), *диаволъ* (διάβολος), *ехидна* (ἑχιδνα), *іерей* (ιερέυς), *лепта* (λεπτόν), *мамона* (μάμωνας), *миро* (μύρον), *порфиръ* (πορφύρα), *скинія* (σκηνή), *трапеза* (τράπεζα), *фитникъ* (φοίνιξ), *хитонъ* (χίτων), *хламида* (χλαμίς), *экономъ* (οἰκονόμος), *вишіамъ*

У А · Ф · ЕУШНОА · ВЪДНО · ВЕ
ДОШАОТЪКАНАФЪІВЪПРЕТОР ·
КО · ДАНРАСПЪІЖТЬ · НЦН · ВЪ
ТАПА · Ф · Н · А · ЕУЛНІА · —

З ЛВАТЕБЪГНЦЮНЬСЪІЗІН ІАКОСЪПОДО
З БИМАНАПІСАТИ ЕУЛНІЕ · ПОУАХЪЖЕЕ
З ПІСАТИ · ВЪЛЪ · С · Ф · У · А · Д · КОНЫУА

16. — Факсимиле Остромирова Евангелія.
Часть столбца въ естественную величину, л. 294 v.

ней стороны, кирилло-меоудіевскій переводъ отличался „чистотою выраженія христіанскихъ понятій, происшедшею вслѣдствіе отстраненія всѣхъ намековъ на древній до христіанскій бытъ“. Въ этомъ отношеніи онъ несравненно выше готскаго перевода Ульфилы. Въ послѣднемъ еще живо отражается языческій бытъ готскаго племени; къ новому христіанскому міросозерцанію еще тѣсно примѣшиваются прежнія недавно покинутыя преданія язычества ¹⁾. „Въ славянскомъ

(*θυμίαμα*) и др. Въ первоначальномъ славянскомъ переводѣ остались непереведенными слѣдующія, напримѣръ, греческія слова въ *Евангелии*: *ἀρχισυνάγωγος, βλασφημία, βλασφημέω, γαζοφυλάκιον, γραφεύς, Λεκάπολις, ἐγκαινία, ἔλαιον, ἐφημερία, κάμηλος, καταπέτασμα, χειρὶται, κεντυρίων, κράνιον* (*κράνιον τόπος*), *οἰκονόμος, ὀλοκαύτωμα, παράκλητος, παρασκηνή, παροψίς, ραββί, σκάνδαλον, σκανδαλίζω, σκηνοπηγία, σπείρα, στρατηγός, συκάμινος, συκομορέα, τετράρχης, τρουβλιον, ἕποκρητής, ὕσσωπος*; въ посланіяхъ св. Павла: *ἄηρ, ἀκροβυστία, ἀνάθεμα, ἀποστολή, βάρβαρος, βραβεῖον, διάκονος, ἐθνάρχης, εἰδώλιον, εἰδωλολάτρης, εἰδωλολατρεία, ἐπιστολή, εὐαγγελιστής, εὐαγγέλιον, κανὼν, κλίμα, οἰκονομία, παιδαγωγός, περιτομή, σκάνδαλον, στάδιον, σύμφυτος, ὑπόστασις*. См. всѣ эти слова въ славянской транскрипціи у *И. В. Явича* въ „Словоуказателѣ къ Маріинскому Евангелію“ и у проф. *Г. А. Воскресенскаго*, въ изслѣдованіи „О древнеславянскомъ Апостолѣ“. Греческія названія растений, неизвѣстныхъ славянамъ, въ древнемъ славянскомъ переводѣ остаются непереведенными. Такъ, въ Остромировомъ Евангеліи читаемъ: *Іоан. XII, 2: πρίμими λιτρου міρα нарда πιστικίου* (*λίτραν μύρον νάρδου πιστικῆς*), *Лук. XIV, 3: αλασατρῆ міρα нардоπιστικίου* (*ἀλάβαστρον μύρον νάρδου πιστικῆς*), *ἐπιμι отъ финику* (*βαία τῶν φοινίκων*). Эти грецизмы въ нѣсколько измѣненномъ видѣ остались и въ современномъ славянскомъ текстѣ. См. *Буслаева*, „О вліяніи христіанства на славянскій языкъ“, стр. 204—205.

¹⁾ „Переводъ Ульфилы, говоритъ Буслаевъ, при первомъ взглядѣ поражаетъ яркостію жизни дѣйствительной, непрестанно выступалоющей разнообразными намеками, проглядывающей сквозь идеи христіанскія; отвлеченность ученія христіанскаго низводится до обыденныхъ, осязательныхъ образовъ, заимствованныхъ изъ дѣйствительности, чистота христіанскихъ идей омрачается намеками на язычество... Славянскій переводъ, напротивъ, при всей своей ясности и точности, мѣстами поэтической образности, въ общемъ является несравненно болѣе отвлеченнымъ, и во всякомъ случаѣ совершенно чуждымъ языческому міросозерцанію“. *Буслаева*, „О вліяніи христіанства на славянскій языкъ“, стр. 101, 210. Вотъ нѣсколько примѣровъ сравненія славянскаго перевода съ готскимъ переводомъ. Греческое слово *δαίμων* переводится въ славянскомъ текстѣ словомъ *бѣсъ*, въ отвлеченномъ смыслѣ злого духа; въ переводѣ Ульфилы слову *δαίμων* соответствуютъ *unhulpro* и *skohsl*, — названія двухъ злыхъ существъ древнегерманской мѣологии (*unhulpro* = нѣмецкому *Unholdä*, означаетъ богиню немилостивую, въ противоположность *Holda* — милостивой богини; *skohsl* значитъ „колдунъ, чародѣй“ и соответствуетъ славянскому и древнерусскому *кощей*, въ мѣологическомъ значеніи). Греческому слову *οἰκουμένη* въ славянскомъ переводѣ соответствуютъ *вселенная* — слово чисто отвлеченнаго характера, у Ульфилы — *midjungards* (= *mitgard* древней Эдды), — слово, живо переносящее насъ

переводѣ, напротивъ, переводчики старались передать христіанскія понятія во всевозможной чистотѣ: все, что напоминало обрядъ или обычай языческій и противный христіанству, они считали недостойнымъ евангельской чистоты¹⁾.

„Въ употребляемомъ нынѣ текстѣ славянской Библии первичный кирилло-меѳодіевскій переводъ является далеко не въ подлинномъ видѣ. Современный славянскій текстъ Библии имѣетъ, какъ извѣстно, свою исторію. Извѣстно, что кодексъ славянской Библии составленъ былъ лишь къ концу XV вѣка. До самыхъ послѣднихъ годовъ XV вѣка въ русской письменности, а равно и во всемъ славянскомъ мірѣ, не существовало *канона* библейскихъ книгъ. Библейскія книги, какъ и всякія другія книги, предлагались древне-русскому, и вообще славянскому читателю въ *самыхъ разнообразныхъ*, по своему содержанію, *сборникахъ*. На самомъ канунѣ XVI столѣтія новгородскій архіепископъ Геннадій впервые выдѣлилъ библейскія книги изъ хаоса сборниковъ, собралъ ихъ въ одинъ кодексъ и такимъ образомъ положилъ первое основаніе современной славянской Библии, какъ мы ее имѣемъ теперь. *Кодексъ Геннадія*, однако, далеко не отличался единствомъ текста, со стороны языка. Одни книги (Пятокинижіе Моисеево, Псалтирь и книги пророческія) вошли въ кодексъ въ *древнѣйшемъ, можетъ быть даже въ первоначальномъ кирилло-меѳодіевскомъ переводѣ*; другія книги (книги Іисуса Навина, Судей, Руѣв, четыре книги Царствъ, Притчи, Екклезіастъ, Премудрость Іисуса сына Сирахова, книга Іова, Пѣснь Пѣсней и Апокалипсисъ) вошли хотя и въ древнемъ, но все же *въ значительно подновленномъ текстѣ*; третьи (четыре Евангелія, Дѣянія и Посланія апостольскія) *помѣщены въ кодексъ въ переводѣ не древнемъ, но исправленномъ и очень близкомъ къ нынѣшнему печатному тексту*; наконецъ, нѣкоторыя книги (двѣ книги Паралипоменонъ, три книги Ездры, книги Товита, Іудеи, Премудрости Соломона), вѣроятно, совсѣмъ ненайденныя Геннадіемъ въ тогдашней русской письменности, *были переведены, по его порученію, прямо съ латинскаго, съ Библии Вульгаты, и переведены недостаточно искусно, безъ*

въ языческій міръ древнегерманской міѳологіи и означающее собственно домъ или жилище въ срединѣ, въ центрѣ міра: по сказанію древней Эдды, *midgard* созданъ для жилища людей изъ бровей Миира и окруженъ моремъ. Греческое *μυστήριον* въ славянскомъ переводѣ выражено чрезъ *тайна* — слово отвѣченнаго характера, въ готскомъ, *stigma* — слово, означающее „ворожбу, колдовство“, въ языческомъ смыслѣ. *Staurōs* въ славянскомъ переводится чрезъ *крестъ*, слово, приобрѣтшее христіанское значеніе, въ готскомъ *staurōs* передается чрезъ *galga*, слово, которое собственно значить „висѣлица, позорный столбъ“. *Буслаева*, „О вліяніи христіанства на славянскій языкъ“, стр. 101—105.

¹⁾ Проф. Г. А. Воскресенскаго, „Кирилло-Меѳодіевскій славянскій переводъ Библии“, *Приб. къ Гв. свв. отцовъ*, 1885, ч. 36, стр. 243—248; профессора А. С. Архангельскаго, „Св. Кирилль и Меѳодій и совершенный имъ переводъ свящ. Писанія“, Казань, 1885, стр. 25—31.

хорошаго знанія, какъ латинскаго, такъ и русскаго языковъ, а *книга Есфирь*, даже непосредственно съ *еврейскаго*¹⁾“. При всемъ разнообразіи своего текста кодексъ Геннадія составилъ эпоху въ исторіи славянской Библии. Собранный имъ кодексъ послужилъ основаніемъ первому печатному изданію славянской Библии — *Библии острожской*, изданной въ 1580—1581 гг. Острожскіе издатели, получивъ изъ Москвы полный списокъ Геннадіевскаго кодекса, хотя и подвергли текстъ новому пересмотру и исправленію, сличая его съ текстомъ греческимъ и латинскимъ, но больше всего и чаще всего пользовались имъ *цѣликомъ*, безъ всякихъ измѣненій, до того, что кое-гдѣ удержали даже ошибки писцовъ²⁾. Московское изданіе Библии 1663 года, такъ называемое *первопечатное*, за немногими исключеніями, *только повторило острожское*³⁾. Первая и наиболѣе серьезная критика текста славянской Библии сдѣлана была въ царствованіе императора Петра I. 14 ноября 1712 года, указомъ императора „повелѣвалось архимандриту Московскаго законоспасскаго монастыря Теофилакту Лопатинскому и учителю эллиногреческихъ школъ Софронію Лихуду съ помощниками, бывшее до сего времени въ употребленіи первопечатное московское изданіе библии 1663 г., сличивъ съ греческимъ текстомъ LXX-ти, исправить для вторичнаго печатнаго изданія“⁴⁾. Славянскій текстъ былъ подвергнутъ теперь значительному измѣненію. Исправленіе или *вѣрнѣе* выправленіе состояло въ *замѣнѣ словъ*, вышедшихъ изъ употребленія, непонятныхъ или неточныхъ, употребительными, болѣе ясными и точными; въ приведеніи рѣчи въ *правильный грамматическій порядокъ*. Трудъ исправителей въ сущности заключался въ исправленіи употреблявшагося славянскаго текста по подлинному греческому тексту. Впрочемъ, мѣстами исправители слѣдовали латинскому тексту Вульгаты (такъ по тексту Вульгаты были исправлены сполна книги Товита и Іудии); а иногда принимали въ соображеніе и еврейскій текстъ. *Вмѣстѣ съ исправленіемъ текста*, исправители теперь первые внесли въ славянскую Библию *раздѣленіе главъ на стихи*; раздѣленіе на стихи было заимствовано прямо изъ латинскихъ изданій Вульгаты. Дѣло исправленія продолжалось 12 лѣтъ. Къ началу 1724 года оно было окончено, и указомъ 5 февраля этого года Петръ Великій приказывалъ тому же *Теофилакту Лопатинскому*, бывшему въ то время уже тверскимъ архіепископомъ, и ученому греку *Аванасію Кондоиди*, архимандриту спасскаго ярославскаго монастыря, прежде печатанія исправленнаго текста, еще разъ „тщательно освидѣтель-

¹⁾ *Горскаго и Невоструева*, „Описаніе славянскихъ рукописей Синодальной библіотеки“, т. I, стр. 1—128; *митр. Макарія*, „Исторія русской церкви“, т. VII, стр. 177—190.

²⁾ *Горскаго и Невоструева*, *ib.* т. I, стр. VIII, *митр. Макарія*, *ib.*, т. VII, стр. 190.

³⁾ *Труды Кіевской Дух. Акад.*, 1861, ч. II, стр. 427.

⁴⁾ Предисловіе къ описанію славянской Библии 1751 года; „Описаніе слав. рукопис. Моск. Синодальной библіотеки“, т. I, стр. 165.

ствовать оный“, — но на этомъ дѣло и остановилось. 28 января 1725 года Петръ Великій скончался, и дѣло изданія Библии было забыто. О немъ вспомнили лишь со вступленіемъ на престолъ Елизаветы Петровны. Трудъ петровскихъ исправителей былъ вызванъ на свѣтъ, еще разъ пересмотрѣнъ, и, наконецъ, напечатанъ въ Москвѣ, въ 1751 году. *Текстъ этого елизаветинскаго изданія и есть тотъ текстъ, который мы имѣемъ теперь въ славянской Библии*, и который такимъ образомъ есть собственно текстъ петровскихъ исправителей 1712—1724 гг. Исправители елизаветинскаго времени приняли почти всѣ исправленія, сдѣланныя ихъ петровскими предшественниками¹⁾, только изрѣдка давая предпочтеніе предъ ними первопечатному московскому тексту 1663 года²⁾.

139. — 7° Персидскій переводъ.

Полиглотта Вальтона содержитъ въ IV томѣ персидскій переводъ Пятюкнижія, опубликованный, въ первый разъ, въ 1546 году, въ Пятюкнижіи Полиглотты Константинопольской. Онъ былъ сдѣланъ съ еврейскаго и имѣетъ своимъ авторомъ равви Іакова, сына Іосифа, прозваннаго Таоубъ, или павлинъ, который жилъ въ Константинополѣ въ первой половинѣ XVI вѣка. Его переводъ букваленъ до излишества, подобно переводу Акилы³⁾; онъ избѣгаетъ антропоморфизмовъ и антропопатизмовъ. Авторъ пользовался древними переводами, и въ частности Онкелосомъ и Саадіемъ⁴⁾.

¹⁾ *Горскаго и Невоструева*, „Описаніе слав. рукоп. Моск. Синодальной бібліотеки“, т. I, стр. 165—180.

²⁾ Проф. А. С. *Архангельскаго*, „Свв. Кириллъ и Меѳодій и совершенный ими переводъ свящ. Писанія“. Казань, 1885, стр. 32—36. — О славянскомъ переводѣ Библии, кромѣ означеннаго сочиненія проф. А. С. *Архангельскаго*, можно читать еще у проф. Г. А. *Воскресенскаго*, „Кирилло-Меѳодіевскій переводъ Библии“, *Приб. къ Тв. Св. Отцовъ*, 1885; проф. П. А. *Юнгера*, „Общее историко-критич. введеніе въ свящ. ветхозав. книги“, стр. 497—557; проф. Ф. Г. *Елеонскаго*, ст. „Библия въ Россіи“, въ *Прав. Бог. Энцикл.*, т. II, стр. 490—544. — Для исторіи славянскаго рукописнаго текста весьма важны слѣдующіе труды: А. В. *Горскаго* и К. И. *Невоструева*, „Описаніе славянскихъ рукописей Московской Синодальной бібліотеки“, Москва, 1855, I и II томы; В. *Срезневскаго*, „Древне-славянскій переводъ Псалтири“, С.-Петербургъ, 1877; архим. *Амфилохія* (Казанскаго), „Древне-славянская Псалтирь“, Москва, 1878—1880; В. *Лебедева*, „Къ исторіи Кирилло-Меѳодіевскаго славянскаго перевода на Руси“, *Странникъ*, 1885, кн. 1—4; *его же*, „Славянскій переводъ книги Іисуса Навина по сохранившимся рукописямъ и Острожской Библии“, С.-Петербургъ, 1890; И. *Евстѣва*, „Книга пророка Ісаи въ древне-славянскомъ переводѣ“, С.-Петербургъ, 1897; *его же*, „Замѣтки по древне-славянскому переводу свящ. Писанія“. Вып. I—VI. С.-Петербургъ—Москва, 1899—1902. *Пр. пер.*

³⁾ См. н° 105.

⁴⁾ О персидскомъ переводѣ на рускомъ языкѣ см. А. *Ладинскаго*, „Древнѣйшіе переводы Ветхаго Завѣта“, *Дух. Бес.*, 1872, т. II; В. Г. *Рождественскаго*, „Истор. обозр. свящ. книгъ Н. З.“, стр. 165—167. *Пр. пер.*

140.— 8° О Библияхъ-полиглоттахъ.

Самая большая часть древнихъ переводовъ была соединена въ коллекціяхъ, называемыхъ Библиями-полиглоттами, или даже просто сокращенно Полиглоттами, (отъ *πολύς* „многій“ и *γλῶττα* „языкъ“), потому что онѣ содержатъ текстъ Библи на многихъ языкахъ.

1. Тотъ, кому первому пришла мысль объ этихъ сборникахъ, крайне драгоценныхъ для изученія Библи, былъ знаменитый кардиналъ Хименесъ, который пытался, такимъ образомъ, оживить дѣло изученія св. книгъ¹⁾. Его полиглотта носитъ названіе *Комплутенской* (*Complutensis*), потому что она была напечатана въ Алкалѣ Генаресѣ (*Alcala de Henarès*), называемой по-латыни *Complutum*. Ученые, которые надъ ней трудились: Елій, Антоніо, Дукасъ, Піянціанусъ, Стуника, Замора, Хоронелль и Жанъ де Вержера. Три послѣднихъ были обращенными іудеями. Они начали работу въ 1502 году; но печатаніе началось лишь въ 1514 году. Она была окончена въ 1517 году и опубликована въ 1520 году, въ шести in-f., подъ названіемъ *Biblia sacra Polyglotta nunc primum impressa*. Ея выпущено было 600 экземпляровъ. Кардиналъ принялъ на себя всѣ издержки, которыя простирались болѣе чѣмъ до 50000 дукатовъ, и хотя каждый экземпляръ обходился много дороже 80 дукатовъ, онъ пожелалъ, чтобы продажная цѣна его была не болѣе 6½ дукатовъ.

Четыре первыхъ тома содержатъ Ветхій Завѣтъ съ еврейскимъ, латинскимъ и греческимъ текстами, въ трехъ колоннахъ, затѣмъ таргумъ съ латинскимъ переводомъ. V-ый томъ содержитъ греческій Новый Завѣтъ съ латинскою Вулгатою; VI-ой — нѣсколько словарей и различныхъ таблицъ. Когда сынъ типографа, молодой Іоаннъ Брокарио изъ Алкалы, одѣтый въ праздничныя одежды, принесъ кардиналу Хименесу послѣдній листъ этой колоссальной работы, этотъ великій человекъ воскликнулъ: „Благодарю Тебя, Господи Боже мой, за то, что Ты привелъ къ благому концу это трудное предпріятіе!“ Оно должно было, дѣйствительно, оживить изученіе Библии²⁾.

2. Вторая полиглотта есть полиглотта Антверпенская, опубликованная въ этомъ городѣ на средства короля Испанскаго Филиппа II, съ 1569—1572 г. Идея ея была дана работою Хименеса. Она заключаетъ 8 томовъ in-f. и содержитъ, кромѣ текстовъ, которые находились уже въ изданіи Комплутенскомъ, халдейскій парафразъ,

¹⁾ *Ut incipient divinarum litterarum studia hactenus inter mortua reviviscere*, говорить онъ въ Введеніи къ своему труду.

²⁾ Интересная исторія Комплутенской полиглотты подробно разсказана у Hefele (1809—1893), *Der Cardinal Ximenes*, 2-е изд., Тюбингенъ, 1851, гл. XII, стр. 113—158; см. также французскій переводъ этой книги, сдѣланный С. Sainte-Foy и Vermond'омъ, подъ заглавіемъ: *Le Cardinal Ximènes*, in-8°, Paris, 1856, p. 130—165.

сирийскій переводъ и латинскій буквальный переводъ еврейскаго текста Арія Монтана¹⁾, который былъ, впрочемъ, лишь исправленіемъ перевода Сантъ Пагнино²⁾. Она заключаетъ также нѣсколько словарей и грамматикъ то оригинальныхъ текстовъ, то переводовъ. Эта полиглотта носитъ иногда названіе Королевской, *Regia*, отъ короля Филиппа II, или *Plantiniana*, потому что была напечатана знаменитымъ типографомъ Христофоромъ Плантинномъ.

3. Третья полиглотта была напечатана въ Парижѣ, съ 1629 по 1645 г., въ 10 большихъ томахъ in-f. Исполненіе ея великолѣпно, но чрезмѣрная величина формата дѣлаетъ употребленіе ея очень неудобнымъ. Она содержитъ болѣе чѣмъ предшествующія полиглотты, полные сирийскій и арабскій переводы Ветхаго и Новаго Завѣта, такъ же какъ и самарянское Пятокнижіе съ самарянскимъ переводомъ³⁾, опубликованные въ первый разъ членомъ ораторіи Мореномъ. Издержки этой публикаціи были громадны и привели въ разореніе книжную фирму Le Jay (1588—1675), которая ее предприняла.

4. Самая полная полиглотта—Полиглотта Лондонская, изданная Бріаномъ Вальтономъ (1600—1661). Она содержитъ 6 томовъ, изъ которыхъ первый явился въ сентябрѣ 1654 года и послѣдній— въ 1657 году. Первый томъ содержитъ, кромѣ важныхъ предисловій, Пятокнижіе, текстъ еврейскій, съ подстрочнымъ переводомъ Арія Монтана, Вульгату, LXX съ латинскимъ переводомъ Фламинія Нобилия, сирийскій переводъ и таргумъ Онкелоса, каждый съ латинскимъ переводомъ, самарянское Пятокнижіе и самарянскій переводъ съ латинскимъ переводомъ, который служить для обоихъ, наконецъ— арабскій съ латинскимъ переводомъ. Всѣ эти тексты расположены на одномъ и томъ же листѣ, такъ что съ удобствомъ можно изучать ихъ всѣ разомъ. Второй томъ заключаетъ историческія книги съ таргумами Иоананаана; третій— отъ Иова до Малахіи, Псалмы здѣсь сопровождаемы эіопскимъ переводомъ; четвертый содержитъ всѣ такъ называемыя неканоническія книги по-гречески, латински, арабски и сирийски, два еврейскихъ текста Товита, два халдейскихъ таргума и одинъ персидскій переводъ на Пятокнижіе, все это сопровождается латинскими переводами. Пятый томъ заключаетъ Новый Завѣтъ, греческій текстъ его съ подстрочнымъ переводомъ Арія Монтана; переводы сирийскій, персидскій, латинскій, арабскій, эіопскій, съ соответствующими латинскими переводами. Шестой томъ состоитъ изъ вариантовъ и критическихъ замѣ-

¹⁾ Латинскій подстрочный переводъ еврейскаго текста, съ обозначеніемъ на поляхъ еврейскихъ корней для желающихъ изучать оригинальный языкъ, былъ часто печатаемъ отдѣльно in-f^o, Антверпенъ, 1572, 1583, Женева, 1607, 1619; Лейпцигъ, 1657, 9 in-8^o, Люттихъ, 1610—1613. Онъ сопровождается греческимъ текстомъ, съ подстрочнымъ переводомъ неканоническихъ книгъ Ветхаго Завѣта и всѣхъ книгъ Новаго Завѣта.

²⁾ См. n^o 200.

³⁾ О самарянскомъ переводѣ см. n^o 232.

токъ. Эту капитальную работу дополнялъ *Lexicon Heptaglotton* Кастелля, который даетъ значеніе всѣхъ словъ, содержащихся въ полиглоттѣ въ двухъ томахъ in-f. Она опубликована по подпискѣ подъ патронатствомъ Кромвеля. Такъ какъ Кромвель умеръ до ея окончанія, то посвященіе книги въ оставшихся экземплярахъ было измѣнено и обращено къ королю Карлу II. Отсюда различіе экземпляровъ республиканскихъ и королевскихъ. Первые самые рѣдкіе и самые изящные.

5. Существуетъ нѣсколько другихъ частныхъ полиглоттъ. Важнѣйшая изъ нихъ полиглотта, явившаяся въ Константинополѣ, въ 1546 году, на еврейскомъ, халдейскомъ, персидскомъ и арабскомъ языкахъ.

6. Опубликовано въ теченіе XIX-го вѣка нѣсколько протестантскихъ изданій полиглоттъ Библии, содержащихъ одинъ или нѣсколько новыхъ языковъ: — 1) Полиглотта Багстера, Лондонъ, 1831, содержащая въ одномъ томѣ in-f., маленькими буквами, еврейскій текстъ, самарянское Пятокнижіе, LXX, Вульгату, сирійскій переводъ, греческій текстъ Милля для Новаго Завѣта; нѣмецкій переводъ Лютера, итальянскій Дюдати, французскій Остервальда, испанскій Scio, англійскій такъ называемый авторизованный.¹⁾ — 2) Нѣмецкіе ученые Стирхъ и Тейль дали ручную полиглотту, *Polyglotten Bibel zum praktischen Handgebrauch*, которая содержитъ для Ветхаго Завѣта еврейскій текстъ, LXX, Вульгату и нѣмецкій переводъ Лютера, для Новаго Завѣта — греческій, Вульгату и нѣмецкій, четыре тома въ шести частяхъ in-8°. Эта полиглотта имѣла уже пять изданій²⁾. 3) Э. де Леванъ (E. de Levante) опубликовалъ Библию триглотту³⁾, содержащую, вмѣстѣ съ греческимъ и латинскимъ текстомъ, еврейскій текстъ для Ветхаго Завѣта и сирійскій переводъ для Новаго⁴⁾.

1) *Biblia Sacra Polyglotta textus archetypus versionesque praecipuas ab Ecclesia antiquitus receptas nec non versiones recentiores. Accedunt Prolegomena auctore S. Lee, 2 in-f°, Лондонъ, 1831.* Новое изданіе подъ заглавіемъ Bagster's Polyglot Bible in eight langages, 2 in-f°, Лондонъ, 1874.

2) Первое изданіе, Bielefeld, 1850—1855. Пятое изданіе вышло въ 1890 г.

3) *Biblia triglotta continentia Scripturas Sacras Veteris et Novi Testamenti scilicet: Textus originalis una cum Versionibus Septuaginta, Syriaca (Novi Testamenti), Vulgata parallelo ordine positas.* Ediderunt alumni Litterarum Sacrarum, 2 in-4°, Лондонъ, 1890.

4) Ни одна изъ трехъ перечисленныхъ выше Полиглоттъ не содержитъ неканоническихъ книгъ. Онѣ займутъ приличествующее имъ мѣсто въ нашей *La Sainte Bible Polyglotte contenant le texte hébreu original, le texte grec de Septante, le texte latin de la Vulgate et la traduction française de M. l'abbé Glaire, avec différences de l'hébreu de Septante et de la Vulgate, des introductions, des notes et des illustrations.* Пять томовъ ея уже вышли, 1901—1904.

§ VI.— Главные переводы Библии на новыхъ языкахъ.

Библии изданія Библейскаго Общества. — Католическіе переводы на итальянскомъ, испанскомъ, нѣмецкомъ и англійскомъ языкахъ. — Исторія французскихъ переводовъ Библии.

141. — Переводъ Библии на новыхъ языкахъ.

Библия была переведена на большинство новыхъ языковъ. Самое большое число изданій исходитъ отъ *Библейскаго Общества*, основаннаго въ Лондонѣ въ 1804 г.¹⁾ Въ 1889 г., оно опубликовало всю или часть Библии на 270 языкахъ или діалектахъ, въ числѣ 124 милліоновъ экземпляровъ²⁾.

Существуетъ нѣсколько католическихъ переводовъ въ главныхъ странахъ Европы. Мы ограничимся упоминаніемъ о небольшомъ числѣ ихъ, не входя ни въ какія подробности; мы скажемъ лишь нѣсколько словъ объ исторіи французскихъ переводовъ Библии.

142.— Главные переводы на новыхъ языкахъ.

Антоній Мартини, архіепископъ Флоренціи, перевелъ на итальянскій языкъ все св. Писаніе. Его переводъ былъ одобренъ папою Піемъ VI, въ 1778 году³⁾. — Испанскій переводъ Библии Scio знаменитъ (1790—1794), такъ же какъ и переводъ Félix Torres Amat (1823—1825); переводъ Алліоли на нѣмецкомъ языкѣ пользуется большимъ уваженіемъ между католиками зарейнскими. — А. Pereira de Figueiredo, ораторіанецъ (1725—1797), есть авторъ португальскаго перевода (1778—1794). — Англійскіе католики владѣютъ переводомъ Библии, извѣстной подъ именемъ Библии Реймской или Дуайской. Она была первоначально работою Григорія Мартина, Бристова, Ройнольда и Аллена, впоследствии кардинала. Они опубликовали, въ Реймсѣ, Новый Завѣтъ въ 1582 г.; Ветхій Завѣтъ явился въ Дуайи въ 1609 г. Онъ былъ очень букваленъ и сопровождался догматическими замѣтками; Шаллоперъ, епископъ Дебрскій, исправилъ его въ 1750 г.; онъ былъ часто потомъ пересма-

1) О *Библейскомъ Обществѣ* см. Hundhausen, у Wetzer и Welte's *Kirchenlexicon*, 2-е изд., t. II, col.647—666; *Dictionnaire de la Bible*, t. I, col.1787.

2) Оно имѣетъ въ Парижѣ французское агентство, основанное въ 1820 г., которое насчитывало въ 1887 году до 60 разносчиковъ; это агентство съ 1820 года по июнь 1887 года раздало въ общемъ итогъ до 7582878 томовъ.

3) О древнихъ итальянскихъ переводахъ можно читать Cantu, *La Réforme en Italie, Les précurseurs*, trad. Digard, Paris, 1867, p. 583.

триваемъ¹⁾. Его считаютъ однимъ изъ лучшихъ переводовъ на новыхъ языкахъ. Новое изданіе было дано Кенрикомъ, архіепископомъ Балтиморскимъ. Соборъ, бывшій въ этомъ городѣ въ 1858 году, сдѣлалъ предписаніе объ употребленіи его въ Соединенныхъ Штатахъ²⁾.

143.— Французскіе переводы Библии.

Библия есть одна изъ первыхъ книгъ, которую пытались перевести на французскій³⁾, какъ и на всѣ языки новой Европы. Папа Иннокентій III говоритъ о французскихъ переводахъ, употреблявшихся въ Мецкомъ діоцезѣ среди еретиковъ, въ 1190 году⁴⁾. Историки вальденцевъ утверждаютъ, что эта секта владѣла переводомъ Библии XII вѣка, происходящимъ отъ Петра Вальдо, ея главы. Но этотъ фактъ оспаривается. Le Roux de Lincy опубликовалъ, къ 1841 году, 4 книги Царствъ на языкахъ кельтскихъ; онъ приписываетъ ихъ XII вѣку⁵⁾.

1. Первая часть Библии, которая была переведена по-французски, есть книга Псалмовъ. Одинъ нормандскій монахъ, въ 1100 году, сдѣлалъ двойной переводъ Псалмовъ по двумъ различнымъ латинскимъ текстамъ; отъ него произошли всѣ французскіе переводы этихъ священныхъ пѣсней до XVI вѣка. Самый древній полный переводъ Библии есть переводъ, который св. Людовикъ приказалъ сдѣлать для своего употребленія въ 1250 году. Онъ былъ очень популяренъ; онъ сдѣланъ съ знаменитыхъ копій для короля

¹⁾ Th. G. Law, *Introductory Dissertation on the latin Vulgate, reprinted from the new edition of the Douay Bible*, Лондонъ, 1877. Сл. Fr. Newmann, *The Douay version*, въ *Rambler*, июль 1859, или *Tracts theological and ecclesiastical*, 1874.

²⁾ *Concil. Baltim.*, IX, Congr. 7. — Mgr. Kenrick даетъ исторію Дуайской Библии во Введеніи *New Testament*, 2-е изд., in-8°, Baltimore, 1862, стр. IV—VII.

³⁾ Объ исторіи древнѣйшихъ французскихъ переводовъ Библии см. аббата Trochon, *Essai sur l'histoire de la Bible dans la France chrétienne au moyen âge*, 1878; S. Berger (протестантскій ученый), *La Bible française au moyen âge, étude sur les plus anciennes versions de la Bible écrites en prose de langue d'oïl, mémoire couronné par l'Institut*, in-8°, Paris, 1884; Id. *De l'histoire de la Vulgate en France*, Paris, 1887; J. Bonnard, *Les Traductions de la Bible en vers français au moyen âge*, in-8°, Paris, 1884.

⁴⁾ „Evangelia, Epistolas Pauli, Psalterium, Moralia Job et plures alios libros in gallico sermone“. Иннокентія III *Epistolae*, l. II, Ep. 141, изд. Baluze, Парижъ, 1681, t. I, p. 432; сл. также письма 142 и 235, p. 435, или у Миня, t. CCXIV, col. 695, 793. О переводѣ Мецкомъ см. Jager, *Histoire de l'Eglise catholique en France*, l. XXVII, t. VIII, Paris, 1864, p. 456—458; *Bulletin critique*, 1-er juillet 1885, p. 251—252.

⁵⁾ *Les quatre livres des Rois, traduits en français du XII-e siècle*, Paris, 1841, въ *Collection des documents inédits sur l'histoire de France*, 2-е série.

и сановниковъ. Иоаннъ Добрый унесъ одинъ экземпляръ его въ Англию, чтобы утѣшить себя въ своемъ плѣну, и Лондонъ сохраняетъ его еще, какъ трофей побѣды. Находить слѣды этого первоначальнаго перевода въ французскихъ новыхъ переводахъ¹⁾. Мы не знаемъ, кто авторъ его. Имена многихъ его подражателей извѣстны. Jehan de Vignay перевелъ Библию въ 1340 г., de Sy — въ 1350 г., Vaudetar — въ 1372 г. Карль V приказалъ сдѣлать Раулю де Пресль новый переводъ въ 1380 году. Существуетъ еще много копій его.

2. Первая Библия, напечатанная по-французски, есть Библия каноника изъ Апра въ Артуа, Гюяра Мулена. Онъ принялъ въ основаніе своего труда *Historia scholastica Comestor'a*, составленную по-латыни, въ 1179 г.²⁾ Онъ началъ ее въ 1291 году, въ возрастѣ 40 лѣтъ, и окончилъ послѣ 4 лѣтъ. Онъ далъ ей заглавіе *Livres de la Bible historiaux*. Это, дѣйствительно, лишь историческая Библия. Она не содержитъ ни Псалмовъ, ни Пророковъ, ни каноническихъ Посланій, ни Апокалипсиса. Она была позднѣе пополнена неизвѣстными лицами и напечатана, по повелѣнію Карла VIII, подъ редакцію его духовника Рели, у типографа Верарда, въ Парижѣ, 2 in-f., въ 1847 г. Библия Рели была, такимъ образомъ, первою полною печатною французскою Библиею. Она имѣла 12 изданій въ Парижѣ или въ Лионѣ, съ 1487 по 1545 г. Она названа *Grant Bible*, въ отличіе отъ *Bible pour les simples gens*, которая представляла лишь родъ краткой истории Ветхаго Завѣта. Новый Завѣтъ съ тѣмъ же самымъ переводомъ, который находимъ въ изданіи Гюяра Молена, былъ напечатанъ прежде въ Лионѣ, in-f., Б. Брюйеромъ, подъ редакцію двухъ августинскихъ монаховъ, Юліана Махо и Петра Фарже. Онъ безъ даты, но его относятъ къ 1478 году.

3. Типографъ Симонъ де-Коленъ опубликовалъ, въ Парижѣ, въ 1523 г., анонимный переводъ Новаго Завѣта. Онъ былъ перепечатанъ, въ 1525 г., съ Псалтирюю, и въ 1528 г., съ остальными книгами Ветхаго Завѣта, 7 in-8^o. Думаютъ, что авторомъ его былъ Jacques Le Fèvre d'Étaples³⁾. Онъ сдѣланъ по Вульгатъ, какъ и предшествующій, за исключеніемъ нѣкоторыхъ мѣстъ Новаго Завѣта, которые прямо переведены съ греческаго. Полная работа появилась въ Антверпенѣ, въ 1530 г., in-f., и снова въ 1532 г. Исправленное изданіе ея было опубликовано въ Луврѣ, въ 1550 г., in-f., двумя священниками Николаемъ Лейце и Францискомъ ванъ-Ларбеномъ. Это исправленное изданіе было часто печатаемо и было очень распространено между католиками до перевода Саси.

4. Первый французскій протестантскій переводъ Библии былъ сдѣланъ Пьеромъ Робертомъ Оливетаномъ, родственникомъ Кальвина, и былъ напечатанъ въ Серрьерѣ, близъ Невшателя, въ Швейцаріи, въ 1535 г., in-f. Ветхій Завѣтъ былъ переведенъ по латинскому переводу Сантъ-Паггинно,

¹⁾ Girard, *Discours prononcé à la séance publique de l'Académie des Inscriptions*, отчетъ конкурса „о переводахъ Библии на языкъ кельтскій, раннѣйшихъ смерти Карла V^a. *Journal officiel*, 18 nov. 1882, p. 6214.

²⁾ См. n^o 197, 18.

³⁾ См. n^o 199.

сдѣланному съ еврейскаго, а Новый Заѣтъ по латинскимъ переводамъ Еразма и французскому переводу Ле-Февра. Работа Оливетана была вполнѣ пересмотрѣна Феодоромъ Безе въ 1551 г., Корнелиемъ Бертраномъ и другими женеvскими пасторами въ 1588 г.; Дюдати, Женева, 1644 г., Десмартомъ, Амстердамъ, 1669 г., Мартинномъ (Новый Заѣтъ), Утрехтъ, 1696, Ветхій и Новый Заѣтъ, 2 in-f., 1707; Рокомъ, Базель, 1744; Остервальдомъ, Невпатель, 1744 г. Этотъ послѣдній пересмотръ сдѣлался какъ бы официальной Библией французскихъ протестантовъ. Библейское французское общество опубликовало въ 1861 г. изданіе его, пересмотрѣнное Макензи.

5. Существуетъ извѣстное число другихъ протестантскихъ переводовъ: переводъ Севастіана Шастиллона (Castalio), сдѣланный по оригинальнымъ текстамъ, но нуждающійся въ точности, какъ и въ исправленіи, 2 in-f., Базель, 1555; переводъ Ле-Клерка, 2 in-4^o, Амстердамъ, 1703, зараженный арминіанскими ошибками; переводъ Ле-Сена, социніанскій, 2 in-f., Амстердамъ, 1741; переводъ Бособра и Анфана, 2 in-4^o, Амстердамъ, 1718. Бособоръ былъ французскій протестантъ, который, послѣ отѣны Нантскаго эдикта, сдѣлался пасторомъ въ Берлинѣ.

6. Въ 1566 году появился, въ Парижѣ, переводъ Рене-Бенуа, доктора Сорбонскаго. Онъ былъ осужденъ, въ 1575 году, папою Григоріемъ XIII, за его протестантскія тенденціи. Луврскіе богословы опубликовали его въ исправленномъ изданіи.

7. Въ XVII вѣкѣ появились въ свѣтъ многіе католическіе переводы Новаго Заѣта: переводъ К. Девилля, 1613; Іакова Корбена, адвоката парижскаго, 1643; Михаила де-Мароля, аббата Виллелуйскаго, 1649; Діонисія Амелота, 3 in-8^o, 1666—1670. Этотъ послѣдній былъ часто печатаемъ. Онъ очень букваленъ, но мало изященъ.

8. Самый знаменитый изъ французскихъ переводовъ Библии есть переводъ Исаака Людовика Майстра, называемаго Саси (Sacy)¹⁾. Онъ былъ начатъ Антоніемъ Ле-Майстромъ, его братомъ. Исаакъ имѣлъ сотрудниками Антонія Арво и Николая. Другіе янсенисты Фоссе, Юре, Летурне составили самую большую часть примѣчаній. Ему давали название то Библии Портъ-Ройальской, то Библии Монской, потому что она опубликована номинально въ Монсѣ, въ дѣйствительности же въ Амстердамѣ. Ее называютъ теперь Библиею Саси. Новый Заѣтъ явился прежде въ 1667 году, въ двухъ томахъ, in-8^o, которые сопровождались послѣдовательно томами, содержащими Ветхій Заѣтъ. Напечатано множество изданій его, съ примѣчаніями и безъ нихъ. Изъясненія буквального и духовнаго смысловъ, заимствованныя, говорятъ, изъ св. отцовъ, холодны и сухи, какъ и все выходящее изъ школы янсенистической. Самый переводъ, сдѣланный по Вульгатѣ, недовольно букваленъ. Онъ достоинъ, однако, уваженія и былъ усвоенъ почти всюду во Франціи. Камметъ воспроизвелъ переводъ Саси въ своемъ *Commentaire littéral et critique*, Парижъ, 1724. Каррьеръ включилъ также свой парафразъ въ тотъ же переводъ.

9. Переводъ Новаго Заѣта, извѣстный подъ именемъ *Nouveau Testament de Mons*, 1667, имѣлъ первымъ своимъ авторомъ Антонія Ле-Майстра.

¹⁾ См. н^o 202, 40. Саси — анаграмма имени Исаака (Isaac).

Онъ былъ пересмотрѣнъ потомъ Антоніемъ Арно и Ле-Майстромъ де-Саси. Въ томъ видѣ, какъ мы сейчасъ его имѣемъ, онъ представляетъ, главнымъ образомъ, работу Антонія Арно, Николая и Клавдія де-Сенъ-Мари. Онъ былъ осужденъ, въ 1668 г., Климентомъ IX, и въ 1679 г. Иннокентіемъ XI. Было сдѣлано нѣсколько исправленныхъ изданій его. Французскій переводъ, который сопровождаютъ знаменитыя *Réflexions morales* янсенистовъ на Новый Завѣтъ, П. Кестнеля, 4 in-8^o, 1699, 1798, содержитъ въ большей части монскій переводъ Новаго Завѣта.

10. Антоній Голо, епископъ Грасскій, опубликовалъ, въ 1668 году, Парижъ, 2 in-8^o, переводъ, сдѣланный по Вульгатѣ, занимающій родъ середины между буквальнымъ переводомъ и парафразомъ.

11. Въ теченіе XVIII вѣка появилось извѣстное число новыхъ переводовъ, между другими переводъ Николая Легро, сначала анонимный въ Кельвѣ, 1739 г., и затѣмъ съ его именемъ. Ричардъ Симоизъ опубликовалъ, въ 1702 г., въ Треву, подъ покровомъ анонима, переводъ Новаго Завѣта, который, какъ сочиніанскій, подвергся осужденію отъ Боссюета и кардинала Ноайеля. Нѣсколько новыхъ переводовъ Новаго Завѣта было сдѣлано Юре, въ 1702 г., и патеромъ Vouhours'омъ, при содѣйствіи иезуитскихъ патеровъ Телье и Беснье, 2 in-12, Парижъ, 1697—1703. Этотъ послѣдній переводъ упрекаютъ за его темноту. Патеръ Lallemant воспроизвелъ его въ своихъ *Réflexions sur le Nouveau Testament*, Парижъ, 1713—1725, 12 томовъ in-12^o. Mésenguy опубликовалъ *Nouveau Testament avec des notes littérales*, in-12^o, Парижъ, 1729; 2-е изданіе 3 in-12^o, 1752. Онъ былъ янсенистъ. Его переводъ не безъ достоинства.

12. XIX вѣкъ произвелъ нѣсколько переводовъ Библии самыхъ разнообразныхъ. — Eugène Genoude опубликовалъ, съ 1820 по 1824 гг., въ 23 томахъ, in-8^o, переводъ, которому не недостаетъ изящества, но который погонъ неточностей. — Раввинъ S. Cahen перевелъ, въ 1830—1839 г., Ветхій Завѣтъ съ еврейскаго, онъ представилъ текстъ, переводъ и примѣчанія, 18 in-8^o. Этотъ переводъ пользовался во Франціи незаслуженной репутацией; французскій текстъ очень дуренъ и довольно часто передаетъ невѣрно смысл¹⁾. — Glaire опубликовалъ, въ 4 in-18^o, 1871—1873 (3-е изд. 1889—1890), *La Sainte Bible selon la Vulgate*. Можно поставить ему въ упрекъ то, что иногда онъ слишкомъ мало букваленъ, но онъ имѣетъ полную точность и заслужилъ одобреніе большей части французскаго епископата. Новый Завѣтъ даже былъ одобренъ Конгрегаціею индекса²⁾.

¹⁾ Великій раввинъ Вогюе (Wogue) говоритъ объ этомъ переводѣ, *Histoire de la Bible*, 1881, стр. 342, примѣчаніе: „Работа, болѣе замѣчательная своею обширностью, чѣмъ своими качествами, и свидѣтельствующая болѣе о неутомимомъ трудолюбіи автора, чѣмъ объ его эрудиціи. Еврейскій текстъ мало исправленъ, переводъ лишь повидимому вѣренъ, въ дѣйствительности очень неточенъ и во многихъ случаяхъ противорѣчитъ примѣчаніямъ; эти послѣднія заимствованы по большей части у нѣмецкой критики, часто невѣрно понимаемой авторомъ“.

²⁾ Упомянемъ также *La Sainte Bible selon la Vulgate*, новый переводъ канониковъ Бурассе (Bourassé) и Жанвье (Janvier), съ рисунками Густава

13. Раціоналисть-протестантъ Е. Рейссъ издалъ новый французскій переводъ по оригинальнымъ текстамъ¹⁾. Онъ слѣдуетъ не общепринятому порядку книгъ Ветхаго и Новаго Завѣта, но произвольному хронологическому, помѣщая Пятокнижіе и Иисуса Навина послѣ Судей, Царствъ и Пророковъ. Его идеи не христіанскія; стиль труда несовершененъ²⁾.

Доре, 2 in-folio, Туръ, 1865. Одобренъ монсиньоромъ Гюйбертомъ. — *Le Nouveau Testament* былъ издавъ отдѣльно, in-18, 1885, съ одобренія монсиньора Меньяна. — Аббатъ Крампонъ (Crampon † 1894) также опубликовалъ въ 1885 году, съ одобреніемъ монсиньора Jacquenet, епископа амьенскаго, *Le Nouveau Testament de N. S. Jésus-Christ, traduit sur la Vulgate, avec introductions, notes et sommaires*, 1 in-8° или 2 in-24, Tournay. См. *Dictionnaire de la Bible*, t. II, col. 1100. — J. P. Vivier, *La Bible, Ancien et Nouveau Testament, texte de la Vulgate, avec traduction (новомъ) и commentaires*, 6 in-8°, Paris, 1892—1894 (до Иезекииля включительно).

1) *La Bible, traduction nouvelle, avec introductions et commentaires*, 18 in-8°, Paris, 1874—1881.

2) Французское Библейское Общество также опубликовало новый переводъ, сдѣланный по оригинальнымъ текстамъ: *La Sainte Bible, Ancien Testament*, version de L. Segond († 1885); *Nouveau Testament*, version de H. Oltramare, 2 in-8°, Paris, 1882. Текстъ Ветхаго Завѣта раздѣленъ красными строками; поэтическія части напечатаны, какъ наши стихи, начиная новою строкою каждый членъ параллелизма. Переводъ Новаго Завѣта Segond'a явился въ первый разъ въ *La Sainte Bible qui comprend l'Ancien et Nouveau Testament, traduite sur les textes originaux*, in-16, Оксфордъ, 1887.—Н. А. Perret-Gentil (1797—1865) опубликовалъ: *La seconde partie de l'Ancien Testament, comprenant les hagiographes et les prophètes, traduction nouvelle, d'après l'hébreu*, in-8°, Neuchâtel, 1847; его же, *La première partie de l'Ancien Testament, comprenant le Pentatheuque et les livres historiques, traduction nouvelle d'après l'hébreu*, in-8°, Невшатель, 1861; Edm. Stapfer, *Le Nouveau Testament traduit sur le texte comparé des meilleurs éditions critiques*, in-8°, Paris, 1889.

ГЛАВА IV.

ГЕРМЕНЕВТИКА ИЛИ ПРАВИЛА ТОЛКОВАНИЯ СВ. ПИСАНИЯ¹⁾.

144.— Опредѣленіе и дѣленіе герменевтики.

Герменевтикою называютъ (отъ греческаго ἐρμηνεύειν — изъяснять) совокупность правилъ, которымъ должно слѣдо-

¹⁾ Важнѣйшіе труды по священной герменевтикѣ. Католическіе: J. Alzog, *Explicatio catholici systematis de interpretatione Script. Sacrae*, Мюнхенъ, 1835; J. G. Riegler, *Biblische Hermeneutik*, Аугсбургъ, 1835, 1847; J. Vogel, *Die heilige Schrift und ihre Interpret durch die heilige Väter*, Аугсбургъ, 1836; Ranolder, *Hermeneuticae biblicae generalis principia rationalia christiana et catholica*, in-8°, Римъ, послѣднее изд. 1865; V. Reichel, *Introductio in hermeneuticam biblicam*, in-8, Вѣна, 1839; Löhnis, *Grundzüge der biblischen Hermeneutik und Kritik*, Giessen, 1839; A. Schmitter, *Grundlinien der biblischen Hermeneutik*, Регенсбургъ, 1844; Wilke, *Biblische Hermeneutik nach kathol. Grundsätzen*, Вюрцбургъ, 1853; Patrizi, *De interpretatione Scripturarum sacrarum*, 2 in-8°, Римъ, 1844 (первый томъ этой работы переизданъ отдѣльно подъ заглавіемъ: *Institutio de interpretatione Bibliorum*, Римъ, 1862, 1876); C. Lomb, *Biblische Hermeneutik nach der Grundsätzen der katholischen Kirche dargestellt*, 1847; G. J. Günter, *Hermeneutica biblica generalis juxta principia catholica*, Прага, 1848, 1881, 1863; J. Kohlgruber, *Hermeneutica biblica generalis*, Вѣна, 1850; T. J. Lamy, *Introductio in sacram Scripturam*, t. I, Лувенъ, 1860; Мехельнъ, 1873; J. Danko, *De sacr. Script. ejusque interpretatione commentarius*, Вѣна, 1867; A. Gilly, *Précis d'introduction générale et particulière à l'Écriture Sainte*, III part, Paris, 1867; Setwin, *Hermen. biblic. institutiones*, Вѣна, 1872; Reitmaуt, *Lehrbuch der biblisch. Hermen.*, издан. Thalhofer'омъ, 1874; A. Posa, *Hermeneutica sacra*, in-8°, Барцелона, 1880; Schneedorfer, *Synopsis hermeneut. biblic.*, Прага, 1885; Trochon, *Introduction générale*, t. I, Paris, 1886; Trochon и Lesêtre, *Introduction à l'étude de l'Écriture Sainte*, t. I, Paris, 1889; R. Cornely, *Introductio in Libros Sacros*, t. I, Paris, 1885, 1893; Dondero, *Institutiones biblicae*, 1890; A. Senepin, *De divinis Scripturis earumque interpretatione brevis institutio*, Лонъ и Парижъ, 1893; Zapletal, *Hermeneutica biblica*, Фрибургъ, 1897; C. Chauvin, *Leçons d'introduction générale, theologique, historique et critique aux divines Écritures*, Paris, 1898; J. Döllner, *Compendium Hermeneuticae biblicae*, Подерборнъ, 1898.—Протестантскіе: I. H. Germar, *Die panharmonische Interpretation der heil. Schrift*, Шлезвигъ, 1821; *Beitrag zur allgemeinen Hermeneutik und zu deren Anwendung auf die heil. Schrift*, Altonn, 1828; *Die Mängel der blossen Text Interpretation*, 1834; *Kritik der moderne Exegese*, 1834; J. H. Pareau, *Instit. interpretis V. T.*, Утрехтъ, 1822; *Disputatio de mythica sacri codicis interpretatione*, Утрехтъ, 1824; Stier, *Andeutungen über gläub. Schriftverständnis*, Кенигсбергъ, 1824, Лейпцигъ.

вать при изъясненіи священнаго текста⁴⁾). Эти правила имѣютъ цѣлю знакомить съ истиннымъ смысломъ св. Писаній. Прежде чѣмъ говорить о нихъ, необходимо, поэтому, изложить различные смыслы, которые можетъ имѣть слово Божіе. Отсюда два отдѣла: 1) о различныхъ смыслахъ св. Писанія, 2) о правилахъ толкованія св. Писанія.

1830; G. Seyffarth, *Ueber Begriff der Hermeneutik*, Лейпцигъ, 1824; Ольсгаузенъ, *Die biblische Schriftauslegung*, Гамбургъ, 1825; Höpfner, *Grundlinien*, Лейпцигъ, 1827; Dörke, *Hermeneutik der neuest. Schrift*, Лейпцигъ, 1829; G. G. Wiedenfeld, *De homine Sacr. interpreti*, 1835; Шлейермахеръ, *Hermeneutik und Kritik*, изд. Lücke, Берлинъ, 1838; J. T. Beck, *Zur theologischen Auslegung der Schrift*, 1838; *Christliche Lehrwissenschaft*, 1840, t. I; Clausen, *Hermeneutik des N. T.*, Лейпцигъ, 1841; Davidson, *Sacred Hermeneutik*, Эдинбургъ, 1844; Lutz, *Biblische Hermeneutik*, 1849, 1861; Cellierier, *Manuel herméneutique biblique*, Женева, 1852; P. Fairbairn, *Hermeneutikal Manual*, Эдинбургъ, 1858; A. Kuenen, *Critices et hermeneutices librorum N. Foederis lineamenta*, 2-е изд. 1859; Immer, *Hermeneutik des N. T.*, Виттенбергъ, 1873; Lange, *Grundriss*, Гейдельбергъ, 1878; Гофманнъ, *Biblische Hermeneutik*, изданная Фолькомъ (Volk), Нордлингъ, 1880; Milton S. Terry, *Biblicals Hermeneutics*, Нью-Йоркъ, 1883; Briggs, *General introduction to the study of H. Scriptures*, 1899. — *Русская литература*. У насъ есть очень немногія и, притомъ, старинныя работы по части библейской герменевтики: архіеп. *Феофимста*, „Драхма отъ сокровища божественныхъ писаній, то-есть сокращеніе правилъ при чтеніи священнаго Писанія“, Москва, 1809; архіеп. *Ипатія*, „Примѣчанія къ чтенію и толкованію свящ. Писанія, по указанію самого Писанія и толкованій святоотеческихъ“, С.-Петербургъ, 1848; *П. Савваитова*, „Православное ученіе о способахъ толкованія свящ. Писанія“, С.-Петербургъ, 1857; *его же*, „Библейская герменевтика“, С.-Петербургъ, 1859; *В. Смараглова*, „Пособіе къ доброму чтенію и слушанію слова Божія“, С.-Петербургъ, 1861. Изъ журнальныхъ статей, относящихся къ герменевтикѣ, слѣдуетъ отмѣтить: архим. *Евгенія*, „О преобразовательномъ смыслѣ свящ. Писанія“, *Прибавл. къ изд. Твор. св. Отцовъ*, 1846, IV, стр. 503—520; *М. И. Каринскаго*, въ ст. „Египетскіе іудеи“, *Христ. Чт.*, 1870, сент., стран. 413—416 (о теоріяхъ приспособленій и аллегоризма въ александр. школѣ); *Н. Корсунскаго*, „Теорія аккомодаци въ отношеніи къ вопросу о новозавѣтномъ толкованіи Ветхаго Завѣта“, *Чтен. въ Общ. Люб. Дух. Просв.*, 1877, сент., стран. 371—376; *его же*, „Критическое разсмотрѣніе особенныхъ болѣе важныхъ случаевъ новозавѣтной цитаци и толкованія въ опроверженіе воззрѣній теоріи аккомодаци“, *ibid.*, 1879, мартъ, стр. 245—270. *Пр. пер.*

1) Слово „экзегесисъ“, *ἐξήγησις*, отъ *ἐξηγεῖσθαι*, *изъяснять*, этимологически имѣетъ тотъ же смыслъ, что и *герменевтика*; но въ обычномъ употребленіи „экзегесисъ“ означаетъ „изъясненіе Библии“, а подъ „герменевтикою“ разумѣютъ „совокупность правилъ, которымъ должно слѣдовать при этомъ изъясненіи“. *Экзегетъ* — тотъ, кто изъясняетъ священное Писаніе.

ОТДѢЛЪ I.

О РАЗЛИЧНЫХЪ СМЫСЛАХЪ СВ. ПИСАНІЯ.

Смысль буквальный и смысл таинственный.— Одно и то же мѣсто можетъ ли имѣть разомъ нѣсколько буквальныхъ смысловъ?— Смысль собственный и смыслъ метафорическій.— Подраздѣленіе смысла таинственнаго.— Его существованіе.— Каково его доказательное значеніе?— Смысль мнеческій.— Понятія и правила касающіяся аккомодативнаго смысла.

145.— Смысль буквальный и смысл таинственный.

Въ св. Писаніи различаютъ *смыслъ буквальный* и *смыслъ таинственный*. — 1° Смысль *буквальный*, называемый также *историческимъ*, есть тотъ, который проистекаетъ изъ естественнаго смысла выражений, принимаемыхъ въ ихъ обыкновенномъ значеніи. — 2° Смысль *таинственный*, называемый также *духовнымъ*, есть тотъ, который представляетъ не слова, но вещи, выражаемыя словами. Таинственный или духовный смыслъ носитъ также названіе *фигуральнаго*, хотя это послѣднее наименованіе отчасти двусмысленно, потому что оно ведетъ къ смѣшенію смысла духовнаго со смысломъ метафорическимъ, который очень различенъ отъ него¹⁾. Его называютъ также *типическимъ* смысломъ, потому что духовный смыслъ есть тотъ, который зависитъ не отъ словъ, но отъ вещей, которыя представляютъ его, какъ типы. Это названіе *типовъ* даютъ лицамъ, вещамъ, дѣйствіямъ, фактамъ и установленіямъ, которые въ священной исторіи были избраны Богомъ для означенія будущаго и пророчествованія о нашемъ Господѣ и Его Церкви. Вещь, служащая знаменованіемъ, называется *антитипомъ*²⁾.

146.— Одно и то же мѣсто можетъ ли имѣть разомъ нѣсколько буквальныхъ смысловъ?

Нѣкоторые авторы думаютъ, что одно и то же мѣсто Писанія можетъ имѣть разомъ нѣсколько буквальныхъ смы-

¹⁾ Его называютъ точнѣе *прообразовательнымъ*.

²⁾ См. Mgr Meignan, *Les Prophéties contenues dans les deux premiers Livres des Rois, avec une introduction sur les types ou figures de la Bible*, 1878, p. I—LXXV; Mgr Krementz, *Grundlinien zur Geschichtstypik der hl. Schrift*, 1875; Pitra, *Spicilegium. Solesmense*, t. III, *De re symbolica*, p. V:—LXXXVI; R. Cornely, *Introductio in libros sacros*, t. I, p. 530—543.

словъ¹⁾. Намъ кажется болѣе согласнымъ съ понятіемъ буквального смысла допускать его лишь одинъ разъ. Это самое общее мнѣніе между отцами и учителями Церкви²⁾.

147. — Подраздѣленіе буквального смысла: смыслъ собственный и смыслъ метафорическій.

Смыслъ буквальный подраздѣляется на смыслъ *собственный* и смыслъ *метафорическій*. — 1° Смыслъ *собственный* есть тотъ, въ которомъ слова означаютъ то, что они представляютъ прежде всего уму; на примѣръ, когда Іоаннъ Предтеча креститъ нашего Господа въ Іорданѣ, то должно принимать слова объ этомъ, какъ выражающія дѣйствительное погруженіе нашего Господа въ воды Іордана. — 2° *Метафорическій* смыслъ есть тотъ, въ которомъ слова должны быть понимаемы не въ строго буквальномъ смыслѣ, но лишь какъ образы. Такъ, когда Іоаннъ говоритъ, что Іисусъ Хри-

1) Допускали это мнѣніе, главнымъ образомъ, для того, чтобы легче разрѣшить трудности, которыя возбуждаютъ извѣстныя мѣста свѣц. Писанія, какъ, на примѣръ, Быт. I, 1; XLVII, 31; Пс. II, 7; Ис. LIII, 3—8; Іоан. XI, 50. Главные защитники множественнаго смысла: Карлъ Бонфреръ (Bonfrère) и тѣ, на которыхъ онъ ссылается въ пользу своего мнѣнія: Мельхиоръ Кануеъ (Canus), Беллярминъ, Салмеронъ и др. *Praeloquia in S. S.*, c. X, sect. V, у Миня, *Cursus S. S.*, t. I, 1839, col. 211—214. Можно указать еще, какъ на раздѣляющаго это мнѣніе, — Менохія (Menochius), *Prolegomena in S. S.*, c. XXV. — Янсений (Janssens), *Herm. sacra*, n° 618; Ле Пир, *Études bibliques, Les prophètes d'Israël*, t. I, p. 83—84, 81—82, 72—74; Рольтъ (Rault), *Cours d'Écrit. Sainte*, t. I, 1871, p. 94, допускаютъ двойкій буквальный смыслъ, но только для пророчества съ двойкимъ предметомъ. О противникахъ этого смысла см. Patrizi, *De interpret. Script.*, l. III, c. III, q. 2, t. I, p. 15 sq.; J. Ch. Beelen, *Dissertatio theologica qua sententiam vulgo receptam esse Sacrae Scripturae multiplicem interdum litteralem, nullo fundamento satis firmo niti demonstrare conatur*, in-8°, Лувенъ, 1845; Ubaldi, *Introductio in S. Script.*, t. III, 1881, p. 35; Glaire, *Introd.*, t. I, *Introd. gén.*, c. VI, éd. 1839, p. 342; Gilly, *Précis d'introduction*, 2-e part., n° 4—6, t. II, 1868, p. 18 sq.; Lamy, *Introd. in S. Script.*, c. VII, s. I, art. 1, n° 12, t. I, p. 216—219.

2) Reithmayr, *Lehrbuch der biblischen Hermeneutik*, 1874, стран. 36. Бл. Августинъ, — единственный изъ отцовъ, допускаетъ много буквальныхъ смысловъ въ Писаніи, *De Doctr. Christ.*, III, 27, t. XXXIV, col. 80; *Confes.*, XII, 18, 25, 31, t. XXXII, col. 836, 839, 844. — Естійи (Estius) отвергаетъ мнѣніе Рибера (Ribera), который защищаетъ, какъ двойной буквальный смыслъ, различный переводъ одного мѣста кн. Бытія (XLVII, 31), слѣдланый LXX и Вульгатою. *In Hebr.*, XI, 21, éd. 1679, t. II, p. 1014.

стось есть *агнецъ Божій*, онъ употребляетъ метафорически слово агнецъ для выраженія кротости нашего Господа, предназначеннаго быть, подобно агнцу, жертвою за грѣхи людей. Также въ метафорическомъ смыслѣ Писаніе приписываетъ столь часто Богу глаза, уши, руки, гнѣвъ и т. п. Египетскіе монахи, которые носили на своихъ плечахъ маленькіе деревянные кресты для исполненія предписаній нашего Господа: *Если кто хочетъ идти за Мною, пусть возьметъ крестъ свой* (Мѡ. XVI, 24), принимали въ буквальный смыслѣ слова, которыя должно понимать въ метафорическомъ смыслѣ¹⁾.

148.—Подраздѣленіе таинственнаго смысла: смыслъ аллегорическій, тропологическій и анагогическій.

Смыслъ таинственный подраздѣляется на три вида: смыслъ аллегорическій, тропологическій или нравственный, и смыслъ анагогическій. — 1° Смыслъ *аллегорическій* есть тотъ, который изображаетъ и пророчествуетъ объ Иисусѣ Христѣ и Его Церкви; 2° *тропологическій* тотъ, который заключаетъ урокъ для нравовъ; 3° *анагогическій* тотъ, который заключаетъ понятіе о небесномъ блаженствѣ²⁾. — Исаакъ, несущій дрова для своей жертвы, въ *аллегорическомъ* смыслѣ представляетъ образъ Иисуса Христа, несущаго Свой крестъ. Лица, которыя изображаютъ такимъ образомъ Иисуса Христа, называются типами или образами Иисуса Христа. — Предписаніе Второзаконія (XXV, 4): *не заграждай рта*

1) „Нѣкоторые весьма строгіе монахи, имѣющіе ревность Божию, но не по разуму, понимая это (изреченіе Спасителя) просто, сдѣлали себѣ деревянные кресты и, нося ихъ постоянно на плечахъ, всѣмъ видающимъ доставили не назиданіе, но смѣхъ“, говоритъ авва Серенъ съ цѣлью показать, что не всѣ слова Писанія должны быть понимаемы въ буквальный смыслѣ. Кассіанъ, *Collationes*, coll. 8, с. 3, t. XLIX, col. 726—727. См. другіе примѣры въ примѣчаніяхъ Аляра Газея (Alard Gazaeus), *ibid.* Бл. Августинъ говоритъ, что манихеи принимали въ буквальный смыслѣ слова нашего Господа: „Я свѣтъ міру“, Іоан. VIII, 12, и утверждали, что Иисусъ Христосъ былъ Солнце. *Tract. XXXIV in Joan. 2*, t. XXXV, col. 1652.

2) Эти наименованія происходятъ отъ греческаго *ἀλληγορικὸς* (отъ *ἀλληγορία*, „аллегорія“), смыслъ скрытый, который, изображая одинъ предметъ, даетъ разумѣть другой; *ἀναγορικὸς* (отъ *ἀνάγω*, „возвышать“), „переносящій горѣ, обращающій душу къ возвышеннымъ предметамъ“; *τροπολογικὸς*, „тропологическій“, происходитъ отъ *τροπολογία*, „языкъ переносный, нравоучительный“.

волу, когда онъ молотитъ, обозначаетъ въ тропологическомъ смыслѣ, по изъясненію св. Павла¹⁾, обязанность христіанъ доставлять содержаніе служителямъ Церкви. — Временныя блага, обшанныя хранителямъ Ветхаго Завета, въ анагогическомъ смыслѣ, служатъ эмблемою вѣчныхъ благъ, предоставленныхъ добродѣтельнымъ людямъ.

Всѣ эти различные смыслы обозначены въ двухъ слѣдующихъ стихахъ:

Littera gesta docet, quid credas allegoria.
Moralis quid agas, quo tendas anagogia.

Мы находимъ въ XIII-ой главѣ книги Товита нѣсколько примѣровъ различныхъ смысловъ, о которыхъ мы только что сказали. Иерусалимъ здѣсь поименованъ въ смыслѣ буквальномъ, собственномъ и метафорическомъ и въ смыслѣ таинственномъ аллегорическомъ и анагогическомъ. Это имя означаетъ здѣсь: 1) въ собственномъ буквальномъ смыслѣ столицу Іудей, ст. 11. 12; 2) въ буквальномъ метафорическомъ смыслѣ, принимающемъ часть вмѣсто цѣлаго, — всю Іудею (*ib.*); 3) въ таинственномъ аллегорическомъ смыслѣ — Церковь Іисуса Христа, мессіанское царство на землѣ, ст. 13—20²⁾; и 4) въ таинственномъ анагогическомъ смыслѣ — небо, царство, которое приготовилъ Іисусъ Христосъ избраннымъ Своимъ въ вѣчности, ст. 21—23³⁾.

149.— Существованіе таинственного смысла.

Церковь всегда учила о существованіи таинственного смысла въ св. Писаніи, и это существованіе покоится на утвержденіи самого слова Божія. — *Все это происходило съ ними, какъ образы*, говоритъ св. Павелъ, напоминая о нѣкоторыхъ чертахъ пребыванія израильтянъ въ пустынѣ⁴⁾. Самъ нашъ Господь допускалъ существованіе духовнаго смысла, показывая намъ въ мѣдномъ змѣѣ, воздвигнутомъ Моисеемъ въ

¹⁾ I Коринѣ. IX, 9—10.

²⁾ Сл. Гад. IV, 26.

³⁾ Сл. Апок. XXI, 2 и сл. Кассіанъ даетъ примѣръ четырехъ смысловъ Іерусалима, *Сол.* XIV, 8, t. XLIX, col. 963. Можно видѣть также въ Іерусалимѣ, въ таинственномъ тропологическомъ смыслѣ, Тов. XIII, 21—23, образъ вѣрной души

⁴⁾ I Коринѣ. X, 11.

пустынь, пророческій образъ Своего вознесенія на крестъ и въ Ионѣ, пребывавшемъ три дня во чревѣ кита, аллегорическій образъ Своего тридневнаго пребыванія во гробѣ¹⁾.— Всѣ отцы Церкви²⁾ допускали существованіе духовнаго смысла Писаній, даже тѣ, которые боролись противъ александрійской школы, преувеличивавшей примѣненіе его³⁾.

150.— О пространствѣ таинственнаго смысла.

1. Толкователи не согласны по вопросу о томъ, имѣеть ли каждое мѣсто Писанія, кромѣ буквального смысла, духовный смыслъ. Одни изъ толкователей это допускаютъ и видятъ во всѣхъ дѣйствіяхъ, событіяхъ и обрядахъ Ветхаго Заветъ образы и пророчества того, что должно было случиться въ Новомъ Заветѣ; ихъ называютъ *фигуристами*⁴⁾; другіе это отрицаютъ; ихъ называютъ *антифигуристами*. Самое благоразумное слѣдовать въ этомъ отношеніи мнѣнію бл. Августина, который съ основаніемъ осуждаетъ эти двѣ крайности⁵⁾.

1) Иоан. III, 14; Мѡ. XII, 40; сл. также Мѡ. II, 15; Иоан. XIX, 36; Гал. IV, 24; I Кор. V, 7; Римл. IX, 6—8; Кол. II, 17. Мы читаемъ, Римл. V, 15: „Адамъ есть образъ (*τύπος*) будущаго“.

2) „Всѣ, или почти всѣ, событія, говорить бл. Августинъ, содержащіяся въ книгахъ Ветхаго Заветъ, должны быть понимаемы не только въ собственномъ, но также и въ фигуральномъ смыслѣ“ (*Omnia vel pene omnia, quae in Veteris Testamenti libris gesta continentur, non solum proprie, sed etiam figurate accipienda sunt*). *De Doctrina Christiana*, III, 22, t. XXXIV, col. 78.

3) См. объ александрійской школѣ и ея крайностяхъ, n^o 189.

4) *Фигуризмъ* былъ оспариваемъ Ch. Fr. L. Roy (1699—1787), *Examen du figurisme moderne*, 1736; E. de Bonnaire († 1752); E. Mignot (1698—1771), *Examen des règles du figurisme moderne*, 1737. См. Bergier, *Dictionnaire théologique*, статьи: *Figurisme*, *Écriture*, *Commentaire*, *Cocœliens*; Picot, *Mémoires pour servir à l'hist. ecclésiastique pendant le XVIII-e siècle*, 3 éd., 1853—1857, t. II, 164, 338; t. III, p. 434—435; t. IV, p. 440, 470; t. V, 479.

5) „На мой взглядъ, говорить онъ, какъ сильно заблуждаются тѣ, которые думаютъ, что въ этомъ родѣ Писаній (т.-е. въ Ветхомъ Заветѣ) нѣтъ такихъ событій, которые бы означали что-либо иное, кромѣ того, что извѣстнымъ образомъ совершилось, такъ много берутъ на себя и тѣ, которые утверждаютъ, будто тамъ во всемъ скрывается смыслъ аллегорическій“ (*Mihi autem sicut multum videntur errare qui nullas res gestas in eo genere litterarum aliquid aliud praeter id quod eo modo gesta significari arbitrantur, ita multum audere qui prorsus ibi omnia significationibus allegoricis involuta esse contendunt*). *De civ. Dei*, XVII, 3, t. XLI, col. 526. См. также св. Василія В., *Бесѣд. IX на Шестод.*, 1, t. XXIIX, col. 188; бл. Иеронима, *Comm. in Ion.*, I, 3, t. XXV, col. 1123—1124.

2. Напрасно фигуристы ссылаются въ свою пользу на текстъ св. Павла: *все это происходило съ нами, какъ образы*¹⁾; ибо онъ не сказалъ: *все въ смыслѣ абсолютномъ и общемъ*, но *все это*, т.-е. факты, исчисленные имъ въ предшествующихъ стихахъ: переходъ чрезъ Чермное море, вкушеніе манны и т. п.

3. Всѣ признають существованіе типическаго смысла въ Ветхомъ Завѣтѣ. Что касается до Новаго Завѣта, то онъ не заключаетъ никакого образа или *типа* въ собственномъ смыслѣ²⁾. Всѣ, однако, согласны допустить, что можно заимствовать изъ извѣстныхъ евангельскихъ фактовъ нѣсколько нравственныхъ или анагогическихъ смысловъ, какъ это дѣлали всѣ св. учителя, отчасти для своего собственного назиданія, отчасти для назиданія вѣрныхъ³⁾.

151. — О доказательномъ значеніи таинственнаго смысла.

1. Такъ какъ Богъ былъ одинаково Виновникомъ буквальнаго смысла и таинственнаго смысла Писаній, то отсюда происходитъ, что тотъ и другой заключаютъ въ себѣ одно и то же демонстративное значеніе. Вотъ почему апостолы могли пользоваться аллегорическимъ смысломъ, какъ доказательствами въ своихъ писаніяхъ. Такъ, св. Матѳей прилагаетъ къ нашему Господу то, что пророкъ Осія сказалъ объ исходѣ изъ Египта: *Изъ Египта воззвахъ Сына Моего*⁴⁾; и св. Павелъ относитъ къ Иисусу Христу то, что Богъ сказалъ Давиду о Соломонѣ, устами Наана: *Я буду для Него Отцомъ и Онъ будетъ для Меня Сыномъ*⁵⁾.

2. Но существованіе таинственнаго смысла должно быть доказано для того, чтобы можно было ему приписывать значеніе аргумента. Кромѣ того, такъ какъ еретики вообще и, въ особенности, рационалисты не допускаютъ его, то неумѣстно пользоваться имъ въ спорѣ; и, помимо смысловъ, допускаемыхъ Новымъ Завѣтомъ, хорошо слѣдовать правилу, данному Фомою Аквинатомъ, — именно опираться въ своихъ

¹⁾ I Корине. X, 11.

²⁾ Patrizi, *De interpret. S. Script.*, l. I, c. XIV, q. 3, n^o 377—382.

³⁾ Сл. бл. Августина, *De Civ. Dei*, XVII, 3, t. XLI, col. 525—526.

⁴⁾ Ме. II, 15; Осія XI, 1.

⁵⁾ Евр. I, 5; II Цар. VII, 14.

аргументахъ лишь на мѣста Писанія, понимаемыя въ ихъ буквальному смыслѣ¹⁾).

152. — Миѳическій смыслъ.

1. Должно строго различать смыслъ духовный отъ смысла *миѳическаго*, который есть смыслъ ложный, измышленный рационалистами для отрицанія чудесъ и искаженія истиннаго характера откровенія. Слово *миѳъ* означаетъ, въ противоположность дѣйствительной исторіи, родъ исторіи фиктивной или вымышленной, родъ басни, которою пользуется, какъ бы прикрытіемъ, для выраженія, по способу произведеній фантазій и вымысла, идей и теорій, религіозныхъ и метафизическихъ или даже физическихъ. Напримѣръ, греки выражали плодородіе природы и плодоносіе земли чрезъ миѳъ о Церерѣ²⁾).

2. Ничто такъ не противоположно миѳу, какъ священное Писаніе. Ветхій Заветъ прямо имѣлъ своею цѣль поставитъ преграду миѳическому теченію, которое увлекло всѣ народы древности въ политеизмъ и его басни. Что касается до Новаго Завета, то онъ былъ написанъ послѣ вѣка Августа, въ эпоху, когда стремленіе къ миѳизму прекратилось не только у іудеевъ, но и у всѣхъ языческихъ народовъ цивилизованнаго міра.

153 — Смыслъ аккомодативный.

Кромѣ смысла буквальнаго и смысла таинственнаго въ Писаніи можно различать то, что называютъ *смысломъ аккомодативнымъ*. Это наименованіе довольно неточно, ибо смыслъ, такъ называемый не есть смыслъ св. Писанія, но смыслъ, который этому послѣднему приписываютъ, *прилагая* къ извѣстному предмету то, что Св. Духъ сказалъ о другомъ. Такъ,

¹⁾ I, q. 1, a. 10. „Pius quidem sensus, sed nunquam parabolae et dubia aenigmatum intelligentia potest ad auctoritatem dogmatum proficere“ (Правда, благочестивый смыслъ можетъ содѣйствовать силѣ утвержденія ученій, но не слѣдуетъ останавливаться на допускающихъ возможность сомнительнаго пониманія притчахъ и загадкахъ), говоритъ бл. Іеронимъ. *In Matth.* XIII, 33, t. XXVI, col. 92; сл. св. Иринея, *Adv. Haer.* II, 10, n° 1, t. VII, col. 735; бл. Августина, *De unitate Ecclesiae*, V, 9, t. XLIII, col. 397.

²⁾ Chr. G. Heyne, *Opuscula academica*, t. I, Гёттингенъ, 1785, p. 196.

сестра герцога Монморанси, обезглавленного по повелѣнію Ришелье, восклицая при видѣ могилы этого кардинала: *Domine, si fuisses hic, frater meus non fuisset mortuus*¹⁾, употребила въ аккомодативномъ смыслѣ слова сестеръ Лазаря къ нашему Господу. Это неумѣстное употребленіе св. Писанія не прилично и должно быть осуждено, какъ непочтительное. Но аккомодативный смыслъ позволителенъ въ предметахъ благочестія, и Церковь пользуется имъ въ своихъ службахъ по примѣру отцовъ. Употребляя его въ цѣляхъ назиданія, при должномъ почтеніи къ слову Божию, извлекаютъ изъ него пользу для блага душъ, и проповѣдники имѣютъ, поэтому, право пользоваться имъ въ интересахъ истины. Аккомодация законна, однако лишь при извѣстныхъ условіяхъ и должна сообразоваться съ слѣдующими правилами:

1. Не должно приписывать словамъ священнаго Писанія смысла, къ которому они не имѣютъ никакого отношенія, чтобы не превратить истиннаго значенія въ ложное. Примѣненіе св. текста должно быть всегда естественнымъ, основаннымъ, по крайней мѣрѣ, на отдаленной аналогіи. Слѣдуетъ избѣгать давать священнымъ словамъ значеніе, противное буквальному смыслу или слишкомъ удаляющееся отъ этого смысла и не имѣющее къ нему никакого другого отношенія, кромѣ матеріальнаго созвучія словъ. Францискъ де Саль желалъ, чтобы „экзегеты начинали всегда съ изъясненія буквального смысла. Поступать иначе, говорить онъ, значитъ строить крышу дома, прежде чѣмъ положенъ фундаментъ. Св. Писаніе не матерія, которую можно рѣзать по своему произволу и дѣлать изъ нея какіе угодно узоры“²⁾.

2. Не должно приписывать аккомодативному смыслу никакого догматическаго значенія и пользоваться имъ для доказыванія извѣстнаго положенія или истины, потому что онъ самъ не имѣетъ никакого авторитета.

¹⁾ „Господи, если бы Ты былъ здѣсь, не умеръ бы братъ мой“, Іоан. XI, 21.

²⁾ См. *Dictionnaire de la Bible*, t. I. fasc. 1, col. 114.

ОТДѢЛЪ II.

О ПРАВИЛАХЪ ИСТОЛКОВАНІЯ СВ. ПИСАНІЯ.

154. — Дѣленіе этого отдѣла.

Мы изложимъ послѣдовательно: 1) общія правила истолкованія; 2) правила, прилагаемыя спеціально къ различнымъ смысламъ св. Писанія.

§ I. — Объ общихъ правилахъ истолкованія св. Писанія¹⁾.

Необходимость этихъ правилъ. — Каковы эти правила? — 1. Обычные законы человеческого языка. — 2. Общее мнѣніе Церкви. — 3. Единодушное согласіе отцовъ. — Правило вѣры.

155. — Необходимость правилъ герменевтики для знанія истиннаго смысла слова Божія.

1. Для различенія истиннаго смысла священнаго Писанія должно сообразоваться съ извѣстными правилами герменевтики и истолкованія. Эти правила не имѣютъ другой цѣли, какъ открыть намъ истинную мысль богодухновеннаго писателя: „Писанія совершенны, такъ какъ они вдохновлены были Словомъ Божиимъ и Его Духомъ“, читаемъ мы у св. Иринея²⁾. Слѣдовательно, намъ нужно лишь отыскать то, чему Св. Духъ желалъ насъ научить, зная, *прежде всего*, что, какъ говоритъ намъ ап. Петръ, *никакого пророчества въ Писаніи нельзя разрѣшить самому собою (ιδίως ἐπιλύσεως), ибо никогда пророчество не было произносимо по волю человеческой, но изрекали его св. Божіи чловѣки, будучи движимы Духомъ Святымъ³⁾.*

2. Главныя общія правила герменевтики состоятъ въ томъ, чтобы изъяснять священный текстъ: 1) на основаніи обычныхъ законовъ человеческого языка, 2) на основаніи мнѣнія Церкви, 3) на основаніи единодушнаго согласія отцовъ, 4) на основаніи правила вѣры.

¹⁾ Въ этомъ § п.п.^o 157 и 158 подвергнуты измѣненію. *Примѣчаніе переводчика.*

²⁾ *Adv. Haer.*, II, 28, n^o 2, t. VII, col. 805. Сл. св. Иларія, *In Psalm.* CXXXV, 1; *In Psalm.* CXVIII, 2, t. IX, col. 768, 504.

³⁾ II Петр. I, 20—21.

156. — Первое правило истолкованія: изъясненіе священнаго текста по обычнымъ законамъ человѣческаго языка.

Первое руководящее правило для отысканія смысла, заключеннаго Духомъ Святымъ въ священномъ текстѣ, есть изъясненіе этого послѣдняго *по обычнымъ законамъ языка*: такъ какъ Богъ пользовался человѣческимъ языкомъ для сообщенія намъ своихъ мыслей, то богодухновенные авторы писали согласно съ правилами этого языка¹⁾.

157. — Второе правило истолкованія: общее мнѣніе Церкви.

Первое правило, только что представленное нами, приложимо ко всѣмъ книгамъ, но оно часто недостаточно для открытія съ достовѣрностію истиннаго смысла Писанія. Тогда должно утверждать его на основаніи другихъ, ниже указываемыхъ нами, правилъ, которыми никогда не должно пренебрегать, потому что они позволяютъ судить, вѣрно ли сдѣлано приложение предшествующаго правила.

1. Первое изъ этихъ правилъ, которое служитъ важнымъ общимъ правиломъ священной герменевтики, есть то, что священное Писаніе должно истолковывать *по общему мнѣнію Церкви*. Блаж. Августинъ говоритъ, что „если толкователь, при всемъ вниманіи своемъ, не можетъ рѣшиться, какое значеніе дать тому или другому сказанію св. Писанія, то въ этомъ случаѣ онъ долженъ сообразоваться съ правиломъ вѣры (*regula fidei*), извлеченнымъ изъ яснѣйшихъ сказаній св. Писанія и основаннымъ на уваженіи къ голосу Церкви“²⁾. „Что въ Церкви, учить св. Викентій Лиринскій

¹⁾ „Neque aliquo genere loquuntur Scripturae quod in consuetudine humana non inveniatur, quia utique hominibus loquuntur“, говоритъ бл. Августинъ. *De Trinit.*, I, 12, n° 23, t. XLII, col. 837. — Св. Иларій говоритъ то же самое: „Sermo divinus secundum intelligentiae nostrae consuetudinem naturamque se temperat, communibus rerum vocabulis ad significationem doctrinae suae et institutionis aptatis. Nobis enim, non sibi loquitur [Deus], atque ideo nostris utitur in loquendo“. *Explan. in Ps. CXXXVI*, n° 6, t. IX, col. 695. — „Писаніе, говоритъ св. Іоаннъ Златоустъ, имѣетъ всегда общай ради насъ и нашей пользы употреблять человѣческія выраженія“ (*ἔθος αἰεὶ τῇ Γραφῇ δι' ἡμᾶς καὶ ἀφέλειαν ἡμετέραν ταῖς ἀνθρώπιναις κερχεῖσθαι λέξεσι*). *Hom. XIII in Gen.*, n° 4, t. LIII, col. 109.

²⁾ *De Doctr. Christ.*, l. III, cap. II, t. XXXIV, col. 75.

(учитель V вѣка), всѣ или многіе единодушно, открыто и постоянно, какъ бы по какому-то предварительному согласію своихъ учителей, приѣмлютъ, содержатъ и передаютъ, то должно считать вполне достовѣрнымъ и несомнѣннымъ¹⁾. Итакъ, этотъ общій голосъ, или *общее мнѣніе* Церкви должно быть главнымъ руководительнымъ началомъ толкованія, при которомъ только и возможно правильное изъясненіе трудныхъ мѣстъ св. Писанія.

2. Церковь въ особенности по случаю ересей опредѣляла истинный смыслъ извѣстныхъ мѣстъ св. Писанія. — 1° Чаще всего она опредѣляла его *отрицательно*, т.-е. осуждая извѣстный ложный смыслъ. Такъ 5-й вселенскій соборъ²⁾ анаоематствовалъ смыслъ, который Феодоръ Мопсуетскій предлагалъ къ Іоан. XX, 22: *Иисусъ дунулъ и сказалъ: примите Духа Святаго*, мѣсто, которое онъ понималъ не въ собственномъ смыслѣ, а въ переносномъ. Отцы 7-го вселенскаго собора равно осудили иконоборцевъ, которые, ложно толкуя слова Спасителя: *Примите, ядите: сіе есть тѣло Мое... и пейте отъ нея вси: сія есть кровь Моя Новаго Завета...* и т. д., видѣли въ таинствѣ Евхаристіи лишь образъ св. тѣла и св. крови, а не самое тѣло и не самую кровь Господа Христа, и называли св. дары безкровной жертвы тѣломъ и кровію Христовыми не въ смыслѣ пресущественія, а лишь въ смыслѣ усвоенія³⁾. — 2° Церковь истолковала

1) Викентія Лиринскаго, *Commonit.*, с. XXVIII, t. L, col. 675. „Но, быть можетъ (разсуждаетъ св. учитель), кто-нибудь спроситъ: вѣдь канонъ священныхъ книгъ всесовершененъ и всегда вполне вразумителенъ при снесеніи однихъ мѣстъ его съ другими, поэтому что за надобность присоединять къ нему [еще] авторитетъ церковнаго разумѣнія? Та надобность, что свящ. Писаніе, по самой его возвышенности, не всѣ понимаютъ въ одномъ и томъ же смыслѣ, но одинъ толкуетъ его изреченія такъ, другой иначе; такъ что почти сколько головъ (homines), столько же, повидимому, можно извлечь изъ него и смысловъ... А потому-то, вслѣдствіе такого множества изворотовъ крайне разнообразнаго заблужденія, и совершенно необходимо, чтобы нить толкованія пророческихъ и апостольскихъ писаній направлялась по нормѣ древняго и вселенскаго пониманія. Въ самой же вселенской Церкви особенно должно заботиться о томъ, чтобы содержать то, во что вѣрили повсюду, всегда, всѣ“. *Ibid.*, col. 640. См. также св. Иринея, *Adv. Haer.*, IV, XXXIII, 5, XXVI, 5, XXXII, 1, t. VII, col. 1077, 1058, 1071; Климента Александрійскаго, *Strom.* VI, 15, t. IX, col. 338; бл. Иеронима, *In. Is.*, VI, 13, t. XXIV, col. 101.

2) *Concil. Constantinopol.*, II, col. VIII, с. 12; Mansi, *Conc.*, t. IX, col. 384.

3) *Concil. Nic.* II; *Act.* VI, *lect. Epiph. Diac.*

положительно смыслъ нѣкоторыхъ мѣстъ св. книгъ въ вѣро-опредѣленіяхъ соборовъ. Извѣстно, что на соборахъ, кромѣ благочинія, были разсматриваемы и опредѣляемы коренныя истины христіанства и, слѣдовательно, коренныя мѣста св. Писанія. Если же такія мѣста опредѣлены представителями всего христіанскаго міра — соборами, то кто можетъ опредѣлять ихъ иначе или давать имъ смыслъ, противный опредѣленіямъ соборовъ? Поэтому, напр., слова ап. Павла въ посланіи къ Римлянамъ V, 12, нельзя принимать въ томъ смыслѣ, будто грѣхъ Адама вошелъ въ міръ только чрезъ подражаніе, какъ учили и учатъ нѣкоторые (пелагіане, соцініане и рационалисты), а не сообщается людямъ чрезъ рожденіе, потому что на соборѣ Кареагенскомъ, принятомъ всею Церковію, ясно опредѣлено: „кто отвергаетъ нужду крещенія младенцевъ, или говоритъ, что... они... отъ прародительскаго Адамова грѣха не замѣтуютъ ничего, что надлежало бы омыть банею пакибытія, да будетъ анаѣема. Ибо сказанное апостоломъ: *единнымъ человекомъ грѣхъ въ міръ вниде, и грѣхомъ смерть, и тако смерть во вся человеки вниде, въ немже вси согрѣшиша*, надобно разумѣть не иначе, какъ всегда разумѣла католическая Церковь“¹⁾). Подобнымъ образомъ на соборахъ въ положительномъ смыслѣ объяснены были и другія мѣста св. Писанія, напр. Притч. XXXI, 4, Дѣян. I, 1—6, и т. п.²⁾. — 3^о Церковь опредѣлила *косвеннымъ образомъ* смыслъ различныхъ мѣстъ священныхъ писаній употребленіемъ, которое она дѣлала въ своихъ опредѣленіяхъ, для утвержденія, что истина, ею опредѣляемая, есть откровенная, въ особенности въ такъ называемыхъ символахъ вѣры. По словамъ Василія Великаго, символъ есть „правило или образецъ вѣры“³⁾). Слѣдовательно, по этому образцу должны быть изъясняемы всѣ мѣста Писанія, которыя требуютъ изъясненія. Такимъ образомъ, слова Іоан. XV, 26, XVI, 14, 22, слѣдуетъ изъяснять о временномъ посланіи или раздаяніи даровъ Св. Духа Сыномъ, а не о вѣчномъ исхожденіи Св. Духа отъ Сына, потому что въ Символѣ сказано о Св. Духѣ: „отъ Отца исходящаго“.

1) 124-е правило собора Кареагенскаго.

2) Посл. вс. 3 соб. къ Памф. соб. — 6 всел. соб. пр. 13.

3) Василія Вел., „*Contra Eunomium*“, lib. I.

158. — Третье правило истолкованія: единодушное согласіе отцовъ.

Кромѣ общаго мнѣнія Церкви, правиломъ истолкованія служатъ еще *единодушное согласіе отцовъ*. Эти два правила не различаются въ основѣ, они различны лишь по формѣ. Отцы лишь вѣрные истолкователи вѣры Церкви¹⁾. Поэтому Викентій Лиринскій учитъ, что когда не существуетъ точнаго опредѣленія Церкви о смыслѣ извѣстнаго мѣста св. Писанія, то должно слѣдовать общему мнѣнію учителей²⁾.

Единодушное свидѣтельство отцовъ необходимо для того, чтобы прійти къ правильному рѣшенію, но ихъ авторитетъ относится лишь къ предметамъ вѣры и морали³⁾.

159. — Четвертое правило истолкованія: самое правило вѣры.

Опредѣленія Церкви и единодушное согласіе отцовъ даютъ намъ знать прямо, каковъ смыслъ извѣстнаго числа мѣстъ

1) „Quod invenerunt (Patres) in Ecclesia, tenuerunt, говоритъ блаж. Августинъ, quod didicerunt, docuerunt; quod a patribus acceperunt, hoc filiis tradiderunt“. *Contr. Julian.*, II, X, 34, t. XLIX, col. 698.

2) „Они (православные толкователи) должны наблюдать, чтобы священное Писаніе истолковывалось согласно съ преданіями всей (universalis) Церкви и по указаніямъ (regulas) вселенскаго догматическаго ученія, въ самой же вселенской и апостольской Церкви — необходимо должно слѣдовать всеобщности, согласію: такъ что, если бы когда-нибудь часть возстала противъ цѣлаго, новизна противъ старины, погрѣшительное разномысліе одного, или вообще меньшинства, противъ согласія всѣхъ, или, по крайней мѣрѣ, рѣшительнаго большинства православныхъ, то погрѣшенію части они должны предпочесть непогрѣшность всеобщности; въ самой же всеобщности благовѣріе древности — непотребству новизны; наконецъ, въ самой древности, безразсудству одного, или ограниченнѣйшаго числа лицъ, прежде всего — общія опредѣленія какого-либо вселенскаго собора, если таковыя на данный предметъ есть, — а если ихъ нѣтъ, въ такомъ случаѣ то, что всего къ нимъ ближе, то-есть взаимно согласныя сужденія большинства великихъ учителей. Если будемъ, при помощи Божіей, наблюдать это вѣрно, здравомысленно и старательно, то безъ большого труда различимъ всякія преступныя заблужденія появляющихся еретиковъ“. *Commonitor.*, XXVII, t. I, col. 674. См. также св. Льва Великаго, *Epist.* LXXXII, n° 1, t. LIV, col. 918.

3) „Quae tamen antiqua Sanctorum Patrum consensio non in omnibus legis quaestiunculis, sed solum certe praecipue in fidei regula magno nobis studio et investiganda est et sequenda“ (Должно, впрочемъ, замѣтить, что мы обязаны съ величайшимъ усердіемъ изслѣдовать эти согласныя сужденія древнихъ святыхъ отцовъ и слѣдовать имъ не относительно всѣхъ какихъ-либо маловажныхъ вопросовъ божественнаго закона, но главнымъ образомъ только касательно правила вѣры), говоритъ св. Викентій Лиринскій, *Commonitor.*, XXXVIII, t. I, col. 675.

Писаній, а самое *правило вѣры* служить къ болѣе легкому и вѣрному распознанію смысла извѣстныхъ другихъ мѣсть, которыми Церковь и отцы особенно не занимались¹⁾.

Если не пользуются этимъ пособіемъ, то постоянно рискуютъ сдѣлать нѣсколько важныхъ ошибокъ въ толкованіи²⁾. Такъ, правило вѣры показываетъ намъ, что не должно понимать слова св. Павла: *Богъ, кого хочеть, ожесточаетъ*, Римл. IX, 18, въ томъ смыслѣ, что Богъ ожесточаетъ произвольно и дѣйствіемъ Своего могущества сердце грѣшника, равно какъ оно же научаетъ насъ, что слова, читаемыя въ книгѣ Царствъ: *Попустилъ Господь духа лживаго въ уста всѣхъ сихъ пророковъ*, III Цар. XXII, 23, не означаютъ, что Богъ внушилъ имъ духъ лжи, ибо Богъ есть самая истина, а не начало заблужденія.

§ II.—О частныхъ правилахъ истолкованія священнаго Писанія.

Частныя правила буквального смысла, — метафорическаго смысла, — мистическаго смысла.

160. — Частныя правила смысла буквального.

Буквальный смыслъ Писанія долженъ быть опредѣленъ, какъ смыслъ всякаго другого писанія, чрезъ разсмотрѣніе, каковъ тотъ, кто говоритъ, цѣли, которую онъ предлагаетъ себѣ, мотивовъ, которые имъ руководятъ, контекста, времени, мѣста и способа рѣчи:

Quis, scopus, impellens, sedes, tempusque locusque
Et modus: haec septem Scripturae attendito, lector.

Для открытія истинной мысли священнаго автора надлежитъ особенно принимать во вниманіе *синтаксисъ и идиоматизмы* еврейскаго языка, *контекстъ*, или связь выраженій,

¹⁾ „*Consulat (interpres) regulam fidei quam de Scripturarum planioribus locis et de Ecclesiae auctoritate percepit*“, говорилъ бл. Августинъ. (Сл. стр. 217). *De Doctr. Christ.*, III, 2; n° 2, t. XXXIV, col. 75. Примѣры, приводимые бл. Августиномъ, можно видѣть *ibid.*, n° 3 sq.

²⁾ „Незнающіе Преданія не могутъ найти истину изъ Писаній“, говоритъ св. Иринея. *Adv. Haer.*, III, II, 1, t. VII, col. 846.

и, наконецъ, *параллельныя мѣста* различныхъ библейскихъ книгъ¹⁾.

Въ темныхъ и трудныхъ мѣстахъ полезно прибѣгать къ древнимъ переводамъ и комментаторамъ.

161. — Специальные правила метафорического смысла.

Должно тщательно различать смыслъ метафорическій отъ собственнаго смысла, но должно оставлять собственный смыслъ для принятія метафорического смысла лишь постольку, поскольку этотъ послѣдній можетъ быть принятъ и оправданъ особенностями оригинальнаго языка. Слова св. Писанія должны, поэтому, приниматься обыкновенно въ собственномъ смыслѣ. Общія правила герменевтики, т.-е. общее мнѣніе и истолкованіе Церкви и отцовъ, служатъ, кромѣ того, къ показанію, въ какомъ смыслѣ должно понимать всѣ важныя мѣста св. книгъ. Такъ, основываясь на нихъ, мы знаемъ вѣрно, что слова: *Cie estъ тѣло Мое* должны быть понимаемы въ собственномъ смыслѣ²⁾, а не въ метафорическомъ³⁾.

¹⁾ Сл. бл. Августина, *De Doctr. Christ.*, III, 26, t. XXXIV, col. 79. Святой Василій Великій, *Hexaem.*, Hom. 1, 5, опредѣляетъ смыслъ слова *въ началѣ* Быт. I, 1 параллельными мѣстами Ветхаго Завѣта. Сл. J. Martianay, *Méthode sacrée pour apprendre à expliquer l'Écriture Sainte par l'Écriture même*, in-8°, Paris, 1716.

²⁾ Можно доказать, впрочемъ, филологически, что эти столь важныя слова не могутъ быть изъясняемы въ переносномъ смыслѣ. Это доказалъ основательно Wiseman въ своихъ *Conférences sur les doctrines de l'Église...*, conf. XIV и въ *Dissertations sur la présence réelle*, diss. 2, у Миня, *Démonstr. Évang.*, t. XV, col. 1185 и 1189.

³⁾ Бл. Августинъ, въ *De Doctr. Christ.* (I. III, 15—16, t. XXXIV, col. 74), обозначаетъ, какъ можно въ большинствѣ случаевъ различать мѣста, которыя должны быть принимаемы въ строго буквальномъ смыслѣ, — отъ тѣхъ, которыя должны быть понимаемы въ метафорическомъ смыслѣ. „При всякой фигуральной рѣчи, говорить онъ, должно наблюдать то правило, чтобы читаемое мѣсто разсматривалось со всѣмъ вниманіемъ до тѣхъ поръ, пока можно будетъ истолковать его въ пользу царства любви. Если какое-либо мѣсто прямо и собственно выражаетъ любовь, то нѣтъ нужды почитать его иносказательнымъ. Когда какое-либо изреченіе Писанія содержитъ въ себѣ заповѣдь, возбраняющую развратъ или злодѣяніе, или внушающую что-нибудь благопотребное или благодѣтельное для ближнихъ, то всегда должно быть принимаемо въ собственномъ смыслѣ. Напротивъ, всякое изреченіе, предписывающее, повидимому, нѣчто худое или преступное и возбраняющее благотворительность или правильное попеченіе о собственной выгодѣ, должно изъяснять въ смыслѣ высшемъ“.

162. — Специальные правила таинственного смысла.

1. Таинственный смысл узнается чрезъ св. Писаніе, преданіе или чрезъ истинное соотвѣтствіе между типомъ и изображаемымъ имъ предметомъ. Должно признать за достовѣрные всѣ таинственные смыслы, которые указываетъ намъ Новый Завѣтъ. Существуютъ еще другіе смыслы въ Вѣтхомъ Завѣтѣ, но необходимо, отыскивая ихъ, дѣйствовать съ осторожностію и различеніемъ, руководиться преданіемъ и отцами, не насиловать смысла текстовъ и основываться лишь на естественныхъ сближеніяхъ¹⁾.

2. Должно всегда давать первое мѣсто буквальному смыслу и ставить лишь на второмъ — таинственный смыслъ. Этому правила держится бл. Августинъ²⁾. Гюго де Сенъ Викторъ возставалъ сильно противъ толкователей, которые не дѣлаютъ буквальный смыслъ основою своихъ мистическихъ толкова-

¹⁾ Собраніе главныхъ таинственныхъ смысловъ можно читать у св. Мелитона, *Clavis* (Pitra, *Spicilegium Solesmense*, Paris, 1855, t. II—III и *Analecta sacra*, t. II, 1883); св. Евхера, въ *Formularium spiritualis intelligentiae liber unus*, t. L, col. 727—772; и у Иеронима Церварія Лаврета (Cervarius Lauretus), въ *Silva seu hortus floridus allegoriarum totius Sacrae Scripturae*, in-fol., Барселона, 1570. — Августинскій монахъ Антоній Рампелого (Rampelogo) или Ампелого (Ampelogo) составилъ въ XV вѣкѣ сборникъ, пользовавшійся въ теченіе 200 лѣтъ очень большимъ успѣхомъ, подъ заглавіемъ: *Figurae Bibliorum* (*Figure Bibliae clarissimi viri fratris Antonii de Rampenlogis*, in-8^o, Парижъ, 1497). Онъ былъ исправленъ въ 1623 году.

²⁾ „Cum primitus proprie res ipsas intelligere ratio nulla prohibet, cur non potius auctoritatem Scripturae simpliciter sequimur in narratione rerum gestarum, res vere gestas prius intelligentes, tum demum quiddid aliud significant perscrutantes?“ (Когда ничто не препятствуетъ намъ принимать событія въ собственномъ значеніи, то почему не можемъ мы скорѣе прямо слѣдовать авторитету Писанія, въ повѣствованіи о совершившихся событіяхъ, сначала понимая эти событія какъ дѣйствительныя, а потомъ изслѣдуя, что означаютъ они собою еще и другое?) *De Genes. ad litt.*, VIII, 7, n^o 13, t. XXXIV, col. 378. Бл. Августинъ оспариваетъ здѣсь, такъ же какъ въ *De Civ. Dei*, XIII, 21, t. XLI, col. 394—395, ложное мнѣніе Оригена, который допускалъ въ нѣкоторыхъ мѣстахъ Библии, напримѣръ, въ описаніи земного рая, лишь одинъ духовный смыслъ, съ исключеніемъ буквальнаго смысла. — См. какъ бл. Иеронимъ осуждаетъ, *In Abdiam Ptol.*, t. XXV, col. 1097, таинственное толкованіе, которое онъ самъ, въ своей юности, давалъ пророчеству Авдія, не вполне понимая буквальнаго смысла.

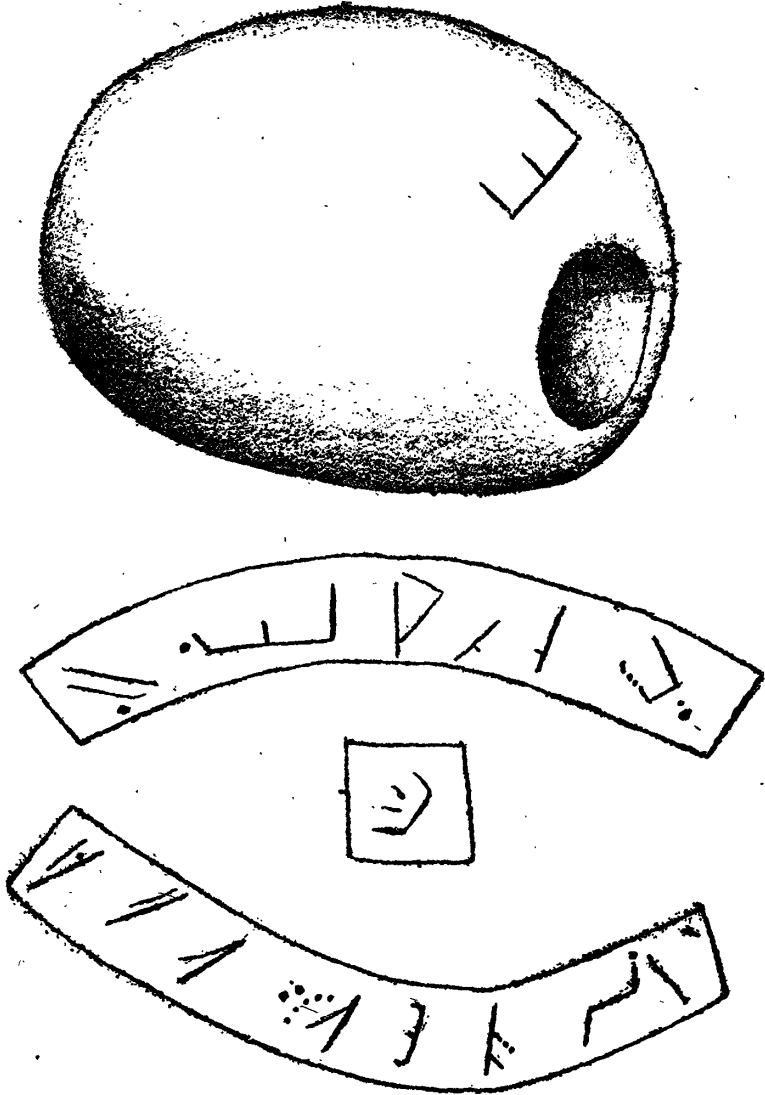
ній, потому что, говорить онъ, духовный смыслъ долженъ покоиться на буквальномъ смыслѣ¹⁾.

3. Не должно никогда приписывать св. Писанію таинственного смысла, несогласнаго съ какимъ-либо другимъ мѣстомъ Писанія, понимаемымъ въ буквальномъ смыслѣ: иначе можно приписывать св. книгамъ ученіе, котораго онѣ не содержатъ²⁾.

4. Въ частности, святые Ветхаго Завѣта въ таинственномъ смыслѣ представляютъ прообразы нашего Господа, св. Дѣвы, апостоловъ или Церкви. Установленія Ветхаго Завѣта провозвѣщаютъ Новый Завѣтъ. Обѣщанія, которыя имѣютъ лишь предметомъ земное благополучіе, должны быть разсматриваемы, какъ образы духовныхъ благъ. Такъ, жертвоприношеніе Исаака есть прообразъ жертвы Иисуса Христа, Иудеи и Есеиры служатъ прообразами св. Дѣвы (Сл. I Кор. X, 11). Бл. Августинъ, въ своихъ книгахъ противъ Фавста, очень хорошо показываетъ намъ на примѣрахъ, какъ должно поступать при изысканіи таинственного смысла. Изъясняя слово св. Павла: *камень же бѣ Христосъ* (1 Кор. X, 4), онъ говоритъ: „Это изъясненіе открываетъ намъ путь, который поведетъ насъ къ пониманію другихъ обстоятельствъ. Ибо, если Иисусъ Христосъ былъ прообразованъ камнемъ по причинѣ его твердости, то почему Онъ не былъ прообразованъ и манною, Онъ, Который есть хлѣбъ животный, спешій съ неба? Апостоль, называя духовною пищею пищу, которою питались евреи, показываетъ, что эта черта ихъ исторіи относилась въ духовномъ смыслѣ къ христіанской Церкви. Онъ даетъ намъ также понять, почему онъ назвалъ духовнымъ питіемъ воду, истекшую изъ камня, когда прибавляетъ, что Христосъ Самъ былъ камнемъ. По изъясненіи этой частности, все остальное становится понятнымъ. Почему Христосъ не былъ прообразованъ и столпомъ облачнымъ, Онъ, Который, по Своей силѣ и праведности, служитъ опорой нашей слабости? Если облако блестяло ночью и было темно днемъ, то это для означенія того, что не видѣвшіе были призваны къ тому, чтобы видѣть, и видѣвшіе къ тому, чтобы стать слѣпыми. Черное море изображаетъ

¹⁾ Hugues de Saint-Victor, *De Scriptoribus et Scripturis. sacris, Praenotatiuncula*, 5, t. CLXXVI, col. 13—14.

²⁾ См. Salmeron, *Comm. in Evangel. hist.*, prolog. XIX, canon V, 1592, t. I, p. 345.



18. — Еврейскій талантъ.

Этотъ единственно извѣстный еврейскій талантъ найденъ въ недавнее время африканскимъ миссионеромъ патеромъ Кре (Cré), близъ священной ограды храма Иерусалимскаго. Онъ представляетъ грубый округленный камень, сходный съ грсмаднымъ арбузомъ; одна изъ вершинъ его выдолблена и углублена въ формѣ разрѣза; одинъ изъ боковъ его слегка сплюснуть. Его вѣсъ состоитъ изъ 42 килограммовъ. Онъ имѣетъ надпись древними еврейскими буквами, которую видимъ на факсимиле внизу рисунка; отдѣльная буква находится на противоположной сторонѣ разрѣза.

воды крещенія, претворенныя кровію Христа. Враги, преслѣдовавшіе народъ Божій, это — наши грѣхи, которые уничтожаетъ сила таинства“¹⁾).

Церковь принимаетъ въ таинственномъ смыслѣ большинство мѣстъ Писанія, которыми она пользуется съ своихъ священныхъ службахъ и въ богослужебныхъ книгахъ. Антифоны, напримѣръ, заимствованные изъ псалма, которому они предшествуютъ, предназначены обыкновенно къ указанію отношенія, которое существуетъ между этимъ псалмомъ и празднуемымъ праздникомъ.

ГЛАВА ПЯТАЯ.

О КАЛЕНДАРѢ, ВѢСАХЪ И МѢРАХЪ ЕВРЕЕВЪ.

163. — Дѣленіе главы.

Для пониманія значительнаго числа мѣстъ Ветхаго и Новаго Завѣта полезно знать дѣленіе времени у евреевъ, вѣсы и мѣры, которыми они пользовались. Мы скажемъ въ двухъ отдѣлахъ: 1) о календарѣ, 2) о вѣсахъ, монетахъ и мѣрахъ евреевъ.

ОТДѢЛЪ I.

ДѢЛЕНІЕ ВРЕМЕНИ У ЕВРЕЕВЪ.

О днѣ и ночи. — О недѣлѣ. — О мѣсяцахъ. — О религіозномъ и гражданскомъ годѣ.

164. — О днѣ и ночи.

1. Евреи считали *день* отъ одного захода солнца до другого (Лев. XXIII, 32), и Церковь сохранила этотъ обычай для празднованія божественной службы. Когда они хотѣли обозначить цѣлый день, т.-е., какъ мы выражаемся теперь, пространство въ 24 часа, они говорили *вечеръ* и *утро* (сл. Быт, I, 5). Собственно день раз-

¹⁾ Бл. Августина, *Contr. Faustum*, XLII, 29, t. XII, col. 269—270. См. также о таинственномъ смыслѣ, Bonfrère, *Praeloquia in S. S.*, XX, 3, у Миня, *Cursus completus Scripturae Sacrae*, t. I, col. 203—208; L. Regnier, *Principes suivis par les Pères de l'Église dans l'interprétation allégorique de l'Ancien Testament*, in-8°, Paris, 1856.

дѣлается на три части: утро, вечеръ и полдень (Пс. LIV, 18), или даже на шесть: 1) заря, *нешефъ, nêsef*, или *шагаръ, sahar*; 2) восходъ солнца или утро, *бокерь, bôqer*; 3) жаръ дневной, *гомъ га-йомъ, hom ha-yôm*, который начинается чувствоваться на Востока къ 9 часамъ; 4) полдень, *цогораимъ, sohoraïm* (Быт. XLIII, 16; Втор. XXVIII, 29); 5) вѣтеръ или прохлада дня, *руахъ га-йомъ, ruah ha-yôm*, т.-е. время, когда вѣтеръ дуетъ каждый день на Востока, немного ранѣе захода солнца (Быт. III, 8); 6) вечеръ, *еребъ, 'ereb*, который начинался отъ захода солнца и оканчивался въ моментъ, когда земля покрывалась мракомъ. — Различали два вечера или вечернихъ времени¹⁾; иудейскія секты были несогласны относительно значенія выраженія: „между двумя вечерами“; оно кажется, означало промежутокъ, который протекаетъ между началомъ и концомъ захода солнца.

2. Слово: *часъ, шаа, šâ'ah*, является въ первый разъ у Давиила²⁾, и, кажется, означаетъ болѣе краткое время, чѣмъ часъ въ собственномъ смыслѣ; также *ѡра, hora*, въ Новомъ Завѣтѣ (Мате. VIII, 13; Лук. XII, 39, и т. п.) не должно приниматься въ строгомъ смыслѣ. — Иудеи времени нашего Господа дѣлили естественный день на 12 часовъ (Иоан. XI, 9), составляющихъ четыре части, по три часа въ каждой; эти части называли: первымъ, третьимъ, шестымъ и девятымъ часами; они начинались: первый съ восхода солнца, третій съ девяти часовъ утра, шестой — съ полдня и девятый — съ трехъ часовъ вечера. Эти наименованія служатъ еще и теперь для обозначенія четырехъ часовъ церковныхъ службъ, потому что они соотвѣтствуютъ этимъ четыремъ дѣлениямъ времени. 12 часовъ, составлявшіе день, не состояли, какъ теперь, изъ 60 минутъ, но они были неравной продолжительности, смотря по различію времени года, болѣе длинны лѣтомъ, болѣе коротки зимой, потому что лѣтомъ, какъ и зимой, первый часъ начинался влегда съ восходомъ, а 12-й кончался всегда съ заходомъ солнца.

3. До плѣна іудеи раздѣляли *ночь* на три стражи (Пс. LXII, 7; LXXXIX, 4): первая продолжалась отъ захода солнца до полночи (Плач. II, 19); вторая, или стража полночная, продолжалась до плѣня плѣтуха (Суд. VII, 19); третья, или стража утренняя, оканчивалась съ восходомъ солнца (Исх. XIV, 24; I Цар. XI, 11). — Во времена нашего Господа считали четыре стражи (Марк. XIII, 35), около трехъ часовъ въ каждой. Первая начиналась съ заходомъ солнца, продолжалась до девяти часовъ вечера (Марк. XI, 11; Иоан. XX, 19); вторая, называемая полночью (Ме. XXV, 6; Марк. XIII, 35), продолжалась до середины ночи; третья носила

¹⁾ Исх. XII, 6; XXIX, 39 (еврейскій текстъ: „между двумя вечерами“).

²⁾ Дан. III, 6; IV, 16, 30; V, 5. Латинскій переводъ бл. Иеронима часто употребляетъ слово *hora* въ книгахъ раннѣйшихъ времени пр. Давиила, Исх. IX, 18; Втор. XXVIII, 57, и т. п., но оно соотвѣтствуетъ въ еврейскомъ оригиналѣ слову „время“ или другому аналогичному выраженію.

название пѣнія пѣтуха¹⁾, потому что оканчивалась въ три часа утра; четвертая, оканчивалась съ началомъ дня (Іоан. XVIII, 28)²⁾.

165. — О недѣлѣ.

Евреи, какъ мы это дѣлаемъ въ свою очередь, дѣлили время на періоды изъ семи дней, или на *недѣли* (Быт. XXIX, 27—28). Седьмой день, соотвѣтствующій нашей субботѣ, былъ посвященъ Богу въ честь божественнаго покоя послѣ творенія, откуда название субботы, или покоя, которое ему было дано (Быт. II, 2; Исх. XX, 11). Цѣлая недѣля называлась также субботою (Лук. XVIII, 12). Другіе дни не имѣли отдѣльныхъ названій; ихъ обозначали „первымъ, вторымъ“ и т. д. днями, начиная отъ субботы, и они соотвѣтствовали нашимъ воскресенью, понедѣльнику и т. д. Еврейскій оборотъ, встрѣчаемый въ нашихъ евангеліяхъ: *μία τῶν σαββάτων*, *единая отъ субботъ* (Марк. XVI, 2; Лук. XXIV, 1; Іоан. XX, 1), значитъ то же самое, что *πρώτη ἡμέρα τοῦ σαββάτου*, или первый день недѣли, потому что по еврейски существовало лишь одно слово для выраженія словъ *одинъ* и *первый*. Иудеи называли пятницу *παρασκευή*, (Мф. XXVII, 62; Марк. XV, 42; Лук. XXIII, 54; Іоан. XIX, 14, 31, 42), т.-е. „приготовление“, въ пятницу, дѣйствительно, готовились къ празднованію субботы. Другіе іудеи называли ее просто *канунъ* субботы. Этотъ канунъ начинался съ девятаго часа, т.-е. съ трехъ часовъ пополудни. — Недѣля играла очень важную роль въ Моисеевомъ обществѣ; различали, кромѣ недѣли въ собственномъ смыслѣ (седмицы), седмицу седмиць, или праздниць седмиць (Пятидесятница) (Втор. XVI, 9—10); седмицы годовъ, изъ которыхъ седьмой назывался субботнимъ годомъ (Лев. XXV), и седмицы субботнихъ лѣтъ, которыя оканчивались юбилейнымъ годомъ, какъ мы увидимъ ниже³⁾.

166. — О мѣсяцахъ.

1. Восходъ и заходъ солнца служили къ опредѣленію пространства времени, называемаго „днемъ“; теченія луны было началомъ различія *мѣсяцевъ* (Пс. CIII, 19; Еккл. XLIII, 6—8). Мѣсяцы были, слѣдовательно, лунные; такъ какъ обращеніе этого свѣтила совершается въ 29¹/₂ дней, то мѣсяцы были поочередно въ 29 и 30 дней; первые называются въ Талмудѣ „недостаточными“, вторые „полными“. Первоначально ихъ обозначали просто ихъ порядковымъ числомъ первый, второй мѣсяцы и т. д. (Быт. VII, 11; VIII, 4—5; Лев. XXIII, 34; III Цар. XII, 32, 33). Въ Пятюнжии

1) Марк. XIII, 35; III Макк. V, 25 (у LXX).

2) Іосифа Флавія, *Ant. jud.*, V, VI, 5; XVIII, IX, 6.

3) См. н^о 387.

одинъ только мѣсяцъ носить отдѣльное названіе, названіе: *Ависъ* или мѣсяцъ *новыа колосевъ*, который начиналъ религиозный годъ; его назвали впоследствии *Нисаномъ*¹⁾. Онъ не обозначался счетомъ, потому что онъ соответствовалъ скорѣе извѣстному опредѣленному времени, чѣмъ одному изъ обыкновенныхъ мѣсяцевъ: начало этихъ послѣднихъ разнилось изъ года въ годъ, сообразно съ временами года, какъ мы сейчасъ увидимъ.

2. Во время вавилонскаго плѣна іудеи усвоили халдейскія имена мѣсяцевъ²⁾. Вотъ исчисленіе ихъ и сравненіе съ нашими. Это сравненіе можетъ быть сдѣлано лишь приблизительно, потому что начало мѣсяца, будучи первымъ днемъ новой луны, разнообразилось по годамъ въ іудейскомъ календарѣ.

1. *Нисанъ*, древній *Ависъ* (II Езд. II, 1; Есѣ. III, 7. 12; XI, 2), изъ 30 дней, между мартомъ и апрѣлемъ.

2. *Зифъ* (III Цар. VI, 1, 37) или *Іуаръ*, мѣсяцъ цвѣтовъ, изъ 29 дней, между апрѣлемъ и маемъ.

3. *Сиванъ* (Варух. I, 8) или *Сибанъ* (Есѣ. VIII, 9), 30 дней между маемъ и іюнемъ.

4. *Таммузъ*, 29 дней, между іюнемъ и іюлемъ.

5. *Абъ*, 30 дней, между іюлемъ и августомъ³⁾.

6. *Елуль* (II Езд. VI, 15; I Мак. XIV, 27), 29 дней, между августомъ и сентябремъ.

7. *Тисри* или *Еванимъ* (III Цар. VIII, 2), 30 дней, между сентябремъ и октябремъ.

8. *Булъ* (III Цар. VI, 38), мѣсяцъ дождей, называемый также *Мархешванъ*, 29 дней, между октябремъ и ноябремъ.

9. *Хаслевъ* (II Езд. I, 1; Зах. VII, 1; I Мак. I, 57, IV, 52, 59; II Мак. I, 9, 18, X, 5.), 30 дней, между ноябремъ и декабремъ.

10. *Тебеозъ* (Есѣ. II, 16), 29 дней, между декабремъ и январемъ.

¹⁾ Исх. XIII, 4; XXIII, 15; XXXIV, 18; Втор. XVI, 1, по евр. тексту. Вулгата переводитъ: *mensis novorum* или *mensis novarum frugum*.

²⁾ *Rosch haschanah*, I, 2: „Равви Ханина сказалъ, что имена мѣсяцевъ были занесены изъ Вавилона, при возвращеніи изъ плѣна“. M. Schwab, *Le Talmud de Jerusalem*, t. VI, 1883, p. 61. — До плѣна встрѣчаютъ, кромѣ *Ависа*, лишь названія мѣсяцевъ *Зифа*, *Еванима* и *Була*. Эти три названія финикійскія и читаются въ Писаніи лишь въ разсказѣ о сооруженіи храма, построеннаго однимъ финикіяниномъ. — Послѣ плѣна употребляли иногда, вмѣстѣ съ новыми собственными именами, и древнія наименованія мѣсяцевъ чрезъ порядковыя числительныя: Дан. X, 4; I Езд. III, 1; Аггея, I, 1, II, 1, 11 (по еврейскому тексту 10 ст.); Зах. I, 1; VIII, 19. — Во II Мак. XI, 21, 30, 33, 38, встрѣчаютъ два мѣсяца съ македонскими названіями: *dioscorinthios* или *dioscoros*, который соответствуетъ, вѣроятно, македонскому *dystros*’у, и *xanthicos*, мѣсяцъ, соответствующій *Нисану*. *Dystros* предшествуетъ *xanthicos*’у въ македонскомъ календарѣ. — Названія *Іуара*, *Таммуза*, *Аба*, *Тисри* и *Мархешвана* читаются не въ Библии, но у Іосифа Флавія и въ Талмудѣ.

³⁾ Поименованъ только въ таргумахъ и раввинскихъ сочиненіяхъ.

11. *Шебатъ* (Зах. I, 7; I, Мак. XVI, 14), 30 дней, между январемъ и февралемъ.

12. *Адаръ* (Есѣ. III, 7; VIII, 12 и сл., 1 Мак. VII, 43, 49; II Мак. XV, 37.), 29 дней, между февралемъ и мартомъ¹⁾.

Число мѣсяцевъ состояло обыкновенно изъ двѣнадцати (III Цар. IV, 7; I Пар. XXVII, 1—15); но приблизительно чрезъ каждые три года, для соглашенія съ солнечнымъ годомъ года луннаго, который короче солнечнаго на 11 дней, евреи прибавляли къ двѣнадцати вышеисчисленнымъ мѣсяцамъ тринадцатый мѣсяць, который никогда, однако, не упоминаемъ въ Библии. Иудеи называютъ его *Веадаръ* или *Адаръ* добавочный; онъ помѣщается между Адаромъ и Нисаномъ и имѣетъ 29 дней²⁾.

167. — О годѣ религиозномъ и гражданскомъ.

Евреи различали въ послѣднія времена годъ религиозный и годъ гражданскій. Годъ религиозный начинался съ мѣсяца Нисана³⁾. „Моисей, говоритъ Иосифъ Флавій, установилъ, чтобы мѣсяць Нисанъ былъ первымъ для праздниковъ израильянь, потому что въ этомъ мѣсяцѣ онъ освободилъ ихъ отъ рабства египетскаго, такъ что этотъ мѣсяць начиналъ годъ для празднествъ, которыя должны были соблюдать въ честь Бога⁴⁾“. Вслѣдствіе своихъ сношеній съ иностранными народами, у іудеевъ, послѣ плѣна, возникъ гражданскій годъ, который начинался мѣсяцемъ Тишри, между сентябремъ и октябремъ, и который напоминалъ, по іудейскому преданію, усвоенному нѣкоторыми отцами, что міръ былъ сотворенъ осенью. Онъ имѣлъ, во всякомъ случаѣ, преимущество въ томъ, что онъ согласовался съ эрою Селевкидовъ, которая начиналась въ октябрѣ. Въ Ветхомъ Заветѣ было сдѣлано точно упоминаніе лишь о религиозномъ годѣ; первый мѣсяць его есть Нисанъ, второй — Зифъ и т. д.⁵⁾.

1) Объ еврейскихъ названіяхъ мѣсяцевъ см. Th. Benfey и A. Stern, *Ueber die Monatsnamen einiger alter Völker*, in-8°, Берлинъ, 1836. [На русскомъ языкѣ свѣдѣнія объ іудейскомъ календарѣ см. у архим. *Иеронима*, „Библейская археологія“, томъ I, вып. I, С.-Пб. 1883—1884, стр. 229—237; ст. „Годъ библейскій“, въ *Прав. Богосл. Энцикл.*, изд. проф. А. П. Лопухина, т. IV, стр. 456—462; ст. „День въ Библии, *ibid.*“, т. IV, стр. 1005—1011. См. также изслѣдованіе *Иосифа Лурье*, „Математическая теорія еврейскаго календаря“, Могилевъ на Днѣпрѣ, 1887. *Пер.*]

2) II Мак. XI, 30, 33, 38 поименовываетъ два македонскихъ мѣсяца Ксанфикъ, (соотвѣтствующій Нисану), Иосифа, *Ant. jud.*, I, III, 31, и Диоскориней, ст. 21, мѣсяць неизвѣстный.

3) См. n° 166. О временахъ года въ Палестинѣ см. т. II, n° 428, 1.

4) Иосифа Флавія, *Antiq. jud.*, I, III, 3.

5) Исх. XII, 2; Числ. X, 11; Лев. XXIII, 34; XXV, 9; Числ. IX, 1; IV Цар., XXV, 1; Іер. XXXIX, 2; Есѣ. III, 7; I Мак. IV, 52; X, 21. Сл. Patrizi, *De consensu utriusque libri Machabaeorum*, libri prodromi, cap. II, p. 36—39.

ОТДѢЛЪ II.

ВѢСЫ, МОНЕТЫ И МѢРЫ ЕВРЕЕВЪ.

ВѢсы. — Монеты евреевъ. — Монеты, упоминаемыя въ Новомъ Завѣтѣ. — МѢры длины. — МѢры вмѣстимости.

168. — ВѢсы.

ВѢсы и мѢры евреевъ произошли изъ Вавилона, какъ это, кажется, имѣло мѣсто и по отношенію ко всѣмъ вѢсамъ и мѢрамъ древнихъ народовъ¹⁾.

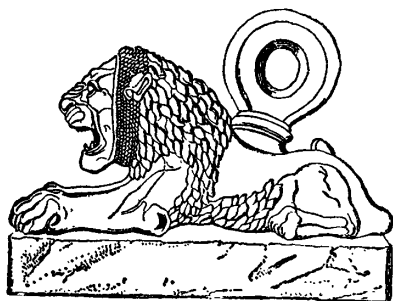
1. Единицею вѢса у евреевъ былъ сикль, *siclus*, *шекелъ*, *šēqel*, „вѢсъ, тяжесть“. — 2. Сикль подраздѣлялся на *беку*, *bēqa'*, или



17. — Мина Антиоха IV Епифана.

¹⁾ G. F. Lehmann, *Das alt-babylonische Maas- und Gewichtssystem als Grundlage der antiken Gewichts-Münz und Maassysteme*, въ *Actes du 8-e congrès International des Orientalistes* (1889), Section sémitique B., in-8^o, 1893, p. 167—249. Сл. V. Duruy, *Histoire des Grecs*, t. I, 1887, p. 608.

полусикль¹⁾, отъ *bāqa'*, „дѣлѣть, раздѣлѣть“, и 3. бека на *геру*, *gérâh*, *granâ*, въ Вульгатѣ *оболь*; нужно десять геръ, чтобы получить одну беку, и двѣ беки, чтобы получить одинъ сикль²⁾. — 4. Во времена царей и послѣ плѣна Вавилонскаго Писаніе упоминаетъ также *мину*, по лагынѣ *мина*, *тна*; по еврейски *мане*, *tánéh*³⁾. Она содержала, вѣроятно, 50 сиклей⁴⁾, такъ что нужно было 60 ~~сиклей~~, чтобы составить талантъ. При Маккавеехъ она равнялась 100 сиклямъ⁵⁾. — 5. Талантъ, *talentum*, составлялъ самый высокій вѣсъ (Исх. XXXVIII, 24, 25, 27, 29); онъ назывался по еврейски *киккаръ*, *kikkâr*, *круглый*, т.-е. предметъ *круглый*, потому что имѣлъ, безъ сомнѣнія, круглую форму⁶⁾. Онъ содержалъ 3000 сиклей.



19.—Ассирійская гиря въ двѣ мины въ формѣ льва (изъ дворца Сеннахерима).

2. Вѣсы были первоначально каменные, *'abânîm* (Лев. XIX, 36; Прит. XVI, 11). Чтобы обезпечить правильность ихъ и предот-

¹⁾ О немъ прямо сообщаетъ еврейскій текстъ Исхода, XXXVIII, 26. Слово *béqa'* читается только въ этомъ мѣстѣ и въ Быт. XXIV, 22.

²⁾ Сл. Исх. XXX, 13; XXXVIII, 26; Лев. XXVII, 25; Числ. III, 47; XVIII, 16; Иезек. XIV, 12. — Кромѣ *беки* или полусикля, встрѣчается также упоминаніе о трети сикля, Неем. X, 32, и четверти сикля, называемой позднѣе Иудеями *zûz*, I Цар. IX, 8.

³⁾ III Цар. X, 17; Иезек. XLV, 12; I Ездр. II, 69; Неем. VII, 71, 72; I Макк. XIV, 24; XV, 18. У св. Луки, XIX, 13—25, *мина* есть названіе монеты; см. н^о 170, 4. Замѣчательна мина времени Маккавеевъ, по своему рисунку. Кругомъ ея читаемъ: **ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΑΝΤΙΟΧΟΥ ΘΕΟΥ ΕΠΙΦΑΝΟΥΣ ΜΝΑ** (мина царя Антіоха божественнаго Епифана). Виктория (богиня побѣды), стоя между двумя звѣздами, держитъ въ правой рукѣ вѣнокъ, а въ лѣвой — пальму. (См. рис. 17). Мина легкаго вѣса, вѣситъ 516 граммъ. См. J. Brandis, *Münzwesen*, in-8^o, Берлинъ, 1866, стр. 158.

⁴⁾ Мина, по Иезекіилю, XLV, 12, содержала 60 сиклей; но чтеніе, которое мы встрѣчаемъ въ греческомъ переводѣ мѣста этого пророка, и которое имѣетъ 50 вмѣсто 60, заслуживаетъ предпочтенія.

⁵⁾ Сл. н^о 170, II, 4.

⁶⁾ См. рис. 18.

вратить споры или положить имъ конецъ, Моисей приказалъ поставить въ скинии вѣсы, которые получили названіе *вѣсовъ святылища*¹⁾. Эти вѣсы были поставлены позднѣе въ храмъ Іерусалимскомъ и ввѣрены храненію священниковъ (I Цар. XXIII, 19). Мы не знаемъ, какова была форма этихъ вѣсовъ. У ассиріянъ и египтянъ они имѣли форму животныхъ²⁾. Въ обыкновенныхъ сдѣлкахъ продащикъ и покупатель пользовались вѣсами³⁾, которые носили всегда у пояса съ камнями опредѣленнаго вѣса.

3. Отношеніе еврейскихъ вѣсовъ къ нашей десятичной системѣ приблизительно⁴⁾ установлено, благодаря найденнымъ серебрянымъ сиклямъ Маккавеевъ, которые были, вѣроятно, одного и того же вѣса съ сиклями Моисея.

1 гера =	0 гр. 708 (15,86 долей).
10 " 1 бека =	7 100 (1 зол. 65,25 д.).
20 " 2 " 1 сикль =	14 200 (3 зол. 34,40 д.).
1,000 " 100 " 50 " 1 мина =	708 850 (2 ф. 9 з. 48 д.).
60,000 " 6,000 " 3,000 " 60 " 1 талантъ =	42 з. 533 гр. 100 (3 и. 5 ф. 90 д.).

Новый Заветъ указываетъ родъ вѣса, неизвѣстный древнимъ іудеямъ, — *λίτρα* или *libra* (*фунтъ*) (Іоан. XII, 3; XIX, 39). Это былъ римскій вѣсъ, который подраздѣлялся на двѣнадцать унцій и заключалъ въ себѣ 326.33 гр. Онъ представлялъ первоначально кусокъ мѣди, называемый *as*, отъ котораго произошла монета этого имени⁵⁾.

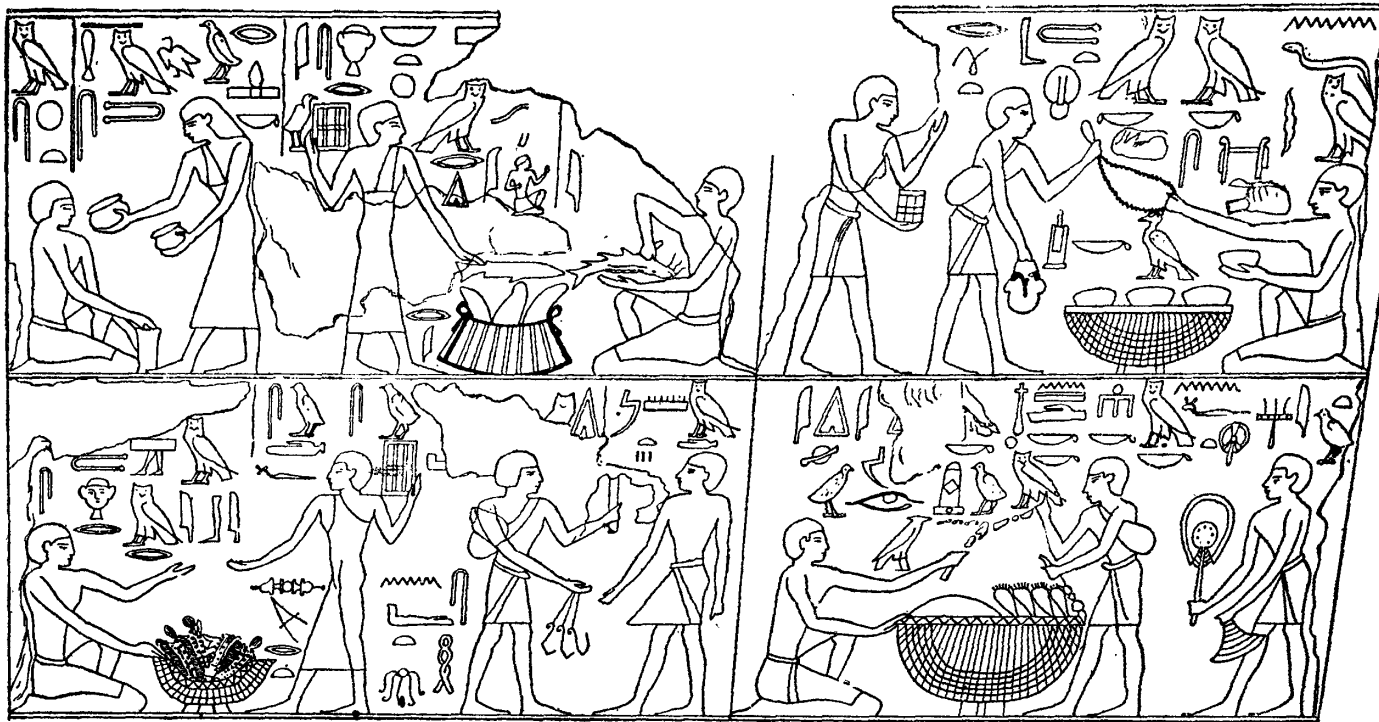
1) Исх. XXX, 13; Лев. XXVII, 25; Числ. III, 47. Въ эпоху царей общественные вѣсы назывались также „царскими вѣсами“, II Цар. XIV, 26 (буквально: „царскими камнями“, въ Вулгатѣ: *pondere publico*). Греки и римляне имѣли также официальные образцы для вѣсовъ и мѣръ. См. Duruy, *Histoire des Grecs*, 1887, t. I, p. 390—391; t. II, p. 210; его же, *Histoire des Romains*, t. V, 1883, p. 504.

2) См. рис. 19.

3) Втор. XXV, 13; Притч. XVI, 11; XI, 1; XX, 10, 23; Мих. VI, 11; Сл. Быт. XXIII, 16; XLIII, 21; XXIV, 22; Ис. XLVI, 6; Іер. XXXII, 9—10. Ам. VIII, 5.

4) Строгое опредѣленіе стоимости еврейскихъ вѣсовъ и мѣръ невозможно, отсюда происходятъ разности въ исчисленіяхъ у авторовъ, занимавшихся еврейской метрологіей.

5) См. n^o 170; рис. 33. О вѣсахъ и мѣрахъ евреевъ можно читать: А. Böckh, *Metrolologische Untersuchungen über Gewichte, Münzfusse und Masse des Alterthums*, in-8^o, Берлинъ, 1838; J. Brandis, *Das Münz-, Mass- und Gewichtswesen im Vorderasien*, in-8^o, Берлинъ, 1866; Paucton, *Métrologie ou Traité des mesures, poids et monnaies des anciens peuples et des modernes*, in-4^o, Paris, 1780. Полную библиографію по этому предмету см. у F. Hultsch, *Griechische und römische Metrologie*, 2 издание in-8^o; Берлинъ, 1882, стр. 14—21. См. св. Епифанія, *Liber de mensuris et ponderibus*, XXI sq., t. XLIII, col. 271—294. Новое изданіе этого послѣдняго труда было опубликовано Полемъ де-Лагардомъ, *Veteris Testamenti ab Origene recensiti fragmenta apud Syros*



L. Douillard del.

20. — Египетский рынок, на котором продажа и покупка производится посредством мѣны различныхъ предметовъ.

169. — Монеты евреевъ.

1. Чеканная монета¹⁾ была неизвѣстна евреямъ до эпохи Маккавеевъ²⁾. Большая часть мѣнъ производилась въ натуру, т.-е. давали одинъ предметъ вмѣсто другого, овцу, напримѣръ, въ обмѣнъ на матерію, сандали, вмѣсто сосуда для жидкости³⁾. Драгоценныя

servata quinque. Praemittitur Epiphaniae de mensuris et ponderibus liber nunc primum integer et ipse syriacus, Гёттингенъ, 1880. [На русскомъ языкѣ см. архим. *Иеронима*, „Библейская археологія“, т. I, вып. I, §§ 102 - 105, стр. 274—297; ст. „Вѣсы въ Библии“, въ *Прав. Богосл. Энцикл.*; изд. проф. А. П. *Долухинимъ*, т. III, стр. 1168—1169].

¹⁾ Изобрѣтеніе звонкой монеты съ опредѣленнымъ образцомъ и вѣсомъ приписывается лидійцамъ. См. *Saturday Review*, 13 февраля 1892, стр. 189.

²⁾ Объ еврейскихъ монетахъ можно читать: F. de Saulcy, *Recherches sur la numismatique judaïque*, in-4^o, Paris, 1854; Id., *Numismatique de la Terre Sainte, description des monnaies autonomes et impériales de la Palestine et de l'Arabie Pétrée*, съ 25-ю гравюрами, in-4^o, Paris, 1874; Madden, *History of jewish coinage*, in-8^o, Лондонъ, 1864; Id., *Coins of the Jews*, in-4^o, Лондонъ, 1881; A. Hager, *Die Münzen der Bibel*, in-8^o, Штутгартъ, 1868; Ch. Lenormant, *Mémoire sur les monnaies de Simon Machabée*, въ *Revue numismatique*, 1845, t. X, p. 173—195; G. C. Williamson, *The Money of the Bible*, in-16^o, Лондонъ, 1894. [По этому предмету на русскомъ языкѣ см. изслѣдованіе С. А. *Булатова*, „Древне-еврейскія монеты“ (съ рисунками), Кіевъ, 1886; см. также архим. *Иеронима*, „Библейская Археологія, т. I, вып. I, стр. 274—297; ст. „Деньги въ Библии“, въ *Прав. Богосл. Энцикл.*; издан. проф. А. П. *Долухинимъ*, т. IV, стр. 1001—1005. *Пер.*].

³⁾ Сл. Ис. LV, 1. На колоннахъ одной гробницы V-й династіи (ранѣе эпохи Авраама) изображенъ египетскій рынокъ. См. рис. 20. Въ верхнемъ ряду, въ первой сценѣ направо, сидитъ торговецъ предъ большой корзиной, поставленной на подпоркѣ и заключающей три вазы. Иероглифы передаютъ намъ разговоръ продавца и покупателя. „Вотъ тебѣ сать сладкаго напитка“, говоритъ первый второму. Этотъ послѣдній, держа въ правой рукѣ пару сандалій, отвѣчаетъ ему: „вотъ тебѣ прочныя сандалии“. Подходить второй покупатель, неся въ правой рукѣ небольшой сундукъ. — Въ слѣдующей сценѣ представлены женщина, продавица рыбъ, и мужчина, изготовляющій одну рыбу; верша, поставленная предъ нимъ, заключаетъ четыре другія рыбы. Покупательница несетъ на своемъ плечѣ четырехугольный ларецъ, который заключаетъ то, что она хочетъ дать въ обмѣнъ продавцу. — Въ нижнемъ ряду, направо, два покупателя стоятъ у большой корзины, наполненной овощами. „Дай посмотреть, дай замѣну“ (вознагражденіе), говоритъ продавецъ первому покупателю, который держитъ въ лѣвой рукѣ мѣшокъ, и въ обмѣнъ представляетъ продавцу изъ правой руки связку стекляннаго товара; другая связка такого же товара находится у него въ лѣвой рукѣ. Второй покупатель покупаетъ овощи въ обмѣнъ на вѣреръ, который онъ держитъ въ правой рукѣ; въ лѣвой рукѣ онъ держитъ кочергу для печи. — Ниже, въ слѣдующей сценѣ, мы видимъ двухъ людей, вступающихъ

металлы, которыми также пользовались, не носили клейма, но просто дѣлились на слитки, брусья, кольца или куски опредѣленнаго вѣса; если они вѣсили талантъ, сикль, и т. д., то ихъ называли талантомъ, сиклемъ и т. д., такъ что монетная система точно соотвѣтствовала системѣ вѣса, и названіе этихъ послѣднихъ было также названіемъ монетъ, какъ это можно видѣть изъ слѣдующей таблицы, въ которой ихъ стоимость оцѣнена приблизительнымъ образомъ¹⁾.

	Зол.	Серебр
Талантъ	131.850 фр. —	8.500 фр. —
Мина	2.200 „ —	141 „ —
Сикль	43 „ 50	2 „ 83
Беа	21 „ 75	1 „ 42
Гера (оболь)	2 „ 17	0 „ 14

Сикль уже упоминается въ Пятокнижіи (Быт. XX, 16), такъ же какъ беа, или полусикль (Исх. XXX, 13), гера или двадцатая часть сикля (Исх. XXX, 13) и талантъ (Исх. XXXVIII, 24). Евреи во всѣхъ мѣнахъ вѣшали драгоценные металлы, чтобы опредѣлить точно ихъ цѣну, подобно тому какъ это дѣлали египтяне, о чемъ мы узнаемъ изъ ихъ памятниковъ²⁾. Книги Бытія, Иисуса Навина и Юва (Быт. XXXIII, 19; I. Нав. XXIV, 32; Iов. XLII, 11) упоминаютъ объ особой монетѣ, называемой *kesita*, *qesitâh*, словомъ, которое Вульгата перевела „агнецъ“ или „овца“; неизвѣстно, каковъ былъ вѣсъ и, слѣдовательно, цѣна ея³⁾.

2. Послѣ плѣна и до утверженія династіи Асмонеевъ іудеи считали *дариками*, знаменитыми персидскими монетами изъ чистаго золота, носящими съ одной стороны изображеніе царя, держав-

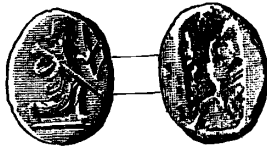
въ разговоры: одинъ держать три удочки въ правой рукѣ. Женщина, которая слѣдуетъ за нимъ, несетъ на плечѣ ящикъ и готовится дѣлать покупки у продавца платьевъ. Сл. Maspero, *Gazette archéologique*, t. VI, 1880, p. 97.

¹⁾ Серебряная монета въ 1 франкъ вѣситъ 5 граммъ, золотая монета въ 5 франковъ — 1 гр. 6129, въ 10 фр. 3 гр. 2268, въ 20 фр. 6 гр. 4516; мѣдная монета 0,05 сантимовъ вѣситъ 5 гр.

²⁾ О вѣсахъ у Египтянъ см. Fl. Petrie, *A Season in Egypt*, 1887, in-4^o Лондонъ, 1888, стр. 36 и гр. XX.

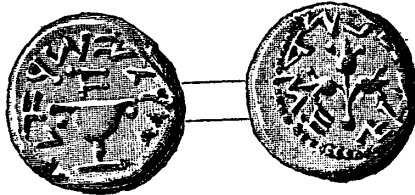
³⁾ Часто предполагали, по причинѣ перевода Вульгаты, что *kesita* имѣла изображеніе агнца, но такъ какъ звонкая монета была вполнѣ неизвѣстна во время Іакова, то это предположеніе неудоприемлемо. Однако, возможно, что *kesita* имѣла форму агнца или равнозначаща вѣсу, представляемому агнцемъ, по сходству съ вѣсами ассирійскими и египетскими, имѣющими форму львовъ, быковъ, утокъ и т. п. Изъясняютъ также названіе *kesita* обычаемъ многихъ народовъ древности принимать овцу, какъ родъ монетной мѣны. Сл. *pecunia*, отъ *pecus*. Wilkinson, *A popular account of the ancient Egyptians*, 2 in-12, Лондонъ, 1854, t. II, p. 151. Гезениусъ, *Thesaurus linguae hebraeae*, p. 1241, предполагаетъ, что *qesitâh* равнялась приблизительно 4-мъ сиклямъ.

шаго мечъ или скипетръ въ правой рукѣ и лукъ въ лѣвой; по краямъ вырѣзанъ былъ родъ неправильнаго четвероугольника¹⁾. Еврейское названіе этихъ монетъ *darkemôn* и *'adarkemôn*; оно переведено въ Вулгатѣ чрезъ *solidus*, *drachma*²⁾. Стоимость дарика неизвѣстна. Павтонъ оцѣниваетъ его въ 25 франковъ³⁾.



21. — Дарикъ золотой⁴⁾.

3. Въ 138 г. до Рождества Христова Симонъ Маккавей получилъ отъ Антиоха VII Сидета, царя сирійскаго, формальное право



22. — Сикль серебряный Симона Маккавея⁵⁾.

чеканить монету (1 Мак. XV, 6). Мы владѣемъ отъ Симона Мак-

¹⁾ См. рис. 21. Царь, колѣнопреклоненный, носить корону; онъ одѣтъ въ длинное персидское платье; борода и волосы у него длинны. — Дарію (521—485 до Р. Х.) приписываютъ введеніе монеты въ Персію, отчего имя *дарика* отъ него получило свое происхожденіе. Образецъ дариковъ былъ, за немногими разностями, одинъ и тотъ же, во все продолженіе персидскаго царствованія. Они становятся монетою самую распространенною въ древнемъ мірѣ.

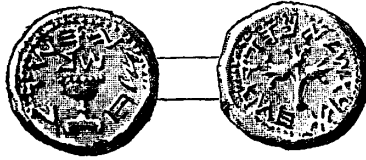
²⁾ I Ездр. II, 69; VIII, 27; II Ездр. VII, 70, 71, 72; I Пар. XXIX, 7. Въ послѣднемъ мѣстѣ слово дарикъ употреблено преждевременно, потому что дѣло идетъ о времени Давида; но Ездра, который есть, вѣроятно, авторъ Паралипоменонъ, пользуется словомъ, которое употреблялось въ его время, подобно тому, какъ мы въ настоящее время выражаемъ иногда на франки стоимость древнихъ монетъ; какъ это дѣлаетъ и сама Вулгата въ отношеніи къ дарикамъ, которые она передаетъ чрезъ „драхмы“; II Ездр. VII, 70, 71, 72.

³⁾ Rauston, *Métrologie*, 1780, p. 352. — Дарикъ равнялся 60-й части вавилонской мины и вѣсилъ 8,40 гр. О различныхъ мнѣніяхъ, касающихся изъясненія *darkemôn*, *'adarkemôn* см. *Dictionnaire de la Bible*, t. II, col. 1294.

⁴⁾ Всѣ монеты, которыя мы даемъ здѣсь, воспроизведены въ естественную величину, по превосходнѣйшимъ образцамъ Кабинета медалей Національной бібліотеки, въ Парижѣ. О дарикахъ см. В. W. Head, *The Coinage of Lydia and Persia*, in-f., Лондонъ, 1877, p. 26—30.

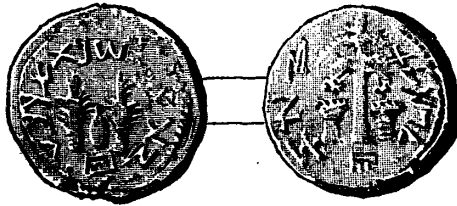
⁵⁾ На серебряномъ сиклѣ Симона Маккавея изображена чаша. Вокругъ

кавея и многих князей, управлявших послѣ него Иудеей, сиклями и полусиклями серебряными и бронзовыми¹⁾). Средній вѣсъ



23. — Полусикль серебряный Симона Маккавея²⁾.

сикля состоитъ изъ 14,2 гр. средній вѣсъ полусикля 7,1 гр. Они



24. — Большой бронзовый сикль Симона Маккавея³⁾.

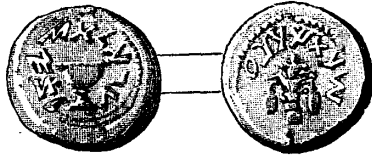
нея написано древне-еврейскими буквами: *šéqel Isrâ'él*, „израильскій сикль“. Вверху чаши — буква *š*, *aleph*, употребленная, какъ числительный знакъ, для обозначенія перваго года, въ который Симонъ выбилъ монету. Этотъ годъ есть, вѣроятно, 138 г. до Р. X. (Madden, *Coins of the Jews*, in-4^o, Лондонъ, 1881, стр. 66). — На оборотной сторонѣ того же сикля — вѣтъ съ тремя цвѣтами, представляющая, можетъ-быть, жезлъ Аарона. *Yerûšâlêim qedôšâh*, „святой Иерусалимъ“.

¹⁾ Эти преимущества оспариваются нѣкоторыми археологами, каковы напримѣръ Th. Reinach, *Le monnaies juives*, in-18^o, Paris, 1888, p. 21.

²⁾ На серебряномъ полусиклѣ Симона — чаша, украшенная драгоценными камнями. Надпись: *hasi has-šéqel*, „полусикль“. — Надъ чашею написано *šénat b.*, „годъ 2-й“, Симона Маккавея, т.-е. 138—137 до Р. X. — На оборотной сторонѣ — цвѣтущая вѣтвь и надпись: *Yerûšâlaim haq-qedôšâh*, „святой Иерусалимъ“.

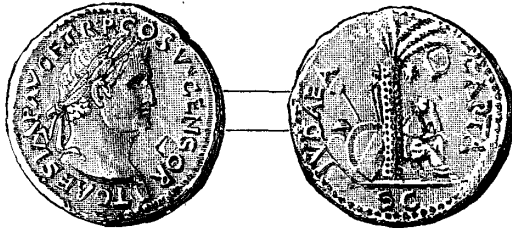
³⁾ На большомъ бронзовомъ сиклѣ Симона Маккавея представлены двѣ связки вѣтвей съ листьями, называемыми *loulab*, между которыми находится цедрь, называемый *éthrôg*. Надпись: *šénat 'arbâ' hasi*, „годъ четвертый, полусикль“. — На оборотной сторонѣ — пальмовая вѣтвь съ финиками. Съ каждой стороны корзина, наполненная плодами. Надпись: *hig'ullat Siyôn* — „освобожденіе Сиона“. *Loulab*, составленный изъ пальмовыхъ, ивовыхъ и миртовыхъ вѣтвей, представляетъ, вмѣстѣ съ *éthrôg*, цедромъ, вѣтви, которая израильтяне должны были носить въ праздникъ Кущей. Лев. XXIII, 40, сл. II Езд. VIII, 15. Корзины, наполненныя плодами, изображаютъ безъ сомнѣнія, приношенія начатковъ. Втор. XXVI, 2; Иер. VI, 9. См. W. Madden, *Coins of the Jews*, стр. 73 и Buxtorf, *Lexicon talmudicum*, слова: *Loulab*, *Ethrog*, изд. Fisher'a, 1869, t. I, p. 580, 1307.

носить¹⁾ съ одной стороны надпись древне-еврейскими буквами: *Израильскій сикль* или *полусикль*, съ обозначеніемъ даты, и по бокамъ: *св. Іерусалимъ*, или *освобожденіе Сіона*. Въ исполненіе закона, ни одна изъ этихъ монетъ не имѣла человѣческаго изображенія; но на двухъ сторонахъ изображались то ваза и цвѣтущая вѣтвь, то пальма, нѣсколько колосьевъ, виноградная кисть и т. п. Последнія іудейскія монеты — монеты царя Агриппы и Вар-



25. — Малый бронзовый сикль Симона Маккавея.

кохеба²⁾. Ихъ стоимость была одинакова съ цѣнностію обозначенныхъ нами выше сиклей. По разрушеніи Іерусалима, римляне приказали вычеканить нѣсколько монетъ, представляющихъ по



26. — Средній бронзовый сикль. *Judaea capta*³⁾.

бокамъ плѣненную Іудею подъ образомъ женщины, сидящей подъ пальмою.

¹⁾ Малый бронзовый сикль имѣетъ на лицевой сторонѣ изображеніе чаши. — На оборотной сторонѣ написано: *Yig'ullat Sijon*, „освобожденіе Сіона“. — На той же сторонѣ — связка вѣтвей съ листьями (*loulab*) между двумя цедрами (*éthróg*); надпись: *šemat 'arbâ*, „годъ четвертый“.

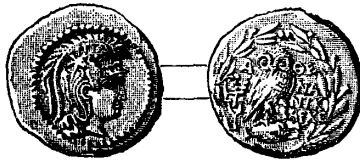
²⁾ См. выше, рис. 10, монета Варкохеба.

³⁾ Лицевая сторона этой монеты представляла увѣнчанную лаврами голову императора Тита. Надпись: *T. CAES. IMP. AUG. F. TR. P. COS. VI. CENSOR.* — На оборотѣ: Іудея, сидящая въ слезахъ, на щитахъ у пальмы; позади — броня, щитъ, шлемъ и знамя; вокругъ надпись: *IUDAEA CAPTA*, внизу медали буквы: *S. C.* (*Senatus consulto*). (77 или 78 года нашей эры).

170. — Монеты, упоминаемыя въ Новомъ Завѣтѣ.

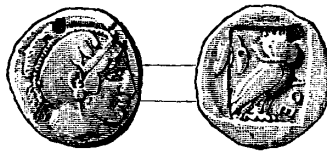
Во времена нашего Господа употреблялись въ Палестинѣ преимущественно греческія и римскія монеты. Новый Завѣтъ указываетъ одинъ видъ іудейской монеты, пять видовъ греческихъ монетъ и четыре вида римскихъ монетъ.

I. Монета іудейская. — Сребреникъ, ἀργύριον, *argenteus*, или серебряная монета (МѠ. XXVI, 15; XXVII, 3 и сл.), означаетъ сикль.



27. — Драхма серебряная.

II. Греческія монеты. Онѣ всѣ серебряныя. — 1. *Драхма* (Лук. XV, 8, 9), серебряная монета¹⁾, равнялась римскому динарію; она составляла 6000-ю часть аттического таланта, 100-ю часть мины и дѣлилась на 6 оболовъ. Въ вѣкъ Перикла она вѣсила, по Летрону, 4,363 гр. и стоила около 92 сент.; послѣ Александра



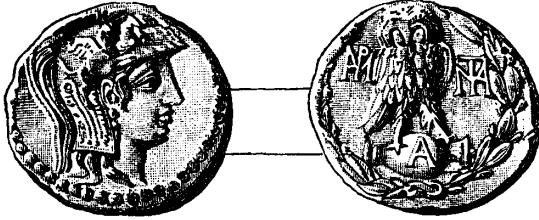
28. — Дидрахма серебряная.

Великаго она упала до 4,103 гр. или 87 сент. — 2. *Дидрахма*²⁾ (МѠ. XVII, 23) стоила двѣ драхмы или одинъ полусикль или полустатиръ. — 3. *Статиръ* (МѠ. XVII, 26), называемый также тетрадрахмой, потому что онъ стоилъ четыре аттическихъ драхмы,

¹⁾ Драхма имѣетъ на лицевой сторонѣ изображеніе смотрящей вправо головы Паллады въ шлемѣ. — На оборотѣ ея: ночная сова на амфорѣ, въ масличномъ вѣнкѣ. Слѣва — якорь. *ΑΘΕ.* (Аѳинянь). *ΤΙΜΑ. ΝΙΚ.* *ΑΡΧΕ.* (Тимархъ Никогорасъ, монетный магистратъ).

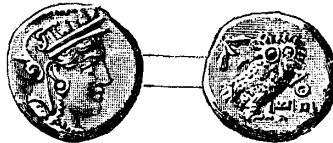
²⁾ Лицевая сторона дидрахмы: голова Паллады въ шлемѣ, смотрящая вправо. — На оборотѣ: ночная сова въ четырехугольномъ дуплѣ, два масличныхъ листа; надпись: *ΑΘΕ.*

равнялся сиклю¹⁾. Онъ носилъ съ одной стороны изображеніе головы Минервы, и съ другой ночной совы, атрибута этой бо-



29. — Статиръ или тетрадрахма²⁾.

гини. 4. *Мина*, или *мна* (Лук. XIX, 13 и сл.), содержала у грековъ сто драхмъ. — 5. *Талантъ*, *τάλαντον* (МѠ. XVIII, 24; XXV,



30. — Статиръ золотой³⁾.

15 и сл.; ср. Апок. XVI, 21), *talentum*, былъ изъ золота или серебра. Его вѣсъ и его цѣна много разнились, сообразно съ временемъ и

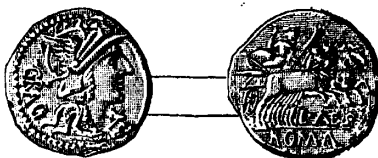
¹⁾ Вулгата много разъ передавала черезъ *статиръ* слово *сикль* въ Ветхомъ Заветѣ: I Цар. IX, 8; IV Цар. VII, 1, и т. п. — Если статиръ св. Матеея точно соответствовалъ еврейскому сиклю, то онъ долженъ былъ равняться лишь 2,83 фр.; но если онъ былъ обыкновеннымъ статиромъ грековъ, то онъ вѣсилъ почти 15,312 гр.; въ среднемъ онъ равнялся 3,83 фр. — Греки имѣли также статиръ золотой, который равнялся 19 фр. 17. — Оболь, составлявшій 6-ю часть драхмы, не упоминается въ Новомъ Заветѣ. Вулгата пользуется этимъ словомъ въ Ветхомъ Заветѣ для перевода еврейскаго имени монеты *gêrah*, n° 169, 1: Исх. XXX, 13; Лев. XXVII, 25; Числ. III, 47, XVIII, 16; Иез. XLV, 12.

²⁾ Статиръ или тетрадрахма на лицевой сторонѣ носилъ изображеніе головы Паллады въ шлемѣ, смотрящей вправо; на оборотной сторонѣ: ночная сова на амфорѣ, имѣющей букву А; на поляхъ — двѣ монограммы, изъ которыхъ лѣвая можетъ быть разложена на А, Г, О, П, Р, Σ, а правая — на А, Г, I, N, Σ, T; онѣ означаютъ имена монетныхъ магистратовъ, которыя невозможно возстановить; все это окружено масляннымъ вѣнкомъ. Самая поздняя тетрадрахма принадлежитъ Александру Великому. См. Beulé, *Les Monnaies d'Athènes*, in-4°, Paris, 1858, p. 148.

³⁾ Золотой статиръ на лицевой сторонѣ изображалъ голову Паллады, смотрящую вправо. — На оборотной сторонѣ: слѣва — два маслянныхъ листа и полумѣсяцъ; направо надпись: ΑΘΕ.

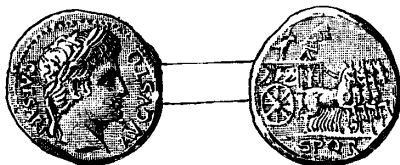
мѣстомъ. Золотой талантъ содержалъ десять серебряныхъ талантовъ. Аттичскій серебряный талантъ состоялъ изъ 60 минъ или 6000 драхмъ, т.-е. равнялся приблизительно 26,107 гр. или 5,560 франкамъ; коринскій, или египетскій, талантъ заключалъ 100 минъ.

III. Монеты римскія. — 1. *Динарій*¹⁾, по-латыни *denarius*, серебряная монета, такъ названъ потому, что первоначально содер-



31. — Динарій Л. Антестія Гракула серебряный.

жалъ десять ассовъ; позднѣе онъ заключалъ ихъ шестнадцать²⁾. Онъ часто упоминается у евангелистовъ (Мѡ. XVIII, 28; XX, 2,



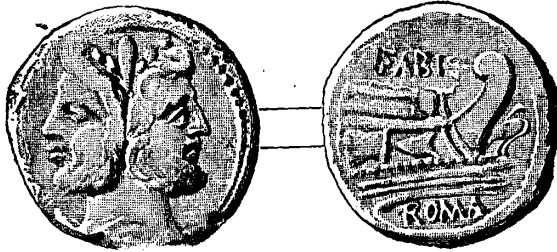
32. — Динарій Августа серебряный.

9, 10, 13; XXII, 19; Мрк. VI, 37; XII, 15; XIV, 5; Лук. VII, 41; X, 35; XX, 24; Иоан. VI, 7; XII, 5; Ап. VI, 6). Его вѣсъ былъ одинаковъ съ вѣсомъ драхмы или четверти сикля. Во время нашего Господа динарій равнялся около 78 сантим. Эта монета первоначально носила изображеніе съ одной стороны богини Рима или

¹⁾ На лицевой сторонѣ серебрянаго динарія Люція Антестія Гракула изображена голова богини Рима вправо, въ крылатомъ шлемѣ, надпись: *GRAC. (Graculus)*. — На оборотной сторонѣ: Юпитеръ, въ запряженной четырьмя лошадьми колесницѣ, мчится вскачь, держа скипетръ и кидая молнію. — Надпись: *L. ANTES—ROMA*. (Люцій Антестій. — Римъ). Монета относится къ 124 году до Р. X. См. E. Babelon, *Description des monnaies de la république romaine*, 2 in-8^o, Paris, 1885—1886, t. I, p. 146.

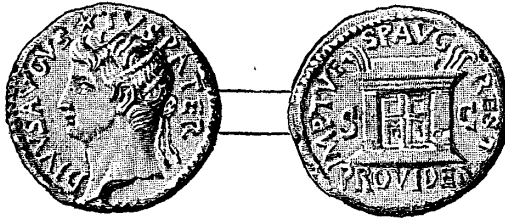
²⁾ Серебряный динарій Августа имѣетъ на лицевой сторонѣ увѣнчанную лаврами голову Августа, смотрящую вправо, и надпись: *CAESARI AUGUSTO*, а на оборотной сторонѣ—запряженную четырьмя лошадьми колесницу, украшенную Викторіей, идущую шагомъ вправо и возвышающуюся надъ изображеніемъ другой колесницы. Внизу надпись: *SPQR (Senatus populusque Romanus)*.

Викторія и съ другой — колесницы съ четырьмя конями; во времена имперіи выбивали на немъ изображеніе Цезаря (Ме. XXII, 19—21). Онъ составлялъ ежедневное жалованье римскаго солдата, по сообщенію Тацита, какъ драхма жалованье аеинскаго солдата,



33. — Ассъ Фабіо Бутео бронзовый.

по сообщенію Фукидида¹⁾. Онъ былъ также платою, которую, по евангельской (Ме. XX, 2 и сл.) притчѣ, давали за день работникамъ, трудившимся въ виноградникѣ. Онъ былъ, наконецъ, данью, которую каждый іудей обязанъ былъ платить римлянамъ, какъ поголовную подать, и св. Матвеей называетъ его *τὸ νόμισμα τοῦ κίβου*,



34. — Ассарій бронзовый.

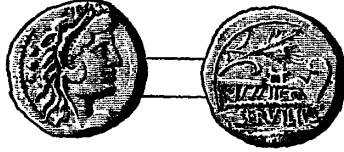
numisma census (Ме. XXII, 19; сл. Марк. XII, 15; Лук. XX, 24).— 2. Ассарій, *ἀσάριον*, *assarius*²⁾, уменьшительное отъ *as* (Ме. X, 29; Лук. XII, 6), былъ мѣдною монетою, представляющею съ лицевой стороны изображеніе Януса, затѣмъ позднѣе изображеніе Цезаря и на оборотѣ носъ корабля³⁾. Онъ стоилъ отъ 6 до 7 сент.

¹⁾ Тацита, *Ann.*, I, 17 (сл. Плинія, *H. N.*, XXXIII, 3), Фукидида, III, 17.

²⁾ Бронзовый *as* Фабія Бутео носить съ лицевой стороны изображеніе увѣнчанной лаврами головы Януса. — На оборотной сторонѣ: носъ корабля, смотрящаго вправо, на которомъ сидитъ птица, называемая *buteo* (цапля или аистъ); надпись: *FABI ROMA*. Монета относится къ 89 г. до Рождества Христова.

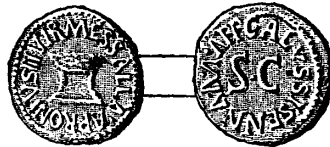
³⁾ Бронзовый ассарій (см. рис. 34) съ лицевой стороны представляетъ лучезарную голову Августа влѣво и надпись: *DIVVS AVGVSTVS PATER*. — На оборотѣ изображенъ алтарь, надпись: *IMP. T. VESP. AVG. REST. Imperator Titus Vespasianus Augustus restituit*. На подлинн. с. 1 (Senatus consulto) Визант. Восточн. Музей.

Вульгата передает ²⁾ *ἀσάριον* чрезъ *as* (Мө. X, 29), и два ассарія чрезъ *dirondium*. (Лук. XII, 6)¹⁾. — 3. *Кодрантъ, κοδράντης, quad-*



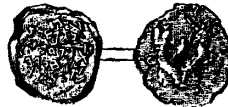
35. — Кодрантъ Сервилія бронзовый²⁾.

rans (Мө. V, 26; Мрк. XII, 42), составлялъ четверть мѣднаго асса и стоилъ немного менѣе двухъ сантимовъ. — 4. *Полушка, λεπτόν*



36. — Самая маленькая бронзовая монета времени Августа³⁾.

(Лук. XII, 59; XXI, 2; Мрк. XII, 42), *minutum*, монета мѣдная,



37. — Маленькая бронзовая монета времени Иоанна Гиркана⁴⁾.

представляла половину *кодранта*, какъ изъясняетъ св. Маркъ

¹⁾ Во времена нашего Господа *as* представлялъ въ Палестинѣ цѣну двухъ мелкихъ птицъ, Мө. X, 29. За два асса (12—13 сантимовъ) можно было купить пять птицъ, Лук. XII, 6.

²⁾ Бронзовый кодрантъ Сервилія имѣетъ на лицевой сторонѣ голову Геркулеса, покрытую львиною кожею и смотрящую вправо; сзади — три точки. — На оборотной сторонѣ изображенъ носъ корабля, на немъ написано: *SERVILIUS*; вверху — два колоса. Кай Сервилій или Сервейлій былъ монетнымъ магистратомъ въ 123 году до Рождества Христова.

³⁾ Маленькая бронзовая монета времени Августа носитъ на лицевой сторонѣ изображение наковальни и надпись: *MESSALLA. APRONIUS. III. VIR.* — На оборотной сторонѣ ея написано: *GALUS. SISENNA. A. A. A. F. F.* На поляхъ: *S. C.* — Корнелій Сизенна въ 12 г. до Рождества Христова участвовалъ въ монетной коллегіи вмѣстѣ съ Волюзомъ Валеріемъ Мессалюю, Апроніемъ и Галусомъ. *III. VIR* означаетъ *triumvir*; *A. A. A. F. F.* = *aere argento auro flando feriundo*; *S. C.* = *Senatus consulto*.

⁴⁾ Съ лицевой стороны эта монета носитъ надпись: *Yonatan hak-kohen hag-gadol vehéber hay-Yehudim*, „Ионаанъ великій первосвященникъ и об-“

(XII, 42), восьмую часть асса, немного менѣе 1 сантима. Динаріи вдовицы, хотя называется евангелистами¹⁾ *λεπτόν, minutum*, не долженъ быть иностранною монетою, греческою или римскою, но быть, вѣроятно, самую маленькою монетою Іоанна Гиркана²⁾, или другою аналогичною (135—107 до Р. X.).

Іудеи были обязаны уплачивать въ храмъ годовую подать въ размѣрѣ одного полусикля³⁾, и въ уплату ея принималась лишь іудейская или тирская монета⁴⁾. Отсюда происходитъ то, что у входа во храмъ находились мѣнялы⁵⁾, для доставленія монеты іудейской въ обмѣнъ на монету греческую или римскую.

171. — Мѣры длины и поверхности.

I. *Мѣры длины въ Ветхомъ Заветѣ.* — Евреи, какъ и всѣ другіе народы древности, первоначально пользовались для измѣренія длины различными частями человѣческаго тѣла. — 1. Можно считать за единицу ихъ мѣры *локоть*, *амма* (*ammah*, по-египетски *teh*), равняющійся длинѣ руки отъ локтя по кисть или разстоянію отъ локтя до оконечностей средняго или третьяго перста⁶⁾. Исчисленіе его достовѣрно не извѣстно⁷⁾ — 2. Локоть подраздѣляется на двѣ пядени или большихъ пяди, *цербетъ* (*zeret*, LXX : *βιθαμή, spithama*), слово, которое значить длань руки и означаетъ разстояніе, заключающееся между двумя протянутыми пальцами, большимъ и мизинцем⁸⁾. — 3. *Цербетъ* подраздѣляется на три *тефахъ* (*tefah, tofah* у Іезекииля), *palmus*, малая пядь, мѣру ширины руки или четырехъ перстовъ, какъ переводить иногда Вулгата (Исх. XXV, 25; XXXVII,

¹⁾ Мрк. XII, 42: *λεπτά δύο, ἃ ἔστι κοδράντης*; Лук. XXI, 2: *δύο λεπτά, duo minuta*.

²⁾ Онъ названъ на его монетахъ Іоаннааномъ. Его монеты были очень распространены.

³⁾ Исх. XXX, 13—16; II Пар. XXIV, 6, 9—10; сл. II Ездр. X, 32—33; Мс. XVII, 23—26. См. *Dictionnaire de la Bible*, ст. *Capitation* (подушная подать), т. II, col. 214.

⁴⁾ *Мишна, Бехоротъ*, VIII, 7; *Тосефта, Кетуботъ*, XII fin.

⁵⁾ Столъ, гдѣ сидѣли мѣнялы, назывался по-гречески, какъ всякій столъ вообще, *трапеза*, Мс. XXI, 12; Марк. XI, 15; Іоан. II, 15 (и отсюда названіе *трапезитъс*, даваемое банкиру у Мс. XXV, 27). Мѣнялы храма названы *коллѣбистаи, numularii*, Мс. XXI, 12; Мрк. XI, 15; Іоан. II, 15. См. *Dictionnaire de la Bible*, статья *Changeurs* (Мѣнялы), т. II, col. 548—551.

⁶⁾ Эта длина большого египетскаго локтя. О различныхъ локтяхъ см. *Dictionnaire de la Bible*, статья *Coudée* (Локоть), т. II, col. 1060. Сл. R. Lepsius, *Die Längenmasse der Alten*, in-8°, Берлинъ, 1864, p. 105, 106, 108.

⁷⁾ „Локоть человѣка“, говоритъ Втор. III, 11. Локоть есть мѣра, чаще всего упоминаемая въ Писаніи. Быт. VI, 15, 16; VII, 20; Исх. XXV, 10 и т. п.

⁸⁾ Исх. XXVIII, 16; XXXIX, 9; I Цар. XVII, 4; Ис. XL, 12, Іез. XLIII, 13 (*zeret*). Вулгата всегда переводитъ *zeret* чрезъ *palmus*, не различая точно этой мѣры отъ *tefah* или малой пяди, но она разумѣла подъ ней *spithama* или большую пядь, которая содержала двѣнадцать перстовъ (Vitruve, III, 1). Во избѣжаніе смѣшенія, она переводила малую пядь, *tefah*, чрезъ „четыре

12; III Цар. VII, 26; II Пар. IV, 5, ср. Iер. LII, 21; Iез. XL, 5, 43; XLIII, 13). *Tefahg* употребляется метафорически для обозначения чего-либо очень краткаго:

Ты далъ мнѣ дни, какъ пяди. (Ис. XXXVIII (евр. XXXIX), 6).

4. *Перстъ*, или большой палецъ на рукѣ, *eybah* ('*esba'*, по-египетски *t'ba*), составляяль четверть *téfah* или пяди и равняльсь толщинѣ перста. Въ еврейскомъ текстѣ это слово лишь въ одномъ мѣстѣ (Iер. III, 21) означаетъ мѣру, и кромѣ того идетъ вопросъ о четырехъ перстахъ, т.-е. объ одномъ *téfah*.—5. Въ книгѣ Судей (III, 16), при опредѣленіи меча Аода съ двумя остріями, идетъ рѣчь объ одной мѣрѣ, называемой *гомедъ*, *gômed*, которая нигдѣ не упоминаема въ св. книгахъ. Вульгата перевела ее чрезъ *palma manus*, „длань руки“; восточные переводы чрезъ *локоть*. Размѣръ ея неизвѣстенъ. Многие ученые думаютъ, что это одна и та же мѣра съ локтемъ.—6. Iезекиль, въ своихъ пророчествахъ, при измѣреніи строеній храма, говоритъ объ одной особой мѣрѣ, превосходящей по величинѣ размѣра всѣ предшествующія, — *кане*, *qâneh*, трость, *calamus mensurae* (Iез. XL, 5—8; XLI, 8; XLII, 16—19; Ap. XXI, 15). Полагаютъ вообще, что она состояла изъ шести локтей или 3^m 15.—7. Слово *seted*, переданное въ Вульгатѣ чрезъ *jugerum*, употреблено два раза (I Цар. XIV, 14; Исх. V, 10), какъ аграрная мѣра; оно обозначаетъ пространство поля, которое можетъ быть обработано въ одинъ день парюю быковъ¹⁾.

1	персть =	0 м. 0218 (1/2 вершка).
4	„ 1 тефакъ или малая пядь }	= 0 м. 0875 (2 вершка).
12	„ 3 „ 1 зерофъ или большая пядь }	= 0 м. 262 (6 вершк.).
24	„ 6 „ 2 „ 1 локоть =	0 м. 525 (12 вершк.).
144	„ 36 „ 12 „ 6 „ 1 трость =	3 м. 217	(1 с. 1 арш. 8 вершк.).

II. *Мѣры длины въ Новомъ Заветѣ*.—Особыя мѣры, употребленіе которыхъ мы встрѣчаемъ въ евангеліяхъ, слѣдующія: одна специальная мѣра евреевъ—*субботный путь*, и двѣ мѣры, одна греческая, а другая римская, *стадія* и *миля*.—1. *Субботный путь* (Дѣян. I, 12) называется разстояніе, которое законно позволялось пройти въ субботу безъ нарушенія заповѣди о покоѣ, предписанной въ этотъ день Моисеевымъ закономъ. Онъ заключалъ, по раввинамъ, 2000 шаговъ, около 1392 метровъ.—2. *Стадія* (Лук. XXIV, 13; Иоан. XI, 18; Ap. XXI, 16; II Мак. XI, 5; XII,

перста“, III Цар. VII, 26; однако, она не строго держалась этого способа перевода въ другихъ мѣстахъ: во II Пар. IV, 5; у Iезек. XL, 5, 43; XLIII, 13 она употребляетъ слово *palmus*, и здѣсь должно приписывать этому слову значеніе малой пяди. У Iезекіиля XLIII, 13, гдѣ оригинальный текстъ говоритъ о *téfah* въ началѣ стиха и о *éret* въ концѣ, бл. Iеронимъ перевелъ эти два, хотя и различныя, названія мѣры однимъ и тѣмъ же словомъ *palmus*.

¹⁾ *Kibrat*, II (IV) Цар. V, 19, означаетъ также мѣру длины, но въсь ея неизвѣстенъ (Вульгата: *electo tempore*).

10, 29) заключала 600 греческих футовъ или 625 римскихъ футовъ, равныхъ 125 римскимъ шагамъ¹⁾, 185 метрамъ. — Восемь стадій составляли милю. — 3. *Миля*, поприще (Мѡ. V, 41), была путевою мѣрою римскаго происхожденія, такъ названа потому, что соотвѣтствовала разстоянiю въ 1000 шаговъ, или немного болѣе 1480 метровъ. — 4. Дѣянiя Апостоловъ упоминаютъ о *сажени* (Дѣян. XXVII, 28), *δρυνία*, морской мѣрѣ, равной 1^м 60²⁾.

172. — Мѣры вмѣстимости.

1. Мѣры вмѣстимости были однѣ и тѣ же для твердыхъ и жидкихъ тѣлъ, съ тѣмъ только различiемъ, что единица мѣры первыхъ называлась *эбою*, *'éphāh*, а единица мѣры вторыхъ — батомъ, *bath*, но ихъ содержанiе было одно и то же. — 1. Слово: *эфа* (*'éfāh* по ассирiйски *ap*), значить „мѣра“. Вульгата передаетъ его то чрезъ *éphā* (Исх. XVI, 36; Лев. V, 11; Iез. XLV, 10, 11 и др.), то чрезъ *modius* (Вт. XXV, 14; Исх. V, 10 и сл.), то чрезъ *amphora* (Зах. V, 6, 7, 8, 9, 10), то чрезъ *mensura* (Прит. XX, 10; Ам. VIII, 5; Мих. VI, 10)³⁾, или *satum*⁴⁾. Равнины, которые, въ исчисленiяхъ своихъ мѣръ сравненiя, принимали за сравнительный терминъ куриныя яща, говорятъ, что эфа содержала ихъ 432. По нашей системѣ ея вмѣстимость состоитъ изъ 38,88 литр. — 2. Слово *батъ* означаетъ, вѣроятно, также „мѣру“: эта мѣра, равная по количеству эфѣ, какъ мы уже замѣтили, была предназначена для измѣренiя жидкихъ тѣлъ⁵⁾. Батъ не поименованъ ранѣе эпохи царей. Вульгата передаетъ его чрезъ *batus* (III Пар. VII, 26, 38; I Езд. VII, 22; Iез. XLV, 10, 11, 14), *laguncula* (Ис. V, 10), *cadus*⁶⁾, *metreta* (II Пар. II, 10; IV, 5). Это послѣднее слово означаетъ аттическую амфору, т.-е. греческую мѣру, точно соотвѣтствующую вмѣстимости бата и упоминаемую у св. Иоанна (II, 6). Амфора Данила (XIV, 2)⁷⁾ есть то же самое, что и *metreta* или батъ. — 3. Мѣра въ десять

1) Плинія, *H. N.*, II, 23, 85.

2) Теперешняя сажень составляетъ 1,624 метра; сажень древнихъ заключала почти то же самое.

3) Въ этихъ послѣднихъ мѣстахъ бл. Иеронимъ очень точно передалъ смыслъ еврейскаго слова, потому что оно употреблено, дѣйствительно, въ общемъ смыслѣ мѣры.

4) Числ. IV, 5. См. *Dictionnaire de la Bible*, t. II, 1863.

5) Iез. XLV, 11, 14; сл. III Пар. VII, 26, 38; Езд. VII, 22, и т. п.

6) Въ евангелiи св. Луки XVI, 6 *βάτος*. — *Cadus* происходитъ отъ еврейскаго *kad*, которое означаетъ не мѣру вмѣстимости, но глиняную вазу, кувшинъ, урну. LXX переводятъ его чрезъ *ἄδρια*, которое читается также у Иоанна II, 6, 7; IV, 28. Латинскій *cadus* имѣлъ стоимость одной *metreta*. *Dictionnaire de la Bible*, t. I, col. 1506.

7) *Amphora* въ Вульгатѣ, I Пар. I, 24 употребляется для перевода *nebel yain*, „мѣхъ для вина“ — выраженiя, читаемаго въ еврейскомъ текстѣ; у св. Лук., XXII, 10, *amphora* соотвѣтствуетъ *κεράμιον*, глиняный сосудъ, *vas fictile*, *urceus*, или лучше слову *lagena*, какъ переводитъ латинскій переводъ въ свангелiи св. Марка, XIV, 13. *Ascorga* Іудеи, X, 5, есть также мѣхъ съ виномъ.

эфъ называлась *гомеромъ* (*chomer*, по ассирийски *imeru*); она получила также позднѣе названіе *кора*, *cor*. *Chomer* или *homer* значить „куча“ (Исх. VIII, 14); *cor* означаетъ „кривлй сосудъ“. Вульгата передаетъ всегда второе слово чрезъ *corus* (III Цар. IV, 22; V, 11; II Цар. II, 10; XXVII, 5; Іез. XLV, 14); она пользуется также обыкновенно *corus* для перевода *chomer* (Числ. XI, 32; Іез. XLV, 11, 13, 14 и Осіи III, 2); но въ двухъ мѣстахъ (Лев. XXVII, 16 и Ис. V, 10)¹⁾ она употребляетъ равнозначущую съ нимъ въ римскихъ мѣрахъ: *triginta modii*. — 4. *Полугомеръ*, заключающій пять эфъ, имѣлъ особое названіе *летехъ* (*létek*), въ Вульгатѣ *corus dimidius*. Онъ поименованъ лишь одинъ разъ въ Библии у пр. Осіи (III, 2). — 5. Эфа подраздѣлялась на нѣсколько мѣръ меньшаго размѣра. И прежде всего на *sea* (*se'âh*), вмѣстимость которой заключала треть эфы (Быт. XVIII, 6; I Цар. XXV, 18; III Цар. XVIII, 32; IV Цар. VII, 1, 16, 18; Ис. XXVII, 8); *sea* упоминается два раза въ евангеліяхъ (Мѡ. XIII, 33; Лук. XIII, 21) подъ формою *σάτον*²⁾. Вульгата обычно переводитъ ее, какъ въ Ветхомъ, такъ и въ Новомъ Завѣтѣ, чрезъ *satum*³⁾. — 6. *Гина*, *hin*, египетскаго происхожденія⁴⁾, составлялъ половину *sea*, шестую часть эфы или бата. — 7. *Гоморъ*, *omer*, Вульгата *gomor*, составлялъ десятую часть эфы (Исх. XVI, 36)⁵⁾, откуда названіе *issârôn* или десятая часть, въ Вульгатѣ *decima pars*, *decima*, которое означаетъ часто эту мѣру въ Пятокнижій (Исх. XXIX, 40; Лев. XIV, 10, 21 и т. д.). Онъ заключалъ ежедневную порцію манны каждаго израильянина въ пустынѣ (Исх. XVI, 16). Равнины говорятъ, что онъ содержалъ 45½ яиць. — 8. *Кабъ*, *cab*, *cabus*, „малый сосудъ, чаша“, — треть *гина*, шестая часть *sea*, восемнадцатая часть эфы⁶⁾. — 9. Наконецъ *логъ*, *log*, 72 часть эфы, 12-я часть *гина*⁷⁾. Св. Иеронимъ переводитъ его чрезъ *sextarius*. — 10. Въ послѣдней главѣ Даниїла, XIV, 2, которую мы имѣемъ лишь на греческомъ языкѣ, идетъ рѣчь о персидской мѣрѣ, называемой *артабомъ*; она почти равнялась аттическому *медимну*, т. е. 51.79 литр. — 11. Римская мѣра *modius*, „четверикъ, спудъ“, переданная по-гречески чрезъ *μόδιος*, поименована въ Новомъ Завѣтѣ, когда нашъ Господь говоритъ, что „не скрываютъ

¹⁾ См. *Dictionnaire de la Bible*, t. II, въ словѣ *Cor*, col. 954.

²⁾ Форма *σάτον* происходитъ отъ халдейскаго названія этой мѣры, *sa'ta*, потому что во времена нашего Господа говорили въ Палестинѣ на сирохалдейскомъ языкѣ.

³⁾ За исключеніемъ III Цар. XVIII, 32 (*aratiuncula*); IV Цар. VII, 1, 16, 18 (*modius*) и Ис. XXVII, 8 (*mensura*).

⁴⁾ Слово *hin* сохранилось въ Вульгатѣ, за исключеніемъ Лев. XIX, 36, гдѣ оно переведено чрезъ *sextarius*, составляющій 6-ю часть эфы. См. *Dictionnaire de la Bible*, t. III, col. 273.

⁵⁾ См. n° 244.

⁶⁾ Упоминается только въ IV Цар. VI, 25.

⁷⁾ Рѣчь о немъ идетъ только въ кн. Левитъ XIV, 10 и сл., по поводу закона, касающагося очищенія прокаженныхъ.

свѣтильника подѣ спудомъ“ (Мо. V, 15; Мрк. IV, 21; Лук. XI, 33). Онъ дѣлаеть намекъ на самое орудіе, которое служило для измѣренія, а не на его вмѣстимость. Въ Ветхомъ Завѣтѣ бл. Иеронимъ многократно пользовался словомъ *modius*, для перевода то *'éphāh* (Лев. XIX, 36; Вт. XXV, 14, 15; Суд. VI, 19; I Цар. 1, 24; Ис. V, 10) или *éphi*, то *chomer*, (Лев. XXVII, 16; Ис. V, 10) то *se'áh* (IV Цар. VII, 1, 16, 18). Въ кн. Руоѣ, III, 15, 17, и у пр. Аггея, II, 17, Вульгата прилагаетъ *modii* къ цифрамъ мѣры, которую оригинальный текстъ не обозначаетъ точно, но которая несомнѣнно есть эфа. *Modius*, или римскій четверикъ, заключалъ 8.631 литр.— 12. Апокалипсисъ употребляетъ греческую мѣру (Ап. VI, 6)¹, единственную чужеземную мѣру, которую мы встрѣчаемъ въ Новомъ Завѣтѣ, *χοίτιξ*. Ее считали равною количеству ежедневной пищи умѣреннаго чловѣка, откуда названіе *ήμεροτροφίς*, которое дано ей у Аѳинея²). Хиникъ исчисляють въ 1.079 литр. Вульгата переводитъ его черезъ *bilibris*.

2. Сравнивая между собою различныя мѣры вмѣстимости евреевъ, замѣчаютъ, что онѣ могутъ дѣлиться на двѣ системы, одна десятичная, другая — двѣнадцатиричная.

1. Система десятичная:

Хомерь или коръ.....	1	
Бать или эфа.....	10	1
Гоморъ.....	100	10 1

2. Система двѣнадцатиричная:

Эфа или батъ.....	1		
Сса.....	3	1	
Гинъ.....	6	2	1
Кабъ.....	18	6	3 1
Логъ.....	72	24	12 4 1

3. Вотъ расчитанная таблица всѣхъ мѣръ вмѣстимости и ихъ содержанія:

1 логъ =					0 литр. 29
4 „ 1 кабъ =					1 16
7 ¹ / ₂ „ 1 ¹ / ₂ „ 1 гоморъ или 'issārōn } =					3 88
12 „ 3 „ 1 ² / ₃ „ 1 гинъ =					6 49
24 „ 6 „ 3 ¹ / ₂ „ 2 „ 1 сса или satum } =					12 99
72 „ 18 „ 10 „ 6 „ 3 „ 1 батъ или эфа или metreta } =					38 88
720 „ 180 „ 100 „ 60 „ 30 „ 10 „ 1 хомерь или коръ } = 388					80

¹) Метрета Иоан. II, 6 есть батъ.

²) Аѳинея или Аѳенея, *Deipnos*. III, 54, изд. Teubner, t. I, p. 178. Сл. Геродота, VII, изд. Didot, p. 371.

ГЛАВА VI.

КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ИСТОЛКОВАНИЯ СВЯЩЕННЫХ КНИГЪ.

173. — Дѣленіе главы.

Исторія истолкованія св. Писанія есть исторія способа, которымъ оно было понимаемо и изъясняемо въ различныя эпохи, такъ же какъ и средствъ, которыми пользовались для пониманія и изъясненія его. Ее можно раздѣлить на двѣ части: 1) экзегесъ или истолкованіе у іудеевъ и 2) экзегесъ или истолкованіе у христіанъ.

ОТДѢЛЪ I.

ЭКЗЕГЕСЪ ДРЕВНИХЪ ІУДЕЕВЪ.

174. — Общій взглядъ на экзегесъ древнихъ іудеевъ.

Древніе іудеи естественно были заняты лишь Ветхимъ Завѣтомъ. Мы не владѣемъ отъ нихъ ни однимъ комментариемъ въ собственномъ смыслѣ до среднихъ вѣковъ, ибо нельзя дать этого имени таргумамъ. Но не дѣлая послѣдовательныхъ комментариевъ Библии, іудеи, въ особенности послѣ утвержденія канона, часто имѣли случай опредѣлять смыслъ различныхъ мѣстъ св. книгъ и изъяснять ихъ по извѣстнымъ принципамъ¹⁾.

Между іудеями было двѣ различныхъ школы экзегеса: школа іудео-александрійская и школа іудео-палестинская. Мы изучимъ послѣдовательно ту и другую въ слѣдующихъ параграфахъ, гдѣ мы скажемъ: 1) о школѣ іудео-александрійской и въ частности о Филонѣ; 2) о школѣ іудео-палестинской и 3) о наиболѣе знаменитыхъ іудейскихъ толкователяхъ среднихъ вѣковъ.

§ I. — Іудео-александрійская школа.

175. — Характеръ іудео-александрійской школы.

Школа іудео-александрійская есть та, которая привлекала особенное вниманіе, потому что ея писанія, будучи все составлены по-гречески, были болѣе доступны и потому что она занималась

¹⁾ Полная исторія іудейскаго экзегеса написана Давидомъ Касселемъ. (Cassell), *Lehrbuch der jüdischen Geschichte und Litteratur*, in-8°, Лейпцигъ, 1879. См. также I. Winter и Wünsche, *Die Jüdische Litteratur seit Abschluss des Kanons*, 3 in-8°, 1891—1894; L. Wogus, *Histoire de la Bible et de l'exégèse biblique (у іудеевъ) jusqu'à nos jours*, in-8°, Paris, 1881; G. Karpelès, *Geschichte der jüdischen Litteratur*, 2: in-8°, Берлинъ, 1886; M. H. Friedländer, *Geschichtsbilder aus der nachalmudischen Zeit*, 4 in-8°, Brünn, 1880—1887.

по преимуществу догматическою частью Писанія, изучая его по философским системамъ, господствовавшимъ въ Александріи. Она пыталась представить родъ примиренія между философией и іудействомъ, изъясняя Библію въ аллегорическомъ смыслѣ. Въ это время уже истолковывали аллегорически языческую міеологию, но употребленіе аллегорическаго смысла было совершенно во вкусъ александрійскихъ іудеевъ, независимо отъ распространенія, которымъ онъ тогда пользовался. Первый іудей, у котораго мы встрѣчаемъ слѣды этого экзегетическаго метода, есть Аристовулъ. Филонъ есть главный его представитель.

176. — Экзегезъ Филона.

Для исторіи библейскаго экзегеза очень важно знаніе системы истолкованія Филона, потому что она была усвоена, хотя съ значительными видоизмѣненіями, знаменитѣйшею въ древности христіанскою школою, александрійскою¹⁾.

Методъ ученаго александрійскаго іудея состоитъ въ приложеніи идеализма Платона къ фактамъ іудейской исторіи и къ законодательству Моисея, и въ истолкованіи ихъ часто, какъ чистыхъ символовъ. Онъ въ принципѣ допускаетъ историческій смыслъ, но онъ часто отбрасываетъ его на практикѣ, замѣняя его аллегоріей. Такъ, онъ отрицаетъ дѣйствительность земнаго рая, строенія города Каиномъ, смѣшенія языковъ въ Вавилонѣ, разсказовъ о ссорахъ Сарры съ Агарью, объ искушеніяхъ женою Потифара Іосифа и т. д.; всѣ эти факты, по нему, представляютъ лишь иносказаніе или символы. Онъ отвергаетъ также извѣстные законы Моисея, какъ неудобопріемлемые въ буквальномъ смыслѣ, напр. законъ Второзаконія (XX, 5), который освобождаетъ отъ военной службы жениховъ, и т. д. Освобождаемые, говоритъ онъ, самые важные участники въ сраженіи; слѣдовательно, въ этомъ мѣстѣ должно видѣть лишь аллегорію души и ея способностей: тѣ, которые не сдѣлали еще много усовершенствованій въ добродѣтели, не должны подвергаться испытанію¹⁾.

¹⁾ См. въ *Mélanges bibliques: La Cosmologie mosaïque d'après les Pères de l'Eglise*, 2 éd, 1889, p. 22—27. — Сл. J. Biet, *Essai historique et critique sur l'école juive d'Alexandrie*, in-4°, Paris, 1854, Ed. Perriot, *Philon le Juif*, in-8°, Парижъ, 1898, стр. 307—325; J. Winter и Wünsche, *Geschichte der Jüdisch-hellenischen Literatur*, in-8°, 1894—1896. [Русская литература о Филонѣ: анонимная статья: „Филонъ александрійскій и его міросозерцаніе“, *Дух. Вѣстн.*, 1865, II; М. И. Каринскаго, „Египетскіе іудеи“, *Христ. Чт.*, 1870, сентябрь; Д. В. Гусева, „Ученіе о Богѣ и доказательство бытія Божія въ системѣ Филона“, *Прав. Собесѣдн.*, 1881, III.; изслѣдованіе проф. М. Д. Муретова „Ученіе о Логосѣ у Филона александрійскаго и у Іоанна Богослова“, Москва, 1885; его-же: „Философія Филона александрійскаго въ отношеніи къ ученію Іоанна Богослова о Логосѣ“, М. 1885; кн. С. Н. Трубецкаго, „Ученіе о Логосѣ въ его исторіи“, Москва, 1900; проф. Н. Н. Глубоковскаго, „св. Апостолъ Павелъ и Филонъ александрійскій“, *Христіан. Чтеніе*, 1902, январь, стр. 65—96; февраль, стр. 165—230. *Пер.]*.

¹⁾ Филонъ, *De agricultura*, p. 322.

§ II. Иудео-палестинская школа.

Общая черта иудео-палестинской школы. — Галаха и агада. — История составления Талмуда Иерусалимского и Вавилонского. — Содержание и отънка этого сборника. — Масора. — Агадическія произведенія.

177. — Общая черта иудео-палестинской школы.

Изъ писаній Иосифа Флавія мы видимъ, какъ іудеи-еллинисты Палестины изъясняли св. книги. Этотъ писатель придавалъ буквальному и историческому смыслу болѣе важности, чѣмъ александрійцы.

То, что характеризуетъ иудео-палестинскую школу, это ея очевидный, но менѣе односторонній, вкусъ къ аллегорическому смыслу. Существуетъ, поэтому, извѣстное различіе въ методѣ между іудеями палестинскими и іудеями александрійскими, но особенное различіе заключается въ предметѣ ихъ изслѣдованій. Въ Палестинѣ болѣе всего занимались истолкованіемъ закона или, вѣрнѣе, казуистикой. Талмудисты исходятъ изъ той мысли, что въ Пятокнижьи можно находить отвѣтъ на всевозможные вопросы. Чтобы найти эти отвѣты, они различаютъ въ Писаніи двоякій смыслъ: смыслъ буквальный, *maschmah* или *sensus immatus*, и смыслъ отыскиваемый, *midrasch* или *sensus illatus*¹⁾. Въ буквальномъ смыслѣ они различаютъ: смыслъ собственный и смыслъ метафорическій; смыслъ духовный есть также двойной смыслъ, смотря по тому, заимствованъ ли онъ изъ текста по извѣстнымъ правиламъ, или произвольно.

178. — *Галаха* и *агада* или экзегезъ законный и гомилетическій.

До насъ дошло отъ первыхъ вѣковъ нѣсколько іудейскихъ трудовъ, предшествовавшихъ Талмуду и составляющихъ родъ комментариевъ на извѣстную часть Пятокнижія; эти комментаріи носятъ название *midraschim* или „изслѣдованій“.

Авторы *мидрашимовъ* предлагали себѣ двойную цѣль: или изъясненіе закона и рѣшеніе трудностей, которыя могли въ немъ встрѣчаться, или простое назиданіе своихъ слушателей и своихъ читателей. Отсюда экзегезъ *законный* и экзегезъ *гомилетическій*. Первый носилъ названіе *галахи*, т.-е. *путь*, потому что, наставляя іудеевъ въ законѣ, онъ указывалъ имъ путь, по которому они должны идти; второй — назывался *агада*, халдейскимъ словомъ, которое означаетъ: „разсказъ, историческую или богословскую рѣчь“²⁾.

179. — Труды иудео-палестинской школы о *галахт*.

1. Самый древній мидрашъ, относящійся главнымъ образомъ къ *галахт*, есть комментарий на Исходъ, называемый *mekilta*, или *мтра*, *правило*. Полагаютъ, что онъ былъ составленъ въ 90 году

¹⁾ *Maschmah*, отъ *schâma*, „то что слышать, буква“; *midrasch*, отъ *dârasch*, „то что изыскиваютъ, комментарий“.

²⁾ „*Hagada, narratio, enarratio, historia jucunda et subtilis, discursus historicus aut theologicus de aliquo loco Scripturae jucundus, animum lectoris attrahens*“. Buxtorf. *Lexicon talmudicum*, éd Fisher, p. 658. По другимъ *hagada* значить: „говорять“, потому что назидательные трактаты, которые она передаетъ, состоятъ почти всегда изъ цитатъ: „Равви такой-то сказалъ, и т. п.“

нашей эры. Уголини представилъ латинскій переводъ его въ своемъ *Thesaurus antiquitatum sacrarum*¹⁾. Въ томъ же томъ труда Уголини находятъ другой очень знаменитый у іудеевъ мидрашъ, составляющій также часть *галахи*: это комментарий на Левитъ, называемый *sifra* или *книга*. Его составилъ равви Арека, или, какъ его называютъ сокращенно, Рабъ (Rab), первый изъ *amoras*²⁾, основатель сорской³⁾ школы, которою онъ управлялъ въ теченіе 28 лѣтъ, отъ 219—247 г. — Рабъ также авторъ комментарія на Числа и на Второзаконіе, называемаго *Sifré* или *Sifri, книги*. Латинскій переводъ его напечатанъ въ 15-мъ томѣ *Thesaurus* Уголини.

2. Самыя важныя раввинскія сочиненія о галахѣ — *мишна* и *гемара*, исторію которыхъ надлежитъ намъ рассказать нѣсколько подробнѣе, потому что изъ соединенія ихъ составилъ знаменитый сборникъ, извѣстный подъ именемъ Талмуда. Мы скажемъ послѣдовательно о Талмудѣ Іерусалимскомъ и Талмудѣ Вавилонскомъ.

180. — Исторія составленія Талмуда Іерусалимскаго.

1. Вскорѣ послѣ взятія Іерусалима Титомъ, синедрионъ былъ восстановленъ въ Ямнии или Ябне⁴⁾ знаменитымъ раввиномъ Іохананомъ, и авторитетъ послѣдняго былъ единодушно признанъ у іудеевъ. Семь знаменитыхъ учителей, такъ называемыхъ *таннаитовъ*, или „повторителей“ преданія, сгруппировались вокругъ Іоханана и образовали школу раввиновъ, которая продолжала устное законовѣдѣніе древнихъ книжниковъ. Іохананъ имѣлъ преемникомъ въ 80 году Гамалила II, внука Гамалила I-го⁵⁾. Съ тѣхъ поръ достоинство *насси* или іудейскаго патріарха, утвердилось за его родомъ, который пытался прикрѣпить себя чрезъ женскую линію къ дому Давидову.

Школа Шаммаи отошла на задній планъ при Гамалилѣ II, представителѣ школы Гиллела. Выше мы видѣли⁶⁾, что сдѣлалъ Ямнискій соборъ для канона Ветхаго Заветъ. Гамалилъ II поставилъ себѣ задачей пересмотрѣть традиціонныя сентенціи и юриспруденцію, чтобы положить конецъ произволу въ примѣненіи закона⁷⁾. Это

¹⁾ Въ томѣ XIV-мъ. Работа имѣетъ 34 тома in-f^o, Венеція, 1714—1769. См. n^o 204.

²⁾ См. n^o 180, 3.

³⁾ Сора, городъ на Евфратѣ, называемый также *Matta Mechasia*, недалеко отъ Пунбадигы (n^o 181).

⁴⁾ Ямнія, Ябне (Jabné), Ябнеель (Jabnéel), недалеко отъ Средиземнаго моря, въ нѣсколькихъ часахъ пути отъ Яффы.

⁵⁾ Гамалилъ II родился въ 50 г. и умеръ въ 116 году. Говорятъ, что онъ былъ учителемъ Акилы и Онкелоса. Гамалилъ I прославился тѣмъ, что онъ происходилъ отъ великаго Гиллела и былъ учителемъ ев. Павла, Дѣян. XXII, 3. О двухъ Гамалилахъ см. J. Kitto, *Cyclopaedia of Biblical Literature*, t. II, 3 изд. 1864, стр. 60—63.

⁶⁾ См. n^o 28.

⁷⁾ О Гамалилѣ II-мъ сл. *Journal asiatique*, июль 1883, стр. 71.

былъ первый шагъ въ систематизаціи устныхъ преданій, которыя, будучи преданы письмени, должны были составить Талмудъ.

Однимъ изъ наиболѣе важныхъ преемниковъ Гамалила II былъ равви Акиба¹⁾, выработавшій систему, по которой каждый слогъ, каждая буква, каждая грамматическая или орографическая частность священнаго текста, имѣеть таинственный смыслъ, который мудрость раввиновъ обязана была разъяснить. Равви Акиба защищалъ каноничность Пѣсни Пѣсней и изъяснялъ ее, какъ торжественное изображеніе единенія Бога и израильской націи.

Гамалиль II имѣлъ своимъ преемникомъ своего сына Симона. Сынъ этого послѣдняго равви Іуда бенъ Симонъ (170—215) перенесъ синедрионъ изъ Ямніи въ Сепфорисъ²⁾. Іудеи называютъ его равви Іудею Святымъ. Онъ положилъ основаніе Талмуду, утвердивши писаніемъ *мишну* (второй законъ), сохраняющуюся до того времени лишь чрезъ устное преданіе. Преданіе заключенное въ мишнѣ, по мнѣнію іудеевъ, восходитъ ко времени Моисея, который передалъ его Іисусу Навину; этотъ послѣдній передалъ его въ свою очередь старѣйшимъ своего народа, а эти — пророкамъ, чрезъ которыхъ оно перешло къ книжникамъ.

2. *Мишна* равви Іуды составляетъ какъ бы зерно Талмуда. Существуетъ два Талмуда: Талмудъ Іерусалимскій, *Talmud Yeruschalmi*, и Талмудъ Вавилонскій, *Talmud Babli*. Тотъ и другой воспроизводятъ ее пространно: она есть основа, исходный пунктъ и какъ бы текстъ кодекса, комментариемъ котораго служить самый Талмудъ. Авторитетъ ея считался неоспоримымъ въ іудействѣ³⁾. Языкъ ея — еврейскій, смѣшанный съ выраженіями арамейскими, греческими и латинскими. Есть нѣсколько измѣненій въ мишнѣ Вавилонской; говорятъ, что они введены въ текстъ равви Іудею, между тѣмъ какъ первоначальный переводъ оставался въ дѣйствиіи въ Палестинѣ⁴⁾.

3. Съ утвержденіемъ мишны чрезъ писаніе исчезли *таннаиты* или повторители преданія. Ихъ замѣнили *аморас*⁵⁾ или истолкова-

¹⁾ J. Gastfreund, *Biographie des Tannaiten Rabbi Akiba*, Лембергъ, 1871.

²⁾ Сепфорисъ, Сиппорисъ, городъ въ верхней Галилеи, къ сѣверу отъ Назарета, не упоминаемый въ Писаніи, но важный во времена нашего Господа. Онъ называется въ настоящее время Seffuriéh. Великій синедрионъ пребывалъ здѣсь до того времени, пока не былъ перенесенъ въ Тиверіаду, въ половинѣ II-го вѣка.

³⁾ Секта Карайтовъ представляетъ единственное исключеніе: она принимаетъ лишь текстъ Писанія и отвергаетъ всякое преданіе. Объ этой сектѣ см. *Dictionnaire de la Bible*, t. II, col. 242—245.

⁴⁾ Сл. J. H. Weiss, *Studien über die Sprache der Mischnah*, in-8°, Вѣна, 1867; A. Stein, *Talmudische Terminologie, zusammengestellt und alphabetisch geordnet*, grand in-8, Прага, 1869. Сл. *Jüdische Zeitschrift*, т. V, 1867, стр. 154, 172—175; т. VIII, 1870, стр. 177.

⁵⁾ О *таннаитахъ* и *аморас* см. W. Bacher, *Die Agada der Tannaiten*, in-8, Страсбургъ, 1884; Id., *Die Agada der palästinenischen Amoräer*, in-8, Страсбургъ, 1892; *Die Schüler Jochanans*, 1896, 1899.

тели, которые процвѣтали въ Тиверіадѣ, куда былъ перенесенъ синадріонъ послѣ смерти Іуды Святого. Работа *amoras*, истолковывавшая *мишну*, получила названіе *гемары*, или „комментарій“. Съ начала V вѣка и, можетъ быть, даже нѣсколько ранѣе, *гемара* Палестинская, которая была прежде устная, утверждена писаніемъ¹⁾. Когда это сочиненіе было окончено, іудейскій патріархатъ исчезъ при Гамаліилѣ V, послѣднемъ потомкѣ Гиллела. Учрежденіе было уничтожено императорскимъ декретомъ въ 425 г.

181. — Талмудъ Вавилонскій.

Между тѣмъ какъ вырабатывался, такимъ образомъ, Талмудъ Іерусалимскій, Вавилонскіе раввины составили, съ своей стороны, Талмудъ, носящій ихъ имя.

Іудеи, оставшись при Кирѣ и его преемникахъ на мѣстѣ своего плѣна, сохраняли здѣсь вѣрно свои религіозныя преданія и находились въ тѣсныхъ сношеніяхъ съ своими палестинскими собратьями. Когда исторія послѣ долгаго молчанія упоминаетъ о нихъ, они имѣютъ своимъ главою *Rosch galutha* или „князя изгнанія“, которому персидскіе цари даровали извѣстную власть, продолжавшуюся среди превратностей при различныхъ имперіяхъ, которыя смѣнялись въ этихъ странахъ, до XI вѣка. Стремленіе освободиться отъ верховной власти Іерусалима обнаруживалось мало-по-малу между вавилонскими іудеями; они ссылались на то, что ихъ кровь и ихъ преданія были чище. Палестинскіе іудеи не противорѣчили имъ рѣшительно; они даже принимали охотнѣе вліянія вавилонскія, чѣмъ вліянія другихъ чужестранныхъ іудейскихъ общинъ, напр. александрійской. Глава школы Гиллель пришелъ съ береговъ Евфрата.

Нѣсколько цвѣтущихъ іудейскихъ школъ, въ Пунбадитѣ и Сорѣ²⁾, привлекало значительное число учениковъ. Онѣ были еще болѣе пропитаны раввинизмомъ, чѣмъ школы Палестинскія. Въ особенности Аббѣ Арекѣ, извѣстному подъ именемъ Раба, умершему въ 247 г.³⁾, вавилонскій іудаизмъ былъ обязанъ своею раввинскою ревностію.

Маздеизмъ, воскресшій съ персидскою имперіей, побудилъ вавилонскихъ іудеевъ утвердить писаніемъ свои преданія въ 500 году, когда при Фируцѣ ихъ синагоги были разрушены и школы закрыты. Вавилонская *гемара* была, такимъ образомъ, утверждена вѣкомъ позднѣе *гемары* Палестинской. Она въ 10 или 11 разъ обширнѣе *Мишны*, и была составлена равви Ашею и его ученикомъ Абиною. — Талмудъ Вавилонскій пользовался между іудеями большимъ авторитетомъ, чѣмъ Талмудъ Іерусалимскій. Критики, напротивъ, при-

¹⁾ См. *Die jerusalmitische Gemara im Gesamtorganismus der talmudischen Litteratur*, въ *Jüdische Zeitschrift*, т. VIII, 1870, стр. 278—306.

²⁾ Пунбадита, какъ и Сора, находилась на берегахъ Евфрата, въ Вавилоніи. Пунбадита, или вѣрнѣе Пумбаднеа, заимствовала свое имя отъ своего положенія въ устьѣ *Batitha*, русла между Тигромъ и Евфратомъ. См. А. Neubauer, *Géographie du Talmud*, in-8, Paris, 1868, p. 343, 349.

³⁾ См. n° 179.

даютъ больше значенія этому послѣднему, какъ болѣе древнему и болѣе простому.

182. — Описаніе и краткій анализъ двухъ Талмудовъ.

Слово Талмудъ значить *ученіе*¹⁾. Талмудъ Вавилонскій состоитъ изъ 12-ти томовъ in-f., а Талмудъ Іерусалимскій изъ одного тома. Каждая страница покрыта еврейскимъ и сжатымъ халдейскимъ письмомъ. Текстъ его теменъ и можетъ быть безъ затрудненія понять лишь посвященными въ раввинизмъ. Ни на какомъ языкѣ не существуетъ полного перевода Талмуда Вавилонскаго. Перевели только мишну, Талмудъ Іерусалимскій²⁾ и нѣсколько отдѣльныхъ трактатовъ Талмуда Вавилонскаго³⁾.

Мишна и гемара, исторію которыхъ мы рассказали, представляютъ

¹⁾ О талмудѣ см. Н. L. Strack, *Einleitung in den Talmud*, 2 éd., in-8°, Лейпцигъ, 1894; J. Hamburger, *Real-Encyclopedie für Bible und Talmud*, Strelitz, 1883. [На русскомъ языкѣ существуетъ довольно значительная литература о Талмудѣ. Вотъ важнѣйшіе труды: С. Диминскаго, „Излѣдованіе о Талмудѣ“, Кіевъ, 1869; его же, „Евреи, ихъ вѣроученіе и правоученіе“, С.-Петербургъ, 1873; В. Кирасевскаго, „Критическій разборъ Талмуда. Его происхожденіе, характеръ и вліяніе на вѣрованіе и нравы еврейскаго народа“, Москва, 1879; В. Мордвинова, „Тайны Талмуда и евреи въ отношеніи къ христіанскому міру“, Москва, 1880; см. проф. И. Г. Троицкаго, „О талмудѣ, его происхожденіи, составѣ и употребленіи у современныхъ іудеевъ; характеристика Талмуда со стороны его содержанія“, Сб. 1901; его же, „Талмудическое ученіе о посмертномъ состояніи и конечной участи людей, его происхожденіе и значеніе въ исторіи эсхатологическихъ представленій“, С.-Петербургъ, 1904; И. Лютостанскаго, „Талмудъ и евреи. Евреи и дѣйствія, ими производимыя по ученію Талмуда“, С.-Петербургъ, 3 изд. 1905, въ пяти томахъ съ историческими гравюрами. *Пер.*]

²⁾ Moïse Schwab, *Le Talmud de Jérusalem, traduit pour la première fois*, 11 in-8°, Paris, 1878—1888. См. E. Bischoff, *Kritische Geschichte der Talmud Uebersetzungen*, in-8°, Франкфуртъ на Майнѣ. [Русскій переводъ Талмуда предпринятъ ученымъ евреемъ Н. А. Переферковичемъ. Вышла въ свѣтъ въ шести томахъ первая серія Талмуда подъ заглавіемъ: „Мишна и Тосефта“, С.-Петербургъ, 1899—1905; предполагается выпустить вторую серію, которая будетъ заключать источники (Мехильта, Сифра, Сифре) и первые трактаты Вавилонскаго Талмуда (Бабла). Тому же еврейскому автору принадлежитъ и введеніе подъ заглавіемъ: „Талмудъ, его исторія и содержаніе“, ч. I, С.-Петербургъ, 1897. На русскомъ языкѣ извѣстенъ также сдѣланный Е. Б. Левинымъ переводъ (съ еврейскимъ текстомъ) одного изъ важнѣйшихъ трактатовъ Талмуда: „Пирке Аботъ“, т.-е. изреченія отцовъ синагоги или трактатъ о принципахъ, 2 изданіе, С.-Петербургъ, 1868. Еврей И. Левнеръ въ недавнее время предпринялъ изданіе работы: „Еврейскія легенды по Талмуду, мидрашамъ и другимъ первоисточникамъ“. Переводъ съ еврейскаго. Вышелъ въ свѣтъ пока лишь 1 томъ: „Отъ сотворенія міра до смерти Моисея“, Варшава, 1903. *Пер.*]

³⁾ L. Goldschmitt началъ публикацію текста съ нѣмецкимъ переводомъ, *Der babilonische Talmud*, in-4°, Берлинъ, 1897, 59.

два составных элемента Талмуда. Мишна напечатана въ центрѣ страницы еврейскими буквами¹⁾. Она обрамлена гемарою, написанною на халдейскомъ языкѣ и окружена изъясненіями, которыя должны освѣщать ея смыслъ. *Мишна*, сказали мы, есть „второй законъ“: она изъясняетъ и обнародываетъ Моисеевъ законъ. *Гемара*, въ свою очередь служить лишь изъясненіемъ мишны, комментариемъ второго закона. Она поэтому должна была слѣдовать порядку и расположенію мишны. Два Талмуда состоятъ, каждый, послѣ раздѣленія на мишну, изъ шести книгъ предписаній, называемыхъ *sedarim*. Заглавіе *sedarim* достаточно хорошо знакомить съ ихъ предметомъ: 1) сѣмена, 2) праздники, 3) женщины, 4) убытки, 5) посвященія, 6) очищенія. Первый *седеръ о сѣменахъ, зераимъ*, трактуетъ объ аграрныхъ законахъ, о благословеніяхъ и молитвахъ, которыя должны были быть произносимы надъ произведеніями земли; о десятинахъ и приношеніяхъ, даваемыхъ священникамъ, левитамъ и бѣднымъ изъ

¹⁾ Мишна, напечатанная одна, имѣетъ обыкновенно 6 томовъ in-4^o. Она была опубликована (текстъ и латинскій переводъ) Серенгузиемъ, *Surenhusius, Mischna, sive totius Hebraeorum juris... systema*, 6 in-f^o, Амстердамъ, 1690—1702; по нѣмецки Рабомъ, 6 in-f^o, 1760—1763. См. также А. Вундше, *Der babylonische Talmud in seinen haggadischen Bestandtheilen wortgetreu übersetzt und durch Noten erläutert*, 2 in-8^o, въ пяти частяхъ Лейпцигъ, 1886—1889. Н. Strack сталъ издавать послѣдовательно въ Лейпцигѣ, начиная съ 1888 г., многіе трактаты Мишны съ гласными точками, примѣчаніями и словаремъ. Первое полное изданіе Вавилонскаго Талмуда было сдѣлано въ Венеціи Даниломъ Бомбергомъ, 12 in-f^o, 1520—1523. Имъ опубликованъ былъ также въ первый разъ Иерусалимскій Талмудъ въ 1523 г., 1 томъ in-f^o. Послѣ сдѣлано было много изданій его. Изданіе Базельское, у Froben'a, 1578—1580, считается за лучшее; мѣста противъ христіанъ въ немъ уничтожены. Талмудъ Вавилонскій въ четыре раза значительнѣе Талмуда Иерусалимскаго. 36 трактатовъ его занимаютъ въ настоящее время, въ нашихъ печатныхъ изданіяхъ, съ важнѣйшими комментаріями (Раши и *tosafoth*, „дополненія“), именно 2947 страницъ, размѣщенныхъ въ 12 томахъ in-folio“. Е. Deutsch, *Le Talmud*, Лондонъ и Парижъ, 1868, р. 65. Лучшимъ словаремъ Талмуда является *Lexicon chaldaicum, talmudicum et rabbinicum* Бухторфа, in-f^o, Базель, 1639. Новое изданіе дополнено и сдѣлано В. Fischer'омъ, 2 тома in-4^o, въ Лейпцигѣ, 1869—1875. См. также J. Levy, *Neuhebräisches und chaldäisches Wörterbuch über die Talmudim und Midraschim*, 4 in-4^o, Лейпцигъ, 1876—1889, M. Jastrow, *A. Dictionary of the Targumim the Talmud Babli and Yerushalmi and the Midrashic Literature*, 5 частей, Нью-Йоркъ, 1893; G. H. Dalman, *Aramäisch-hebräisches Wörterbuch zu Targum Talmud, und Midrasch* in-8^o, Франкфуртъ, 1897; J. Fürst, *Glossarium graeco-hebraeum oder der griechische Wörterschatz der jüdischen Midraschwerke*, in-8^o, Страсбургъ, 1890. — Существуетъ знаменитый еврейскій словарь Талмуда, извѣстный подъ названіемъ *Aruch'a*, который былъ часто печатаемъ. Послѣднее изданіе его — изданіе Kohut'a: *Aruch completum, siva Lexicon, Vocabula et res quae in libris targumicis, talmudicis et midraschicis continentur explicans*, auctore Nathane filio Jechielis, 8 in-8^o, Вѣна 1878—1892.

произведеній земли; о субботнемъ годѣ; о запрещенныхъ закономъ смѣшеніяхъ нѣкоторыхъ растений, о животныхъ и объ одеждѣ. — Второй — о *праздникахъ, моэдъ*, содержитъ всѣ распоряженія, касающіяся праздничныхъ дней и поста, работъ, запрещенныхъ въ дни праздничные, обрядовъ и жертвъ, предписанныхъ по случаю ихъ. — Третій — о *женщинахъ, нашихъ*, опредѣляетъ законодательство, касающееся невѣсты, брака, развода, обѣтовъ. — Четвертый объ *убыткахъ и интересахъ, незикимъ*, заключаетъ большую часть закона гражданскаго и уголовнаго: о вознагражденіи, покупкѣ, продажѣ, монетныхъ сдѣлкахъ вообще; о клятвахъ, законныхъ наказаніяхъ, о синедріонѣ. Онъ занимается особенно величайшимъ изъ преступленій: идолопоклонствомъ. Онъ оканчивается самымъ извѣстнымъ изъ талмудическихъ трактатовъ, который часто былъ печатаемъ отдѣльно, *Пирке Аботъ* или мнѣнія отцовъ, сборникъ нравственныхъ правилъ древнихъ іудеевъ¹⁾. — Пятый о *посвященіяхъ, кодешимъ*, разрѣшаетъ вопросы, касающіеся жертвъ, первенцевъ, убоя скота. Онъ заключаетъ трактатъ о мѣрахъ, называемый *Миддотъ*. — Шестый и послѣдній, самый длинный изъ всѣхъ, объ *очищеніяхъ, тогоротъ*, содержитъ различные левитскіе и гигиеническіе законы относительно лицъ и предметовъ законно нечистыхъ²⁾.

¹⁾ См. о *Pirké Abóth*, n° 29, 1.

²⁾ E. Deutsch, *Le Talmud*, p. 51. Шесть *sedarim* раздѣлены на 63 трактата, *massikthóth*, и 525 главъ. При цитации Вавилонскаго Талмуда обозначаютъ трактатъ (не *séder*), съ цифрою folio, на которомъ находится видимое мѣсто. Буква *a* или цифра 1, сопровождающая указаніе folio, означаетъ *recto*, а буква *b* или цифра 2 означаетъ *verso*, потому что пагинація Талмуда сдѣлана по листамъ, а не по страницамъ. Пагинація и расположеніе текста одинаковы въ различныхъ изданіяхъ Вавилонскаго Талмуда. По отношеніи къ Талмуду Іерусалимскому ссылаются обыкновенно на главу и параграфъ, а не на страницу. — Вотъ перечень трактатовъ Талмуда, чтобы можно было понять цитации, приводимыя изъ него: I-й *седеръ Зераимъ*, имѣетъ одиннадцать трактатовъ: 1) *Беракотъ* (благословенія), девять главъ; 2) *Пеа* (край поля), 8 главъ; 3) *Демай* (сомнѣвающейся), 7 главъ; 4) *Килаимъ* (вещи разнородныя), 9 главъ; 5) *Шебитъ* (седьмой), 10 главъ; 6) *Терумотъ* (приношеніе), 11 главъ; 7) *Маассеръ рижонъ* (первая десятина), 5 главъ; 8) *Маассеръ шени* (вторая десятина), 5 главъ; 9) *Халла* (пирогъ), 4 главы; 10) *Орла* (названіе, даваемое молодымъ деревьямъ), 3 главы; 11) *Биккуримъ* (первые плоды), 4 главы. — II-й *седеръ* (*Seder*) *Моэдъ*, изъ 12 трактатовъ: 1) *Шаббатъ* (суббота), 24 главы; 2) *Эрубинъ* (соединенія), 10 главъ; 3) *Песахимъ* (Пасха), 10 главъ; 4) *Шекалимъ* (сикли), 8 главъ; 5) *Јома* (день очищенія), 8 главъ; 6) *Сукка* (праздникъ Кушей), 5 главъ; *Јомъ тобъ* (добрый день) или *Беца* (яйцо), о праздникахъ вообще, 5 главъ; *Рош-га-шана* (начало года), 4 главы; 9) *Таснитъ* (постъ), 4 главы; 10) *Мецилла* (свитокъ о днѣ *Есвири*), 4 главы; 11) *Моэдъ катонъ* (малые праздники), 3 главы. 12) *Хагига* (праздники, о жертвахъ, приносимыхъ въ праздники), 3 главы; — III-й *седеръ*, *Нашимъ* изъ семи трактатовъ: 1) *Јебамотъ* (жены брата), 16 главъ; 2) *Кетуботъ*

183. — Сужденіе о Талмудѣ.

Талмудъ есть сборникъ, аналогичнаго которому не встрѣчается ни въ какой литературѣ. Онъ заключаетъ въ себѣ много баснословнаго, пустышнаго и страннаго. Такъ трактатъ *Беса* („яйцо“) названъ этимъ именемъ потому, что въ началѣ его изслѣдуется, позволительно ли ѣсть въ праздникъ яйцо, снесенное въ самый день праздника, потому что курица нарушила субботній покой. Но рядомъ со странными предписаніями, нелѣпыми суевѣрїями и кусными тонкостями, въ немъ встрѣчаютъ нѣсколько прекрасныхъ правилъ и свѣдѣній драгоцѣнныхъ какъ для исторїи, такъ и для пониманія и истолкованія св. Писанія. Мы читаемъ, напримѣръ, въ трактатѣ *Berakóth*, слѣдующее мѣсто, которое доказываетъ, что раввины понимали одинаково съ нами пророчество Ветхаго Завета: „Равви Иосифъ бенъ Леви сказалъ, что Мессія будетъ называться *Tsémakh*... — Откуда Мессія? — Изъ царственнаго города Вилеема въ Иудеѣ... *Ливанъ*, говорится у Исаи, *падетъ съ величіемъ*, и эти слова сопровождаются слѣдующими: *Вѣтъвъ произойдетъ отъ корени*

(обязательства, контракты), 13 главъ; 3) *Недаримъ* (обѣты), 11 главъ; 4) *Незиротъ* (назорейство), 9 главъ; 5) *Сота* (женщина невѣрная), 9 главъ; 6) *Гиттинъ*, 9 главъ; 7) *Киддушинъ* (обрученіе), 4 главы. — IV седеръ *Незикимъ* десять трактатовъ: 1) *Баба камма* (первая дверь), 10 главъ; 2) *Баба неша* (средняя дверь), 10 главъ; *Баба батра* (последняя дверь); 4) *Сангедринъ* (Синедрионъ), 11 главъ; *Маккотъ* (побои), 3 главы; 6) *Шебуотъ* (клятвы), 8 главъ; 7) *Эдійотъ* (свидѣтельства), 8 главъ; 8) *Абода Зара* (чужеземный культъ), или *Абода Емилмъ* (культъ идоловъ), или *Абода Кокабимъ* (культъ звѣздъ), 5 главъ; находится въ изданїи Венеціанскомъ, въ изданїи Базельскомъ выпущенъ, потому что онъ содержитъ хулы на Иисуса Христа; 9) *Пирке Аботъ* (мнѣнія отцовъ), 6 главъ; 10) *Горайотъ*, 6 главъ. — V-й седеръ: *Коодашимъ*, 11 трактатовъ: 1) *Зевахимъ* (жертвы), 14 главъ; 2) *Менахотъ* (приношенія), 13 главъ; 3) *Хуллинъ* (животныя нечистыя), 12 главъ; 4) *Бехоротъ* (начатки), 9 главъ; 5) *Арагинъ* (оцѣнка), 9 главъ; 6) *Темура* (чѣны), 7 главъ; 7) *Керитутъ* (отлученіе), 6 главъ; 8) *Мейла* (преступленіе), 6 главъ; 9) *Тамидъ* (жертва вѣчная), 7 главъ; 10) *Миддотъ* (мѣры), 5 главъ; 11) *Киннинъ* (гнѣзда), 3 главы. — VI-й седеръ *Тогоротъ*, двѣнадцать трактатовъ: 1) *Келимъ* (сосуды), 30 гл.; 2) *Оголотъ* (шатры), 18 гл.; 3) *Негалимъ* (прокаженные), 14 гл.; 4) *Пара* (рыжая телица), 12 гл.; 5) *Теаротъ* (очищенія), 10 гл.; 6) *Микваотъ* (купальня), 10 гл.; 7) *Нудда* (отдѣленіе), 10 гл.; 8) *Маширирмъ* (очищающій), 6 гл.; 9) *Забимъ* (исчеченіе), 15 гл.; 10) *Тебулъ юмъ* (день очищенія), 4 гл.; 11) *Идаимъ* (руки), 4 гл.; 12) *Уккецимъ* (стебель плодовъ), 4 гл. — Семь трактатовъ или *massikthóth* были прибавлены послѣ къ Талмуду Вавилонскому и не имѣются въ Мишнѣ: 1) *Соферимъ* (писцы); 2) *Эббалъ раббатт исхоримъ семахотъ* (о траурѣ и гробницѣ); 3) *Калла* (супруга); 4) *Дерекъ ерецъ рабба везута* (о жизни въ чужой странѣ); 5) *Геримъ* (чужестранцы); 6) *Кутимъ* (самаряне); 7) *Тицитъ* (бахрома). — Гемара Вавилонскаго Талмуда приблизительно въ 4 раза обширнѣе Гемары Иерусалимскаго Талмуда.

Лессева (Ис. X, 34; XI, 1), т.-е. разрушеніе храма будетъ вознаграждено рожденіемъ Мессіи, потомка Давида¹⁾.

184. — Масореты.

Когда Талмудъ былъ оконченъ, іудейскіе учителя предались труду, совершенно различному отъ труда изьясненія закона: они занялись обозначеніемъ чрезъ писаніе всего того, чему сохранившееся до нихъ преданіе учило о текстѣ, для утвержденія его произношенія и облегченія пониманія его. Это была работа ученыхъ, названныхъ *масоретами*. Она продолжалась отъ VII-го до X-го вѣка; въ XI-мъ вѣкѣ она была совершенно окончена. Мы уже говорили о работѣ масоретовъ, и мы напоминаемъ о ней здѣсь, чтобы сохранить послѣдовательность въ исторіи экзегеса іудейскаго²⁾.

185. — Гомилетическій экзегесъ или *агада*.

Мы видѣли, что, кромѣ законнаго экзегеса или *галлахи*, существовалъ у іудеевъ другой родъ экзегеса, который они называли *агадою* и цѣлю котораго было назиданіе читателя³⁾. Іудейскіе комментари, имѣющіе главнымъ предметомъ назиданіе, носятъ по преимуществу наименованіе *midraschîm*. Ихъ совокупность составляетъ агадическую литературу. Главные изъ нихъ слѣдующіе:

1° *Мидрашъ Рабботъ*, или просто *Рабботъ*. Онъ приписывается Ошаи бенъ Нахмани, который жилъ въ 278 г. Онъ содержитъ десять комментаріевъ: 1) *Берешитъ Рабба* — на Бытіе, 2) *Шмотъ Рабба* — на Исходъ, 3) *Вайакра Рабба* — на Левитъ, 4) *Бамидбаръ Рабба* — на Числа, 5) *Дебаримъ Рабба* — на Второзаконіе, 6) *Ширъ гаширирмъ Рабба*, или *Агадатъ Хаситъ* — на Пѣснь Пѣсней, 7) *Мидрашъ Рутъ Рабба* — на Рутъ, 8) *Мидрашъ Эйха Раббати* — на Плачь, 9) *Мидрашъ Когеלתъ* — на Екклезіастъ, 10) *Мидрашъ Мегиллатъ Естеръ* или *Агадатъ Мегилла* — на Есфиръ⁴⁾. — 2° *Песихта*, составленный Каханомъ бенъ Тахлифою (Саhana ben

¹⁾ *Berakôth*, гл. II, § 4; Schwab, *Le Talmud de Jérusalem*, t. I, p. 42—43. — Многіе христіанскіе толкователи пользовались Талмудомъ для истолкованія Ветхаго Завѣта и въ особенности—Новаго. Съ особеннымъ успѣхомъ это дѣлалъ Lightfoot въ своихъ многочисленныхъ трудахъ и особенно въ своихъ *Horae hebraicae et talmudicae*, 3 in-4°, Кэмбриджъ, 1658 и 1679. — Главныя нравственныя сентенціи Талмуда были собраны Моисеемъ Schulh'омъ, *Sentences et proverbes du Talmud et du Midrasch, suivis du traité d'Aboth*, in-8°, Paris, 1878.

²⁾ См. о масоретахъ n° 79.

³⁾ См. о *агадѣ* n° 178.

⁴⁾ М. А. Wünsche опубликовалъ вѣмецкій переводъ *Midraschîm* въ своей *Bibliotheka rabbinica, eine Sammlung alter Midraschîm zum ersten Male ins Deutsche übertragen*, in-8°, Лейпцигъ, 1885.

Tachliffa), въ 330—411 г.¹⁾. Это полная серія чтеній на всѣ мѣста Писанія, читаемыя въ синагогахъ. — 3^о *Мидрашъ Танхума* — на все Пятокнижіе, составленное Танхумомъ бенъ Аббою, въ 340 г.²⁾. — 4^о *Пирке Рабби Еліезеръ* — на главные событія, переданныя въ Пятокнижіи. Его называютъ также *Аада* или *Борайта* равви Еліезера и приписываютъ Еліезеру бенъ Гиркану, 70 г.

§ III. — Иудейскіе комментаторы среднихъ вѣковъ.

186. — Раши, Маймонидъ, Абенъ Есра, Кимхи, Нахманидъ, Абарбанель.

Въ средніе вѣка іудеи считали у себя извѣстное число ученыхъ, написавшихъ на св. книги нѣсколько комментаріевъ, изъ которыхъ толкователи дѣлали часто заимствованія. Самые знаменитые изъ нихъ:

1. Раши, сокращеніе полного имени Rabbi Schelomo ben Yschay, родившійся въ Кампаніи, въ 1040 г., умершій въ 1105 г. Называютъ его также Ярхи. Раши комментировалъ весь Ветхій Заветъ, но онъ давалъ ему по преимуществу талмудическій смыслъ³⁾.

2. Моисей Маймонидъ, родившійся въ Кордовѣ, въ 1135 г., умершій въ 1204 г., въ Каирѣ. Его главный трудъ — *Moré Neboukim*⁴⁾, въ которомъ онъ усиливается примирить писанный законъ съ закономъ устнымъ или Пятокнижіе съ Талмудомъ.

¹⁾ *Pesikta des Rab Kahana, das ist die älteste in Palästina redigirte Haggada, zum ersten Male ins Deutsche übertragen und mit Einleitung und Noten versehen*, von Wünsche, in-8^o, Лейпцигъ, 1885.

²⁾ *Midrasch Tanchuma, ein agadischer Commentar zum Pentateuch von Rabbi Tanchuma ben rabbi Abba, zum ersten Male herausgegeben*, von S. Buber, Вильна, 1885.

³⁾ Комментарій Раши на Пятокнижіе есть первая еврейская книга, которая была напечатана (въ Реджіо, 1475). L. Naumann и Dukes перевели ее на нѣмецкій языкъ, Прага, 1838. Берлинеръ опубликовалъ очень тщательное критическое изданіе его подъ заглавіемъ: *Raschii (Salomonis Isaacidis) in Pentatheuchum commentarius. E codicibus manuscriptis atque editis, auctoris in Talmud commentariis, fontibusque praeterea optimis criticè primum edidit et auxit, fontium indices locupletes variasque observationes adiecit* A. Berliner, in-8^o, Берлинъ, 1866. Полные комментаріи Раши дѣлкомъ напечатаны въ раввинскихъ Библіяхъ. Они переведены на латинскій языкъ Breithaуот'омъ, 4 in-4^o, Гота, 1710—1714. Для библіографіи Раши и другихъ іудейскихъ экзегетовъ можно читать: J. Fürst, *Bibliotheca judaica, Bibliographisches Handbuch der gesammten jüdischen Litteratur*, 3 in-8^o, Лейпцигъ, 1849—1863; A. Levy, *Die exegese bei den französischen Israeliten von X bis XV Jahrhundert*, Лейпцигъ, 1873. Сл. W. Bacher, *Die Bibelexegese Religionsphilosophie vor Maimuni*, in-8^o, Страсбургъ, 1892.

⁴⁾ Намекъ на Исх. XIV, 3. Переведенъ на французскій языкъ Munk'омъ, подъ заглавіемъ: *Guide des égarés*, 3 in-8^o, Paris, 1856—1866. Вухторфъ сынъ

3. Авраамъ бенъ Мейеръ, болѣе извѣстный подъ именемъ Абенъ Есры, родившійся, въ Толедѣ, въ 1092 г., умершій въ Римѣ, въ 1167 г. Схоластики цитировали его подъ именемъ Ебенара или Евенара. Онъ отличался громаднымъ знаніемъ восточныхъ языковъ и истолковалъ съ простотою и ясностію въ буквальномъ смыслѣ почти всѣ книги Ветхаго Завета¹⁾.

4. Давидъ Кимхи (Kimchi), сынъ ученаго Іосифа Кимхи, родившійся въ Нарбонѣ, въ 1160 г., умершій въ 1235 г., знаменитый грамматикъ, лексикографъ и комментаторъ. Онъ изъяснилъ почти весь Ветхій Заветъ, прилагая къ нему по преимуществу буквальный смыслъ. Давидъ Кимхи, какъ и Абенъ Есра, превосходить во многомъ Раши своими филологическими и научными знаніями.

5. Моисей Нахманидъ, называемый также іудеями Рамбаномъ, родившійся въ Жеронѣ, въ Каталоніи, въ 1195 г., умеръ въ Сень-Жанъ-Акрѣ, въ 1270 г. Медикъ по профессіи, очень свѣдущій въ древнихъ и новыхъ языкахъ, онъ составилъ значительное число комментаріевъ, въ которыхъ далъ широкое мѣсто кабалѣ.

6. Исаакъ Абарбанель или Абраванель, родившійся въ Лиссабонѣ въ 1437 г., умершій въ 1508 г., считалъ себя потомкомъ Давида, происшедшимъ изъ фамиліи, которая эмигрировала въ Испанію послѣ разрушенія Іерусалима. Онъ комментировалъ Пятокнижие, Исуса Навина, Судей, Царствъ и Пророковъ, усиливаясь рѣшить всѣ труднѣйшіе вопросы, здѣсь встрѣчаемые²⁾.

перевелъ его на латинскій языкъ, въ XVII-мъ вѣкѣ подъ заглавіемъ: *Doctor perplexorum*, Базель, 1629. См. W. Bacher, *Die Bibeldexes Moses Maimuni's* in-8°, Страсбургъ, 1897.

¹⁾ Объ Абенъ-Езрѣ см. Ersch и Gruber, *Allg. Encyclopädie*, t. I, Лейпцигъ, 1818, *sub voce* p. 59—84.

²⁾ Мы ничего не будемъ говорить о кабалистахъ, о которыхъ см. Franck, *La Kaballe ou la philosophie religieuse des Juifs*, 1843, 2 éd, 1889 и *Dictionnaire des sciences philosophiques*, art *Kaballe*, 2 éd. Paris, 1875, p. 850. Ad. Jellinek, *Moses ben-Schem-Tob de Leon und sein Verhältniss zum Sohar*, Лейпцигъ, 1851; id. *Beiträge zur Geschichte der Kaballa*, ib. 1852; Cinsburg, *The Kabbalah*, in-8°, Лондонъ, 1865; J. S. Spiegler, *Geschichte der Philosophie des Judenthums*, in-8, Лейпцигъ, 1890, стр. 88 и сл., S. Rubin, *Heidentum und Kabbala ihrem Ursprung wie ihrem Wesen nach dargestellt*, in-8, Вѣна, 1893; K. Kiesewetter, *Der Occultismus der Altertum s* in-8; Лейпцигъ, 1896. [*Русская литература*: Н. К. Соколова, „Кабалла или религіозная философія у евреевъ“, Казань, 1873; статья „о Кабаллѣ“ бар. Д. Гимлбурга, съ предисловіемъ В. С. Соловьева, въ журн. „Вопросы философіи и психологіи“, 1896, кн. 3, стр. 277—279, 279—306.]

ОТДѢЛЪ II.

КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ХРИСТИАНСКАГО ЭКЗЕГЕСА.

187. — Три эпохи христіанскаго экзегеса.

Въ исторіи христіанскаго экзегеса¹⁾ можно различать три эпохи: эпоху отцовъ Церкви, эпоху среднихъ вѣковъ или схоластическій періодъ, и новый періодъ.

§ I. — Экзегесъ отцовъ Церкви.

188. — Первые церковные писатели.

Первые церковные писатели не оставили намъ въ собственномъ смыслѣ изъясненія св. Писанія; они составили, подобно св. Павлу, лишь нѣсколько случайныхъ писаній, подъ формою писемъ. Последнія,

¹⁾ См. объ этомъ предметѣ: Данко, *De Sacra Scriptura ejisque interpretatione Commentarius*, 1867, sectio secunda, *De interpretatione Sacrae Scripturae catholicae brevis narratio*, п. 313—343; R. Cornely, *Introductio in libros Sacros*, t. I, p. 608—732. — Протестанты опубликовали различные труды по исторіи экзегеса: Fr. W. Farrar, *History of interp retation*, in-8°, Лондонъ, 1886; L. Diestel, *Geschichte des Alten Testaments in der christlichen Kirche*, in-8°, 1698, и т. п. [На русскомъ языкѣ объ этомъ предметѣ см. труды Н. А. Астафьева, „Опытъ исторіи Библии въ Россіи“, С.-Петербургъ, 1889; епископа Михаила Лузина „Библейская наука“, кн. I. Очеркъ исторіи толкованія Библии, Тула, 1898, статьи проф. С. М. Сольскаго: „Краткій очеркъ исторіи священной библиологии и экзегетики, *Труд. Киев. Дух. Акад.*, 1866 г., III, октябрь, стр. 157—190, ноябрь, стр. 305—342, декабрь, стр. 466—506, его же: „Употребленіе и изученіе Библии въ Россіи“, *Прав. Обозр.*, 1868, ч. XXVII, № 10—11, стр. 145—180, 252—270; „Обозрѣніе трудовъ по изученію Библии въ Россіи съ XV вѣка до настоящаго времени“, *Прав. Обозр.*, 1869, стр. 190—211, 538—577, 597—822; сл. также ст. проф. Ѳ. Г. Елеонскаго, „Библия въ Россіи“, *Прав. Богослов. Энциклоп.*, подъ ред. проф. А. П. Лопухина, С.-Петербургъ, 1901, т. III, стр. 526—544. — Объ экзегетическихъ трудахъ отцовъ Церкви см., кромѣ Селлье, *Histoire générale des auteurs sacrés et ecclésiastiques*, превосходную работу Фесслера *Institutiones Patrologiae*, 2 in-8°, Innsbruck, 1850; 2 изд. Jungmann'a, 1890; Фесслеръ говоритъ о всѣхъ церковныхъ писателяхъ до св. Григорія Великаго включительно; *La patrologie ou histoire littéraire des trois premières siècles de l'Eglise chrétienne*, посмертный трудъ Möhler'a, опубликованная Ф. X. Reithmayer'омъ, съ нѣмецкаго и переведена на французскій J. Cohen'омъ, 2 in-8°, Парижъ, 1843. Алцога, *Патрологія*, франц. переводъ аббата Belet (t. 1. *Bibliothèque théologique du XIX siècle*), in-4°, Парижъ, 1877. Н. Kihn, *Encyklopädie und Methodologie der Theologie*, in-8, Фрибургъ, 1892, p. 199—217. [*Русская литература*: архіеп. Филарета Гумилевскаго, „Историческое ученіе объ отцахъ Церкви“, 3 тома, 2 изд., С.-Петербургъ, 1882; проф. Д. В. Гусева, „Чтенія по патрологіи“. Выпускъ I, 1896 (Введеніе о вѣкѣ мужей апостольскихъ); выпускъ II (Періодъ христіанской письменности съ половины и до начала IV вѣка), 1898, Казань.]

однако, драгоценны по причинѣ заключающихся въ нихъ цитаты изъ священныхъ книгъ; эти цитаты показываютъ намъ, что авторы ихъ признавали книги Писанія за богодухновенныя, онѣ даютъ намъ знать, какія именно книги древніе отцы считали за каноническія и сообщаютъ намъ, какой догматическій смыслъ соединяли они съ извѣстными мѣстами св. писаній. Полемика противъ іудеевъ побуждала прежде всего заниматься преимущественно Ветхимъ Завѣтомъ и пользоваться въ борьбѣ, предпринятой противъ нихъ, ихъ экзегетическимъ методомъ. Посланіе, носящее имя св. Варнавы, слѣдуетъ экзегетическому методу Филона и излагаетъ смыслъ аллегорическій и типическій по іудео-александрійской школѣ.

Для утвержденія божественности христіанства, надлежало доказать, какъ это сдѣлалъ св. Матѳей въ своемъ евангелии, что оно осуществило пророчества Ветхаго Завѣта. Вотъ почему апологеты и отцы II вѣка: св. Іустинъ, Тертуллианъ, св. Иринеи занимались съ большимъ стараніемъ мессіанскими мѣстами.

Гностики, въ борьбѣ съ іудействомъ, слѣдовали противоположнымъ путемъ и дошли до крайности. Желая строго держаться смысла историческаго и отбросивъ смыслъ таинственный, они обезобразили истинный смыслъ, какъ это, напр., сдѣлали Маркіонъ, Валентинъ, Гераклеонъ, авторы Псевдо-Климентинъ¹⁾.

189. — Школа александрійская.

Успѣхи гностиковъ благопріятствовали развитію и прогрессу экзегетической христіанской школы александрійской²⁾, которая становится представительницею аллегоризма. Первый извѣстный учитель этой школы есть Пантенъ. Самые знаменитые наставники ея Климентъ Александрійскій († 217) и Оригенъ. Всецѣло допуская буквальный смыслъ, они, въ особенности Оригенъ, отдавали предпочтеніе духовному смыслу. Оригенъ составилъ по аллегорическому методу нѣсколько схолій, комментаріевъ и гомилій на Ветхій Завѣтъ.

Оригенъ (185—253), ученикъ и преемникъ Климента Александрійскаго, былъ самымъ знаменитымъ учителемъ школы этого города и однимъ изъ самыхъ изумительныхъ и плодотворныхъ геніевъ, какіе когда-либо являлись. Кромѣ составленія значительнаго числа работъ философскихъ и богословскихъ, кромѣ изданія экзаплъ³⁾, онъ желалъ дать полное изъясненіе Ветхаго и Новаго Завѣта, изученныхъ со всѣхъ сторонъ. 1) Онъ рѣшилъ изъяснить каждую книгу, стихъ за стихомъ, не полагая никакого предѣла своимъ раскрытіямъ, это онъ называлъ своими *томами* или комментаріями въ собственномъ смыслѣ; 2) онъ задался цѣлю освѣтить въ Библии мѣста самыя трудныя, по способу александрійскихъ схоластовъ, откуда названіе *схолий* дано этому второму труду; 3) наконецъ, онъ изъяс-

¹⁾ См. *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 5 éd., t. I, p. 114—132.

²⁾ См. *Dictionnaire de la Bible*, t. I, col. 358.

³⁾ См. объ Экзаплахъ n° 109.

ложилъ св. Писаніе способомъ практическимъ и популярнымъ¹⁾ подъ формою гомилій, въ проповѣдяхъ, обращенныхъ имъ къ народу. Онъ составилъ ихъ болѣе тысячи; до насъ дошло ихъ лишь 186. Бесѣды Оригена составляютъ древнѣйшій сборникъ этого рода, который сохранила намъ церковная литература.

Большая часть экзегетическихъ работъ Оригена утрачена. Изъ того, что уцѣлѣло отъ истребительной силы времени, мы знаемъ, что онъ принималъ за исходный пунктъ своего изъясненія божественныхъ писаній ихъ вдохновеніе²⁾. Онъ допускалъ три смысла въ Библии: буквальный или историческій, который составляетъ, какъ бы ея „тѣло“ или плоть, нравственный, который есть какъ бы „душа“ закона, и духовный или мистическій, который есть какъ бы его „умъ“ и благодаря которому мы посвящены въ небесныя вещи и будущія блага³⁾. Оригенъ оказывалъ особенное предпочтеніе смыслу аллегорическому, и это приводило его къ крайности, которую многіе отцы, между прочимъ св. Иеронимъ, св. Василій, св. Іоаннъ Златоустъ и бл. Августинъ⁴⁾, поставляли въ упрекъ методу александрійской школы. Чтобы противодѣйствовать извѣстнымъ умамъ, принимавшимъ въ буквальномъ смыслѣ то, что должно быть понимаемо въ смыслѣ метафорическомъ, а также съ цѣлю легче отвѣтить на возраженія іудеевъ или язычниковъ, Оригенъ дошелъ до утвержденія, что извѣстныя мѣста Библии ложны, если ихъ понимать въ буквальномъ смыслѣ, и что они истинны лишь въ смыслѣ аллегорическомъ. Уже Климентъ Александрійскій истолковывалъ Десятословіе въ аллегорическомъ смыслѣ. Оригенъ принималъ Десятословіе, но онъ утверждалъ, что въ священной исторіи есть нѣсколько фактовъ, которые въ дѣйствительности никогда не имѣли въ ней мѣста, какъ значительная часть исторіи Ревекки, и въ законѣ нѣсколько бесполезныхъ и даже невозможныхъ предписаній, какъ напр., о соблюденіи субботы, и т. п.⁵⁾.

Несмотря на эту важную ошибку, Оригенъ принесъ большія услуги экзегесу не только своими критическими трудами о священномъ текстѣ, но также и утвержденіемъ того, что Ветхій Заветъ есть пространное предсказаніе Новаго, и что Писаніе заключаетъ

¹⁾ См. *Hom.* VII, 1, *in Lev.*, *Hom.* X, 5, *in Gen.*, t. XII, col. 475, 219,

²⁾ *De princ.*, IV, 1—6, t. XI, col. 341.

³⁾ *De princ.* IV, 11; *Hom. V in Lev.*, 1—5; t. XI, col. 364, t. XII, col. 446.

⁴⁾ Бл. Иеронима, *Praef. in Malach.*, t. XXV, col. 1541; св. Васил. Вел. *Бес. III на Шестодн.*, 9, t. XIX, col. 73; св. Іоан. Злат. *Бес. XIII на Быт.*, t. LXIII, col. 108; бл. Августина, *De Gen. ad. litt.*, l. VIII, 1, n^o4, t. XXXIV, col. 373; *De Civ. Dei* XIII, 21, t. XLI, col. 394; св. Евстафія, *De Engastrimytho*, 21, t. XVIII, col. 56; сл. *Mélanges bibliques*, 2 éd., p. 32.

⁵⁾ Оригена, *Hom. X, 4 in Gen.*, *Hom. V, 1, in Lev.*, t. XII, col. 219, 446; *De princ.* IV, 17, t. XI, col. 380. Всѣ подобные факты и предписанія, по Оригену, суть лишь иносказанія.

во многих мѣстахъ, кромѣ буквального смысла, смыслъ духовный и таинственный.

190. — Школа антиохійская.

1. Такъ какъ школа александрійская доводила до крайности изысканія аллегорическаго смысла, то школа антиохійская¹⁾ вступила въ борьбу съ нею, и не отвергая рѣшительно духовнаго смысла, она отдалась въ особенности изученію буквального смысла.

2. Первый писатель, заявившій себя приверженцемъ грамматическаго и историческаго смысла, былъ пресвитеръ Лукіанъ (285—312), очень свѣдущій въ библейскихъ языкахъ; но основателемъ собственно антиохійской школы былъ Діодоръ Тарсійскій († въ 390 г.). Онъ изъяснялъ св. Писаніе въ одномъ монастырѣ, и училъ, что буквальный смыслъ былъ тотъ, который Богъ прямо и первѣе всего имѣлъ въ виду, слѣдовательно тотъ, который надлежитъ отыскивать прежде всего, пользуясь для этого правилами языка и логики. Онъ отвергалъ всѣ ложныя истолкованія Библии и всѣ аллегоріи, основанныя лишь на воображеніи.

3. Евсевій Емесскій († 360) защищалъ тѣ же самыя начала экзегеса, какъ и Діодоръ Тарсійскій. Главные ученики этого послѣдняго — Θεодоръ Мопсуетскій (350—429), его братъ Полихроній († 430) и св. Іоаннъ Златоустъ. Θεодоръ Мопсуетскій довелъ до крайности методъ своего учителя и имѣлъ несчастье быть однимъ изъ предтечей несторіанства. Сирійская церковь дала ему прозвище „истолкователя по преимуществу“, но это названіе принадлежитъ съ большимъ правомъ его ученику св. Іоанну Златоусту²⁾.

4. Св. І. Златоустъ (347—407) — одинъ изъ самыхъ великихъ христіанскихъ экзегетовъ. Онъ изъяснилъ почти все св. Писаніе, и согласно съ правилами школы, въ которой былъ воспитанъ, причемъ раскрылъ буквальный смыслъ его съ такою ясностію и точностію, какой никто не достигалъ ранѣе его. Св. Исидоръ Пелусіотъ, одинъ изъ подражателей его, наилучшимъ образомъ усвоившій его методъ, сказалъ о немъ, говоря о его комментаріяхъ на св. Павла:

¹⁾ См. *Dictionnaire de la Bible*, t. I, col. 683. [Объ александрійской школѣ на русскомъ языкѣ см. диссертацию В. Н. Дмитриевскаго, „Александрійская школа“. Очеркъ изъ исторіи духовнаго просвѣщенія отъ I до начала V вѣка по Р. Х.“, Казань, 1884, см. также въ „Прав. Богосл. Энцикл“, изд. А. П. Лопухина, статью: „Александрійская школа“, т. I, стр. 512—519.]

²⁾ М. Н. В. Swete опубликовалъ неизданный комментарий: *Theodori Mopsuesteni in Epistolas B. Pauli commentarii, The latin version with the Greek Fragments*, 2 in-8^o, Кембриджъ 1880—1882. — Мы владѣемъ введеніемъ въ священное Писаніе, по методу Θεодора, въ *De partibus divinae legis* Юнилія Африкана (VI вѣка), настоящее заглавіе котораго: *Instituta regularia divinae legis*, у Н. Kihn, *Theodor von Mopsuestia und Junilius Afrikanus als Exegeten*, in-8^o, Фрибургъ, 1880, стр. 467—528, и у Миня, t. LXXVIII. [На русскомъ языкѣ см. изслѣдованіе П. В. Гурьева „Θеодоръ, епископъ Мопсуетскій“, Москва, 1890.]

„Я полагаю, что если бы св. Павелъ самъ выражался языкомъ аттическимъ, то онъ не сдѣлалъ бы иначе, чѣмъ знаменитый Златоустъ; такъ превосходно его изъясненіе по мыслямъ, изяществу и точности выраженія“¹⁾. Замѣчательнѣйшіе изъ комментаріевъ Іоанна Златоуста: 1) на Ветхій Заѳтъ: шестьдесятъ семь бесѣдъ и девять словъ на книгу Бытія, объясненія на Псалмы III—XII, XII—XLIX и CVIII—CL, его толкованія на пророка Исаію; 2) на Новый Заѳтъ: его девяносто бесѣдъ на св. Матѳея и его бесѣды на всѣ посланія св. Павла, лучшая изъ его работъ. Многіе изъ греческихъ толкователей, слѣдовавшихъ за Іоанномъ Златоустомъ, были подражателями того, кого они называли „экзегетомъ по преимуществу“, *ὁ ἐξηγητής*.

Θεодоритъ, епископъ кирскій (386—458), представлялъ родъ середины между изъясненіемъ Іоанна Златоуста и Θεодора Мопсуетскаго; въ своемъ объясненіи посланій св. Павла, онъ пытается изъяснить мысль ихъ употребленіемъ языка, слова — этимологію: онъ избѣгаетъ обыкновенно увѣщаній; повсюду онъ точенъ, иногда сухъ. Боссюэтъ называетъ его „самымъ ученымъ толкователемъ между греческими отцами“²⁾.

6. Св. Кириллъ Александрійскій заслуживаетъ († 444) быть упомянутымъ послѣ св. Іоанна Златоуста. Его комментаріи на св. Іоанна особенно замѣчательны.

191. — Школы низибійская и едесская.

Въ части Сиріи, гдѣ говорили и писали по-арамейски, процвѣтало также нѣсколько экзегетическихъ школъ, которыя могли соперничать съ школою греческой митрополіи Сиріи. Двѣ главныхъ были въ Низибіи и Едессѣ³⁾. Какъ и въ Антиохіи, здѣсь заботились главнымъ образомъ объ изысканіи буквального смысла. Два самыхъ знаменитыхъ писателя этой школы св. Ефремъ и Іаковъ Саругъ.

Св. Ефремъ (306—379) училъ послѣдовательно въ Низибіи и Едессѣ. Его наука распространила о себѣ столь большую славу, что онъ былъ прозванъ пророкомъ сирійцевъ, а за свой поэтический талантъ онъ получилъ у современниковъ названіе арфы Св. Духа.

¹⁾ Св. Исидора Пелусіота, *Epist.* l. V, *Epist.* XXXII ad Isid., t. LXXVIII col. 1348.

²⁾ *Extrait des procès-verbaux du clergé*, de 1700, du lundi 30 août. *Oeuvres*, éd. Lebel, t. VII, p. 335. [На русскомъ языкѣ объ экзегетическихъ трудахъ бл. Θεодорита можно читать въ классическомъ трудѣ профессора Н. Н. Глубоковского, „Блаж. Θεодоритъ, епископъ Кирскій. Его жизнь и литературная дѣятельность“. Москва, 1890, т. II, стр. 5—70. Въ этомъ сочиненіи находится много богатаго и цѣннаго матеріала для изученія антиохійской школы. О послѣдней см. также статью въ „Прав. Бог. Энциклопедіи“, изд. проф. А. П. Лопухина, т. I, стр. 561—588.]

³⁾ Lavigerie, *Essai historique sur l'Ecole chrétienne d'Edesse*, in-8°, Paris, 1850.

Онъ буквально изъяснилъ всю Библию, и его творенія заслуживаютъ большей извѣстности и наилучшаго изученія¹⁾.

192. — Школа кесарійская въ Каппадокии.

Въ Кесаріи Каппадокійской не было въ собственномъ смыслѣ школы съ учителями для обученія и образованія учениковъ по особому методу; но можно обозначить подъ этимъ именемъ трехъ знаменитѣйшихъ отцовъ греческой церкви каппадокійцевъ, которые были воспитаны, по крайней мѣрѣ отчасти, въ Кесаріи и которые составляютъ отдѣльную группу въ исторіи экзегеса: св. Василія (329—379), св. Григорія Назіанзина (328—389), его друга, и св. Григорія Нисскаго (332—396), брата св. Василія. Они занимаютъ родъ середины между школою александрійскою, которую они много изучали, но крайностей которой избѣгали, и школою антиохійскою, методъ буквальнаго истолкованія которой они усвоили, не примѣняя его, однако, во всей строгости. Самый знаменитый трудъ св. Василія — его *Шестодневъ*, или изъясненіе шести дней творенія; онъ, къ сожалѣнію, не оконченъ²⁾.

193. — Греческіе толкователи отъ V до XII вѣка.

Большинство греческихъ толкователей, писавшихъ съ V до XII вѣка подражало св. Іоанну Златоусту. Главные изъ нихъ: Исидоръ Пелусіотъ († 450), который, въ своихъ письмахъ, удачно объяснилъ нѣсколько трудныхъ вопросовъ священныхъ книгъ; Проконій Газскій († 520); Андрей († 840) и Арева († 911), епископы Кесаріи Каппадокійской, тотъ и другой изучили Апокалипсисъ; Икуменій († 995), Теофилактъ (съ 1070—1100), Евѣмій Зигабенъ (1080—1122), Свидя († въ 1150); этотъ послѣдній составилъ словарь, изъясняющій слова Ветхаго и Новаго Заветъа.

194. — Отцы латинской церкви.

1. Отцы латинской церкви менѣе чѣмъ отцы греческой церкви занимались библейскимъ экзегесомъ³⁾. Викторинъ, епископъ петавійскій, умершій мученикомъ въ началѣ IV вѣка, изъяснилъ Апокалипсисъ. — Лактанцій († въ 326) изучилъ въ своихъ работахъ значительное число текстовъ Писанія, но онъ не всегда схватывалъ

¹⁾ См. J. Lamy, *L'exégèse en Orient au IV-e siècle ou les Commentaires de S. Ephrem*, въ *Revue biblique*, т. II, 1893, р. 5—25, 161—181, 465—486.

²⁾ См. анализъ и оцѣнку его въ *Mélanges bibliques*, 2 éd., р. 64—75.

³⁾ О разностяхъ, которыя существуютъ между греческими и латинскими отцами, см. у Moehler'a, *La Patrologie, Introduction*, § IV, *Rapport des littératures chrétienne-grecque et chrétienne-romaine l'une à l'autre*, 1843, т. I, р. 49—53.

точный смыслъ. — Св. Иларій (330—376) и св. Амвросій (340—397) подражали греческимъ отцамъ, особенно Оригену, въ своихъ комментаріяхъ. Тотъ и другой оставили намъ нѣсколько замѣчательныхъ трудовъ. Комментарій св. Амвросія на евангеліе св. Луки особенно извѣстенъ. Комментаріи на посланія св. Павла принадлежать не ему, но Иларію, діакону римской церкви, прозванному *Ambrosiaster*.

2. Блаж. Августинъ (354—430), всецѣло пользуясь трудами учителей александрійской школы и, можетъ быть, слишкомъ поддаваясь (по преимуществу въ бесѣдахъ, обращенныхъ имъ къ народу) ихъ вкусу къ аллегорическимъ истолкованіямъ¹⁾, былъ оригиналенъ во многихъ отношеніяхъ. Онъ первый пытался свести къ точнымъ правиламъ способъ изученія св. Писанія въ своей *De Doctrina Christiana*, гдѣ онъ изложилъ для Запада основаніе грамматическаго и историческаго изъясненія. Его трактаты на св. Іоанна пользуются высокой славой и они заслуживаютъ ее по логичности и глубинѣ замѣчаній.

3. Самымъ свѣдущимъ въ знаніи св. писаній отцомъ западной церкви былъ св. Іеронимъ (331—420)²⁾. Воспитанный въ школѣ грековъ и въ частности въ школѣ св. Григорія Назіанзина, онъ владѣлъ обширнымъ образованіемъ, знаніемъ языковъ и всѣми качествами природными и приобрѣтенными, которыя дали ему возможность сдѣлать лучшій изъ древнихъ переводовъ Библии, переводъ принятый латинскою церковію. Св. Іеронимъ не менѣе отличался, какъ комментаторъ и изъяснитель св. Писанія. Его изъясненія священныхъ книгъ, по преимуществу книгъ Ветхаго Завета и въ частности Пророковъ, дѣйствительно, очень замѣчательны. Онъ работалъ, однако, иногда очень скоро, относился также слишкомъ легко къ іудейскимъ преданіямъ; это не нужно забывать при чтеніи твореній этого отца. Должно, наконецъ, съ осторожностью относиться къ тому факту, что, въ своихъ предисловіяхъ, онъ указываетъ писателей, съ которыми онъ справлялся, и затѣмъ, въ курсѣ своего комментарія, онъ приводитъ часто ихъ мнѣнія безъ наименованія ихъ, не произнося сужденія о нихъ и предоставляя самому читателю оправдывать или осуждать ихъ.

4. Послѣ бл. Августина и св. Іеронима, самымъ знаменитымъ учителемъ латинской церкви является св. Григорій Великій (540—604). Въ стилѣ простомъ и безыскусственномъ, онъ преимущественно старался, не пренебрегая буквальнымъ смысломъ, извлекать изъ священнаго текста нѣсколько нравственныхъ уроковъ, главнымъ образомъ въ своихъ *Moralia in Job*, одной изъ книгъ наиболѣе распространенныхъ въ средніе вѣка. — Патерій, его ученикъ, епис-

¹⁾ Существуетъ очень большое различіе между твореніями блаж. Августина, составленными для образованныхъ людей и твореніями его же, составленными для простого народа. См. Danko, *De Sacra Scriptura Commentarius*, p. 326.

²⁾ См. n^o 122.

копъ бриксенскій (VI в.), заимствовалъ изъ его работъ *Изясненіе Ветхаго и Новаго Завета*, часть котораго дошла до насъ. — Св. Исидоръ (570—636), епископъ сивильскій, современникъ и другъ св. Григорія Великаго, писалъ съ большою эрудиціею о священныхъ книгахъ. — Бада Достопочтенный (въ 673—735) сдѣлался знаменитымъ въ VIII вѣкѣ не только своими историческими трудами, но также и своими комментаріями на св. Писаніе. Онъ заимствуетъ почти все у древнихъ отцовъ, съ разборчивостію и прибавляя часто къ этимъ заимствованіямъ нѣсколько оцѣнокъ и размышленій очень основательныхъ.

§ II. — Экзегестъ среднихъ вѣковъ.

195. — Компиляторы Катенъ.

1. Переходъ между великими патристическими работами о св. книгахъ, и средними вѣками завершился изданіемъ сборниковъ, извѣстныхъ подъ названіемъ *Catenaе*. Эти катены представляютъ собраніе нѣкоторыхъ, считаемыхъ наиболѣе лучшими, изясненій отцовъ на каждую изъ книгъ Библии. Комментаріи Прокція Газскаго¹⁾ представляютъ катену, почти сплошь заимствованную изъ греческихъ писателей. Большая часть работъ этого рода была составлена греками, имена которыхъ остались неизвѣстными. Мы владѣемъ одной катеной на Псалмы, изданной Кордеріемъ, одной на Юва, изданной Juncas'омъ, одной на Иеремію и Варуха, изданной Гислеріемъ, и т. п. Для Новаго Завета существуетъ двѣ катены на Маттея, двѣ на Марка, одна на св. Луку, одна на св. Іоанна. Онѣ всѣ изданы Кордеріемъ²⁾. Крамеръ опубликовалъ, въ Оксфордѣ, въ 8 томахъ (1838—1844), полную катену на Новый Заветъ, составленную при помощи различныхъ рукописныхъ катенъ. Въ этихъ работахъ находятъ много извлеченій изъ твореній отцовъ, въ настоящее время утраченныхъ.

2. Между латинянами этотъ родъ компиляціи былъ усвоенъ Примасіемъ въ VI вѣкѣ и до извѣстной степени, какъ мы видѣли³⁾, Бѣдою Достопочтеннымъ (673—735), Валафридомъ Страбономъ († 849), Рабаномъ Мавромъ (786—856), Гаймономъ д'Алберштадтомъ († 855), и т. п. Ихъ катены состоятъ главнымъ образомъ изъ выдержекъ изъ твореній св. Амвросія, бл. Августина, св. Иеронима и св. Григорія Великаго. Самая знаменитая изъ нихъ та, которая составлена Томою Аквинатомъ на четыре Евангелія; она извѣстна подъ именемъ *Catena aurea*; катена Валафрида Страбона имѣетъ, однако, болѣе значительную историческую важность: она цитована всѣми авторами среднихъ вѣковъ и въ особенности Томою Аквинатомъ, какъ истинный авторитетъ подъ именемъ *Glossa ordinaria*.

¹⁾ См. n° 193.

²⁾ См. n° 202.

³⁾ См. n° 194, 4.

Она заключаетъ выдержки изъ сочиненій блаж. Августина, св. Амвросія, св. Иеронима, св. Григорія Великаго, св. Исидора Сивильскаго, Беды Достопочтеннаго, Алкуина¹⁾, Рабана Мавра и примѣчанія самого Валафрида Страбона Въ началѣ XII вѣка Ансельмъ де Лаонъ включилъ въ нее нѣсколько новыхъ примѣчаній между строками текста; и съ тѣхъ поръ въ ней стали различать *Glossa interlinearis* и *Glossa marginalis*. Позднѣе прибавили также къ *Glossa ordinaria* замѣтки Николая Лирекаго († 1340).

196. — Школы и научные центры въ средніе вѣка.

Въ средніе вѣка не довольствовались, однако, составленіемъ катенъ текстовъ. Священныя науки, пришедшія въ упадокъ въ теченіе нѣкотораго времени послѣ нападенія варваровъ, скоро восприняли новую жизнь въ монастыряхъ. Онѣ никогда не умирали вполне въ Римѣ; онѣ вновь ожили и стали изучаться съ новымъ жаромъ во Франціи, въ концѣ VIII вѣка, подѣ поощреніемъ Карла Великаго, который учредилъ палатинскую школу для изученія св. книгъ. Монастыри Фульдскій, Сень-Гальскій, Майнскій, Корбійскій Сень-Дени, Тревійскій, Реймскій, Ауксерскій и другіе сдѣлались очагами изученія. При св. Коломбанѣ, въ VII вѣкѣ, прославился монастырь Боббіо своимъ изученіемъ св. писаній. Преемники Коломбана сохраняли вѣрно его традиціи. Между ними считаютъ ученаго Герберта изъ Ауриллака, который становится папою подѣ именемъ Сильвестра II, въ X вѣкѣ. Школы аббатства Бекскаго въ Нормандіи и Кентерберійскаго въ Англіи пользовались также заслуженною славою. Кассіодоръ въ VI вѣкѣ добился того, что папа Агапиль открылъ въ Италіи нѣсколько публичныхъ школъ для изученія св. Писанія и самъ доставилъ съ большими издержками для этой цѣли манускрипты бенедиктинскимъ монахамъ.

197. — Предшественники схоластиковъ съ IX по XII вѣкъ.

Знаменитѣйшіе экзегеты этой эпохи, кромѣ тѣхъ, которыхъ мы уже поименовали между авторами катенъ, слѣдующіе: 1) Алкуинъ (735—804), глава палатинской школы, основанной Карломъ Великимъ (802), который воспроизводилъ истолкованія отцовъ, тяготѣя особенно къ таинственному смыслу. — 2) Ангеломъ (Angelomus), монахъ доксейскій въ IX вѣкѣ, авторъ аллегорическихъ комментариевъ на книги Царствъ, и др. — 3) Друтмаръ (Druthmarus, † въ 860), монахъ корбійскій, изъяснившій Евангелія. — 4) Бертеръ (Berthaire), аббатъ монкассинскій († 884), занимавшійся разрѣшеніемъ нѣкоторыхъ вопросовъ, относящихся къ Ветхому и Новому Завету. — 5) Бруно, епископъ вюрцбургскій († 1045), очень свѣдущій въ греческомъ и еврейскомъ

¹⁾ Объ экзегетическихъ трудахъ Алкуина и его современниковъ Рабана Мавра, Ангеломы, Реми д'Ауксерскаго и др. см. у К. Werner, *Alcuin und seine Jahrhundert*, in-8°, Вѣна, 1881. См. также А. Н. West, *Alcuin and the Rise of the Christian Schools*, in-12, Лондонъ 1893.

языкахъ, оставившій нѣсколько комментариевъ на Псалмы и Пѣсни В. и Н. Завѣта. — 6) Willeram, монахъ бенедиктинскій († 1085), авторъ *Paraphrasis gemina in Canticum Canticorum*. — 7) Бруно, основатель ордена Картезианцевъ (1040—1101), изъяснившій Псалмы и посланія св. Павла. — 8) Бруно д'Асти (1049—1125), епископъ сеньинскій, умершій монахомъ монкасинскимъ въ 1125 г., писавшій о Пятокнижии, о Псалмахъ и т. п. — 9) Rupert, аббатъ Дейцскій († 1155), авторъ многочисленныхъ комментариевъ ¹⁾. — 10) Hugues de Saint Victor, умершій въ Парижѣ въ аббатствѣ св. Виктора въ 1145 г., оставившій *De scripturis et scriptoribus sacris praenotatiunculae* и *Annotationes elucidatoriae in Pentateuchum*. — 11) Ланфранкъ (въ 1005—1089), архіепископъ кентерберійскій, который имѣлъ ученикомъ Анзельма, въ аббатствѣ Бекскомъ, и комментировалъ посланія св. Павла. — 12) Анзельмъ Кентерберійскій (1033—1109), замѣчательнѣйшій мужъ своего вѣка, преемникъ Ланфранка по его Бекской кафедрѣ и архіепископскому трону. — 13) Бернардъ (1091—1153), писанія котораго представляютъ лишь сводъ мѣстъ св. Писанія ²⁾. — 14) Gilbert de la Porrée, епископъ пуатьесскій (въ 1070—1154), истолкователь Апокалипсиса и Псалмовъ. — 15) Honoré d'Autun, плодовитый писатель въ XI и XII вѣкѣ, составившій *Elucidatio Psalterii*. — 16) Петръ de Blois (въ 1130—1200), авторъ *Compendium in Job*. — 17) Петръ Ломбардъ, епископъ парижскій († 1160) изъяснившій Псалмы, Евангелія и посланія. — 18) Ричардъ де Сень Викторъ, шотландецъ, ставшій пріоромъ монастыря св. Виктора въ Парижѣ († въ 1173), комментировалъ аллегорически Псалмы и составилъ изъясненіе храма Іезекіиля. — 19) Петръ Коместоръ († 1178 или 1198), занимавшій кафедру богословія въ парижскомъ Нотрѣ-Дамъ, авторъ *Scholastica historia super Vetus et Novum Testamentum cum additionibus atque incidentiis* ³⁾, работы, которая была считаема въ теченіе трехъ вѣковъ совершеннѣйшею въ своемъ родѣ и получила названіе *схоластики* ⁴⁾, по причинѣ употребленія ея въ школахъ, и т. п.

198. — Схоластическіе комментаторы.

Знаменитѣйшіе схоластическіе учителя изучали св. Писаніе, наравнѣ съ философіей и богословіемъ. 1) Альбертъ Великій, епископъ регенсбургскій (1205—1280), комментировалъ пророковъ и евангелистовъ. — 2) Александръ Галесъ, неутомимый учитель († 1245), составилъ *постиллы* ⁵⁾ на всю Библию. — 3) Антоній Падуанскій (1195—1231), названный Григоріемъ IX *Ковчеюю Завѣта*, написалъ *Exposition morale de la Bible* и *Cinq Livres de concor-*

¹⁾ Сл. R. Rocholl, *Rupert von Deutz*, in-9^o, Gutersloh, 1886.

²⁾ Danko, *De Sacra Scriptura commentarius*, p. 330.

³⁾ Напечатана у Миня. *Patrol. latin.*, t. CXCVIII, col. 1048—1721.— Сл. Trochon, *Essai sur l'histoire de la Bible dans la France chrétienne au moyen âge*, 1878, p. 54, sq.

⁴⁾ Сл. n^o 143, 2.

⁵⁾ О „постиллахъ“ (*postillae*) сл. Du Cange, *Lexicon med. et inf. Latinitatis*, sub voce.

dances morales sur la Bible.—4) Бонавентура (1221—1274) изъяснил св. Писаніе въ формѣ благочестивыхъ размышленій. — 5) Гюго де Сенъ Шеръ († 1263) первый возымѣлъ мысль о библейскихъ конкордаціяхъ¹⁾, которыя принесли столько услугъ для изученія св. книгъ; онъ написалъ нѣсколько *postillar* на всю Библию и редактировалъ, въ монастырѣ св. Іакова, въ Парижѣ, важную критическую работу, извѣстную подъ названіемъ: *Correctorium Parisiense* или *Sacra Biblia recognita et emendata, id est, a scriptorum vitіis expurgata, additis ad marginem variis lectionibus codicum manuscritorum Hebraeorum, Graecorum et veterum Latinorum Codicum aetate Caroli Magni scriptorum.* — 6) Фома Аквинатъ (1225—1274), глава схоластики, для лучшаго разумѣнія текста Новаго Завѣта, сдѣлалъ съ греческаго буквальный переводъ его, и собралъ все, что заключалось лучшаго по изслѣдованію св. Писанія въ комментаріяхъ отцовъ; его комментаріи на посланія св. Павла заслуживаютъ вниманія.—7) Горранъ или Горранусъ (въ 1230—1295), изъ ордена францисканцевъ, истолковалъ четыре Евангелія, in-f., 1537, и семь каноническихъ посланій, 1620. — 8) Дунсъ Скотъ († 1308) изъяснилъ кн. Бытія, Евангелія и посланія.—9) Іоаннъ Таумеръ, изъ Страсбурга (1290—1361), писалъ о жизни и страданіяхъ Спасителя.—10) Іоаннъ Ruysbrock (1284—1381) составилъ *Commentaria in Tabernaculum Moysis.* — 11) Раймундъ Мартини (XIII вѣка), глубоко свѣдущій въ раввинской литературѣ, опровергалъ іудеевъ въ своемъ сочиненіи *Pugio fidei.* — 12) Николай Лирскій или Лиранъ (Luganus, въ 1270—1340), обращенный изъ іудейства въ христіанство, есть, можетъ-быть, самый знаменитый комментаторъ среднихъ вѣковъ; онъ получилъ прозваніе *doctor utilis*; его главный трудъ имѣетъ заглавіе: *Postillae perpetuae sive praevia commentaria in universa Biblia*, 5 in-f., Римъ, 1471—1472, онъ пополненъ позднѣе прибавленіями *Additiones*, принадлежащими Павлу Бургосу (въ 1350—1435), также обращенному изъ іудейства; комментарий Николая Лирскаго на Есеиръ находится у Миня (*C. C. S. S.*, т. XVII). — 13) Людольфъ Саксонскій, извѣстный подъ именемъ Людольфа Картезіанскаго († 1370), оставилъ *Vita Christi e sacris Evangelіis sanctorumque Patrum fontibus derivata*, Страсбургъ, in-f., 1474, книгу, наполненную благочестивыми размышленіями, часто печатавшуюся и переведенную почти на всѣ европейскіе языки. — 14) Естонъ или Еастонъ, англійскій бенедиктинецъ и кардиналъ († 1397), кромѣ трудовъ по еврейскому языку, сдѣлалъ переводъ Ветхаго Завѣта съ оригинальнаго текста. — 15) Альфонсъ Тостатъ, епископъ авильскій, откуда его прозваніе *Abulensis* (1400—1452), комментировалъ пространно Библию.—16) Діонисій Картезіанецъ (1400—1471) оставилъ *Commentarii in universos Scripturae Sacrae libros*, Кельнъ, 1553.—17) Манеттусъ (Gianotti или Gianozo Marotti), изъ Флоренціи (1396—1459), перевелъ, по приказанію папы Николая V, Псалмы съ еврейскаго и Новый Завѣтъ съ греческаго.—18) Іоаннъ Жерсонъ (1363—1429) составилъ извѣстное число комментаріевъ на св. Писаніе и далъ нѣсколько прекрасныхъ правилъ герменевтики въ своихъ *Propositiones de sensu litterali Scripturae Sacrae.*

1) О „конкордаціяхъ“ см. n° 84.

§ III. — Новый экзегестъ.

199. — Комментаріи эпохи возрожденія.

1. Возрожденіе наукъ и открытіе книгопечатанія сообщили всецѣло новую жизнь библейскому экзегесту. Къ несчастію, извѣстное число ученыхъ этого времени было болѣе или менѣе пропитано идеями протестантизма и вольномыслія. Эмиграція значительнаго числа греческихъ ученыхъ на Западъ въ XV вѣкѣ, Теодора Газскаго (1400—1478), Георгія Трапезундскаго (1396—1486), кардинала Виссаріона (1395—1472), Еммануила Хризолора († 1415), Димитрія Халкандило (1424—1513), Константина Ласкариса († 1493), Андроника Θεσσαλονικійскаго († 1478), оживила здѣсь любовь къ изученію греческой филологіи и классическихъ наукъ. Это движеніе, называемое возрожденіемъ, а также гуманизмомъ, заключало много спасительныхъ элементовъ; но оно содержало также заваску язычества и раціонализма, которые должны были незамѣтно произвести результаты самые плачевныя.

2. Вліяніе новыхъ идей, благопріятствуемыхъ возрожденіемъ и пропагандируемыхъ книгопечатаніемъ, сила распространенія котораго безгранична, скоро обнаружилось въ стремленіи къ нововведеніямъ. Это какъ бы страсть къ перемѣнѣ и любовь къ новизнѣ замѣтны главнымъ образомъ: 1) въ Томѣ де Віо, извѣстномъ подъ именемъ кардинала Кайетана (1480—1534); 2) въ Еразмѣ Роттердамскомъ (1467—1536); 3) въ Феврѣ д'Этаплъ или Фаберѣ Сталуленскомъ (1455—1536) и 4) въ Рейхлинѣ (1454—1522). Первый опубликовалъ комментарий на Библию, 5 томовъ, in-f., Лионъ, 1639, въ которомъ онъ поддерживаетъ нѣсколько своеобразныхъ и мало согласныхъ со строгимъ православіемъ мнѣній; второй, казалось, всю свою жизнь колебался между католицизмомъ и зародившимся протестантизмомъ, показывалъ себя слишкомъ расположеннымъ къ этому послѣднему въ своемъ латинскомъ переводѣ и въ своихъ парафразахъ Новаго Завѣта; третій опубликовалъ комментарий на Евангелія и Псалмы и *Psalterium quintuplex, gallicum, romanum, hebraicum, vetus, conciliatum*, Парижъ, 1509, наполненные произвольными и ложными толкованіями; четвертый былъ искусный гебраистъ, но онъ поддавался увлеченію кабалистическими заблужденіями, *De arte cabalistica libri tres*.

3. Одною изъ самыхъ характеристическихъ чертъ этого бурнаго періода было умноженіе переводовъ Ветхала и Новаго Завѣта, сдѣланныхъ съ большою смѣлостію и безъ всякаго почтенія къ преданію. Это движеніе могло быть полезнымъ, если бы оно держалось въ должныхъ границахъ, но, къ сожалѣнію, оно доходило часто до крайностей. Съ другой стороны, и католическая церковь слишкомъ рѣзко противодѣйствовала этому движенію и подвергла строгому преслѣдованію даже добрыя начинанія его. Критическіе труды Еразма и другихъ гуманистовъ были осуждены Римомъ почти безъ

условно. Тридентскій соборъ, санкціонировавшій Вульгату, запретилъ дѣлать новые латинскіе переводы Писанія и включилъ въ свой индексъ нѣкоторые изъ переводовъ Библии и сочиненій гуманистовъ, какъ напримѣръ Севастіана Мюнстера (1480—1552), *Biblia hebraica cum latina planeque nova translatione, adjectis insuper e Rabbinoꝝ commentariis annotationibus*, 2 in-f., Bâle, 1534—1535; Фагія, Fagius (1503—1549), *Translationum praecipuarum Veteris Testamenti inter se variantium collatio*, Isny, 1543.

4. Между протестантами Лютеръ (1483—1546)¹⁾, своимъ переводомъ Библии на нѣмецкій языкъ, положилъ начало такъ называемому свободному изслѣдованію св. книгъ; но этотъ протестантскій принципъ, по которому каждый имѣетъ право по своему произволу толковать св. Писаніе, способствовалъ развитію рачіонализма и не замѣтно привелъ къ утратѣ религіознаго чувства у большинства протестантовъ нашего времени²⁾. Мы не будемъ излагать подробно исторію экзегеса протестантовъ; ниже мы только укажемъ главныхъ протестантскихъ и рачіоналистическихъ авторовъ, труды которыхъ, при очевидномъ неправомысли, имѣютъ, однако, филологическую цѣнность.

5. Протестантизмъ побудилъ католическихъ богослововъ заняться болѣе букввальнымъ истолкованіемъ и менѣе аллегорическимъ и мистическимъ толкованіемъ св. писаній. Іезуиты, орденъ которыхъ былъ основанъ Игнатіемъ Лойолою, въ 1534 г., заняли первое мѣсто между католическими экзегетами. Ихъ *Ratio studiorum* рекомендуетъ изученіе греческаго, еврейскаго и другихъ восточныхъ языковъ, съ цѣлію лучшаго пониманія и изъясненія св. писаній³⁾.

¹⁾ См. о Лютерѣ, его экзегесѣ и его переводѣ Библии *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 4 éd., t. I, p. 403—434.

²⁾ См. объ этомъ въ *La Bible et les découvertes modernes, Esquisse de l'histoire du rationalisme biblique en Allemagne*, 5 изд., t. I, p. 1—109; *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 4 éd., t. II, p. 365—648.

³⁾ Между другими правилами, даваемыми профессорамъ св. Писанія, въ *Ratio Studiorum* читаемъ: „1. Intelligat suas partes esse divinas Litteras juxta germanum litteralemque sensum, qui rectam in Deum fidem, honorumque morum instituta confirmet, pie, docte, graviter explicare. 2. Inter caetera, ad quae ejus intentio feratur, illud praecipuum sit, ut versionem ab Ecclesia approbatam defendat... 4. Ex hebraeis graecisque exemplaribus, quod usui fuerit in eam rem proferat, breviter tamen... 5. Nec ea vicissim praetereat, quae latinae editionis Vulgatae fideique mysteriis valde faveant... 6. Si quem litteralem cujuspiam loci sensum esse significant Pontificum seu Conciliorum, praesertim generalium, canones, eum omnino litteralem esse defendat... 13. Quaestiones Sacrarum Scripturarum proprias scolastico more non tractet... 1. Nihil antiquius habeat, quam ut prima ipsa Sacrae Scripturae verba per quam integra fide interpretetur... 6. Studeat adjuncta quaerere ex allis linguis orientalibus“. *Ratio atque Institutio studiorum Societatis Jesu (regula professoris Sacrae Scripturae, et regula professoris linguae hebraeae)*, изданіе 1876, стр. 37—41.

Ученые монахи другихъ католическихъ орденовъ и бѣлое духовенство также съ жаромъ предались библейскимъ изученіямъ.

Мы обозначимъ главныя католическія и протестантскія произведенія каждаго вѣка. Они, безъ сомнѣнія, не одинаковаго достоинства, но нѣкоторыя изъ нихъ имѣютъ большую цѣнность¹⁾.

200. — Католическіе комментаторы XVI вѣка.

1) Сантъ Паггино, францисканецъ († 1536), *Catena argentea in Pentateuchum*, 6 in-f., сборникъ комментаріевъ еврейскихъ, греческихъ и латинскихъ; *Veteris et Novi Testamenti nova Translatio*, Лионъ, 1528, работа перепечатанная въ полиглоттѣ Антверпенской и въ многочисленныхъ изданіяхъ еврейской Библии, съ подстрочнымъ переводомъ Арія Монтана (1527—1598); *Isagoge ad sacras Litteras*, Лионъ, 1528; *Thesaurus linguae sanctae*, Лионъ, 1529, которымъ пользовался Гезеніусъ для составленія своего *Lexicon hebraicum*, и т. д. — 2) Августинъ Giustiniani, францисканецъ (1470—1536), профессоръ еврейскаго языка въ Парижскомъ университетѣ, *Psalterium hebraicum, graecum, arabicum et chaldaicum*, in-f., Парижъ, 1516. — 3) Кардиналъ Іаковъ Садолетъ (Sadolet † 1547), *Commentarius in Epistolam ad Romanos*, Лионъ, 1536. — 4) Францискъ Ватабль (Vatable † 1547), *Annotationes in Vetus Testamentum*. Библия Ватабля пользовалась извѣстностію. Благодаря Роберту Стефану, она была заражена кальвинизмомъ, въ особенности въ изданіи 1557 г., но существуетъ исправленное изданіе ея, сдѣланное, въ 1584 г., въ Саламанкѣ, учеными университета этого города. — 5) Ганье (Gagnaeus, † 1549), *Davidici Psalmi*, Парижъ, 1547, *Parathrasis in Ep. ad Rom.*, Парижъ, 1533 и 1563; *Scholia in Evang. quatuor et in Act. Ap.*, Парижъ, 1552, 1631, и въ *Biblia maxima* Іоанна де ля Гѣйе, Парижъ, 1643. — 6) Адамъ Sasbout († 1553), *Commentarii in Isaiam*, Лувенъ, 1556; *In omnes Pauli Epistolas*, 1556. — 7) Евгубинъ Стенхъ (Stenhus, † 1550), *Enarrationes in Psalmos*, 1543. — 8) Іоаннъ Вильдъ, по прозванію Ferus († 1554), истолковалъ интересно и занимательно, но не безъ ошибокъ, Пятюкнижіе, Іисуса Навина, Судей, Екклезіастъ, Товита, Есеиръ, св. Маттея, св. Іоанна, Дѣянія Апостольскія и посланія къ Римлянамъ. Всѣ его книги были включены въ индексъ. Комментарій на св. Маттея и Іоанна самыя несовершенныя и достойныя упрековъ. — 9) Доминикъ Сото, францисканецъ († 1560), опровергавшій Вильда, въ *Comment. in Ep. ad Romanos*, Саламанка, 1530. — 10) Лемніусъ (Lieven Lemmens, 1505—1568), *Explicatio parabolarum desumptarum ex herbis*, Антверпенъ, 1565; *De plantis et arboribus quae in S. Bibliis occurrunt*, Антверпенъ, 1568. Эти работы, въ особенности послѣдняя, имѣли много изданій, потому что были первыми опытами по изслѣдуемому ими предмету, но онѣ въ настоящее время устарѣли и изобилуютъ неточностями. — 11) G. Hammer, францисканецъ, *Commentationes in Genesim*, in-f.

¹⁾ См. у Hurter'a, иезуита, *Nomenclator litterarius recentioris theologiae catholicae, theologos exhibens, qui inde a Concilio Tridentino floruerunt, aetate, natione, disciplinis distinctos*, нѣсколько существенныхъ замѣтокъ и сужденій о всѣхъ католическихъ экзегетахъ, начиная съ 1564 года до собора Ватиканскаго; 3 in-12^o, Inspruck, 1871—1886.

Диллингенъ, 1564. — 12) Сикстъ Сиенскій (Sixtus Senensis, 1520—1569), дей по происхожденію, сдѣлавшійся доминиканцемъ, опубликовалъ въ Венеціи, 1566, свою *Bibliotheca sancta*, 2 тома in-f., трудъ полный эрудиціи; его можно разсматривать, какъ подробное введеніе въ Ветхій и Новый Завѣтъ, и онъ принесъ большія услуги дѣлу изученія св. Писанія. Лучшія изданія его принадлежатъ иезуиту де ля Гэйе (Hay), Лионъ, 1591, и францисканцу Миланту, Неаполь, 1742. — 13) J. Benoît (1483—1573), *Scholía in universam S. Scripturam*, in-f., Парижъ, 1541; многочисленныя изданія. — 14) Андрей Masius или Maes (1526—1573), *Josue imperatoris historia illustrata*, Антверпенъ, 1574, работа важная и солидная; по причинѣ нѣкоторыхъ ошибокъ включена, однако, въ индексъ папою Климентомъ VIII, *donec corrigatur*; *De Paradiso commentarius*, Антверпенъ, 1569, напечатанный такъ же, какъ и предшествующій трудъ, въ *Critici sacri*. Минь воспроизвелъ комментарий на Иисуса Навина въ *Cursus completus Scripturae Sacrae*, том. VII и VIII. — 15) Корнелій Янсень (Jansen) или Янсений (Jansénius), епископъ гандскій (1510—1576), *Paraphr. et annot. in Psalmos*, Лувенъ, 1549, полезная работа; *Comment. in Proverbia et Ecclesiasticum*, Лионъ, 1586, *Concordia in Evangelia*, Лувенъ, 1549; *Comment. in Concordiam ac totam historiam Evangelicam*, Лувенъ, 1572, 1577, 1617; Лионъ, 1597 и 1606¹⁾. — 16) Стелла, францисканецъ († 1581), *In evangelium Lucae*, in-f., Саламанка, 1575. Изданія до 1581 г. помѣщены въ индексъ. Съ 1581 г. сдѣлано много исправленныхъ изданій. — 17) Фр. Форерій (Fr. Foreiro), португалецъ, († 1581), *Isaiae prophetae vetus et nova ex hebraico versio cum Commentario*, in-f., 1563 Венеція, цѣнный комментарий, напечатанный въ *Critici sacri*, т. V, 1660. — 18) Иеронимъ Вильмій (Vielmuis), францисканецъ († 1582), одинъ изъ учителей Карла Борромея, *De sex diebus conditi orbis liber*, Венеція, 1575. — 19) Иоаннъ Мальдонатъ (Maldonat), иезуитъ (1534—1583), *Comment. in Jeremiam, Baruch, Ezechielem, Danielelem*, Парижъ, 1610; *Comment. in quatuor Evangelia*, Pont-à-Mousson, 1576—1597. Этотъ послѣдній трудъ очень замѣчательнъ по своей научности и основательности изъясненія. Онъ былъ часто печатаемъ. Большинство изданій его неисправно. Лучшее — послѣднее изданіе, опубликованное въ Майнцѣ, 2 in-8°, 1872. Минь воспроизвелъ его комментарий на Иезекіиля и св. Маттея въ XIX и XXI том. *Cursus completus Scripturae Sacrae*. — 20) Альфонсъ Салмеронъ (Salmeron), иезуитъ († 1585), богословъ собора Тридентскаго, *Comment. in Evangel. et Act.*, Мадридъ, 1598—1602, 16 in-f., ученые, но очень многорѣчивые труды, много разъ печатаемы. — 21) Didacus de Zuniga (Stunica, † 1589), *Comment. in Job, Toleodo*, 1584; *In Zachar.*, Саламанка, 1577. Хорошій богословъ, лингвистъ, прекрасно писавшій по-латыни. — 22) Фламиній Нобиль (Nobilius, 1530—1590), одинъ изъ официальныхъ издателей Вульгаты и LXX, *Vetus Testamentum secundum LXX latine redditum et ex auctoritate Sixti V, P. M. editum, cum annotationibus et scholiis, juvenibus A. Agellio, Laelio, B. Valverda et P. Morino*, in-f., Римъ, 1588. — 23) Францискъ Рибера (Ribera † 1571), *Comment. in duodecim prophetas*, in-4°, Римъ, 1590, цѣнная работа; *In Johannem*, Лионъ, 1623; *In Epistolam ad Hebraeos*, Саламанка, 1598; превосход-

¹⁾ *Soliditate interpretandi excellit*, говорить о немъ Корнелій а Лапиде, *Praef. in Matth.*

ный комментарий, *In Apocalypsim*, Лионь, 1592. — 24) Иеронимъ Prado, иезуитъ († 1595), опубликовалъ вмѣстѣ съ другимъ иезуитомъ Вилляшандомъ († 1608), искуснымъ архитекторомъ, *In Ezechielem Explanaciones et apparatus urbis ac templi Hierosolymitani, commentariis et imaginibus illustratus*, 3 in-f., Римъ, 1596—1604. — 25) Иоаннъ de Bustamante de la Camara, изъ Алкалы, врачъ и натуралистъ, *Historia animalium reptilium quae in S. Codice commemorantur*, 2 in-4°, Алкала, 1595; in-8°, Лионь, 1620, 1658. — 26) Еммануиль Са (Sa), иезуитъ († 1596), его прекрасные и краткіе *Notationes in totam Sacram Scripturam*, Антверпенъ, 1598, часто были печатаемы: онъ трудился надъ изданіемъ Вульгаты, которое было сдѣлано при папѣ Сикстѣ V. Минъ напечатать его комментарий на Иисуса сына Сирахова въ *Cursus completus Scripturae Sacrae*, т. XVII. — 27) Кардиналь Францискъ Толеть (Tolet), иезуитъ (1532—1596), одинъ изъ самыхъ точныхъ и глубокихъ толкователей св. книгъ; Боссюэтъ особенно пользовался его комментариемъ на св. Луку, Римъ, 1600, часто печатаемымъ; *In Joannem*, Римъ, 1588; *In Epistolam ad Romanos*, Лионь, 1603. — 28) Гильбертъ Gènebrard, монахъ клюнійскій (1535—1588), искусный гебраистъ, извѣстный въ особенности своими *Psalmi Davidis*, Парижъ, 1577. — 29) Аріѳъ Монтанъ (Arias Montanus, 1527—1598), издатель полиглотты Антверпенской, 8 in-f., 1572, которую онъ обогатилъ халдейскими парафразами¹⁾; *Comment. in 31 priores Psalmos*, Антверпенъ, 1605; *In Isaiam*, ib., 1599; *In 12 prophetas minores*, ib., 1571, 1582; *Elucidationes in Evangelia et in Acta Apostolorum*, ib., 1575. Эти комментарии не всегда точны. — 30) Вьегъ (Viegas), иезуитъ († 1599), *Comment. in Apocalypsim*, Лионь, 1602), очень полезный для проповѣдниковъ. — 31) Азоній Мартиненгъ, (Asonius Martinengus † 1600), *Glossae magnae in Genesim*, или скорѣе на Шестодневъ, 2 in-f., Падуя, 1597, обширная компиляція, заключающая толкованія и изъясненія почти двухсотъ отцовъ.

201. — Протестантскіе комментаторы XVI вѣка.

Всѣ главы протестантизма комментировали какую-либо часть Библии: 1) Лютеръ (1483—1546) — Бытіе, Псалмы, Притчи, Посланіе къ Галатамъ; — 2) Меланхтонъ (1497—1560) — Бытіе, Псалмы, Притчи, Давиила, посланія къ Римлянамъ и къ Колоссянамъ, — 3) Бренць (1490—1570), Эколомпадъ (1482—1531) и Цвингли (1484—1531) объяснили почти всѣ книги Ветхаго и Новаго Завѣта, — 4) Кальвинъ (1509—1564) изъяснилъ Пятокнижіе, Псалмы, Притчи и весь Новый Завѣтъ, за исключеніемъ Апокалипсиса, съ большею научностію, чѣмъ другіе, но съ неменьшимъ конфессіональнымъ неправомысліемъ. Сами протестантскіе богословы въ настоящее время признаютъ, что экзегезъ первыхъ основателей протестантизма былъ очень несовершененъ.

202. — Католическіе комментаторы XVII вѣка.

1) Антоній Агелли (Agelli или Agellius, 1532—1608), членъ комиссіи учрежденной для приготовленія официальнаго изданія Вульгаты, очень свѣдущій въ библейскихъ языкахъ, *Commentar. in Psalmos*, Парижъ, 1611, превосходная работа; *In Lament., Proverbia Salomonis*, 1649, *in prophetam*

¹⁾ См. н° 140, 2.

Habacuc, Антверпенъ, и т. д. — 2) Антонио Дельрио (Delrio, 1551—1608), *In Canticum Canticorum Commentarius literalis et catena mystica*, in-f., Ингольштадтъ, 1604; Парижъ, 1608; Лионъ, 1611; *Commentarius literalis in Trenos Jeremiae*, in-4°, Лионъ, 1608; *Adagia sacra V. T.* in-4°, Лионъ, 1612. — 3) Николай Серарій (Serarius), иезуитъ (1555—1609), изъ Лотаринги, названный Барониємъ „свѣтомъ германской церкви“, *Comment. in Josue*, Майнцъ, 1609; *Judices et Ruth.*, ib., *in libros Regum et Paralip.*, ib., 1617; *in Tob., Judith, Esther*, ib., 1600. Его комментарий на Иудея напечатанъ у Миня, *Cursus completus Scripturae Sacrae*, т. XII. — 4) Бенедиктъ Перерій (Peregius, 1555—1610), иезуитъ, составилъ *Commentaria in Daniele*, Римъ, 1587, и *Comm. in Genesim*, ib., 1589—1598. Тотъ и другой были часто печатаемы. — 5) Людовикъ Алказаръ (Alcazar), иезуитъ (1554—1613), *Vestigatio arcani sensus in Apocalypsi*, 1614, былъ часто печатаемъ. — 6) Вильгельмъ Естій (Estius, 1542—1613), *Comment. in omnes Pauli et aliorum Apostolorum Epistolas*, Дуайе, 1614, еще и въ настоящее время одинъ изъ лучшихъ и полезнѣйшихъ; *Annotationes in loca difficiliora Scripturae*, Дуайе, 1620. Эти двѣ работы, въ особенности первая, имѣли много изданій. Папа Бенедиктъ XVI далъ автору ихъ названіе *Doctor fundatissimus*. — 7) Севастіанъ Баррадасъ (Barradas), иезуитъ († 1615), *Commentaria in Concordiam et historiam evangelicam*, 4 in-f., Коимбра, 1599, и другія многочисленныя изданія. Трудъ полезный главнымъ образомъ для проповѣдниковъ. — 8) Лука Бругенскій, *Lucas Brugensis* (1548—1619), очень цѣнный за свою критику, *Comment. in Evangelia*, Антверпенъ, 1606—1616, его комментарий на Евангеліе св. Луки находится у Миня въ *C. C. S. S.*; *Notationes in Biblia Sacra, seu Variæ lectiones V. et N. T. Vulgatae Latinae editiones collectae*, 1580—1583, многія изданія; *Romanae correctionis in latinis Bibliis jussu Sixti V recognitis loca insigniora*, Антверпенъ, 1603; *Sacrorum Bibliorum Concordantiae*, и т. п. Онъ трудился надъ полиглоттой Антверпенской. — 9) Маріо ди Калазіо (Mario di Calasio, 1550—1620), *Concordantiae Bibliorum hebraicae et Latinae*, 4 in-f., Римъ, 1621, опубликованы по смерти автора стараніемъ папы Павла V; 2-е изданіе, улучшенное Вильгельмомъ Римскимъ, Лондонъ, 4 in-f., 1747—1749. — 10) Беллярминъ, иезуитъ, кардиналъ (1542—1621), *Explicatio in Psalmos*, Римъ, 1611, трудъ, пользующійся у католиковъ извѣстностію; *De editione latina Vulgata quo sensu a Conc. Tridentino definitum sit ut ea pro authentica habeatur*, 1709. — 11) Бенедиктъ Юстиніани (Justiniani), иезуитъ († 1622), *In omnes Pauli Epist. explanationes*, 2 in-f., Лионъ, 1612—1613, съ очень полезными парафразами. — 12) Людовикъ де Тена († 1622) *Isagoge in totam Scripturam*, трудъ ученый; *Commentaria in Ep. ad Heb.*, in-f., Толедо, 1611, воспроизведены въ *Critici sacri*. — 13) Мариана (J. Mariana), иезуитъ (1527—1624), по словамъ Ричарда Симона, „одинъ изъ самыхъ искусныхъ и основательныхъ схоластовъ Библии“, *Scholonia brevia in Vetum ac Novum Testamentum*, in-f., Мадридъ, 1619, часто была печатаема. Его трудъ *Pro editione Vulgata* находится у Миня въ *Cursus completus Scripturae Sacrae*, т. I. — 14) Sanchez или Sanctius, иезуитъ (1544—1628), *Comm. in Reg. et Par.*, in-f., Лионъ, 1623, *Ruth, Esd., Nehem.*, ес., Лионъ, 1628, *In Isaiam*, и т. п. Его комментаріи на четыре книги Царствъ воспроизведены у Миня въ *C. C. S. S.*, т. IX, X и XII. — 15) Мальвенда (Th. Malvenda), францисканецъ (1566—1628), *Comment. in S. Script*

(до XVI гл. Иезекииля) *una cum nova de verbo ad verbum ex hebraeo translatione*, 5 in-f., Лионъ, 1650, переводъ неисправный, примѣчания хороши; *De Paradiso voluptatis*, in-4^o, Римъ, 1605. — 16) Лоренъ (J. Lorin) иезуитъ (1559—1634), *Comm. in Lev.*, Лионъ, 1619; *Num.*, Кельнь, 1623; *Deut.*, 1625; *Psalmos*, 3 in-f., 1612—1616 etc. основательный, но многорѣчивый. — 17) Иаковъ Тирень (Tigin), иезуитъ (1580—1636), *Comment. in V. et. N. T.*, Антверпенъ, 1632, очень часто печатаемый, изъясняетъ хорошо буквальный смыслъ по отцамъ, у которыхъ авторъ собралъ все, что нашель лучшаго. — 18) Антоній Пере (Perez † 1637), *Authentica fides Matthaei controversiis catholicis discussa*, Барселона, 1633; *Authentica fides quatuor evangelistarum controversiis catholicis discussa et agitata adversus omnes haereticos, ethniscos philosophos*, in-4^o, Лионъ, 1626; *Authentica fides Apostolorum et Epistolae ad Romanos*, in-4^o, Лионъ, 1626, etc. — 19) Иоаннъ Пинеда (Pineda), иезуитъ (1557—1637), *Comment. in Job*, 2 in-f., Мадридъ, 1597—1601, три изданія, трудъ глубоконаучный. — 20) Корнелій а Лапиде (van den Steen), иезуитъ († 1637), пользуясь изъясненіями отцовъ, пространно комментировалъ всю Библию, за исключеніемъ книги Іова и Псалмовъ, 10 in-f., Антверпенъ, 1681; комментарии его имѣли много изданій, нѣкоторыя новѣйшія изъ нихъ, съ новыми примѣчаніями, 18 in-8^o, Неаполь, 1854—1860; in-4^o, Парижъ 1868, вмѣстѣ съ *Memoriale Praedicatorum* иезуита Перроне. У Миня находятся, *C. C. S. S.*, t. V, VI, VII, его комментарий на Пятокнижіе; t. XX, его комментарий на Маккавеевъ, и t. XXIV и XXV, его комментарий на посланія св. Павла, сокращенный Иоанномъ Горгумомъ. — 21) Корнелій Янсений (Jansenius), епископъ ипернскій (1585—1638), *Pentateuchus*, Лувенъ, 1641; многочисленныя изданія. Этотъ комментарий, хотя писанъ главою янсенизма, не содержитъ, однако, никакой ошибки; онъ получилъ извѣстность за свою краткость и основательность. Ему принадлежитъ также: *Tetralcheuchus sive commentarius in quatuor Evangelia*, Лувенъ, 1639; *Analecta in Proverbia Ecclesiasten, Sapientiam*, и др., Лувенъ, 1644. — 22) Иоаннъ Бенсъ (Bence), членъ Ораторіи (1568—1642), *Manuale in quatuor Evangelia*, in-12^o, Лионъ, 1636; *In omnes divi Pauli Epistolas*, 2 in-12, Лионъ, 1628, сокращеніе комментарія Естія. — 23) Иаковъ Бонфреръ (Bonfrère), иезуитъ († 1643), *Pentateuchus Mosis commentario illustratus*, съ *Praeloquia in totam Scripturam Sacram*, in-f., Антверпенъ, 1625; *Josue, Judices et Ruth*, accessit *Onomasticon urbium et locorum S. Scripturae*, in-f., Парижъ, 1631. Комментарій на Пятокнижіе хорошъ. *Praeloquia* и комментарий на Судей и Руѣ находятся у Миня въ *C. C. S. S.*, t. I и VIII. — 24) F. Scacchi († 1643), *Sacrorum elaeochrismaton Myrothecia*, 3 in-4^o, Римъ, 1625, трудъ, полный эрудиціи, много разъ печатаемый, между прочимъ въ Гагѣ, 1725, подъ заглавіемъ: *Thesaurus antiquitatum sacro-profanarum*. — 25) Симонъ Маррогъ (Marotte), извѣстный обычно подъ названіемъ Muis, изъ Орлеана (1537—1664), профессоръ еврейскаго языка въ королевской коллегіи, *Commentarius literalis et historicus in omnes Psalmos*, Парижъ, 1630; полезный, но многорѣчивый и слишкомъ слѣбующій раввинамъ. — 26) Михаилъ Гисльери (Ghislieri, † 1646), *Commentarii in Canticum canticorum*, in-f., Римъ 1609, многочисленныя изданія, и т. п. — 27) Фердинандъ Злазаръ (Salazar † 1646), *Comm. in Prov.*, 2 in-f., Парижъ, 1619; *In Cant. cant.*, 2 in-f., Лионъ, 1652. — 28) Бернардинъ де Монтерейль (Montereul), иезуитъ († 1646), *La vie du Sauveur du monde Jésus*

Christ, tirée du texte des quatre Evangelistes réduits en un corps d'histoire divisé en quatre parties, où dans la suite du discours sont touchées les difficultés tant historiques que théologiques, avec les sentiments des Saints Pères cités à la marge, in-4^o, Paris, 1637. — 29) Валтазаръ Кордерий (Corderius), иезуитъ (1592—1650)¹⁾, *Catena 65 Patrum graecorum in S. Lucam*, in-4^o, Антверпенъ, 1628; *Catena Patrum graecorum in S. Joannem ex antiquissimo graeco codice*, in-f., ib., 1630; *Expositio Patrum graecorum in Psalmos*, 3 in-f., ib., 1643—1646; *Symbolorum in Matthaeum tomî quo*, in-f., Тулуза, 1646—1647; *Job illustratus*, in-f., Антверпенъ, 1646. Издатель этихъ катенъ допустилъ нѣсколько критическихъ ошибокъ, но тѣмъ не менѣе эти коллекціи цѣнны. — 30) Иоаннъ Плантавитъ (Plantavit de la Pause), кальвинистъ, обращенный въ католичество и епископъ лодевскій въ 1625 г. († 1651), *Thesaurus synonymicus hebraico-chaldaico-rabbinicus* (словарь еврейскій), in-f., 1644; *Florilegium biblicum* (сборникъ изреченій, извлеченныхъ изъ Ветхаго и Новаго Завѣта на еврейскомъ и греческомъ языкахъ съ латинскимъ переводомъ и комментариемъ), in-f., ib., 1644; *Florilegium rabbinicum* (извлеченія изъ Талмуда и раввинскихъ книгъ), ib., 1644. — 31) Либертъ Фруадмонъ (Froidmond) или Фромондъ (Fromondus, 1578—1653), другъ Янсена Ипернскаго, *Comm. in Act.*, in-4^o, Лувенъ, 1654, былъ часто печатаемъ, и т. д. — 32) Иоаннъ Менохій (Ménochius), иезуитъ († 1655), *Brevis explicatio sensus litteralis S. Scripturae, ex optimis quibusque auctoribus per epitomen collecta*, 2 in-f., Кельнъ, 1630; лучший трудъ этого рода, замѣчательный по своей ясности, точности и основательности, но въ настоящее время онъ имѣетъ нужду въ исправленіи по вопросамъ историческимъ, археологическимъ и филологическимъ; очень часто былъ печатаемъ. — 33) Иоаннъ Моренъ (Morin), членъ ораторіи (1591—1659); *Exercitationes in utrumque Samaritanorum Pentateuchum*, Парижъ, 1631; перевелъ самарянское Пятокнижіе въ полиглоттѣ Le Jay, опубликовалъ новое изданіе LXX съ латинскимъ переводомъ (Nobilius) Нобилія, 3 in-f., 1628, и т. д. — 34) Ф. Кварезмій (Fr. Quaresmius † 1660), *Elucidatio Terrae Sanctae historica, theologica et moralis*, 2 in-f., Антверпенъ, 1639; новое изданіе, 3 in-f., Венеція, 1880—1881. — 35) Didacus de Celada, иезуитъ († 1661), профессоръ св. Писанія въ продолженіе двадцати лѣтъ въ Алкалѣ и Мадридѣ, *Judith illustris*, in-f., Лионъ, 1637, много разъ была печатаема; *De benedictionibus patriarcharum*, in-f., ib., 1641; *Commentarius litteralis et moralis in Tobiae historiam*, in-f., ib., 1644; *In Rutham*, in-f., ib., 1651; *In Susannam Danielicam*, in-f., ib., 1656; *In Estherem*, in-f., ib., 1656; *In Deboraham*, in-f., ib., 1673. — 36) Иоаннъ де ля Гэйе (de la Haye) † 1661; *Biblia magna commentariorum litteralium J. Gagnaei, G. Estii, E. Sa, J. Menochii et J. Tirini prolegomenis et chronico sacro illustrata*, 5 in-f., Парижъ, 1643; *Biblia maxima*, in-f., ib., 1660; этотъ послѣдній трудъ очень рѣдкій и содержитъ до 20—30 переводовъ текста, но исполненъ безъ критики и ниже *Biblia magna*; *Commentarii litterales et conceptuales* (для проповѣдниковъ) *in Genesim*, 1651, *in Exodum et in Apocalypsim*, 1641. — 37) Генрихъ Марцеллій (Marcellius), иезуитъ (1593—1664), *Theologia Scripturae divinae*, in-4^o,

Брюссель, 1658 (у Мана *C. C. S. S.*, t. I. col. 906—1184) и т. д. — 38) Тома Ле Бланк (Le Blanc), иезуитъ (1599—1669), *Analysis Psalmorum Davidicorum cum amplissimo commentario, in quo non tantum sensus litterales, sed omnes etiam mystici exponuntur*, 6 in-f., Лионъ, 1665—1676, много разъ былъ печатаемъ; болѣе полезенъ для проповѣдниковъ, чѣмъ для экзегетовъ. — 39) Афанасій Кирхеръ (Kircher), иезуитъ (1601—1680) *Arca Noe*, in-f., Амстердамъ, 1675; *Turris Babel*, 2 in-f., ib., 1679. — 40) Исаакъ Ле Майстръ (Le Maistre), называемый де Саси (de Sacy, 1613—1684), *La Sainte Bible, en latin et en français, avec des explications du sens littéral et du sens spirituel*, Paris, 1672, и слѣдующіе годы, 32 in-8°; 1789—1804, 12 in-8°). — 41) Иоаннъ Сильвейра (Sylveira), кармелитъ (1638—1687), *Comment. in Evang. et Act. Apost.*, Лионъ, 1645 (компиляція). — 42) Юлій Бартолоччи (Bartolocci), цистертинецъ (1613—1687), *Bibliotheca magna rabbinica de scriptoribus et scriptis hebraicis*, по-еврейски и по-латыни, въ алфавитномъ порядкѣ, 4 in-f., Римъ, 1675—1693, трудъ полный эрудиціи, но немного многорѣчивый. Томъ IV былъ опубликованъ ученикомъ его Имбонати, фельянтинцемъ, который прибавилъ къ нему 5-й томъ: *Bibliotheca latino-hebraica*, in-f., 1694, трактующій о писателяхъ, которые занимались изученіемъ евреевъ. — 43) Боссюэтъ (1627—1704), *L'Apocalypse avec une explication*, in-8°, 1689; *Liber Psalmorum et cantica cum notis*, in-8°, Парижъ, 1690; *Libri Salomonis, Proverbia, Ecclesiastes, Canticum canticorum, Sapientia, Ecclesiasticus*, in-8°, ib., 1693 (примѣчанія Боссюэта, въ особенности въ Псалмахъ, кратки, ясны, основательны и достойны этого великаго человека); *Explication de la prophétie d'Isaïe sur l'ensantement de la Sainte Vierge et du Psaume XXI sur la Passion et le délaissement de N.-S.*, in-4°, 1704; *Instruction sur la version du N. T.* (Ричарда Симона), in-12°, 1702; *Seconde Instruction*, in-12°, 1703. — 44) Ричардъ Симонъ, членъ Ораторіи (1638—1712), *Histoire critique du Vieux Testament*, Paris, 1678; *Histoire critique du texte du Nouveau Testament*, Rotterdam, 1689; *Histoire critique des principaux commentateurs du Nouveau Testament*, 1693, и т. д. Всѣ эти работы заключаютъ нѣсколько ошибокъ²⁾. — 45) Тротти де ля Шетарди (J. Trotti de la Chétardie), священникъ св. Сульпиція (1636—1714), *Explication de l'Apocalypse*, in-8°, 1692.

46) Такова была плодovitость католическихъ писателей XVII вѣка въ библейской области. Многіе изъ перечисленныхъ толкователей: Са, Тирень, Менокій, Естій и др., собраны вмѣстѣ въ *Biblia Magna* и въ *Biblia maxima* Иоанна де ля Гэйе. — 47) Порсонъ (J. Pearson) и трое другихъ ученыхъ напечатали въ *Critici sacri* важнѣйшіе экзегетическіе труды нѣкоторыхъ католическихъ и большинства протестантскихъ авторовъ, 9 in-f., Лондонъ, 1660; Франкфуртъ, 1695. — 48) Матеей Павлюсъ (Paulus, Poole, 1624—1679) извлекъ изъ послѣдняго труда комментарий подъ заглавіемъ *Synopsis criticorum*, 2 in-f., Лондонъ, 1669; Франкфуртъ, 1712.

¹⁾ См. н° 143, 8.

²⁾ См. о Ричардѣ Симонѣ, какъ толкователѣ, Hurter, *Nomenclator literarius*, t. II, p. 739—740.

203. — Протестантскіе комментаторы XVII вѣка.

1. Лютеранскіе. — 1) Иоаннъ Герхартъ (Gerhart † 1637), *In Gen., Deut., Evang., Epist. Petri.* — 2) Мартинъ Гейеръ (Geier † 1680), извѣстенъ какъ толкователь Псалмовъ. — 3) Авраамъ Каловъ (Calov † 1686), *In Gen., Biblia illustrata* противъ Гроція. — 4) Севастіанъ Шмидъ (Schmid † 1696) далъ новый переводъ Библии и комментировалъ многія книги Ветхаго и Новаго Завета.

2. Кальвинистическіе. — Они вообще болѣе склонны къ буквальному смыслу, чѣмъ лютеранскіе. — 5) Иоаннъ Друзій (Drusius, 1550—1616), опытный ориенталистъ, снабдилъ примѣчаніями большинство книгъ Ветхаго Завета. Его примѣчанія были въ большей части опубликованы послѣ его смерти Амамоу († 1639). — 6) Людовикъ де-Дье (de Dieu, 1590—1642), *Animadversiones in V. T.*, 1648. — 7) Людовикъ Каппель (Cappel, 1585—1658), *Critica sacra, seu de variis quae in sacris V. T. libris occurrunt lectionibus*, Парижъ, 1650. — 8) Самуиль Бохартъ (Bochart), родившійся въ Руанѣ, въ 1596 году, умершій въ Канѣ, въ 1667 г., человекъ обширной учености, который занимался священной географіей въ *Phaleg* и *Chanaan*, Франкфуртъ, 1774, и естественной исторіей животныхъ, упоминаемыхъ въ Библии, въ *Hierozoicon*, Лондонъ, 1663; Франкфуртъ, 1675, 2 in-f.; Лейпцигъ, 1793—1799, 3 in-4°. Это послѣднее изданіе объяснено Розенмюллеромъ. Полные труды его изданы въ Лейденѣ и Утрехтѣ, 1692, 1712. — 9) Иоаннъ Кохъ или Соссѣиус († 1669) комментировалъ большую часть книгъ Библии. Его идеи имѣли громадное вліяніе на протестантскій экзегезъ. *Opera omnia*, Амстердамъ, 10 in-f., 1675.

3. Арминіанскіе и социніанскіе — Они были заражены рационализмомъ. — 10) Важнѣйшій изъ арминіанскихъ экзегетовъ Гюго Гроціи († 1645), ему принадлежатъ *Annotationes in. V. et N. T.* — 11) Между социніанами — замѣчательны Иоаннъ Креллъ (Crell † 1631) и 12) Иона Шлихтингъ (Schlichting † 1661).

204. — Католическіе комментаторы XVIII вѣка.

XVIII вѣкъ доставляетъ намъ не мало важныхъ работъ по св. Писанію. — 1) Самую замѣчательною изъ нихъ является *Commentaire littéral sur tous les livres de l'Ancien et du Nouveau Testament* Августина Калмета (1672—1757). Первое изданіе явилось въ 1707—1716 г., 23 тома in-4°, Донъ Калметъ — авторъ также извѣстнаго *Dictionnaire historique, critique, chronologique, géographique et littéral de la Bible*, Paris, 1722, 2 in-f. Изданіе 1630 г., въ 4-хъ томахъ in-f. Эти работы были переведены на латинскій языкъ Манзи. „Калметъ желалъ дать на французскомъ языкѣ комментарий Библии, который былъ бы свободенъ отъ ошибокъ, въ какихъ упрекали самые распространенные и самые цѣнные комментаріи, до того времени употреблявшіеся. Онъ находилъ эти комментаріи или слишкомъ пространными въ томъ отношеніи, что они не довольствовались раскрытіемъ буквальнаго смысла, но изъясняли еще смыслъ нравственный, аллегорическій, типологическій и т. д., и поражали читателя однимъ своимъ объемомъ, — или слишкомъ краткими, недостаточно передающими буквальный смыслъ

и представляющими лишь нѣскольکو краткихъ и рѣдкихъ замѣтокъ, которыя оставляли обыкновенно читателя въ неизвѣстности относительно самыхъ важныхъ мѣстъ. Во избѣжаніе этого двойного недостатка онъ поставилъ себѣ задачей истолковать лишь буквальный смыслъ, основу изъясненій нравственныхъ, аллегорическихъ, таинственныхъ и т. п., и не только дать нѣсколько краткихъ примѣчаній, но и извлечь изъ извѣстѣйшихъ комментариевъ то, что они заключали въ себѣ лучшаго и полезнаго, и прибавить къ этому свои собственные изъясненія всюду, гдѣ изъясненія другихъ казались ему недостаточными. Онъ изслѣдовалъ, въ специальныхъ разсужденіяхъ, пункты, которые казались ему требующими болѣе ясныхъ изъясненій. Эта библейская работа, всецѣло новая въ своемъ родѣ, была встрѣчена съ очень большимъ сочувствіемъ... Сами протестанты судили о ней благосклонно... Нельзя, однако, не признать, что въ нѣкоторыхъ случаяхъ Калметъ слишкомъ легко касается трудныхъ текстовъ и довольствуется приведеніемъ одного за другимъ изъясненій совершенно несвязныхъ, представляя читателю выборъ объясненія болѣе вѣрнаго, что часто бываетъ очень затруднительно¹⁾.—2) Ранѣе Калмета, Ричардъ Симонъ, изъ Дофине († 1702), издалъ *Grand Dictionnaire de la Bible ou explication littérale et historique de tous les mots propres de l'Ancien et du Nouveau Testament*, in-f., Лионъ, 1693, трудъ несовершенный, но достоинство его состояло въ томъ, что онъ началъ собою этотъ родъ работъ.—3) Карлъ Нурѣ (1639—1717), *Dictionnaire de la Bible* (слова въ порядкѣ латинской Вульгаты), 2 in-f., Reims, 1715, напечатанный Минемъ, 4 in-4^o, Paris, 1846; *Grammaire sacrée ou règles pour entendre le sens littéral de l'Écriture Sainte* in-12^o, Paris, 1707.—4) Chérubin de S. Joseph (Alexandre de Borie), кармелитъ (1639—1725), *Bibliotheca criticae sacrae circa omnes fere sacrorum librorum difficultates*, трудъ громадной эрудиціи, но неоконченный, 4 тома in-f., опубликованы два первые въ Лувенѣ, 1704, два послѣдніе — въ Брюсселѣ, 1705—1706; *Summa criticae sacrae*, 9 in-8^o, Бордо, 1709—1716.—5) Иосифъ Дюгюе (Duguet), изъ Монбризона, священникъ Ораторіи (1619—1733), умершій явсенистомъ, *Explication de la Genèse*, 6 in-12^o, Paris, 1731; *Explication du livre de Job*, 4 in-12^o, 1732; *Explication du mystère de la passion de N. S. J.-C. suivant la Concorde*, 2 in-12^o, 1728, и т. д.; изъясненія главнымъ образомъ нравственныя и таинственныя, написанныя съ изяществомъ и проникательностію, но страдающія иногда неточностію. Нѣкоторыя изъ его работъ были опубликованы и пополнены Іаковомъ Асфельдомъ (1664—1745), также явсенистомъ.—6) Перръ Сабатье (Sabatier), изъ Пуатье, бенедиктинецъ изъ монастыря св. Мавра (1682—1742), *Bibliorum sacrorum latinae versiones antiqua*, 3 in-f., 1743²⁾, —7) Иосифъ Беррюеръ (Berruyer), изъ Руана, иезуитъ (1681—1758), *Histoire du peuple de Dieu*, 1728—1757, трудъ, написанный съ изяществомъ и искусствомъ, но не безъ ошибокъ; исправленное изданіе вышло въ Безансонѣ, 10 in-8^o,

¹⁾ Welte, *Dictionnaire de théologie*, trad. Goschler, t. III, p. 460—456. J. A. Petit сталъ издавать съ 1889 года, in-4^o, *La Sainte Bible avec commentaires d'après dom Calmet, les Saints Pères et les écrivains anciens et modernes*.

²⁾ См. н^o. 121.

1828.—8) Голдхагенъ (Goldhagen), изъ Майнца, иезуитъ (1718—1794), *Introductio in S. Scripturam*, 3 in-8°, Майнцъ, 1765; краткое изъясненіе Псалмовъ — для употребленія тѣхъ, которые изучаютъ Бревиаріи (по-нѣмецки), in-8°, Майнцъ, 1780 и т. д. — 9) Францискъ де Липпи (de Ligny), изъ Амьена, иезуитъ (1709—1788), *Histoire de la vie de N. S. J.-C., dans laquelle on a conservé et distingué les paroles du texte sacré selon la Vulgate*, 3 in-8°, Авиньонъ, 1774, многочисленныя изданія. Это въ одно и тоже время и соглашеніе Евангелій и жизнеописаніе нашего Господа; оно наполнено полезными примѣчаніями. *Histoire des Actes des Apôtres, dans laquelle on a conservé et distingué les paroles du texte sacré selon la Vulgate avec des liaisons, des explications et des réflexions*, in-8°, Paris, 1824, работа посмертная, которая имѣла менѣе успѣха, чѣмъ предыдущая, но была, однако, много разъ печатаема.—10) Людовикъ Каррьеръ (Carrères), изъ Ораторіи (1662—1717), оставилъ *Traduction française de la Bible* (почти дословное воспроизведеніе перевода Ле-Майстра де Саси), *avec un commentaire littéral inséré dans la traduction*, Paris, 1701—1716, 24 in-12°. — 11) Бернардинъ изъ Requigny, или Piconio (1633—1709), капуцинь, *Triplex Expositio in Evangelia*, in-f., 1704, 1705; *Triplex expositio in Epistolas D. Pauli*, in-f., 1704, часто печатаемое; новое изданіе Hetzenauer'a, Инспрукъ, 1892.—12) Францискъ де Венсъ (de Vence, 1675—1749), опубликовавъ новое изданіе перевода Каррьера въ Нанси, 1738—1743, 22 in-12°, прибавилъ къ нему многочисленныя ученые разсужденія и изъясненіе Псалмовъ. Эти изслѣдованія были напечатаны потомъ въ Библии Калмета; Ронде (Rondet † 1785) сдѣлалъ новое изданіе ихъ въ Авиньонѣ, 1767—1773, 17 in-4°, и это послѣднее изданіе извѣстно подъ названіемъ Библии Венса (Vence) и Библии Авиньонской. — 13) Упомянемъ также Бернарда Лами (Lamy), изъ Ораторіи (1649—1714), *Apparatus ad Biblia sacra*, in-f., Гренобль, 1687; Лионъ, 1696, и т. д., переведенный по-французски подъ заглавіемъ: *Introduction à l'Écriture sainte; De Tabernaculo Foederis, de Jerusalem et de Templo*, in-f., Парижъ, 1720; *Harmonia sive Concordia quatuor Evangelistarum*, in-12°, Парижъ, 1689 и т. д.—14) Петръ Гюаренъ (Guarin), нормандецъ, бенедиктинецъ изъ монастыря св. Мавра (1678—1729), *Grammatica hebraica*, 2 in-4°, 1724—1728, *Lexicon hebraicum*, 2 in-4°, 1746. — 15) Б. Уголини (B. Ugolini), ученый итальянецъ, *Thesaurus antiquitatum sacrarum, complectens selectissima clarissimorum virorum opuscula, in quibus veterum Hebraeorum mores, leges, instituta, ritus sacri et civiles illustrantur*, 34 in-f., Венеція, 1774—1769 (т. XXXIV заключаетъ таблицу всей коллекціи; Уголини отводитъ слишкомъ много мѣста раввинамъ). — 16) Мезенгюи (Mesengui) или Мезангюи (Mezangui), изъ Бове 1677—1763), *Abrégé de l'histoire et de la morale de l'Ancien Testament*, in-12°, Paris, 1728, часто было печатаемо; *le Nouveau Testament traduit en français, avec des notes littérales*, 1729, 1752; *Abrégé de l'histoire de l'Ancien Testament*, 10 in-12°, 1735—1753, etc. — 17) Бьянкини (J. Bianchini), изъ Ораторіи (1704—1764), *Vindiciae canonicarum Scripturarum vulgatae latinae editionis*, in-f., Римъ, 1740; *Evangeliarium quadruplex latinae versionis antiquae*, in-f., Римъ, 1749. — 18) Вильгельмъ Шмитъ (Smits), францисканецъ (1704—1770), перевелъ самую большую часть св. книгъ на голландскій языкъ по Вульгатѣ, съ введеніями и очень цѣнными примѣчаніями. — 19) Губиганъ (Ch. Houbigant), изъ Ораторіи (1686—1783), *Biblia hebraica*

cum notis criticis et versione latina, in-f., Парижъ, 1753—1754; онъ пытается исправить оригинальный текстъ. — 20) Вутеръ (F. M. Wouters), *Dilucidationes selectarum Sacrae Scripturae quaestionum*, Вюрцбургъ, in-f., 1736; напечатаны у Миля C. C. S. S., t. XXIII и XXV. — 2) Guénée (1717—1803), *Lettres de quelques Juifs à M. de Voltaire*. — 22) Иаковъ Ле Лонгъ (Le Long), изъ Парижа, священникъ изъ Орагоріи (1665—1721), опубликовалъ *Bibliotheca Sacra, seu Syllabus omnium ferme Sacrarum Scripturarum editionum ac versionum*, 2 in-8^o, 1709; пополненную Desmolets'омъ, 5 in-f., 1723, и въ особенности Масч'емъ, 3 in-4^o, Галле, 1778—1790.

205. — Протестантскіе и рационалистическіе комментаторы XVIII вѣка.

1. Лютеранскіе. — 1) Іоаннъ Генрихъ Михаэлисъ (Michaelis, 1668—1738), *Biblia hebraica*, 2 in-4^o, Галле, 1720, знаменитое издание; *Uberiores annotationes in Hagiographa V. T.*, 1720 etc. — 2) Іоакимъ Ланге (Lange 1670—1744), *Sciographa sacra*, 1712; *Licht und Recht* (Свѣтъ и Право), благочестивое изъясненіе Ветхаго и Новаго Завѣта, 1732, 6 in-f. — 3) Цельсъ Олофъ (Olof, 1670—1756), изъ Швеціи, профессоръ Упсальскаго университета, *Hierobotanicon*, 2 in-8^o, Упсала, 1745. — 4) J. J. Scheuchzer (1672—1733), врачъ изъ Цюриха, *Physica sacra*, 4 in-f., Аугсбургъ 1731—1735, съ 750-ю рисунками, переведены на французскій языкъ подъ заглавіемъ *Physique sacrée*, 8 in-f., Амстердамъ, 1732—1737; многословная работа. — 5) Іоаннъ Давидъ Михаэлисъ (1717—1791), *Введеніе въ Новый Заветъ* (на нѣмецкомъ языкѣ), 4 изданія, первое 1750 г., четвертое 1787—1788; *Моисеево Право* (на нѣмецкомъ языкѣ), 5 in-8^o, Франкфуртъ, 1770—1775 и др.

2. Кальвинистическій. — 6) Кампенгій Витринга (Vitringa, 1659—1722), ученикъ Коккея (Cocceius), *Archisynagogus*, 1685, и т. д. Изъ его трудовъ особенное вліяніе оказывалъ его *Commentarius in librum prophetiarum Isaiae*, 1714—1720, 2 in-f.

3. Арминіанскіе. — 7) Ф. Лимборхъ (1653—1712), *Comm. in Act. Apost. et in Ep. ad Rom. et ad Hebr.*, Роттердамъ, 1711. — 8) Іоаннъ Ле Клеркъ или Клерикъ (Clericus, 1657—1736) изъяснилъ Пятокнижіе и другіе историческія книги Ветхаго Завѣта въ рационалистическомъ духѣ.

4. Англиканскіе. — 9) Вильямъ Lowth (1661—1732), Комментаріи на великихъ и малыхъ пророковъ, 4 in-4^o, Лондонъ, 1714. — 10) Робертъ Lowth (1710—1787), епископъ лондонскій, сынъ предыдущаго толкователя, *Isaiah*, Лондонъ, 1778; *De Sacra Poesi Hebraeorum*, Оксфордъ, 1753, многочисленныя изданія и переводы.

Рационалистическіе. — 11) I. A. Эрнести (Ernesti, 1707—1781), *Institutio interpretis Novi Testamenti*, 1761. — 12) Землеръ (Semler, 1721—1791), *Apparatus ad liberalem Novi Testamenti interpretationem*, 1767; *Apparatus ad liberalem interpretationem Veteris Testamenti*, 1773.¹⁾

¹⁾ Объ Эрнести см. *Les Livres Saints et la critique rationaliste* 4 éd., t. II, p. 408; о Землерѣ, *ibid.* p. 392—398.

206. — Католическіе комментаторы XIX вѣка.

Вотъ перечисленіе ихъ въ алфавитномъ порядкѣ¹⁾.

Аберль (M. Aberle, 1819—1875), многочисленныя экзегетическія статьи въ „Богословскомъ Тюбингенскомъ обозрѣніи“; Введеніе въ Новый Заѣтъ, опубликованное Шанцемъ (Schanz), 1877, содержитъ много смѣлыхъ вещей. — Аккерманъ (L. Ackermann, 1771—1831), *Prophetiae minores*, 1830. — Францискъ Алліоли (Fr. Allioli, 1793—1873), Священныя писанія Ветхаго и Новаго Заѣта, переведенныя и изъясненныя, 1830, многочисленныя изданія; французскій переводъ аббата Gimarey (1808—1861), дополненный многочисленными примѣчаніями. — Викторъ Ancessi (1844—1878), *L'Égypte et Moïse*, 1875. — А. Арно (Arnaud), *La Sainte Bible*, французскій переводъ св. книгъ съ комментаріями, 4 in-8°, Paris, 1881. — Маттеи Арнольди, Комментарій на св. Маттея, 1855. — J. Vade, Христология Ветхаго Заѣта, 2-е изд. 1858. — Бееленъ (J. Th. Beelen, 1807—1884), *Comm. in Epist. ad Philipp.*, 1852; *in Act. Apost.*, 1864. — М. Бенно (Benno), Апокалипсисъ, 1860. — А. Берлепшъ (A. Berlepsch), *Evangeliorum explanatio*, 1849. — А. Биспингъ (Aug. Bisping, 1811—1884), Экзегетическое руководство для изученія Евангелій, Дѣяній и Посланій, 2 е изд. 1864 (превосходный трудъ). — Бонифацій (Bonifazius), Новый Заѣтъ, переведенный и изъясненный, 4 тома, 1797 и сл. — Генрихъ Браунъ (Braun), переводъ Ветхаго и Новаго Заѣта, съ примѣчаніями, 2-е изданіе, опубликованное Федеромъ, 1803. — М. Бретенейхеръ (M. Breitenicher), Наумъ, 1861. — Д. Брентано (Brentano, 1740—1797), Писанія переведенныя и изъясненныя; Новый Заѣтъ всецѣло принадлежитъ ему; тенденции рационалистическія; Ветхій Заѣтъ пополненъ Дересеромъ (1757—1827) и Scholz'емъ (1794—1852); полное изданіе 17 томовъ in-8°, Франкфуртъ, 1828—1837. — Иорданъ Бухеръ (Bucher, 1823—1870), Практическое изъясненіе Новаго Заѣта, 3 in-8°, 1855 и сл.; Жизнь Иисуса и Апостоловъ, 1859. — Аббатъ Клеръ (Clair, 1839—1881), *Josué*, 1877; *Les Juges*, 1878; *Les Livres des Rois*, 1879; *Les Paralipomènes*, 1880; *Esdras et Néhémias*, 1882 (въ Библии Lethielleux'я). — J. Corluy (1834—1896), іезуитъ, *Comm. in Ev. S. Joannis*, Гентъ, 1878; 2-е изд. 1880; *Specilegium dogmatico-biblicum*, 2 in-8°, ib. 1884. — Р. Корнели (R. Cornely), *Historica et critica introductio in libros sacros*, 3 тома въ 4 ч. in-8°, 1885—1887; *Introductionis in Libros Sacros Compendium*, 1889; *in I Cor.*, 1890; *in II Cor.*, 1892; *in Rom.*, 1896. — А. Крампонъ (A. Crampon, 1826—1894), *Les quatre Évangiles*, 1864; *Les Actes des Apôtres*, 1872; *Nouveau Testament*, in-8°, 1885. — Крелье (Crelier), *Les Actes des Apôtres*, 1883; *L'Écote et le Lévitique*, 1886; *Genèse*, 1889 (Библия Летиедья). — Данко (Dank), *Historia Revelationis Veteris, Novi Testamenti*, 1862. — Р. Деhaut, *L'Évangile médité, défendu et expliqué*, 5 in-8°, 1864 и сл. — Деммъ (J. Demme), *Épître à Philémon*, 1844. — Дидонъ (Didon, 1840—1900), *Jésus-Christ*, 2 in-8°, Paris, 1891. — Дубле (J. Doublet), *Les Psaumes étudiés en vue de la prédication*,

¹⁾ Сочиненія, заглавія которыхъ не напечатаны курсивомъ, написаны на нѣмецкомъ или англійскомъ языкахъ. Англійскія сочиненія отличены отъ нѣмецкихъ кавычками.

3 in-12^o, 8 изд. 1889; *Jésus-Christ étudié en vue de la prédication*, 3 in-12^o, 10 изд. 1888; *S. Paul étudié en vue de la prédication*, 3 in-12^o, 10 изд. 1889. — Драхъ (P. Drach † 1865), *Lexicon catholicum, hebraicum et chaldaicum*, исправленное издание словаря Гезениуса, опубликованное Минемъ, 1848¹⁾. — Аббатъ Драхъ (Drach, 1821—1895); *Épîtres de S. Paul*, 1871; *Apocalypse*, 1873; въ Библии г. Летиелля. — Cl. Drioux, *La Sainte Bible*, издание Меннохия съ новыми примѣчаниями, 7 in-8^o, 1872; 6 изд. 1884; *Nouveau cours d'Écriture Sainte*, 2 in-12^o, 2 изд. 1880. — Дюпра (J. V. Duprat), *L'Apocalypse*, 3 in-8^o, 1889; *Les harmonies entre le Cantique des cantiques et l'Apocalypse*, in-8^o, 1891. — Ванъ Ессъ (Van Ess, 1772—1847), Прагматическая исторія Вульгаты, 1824; *Testamentum Vetus graece secundum LXX Interpretes*, 1855. — Фабръ д'Анвье (Fabre d'Envieu), *Daniel*, 1888—1890. — Клавдій Филлионъ (Cl. Fillion), *Évangile de S. Matthieu*, 1878; *de S. Marc*, 1879; *de S. Luc*, 1882; *de S. Jean*, 1887; *Synopsis Evangelica*, 1882; *Introduction aux Évangiles*, 1889 (въ Библии Летиелля); *La Sainte Bible commentée*, начала выходить съ 1888 г., 2 изд., окончена въ 1904 г.; *Atlas archéologique de la Bible*, in-4^o, 1883; 2 изд. 1886; *Atlas d'histoire naturelle de la Bible*, in-4^o, 1884; *Essais d'exégèse*, in-12^o, 1884; *Atlas géographique de la Bible* (въ сотрудничествѣ съ Николемаъ), in-4^o, 1890. — Фуассе (Foisset, 1800—1873), *Histoire de Jésus-Christ d'après les textes contemporains*, 5 изд., 1863. — Фуйяръ (C. Fouard), *La Vie de N. S. J.-S.*, 2 in-8^o, 1880; 3 изд. 1884; *S. Pierre*, in-8^o, 1886; *S. Paul*, 1892. — Кардиналь Францелинъ (Franzelin, 1816—1886), *Tractatus de divina Traditione et Scriptura*, 2 изд. 1875. — Фридлибъ (J. Friedlieb), Исторія жизни Иисуса Христа, 1858; *Quatuor sacra Evangelia in harmoniam redacta* (текстъ греческій). — J. Gamet (1805—1890), *La Bible sans la Bible*, 2 изд. 2 in-8^o, 1871. — Герханзеръ (J. V. Gerhanser, † 1827), Псалмы, 1817; Характеръ и богословіе св. Павла, 1816. — G. Gietmann, *In Ecclesiasten et Canticum canticorum*, 1890. — Жилле (Gillet), *Tobie, Judith et Esther*, 1879; *Les Machabées*, 1880 (въ Библии г. Летиелля). — Монсиньоръ Жилли (Gilly, 1833—1895), епископъ нимскій, *L'Ecclesiaste*, in-12^o, 1863; *Précis d'introduction à l'Écriture Sainte*, 3 in-12^o, 1867; *Notions élémentaires sur l'Écriture Sainte*, 1879. — Глеръ (J. V. Glaire, 1798—1879), *Introduction historique et critique aux livres de l'Ancien et du Nouveau Testament*, многія изданія; *La Sainte Bible selon la Vulgate*, 4 in-12^o, 1883, 1890. — Fr. Golwitzer, Псалмы, 1827. — А. Гратцъ (Aloïs Gratz, 1769—1849), О происхожденіи синоптиковъ, 1812; Комментарій на св. Матфея, 1821. — Иосифъ Гриммъ (Grimm, 1827—1896), Единство Евангелія св. Луки, 1869; Единство Евангелій, 1868; Жизнь Иисуса, 1876—1882; 2 изд. 1890. — Жюиллемонъ (J. M. Guillemon), священникъ св. Сульпиція, *Clef des Épîtres de S. Paul*, 2 in-12^o, 1 изд. 1873; 2 изд. 1878. — Гаке (P. Hake), Дѣянія Апостоловъ, 1867. — Гандшухъ (J. Handhuh), Изъясненіе Псалмовъ, 5 in-8^o, 1839. — Б. Ганнебергъ (B. Haneberg, 1816—1876), Исторія библейскаго откровенія, 3 изд. 1863; французскій переводъ Goschler'a, 2 in-8^o, Парижъ, 1856; Библейская археологія, 1869; Комментарій на св. Іоанна, оконченный Шеггомъ (Shegg), 1878—1880. — Феликсъ фонъ Гимпель (Himpel, 1822—1890), статьи въ Богословскомъ Тюбингенскомъ Обозрѣніи: О мессіанскихъ пророчествахъ

¹⁾ См. н^o. 84.

Пятокнижія, 1859—1860; О мнимых Псалмахъ времени Маккавеевъ, 1870, и т. д. — Гугъ (L. Hug, 1765—1846), *Введение въ Новый Заветъ*, переведенное на французскій языкъ патеромъ Пацциномъ Valroger'омъ (1814—1876). — Fr. von Hummelauer, иезуитъ, *Jud. et Ruth*, 1888; *Libri Samuelis*, in-8°, 1886; *Genesis*, 1894; *Exodus et Leviticus*, 1897; *Numeri*, 1899; *Deuteronomium*, 1901. — Янъ (J. Jahn, 1750—1817), Археологія, 5 in-8°, 1797—1885; сокращеніе у Миңя, *C. C. S. S.*, т. II. — Иоаннъ Германъ Янсенъ (Janssens, 1783—1855), профессоръ св. Писанія въ Люттихской семинаріи, *Hermeneutica sacra seu Introductio in omnes et singulos libros sacros Veteris et Novi Foederis*, 2 in-8°, Люттихъ, 1818, переведена на французскій языкъ Пако, Парижъ, 1827. — Fr. Kanlen, *Jonae expositio*, 1862; Исторія Вульгаты; Введеніе въ св. Писаніе; 3 изд. 1892. — Кистемакеръ (J. Kistemaker, 1754—1834), Новый Заветъ переведенный и изъясненный, 1825; многочисленныя изданія. — Геприхъ Клее (Klee, 1800—1840), Комментарій на св. Иоанна, 1829; на посланіе къ римлянамъ, 1833; къ евреямъ, 1835. — Кнабенбауеръ, (J. Knabenbauer), иезуитъ, Исаія, 1881; *Job*, 1886; *Prophetæ minores*, 2 in-8°, 1886; in *Isaiam*, 2 in-8°, 1887; in *Jeremiam*, 1889; in *Matthaeum*, 2 in-8°, 1892—1893; in *Marcum*, 1894; in *Lucam*, 1896; in *Johanhem*, 1898; in *Actus*, 1899. — König, Богословіе Псалмовъ, 1857. — Аббатъ Ed. Lambert (1826—1886), *Le déluge mosaïque*, 2 изд. 1871. — Лами (Th. J. Lamy), *Introductio in S. Scripturam*, 2 in-8°, Мехельнъ, 1866; *Comment. in Gen.*, 2 in-8°, Мехельнъ, 1883—1884. — Н. Laurens (1804—1884), *Job et les Psaumes, traduction d'après l'hébreu*, in-8°, 1839. — Ле Камю (E. Le Camus), *La vie de N. S. Jésus-Christ*, 2 in-8°, 1883; (6 изд. 3 in-12., 1901; *L'Œuvre des Apôtres*, 1891. — А. le Hir, священникъ св. Сульпиція (1811—1868), *Études bibliques*, 2 in-8°, 1869; *Livre de Job*, 1873; *Les Psaumes*, 1876; *Les trois grands prophètes, Isaïe, Jérémie, Ézéchiel*, 1877; *Le Cantique des cantiques*, 1883, изданные г. Гранво (Grandvaux, 1819—1885). — Леманъ (A. Lémann), *Le Sceptre de la tribu de Juda*, in-8°, 1880. — Lesêtre, *Les Proverbes; la Sagesse*, 1879; *L'Écclésiastique*, 1880; *Le livre des Psaumes*, 1883 (въ Библии г. Летиелля); *N. S. Jésus-Christ dans son saint Évangile*, 1892. — Луази (A. Loisy), *Histoire du Canon de l'A. T.*; 1890; *du N. T.*, 1891. — Мабиръ (P. Mabire, 1804—1884), *Les Psaumes traduits en français sur le texte hébreu*, 1868. — Конрадъ Майеръ (Maier), *Comm. in Epist. ad Hebr.*, 1843. — Адальбертъ Майеръ (Maier, 1811—1889), Комментарій на св. Иоанна, 1843—1845; на посланіе къ Римлянамъ, 1857; на I и II посланія къ Коринтянамъ, 1865; Евреямъ, 1861. — Мартенъ (P. Martin, 1840—1890), *Intr. à la critique générale de l'A. T.*, 1886, etc.¹⁾ — Монури (Mannouri, 1811—1893), *Comm. de l'Épître aux Romains*, 1878; *sur les deux Ép. aux Corinthiens*, 1879, etc. — Майеръ (G. K. Mayer, 1811—1868), Мессіанскія пророчества Исаи, 1860; Иереми, 1863; Иезекиіля, 1864; Данила, 1866. — Монсильоръ Меньянъ (Mgr. Meignan, 1817—1896), архіепископъ турскій, *Prophéties messianiques, Le Pentateuque*, 1856; *Les Livres des Rois*, 1878; *Le monde et l'homme primitif selon la Bible*, 1869; *Les Évangiles et la critique*, 1864; 2 изд. 1871; *David*, 1888; *Salomon*, 1890; *Les prophètes*

¹⁾ См. Mangenot, M, l'abbé Paulin Martin, въ *Revue de Sciences ecclésiastiques*, декабрь 1891, и отдѣльный оттискъ.

d'Israël, 1892; *Les derniers prophètes d'Israël*, 1894. — А. Мессмер (†1859), Комментарій на ев. св. Іоанна, на Послання къ Коринейнамъ, къ Галатамъ, къ Колоссянамъ. — Аббать Моте (L. Motais, 1837—1886), *L'Éclésiaste*, 2 in-8°, 1876; сокращеніе въ Библии г. Летиелля. — Неглеръ (В. Neteler), Исаія, Паралипоменонъ, и т. п. — J. P. Nickes, *De libro Judithae*, 1854; *De Estherae libro*, 2 изд. in-8°, 1856—1859. — Fr. X. Patrizi, иезуитъ (1797—1881), *De Evangeliiis*, 2 in-4°, 1852—1853. *De consensu utrisque libri Machabaeorum*, 1856; *In Actus*, 1867, etc. — Поверъ (С. Pauvert), *Vie de N. S.*, 2 in-8°, 1867. — Монсиньоръ Плантье (Plantier, 1813—1875), епископъ нимскій, *Les poètes bibliques*, 3 изд. 1881. — Н. Rault (1823—1879), *Cours élémentaire d'Écriture sainte*, 3 изд. 1882. — Рейнке (L. Reinke, 1797—1879), Пособія и изъясненія Ветхаго Завета, 1857, и сл.; Мессіанскія пророчества, 1859 и сл. — Рейшль (Reischl, 1818—1879) и Лохъ (Loch), Ветхій и Новый Заветъ, переведенные и изъясненные, 2 изд. 1867—1870. — Рейтмайеръ (Reithmaier, 1809—1872), Комментаріи на Посланіе къ Римлянамъ, 1843, къ Галатамъ, 1865; *Введеніе въ книгу Новаго Завета*, французскій переводъ Valroger'a 2 in-8°, 1861. — Рейшъ (H. Reusch), *Библия и Природа*, французскій переводъ аббата Гертеля, Комментарій на Варуха, 1853; Товія, 1857. — Ришъ (Riche, 1823—1892), *Somme de S. Paul*, 1882. — Ришу (L. Richou, 1823—1887), *Le Messie dans les livres historiques de la Bible et Jésus-Christ dans les Évangiles*, 3 in-12°, 1879—1882. — Ролингъ (A. Rohling), Псалмы 1871; Исаія, Давидъ, 1876; Притчи, 1879. — Шеферъ (В. Schaefer), Екклесиастъ, 1870. — Р. Schauz; Комментаріи на св. Маттея, 1879; св. Марка, 1881; св. Луки, 1883; св. Іоанна, 1885. — Шеггъ (P. Shegg, 1815—1885), Исаія, 1850; Маттея, 1856—1858; св. Маркъ, 1870; св. Лука, 1861—1865; Жизнь Іисуса, 2 in-8°, 1874—1875; Посланіе св. Іакова, 1883. — Шмидъ (Shmid), Премудрость Соломона, 1858. — А. Шольцъ (Sholz), Іеремія, 1880; Осія, 1882. — Шнеedorferъ (Schneedorfer), Іеремія, Прага, 1881. — Шварцель (Schwarzel), Переволь и изъясненіе Новаго Завета, 6 томовъ, 1802. — Сепъ (J. Sepp), Жизнь Іисуса, 7 in-8°, 1843—1846, 2 изд. 6 in-8°, 1853—1862; изданіе популярное 1865; сокращенный французскій переводъ подъ заглавіемъ *La vie de Notre Seigneur Jésus-Christ* (Жизнь нашего Господа Іисуса Христа), изд. Карломъ Сень-Фуа (Sainte-Foi) 2 in-8°, 1854; 3 in-12°, 1861. — Зимаръ (Th. Simar), Богословіе св. Павла, 1864; 2 изд. 1883. — Ванъ Штеенкистъ (Van Steenkiste), *Evang. secundum Matth.*, 3 изд., 4 in-2°, Брюге, 1880—82, *Liber Psalmorum*, 3 изд. 3 in-8°, 1886. — Талхоферъ (V. Thalhofer, 1825—1891), Псалмы, 5 изд. 1889, 6 изд., сблланное Р. Schmalz'емъ, 1895. — Фр. Саль Тифенталь (Tiefenthal), бенедиктинецъ, *Daniel explicatus*, 1895, св. Маркъ, 1894. — Саль Тренкле (Fr. Sales Trenkle), Посланіе св. Іакова, in-8°, 1894. — Трошонъ (Trochon, 1843—1888), *Isaïe*, 1878; *Jérémie*, 1878; *Ézéchiël*, 1880; *Daniel*, 1882; *Les petits Prophètes*, 1883; *Introduction générale*, 1886—1887; *Nombres et Deutéronome*, 1887, въ Библии г. Летиелля. — Убальди (Ubaldi, † 1885), *Introductio de Sacram Scripturam ad usum seminarii Romani et collegii Urbani*, 3 in-8°, 1877—1879. — Варіо (J. Variot † 1891), *Les Évangiles apocryphes*, 1878. — Веилло, (L. Veillot, 1813—1883), *Vie de Notre Seigneur Jésus-Christ*, 1864, 9 изд. 1878. — Патеръ Верцеллонъ (Vercellone) варнавить (1814—1869), *Variae lectiones Vulgatae latinae*, Римъ, 1860—

1864, работа оставшаяся неоконченною. — Вьессъ (Vieusse), священникъ св. Сульпиція, *La Bible mutilée par les protestants*, publiée par Mgr d'Astros, in-8°, Тулуза, 1847; 2 изд. того же года. — Валлонъ (H. Wallon), *L'autorité de l'Évangile*, 3 изд. 1887. — Бенедиктъ фонъ Вельте (von Welte, 1805—1885), Иовъ, 1849, и т. п. — Вильке (Wilke, 1786—1854), *Clavis N. T-i*, 1840. — Волтеръ (Wolter), *Psallite sapienter*, изъясненіе Псалмовъ, 5 томовъ in-8°, 1871—1890. — Шоке (H. Zschokke), *Historia sacra*, 1872; 2 изд. 1884; Иовъ, 1875; Богословіе пророковъ Ветхаго Заѣта, 1871; Библейскія женщины Ветхаго Заѣта, 1882; Женщина въ Ветхомъ Заѣтѣ, 1883.

207. — Протестантскіе такъ называемые ортодоксальные комментаторы XIX и XX вѣковъ.

Альфордъ (Alford, 1810—1871), англиканскій богословъ, „Примѣчанія на Новый Заѣтъ“. — Оберленъ (Auberlen, 1824—1864), нѣмецкій экзегетъ, Даниилъ, Апокалипсисъ, посланіе къ Фессалоникійцамъ, въ Библии Ланге. — Баумгартенъ (1812—1889), Пятокнижіе, 1843—1844, Дѣянія, 1859. — Бостъ (J. A. Bost, 1815—1890), *Histoire des Juges*, 1841, *Dictionnaire de la Bible* 2 in-8°, 2-е éd., 1865; *L'époque des Machabées*, 1862. — Конубеаръ (1815—1855) и Новсонъ (1816—1855), „Жизнь и посланія св. Павла“, многочисленныя изданія. — Фрэдъ Коокъ, „Комментарій Библии“ (*Speaker's Commentary*), Ветхій Заѣтъ, 6 in-8°, 1871—1875, Новый Заѣтъ, 4 in-8°, 1878—1882. — Францъ Деличъ (1813—1890) комментировалъ Бытіе, 4 изд., Псалмы, 4 изд. 1893; Пѣснь Пѣсней, 2 изд. 1850; Исаію 3 изд., 1879; Иова, Посланіе къ Римлянамъ, 1870; къ евреямъ, 1857. — Дрехслеръ (1804—1850), Исаія, 2 изд. 1865. — Эбрардъ, Иовъ, 1858; Евангелія, 1842. — А. Эдершеймъ (1825—1889), „Жизнь Иисуса“, 2 in-8°, Лондонъ, 1883¹⁾. — Элликотъ (Ellicott), Комментаріи на большую часть „Посланій св. Павла“. — Фарраръ, „Жизнь І. Христа“, „св. Павелъ“²⁾. — Гейки „Жизнь и ученіе Христа“, 22 изд. 2 in-8°, 1877; „Св. Земля и Библия“, 1877³⁾. — Готе (Godet, 1812—1900), *Commentaire sur S. Jean*, 2 in-8°, 1888—1889; *sur S. Luc*, 3 изд., 2 in-8°, 1876; *Études bibliques*, 2 in-12°, 1873—1874. — Навертникъ (1811—1845), Богословіе Ветхаго Заѣта, 2 изд. 1853; Общее введе-

¹⁾ Есть прекрасный русскій переводъ этой книги, сдѣланный свящ. М. П. Оувейскимъ, подъ заглавіемъ: „Жизнь и время Иисуса Мессіи“, въ двухъ томахъ, томъ I, выпускъ 1, Москва, 1900; второй томъ особымъ изданіемъ не выходилъ, въ видѣ отдѣльныхъ статей онъ печатался въ журналѣ „Вѣра и Разумъ“, 1901—1904 гг. *Пер.*

²⁾ На русскомъ языкѣ имѣются превосходные, выдержавшіе много изданій, переводы трудовъ Фаррара, сдѣланные проф. А. П. Логушкинымъ: „Жизнь І. Христа“, изд. 8-е иллюстрированное (полный переводъ съ 30 англійскаго изданія), С.-Петербургъ, 1900, 7-е общедоступное изданіе, 1899; „Жизнь и труды св. ап. Павла“, 2-е полное иллюстрированное изданіе, 1901, 3-е общедоступное изданіе, 1893. *Пер.*

³⁾ Русскій переводъ перваго труда сдѣланъ свящ. М. П. Оувейскимъ, 4 вып., Москва, 1897—1894; второе сочиненіе Гейки имѣется на русскомъ языкѣ въ свободномъ пересказѣ Ф. С. Комарскаго, С.-Петербургъ, 1894, 2 тома. *Пер.*

ніе, 1836—1844; Іезекииль, 1843; Давидъ 1832.—Генгстенбергъ (1802—1869), Христологія Ветхаго Завѣта, 2 изд. 1854—1858, Псалмы, 2 изд. 1852, и т. д. — Герцогъ, Энциклопедія протестантской теологіи, 3 изд. сдѣлан. Наук'омъ, 1896, и сл.—Кейль (1880—1882), Пятокнижіе и всѣ историческія и каноническія книги Ветхаго Завѣта; св. Матеей, Лейпцигъ, 1877; св. Маркъ и св. Лука, 1879; св. Іоаннъ, 1881; св. Петръ и св. Іуда, 1883.—Китто (1804—1854), „Библейская энциклопедія“, 3 изд., 3 in-4^о, 1862—1866.—Kliefoth, Іезекииль, 1864; Давидъ, 1868; Захарія, 1862.—С. Knoesen, Дѣянія, Лейпцигъ, 1882.—Ланге (J. P. Lange, 1802—1884), Гомилетическій и экзегетическій комментарий Ветхаго и Новаго Завѣта, опубликованный подъ его редакціей, 1864—1878. Сотрудники: Шредеръ, Фай, Кассель, Веръ, Цоклеръ, Молль, Нагельбахъ, Шмоллеръ, Клейнертъ, Оосторценъ, Клингъ, Алберденъ, Риггенбахъ и т. п. — Левинъ (Th. Lewin), „Жизнь и посланія св. Павла“, 2 in-4^о, 4 изд. 1878.—Ляйтфутъ (J. V. Lightfoot, 1828—1889), „Комментаріи на посланія къ Колоссянамъ, Филимону, Галатамъ и Филиппійцамъ“, in-8^о, 1875, 3 тома.—Люгардтъ, св. Іоаннъ, 2 изд. 1875.—Ольсгаузенъ (Olshausen, 1796—1839), „Комментарій на Новый Завѣтъ“. — Ed. V. Pusey (1800—1832), „Давидъ“, in-8^о, 1864; „Малые пророки“, in-4, 1876.—Вильямъ Шмитъ (1813—1893), „Библейскій словарь“, 3 in-4, 1863.—Тиришъ (H. Thiersch), Бытіе, 1870.—Толлокъ (1799—1877), Псалмы, 1843; св. Іоаннъ, 3 изд. 1857; Нагорная проповѣдь, 5 изд. 1872.—Тренчъ, (1807—1886), „Примѣчанія на Притчи Н. З.“, 1841, многочисленныя изданія; „Изъясненіе нагорной проповѣди“, 1884, многія изданія; „О чудесахъ Н. Господа“, 1846; „Синонимы Новаго Завѣта“, 1854, многочисленныя изданія¹⁾. — Весткоттъ (B. F. Westcott), „Исторія Канона Новаго Завѣта“, 1855; „Введеніе въ изученіе Евангелій“, 1860; „Посланіе къ Евреямъ“, in-8^о, Лондонъ, 1889.—J. Wordsworth (1805—1892), *Novum Testamentum latine secundum editionem Sancti Hieronymi*, 5 фасцикулъ in-4^о, Оксфордъ, 1889—1898.—Вюнше (A. Wünsche), Остраданіяхъ Мессіи, 1870.

208. — Раціоналистическіе комментаторы XIX и XX вѣковъ.

I. Протестантскій принципъ свободнаго изслѣдованія, по которому каждый имѣть право истолковывать Писанія по своему произволу, имѣлъ результатомъ потерю у многихъ вѣры въ откровеніе и вдохновеніе св. книгъ. Невѣрующіе ничего не желаютъ допустить превышающаго ихъ разумъ, отчего дано имъ названіе *раціоналистовъ*. Они отвергаютъ чудеса и пророчества и смотрять на Ветхій и Новый Завѣтъ, какъ на обыкновенныя и чисто человѣческія книги. Эти заблужденія стали распространяться въ Германіи, въ концѣ прошлаго вѣка, подъ вліяніемъ Эрнести (1707—1781), Землера (1725—1795) и въ особенности Лессинга (1729—1781). Этотъ послѣдній издалъ въ 1774—1778 г., подъ заглавіемъ „*Фрагменты Неизвѣстнаго*“, нѣсколько отрывковъ изъ раціоналистическаго сочиненія Самуила Реймара (1694—1748), въ которомъ священные писатели, Моисей, Апостолы и самъ

¹⁾ На русскомъ языкѣ имѣются слѣдующіе переводы Тренча, сдѣланные *Зиновьевымъ*: „Чудеса Господа Нашего І. Христа“, Москва, 1883; „Толкованіе притчей“, 2-е изд. перевода *А. З. Зиновьева*, пересмотрѣнное проф. *А. П. Лопухинымъ*, С.-Петербургъ, 1888. *Пер.*

Иисусъ Христосъ были обвиняемы въ самозванствѣ. Чтобы отвѣтить на эти обвинения, нѣкоторые профессора протестантскаго богословія пожертвовали чудесами и стали утверждать, что это были естественные факты невѣрно понятыя. — Эйхоръ (1752—1827) и Павлюсъ (1761—1851) склонились къ этому естественному изъясненію чудесъ. Оно скоро, однако, подверглось осмѣянію и было замѣнено мнѣическимъ изъясненіемъ¹⁾. Давидъ Штраусъ (1808—1874), въ своей *Жизни Иисуса* (1835); утверждалъ, что евангельскіе факты были лишь мнѣи. Христіанъ Бауръ (1792—1860) и его школа, извѣстная подъ именемъ тюбингенской, отказались видѣть въ Новомъ Заветѣ лишь мнѣи, но они утверждали, что христіанство не было дѣломъ Иисуса Христа. По нимъ христіанство есть смѣсь различныхъ элементовъ, изъ которыхъ одни обязаны св. Петру (петринизмъ), а другіе св. Павлу (павлинизмъ), такъ что оно образовалось естественнымъ способомъ и есть результатъ нѣкоторой сдѣлки между враждебными партіями, которыя будто бы раздѣляли первоначальную церковь. — Со времени Штрауса и Баура отрицательная критика господствуетъ между нѣмецкими рационалистами и изъ Германіи она занесена во Францію, гдѣ писанія Ренана особенно служить ея отраженіемъ. Она состоитъ въ отрицаніи подлинности значительнаго числа писавій Ветхаго и Новаго Завета и въ отверженіи чудесъ и всѣхъ пророчествъ. Въ священной исторіи и священномъ экзегезѣ она отказывается принимать во вниманіе авторитетъ и древнія свидѣтельства и пользуется почти исключительно внутренними аргументами, въ которыхъ воображенію легко можетъ быть данъ свободный просторъ²⁾. Самый обычный приѣмъ ея есть гипотеза, которой она пользуется слишкомъ произвольно и съ злоупотребленіемъ.

II. Вотъ исчисленіе, въ алфавитномъ порядкѣ, главныхъ рационалистическихъ экзегетовъ XIX и XX вѣковъ. Должно замѣтить, что эти писатели рационалисты не въ одинаковой степени.

Ф. Бетгенъ (Frd. Baetgen), Псалмы, 2 изд. 1898. — Баумгартенъ Крузіи (1788—1843), Евангеліе св. Іоанна, 1843. — Христіанъ Бауръ (1792—1860), глава тюбингенской школы, Павелъ апостолъ, 1845; 2 изд., 1867; Христіанская церковь первыхъ трехъ вѣковъ, 1853. Другіе члены тюбингенской школы: Целлеръ, Швеглеръ, Кёстлинъ, Фолькмаръ, Гильгенфельдъ и Ритчль. — А. Бенгелъ (1687—1751), *Gnomon Novi Testamenti*, 1742; изданіе переделанное Штеделемъ, 1855. — Берманнъ (S. Behrmann), Давидъ, 1894. — Е. Верто (1813—1888), Судьи и Руевъ, 1845; Паралипоменонъ, 1854; Езра, Ессейръ, 1862; Притчи, 1847. — Л. Вертольдъ (1774—1822), Давидъ, 1806—1808. — Fr. Bleek (1793—1859), Введеніе въ Ветхій (4 изд. 1878) и Новый Заветъ, 3 изд. 1875; синогическія Евангелія, многія посланія св. Павла, и въ частности Посланіе къ Евреямъ, 3 тома, 1828—1840. — К. Budde, Судьи, 1894; Повеи, 1897. — Бунзень, (1791—1860), полная Библия, 1855—1866. — Чейне (Т. К. Cheyne, род. въ 1841 г.), „Исаія“, 3 изд. 1884; „Михей“, 1882; „Іеремія“, 1883; „Осія“, 1884; „Псалмы“, 1885; „Введеніе въ Исаію“, 1895; „Библейскій словарь“, 1900 и сл. — А. Dillmann (1823—1894), Бытіе, 1892;

¹⁾ См. н^о 152.

²⁾ Подробнѣе объ этомъ см. *Les livres saints et la critique rationaliste*, т. II, époque III, livre IV, p. 311—555.

Исходъ и Левитъ, 1880; Числа, Второзаконіе и Иисусъ Навинъ, 1887; Иовъ, 1891; Исаія, 1890. — Driver, „Введение въ литературу Ветхаго Заѣта“, Лондонъ, 1891. — Готтфридъ Ейхорнъ (1752—1827), Введение, 1879; Пророки, 1816—1819; Иовъ, 2 изд. 1824, и т. д. — Евальдъ (1803—1875), Пророки, Поэтическія книги Ветхаго Заѣта; Исторія народа Израильскаго, во многихъ изданіяхъ. — Карлъ Фридрихъ А. Фритцше († 1846), *Comm. in Matth.*, 1826; *Marc.*, 1830; *ad Rom.*, 1836—1843. — Отто Фридоливъ Фритцше (1812—1896), III-я книга Ездры, Варухъ, Товитъ, Иудинъ, Иисусъ сынъ Сираховъ, въ экзегетическомъ Руководствѣ Гирцеля. — Гезеніусъ (1785—1842), Исаія, 1820—1821. — Frd. Giesebrecht, Иеремія, 1894. — Гриммъ, Маккавей, Премудрость Соломона, въ экзегетическомъ Руководствѣ Гирцеля. — Н. Gunkel, „Бытіе“, 1901. — J. Hastings и S. R. Driver, „Библейскій Словарь“, 1898 и сл. — Гирцель, Иовъ, 2 изд. 1852. — Фр. Гитцигъ (1807—1875), Исаія, 1883; Псалмы, 1863—1865; Иеремія, Иезекииль, Данииль, двѣнадцать малыхъ пророковъ, Пѣснь Пѣсней, Екклесіастъ; Библейская теологія и месіанскія пророчества, опубликованныя J. J. Kneucker'омъ. — Фоль Гофманъ, Новый Заѣтъ изъясненный, 7 частей, 1862—1874. — Н. J. Holtzmann, R. A. Lipsius, P. W. Schmiedel, Ручной Комментарій Новаго Заѣта (продолжаетъ издаваться, 4 фасцискулы in-8°, вышли въ 1890, въ Фрейбургѣ, въ Брисгау). — Гупфельдъ (1796—1866), Псалмы, 2 изд. Римъ, 4 in-8°, 1867—1871. — К. Justi 1767—1846), Иодъ, 1792; Амось и Михей, 1799; Наумъ, 1820; Пѣснь Пѣсней, 1809. — Кеймъ (1815—1878), Исторія Иисуса Назаретскаго, 1867—71. — Р. Киттель (R. Kittel), Цари, 1900. — А. Кнобель (1807—1863), Бытіе, 1852, Исходъ, Левитъ, 1857; Числа, Второзаконіе, Иисусъ Навинъ, 1861; Исаія, 1843, Екклесіастъ, 1836. — R. Krätzschmar, Иезекииль, 1900. — Кюененъ (1828—1891), *Критическая исторія Ветхаго Заѣта*, французскій переводъ Пирсона, 2 in-8, 1866—1879. — Ленгерке, (1803—1855), Данииль, 1835, Псалмы, 1847. — M. Lohr, Плачь, 1894. — А. Мерксъ, Поэма Иова, in-8°, 1871. — Мейеръ, (H. A. W. Meyer, 1800—1873), Экзегетическій и критическій комментарий на Новый Заѣтъ, продолженный Huther'омъ, Lünemann'омъ и Düsterdieck'омъ, многочисленныя изданія. — Михаиль Николая (1810—1886), *Études critiques sur la Bible, Ancien Testament*, in-8°, 1861, *Nouveau Testament*, in-8°, 1863. — W. Nowack, Ручной Комментарій Ветхаго Заѣта (продолжаетъ выходить), Геттингенъ, 1892; Судьи, Руевъ, Самуиль, 1901; Малые Пророки, 1897. — Ольсгаузенъ, Псалмы, 1853. — Павлюсъ, (G. Paulus), (1761—1851), Комментарій на Новый Заѣтъ, 1839—1842, и т. д. — Эрнестъ Ренавъ (1823—1892), *Le Livre de Job*, 1885; *Le Cantique des cantiques*, 1860; *Les Origines du Christianisme*, 1863 — 1881; *L'Écclésiaste*, 1882; *Histoire du peuple d'Israël*, 4 in-8°, 1887—1893. — Е. Рейссъ (1804—1891), *La Bible*, n. 143, 12. — Римъ, (1830—1888), Ручной библейскій словарь, 2 тома in-8°, 1875—1883. — Russel, Езра, 1887. — Иоаннь Георгъ Розенмюллеръ (1736—1815); *Scholïa in Novum Testamentum edita*, 1815—1831. — Эрнестъ Фридрихъ Карлъ Розенмюллеръ (1768—1835), *Scholïa in Vetus Testamentum*, послѣднее изданіе, 23 тома in-8°, 1821—1835, *Scholïa in compendium redacta*, 5 in-8°, 1828—1833. — А. Сабатъ, *L'Apôtre Paul*, 2 изд. 1881. — Д. Шенкель (1813—1885), Библейскій словарь, 5 in-8°. — Шульцъ, Теологія Ветхаго Заѣта, 1869. — Давидъ Штраусъ (1808—1874), Жизнь Иисуса, 1835—1864. — О. Теніусъ, Книги Самуила, 1842; Книги Царствъ.

Улачь, 1855. — Фр. Тухъ (1806—1867), Бытіе, 2 изд. Арнольда и Меркса, 1872. — Умбретъ (1795—1860), Исаія, 2 изд. 1846; Іеремія, 1842; Іезекииль, 1843; двѣнадцать малыхъ пророковъ, 1845; Іовъ, 2 изд. 1832, и т. д. — Фолькмаръ (1818—1873), Происхожденіе Евангелій, 1866; Апокалипсисъ, 1862. — Вейсъ, Теологія Новаго Завѣта, 1868. — Вельгаузенъ, Введеніе въ исторію Израіля, 1883. — Леберехтъ де Ветте (1780—1849), Псалмы, 5 изд. 1856; Экзегетическое руководство для Новаго Завѣта, многочисленныя изданія, послѣднія принадлежатъ Брюкнеру, Месмеру, Мёллеру и Овербеку. — Визелеръ (1813—1883), Посланія къ Галатамъ, 1859, къ Евреямъ, 1861. — Винеръ (1789—1858), Словарь Библии, 2 in-8°, 3 изд. 1848.

208.b. — Русскіе толкователи и авторы трудовъ по св. Писанію въ XIX вѣкѣ и въ началѣ настоящаго столѣтія.

Алавателъ Соловьевъ (1812—1876), архіепископъ волынской, почтенный экзегетъ, очень хорошо свѣдующій въ знаніи древнихъ языковъ, особенно еврейскаго. Ему принадлежатъ: „Объясненіе на посланіе апостола Павла къ Галатамъ“, С.-Петербургъ, 1854; „Книга Премудрости Іисуса сына Сирахова въ русскомъ переводѣ, съ краткими объясненіями“, С.-Петербургъ, 1860; „Книга Іова въ русскомъ переводѣ съ краткими объясненіями“, 1861, Вятка. — *Александровъ Н.*, свящ., „Исторія еврейскихъ патріарховъ (Авраама, Исаака и Іакова) по твореніямъ св. отцовъ и древнихъ церковныхъ писателей“, Казань, 1901, магистерская диссертация. — *Алексій Новоселовъ* († 1880), епископъ томскій, „Нѣкоторыя черты изъ жизни св. апостола Іакова брата Божія“, *Чтен. въ Общ. Любит. дух. Просвѣщ.*, 1876, ч. II, 1871, I; „Введеніе въ соборное посланіе св. Іакова“, тамъ же, 1877, ч. II, „Толкованіе соборнаго посланія ап. Іакова“, тамъ же, 1878, ч. I, II. — *Амфилохій Казанскій* (1818—1893), епископъ углецикій, знаменитый археологъ и палеографъ, авторъ многочисленныхъ и весьма цѣнныхъ трудовъ по изслѣдованію библейскаго текста: „Археологическія замѣтки о греческой Псалтири конца IX вѣка“, Москва, 1866; „Описаніе греческой Псалтири 862 года“, М. 1873; „Описаніе евангелія 1092 года“, М. 1877; „Описаніе юрьевскаго евангелія 1118—1128 гг.“, М. 1877; „Древне-славянская псалтирь Симоновская до 1280 года, сличенная по церковно-славянскимъ и русскимъ переводамъ съ греческимъ текстомъ и еврейскимъ, съ примѣчаніями“, М. 1881; „Четверо-евангеліе Галичское 1114 года, сличенное съ древнеславянскими евангеліями XI—XVII вѣка и печатными Острожскимъ 1571 г. и Кіевскимъ 1788 г., съ греческимъ евангеліемъ 835 года, сличеннымъ съ греческими четвероевангеліями X-го и X—XI вв. графа Орлова-Давыдова и съ разночтеніями, выбранными преосв. Порфиріемъ изъ евангелій Императорской Публичной бібліотеки въ С.-Петербургѣ и печатными 1757 г. изданія Рейнекція и 1854 г. изданія Тишендорфа“, т. I—III, М. 1882—1883; „Древне-славянскій карпинскій апостолъ XIII вѣка, съ греческимъ текстомъ 1072 года, сличенный по древнимъ памятникамъ славянскимъ XII—XVII вв., съ разночтеніями греческими, заимствованными изъ Новаго Завѣта, изданнаго Рейнекціемъ въ 1747 году“, М. 1885; „Апокалипсисъ XIV вѣка Румянцевскаго Музея, сличенный по древнимъ памятникамъ, преимущественно съ апокалипсисомъ св. Алексія, помѣщеннымъ въ его Новомъ Завѣтѣ съ гре-

ческимъ текстомъ V вѣка изъ кодекса св. Ефрема, изд. Тишендорфа, и 1072 года, гдѣ недоставало въ кодексѣ V вѣка“, М. 1886; „Апокалипсисъ XIV вѣка, исправленный по Апокалипсису, писанному св. Алексіемъ митрополитомъ, съ картиною св. Іоанна Богослова изъ греческаго Нового Завета XII—XIII вв. и 20 картинами XVIII вѣка“, М. 1887; „О древнемъ переводѣ апостола. Объ исправленіи его. Дополненіе къ описанію рукописей охридскаго и сльбиченскаго Апостоловъ. Снимки съ наиболее замѣчательныхъ рукописей. Новозавѣтный древне-славяно-греко-русскій Словарь, сравненный по древнимъ памятникамъ“, М. 1888.— *Аничковъ Н.*, „Записки по церковно-библейской исторіи на священныя книги Ветхаго Завета“, М. 1874.— *Аничковъ-Платоновъ И. И.*, „О благословеніяхъ ветхозавѣтныхъ и новозавѣтныхъ“, М. 1848.— *Антонинъ Грановскій*, архим. (нынѣ епископъ нарвскій), „Книга пророка Варуха. Репродукція“, С.-Петербургъ, 1902, магистерская диссертация.— *Антоній Храповицкій*, архіепископъ волынской, „Толкованіе на книгу пророка Михея“, С.-Петербургъ, 1891, трудъ почтенный.— *Арсеній Мокшинецъ* (1797—1876), митрополитъ кievскій, „Толкованіе на первые 26 псалмовъ“, Кіевъ, 1873; „Введеніе въ священныя книги Ветхаго Завета. Изъ лекцій, читанныхъ въ Кіевской дух. академіи“, Кіевъ, 1873.— *Артоболескій И. А.*, „Первое путешествіе св. апостола Павла съ проповѣдью Евангелія. Изъясненіе Дѣяній XIII—XIV гл.“, Сергіевъ посадъ, 1900. Магистерская диссертация, представляющая очень обстоятельный комментарий къ избранному отдѣлу кн. Дѣяній.— *Асманасевъ, Д. П.* (1843—1891), авторъ выдержавшихъ много изданій учебныхъ руководствъ (для духовныхъ семинарій) по св. Писанію: „Книги законоположительныя св. Писанія Ветхаго Завета“, Кіевъ, 1875, послѣднее изданіе, Ставрополь, 1888; „Книги историческія В. З.“, Кіевъ, 1875, Ставрополь, 1904; „Книги учительныя В. З.“, Кіевъ, 1876, Ставрополь, 1902.— *Баженовъ И. В.*, „Характеристика четвертаго Евангелія со стороны содержанія и языка, въ связи съ вопросомъ о происхожденіи Евангелія“, Казань, 1907.— *Благовѣщенскій М. Д.*, „Книга Плачъ Іереміи. Опытъ изслѣдованія исагогико-экзегетическаго“, Кіевъ, 1899; магистерская диссертация, „плодъ большого труда и выдающихся способностей, стоитъ на уровнѣ научныхъ требованій, всякій пунктъ изслѣдованъ во всеоружіи относящихся къ предмету познаній“.— *Благодаровъ Е.*, „Плѣнъ Вавилонскій и значеніе его въ исторіи іудеевъ“, Москва, 1902.— *Богданевскій Д. И.*, проф. Кіев. дух. академіи, д. б., высококалалитливый ученый экзегетъ. Ему принадлежатъ цѣнные труды въ области св. Писанія Новаго Завета: „Лжеучители, обличаемые въ первомъ посланіи апостола Іоанна“, Кіевъ, 1890, солидная магистерская диссертация; „Объяснительныя замѣчанія къ наиболѣ труднымъ вѣстамъ соборнаго посланія св. ап. Іакова“, Кіевъ, 1894; „О евангеліяхъ и евангельской исторіи“ (противъ современнаго рационализма), Кіевъ, 1902; „Посланіе св. апостола Павла къ Ефесянамъ. Исагогико-экзегетическое изслѣдованіе“, Кіевъ, 1904, докторская диссертация; „О личности св. ап. Павла“, „Тайная вечеря Господа нашего Іисуса Христа“, Кіевъ, 1906.— *Боголюбовъ Д. П.* († 1880), преп. Моск. духовн. семинаріи, превосходный знатокъ св. Писанія, авторъ замѣчательнаго учебнаго труда: „Руководство къ толковому чтенію Четвероевангелія и книги Дѣяній апостольскихъ“, Москва, 1900; изъ журнальныхъ статей его по св. Писанію достойны вниманія: „Соборное посланіе апостола

Иакона“, *Чтен. въ Общ. Люб. дух. Просвѣщ.*, 1872, ч. I; „Новый способ доказательства достовѣрности евангелій на основаніи внутреннихъ признаковъ“, *Прав. Обзор.*, 1878, январь.—*Боголюбскій М. С.* († 1902), прот. „Замѣчанія на текстъ Псалтири по переводу LXX и славянскому“, Москва, 1876; скромное по заглавію, но весьма почтенное изслѣдованіе; оно имѣетъ свою задачу, въ порядкѣ псалмовъ и стиховъ каждаго псалма, собрать тѣ мнѣнія отцовъ церкви и ученыхъ изслѣдователей, при помощи которыхъ уясняется подлинный смыслъ изреченій псалмовъ и устраняются неясности и невѣрности, вкравшіяся въ текстъ Псалтири отъ разныхъ причинъ и, главнымъ образомъ, отъ ошибокъ переводчиковъ и переписчиковъ, въ общемъ работа, при всей сжатости изложенія, даетъ массу надежнаго и важнаго истолковательнаго матеріала для книги Псалмовъ.—*Богородскій Я. А.*, проф. Казан. дух. академіи, докторъ богословія, выдающійся библеистъ. Самымъ капитальнымъ его трудомъ является докторское сочиненіе: „Еврейскіе цари“, Казань, 1884, 2 изд. 1906. Это, можно сказать, самая полная и всесторонне, строгонаучнымъ образомъ изслѣдованная исторія трехъ библейскихъ царей; во многихъ мѣстахъ оно представляетъ отличный комментарий библейскаго текста и массу прекрасныхъ объясненій его. Талантливому перу этого почтеннаго русскаго библеиста принадлежитъ рядъ многочисленныхъ весьма цѣнныхъ по своей научности и прекрасному литературному изложенію изслѣдованій, въ области библейской исторіи, въ видѣ статей, помѣщенныхъ въ журналъ: „Православный Собесѣдникъ“: „Объ идолопоклонствѣ евреевъ въ періодъ судей“, 1871, II; „Къ вопросу объ ессеяхъ“, 1873, III; „Соломонъ внѣ библейскій“, 1884, III (есть отдѣльное изданіе, Казань, 1884); „Къ вопросу о библейской исторіи миротворенія“, 1890, I; „Объ Иосифѣ библейскомъ патріархѣ“, 1891, II (отдѣльное изданіе, Казань, 1891); „Объ Иродѣ такъ называемомъ Великомъ“, 1896, I (отд. изд. Казань, 1896); „Происхожденіе человѣка, его природа, достоинство и назначеніе“, 1903, январь, февраль и мартъ; „Первоначальное жилище человѣка на землѣ — рай въ Едемѣ“, 1904, январь и февраль; „Жизнь первозданныхъ людей въ раю, 1904, сентябрь и октябрь; „Паденіе человѣка и его послѣдствія“, 1905, январь и февраль; „Начальныя черты рода человѣческаго послѣ грѣхопаденія. Потомство Адама, его характеръ и судьба“, 1905, сентябрь и октябрь; „Всемирный потопъ“, 1906, апрѣль и май; „Начальныя черты исторіи рода человѣческаго послѣ потопа. Ной и его потомство. Вавилонское столпотвореніе и смѣшеніе языковъ. Хамиты, семиты и иафетиды въ разсѣяніи“, 1906, июнь и июль. Послѣднія статьи проф. Богородскаго вышли отдѣльнымъ изданіемъ подъ заглавіемъ: „Начало исторіи міра и человѣка по первымъ страницамъ Библии“, Казань, 1906.—*Богословскій М. И.*, проф. Каз. дух. академіи, д. б., одинъ изъ замѣчательнѣйшихъ русскихъ эзегетовъ. Его главный трудъ „Дѣтство Господа Нашега Иисуса Христа и Его Предтечи по евангеліямъ св. апостоловъ Матеея и Луки“, Казань, 1893. Эта докторская диссертация проф. Богословскаго — работа солидная въ научномъ отношеніи; „она заключаетъ апологетическое и экзегетическое изслѣдованіе всѣхъ отдѣльныхъ евангельскихъ повѣствованій о рожденіи и дѣтствѣ Иисуса Христа до выступленія Его на общественное служеніе, а равно и о рожденіи и дѣтствѣ Іоанна Крестителя и о всѣхъ событіяхъ, тѣсно связанныхъ съ этими событіями, а также и про-

логовъ евангелій Луки и Іоанна; весь соотвѣтствующій матеріалъ подвергнуть тщательному, строгонаучному анализу, сопровождаемому рѣшеніемъ всѣхъ вопросовъ, поднимавшихся и доселѣ поднимающихся по поводу его въ экзегетической русской и иностранной литературѣ; сочиненіе написано съ святоотеческимъ, православно-богословскимъ, живымъ и сердечнымъ пониманіемъ евангельскихъ повѣствованій“ (отз. проф. П. А. Юнгера). Изъ ряда многочисленныхъ статей проф. Богословскаго, помѣщенныхъ имъ въ журналѣ „Правосл. Собесѣдникъ“, кромѣ тѣхъ, которыя вошли въ послѣдствіи въ составъ докторской работы его, особенно замѣчательны: „Человѣкъ беззаконія. Исторія толкованія II Солун. II, 1—12“, 1885 г., ч. II и III; „Идея царства Божія въ Ветхомъ и Новомъ Завѣтѣ“, 1887, ч. III., „Господь въ Капернаумѣ и Іерусалимѣ на праздникѣ первой Пасхи, 1903, апрѣль; „Бесѣда Іисуса Христа съ Никодимомъ“, 1906, апрѣль и май. — *Богословскій Мих. Изм.* (1807—1884), протопресвитеръ, первоклассный русскій богословъ и канонистъ, человѣкъ рѣдкихъ дарованій, неутомимо усердный дѣятель на поприщѣ русской духовной литературы. Какъ выдающійся знатокъ древнихъ языковъ, онъ принималъ близкое участіе въ великомъ дѣлѣ перевода Библии на русскій языкъ при императорѣ Александрѣ II. Его крупнымъ литературнымъ трудомъ является „Священная Исторія Ветхаго и Новаго Завѣта“ (Ветхій Завѣтъ вышелъ въ 1857 г., Новый—въ 1859 г.), по полнотѣ и обстоятельности не имѣющая себѣ равной и вполне справедливо доставившая автору ученую степень доктора богословія. Изъ журнальныхъ статей прот. Богословскаго, относящихся къ области св. Писанія, достойны вниманія: „Отличительный характеръ Евангелія св. Іоанна Богослова“, *Чтен. въ Общ. Люб. Дух. Просвѣщенія*, 1872 (вышла и отдѣльнымъ изданіемъ, Москва, 1872); „Объ обѣтѣ Іефея“, *Правосл. Обзр.*, 1875, III, № 12; „Притча о добромъ сѣмени и плевелахъ“, тамъ же, 1876, III, № 12. — *Борковъ И. В.*, „О знаменіяхъ втораго пришествія Господа Іисуса Христа по Евангелію и посланіямъ св. апостоловъ“, 1906. — *Бродовичъ Г. А.*, проф., „Книга пророка Осіи. Введеніе и экзегезисъ“, Киевъ, 1901; магистерская диссертация, рѣдкая по своимъ высокимъ научнымъ достоинствамъ. — *Буткевичъ Т. И.*, прот., проф. Харьковскаго университета, докторъ богословія, талантливый и энергичный дѣятель русской богословской науки. Къ области св. Писанія относятся слѣдующіе его труды: „Жизнь Господа Нашего Іисуса Христа. Опытъ историко-критическаго изложенія евангельской исторіи, съ опроверженіемъ возраженій, указываемыхъ отрицательною критикою новѣйшаго времени“, изд. 2-е испр. и дополн., С.-Петербургъ, 1887; магистерская диссертация, — трудъ въ области св. Писанія весьма почтенный, въ которомъ дается полная и обстоятельная по научности защита Четверо-евангелія противъ нападеній скептицизма и критики; „Нагорная проповѣдь. Опытъ изясненія ученія Господа Нашего Іисуса Христа, съ опроверженіемъ возраженій, указываемыхъ отрицательною критикою. Часть 1-я: о евангельскихъ блаженствахъ“, Харьковъ, 1893; „Зло, его сущность и происхожденіе“, Харьковъ, 1897; „Э. Ренанъ и его сочиненіе Жизнь Іисуса“, Москва, 1904; „Сужденіе Ренана объ источникахъ для жизнеописанія Господа нашего Іисуса Христа“, М. 1904. — *Бухаревъ А. М.*, б. архим. *Теодоръ* (1822—1871), извѣстный духовный писатель, очень оригинальный и талантливый

толкователь св. Писанія. Изъ его многочисленныхъ работъ по истолкованію разныхъ книгъ св. Писанія извѣстны слѣдующія: „О второмъ псалмѣ“, *Прибавл. къ изд. Твор. Св. Отцовъ*, 1849, ч. VIII; „О второй части книги пророка Исаи, тамъ же, 1850, ч. IX; „О посланіи св. апостола Павла къ филиппійцамъ“, тамъ же, 1854, ч. XIII; „Нѣсколько статей объ апостолахъ Павлѣ“, С.-Петербургъ, 1860; „Изъясненіе 1-й главы книги Бытія. О міротвореніи“, С.-Петербургъ, 1862; „Св. Іовъ многострадальный“, Москва, 1864 („Дух. Вѣстникъ“ за 1862 г.); „О св. пророкѣ Исаи и его книгѣ“, Москва, 1864; „Св. пророки: Іеремія“, М. 1864; „Иезекииль“, М. 1864, „Даніилъ“, М. 1864; „О подлинности и цѣлости книгъ св. пророка Исаи, Іереміи, Іезекииля и Даніила“, М. 1864; „Изслѣдованіе о достоинствѣ, цѣлости, происхожденіи 3-й книги Ездры“, М. 1864; „Печаль и радость по Слову Божію, — очерки кн. Плача Іереміи и Пѣсни Пѣсенъ, съ прибавленіями объ Апокалипсисѣ и 3-й книги Ездры“, М. 1864; „О подлинности посланій апостола Павла“, М. 1866. Исагогико-экзегетическіе труды А. М. Бухарева (арх. Θεοδoρa) достойны всякаго вниманія. Вотъ компетентный отзывъ о нихъ одного изъ учениковъ его: „Курсъ толкованій А. М. Бухарева на разные книги св. Писанія до сихъ поръ не потерялъ своей цѣны. Такого стройнаго и изложеннаго оригинальнымъ синтетическимъ методомъ курса св. Писанія въ русской духовной литературѣ нѣтъ и теперь. Вся Библия, отъ книги Бытія и до Апокалипсиса, представляется у него цѣльной и необыкновенно законченной картиной Божія домостроительства и непрерывно-преемственныхъ степеней Откровенія Бога людямъ чрезъ Сына Божія, въ связи съ исторіей человечества и въ частности избраннаго народа Божія“ (проф. П. В. Знаменскій). — *Блжлевы А. Д.*, проф. Моск. дух. академіи, „Современное состояніе вопроса о значеніи расовыхъ особенностей семитовъ, хамитовъ и іафетитовъ для религіознаго развитія этихъ группъ народовъ“, Москва, 1881; „Значеніе повѣствованія боговидца и пророка Моисея о сотвореніи человѣка“, М. 1882; „О безбожии и антихриствѣ. Т. I: Подготовленіе, признаки и время пришествія антихриста“, Сергіевъ Посадъ, 1898, докторская диссертация — трудъ замѣчательный; это — цѣлая богословская энциклопедія по избранному авторомъ предмету: здѣсь собрано и разъяснено все, что когда-либо писалось или думалось объ антихриствѣ; всѣ взгляды и мнѣнія на данный предметъ освѣщены критически и обобщены въ собственныхъ заключительныхъ выводахъ автора, строго православныхъ и научно обоснованныхъ. — *Блжлевы І.*, прот. „Ученіе св. апостола Павла о вѣрѣ“, въ 3 частяхъ, Москва, 1900. — *Введенскій Д. И.*, „Ученіе Ветхаго Заветъа о грѣхѣ“, Сергіевъ Посадъ, 1901, магистерская диссертация очень цѣнная, въ которой авторъ, „строго стоя на почвѣ экзегесиса, даетъ всестороннее и безпристрастное раскрытіе ветхозавѣтнаго понятія о грѣхѣ“ (проф. В. Н. Мышцынъ). — *Вержболовичъ М. О.*, „Пророческое служеніе въ израильскомъ (десятикольномъ) царствѣ“, Кіевъ, 1891; магистерское сочиненіе, замѣчательное по своему строго-научному методу: авторъ не ограничивается только простымъ изложеніемъ фактической исторіи пророческаго служенія, но всюду стремится выяснить политическія и религіозно-нравственныя условія дѣятельности израильскихъ пророковъ въ тотъ или другой періодъ, указываетъ, можно сказать, смыслъ и значеніе каждаго отдѣльнаго случая изъ ихъ жизни. — *Верховскій А. Т.* (1827—1882), врачъ по профессіи, замѣчатель-

ный лингвистъ, знавшій множество древнихъ и новыхъ языковъ, хорошо изучившій и богословскія науки. Замѣчательнымъ трудомъ его является „Библейскій Словарь, содержащій библейскую пропедевтику, исторію, географію, древности, хронографію и пр.“, томъ I, С.-Петербургъ, 1874. За преждевременною смертію автора его ученое изданіе осталось, къ сожалѣнію, неоконченнымъ: словарь доведенъ только до буквы I.—*Виноградовъ Н. И.*, „Ученіе св. Евангелія и Апостола о воскресеніи мертвыхъ“, Москва, 1882; „Будущность Церкви Христовой и всего міра въ ихъ взаимномъ отношеніи“, М. 1884; „Антихристіанство и антихристъ по ученію Христа и апостоловъ“, Нижний Новгородъ 1883; „О конечныхъ судьбахъ міра и человѣка“, Москва, 1889; „Притчи Господа Нашего Иисуса Христа“, 3 выпуска, Москва, 1891, магистерская диссертация; „Нагорная проповѣдь Спасителя“, вып. I—II, „Молитва Отче Нашъ“, параллель Мѣ. VI, 9—13 и Лук. XI, 1—14. — *Виссаріонъ Нечаевъ* (1822—1905), епископъ костромской, докторъ богословія, основатель и первый редакторъ извѣстнаго духовнаго журнала „Душеполезное Чтеніе“, одинъ изъ виднѣйшихъ русскихъ духовныхъ писателей, извѣстенъ также, какъ хорошій знатокъ и прекрасный толкователь св. Писанія. Точность, ясность, простота изложенія, общедоступность и вмѣстѣ обстоятельность толкованія составляютъ отличительное высокое достоинство экзегетическихъ трудовъ еп. Виссаріона. Они помѣщались сначала, въ видѣ статей, въ журналѣ „Душеп. Чтеніе“, но потомъ вышли отдѣльнымъ изданіемъ подъ заглавіемъ: „Толкованіе на пареміи изъ ветхозавѣтныхъ книгъ“, томъ I: „Пареміи изъ книгъ Моисеевыхъ, Бытіе, Исходъ, Левитъ, Числа и Второзаконіе, изъ книгъ Иисуса Навина, Судей, Царствъ, Паралл. поменонъ, Іова“; томъ II: „Пареміи изъ книги Притчей, кн. Премудрости Соломоновой, изъ книгъ пророковъ Исаіи, Іереміи, Іезекииля, Даниїла, Іоїлы, Іоны, Михея, Софоніи, Захарія и Малахія“, С.-Петербургъ, изд. 2 е, 1894; „Толкованіе на пареміи изъ новозавѣтныхъ книгъ“, въ одномъ томѣ, изд. 2-е С.-Петербургъ, 1896.—*Вишняковъ Н. П.* прот., „О происхожденіи Псалтири“, С.-Петербургъ, 1875, магистерское изслѣдованіе; „Толкованіе на Псалтирь“, вып. I (Введеніе, Пс. I—IX), С.-Петербургъ, 1882, вып. 2-й (Пс. X—XXIII), 1884, вып. 3-й (Пс. XXIV—XXXVI), 1891; одинъ изъ лучшихъ русскихъ ученыхъ комментаріевъ на книгу Псалмовъ, трудъ, къ сожалѣнію, неоконченный. — *Вишняковъ С. Г.* († 1892), прот. московскій, „Св. великій Пророкъ, Предтеча и Креститель Господень Іоаннъ. Историко-истолковательное изложеніе его жизни, служенія и ученія“, Москва, 1880, 2-е изд. 1893.—*Владимірскій П.*, „Опытъ краткаго толкованія на книги Иисуса Навина, Судей, Руей и на 12 начальныхъ главъ первой книги Царствъ“, С.-Петербургъ, 1884.—*Виталий Гречулевичъ* (1822—1885), епископъ могилевскій, извѣстный основатель и первый редакторъ журнала „Страничникъ“, хорошій знатокъ св. Писанія, оставившій немало почтенныхъ трудовъ въ этой области: „Подробный сравнительный обзоръ Четвероевангелія“, ч. 1, 2 и 3, С.-Петербургъ, 1859—1866; „Евангельская исторія“, С.-Петербургъ, 1856; „Изложеніе евангельской исторіи по руководству Подробнаго Сравнительнаго Обзора Четвероевангелія“, С.-Петербургъ, 1861; „Послѣдняя Пасхальная вечеря Иисуса Христа и день Его смерти. Опытъ критическаго изслѣдованія“, С.-Петербургъ, 1877; „Нагорная проповѣдь Спасителя“ (сущность христіанскаго ученія), Сѣдлецъ, 1889; „Притчи Христовы“, изд. 3-е,

С.-Петербургъ, 1901.—*Властовъ Г. К.* (1827—1899), широко образованный человекъ, прекрасно изучившій богословскія науки, извѣстенъ своимъ большимъ библейско-историческимъ и экзегетическимъ трудомъ, содержащимъ массу богословскаго и историческаго матеріала: „Священная дѣтопись первыхъ временъ міра и человечества, какъ путеводная нить при научныхъ изысканіяхъ“, томъ I (книга Бытія), II (Исходъ и Левитъ), III (Числа и Второзаконіе), 2-е изд. С.-Петербургъ, 1878; томъ IV, часть 1-я (Прообразованія, пророчества и пророки до раздѣленія царствъ) и 2-я (Пророки Ілія, Елисей Іона послѣ раздѣленія царствъ), С.-Петербургъ, 1893; томъ V, въ двухъ частяхъ (Пророкъ Ісаія, вступленіе и толкованіе), С.-Петербургъ, 1898. Ему же принадлежать еще два сочиненія, обнаруживающія обширныя богословскія и научныя знанія и высокую религіозную настроенность автора: „Библия и наука“, С.-Петербургъ, 1870; „Опытъ изученія Евангелія св. апостола Іоанна Богослова“, въ двухъ томахъ, С.-Петербургъ, 1887.—*Воскресенскій Г. А.*, проф. Москов. дух. академіи, докторъ богословія, стяжалъ себѣ почетную извѣстность своими многочисленными и классическими трудами въ области изучения славянскаго новозавѣтнаго текста, въ связи съ общими текстуально-критическими вопросами: „Древне-славянскій переводъ апостола и его судьба до XV вѣка. Опытъ изслѣдованія языка и текста славянскаго перевода апостола по рукописямъ XII—XIV вв.“, Москва, 1879, магистерская диссертация; „Древне-славянское Евангеліе. Евангеліе отъ Марка по основнымъ спискамъ четырехъ редакцій рукописнаго евангельскаго текста съ разночтеніями изъ ста восьми рукописей Евангелія XI—XVI вѣковъ“, Сергіевъ Посадъ, 1894; „Характеристическія черты четырехъ редакцій славянскаго перевода Евангелія отъ Марка по ста двѣнадцати рукописямъ Евангелія XI—XVI вв.“, Москва, 1896, два эти труда доставили автору степень доктора богословія; „Древне-славянскій Апостолъ. Посланія св. апостола Павла по основнымъ спискамъ четырехъ редакцій рукописнаго славянскаго апостольскаго текста, съ разночтеніями изъ пятидесяти одной рукописи апостола XII—XVI вѣковъ. Выпускъ 1-й. Посланіе къ римлянамъ, Сергіевъ Посадъ, 1892. Выпускъ 2-й. Посланіе св. ап. Павла къ Коринтянамъ 1-е по основнымъ спискамъ четырехъ редакцій рукописнаго славянскаго апостольскаго текста съ разночтеніями изъ 57 рукописей апостола XII—XVI вв.“, Троицкая Лавра, 1906. Ученая и высоко цѣнныя въ филологическомъ отношеніи изслѣдованія проф. Воскресенскаго, имѣютъ особенную важность для исторіи текста и перевода священныхъ новозавѣтныхъ книгъ, для сужденія о древнѣйшемъ состояніи славянскаго текста Евангелія и Апостола, о его измѣненіи и исправленіи, объ отношеніи къ нынѣшнему печатному и древнѣйшимъ греческимъ оригиналамъ.—*Галаховъ І. І.*, прот., „Посланіе св. апостола Павла къ галатамъ“, Казань, 1897, магистерское изслѣдованіе; „Библейскій допотопный человекъ и дилювіальный человекъ науки“, Харьковъ, 1905.—*Геденъ* Покровскій, іеромонахъ (впослѣдствіи епископъ владикавказскій), „Археологія и символика ветхозавѣтныхъ жертвъ“, Казань, 1888, магистерское сочиненіе.—*Георгій* Ярошевскій, іеромонахъ (нынѣ епископъ каширскій), „Соборное посланіе св. апостола Іакова. Опытъ сагогико-экзегетическаго изслѣдованія“, Кіевъ, 1901, магистерская диссертация, лучшая изъ всѣхъ русскихъ работъ о посланіи св. ап. Іакова, замѣчательна особенно по образцовому экзегезису.—*Гилдебрандтъ П. А.* († 1905), извѣстный дѣятель въ области

археологии и палеографии. Въ русскомъ богословскомъ мірѣ его извѣстность создалась благодаря его двумъ монументальнымъ трудамъ, составляющимъ необходимое пособие для всякаго изучающаго св. Писаніе: „Справочный и объяснительный словарь къ Новому Завѣту“, шесть книгъ, С.-Петербургъ, 1882—1885, и „Справочный и объяснительный словарь къ Псалтири“, 1898. Ему же принадлежитъ ученое изданіе подъ заглавіемъ: „Туровское Евангеліе одиннадцатаго вѣка, Вильна, 1869.—*Глаголевъ А. А.*, протоіерей, ректоръ и проф. Киевской дух. академіи, еще очень молодой талантливый русскій экзегетъ, истолковавшій уже цѣлый рядъ важныхъ библейско-историческихъ вопросовъ, въ своихъ довольно многочисленныхъ трудахъ: „Ветхозавѣтное библейское ученіе объ ангелахъ“, Киевъ, 1900, магистерская диссертация, представляющая собою солидную научную работу, отличающуюся „богатствомъ содержанія, тщательностію и глубиною изслѣдованія всѣхъ пунктовъ ветхозавѣтной ангелологии, основательнымъ знакомствомъ съ библіологическою литературою и экзегетическимъ методомъ“ (отзывы проф. А. Олесницкаго и В. Рыбинскаго); „Основные черты ветхозавѣтнаго ученія объ ангелахъ“, Киевъ, 1900; „Древне-еврейская благотворительность“, Киевъ, 1903; „Сіонитское движеніе въ современномъ еврействѣ и отнѣшеніе этого движенія къ всемірно-исторической задачѣ библейскаго Израиля“, Киевъ, 1905, „Іерусалимъ библейскій и современный“, С.-Петербургъ, 1905; „Комментарій на кн. Левитъ“, С.-Петербургъ, 1905; „Комментарій на кн. Руевъ“, С.-Петербургъ, 1906; „Комментарій на 3 и 4 книги Царствъ“, С.-Петербургъ, 1906; „Іерусалимъ библейскій“, С.-Петербургъ, 1906.; „Комментарій на 2 книгу Паралипоменовъ“, въ *Толковой Библии*, изданіе преемниковъ *А. П. Дупина*, томъ III, С.-Петербургъ, 1906. — *Глаголевъ Д. С.*, прот., проф. Демидовскаго Ярославскаго Лицея по богословію, „Второе великое путешествіе св. апостола Павла съ проповѣдью Евангелія. Опытъ историко-экзегетическаго изслѣдованія“, Тула, 1893, магистерская диссертация. — *Глаголевъ С. С.*, проф. Моск. дух. академіи, докторъ богословія, одинъ изъ выдающихся русскихъ богослововъ-апологетовъ. Къ области св. Писанія имѣютъ отношеніе слѣдующіе его труды: „О происхожденіи и первобытномъ состояніи рода человѣческаго“, Москва, 1894; „Гаданія ученыхъ о происхожденіи міра“, Харьковъ, 1898; „Происхожденіе жизни“, С.-Петербургъ, 1899. — *Глубоковский Н. Н.*, проф. С.-Петербургской духовн. академіи, докторъ богословія, знаменитый современный русскій богословъ и крупный дѣятель въ области библейской науки, обогатившій ее монументальными и классическими трудами, человекъ сильнаго критическаго ума, громадной эрудиціи и замѣчательной даровитости, служащей источникомъ его самобытности и оригинальности въ богословствованіи, рѣдкостный филологъ и энциклопедистъ въ области разнаго рода наукъ. Среди многочисленныхъ трудовъ проф. Н. Н. Глубоковскаго по св. Писанію, доставившихъ ему почетную извѣстность далеко за предѣлами Россіи, нужно отмѣтить прежде всего изданныя имъ отдѣльными книгами спеціальныя изслѣдованія: „Евангеліе и Евангелія“ (Конспективно-руководственный обзоръ), Харьковъ, 1896, переведено на англійскій языкъ въ журналѣ „The Expository Times“, XIII, 3 (за декабрь); „Обращеніе Савла и Евангеліе св. апостола Павла“, С.-Петербургъ, 1896, выдающаяся докторская диссертация, о высокой научной цѣнности которой проф. М. Д. Муретовъ выражается: „Толкованіе разныхъ

мѣсть посланій апостола отличаются тонкостію критико-экзегетическаго анализа и глубиною богословской мысли... Безъ преувеличенія можно сказать, что [книга] по содержащимся въ ней предметамъ представляетъ такую полную энциклопедію новѣйшей литературы, какой доселѣ не имѣеть ни одна изъ западноевропейскихъ литературъ“; „Греческій рукописный Евангелистарій изъ собранія проф. И. Е. Троицкаго“, С.-Петербургъ, 1902, — трудъ весьма важный для текстуальной критики Новаго Завѣта; „Греческій языкъ Библии, особенно въ Новомъ Завѣтѣ по современному состоянію науки“, С.-Петербургъ, 1902; „Благовѣстіе евангельской свободы въ посланіи св. апостола Павла къ Галатамъ“, С.-Петербургъ, 1902, работа классическая въ своемъ родѣ по научной обстоятельности; „Благовѣстіе св. апостола Павла по его происхожденію и существу. Книга первая, Введеніе, Обращеніе св. Савла и Евангеліе св. апостола Павла. Евангеліе Павлово и іудейско-раввинское богословіе, апокрифы и апокалиптика“, С.-Петербургъ, 1905, обширное изслѣдованіе, представляющее продолженіе вышепоименованнаго докторскаго труда автора, который и вошелъ въ составъ его; это—великая и высокая по своимъ научнымъ достоинствамъ работа о св. ап. Павлѣ не имѣеть себѣ равной не только въ Россіи, но даже и на Западѣ: она дѣлаеть драгоцѣнный и самобытный вкладъ въ область библейской науки. Достойно вниманія, что это сочиненіе получило извѣстность не только въ ученюмъ богословскомъ мірѣ Запада, но и на православномъ Востокѣ: недавно греческій ученый Комнинъ (*Π. Κομνηνός*) началъ печатать переводъ или лучше свободный пересказъ изслѣдованія русскаго профессора въ официальной органѣ вселенскаго константинопольскаго патріарха: *Ἐκκλησιαστικῆ Ἀλήθεια*, за 1906 годъ. Множество трудовъ по св. Писанію проф. Н. Н. Глубоковскаго разсѣяно по разнымъ спеціальнымъ богословскимъ журналамъ. Вотъ обширный перечень наиболее извѣстныхъ журнальныхъ статей его, въ хронологическомъ порядкѣ: „Преображеніе Господне“, *Правосл. Обозр.*, 1888, № 8 и 10; „Путешествіе евреевъ изъ Египта въ землю ханаанскую (Физико-географической очеркъ)“, *Чтен. въ Общ. Люб. Дух. Просвѣщ.*, 1889, январь, февраль, мартъ и апрѣль; „О значеніи надписанія псалмовъ: *Lamnazgeach*“, тамъ же, 1889, декабрь; въ журналѣ *Христ. Чтеніе* помѣщенъ цѣлый рядъ статей: „Къ вопросу о пасхальной вечери Христовой и объ отношеніи къ Господу современнаго Ему еврейства“, 1893, II, 84, 289; „Разводъ по прелюбодѣянію и его послѣдствія по ученію Христа Спасителя. Экзегетико-полемическій этюдъ. Опытъ объясненія евангельскаго изреченія о винѣ прелюбодѣянія въ Мс. V, 32 и XIX, 9“, 1895, I, 3; „Къ вопросу о разводѣ по прелюбодѣянію и его послѣдствіяхъ по ученію Христа Спасителя“, 1895, I, 367; „Къ вопросу о пасхальной вечери Христовой (Notandum къ замѣчаніямъ проф. А. А. Некрасова)“, 1897, I, 508; „Быль ли допущенъ Іуда предатель къ соучастію въ самомъ таинствѣ Евхаристіи при установленіи его Господомъ Спасителемъ на тайной вечерѣ?“ 1897, I, 812; „Вновь найденный пурпуровый списокъ Евангелій“, 1897, II, 150; „Благовѣстіе св. апостола Павла и іудейско-раввинское богословіе“, 1897, I, 277, 323, 566; — „Ученіе св. ап. Павла о грѣхѣ, искупленіи и оправданіи“, 1898, I, мартъ, апрѣль, май и іюнь; „Ученіе св. апостола Павла о загробной жизни и воскресеніи мертвыхъ“, 1889, I, 712, 860, 1074, II, 3, 167; „Ученіе св. ап. Павла о добрыхъ и злыхъ духахъ“, 1900, I, 3,

183, 455, 632; „Учение св. ап. Павла и апокрифическая иудейская литература“, 1900, I и II; „Благовѣстие св. ап. Павла и иудейско-эллинстическое богословие“, 1901, I и II; „Св. апостолъ Павелъ и Филонъ александрійскій“, 1902, I, январь и февраль; „Св. ап. Павелъ и неканоническая книга Прѣмудрости Соломоновой“, 1902, I, апрѣль, 1903, I, февраль и май, II, августъ, октябрь и декабрь; „Учение книги Премудрости Соломоновой о божественной Премудрости или духѣ по сравненію съ апостольскимъ“, 1904, I, май; „Учение св. ап. Павла о христіанской жизни и его самобытная независимость“, 1904, июнь; „Замѣчанія о первомъ соборномъ посланіи Іоанна Богослова“, тамъ же, стр. 857—877; „Учение ап. Павла о предопредѣленіи по сравненію съ возрѣвнїями книги Премудрости Соломоновой“, 1904, июль и августъ; „Учение св. ап. Павла и книги Премудрости Соломоновой о происхожденіи и характерѣ языка, съ общими замѣчаніями о взаимоотношенїяхъ св. Павла и псевдо-Соломона“, 1905, I, февраль и апрѣль; „Благовѣстие св. ап. Павла и эллинско-философская образованность со стороны возможности ихъ взаимоотношенїа“, 1905, августъ; „Эллинская образованность ап. Павла“, 1906, мартъ, апрѣль, май, июнь, июль; 1907, февраль и мартъ; „Св. ап. Павелъ и греко-римская образованность“, 1907, июль; „Св. апостолъ Павелъ и стоицизмъ“, тамъ же, октябрь. Плодовитому перу проф. Н. Н. Глубоковского принадлежатъ очень многія статьи въ „*Православной Богосл. Энциклопедїи*“, издаваемой въ С.-Петербургѣ (съ 1900 г.), въ настоящее время (послѣ смерти проф. А. П. Лопухина † 22 авг. 1905) подъ его редакціей. Здѣсь помѣщены: „Библейское богословіе“, т. II, „Воскресеніе изъ мертвыхъ“, т. III, „Галаты и посланіе къ нимъ“, т. IV, „Дѣянїя св. апостола“, т. V и др. — *Глѣбовъ И.*, „Воскресеніе Господа и явленіе Его ученикамъ по воскресенїи“, Харьковъ, 1900; „Историческая достовѣрность воскресенїа Господа Нашега Иисуса Христа“, Харьковъ, 1904. — *Голубевъ М. А.* (1824—1869), проф. С.-Петербургской дух. академіи, „Обозрѣніе посланій св. апостола Павла къ Коринтянамъ“, томъ I, С.-Петербургъ, 1861, работа почтенная, но незаконченная; изъ его статей, помѣщенныхъ въ журналѣ „Христ. Чтеніе“, замѣчательны: „О первомъ посланіи апостола и евангелиста Іоанна Богослова“, 1859, ч. II, „Историческое Обозрѣніе Новаго Завѣта“, 1860, ч. I; „Характеръ св. апостола Павла“, 1864, ч. II; „Книга пророка Аввакума“, 1864, ч. II. — *Горскій А. В.* (1812—1875), протоіерей, ректоръ Моск. дух. академіи, знаменитый русскій ученый, замѣчательный филологъ и богословъ, и историкъ. Изъ его трудовъ, имѣющихъ отношеніе къ св. Писанію, слѣдуетъ указать: „Исторія евангельская о церкви апостольской. Академическія лекціи“, Москва, 1883, 2 изд. 1902; „Описание славянскихъ рукописей Московской Синодальной Библіотеки“, Москва, 1855, — въ этой работѣ, введенной Горскимъ совместно съ другимъ ученымъ труженникомъ науки К. И. Невоструевымъ († 1872), есть много цѣннаго матеріала для изслѣдованія славянскаго библейскаго текста; „О славянскомъ переводѣ Пятикнижія Моисеева, исправленномъ въ XV вѣкѣ по еврейскому тексту“, въ журналѣ *Прибавл. къ Твор. Св. Отцовъ*, ч. 19; „Образованіе канона священныхъ книгъ Новаго Завѣта“, тамъ же, часть 24. — *Горскій-Платоновъ П. И.* († 1904), профессоръ еврейскаго языка и библейской археологии въ Моск. дух. академіи. Его довольно многочисленныя труды въ библейской области помѣщены, въ видѣ статей, въ различныхъ русскихъ духовныхъ журналахъ: имъ напе-

чтано: въ *Душев. Чтеніи*: „Описание св. Земли“, 1866, III (декабрь, 1867, I (январь), 1869, II (июнь); „Псалмы въ русскомъ переводѣ“, 1868, январь, февраль, апрѣль и май;—въ *Православномъ Обзорнѣи*: „О трудахъ архим. Михаила“, 1873, февраль и апрѣль; „Нѣсколько словъ о статьѣ преосв. Феофана по поводу изданія св. книгъ Ветхаго Заѣта въ русскомъ переводѣ“, 1875, ноябрь; „О недоумѣніяхъ, вызываемыхъ русскимъ переводомъ св. книгъ Ветхаго Заѣта“, 1877, январь, февраль, апрѣль;—въ „*Прибавленіяхъ къ Твор. Св. Отцовъ*“: „Иерусалимъ въ настоящую минуту“;—въ журналѣ *Вѣра и Разумъ*: „Вторая книга Моисея Исходъ въ переводѣ и съ объясненіями“, 1890, I и II ч.; 1891, I и II ч. Ему же принадлежитъ 2-е ученое изданіе: „Псалтирь въ новомъ славянскомъ переводѣ архіепископа *Амвросія Зертисъ-Каменскаго*“, Москва, 1878.—*Грецовъ А. П.*, „Книга пророка Малахія“, *Чтенія въ Общ. Люб. Духовн. Простыц.*, 1888;—это очень почтенное критико-эксегетическое изслѣдованіе о книгѣ послѣдняго ветхозаѣтнаго пророка: въ немъ авторъ на основаніи разбора подлиннаго текста книги и анализа ея содержанія уясняетъ ея смыслъ и дѣлаетъ не мало важныхъ замѣчаній о переводахъ книги.—*Григорій Борисоглѣбскій* (1867—1893), архимандритъ, „Третье великое благовѣстническое путешествіе св. апостола Павла. Опытъ историко-эксегетическаго изслѣдованія“, Сергіевъ Посадъ, 1892, магистерская диссертация.—*Григорьевъ И.*, „Пророчество Исаи о Мессіи и Его царствѣ“, Казань, 1902, магистерское сочиненіе.—*Гуляевъ М. С.* († 1866), проф. Кіев. дух. академіи, „Историческія книги св. Писанія, переведенныя съ еврейскаго языка, съ подстрочными примѣчаніями: филологическими, археологическими, историческими и другими“, Кіевъ, 1866; изъ его статей, помѣщенныхъ въ „Христ. Чтенія“ извѣстны: „Ветхозаѣтныи праздникъ Пасхи“, XXV, № 11, „Праздникъ Пятидесятницы и Кушей“, XXV, № 13.—*Гагаевъ Н. К.*, „Исторія ветхозаѣтнаго канона“, С.-Петербургъ, 1898, магистерское изслѣдованіе высокой научной цѣнности, едва ли не единственная на эту тему на русскомъ языкѣ спеціальная работа.—*Добровольскій И.*, „Два родословія Спасителя. Опытъ эксегетическаго изслѣдованія“, Казань, 1897, магистерская диссертация.—*Добромысловъ Д. А.*, „Мнѣнія отцовъ и учителей церкви о ветхозаѣтномъ обрядовомъ законѣ Моисея“, Казань, 1893, магистерское сочиненіе, отличающееся полною самостоятельностью.—*Добронравовъ Н. П.*, „Книга пророка Іоіиля“, Москва, 1885 (магистерская диссертация), „Пророчица Маріамъ“, М. 1893; „Ветхозаѣтныи праздникъ Пятидесятницы, М. 1894.—*Добротворскій В. И.* (1823—1894), протоіерей проф. Харьк. университета. Ему принадлежатъ двѣ замѣчательныя работы по св. Писанію, напечатанныя, въ видѣ статей, въ журналѣ *Православное Обзорнѣи*: „Библейская хронологія въ связи съ хронологіей восточныхъ народовъ“, 1877, кн. 5-я, май, и „Критическій методъ въ изслѣдованіи о книгахъ св. Писанія“, 1883, кн. 10—12, октябрь, ноябрь и декабрь.—*Дроздовъ Н. М.*, профессоръ Кіевской дух. академіи, извѣстенъ въ области библиологіи двумя солидными учеными изслѣдованіями: „Историческій характеръ книги Іудийъ“, Кіевъ, 1876 (магистерская диссертация), „О происхожденіи книги Товитъ“, Кіевъ, 1901 (докторское сочиненіе).—*Евдокимъ Мещерскій*, іеромонахъ (епископъ волоколамскій), „Св. апостоль и евангелистъ Іоаннь Богословъ. Его жизнь и благовѣстническіе труды. Опытъ библейско-историческаго изслѣдованія“, Сергіевъ Посадъ, 1898.—*Евстевъ И. Е.*, энергичный и по-

чтенный дѣятель въ области изслѣдованія библейскаго текста, особенно славянскаго. Его главные труды: „Книга пророка Исаи въ древне-славянскомъ переводѣ“, въ двухъ частяхъ, С.-Петербургъ, 1897, весьма важная по богатству филологическихъ данныхъ магистерская работа; „О древне-славянскомъ переводѣ“, С.-Петербургъ, 1897; „Замѣтки по древчеславянскому переводу св. Писанія“, выпуски I—VI, 1898—1902, С.-Петербургъ и Москва; „Книга пророка Данила въ древне-славянскомъ переводѣ. Введение и тексты“, Москва, 1905.—*Елеонскій Н. А.*, протоіерей, профессоръ Моск. университета, извѣстный ученый егзегетъ. Его многочисленныя изслѣдованія по св. Писанію разсѣяны въ различныхъ духовныхъ журналахъ, особенно же въ журналѣ: „Чтенія въ Обществѣ Любителей духовнаго Просвѣщенія“. Здѣсь имъ помѣщены статьи: „Древне-еврейская священная поэзія“, 1872, № 6—7, стр. 402—418, 428—452; „Сотвореніе міра (Опытъ истолкованія I главы кн. Бытія), 1872, I, 104—124, 153—164; „Исторія [порожденія] небесъ и земли: Рай (Опытъ истолкованія 2-й главы кн. Бытія), 1873, II, 34—64; „Исторія порожденія небесъ и земли: грѣхопаденіе (Опытъ истолкованія 3-й главы Бытія), 1873, II, 9—35; три эти статьи составлены главнымъ образомъ по комментаріямъ Делича, Кейля и Ланге; „Разборъ мнѣнія Ф. Х. Баура о происхожденіи и характерѣ евангелія отъ Марка“, 1873, мартъ, июнь и декабрь; „Краткій очеркъ и исторія подлиннаго ветхозавѣтнаго текста“, 1874, IX; „Свидѣтельства о происхожденіи перевода LXX и степень ихъ достовѣрности“, 1875, стр. 3—47; „Свидѣтельства о времени завершенія ветхозавѣтнаго канона. Степень ихъ достовѣрности и возможные выводы изъ нихъ“, 1876, III; „Пророчества Исаи о Вавилонѣ. Опытъ истолкованія гл. XIII, 14—23 кн. пр. Исаи“, 1878, I, 347—359; „Пѣснь о виноградникѣ. Опытъ истолкованія 5-й гл. кн. пр. Исаи“, 1879, I, 461—485; „О времени происхожденія книги Іова“, 1879, I. Въ отдѣльности изданы прот. Елеонскимъ два сочиненія, помѣщенные въ *Душеполезномъ Чтеніи*: „Очерки изъ библейской географіи“, томъ I: „Горы, равнины, долины, пустыни, воды, климатъ, геологическія особенности и растительность св. Земли“, С.-Петербургъ, 1896, томъ II: „Представители животнаго царства въ св. Землѣ“, С.-Петербургъ, 1897. Въ журналѣ „Вѣра и Церковь“ помѣщена тѣмъ же авторомъ статья: „Современная критика священныхъ ветхозавѣтныхъ писаній и ея слабыя стороны“, 1904, кн. 4, 8 и 9.—*Елеонскій Ѳ. Г.*, (1836—1906) профессоръ С.-Петербургской духовной академіи, одинъ изъ видныхъ дѣятелей библейской науки въ Россіи, съ громадной эрудиціей соединяющій большой талантъ въ изложеніи. Главнѣйшіе изъ его трудовъ: „Разборъ мнѣній современной отрицательной критики о времени написанія Пятокнижія“, выпускъ 1-й, С.-Петербургъ, 1875; „Исторія израильскаго народа въ Египтѣ отъ поселенія на землѣ Гесемъ до египетскихъ казней“, С.-Петербургъ, 1884. (докторское сочиненіе); „Толкованіе на книгу пророка Исаи“, въ сотрудничествѣ съ проф. И. С. Якимовымъ († 1885) и И. Г. Троицкимъ, С.-Петербургъ, 1887—1893; „Комментарій на книгу Іисуса Навина“, въ *Толковой Библии*, томъ II, С.-Петербургъ, 1905. Тому же автору принадлежать многочисленныя и весьма важныя статьи въ области библейской науки, помѣщенные въ журналѣ *Христіанское Чтеніе*: „Состояніе исторіи ветхозавѣтной церкви въ современной протестантской литературѣ“, 1870, II, 672; „Теократическое и экономическое состояніе ветхозавѣтнаго левитства и

священства по законамъ Пятокнижіа“, 1875, II, 186; „Постановленія Второзаконія о царской власти и пророчествѣ и время ихъ происхожденія“, 1875, II, 409; „Судебное устройство по законамъ Пятокнижіа“, 1875, II, 591; „Отрывки изъ вавилоноассирійскихъ сказаній о первобытныхъ временахъ“, 1877, I, 265; „Вавилонско-ассирійское сказаніе о сотвореніи міра“, 1877, I, 767; „О ветхозавѣтномъ священствѣ“, 1879, II, 606; „Состояніе израильтянъ въ первую половину пребыванія ихъ въ Египтѣ“, 1881, II, 135; „Къ вопросу объ особенностяхъ оригинальнаго текста, какимъ пользовались LXX толковниковъ при своемъ переводѣ (Филологическое объясненіе 28-го ст. XLVI главы кн. Бытія)“, 1881, II, 366; „Религіозное состояніе и общественное устройство израильскаго народа въ Египтѣ. Приложенія: Вопросъ о происхожденіи у израильтянъ поклоненія Богу, въ образѣ золотого тельца. Почитаніе сеиримъ“, 1882, I, 66; „Краткій обзоръ важнѣйшихъ результатовъ египтологіи въ отношеніи къ повѣствованію Пятокнижіа“, 1883, I, 482; „Египетское сказаніе о потопѣ“, 1883, I, 500; „Важнѣйшія задачи при научномъ разсмотрѣніи библейскихъ событій, относящихся ко времени пребыванія израильтянъ въ Египтѣ“ (рѣчь предъ защитой докторской диссертациі), 1884, II, 261; „Происхожденіе юбилея“, 1885, I, 380; „Результаты новыхъ изслѣдованій въ заиорданской Палестинѣ и сѣверной Сириі“, 1886, I, 771; „Филологическія услуги ассиріологіи въ дѣлѣ изученія ветхозавѣтныхъ книгъ“, 1889, II, 714; „Новое открытіе имени еврейскаго народа въ египетскихъ памятникахъ“, 1897, I, 695; „Къ вопросу о книгѣ пророка Софоніа“, 1898, II, 106; „Разборъ мнѣній такъ называемой высшей критики о ветхозавѣтной исторіи“, 1899, II, 67, 981; 1900, II, 913; „Отечественные труды по изученію Библии въ XIX вѣкѣ“, 1901, I, 5, 633 и 1902, I, 39, 504, и II, 107; „Примѣры сдѣланныхъ Елизаветинскими справщиками исправленій текста первоначальной Библии, не служащихъ къ его усовершенствованію“, 1902, I, 675, 841; „Новый замѣчательный результатъ библейско-филологическихъ изысканій относительно книги пр. Даниила“, 1903, I, 674; „Разборъ приводимыхъ отрицательнаго критикою доказательствъ неправильности вѣрваній древняго Израіля относительно мѣста присутствія Бога Израілева“, 1903, II, 289; „Слѣды вліянія еврейскаго текста и древнихъ, кромѣ греческаго, переводовъ на древній славянскій переводъ кн. Бытія II, 5“, 1905, I, февраль; „Древне-славянскій переводъ Исх. I, 7 и III, 4“, 1905, II, апрѣль; „Кому обязанъ своимъ происхожденіемъ древне-славянскій переводъ нѣкоторыхъ мѣстъ ветхозавѣтнаго текста, сдѣланный съ еврейскаго?“ 1905, II, октябрь и ноябрь. Въ изданіи *Православная Богословская Энциклопедія* проф. Елеонскимъ напечатано нѣсколько статей, изъ которыхъ особенно замѣчательны: „Библия въ Россіи“, т. II, стр. 490—544 и „Библейскія общества въ Россіи“, тамъ же, стр. 575—597.—*Елпидимскій Я.*, „Библейская исторія“. Часть I: „Отъ сотворенія міра до царствованія Ахаза“, С.-Петербургъ, 1897; ч. II: „Отъ царствованія Ахаза до вознесенія Господа Нашея Иисуса Христа“, Петрозаводскъ, 1899.—*Ждановъ А. А.*, „Откровеніе Господа Иисуса Христа о семи азійскихъ церквахъ“ (Объясненіе 1—3 главъ Апокалипсиса), Москва, 1891, магистерское изслѣдованіе; „Посланіе Іереміа“, въ журналѣ „Прибавленія къ Твор. св. Отцовъ“, 1888, ч. 42.—*Зайцевъ Н. Л.* († 1872), профессоръ Кіев. дух. академіи, „Очерки быта древнихъ евреевъ“, Кіевъ, 1869.—*Златоверхниковъ М.*, „Ученіе Иисуса Христа

о Себѣ, какъ о Мессіи и Сынѣ Божіемъ“, Черниговъ, 1876.—*Ивановъ А.*, авторъ извѣстныхъ учебныхъ пособій по св. Писанію Нового Завѣта, на которыхъ воспиталось не одно поколѣніе русскаго духовнаго юношества: „Руководство къ изяснительному чтенію Нового Завѣта. Обзорніе посланій апостольскихъ и апокалипсиса“, 1 изд. Кіевъ, 1873, изд. 4-е, С.-Петербургъ, 1893; „Четвероевангеліе и Дѣянія апостольскія“, изд. 2-е, С.-Петербургъ, 1894.—*Ильминскій Н. И.* (1821—1891), извѣстный оріенталистъ, потрудившійся и въ дѣлѣ изученія библейскаго текста. Имъ изданы: „Св. Евангеліе отъ Матвѣя. Древнеславянскій текстъ“, Казань, 1888; „Св. Евангеліе Господа Нашего І. Христа. Древне-славянскій текстъ“, Казань, 1889.—*Иннокентій Борисовъ* (1800—1857), архіепископъ херсонскій, знаменитый проповѣдникъ, стяжавшій названіе „русскаго златоуста“, выдающійся русскій ученый богословъ. Его имя, какъ толкователя Слова Божія, обезсмертили два великихъ труда: „Послѣдніе дни земной жизни Господа Нашего Иисуса Христа“, 1 изд. 1828, послѣднее изданіе, С.-Петербургъ, 1902; „Жизнь св. апостола Павла“, 2 изд. Москва, 1828, посл. изд. С.-Петербургъ, 1901.—*Иннокентій Бѣляевъ*, епископъ тамбовскій, „Книга Рубъ. Экзегетическій очеркъ“, въ харьковскомъ журналѣ *Впра и Разумъ*, 1900, № 6—7.—*Ириней Орда* (1836—1904), епископъ орловскій, почтенный труженикъ въ области св. Писанія, особенно много поработавшій для учебной литературы его. Его главные труды: „Руководство къ послѣдовательному чтенію учительныхъ книгъ Вѣтхаго завѣта“, Кіевъ, 1 изданіе 1871, — „пророческихъ книгъ Вѣтх. Завѣта“, 1 изданіе, Кіевъ, 1871; „Руководственное пособие къ пониманію Псалтири“, Кіевъ, 1882; „Земная жизнь Господа Нашего Иисуса Христа“, Кіевъ, 1882.—*Источниковъ М.*, „Мнимая зависимость библейскаго вѣроученія отъ религіи Зороастра“, Казань, 1897, магистерское изслѣдованіе.—*Иеронимъ Лаговскій* (1827—1884), архимандритъ, авторъ широкозадуманнаго, но, къ сожалѣнію, неоконченнаго цѣннаго труда: „Библейская археологія“, томъ I, вып. 1—2, С.-Петербургъ, 1883—1884.—*Иосифъ Петровыхъ*, архимандритъ, бывшій инспекторъ и профессоръ Моск. дух. академіи, „Самуилъ и Саулъ въ ихъ взаимныхъ отношеніяхъ“, Сергіевъ посадъ, 1900; „Исторія іудейскаго народа по археологіи Іосифа Флавія“, Сергіевъ Посадъ, 1903, магистерское сочиненіе; „Комментарій на книги Іудіевъ и Есѣиръ“ въ *Толковой Библии*, томъ III, С.-Петербургъ, 1906; рядъ статей по библейской исторіи въ *Православной Богословской Энциклопедіи* въ VI и VII томахъ: „Іанней Александръ, Иисусъ сынъ Іоседековъ, Іоаннъ гискальскій, Іоаннъ, сынъ Маттавіи, Іоаннъ Гирканъ, Іосифъ Флавій, Іотапата, Іуда Маккавей, Іуда галилейскій, Іудея“.—*Казанскій П. И.*, проф. Моск. духовн. академіи. Ему принадлежитъ рядъ статей по библейской исторіи: „Объ историческомъ значеніи книгъ малыхъ пророковъ“, *Прибавленія къ Твор. Св. отцовъ*, 1871; „Состояніе іудейскаго царства при Езекии, Манассии, Аммонѣ и Іосіи по пророческимъ книгамъ“, *Чтенія въ Общ. любит. дух. Просвѣщенія* 1875, I, февраль; „Состояніе іудеевъ послѣ плѣна Вавилонскаго“, тамъ же, 1876, I, май; „Ниневія“, 1878, I.—*Кибалочичъ І.*, „Опытъ обзорнія соборнаго посланія св. апостола Іакова, брата Господня, съ объясненіями всего посланія“, Черниговъ, 1873; „Св. апостолъ Іаковъ, братъ Господень“, Черниговъ, 1882.—*Клитинъ А. М.*, священникъ, проф. Новороссійскаго университета, „Подлинность посланія св. Павла къ Тимоею и Титу. Критико-

исагогическій опыт“, Киевъ, 1888, магистерская диссертация.—*Ключаревъ Г.*, свящ., „Исторія ветхозавѣтнаго священства до заключенія священнаго канона (вторая половина V вѣка до Р. Х.)“, Ставрополь-губернскій, 1903.—*Кобринъ М.*, „День очищенія въ Ветхомъ Завѣтѣ. Библейское-археологическое изслѣдованіе“, Хомя, 1902, магистерская диссертация.—*Корсунскій И. Н.* († 1899), профессоръ Моск. дух. академіи, извѣстный неутомимо-энергичный труженикъ русской духовной литературы. Его важнѣйшіе ученые труды относятся къ библейской области: „Иудейское толкованіе Ветхаго Завѣта“, Москва, 1882; „Новозавѣтное толкованіе Ветхаго Завѣта“, Москва, 1895; „Переводъ LXX. Его значеніе въ исторіи греческаго языка и словесности“, Сергіевъ Посадъ, 1898, докторское сочиненіе.—*Кохомскій С. В.*, „Объясненіе важнѣйшихъ мѣстъ Четвероевангелія“, Владимиръ на-Клязьмѣ, 1904.—*Красинъ П. М.*, „Государственный культъ израильскаго десятикогъвнаго царства“, Киевъ, 1904, магистерское изслѣдованіе.—*Кустодиевъ К. Л.* († 1875), протоіерей, „Опытъ исторіи библейской женщины“, С.-Петербургъ, 1870.—*Лебедевъ А.*, свящ., „Ветхозавѣтное вѣроученіе во времена патріарховъ“, С.-Петербургъ, 1886.—*Лебедевъ А. П.*, профессоръ Московскаго университета, извѣстный церковный историкъ. Ему принадлежатъ замѣчательная по своей научности и оригинальности работа изъ области св. Писанія: „Братья Господни. Историко-критическое изслѣдованіе“, Москва, 1906.—*Лебедевъ Амф. Ст.*, профессоръ Харьковскаго университета, „О нравственномъ достоинствѣ законовъ Моисеевыхъ“, М. 1858.—*Лебедевъ В. К.*, „Славянскій переводъ книги Иисуса Навина по сохранившимся рукописямъ и острожской Библии. Изслѣдованіе текста и языка“, С.-Петербургъ, 1890, магистерское сочиненіе.—*Ловягинъ Е. И.*, проф. С.-Петербургской дух. академіи. Ему принадлежатъ статьи по св. Писанію, помѣщенные въ журналъ *Христіанское Чтеніе*: „Св. Захарія, отецъ Іоанна Предтечи и Крестителя Господня“, 1854, II; „Разборъ сужденій новѣйшихъ естествоиспытателей о земномъ шарѣ сравнительно съ ученіемъ Слова Божія о видимомъ мірѣ“, 1859, II, августъ; „Разборъ сужденій новѣйшихъ естествоиспытателей о Ноевомъ потопѣ сравнительно съ ученіемъ Слова Божія объ этомъ предметѣ“, 1861, II, 1862, I, II; „Родословіе Господа Нашего Иисуса Христа“, 1864, III.—*Лопухинъ А. П.* (1852—1904), профессоръ С.-Петербургской дух. академіи, человѣкъ съ весьма широкими научными познаніями, талантливый дѣятель въ области русской духовной литературы, съ неутомимою энергіей работавшій особенно въ области библейской науки. Его главные труды по этому предмету: „Законодательство Моисея. Изслѣдованіе о семейныхъ, соціально-экономическихъ и государственныхъ законахъ Моисея, съ прибавленіемъ трактата: Судъ надъ Иисусомъ Христомъ, разсматриваемый съ юридической точки зрѣнія“, С.-Петербургъ, 1882; „Библейская исторія при свѣтѣ новѣйшихъ изслѣдованій и открытій“, Ветхій Завѣтъ, въ двухъ томахъ, С.-Петербургъ, 1889, Новый Завѣтъ, С.-Петербургъ, 1885, иллюстрированное изданіе; „Руководство къ библейской исторіи Ветхаго и Новаго Завѣта“, 2 тома, С.-Петербургъ, 1889, 2-е изданіе 1896; подъ его редакціей издава „Толковая библия или комментарий на всѣ книги Ветхаго и Новаго Завѣта“, томъ I: „Пятикнижіе Моисеево“, С.-Петербургъ, 1904.—*Лучинскій К. И.* († 1886) профессоръ С.-Петербургской дух. академіи. Его экзегетическія и библейско-историческія статьи помѣщены въ

Христіан. Читеніи: „Въ которомъ году родился Іисусъ Христосъ?“ 1838, IV; „О пророчествахъ, относящихся къ аммонитянамъ и моавитянамъ“, 1841, III; „О семи малоазійскихъ церквахъ въ ихъ прежнемъ и нынѣшнемъ состояніи, изображенномъ въ пророчествахъ св. апостола Іоанна Богослова“, 1843, III; „Хронологія книги Бытія отъ сотворенія міра до Авраама“, 1844, III; „Искушеніе и грѣхопаденіе Адама и Евы“, 1845, I и II; „Судъ Божій во Едемѣ“, 1845, III; „Изгнаніе Адама и Евы изъ рая“, 1846, III.—*Макарій* Глухаревъ (1792—1847), архимандритъ, знаменитый русскій миссіонеръ, прекраснѣйшій лингвистъ. Съ его именемъ связано великое дѣло перевода Бяблии на русскій языкъ. Имъ совершенъ „Опытъ переложенія на русскій языкъ священныхъ книгъ Ветхаго Завѣта съ еврейскаго языка“. Этотъ весьма важный трудъ архим. Макарія напечатанъ послѣ его смерти въ журналѣ *Православное Обозрѣніе*; переводъ помѣщался здѣсь по частямъ: за 1860—1862 гг. напечатаны „Пророческія книги“; въ 1861—1863 гг.—„учительныя книги“; въ 1863—1864 гг.—„Законоположительныя книги“ и въ 1865, 1866 и 1867 гг.—„историческія книги“.—*Макарій* Миродубовъ (1816—1894), архіепископъ-донской, извѣстенъ главнымъ образомъ, какъ ученый дѣятель въ области русской церковной исторіи и археологіи. Ему принадлежатъ два истолковательныхъ труда: „Объясненіе посланія апостола Павла къ филиппійцамъ“, Орелъ, 1869; „Объясненіе посланія ап. Павла къ колоссянамъ“, Орелъ, 1870;—изъ журнальныхъ статей слѣдуетъ отмѣтить: „Учрежденіе царской власти въ народѣ Божіемъ“, *Странникъ*, 1868, августъ, сентябрь и ноябрь; „Понятіе древнихъ язычниковъ о состояніи душъ въ будущей жизни“, тамъ же, 1868, сентябрь.—*Маккавейскій Н. К.*, профессоръ Кіевской дух. академіи, „Археологія исторіи страданій Господа Нашего Іисуса Христа“, Кіевъ, 1890; „Воспитаніе у древнихъ евреевъ“, Кіевъ, 1903.—*Марковъ В. С.*, протопресвитеръ, „О евангелии отъ Маттея. Разборъ и опроверженіе возраженій противъ него отрицательной критики Баура“, Москва, 1873.—*Матвѣевскій П. А.* († 1900), протоіерей, „Евангельская исторія о Богѣ Словѣ, Сынѣ Божіемъ“, С.-Петербургъ, 1891, цѣнная работа, представляющая важный и самобытный вкладъ въ русскую библейскую науку.—*Матвѣевъ Ѡ.*, „Опытъ приложенія научныхъ знаній къ библейскому сказанію: о міротвореніи“, М., 1888.—*Миродубовъ А.*, „Быть еврейскихъ патриарховъ. Библейскъ-археологическое изслѣдованіе“, Казань, 1898.—*Михаилъ* Богдановъ, архимандритъ, „Преображеніе Господа Іисуса Христа. Его предсказаніе о Своей смерти и воскресеніи и наставленіе ученикамъ въ Капернаумѣ. Опытъ экзегетическаго изслѣдованія XVII и XVIII главъ евангелія Маттея“, Казань, 1906, магистерская диссертація.—*Михаилъ* Лузинъ († 1887), епископъ курскій, докторъ богословія, бывшій профессоръ и ректоръ Московской и Кіевской духовныхъ академій, видный дѣятель библейской науки въ Россіи. Его многочисленныя истолковательныя труды, въ которыхъ широко и умѣло утилизируются результаты западно библейской литературы, являются хорошими пособиями для изученія св. Писанія, особенно новозавѣтнаго. При жизни самого преосв. Михаила имъ изданы слѣдующія работы: „О такъ называемомъ Евангелии отъ евреевъ“, Москва, 1864; „О Евангеліяхъ и евангельской исторіи. По поводу книги Ренана: Жизнь Іисуса“, Москва, 1870 (докторская диссертація); „Толковое Евангеліе“, книга 1-я: „Евангеліе отъ Маттея, на славянскомъ и русскомъ нарѣчій, съ предисловіями и подроб-

ными объяснительными примѣчаніями, Москва, 1870, послѣднее изданіе Кіевъ, 1903, кн. 2-я: „Евангеліе отъ Марка и Луки“, Москва, 1871, послѣднее изданіе, Кіевъ, 1899; кн. 3-я: „Евангеліе отъ Іоанна“, Москва, 1874, посл. изданіе Кіевъ, 1902; „Толковый Апостолъ“, кн. 1-я (Дѣянія св. апостоловъ), Москва, 1876, послѣднее изданіе Кіевъ, 1897; книга 2-я (Соборныя посланія св. апостоловъ), послѣднее изданіе, Кіевъ, 1890. Послѣ смерти епископа Михаила предпринято изданіе его академическихъ лекцій по св. Писанію. Вышли въ свѣтъ уже всѣчтенія по Ветхому Завѣту и часть новозавѣтныхъ чтеній, подъ общимъ заглавіемъ: „Библейская наука“. Первая серія этого изданія заключаетъ 8 книгъ: „Книга 1-я: Очеркъ исторіи толкованія Библии“, Тула, 1898; книга 2-я: „Пятокнижіе Моисеево“, Тула, 1899; книга 3-я: „Историческія книги Ветхаго Завѣта“, Тула, 1899; книга 4-я: „Учительныя книги Ветхаго Завѣта“, Тула, 1900; книга 5-я: „Пророческія книги Ветхаго Завѣта“, Тула, 1901; книга 6-я: „Св. пророкъ Исаія и его книга пророчествъ“, Тула, 1901; книга 7-я: Св. пророкъ Іеремія; книга его пророчествъ и Плачь Іереміи Тула, 1802; книга 8-я: Св. пророки Іезекиль и Давидъ и книги ихъ пророчествъ“, Тула, 1903. Вторая серія „Библейской Науки“ еп. Михаила содержитъ „Академическія чтенія по св. Писанію Новаго Завѣта“; напечатаны: 1 и 2 книги: „По Евангелію“, Москва, 1900, Тула, 1904; 3 книга: „св. Апостолъ и его посланія“, вып. I, Тула, 1905. Изъ журнальныхъ статей епископа Михаила, не вошедшихъ въ составъ отдѣльныхъ изданій, особенно замѣчательны: „Библейская письменность каноническая, неканоническая и апокрифическая“, *Чтенія въ Общ. любит. дух. Простыц.*, 1872, I, 22—46, 67—104; „Библейскій канонъ священныхъ книгъ ветхозавѣтныхъ и новозавѣтныхъ“, тамъ же, I, 125—153, 199—236.—*Мищенко О. И.*, „Рѣчи св. апостола Петра въ книгѣ Дѣяній апостольскихъ“, Кіевъ, 1907.—*Мозолевскій Г.*, „Обличительная рѣчь Господа Нашего Іисуса Христа противъ книжниковъ и фарисеевъ“, Варшава, 1900.—*Молчановъ Н. Д.* (архіепископъ литовскій *Никаноръ*), „Подлинность четвертаго Евангелія и отношеніе его къ тремъ первымъ евангеліямъ“, Тамбовъ, 1883, магистерское изслѣдованіе.—*Муретовъ М. Д.*, профессоръ Москов. дух. академіи, докторъ богословія, выдающійся по своей талантливости и оригинальности новозавѣтный экзегетъ. Его научныя работы по св. Писанію весьма важны и очень многочисленны. Отдѣльными изданіями напечатаны слѣдующіе его труды: „Дѣйствительность смерти Господа Нашего Іисуса Христа“, Москва, 1881; „Ученіе о Логосѣ у Филона александрійскаго и у Іоанна Богослова, въ связи съ предшествующимъ историческимъ развитіемъ идеи о Логосѣ въ греческой философіи и іудейской теософіи“, Москва, 1885; „Философія Филона александрійскаго въ отношеніи къ ученію Іоанна Богослова о Логосѣ“, Москва, 1885; „Ветхозавѣтный храмъ. Часть 1-я: вѣдшій видъ храма“, Москва, 1889, докторское сочиненіе; „Протестантское богословіе до появленія Штраусовой жизни Іисуса“, Сергіевъ Посадъ, 1894; „Древнеславянское Евангеліе отъ Марка. Поправки, дополненія и замѣчанія къ трудамъ профессора Г. А. Воскресенскаго о древнеславянскомъ текстѣ Евангелія отъ Марка“, Сергіевъ Посадъ, 1897; „Славяно-русскій переводъ Новаго Завѣта въ трудѣ, по преданію усвоенномъ Святителемъ Алексіемъ, митрополиту кіево-московскому и всероссійскому, съ точекъ зрѣнія церковно-практической и научно-богословской“, Сергіевъ Посадъ, 1898; „Апокрифическая переписка ап. Павла съ коринтянами“, Сергіевъ По-

сать, 1898; „Вогъ Слово и воскресеніе Христово“ (Объясненіе пасхальнаго Евангелія Іоан. I, 1—18), Москва, 1903; „Новозавѣтная пѣснь любви сравнительно съ пиромъ Платона и Пѣсню Пѣсней“, Сергіевъ Посадъ, 1903; „Родословіе Христа“ (Ме. I, 1—17, Лук. III, 23—38), Москва, 1904; „Древне-еврейскія монеты съ именемъ апостола Петра съ приложениями: о литературныхъ особенностяхъ твореній апостола Петра и о значеніи термина *Καθολικός*“, Сергіевъ Посадъ, 1905. Большая часть специальныхъ монографій и изслѣдованій проф. Муретова разсѣяна въ различныхъ духовныхъ журналахъ; такъ имъ напечатаны статьи въ *Прибавл. къ Творен. св. Отцовъ*: „Къ вопросу о происхожденіи и взаимномъ отношеніи синоптическихъ евангелій“, 1881, ч. XXVII, „Эйхорнъ и его толкованіе новозавѣтныхъ чудесъ“, 1884, XXXIII; „Народопереніе въ эпоху рожденія Господа“, 1884, XXXVI; „Въ какомъ году родился Господь нашъ I. Христосъ? 1885, XXXV; въ *Правосл. Обзорникъ*: „Подлинность бесѣдъ и рѣчей Господа нашего Іисуса Христа“, 1881, III, № 9—10; „Іуда предатель“, 1883, III, № 9; „Вопросъ Крестителя и отвѣтъ Господа“, 1883, № 11; въ *Богосл. Вѣстникъ*: „Эрнестъ Ренанъ и его Жизнь Іисуса“, 1892, декабрь, 1893, февраль, апрѣль, октябрь, 1894, январь; „Пророчество и языкоговореніе (глоссолалія), какъ знаменіе для вѣрующихъ и невѣровъ“, 1904; „Знаніе отчасти и самопознаніе, I Кор. XIII, 12“, 1905, февраль; „Іуда предатель“, тамъ же, июль, августъ; 1906, январь, февраль; въ приложеніи къ журналу *Странникъ* за 1907 г.: „Э. Ренанъ и его жизнь Іисуса“.—*Мухомъ П.*, „Посланіе св. апостола Павла къ колоссянамъ. Опытъ исагогико-критическаго изслѣдованія“, Кіевъ, 1897, магистерская диссертация.—*Мишцынъ В. Н.*, бывший профессоръ Моск. дух. академіи, „Ученіе св. апостола Павла о законѣ дѣлъ и законѣ вѣры“, Сергіевъ Посадъ, 1894; магистерское сочиненіе; „Нуженъ ли намъ греческій переводъ Библии при существованіи еврейскаго подлинника?“ 1895.—*Назаревскій И.*, „Посланіе св. апостола Павла къ филиппійцамъ. Опытъ исагогическаго и экзегетическаго изслѣдованія“, Сергіевъ Посадъ, 1893, магистерская диссертация.—*Нарциссовъ Д.*, „Руководство къ изученію пророческихъ книгъ Вѣтхаго Завѣта“, Полтава, 1904.—*Некрасовъ А. А.* (1837—1905), профессоръ Казанской дух. академіи, прекрасный лингвистъ, особенно хорошо знавшій языки еврейскій, греческій и латинскій, выдающійся критикъ и интерпретаторъ новозавѣтнаго греческаго языка, оставившій много цѣнныхъ филологическихъ трудовъ по св. Писанію, обезпечившихъ за авторомъ почетную репутацію въ русской библейской наукѣ. Имъ напечатаны отдѣльными изданіями: „Чтеніе греческаго текста Дѣяній и посланій апостольскихъ“, Казань, 1892; „Предсказанія о Мессіи въ пророческихъ книгахъ“, Казань, 1902. Большинство ученыхъ работъ проф. Некрасова помѣщены въ *Правосл. Собесѣдникъ* въ видѣ статей: „По поводу предложенной проф. Д. А. Хвольсономъ поправки въ чтеніи 17 стиха XXVI главы Евангелія Маттея“, 1878, II, 113—132; „Замѣчанія относительно тѣхъ мѣстъ русскаго новозавѣтнаго текста, которыя не вполне соответствуютъ тексту греческому и славянскому“, 1884, I, 17—23; „Замѣчанія къ первымъ двумъ главамъ русскаго перевода Евангелія отъ Маттея“, 1884, I, 151—164; „Примѣчанія къ Евангелію отъ Маттея“, 1884, II, 18—28; III, 143—159; „Къ Евангелію отъ Марка“, 1885, I, 91—104; „Къ Евангелію отъ Луки“, 1885, III, 352—362; „Къ Евангелію отъ Іоанна“, 886, I, 91—111; „Годъ рождества и крестныхъ страданій Господа нашего

Иисуса Христа“, 1886, I, 279—303; „Къ вопросу о годѣ рождества Христова“ (По поводу статьи *Д. И. Прозоровскаго*: „Хронологія, провѣренная по античнымъ медалямъ“), 1886, III, 347—276; „Седмины пророка Даниила по олимпиадамъ“ (По поводу статьи *Ст. Дорошкевича*: „Хронологія книгъ 1 Ездры и Неемѣи, помѣщенной въ *Христ. Чтеніи*: за июль-августъ 1886 г.), 1887, I, 393 и сл.; „Чтеніе греческаго текста соборныхъ посланій. Посланіе св. апостола Іакова“, 1888, II, 3—7, 119—207, III, 176—189; „Чтеніе греческаго текста посланій св. апостола Павла. I Коринѣ“, 1889; II, 3—13; 1890, II, 199—207, 1891, III, 240—250.—*Никаноръ* Каменскій, архіепископъ варшавскій, „Изображеніе Мессіи въ Псалтири“, Казань, 2-е изданіе, 1892; „Толковый Апостолъ“, часть I: „Объясненіе книги Дѣяній св. апостоловъ и соборныхъ посланій“, С.-Петербургъ, 1904, часть II: „Объясненіе первыхъ семи посланій св. Павла“, С.-Петербургъ, 1904; часть III: „Объясненіе семи послѣднихъ посланій св. Павла“, С.-Петербургъ, 1905; „Экзегетико-критическое изслѣдованіе посланія св. Павла къ евреямъ“, Казань, 1904.—*Никифоръ* Баженовъ († 1895), архимандритъ, „Иллюстрированная полная популярная библейская энциклопедія“, 1—4 выпуски, Москва, 1891—1892.—*Никомль И. П.*, „Дѣянія св. Апостоловъ. Опытъ историко-критическаго введенія“, Сергіевъ Посадъ, 1895.—*Никольскій Е. И.* (нынѣ Евсевій, архіепископъ владивостокскій), „Предсказаніе пророка Исаіи о Дѣвѣ и Еммануилѣ“, въ *Чтеніяхъ Общ. любит. дух. Просвѣщ.*, 1885, I, 1—9, 195—287, II, 527—611,— обширное и обстоятельное экзегетическое изслѣдованіе о 14—16 стихахъ 7 главы книги пр. Исаіи, выясняющее строго-мессіанское значеніе этого мѣста и опровергающее несправедливость всѣхъ иныхъ пониманій его; трудъ отличается строго научнымъ характеромъ и обнаруживаетъ прекрасное знакомство автора съ обширной нѣмецкой литературой предмета, которую авторъ пользуется вездѣ строго критически.—*Никольскій М. В.*, извѣстный гебраистъ, знатокъ восточныхъ языковъ, сдѣлавшій много важныхъ открытій въ области ассиріологіи. Его труды по библейской наукѣ печатались въ журналѣ *Православное Обозрѣніе*, гдѣ ему принадлежатъ статьи: „Наука библейская въ Россіи“, 1875, № 2; „Нѣсколько словъ о статьѣ епископа *Геофана*: По поводу изданія свящ. книгъ Ветхаго Завѣта въ русскомъ переводѣ („Душеп. Чтеніе“, 1875, № 11) П. И. Горскаго-Платонова“, 1875, III, № 11, 505—540; „Переводъ русской Библии и значеніе еврейской филологіи“, 1876, I, № 4, 645—672; „Услѣхи науки библейской въ Россіи“, 1877, I, № 3, 574—582; „По поводу приготовляемаго изданія комментированной Библии Ветхаго Завѣта“, 1877, III, № 10, 209—228; „Псалмы въ русскомъ переводѣ съ объясненіями“, 1876, I, № 3, 374—397; II, № 5, 21—39; III, 237—244, 1877, II, № 8, 60;—627; 1879, II, № 5—6, 8—45; „Значеніе еврейскаго языка для филологіи и исторіи“ (вступительная лекція въ Моск. университетѣ), 1881, II, 357—377.—*Образцовъ П.*, прот., „Опытъ толкованія книги пророка Захаріи въ порядкѣ послѣдовательнаго чтенія св. Писанія“, С.-Петербургъ, 1873; „Письменность апостольскаго вѣка. Происхожденіе новозавѣтной литературы“; „Св. пророкъ Авдій, въ его церковно-историческомъ и библейскомъ значеніи“; „Св. пророкъ Аггей, въ его церковно-историческомъ и библейскомъ значеніи“.—*Олестичскій А. А.* (1842—1907), профессоръ Киевской дух. академіи, знаменитый библіологъ, гебраистъ и археологъ, авторъ многихъ капитальныхъ ученыхъ изслѣдованій въ библейской области. Важнѣйшія изъ

н ихъ: „Св. Земля“, томъ I: „Иерусалимъ и его древніе памятники“, Кіевъ, 1875, томъ II: „Замѣчательнѣйшія по древнимъ памятникамъ мѣста Іудей, Самаріи, Галилеи верхней и нижней, Финикіи и Ливанской области“, Кіевъ, 1878; „Судьба древнихъ памятниковъ св. Земли“, Кіевъ, 1875; „Книга Пѣснь пѣсней и ея новѣйшіе критики“, Кіевъ, 1882; „Книга Притчей Соломоновыхъ и ея новѣйшіе критики“, 1884; „Ветхозавѣтный храмъ въ Иерусалимѣ“, С.-Петербургъ, 1889; „Руководственныя о священномъ Писаніи Ветхаго и Новаго Завѣта свѣдѣнія изъ твореній св. отцовъ и учителей Церкви“, С.-Петербургъ, 1894; „Мегалитическіе памятники св. Земли“, С.-Петербургъ, 1895. Изъ статей проф. А. А. Оленицаго, помѣщенныхъ въ журналъ *Труды Кіевской дух. академіи*, особенно замѣчательны: „Древне-еврейская музыка и пѣніе“ 1871, ноябрь, 107—161, декабрь, 378—417; „Риѣмъ и метръ ветхозавѣтной поэзіи“, 1872, III, 242—294, 403—472, 501—592 (вышли и отдѣльнымъ изданіемъ, Кіевъ, 1872); „Тенденціозныя корректуры іудейскихъ книжниковъ (софери мовъ) въ чтеніи Ветхаго Завѣта“, 1878, II; май, 3—54; „Государственная летопись царей іудейскихъ“, 1879, ч. II и III; „Гробница Аарона на горѣ Орѣ“, 1879, №. 3.—*Оленицкій М. А.* (1848—1905), проф. Кіевской дух. академіи, „Книга Екклесіастъ. Критико-эксегетическое изслѣдованіе“, Кіевъ, 1873.—*Орловъ Н. И.*, „Соборныя посланія ап. Іакова, первое и второе ап. Петра 1 ап. Іуды. Опытъ истолковательнаго изложенія текста ихъ“, Рязань, 1903; „Первое соборное посланіе св. апостола Іоанна Богослова“, Рязань, 1904.—*Орловъ Н.*, свящ., „Апокалипсисъ св. Іоанна Богослова“, Москва, 1904.—*Павскій Г. П.* (1787—1863), протоіерей, докторъ богословія, знаменитый гебраистъ, филологъ и богословъ, замѣчательный русскій духовный дѣятель. Его труды въ области русской науки св. Писанія велики и чрезвычайно цѣнны. Павскаго справедливо называютъ „русскимъ Гезеніусомъ“; онъ первый положилъ прочное основаніе для историко-филологическаго метода изученія св. Писанія въ Россіи. Его магистерская работа: „Опытъ историко-филологическаго обзорнія книги Псалмовъ“, С.-Петербургъ, 1814, представляетъ солидное ученое изслѣдованіе, въ которомъ авторъ усвоилъ себѣ строго научный, основанный на филологіи, методъ объясненія; здравые критическіе приемы, выдержанность и основательность выводовъ, при сжатости и общедоступности изложенія. Специалистъ и рѣдкій знатокъ еврейскаго и другихъ восточныхъ языковъ (арамейскаго, арабскаго), Г. П. Павскій, въ бытность свою профессоромъ С.-Петербургской духовной академіи (1814—1835), въ дѣляхъ болѣе основательнаго ознакомленія своихъ слушателей съ оригинальнымъ языкомъ Библіи, составилъ и издалъ: „Грамматику еврейскаго языка“, напечатанную въ 1818 году, первое въ своемъ родѣ въ русской литературѣ произведеніе, до 1874 года бывшее единственнымъ руководствомъ по изученію еврейскаго языка въ Россіи, не утратившее своего значенія и до настоящаго времени. Вскорѣ имъ издана была также и „Еврейская хрестоматія“, — представлявшая выборъ сочиненій филологической и вмѣстѣ догматической важности и служившая до 1875 года единственною въ Россіи еврейскою хрестоматіею. Во время профессорской службы при академіи, Павскій составилъ также весьма цѣнную работу „Еврейскій и халдейскій Словарь къ книгамъ Ветхаго Завѣта“, онъ остался, въ сожалѣнію, въ рукописи не напечатаннымъ (10 тетрадей этого Словаря хранятся въ С.-Петербургской духовной академіи). Основательнымъ знакомствомъ съ семитическимъ и

еврейскимъ языками Павскій подготовилъ себя къ сложной, трудной работѣ по переводу св. Писанія на русскій языкъ. Его переводъ Ветхаго Завета съ еврейскаго на русскій — трудъ цѣлой его жизни, въ связи съ его переводческими и редакціонными трудами въ качествѣ одного изъ директоровъ Россійскаго Библейскаго Общества, составляетъ крупное событіе въ исторіи русской церкви, его важную заслугу для русской библейской науки. Часть совершеннаго Павскимъ перевода ветхозавѣтныхъ книгъ (книги Иисуса Навина, Судей, Руевъ, 1-я и 2-я Царствъ, 1-я и 2-я Паралипоменонъ, кн. Ездры, Неемія, Есѣрь и Притчи Соломона) напечатаны въ журналѣ *Духъ Христіанина* за 1862—1863 годы. Переводъ остальныхъ книгъ не былъ напечатанъ. Специалисты знакомы съ нимъ частію на основаніи сохранившихся у нѣкоторыхъ лицъ литографированныхъ экземпляровъ, сдѣланныхъ студентами С.-Петербургской академіи въ 1835 году, частію на основаніи хранящихся въ книгохранилищѣ той же академіи рукописныхъ тетрадей перевода на книги Малыхъ пророковъ, Притчи Соломона и Екклезіастъ. Что касается характера и достоинства самого перевода, то о немъ можно сказать слѣдующее. Онъ сдѣланъ исключительно съ еврейско-масоретскаго текста въ общепринятомъ видѣ. Авторъ перевода прекрасный мастеръ своего дѣла. Будучи тонкимъ знатокомъ священныхъ языковъ, Павскій выдержалъ при переводѣ не только грамматическій и лексическій смыслъ еврейскаго подлинника, но также и просодическій строй библейской рѣчи, вслѣдствіе чего при чтеніи перевода осязательно ощущается движеніе мысли писателя, ея повѣствовательный и правоучительный и обличительный характеръ. — *Палладій* Пьянковъ († 1882), епископъ, „Толкованіе на Псалмы“, Вятка, 1874, „Толкованія на книги пророковъ Амоса и Авдія“, 1873, „Іоны и Михея“, 1874, „Захарія и Малахія“, 1876, „Наума, Аввакума, Софонія и Агея“, 1876. — *Палмовъ М. С.*, „Идолопоклонство у древнихъ евреевъ“, С.-Петербургъ, 1897, магистерское изслѣдованіе. — *Пархомичъ А.*, „Объясненіе главнѣйшихъ обѣтованій и пророчествъ о Мессіа — Іисусѣ Христѣ, содержащихся въ Пятокнижии и Псалтири“, Кишиневъ, 1894. — *Песоцкій С. А.*, „Св. пророкъ Давидъ, его время, жизнь и дѣятельность“, Кіевъ, 1897, „Къ вопросу объ историческомъ характерѣ Моисеева сказанія о твореніи міра“ (По поводу возраженій отрицательной критики), Кіевъ, 1898; „Повѣствованіе клинообразныхъ надписей о твореніи міра“, Кіевъ, 1901; „Начало Вавилона“, Кіевъ, 1902; „Идея избавленія и избавителя у древнихъ культурныхъ языческихъ народовъ“, Кіевъ, 1904. — *Петровский А. В.*, священникъ, магистръ богословія, „Комментарій на первую книгу Паралипоменонъ“, въ *Толковой Библии*, томъ III, С.-Петербургъ, 1906. Ему принадлежитъ рядъ многочисленныхъ небольшихъ статей по библейской исторіи, помѣщенныхъ въ вышедшихъ въ свѣтъ томахъ *Православной Богословской Энциклопедіи*. — *Петръ* Екатериновскій († 1889), епископъ, бывшій томскій, „Объясненіе Апокалипсиса св. апостола Іоанна Богослова“, Томскъ, 1885; „Объясненіе кн. св. пророка Исаи“, 2 тома, Москва, 1887. — *Писаревъ С. Д.* (1817—1891), преподаватель Московской дух. семинаріи, прекрасный знатокъ св. Писанія. Ему принадлежитъ рядъ статей библейско-научнаго характера, напечатанныхъ въ *Православномъ Обзорнѣи*: „О книгѣ Іова“, 1861, № 4, 1864, № 11—217—235, 363—379, 1865, № 5, 1—19; „Видѣніе пророка Іезекіиля о новомъ Іерусалимѣ и храмѣ“, 1868, № 3, 267—285; „Къ вопросу объ испра-

влени славянскаго текста Библии“, 1876, № 1, 56—72; „Критико-библиографическія замѣтки: а) „О книгѣ *Н. Вишнякова*: Книга Псалмовъ“, 1878, III, № 12, 811—834; б) „О книгѣ *Н. Каменскаго*:“ Изображеніе Мессіи въ Псалтири“, 1880, № 6—7, 235—397. — *Платонъ* Рождественскій, архіепископъ сѣверо-американскій, бывшій ректоръ Киевской духовн. академіи, „Древній Востокъ при свѣтѣ божественнаго Откровенія“, Киевъ, 1898, магистерское сочиненіе. — *Побѣдинскій-Платоновъ И. И.* († 1871), священникъ, бывшій бакалавръ Московской духовной академіи. Его академическія лекціи, по библейской исторіи напечатаны въ *Душеполезномъ Читаніи*, въ видѣ статей, подъ слѣдующими заглавіями: „Принесеніе Исаака въ жертву Богу“, 1860, январь, „Исторія занятія евреями ханаанской земли“, 1872, I, январь, 54—76, февраль, 154—181, мартъ, 269—302; „Времена Судей Израилевыхъ“, 1872, II, май, 15—44, июнь, 127—158; „Исторія израильскаго народа при Самуилѣ“, 1872, II, июль, 239—270; „Царствованіе Саула и исторія Давида“, тамъ же, августъ, II, 351—358, III, сентябрь, 56—76; „Царствованіе Давида“, тамъ же, октябрь, 138—163, ноябрь, 231—262, декабрь, 361—366; „Царствованіе Соломона и раздѣленіе израильскаго царства“, 1873, I, январь, 41—56, февраль, 173—185, мартъ, 287—303, апрѣль, 459—479; „Исторія царствъ израильскаго и іудейскаго до плѣна Вавилонскаго“, 1873, сентябрь, 24—40, октябрь, 161—181, ноябрь, 272—292, — 1874, январь, 96—116, февраль, 152—174, мартъ, 278—309; „Вавилонскій плѣнъ“, 1874, апрѣль, 463—470; „Состояніе іудеевъ при персидскихъ царяхъ и потомъ подъ властію Александра Македонскаго и его преемниковъ“, тамъ же, май—июль; „Состояніе евреевъ подъ властію египетскихъ и сирійскихъ царей“, тамъ же, сентябрь—ноябрь. Тому же автору принадлежатъ статьи: „О пророческомъ служеніи Амоса и книгѣ его пророчествъ“, *Приб. къ Твор. св. Отцовъ*, ч. II; „О синайскомъ манускриптѣ Библии и о другихъ послѣднихъ открытіяхъ Тишендорфа“, *Правосл. Обзорніе*, 1860, III, ноябрь, 392—406. — *Покровский А. И.*, „Библейское ученіе о первобытнѣйшей религіи. Опытъ библейско-апологетическаго изслѣдованія“, Сергіевъ Посадъ, 1901, магистерское сочиненіе. — *Покровскій Ѡ. Я.*, профессоръ Киевской дух. академіи, „Раздѣленіе еврейскаго царства на царство іудейское и израильское“, Киевъ, 1885; „По поводу возраженій современной критики противъ существованія Моисеева закона ранѣе древнѣйшихъ пророковъ—писателей“, Киевъ, 1890; „Военачальникъ Давидовъ Іоавъ“, Киевъ, 1903; рядъ статей по библейской исторіи въ VI и VII томахъ (*С.-Петербургъ*, 1905 и 1906) *Православн. Богосл. Энциклопедіи*: „Іевосеѣи, Іезавель, Іероваамъ, Іессей, Іуилъ, Іоавъ, Іосафатъ царь іудейскій, Іосія царь іудейскій и найденная при немъ книга закона, Іудейское царство“. — *Полликарповъ Д.* свящ., „Предъизображеніе Іисуса Христа въ ветхозавѣтныхъ пророчествахъ и прообразахъ по святоотеческому пониманію ихъ“, *С.-Петербургъ*, 1903, магистерское изслѣдованіе. — *Полотебновъ А. Г.* († 1905), протоіерей, „Св. Евангеліе отъ Луки. Православное критико-экзегетическое изслѣдованіе противъ Ф. Х. Баура“, Москва, 1873; „Соборныя посланія апостола любви св. Іоанна Богослова I, II, III на славянскомъ и русскомъ нарѣчій, съ предисловіемъ и потребными объяснительными примѣчаніями“, Москва, 1875; „Дѣянія св. апостоловъ на славянскомъ и русскомъ нарѣчій, общедоступное изслѣдовательное чтеніе“, вып. I, Москва, 1875; „Объ изученіи Библии. Историческія свидѣтельства въ хронологическомъ порядкѣ“, Москва, 1875;

„Мессіанское значеніе типологическихъ псалмовъ, по Генгстенбергу“, 1878; „Библия и астрономія“, 1892, „О книгахъ Новаго Завѣта и объяснительныя примѣчанія къ тексту Евангелія Матѳея: гл. I—IV, 11“, Москва, 1895; „Руководство къ послѣдовательному толковательному чтенію Евангелія съ общими введеніемъ о книгахъ Новаго Завѣта“, книга 1-я: Евангеліе Матѳея“, Москва, 1905; „Конспектъ сравнительнаго чтенія Четверо-Евангелія (*Concordia Evangelica*), 1905.—*Полянскій П.*, „Первое посланіе св. апостола Павла къ Тимоею. Опытъ историко-экзегетическаго изслѣдованія“, Сергіевъ Посадъ, 1897, магистерская диссертація.—*Потовъ В. Д.*, „Возращеніе іудеевъ изъ плѣна Вавилонскаго и первые годы ихъ жизни въ Палестинѣ до прибытія Ездры въ Іерусалимъ (458 г.)“, Кіевъ, 1905, магистерское изслѣдованіе.—*Посновъ М. Е.*, „Идея завѣта Бога съ израильскимъ народомъ въ Ветхомъ Завѣтѣ“, Богуславъ, 1902; „Взаимодѣйствіе двухъ факторовъ въ исторіи израильскаго народа — божественнаго и человѣческаго“, Кіевъ, 1903; „О судьбахъ библейскаго Израиля“, Кіевъ, 1907.—*Постыховъ Д. В.* († 1899) проф. Кіевской дух. академіи, „Происхожденіе книги Премудрости Соломона“ Кіевъ, 1878.—*Потановъ В. Н.* († 1890), профессоръ Московской дух. академіи, „О книгѣ св. пророка Давида“, *Прибавленія къ Твор. св. Отцовъ*, 1871 г.—*Преображенскій А.*, протоіерей, „Начало исторіи по ученію Библии“, Самара, 1899.—*Протопоповъ В. И.*, профессоръ Казанской дух. академіи, „Переходъ евреевъ чрезъ Черное море. Исторія его и религиозное значеніе по книгамъ Ветхаго и Новаго Завѣта, по святоотеческимъ толкованіямъ и по церковнымъ писаніямъ“, Казань, 1895; „Библейскіе ветхозавѣтные факты по толкованіямъ св. отцовъ и учителей церкви“, Казань, 1897; „Еврейскіе патріархи“, *Правосл. Собесѣдникъ*, 1903, ч. II (Авраамъ, стр. 243—285, Исаакъ и Іаковъ, стр. 413—440, 561—589); „Комментарій на 1-ю и 2-ю книги Царствъ“, въ *Толковой Библии*, С.-Петербургъ, 1905, томъ II; рядъ статей по библейской исторіи въ VI и VII томахъ (С.-Петербургъ, 1905 и 1906) *Правосл. Богосл. Энциклопедіи*: „Іаковъ, Іаредъ, Іафеть, Іехонія начальникъ іудейскій, Іехонія (Іоахазъ), Іехонія (Іоакимъ), Іехонія (сынъ Іоила), Іоакимъ (царь), Іоасъ (имя шести библейскихъ личностей), Іоахазъ (имя трехъ библейскихъ лицъ), Іоазамъ царь іудейскій, Іорамъ (имя пяти библейскихъ лицъ), Іосифъ патріархъ еврейскаго народа“.—*Разумовскій А.*, „Св. пророкъ Давидъ и его книга“, С.-Петербургъ, 1891.—*Разумовскій Д. В.* († 1889), протоіерей. Его обширныя и замѣчательныя статьи по библейской ботаникѣ напечатаны въ *Душеполезномъ Читаніи*, подъ заглавіями: „Обозрѣніе растеній, упоминаемыхъ въ св. Писаніи“, 1865, III, сентябрь, 43—62; ноябрь, 207—224, декабрь, 287—298, 1866, I, январь, 76—84, III, ноябрь, 217—228; 1867, III, декабрь, 265—274; 1869, III, октябрь, 185—200, и „Упоминаемые въ св. Писаніи деревья въ Палестинѣ и сосѣднихъ странахъ“; 1870, III, 170—200, 1871, I, 249—266, III, 43—69.—*Родниковъ В.*, „Первая книга Маккавеевъ. Исагогическое изслѣдованіе“, Кіевъ, 1907.—*Рождественскій А. Ш.*, профессоръ С.-Петербургской дух. академіи, „Откровеніе Давиду о семидесяти сельминахъ. Опытъ толкованія 24—27 стиховъ 9 главы пророка Давида“, С.-Петербургъ, 1896, магистерское изслѣдованіе; статьи въ *Христіанскомъ Читаніи*: „Видѣніе пророка Іезекииля на рѣкѣ Ховаръ“, 1895, II; „Откровеніе Давиду о седминахъ въ связи съ предыдущими откровеніями Божиими избранному народу“, 1896, II; „Отрывокъ оригинальнаго еврейскаго текста кн. Іисуса

сына Сирахова (XXXIX, 15—XLIX, 11), изданный *Коулсом А. Е. и Нейбауером А.*, 1897, II; „Новыя открытія въ области библейской науки“, 1898, I; „Вновь открытый еврейскій текстъ кн. Иисуса сына Сирахова и его значеніе для библейской науки“, 1903, I; „Книга Премудрости Иисуса сына Сирахова“, 1907, октябрь; „Комментарій на книги Ездры и Нееміа“, въ *Толковой Библии*, томъ III, С.-Петербургъ, 1906; статьи въ *Правосл. Богослов. Энциклопедіи*: „Авдій“, томъ I (С.-Петербургъ, 1900), 123—126, „Аггей“, тамъ же, 272—277; „Библия“, томъ II (С.-Петербургъ, 1901), 473—490; „Бытія книги“, тамъ же, 1208—1212; „Второзаконіе“, т. III (С.-Петербургъ, 1902), 1053—1058.—*Рождественскій В. Г.*, протоіерей, профессоръ богословія въ С.-Петербургскомъ университетѣ, „Историческое обозрѣніе священныхъ книгъ Новаго Завѣта“, вып. I, С.-Петербургъ, 1878; „Новѣйшая отрицательная критика и апологетика по вопросу о евангеліяхъ и евангельской исторіи“, С.-Петербургъ, 1881; „Чтенія объ исторической достовѣрности и божественномъ характерѣ евангельской исторіи“, С.-Петербургъ, 1884; статьи помѣщенные въ *Христ. Чтеніи*: „Объ изученіи св. Писанія въ виду современныхъ потребностей жизни и богословской науки“, 1869, II; „Годъ рождества Иисуса Христа“, 1870, I, 1871, I, „Исторія новозавѣтнаго канона“, 1872, III, 300, 575, 1873, I, 47, II, 473, III, 37, 1874, II, 93, 423, 732; „О книгахъ новозавѣтныхъ неканоническихъ употреблявшихся въ христіанской церкви II и III вѣка“, 1875, II; „Италійскій переводъ (*Itala*)“, 1875, августъ, 228—243, „Фрейзингенскіе фрагменты италійскаго перевода посланій св. апостола Павла“, 1876, I, 335—356; „Новооткрытый отрывокъ апокрифическаго евангелія апостола Петра“, 1894, январь—февраль, 73—126, июль—августъ, 27—40, ноябрь—декабрь, 382—411.—*Рождественскій И.*, „Книга Есеиръ въ текстахъ еврейско-масоретскомъ, греческомъ, древнелатинскомъ и славянскомъ“, С.-Петербургъ, 1885, магистерская диссертация; „Значеніе изслѣдованій о переводныхъ текстахъ книги Есеиръ для вопроса о ея каноническомъ достоинствѣ“ (Рѣчь предъ защитой магистерской диссертациі), *Христ. Чтеніе*, 1881, I.—*Розановъ Н. П.*, „Обозрѣніе посланій св. апостоловъ“, 3 выпуска, Москва, 1886.—*Рыбинскій В. П.*, профессоръ Кіевской дух. академіи, „Древне-еврейская суббота“, Кіевъ, 1892, магистерское изслѣдованіе; „Религіозное вліяніе іудеевъ на язычeskій міръ въ концѣ ветхозавѣтной и въ началѣ новозавѣтной исторіи и прозелиты іудейства“, Кіевъ, 1898; „Историческій очеркъ лжемессіанскихъ движеній въ іудействѣ“, Кіевъ, 1901; „О Библии“, 1902; „Вавилонъ и Библия (По поводу рѣчи Ф. Делича)“, 1903; „Юній африканскій и его Руководство къ изученію Библии“, 1903; „Къ вопросу объ отношеніи Библии къ Вавилону. Раскопки храма Беды въ Нишпурѣ“, 1904; статьи въ *Православной Богословской Энциклопедіи*, томъ VI (С.-Петербургъ, 1905): „Іеговисты и влогисты“, 205—208; „Іезекииль“, 211—219, „Исусъ Навинъ и его книга“, 587—596, „Исусъ сынъ Сираховъ“, 596—602; томъ VII (С.-Петербургъ, 1906): „Іовъ каноническая книга В. З.“, 290—208 и „Іоиль пророкъ и его книга“, 250—254; „Іона пророкъ и его книга“, 257—264; „Іулиевъ“, 570—575; „Казни египетскія“, 835—840.—*Сабининъ Ст. Карп.* († 1863), протоіерей Веймарской посольской русской церкви, ученикъ Г. П. Павскаго. Ему принадлежатъ статьи въ *Христ. Чтеніи*: „Въ какомъ смыслѣ нужно разумѣть книгу Пѣснь Пѣсней и что она въ себѣ содержитъ?“ 1821, III, „Авраамъ и его потомки, 1829, ч. XXXV; „Ветхозавѣтныя пророчества,

касающіяся состоянія нынѣшнихъ иудеевъ“; 1831, XLII; „О состояніи иудеевъ въ плѣну Вавилонскомъ“, 1839, III; „Изъясненіе пророчествъ о Египтѣ и подтвержденіе ихъ историческими событіями“, 1840, III.—*Савваитовъ П. И.* (1815—1895), бывшій преподаватель С.-Петербургской духовной семинаріи, извѣстный археологъ, этнографъ и историкъ; „Православное ученіе о способахъ толкованія св. Писанія“, С.-Петербургъ, 1857; „Библейская герменевтика“, С.-Петербургъ, 1859.—*Савваитскій М.*, „Исходъ израильтянъ изъ Египта“, С.-Петербургъ, 1889, магистерская диссертация.—*Савинскій С. В.*, „Эсхатологическая бесѣда Христа Спасителя. Опытъ исагогико-экзегетическаго изслѣдованія“, Кіевъ, 1906.—*Саварда Н. И.*, очень даровитый молодой экзегетъ, авторъ солиднаго научнаго труда: „Первое соборное посланіе св. апостола Іоанна Богослова. Исагогико-экзегетическое изслѣдованіе“, Полтава; 1903, магистерская диссертация.—*Серафимъ Мещеряковъ*, епископъ полоцкій; „Прорицатель Валаамъ. Кн. Числъ XXII—XXV“, С.-Петербургъ, 1899, магистерское изслѣдованіе рѣдкой научной цѣнности, переведено на англійскій языкъ.—*Сергіевскій А. А.*, священникъ. Его „Опытъ переложенія на русскій языкъ неканоническихъ книгъ Ветхаго Завѣта“ напечатанъ въ *Православномъ Обзорѣнн*и за 1862, 1863, 1865, 1866, 1868 и 1869 годы. Ему же принадлежитъ изданіе, правда, неоконченное неканоническихъ евангелій подъ заглавіемъ: „Апокрифическія сказанія о жизни Господа Иисуса Христа и Его Пречистой Матери“, въ русскомъ переводѣ съ греческаго съ предисловіями. Москва, 1860 (особое приложеніе къ журналу „Прав. Обзорѣніе“); напечатаны были только Первоевангеліе Іакова и 2-я часть Евангелія Никодима — Сошествіе Христа во адъ, предисловіе къ первому сдѣлано А. А. Сергіевскимъ, ко второму — прот. П. А. Преображенскимъ.—*Сергіевскій Н. А.* (1827—1892), протопресвитеръ, профессоръ богословія въ Московскомъ университетѣ, „Твореніе міра и человѣка. Изъясненіе библейской исторіи въ связи съ естественною“, Москва, 1883.—*Сестренцевичъ А.*, „Книга пророка Варуха. Историко-исагогическое изслѣдованіе“, *Чтенія въ Общ. любит. духовн. Просвѣщенія*, 1889, февраль, 95—123.—*Сибирцевъ М.*, „Опытъ библейско-естественной исторіи или описательное изложеніе библейской геологіи, ботаники и зоологіи“, С.-Петербургъ, 1867.—*Симашкевичъ М. В.* (нынѣ *Митрофанъ*, епископъ пензенскій), „Пророчество Наума о Ниневіи. Экзегетическое изслѣдованіе, съ очеркомъ исторіи ассирійскаго государства“, С.-Петербургъ, 1875.—*Скабалановичъ М.*, „Первая глава книги пророка Іезекіиля“, Мариуполь, 1904.—*Скворцовъ И. М.*, († 1863), протоіерей, „Записки на посланіе къ ефесеямъ“, Москва, 1838.—*Скворцовъ К. И.*, профессоръ Кіевской дух. академіи, „Жизнь Іисуса по Евангеліямъ и народнымъ преданіямъ“, Кіевъ, 1876.—*Скворцовъ П.*, свящ., „Краткое общедоступное пособіе къ чтенію и правильному пониманію Библии или книгъ св. Писанія Ветхаго и Новаго Завѣта“, Вильна, 1900.—*Смарагдовъ В.*, „Страданіе и прославленіе Спасителя. Сводъ евангельскихъ сказаній“, С.-Петербургъ, 1861; „Пособіе къ доброму чтенію и слушанію Слова Божія въ книгахъ Ветхаго и Новаго Завѣта“, С.-Петербургъ, 1861, послѣднее изданіе, 1875.—*Смирновъ А. В.*, протоіерей, профессоръ, „Книга Эноха. Историко-экзегетическое изслѣдованіе, русскій переводъ и объясненіе апокрифической книги Эноха“, Казань, 1888, магистерская диссертация; „Книга Юбилеевъ или Малое Бытіе“, Казань, 1895; „Псалмы Соломона, съ

приложеніемъ одъ Соломона“, Казань, 1896;— „Мессіанскія ожиданія и вѣрованія іудеевъ около временъ Іисуса Христа (отъ маккавейскихъ войнъ до разрушенія Іерусалима (римлянами)“ Казань, 1899. — *Смирновъ А. П.* († 1896), профессоръ Московской дух. академіи, авторъ многочисленныхъ изслѣдованій въ области библейской исторіи, помѣщенныхъ, въ видѣ статей, въ различныхъ духовныхъ журналахъ: „Историческія книги Библии и ассирійскія клинообразныя надписи“, *Чтенія въ Общ. любит. дух. Просвѣщенія*, 1873, октябрь, 339—355; „Мгнѣнія и догадки о событіяхъ изъ времени пребыванія евреевъ въ Гесемъ“, тамъ же, 1874, сентябрь, 437—473; „Раздѣленіе царствъ и патриархи народа еврейскаго“, тамъ же, 1875, январь и декабрь, 48—65 и 388—435; „Библейскіе рассказы и ихъ источники, указываемые наукою“, *Правосл. Обзорніе*, 1876, октябрь, 232—270; „Вѣтхій Завѣтъ и идея о единомъ Богѣ“ (по Бодиссону), тамъ же, 1877, апрѣль, 716—760; „Древній Египеть и Исходъ евреевъ (по Бругшу)“, *Чтенія въ Общ. любит. дух. Просвѣщенія*, 1877, январь, 93—113; „Историческія книги Библии и египетскіе памятники“, тамъ же, 1877, ноябрь, 619—633; „Сны фараона“, тамъ же, 1878, январь, 113—141; „Вееильскій культъ“, тамъ же, 1878, май, 591—624; „Поканіе ниневитянъ“, тамъ же, 1879, январь, 70—111; „О суевѣріяхъ евреевъ, въ связи съ наукою предсказаній у халдеевъ“, тамъ же, 1880, январь, 78—110; „Моисей-Озарифъ-Салихъ“, тамъ же, 1880, ноябрь, 539—566; „Книга пророка Даніила и открытія въ области ассиріологии“, тамъ же, 1883, мартъ, 307—326; „Еврейская школа“, *Правосл. Обзорніе*, 1886, февраль, 396—419; „Новое построеніе исторіи еврейскаго народа и новыя сужденія объ историческихъ лицахъ его“, *Прибавл. къ Теор. св. Отцовъ*, 1887, ч. XL, 185—238. „Пророчица Олдама, ея значеніе и степень участія въ важнѣйшихъ событіяхъ царствованія Іосіа“, *Чтенія въ Общ. любит. дух. Просвѣщенія*, 1888, октябрь, 380—442; „О Наеановой притчѣ“, *Правосл. Обзорніе*, 1889, мартъ, 546—597. — *Смирновъ-Платоновъ Г. П.* (1825—1898), протоіерей московскій, бывшій профессоръ Московской духовной академіи, одинъ изъ редакторовъ журнала *Православное Обзорніе*. Его высоко талантливыя и оригинальныя академическія лекціи, въ свое время производившія сильное впечатлѣніе на слушателей, къ сожалѣнію, не были изданы авторомъ. Въ печати отъ него остался лишь рядъ статей научно-библейскаго характера, помѣщенныхъ въ *Правосл. Обзорніи*: „О русскомъ переводѣ Библии“, 1860, № 1, 79—91; „О русскомъ переводѣ книги Іисуса сына Сирахова“, 1860, № 12, 512—548; „Неканоническія книги Вѣтхаго Завѣта“, IX, 1862, № 9, 1—28; „О книгѣ Товитъ“, 1862, № 10, октябрь, 97—124; „О кн. Іудифъ“, 1863, № 2, февраль, 107—142. — *Смирновъ И. К.*, „Пророкъ Софонія“, Москва, 1872; „Пророки Аггей, Захарія и Малахія“, Рязань, 1872; „Осія и Іоиль“, Рязань, 1873; „Амосъ и Авдій“, 1874; Пр. Іона“, Москва, 1874; „Наумъ“, Москва, 1876; „Михей“, Москва, 1877; „Аввакумъ“, Москва, 1879; „Даніилъ“, Рязань, 1879. Всѣ эти труды представляютъ собою научно-истолковательный анализъ содержанія поименованныхъ пророческихъ книгъ, съ краткими, но обстоятельными, исагогическими свѣдѣніями, составлены главнымъ образомъ по комментаріямъ Кейля. — *Смирновъ С. К.* (1818—1889), протоіерей, бывшій профессоръ и ректоръ Московской духовн. академіи, „Предъизображеніе Господа Нашега Іисуса Христа и Церкви Его въ Вѣтхомъ Завѣтѣ“, Москва, 1852; „Филологическія замѣчанія о языкѣ новоза-

вѣтномъ въ сличеніи съ классическимъ при чтеніи посланія апостола Павла къ ефесеяньмъ“, Москва, 1873, докторское сочиненіе; „Особенности греческаго языка новозавѣтнаго“, Москва, 1885.—*Соболевъ М. И.*, протоіерей, бывшій преподаватель Московской духовной семинаріи, „Дѣйствительность воскресенія Господа нашего Иисуса Христа“, Москва, 1874, магистерское изслѣдованіе; „Пророческія книги Вѣтхаго Завѣта“, Москва, 1887.—*Соколовъ В. П.*, „Обрѣзаніе у евреевъ. Историко-богословское изслѣдованіе“, Казань, 1892, магистерская диссертация.—*Соколовъ П. И.*, протоіерей, „Исторія ветхозавѣтныхъ писаній въ христіанской церкви отъ начала христіанства до Оригена включительно“, Москва, 1886, магистерское изслѣдованіе.—*Соловьевъ І. И.*, протоіерей, редакторъ Московскаго журнала *Вѣра и Церковь*, талантливый и неутомимый труженикъ въ области русской духовной, особенно библейской, литературы. Имъ изданы труды: „О книгѣ пророка Іоны. Опытъ исагогико-экзегетическаго изслѣдованія“, Москва, 1884, магистерская диссертация; „Чтенія изъ учительныхъ и пророческихъ книгъ Вѣтхаго Завѣта“, Москва, 1886; „Руководство къ истолковательному чтенію Библии. Вып. I-й“, Москва, 1894; „О богодухновенности Библии и нашемъ достоюлжномъ отношеніи къ ней“, Москва, 1894; „Пособіе къ доброму чтенію св. Библии“, изд. 2-е, С.-Петербургъ, 1898; „Памятная книжка православно христіанина о св. Библии“, изд. 1-е, Москва, 1898.—*Соларскій П. Ѳ.* († 1890), протоіерей, „Опытъ библейскаго словаря собственныхъ имей“, 5 томовъ, С.-Петербургъ, 1877—1887, —2 изд. 1892.—*Солсскій С. М.* (1834—1900), профессоръ Кіевской дух. академіи. Ему принадлежитъ рядъ ученыхъ статей по св. Писанію: „Очеркъ исторіи священной библиологіи и экзегетики съ древняго до позднѣйшаго времени“, *Труды Кіев. дух. академіи*, 1866, III, октябрь, 157—190, ноябрь, 306—342, декабрь, 466—506; „Употребленіе и изученіе Библии въ Россіи“, *Правосл. Обзорніе*, 1868, ч. XXVII, № 10—11, 157—180, 252—270; „Обозрѣніе трудовъ по изученію Библии въ Россіи съ XV вѣка до настоящаго времени“, тамъ же, 1869, I, апрѣль и май, 190—211, 538—577, 797—822; „Исторія науки по Вѣтхому Завѣту и исторія происхожденія ветхозавѣтныхъ книгъ“, *Труды Кіев. дух. академіи*, 1870, ч. III, октябрь; „Исторія ветхозавѣтнаго канона“, тамъ же, 1871, ч. II, июль; „Изъ чтеній къ Новому Завѣту“, тамъ же, 1877, августъ; „Сверхъестественный элементъ въ новозавѣтномъ откровеніи, по свидѣльствамъ евангелій и посланій св. ап. Павла“, 1876, январь, февраль, май, сентябрь и декабрь, 1877, январь, издано и отдѣльно, Кіевъ, 1877, — докторская диссертация.—*Спасскій И.* (впослѣдствіи знаменитый русскій ученый агіологъ и археологъ архіепископъ владимирскій *Сергій*, 1830—1904), „Изслѣдованіе библейской хронологіи“, Кіевъ, 1857.—*Спасскій П. И.*, „Толкованіе на пророческія книги Вѣтхаго Завѣта, составленное на основаніи святоотеческихъ толкованій примѣнительно къ славянскому (и греческому 70), тексту. Книги пророковъ Исаи, Іеремія, Іезекіиля и Даниила“, изд. 2-е, С.-Петербургъ, 1899; „Псаломъ пятидесятыйъ покаянный. Общедоступное толкованіе примѣнительно къ церковно-славянскому тексту“, Новгородъ, 1890.—*Стеллецкій Н.*, „Бракъ у древнихъ евреевъ“, Кіевъ, 1892.—*Сусуевъ П.*, священникъ, „Бытъ патріарховъ еврейскаго народа (Авраама, Исаака и Іакова). Библейско-археологическое изслѣдованіе“, Казань, 1901, магистерское сочиненіе.—*Тарневъ М. М.*, профессоръ Московской дух. академіи, „Искушеніе Господа нашего

Иисуса Христа“, Москва, 1900; „Уничженіе Господа нашего Иисуса Христа“. Эзгегетическое и историко-критическое изслѣдованіе“, Москва, 1901, „Фило-софія евангельской исторіи“, Сергіевъ Посадъ, 1903.—*Тимошировъ А. М.*, прот., „Ученіе св. Писанія о смерти, загробной жизни и воскресеніи изъ мерт-выхъ. Догматико-эзгегетическое изслѣдованіе“, С.-Петербургъ, 1899.—*Теодо-ровичъ Н. И.*, „Толкованіе на соборное посланіе св. апостола Іакова“, Вильна, 1897.—*Тернеръ Ф. Г.*, „Опытъ краткаго изъясненія на Евангеліе отъ Іоанна“, С.-Петербургъ, 1886.—*Титовъ Г.*, протоіерей, „Исторія священства и левит-ства ветхозавѣтной Церкви, отъ начала ихъ установленія при Моисеѣ до основанія Церкви Христовой, и отношеніе ихъ къ жречеству языческому. Би-блейско-археологическое изслѣдованіе“, Тифлисъ, 1878, магистерская дис-сертация.—*Титовъ Ф. И.*, протоіерей, профессоръ Киевской дух. академіи, „Первое посланіе св. апостола Павла къ Фессалоникійцамъ. Опытъ есагогико-критико-эзгегетическаго изслѣдованія, Киевъ, 1893. „Обстоятельства пре-исхожденія перваго посланія св. апостола Павла къ Фессалоникійцамъ и интересъ изслѣдованія о немъ“, Киевъ. 1894.—*Тихомировъ П. В.*, „Про-рокъ Малахія. Изслѣдованіе“, Сергіевъ Посадъ, 1903, это магистерское со-чиненіе, какъ эзгегетическій трудъ, стоитъ выше всѣхъ русскихъ толкованій на книгу пр. Малахія, являвшихся прежде.—*Троицкій И. Г.*, профессоръ еврейскаго языка въ С.-Петербургской дух. академіи. Его главные труды: „Религіозное, общественное и государственное состояніе евреевъ во время Судей“, С.-Петербургъ, 1886, магистерское изслѣдованіе; „Толкованіе на книгу св. пророка Исаи, гл. XLIX—LXVI, С.-Петербургъ, 1895; „О талмудѣ, его происхожденіи, составѣ и употребленіи у современныхъ іудеевъ; харак-теристика Талмуда со стороны его содержанія“, С.-Петербургъ, 1901; „Талмудическое ученіе о посмертномъ состояніи и конечной участи людей, его происхожденіе и значеніе въ исторіи эсхатологическихъ представленій“, С.-Петербургъ, 1904, докторское сочиненіе; „Комментарій на кн. Судей“, въ *Толковой Библии*, томъ II, С.-Петербургъ, 1905; рядъ статей, помѣщенныхъ въ *Христ. Чтеніи*: „Значеніе древнееврейскаго языка въ научномъ отно-шеніи“, 1884, I, 85; „Психологическія и историческія условія сохраненія св. пре-данія у древнихъ евреевъ“, 1885, I, 360, „Примѣненіе сравнительнаго метода къ исторіи ветхозавѣтныхъ евреевъ“, 1885, I, 705; „Результаты изслѣдованій о хеттескихъ памятникахъ, добытые въ западно-европейской литературѣ“, 1887, I, 387; „Силоамская надпись“, 1887, II, 161; „Критическій обзоръ глав-нѣйшихъ системъ по дешифрованію и объясненію хеттескихъ надписей (актовая академическая рѣчь)“, 1893, I, 350; „Двѣ древне-семитическія на-писи, найденныя при раскопкахъ въ Сенджирли“, 1895, I, 422; „Вновь откры-тая гезерская надпись“, 1899, 566; статьи, напечатанныя въ *Православной Богословской Энциклопедіи*: „Еврей“, т. V (С.-Петербургъ, 1904), 203—208; „Еврейскій языкъ“, тамъ же, 218—222; „Іератическое письмо“, т. VI (С.-Пе-тербургъ, 1905), 269—270, „Іероглифическое письмо“, тамъ же, 318—323; въ т. VII (С.-Петербургъ, 1906): „Іуда святой Раббиа“, 529—530; „Каббала“, 612—624; „Кагадъ“, 656—661. — *Троицкій М.*, „Посланія св. апостола Павла къ Тимофею и Титу“, Казань, 1884, магистерская диссертация.—*Троицкій Н. И.*, „О происхожденіи первыхъ трехъ каноническихъ еван-гелій. Опытъ разбора гипотезъ Г. Евальда и Ю. Гольцмана“, Кострома, 1878, магистерское сочиненіе; „Книга Іова. Послѣдовательное изъясне-

віе славянскаго текста“, 3 выпуска, Тула, 1880, 1882, 1885; „Св. пророки Вѣтхаго Завѣта“, томъ I: „Книга пророка Ісаіа“, въ 4-хъ выпускахъ, 1884—1897, томъ II: „Пророкъ Іеремія и Плачь Іереміевъ“, въ 2-хъ выпускахъ, Тула, 1899—1902; „Псалтирь. Послѣдовательное изъясненіе славянскаго текста. Первая часть (пс. 1—75)“, Тула, 1906.—*Троицкій Ѡ. И.*, профессоръ Казанской дух. академіи, „Нагорная бесѣда Іисуса Христа (МѠ. V—VII)“, Казань, 1889; „Послѣдняя прощальная вечеря Іисуса Христа по синаптикамъ и Іоанну“, Казань, 1889; „Апостоль языквовъ Павелъ и апостоль обрѣзанія въ ихъ отношеніи другъ къ другу въ жизни и ученіи“, Казань, 1894, магистерская диссертація.—*Трухмановъ М.*, „Симонъ Петръ Апостоль Господа. Воспитаніе его, жизнь и дѣятельность для царства Божія“, Харьковъ, 1883.—*Тюринъ И. А.*, „Книга пророка Софоніи. Историко-экзегетическое изслѣдованіе“, Сергіевъ Посадъ, 1897.—*Филаретъ Гумилевскій* († 1866), архіепископъ черниговскій, извѣстный богословъ-историкъ и выдающійся дѣятель русской духовной литературы. Изъ его сочиненій, относящихся къ св. Писанію, извѣстны: „Бесѣды о страданіяхъ Господа нашего Іисуса Христа“, двѣ части, Москва, 1857, 2-е изданіе, С.-Петербургъ, 1859 г., 3-е изданіе, С.-Петербургъ, 1884; „Опытъ объясненія на посланіе апостола Павла къ Галатамъ“, Черниговъ, 1862; „Ученіе евангелиста Іоанна о Словѣ“, Москва, 1869.—*Филаретъ Дроздовъ* (1783—1867), митрополитъ московскій, великій ученый іерархъ и славный витія русской церкви, мужъ колоссальнаго ума и необычайныхъ дарованій, замѣчательный русскій экзегетъ и крупный дѣятель библейской науки въ Россіи. Его труды, какъ толкователя св. Писанія, велики и имѣютъ значеніе капиталное. Изъясненія митрополита Филарета, всюду основанныя на превосходномъ изученіи имъ оригинальныхъ языковъ Библіи, облеченныя въ сжатое слово, вполне соответствующее предмету, уловляющее мысль во всей широтѣ и красотѣ, отличаются особенною глубиною, полнотою и ясностію. По строго православному и вмѣстѣ глубоко научному, самобытному характеру библейскіе ученые труды знаменитаго іерарха являются богатою сокровищницею, когорою всегда будетъ съ пользою пользоваться православный экзегетъ. При жизни самого митрополита Филарета явились въ печати слѣдующія его сочиненія по св. Писанію: „Записки на книгу Бытія“, Москва, 1816, послѣднее изданіе 1867,—классическое произведеніе русской библейской литературы, гдѣ авторъ съ глубокою проницательностію судить о взаимной гармоніи откровенія и науки, поражая читателя своимъ всестороннимъ богословскимъ, философскимъ, литературнымъ и естественно-научнымъ образованіемъ; „Начертаніе церковно-библейской исторіи“, Москва, 1819, послѣднее изданіе 1897, дѣянный трудъ, оказавшій великую услугу дѣлу библейской науки въ Россіи; „О догматическомъ достоинствѣ и охранительномъ употребленіи греческаго семидесяти толковниковъ и славянскаго переводовъ св. Писанія“, Москва, 1858; „Опытъ изъясненія Псалмъ LXVII“, Москва, послѣднее изданіе 1889. Уже послѣ смерти митрополита Филарета его почитателями были собраны его академическія лекціи по св. Писанію, читанныя въ С.-Петербургской дух. академіи; онѣ напечатаны въ *Чтеніяхъ Общ. любит. дух. Просвѣщенія* подъ такими заглавіями: „Замѣчанія митр. Филарета на Герменвтику“, 1868, кн. V, 150—167; „Замѣчанія на кн. Исходъ“, 1871, I, 1—6, II, 1—10, III, 1—11 (предлагается анализъ содержанія этой книги, съ нѣкоторыми критическими

замѣчаніями въ объясненіе и защищеніе подлинности главнѣйшихъ пунктовъ его); „Руководство къ познанію книги Псалмовъ“, 1872, кн. I, 1—21 (представляетъ собою краткое введеніе въ толкованіе этой книги и выясненіе мессіанскаго значенія нѣкоторыхъ псалмовъ); „Толкованіе второго Псалма“, 1873, 1 полуг., 3—27; „Пророческія книги Ветхаго Завета. Изъ академическихъ чтеній въ 1817—21 гг.“, 1873, I полуг., 145—166, 235—269, 361—372 и 508—528, 2 полуг., 1—8, вышли и отдѣльною книгою, Москва, 1874 (содержаніе этихъ чтеній обнимаетъ общее обзорнѣе пророческихъ книгъ, частное введеніе въ каждую изъ нихъ и изложеніе ихъ содержанія съ краткимъ объясненіемъ пророчествъ, относящихся къ Иисусу Христу и опроверженіемъ нѣкоторыхъ возраженій); „Учительныя книги Ветхаго Завета. Изъ академическихъ чтеній митр. Филарета“, 1874, 1 полуг., 3—12, 177—185 (предлагаются критіка исагогическія свѣдѣнія о книгахъ Іова, Притчей, Еккліаста и Пѣснь Пѣсней съ рѣшеніемъ нѣкоторыхъ возраженій противъ нихъ); „О книгахъ такъ называемыхъ апокрифическихъ“ (разумеются книги неканоническія), 1876, I, 165—277; „О Пятюннжии Моисеевомъ“, 1879, I, 603—630 (заканчиваются краткія исагогическія свѣдѣнія о книгахъ Моисеевыхъ). Лекціи митр. Филарета по исагогикѣ систематичности изложенія, сжатости и точности языка и глубокою мысли напоминаютъ другія произведенія великаго архипастыря и особенно первая глава его знаменитаго труда *Записки на книгу Бытія*. Что касается экзегесиса Филарета, то тутъ всюду поразжаютъ обстоятельный разборъ и точный переводъ текста по-еврейскому подлиннику, отчетливое пониманіе и изложеніе буквального смысла, основательный выводъ пророчественнаго мессіанскаго значенія, научный методъ съ критической обработкой данныхъ, образцовая русская рѣчь и превосходный слогъ. Ученая дѣятельность митрополита Филарета въ библейской области завершается громаднымъ участіемъ, которое онъ принималъ въ великомъ дѣлѣ перевода Библии на русскій языкъ. Въ 1893 году напечатаны были его: „Труды по переложенію Новаго Завета на русскій языкъ“, С.-Петербургъ, 1893.—*Филаретъ* Филаретовъ († 1882), епископъ рижскій, бывшій ректоръ и профессоръ Киевской духовной академіи, стяжалъ себѣ почетную извѣстность двумя замѣчательными трудами по библиологикѣ: „Происхожденіе книги Іова. Библиологическое изслѣдованіе“ (докторская диссертация), Киевъ, 1872; „Происхожденіе книги Еккліаста“, Киевъ, 1885.—*Хвольсонъ Д. А.*, бывшій профессоръ С.-Петербургской дух. академіи, извѣстный гебраистъ и ориенталистъ. Ему принадлежитъ рядъ статей въ *Христіанскомъ Читеніи*: „Новооткрытый памятникъ моавитскаго царя Меша (Mescha, Mosa), современника іудейскаго царя Іосафата“, 1870, II, 83, 214; „Исторія ветхозавѣтнаго текста и очеркъ древнѣйшихъ его переводовъ, по ихъ отношенію къ подлиннику и между собою“, 1874, I, 519—574, II, 3—74 (статья неоконченная); „О вліяніи географическаго положенія Палестины на судьбы древне-еврейскаго народа“, 1875, I, 157; „Послѣдняя пасхальная вечеря Иисуса Христа и день Его смерти“, 4 статьи, 1875, II, 430, 1877, I, 821; II, 557; 1878, I, 352; „Покоющія буквы въ древне-еврейской орфографіи“, 1881, II, 173. Профессору Хвольсону принадлежитъ сдѣланный имъ по масоретскому тексту переводъ русской Библии Ветхаго Завета; печатался въ началѣ въ приложеніяхъ къ *Христіанскому Читенію* за 1861—1871 гг., издавъ въ отдѣльности въ Вѣнѣ, въ 1897 году.—*Херасковъ М. И.*

(† 1901), протоіерей, „Руководство къ послѣдовательному чтенію Пятюкнижія Моисеева“, послѣднее изданіе, Владимірь, 1903; „Обозрѣніе историческихъ книгъ Ветхаго Завѣта“, послѣднее изданіе, Владимірь, 1903; „Послания апостольскія и Апокалипсія. Истолковательное обозрѣніе“, Владимірь, 1898.— *Херюзерскій А. Н.* (1812—1891), преподаватель Вологодской дух. семинаріи, „Исагогика или введеніе въ книги св. Писанія Новаго Завѣта“, С.-Петербургъ, 1860; „Обозрѣніе историческихъ книгъ Ветхаго Завѣта“, изд. 4-е исправленное, С.-Петербургъ, 1899.— *Царевскій А. С.*, протоіерей, профессоръ богословія въ Юрьевскомъ университетѣ, бывшій доцентъ Киевской дух. академіи, „Происхожденіе и составъ первой и второй книги Паралипоменонъ“, Киевъ 1878; „О Пятюкнижіи Моисея“, Киевъ, 1890; „Волхвы съ востока и Вилеемская звѣзда“, Киевъ 1891; „Воскресеніе Иисуса Христа“, К. 1892; „Иудейскій синедрионъ и римскіе прокураторы въ Иудеѣ во времена І. Христа“, Юрьевъ, 1900.— *Чистовичъ И. А.* (1825—1893), профессоръ С.-Петербургской духовн. академіи, „Исторія перевода Библии на русскій языкъ“, изд. 2-е, С.-Петербургъ, 1899.— *Шауровъ М. В.*, „О третьей книгѣ Ездры. Опытъ изслѣдованія о книгахъ апокрифическихъ“, С.-Петербургъ, 1861.— *Щеголевъ Н.* „Призваніе Авраама и церковно-историческое значеніе этого событія“, Киевъ 1873.— *Юттеровъ Н. А.*, профессоръ Казанской дух. академіи, авторъ многочисленныхъ цѣнныхъ сочиненій по библиологіи и экзегетикѣ: „Ученіе Ветхаго Завѣта о безсмертіи души и загробной жизни“, Казань, 1882, магистерское изслѣдованіе; „Книга пророка Михея. Библиологическое и экзегетическое изслѣдованіе“, Казань, 1890; „Книга Есеевъ и вѣтвобиблейскіе памятники“, 1891; „Псалтирь и ея значеніе въ связи съ заключающимися въ ней вѣроученіемъ“, 1894; „Вѣроученіе Псалтири, его особенности и значеніе въ общей системѣ библейскаго вѣроученія“, 1897; „Книга пророка Амоса, Введеніе, переводъ и объясненіе“, 1897; „Общее историко-критическое введеніе въ священныя ветхозавѣтныя книги“, 1902; рядъ статей въ *Православномъ Собесѣдникѣ*: „Повѣствованіе о твореніи міра и человѣка въ I, II и V главахъ кн. Бытія, въ отношеніи къ вопросу о происхожденіи и писателѣ книги“, 1880, I, 394—414; „Основные идеи и характеръ ветхозавѣтнаго ученія о безсмертіи души въ сравненіи съ ученіемъ египтянъ и персовъ. (Рѣчь предъ защитой магистерской диссертациі)“, 1883, I, 3—13; „Жизнь пророка Исаи и современное ему политическое состояніе царствъ языческаго и иудейскаго“, 1885, II, 381—403; „Исторія вопроса о подлинности книги пророка Исаи“, 1886, I, 32—44; „Подлинность пророчества Исаи о паденіи Вавилона, Исаи гл. XIII—XIV, 23“, 1886, I, 103—118; „Подлинность пророчества Исаи о моавитянахъ, Исаи XV—XVI гл.“, 1886, I, 339—344; „Подлинность кн. пророка Исаи, Ис. 21, 1—10, гл. 24—27 и 34—35, 40—66“, 1886, II, 119—124, 231—241, 355—367; III, 3—32; 1887, I, 3—25, 137—153, 267—278, 408—418; II, 29—45, 137—166; „Внѣбиблейскія событія, описываемыя въ кн. пророка Даниила“, 1888, I, 12—50; „Положительныя доказательства подлинности Пятюкнижія“, 1904, мартъ и апрѣль; „Единство, систематичность и историческій характеръ Пятюкнижія“, 1904, „Единство, систематичность и историческій характеръ книги Иисуса Навина“, 1905, мартъ, 401—412; „Единство, систематичность и историческій характеръ кн. Судей“, 1905, апрѣль, 565—574; „Происхожденіе и историчность первой и второй книгъ Царствъ“, 1905, іюнь, 197—211; „Происхожденіе и историчность третьей и

четвертой книгѣ Царствъ“, 1905; июль-августъ, 399—424; „Происхождение и историчность книгѣ Паралипоменонъ“, 1905, сентябрь, 1—20“; „Книги Ездры и Неемїи“, 1905, октябрь, 189—201; „Происхождение книги Іова“, 1906, мартъ, 321—339; „Происхождение Псалтири“, тамъ же, июнь, 177—194. Статья проф. Юнгера, разсѣянная въ *Прав. Событїи*, вышла отдѣльнымъ изданіемъ подъ заглавіемъ: „Частное историко-критическое введеніе въ священныя ветхозавѣтныя книги“, выпускъ I: „Книги законоположительныя, историческія и учительныя“; выпускъ II: „Пророческія и неканоническія книги“, Казань, 1907.—*Яворскій В. С.*, „Символическія дѣйствія пророка Осїи (Послѣдовательное толкованіе первыхъ трехъ главъ кн. пророка Осїи)“, Сергіевъ Посадъ, 1903, магистерское сочиненіе; „Отношеніе въ Ветхомъ Завѣтѣ институтовъ — пророческаго и священническаго“, Харьковъ, 1903.—*Якимовъ И. С.*, († 1885) профессоръ С.-Петербургской духовной академіи, замѣчательный гебраистъ и выдающійся экзегетъ, оставившій много специальныхъ изслѣдованій, которыя отличаются богатствомъ филологической и исторической дѣятности. Въ отдѣльности изучены имъ слѣдующіе труды: „Отношеніе греческаго перевода 70 толковниковъ къ еврейскому мазоретскому тексту въ кн. пророка Іеремїи“, С.-Петербургъ, 1874, „Толкованіе на книгу св. пророка Іеремїи“, С.-Петербургъ, 1879—1880; „Толкованіе на книгу пр. Исаїи“ (гл. I—XII), С.Петербургъ, 1883; „Толкованіе главъ XXXV—XLVIII (вмѣстѣ съ проф. О. Елеонскимъ и И. Троицкимъ)“, С.-Петербургъ, 1893; статьи, помѣщенныя въ *Христіанскомъ Читеніи*: „Неповрежденность книги пр. Іеремїи“, 1876, I, 643, II, 25; „Критическія изслѣдованія текста славянскаго перевода Ветхаго Завѣта въ его зависимости отъ текста перевода Семидесяти толковниковъ“, 1878, I, 706, II, 275; 314, 536; „Гдѣ находился земной рай?“, 1882, II, 552; „Ветхозавѣтныя священныя книги и вавилоноассирійскіе памятники клинообразнаго письма“ (актовая академическая рѣчь), 1884, I, 532; „Опыты соглашенія библейскихъ свидѣтельствъ съ показаніями памятниковъ клинообразнаго письма“, 1884, II, 21; „Когда пророчествовалъ Авдія?“, 1885, I, 336; „О происхожденіи книги Притчей“, 1887, I, 3; „О происхожденіи книги Екклесіастъ“, 1887, ч. I; „О происхожденіи кн. Пѣснь пѣсней“, 1887, I, 569; „О происхожденіи книги Премудрости Соломоновой“, 1887, ч. II, 1; „О происхожденіи кн. Иисуса сына Сирахова“, 1887, II, 299; „Объясненіе пятой главы кн. Судей Израилевыхъ“, 1889, II, 259; послѣднія пять статей напечатаны на основаніи посмертныхъ записокъ автора.—*Яковлевъ О.*, „Апостолы“. Выпускъ I: „Очерки жизни и ученіе св. апостоловъ Павла, Андрея и Іакова“, Москва, 1849; выпускъ II: „Очерки жизни и ученія Апостола и евангелиста Іоанна Богослова въ Евангеліи, трехъ соборныхъ посланіяхъ и Апокалипсисѣ“, изд. 2-е; Москва, 1860; „Апокалипсисъ съ очеркомъ жизни и ученія св. апостола и евангелиста Іоанна Богослова“, изд. 2-е, С.-Петербургъ, 1905.—*Яковичъ О. И.*, и *Благовѣщенскій П. Я.*, „Библейско-біографическій! Словарь или жизнеописаніе всѣхъ лицъ, упоминаемыхъ въ священныя книги Ветхаго и Новаго Завѣтовъ и другихъ, имѣвшихъ какое-либо вліяніе на ходъ и распространеніе Церкви Божіей на землѣ“, 4 тома, С.-Петербургъ, 1850.—*Оаддей Успенскій*, архимандритъ, „Единство книги пророка Исаїи“, Сергіевъ Посадъ, 1901, магистерская диссертация.—*Феофанъ Быстровъ*, архимандритъ, „Тетраграмма или ветхозавѣтное божественное имя *Iahve*“, С.-Петербургъ,

1905, магистерское изслѣдованіе—*Феофанъ* Говоровъ (1815—1894), бывшій епископъ тамбовскій, знаменитый ученый русскій іерархъ-подвижникъ, глубокій богословъ и философъ, былъ вмѣстѣ съ тѣмъ и замѣчательнымъ толкователемъ св. Писанія, сдѣлавшимъ весьма важныя и самобытныя вклады въ области библейской науки. Его многочисленныя толкованія различныхъ священныя книгъ составляютъ цѣлую библиотечку и приближаются по своему характеру къ *святоотеческимъ*. Вотъ важнѣйшія изъ его работъ по св. Писанію: „Евангельская исторія о Богѣ Сынѣ воплотившемся нашего ради спасенія“, Москва, 1885; „Толкованіе посланій св. апостола Павла къ римлянамъ“, 2 тома, Москва, 1890; „Толкованіе посланій св. апостола Павла къ колоссянамъ и къ Филимону“, Москва, 1892; „Толкованіе перваго и втораго посланія къ коринтянамъ“, 2 тома, Москва, 1893; „Толкованіе посланія къ галатамъ“, Москва, 1893; „Толкованіе посланія къ ефесямъ“, Москва, 1893; „Толкованіе посланій къ Титу и Тимоею“, Москва, 1894; „Толкованіе посланій къ филиппійцамъ и солунянамъ перваго и втораго“, Москва, 1895; „Псаломъ сто восемнадцатый истолкованный“, Москва, 1891; „Псалмы первый, второй и пятьдесятъ первый истолкованные“, Москва, 1897; „Тридцать третій псаломъ“, Москва, 1899; „Посланіе св. апостола Павла къ евреямъ“, Москва, 1896.

В. В.

209. — Общій взглядъ на библейскій экзегезъ XIX вѣка.

Изъ представленной нами простой номенклатуры можно судить о чрезвычайномъ развитіи, котораго достигла въ нашъ вѣкъ библейская наука. Это развитіе обязано тремъ главнымъ причинамъ:

1. Первою изъ нихъ является самое распространеніе невѣрія. Св. Писаніе есть какъ бы оплоть истинной религіи. Для разрушенія этой послѣдней, по преимуществу въ протестантскихъ странахъ, не признающихъ авторитета Церкви и преданія, надлежало, прежде всего, испровергнуть авторитетъ Библии. Въ XVIII вѣкѣ англійскій деизмъ, потомъ французская философія и, наконецъ, нѣмецкій раціонализмъ начали войну противъ св. книгъ. Съ тѣхъ поръ возрастающій упадокъ вѣры въ душахъ умножилъ нападенія, а нападенія вызвали защиту со стороны ученыхъ и богослововъ, оставшихся вѣрными истинѣ. Отсюда — многочисленныя писанія за и противъ Ветхаго и Новаго Завѣта.

2. Вторая общая причина прогресса библейскихъ изслѣдованій — это самый прогрессъ филологическихъ наукъ. Языки всѣхъ народовъ, въ особенности восточныя языки, изучаются въ наши дни съ усердіемъ; изданія манускриптовъ и восточныхъ произведеній, труды о языкѣ еврейскомъ и другихъ семитическихъ нарѣчіяхъ замѣтно умножаются. Пониманіе оригинальнаго текста богодухновенныхъ книгъ становится чрезъ то самое болѣе легкимъ и смыслъ темныхъ мѣстъ менѣе недоступнымъ; Востокъ, сдѣлавшійся лучше извѣстнымъ, является какъ бы живымъ комментариемъ священной исторіи.

3. Наконецъ, третья причина значительнаго развитія, которое получили въ нашу эпоху изслѣдованія по священному Писанію, это — изумительныя открытія, произведенныя въ двухъ странахъ,

которыя болѣе всего находились въ сношеніяхъ съ народомъ Божиимъ, — въ Египтъ и странѣ Евфрата и Тигра. Въ этихъ двухъ странахъ открыли многочисленные памятники, которые обновили библейскую апологетику и научное археологическое толкованіе нашихъ свѣдѣній. Надлежало снова начать исторію народа Божія, конечно, не для измѣненія, но для пополненія и освѣщенія ея и съ цѣлію показать удивительное согласіе, которое доставляютъ ей современныя свидѣтельства со стороны тѣхъ самыхъ народовъ, которые были врагами Израіля. Писанія Новаго Завѣта и въ особенности писанія Вѣтхаго Завѣта предполагаютъ точное знаніе мѣстъ, о которыхъ они говорятъ; они полны намековъ на обычаи и событія, которые, повидимому, были забыты навсегда. Научныя изслѣдованія, предпринятая во всѣхъ частяхъ библейскаго міра, этнографическія сокровища и монументы, найденныя въ Фивахъ и въ Нильской долинѣ, въ Ассиріи, Вавилоніи, Халдеи и Сузахъ, открываютъ намъ то, что, казалось, осуждено было на вѣчное забвеніе. Богъ дастъ намъ новыя оружія для защиты Своей книги въ моментъ, когда! преимущественно на нее нападаютъ. Египтяне и ассирійцы какъ бы воскресаютъ, чтобы свидѣтельствовать истину; задача современнаго экзегеза — извлечь пользу изъ ихъ свидѣтельства.

Самая большая часть трудовъ по изученію Библии, изданныхъ въ настоящее время въ Германіи, странѣ, гдѣ больше всего изучаютъ ее, къ несчастію, проникнута невѣріемъ, но Богъ будетъ содѣйствовать торжеству Своего слова чрезъ самыя усилія тѣхъ, которые на него нападаютъ.





ВЕТХІЙ ЗАВѢТЪ.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ.

~~~~~

## ИСТОРИЧЕСКІЯ КНИГИ.

---

ПЕРВАЯ ПОЛОВИНА.

### Пятокнижіе.

210. — Дѣленіе предмета.

Послѣ изученія общаго введенія въ св. Писаніе, намъ должно послѣдовательно изучить каждую изъ книгъ Ветхаго Завѣта, начиная съ Пятокнижія, первой изъ всѣхъ священ-ныхъ книгъ. Мы скажемъ въ восьми главахъ: 1) о введе-ніи въ Пятокнижіе, 2) о космогоніи, 3) о первомъ человѣкѣ, 4) о потопѣ, 5) о разсѣяніи народовъ и Вавилонской башнѣ, 6) о патриархахъ, 7) объ исторіи Моисея, 8) о Моисеевомъ законодательствѣ.

---

### ГЛАВА I.

---

ВВЕДЕНІЕ ВЪ ПЯТОКНИЖІЕ.

211. — Дѣленіе главы.

Мы изслѣдуемъ въ четырехъ отдѣлахъ: 1) Пятокнижіе вообще, 2) его дѣленіе, 3) его подлинность, 4) его непри-косновенность.

## ОТДѢЛЪ I.

Важность Пятокнижія. — Его древность по сравненію съ древностью наиболѣ раннихъ письменныхъ памятниковъ.

212. — Важность Пятокнижія, какъ памятника религіознаго, историческаго, нравственнаго и литературнаго.

1. Пятокнижіе есть самая важная для изученія часть Ветхаго Заѣвѣта, потому что оно составляетъ какъ бы начало и основаніе всѣхъ другихъ книгъ Ветхаго и Новаго Заѣвѣта. Библия не понятна безъ Пятокнижія такъ же, какъ посланія апостольскія — безъ Евангелій.

2. Въ наши дни Пятокнижіе заслуживаетъ болѣе, чѣмъ когда-либо, вниманія вѣрующихъ, потому что оно, во имя ложной критики и ложной науки, подверглось сильнымъ нападкамъ со стороны нѣкоторыхъ ученыхъ. Необходимо, слѣдовательно, для защиты вѣры, знать главныя возраженія, выставляемыя противъ его подлинности и неприкосновенности, и отвѣты, которыми можно оправдать это божественное произведеніе, поддержать вѣру слабыхъ и отразить доводы враговъ откровенія.

3. Еще болѣе необходимо знать, какое ученіе преподаетъ Пятокнижіе и каковы его отношенія къ христіанской религіи. Пятокнижіе составляетъ самый кодексъ Моисеевой религіи, но оно есть также основной камень христіанской религіи, ибо Господь Іисусъ Христосъ, нашъ Искупитель, пришелъ на землю лишь для того, чтобы загладить первородный грѣхъ, рассказанный въ началѣ книги Бытія. Книги Моисея научаютъ насъ также самымъ принципамъ нашей вѣры, единству Божію, догматамъ о твореніи и провидѣніи, десятословію и т. п.

4. Интересуя насъ по преимуществу какъ древнѣйшій памятникъ откровенія, Пятокнижіе должно равнымъ образомъ интересоватъ насъ и какъ книга историческая и законодательная. Это единственный подлинный документъ, который даетъ намъ свѣдѣнія о происхожденіи вещей, потоцѣ, переселеніи народовъ, образованіи государствъ, первомъ установленіи законовъ, изобрѣтеніи наукъ и искусствъ. Пятокнижіе представляетъ намъ образецъ законодательства,



совмѣщающаго строгость съ снисходительностью, приспособленнаго къ нуждамъ, нравамъ и исторической миссиі народа, которымъ оно должно было управлять, законодательства, самаго прочнаго изъ всѣхъ, какія когда-либо видѣлъ міръ, потому что оно держалось около пятнадцати вѣковъ.

5. Книги Моисея заключаютъ также не мало удивительныхъ примѣровъ добродѣтели и драгоцѣнныхъ уроковъ: Ной, Авраамъ, Исаакъ, Іаковъ суть образцы вѣры, Іосифъ образецъ цѣломудрія, Моисей — послушанія и т. п. Самыя преступленія, сказанія о которыхъ священная исторія вынуждена была передать намъ, способны внушить намъ отвращеніе ко злу, въ виду наказанія, налагаемаго Богомъ на всѣхъ нарушителей закона.

6. Наконецъ, съ литературной точки зрѣнія, Пятокнижіе переполнено отрывками, писанными съ простотою и естественностію удивительнаго свойства; здѣсь попеременно поражаютъ насъ нѣсколько сказаній полныхъ величія или чувства, напр. въ событіяхъ жертвоприношенія и женитьбы Ісаака, въ исторіи Іакова и Іосифа; нѣсколько сильныхъ и вдохновенныхъ рѣчей, во Второзаконіи; нѣсколько поэтическихъ произведеній самаго возвышеннаго лиризма, въ пророчествѣ Іакова, — въ двухъ пѣсняхъ Моисея, въ пророчествахъ Валаама, и т. п.

213. — Древность Пятокнижія по сравненію съ древностію другихъ наиболѣе раннихъ письменныхъ памятниковъ.

Пятокнижіе есть одна изъ древнѣйшихъ книгъ въ мірѣ. Оно составлено въ XVI-мъ или XV-мъ вѣкѣ до нашей эры. — 1° Веды или священныя книги индусовъ, въ ихъ теперешней формѣ, восходятъ всего лишь къ XV-му вѣку до Рождества Христова<sup>1)</sup>. — 2° Что касается до Зендъ-Авесты, священной книги Зороастра, то, по Шпигелю, зендскія книги, написанныя на новѣйшемъ языкѣ, принадлежатъ почти ко времени Александра Великаго; а тѣ, которыя написаны на древнемъ зендскомъ языкѣ, — также не древнѣ времени Кира. Ни

<sup>1)</sup> № 303, 3. См. Colebrooke, *Notice sur les Védas*, у G. Pauthier, *Les livres sacrés de l'Orient*, in-4°, Paris, 1857, p. 328. Сл. *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 5-e éd., t. III, p. 508.

одна изъ нихъ не принадлежитъ Зороастру<sup>1)</sup>. Что касается основы, то религія Авесты, по Дармештеттеру, представляетъ въ сущности религію эпохи ахаменидовъ, но глубоко пропитанную, послѣ завоеванія Александра, вслѣдствіе соприкосновенія грековъ и іудеевъ, новыми принципами и элементами, заимствованными отъ неоплатонизма и іудейства. Что касается формы, то вся Авеста, даже въ самыхъ древнѣйшихъ своихъ частяхъ, носитъ отпечатокъ новыхъ принциповъ и отъ нихъ получила свою форму. Она была составлена вся послѣ завоеванія Александра, между I-мъ вѣкомъ до нашей эры и IV-мъ вѣкомъ послѣ нашей эры. Языкъ, на которомъ она была написана, зендскій, былъ, очень вѣроятно, языкомъ ученымъ, мертвымъ<sup>2)</sup>—3° Шу-Кингъ Конфуція относится къ VI или V вѣку до Рождества Христова. Вопросъ о томъ, включаетъ ли она части болѣе древнія еще не рѣшенъ въ наукѣ. — 4° Лишь нѣкоторые изъ египетскихъ папирусовъ и нѣсколько ассирійско-халдейскихъ таблицъ древнѣе Пятокнижія.

---

## ОТДѢЛЪ II.

### ДѢЛЕНІЕ И СОДЕРЖАНІЕ ПЯТОКНИЖІЯ.

Общее дѣленіе Пятокнижія. — Анализъ и содержаніе Бытія, Исхода, Левитъ, Числъ и Второзаконія.

214. — Общее дѣленіе Пятокнижія.

1. Пятокнижіемъ называется книга, въ которой Моисей, освободитель и законодатель евреевъ, при помощи божественнаго вдохновенія, передалъ намъ свѣдѣнія о происхожденіи міра и исторію народа Божія до момента вступленія его въ землю Обѣтованную.

2. Слово „Пятокнижіе“, *Pentateuchos*, отъ *πέντε*, „пять“ и *τεῦχος*, „томъ книги“, такъ названо по причинѣ своего раздѣленія въ греческихъ и латинскихъ бібліяхъ на пять книгъ. Іудеи всегда называли его *Thora* или *Законъ* (I (III) Цар. II, 3;

---

<sup>1)</sup> Fr. Spiegel, *Erânische Alterthumskunde*, 3 in-8°, Лейпцигъ, 1871—1878, т. III, стр. 718.

<sup>2)</sup> James Darmesteter, *Le Zend Avesta*, 3 in-4°, Paris, 1892—1893, t. III, (t. XXIV *Annales du Musée Guimet*), p. VI.

II (IV) Цар. XXIII, 25; Псал. XIX (XVIII), 8; Ис. V, 24 и пр.; Мо. VII, 12, XI, 13, XII, 5; XXII, 36, 40, XXIII, 23; Лук. II, 22, 23), потому что оно содержит Моисеево законодательство, а книга Бытія сама въ себѣ составляетъ только историческое введеніе къ Закону. Они допускаютъ также дѣленіе на пять книгъ и оно восходитъ, вѣроятно, къ очень раннему времени, и несомнѣнно ранѣе эпохи перевода LXX. Отсюда произошло названіе *Пять пятыхъ Закона*, даваемое іудеями пяти частямъ Пятокнижія, соединеннымъ въ одно цѣлое.

3. Мы обозначаемъ каждую изъ пяти книгъ Пятокнижія именемъ, заимствованнымъ изъ ихъ содержанія и въ особенности изъ предмета, которымъ онѣ занимаются сначала, въ силу восточнаго обычая наименовывать книгу по ея началу: 1) первая священная книга носитъ названіе *Бытіе*, *Γένεσις*, или *начало*, потому что въ самомъ же началѣ рассказываетъ о твореніи и происхожденіи вещей; 2) вторая *Исходъ*, *Ἔξοδος*, потому что начало и значительная половина этой книги посвящены описанію исхода евреевъ изъ Египта; 3) третья, *Левитъ*, *Λευιτικόν*, потому что первыя главы и значительная часть этой книги заняты исключительно изложеніемъ обрядовыхъ законовъ, назначенныхъ для колѣна Левіина; 4) четвертая *Числа*, *Ἀριθμοί*, потому что начинается исчисленіемъ народа и левитовъ; 5) пятая *Второзаконіе*, *Δευτερονόμιον* или *второй законъ*, потому что содержитъ краткое повтореніе, второе обнародованіе закона, уже даннаго. — Евреи обозначаютъ пять частей Пятокнижія первымъ словомъ каждой книги: *Berêschâth*, *Ve'elléh schemôth*, и т. д.

215. — Общій планъ Пятокнижія.

Книга Бытія служитъ введеніемъ къ четыремъ послѣднимъ книгамъ Пятокнижія и ко всей исторіи народа Божія. Она намъ рассказываетъ исторію міра до призванія Авраама и исторію патриарховъ Авраама, Исаака и Иакова до смерти этого послѣдняго въ Египтѣ. Семейство Иакова становится народомъ въ Египтѣ. Три книги, слѣдующія за книгою Бытія, сообщаютъ въ послѣдовательномъ порядкѣ исторію образованія еврейской національности и закона, даннаго Богомъ этой послѣдней. Пятая книга, Второзаконіе, имѣетъ, какъ

и Бытіе, особую фізіономію: она состоитъ изъ ряда рѣчей, въ которыхъ Моисей резюмируетъ, изъясняетъ или пополняетъ законодательный кодексъ, по повелѣнію Божію данный имъ Израилю. Бытіе, такимъ образомъ, есть введеніе къ книгамъ Исхода, Левитъ и Числь, а Второзаконіе краткое повтореніе ихъ<sup>1)</sup>. Таковы общій планъ и единство Пятокнижія. Должно изучитъ его теперь болѣе подробно въ каждой изъ книгъ, входящихъ въ составъ его<sup>2)</sup>.

216. — 1. Дѣленіе Пятокнижія.

1. Книга Бытія раздѣляется на десять отдѣловъ неравной величины и неодинаковой важности, но очень характерныхъ. Они предварены сказаніемъ о твореніи, которое служить введеніемъ и какъ бы предисловіемъ ко всему Пятокнижію и ко всей Библии.

Твореніе міра (I—II, 3).

1. Исторія происхожденія человѣчества (II, 4—IV, 26)<sup>3)</sup>,
2. Исторія потомства Адама чрезъ Сиеа (V—VI, 8).
3. Исторія Ноя (VI, 9—IX, 29).
4. Исторія дѣтей Ноя (X—XI, 9).
5. Исторія Сима (XI, 10—26).
6. Исторія Өарры и Авраама (XI, 27—XXV, 11).

<sup>1)</sup> Подробнѣе см. *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 5 éd., t. III, p. 17—25.

<sup>2)</sup> Для лучшаго пониманія пяти книгъ Пятокнижія каждый, читая ихъ по тексту, долженъ постоянно имѣть предъ глазами дѣленія, которыя сейчасъ будутъ показаны: они послужатъ для него путеводною нитью. Мы не можемъ, по недостатку мѣста, въ своемъ „Руководствѣ“ воспроизводить и развивать эти дѣленія; но мы всегда предполагаемъ, что читатели пользовались текстомъ по этимъ указаніямъ, съ большимъ стараніемъ и вниманіемъ.

<sup>3)</sup> Этотъ первый отдѣлъ — вовсе не сокращенное повтореніе предисловія, какъ склонны думать нѣкоторые на основаніи поверхностнаго изслѣдованія. 1-я глава говоритъ о дѣйствіяхъ Бога Творца; первый отдѣлъ передаетъ не о родословіяхъ Елогима (слово, котораго избѣгаетъ Моисей, по крайней мѣрѣ въ предисловіи, по причинѣ пантеистическаго смысла, какой оно могло имѣть, хотя аналогія вынуждала его къ употребленію этого слова), но исторію происхожденія человѣчества. Въ первой главѣ творенія пассивны; во второй и слѣдующихъ они активны: они производятъ. Дѣло идетъ уже не о Первопричинѣ, которая, одна только дѣйствуетъ, но о вторыхъ причинахъ и въ особенности о человѣкѣ.

7. Исторія Измаила (XXV, 12—18).
8. Исторія Исаака (XXV, 19—XXXV).
9. Исторія Исава (XXXVI).
10. Исторія Иакова (XXXVII—L).

Такимъ образомъ, въ началѣ 10-го отдѣла мы читаемъ: „*Вотъ родословіе Иакова*: Иосифу было семнадцать лѣтъ“, и т. д. Слово *родословіе* (поколѣнія) означаетъ здѣсь просто: *исторію*<sup>1)</sup>, потому что самыя родословія были уже исчислены ранѣе (Быт. XXIX, 32—35; XXX, 3—24; XXXV, 16—18; 23—26); всѣ дѣти Иакова рождены во время жизни Исаака и, по этой причинѣ, ихъ рожденіе было рассказано въ исторіи Исаака и не повторено здѣсь. То же самое и въ VI-й главѣ „*Вотъ родословіе Ноя*“ (Быт. VI, 9) просто означаетъ: „*Вотъ исторія Ноя*“, и т. п.

2. Это дѣленіе очень ясно обозначено въ самой книгѣ Бытія. Каждый изъ десяти отдѣловъ ея начинается этими словами: *Вотъ родословіе*. Это, такъ сказать, заглавіе, открывающее читателямъ новую часть книги. Моисей употребляетъ слово *родословіе* въ томъ же смыслѣ, какъ мы употребляемъ слово *исторія*, потому что генеалогіи составляютъ планъ его исторіи, а генеалогіи патриарховъ служатъ въ то же время исторіей патриарховъ и ихъ семейства. Книга Бытія есть какъ бы обширная генеалогическая таблица, къ которой присоединяется сказаніе о событіяхъ. Эта таблица сообщаетъ единство первой книгѣ Моисея и изъясняетъ ея планъ и составъ.

3. Авторъ излагаетъ свой предметъ въ каждомъ изъ своихъ десяти отдѣловъ одинаковымъ способомъ. Когда генеалогія подраздѣляется на нѣсколько вѣтвей, второстепенныя вѣтви, главы которыхъ поименованы въ сказаніи о событіяхъ, получаютъ всегда упоминаніе. Эти вѣтви непременно исчислены въ порядкѣ обратномъ ихъ важности и до главной вѣтви. Второстепенныя вѣтви такимъ образомъ *исключены*<sup>2)</sup> и появляются лишь случайно. Число лѣтъ, прожитое

---

1) Смысль „исторія“, соединяемый съ словомъ *tholedôth*, родословія, доказанъ Гезеніусомъ, *Thesaurus linguae hebraeae*, p. 596. Св. Ефремъ Сиринъ уже указалъ это значеніе, *Opera syriaca*, t. I, p. 21. Сл. J. Lamy, *Comm. in Gen.*, 1883, t. I, p. 176.

2) Этотъ процессъ исключенія очень замѣтенъ на всемъ протяженіи кн. Бытія. Первый отдѣлъ обнимаетъ небо и землю, но небо здѣсь опущено. Исторія Адама исключаетъ потомство Каина; исторія Ноя опускаетъ линію Сива,

каждымъ изъ патриарховъ прямой линіи, постоянно обозначено; но это число не указано для боковыхъ линій, за исключеніемъ Измаила. Авторъ довольствуется тѣмъ, что выставляетъ мимоходомъ нѣкоторыя частности этой исторіи. Онъ простираетъ вообще исчисленіе восходящихъ линій довольно далеко.

4. Каждый отдѣлъ начинается обыкновенно *повтореніемъ* или *обозрѣніемъ* сказаннаго прежде. Такъ мы читаемъ въ Быт. XXV, 19—20: „Вотъ родословіе Исаака, сына Авраамова. Авраамъ родилъ Исаака. Исаакъ былъ сорока лѣтъ, когда онъ взялъ себѣ въ жены Ревекку, дочь Ваоуила, Арамеянина, изъ Месопотаміи, сестру Лавана“. Всѣ эти событія были уже выше подробно разсказаны, въ XXI и XXIV главахъ. Это резюме не согласуется съ нашими обычаями и нашими литературными приѣмами, но тѣмъ не менѣе оно очень характеристично и служитъ указаніемъ перехода отъ одного предмета къ другому и вмѣстѣ началомъ новаго отдѣла.

217. — Содержаніе книги Бытія.

Послѣ предисловія о шестидневномъ твореніи, слѣдуютъ отдѣлы:

1. *Происхожденіе неба и земли* (II, 4—IV, 26), т.-е. первобытная исторія земныхъ существъ и самого человѣка, начало исторіи міра, земной рай, паденіе Адама и его потомство въ линіи Каина до седьмого поколѣнія.

2. *Книга родословія Адама* (V—VI, 8) сообщаетъ намъ свѣдѣнія о потомствѣ Адама въ благословенной линіи Сиеа и обнимаетъ десять поколѣній до Ноя, то-есть допотопную исторію сыновей Божіихъ.

---

за исключеніемъ Ноя; исторія дѣтей Ноя исключаетъ Хама и Іафета; исторія Сима исключаетъ всѣхъ тѣхъ изъ его сыновей, которые не составляютъ части семейства Фарры; исторія Фарры исключаетъ всѣхъ тѣхъ, которые не составляютъ части семейства Авраама; исторія Измаила исключаетъ потомство этого сына Авраама; исторія Исаака приготовляетъ опущеніе потомства Исава, пополняемое въ главѣ, специально ему посвященной и оставляетъ также семейство Іакова, исторія котораго составляетъ предметъ другихъ книгъ Пятокнижія и Ветхаго Завѣта. Сама первая глава Бытія опускаетъ исторію происхожденія прежде всего неба, потомъ различныхъ земныхъ существъ, занимаясь лишь человѣкомъ.

3. *Родословіе Ноя* (VI, 9—IX, 29) составляет особый отдѣлъ, по причинѣ важности этого патриарха, который есть какъ бы второй отецъ человѣчества и съ именемъ котораго связывается исторія потопа.

4. *Родословіе дѣтей Ноевыхъ* (X—XI, 9), родоначальниковъ всѣхъ народовъ земли, заслуживаетъ особаго отдѣла; его составляетъ знаменитая *этнографическая таблица* Бытія, которая есть какъ бы исходный пунктъ и начало всѣхъ частныхъ исторій.

5. Начиная отсюда, Библия перестаетъ быть общей исторіей человѣчества и становится сначала исторіей семейства Сима, потомъ, все болѣе и болѣе ограничиваясь, исторіей семейства Авраама, и наконецъ, — только одного семейства Иакова. Пятый отдѣлъ (XI, 10—26) коротко исчисляетъ *родословіе Сима*, прикрѣпляя его исключительно къ главной линіи, такъ какъ другія побочныя вѣтви были упомянуты въ предшествующемъ отдѣлѣ. Предметъ этой части, служащей для первыхъ родословій лишь повтореніемъ, состоитъ собственно въ показаніи того факта, что родословная исторія въ данномъ мѣстѣ ограничивается и оставляетъ въ сторонѣ всѣ боковыя генеалогическія вѣтви. Исторія семейства Сима продолжается до того дня, когда его божественная миссія становится очевидной.

6. *Родословіе Тарры* (XI, 27—XXV, 11), передающее исторію Авраама, сына Тарры, вводитъ насъ въ самый нервъ исторіи народа Божія, воплиъ давая мѣсто новымъ генеалогическимъ опущеніямъ, именно пропускамъ братьевъ Авраама и ихъ потомства, жизнь которыхъ намъ, однако, рассказана здѣсь, поскольку это необходимо для пониманія ряда послѣдующихъ событій, но самое широкое мѣсто дано въ этомъ отдѣлѣ, понятно, Аврааму. Этотъ періодъ есть періодъ странствованій, опредѣленною цѣлю которыхъ служила земля Ханаанская, куда направлялся патриархъ.

7. *Родословіе Измаила* (XXV, 12—18) представлено кратко до или ранѣе родословія Исаака, на основаніи постоянного правила автора книги Бытія, которая, какъ мы замѣтили выше, исчисляетъ всегда потомство лицъ передаваемой исторіи, предваряя при этомъ генеалогію главной вѣтви генеалогіей боковыхъ вѣтвей.

8. *Родословіе Исаака*, наслѣдника божественныхъ обѣтованій, данныхъ Аврааму, начинается тотчасъ по окончаніи

исчисления Моисеемъ родословія Измаила, второстепенной вѣтви (XXV, 19—XXXV). Оно содержитъ въ то же время исторію его двухъ сыновей, Иакова и Исава, до момента, когда Исаакъ умираетъ, а Иаковъ становится, такимъ образомъ, главою семейства. Этотъ отдѣлъ есть исторія перваго пребыванія въ Палестинѣ.

9. До перехода къ исторіи Иакова, главной личности потомства, Моисей, согласно правилу, которому онъ слѣдуетъ безъ исключенія, доставляетъ намъ свѣдѣнія о *родословіи Исава* (XXXVI). Онъ простираетъ его довольно далеко и, вѣроятно, до своей эпохи (сл. Числ. XX, 14 и сл.); это доказываетъ намъ, что намѣреніемъ Моисея, при представленіи намъ всѣхъ этихъ подробностей, было обозначить главные пункты, которые могли напередъ уяснить пониманіе дальнѣйшей исторіи Пятокнижія.

10. *Родословіе Иакова* (XXXVII—L) заканчиваетъ книгу Бытія. Въ этомъ послѣднемъ отдѣлѣ Моисей рассказываетъ о водвореніи израильтянъ въ Египтѣ. Онъ открывается сказаніемъ о событіи, которымъ пользуется Промысль для приведенія въ Египетъ Иосифа, привлечшаго сюда позднѣе своего отца и своихъ братьевъ, и оканчивается смертію Иакова и Иосифа, оставляющихъ здѣсь свое потомство.

Изъ десяти выше исчисленныхъ отдѣловъ самыхъ главныхъ семь: эти отдѣлы относятся къ происхожденію человечества (1), къ потомству Адама (2), Ноя (3), Сима (5), Өарры и Авраама (6), Исаака (8) и Иакова (10); три побочныхъ отдѣла касаются: дѣтей Ноя вообще (4), Измаила (7) и Исава (9).

„Бытіе, такимъ образомъ, было составлено по плану вполне правильному; въ самомъ дѣлѣ оно представляетъ великую генеалогическую таблицу, сопровождаемую изъяснительнымъ текстомъ, генеалогическую таблицу, въ которой событія первобытной исторіи и исторіи патриархальной вставляются въ промежутки главной линіи или побочныхъ линій, смотря по личностямъ, играющимъ здѣсь преобладающую роль, и въ которой факты, такимъ образомъ расположенные, получаютъ развитіе пропорціональное ихъ важности въ цѣломъ. Словомъ, въ первой книгѣ Моисея генеалогія есть планъ исторіи“ (E. Cosquin) <sup>1)</sup>.

1) Подробное изложеніе см. у Delattre'a, *Plan de la Genèse*, въ *Revue*



218. — II. Дѣленіе и содержаніе Исхода.

1. Исходъ выводитъ предъ нами Израиля, сдѣлавшагося въ Египтѣ цѣлымъ племенемъ, притѣсняемымъ фараонами страны и освобождаемымъ изъ-подъ ихъ ига Божиимъ посланникомъ Моисеемъ, при посредствѣ самыхъ блестящихъ чудесъ; затѣмъ, та же книга даетъ намъ свѣдѣнія объ обнародованіи закона на Синаѣ и устройствѣ скиніи.

2. Исходъ раздѣляется на три очень различныя части: 1) событія, предшествовавшія исходу изъ Египта и подготовившія его; 2) исходъ изъ Египта до прибытія на Синаѣ; 3) законодательство на горѣ Синайской и устройство скиніи.

Первая часть (I—XII, 36). Событія предшествовавшія выходу евреевъ изъ Египта. — Эта часть подраздѣляется такимъ образомъ: 1) Картина угнетенія Израиля въ Египтѣ (I). — 2) Исторія сорока первыхъ лѣтъ жизни Моисея (II). — 3) Призваніе Моисея и его возвращеніе въ Египетъ (III, IV). — 4) Тщетныя попытки его у фараона добиться освобожденія Израиля (V, VI). — 5) Описаніе девяти первыхъ казней, ожесточившихъ сердце фараона (VII—X). — 6) Возвѣщеніе о десятой казни, установленіе пасхи, смерть египетскихъ первенцевъ, ускорившая исходъ Израиля изъ Египта (XI—XII, 36).

Вторая часть (XII, 37—XVIII). Исходъ изъ Египта. — Она содержитъ четыре подраздѣленія: — 1) Первые станы евреевъ: предписаніе о пасхѣ; посвященіе первенцовъ; явленіе столпа облачнаго (XII, 37—XIII). — 2) Переходъ чрезъ Чермное море (XIV—XV, 21). — 3) Путешествіе израильтянъ и первые станы въ пустынѣ; перепела, манна, чудесная вода изъ камня (XV, 22—XVII, 7). — 4) Побѣда, одержанная надъ амаликитянами: посѣщеніе Іоооромъ Моисея (XVII, 8—XVIII).

Третья часть (XIX—XL). Изданіе закона на горѣ Синайской и устройство скиніи. — Эта часть заключаетъ четыре подраздѣленія: — 1) Заключеніе союза между Богомъ и евреями; прибытіе на Синаѣ и приготовленія къ изданію закона (XIX—XX); первые законы (XXI—XXIII, 19); предостере-

---

*des questions historiques*, juillet 1876, p. 5—43, или у Kurtz'a, *Die Einheit der Genesis*, Берлинъ, 1846, у котораго впервые встрѣчаемъ раскрытіе истиннаго плана Бытія.

женія касательно входа въ землю Ханаанскую (XXIII, 20 — XXIV, 11). — 2) Предписанія относящіяся къ устройству вивота завѣта и скинии (XXIV, 12—XXXI, 18). — 3) Историческое отступленіе, вызванное происшедшимъ тогда событіемъ богоотступничества народа: поклоненіе золотому тельцу; разбитіе скрижалей завѣта; явленіе Моисею славы Божіей (XXXII—XXXIV). — 4) Устройство скинии (XXXV—XL).

219. — III. Раздѣленіе и содержаніе книги Левить.

1. Левить содержитъ законы, относящіеся къ управленію богослуженія общаго и частнаго. Они были обнародованы во время первой недѣли второго года пребыванія евреевъ въ пустынь (Числ. I, 1, ср. Числ. IX. 1, 3).

2. Въ этой книгѣ можно различать три части. Исходъ опредѣлилъ мѣсто, гдѣ должны быть приносимы жертвы и все, то, что относилось къ обрядности; Левить устанавливаетъ теперь правила: 1) касательно жертвъ; 2) о такъ называемыхъ законныхъ нечистотахъ; 3) о субботахъ и праздникахъ.

Первая часть (I—XI). О жертвахъ. — 1) Виды, цѣль, обряды жертвоприношеній (I—VII). — 2) О посвященіи священниковъ. Наказаніе дѣтей Аарона, нарушившихъ предписанія, касающіяся божественнаго культа (VIII—X). — 3) О жертвенныхъ приношеніяхъ или о животныхъ чистыхъ и нечистыхъ (XI).

Вторая часть (XII—XXII). Чистота и нечистота по Моисееву закону. — 1) Законъ о женѣ родильницѣ (XII). — 2) Прокаженные (XIII—XIV). — 3) Невольное оскверненіе (XV). — 4) Входъ первосвященника во святилище; козель отпущенія; праздникъ очищенія (XVI). — 5) Правила о закланіи жертвъ; запрещеніе употребленія въ пищу крови какого-либо животнаго и мертвечины (XVII). — 6) Предписанія касательно брака (XVIII). — 7) Различныя нравственныя и религіозныя наставленія (XIX—XX). — 8) Законы касающіеся священниковъ (XXI—XXII).

Третья часть (XXIII—XXVII). Суббота и праздники. — 1) Суббота и великіе праздники года (XXIII—XXVI). — 2) Объ обѣтахъ и десятинахъ (XXVII).

220. — IV. Дѣленіе и содержаніе Числь.

1. Числа тѣсно примыкаютъ къ книгѣ Левить, которой они составляютъ продолженіе, такъ же какъ сама книга Ле-

вить составляет непрерывное продолженіе Исхода. Они обнимаютъ около тридцати восьми лѣтъ и десяти мѣсяцевъ и передаютъ исторію народа еврейскаго отъ отбытія съ Синая, въ первый мѣсяцъ второго года по выходѣ изъ Египта, до одиннадцатаго мѣсяца сорокового года пребыванія въ пустынь; они не сообщаютъ подробныхъ свѣдѣній объ этомъ періодѣ, но исчисляють лишь главныя событія: послѣдовательныя возмущенія израильтянъ и наказаніе, бывшее ихъ слѣдствіемъ, законы и повелѣнія, обнародованныя въ этотъ промежутокъ времени, и завоеваніе части Палестины, расположенной къ востоку отъ Иордана.

2. Здѣсь можно различить три части: 1) приготовленіе къ отбытію съ горы Синая (I—X); 2) возмущенія народа въ пустынь и выдающіеся факты до начала сорокового года по выходѣ изъ Египта (XI—XIX); 3) событія совершившіяся и законы, изданные во время десяти первыхъ мѣсяцевъ сорокового года исхода (XX—XXXVI).

Первая часть (I—X). Приготовленія къ отбытію съ горы Синая. — 1) Перепись народа, устройство стана (I—II). — 2) Перепись левитовъ (III—IV). — 3) Частные законы (V—VI). — 4) Приношенія отъ начальниковъ колѣнъ въ скинію (VII). — 5) Посвященіе левитовъ (VIII). — 6) Празднованіе Пасхи на Синаѣ (IX, 1—14). — 7) Столпъ огненный и облачный, трубы для созванія общества и поднятія становъ (IX, 15—X, 10). — 8) Отбытіе съ Синая (X, 11—36).

Вторая часть (XI—XIX). Паденіе и бунты народа въ пустынь. — 1) Возмущеніе въ Таверѣ; истребленіе огнемъ части стана; перепела и Гробы прихоти (XI). — 2) Ропотъ Маріами и Аарона противъ Моисея; наказаніе Маріами (XII)<sup>1)</sup>. — 3) Отправленіе соглядатаевъ въ землю Ханаанскую; бунтъ народа послѣ ихъ возвращенія (XIII—XIV). — 4) Различныя законы (XV). — 5) Возмущеніе Даана, Корея и Авирона (XVI—XVII). — 6) Различныя предписанія (XVIII—XIX).

Третья часть (XX—XXXVI). Событія совершившіяся и законы, изданные во время десяти первыхъ мѣсяцевъ сорокового года исхода. — 1) Прибытіе въ пустыню Сина; смерть Маріами, Аарона, и т. п. (XX). — 2) Побѣда, одержанная

---

1) Событія эти имѣли, вѣроятно, мѣсто въ началѣ второго года по исходѣ изъ Египта. Сл. Числ. XIV, 33—34.

надъ царемъ хананейскимъ Арадомъ; огненные змѣи; побѣда надъ Сегономъ и Огомъ (XXI). — 3) Балаамъ и его пророчества (XXII—XXIV). — 4) Идолопоклонство израильтянъ и ихъ наказаніе (XXV). — 5) Новая перепись народа для раздѣла земли Обѣтованной; дочери Салпаадовы получаютъ наслѣдственный удѣлъ въ своемъ колѣнѣ; Иисусъ Навинъ назначается преемникомъ Моисея (XXVI—XXVII). — 6) Праздники и обѣты (XXVIII—XXX). — 7) Побѣда надъ Мадианитянами (XXXI). — 8) Водвореніе колѣнъ Рувимова, Гадова и полуколѣна Манассіина къ востоку отъ Иордана (XXXII). — 9) Станы израильтянъ; предѣлы земли Обѣтованной (XXXIII—XXXIV). — 10) Города для левитовъ, города убѣжища (XXXV). — 11) Предписанія касательно брака съ наслѣдниками удѣловъ (XXXVI).

221. — V. Дѣленіе и содержаніе Второзаконія.

Второзаконіе составляетъ нѣчто цѣлое. Оно не такъ тѣсно примыкаетъ къ Числамъ, какъ Числа къ Левиту и Левитъ къ Исходу; кромѣ того, его отдѣлы лучше обозначены. Оно также различается отъ другихъ частей Пятикнижія тѣмъ, что состоитъ главнымъ образомъ не изъ сказаній, но изъ рѣчей, произнесенныхъ на равнинахъ Моава, противъ Іерихона, въ одиннадцатый мѣсяцъ сорокового года исхода. Этихъ рѣчей три, не считая перерыва (XXIX, 1—2). Онѣ предварены заглавіемъ (I, 1—5) и сопровождаются историческимъ заключеніемъ (XXXI—XXXIV).

Первая рѣчь. Она служитъ введеніемъ къ Второзаконію (I, 6—IV, 43). Законодатель представляетъ прежде всего историческій перечень событій, прошедшихъ съ того времени, какъ былъ данъ законъ на горѣ Синайской (I, 6—III), потомъ дѣлаетъ настойчивое увѣщаніе къ сохраненію закона (IV, 1—43).

Вторая рѣчь. Это главная часть книги (V—XXVI). Она преимущественно резюмируетъ законъ Моисеевъ въ его существенныхъ пунктахъ. Моисей начинаетъ ее напомниманіемъ закона и въ частности десятословіемъ (V—VI, 3). Онъ развиваетъ затѣмъ свою мысль такъ:

1. Въ первой части (VI, 4—XI) онъ напоминаетъ евреямъ мотивы, по которымъ они должны быть вѣрны Богу. Иегова есть единый лишь истинный Богъ, единый предметъ, достой-

ный ихъ любви и ихъ почтенія (IV, 4—25). Они должны, поэтому, искоренить идолопоклонство въ странѣ Ханаанской (VII), въ признательность къ Божиимъ благодѣяніямъ (VIII), которыя съ ихъ стороны были совершенно незаслуженными (IX—X, 11). Проклятіе противъ нарушителей закона (X, 12—XI, 32).

2. Вторая часть рѣчи (XII—XXVI) резюмируетъ законодательство Моисея: — 1) Право религиозное: единство богопочтенія (XII, XIII), запрещеніе языческихъ обычаевъ; запрещеніе употребленія въ пищу мяса нечистыхъ животныхъ; уплата десятины (XIV); годъ субботній; выкупъ первенцевъ (XV); три главныхъ праздника года (XVI, 1—17).— 2) Публичное право.— а) Право личное: приказанія касательно искорененія идолопоклонства; судебная власть священниковъ; выборъ царя (XVI, 18—XVII). Права и обязанности священниковъ и пророковъ (XVIII).— б) Право, касающееся вещей и недвижимости: льготы городовъ-убѣжища; о межахъ; о свидѣтеляхъ (XIX).— в) Право военное: освобожденіе отъ военной службы; обхожденіе съ врагами (XX); очищеніе отъ смертоубійства, виновникъ котораго неизвѣстенъ; обхожденіе съ женщинами, захваченными на войнѣ (XXI, 1—14).— 3) Право частное: право старшинства, обязанности къ дѣтямъ (XXI, 15—23); о предметахъ потерянныхъ и найденныхъ; объ одеждахъ; о птичьихъ гнѣздахъ; о постройкѣ домовъ; о смѣшеніи сѣмянъ и матерій (XXII, 1—12); о дѣвахъ (XXII, 13—30); различные законы, между прочимъ, о лихвѣ, обѣтахъ и т. п. (XXIII); о разводѣ; о бѣдныхъ; о чужестранцахъ (XXIV); бичеваніе; бракъ съ женою умершаго брата; вѣсь, мѣры и т. п. (XXV); приношенія первенцевъ и десятины (XXVI, 1—15).— Заключение рѣчи: увѣщаніе къ ненарушиму сохраненію всѣхъ этихъ предписаній (XXVI, 16—19).

Третья рѣчь, безъ заглавія (XXVII—XXX).— Эта послѣдняя рѣчь обнимаетъ три части: — 1) Обязательство, которое народъ, по завоеваніи земли Обѣтованной, долженъ былъ исполнить на горахъ Геваль и Гаризимъ, въ знакъ вѣрности закону (XXVII).— 2) Благословенія, обѣщанія за послушаніе; угрозы за невѣрность (XXVIII).— 3) Настойчивыя увѣщанія къ соблюденію закона (XXIX—XXX).

Историческое заключеніе (XXXI—XXXIV).— 1) Моисей назначаетъ Иисуса Навина себѣ въ преемники. Различные

совѣты и, между прочимъ, повелѣніе читать законъ во время субботняго года и сохранять его въ кивотъ Заѣта (XXXI).— 2) Пѣснь Моисея (XXXII).— 3) Благословеніе колѣнъ Израиля (XXXIII).— 4) Смерть и погребеніе Моисея (XXXIV).

222. — Заключение: единство Пятокнижія.

Предшествующій анализъ показываетъ, что пять книгъ Моисея были составлены по строго послѣдовательному плану, и что въ нихъ отъ начала до конца царитъ полное единство, не только въ цѣломъ, но также въ размѣщеніи и расположеніи частей. Знаніе этого плана очень полезно для чтенія Пятокнижія; оно также очень важно для возстановленія подлинности произведенія Моисея, которую намъ должно теперь доказать.

### ОТДѢЛЪ III.

#### О ПОДЛИННОСТИ ПЯТОКНИЖІЯ.

223. — Дѣленіе этого отдѣла.

Мы изложимъ въ первомъ параграфѣ доказательства подлинности Пятокнижія; во второмъ — мы опровергнемъ возраженія противъ его подлинности.

§ I. — О доказательствахъ подлинности Пятокнижія.

224. — Исчисленіе этихъ доказательствъ.

Мы почерпаемъ ихъ: 1) изъ самой Библии; 2) изъ внутренняго изслѣдованія Пятокнижія; 3) изъ самарянскаго Пятокнижія; 4) изъ египетскихъ памятниковъ, и 5) изъ языка Пятокнижія.

1. Первое доказательство подлинности Пятокнижія, заимствуемое изъ самой Библии и преданія.

225. — Важность вопроса о подлинности Пятокнижія.

Иудеи и христіане всегда вѣрили, что Моисей, освободитель и законодатель евреевъ, былъ авторомъ пяти книгъ Пятокнижія. Этотъ историческій фактъ долженъ быть возстановленъ въ настоящее время съ особеннымъ стараніемъ, потому что онъ единодушно отрицаемъ всѣми невѣрующими. Эти послѣдніе, отбрасывая историческое свидѣтельство и значеніе

преданія, обращаются лишь къ внутреннимъ доказательствамъ или, какъ они говорятъ, къ внутренней критикѣ, т.-е. къ изслѣдованію самой книги, стиля, дикціи и т. п. Въ способѣ приложенія этихъ принциповъ, они ставятъ произволь на мѣсто разума и собственное воображеніе на мѣсто исторіи. Тѣмъ важнѣе показать ихъ ошибку, что вопросъ о достовѣрности Пятокнижія тѣсно связанъ съ вопросомъ о его подлинности. Всѣ признаютъ, что сказаніе Моисея истинно, если оно дѣйствительно отъ него произошло, и, наоборотъ, можно утверждать, что оно недостойно вѣры и представляетъ лишь сплетеніе мифовъ, если оно написано въ позднѣйшую эпоху.

Мы знаемъ объ авторѣ книги изъ свидѣтельства самой книги и изъ преданія. Пятокнижіе, по своимъ внутреннимъ признакамъ, представляется намъ, какъ писаніе Моисея, и преданіе показываетъ намъ, что оно отъ него произошло, то прямымъ свидѣтельствомъ, которое оно даетъ намъ о немъ, то заимствованіями, которыя оно изъ него дѣлало во всѣ эпохи израильской исторіи, начиная съ эпохи Иисуса Навина. Для восстановленія подлинности Пятокнижія достаточно, если, такъ сказать, сама книга открываетъ намъ ее и если еврейская литература доставляетъ намъ доказательство того, что Пятокнижіе было извѣстно во всѣ эпохи исторіи народа Божія со времени завоеванія Палестины. Итакъ, мы покажемъ, что Пятокнижіе само утверждаетъ свое Моисеево происхожденіе<sup>1)</sup>, и что всѣ писатели Ветхаго Завѣта, слѣдовавшіе за Моисеемъ, цитовали его или дѣлали на него ссылки<sup>2)</sup>.

226. — 1. Моисеево происхожденіе Пятокнижія, доказываемое самимъ Пятокнижіемъ.

Моисей — авторъ Пятокнижія, по свидѣтельству самой этой книги. Въ Исходѣ (XVII, 14) Богъ приказываетъ Моисею записать не просто въ книгу, но въ *опредѣленную*, извѣстную книгу, какъ показываетъ еврейскій текстъ, сказаніе о сраженіи съ амаликитянами, что предполагаетъ существованіе книги, въ которой были обозначены событія, касающіяся исторіи Израиля. Стихъ 4-й XXIV-й главы Исхода говоритъ ясно: *И написалъ Моисей всѣ слова* (рѣчи) *Господни*. Стихъ 7-й

<sup>1)</sup> См. n° 226.

<sup>2)</sup> См. nn° 227—230.

той же главы прямо поименовываетъ *Séfer Berâth* или *Книгу завѣта*, и Моисей читаетъ ее народу. Моисей, слѣдовательно, написалъ не только законы, но также и историческія событія (ср. Исх. XXXIV, 27; Числ. XXXIII, 1—2). Второзаконіе еще болѣе изъясняетъ это: „И написалъ Моисей, говоритъ оно, законъ сей (*ha thôrâh*) и далъ его священникамъ, сынамъ Левитинымъ“ (Втор. XXXI, 9; см. также ст. 10—11, 24—26; ср. XVII, 18—19; XXVIII, 58—61; XXIX, 20—21, 27; XXX, 10)<sup>1)</sup>. Пытались, правда, ограничить однимъ только Второзаконіемъ мѣста, заимствованныя изъ этой книги, но это ограниченіе противно толкованію всѣхъ вѣковъ. Нѣкоторые критики думаютъ также, что все, слѣдующее со словъ священнаго текста: *Когда Моисей вписалъ въ книгу всѣ слова закона сего* и т. д. (Втор. XXXI, 24), принадлежитъ другому писателю; какъ бы то ни было, эти самыя слова доказываютъ происхожденіе отъ Моисея всего предшествовавшего. Сказаніе о смерти Моисея, вообще признаваемое за работу позднѣйшаго писателя, можетъ-быть, Иисуса Навина, и помѣщаемое въ концѣ Пятокнижія, въ видѣ прибавленія, нисколько не доказываетъ того, что Моисей не былъ писателемъ всего предшествовавшего<sup>2)</sup>.

227. — 2. Моисеево происхожденіе Пятокнижія, доказываемое историческими книгами Ветхаго Завѣта.

1. Всѣ книги позднѣйшія Пятокнижія согласны съ тѣмъ, чему научаетъ насъ оно само о своемъ Моисеевомъ происхожденіи. — 1<sup>о</sup> Книга *Иисуса Навина* полна столь многихъ намековъ на пять первыхъ книгъ Библіи, что нѣкоторые критики, впадая, впрочемъ, въ крайность, утверждали, что она происходила отъ одного и того же автора. Книга закона здѣсь точно наименована нѣсколько разъ (Ис. Нав. I, 7, 8;

<sup>1)</sup> Hengstenberg, *Die Authentie des Pentateuches*, Берлинъ, 1836; Fr. Delitzsch, *Die Genesis*, 1853.

<sup>2)</sup> Второз. XXXIV. Ст. п<sup>о</sup> 246, 8. — Слова: „И не было болѣе у Израиля пророка такого, какъ Моисей“, Втор. XXXIV, 10, могутъ принадлежать писателю болѣе позднему, чѣмъ Иисусъ Навинъ. Этотъ послѣдній могъ, однако, написать ихъ, потому что ихъ можно понимать такимъ образомъ: *И не возставало еще* (это смыслъ еврейскаго слова 'ôd, переведеннаго словомъ *болѣе*) послѣ смерти Моисея (во время I. Навина или въ эпоху завоеванія Палестины) *пророка, подобнаго ему*.



VIII, 31, 34; XXIII, 6; XXIV, 26).—2° *Суды* не упоминаютъ прямо о Пятокнижїи, но они переполнены указанїями<sup>1)</sup> на него.—3° Двѣ первыя книги *Царствъ*, называемыя по-еврейски книгами Самуила, показываютъ намъ, что Пятокнижїе было правиломъ и закономъ израильтянъ отъ Илія до смерти Давида<sup>2)</sup>.—4° Начиная съ III-й книги *Царствъ*, всѣ историческія книги говорятъ точно о Пятокнижїи (III Цар. II, 3; VI, 12 и сл.; IX, 4; XI, 33 и сл.; IV Цар. X, 31; XXII, 8 и сл.; XXIII, 21 и т. п.).—5° Восемь первыхъ главъ *Параллеломенонъ* представляютъ лишь сокращенное воспроизведеніе генеалогій, сохраненныхъ Моисеемъ<sup>3)</sup>.

2. Вообще, вся священная исторія предполагаетъ Пятокнижїе и событія, въ немъ разсказанныя, халдейское происхожденіе израильской расы<sup>4)</sup>, пребываніе въ Египтѣ, исходъ и Моисеево законодательство. Гора Синай, на которой былъ данъ народу Божію законъ, служить колыбелью его націо-

<sup>1)</sup> На это можно представить нѣсколько примѣровъ: пророчество Суд. I, 1—5, опирается на повелѣніи, содержащемся въ Пятокнижїи и кн. I. Навина объ истребленіи хананеевъ; рѣчь ангела Господня, Суд. II, 1—3, воспроизводитъ мѣста, читаемая въ Исх. XXXIV, 12—13; Втор. VII, 2, 5; Исх. XXIII, 32; Втор. XII, 3; Числ. XXXIII, 55; Исх. XXIII, 33; Втор. VII, 16. Иефеай, въ способѣ обхожденія съ аммонитянами, Суд. XI, 15 и сл., опирается на примѣрахъ, представленныхъ въ Числ. XX, 14—21 и XXI, 21—24. То, что сказано о культѣ въ Суд. XVIII, 31, при сравненіи съ тѣмъ, что читаемъ мы у I. Навина, XVIII, 1 и въ Пс. LXXVII, 60; I Цар. I, 3; IV, 4 и сл., доказываетъ, что предписанія Моисеева закона касательно культа соблюдались, и т. п.

<sup>2)</sup> Богъ былъ почитаемъ въ Своей скиніи по предписаніямъ Моисеевымъ, I Цар. I, 3, и т. д.; I Цар. II, 13, по-еврейски буквально заимствовано изъ Втор. XVIII, 3. Рѣчь Самуила, I Цар. XV, 29, представляетъ заимствование Числ. XXIII, 19. Въ I Цар. XII, 3, дѣлается намекъ на законъ Моисеевъ; см. Числ. XVI, 15; Лев. V, 13; Числ. XXXV, 31, и т. п.

<sup>3)</sup> См. I Парал. X, 13, и Исх. XVII, 14; I Пар. XV, 15, и Числ. IV, 15; I Пар. XXI, 29 и Исх. XXXVI, 1—2; II Парал. I, 5 и Исх. XXXVIII, 1; II Пар. XIX, 7 и Втор. X, 17; II Пар. XX, 10 и Втор. II, 1; II Пар. XXV, 4 и Втор. XXIV, 16, и т. п. — I Езд. III, 2; VI, 18; VII, 6, 12; X, 3; II Езд. I, 8 и Втор. XXVIII, 64 и XII, 11; I Езд. VIII, 1; IX, 2; II Езд. XIII, 1, и т. п. — Тов. III, 4 и Втор. XXVIII, 15; Тов. IV, 3 и Исх. XX, 12; Тов. IV, 14 и Быт. III, 5; Тов. IV, 15; и Лев. XIX, 13; Втор. XXIV, 14—15 и т. п. — Иуде. IV, 13 и Исх. XVII, 12; Иуде. V, 7 и Быт. XI, 31 и XLVI, 6, и т. п. — Есеир. XIV, 5 и Втор. IV, 20, 34 и XXXII, 9. — I Макк. II, 26 и Числ. XXV, 13, и т. п. — II Макк. I, 29 и Втор. XXX, 3, 5, и т. п.

<sup>4)</sup> Подробное раскрытіе этого показательства можно видѣть въ *La Bible et les découvertes modernes*, 6 éd., t. I, p. 535—563.

нальности. Доказательство этого мы находимъ въ древней пѣсни Деворы:

Горы таяли отъ лица Господа,  
Даже этотъ Синай отъ лица Господа, Бога Израилева.  
(Суд. V, 5).

То же самое мы читаемъ и въ древнѣйшихъ Псалмахъ:

Боже! когда Ты выходилъ передъ народомъ Твоимъ,  
Когда Ты шествовалъ пустынею,  
Земля тряслась, даже небеса таяли  
Отъ лица Божія и этотъ Синай отъ лица Бога Израилева.  
(Пс. LXVII, 8—9).

Позднѣе, правда, память о Синаѣ затмевается предъ славою Сиона, мѣста обитанія Бога. Однако, онъ не вполне забытъ, ибо пророкъ Илія посѣщаетъ его (III Цар. XIX, 8), и самая гора Сионъ представляетъ, такъ сказать, другой Синай:

Колесницъ Божіихъ тьмы, тысячи тысячъ,  
Среди нихъ Господь на Синаѣ во святилищѣ,  
т.-е. Господь среди нихъ (колесницъ Божіихъ), во святилищѣ, какъ нѣкогда на Синаѣ (Пс. LXVII, 18).

Въ глазахъ псалмопѣвца, Синай какъ бы покинулъ пустыню Аравійскую для того, чтобы перенестись въ среду Святой земли и дѣтей Іаковыхъ.

И какъ Сионъ предполагаетъ Синай, такъ вся исторія іудейская предполагаетъ законодательство Синая. Можно различать какъ бы двѣ стороны въ этой исторіи: сторону блестящую, — Израиль, хотя окруженъ со всѣхъ сторонъ идолопоклонниками, исповѣдуетъ единобожіе и истинную религію, — и сторону темную — онъ часто самъ погружается въ идолопоклонство. Эта слава и этотъ мракъ могутъ быть поняты лишь чрезъ Пятикнижіе, въ которомъ мы находимъ ключъ для пониманія культа Израіля, элементы его религіозныхъ и политическихъ учрежденій и изъясненіе его общественнаго состоянія и всей его жизни. Еврейскій народъ такъ же непонятенъ безъ пяти книгъ Моисея, какъ день безъ солнца. Къ законамъ Моисея можно приложить еще съ большимъ правомъ, чѣмъ къ римскимъ законамъ двѣнадцати таблицъ, слова Тита Ливія: *Fons omnis publici privatiq.ue juris*.

И что, въ частности, замѣчательно въ исторіи еврейскаго законодательства, что утверждаетъ поразительнымъ образомъ

его древность и происхождение, такъ это — тотъ фактъ, что еврейское законодательство не было сдѣлано, какъ другія законодательства, сообразно съ духомъ народа, имъ управляемаго. Оно не исходитъ изъ него, какъ плодъ изъ дерева, которое его приноситъ, оно не служитъ выраженіемъ его идей и его наклонностей; оно, напротивъ, стоитъ въ рѣшительномъ противорѣчій съ его вкусами и наклонностями, и, однако, Израиль подчиняется ему. Онъ какъ бы непреодолимо склоненъ къ идолопоклонству, онъ часто впадаетъ въ него, но онъ никогда не стоитъ въ немъ твердо. Что же отвлекаетъ и удерживаетъ его отъ того, чтобы не погибнуть въ немъ окончательно? Законъ. Уничтожьте законъ, уничтожьте Моисея, уничтожьте Пятокнижіе, и не останется ничего понятнаго въ его исторіи. Израиль не былъ творцомъ своихъ постановленій, потому что они находятся въ противорѣчій съ его стремленіями, какъ это утверждаетъ и само Второзаконіе: *Я знаю, говоритъ въ немъ Моисей израильскому народу, твое упорство и жестоковѣрность твою* (Вт. XXXI, 27); его постановленія восходятъ къ его началу, потому что мы видимъ эту борьбу между страстію и долгомъ во всѣ періоды его исторіи. Такъ самая жизнь народа Божія въ томъ видѣ, какъ представляютъ ее историческія книги, является свидѣтельницами подлинности Пятокнижія.

228. — 3. Моисеево происхождение Пятокнижія, доказываемое Псалмами и учительными книгами.

*Псалмы*<sup>1)</sup> всецѣло пропитаны закономъ Моисеевымъ, также какъ и книги учительныя<sup>2)</sup>. Описательные и историческіе Псалмы представляютъ лишь резюме фактовъ, рассказанныхъ Моисеемъ<sup>3)</sup>. Псалтирь есть Пятокнижіе, переложенное въ молитвы.

<sup>1)</sup> Пс. VIII, 8 и Быт. I, 28; Пс. XXXII, 9 и Быт. I, 3; Пс. L, 9 и Лев. XIV, 6—7; Числ. XIX, 6 и т. п.

<sup>2)</sup> Иов. XI, 19 и Лев. XXVI, 6; Иов. XI, 20 и Лев. XXVI, 16; Иов. XXXIV, 19 и Втор. X, 17, и т. п. См. также мѣста Притч. III, 18; XI, 30; XIII, 12; XV, 4, напоминающія сказаніе о древѣ жизни, Быт. II, 9; III, 22—24, сл. Притч. X, 12 и Втор. XIV, 13; Притч. XI, 1 и Лев. XIX, 36; Притч. XVII, 23 и Втор. XVI, 19. — Прем. II, 23—24 и Быт. I, 26—27; II, 7 и V, 1, и т. п. — I. Сирах. III, 9 и Исх. XX, 12, и т. п.

<sup>3)</sup> Псалмы LXXVII, CIV, CV, CVI, CXIII, CXXXIV и CXXXV.

Можно утверждать съ большимъ правомъ, что Моисей есть отецъ еврейской поэзіи, и что Пятокнижіе изъясняетъ поэтическія книги Библии, также какъ оно изъясняетъ книги историческія и пророческія. Давидъ, если угодно, болѣе великій, чѣмъ Моисей, учитель лирической поэзіи, и Исаія болѣе великій учитель въ языкѣ пророческомъ; но безъ Моисея не было бы ни Давида, ни Исаіи. Поэтическіе отрывки Пятокнижія давали вообще тонъ всей еврейской поэзіи, и Генгстенбергъ справедливо назвалъ пѣснь Моисея (Втор. XXXII) *Magna Charta* пророковъ. Пѣснь Деворы воспроизводитъ или подражаетъ пѣснямъ Второзаконія и Бытія (Суд. V; Втор. XXXIII, Быт. XLIX). Псалтирь, своимъ вступительнымъ псалмомъ, кажется, желаетъ намъ дать понять, что лирическая поэзія Израиля какъ бы орошается водами закона и здѣсь почерпаетъ свою жизнь и свой блескъ. Псалмы, которымъ даютъ названіе *псалмовъ природы*, потому что они воспѣваютъ красоты вселенной (Пс. VIII, CIII и т. п.), служатъ лишь отголоскомъ Бытія. Пятая книга Псалтири представляетъ какъ бы отвѣтъ народа Божія на слово, съ которымъ Іегова обращается къ нему въ пятой книгѣ Пятокнижія.

229. — 4. Моисеево происхожденіе Пятокнижія, доказываемое пророками.

Всѣ пророки знаютъ книги Моисея и часто пользуются ими<sup>1</sup>). Ихъ свидѣтельство, въ особенности свидѣтельство древнѣй-

<sup>1</sup>) 1. До плъна между пророками *иудейскими*: Авдій, 4 и Числ. XXIV, 21. — Юиль, II, 3 и Быт. XIII, 10; Юиль, II, 2 и Исх. X, 14; Юил. II, 13 и Исх. XXXIV, 6, и т. п. — Исаія, I, 2 и Втор. XXXII, 1; Ис. I, 5—9 и Лев. XXVI; Ис. XXX, 9 упоминаетъ о самомъ законѣ и т. п. — Михей, V, 6 и Быт. X, 8—11; Мих. V, 7 и Втор. XXXII, 2; Мих. VI, 1—2 и Втор. XXXII, 1; Мих. VI, 5 и Числ. XXII — XXIV, и т. п. — Наумъ, I, 3 и Числ. XIV, 18; Исх. XXXIV, 6, 7 и т. п. — Аввакумъ, III, 3 и Втор. XXXIII, 2. — Софонія, I, 13 и Втор. XXVIII, 30, 39 и т. п. — Іеремя и Іезекиль полны заимствованій, сдѣланныхъ изъ Пятокнижія: Іер. X, 12 и Быт., I, 1; Іер. XXII, 8 и Втор. XXIX, 25; Іерем. XXIII, 6 и Втор. XXXIII, 28, и т. п. — Варухъ I, 20 и Втор. XXVIII, 15, и т. п. — Іезек. IV, 6 и Числ. XIV, 34; Іез. IX, 4 и Исх. XII, 7, и т. п. — 2. Между пророками *израильскими* Амосъ именуетъ законъ, II, 4, и полонъ намековъ или словъ, заимствованныхъ изъ книгъ Моисея, Амос. II, 7 и Исх. XXIII, 6; Втор. XVI, 19, и т. п. — Осія I, 10 и Быт. XXII, 17, XXXII, 12; Осія II, 15 и Исх. I, — XIV; Ос. II, 8 и Втор. VII, 13, и т. п. — 3. Даниилъ и пророки, писавшіе *послѣ плъна*, также пользовались Пятокнижіемъ: Дан. IX, 11 и Втор. XXVII, 14; Дан. IX, 15 и Исх. XIV, 22, и т. п. — Мих. VI, 15. Агг. I, 6; Втор. XXVIII, 38. — Захар. VII, 10 и Исх. XXII, 22. — Малах. II, 2 и Лев. XXVI, 14; Втор. XXVIII, 15 и т. п.

шихъ изъ нихъ, въ пользу Пятокнижія, является тѣмъ болѣе рѣшительнымъ, что состоитъ скорѣе въ заимствованіяхъ словъ или выраженій, данныхъ Моисеемъ, чѣмъ въ намекахъ на событія, которыя онъ рассказываетъ. Возражали, что историческіе факты, приводимые священными авторами, доказывали, несомнѣнно, только то, что эти факты были извѣстны, но не то, что само Пятокнижіе существовало, потому что они могли быть узнаны другими путями, а не изъ книгъ лишь Моисея. Это возраженіе рѣшительно опровергается буквальными цитатами, читаемыми у пророковъ. Часть указаній, представленныхъ ниже въ примѣчаніи, и множество другихъ, которыя мы могли бы сюда присоединить, являются прямыми заимствованіями. Такъ, Авдій, Исаія, Иеремія повторяютъ пророчество Валаама, сохраненное для насъ въ книгѣ Числь, (Авд. 18—19 и Числ. XXIV, 18—19; Ис. XV—XVI; Иер. XLVIII)<sup>1)</sup>; Михей заимствовалъ изъ Второзаконія самыя поразительныя черты своей VI-й главы; и сходства, о которыхъ мы говоримъ, являются еще болѣе замѣтными въ текстѣ еврейскомъ, чѣмъ въ переводахъ, потому что оригиналъ показываетъ намъ, что одни и тѣ же слова употреблены Моисеемъ и его подражателями.

230. — 5. Моисеево происхожденіе Пятокнижія, доказываемое Новымъ Заветомъ и всеобщимъ іудейскимъ и христіанскимъ преданіемъ.

*Новый Заветъ* утверждаетъ свидѣтельство Ветхаго. Нашъ Господь и Его апостолы ясно выражаютъ убѣжденіе, что Моисей есть авторъ закона и Пятокнижія. Два слова Спасителя, обращенныя къ іудеямъ, въ особенности замѣчательны въ этомъ отношеніи: „По жестокосердію вашему Моисей написалъ вамъ эту заповѣдь“ (о разводѣ) (Марк. X, 5); „Есть на васъ обвинитель Моисей, на котораго вы уповаете, ибо если бы вы вѣрили Моисею, то повѣрили бы и Мнѣ, потому что онъ писалъ обо Мнѣ. Если же его писаніямъ (*τοῖς ἐκείνου γραμμασί*) не вѣрите, какъ повѣрите Моимъ словамъ“ (Іоан. V, 45—46)<sup>2)</sup>. Всеобщее іудейское преданіе, безъ раз-

<sup>1)</sup> Объ аргументѣ, заимствованномъ изъ пророковъ см. у абб. de Broglie, *Questions bibliques. Un plan de défense. Les prophètes*, III, p. 275 sq., A. Largent, *L'abbé de Broglie, sa vie, ses oeuvres*, in-8<sup>o</sup>, Paris, 1900, p. 293—297.

<sup>2)</sup> Косвенно: Мк. XIX, 7; Мрк. XII, 17; Іоан. I, 45, и прямо: Іоан. V, 46—47; сл. XXIV, 27, 44; Мрк. XII, 26; Римл. X, 5; Дѣян. XV, 21; Евр. VI,

личія сектъ и партій, признавало подлинность и Моисеево происхождение Пятокнижія<sup>1)</sup>. То же слѣдуетъ сказать и о всѣхъ христіанскихъ писателяхъ. Это признано единогласно и, слѣдовательно, нѣтъ нужды особенно останавливаться на доказательствѣ этого рода.

## II. Второе доказательство подлинности Пятокнижія.

231. — Доказательство, заимствуемое изъ внутренняго изслѣдованія Пятокнижія.

1. Содержаніе Пятокнижія доказываетъ, что оно было написано въ эпоху, когда евреи не владѣли еще землею Обѣтованною. Одна изъ главнѣйшихъ заботъ автора состоитъ въ томъ, чтобы побудить дѣтей Іакова къ завоеванію ея. Что бы ни говорили раціоналисты, невозможно изъяснить языкъ этой книги, если бы она не была написана въ эпоху, къ которой относить ее преданіе. Во всякую другую эпоху еврейской исторіи, ея образъ рѣчи не имѣлъ бы смысла<sup>2)</sup>.

2. Авторъ Пятокнижія упоминаетъ о всѣхъ мѣстностяхъ, извѣстныхъ въ древнія эпохи, но у него есть нѣсколько опущеній, которыя косвенно доказываютъ подлинность его книги: онъ говоритъ о Сидонѣ (Быт. X, 15, 19; XLIX, 13), но не говоритъ о Тирѣ, который становится важнѣйшимъ лишь въ эпоху Іисуса Навина; онъ никогда не поименовываетъ Іерусалима<sup>3)</sup>, что было бы неизъяснимо, если бы онъ писалъ послѣ Давида.

## III. Третье доказательство подлинности Пятокнижія.

232. — Доказательство, заимствуемое изъ самарянскаго Пятокнижія.

Подлинность еврейскаго Пятокнижія утверждается также самарянскимъ Пятокнижіемъ. Это Пятокнижіе на еврейскомъ

13—14, XII, 21, и т. п. См. раскрытіе этого доказательства въ *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 5 éd., t. III, p. 5—11.

<sup>1)</sup> Иосифъ Флав. *Antiq. Jud.* X, IV, 2; *Cont. Apion.* I, 8.

<sup>2)</sup> Подробности этого доказательства см. *Les Livres Saints et la Critique rationaliste*, 5 éd., t. III, p. 17—102.

<sup>3)</sup> По общепринятому мнѣнію, Салимъ, царемъ котораго былъ Мельхиседекъ, Быт. XIV, 18, есть Іерусалимъ, но пунктъ очень спорный и во всякомъ случаѣ несомнѣнно вѣрный, что Іерусалимъ не обозначенъ подъ именемъ, которое ему было уже даваемо во время Іисуса Навина, X, 1, и во всю послѣдующую исторію, подъ именемъ, которое онъ носитъ ранѣе эпохи Іисуса Навина, въ письмахъ Тель-ел-Амарна.

языкъ, но писанное древними буквами въ финикійской формѣ<sup>1)</sup>, оно различно, слѣдовательно, отъ самарянскаго или арамейскаго перевода, которымъ самаряне пользовались нѣкогда<sup>2)</sup>, и отъ перевода арабскаго, составленнаго на областномъ языкѣ, который въ настоящее время служитъ ихъ простонароднымъ языкомъ. Въ сущности самарянское Пятокнижіе одинаково съ Пятокнижіемъ, напечатаннымъ въ нашихъ Библияхъ; оно различается отъ него лишь отсутствіемъ архаизмовъ, которые изъ него выпустили, чтобы оно было болѣе удобопонятно самарянамъ, подобно тому какъ въ извѣстныхъ изданіяхъ Жуанвиля или Франциска де-Саль вышедшія изъ употребленія слова замѣнили словами общеупотребительными въ наши дни, чтобы они могли быть поняты всѣми.

2. Отцы Церкви знали о существованіи Пятокнижія самарянскаго<sup>3)</sup>, но до начала XII вѣка оно было потеряно изъ виду. Pietro della Valle досталъ себѣ въ Дамаскѣ, въ 1616 году. одинъ экземпляръ его, и онъ былъ напечатанъ въ Поллиглоттахъ Парижской и Лондонской, въ 1645 и 1657 гг.<sup>4)</sup>

3. Неизвѣстно, чрезъ кого и въ какую эпоху оно перешло въ руки самарянъ; однако довольно вѣроятно, что это было немного времени спустя послѣ ихъ водворенія въ царствѣ Израильскомъ, когда они получили священника истиннаго Бога (IV Цар. XVII, 27—28). Нельзя обозначить никакой другой удовлетворительной даты. Многіе изъ критиковъ представляютъ теперь, что самаряне пользовались имъ лишь послѣ плѣна, но предположеніе, что они въ это время получили его изъ рукъ іудеевъ, неудобопріемлемо. 1° Понятно, что сама-

<sup>1)</sup> Самарянское Пятокнижіе напечатано въ полиглоттѣ Le Jay, и Багстера Вальтона.— Vlagney опубликовалъ отдѣльно, въ Оксфордѣ, въ 1790 г. самарянское Пятокнижіе по полиглоттѣ Вальтона.

<sup>2)</sup> См. объ этомъ самарянскомъ переводѣ: Н. Petermann и Vollers, *Pentateuchus Samaritanus*, Берлинъ, 1874—1891; М. Heidenheim, *Die Samaritanische Pentateuch-Version, die Genesis in der hebräischen Quadratschrift*, in-8°, Лейпцигъ, 1884; J. Nutt, *Fragments of a Samaritan Targum extracted from a Bodleian Ms. with an Introduction containing a sketch of Samaritan history, dogma and literature*, Лондонъ, 1814; Uhlemann, *Institutiones linguae Samaritanae*, Лейпцигъ, 1837.

<sup>3)</sup> Оригена, *Hexapl.* Числ. XIII, 1; t. XV, col. 739. Бл. Иеронима, *Prolog. in I Reg., Comm. in Gal.*, III, 10, t. XXVI, col. 357; Проконія Газскаго; *In Deut.*, I, 10, t. LXXXVII, col. 895; Георгія Синкелла, *Chronographia*, изд. боннское, t. I, p. 155.

<sup>4)</sup> См. n° 140, 3—4.

ряне приняли священную книгу евреевъ, написанную на языкѣ для нихъ непонятномъ, подъ угрозою страха, о которомъ говоритъ четвертая книга Царствъ (IV Цар. XVII, 25—26), изъ рукъ священника, жившаго въ Веѳилѣ; но нравственно невозможно, чтобы они усвоили себѣ ее въ другую эпоху. 2° Если Пятокнижіе перешло въ ихъ руки лишь послѣ плѣна, то было бы неизъяснимо, почему они не приняли также Псалмы и книги Пророческія. — Итакъ, можно разсматривать самарянское Пятокнижіе, если не какъ доказательство Моисеева происхожденія пяти первыхъ книгъ Ветхаго Заветъа, то, по крайней мѣрѣ, какъ утвержденіе ихъ высокой древности, что достаточно для опроверженія большинства враговъ подлинности Пятокнижія, представляющихъ, что эта книга явилась позднѣе разрушенія царства израильскаго (721 до Р. X.).

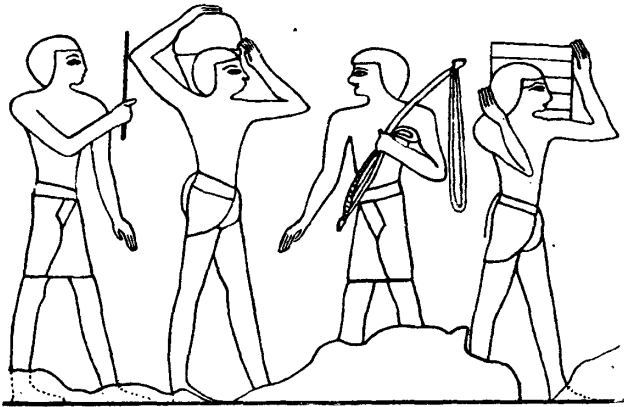
#### IV. Четвертое доказательство подлинности Пятокнижія.

233. — Доказательство, заимствуемое изъ египетскихъ памятниковъ.

1. Новое и важное доказательство подлинности Пятокнижія доставлено намъ *египетскими памятниками*. „Теперь извѣстно, что сказаніе объ исторіи Іосифа, о пребываніи израильтянъ въ Египтѣ и объ исходѣ, т.-е. часть Пятокнижія, простирающаяся отъ XXXIX гл. Бытія до XV гл. Исхода, является въ существѣ своемъ почти не позднѣе одной и той же даты — исхода изъ Египта, или другими словами: эта часть была написана въ то время, когда память о событіяхъ была еще свѣжа. Мелочная точность текста<sup>1)</sup> не можетъ быть изъяснима, при допущеніи эпохи менѣе древней. Она не только свидѣтельствуетъ о совершенномъ знаніи Египта, но и о знаніи Египта такимъ, какимъ онъ былъ при Раамзесѣ и даже ранѣе. То, что сказано о состояніи страны, о главныхъ пограничныхъ городахъ, о составѣ арміи, является вѣрнымъ для эпохи Раамзеса, но не для эпохи фараоновъ, современныхъ Соломону и его пріемникамъ. Если еврейскіе документы относятся къ концу періода царей іудейскихъ, то какимъ образомъ случилось то, что они представляютъ вѣрно

<sup>1)</sup> Всѣ подробности угнетенія евреевъ, напримѣръ Исх. V, описаны такими, какъ мы видимъ ихъ еще и теперь на египетскихъ памятникахъ. См. на рис. 38 *nôgsim*, Исх. V, 14, ударяющихъ и бичующихъ работниковъ. По P. E. Newberry, *The Life of Rekhmara*, in 4<sup>o</sup>, Westminster 1900, pl. XXI.





38. — Египетскіе приставники съ ихъ палками и бичами, наблюдающіе надъ работами, въ Фивахъ.

(Гробница Рехтмара). Сл. Исх. 1,14.



39. — Палочное наказаніе въ Египтѣ.

древнее состояніе Египта, а не состояніе, въ которомъ онъ находился въ эпоху этихъ царей? Почему Египетъ Пятюкнижія столь глубоко различенъ отъ Египта пророковъ, и какимъ образомъ тотъ и другой представляютъ столь хорошо дѣйствительное состояніе этой страны, именно въ томъ видѣ, въ какомъ оно намъ извѣстно по туземнымъ документамъ двухъ эпохъ? Почему Пятюкнижіе описываетъ намъ Египетъ, какъ царство единое и не дѣлаетъ никакого намека на раздѣленіе имперіи, на тѣ небольшія княжества, о которыхъ упоминаетъ Исаія (XIX, 2)? Почему собственные имена принадлежатъ къ эпохѣ Раамзесовъ и ко временамъ предшествующимъ, не заключая ни одного примѣра изъ тѣхъ семитическихъ именъ, которыя входятъ въ употребленіе при бубастической династіи времени Соломона? Почему рѣчь идетъ о Цоанѣ-Раамзесѣ<sup>1)</sup> и Цоарѣ<sup>1)</sup>, а не Мигдолѣ и Тафанѣ? Почему иностранные наемники, въ родѣ напимъ и минимъ, о которыхъ сказано, какъ о составляющихъ часть египетскихъ армій времени царства іудейскаго, вовсе не упомянуты въ Пятюкнижіи?

„Сношенія Египта съ чужеземными странами не менѣе характеристичны. Царство эіопское, владѣвшее Египтомъ задолго до Езекии и во время его царствованія, не поименовано въ раннѣйшихъ документахъ. Первая ассирійская монархія, возвышавшаяся въ моментъ паденія египетской имперіи, также не обозначена.

„Это согласіе не преминуло поразить египтологовъ... Они брали двѣ серіи документовъ, еврейскія и египетскія, они поставляли ихъ рядомъ другъ съ другомъ и констатировали ихъ взаимную точность. А такая точность не можетъ быть дѣломъ традиціи, которая передавалась на пространствѣ многихъ вѣковъ.

„Но если значительная часть Пятюкнижія, тракующая объ египетскомъ періодѣ исторіи евреевъ и заключающая какъ елогистическія, такъ и іеговистическія части, восходитъ къ столь отдаленной древности, то никто не можетъ сомнѣ-

<sup>1)</sup> Открытіе великой пограничной крѣпости Заг изъясняетъ мѣсто кв. Бытія, XIII, 10, которое, повидимому, заключаетъ одно лишь длинное предположеніе, потому что *равнина Іорданская* описана здѣсь, какъ *садъ Господень, какъ земля Египетская, когда достигнешь Цоара (Сигора)*.

ваться въ томъ, что первыя четыре книги Моисея въ существѣ своемъ относятся къ тому же самому времени<sup>1)</sup>.

2. Что касается до пятой книги Пятикнижія, то она, какъ и предшествующія книги, содержитъ въ себѣ не мало намековъ на обычаи Египта. — 1° Она запрещаетъ евреямъ, Втор. IV, 15—18, съ избыткомъ производившіяся въ имперіи фараоновъ произведенія скульптуры, изъ опасенія, чтобы эти послѣднія не *прельстили* евреевъ и не вовлекли ихъ въ идолопоклонство. — 2° Она запрещаетъ также царю, когда онъ будетъ единымъ во Израилѣ, возвращать свой народъ въ Египеть, XVII, 16. Эта боязнь можетъ быть понятна лишь въ пустынь, когда евреи, недавно вышедшіе изъ равнины Нильской, и пришедшіе въ уныніе отъ лишеній, которыя они должны были испытывать, такъ же какъ и отъ препятствій, которыя они встрѣчали на пути въ землю Обѣтованную, сдѣлали было попытку возвратиться въ страну Гесемскую. — 3° Извѣстное число мѣстъ напоминаетъ обычаи времени фараоновъ: — XI, 10 (евр. текстъ), орошеніе полей съ помощію ногъ, еще и теперь употребляемое въ Египтѣ<sup>2)</sup>; — XX, 5, надзиратели, *schoterim*, носящіе одно и то же имя съ египетскими писцами и исполняющіе у евреевъ обязанности во время войны; — XXVII, 1—8, камни, обмазанные известью и употреблявшіеся для писанія; — XXV, 2, палочные удары за извѣстные проступки, производимые тѣмъ же способомъ, какимъ представляютъ намъ это наказаніе египетскіе памятники<sup>3)</sup>; — XI, 10, многочисленные каналы въ которые отведена была вода Нила, видѣнные слушателями, къ которымъ обращается ораторъ своими глазами или извѣстные имъ по сказанію ихъ отцовъ<sup>4)</sup>; — VII, 15 и XXVIII, 60, бо-

1) R. S. Poole, *Ancient Egypt*, въ *Contemporary Review*, мартъ 1879, стр. 752—759.

2) См. рис. 40, феллахъ, орошающій маисовое поле при помощи ногъ, въ Загазигъ (Египеть).

3) См. рис. 39 на гробницѣ Бени-Хассанъ, наказаніе палками, налагаемое на египетскаго пастуха, потерявшаго стадо. Можно читать объ этомъ въ *La Bible et les découvertes modernes*, 5 éd., t. II, fig. 40. Подробное раскрытіе этого доказательства см. *ibid.* p. 500 и сл. и *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 4-е изд., t. III, p. 103—130.

4) „Земля, въ которую ты идешь, чтобы овладѣть ею, не такова, какъ земля Египетская, изъ которой вы вышли, гдѣ ты посѣявъ сѣмя свос, *полмвалъ* ее при помощи нои твоей, какъ овощный садъ“, читаемъ въ ори-

лѣзни, перенесенныя евреями въ Египтъ, и т. д.<sup>1)</sup>. — 4<sup>о</sup> Многочисленныя предписанія Пятокнижія по поводу проказы доказываютъ, что они были даны во время, близкое къ исходу изъ Египта, потому что въ эту эпоху особенно было распространено это страшное зло между евреями<sup>2)</sup>. Рационалисты никогда ничего не отвѣчали серьезнаго на эти аргументы.

II. *Ассирійскіе памятники* доставили намъ также нѣсколько новыхъ доказательствъ подлинности Пятокнижія, въ частности касательно похода Ходорлагомора и его союзниковъ въ Палестину. „Въ 1869 году великій ученый семитистъ, профессоръ Нблдеке, говоритъ Сейсь, издалъ изслѣдованіе *О неисторическомъ характерѣ XIV главы Бытія*. Онъ объявилъ, что *критика* навсегда осудила ея претензію быть историческою. Политическое положеніе, которое предполагаетъ эта глава, было невѣроятно и невозможно; въ эпоху столь отдаленную вавилонскія арміи не могли итти противъ Ханаана; еще гораздо менѣе Ханаанъ могъ быть провинціею, подчиненною Вавилону. Все это сказаніе въ дѣйствительности было лишь вымысломъ, изобрѣтеннымъ послѣ позднѣйшаго завоеванія Палестины ассиріянами. Имена царей, о которыхъ здѣсь говорится, представляютъ этимологическія измышленія; выдающіеся семитическіе филологи уже объяснили

---

гинальномъ текстѣ; Втор. XI, 10. Этотъ способъ *орошенія при помощи ногъ* являлся столь страннымъ, что переводчики и толкователи принимали его за метафору. Вулгата уничтожила слово *ноги*; нѣкоторые толкователи говорятъ, что „орошеніе производилось посредствомъ колесъ, приводимыхъ въ движеніе ногами“. И однако, выраженіе, которое считали столь страннымъ, буквально вѣрно, и Моисей говорящій такъ, равно какъ и тѣ, которые слушали его, знали, что здѣсь была не фигура, но дѣйствительность. Въ Египтъ, для орошенія, проводили воду въ жолоба, куда вода была заносима изъ рѣки или канала, и отводили ее изъ жолоба очень большого въ жолоба болѣе малые, которые были перпендикулярны ему, и для обращенія воды, валяли *при помощи ногъ* землю, смѣшанную съ небольшимъ количествомъ соломы, и всегда *съ помощію ногъ* открывали и закрывали попеременно жолоба, смотря по нуждамъ орошенія, при посредствѣ этой смѣшанной съ соломой земли, которую заносили ногами туда, гдѣ было необходимо.

<sup>1)</sup> См. также Втор. XXVIII, 68; XXIX, 16; V, 15; XXIV, 18, 22; VI, 21—23; VII, 8, 18—19; XI, 3—4.

<sup>2)</sup> Втор. VII, 15. О доказательствѣ, раскрываемомъ здѣсь, см. *La Bible et les découvertes modernes*, 6 éd., t. II, p. 510—560; и *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 4 éd., t. III, p. 103—130. См. также Van Hoonacker, *L'origine des quatre premiers chapitres du Deutéronome*, in-8<sup>o</sup>, Лувенъ, 1889 (оттискъ изъ журнала *Muséon*).

санскритомъ имена Ходорлагомора и его союзниковъ, а имена хананейскихъ князей были производимы изъ событій, въ которыхъ они, по предположенію, принимали участіе. Такъ говорили въ 1869 году. Въ 1903 году *критика* хранитъ скромное молчаніе о заключеніяхъ, которыя она дѣлала когда-то съ такою увѣренностію. Въ промежуткѣ этого времени изслѣдователь и археологъ усиленно работали, безъ предубѣжденія къ результатамъ, выдаваемымъ *критикою* за достовѣрные, и древній міръ западной Азіи воскресъ изъ своей многовѣковой могилы. Исторія, которая казалась потерянною навсегда, снова открыта для насъ, и мы можемъ теперь держать въ нашихъ рукахъ и читать самыя письма, которыя распространялись среди современниковъ Авраама<sup>1)</sup>. Мы теперь, дѣйствительно, почти столько же освѣдомлены о Вавилоніи эпохи Авраама, какъ объ Ассиріи въ эпоху Исаи, или о Греціи въ эпоху Перикла. И прогрессъ нашихъ знаній не былъ благопріятенъ для результатовъ *критики*. Онъ доказалъ, что они были ни что иное, какъ неосновательныя измышленія субъективнаго воображенія. Открытіями археологіи доказано право на довѣріе книги Бытія, а не работъ нѣмецкихъ критиковъ“. Современные памятники Вавилона подтверждаютъ то, что говоритъ намъ книга Бытія. Въ эту эпоху „Еламя завоевалъ Вавилонію и цари Вавилоніи сдѣлались поэтому вассалами царя Еламскаго. Въ эпоху завоеванія Вавилонія была раздѣлена на два царства: въ то время, какъ Гаммураби или Аммурапи [Hammurabi, Ammu-rapi = Амрафелъ] царствовалъ въ Вавилонѣ, библейскомъ Сеннаарѣ сѣвера, Ери-Аку [Eri-Akou = Аріохъ], сынъ еламскаго князя, царствовалъ въ Ларсѣ, библейскомъ Елласарѣ, на югѣ. На востокѣ, въ горахъ курдскихъ, находились Умманъ Манда (Umman Manda) или варварскія націи, главою которыхъ былъ Тутгула [Тадаль, Thadal]. Ханаанъ долгое время былъ номинально, если не всегда въ дѣйствительности, провинціею вавилонскою, и когда Вавилонія перешла подъ владычество еламитское, царь еламскій естественно потребовалъ возвращенія всѣхъ провинцій, которыя составляли часть вавилонской имперіи. Дѣйствительно, Ери-Аку изъ Ларсы, даетъ своему отцу Коу-

<sup>1)</sup> Корреспонденція современника Авраама Гаммураби опубликована L. W. King, *Letters and inscriptions of Hammurabi*, in 8°, Лондонъ, 1898.

dour-Nankhoundi титулъ отца или правителя земли Аммо-реевъ, подъ каковымъ именемъ Ханаанъ былъ извѣстенъ въ то время въ Вавилоніи. Можно ли имѣть болѣе близкое согласіе между отрывкомъ древней исторіи и открытіями туземныхъ памятниковъ? Самыя собственныя имена были переданы намъ съ небольшими измѣненіями... Имена Хананейскихъ государей были изъяснены и оправданы клинообразными надписями... Имя Сеннааба, царя Адамы, было носимо однимъ царемъ аммонитскимъ во времена Феглаефелассара III, который писалъ его Sanibou... Семеберъ Севимскій напоминаетъ Samou-abi, основателя династіи, къ которой принадлежалъ Амрафель<sup>1)</sup>.

#### V. Пятое доказательство подлинности Пятокинижія.

234. — Доказательство, заимствуемое изъ языка этой книги.

1. Подлинность Пятокинижія подтверждается *архаизмами и реченіями, которые ему свойственны*. Книги Моисея носятъ древній колоритъ, представляемый какъ древними словами и формами языка, такъ и поэтическимъ характеромъ его прозы и сильною оригинальностью его поэзіи. — 1° Одною изъ самыхъ поразительныхъ особенностей является употребленіе личнаго мѣстоименія 3-го лица въ его мужеской формѣ *hou'*, вмѣсто женской *hi'*, въ 195 мѣстахъ Пятокинижія<sup>2)</sup>. — 2° Мужеская форма *na'ar* здѣсь употреблена также 21 разъ, вмѣсто женской формы *na'arah'*, *отроковица*. Эта послѣдняя форма читается только одинъ разъ (Вт. XXII, 19), и вѣроятно, послѣдняя буква, которая образуетъ женскій родъ, была прибавлена въ этомъ мѣстѣ переписчикомъ. Это отсутствіе различія между мужескимъ и женскимъ родами служить несомнѣннымъ признакомъ очень глубокой древности, и переносить насъ къ состоянію языка мало усовершенствованнаго, котораго не находятъ уже и слѣда во всѣхъ книгахъ; написанныхъ позднѣе Моисея. То же слѣдуетъ сказать и объ указательномъ мѣсто-

<sup>1)</sup> Sayce, *Monument Facts*, 2-е изд., Нью-Йоркъ (1903), стран. 54—65. См. также Higher, *Criticism and the Verdict of the Monuments*, in 12, Лондонъ, 1894, стр. 160—161. Касательно подробностей и подлинныхъ текстовъ см. *La Bible et les découvertes modernes*, 6 éd., t. I, p. 481—504. О другихъ отношеніяхъ Пятокинижія къ ассириологіи см. *ibid.*, p. 215—452, 535—563.

<sup>2)</sup> Женская форма *hi'* читается лишь 11 разъ; очень вѣроятно, что въ этихъ одиннадцати мѣстахъ она представляетъ поправку переписчиковъ.

именіи *lâzéh*, съ членомъ *hallâzéh* (Быт. XXIV, 65; XXXVII, 19), которое находится въ позднѣйшихъ описаніяхъ лишь въ сокращеніи *hallâz* (Суд. VI, 20; I Цар. XIV, 1, XVII, 26, II (IV) Цар. IV, 25, XXIII, 17; Дан. VIII, 16; Зах. II, 8). Указательное мѣстоименіе *há'el*, жен. р. *há'elléh*, читается только въ Пятонкижиіи (Быт. XIX, 8, 25, XXVI, 3, 4; Лев. XVIII, 27; Втор. IV, 42, VII, 22, XIX, 11).

Пятонкижіе имѣеть еще другія грамматическія формы, которыя составляютъ его особенности. Когда два существительныхъ соединены вмѣстѣ, то первое связано со вторымъ чрезъ *yod* (Быт. XXXI, 39, XLIX, 11; Исх. XV, 6; Втор. XXX, 16), конструція древняя, отъ которой осталось только нѣсколько слѣдовъ въ позднѣйшемъ языкѣ; повелительное наклоненіе выражается чрезъ сокращенное окончаніе — *n* (Быт. IV, 23; Исх. II, 20); образованіе неопредѣленнаго наклоненія имѣеть также особенность (Быт. L, 20, XXXI, 28; Исх. XVIII, 18; Быт. XLVIII, 11, XXXVIII, 9; Числ. XX, 21) и т. п.

2. Мы укажемъ лишь нѣсколько словъ и выраженій, которыя вышли изъ употребленія послѣ Моисея; *'abîb*, *колосъ* или *тысяча жатвы* (Исх. IX, 31; XIII, 4; XXIII, 15; XXXIV, 18; Втор. XVI, 1); — *kîbschan*, *печь* (Быт. XIX, 28; Исх. IX, 8, 10; XIX, 18); — *kâsas*, *считать* (Исх. XII, 4), откуда *mékés*, *дань* (Числ. XXXI, 28, 37, 41) и *mîksâh*, *сметъ* (Исх. XII, 4; Лев. XXVII, 23), и т. п., — *né'ésâf'el-'ammav*, *приложится къ народу своему* (Быт. XXV, 8, 17; XXXV, 29; XLIX, 29, 33; Числ. XX, 24; XXVII, 13; XXXI, 2; Втор. XXXII, 50), выраженіе, сокращенное въ *hé'âséf* въ Числахъ (Числ. XX, 26), вмѣсто котораго встрѣчаемъ уже въ книгѣ Судей (Суд. II, 10) *né'ésâf'el-'âbôth*, *né'ésâf'el-qebârôth* (II, (IV) Цар. XXII, 20; II Цар. XXXIV, 28); чаще же *schâkab 'im' abôthâv* (I, (III) Цар. II, 10; XI, 43 и т. п.; Быт. XLVII, 30; Втор. XXXI, 16). Слово *'ammâv* въ выраженіи *né'ésâf'el-'ammav* употреблено въ смыслѣ *соотечественниковъ, составляющихъ часть одного и того же народа*, лишь въ Пятонкижиіи. — Извѣстныя поэтическія выраженія очень древни, какъ напримѣръ *покрыть лицо земли*, вмѣсто покрывать поверхность земли (Исх. X, 5, 15; Числ. XX, 5, 11) и т. п.

3. Слѣдуетъ замѣтить, что вышепредставленные и многіе другіе архаизмы не встрѣчаются уже въ книгѣ Иисуса Навина; это доказываетъ, вопреки мнѣнію большинства критиковъ —

противниковъ подлинности Пятокнижія, что книга Иисуса Навина не была написана въ одно и то же время съ пятью книгами Моисея.

4. Должно, наконецъ, замѣтить, что Пятокнижіе не содержитъ другихъ иностранныхъ словъ, кромѣ египетскихъ<sup>1)</sup>.

§ II. — О возраженіяхъ противъ подлинности Пятокнижія.

235. — Дѣленіе этого параграфа.

Мы изложимъ сначала исторію нападокъ на Пятокнижіе, а затѣмъ отвѣтимъ на возраженія, которыя были выставлены противъ этой книги.

### I. Исторія нападокъ на Пятокнижіе.

236. — Первые нападки на Пятокнижіе.

Первыми критиками, оспаривавшими подлинность Пятокнижія были: Исаакъ де ля Пейреръ (1594—1676), изобрѣтатель системы преадамитовъ (п. 289); Барухъ Спиноза (1632—1677), отецъ новѣйшаго пантеизма; англичанинъ Гоббесъ (1588—1679) и Жанъ Леклеркъ (1657—1736). Этотъ послѣдній, поднявшій вначалѣ сильную бурю, счелъ нужнымъ потомъ самъ отречься отъ своихъ утвержденій<sup>2)</sup>. — Когда въ концѣ послѣдняго столѣтія, невѣрующіе начали отвергать существованіе чуда, то они скоро пришли къ сомнѣнію въ Моисеевомъ происхожденіи Пятокнижія и къ признанію мифами или философскими баснями (п. 152) большей части переданныхъ Моисеемъ событій. Въ 1790 г. они стали уже отрицать, что іудейское законодательство имѣло своимъ авторомъ Моисея и лишили его произведеніе всякаго историческаго характера. Въ началѣ настоящаго столѣтія, въ 1802—1805 г., Фатеръ раздробилъ Пятокнижіе на множество фрагментовъ, не имѣющихъ, по его представленію, никакой связи, и почти одновременно де-Ветте началъ утвер-

<sup>1)</sup> Эти египетскія слова указаны въ *La Bible et les découvertes modernes*, 5-е изд., т. II, стр. 576—581. О другихъ доказательствахъ подлинности Пятокнижія см. *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 4-е изд., т. III, стр. 17—132.

<sup>2)</sup> См. объ этихъ авторахъ *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 4-е изд., т. I, стр. 504—534; т. II, р. 11—13, 472—476.



ждать, что эта великая работа была лишь собраніемъ легендъ и мифовъ, соединенныхъ, по извѣстному плану, для образованія „эпохи еврейской теократіи“<sup>1)</sup>. Ученымъ, которые такимъ образомъ нападали на подлинность Пятокнижія и вообще большей части священныхъ книгъ, присвоили названіе *критиковъ*.

237. — Изложеніе трехъ главныхъ системъ, придуманныхъ для отрицанія подлинности Пятокнижія.

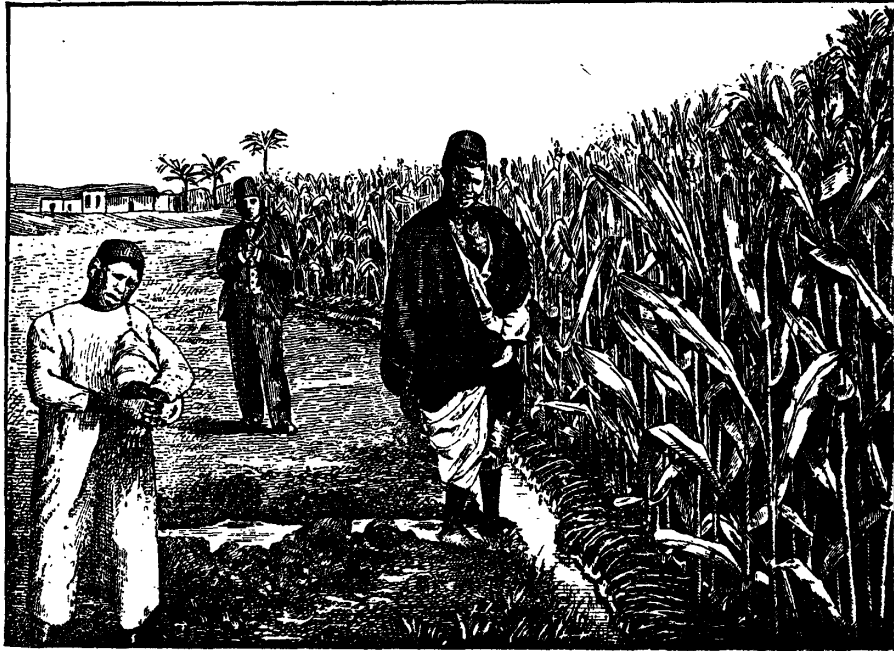
Система Фатера была усвоена большинствомъ рационалистовъ, но она послѣдовательно была видоизмѣняема; тремъ видоизмѣненіямъ ея дано названіе: гипотезы *фрагментовъ*, гипотезы *документовъ* и гипотезы *дополненій*<sup>2)</sup>.

1. Гипотеза *фрагментовъ* принадлежитъ Фатеру. Она состоитъ въ допущеніи того, что Пятокнижіе составлено лишь изъ отрывковъ и частей, кое-какъ связанныхъ между собою, или чаще безъ всякой связи. — Когда же защитники Библии стали доказывать, что существовало, по крайней мѣрѣ, извѣстное единство въ книгахъ Моисея, рационалисты усвоили себѣ гипотезу многихъ различныхъ оригиналовъ, смѣшанныхъ вмѣстѣ, или гипотезу *документовъ*; наконецъ, они же изобрѣли гипотезу *дополненій*, по которой основное писаніе было пополняемо заимствованиями, сдѣланными изъ другихъ писаній.

2. Первую идею гипотезы *документовъ* находятъ у Астриюка, профессора медицины въ Парижѣ (1684—1766), въ его сочиненіи: „*Предположенія объ оригинальныхъ записяхъ, которыми, кажется, пользовался Моисей при составленіи книги Бытія*“ (*Conjectures sur les Mémoires originaux dont il paraît que Moïse s'est servi pour composer le livre de la Genèse*), опубликованномъ, подъ покровомъ анонима, въ Брюсселѣ, въ 1753 г. Онъ различалъ въ Бытіи двѣ записи или два главныхъ документа, которые можно узнать, по его мнѣнію, изъ различнаго употребленія имени Бога: Елогимъ (*Богъ*) въ одномъ мѣстѣ, и Иегова (*Господь*) въ другомъ. Онъ допускалъ, кромѣ того, различные фрагменты, заимствованные

<sup>1)</sup> О Фатерѣ (Vater) и де-Бетте см. *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 4-e éd., t. II, p. 493, 590, 494—510.

<sup>2)</sup> *Fragmentenhypothese, Urkundenhypothese, Ergänzungshypothese.*



40. — Феллахъ, орошающій маисовое поле при помощи ногъ въ Египтѣ.

изъ небольшихъ частныхъ записей<sup>1)</sup>. Эйхорнъ распространилъ въ Германіи идеи Астриюка<sup>2)</sup>, но въ особенности Эвальдъ популяризоваль ихъ съ нѣкоторыми видоизмѣненіями, въ 1823 г., между рационалистами<sup>3)</sup>. Эти послѣдніе считали за доказанный фактъ, что Пятокнижіе было родомъ мозаики, состоящей изъ разныхъ наслоеній, въ видѣ нѣсколькихъ документовъ различнаго происхожденія. Грамбергъ (1797—1830) сдѣлалъ попытку обозначить въ Бытіи документъ, который, происходящій отъ автора *елогиста*, т.-е. автора называвшаго Бога *Elohim*, и документъ, происшедшій отъ автора *иеговиста*, или писателя, именовавшаго Бога *Jéhovah*; все, что, по его представленію, не произошло ни отъ того, ни отъ другого автора, онъ приписалъ пересмотрщику, который пополнилъ эти источники отчасти при помощи частныхъ записей, отчасти при помощи традиціи, восполняя пробѣлы и видоизмѣняя божественныя имена, но съ такимъ неискусствомъ, что, пользуясь выраженіемъ Гартмана, этого пересмотрщика, можно назвать скорѣе затемнителемъ (*confusionarius*), чѣмъ передѣльвателемъ или компиляторомъ книги<sup>4)</sup>.

3. Стѣхелинъ и Тухъ видоизмѣнили гипотезу *документовъ* въ гипотезу *пополненій* или *дополненій*<sup>5)</sup>. Въ 1831 г., Эвальдъ высказалъ слѣдующее мнѣніе: не только Бытіе, но и все Пятокнижіе состоитъ: 1) изъ древняго писанія, которое содержало исторію отъ начала міра до смерти Моисея и давало

<sup>1)</sup> Подробнѣе объ Астриюкѣ см. *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 4 éd., t. II, p. 478—485.

<sup>2)</sup> Eichhorn, *Repertorium*, t. IV, p. 173 и сл.; *Einleitung*, 4-е изд., т. III, § 407 и сл. См. *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 4-е изд., т. II, стр. 438—449.

<sup>3)</sup> Ewald, *Die Composition der Genesis kritisch untersucht*, Brunswick, 1823. Эвальдъ, въ этомъ первомъ сочиненіи, прилагалъ свою теорію къ одной лишь кн. Бытія. Онъ распространилъ ее, въ 1831 году, на все Пятокнижіе, *Theologische Studien und Kritiken*, 1831, стр. 595 и сл., и еще болѣе осложнилъ ее позднѣе въ послѣдовательныхъ изданіяхъ своей *Geschichte des Volkes Israels*. См. *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 4-е изд., т. II, стран. 593—596.

<sup>4)</sup> C. P. W. Gramberg, *Libri Geneseos secundum fontes rite dignoscendos adumbratio nova*. Leipzig, 1828.

<sup>5)</sup> Tuch, *Commentar über die Genesis*, Einleitung, 1838, стран. XIX и сл., Stähelin, *Beiträge zu den kritische Untersuchungen über den Pentateuch*, въ *Theologische Studien und Kritiken*, 1835, стран. 461 и сл.; *Kritische Untersuchungen über den Pentateuch*, 1843, стран. 62.

постоянно Богу названіе Елогима до VI гл., 2 ст. Исхода; 2) изъ новаго писанія, работы позднѣйшаго писателя, вѣроятно, еврея, который держался другого взгляда на исторію древности. Стѣхелинъ и Тухъ измѣнили мнѣніе Эвальда такимъ образомъ: Пятокнижіе не состоитъ изъ элементовъ несходныхъ и взаимно несвязныхъ, оно заключаетъ первоначальное писаніе (*Grundschrift*) и нѣсколько прибавленій или дополненій (*Ergänzungen*); но эти прибавленія были сдѣланы послѣднимъ редакторомъ, съ цѣлію пополнить первоначальное писаніе. Хотѣли признать, такимъ образомъ, единство Бытія и Пятокнижія, доказанное Эвальдомъ, Ранке, Генгстенбергомъ и др., не допуская единства автора, и поддерживая, напротивъ, послѣдовательное развитіе первоначальнаго писанія.

Два изобрѣтателя системы были, однако, въ полномъ несогласіи относительно опредѣленія того, какія части Пятокнижія произошли отъ первоначальнаго автора, и какія отъ позднѣйшаго. Ихъ продолжатели и подражатели, Гупфельдъ (въ 1853 г.), Е. Римъ (въ 1854 г.), Кнобель (въ 1852 и 1861 г.), Шрадеръ, Блеекъ (въ 1860 г.), Граффъ (въ 1866 г.), Клейнертъ, Кюененъ, Вельгаузенъ, Рейсъ и др., не лучше понимали дѣло. Даже болѣе, они часто сами себя противорѣчили въ сужденіи<sup>1)</sup>.

4. *Современное состояніе критики Пятокнижія.* — „Касательно вопроса о возрастѣ различныхъ частей, составляющихъ Пятокнижіе, существуютъ въ послѣднее время очень различныя воззрѣнія, говоритъ графъ de Baudissin, профессоръ Берлинскаго университета<sup>2)</sup>. Прежде всего, вообще согласны отнести къ началу два елогическіе источника, къ срединѣ — іеговистическій и къ концу — девтеронимистическій. Въ частности, для де-Ветте, такъ же какъ и для Эвальда и его учениковъ, Второзаконіе было вѣнцомъ зданія. Считали также достовѣрнымъ, что законодательство, касающееся главнымъ образомъ культа, то, что вообще называютъ теперь священническимъ Кодексомъ<sup>3)</sup>, который заключался въ одномъ изъ элоги-

<sup>1)</sup> Болѣе подробное изложеніе этихъ системъ и въ особенности системы Вельгаузена, см. *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 4 éd., t. II, p. 586 — 618; t. III, p. 133 — 226.

<sup>2)</sup> *Einleitung in die Bücher des Alten Testaments*, in-8°, Лейпцигъ, 1901, p. 72—77.

<sup>3)</sup> Священническій Кодексъ состоитъ изъ нѣсколькихъ частей Исхода, XXV—XXXI, 17; XXXV—XL и т. п., изъ всей книги Левитъ и изъ большей части Числъ.

стическихъ источниковъ, восходило къ самому началу литературы Ветхаго Завета. Считали это законодательство болѣе древнимъ, чѣмъ самыя древнія пророческія писанія, дошедшія до насъ, и думали, что, если оно и не происходитъ отчасти и непосредственно отъ Моисея, то оно выражало, однако, очень вѣрно духъ первоначальнаго Моисеева законодательства. Этотъ взглядъ былъ очень распространенъ подъ вліяніемъ Эвальда. Онъ былъ въ сущности принятъ Шрадеромъ (1869), который упростилъ и резюмировалъ его<sup>1)</sup>.

„Другое воззрѣніе на возрастъ документовъ, разсматриваемыхъ скорѣе съ исторической точки зрѣнія, чѣмъ въ литературномъ и критическомъ отношеніи, есть воззрѣніе I. F. L. George'a (1895)<sup>2)</sup> и Вильгельма Vatke (1835)<sup>3)</sup>. Карлъ Генрихъ Графъ (Graf, 1866)<sup>4)</sup>, согласно съ послѣдними учеными и подъ вліяніемъ тезисовъ, опубликованныхъ гораздо позднѣе его учителемъ Эдуардомъ Рейссомъ<sup>5)</sup>, предпринялъ показать путемъ критическаго и глубокаго анализа, что священнической кодексъ есть самая недавняя часть Пятикнижія. По нему Деветерономистъ не можетъ пониматься, если бы онъ имѣлъ какое-либо знаніе о священническомъ кодексѣ. Онъ замѣтилъ также, что единство святостища находится или предполагается въ томъ, что новѣйшіе авторы<sup>6)</sup> назвали священническимъ Кодексомъ, и, напротивъ, его нѣтъ ни во Второзаконіи, ни въ маленькомъ сборникѣ законовъ<sup>7)</sup>, найденномъ и сохраненномъ иеговистомъ, ни, какъ допускалъ Графъ, въ повѣствовательныхъ частяхъ Пятикнижія, откуда онъ заключилъ, что священнической Кодексъ, т.-е. самое обширное священническое законодательство книги отъ Исхода до Числъ, за исключеніемъ повѣствовательныхъ отрывковъ, съ которыми это законодательство перемѣшано, составляетъ самую позднѣйшую часть Пятикнижія и относится къ эпохѣ послѣдней<sup>8)</sup>.

<sup>1)</sup> De Wette's, *Einleitung neu bearbeitet*, von Eb. Schrader, 1869.

<sup>2)</sup> *Die älteren jüdischen Feste mit einer Kritik der Gesetzgebung des Pentateuch*, 1835.

<sup>3)</sup> *Die Religion des Alten Testaments nach den kanonischen Büchern entwickelt*. Erster (и единственная) Theil, 1835.

<sup>4)</sup> *Die geschichtlichen Bücher des Alten Testaments*, 1866.

<sup>5)</sup> Эти тезисы были напечатаны Эд. Рейссомъ, въ *La Bible, Ancien Testament, troisième partie. L'histoire Sainte et la Loi*. T. I. Paris, 1897, p. 34 sq. Сл. Рейсса, статья *Judenthum* у Ersch и Gruber'a, *Allgemeiner Encyclopädie der Wissenschaften*, sect. II, Th. XXVII, 1850, S. 334.

<sup>6)</sup> I. Г. Эйхорнъ уже употреблялъ выраженіе священнической Кодексъ, но лишь для обозначенія книги Левитъ.

<sup>7)</sup> Исх. XXI—XXIII.

<sup>8)</sup> „Эрнестъ Ренавъ держится этого воззрѣнія въ своей *Histoire d'Israël*, t. II и III, 1889, 1891. Онъ думаетъ, что основа сказаній Елогиста, т.-е. сказаній, сопровождающихъ священнической Кодексъ, были написаны въ Иерусалимѣ священническою рукою въ IX вѣкѣ вмѣстѣ съ Десятословіемъ, какъ единственною законодательною частію, послѣ того, какъ Книга Легендъ

Позднѣ<sup>1)</sup>, Графъ пошелъ далѣе и, убѣжденный неразрывною связью, соединяющей между собою священнической Кодексъ и историческіе елогистическіе рассказы, сталъ утверждать, что даже повѣствовательные отдѣлы перваго Елогиста были неизвѣстны Девтеронومیсту, и что, слѣдовательно, какъ и законы, которые къ нимъ примѣшаны, они должны быть отнесены къ эпохѣ послѣдней. Идеи Графа были усвоены и развиты Кюэненомъ<sup>2)</sup>, который изложилъ ихъ съ ясностію съ точки зрѣнія критики источниковъ и исторіи. Онъ допускалъ еще болѣе позднее происхожденіе всего священническаго Кодекса, то-есть перваго Елогиста, его рассказовъ и законовъ, въ сравненіи съ Второзаконіемъ; онъ, по Кюэнену, представляетъ конечный результатъ развитія единаго до плѣна культа. Августъ Kaiser<sup>3)</sup>, превосходящій точностію изслѣдованія Графа, резюмировалъ въ совокупности его заключенія. Эти воззрѣнія приобрѣли себѣ многочисленныхъ приверженцевъ, сначала благодаря Вельгаузену, съ 1878 года<sup>4)</sup>. Его изложеніе во многомъ превосходитъ работы его предшественниковъ даромъ критической наблюдательности, исторической тонкости, остроумной формой, единствомъ и связностію начертанной имъ исторической картины. Поль де Лагард<sup>5)</sup> также усвоилъ тотъ же самый взглядъ на дату, касающуюся источниковъ, но не изложилъ его въ подробности. По нему, Елогистъ, то-есть авторъ книги, которая содержитъ обрядовые законы, есть тотъ же, что и издатель Пятокнижія. Лагардъ держался мнѣнія, что этотъ Елогистъ есть не кто другой, какъ Ездра.

„Различные представители этой гипотезы, обозначаемой обычно подъ именемъ гипотезы Графа, хотя различнымъ образомъ видоизмѣняютъ частные пункты, согласны въ допущеніи того, что пророки не знали обрядовыхъ законовъ священническаго Кодекса, что

(второй Елогистъ) и книга іеговистическая были уже раньше написаны въ царствѣ Израильскомъ. Левитскія редакціи этого основнаго елогистическаго писанія и великіе обрядовые законы середины Пятокнижія принадлежать, по Ренану, эпохѣ плѣна послѣ Іезекиіа; самими древними, напротивъ, и предшествующими Второзаконію являются для него частные *Thoroth* (Левитъ I—XV и XXVII), включенные въ этотъ законъ въ самомъ первоначальномъ планѣ. Т. III, p. 63 sq.“

<sup>1)</sup> *Die s. g. Grundschrift des Pentateuchs*, у Merx'a *Archeo. für wissenschaftliche Erforschung des Alten Testaments*, T. I, 1867—1869, страницы 466—477.

<sup>2)</sup> *De Goddienst van Israel*, 2 Th., Harlem, 1869; *Historisch critisch onderzoek naar het ontstaan en de verzameling van de boeken des ouden verbonds*, 3 Th. Leyde, 1 изд. 1861—1865; 2 изданіе, 1887 и сл., продолженное J. C. Matthes'омъ.

<sup>3)</sup> *Das vorexilische der Urgeschichte Israels und seine Erweiterung*, 1874.

<sup>4)</sup> *Geschichte Israel*, T. I, тоже 2 изданіе подъ заглавіемъ *Prolegomena zur Geschichte Israels*, 5 изд. 1899, *Israelitische und Jüdische Geschichte*, 1894; 3 изд. 1897.

<sup>5)</sup> *Symmicta*, I, 1877, p. 55 sq.

этотъ Кодексъ былъ конечнымъ продуктомъ проповѣди пророковъ, и что, слѣдовательно, культъ, употребляемый въ Иерусалимѣ въ концѣ періода царей, былъ установленъ Второзаконіемъ и только имъ однимъ. Священническій Кодексъ, даже если онъ связывается въ частности съ древними обычаями, разсматривается въ его тенденціи и системѣ, какъ выраженіе священническихъ идей и стремленій, которыя появились послѣ разрушенія перваго храма и его кюльта, прежде всего во время плѣна, и мало-по-малу вошли въ практику при возобновленіи кюльта въ новомъ Иерусалимѣ, въ персидскій періодъ.

„Вопреки этой системѣ, которая приобрѣтала себѣ все болѣе и болѣе приверженцевъ между представителями науки Ветхаго Завѣта, другіе различными способами старались доказать, что работа перваго Елогиста принадлежитъ къ эпохѣ раннѣйшей плѣна. По однимъ, это — эпоха, предшествовавшая времени девтеронOMICескому; по другимъ, это — эпоха, протекающая между обнаруженіемъ девтеронOMICескаго закона при Езекии и паденіемъ царства Іудейскаго. Что нѣкоторыя прибавленія были сдѣланы къ этому писанію во время и послѣ плѣна, это не вполне исключается этою теоріею. Такимъ образомъ, отдѣляясь отъ Графа и его послѣдователей, они относятъ составленіе главной части священническаго писанія: Теодоръ Нольдеке (1869)<sup>1)</sup> „къ Соломону и раздѣленію царствъ“, Рудольфъ Киттель (1881)<sup>2)</sup> — между X вѣкомъ и Іереміею, Августъ Дилльманъ (1886)<sup>3)</sup> къ 800 году до Р. Х.<sup>4)</sup> Къ этой группѣ должно причислить Франца Делича (1880)<sup>5)</sup>, который, съ колебаніемъ и недостаткомъ ясности въ своихъ заключеніяхъ, разсматриваетъ священническое писаніе, какъ раннѣйшее плѣна. — Отношеніе священническаго писанія къ другимъ источникамъ Пятикнижія очень различно изясняется этими писателями. Никто не допускаетъ, что священническій кодексъ составляетъ основу литературы Ветхаго Завѣта и пророческаго развитія. Но исходя изъ гипотезы, что редакція этого законодательства есть заключеніе обрядоваго развитія, которое примѣшивается къ исторіи Израиля и пророческой проповѣди, они считаютъ долгомъ утверждать, что дѣйствительныя обря-

<sup>1)</sup> *Untersuchungen zur Kritik des Alten Testaments*, 1869.

<sup>2)</sup> *Die neueste Wendung der pentateuchinen Frage*, въ *Theologische Studien aus Württemberg*, Jahrg. II, 1881; Jahrg. III, 1882; *Geschichte der Hebräer*, T. I, 1888.

<sup>3)</sup> *Ueber die Composition des Hexateuch*, въ *Die Bücher Numeri, Deuteronomium und Josua*, 1886.

<sup>4)</sup> „Сюда принадлежитъ также мое изложеніе, говоритъ W. de Baudissen, *Die Geschichte des alttestamentlichen Priesterthums untersucht*, 1889 (въ первой половинѣ VII вѣка). См. здѣсь стран. 5, прим. 2, мои раннѣйшія мнѣнія, а также статью *Priests and Levites*, у Hastings'a, *Dictionary of the Bible*“.

<sup>5)</sup> *Pentateuch — kritische Studien*, въ *Zeitschrift für kirchliche Wissenschaft und kirchliches Leben*, Jahrgang I.

довья подробности эпохи раннѣйшей плѣна нашли во Второзаконіи свое изложеніе, но не полное, а ограниченное частными пунктами, которые отвѣчали цѣли Деутерономиста. Можно, поэтому, начертать полную картину ритуальныхъ обычаевъ, предшествовавшихъ плѣну, лишь прибавляя къ нимъ тѣ, которые содержатъ священнической Кодексъ, и исключая тѣ, которые въ этой книгѣ суть чисто теоретическіе, и не приличествуютъ этой эпохѣ, но сохраняя изъ нея тѣ, которые были возможны ранѣе плѣна.

Должны быть упомянуты еще два другихъ взгляда. Продолжая изслѣдованія, которыя „удаляются отъ великаго пути, намѣченнаго критикою нашихъ дней“, Августъ Клостерманнъ (1893)<sup>1)</sup> приходитъ къ тому результату, что существовало Пятокнижіе раньше Іосіи, подъ очень развитой формою. „Оно существовало уже во времена царя Езекии, слѣдовательно, за сто лѣтъ ранѣе Іосіи; имъ пользовались, какъ авторитетомъ, и, слѣдовательно, происхождение первоначальной книги должно быть отыскиваемо во время, сравнительно очень отдаленное. — Также А. Van Hoopacker (1899)<sup>2)</sup>, сравнивая источники по критическому методу, старается установить тотъ результатъ, что священнической Кодексъ долженъ быть отнесенъ къ началу развитія израильскаго культа“.

Такимъ образомъ мнимая критика трудится почти цѣлое столѣтіе надъ рѣшеніемъ по-своему вопроса о происхожденіи Пятокнижія, и она произвела до сихъ поръ лишь длинный рядъ противорѣчивыхъ гипотезъ, не пришедши ни къ какому серьезному результату. Всѣ ея утвержденія вполнѣ произвольны. Она единодушна лишь въ томъ пунктѣ, что Моисей не авторъ книги, которую во всѣ вѣка до настоящаго времени ему приписывали. Мы желаемъ утвердить Моисеево происхожденіе Пятокнижія, показавши всю тщетность аргументовъ, приводимыхъ нашими противниками противъ его подлинности.

## II. Опроверженіе возраженій противъ подлинности Пятокнижія.

238. — Перечень главныхъ возраженій противъ подлинности Пятокнижія.

Возраженія противъ подлинности Пятокнижія сводятся къ четыремъ классамъ: 1) возраженія, заимствуемыя изъ источниковъ книги Бытія; 2) возраженія, заимствуемыя изъ различія

---

<sup>1)</sup> *Der Pentateuch, Beiträge zu seinem Verständniss und seiner Entstehungsgeschichte*, 1893. Также *Beiträge zur Entstehungsgeschichte der Pentateuch*, 7, *Neue Kirchliche Zeitschrift*, 1897, стр. 48 — 77, 228 — 253, 248—328, 353—383.

<sup>2)</sup> Van Hoopacker, профессоръ въ католическомъ факультетѣ Лувена, *Le sacerdoce lévitique dans la loi et dans l'histoire des Hebreux*, Лондонъ



именъ *Божіихъ*; 3) возраженія, извлекаемыя изъ *противорѣчій*, будто бы встрѣчающихся въ этой книгѣ, и 4) возраженія, заимствуемыя изъ *повтореній*, которыя хотятъ найти въ Пятокнижїи<sup>1)</sup>.

*Первый классъ возраженій: иностранные источники кн. Бытія.*

239. Изложеніе и опроверженіе возраженія.

Возражаютъ противъ историческаго характера сказаній книги Бытія, что они отчасти заимствованы изъ халдео-ассирійскихъ мѣовъ. — Правда, дѣйствительно въ клинообразной литературѣ встрѣчаются сказанія, аналогичныя съ сказаніями кн. Бытія о твореніи, потопѣ и т. п.<sup>2)</sup>, но нельзя доказать, что евреи заимствовали ихъ у ассирянъ или халдеевъ, ибо со времени переселенія Авраама въ Палестину они сдѣлались общимъ наслѣдіемъ первобытныхъ семитовъ. Древность этихъ преданій не препятствуетъ тому, чтобы считать ихъ дѣйствительно историческими<sup>3)</sup>. Нужно замѣтить,

и Лувень. То, что сказано о немъ Бодессеномъ, воспроизводится здѣсь лишь для утвержденія научнаго значенія, которое этотъ авторъ соединяетъ съ своимъ мнѣніемъ.

<sup>1)</sup> Подробное опроверженіе возраженій противъ подлинности Пятокнижїи можно читать у Ch. Schoebel'я, *Démonstration de l'authenticité de la Genèse*, in-8°; *Démonstration de l'authenticité de l'Exode*, in-8°; *Démonstration de l'authenticité du Lévitique et des Nombres*, in-8°; *Démonstration de l'authenticité du Deutéronome*, in-8°, появившіяся сначала въ журналѣ *Annales de philosophie chrétienne*, 1867 и сл. годы. [На *русскомъ* языкѣ по вопросу о подлинности Пятокнижїи можно читать въ слѣдующихъ трудахъ: А. Арно, въ переводѣ прот. А. П. Владимірскаго, „Защита Моисеева Пятокнижїи противъ возраженій отрицательной критики“, Казань, 1870; проф. Ѳ. Г. Елеонскаго, „Разборъ мнѣній современной отрицательной критики о времени написанія Пятокнижїи“, С.-Петербургъ, 1875, вып. I; еп. Михаила Лузина, „Библейская наука“, книга 2-я: „Пятокнижїе Моисеево“, Тула, 1899; А. С. Царевскаго, „О Пятокнижїи Моисея“, Киевъ, 1890; проф. П. А. Юмерова, три статьи въ „Правосл. Собесѣдникѣ“ за 1904 годъ, подъ заглавіями: „Положительныя доказательства подлинности Пятокнижїи“, „Положительныя доказательства подлинности Второзаконія“ и „Единство, систематичность и историческій характеръ Пятокнижїи“; вошли въ составъ отдѣльнаго изданія подъ заглавіемъ: „Частное историко-критическое введеніе въ свѣт. ветхозавѣтныя книги“. Выпускъ I: „книга законо-положительныя, историческія и учительныя“, Казань, 1907.]

<sup>2)</sup> См. эти асиро-вавилонскія сказанія въ *La Bible et les découvertes modernes*, 6 éd., t. I, p. 205—336.

<sup>3)</sup> Объ историчности I—XI Бытія, см. 7 бл. Иеронима, *In Philem.*, t. XXV, col. 608.

притомъ, что существуетъ глубокое различіе между сказаніями Бытія и сказаніями ассиро-халдеевъ; первыя монотеистичны, между тѣмъ какъ вторыя переполнены мифологическими баснями, откуда слѣдуетъ, что, если даже заимствованіе имѣло мѣсто, то евреи исправили и провѣрили ихъ, но, конечно, гораздо естественнѣе допустить, что первоначальныя преданія сохранились безъ измѣненія въ семействѣ Авраама<sup>1)</sup>.

*Второй классъ возраженій: различіе именъ Божіихъ въ Пятокнижій.*

239 b. — Имена Бога въ Пятокнижій.

1. Аргументъ, на которомъ особенно настаиваютъ враги подлинности Пятокнижія, чтобы доказать множественность авторовъ этой книги, заимствуется изъ различія именъ Божіихъ, употребляемыхъ въ Бытіи и въ пяти первыхъ главахъ Исхода: въ однихъ мѣстахъ этихъ книгъ Богъ названъ исключительно Елогимъ, а въ другихъ — исключительно Иегова. Эту замѣчательную особенность можно, говорятъ, объяснить лишь предположеніемъ двухъ различныхъ авторовъ.

*Отвѣтъ.* — Безспорно, что въ Бытіи можно подмѣтить какъ бы два вида редакцій, т.-е. мѣсть, которыя различаются другъ отъ друга употребленіемъ слова Елогимъ (*ὁ Θεός, Deus, Богъ*), встрѣчаемаго въ одномъ случаѣ, и Иегова (*Κύριος, Dominus, Господь*), встрѣчаемаго въ другомъ. Тертуллианъ, св. Іоаннъ Златоустъ, бл. Августинъ уже обращали вниманіе на эти два названія<sup>2)</sup>. — Но отсюда нельзя рѣшительно ни-

<sup>1)</sup> Отношенія кн. Бытія къ ассириологии представлены и подробно раскрыты J. Nike'емъ, профессоромъ католическаго университета въ Бреслау, *Genesis und Keilschriftforschung, ein Beitrag zum Verständniss der biblischen Ur- und Patriarchengeschichte*, in-8°, Фрейбургъ въ Бризгау, 1903.

<sup>2)</sup> Тертуллианъ, *Adversus Hermogenem*, с. III, t. I, col. 200, есть первый писатель, у котораго находятъ замѣчаніе объ этомъ. Гермогенъ поддерживалъ вѣчность матеріи и пытался основать свое заблужденіе на томъ, что Богъ не всегда былъ называемъ въ Писаніи *Господомъ*. Тертуллианъ признавалъ этотъ послѣдній фактъ, но онъ говорилъ, что если Богъ былъ названъ лишь *ὁ Θεός* въ Быт. I—II, 3, то это потому, что онъ сталъ *Κύριος ὁ Θεός*, Быт. II, 4, чрезъ твореніе. „Убѣжденіемъ къ тому, разсуждаетъ Тертуллианъ, намъ служить священное Писаніе, которое ясно раздѣляетъ въ Богѣ эти два имени, и каждое изъ нихъ обозначаетъ въ свое время. Сперва Богъ именуетъ Себя Богомъ, каковымъ Онъ всегда былъ и есть: *въ началѣ сотворилъ Богъ небо и землю*. Потомъ, доколѣ творимы Имъ были существа, надъ которыми Онъ долженъ быть *Господомъ*, Онъ продолжаетъ говорить просто: *И сказалъ Богъ... И увидѣлъ Богъ и сотворилъ Богъ*. Но какъ скоро сотворилъ Онъ вселенную, особенно человѣка, который одинъ могъ

чего выводить противъ Моисеева происхожденія Пятокнижія. Чтобы имѣть право утверждать, что Моисей не могъ писать Бытіе, по причинѣ употребленія въ немъ имени Іеговы, нужно напередъ доказать, что имя Іеговы было неизвѣстно во времена Моисея. Но намъ извѣстно, какъ разъ противное этому.

2. Въ Исходѣ передано (Исх. III, 14), что Богъ открылся Моисею, какъ „*Сущій, Іегова*“. Здѣсь сказано, далѣе, что Богъ открывалъ Себя патриархамъ, какъ *'El Schaddaï* или „Вседержитель“ (Исх. VI, 3), но что Онъ не былъ имъ открываемъ подъ именемъ Іеговы. Начиная съ этого мѣста, имя Іеговы, употребляемое для обозначенія истиннаго Бога, становится преобладающимъ въ Пятокнижіи. — Толкователи не вполне согласны касательно способа, которымъ должно понимать это послѣднее мѣсто Исхода. Вотъ самое общее мнѣніе и самое естественное толкованіе: имя Іеговы не было вполне неизвѣстно до откровенія, даннаго Моисею <sup>1)</sup>, потому что оно входитъ какъ составной элементъ въ самое имя матери Моисея, „Іохаведа“, т.-е. „Іегова есть слава“ <sup>2)</sup>. Однако,

---

познать Господа своего, то не замедлилъ назвать Себя Господомъ“. Должно признать, однако, что отвѣтъ Тертуліана не имѣетъ основанія въ оригинальномъ текстѣ Библии, также какъ и возраженіе Гермогена, потому что *Dominus* соответствуетъ слову Іегова, которое по-еврейски не значитъ *Господь*. — Бл. Августинъ изъяснялъ *Dominus* и *Deus* подобнымъ же образомъ, *De Genesi ad litt.*, VIII, XI, 26, t. XXXIV, col. 382. — Св. Іоаннъ Златоустъ, котораго умъ былъ столь проникателенъ и познанія по св. Писанію столь глубоки, отмѣчаетъ различіе двухъ божественныхъ именъ: въ *Hom. XIV in Gen.*, n° 2, t. LIII, col. 112, онъ разсуждаетъ: „*И взялъ, говоритъ бытописатель, Господь Богъ челоуька, котораго создалъ*. Прекрасно онъ въ самомъ началѣ поставилъ эти два имени; сказавъ: *Господь*, онъ не замолчалъ, но прибавилъ: *Богъ*, научая насъ этимъ чему-то тайному и сокровенному, дабы мы знали, что услышимъ ли имя Господа, или Бога, въ этихъ именахъ нѣтъ никакой разности... Писаніе для того и употребляетъ эти имена безразлично, чтобы любящіе состязаться не могли примѣшивать своихъ догадокъ къ православнымъ догматамъ“.

<sup>1)</sup> Исх. VI. 3. Въмѣсто Іеговы Вульгата поставила: *Adonai*, потому что бл. Іеронимъ сообразовалъ съ обычаемъ іудеевъ. Іудеи, считая собственное имя Бога, Іегова, невыразимымъ, читали *Adonai* тамъ, гдѣ текстъ имѣетъ „Іегова“. — Истинное произношеніе божественнаго имени, есть, кажется, *Iawe*. См. n° 347, прим.

<sup>2)</sup> Исх. VI, 20; Числ. XXVI, 51. См. также Быт. XXII, 2, *Moriah* (еврейскій подлинникъ), „усмотрѣнный Іеговою“. Сл. II Пар. III, 1; Быт. XXII, 14; „Іегова узрѣтъ“; I Пар. II, 25, *Achia*, „Іегова есть братъ или другъ“; VII, 8, *Abia*, „Іегова есть отецъ“.

Богъ не былъ открываемъ до этого времени въ Своемъ свойствѣ Іеговы, и, потому, самое употребленіе этого священнаго имени было еще слишкомъ мало распространено. Онъ открывалъ Себя патриархамъ, какъ „Всемогущій“, *'El Schaddai* (Быт. XVII, 1), а не какъ „Сущій“, *Іегова*. Въ мѣстѣ Исх. VI, 3 выставляется противоположность между словами *'El Schaddai* и *Іегова*, а не между *Іегова* и *Елогимъ*, и въ виду того, что не существовало никакой противоположности между именами *Іегова* и *Елогимъ*, авторъ Пятокнижія не имѣлъ никакого мотива, который побудилъ бы его къ употребленію одного изъ двухъ именъ съ исключеніемъ другого. Такъ какъ извѣстно, что Моисей зналъ священное имя *Іеговы*, то изъ дѣлаемаго имъ употребленія его, нельзя заключить о томъ, что Пятокнижіе не происходитъ отъ этого автора.

240. — Изъясненіе употребленія различныхъ именъ Божіихъ въ Пятокнижіи<sup>1)</sup>.

Однако, хотя вопросъ о подлинности Пятокнижія не зависитъ отъ употребленія именъ божественныхъ, все же интересно разсмотрѣть, какъ изъясняется означенный фактъ критикою, и предложить себѣ вопросъ, почему Богъ названъ *Елогимомъ* въ однихъ мѣстахъ и *Іеговою* въ другихъ.

1. Можно предположить, прежде всего, что самъ Моисей называлъ Бога по преимуществу *Іеговою*, но онъ включилъ въ Пятокнижіе древніе документы, гдѣ Богъ былъ наименованъ *Елогимомъ*, и въ которыхъ Бытописатель не перемѣнилъ божественнаго имени, потому что эта перемѣна не была необходима для предположенной имъ цѣли.

Многіе критики поддерживали, дѣйствительно, что Моисей имѣлъ въ рукахъ нѣсколько древнихъ записей, которыми и пользовался<sup>2)</sup>. Новѣйшія открытія дѣлаютъ эту гипотезу почти достовѣрною. Въ настоящее время признано, что традиціи,

<sup>1)</sup> На *русскомъ* языкѣ объ этомъ предметѣ, кромѣ цитованныхъ (на стран. 367) трудовъ А. Арио (= прот. А. П. Владимірскаго), проф. Ф. Г. Еленскаго, епископа Мисаила, проф. А. С. Царевскаго и П. А. Ютєрова, см. также въ статьяхъ: свящ. А. А. Глаголева: „Іегова“ и проф. В. П. Рыбинскаго: „Іеговисты и Элогисты“, *Прав. Богосл. Энциклоп.*, С.-Петербургъ, 1905, т. VI, стран. 194—205, 205—208, и въ специальномъ изслѣдованіи архим. Ѳеодана Быстрова: „Божественное имя *Іагве*“, С.-Петербургъ, 1905.

*Пр. пер.*

<sup>2)</sup> См. Vitringa, *Sacrarum observationum libri duo*, I, 4, 1689, p. 30. См. также Ричарда Симона, *Histoire critique du Vieux Testament*, I, I, с. VIII, éd. 1685, p. 46.

касающіяся творенія и потопа, сохранялись у большинства древнихъ народовъ, въ частности въ отечествѣ Авраама, и что здѣсь онѣ уже были преданы письмени, хотя и подъ формою обезображенною, до переселенія этого патріарха въ Палестину<sup>1)</sup>. Мы не станемъ утверждать, — хотя этотъ фактъ не невѣроятенъ, — что родоначальникъ евреевъ принесъ съ собою нѣсколько письменныхъ записей, передающихъ съ точностію событія первоначальной исторіи; но мы можемъ съ положительностію сказать, что онъ передалъ, по крайней мѣрѣ, устно своему семейству сказаніе о твореніи въ томъ видѣ, въ какомъ оно было открыто Богомъ первымъ людямъ, такъ же какъ и сказаніе о другихъ фактахъ, рассказанныхъ въ одиннадцати первыхъ главахъ Бытія. Съ возстановленіемъ этого пункта, ничто не препятствуетъ признать, что Моисей включилъ въ свою работу, почти или вовсе не подвергая измѣненіямъ, писанныя или устныя традиціи, которыя происходили отъ древности и точность которыхъ была ему хорошо извѣстна. Онъ могъ вполне оставить неприкосновенными отличительныя черты ихъ: особенное употребленіе имени Божія, свойственные имъ реченія и обороты или архаизмы и т. д., и ограничиться приспособленіемъ ихъ къ плану, въ которомъ онъ желалъ расположить ихъ. Нельзя привести никакого серьезнаго возраженія противъ этого изъясненія.

Оно подтверждается стилемъ кн. Бытія, содержащей нѣсколько архаизмовъ, которые не встрѣчаются болѣе въ другихъ книгахъ Пятикнижія. Съ точки зрѣнія *грамматической* не существуетъ никакого замѣтнаго различія между пятью книгами Моисея; но, съ точки зрѣнія *лексикографической*, первая изъ нихъ представляетъ намъ извѣстное число словъ, вышедшихъ изъ употребленія со времени исхода. Вотъ нѣсколько примѣровъ: слово *Amthakhat*, „мѣшокъ“, употребляемое пятнадцать разъ (Быт. XLII—XLIV), вмѣсто *saq*, которое читается, впрочемъ, уже какъ синонимъ въ Бытіи (Быт. XLII, 25, 27, 35); *dâgâh*, „умножаться“ (Быт. XLVIII, 16); *zâbad*, „приносить“; *zébed*, „даръ“, „приношеніе“ (Быт. XXX, 20), которое послѣ употреблялось лишь въ собственныхъ именахъ (I Пар. II, 36, VII, 20 и т. д.); *khâvvâh*, вмѣсто *khauyâh*, „жизнь“ (Быт. III, 20, IV, 1); *khoût*, „черный“ (только въ Быт. XXX, 32, 33, 35, 40); *mônim*, „десять“

<sup>1)</sup> *La Bible et les découvertes modernes*, 6-e éd., 1896, t. I, p. 217, 271, 305.

разъ“ (Быт. XXXI, 7, 41)<sup>1)</sup> и т. п. Извѣстное число словъ было употребляемо только въ стилѣ поэтическомъ: *thehôm* „бездна“ (Быт. I, 2); *bither*, „разсѣвъ жертвы пополамъ“ (Быт. XV, 10) и *béther*, „разсѣченная часть жертвы“ (Быт. XV, 17).

Употребленіе Моисеемъ раннѣйшихъ документовъ доказываетъ еще: 1) характеромъ извѣстныхъ сказаній, являющихся какъ бы *неоконченными*, потому что авторъ Бытія не находилъ болѣе полныхъ деталей въ источникахъ, которыми пользовался, напримѣръ, въ исторіи Ламеха и Нимрода (Быт. IV, 23 — 24, X, 9); — 2) Выраженіе: *Сказалъ Господь Моисею*, часто являющееся въ четырехъ послѣднихъ книгахъ Пятикнижія для обозначенія откровеній, сообщаемыхъ Богомъ своему служителю (Моисею), никогда не читается въ первой книгѣ, потому что Богъ, хотя и является вдохновителемъ ея, но не открываетъ въ строгомъ смыслѣ писателю фактовъ, которые въ ней были рассказаны.

2. Кромѣ того, можно обозначить въ большинствѣ случаевъ причину попеременнаго употребленія словъ Елогимъ и Иегова. — Елогимъ по еврейски представляетъ имя, которое не исключительно свойственно истинному Богу. Оно принадлежитъ въ строгомъ смыслѣ лишь единому Богу; но въ народномъ употребленіи его относили также и къ ложнымъ божествамъ. Такъ какъ евреи жили среди политеистическихъ народовъ, то они имѣли нужду въ словѣ, которое означало бы боговъ этихъ послѣднихъ, а такимъ словомъ было Елогимъ. Елогимъ было, слѣдовательно, существительнымъ общимъ, и прилагалось ко всѣмъ различнымъ богамъ хананеевъ, моавитянъ, аммонитянъ, и т. п., такъ же какъ слово человекъ прилагается ко всѣмъ людямъ. Но Богъ, хотя слово Елогимъ означало Его по преимуществу, желалъ такъ же имѣть названіе особенное, имя Иеговы. Во многихъ мѣстахъ Библии Онъ принимаетъ имя Елогимъ, по скольку Онъ Богъ избраннаго народа. Когда изучаютъ такъ называемыя *елогистическія* и *иеговистическія* мѣста Бытія, то замѣчаютъ, что то или другое наименованіе Божіе, Елогимъ или Иегова, было наиболѣе часто употребляемо, смотря потому, надлежало ли показать въ Богѣ Владыку всѣхъ народовъ или только Господа евреевъ.

<sup>1)</sup> Въ Числахъ XIV, 22, находятъ слово, сдѣлавшееся потомъ употребительнымъ, *re'âtit*, „разъ“,

3. Какъ бы, впрочемъ, мы ни думали объ этомъ послѣднемъ пунктѣ, неоспоримымъ фактомъ является невозможность раздѣлить Бытіе при помощи божественныхъ именъ такимъ образомъ, чтобы мѣста елогистическія, самыя многочисленныя, составили особое цѣлое и исторію, сколько-нибудь послѣдовательную. — 1° *Élohim* читается одно безъ Іеговы лишь въ очень ограниченномъ числѣ мѣстъ: въ исторіи творенія неба и земли (I—II, 3); въ разсказѣ объ отшествіи Лота изъ Сигора (XIX, 29); въ исторіи послѣднихъ дней жизни Авраама (XXV, 11); въ повѣствованіи объ отшествіи Іакова изъ дома родительскаго (XXVII, 46—XXVIII, 9), и въ разсказѣ о погребеніи Іакова и смерти Іосифа (L). — 2° *Jéhovah* читается также одно безъ Елогимъ лишь въ этнографической таблицѣ и сказаніи о смѣшеніи языковъ (X—XI); въ разсказѣ о переселеніи Авраама въ Палестину и Египетъ (XII—XIII); въ повѣствованіи о свадьбѣ Ревекки (XXIV); въ сказаніи о свидѣніи Іакова въ Веилѣ (XXVIII, 10—18) и въ исторіи Іуды и Ѡамары (XXXVIII). — 3° Два имени *Jéhovah Élohim*, *Господь Богъ*, соединены вмѣстѣ (двадцать разъ, II, 4—III, 24) въ описаніи земного рая и въ сказаніи о паденіи (Елогимъ здѣсь употреблено одно лишь три раза). — 4° Всюду, кромѣ того, находятъ, рядомъ съ этими именами, другія божественныя имена: — *Hâ-Élôhim*, „Богъ“<sup>1)</sup>, въ мѣстахъ, которыя можно разсматривать, какъ елогистическія (V, 22, 24; VI, 9, 11 и т. п.), такъ же какъ и въ мѣстахъ, которыя считаютъ за іеговистическія (VI, 2, 4; XX, 17; XXVII, 28); — <sup>’</sup>*Adônai*, употребительное лишь въ рѣчахъ, обращенныхъ къ Богу, то когда Онъ наименованъ Іеговою (XV, 2, 8; XVIII, 3, 27, 30, 32; XIX, 18), то когда Онъ названъ Елогимъ (XX); — <sup>’</sup>*Él*, которымъ священный авторъ пользуется лишь, какъ нарицательнымъ именемъ, присоединяя къ нему нѣсколько различныхъ эпитетовъ, опредѣляющихъ съ точностью его значеніе, какъ то: <sup>’</sup>*Él ‘Élyôn* или „Богъ Всевышній“ (XIV, 18, 20, 22); <sup>’</sup>*Él ‘Olâm*, „Богъ Вѣчный“ (XXI, 33); <sup>’</sup>*Él Schaddai*, „Богъ Всемогуцій“ (XVII, 1; XXVIII, 3; XXXV, 11; XLVIII, 3); <sup>’</sup>*Él Ro’i*, „Богъ видяцій

<sup>1)</sup> Такъ какъ латинскій языкъ не владѣетъ членомъ, то блаж. Іеронимъ не могъ передать въ своемъ переводѣ еврейскаго члена *hâ*, который, въ соединеніи съ *Élohim*, означаетъ Бога по преимуществу, единого и единственнаго истиннаго Бога.

меня“ (XVI, 13); *'Él Bêth 'Él*, „Богъ Веѳилъ“ (XXXV, 7); *'Él à bîka*, „Богъ отца твоего“ (XLIX, 25); *'Él Êlôhé Israel*, „Богъ, Богъ Израиля“ (XXXIII, 20) и т. п. *'Él* встрѣчается въ мѣстахъ, такъ называемыхъ елогистическихъ (Быт. XXVIII, XXXI, XXXIII, XXXV, XLIII, XLVI, XLVIII), такъ же какъ и въ вѣстахъ, называемыхъ иеговистическими (Быт. XIV, XVI, 13; XVII, 1; XXI, 33). — Легко видѣть изъ этого простаго исчисления, что въ Бытіи невозможно найти, при помощи божественныхъ именъ, то первоначальное и основное писаніе, которое рационалисты нашихъ дней желали бы разсматривать, какъ самое зерно Бытія. Даже болѣе, можно различать извѣстный порядокъ въ употребленіи именъ Божіихъ; это указываетъ, что Моисей, по крайней мѣрѣ въ большинствѣ случаевъ, имѣлъ опредѣленную цѣль, употребляя одно названіе предпочтительно предъ другимъ<sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> Моисей называетъ Бога лишь Елогимомъ и Иеговою во всей первобытной исторіи, I — XI; дошедши до эпохи патриарховъ онъ усвоить Ему позднѣе нѣсколько наименованій, живописующихъ свойства Божіи, XII—L, но никогда не даетъ Ему имени Иеговы Саваоа — *Sabaoth* (*Dominus exercituum*, „Господь силъ“, какъ обыкновенно переводитъ Вульгата), названіе которое сдѣлалось, однако, общераспространеннымъ въ эпоху пророковъ. Вотъ полное исчисленіе елогистическихъ и иеговистическихъ мѣстъ въ кв. Бытія:

I. *Исторія первобытная*. — 1) I — II, 3, Елогимъ одно, 35 разъ. — 2) II, 4 — III, 24, Иегова и Елогимъ вмѣстѣ, 20 разъ; Елогимъ одно, 3 раза; III, 1, 3, 5. — 3) IV, Иегова, 10 разъ; Елогимъ, 1 разъ. — 4) V, Елогимъ, 3 раза *Hâ-Êlohim*, 2 раза; Иегова, 1 разъ. — 5) VI, 1—8; Иегова, 5 разъ; *Hâ-Êlohim*, 2 раза. — 6) VI, 9—IX, 29, Иегова, 7 разъ; Елогимъ, 15 разъ; *Hâ-Êl him* 2 раза. — 7) X—XI, Иегова одно, 7 разъ.

II. *Исторія патриарховъ*. — 1) XII—XIII, Иегова одно, 13 разъ. — 2) XIV, Иегова въ соединеніи съ *'Él 'Êlôn*, 1 разъ; это послѣднее одно, 3 раза. — 3) XV, Иегова, 5 разъ; Adonai, 2 раза. — 4) XVI, Иегова, 8 разъ; и *'Él-Ro'i*. 1 разъ. — 5) XVII, Иегова, и *Êl-Schaddai* въ ст. I, и Елогимъ, 7 разъ. — 6) XVIII—XIX, 28, Иегова, 16 разъ и Adonai, 6 разъ. — 7) XIX, 29—38; Елогимъ, 2 раза. — 8) XX, Иегова, 1 разъ; Елогимъ, 4 раза; *Hâ-Êlohim*, 2 раза; Adonai, 1 разъ. — 9) XXI, Иегова, 2 раза; Елогимъ, 11 разъ; *'Él Olâm*, 1 разъ съ словомъ Иегова. — 10) XXII, Иегова, 5 разъ; Елогимъ, 2 раза; *Hâ-Êlohim*, 3 раза. — 11) XXIII, Елогимъ лишь одинъ разъ нарицательное имя, XXIII, 6. — 12) XXIV, Иегова, 19 разъ. — 13) XXV, 1—18 Елогимъ, 1 разъ. — 14) XXV, 19—XXVI, 35, Иегова, 11 разъ. — 15) XXVII, Иегова, 3 раза; *Hâ-Êlohim*, 1 разъ. — 16) XXVIII, 1—9. *Êl-Schaddai*, 1 разъ и Елогимъ, 1 разъ. — 17) XXVIII, 10—22, Иегова, 4 раза и Елогимъ, 1 разъ; ст. 20 (кромѣ противоположенія Елогима или Бога Авраама Иеговъ въ ст. 12, 17 и 21). — 18) XXIX—XXXII, Иегова, 10 разъ; Елогимъ, 30 разъ; *Hâ-Êlohim*, XXXI, 11; *Hâ-Êl* и *'Él*, XXXI, 13 и 29. — 19) XXXIII—XXXVII, Елогимъ, 20 разъ; *Hâ-Êlohim*,



4. Современные критики, впрочем, сами признали, что различіе божественныхъ именъ не можетъ быть достаточно для доказыванія ихъ теорій о множественности авторовъ Пятокнижія, и они обращались за помощію къ различнымъ гипотезамъ, къ литературной критикѣ, къ филологіи и къ теоріи эволюціи. Но ихъ методъ не можетъ дать результатовъ, достойныхъ довѣрія. Литературная критика легко поддается всякимъ системамъ: она не опирается на строгихъ и твердыхъ правилахъ, но открываетъ самое широкое поле воображенію и позволяетъ выставять свои субъективныя впечатлѣнія, какъ объективныя реальности. „Субъективныя впечатлѣнія новѣйшаго европейца, говоритъ Сэйс<sup>1)</sup>, не могутъ имѣть большаго значенія въ отношеніи древней восточной исторіи. Вполнѣ несомнѣнно, что древній восточный писатель не писалъ, какъ мы пишемъ, ни какъ мы ожидали бы, чтобы онъ писалъ. Слѣдовательно самый фактъ, что древній восточный документъ не согласуется съ нашими новѣйшими правилами критики, говорить единственно въ пользу его подлинности. Документъ, писанный по требованіямъ нѣмецкаго профессора, не могъ къ намъ притти съ древняго Востока.

Филологія можетъ быть полезна для ученаго и критика, но нужно остерегаться преувеличивать ея значеніе. „Археологія, а не филологія имѣетъ дѣло съ исторіей. Изученіе языка и изученіе исторіи прошлаго человѣчества принадлежатъ къ различнымъ отдѣламъ интеллектуальной области. Мы не можемъ извлекать исторію изъ грамматикъ и словарей и опыты этого рода всегда кончались неудачей... Въ вопросахъ исторіи филологія можетъ лишь случайно оказывать услугу, поскольку она освѣщаетъ смыслъ литературнаго документа или помогаетъ въ дешифрованіи древней надписи. Она даетъ лишь лингвистическій смыслъ документа, а не исторію, въ немъ заключающуюся. Мы не должны обращаться къ ней для дать или для исторіи развитія цивилизаціи<sup>2)</sup>. Мы не можемъ тѣмъ болѣе обращаться къ ней для достовѣрнаго распознанія работы различныхъ авторовъ.

Современные критики дѣлаютъ призывъ къ теоріи эволюціи. „Въ теченіе послѣднихъ лѣтъ критика усиливалась укрѣпить слабость филологическаго метода, дѣлая призывъ къ ученію о эволюціи. Но какъ и въ отношеніи литературной критики, это есть призывъ скорѣе къ субъективнымъ впечатлѣніямъ и мнѣніямъ, чѣмъ

---

1 разъ; Êl, 4 раза; Êl-Schaddaï, 1 разъ. — 20) XXXVIII, Ieova, 3 раза. — 21) XXXIX, Ieova 8 разъ и Hâ-Êlohim, 1 разъ. — 22) XL—XLVIII, Елогимъ, 16 разъ; Hâ-Êlohim, 9 разъ; Hâ 'Êl, 1 разъ и Êl-Schaddaï, 3 раза. — 23) XLIX, Ieova, 1 разъ; Êl-'abikâ, „Богъ отца твоего“ въ соответствии съ *Schaddaï*, 1 разъ. — 24) L., Елогимъ, 4 раза. — 25) Исх. I, II, Елогимъ, 5 разъ, Hâ-Êlohim, 3 раза. — 26) III—IV, Ieova, 24 раза; Елогимъ 3 раза; Hâ-Êlohim 7 разъ. — 27) V—VI, I, Ieova 8 разъ.

1) A. H. Sayce, *Monument Facts and Higher critical fancies*, 2 изд., Нью-Йоркъ in-16 (1903), стран. 13—14.

2) Sayce, *Monument Facts*, стран. 12—13.

къ фактамъ научно доказаннымъ. Что эволюція была могущественнымъ факторомъ въ исторіи человѣка, этого никто не отрицаетъ, но точная черта, которой она слѣдовала въ своемъ движеніи, и особенно черта, которой она должна была слѣдовать, — это совсѣмъ другое дѣло. Во многихъ случаяхъ путь эволюціи ясенъ; кольца цѣпи дѣйствительно сохранились и мы можемъ указать порядокъ, въ которомъ они слѣдовали другъ за другомъ. Но во многихъ другихъ случаяхъ это невозможно; до насъ дошли лишь отрывки цѣпи... Когда памятники или археологія сообщаютъ намъ, какое звено самое древнее и самое новое, то нетрудно привязать ихъ къ одной цѣпи. Но лишь только мы покинемъ прочную область фактовъ, мы войдемъ въ область чисто субъективной спекуляціи. Что эволюція имѣла мѣсто въ мірѣ мысли и идей, такъ же какъ и матеріальномъ мірѣ, это несомнѣнно, но чтобы слѣдовать этой эволюціи, нужно вообще имѣть больше знаній, чѣмъ какими мы владѣемъ. Когда намъ утверждаютъ, что развитіе религиозныхъ знаній во Израилѣ или въ другихъ мѣстахъ должно было слѣдовать по извѣстнымъ путямъ, то мы напомнимъ только о новѣйшихъ археологическихъ открытіяхъ, которыя ниспровергли подобныя же субъективныя теоріи развитія въ Египтѣ и первоначальной Греціи. Всѣ теоріи, относящіяся къ эволюціи религиозныхъ или другихъ идей, являются неимѣющими значенія, если не основываются на археологическихъ фактахъ, указывающихъ, что древне и что ново въ прогрессѣ развитія<sup>1)</sup>.

Трудъ „высшей критики“, состоящій въ настоящее время главнымъ образомъ въ анализѣ Пятикнижія и другихъ библейскихъ писаній, съ претензіей различить въ нихъ, такъ сказать, послѣдовательныя наслоенія и различныхъ авторовъ, опираясь на нашъ способъ пониманія литературнаго составленія и еще болѣе на филологію и эволюцію, не можетъ, поэтому, дать достовѣрныхъ результатовъ, но только даетъ субъективныя впечатлѣнія. Различать, что въ извѣстной работѣ, главнымъ образомъ въ Библии, принадлежитъ тому или иному автору, той или другой эпохѣ, это значитъ предаваться гипотезамъ болѣе или менѣе остроумнымъ, но лишеннымъ прочной научной основы. Въ Англии и Франціи, въ послѣдніе годы, издали книги, о которыхъ мы знаемъ, что онѣ были сочинены при сотрудничествѣ многихъ писателей. Романы Безанта и Райса, Эркманна и Шатриана являются извѣстными примѣрами въ этомъ отношеніи. Они были написаны на языкахъ еще живыхъ, владѣющихъ обширной литературой и о которыхъ мы сами знаемъ очень хорошо. И, однако, нѣтъ ни одного англичанина, который могъ бы сказать, гдѣ кончается Безантъ и гдѣ начинается Райсъ (Rice) въ романахъ, которые они написали сообща, и ни одинъ французъ не можетъ сказать того же въ отношеніи двухъ французскихъ романистовъ.

„Какимъ образомъ возможно, поэтому, ученому европейцу нашихъ дней анализировать старую еврейскую книгу въ ея составныхъ

<sup>1)</sup> Saucy, *Monument Facts*, стран. 15—17.

частяхъ, опредѣлить съ математическою точностію, что такая-то часть стараго стиха принадлежитъ первому писателю, другая часть—второму и иная—третьему, даже болѣе, опредѣлить относительныя даты этихъ гипотетическихъ авторовъ? Еврейскій языкъ очень недостаточно извѣстенъ; въ теченіе уже долгаго времени онъ пересталъ быть разговорнымъ; только нѣкоторые отрывки его литературы дошли до насъ и [иногда] въ измѣненномъ видѣ; значеніе многихъ словъ и даже грамматическихъ формъ, которыя составляютъ уже пережитокъ, недостоверно и спорно. Дѣйствительно, именно только это отрывочное и несовершенное знаніе языка дѣлало возможными работу и результаты „высшей критики“. „Критическій“ анализъ Пятиокнижія есть лишь мѣра нашего невѣдѣнія и границъ нашихъ знаній. То, что невозможно въ отношеніи новѣйшихъ англійскихъ или французскихъ романистовъ, должно быть еще менѣе возможнымъ въ отношеніи писателей Ветхаго Завета. Съ знаніями болѣе полными можно притти лишь къ сознанію тщетности подобнаго рода задачи<sup>1)</sup>.

Одинъ примѣръ покажетъ намъ, какъ факты обманываютъ заключенія „критиковъ“, примѣръ сказанія о потопѣ. „Археологія доставляетъ намъ средство увѣрить насъ въ значеніи „критической“ теоріи о составленіи Пятиокнижія. Если есть сказаніе этой книги, гдѣ предположеніе о множественности авторовъ кажется яснымъ, то это—сказаніе о потопѣ. Здѣсь, если мы имѣли бы ее гдѣ-либо, то намъ кажется, мы имѣли бы доказательство двоякой версіи исторіи, которой двѣ части могутъ различаться одна отъ другой и являться характерными не только вслѣдствіе различній фразеологіи, но также и вслѣдствіе различныхъ подробностей катастрофы. И, однако, вавилонская исторія этого событія доказываетъ, что это различіе есть чисто призрачное. Вавилонская исторія, въ своей полной формѣ, содержится въ большой эпической халдейской поэмѣ о Гилгамесѣ<sup>2)</sup>. Она наполняетъ самую большую часть одиннадцатой книги и представляется переданною вавилонскому герою Кисисутромъ, вавилонскимъ Ноемъ. Такъ какъ поэма существовала уже во времена Авраама, то эпизодъ о потопѣ, включенный въ нее, восходилъ, по крайней мѣрѣ, къ этой эпохѣ. Если мы теперь сравнимъ вавилонское сказаніе съ сказаніемъ кн. Бытія, то мы убѣдимся, что оно не согласуется исключительно съ одною или другою изъ двухъ версій, находимыхъ и различаемыхъ критикою въ библейскомъ разсказѣ, но сходствуетъ разомъ съ двумя. Какъ елогистъ, оно представляетъ Кисисутра десятимъ потомкомъ перваго человѣка; оно приписываетъ потопъ грѣхамъ рода человѣческаго, а сохраненіе Кисисутра—его благочестію; оно утверждаетъ, что всѣ живыя существа были истреблены, за исключеніемъ тѣхъ, которыя нашли убѣжище въ ковчегѣ; оно замѣчаетъ, что приближеніе ка-

<sup>1)</sup> Sayce, *Monument Facts*, стран. 16—18.

<sup>2)</sup> См. переводъ вавилонскаго сказанія о потопѣ въ *La Bible et les découvertes modernes*, 6 éd., t. I, p. 309—325.

тастрофы было открыто Ксисутру богомъ Ea, научившимъ его, какъ построить ковчегъ, который былъ раздѣленъ на комнаты и этажи, снабженъ окномъ и осмолень внутри и снаружи; оно говоритъ, что „сѣмя жизни всѣхъ родовъ“ было взято въ корабль вмѣстѣ въ семействомъ Ксисутра, и что воды „покрыли всѣ высокія горы“, и, наконецъ, что когда потопъ прекратился и Ксисутръ принесъ жертву на вершинѣ горы, богъ Белъ благословилъ его и обѣщалъ ему, что онъ не будетъ болѣе истреблять міра потопомъ, въ то время, какъ богиня Истаръ „подняла“ радугу, которую древній вавилонскій гимнъ называетъ „радугю потопа“.

„Съ другой стороны, какъ и Иеговистъ, вавилонское сказаніе видитъ въ потопѣ наказаніе грѣха, и представляетъ погибшимъ отъ него всѣхъ живыхъ существъ, которые не находились въ ковчегѣ; оно описываетъ, какъ Ксисутръ выпускаетъ трехъ птицъ, ласточку, голубя и ворона, и какъ, между тѣмъ какъ голубь возвращается въ ковчегъ, воронъ улетаетъ; оно утверждаетъ, что, по выходѣ изъ ковчега, Ксисутръ построилъ жертвенникъ и принесъ жертву на вершинѣ горы, гдѣ остановился ковчегъ, и гдѣ боги „ощутили пріятный запахъ“ его жертвоприношенія.

„Три птицы вавилонской исторіи изъясняютъ, какимъ образомъ въ сказаніи Библии голубь упоминается два раза, хотя въ теченіе долгаго времени нѣкоторые изъ толкователей предполагали, что первоначально должны были быть упомянуты три птицы. Но это не все. Библейскій писатель долженъ былъ имѣть предъ собою вавилонское сказаніе, если не въ его литературной формѣ, то, по крайней мѣрѣ, подъ какой-либо формой, ибо онъ умышленно опустил политеистическіе элементы, которые оно заключало...; потопъ не есть дѣло какого-то бога Бела, а сохраненіе Ксисутра — дѣло другого бога Ea, какъ увѣряло вавилонское сказаніе, но наказаніе рода человѣческаго и откровеніе близкой катастрофы, данное праведному мужу, одинаково обязаны единому Богу, который называется Елогимомъ или Иеговою; между тѣмъ какъ, по вавилонскому поэту, дверь ковчега была закрыта самимъ Ксисутромъ, библейскій писатель, напротивъ, утверждаетъ, что именно единый Богъ затворилъ его.

„Итакъ, если вавилонское сказаніе согласуется съ библейскимъ сказаніемъ въ его совокупности, а не въ той или другой изъ составныхъ частей, на которыя оно было раздѣлено критикой, а мы видѣли, что оно именно таково, и, если, какъ это опять несомнѣнно, вавилонское сказаніе восходитъ къ эпохѣ гораздо древнѣйшей Моисея, то возможно лишь одно заключеніе. Даже сказаніе, въ которомъ признаки сложной редакціи представляются самыми ясными, не является въ дѣйствительности сложнымъ въ томъ смыслѣ, въ которомъ этотъ терминъ понимается критикою... Археологія, слѣдовательно, приводитъ насъ къ тому, чтобы видѣть филологическій міражъ въ „критической“ теоріи библейскаго сказанія<sup>1)</sup>“.

<sup>1)</sup> Sayce, *Monument Facts*, стран. 45—53.

Третій классъ возраженій.

241. — Мнимыя противорѣчія въ Пятокнижій.

Выставляемая противъ подлинности и истинности Пятокнижія трудность, которая была бы очень серьезною, если бы оказалась дѣйствительно обоснованною, заимствуется изъ *противорѣчій*, будто бы встрѣчаемыхъ въ этой книгѣ<sup>1)</sup>. Вотъ главныя изъ нихъ, которыя необходимо узнать и опровергнуть:

1. Глава I Бытія и гл. II, 4 — 25, содержатъ, говорятъ, два противоположныя сказанія о твореніи. — Глава II-я не заключаетъ новаго сказанія о твореніи: она излагаетъ только болѣе подробнымъ способомъ нѣкоторыя изъ актовъ творенія чловѣка, служа введеніемъ къ сказанію о паденіи Адама и Евы<sup>2)</sup>.

2. Хевила, Сева, Даданъ и Лудимъ представлены въ Быт. X, 7, 13, какъ нисходящіе потомки Хама, а въ Быт. X, 22, 28, 29; XXV, 3, какъ нисходящіе потомки Сима. — Здѣсь нѣтъ никакого противорѣчія. Между нисходящими потомками Хама и Сима были нѣкоторыя, носившіе одно и то же имя, хотя это были и различныя лица, подобно тому, какъ теперь еще случается, что нѣсколько совершенно различныхъ людей имѣютъ одно и то же имя.

3. Быт. XV, 18; Исх. XXIII, 31; Втор. XI, 24 (I. Н. I, 4), обозначаютъ Евфратъ, какъ восточную границу земли Обѣтованной; Числ. XXXIV, 10—12, напротивъ, Мертвое море. — Это послѣднее мѣсто указываетъ предѣлы, которые должны были занять евреи *на самомъ дѣлѣ*, при входѣ ихъ въ Палестину. Кромѣ того, трудно опредѣлить эти границы точно, потому что многія изъ упоминаемыхъ мѣстностей намъ неизвѣстны. — Первые мѣста означаютъ страны, которыя *по праву* (по закону) были даны Богомъ племени Іакова, и которыми оно стало владѣть лишь въ царствованіе Давида и Соломона.

4. Въ Быт. XXVII, 42—45, Ревекка совѣтуетъ своему

<sup>1)</sup> Всѣ детальныя возраженія противъ подлинности и неприкосновенности Пятокнижія разрѣшены у Welte, *Nachmosaisches in Pentateuch beleuchtet*, in-8°, Karlsruhe и Fribourg, 1841. Можно читать объ этомъ также у Schoebel'я, въ его *Démonstration de l'authenticité* каждой изъ книгъ Пятокнижія.

<sup>2)</sup> Сл. n° 216, прим.

сыну Иакову идти въ Месопотамію, чтобы избѣжать гнѣва Исава, а въ Быт. XXVII, 46; XXVIII, 1—5, сказано, что Иаковъ отправился въ Месопотамію, чтобы взять жену изъ своего племени. — Противорѣчія здѣсь никакого нѣтъ. Иаковъ идетъ къ своему дядѣ Лавану съ двойною цѣлю: прежде всего, чтобы избѣжать гнѣва своего брата, а потомъ, чтобы взять себѣ жену изъ семьи своей матери. Одинъ мотивъ не исключаетъ другого, но Ревекка, съ цѣлю добиться у Исаака отпущенія своего сына, естественно, намекаетъ на второй и проходитъ молчаніемъ первый.

5. Быт. XXX, 25—43, приписываетъ богатства Иакова его изобрѣтательности, а Быт. XXXI, 5—16, благословенію Божію. — Изъ того, что Иаковъ, какъ и его жены, въ Быт. XXXI, 16, разсматривали богатства, ими нажитыя, какъ дѣйствіе божественнаго покровительства, вовсе не слѣдуетъ, что патриархъ не употреблялъ для пріобрѣтенія ихъ средствъ, описанныхъ въ Быт. XXX, 25—43; гл. XXXI, 8, 10, 12, напоминаетъ, напротивъ, эти средства, но прибавляетъ, съ основаніемъ, что они были благословлены Богомъ. Объ этомъ очень хорошо Иаковъ сказалъ Лавану въ ст. 42: „Если бы не былъ со мною Богъ отца моего, Богъ Авраама и страхъ Исаака, ты бы теперь отпустилъ меня ни съ чѣмъ (безъ всякаго имущества), но Богъ *увидѣлъ* (т.-е. благословилъ) *трудъ рукъ моихъ*...“, вознаградивши мою изобрѣтательность.

6. Быт. XXXII, 3 (ср. XXXIII, 14—16), противорѣчитъ Быт. XXXVI, 6—8, потому что первое мѣсто предполагаетъ, что Исавъ былъ уже въ Идумеѣ, когда Иаковъ возвратился изъ Месопотаміи, а второе, что Исавъ водворился въ Идумеѣ лишь *послѣ* возвращенія Иакова. — Противорѣчія здѣсь не существуетъ: такъ какъ патриархи были кочевниками, то Исавъ расположился станомъ въ Идумеѣ съ своими многочисленными стадами *до* возвращенія Иакова; но лишь *послѣ* онъ рѣшилъ не вести свой стада въ Палестину и не выводилъ болѣе своихъ пастбищъ изъ страны Эдома.

7. По Быт. XXVI, 34 Исавъ взялъ двѣ жены: Иегудию (Иудию), дочь Беэра хеттеянина, и Васемаю, дочь Элона хеттеянина; по Быт. XXVIII, 9 онъ взялъ третью жену, Махалаю, дочь Измаила, сестру Наваіюову. Но три жены Исава, упоминаемыя въ Быт. XXXVI, 2, суть: Ада, дочь

Элона хеттеянина, Оливема, дочь Аны, сына<sup>1)</sup> Цивеона евеянина, и Васемааа, дочь Измаила, сестра Наваіоаа. Такимъ образомъ, имена двухъ изъ этихъ женъ измѣнены, имя отца одной изъ нихъ также перемѣнено, и та, которая наименована сначала дочерью Элона, названа потомъ дочерью Измаила. — Эта послѣдняя перемѣна происходитъ, вѣроятно, вслѣдствіе ошибки переписчика. Перемѣненія были легко возможны въ транскрипціи манускриптовъ, какъ и измѣненіе собственныхъ именъ; книга Паралипоменонъ, въ особенности, доставляетъ намъ не мало примѣровъ этого<sup>2)</sup>. Перемѣны, замѣчаемыя нами въ этомъ отношеніи въ кн. Бытія, если только онѣ дѣйствительно существуютъ, могутъ быть приписаны, поэтому, не Моисею, но переписчикамъ. Кромѣ того, вѣроятно, что нѣкоторыя изъ разностей, и можетъ быть даже всѣ, являются лишь кажущимися. Такъ возможно, что существовалъ мужъ Ана, по чтенію еврейскаго текста, и онъ былъ прозванъ Беэромъ или „человѣкъ у источника“, потому что онъ открылъ въ пустынѣ источникъ минеральныхъ водъ, какъ сообщаетъ намъ объ этомъ кн. Бытія (Быт. XXXVI, 24). Отцы другихъ женъ Исава и сами его жены могли носить также различныя имена. Наконецъ, Ана можетъ быть названъ евеяниномъ и хеттеяниномъ, такъ же какъ одинъ и тотъ же человѣкъ можетъ быть названъ парижаниномъ и французомъ, потому что названіе евеянина обозначаетъ отдѣльную расу, а слово хеттеянинъ служитъ терминомъ болѣе общимъ, синонимомъ обитателя Ханаана.

8. Сказаніе о продажѣ Іосифа своими братьями заключаетъ нѣкоторыя противорѣчія: Іосифъ проданъ, по однимъ мѣстамъ, *измаильтянамъ* (Быт. XXXVII, 25, 27, 28 и XXXIX, 1), а по другимъ — *мадіанитянамъ* (Быт. XXXVII, 28, 36). — Противорѣчія здѣсь заключается не болѣе, какъ въ томъ, если бы мы сказали, что Іосифъ былъ проданъ то *авраамитянами*, то *израильтянами*. Два имени употребляются безразлично одно вмѣсто другого<sup>3)</sup>, потому что измаильтяне озна-

<sup>1)</sup> Еврейскій текстъ имѣть „сынъ“, вм. „дочь“. Мазореты, однако, стали читать „дочь“, какъ и бл. Иеронимъ.

<sup>2)</sup> См. н<sup>о</sup> 18.

<sup>3)</sup> Быт. XXXVII, 28, представляетъ доказательство этого; купцы, названные мадіанитянами въ первой части этого стиха, названы измаильтянами въ второй части.

чаютъ часто въ Библии арабовъ или бедуиновъ вообще, а мадианитяне представляютъ лишь арабское или бедуинское племя.

9. Тестъ Моисея названъ то Иооромъ (Исх. III, 1; IV, 18 и XVIII, 1), то Рагуиломъ (Исх. II, 18; ср. 21); даже болѣе, въ книгѣ Числь (X, 29) онъ получаетъ третье имя Ховавъ.—Съ давнихъ поръ искали разрѣшенія этого кажущагося противорѣчія. Многіе полагали, что Иооръ, Рагуиль и Ховавъ представляли три имени одной и той же личности. Это не невозможно; но болѣе вѣроятно, что Рагуиль былъ отцомъ Иоора, а Ховавъ сыномъ или зятемъ этого послѣдняго, шуриномъ Моисея. Иооръ и Ховавъ названы *khôthên* Моисея, наименованіемъ неопредѣленного смысла, которое можетъ означать и тестя и шурина. Рагуиль былъ названъ отцомъ, *'âb*, Сепфоры, жены Моисея, но нигдѣ точно не сказано, что онъ былъ тестемъ законодателя евреевъ. Такъ какъ слово *'âb* можетъ означать, по еврейски, *дѣда*, такъ же какъ и *отца*, то умѣстно думать, что Рагуиль, который являлся какъ бы главою семьи (Исх. II, 18), былъ отцомъ Иоора.

10. Моисей уводитъ съ собою, въ Египеть, свою жену Сепфору по Исх. IV, 20, но изъ Исх. XVIII, 2—4 мы узнаемъ, что она была не съ нимъ, но съ Иооромъ на полуостровѣ Синайскомъ.—Между этими мѣстами Исхода нѣтъ никакого противорѣчія. Моисей взялъ свою жену, когда возвращался въ Египеть, но онъ отослалъ ее съ дѣтьми къ своему тестю, Исх. XVIII, 2, по причинѣ опасностей, которымъ онъ долженъ былъ подвергнуться въ то время, когда боролся противъ фараона, съ цѣлю добиться отъ него позволенія вывести народъ въ пустыню.

11. Первенецъ изъ нечистыхъ животныхъ долженъ быть выкупаемъ цѣною серебра по Лев. XXVII, 27 и Числ. XVIII, 16; напротивъ, по Исх. XIII, 13 и XXXIV, 20, онъ былъ выкупаемъ чрезъ приношеніе агнцевъ, если не былъ предаваемъ смерти.—Въ Исходѣ вопросъ идетъ о первенцѣ изъ ословъ; а въ Левитѣ и Числахъ дѣло касается первенцевъ всѣхъ нечистыхъ животныхъ. Если хотятъ разсматривать эти два послѣднія мѣста какъ относящіеся также къ ослу, то, при такомъ пониманіи, слѣдуетъ думать, что первое предписаніе было видоизмѣнено или отмѣнено общимъ закономъ, даннымъ позднѣе. Вообще же между этими различными мѣстами не существуетъ никакого противорѣчія.



12. По Исх. XXI, 1—6 и Вт. XV, 12—18 еврейскій рабъ долженъ быть выпущенъ на свободу въ концѣ шести лѣтъ службы; напротивъ, по кн. Левитъ XXV, 39—41, онъ обязанъ служить до юбилейнаго года. — Эти два законныя распоряженія не противоположны; второе приходится въ пользу раба: если юбилейный годъ падаетъ раньше шести лѣтъ его службы, то онъ долженъ быть отпущенъ на свободу.

13. Левитъ и Числа предписываютъ праздновать пять праздниковъ, между тѣмъ какъ Исходъ и Второзаконіе даютъ распоряженія лишь о трехъ (Лев. XXIII, Числ. XXVIII—XXIX, Исх. XXIII, 14—17, XXXIV, 18—23, Вт. XVI, 1—16). — Исходъ и Второзаконіе говорятъ только о трехъ праздникахъ, въ которые евреи были обязаны отправляться для путешествія въ скинію или въ храмъ Господа: это — праздники Пасхи, Пятидесятницы и Кушцей; Левитъ и Числа упоминаютъ о двухъ другихъ торжествахъ, которымъ можно дать названіе праздниковъ: то были: праздники Трубъ и Очищенія, во время которыхъ народъ не обязанъ былъ отправляться къ мѣсту, гдѣ находился ковчегъ (Исх. XXIII, 17; XXXIV, 23; Втор. XVI, 16)<sup>1)</sup>.

14. Нѣкоторыя другія мнимыя противорѣчія, выставляемыя невѣрующими противъ книгъ Моисея, разрѣшаются сами собою и не имѣютъ даже серьезной вѣроятности. Всѣ аргументы, которые желали извлечь изъ этого пункта противъ подлинности Пятокнижія, не имѣютъ, такимъ образомъ, основанія.

*Четвертый классъ возраженій.*

242. — Мнимыя повторенія Пятокнижія.

Хотѣли выставить противъ Моисеева происхожденія пяти первыхъ книгъ Библии, и противъ ихъ единства извѣстные *аналогическіе факты*, которые много разъ *повторялись* во время патріарховъ: каковы, напримѣръ, двоякое похищеніе Сары въ Египтѣ (Быт. XII, 10—19) и Герарфъ (Быт. XX)<sup>2)</sup>; двоякое похищеніе Сары въ Герарфъ съ одной стороны, и

<sup>1)</sup> Сл. н<sup>о</sup> 378—382.

<sup>2)</sup> Авраамъ говоритъ именно Саррѣ: „*Во всѣхъ мѣстахъ, куда мы поидемъ, ты будешь говорить, что я твой братъ*“. См. *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 5 éd., t. IV, p. 313.

Ревекки съ другой, въ томъ же самомъ мѣстѣ (XX, XXVI, 1—11); двойное изгнаніе Агари (XVI, 4—16 и XXI, 9—21)<sup>1)</sup>; двукратный союзъ сначала Авраама (XXI, 22—34), а затѣмъ Исаака (XXVI, 26—33) съ Авимелехомъ; двойное освященіе Веѣля (XXVIII, 18—22 и XXXV, 14—15); двойное установленіе Пасхи (Исх. XII, 1—28, 43—51; XIII, 1—2 и XIII, 3—16); двукратное ниспосланіе перепеловъ (Исх. XVI и Числ. XI) и двукратное чудо истеченія воды изъ камня (Исх. XVII и Числ. XX).

Изъ того, что многія событія повторялись въ исторіи, никакъ нельзя заключить, что они не истинны. Тѣ же самыя факты, которые происходили въ извѣстныя эпохи во Франціи, воспроизводятся еще повседневно на нашихъ глазахъ. Большинство же изъ перечисленныхъ<sup>2)</sup> нами библейскихъ фактовъ повторены въ различныя эпохи при обстоятельствахъ болѣе или менѣе сходныхъ: здѣсь нѣтъ ничего особеннаго. Если же нѣкоторые изъ нихъ являются для насъ странными, то патриархальныя нравы и кочевая жизнь легко объясняютъ ихъ.

Мы не имѣемъ нужды останавливаться здѣсь на возраженіи, часто выставляемомъ противъ подлинности Пятонкнижія, но несостоятельность котораго доказали новѣйшія открытія, именно, что писаніе не было еще извѣстно во времена Моисея. — Не только достовѣрно извѣстно, что въ его время уже умѣли писать, но мы владѣемъ еще и теперь нѣкоторыми письменными памятниками Египта, Халдеи и Палестины<sup>3)</sup> изъ эпохи раннѣйшей Моисея и даже Авраама.

---

<sup>1)</sup> Первый разъ Агарь убѣгаетъ добровольно отъ дурнаго обращенія Сарры; второй разъ она изгнана: здѣсь естественная градація въ междуусобныхъ спорахъ.

<sup>2)</sup> За исключеніемъ разсказа объ установленіи Пасхи, который лишь пополненъ въ Исх. XIII, 3—16.

<sup>3)</sup> Въ 1887 году въ Tell-el Amarna, въ Верхнемъ Египтѣ, нашли нѣсколько писемъ, писанныхъ изъ Палестины клинообразными буквами и адресованныхъ къ фараонамъ Аменхотепу III и Аменхотепу IV.

## ОТДѢЛЪ IV.

## О НЕПРИКОСНОВЕННОСТИ ПЯТОКНИЖІЯ.

Почему необходимо изслѣдовать вопросъ о неприкосновенности Пятокнижія?—  
Мнимыя прибавленія археологическія, географическія, историческія, правовыя.

243. — Почему мы должны изслѣдовать вопросъ о неприкосновенности  
Пятокнижія?

Послѣ возстановленія подлинности пяти книгъ Моисея, должно показать, что онѣ дошли до насъ безъ интерполяцій и прибавленій, т.-е. въ ихъ *неприкосновенности*, по крайней мѣрѣ, *существенной*. Рационалисты пытаются опираться на извѣстныя детали, заключающіяся въ пяти книгахъ Моисея, для оспариванія древняго происхожденія послѣднихъ, а съ другой стороны извѣстные критики, всецѣло признавая, что законодатель евреевъ былъ ихъ авторомъ, думаютъ, что его работа была интерполирована; поэтому необходимо изслѣдовать, какія части выставляють позднѣйшими исхода изъ Египта, и доказать, что Пятокнижіе дошло до насъ въ своихъ существенныхъ частяхъ такимъ, какимъ оно вышло изъ рукъ Моисея. Излагая предметъ по порядку, мы можемъ различать то, что называютъ: 1) прибавленіями и изъясненіями археологическими; 2) прибавленіями и изъясненіями географическими; 3) прибавленіями историческими и 4) прибавленіями правовыми, или прибавленіями въ законѣ.

244. — I. Изъясненія археологическія.

Прибавленія и изъясненія *археологическія* не важны и можно допустить, пожалуй, что нѣкоторыя изъ нихъ представляютъ толкованія, прибавленныя, дѣйствительно, послѣ, при чемъ, однако, существенная неприкосновенность Пятокнижія нисколько не была измѣнена. Они могли, однако, происходить также отъ руки самого Моисея.

Такъ: 1. Возможно, что изъясненіе Исхода: „гоморъ есть десятая часть ефы“ (Исх. XVI, 36), считаемое многими критиками за интерполяцію, было дано авторомъ Пятокнижія, потому что *гоморъ* означаетъ, прежде всего, не мѣру въ собственномъ смыслѣ, но сосудъ, какъ это мы видимъ на арабскомъ языкѣ. Вазы, называемыя *гоморами*, заключали вообще

одну и ту же вмѣстимость; однако, Моисей хотѣлъ опредѣлить болѣе точно содержаніе гомора, сказавши: „Надлежитъ, чтобы его величина представляла десятую часть ефы“<sup>1)</sup>.

2. Въ кн. Числь сказано (Числ. III, 47 и XVIII, 16), что сиець святилища содержитъ двадцать *gérâh* (*пенязей* у LXX, *oboles* въ Вульгатѣ). — Нельзя думать, что это изъясненіе — интерполяція, потому что Моисей, желая обозначить то, что каждый израильтянинъ обязанъ былъ уплатить святилищу (Исх. XXV, 1—3), долженъ былъ опредѣлить точно цѣну или скорѣе вѣсь, въ эпоху, когда звонкая монета была еще неизвѣстна<sup>2)</sup>.

3. Мы читаемъ во Второзаконіи: „показываютъ его (царя Ога) желѣзный одръ и теперь въ Раввѣ у сыновъ Аммоновыхъ (Вт. III, 11). Изъ этого стиха, говорятъ, слѣдуетъ, что одръ Ога былъ сохраняемъ, какъ дрецьность. — Это заключеніе неточно. Моисей лишь желалъ здѣсь по поводу недавняго факта обратить вниманіе каждаго изъ слушателей, къ которымъ обращался, на то, что онъ могъ, если бы пожелалъ, видѣть еще своими глазами этотъ огромный одръ Ога, и признать, такимъ образомъ, все величіе покровительства Всевышняго, Который даровалъ своему народу побѣду надъ такимъ великаномъ.

245. — II. Изъясненія географическія.

Утверждаютъ, что Пятокнижіе заключаетъ значительное число *названій мѣстъ*, получившихъ лишь послѣ Моисея наименованіе, которымъ они обозначены.

1. Веѣиль называется первоначально Лузою (Суд. I, 22—23). — Моисей самъ могъ назвать его Веѣилемъ, потому что это послѣднее имя дано было ему патриархами (Быт. XII, 8; XXVIII, 19; XXXV, 15).

2. Хевронъ во время Моисея назывался Кириаѳъ-Арбы или городъ Арбы (I. Нав. XIV, 15). Пятокнижіе, если оно дошло до насъ безъ измѣненія, не обозначило бы его наименованіемъ Хеврона (Быт. XIII, 18, XXIII, 2, XXXV, 27). — Это замѣчаніе было дѣлаемо съ давняго времени нѣкоторыми толкователями, но никто не въ состояніи доказать, что

<sup>1)</sup> См. n° 172.

<sup>2)</sup> См. n° 169, 1.

название Хевронъ было неизвѣстно во времена исхода; неизвѣстно также, въ какое время жилъ гигантъ Арба, отъ котораго онъ получилъ это название, и въ какую эпоху одно изъ этихъ двухъ наименованій вытѣснило другое (I. Нав. XIV, 15; Суд. I, 10).

3. Мы читаемъ въ Быт. XIV, 2, 7, 8: „Бела, которая есть Сигоръ“; „Источникъ Мишпатъ, который есть Кадесъ“, и въ Быт. XXXV, 19; XLVIII, 7: „Ефраа, что нынѣ Виелеемъ“. — Утверждали, что Моисей не могъ самъ написать этихъ трехъ изъясненій, но безъ всякаго доказательства. Что касается Виелеема, напримѣръ, то онъ носилъ два имени даже во время пр. Михея (Мих. V, 2).

4. Въ Быт. XIV, 14, сказано, что Авраамъ преслѣдовалъ Ходорлагомора до Дана. Но кн. I. Нав. XIX, 47 и Суд. XVIII, 29, передаютъ, что городъ Данъ назывался нѣкогда Лайсомъ или Лисемомъ, и получилъ название Дана отъ Данитовъ (сыновъ Дановыхъ), которые завладѣли имъ лишь по смерти Моисея. Моисей не могъ дать Лайсу наименованія Дана. — Если мѣстность, упоминаемая въ кн. Бытія, дѣйствительно, есть та, о которой идетъ рѣчь въ книгѣ Іисуса Навина, то должно признать, что въ сказаніи о побѣдѣ Авраама позднѣйшее название города замѣнило древнѣйшее; но достовѣрно неизвѣстно, что Данъ Пятокнижія есть тотъ же самый, о завоеваніи котораго подробно рассказываетъ книга Судей. Многіе толкователи думаютъ, на основаніи II кн. Цар. XXIV, 6, что въ Палестинѣ былъ другой Данъ.

5. Многіе древніе толкователи также полагали, что читаемое въ кн. Числь (Числ. XXI, 1—3; ср. Числ. XIV, 45 и Вт. I, 44) о мѣстности, въ которой израильтяне побѣдили хананеевъ и которую они наименовали Хорма, или „заклятіе“, представляетъ интерполяцію, такъ какъ думали, что эта побѣда была та же самая, о которой передаетъ священный писатель въ кн. Судей (Суд. I, 16—17), когда говоритъ, что колѣна Іудино и Симеоново взяли Цефаеу и назвали его Хормою („заклятіемъ“). — Дѣло идетъ о двухъ различныхъ событіяхъ. Цефаеа расположена на югѣ Палестины. Израильтяне, которые, послѣ завоеванія Палестины, вошли въ землю Обѣтованную съ восточной стороны, выше Мертваго моря, вынуждены были во времена Моисея оставить этотъ южный городъ. Хананей, поэтому, снова завла-

дѣли Хормою и сохранили за ней естественно ея древнее названіе Цефаѳы. Позднѣе, Іуда и Симеонъ опять взяли этотъ городъ и возвратили ему названіе Хормы.

6. Нѣкоторыя другія мѣста, считаемыя за интерполяціи, вовсе не таковы, напримѣръ, свѣдѣнія, данныя о древнихъ обитателяхъ страны Ханаанской (Вт. II, 10—12, 20—23); различныя имена горы Ермонъ (Вт. III, 9); города Васанскіе, называемые *Havoth Jair*, „селеніями Іаировыми“ (Вт. III, 14).— Ничто не доказываетъ, что Моисей не могъ дать эти свѣдѣнія. Они, напротивъ, совершенно во вкусѣ страны, и восточные народы и теперь еще, какъ нѣкогда, любятъ описывать такимъ образомъ исторію мѣстъ и племень.

7. Утверждаютъ также, что слова Втор. II, 12: „А на Сеирѣ жили прежде хорреи; но сыны Исавовы зрोगнали ихъ и истребили ихъ отъ лица своего, и поселились вмѣсто нихъ, подобно тому, какъ поступилъ Израиль съ землею насльдія своего, которую далъ ему Господь“, указываютъ на эпоху позднѣйшую завоеванія Палестины. — Мы имѣемъ право отрицать это: выраженіе *земля насльдія* означаетъ здѣсь, какъ въ III гл. 20 ст., гдѣ еврейскій текстъ употребляетъ то же самое слово, не землю Ханаанскую, но страну Галаада и Васана, покоренную Моисеемъ и данную заіорданскимъ колѣнамъ.

8. Во Втор. III, 14 читается: „Іаиръ... назвалъ Васанъ по имени своему *Havoth Jair*, или селеніями Іаировыми; что и донынѣ“. Эти слова: „что и донынѣ“ могутъ указывать, говорятъ, лишь на эпоху отдаленную отъ событія. — Достоверно трудно сказать, какое значеніе должно соединять съ этимъ реченіемъ; можно согласиться, что это толкованіе, прибавленное послѣ къ тексту, какъ во Вт. XXIX, 28, изъ чего, однако, нельзя извлекать никакого доказательства противъ неприкосновенности Второзаконія. Впрочемъ, многія мѣста св. Писанія, въ которыхъ эти выраженія употреблены, позволяютъ думать, что Моисей самъ могъ написать эти слова: они означаютъ просто обычное въ еврейскомъ языкѣ реченіе: *до сего дня*<sup>1)</sup>.

---

<sup>1)</sup> Goldhagen, *Introductio in Sacram Scripturam*, pars II, sect. I, t. II, 1776, p. 52.

9. Къ числу возраженій, которыя особенно выставляють противники неприкосновенности Пятокнижія, принадлежитъ возраженіе, заимствуемое изъ способа, какимъ авторъ Второзаконія обозначаетъ страну, расположенную на востокъ отъ Иордана: онъ говоритъ: *за Иорданомъ*, или по ту сторону Иордана, какъ будто онъ писалъ въ Палестинѣ собственно, къ западу отъ Иордана (Вт. I, 5; III, 8; IV, 46, 47, 49). Такъ какъ, говорятъ, Моисей не вошелъ въ землю Обѣтованную, то, если бы онъ былъ авторомъ Второзаконія, онъ поставилъ бы *по сю сторону*, а не *по ту сторону* Иордана. — Легко отвѣтить, что здѣсь нѣтъ доказательства противъ Моисеева происхожденія послѣдней книги Пятокнижія. Прежде всего возможно, что самъ Моисей написалъ *по сю сторону* Иордана, но позднѣе, съ цѣлію поправить географическое изъясненіе, которое затрудняло въ чтеніи евреевъ, водворившихся къ западу отъ Иордана, переписчики поставили *по ту сторону*. Но въ дѣйствительности еврейское выраженіе *be 'éber* не имѣетъ въ Пятокнижіи того строгаго значенія, какое ему приписываютъ. Слово *'éber* значитъ собственно *мѣсто, сторона*, I Цар. XIV, 4, 40; Исх. XXXII, 15, и слѣдовательно выраженія *be 'éber ha-yardén* означаютъ землю, лежащую по сторону Иордана, безъ всякаго отношенія къ тому, была ли расположена эта земля къ востоку или къ западу рѣки. Доказательство этого мы видимъ во Вт. III, 20, 25 и XI, 30, гдѣ выраженіе *за Иорданомъ* означаетъ къ западу отъ Иордана, и въ Вт. III, 8; Числ. XXII, 1; XXXIV, 15; XXXV, 14; Быт. L, 10—11, гдѣ оно означаетъ къ востоку отъ него. Это выраженіе имѣетъ послѣдовательно два смысла въ одномъ и томъ же стихѣ, въ Числ. XXXII, 19 (по еврейскому тексту). Поэтому, когда контекстъ не опредѣляетъ ясно о какомъ берегу рѣки идетъ рѣчь, то священный писатель, чтобы придать своему выраженію болѣе точности, прибавляетъ *къ востоку* (Вт. IV, 41, 47; Числ. XXXII, 19; XXXIV, 15; I. Нав. 15; XIII, 8; XVIII, 7) или *къ западу* (I. Нав. XII, 7; XXII, 7). Лишь послѣ того, какъ израильяне прочно и окончательно водворились на правомъ берегу Иордана, выраженіе *be 'éber* стало значить лѣвый берегъ. Слѣдовательно, слово, которое желали выставить противъ подлинности Второзаконія, служить скорѣе доказательствомъ его древности.

246. — III. Изъясненія историческія.

1. Въ Быт. XII, 6 мы читаемъ: „Въ этой землѣ тогда жили хананеи“ (ср. Быт. XIII, 7). Такая фраза, казалось, могла быть написана лишь въ то время, когда хананеи не владѣли болѣе Палестиной. — Эта фраза можетъ очень хорошо означать по-еврейски, что хананеи были уже (*âz*) во время Авраама въ Палестинѣ и, такимъ образомъ переводимая, вовсе не препятствуетъ признанію того, что Моисей былъ ея авторомъ. Бытописатель этими словами (Быт. XII, 6) желалъ показать, что Авраамъ былъ чужестранцемъ въ странѣ, которая должна была перейти въ наслѣдіе къ его племени, а повторяя въ другомъ мѣстѣ подобное же замѣчаніе (Быт. XIII, 7), онъ хотѣлъ изъяснить, почему Авраамъ и Лоть, соединившись вмѣстѣ, не могли найти достаточно пастбищъ для своихъ стадъ.

2. Ссылка на источники, изъ которыхъ авторъ Пятокнижія почерпалъ нѣкоторыя свѣдѣнія, была разсматриваема многими критиками, какъ признакъ позднѣйшаго происхожденія книги. Моисей, говорятъ, не могъ сослаться на *Книгу Браней Господнихъ* (Числ. XXI, 14). Но не видно, какая причина могла препятствовать этому.

3. Утверждаютъ также, что упоминаніе о *халдеяхъ*<sup>1)</sup> (Быт. XI, 28, 31; XV, 7; ср. Ис. XXIII, 13) не восходитъ къ эпохѣ Моисея, такъ какъ Исаія говоритъ, что въ его время халдеи пришли съ сѣвера въ Вавилонъ. — Имя халдеевъ было уже извѣстно во время Авраама, потому что его братъ, Нахоръ, имѣлъ сына, носившаго названіе Хаседа (Быт. XXII, 22) или Халдея. По-еврейски халдеи называются *Chasdim*, во множественномъ числѣ *Chased*. Кромѣ того, умѣстно думать, что *Chasdim* и тѣ, которыхъ позднѣе называли халдеями, означаютъ не одно и то же.

4. Рационалисты считаютъ позднѣйшими прибавленіями всѣ мѣста, содержащія *пророчества*; нападая на подлинность или неприкосновенность Пятокнижія, эти писатели имѣютъ также своею главною цѣлію устранить значеніе чудесъ и пророчествъ, доказывающихъ противъ нихъ существованіе того сверхъ-естественнаго порядка, противниками котораго они

<sup>1)</sup> Hitzig, *Jesaja*, стр. 271.



являются. Они признають, поэтому, нѣсколько пророчествъ *post eventum*, т.-е. составленныхъ послѣ того, какъ Иаковъ, Валаамъ, Моисей предсказали о будущности Израиля и со-сѣднихъ съ нимъ народовъ. — Но ихъ взгляды явно при-страстны; кромѣ завѣдомой тенденціи, они не покоятся ни на какомъ доказательствѣ и, потому, не заслуживаютъ осо-баго разсмотрѣнія.

5. Къ числу мѣствъ Пятокнижія, содержащихъ будто бы несомнѣнно позднѣйшія прибавленія, причисляютъ *списокъ князей идумейскихъ* (Быт. XXXVI). Представляли, что онъ простирался до царствованія Соломона; слѣдовательно, онъ не могъ произойти отъ руки Моисея: 1) потому что онъ слишкомъ длиненъ, 2) потому что здѣсь читаемъ имя Адада, современника Соломона (Быт. XXXVI, 36). На самомъ дѣлѣ этотъ списокъ не простирается далѣе времени исхода. 1. Всѣ главы колѣнъ, въ немъ исчисленныя, легко могли слѣдовать другъ за другомъ въ промежуткѣ, протекшемъ отъ эпохи Иакова до времени исхода изъ Египта. 2. Онъ упоминаетъ, правда, о старѣйшинѣ, который носилъ, такъ же какъ и современный Соломону идумейскій князь, названіе Адада (Быт. XXXVI, 35 и III Цар. XI, 14), но это совершенно дру-гая личность. — а) У всѣхъ народовъ встрѣчаютъ царей, носившихъ въ различныя эпохи одно и то же имя. — б) То, что кн. Бытія говоритъ о первомъ Ададѣ, не приличествуетъ второму<sup>1)</sup>.

6. Всѣ мѣста, въ которыхъ читаютъ слово *пророкъ*, и въ особенности Втор. XVIII, 15—22, считаемы были раціо-налистами за интерполяціи. Въ доказательство этого они при-водятъ слова I кн. Цар. IX, 9, гдѣ говорится, что тотъ, кого называютъ нынѣ *пророкомъ* (*nābî'*), прежде назывался *прозор-ливцемъ* (*rô 'éh*). Отсюда заключаютъ, будто имя пророкъ было прежде неизвѣстно. — Заключение неосновательное, ибо, хотя авторъ I кн. Царствъ и говоритъ, что лица, обозначае-мыя въ его время именовъ пророковъ, были извѣстны нѣ-когда подъ именовъ прозорливцевъ, но онъ вовсе не гово-ритъ, что самое имя пророка было неизвѣстно до него, и что оно никѣмъ не было носимо прежде. Названіе *nābî'*, или пророкъ, такъ же древне, какъ и еврейскій языкъ, такъ

<sup>1)</sup> См. объ этой трудности у Калмета, *In. Gen.*, XXXVI, 1.

какъ его встрѣчаютъ въ языкѣ халдеевъ, которымъ говорилъ Авраамъ, и оно служитъ для обозначенія „человѣка богодухновеннаго“. Самъ Авраамъ былъ названъ *nābī'* (Быт. XX, 7). Во времена Самуила не употребляли этого слова для обозначенія того, кто предсказывалъ будущее и открывалъ „сокровенныя вещи“; этого послѣдняго называли спеціальнымъ именемъ „прозорливца“. Когда была составлена первая книга Царствъ, слово *nābī'* сдѣлалось синонимомъ „прозорливца“ и это послѣднее названіе вышло изъ употребленія.

7. Слова кн. Бытія — *прежде царствованія царей во Израилѣ* (XXXVI, 31) — и предписанія Второзаконія, касающіяся царскаго достоинства (Втор. XVII, 14—20), указываютъ, по мнѣнію многихъ критиковъ, на дату позднѣйшую Моисея. По Абенъ-Есрѣ, извѣстный раввинъ Исаакъ относилъ вышеприведенныя нами слова кн. Бытія (XXXVI, 31) ко времени царя Иосафата; Тухъ говоритъ о мѣстѣ Второзаконія: „Ни одинъ еврей не могъ написать эти строки до восшествія Саула на престолъ израильскій“. — 1. Законъ Второзаконія о царскомъ достоинствѣ всего менѣе представляетъ интерполяцію, онъ могъ быть составленъ, напротивъ, лишь въ эпоху исхода изъ Египта и въ такихъ терминахъ, которые служатъ для насъ доказательствомъ Моисеева происхожденія пятой книги Пятикнижія<sup>1)</sup>. — 2. Кромѣ того, Моисею, который намѣревался склонить колѣна израильскія къ оставленію жизни пастушеской и къ переходу въ жизнь осѣдную, не трудно было предвидѣть, что они скоро пожелаютъ имѣть царя, по примѣру сосѣднихъ осѣдлыхъ народовъ. — 3. Древнія пророчества возвѣщали, что отъ Авраама и Іакова произойдутъ цари (Быт. XVII, 6; XXXV, 11; XLIX, 10); мѣсто Быт. XXXVI, 31, которое идетъ почти вслѣдъ за пророчествомъ XXXV, 11, можетъ быть разсматриваемо, какъ относящееся къ этому послѣднему обѣтованію. — 4. Кромѣ того, безъ труда можно будетъ признать, что если эти слова были интерполяціей, то эта интерполяція была бы неважною и нисколько не измѣнила бы существенной неприкосновенности Бытія.

8. Наконецъ, считаютъ, и на этотъ разъ съ большимъ правомъ, за историческое добавленіе рассказъ о смерти Мои-

<sup>1)</sup> См. н<sup>о</sup> 233.

сея, читаемый въ концѣ Второзаконія. Законодатель еврейскій не самъ разсказаль о своей смерти; слѣдовательно, посторонняя рука, можетъ быть Иисуса Навина, такимъ образомъ пополнила исторію этого великаго человѣка. Отсюда нельзя извлекать никакого аргумента противъ неприкосновенности, тѣмъ болѣе противъ подлинности, всего остального содержанія Пятокнижія. Тотъ, кто написаль послѣднюю главу Второзаконія, очень хорошо зналь, что читатели не будутъ введены въ заблужденіе по самому характеру его прибавки, и не припишутъ составленіе ея автору Второзаконія. Литературная исторія представляетъ намъ вполнѣ аналогичный примѣръ, въ сказаніи о смерти историка Слейдана. Эта смерть разсказана въ концѣ его „Исторіи Карла V“, и разсказъ вовсе не отдѣленъ отъ самаго текста; однако никакой критикъ не вздумаль злоупотребить имъ для оспариванія подлинности и неприкосновенности писанія, въ которомъ его встрѣчаютъ<sup>1)</sup>.

247. — IV. Мнимыя прибавленія въ законѣ.

Многіе изъ *Моисеевыхъ законовъ* были разсматриваемы различными критиками, какъ позднѣйшіе Моисея, чаще всего даже безъ всякаго основанія. Мы не обозначимъ здѣсь ихъ подробно; исчисленіе ихъ было бы бесполезно. Мы упомянемъ лишь о двухъ классахъ законовъ, изъ которыхъ первые были оспариваемы, какъ относящіеся будто бы къ состоянію другому, различному отъ состоянія евреевъ во времена Моисея, а вторые отрицались, какъ проникнутые духомъ другой эпохи.

---

<sup>1)</sup> Въ послѣдней книгѣ сочиненій Слейдана: *Commentarii de statu religionis et reipublicae Carolo V Caesare* читаемъ: „Octobris die ultimo Joannes Sleidanus, J. U. L., vir et propter eximias animi dotes et singularem doctrinam omni laude dignus, Argentorati e vita decedit atque ibidem honorifice sepelitur“. Эта замѣтка о смерти автора находится во всѣхъ изданіяхъ, содержащихъ XXVI книгу, прибавленную Слейданомъ къ двадцати пяти первымъ книгамъ перваго апрѣльскаго изданія 1555 года, чтобы довести свою исторію до отреченія Карла V, въ сентябрѣ 1556 года. Она не только включена въ первое изданіе XXVI книги, опубликованное въ Страсбургѣ въ 1559 году, но ничто не отличаетъ ея отъ самаго текста Слейдана, и она фигурируетъ даже въ оглавленіи содержанія, какъ неприкосновенная часть исторіи. — Слова, переданныя нами, представляютъ послѣднія слова XXVI книги и тома. *Commentarii*, in-f., Strasbourg, 1559, p. 342 b. (Націон. бібліотека, М. 520).

1. Прежде всего, считали невозможнымъ, чтобы Моисей говорилъ о границахъ полей, которыхъ у израильтянъ еще не было, о проказѣ домовъ, когда они обитали еще подъ шатрами, и т. п. — Но много ли нужно было имѣть Моисею предусмотрительности, чтобы предвидѣть, какъ умѣстно было заняться этими вещами въ законѣ, и, независимо отъ божественнаго вдохновенія, не могъ ли законодатель евреевъ приобрѣсть въ Египтѣ опытность, достаточную для того, чтобы издать подобнаго рода предписанія? Трудности, которыя желали извлечь изъ этого довода, не могутъ быть разсматриваемы, какъ серьезныя.

2. Во второмъ случаѣ говорили, что въ Пятикнижii встрѣчается нѣсколько законовъ, проникнутыхъ другимъ духомъ, различнымъ отъ характера времени исхода, и переносящихъ насъ скорѣе къ эпохѣ раввинскихъ тонкостей, чѣмъ къ тому бранному періоду, во время котораго Израиль долженъ былъ завоевывать себѣ страны силою рукъ своихъ. Такъ указываютъ, какъ на достойное Талмуда, узаконеніе кн. Левитъ, запрещающее сѣять на одномъ полѣ нѣсколько различныхъ сѣмянъ, напр., пшеницы и ячменя, и носить одежду, составленную изъ разнородныхъ тканей, напр., изъ шерсти и льна (Лев. XIX, 19)<sup>1)</sup>, и т. п. — Это предписаніе является далеко не мелочнымъ, оно открываетъ глубокое знаніе человѣческой природы и содержитъ важный нравственный урокъ<sup>2)</sup>. Богъ желалъ включить въ законъ, который Онъ далъ Своему народу, нѣсколько предписаній крайне трогательныхъ, способныхъ поднять характеръ Израиля и научить его кротости, милосердію, любви, словомъ — достойныхъ проложить путь къ Евангелію. Къ таковымъ принадлежать, напримѣръ, еще

---

<sup>1)</sup> „Поля своего не засѣвай двумя родами сѣмянъ; въ одежду изъ разнородныхъ нитей, изъ шерсти и льна не одѣвайся“. Лев. XIX, 19. Сл. Втор. XXII, 9, 11.

<sup>2)</sup> Отцы и учителя Церкви замѣтили это. „Неоднократно говорилъ я, пишетъ бл. Феодоритъ, что законъ посредствомъ чувственнаго учить духовному... Посему... одежду, сотканную изъ волны и льна, называетъ гнусною, научая, никакъ не замышлять дѣяній, противоположныхъ между собою. А что скверною называетъ не одежду, означаетъ же чрезъ это дѣла, свидѣтельствуютъ покровы на скинии, сдѣланные изъ различныхъ нитей. То же разумѣть должно и о виноградѣ. Да и апостолъ запрещаетъ общеніе съ невѣрными, говоря: *не преклоняйтесь подъ чужое ярмо съ невѣрными*“. II Кор. VI, 14. Бл. Феодорита, *Quaest. in Lev.* XXVII, t. LXXX, col. 388.

предписанія: не варить козленка (Исх. XXIII, 19; XXXIV, 26; Втор. XIV, 21) въ молокъ матери своей, не заграждать рта волу, когда онъ молотитъ (Втор. XXV, 4)<sup>1)</sup> и не заставлятъ работу быка съ осломъ<sup>2)</sup>.

3. Указывали также на большое число законовъ, заключающихся въ Пятикнижїи, какъ на доказательство того, что они не всѣ происходятъ отъ Моисея, потому что одинъ человѣкъ не могъ сдѣлать такого множества предписаній. Замѣтимъ, что священный текстъ прямо приписываетъ всѣ эти законы Моисею и ничто не уполномочиваетъ насъ видѣть ложь въ его языкѣ. Правда, что Моисеевы законы многочисленны, но открытіе кодекса Гаммураби (рис. 42), жившаго на много вѣковъ раньше законодателя евреевъ, доказываетъ, что одинъ человѣкъ могъ издать въ эту эпоху сборникъ законовъ очень значительный. Гаммураби былъ шестымъ царемъ первой вавилонской династіи и его царствованіе относится къ 2500 году до Р. X. Извѣстное число ассиріологовъ полагаютъ, что его имя встрѣчается искаженнымъ въ XIV главѣ книги Бытія<sup>3)</sup>. Онъ высѣкъ на монолитѣ

---

<sup>1)</sup> „Не вари козленка въ молокъ матери его“, Исх. XXIII, 19; повторено въ XXXIV, 26; Втор. XIV, 21. „Не заграждай рта волу, когда онъ молотитъ“. Втор. XXV, 4. Это наставленіе, идущее совершенно въ разрѣзъ съ практикою язычниковъ, доводившихъ свое варварство до того, что они налагали на рабовъ родъ намордника, называвшагося *navoiakku*, для воспрепятствованія принятію пищи, было часто повторяемо св. Павломъ; онъ цитуетъ его два раза въ своихъ посланіяхъ, I Кор. IX, 9, I Тим. V, 18, и каждый разъ для напоминанія глубокаго смысла, сокрытаго въ этихъ словахъ. См. также о смыслѣ этого закона: Филона, *De humanit.*, § 19, изд. Mangey, т. II, стр. 400; Иосифа Флавія, *Ant. Jud.* IV, VIII, 21; Kling, статья въ ж. *Theologische Studien und Kritiken*, 1839, стр. 834 и сл. Сл. Вт. XXII, 6—8, Лев. XXII, 27—27.

<sup>2)</sup> Втор. XXII, 10. Это запрещеніе не было бесполезно, ибо часто видятъ теперь въ Палестинѣ, рис. 41, осла, вынужденнаго работать вмѣстѣ съ воломъ, несмотря на неравенство его силы.

<sup>3)</sup> См. *La Bible et les découvertes modernes*, 6 éd., t. I, p. 493. Буква *l* въ концѣ имени Амрафела есть единственная трудность (которую представляетъ отождествленіе Амрафела съ Гаммураби; другія согласныя двухъ словъ тождественны). Husing, *Im Kampfe um Babel und Bibel*, стр. 13, хорошо рѣшилъ эту трудность. *L* должна связываться съ слѣдующимъ словомъ и должно читать: *lémelok*. Смыслъ таковъ: „Онъ прибылъ во дни, то-есть во время управленія Гаммураби, когда Аріохъ, царь Елассара, царствовалъ (какъ сюзерень) надъ Вавилономъ“... H. Winckler, *Abraham als Babylonier*, in-12, Лейпцигъ, 1903, стр. 23—24.

изъ діорита въ 2<sup>m</sup> 25 высоты кодексъ законовъ, содержацій, въ 44 колоннахъ надписи, 282 статьи. Этотъ памятникъ, вслѣдствіе случайностей войны, былъ перенесенъ въ неизвѣстную эпоху въ Акрополь Сузскій, гдѣ онъ былъ открытъ французскими изслѣдователями<sup>1)</sup> во время раскопокъ съ декабря 1901 года по январь 1902 года. Онъ находится теперь въ Луврскомъ Музеѣ. Статьи, содержащіяся въ этомъ кодексѣ, какъ и предписанія Пятокнижія, имѣли уже въ большинствѣ силу закона до этого обнаруженія, но они были утверждены и облечены высшимъ авторитетомъ. По многимъ пунктамъ сходство между двумя законодательствами поразительно. Авраамъ, уроженецъ Ура, города, какъ это видно изъ пролога къ кодексу, составлявшаго часть владычества Гаммураби, долженъ былъ знать часть его обычныхъ законовъ и перенести ихъ своимъ потомкамъ. Неудивительно, поэтому, что мы встрѣчаемъ отголосокъ ихъ въ Пятокнижіи. Вавилонскій кодексъ не заключаетъ религиозныхъ законовъ, но самое левитское законодательство имѣло большую часть своихъ корней въ обычаяхъ семитическихъ народовъ, жившихъ на берегахъ Евфрата; это доказываютъ клинообразные документы, найденные въ развалинахъ этой страны<sup>2)</sup>. Моисей былъ въ извѣстномъ смыслѣ какъ бы Юстиніаномъ этого древняго законодательства.

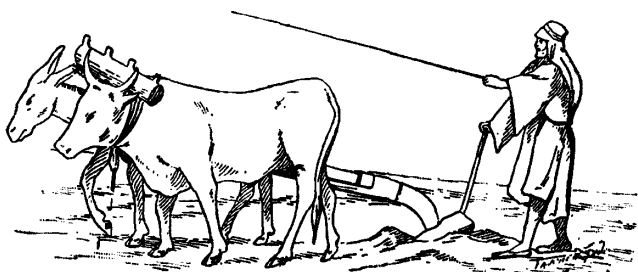
248. — Заключение: Пятокнижіе неприкосновенно; оно имѣетъ всѣ черты истинности.

Такимъ образомъ мы можемъ заключить:

1. Пятокнижіе дошло до насъ въ своей существенной неприкосновенности и въ томъ видѣ, въ какомъ оно вышло изъ руки Моисея, за исключеніемъ сказанія о его смерти, прибавленнаго немного позднѣе, для пополненія его исторіи Иисусомъ Навиномъ или кѣмъ-либо другимъ, и за исключеніемъ, можетъ быть, нѣкоторыхъ краткихъ толкованій или

<sup>1)</sup> Г. де Морганъ и патеръ Шейль (Scheil). Шейль опубликовалъ текстъ и переводъ Кодекса Гаммураби: *Délégation en Perse*, t. IV, *Textus Elamites-Sémitiques*, 2 série, Paris, 1902. См. *Dictionnaire de la Bible*, статья *Loi mosaïque*, t. IV, col. 336.

<sup>2)</sup> См. Fr. Martin, *Textes religieux et babyloniens*, in-8°, Paris, 1893, p. XVIII et passim.



41. — Осель, работающій вмѣстѣ съ быкомъ въ Палестинѣ.  
(По фотографіи.)



42. — Гаммураби, царь Вавилонскій.  
(Барельефъ Британскаго Музея въ Лондонѣ.)

изъясненій, не имѣющихъ важности, которыя никонимъ образомъ не измѣняютъ самаго содержанія книги.

2. Такъ какъ Пятокнижіе подлинно и неприкосновенно, то отсюда слѣдуетъ, что оно достойно вѣры. Не напоминая здѣсь о вдохновеніи Моисея, предохранявшемъ его отъ всякой ошибки, достовѣрно, что никто лучше его не могъ пріобрѣсть свѣдѣнія о большей части фактовъ, имъ рассказанныхъ, потому что онъ былъ главнымъ ихъ виновникомъ; но не будучи обмануть, онъ не могъ быть обманщикомъ, ибо онъ писалъ на глазахъ своего народа, бывшаго свидѣтелемъ и участникомъ въ этихъ событіяхъ.

3. Возраженія отрицательныхъ критиковъ являются въ большинствѣ случаевъ слѣдствіемъ смѣшенія или анахронизма: они предполагаютъ, что евреи должны были мыслить, судить, дѣйствовать и писать почти такъ же, какъ люди XIX вѣка на Западѣ; очень часто они не знаютъ достаточно нравовъ и обычаевъ людей Востока; ихъ наука — наука кабинетная, а не наука дѣйствительная; они основываютъ, поэтому, свои разсужденія на ложной оцѣнѣ. Одинъ изъ ученыхъ, очень долгое время жившихъ въ Палестинѣ и изучившихъ ее съ особенною тщательностію, англичанинъ Гондаръ<sup>1)</sup>, говоритъ: „Я много изучалъ то, что было написано Колензо, Эвальдомъ, Кюененомъ и Вельгаузенемъ. Увы! тонъ этихъ авторовъ, которые писали безъ продолжительнаго и практическаго изслѣдованія Востока, тотчасъ обнаруживаетъ то, чего имъ недостаетъ. Ихъ критика отзывается пустой головоломщиной. Аргументы, которые въ ихъ собственныхъ глазахъ кажутся столь сильными, почти не имѣютъ значенія въ глазахъ того, кто путешествовалъ по Востоку“<sup>2)</sup>.

---

<sup>1)</sup> *The Spectator*, 29 авг. 1891, стр. 288.

<sup>2)</sup> Толкователи изъ отцовъ и ученыхъ: Оригенъ, *Selecta in Genesim*, t. XII, col. 91; *Homiliae in Genesim*, *ib.*, col. 145; его же, *Selecta et Homiliae* на четыре другихъ книги Пятокнижія, *ib.* 163—824; св. I. Златоустъ, *Homiliae LXVII in Genesim*, t. LIII, col. 121—580; *Sermones IX in Genesim*, col. 581—630; Θεοδωριτὴς Κιρσκήϊς, *Quaestiones in Gen., Exod. Levit., Numer., Deuteron.*, t. LXXX, col. 77—456; бл. Иеронимъ, *Liber Hebraicarum quaestionum in Genesim*, t. XXIII, col. 935—1010; бл. Августинъ, *De Genesi contra Manichaeos libri duo*, t. XXXIV, col. 173; *De Genesi ad litteram imperfectus liber*, *ib.* col. 219; *De Genesi ad litteram libri XII*, *ib.* col. 245—486; *Quaestiones in Heptateuchum*, пять первыхъ книгъ, *ib.*, col.



## ГЛАВА II.

## КОСМОГОНІЯ МОИСЕЯ.

249.— Дѣленіе главы.

Мы изъяснимъ въ первомъ отдѣлѣ первую главу Бытія; во второмъ мы изложимъ системы о согласіи Моисеевой космогоніи съ естественными науками; въ третьемъ мы изслѣдуемъ то, что намъ извѣстно о датѣ творенія міра и, наконецъ, въ четвертомъ мы опровергнемъ современныя ошибки о твореніи вообще.

547—776; Прокопій Газскій, *Commentarius in Gen., Ex., Lev., Num., Deut.*, t. LXXXVII, pars I, col. 19—992; Исидоръ Севильскій, *Quaest. in V. T. Pentat.*, LXXXIII, col. 207—370; Патеръ (Pater), *Expositio V. et N. T.*, t. LXXXIX, col. 685—784 содержитъ Пятокнижіе; это — извлеченія изъ Григорія Великаго; Беда Достопочтенный, *in Pentateuchum Commentarii*, t. XCI, col. 191—394; *Quaestiones super Pentateuchum*, t. XCIII, col. 233—416; Алкуинъ, *Interrogationes et responsiones in Genesim*, t. C, c. 515—570; Рупертъ (Rupert), *De Trinitate et operibus ejus libri XLII*, Пятокнижіе обнимаетъ т. CLXVII, col. 199—1000; Гюго де Сень-Викторъ, *Adnotationes elucidatoriae in Pentateuchum*, t. CLXXV, col. 29—86; Th. J. Lamy, *Commentarius in librum Geneseos*, 2 in-8°, Malines, 1883—1884; J. Hoberg, *Die Genesis*, in — 8°, Фрейбургъ, въ Брисгау, 1899, и т. п. См. также всѣ полные комментаріи Библии, изъ католическихъ: Корнелія Лапиды, Калмета, и т. п. Изданная фирмою Lethielleux въ Парижѣ *La Sainte Bible avec commentaires* заключаетъ толкованія Крелье (Crelhier) на Бытіе, 1889, Исходъ и Левитъ, 1886, и Трошона—на Числа и Второзаконіе, 1887—1888. *Cursus Scripturae Sacrae* нѣмецкихъ іезуитовъ, издаваемый въ Парижѣ, содержитъ прекрасный комментарий Пятокнижія Hummelauer'a: *in Genesim*, 1895; *in Exodum et Leviticum*, 1897, *in Numeros*, 1899, *in Deuteronomium*, 1901. — Изъ протестантскихъ толкователей заслуживаютъ особеннаго вниманія труды: Ф. Делича, *Die Genesis ausgelegt*, Лейпцигъ, 1852, пятое изданіе явилось подъ заглавіемъ: *Neue Commentar über die Genesis*, Лейпцигъ, 1887; это одинъ изъ лучшихъ комментариевъ, хотя нельзя не сожалѣть, что авторъ дѣлаетъ слишкомъ много уступокъ рационалистамъ; — С. Fr. Keil, *Biblischer Commentar über die Bücher Mose's*, 1 томъ: *Genesis und Exodus*, 3 изд. Лейпцигъ, 1878; 2 томъ: *Levitic., Numeri, Deuteron.*, 2 изд., Лейпцигъ, 1870, работа превосходная, очень ученая и далекая отъ рационализма, взгляды котораго она оспариваетъ при каждомъ удобномъ случаѣ; — J. C. Cook, *The Holy Bible with an explanatory and critical Commentary* (The Speaker's, Commentary), 1 томъ: *Genesis* by E. Harold Browne, and *Exodus* by F. C. Cook and Sam. Clark, 2 томъ: *Leviticus* by S. Clark, *Numbers* by J. E. Espin and J. F. Thrupp; *Deuteronomy* by T. F. Espin, Лондонъ,

ОТДѢЛЪ I.

ИЗЪЯСНЕНИЕ ПЕРВОЙ ГЛАВЫ БЫТІЯ.

Красота Моисеева сказанія о твореніи. — Его важность и характеръ. — Твореніе элементовъ матеріи. — Организанія міра. — Смысль словъ: *день, вечеръ и утро*. — О смыслѣ, въ какомъ было понимаемо слово *день* отцами Церкви. — Подтвержденіе библейской космогоніи всеобщимъ преданіемъ народовъ.

250. — Красота Моисеева сказанія о твореніи.

Кн. Бытія, и съ нею Библия, открывается превосходнымъ введеніемъ, представляющимъ намъ свѣдѣнія о происхожденіи неба и земли или, какъ принято выражаться, о космогоніи<sup>1)</sup>.

1877; — Ch. John Elicott, *An Old Testam. Commentary for english readers*, by varios writers (R. Payne Smith, George Rawlinson, G. D. Ginsburg, C. J. Elicott), 1 томъ содержитъ *Genesis-Numbers*, Лондонъ, 1882; H. D. M. Spence and Jos. S. Exell, *The Pulpit Commentary on the Old and New Testam*; 1 томъ: *Genesis* by the Whitelaw; 2 и 3 томы: *Exodus* by G. Rawlinson; 4 томъ: *Leviticus* by Meyrick; 5 томъ: *Numbers* by R. Winterbotham; 6 томъ: *Deuteronomy* by W. L. Alexander, Лондонъ, 1897; — Лондонская *The Expositor's Bible* заключаетъ толкованія Dods'a на Бытіе, 1887, Chadwick'a на Исходъ, 1890, Келлога — на Левитъ, Watson'a — на Числа, и Harper'a — на Второзаконіе, 1895; — *Kurzgefasster Kommentar den heiligen Schriften A. und N. T.* Штрака (Strak) и Цоклера (Zöckler), явившійся въ Мюнхенѣ, содержитъ изъясненіе четырехъ первыхъ книгъ Пятикнижія, сдѣланное Strack'омъ, 1894 (Бытіе явилось отдѣльно вторымъ изданіемъ въ 1905 г.), и толкованіе на Второзаконіе, принадлежавшее Oettli, 1893; — *Kurzer-Hand Kommentar* Марти, изданный въ Фрейбургѣ въ Бризгау, заключаетъ комментаріи Голцигера — на Бытіе, 1898, Исходъ, 1900, Числа, 1903, Bertholet' a на Левитъ, 1901, и на Второзаконіе, 1899. — Русскіе толкователи: митр. Филаретъ Дроздовъ, „Записки на книгу Бытія“, Москва, 1867, „Начертаніе церковно-библейской исторіи“, послѣднее изд. 1897 г.; Г. Властовъ, „Священная лѣтопись первыхъ временъ міра и человечества“, С.-Петербургъ, 2 изд. 1879; Еп. Виссарионъ Нецаевъ, „Толкованіе на прѣречія“, томъ I, 2 изд., С.-Петербургъ, 1894; проф. А. П. Лопухинъ, „Толковая Библия“, томъ I: „Пятикнижіе Моисеево“, С.-Петербургъ, 1904. *Пр. пер.*

<sup>1)</sup> О первой главѣ Бытія можно читать: св. Василія Великаго, *Homiliae IX in Hexaemeron*, t. XXIX, col. 3—207; св. Григорія Нисскаго: *In Hexaemeron liber*, t. XLIV, col. 62—123; св. Амвросія, *Hexaemeron libri sex*, t. XIV, col. 123—274; Беды Достопочтеннаго, *Hexaemeron*, t. XCL col. 9—190; *De sex dierum creatione*, t. XCIII, col. 207—234 и т. п. [На рускомъ языкѣ, кромѣ указанныхъ выше общихъ истолковательныхъ трудовъ, изъясненія на Шестодневъ можно читать въ извѣстныхъ догматическихъ сочиненіяхъ: Филарета, архіеп. Черниговскаго, ч. 1, 1864, митроп. Мака-

1. Красота и величіе сказанія о твореніи поражала всѣ умы. Такъ, рационалистъ Дильманъ говоритъ о космогоніи Бытія: „Она не содержитъ ни одного слова, которое могло бы казаться недостойнымъ мысли Божіей. Съ тѣхъ поръ, какъ пытались описывать, для болѣе нагляднаго представленія человѣческому уму, — дѣло творенія, которое останется всегда тайною для человѣка, не могли начертить картины болѣе великой и болѣе достойной. Съ большимъ правомъ извлекаютъ изъ нея доказательство откровеннаго характера этого сказанія; лишь отъ Бога могло произойти то писаніе, гдѣ Богъ открылъ Себя въ Своей истинной сущности. Это — дѣло богооткровеннаго ума“<sup>1)</sup>. „Или Моисей, говоритъ Амперъ, имѣлъ въ наукахъ болѣе глубокое познаніе, чѣмъ познаніе его вѣка, или онъ былъ богодухновеннымъ“<sup>2)</sup>.

2. Превосходство библейскаго сказанія является особенно поразительнымъ при сравненіи его съ космогоніями другихъ народовъ. Насколько болѣе цѣнны простота и трезвенность этого сказанія, когда мы сопоставимъ, напримѣръ, его съ космогоніей Магабараты. „Земныя существа раздѣляются здѣсь на два великихъ класса: одушевленныхъ и неодушевленныхъ. Животныя состоятъ изъ четырнадцати видовъ, изъ которыхъ семь принадлежатъ къ разряду дикихъ и обитаютъ въ лѣсахъ (обезьяны, медвѣди, слоны, буйволы, кабаны, тигры и львы), а семь живутъ съ людьми въ городахъ (человѣкъ, овца, козель, корова, лошадь, осель и мулъ). Человѣкъ есть первое изъ домашнихъ животныхъ; левъ первое изъ дикихъ животныхъ. Существуетъ пять видовъ растений... Существуетъ шесть великихъ

---

*рія*, „Догматическое богословіе“ т. II, еписк. *Сильвестра*, „Опытъ догм. богословія“, т. III, Кіевъ, 1865, и въ специальныхъ научно-эзегетическихъ работахъ: архим. *Теодора (А. М. Бухарева)*, „Изясненіе первой главы Бытія. О міротвореніи“, С.-Петербургъ, 1862; прот. *Н. А. Елсонскаго*, „Сотвореніе міра“ (Опытъ истолкованія I главы кн. Бытія), *Чтен. въ Общ. Любит. духовн. просвѣщ.*, 1872, ч. I, стр. 104—124, 153—164; *А. Архангельскаго*, „Библейская космогонія“, *Православный Собесѣдникъ*, 1889, II, стр. 357—403; проф. *Я. А. Богородскаго*, „Начало исторіи міра и человѣка по первымъ страницамъ Библіи“, Казань, 1906; см. того же автора статью: „Къ вопросу о библейской исторіи міротворенія“, *Прав. Собес.*, 1890, ч. I, стр. 21—85. *Пр. пер.*]

<sup>1)</sup> Dillmann, *Genesis*, in-8°, Leipzig, 1875, стр. 9.

<sup>2)</sup> *Théorie de la terre*, analyse de son cours, par Roulin, въ *Revue des deux Mondes*, июль 1833, стр. 99.

горь... Меру есть гора золота поразительной высоты, вокруг которой солнце и луна совершаютъ свои обращенія; она служитъ также жилищемъ боговъ... На западномъ скатѣ этой горы находятъ удивительныя страны, гдѣ люди золотого цвѣта живутъ десять и одиннадцать тысячъ лѣтъ и т. п.<sup>1)</sup> Вотъ то, что изобрѣло человѣческое воображеніе. Ничего подобнаго нѣтъ въ разсказѣ Моисея, гдѣ все достойно Бога.

3. Что касается до литературной красоты первой главы Бытія, то нѣтъ никого, кто бы ни поражался ею. Всѣмъ извѣстно разсужденіе язычника Лонгина: „Законодатель іудеевъ, который не былъ простымъ человѣкомъ, очень хорошо понявши величіе и могущество Бога, выразилъ это вполне достойнымъ образомъ въ началѣ своихъ законовъ такими словами: Богъ сказалъ: *Да будетъ свѣтъ и сталъ свѣтъ, да произведетъ земля и произвела земля*<sup>2)</sup>).

251. — Цѣль, характеръ и важность библейскаго сказанія о твореніи.

1. Богъ, творя міръ и сообщая намъ о Своемъ твореніи чрезъ первоначальное откровеніе, имѣлъ *цѣлю* землю, на землѣ — человѣчество, въ человѣчествѣ — племя Авраама; въ племени Авраамовомъ — Мессію и церковь, которую Онъ основалъ для того, чтобы возсоединить съ Богомъ твореніе, созданное по Его образу, и завершить, такимъ образомъ, божественное дѣло спасенія людей. Библейская космогонія есть, поэтому, первое звено цѣпи, которая начинается съ самаго происхожденія временъ и другимъ концомъ которой служить небо и вѣчность.

2. Переданное намъ священнымъ авторомъ сказаніе о твореніи міра представляетъ *дѣйствительную исторію*, а не мифъ или вымыселъ; форма ея содержанія ясна и точна настолько, насколько то позволяли еврейскій языкъ и эпоха, въ которую жилъ Моисей. Должно, однако, замѣтить, что характеръ языка, на которомъ написана книга Бытія, не менѣе, чѣмъ и цѣль, ею предположенная, обязывали писателя пользоваться образами и метафорами; онъ не хотѣлъ составлять трактата по астрономіи или геологіи, и не выражался формулами научными и строго

<sup>1)</sup> См. у Barthélemy Saint-Hilaire, *Le Mahâbhârata*, въ *Journal des Savants*, январь 1868, стран. 33—34.

<sup>2)</sup> *Traité de sublime*, VII, trad. de Boileau, *Oeuvres*, éd. Lefèvre, 1835, p. 328.

точными; единственнымъ его намѣреніемъ было доказать, что Богъ есть Творецъ всего существующаго, а для того, чтобы приблизить къ пониманію всѣхъ изложеніе истинъ самыхъ глубокихъ, онъ употребляетъ родъ языка народнаго и образнаго, въ которомъ онъ приписываетъ Богу слово, какъ какому-либо человѣку, выставляетъ Его намъ, дающимъ повелѣнія вселенной, подобно господину, дѣлающему распоряженія своимъ слугамъ, и пользуется нѣкоторыми другими метафорическими выраженіями, на которыхъ мы остановимся ниже. Его сказаніе имѣетъ даже извѣстную поэтическую окраску; оно, однако, написано не въ стихахъ.

3. Моисей, такимъ образомъ, *сжато передалъ* и, такъ сказать, соединилъ *основныя религіозныя истины*, которыя составляютъ сущность истинной религіи, на одной страницѣ, понятной для всѣхъ, даже для ума самого простого. Не существуетъ ни на какомъ языкѣ ни одного отрывка, который бы въ столь немногихъ словахъ содержалъ такъ много важнѣйшихъ догматовъ. Эта космогонія представляетъ осужденіе всѣхъ ошибокъ древняго міра. Священный авторъ выражается не отвлеченнымъ способомъ, какъ философъ, но въ терминахъ конкретныхъ, какъ историкъ <sup>1)</sup>; онъ возвѣщаетъ фактъ, не связывая его ни съ какимъ комментариемъ и одинъ только первый стихъ его книги достаточенъ для яснаго разоблаченія и ниспроверженія всѣхъ главныхъ ошибокъ древнихъ и новыхъ мыслителей. *Въ началѣ Богъ сотворилъ небо и землю.* Слѣдовательно, существуетъ только одинъ Богъ, вопреки тому, чему, за исключеніемъ евреевъ, вѣрили всѣ

---

<sup>1)</sup> Книга Бытія сообщаетъ намъ о Богѣ чрезъ факты, а не чрезъ теоріи или формулы. Ветхій Завѣтъ имѣетъ дѣло не съ абстракціей и умозрѣніемъ, которыми мы пользуемся въ настоящее время; онъ просто излагаетъ дѣйствія Бога. Греческіе отцы Церкви очень хорошо понимали, что священные писатели разсуждали не какъ ихъ философы. Первый вопросъ, предложенный бл. Теодоритомъ Кирскимъ въ изъясненіи на кн. Бытія, есть слѣдующій: „Почему бытописатель повѣствованію о созданіи вселенной не предпослалъ богословія? т. LXXX, col. 77. Св. отецъ отвѣчаетъ, что Богъ желалъ сообразоваться съ пониманіемъ тѣхъ, къ кому обращался и предотвратить ихъ собственно противъ заблужденій Египтянъ, среди которыхъ они жили. Моисей начинаетъ не утвержденіемъ положенія: Богъ существуетъ; Онъ безконечно всемогущъ, премудръ и т. п., но его сказаніе доказываетъ даже слабымъ умамъ, что Богъ, дѣйствительно, есть все это.

тогдашніе народы, почитавшіе многихъ боговъ; матерія невѣчна, потому что она не существовала прежде, чѣмъ Богъ сотворилъ ее; Богъ извлекъ ее изъ ничего (*bārâ*) Своимъ всемогущимъ дѣйствиємъ; Онъ есть, поэтому, абсолютный Владыка міра. Народы и философы думали одни, что матерія неотлична отъ Самого Бога: это были пантеисты; другіе, что матерія всегда существовала: то были илдоизиты. Моисей разомъ ниспровергаетъ всѣ эти ложныя системы однимъ словомъ: *Въ началъ Богъ сотворилъ небо и землю.* Итакъ, вотъ подразумеваемое заключеніе первой главы Библии: есть лишь одинъ Богъ, Всемогущій, безконечно Мудрый и безконечно Благій; мы должны почитать Его, какъ нашего Творца, любить Его, какъ наше Первоначало, служить Ему, какъ нашей послѣдней цѣли, признавать въ Немъ Виновника нашей жизни и источникъ нашего блаженства.

252. — Твореніе элементовъ матеріи.

1. Первый стихъ Бытія былъ понимаемъ въ трехъ различныхъ смыслахъ: 1) какъ сокращеніе или краткое изложеніе всей главы и работы шести дней творенія; 2) какъ указывающій на полное твореніе, совершенно отличное отъ слѣдующаго, отъ котораго оно было отдѣлено геологическимъ переворотомъ, обозначеннымъ въ стихѣ 2-мъ; 3) какъ означающій твореніе первоначальной матеріи или элементовъ матеріи <sup>1)</sup>. Этотъ послѣдній смыслъ является единственно удобопріемлемымъ, потому что второй стихъ неизяснимъ въ первыхъ двухъ случаяхъ. Моисей не могъ сказать сначала, что земля была безвидна и пуста, если бы не было творенія первоначальной матеріи до устройства этой матеріи. Между первымъ и вторымъ стихами существуетъ связь лишь подъ условіемъ допущенія того, что Богъ сотворилъ первоначально всѣ элементы матеріи, *небо и землю*, слова, озна-

<sup>1)</sup> О твореніи ангеловъ см. св. Василія Великаго, *Hexaemer.*, I, 5, t. XXIX, col. 13; бл. Θεодорита, *Quaest. in Gen.*, II—IV, t. LXXX, col. 78—83. [На рускомъ языкѣ по этому предмету см. труды свящ. проф. А. А. Глаголева, „Ветхозавѣтное библейское ученіе объ ангелахъ. Опытъ библейско-богословскаго изслѣдованія“, Кіевъ, 1900, и „Основные черты ветхозавѣтнаго ученія объ ангелахъ“, Кіевъ, 1900, — отдѣльный оттискъ изъ журнала *Труды Кіев. дух. Акад.*, № 1, 1900. *Перев.*]

чающія, по-еврейски, всеобщность сущесвъ. Такъ понимали это мѣсто большинство отцовъ <sup>1)</sup>).

2. Это состояніе хаоса <sup>2)</sup> продолжалось неопредѣленное время. Моисей рѣшительно ничего не говоритъ о его продолжительности.

253. — Устройство міра.

1. Сказавши въ первомъ стихѣ о твореніи элементовъ матеріи, Моисей, затѣмъ, доставляетъ намъ свѣдѣнія объ *организации* ихъ. Богъ привелъ въ порядокъ элементы, которые оставались до того времени въ состояніи безпорядка, *tôhou vâbôhou*, по выраженію еврейскаго текста <sup>3)</sup>).

2. Въ промежутокъ, отдѣляющій твореніе первоначальной матеріи отъ появленія свѣта, Духъ Божій, разсматриваемый нѣкоторыми отцами, какъ Третье Лицо св. Троицы, а другими какъ вѣтеръ, приводившій въ движеніе воды (слово еврейское *rouakh* означаетъ вмѣстѣ духъ и вѣтеръ), трудится надъ образованіемъ вселенной; это Моисей выражаетъ словами: *И Духъ Божій носился надъ водами*. Эти слова, кажется, означаютъ, что движеніе, сообщенное Богомъ сотвореннымъ Имъ элементамъ, было причиною ихъ послѣдовательныхъ трансформаций.

3. Устройство міра раздѣлено Моисеемъ на шесть *днелей* или актовъ, которые онъ называетъ *днями* <sup>4)</sup>, и которые раздѣляются другъ отъ друга утромъ и вечеромъ. Первый раздѣльный актъ въ организациі вселенной есть твореніе свѣта, второй—отдѣленіе нижнихъ водъ отъ верхнихъ, т.-е. сгущеніе части паровъ или водъ въ собственномъ смыслѣ, именуемыхъ у бытописателя водами нижними, которыя от-

<sup>1)</sup> См. св. Василія Великаго, *Hexaeter.*, 1, 7, col. 17.

<sup>2)</sup> См. о немъ у св. Григорія Назіанзина, *De laudibus virginitatis*, стран. 58—63, t. XXXVII, col. 526—527.

<sup>3)</sup> Быт. I, 2. Слова: *tôhou vâbôhou* относятся собственно лишь къ землѣ, потому что Моисей преимущественно занимается нашимъ земнымъ шаромъ, но онъ принимаетъ, безъ сомнѣнія, часть вмѣсто цѣлаго, и сказанное имъ вѣрно и въ примѣненіи ко всѣмъ элементамъ матеріи, по самымъ вѣроятнымъ научнымъ теоріямъ.

<sup>4)</sup> „Богъ, сотворивши какъ бы основу міра, благоволилъ произвести украшенія его въ шесть различныхъ прогрессивныхъ градацій (*progrès*), которыя Ему благоугодно было назвать днями“, говоритъ Боссюеть. *Élévations sur les mystères*, III, sem., 5-e élév.

дѣлились отъ водъ, оставшихся въ состояніи паровъ или водъ верхнихъ; третій — произведеніе растеній; четвертый — твореніе или появленіе звѣздъ, пятый — твореніе пресмыкающихся и птицъ; шестой — твореніе млекопитающихъ и человѣка. Начиная съ этого послѣдняго акта, Провидѣніе не производитъ новыхъ видовъ тварей на сценѣ міра, на это книга Бытія и указываетъ говоря, что въ седьмый день Богъ почилъ, т.-е. пересталъ творить.

254. — О смыслѣ слова *день*.

Всѣ согласны, что слово „покой“, прилагаемое къ Богу, есть, конечно, метафорическое. Слѣдуетъ думать, что выраженія „день“, *yôm*, „вечеръ“, *‘éreb*, и „утро“, *bôqer*, также метафорическаго свойства. Ихъ значеніе служить въ настоящее время предметомъ многочисленныхъ споровъ. *Yôm* значитъ обыкновенно пространство, заключающееся между двумя восходами солнца, *‘éreb* означаетъ заходженіе этого свѣтила, а *bôqer* его восхожденіе; однако, многія причины, далеко немаловажныя, указываютъ, кажется, на то, что эти три термина здѣсь должны быть понимаемы не въ *собственномъ* ихъ смыслѣ, но въ смыслѣ *переносномъ*. Въ эпоху, гдѣ все выражали въ образахъ, употребленіе метафоръ въ кн. Бытія не должно удивлять того, кто знаетъ особенности восточнаго языка.

Изслѣдуемъ, прежде всего, слово *yôm*, „день“. Ничто не обязываетъ насъ принимать его въ точномъ смыслѣ пространства времени въ двадцать четыре часа<sup>1)</sup>. Богъ, конечно, не употреблялъ двадцати четырехъ часовъ на твореніе свѣта, ни двадцати четырехъ часовъ на сотвореніе звѣздъ, растеній или животныхъ; Ему достаточно было для произведенія всѣхъ тварей одного мгновеннаго акта Своей воли. Такъ какъ Богъ не имѣлъ нужды въ употребленіи цѣлаго дня для того, чтобы вызвать къ бытію каждый изъ видовъ твореній, которыя появились во время творческихъ дней, то вполне умѣстно думать, что слово *день* представляетъ выраженіе метафорическое и означаетъ здѣсь *эпоху*.

<sup>1)</sup> „Нѣтъ необходимости принимать творческій день за то пространство времени, которое заключается въ обыкновенныхъ дняхъ; всего вѣроятнѣе имъ обозначается пространство болѣе продолжительное“, говоритъ профессоръ Пальмери. Palmieri, *Tract. de Deo creante et elevante*, Римъ, 1878, тезисъ XVI, стран. 149.



1. По-еврейски *yóth* может означать и означает дѣйствительно въ большинствѣ мѣстъ Библии періодъ неопредѣленный<sup>1)</sup>).

2. Мойсей долженъ выразить по еврейски идею эпохи или періода чрезъ *yóth*, потому что на этомъ языкѣ не существуетъ слова, которое бы болѣе способно было выразить эту идею. Этотъ фактъ, вообще игнорируемый, заслуживаетъ быть принятымъ въ серьезное соображеніе. Недопущеніе большинствомъ толкователей дней-эпохъ происходитъ отъ того, что они считаютъ наше слово „день“ рѣшительно тождественнымъ еврейскому слову *yóth*, чего на самомъ дѣлѣ нѣтъ. У насъ есть слово *день* различное отъ слова *эпоха*; по-еврейски же существуетъ лишь одно выраженіе для этихъ двухъ значеній. Еврейскій языкъ не столь богатъ выраженіями, какъ наши европейскіе языки, и онъ вынужденъ былъ употреблять метафорически слово *yóth* для выраженія идеи, которую мы приписываемъ слову „эпоха“<sup>2)</sup>).

3. Эти двѣ первыя причины доказываютъ возможность смысла „эпохи“, даваемого слову *yóth*. Другія соображенія доказываютъ, что Мойсей *дѣйствительно* употребляетъ его въ этой главѣ не для обозначенія дней солнечныхъ или дней въ двадцать четыре часа, но времени неопредѣленного. Онъ дѣйствительно говоритъ намъ, что солнце, которое служить

<sup>1)</sup> Быт. II, 4; Исх. X, 6; Лев. VII, 35—36; Числ. VII, 10, 84; Втор. IX, 24; XXXI, 17, 18; XXXII, 7; Пс. II, 7; Амос. III, 14; Наум. III, 17; Ис. XXXIV, 8, LXIII, 4; Иер. XLVI, 10; Иуд. II, 31; Зах. XIV, 9; Мс. X, 15; XII, 36; Иоан. VIII, 56; Римл. II, 5; II Кор. VI, 2. — Извѣстно даже, что слово „медвля“ по-еврейски употребляется не только для выраженія семи дней, но также лѣтъ (нелвля лѣтъ = 7 годамъ).

<sup>2)</sup> Монсеньоръ Glifford (1823—1893), епископъ клифтонскій, по которому различеніе дней въ первой главѣ книги Бытія есть чисто литургическое и не имѣетъ никакой исторической реальности, оспаривалъ это утверженіе, *The days of creation*, въ *Dublin Review*, апрѣль 1883, стр. 399. Онъ говоритъ, что Мойсей могъ употребить слова *mó'éd*, Быт. I, 14, XVII, 21, или *'eth*, Быт. XXI, 22; Исх. XVI, 8; но *mó'éd*, котораго первоначальный смыслъ: „собраніе, соединеніе“, означаетъ въ широкомъ смыслѣ „время, въ которое собираются, праздникъ, который приходится въ извѣстный день“, а не „эпоху“ или „періодъ“. Слово *'eth* тѣмъ болѣе не имѣетъ никогда этого смысла: оно означаетъ неопредѣленное пространство и употребляется какъ наше слово: „время“, „въ свое время“ и „во время плача или смѣха“ и т. п.; оно не имѣетъ никогда отгѣнка значенія, выражаемаго словомъ: „періодъ или эпоха“; Мойсей не могъ сказать: *'eth* первый, второй, такъ же какъ и: *mó'éd* первый, второй; онъ вынужденъ былъ сказать: *yóth* первый, второй и т. п.

въ настоящее время для опредѣленія дней, явилось лишь въ четвертый *yōt*. Слѣдовательно, три первые *yātīm* не были днями солнечными или промежутками времени въ двадцать четыре часа. Что касается до трехъ послѣднихъ, то аналогія уполномочиваетъ насъ понимать ихъ въ томъ же самомъ смыслѣ, какъ и предшествующіе.

4. *Космогоническія преданія* другихъ народовъ смотрѣли на дни творенія, какъ на продолжительные періоды. — По преніямъ индусовъ, Брама пребывалъ заключеннымъ 360 дней въ космическомъ яйцѣ, до разбитія его и образованія изъ него двухъ половинъ, изъ которыхъ онъ сотворилъ небо и землю. Каждый изъ этихъ 360 дней заключалъ въ себѣ 12,000,000 лѣтъ<sup>1)</sup>. — Въ персидскихъ преданіяхъ твореніе раздѣлено на шесть ступеней, составляющихъ шесть равныхъ эпохъ, въ порядкѣ, подобномъ тому, который находится въ кн. Бытія. Каждая изъ этихъ эпохъ состоитъ изъ тысячи лѣтъ. — По старымъ этрусскимъ преданіямъ, верховный Богъ употребилъ двѣнадцать тысячъ лѣтъ на произведеніе своихъ твореній: тысячу лѣтъ на устройство неба и земли, пять тысячъ лѣтъ на образованіе неодушевленныхъ существъ и животныхъ и шесть тысячъ лѣтъ на твореніе человѣка<sup>2)</sup>. — Космогонія финикійская, кажется, допускала подобные же промежутки времени между различными произведеніями творенія. По крайней мѣрѣ, по одному мѣсту Филона Библскаго, сократителя Санхоніатона, хаосъ и окружающій воздухъ простирались безъ конца, и получили опредѣленные границы лишь послѣ долгаго ряда вѣковъ<sup>3)</sup>. — Халдейская космогонія также, вѣроятно, допускала то, что дни творенія были продолжительными періодами<sup>4)</sup>.

5. *Возраженіе*. — Для доказательства того, что дни творенія суть дни въ двадцать четыре часа, ссылаются на то, что они изъясняютъ *происхожденіе недѣли* и что Божественный покой седьмого дня служитъ основаніемъ *установленія субботы* (Исх. XX, 10—11). — Хотя твореніе міра изъясняетъ происхожденіе недѣли, однако, отсюда невозможно

<sup>1)</sup> См. W. Jones, *Institutes of Indu law, or the ordinances of Menu*, I, 68—69, in-4<sup>o</sup>, Калькутта, 1794, стр. 9—10.

<sup>2)</sup> Suidas, *Lexicon*, т. II, изд. Bernhardy, *sub voce Τυζήνηια χῶρα*, col. 1248.

<sup>3)</sup> Евсевія, *Praep. Evang.*, I, 10, t. XXI, col. 75.

<sup>4)</sup> *La Bible et les découvertes modernes*, 5-е изд., т. I, стр. 203.

заклѹчить, что слово *yóť* должно быть понимаемо въ смыслѣ собственномъ, а не метафорическомъ; напротивъ, эпохи творенія были названы „днями“, потому что онѣ должны были служить прообразомъ недѣли<sup>1)</sup>. Работа творенія, слѣдовательно, была раздѣлена на шесть дней, сопровождаемыхъ покоемъ седьмого дня для того, чтобы глубже запечатлѣть въ умѣ первоначальныхъ народовъ обязанность храненія и освященія субботы. Отсюда очень естественно употребленіе *день*, *вечеръ* и *утро*, такъ какъ они являлись наиболѣе годными для представленія дѣленія великой субботней недѣли.

255. — О смыслѣ словъ *вечеръ* и *утро*.

Послѣ изслѣдованія смысла слова *yóť* или „день“, мы должны изслѣдовать смыслъ словъ *'éreb* и *bóqer* „вечеръ“ и „утро“. — 1 Моисей, воспользовавшись въ метафорическомъ смыслѣ словомъ *день* для обозначенія послѣдовательнаго ряда міровыхъ переворотовъ и творческихъ актовъ, продолжаетъ метафору, называя все пространство времени, которое протекло отъ одного переворота до другого, *вечеромъ* и *утромъ*. Онъ поставляетъ вечеръ прежде утра, потому что евреи начинали день не съ полдня, какъ мы, но съ вечера, обычай, слѣды котораго остались въ нашихъ церковныхъ службахъ<sup>2)</sup>. — 2° Что касается доказательства того, что евреи употребляли иногда метафорически слова *вечеръ* и *утро*, то мы находимъ его въ одномъ мѣстѣ книги пророка Даніила, VIII, 26, 14, гдѣ этотъ пророкъ поставляетъ двѣ тысячи триста дней между *вечеромъ* и *утромъ*<sup>3)</sup>. — 3° Слѣдующій фактъ достоинъ примѣчанія и указываетъ, кажется, на то, что слова „вечеръ“ и „утро“ представляютъ лишь метафорическіе термины: твореніе въ собственномъ смыслѣ, т.-е. произведеніе изъ ничего элементовъ матеріи, которое не было предварено какимъ-либо космическимъ переворотомъ, передано подъ другимъ обозначеніемъ времени, именно какъ совершившееся *въ началѣ*. Лишь послѣ первой организаціи элементовъ, идетъ вопросъ о днѣ, вечерѣ и утрѣ.

<sup>1)</sup> Palmieri, *Tractatus de Deo creante et elevante*, p. 149.

<sup>2)</sup> См. n° 164, 1.

<sup>3)</sup> Дан. VIII, 26, 14: „Видѣніе о вечерѣ и утрѣ... двѣ тысячи триста *вечеровъ* и *утрѣ*“.

256. — О смыслѣ, въ которомъ слово „день“ было понимаемо отцами Церкви.

Возражаютъ, правда, противъ вышеприведенныхъ изъясненій, что они новы и идутъ въ разрѣзъ съ преданіемъ. Но легко отвѣтить, что не существуетъ единомушнаго и постояннаго преданія касательно способа, которымъ должно понимать космогонію Бытія. Такъ какъ Моисей не говорилъ языкомъ научнымъ во всей его точности и строгости, то его сказаніе доступно различнымъ толкованіямъ, и, дѣйствительно, во всѣ эпохи было различно изъясняемо отцами и богословами. Никто, безъ сомнѣнія, между древними не понималъ прямо слова „день“ въ смыслѣ эпохи неопредѣленной продолжительности, потому что тогда недоставало геологическихъ знаній, которыя могли привести къ открытію этого смысла, но значительное число между ними, между прочимъ вся александрійская экзегетическая школа и бл. Августинъ, видѣли лишь образное выраженіе въ словахъ *день*, *вечеръ* и *утро*; мы не поступаемъ вопреки ихъ, мы соединяемъ только съ этими словами значеніе, котораго требуютъ научныя открытія, что конечно, сдѣлали бы и отцы Церкви, если бы они жили въ наши дни, потому что они обращались къ современной имъ наукѣ для изъясненія Моисея творенія<sup>1</sup>).

257. — Происхожденіе недѣли.

1. Богъ, окончивши устройство міра, почилъ въ седьмый день отъ дѣлъ Своихъ, и этотъ Божественный покой далъ происхожденіе *субботъ*, слову, которое значитъ покой. Этотъ седьмый день, въ соединеніи съ шестью предшествующими днями, составилъ недѣлю (Быт. II, 3; Исх. XX, 11). Моисей, предписывая позднѣе празднованіе субботы, безъ сомнѣнія, освятилъ лишь обычай уже существующій<sup>2</sup>). — 2° Во Второзаконіи (V, 15) соблюденіе субботы предписано въ память освобожденія Израиля отъ рабства египетскаго. Вотъ основаніе для чествованія субботы, прибавленное позднѣе къ двумъ первымъ причинамъ освященія ея, какъ дня Господня покоя послѣ творенія (Исх. XX, 10—11) съ одной стороны, и какъ дня отдохновенія человѣка отъ недѣльныхъ своихъ трудовъ (Исх. XXIII, 12) — съ другой.

<sup>1</sup>) Раскрытіе и доказательства этого см. въ *La Cosmogonie mosaïque d'après les Pères (Mélanges bibliques, 2-е изд., Парижъ, 1889, стр. 11 и сл.)*.

<sup>2</sup>) Кромѣ мѣста Быт. II, 3, мы встрѣчаемъ ясное указаніе на существованіе недѣли ранѣе исхода въ Быт. XXIX, 27.

258. — Библейская космогонія, подтверждаемая всеобщимъ преданіемъ.

Преданія народовъ въ общемъ подтверждаютъ библейскую космогонію, хотя и сильно видоизмѣнили ее въ деталяхъ. Въ 1875 году была открыта халдейская легенда, которая по времени составленія своего, несомнѣнно, ранѣе Пятонкинія и которая удивительнымъ образомъ согласуется съ сказаніемъ Моисея<sup>1)</sup>. Финикійская космогонія въ томъ видѣ, какъ она дошла до насъ въ сокращеніи *Санхоніатона*, содержитъ также истину, лишь обезображенную политеизмомъ: такъ, напримѣръ, слово *bôhou*, которое по-еврейски выражаетъ хаосъ, стало здѣсь богинею *Vaau*<sup>2)</sup>. Этруски, какъ мы уже видѣли<sup>3)</sup>, сохранили воспоминаніе о шести періодахъ творенія; греки и латиняне — воспоминаніе о хаосѣ и т. п.<sup>4)</sup>.

„По сказаніямъ всѣхъ языческихъ космогоній, говоритъ г. Rozzy, міръ представлялъ въ своемъ началѣ хаосъ; онъ былъ заключенъ въ яйцо, которое раскололось, при чемъ одна

<sup>1)</sup> Можно читать ее въ *La Bible et les découvertes modernes*, 6-е изд., т. I, стр. 218—235. — Халдейская космогонія Бероза находится у Евсевія, *Chron.* I, I, с. II, n° 4—6, t. XIX, col. 109—112. См. Darras, *Hist. eccl.*, т. I, стр. 117—121. [На русскомъ языкѣ о библейской космогоніи въ сравненіи съ ассировавилонскою можно читать у проф. *Θ. Г. Елмонскаго*, „Отрывки изъ вавилонско-ассирійскихъ сказаній о первобытныхъ временахъ“, и „Вавилонско-ассирійское сказаніе о сотвореніи міра“, статьи въ *Христ. Чт.*, 1877, I, стр. 265—276, 764—784; проф. *Н. М. Дроздова*, „Бъ вопросу о соглашеніи библейскихъ свидѣтельствъ съ данными ассиріологии“, Кіевъ, 1896 (отдѣльный оттискъ изъ журнала *Тр. Кіев. Дух. Акад.*, 1896, августъ, 490—533); гермонаха (нынѣ архіепископа) *Платона*, „Древній Востокъ при свѣтѣ божественнаго откровенія“, Кіевъ, 1898; *А. И. Покровскаго*, „Библейское ученіе о первобытной религіи“, гл. I, стр. 63—98, Сергіевъ Посадъ, 1901; проф. *С. А. Песоцкаго*, „Повѣствованіе ассировавилонскихъ кинообразныхъ надписей о твореніи міра“, Кіевъ, 1901, сл. его же, „Начало Вавилона“, Кіевъ, 1902. *Пер.* ]

<sup>2)</sup> *Báau*. У Евсевія *Praep. Evang.*, I, I, с. X, t. XXI, col. 76—77. См. Darras, *Hist. eccl.*, т. I, стр. 109—117.

<sup>3)</sup> См. n° 254.

<sup>4)</sup> Подробнѣе см. Lücken, *Les traditions de l'humanité ou la révélation primitive de Dieu parmi les païens*, переводъ Van der Haeghen'a, 1862 г., кн. 1, гл. II, т. I, стр. 42 и сл.; Darras, *Hist. eccl.*, космогонія китайская, стр. 82—86 (сл. *Annales de phil. chrét.*, février 1869, p. 139); зендская, стр. 86—94. (Сл. *Annales de philosophie chrétienne*, 5 série, 1861, t. III, p. 277); индійская, Ману и Веда, стр. 94—100; буддійская, стр. 101—108. (Сл. *Ann. de phil. chrét.*, 4 série, 1857, t. XV, p. 175—245); египетская, по книгамъ Гермеса, стр. 121—126.

половина его составила небесный сводъ, а другая — землю. Откуда эта идея, встрѣчаемая у всѣхъ націй, какъ она явилась у нихъ? Здѣсь мы имѣемъ дѣло не съ простою идеею, которая сама собою зарождается въ человѣческомъ мозгу, потому что между философами одни предполагаютъ вѣчность вселенной, тогда какъ другіе представляютъ ее явившеюся отъ случайной встрѣчи и столкновения атомовъ въ пространствѣ. Хаосъ, кромѣ того, не имѣетъ аналогіи съ настоящимъ состояніемъ природы. Мы не видимъ ни одного существа, происшедшаго изъ массы неопредѣленной и безформенной. И затѣмъ, какъ примирить хаосъ, идеаль безпорядка и смерти, съ яйцомъ, которое служить самымъ превосходнымъ символомъ жизни и гармоніи? Итакъ, въ виду того, что эта идея находится у всѣхъ народовъ, необходимо слѣдуетъ, что она происходитъ у нихъ изъ одного общаго источника, что она представляетъ часть тѣхъ первобытныхъ вѣрованій, которыя составляли религію первоначальнаго человечества и которыя народы со времени разсѣянія носили всюду съ собою. Такъ изъясняются многочисленныя сходства этихъ космогоній между собою. Такъ изъясняются равнымъ образомъ не менѣе поразительныя сходства ихъ съ сказаніемъ Бытія, съ тѣмъ, однако различіемъ, что космогонія евреевъ является наиболѣе исправною и наиболѣе связною и даетъ намъ ключъ къ пониманію всѣхъ другихъ. Черезъ нее разъясняются два противорѣчивыя понятія яйца и хаоса. *Земля была невидима и неустроена и тьма надъ бездною.* Вотъ хаосъ. *И Духъ Божій носился надъводою,* какъ птица; вотъ идея міроваго яйца, встрѣчаемая у различныхъ народовъ съ одного конца земли до другого, даже у туземцевъ Сандивичевыхъ острововъ. „Въ то время, когда все было моремъ, говорятъ они, огромная птица спустилась на воды и положила яйцо, изъ котораго и произошла скоро островъ *Наомаї*“<sup>4</sup>. Но эти, сдѣланныя нами, оговорки, всецѣло заставляють насъ думать, что евреи, какъ и другіе народы, почерпнули сказаніе о твореніи, находящееся въ началѣ Бытія, въ этомъ первоначальномъ преданіи человечества, откуда произошли отчасти всѣ языческія космогоніи<sup>4</sup>).

---

<sup>4</sup>) Pozzy, *La terre et la récit biblique de la création*, 1874, p. 244—245.

ОТДѢЛЪ II.

**О СОГЛАСІИ КОСМОГОНИИ МОИСЕЕВОЙ СЪ ЕСТЕСТВЕННЫМИ НАУКАМИ.**

Невозможность дѣйствительнаго разногласія между наукой и вѣрой. — Изложенеіе различныхъ системъ, изобрѣтенныхъ для примиренія космогоніи Моисеевой съ науками. — Дѣленіе творческой работы на три періода: космическій, космогеогенический и геологическій чистый.

259. — Не можетъ быть дѣйствительнаго разногласія между наукой и вѣрой.

Послѣ показанія того, что преданія народовъ находятся въ согласіи съ кн. Бытія, намъ остается возстановить, что научныя открытія нашего вѣка не противорѣчатъ ей.

Согласіе науки и вѣры для всякаго христіанина истина неоспоримая. Богъ, будучи одинаково Виновникомъ какъ откровенія, такъ и природы, не могъ противорѣчить Самъ Себѣ и писать на страницахъ Бытія противное тому, что Онъ написалъ въ великой книгѣ вселенной. Церковь признаетъ за науками право производить свои изысканія по ихъ частнымъ принципамъ и методу имъ свойственному. Пользуясь свѣтомъ разума, науки не могутъ достигнуть точныхъ заключеній, которыя были бы противны ученіямъ вѣры. Мы увѣрены, поэтому, что не существуетъ дѣйствительнаго противорѣчія между кн. Бытія и результатами геологическихъ и палеонтологическихъ изслѣдованій. Но могутъ существовать противорѣчія кажущіяся и намъ должно показать, какъ возможно примирить слово Божіе съ научными данными, теперь вообще принятыми<sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> Въ вопросахъ этого рода не слѣдуетъ забывать правилъ, указанныхъ бл. Августиномъ: „Въ области предметовъ таинственныхъ и весьма удаленныхъ отъ нашего взора, — если бы мы прочитали что-нибудь написанное относительно такихъ предметовъ даже и божественное, могущее, въ силу одушевляющей насъ спасительной вѣры, породить новыя и новыя мнѣнія, — мы не должны набрасываться ни на одно изъ нихъ съ такою твердостью, чтобы могли поवादиться, если болѣе тщательное изслѣдованіе истины ниспровергнетъ его, ратуя (въ такомъ случаѣ) за свое собственное мнѣніе, а не за мнѣніе божественныхъ писаній, и желая при этомъ, чтобы оно, будучи нашимъ мнѣніемъ, было мнѣніемъ Писанія, тогда какъ, наоборотъ, мы должны желать, чтобы мнѣніе Писанія было нашимъ мнѣніемъ“. *De Genes. ad litt.*, l. 1, c. XVIII, n<sup>o</sup> 37, t. XXXIV, col 260. -

260. — Различныя системы для примиренія космогоніи Моисеевой съ науками.

Геологическое изученіе нашего шара показываетъ, что онъ состоитъ изъ пластовъ, наложенныхъ другъ на друга и различающихся между собою элементами имъ свойственными и, въ частности, различными ископаемыми. Для изъясненія существованія этихъ пластовъ и этихъ ископаемыхъ изобрѣли четыре главныхъ системы: систему *буквальную*, систему *реставраціи*, систему *идеалистическую* и систему *конкордистическую*<sup>1)</sup>.

1. Первая система состоитъ въ пониманіи текста въ собственномъ и *буквальномъ* смыслѣ. Она утверждаетъ, что Богъ *сотворилъ землю въ томъ видѣ, какъ она есть*, съ нѣкоторыми окаменѣлыми растеніями и животными. Эта система еще и теперь поддерживаема нѣсколькими немногими богословами или экзегетами, которые смотрѣли на ископаемыхъ, какъ на игру природы, *lusus naturae* или *lusus Dei*<sup>2)</sup>. — Геологи въ настоящее время единодушно отвергаютъ это толкованіе, и кто видѣлъ своими глазами формаціи съ ископаемыми, тотъ не поколеблется признать его неудобопріемлемымъ. — 1° Достаточно бросить взглядъ на кусокъ мѣла, увеличеннаго чрезъ микроскопъ, чтобы убѣдиться въ этомъ (рис. 43). Формація мѣловая, или составленная изъ мѣла, образуетъ почву значительной части Азіи, Сѣверной Америки и Европы, именно, во Франціи, Пикардіи, Шампани и нѣкоторыхъ окрестностяхъ Парижа (Meudon, Bougival). Она достигаетъ иногда толщины многихъ сантиметровъ и почти всецѣло составлена изъ остатковъ безчисленнаго множества<sup>3)</sup> микроскопическихъ

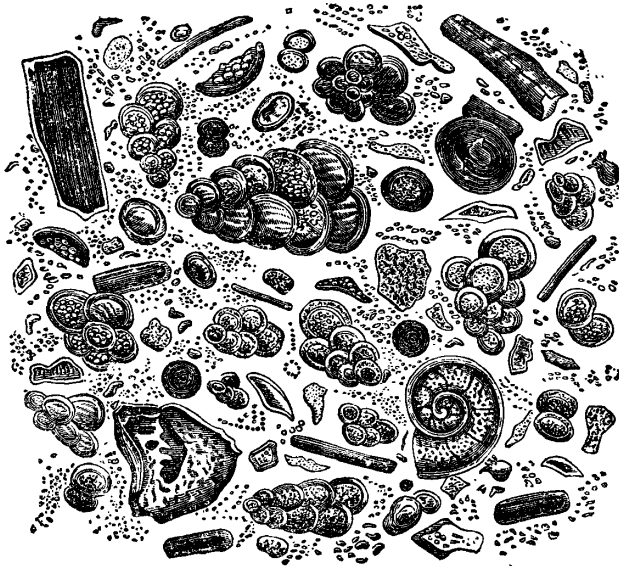
<sup>1)</sup> Мы проходимъ молчаніемъ нѣкоторыя другія второстепенныя системы, отчасти потому, что онѣ очень мало различаются отъ тѣхъ, о которыхъ мы говоримъ, отчасти потому, что онѣ слишкомъ очевидно ложны, напри- мѣръ та, которая изъясняетъ существованіе ископаемыхъ потокомъ, потому что потокъ продолжался не слишкомъ долго, и на основаніи его нельзя судить о значительной толщинѣ осадочныхъ формацій (см. н<sup>о</sup> 260, 4); кромѣ того, не находятъ человѣческихъ остатковъ въ этихъ ископаемыхъ пластахъ. См. Lavaud de Lestrade, *Accord de la science avec le I-e chapitre de la Genèse*, 1885, p. 26—29.

<sup>2)</sup> Сл. Glaire, *Livres Saints vengés*, 2 éd., Paris, 1874, t. I, p. 94—95.

<sup>3)</sup> Еренбергъ исчислилъ до 10 милліоновъ череповъ въ одномъ фунтѣ мѣла, а г. Альфредъ Маугу сдѣлалъ любопытное исчисленіе, что солдатъ, который чиститъ каску, вмѣстѣ съ кубическимъ дюймошъ трепела, держитъ



организмовъ, фораминиферовъ, принадлежащихъ въ разряду *globigerina*. Еще и теперь, какъ во времена первобытныя, мѣль образуется въ глубинѣ Атлантическаго Океана и здѣсь онъ формируется, какъ нѣкогда въ нашихъ странахъ, когда онъ были покрыты водами моря, чрезъ осадокъ грязи въ глобигериновъ, состоящихъ почти исключительно изъ верхнихъ череповъ фораминиферовъ и діатомеевъ (рис. 44). Какъ, по-



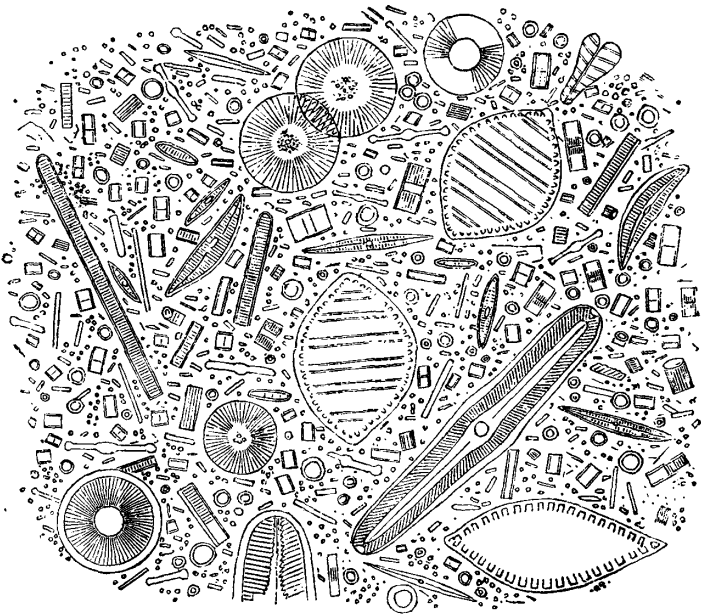
43. — Мѣль въ микроскопѣ.

этому, допустить, что эти ископаемыя были сотворены въ состояніи ископаемомъ? — 2° Известнякъ изъ нуммулитовъ (рис. 45) доставляетъ намъ новое ошутительное доказательство того, что ископаемыя животныя не представляютъ *lusus naturae*. — Третичная формація, въ различныхъ частяхъ міра, состоитъ почти исключительно изъ огромной массы плотнаго известняка, всецѣло морскаго, гдѣ размножаются фораминиферы, отъ которыхъ онъ получилъ названіе *известняка изъ нуммулитовъ*. Онъ простирается отъ Испаніи и Марокко до Индіи и Китая; онъ способствовалъ въ самой значительной

---

въ рукахъ не менѣе 41 милліона микроскопическихъ животныхъ; при каждомъ треніи онъ растираетъ до 122 милліоновъ ископаемыхъ животныхъ. Godet, *Études bibliques*, 1-re série, p. 116—117.

части образованію Пиринеевъ и Альпъ, Ливана и Кавказа, Алтая и Гималаевъ. Фораминиферы, сообщившіе ему свое имя, названы *нуммулитами*, потому что по своей формѣ они походятъ на кусокъ монеты, *nummus*. Ихъ известковые черепа, въ формѣ дисковъ, малы, но нѣкоторые изъ нихъ достигаютъ величины монеты въ пять франковъ. Число ихъ, поэтому, неисчислимо и все доказываетъ, что они дѣйстви-

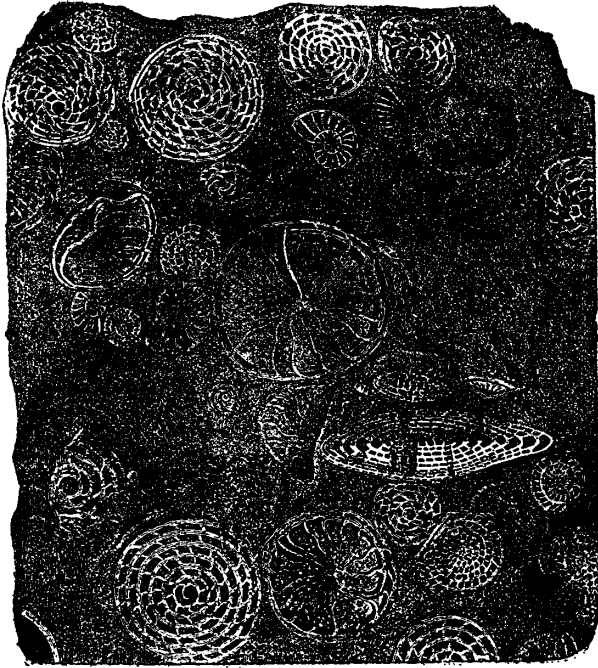


44. — Діатомеи.

тельно жили. — 3° Въ самомъ дѣлѣ, эти ископаемыя, какъ всѣ другія, сокрытыя въ нѣдрахъ земли, находятся въ состояніи всѣхъ возрастовъ и всевозможныхъ размѣровъ: индивидуумы, такимъ образомъ сохраненные, умерли, слѣдовательно, одни въ дѣтствѣ, другіе въ зрѣломъ возрастѣ или въ старости. Встрѣчаютъ обломки раковинъ, части скелетовъ, зубы, испортившіеся отъ употребленія и даже остатки обѣдовъ животныхъ, такъ называемые копролиты и т. п.<sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> „Копролиты, или ископаемые экскременты, столь распространены во многихъ осадочныхъ слояхъ, что ими пользуются для удобренія почвъ. Они происходятъ вообще отъ пресмыкающихся“. Ch. Contejean, *Eléments de géologie et de paléontologie*, in-8°, Paris, 1874, p. 352.

Въ желудкѣ *ихѳіосавра* находили чешуи рыбъ, которыми онъ питался. Пласты каменнаго угля представляютъ часто нѣсколько слѣдовъ корней, листьевъ, плодовъ и животныхъ. Невозможно сомнѣваться, въ виду всѣхъ этихъ остатковъ, что эти растенія и животныя жили и исчезли лишь послѣ болѣе или менѣе продолжительнаго существованія.



45. — Известнякъ нуммулитовъ<sup>1)</sup>.

2. Вторая система, такъ называемая система *реставра-ции*, допускаетъ, что геологическіе пласты произошли лишь послѣдовательно, какъ этого требуетъ изученіе фактовъ; она, однакожь, удерживаетъ дни творенія въ двадцать четыре часа и помѣщаетъ космическіе и почвенные перевороты, о существованіи которыхъ свидѣтельствуютъ намъ ископаемыя, въ *промежуткѣ*, заключающемся между твореніемъ, обозначеннымъ въ первомъ стихѣ Бытія съ одной стороны, и твореніемъ

<sup>1)</sup> Эта гравюра заимствована изъ *Éléments de zoologie* Поля Жерве (Gervais), члена института, бывшаго профессора музея естественной исторіи въ Парижѣ.

перваго творческаго дня съ другой стороны. Слова: *Земля была безвидна и пуста и тьма надъ бездною* напоминають о великомъ наводненіи, которое разрушило вселенную и привело ее въ состояніе хаоса. Богъ сначала творилъ міръ медленно: *Въ началъ сотворилъ Богъ небо и землю*; послѣ указаннаго глубокаго разрушенія, Онъ *реставрировалъ* его наскоро въ шесть такъ называемыхъ дней, и слѣды этой реставраціи, совершенной въ столь короткое время, ускользають изъ-подъ разысканій ученыхъ. Это рѣшеніе принадлежитъ ученымъ Буклэнду (Buckland) и Чолмеру (Chalmers); оно защищаемо и въ настоящее время г. Molloy<sup>1)</sup>; но оно вообще отвергнуто геологами по профессіи, какъ непримиримое съ фактами. „Внимательное изученіе формаций и заключающихся въ нихъ ископаемыхъ показываетъ, что эти разрушенія, существованіе которыхъ считали возможнымъ допустить въ первобытную эпоху, на самомъ дѣлѣ не имѣли мѣста; что между флорой и фауной одного геологическаго періода и флорой и фауной другого слѣдующаго періода нѣтъ разрыва частей. Виды одной эпохи захватываютъ виды слѣдующей эпохи и наоборотъ. Между моллюсками, живущими въ настоящее время въ нашихъ моряхъ и даже между млекопитающими современными человѣку, есть много такихъ, которые жили нѣсколько вѣковъ и, можетъ быть, даже нѣсколько тысячъ лѣтъ до его появленія на землѣ. Нельзя, слѣдовательно, предположить, чтобы эти животныя были сотворены лишь нѣсколькими днями ранѣе творенія человѣка“<sup>2)</sup>).

3. По взгляду сторонниковъ *идеалистической системы* первая глава Бытія неисторична въ своихъ деталяхъ. Они предполагають, что различіе дней есть лишь *идеальное*, а не реальное. Шестъ дней указываютъ только на то, что Богъ открылъ Моисею о дѣлѣ творенія въ шести откровеніяхъ или въ шести послѣдовательныхъ картинахъ. При этомъ изъясненіи не можетъ быть никакой противоположности между

---

<sup>1)</sup> О системѣ Буклэнда см. Миня, *Démonstrations évangéliques*, t. XV, col. 197 sq.; Марцеля де Серръ, *ib.*, col. 215 sq. — G. Molloy, *Géologie et Révélation, ou histoire ancienne de la terre considérée à la lumière des faits géologiques*, traduit par l'abbé Namard, 2-е франц. изданіе, Парижъ, 1877. Переводчикъ, въ концѣ тома, категорически опровергаетъ систему патера Моллоу, р. 457. Сл. Исх. XX, 11 и XXXI, 17.

<sup>2)</sup> Lavaud de Lestrade, *Accord de la science*, 1885, p. 30—31.

наукой и библейской космогоніей, потому что послѣдняя ничего не сообщаетъ о способѣ, которымъ Богъ послѣдовательно произвелъ существа. — Мы отвергаемъ эту систему, такъ какъ вѣримъ, вслѣдъ за множествомъ отцовъ и учителей Церкви, что первая глава Бытія имѣетъ историческій характеръ. Ничто въ священномъ текстѣ не заставляетъ понимать языкъ Моисея въ идеальномъ смыслѣ.

4. Четвертая система есть система *конкордистическая*. Ее часто называютъ теоріей *дней-эпохъ*, потому что главною отличительною чертою ея служить то, что она считаетъ дни творенія эпохами неопредѣленной продолжительности, а не днями въ двадцать четыре часа. Во время каждой изъ эпохъ, называемыхъ Моисеемъ „днями“, произошли перевороты, существованіе которыхъ констатируетъ геологія. — Необходимо изложить нѣсколько подробнѣе эту систему, такъ какъ она лучше, чѣмъ предшествующія, рѣшаетъ одну изъ самыхъ жгучихъ проблемъ нашихъ дней и лишь она одна въ состояніи отвѣтить на нѣкоторыя самыя распространенныя возраженія противъ Библіи<sup>1)</sup>.

Какъ мы сейчасъ сказали, характеристической чертой этого рѣшенія и вмѣстѣ самую серьезною трудностію его является то, что оно разсматриваетъ Моисеевы дни творенія, какъ равнозначашіе періодамъ неопредѣленной величины. Мы уже изложили экзегетическія основанія, уполномочивающія дать слову *yôm* это значеніе<sup>2)</sup>. Наука утверждаетъ необходимость понимать слово „день“ способомъ, указаннымъ нами. 1) „*Астрономія*, говоритъ Пфаффъ, положительно научаетъ насъ, что земля и звѣзды предшествовали на много вѣковъ появленію человѣка, и всѣ средства, изобрѣтенныя нѣкогда для сохраненія за словомъ „день“ его смысла обычной продолжительности двадцати четырехъ часовъ, не могутъ устоять противъ результатовъ науки“<sup>3)</sup>. 2) *Геологія* допускаетъ въ свою очередь,

<sup>1)</sup> „Людямъ, которые стремятся клеветать на наши священныя книги, говорить бл. Августинъ, должно отвѣчать такъ, что все, что только могли бы они сказать о природѣ вещей, на основаніи вѣрныхъ доводовъ, все это, какъ можемъ мы показать, не противно нашимъ писаніямъ“. *De Gen. ad litt.*, I, XXI, 41, t. XXXIV, col. 262.

<sup>2)</sup> См. объ этихъ доводахъ н<sup>о</sup> 254.

<sup>3)</sup> F. Pfaff, *Schöpfungsgeschichte mit besonderer Berücksichtigung des Biblischen Schöpfungsberichtes*, 2 изд., Франкфуртъ на Майнѣ, 1877, стр. 743. — Бюффонъ уже сказалъ: „Что иное мы можемъ разумѣть подъ шестью днями,

что отъ эпохи, въ которую первыя организованныя существа явились на землѣ до творенія человѣка, протекло очень значительное время. Дѣйствительно, во время этого промежутка образовались пласты формацій, называемыхъ *первичными*, *вторичными* и *третичными*. Но эти пласты различаются другъ отъ друга неисчислимымъ разнообразіемъ ископаемыхъ, которыя они заключаютъ и которыя свойственны каждому изъ нихъ. Въ каждомъ новомъ пластѣ находятся нѣсколько новыхъ видовъ. Такъ *трилобиты*, характеризующіе первичныя формаціи, исчезаютъ во вторичныхъ формаціяхъ, чтобы уступить мѣсто *аммонитамъ*, характеризующимъ вторичныя формаціи, и не являются болѣе въ свою очередь въ третичныхъ формаціяхъ<sup>1)</sup>. Всѣ ископаемыя существа жили послѣдовательно. Ихъ послѣдовательныя генераціи наложены однѣ на другія и изъ соединенія ихъ остатковъ составились различныя формаціи. Такимъ образомъ до человѣка существовали многочисленные виды растений и животныхъ, которыя жили и исчезли одни за другими. Ихъ существованіе продолжалось нѣсколько вѣковъ. Это доказываетъ толщина пластовъ, служившихъ ихъ некрополями. „Слагая толщину всѣхъ слоевъ формацій осадочныхъ въ мѣстностяхъ, гдѣ они наиболѣе совершенныя, если не самыя развитыя, говоритъ Контейянь, достигаютъ цифры тридцати пяти — сорока тысячъ метровъ“<sup>2)</sup>. Но природа и расположеніе этихъ формацій показываютъ, что онѣ осѣлись, какъ настоящіе осадки, подѣ дѣйствіемъ воды, растворившей и увлекшей матеріалы, изъ которыхъ онѣ образовались и сложились въ пласты. Такая работа требовала, конечно, значительнаго времени<sup>3)</sup>. — Наука утверждаетъ, поэтому, невозможность заключить въ продолженіе двадцати

---

которые священный писатель обозначаетъ намъ столь ясно, исчисляя ихъ одинъ за другимъ, какъ не шесть пространствъ времени, шесть продолжительныхъ промежутковъ?“ *Époques de la nature, Préambule, Oeuvres complètes*, изд. 1829, V, p. 38.

<sup>1)</sup> О формаціяхъ первичныхъ, вторичныхъ, третичныхъ, см. n° 263—265.

<sup>2)</sup> Ch. Contejean, *Éléments de géologie et de paléontologie*, p. 105. На страницѣ 405-й г. Контейянь принимаетъ за minimum толщины 45000 метровъ; это исчисленіе не достовѣрной точности, но всѣ геологи, хотя разнятся въ деталяхъ, согласны, однако, въ признаніи того, что толщина осадочныхъ формацій очень значительна.

<sup>3)</sup> Lavaud, *Accord de la science avec le premier chapitre de la Genèse* 1885, p. 19—20.

четырехъ часовъ творческіе акты каждаго изъ шести творческихъ дней, и послѣ того какъ экзегесъ научаеъ насъ, что *yôm* можетъ означать по-еврейски эпоху неопредѣленной продолжительности, въ этомъ послѣднемъ смыслѣ и должно понимать его. Итакъ, слово *yôm*, или день, означаетъ въ первой главѣ Бытія эпоху неопредѣленную.

Возстановивъ предварительно этотъ основной пунктъ, мы покажемъ теперь подробно, какимъ образомъ результаты науки находятся въ согласіи съ кн. Бытія<sup>1)</sup>.

Можно раздѣлить работу творенія на три главныхъ періода: 1) періодъ астрономической или космической; 2) періодъ космогеогенической и 3) періодъ геологической чистый<sup>2)</sup>.

<sup>1)</sup> Нужно замѣтить, что дѣло идетъ лишь о согласіи общемъ, о согласіи въ цѣломъ, а не въ частностяхъ. Моисей имѣлъ въ виду цѣль не научную, а богословскую и догматическую. Ему не приходило даже и на мысль писать трактатъ по космологии или геологии; онъ хотѣлъ только сообщить своему народу свѣдѣнія о Богѣ и Его могуществѣ. Людямъ его времени, которые составили себѣ ложное понятіе о Богѣ, умножая боговъ и обожествляя тварей, истиннаго происхожденія которыхъ они не знали, онъ сообщаетъ, что все то, что они имѣютъ предъ глазами, на небѣ и на землѣ, есть дѣло Бога Творца, единаго и всемогущаго, Который все произвелъ Своимъ словомъ, т.-е. Своєю волей. А чтобы умы самые простые могли понимать это, онъ выражается языкомъ популярнымъ и прикрашеннымъ, безъ всякой претензіи на строго научную точность, онъ говоритъ лишь о томъ, что всё могутъ видѣть и знать, остальнымъ онъ не занимается.

<sup>2)</sup> Jean d'Estienne, *Comment s'est formé l'univers, exégèse scientifique de l'Hexaméron*, Paris, 1878, 2 изд. 1881. — См. также объ этомъ предметѣ (кромѣ „Геология и Откровение“ патера Molloy), — Reusch, *La Bible et la Nature*, traduite par l'abbé Xavier Hertel, Paris, 1867; J. Fabre d'Envieu, *Les origines de la terre et de l'homme, d'après la Bible et d'après la science*, Paris, 1873; A. Arduin, *La religion en face de la science*, 3 in-8°, Lyon, 1870—1883; C. Güttler, *Naturforschung und Bibel in ihrer Stellung zur Schöpfung, eine empirische Kritik der mosaïschen Urgeschichte*, Фрибургъ, 1877; A. Dupaigne, *Les Montagnes*, Tours, 1873, глава, носящая заглавіе: *Deux pages de la Genèse* („Двѣ страницы изъ кн. Бытія“), представляетъ превосходное резюме библейской космогоніи, въ сопоставленіи ея съ наукой; Raingeard, *Notions de géologie, accord de la cosmogonie scientifique avec la cosmogonie sacrée*, 2 éd. in-8°, Rodez, 1886, p. 225 sq; Mgr. Meignan, *Le monde et l'homme primitif selon la Bible*, 1869, p. 1—166; Hettinger († 1890), „Апологія христіанства“, фр. переводъ Jeannin'a 1870, *Шестодневъ*, т. III, стр. 200; Lavaud de Lestrade, *Accord de la science avec le premier chapitre de la Genèse*, in-12; Clermont Ferrand, 1883, (2 изд., Paris, 1885); P. de Foville, *Encore les jours de la création*, in-8°, Bruxelles, 1884; J. Corluy. *Spicilegium dogmatico-biblicum*, t. I, p. 163—227; A. Castelein, *La première page de Moïse*, in-12 Louvain, 1884; *Les livres Saints et la*

Періодъ космическій обнимаєть космогонію вообще или твореніе элементовъ матеріи; онъ заключаетъ длинный рядъ вѣковъ, о которомъ Моисей кратко сообщаетъ въ пяти пер-

*critique rationaliste*, 4 éd., t. III, 1890, p. 240—265; J. Mir, *Le creación según que se contiene en le primer capitulo del Génesis*, Мадридъ, 1890, 2 изд. in-8°; Ch. Robert, *Le création d'après la Genèse et la science*, въ журналѣ *Revue biblique*, t. III, juillet, 1894, p. 387—401; C. Braun, *Ueber kosmogonie vom Standpunct christlicher Wissenschaft*, 2 éd., Мюнстеръ, 1895, стр. 283—304; W. K. Perce, *Genesis and moderne science*, in 12°, Нью-Йоркъ, 1897; Fr. von Hummelauer, *Nochmals der biblische Schöpfungsbericht*, in-8°, Фрибургъ, 1898; J. Guibert, *Les origines*, 2 éd; 1898; J. Gonzales de Arintero, *Hexameron y la ciencia moderna*, in-8°; 1901; J. B. Pelt, *Histoire de l'Ancien. Testament*, 12-in-8°, 4 éd; Paris, 1904. [На русскомъ языкѣ о космогоніи Моисея въ сопоставленіи ея съ данными науки см. въ трудахъ: проф. протопр. *Н. А. Сергіевскаго*, „Твореніе міра и человѣка. Изъясненіе библейской исторіи творенія въ связи съ естественною исторіей. Апологетическій опытъ“, Москва, 1883; *Матвѣева* *Θ.*, „Опытъ приложенія научныхъ знаній къ библейскому сказанію о міротвореніи“, Москва, 1888; проф. *С. С. Глаголева*, „О происхожденіи и первобытномъ состояніи рода человѣческаго“, Москва, 1894; проф. *С. А. Песоцкаго*, „Къ вопросу объ историческомъ характерѣ Моисеева сказанія о твореніи міра (по поводу возраженій отрицательной критики)“, Кіевъ, 1898; *А. И. Покровскаго*, „Библейское ученіе о первобытной религіи“, глава I, Сергіевъ Посадъ, 1901; *М. Ф. Ястребова*, „Соглашеніе библейскаго сказанія о міротвореніи съ научными данными и выводами естествознанія“, Кіевъ, 1903; проф. *Я. А. Богородскаго*, „Начало исторіи человѣка по первымъ страницамъ Библии“, Казань, 1906; изъ журнальныхъ статей о томъ же предметѣ см. проф. *Е. И. Ловячина*, „Разборъ сужденій новѣйшихъ естествоиспытателей о земномъ шарѣ сравнительно съ ученіемъ Слова Божія о видимомъ мірѣ“, *Христ. Чт.*, 1861, ч. I и II; „О предположеніяхъ новѣйшихъ геологовъ несогласныхъ съ св. Писаніемъ“, *Странникъ*, 1860, май; „Важность библейскаго сказанія о сотвореніи міра“, *Стран.*, 1863, июнь; *Н. И. Глоріантова*, „Взглядъ на ученіе современной геологіи о происхожденіи міра и будущей его судьбѣ при свѣтѣ божественнаго откровенія“, *Христ. Чт.*, 1861, ч. I и 2; *А. П. Лебедева*, „Опытъ богословско-философскаго и естественно-научнаго истолкованія библейскаго догмата о твореніи міра“, *Чтенія въ Общ. Люб. Дух. Пров.*, 1874, I, январь; *И. Платонова*, „Опытъ согласенія Моисеева сказанія о твореніи міра съ новѣйшими данными науки“, „*Вѣра и Разумъ*“, 1886, I, 753; *А. В. Новорусскаго*, „Разборъ мифній о шестидневномъ твореніи“, *Прав. Обзор.*, 1886—1887 гг.; свящ. *Гр. Мозолевскаго*; „Обсужденіе современныхъ научныхъ гипотезъ о происхожденіи міра на основаніи библейскаго повѣствованія о сотвореніи міра“, *Вѣра и Разумъ*, 1901, кн. 15—16; проф. *С. С. Глаголева*, „Геологія и Библия“, въ журналѣ *Вѣра и Разумъ*, 1905, кн. 1—2, сл. его же „Новая теорія происхожденія міра (теорія Фая)“, *Прав. Обзор.*, 1889, кн. 1. *Пер.*].



выхъ стихахъ Бытія, и соотвѣтствуетъ времени, предшествовавшему первому Моисееву дню, такъ же какъ и самому первому дню. Наука знаетъ объ этомъ періодѣ лишь индуктивнымъ путемъ.

По системѣ, вообще принятой учеными, элементы матеріи, обозначаемые словами: „небо и земля“, были сотворены

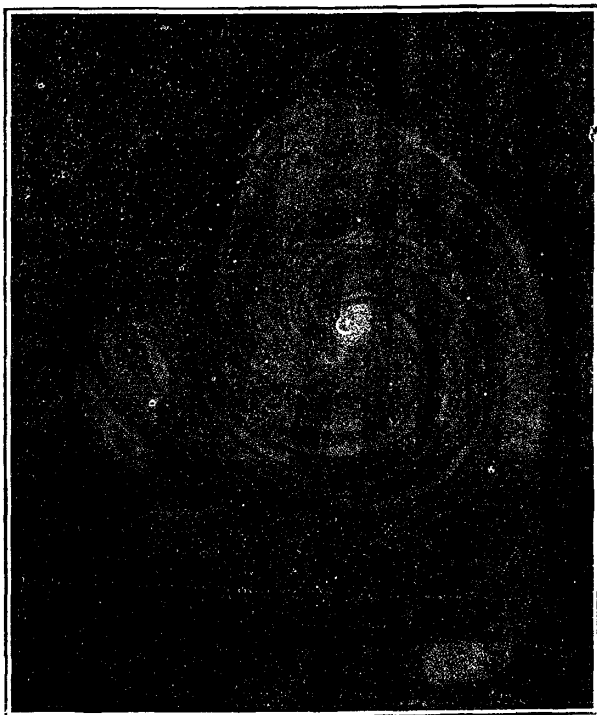


Рис. 46. — Туманное пятно Охотничьихъ Собакъ.

прежде всего. Они были разсѣяны во всей вселенной и не имѣли еще опредѣленной формы. Спектральный анализъ и прекрасныя открытія Секки, Гуггена<sup>1)</sup>, Миллера и др. показываютъ, что химическій составъ тѣлъ небесныхъ и земныхъ въ сущности одинъ и тотъ же. Вначалѣ былъ полный мракъ. Нѣкоторые центры притяженія являются затѣмъ на различныхъ пунктахъ пространства и становятся зародышемъ нѣ-

<sup>1)</sup> См. Jansen, *L'âge des étoiles*, in-8<sup>o</sup>, Парижъ, 1888, стр. 13.

сколькихъ космическихъ туманныхъ пятенъ<sup>1)</sup> и началомъ движенія.

Движеніе сгущенія и круговращенія нѣкоторыхъ туманныхъ пятенъ производитъ первыя выдѣленія теплоты. Возрастающее поднятіе температуры производитъ свѣтъ; туманные пятна, сгущаясь, бросаютъ вокругъ себя нѣсколько фосфорическихъ лучей; эти послѣдніе раздробляются и ихъ обломки становятся звѣздами, которыя переходятъ, наконецъ, въ состояніе раскаленныхъ до-бѣла. Земля представляетъ одну изъ такихъ звѣздъ. Мойсей описываетъ первоначальное состояніе земли въ эту эпоху, говоря: *земля была безвидна и пуста*, т.-е. „безъ порядка“, и характеризуетъ періодъ, во время котораго совершаются явленія, сейчасъ нами описанныя, когда, разсматривая ихъ въ отношеніи къ нашему шару, говоритъ, что въ первый день Богъ сотворилъ свѣтъ и одѣлилъ его отъ тьмы.

#### 262. — Рѣшеніе возраженій.

Противъ творенія свѣта въ первый творческій день выставляли всевозможныя возраженія во имя науки. Какъ понять, говорятъ, что свѣтъ существовалъ прежде солнца? — Вотъ что отвѣчаетъ Пфаффъ: „Если ищутъ въ трудахъ естествоиспытателей отвѣта на вопросъ: что такое свѣтъ? то или вовсе не находятъ его, или же встрѣчаютъ только такое признаніе: Мы не знаемъ, что такое свѣтъ; мы можемъ только изучать его свойства и эти послѣднія побуждаютъ насъ признать вѣроятнымъ то, что онъ представляетъ родъ жидкости или тока безконечно тонкаго, разлитаго въ пространство, называемаго эфиромъ и приводимаго въ движеніе тѣлами, называемыми свѣтящимися. Волнистыя движенія этого ээира производятъ въ насъ ощущеніе свѣта. Какъ все это происходитъ, мы ничего не знаемъ объ этомъ: истинная природа, сущность свѣта намъ всецѣло неизвѣстны.“

---

<sup>1)</sup> См. на рис. 46 туманное пятно Охотничьихъ Собакъ. *Туманнымъ пятномъ* называютъ массу космической матеріи, еще неорганизованной или находящейся въ процессѣ организаци. Пятно Охотничьихъ Собакъ есть одно изъ самыхъ красивыхъ. Подвергнутыя самому сильному увеличенію, туманные пятна сохраняютъ свой первоначальный видъ, различаясь въ этомъ случаѣ отъ *молочныхъ пятенъ*, наружный видъ которыхъ одинаковъ для простаго глаза, но которыя разлагаются въ телескопѣ на множество звѣздъ.

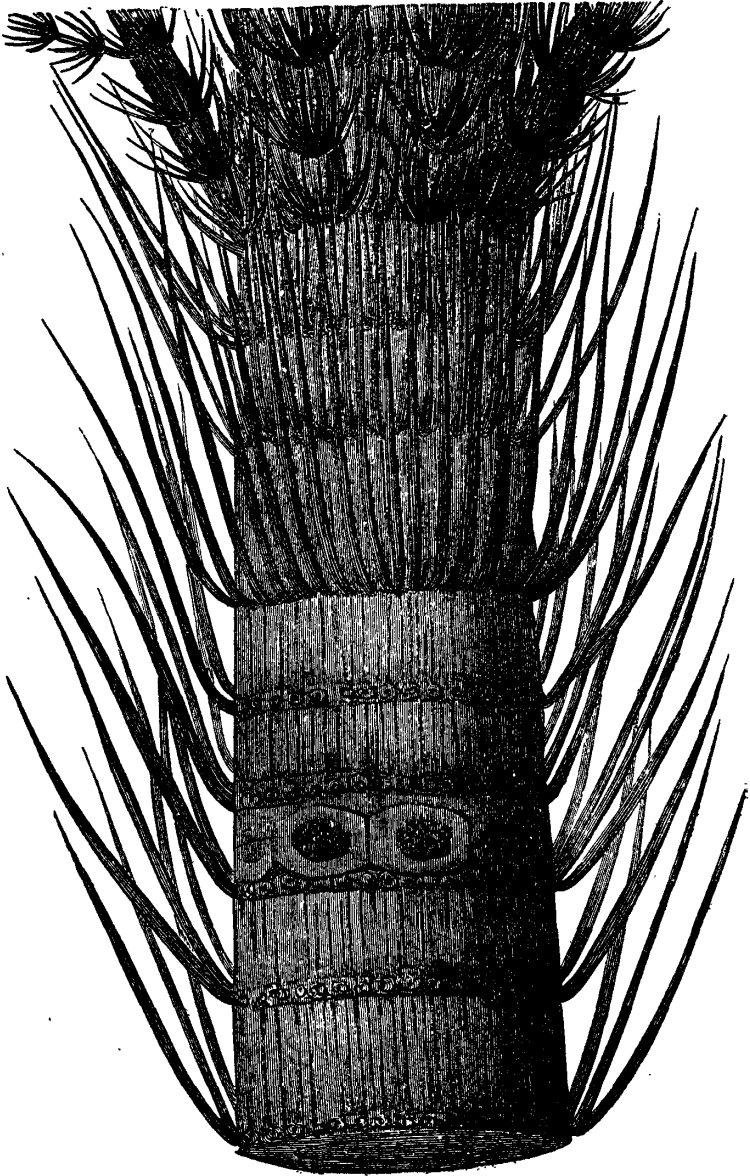
„Если мы рассмотримъ, при какихъ обстоятельствахъ земныя тѣла развиваютъ свѣтъ, то мы откроемъ, что это происходитъ вообще слѣдующимъ образомъ: 1) громадное возвышеніе температуры дѣлаетъ свѣтящимися тѣла, которыя не являются таковыми на самомъ дѣлѣ: раскаленные металлы, предметы несгораемые, помѣщенные между полюсами электрической батареи, издають сильный свѣтъ, при чемъ не примѣтно какой-либо другой переменны въ ихъ свойствахъ; 2) сильное и быстрое химическое соединеніе двухъ тѣлъ, въ горѣніи наприимѣръ, одинаково сопровождается выдѣленіемъ свѣта; 3) выдѣленіе электричества производитъ также свѣтъ ослѣпительный, какъ это показываетъ молнія. Таковы самыя извѣстныя и самыя обыкновенныя явленія, которыя соединяются съ обнаруженіемъ на землѣ свѣта; но ни въ какомъ случаѣ мы не можемъ сказать, какова сущность свѣта: мы знаемъ лишь, что такъ происходятъ факты, не будучи въ состояніи изъяснить причины.

„Что касается различныхъ небесныхъ тѣлъ, которыя являются намъ свѣтящимися сами по себѣ, то, изучая ихъ въ спектроскопѣ, мы находимъ, что ихъ должно разсматривать, какъ раскаленные газы, или какъ тѣла, находящіяся въ расплавленномъ состояніи. Если мы обратимъ вниманіе теперь на то, что туманныя пятна и кометы издають свѣтъ, то мы должны будемъ заключить изъ этого, что газовыя массы, даже въ состояніи самаго сильнаго разрѣженія, могутъ уже быть свѣтящимися. Въ какую эпоху образованія вселенной началось разлитіе свѣта, науки естественныя не могутъ сказать этого, но онѣ могутъ подтвердить, что свѣтъ могъ обнаруживаться задолго до отдѣленія матеріи и образованія отдѣльных тѣлъ. Слѣдовательно, не можетъ быть вопроса о противорѣчии между данными книги Бытія и естественныхъ наукъ касательно происхожденія свѣта<sup>1)</sup>). Другими словами, первая часть сказанія Моисея неопровержима съ научной точки зрѣнія.

263. — II. Періодъ космогеогенической.

Космогеогеническая эпоха, во время которой земля *организовалась* и покрылась растеніями, соответствуетъ второму, третьему и четвертому днямъ Моисея (Быт. I, 6—19).

1) Pfaff, *Schöpfungsgeschichte*, стр. 745—746.



48. — Астерофиллитъ каменноугольнаго періода.

1. Во время этой эпохи образовывается твердая кора воспламененной сферы и атмосфера. Земной шаръ переходитъ изъ состоянiя газообразнаго въ состоянiе раскаленной жидкости; его поверхность начинаетъ, затѣмъ, твердѣть чрезъ охлажденiе. Вокругъ земли образовывается темная, переполненная металлическими и водяными парами, атмосфера. „По мѣрѣ того, какъ продолжалось охлажденiе земли, говоритъ Гуде<sup>1)</sup>, летучiя вещества, окружавшiя земной шаръ, постепенно сгущались, самыя тяжеловѣсныя первыми... Другiя, болѣе легкiя, какъ напримѣръ водяной паръ, находившiяся въ верхнихъ частяхъ пространства, сгущались при соприкосновенiи съ странами болѣе холодными и образовали балдахинъ облаковъ на извѣстной высотѣ надъ земнымъ шаромъ. Въ пространствѣ промежуточномъ между этимъ, проложеннымъ вѣтрами, воздушнымъ океаномъ и моремъ, которое занимало почти всю земную поверхность и было приводимо въ кипѣнiе отъ испаренiй внутренняго жерла, распростерлась атмосфера въ томъ видѣ, какъ мы владѣемъ ею теперь, слой вдыхаемаго воздуха все болѣе и болѣе очищался отъ тѣхъ веществъ, которыми онъ до того времени былъ насыщенъ“<sup>2)</sup>. — Атмосфера становится, такимъ образомъ, отличною отъ земной сферойды. Это и есть то отдѣленiе нижнихъ водъ отъ верхнихъ посредствомъ тверди небесной, о которомъ говорится въ кн. Бытiя, т.-е. второй день бытописателя.

Этотъ перiодъ образованiя вселенной называется геологами возрастомъ первичнымъ или *азоическимъ*<sup>2)</sup>, такъ какъ онъ не представляетъ никакихъ слѣдовъ жизни. Во время этого перiода образовались скалы аморфныя, кристаллическiя и метаморфныя, гнейсы и первоначальные граниты, первыя основы нашихъ континентовъ, которые являются еще обнаженными на многихъ пунктахъ Европы и Америки. Толщина формаций этой эпохи, дающей себя знать отсутствiемъ всякаго

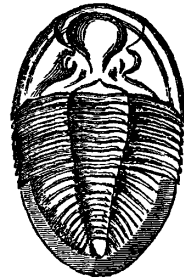


Рис. 47. — Трилобитъ. Характеристическое ископаемое первичныхъ формаций.

<sup>1)</sup> Godet, *Études bibliques*, I-re série, 2 éd., 1873, p. 106. — Сл. А. de Lapparent, *Traité de géologie*, 3 éd. 1893, p. 14, 710, 1594.

<sup>2)</sup> Отъ отрицанiя *a* и *ζῳον* „жизнь“.

слѣда животной и растительной жизни, представляетъ, по Цителю, около 15.000 метровъ.

2. Третій и четвертый дни бытописателя соотвѣствуютъ тому, что геологи называютъ возрастомъ *палеозоическимъ* или переходнымъ. Эта эпоха такъ названа потому, что въ ней встрѣчаютъ самые древніе слѣды жизни, нѣсколько остатковъ флоры и подводной фауны, нѣсколько криптогамовъ (тайнобрачныхъ растений), альгій (водорослей) и беспозвоночныхъ, раковидныхъ животныхъ и моллюсковъ, трилобитовъ<sup>1)</sup>, морскихъ ежей и коралловъ.

Въ началѣ этого періода твердая кора повсюду была покрыта водяными осадками. Первые острова возникаютъ вслѣдствіе сжиманія земной оболочки. Атмосфера, грубо очищенная, позволяетъ достигать до земли свѣту лишь въ разсѣянномъ видѣ; но этотъ свѣтъ былъ достаточенъ для первыхъ развитій земной растительности<sup>2)</sup>. Никакая другая эпоха не оставила слѣдовъ растительности, которую можно бы было сравнить съ растительностію этой эпохи. Тогда появилась на свѣтъ флора каменноугольная. Она отличается не многочисленностію видовъ и блескомъ цвѣтовъ, ибо она была весьма однообразною, но величиною размѣровъ. Современная флора состоитъ изъ 80.000—100.000 видовъ растений; каменноугольная флора содержала ихъ лишь до 800. Но каковы размѣры ея! „Флора каменноугольная была гораздо роскошнѣе растительности нашихъ тропиковъ. Большинство исчезнувшихъ видовъ превосходить по величинѣ сходные съ ними современные виды“<sup>3)</sup>. — „Нѣкоторые изъ

---

<sup>1)</sup> См. рис. 47. Трилобиты, какъ и другія животныя этой эпохи, имѣли зрительную систему, приспособленную къ тому, чтобы схватывать, насколько возможно, свѣтъ въ темной атмосферѣ. Глаза извѣстныхъ трилобитовъ, по изученію Барранда (Barande), состояли изъ 12.000 (у *Asaphus*) и 15.000 (у *Retopleurides*) чечевицеобразныхъ стеколъ. См. A. Gaudry, *Enchaînements du monde animal, fossiles primaires*, in-8<sup>o</sup>, Paris, 1883, p. 192.

<sup>2)</sup> Должно замѣтить, по отношенію къ творенію растений, что Моисей относитъ твореніе всѣхъ видовъ ихъ къ одному и тому же геологическому дню; но, кажется, какъ мы увидимъ далѣе, онъ выразился такъ, не соблюдая послѣдовательности, и лишь для того, чтобы не возвращаться къ этому предмету, потому что наука показываетъ намъ, что самые развитые типы растительнаго царства явились лишь позднѣе на земномъ шарѣ.

<sup>3)</sup> C. A. Zittel, *Aus des Urzeit, Bilder aus der Schöpfungsgeschichte* 2-e изд., Мюнхенъ, 1875, стр. 257. См. рис. 48.

хвощей, теперешнихъ болотныхъ травъ, достигали толщины человеческого тѣла и высоты 60—70 футовъ; нѣкоторые изъ мховъ и папоротниковъ отличались также не менѣе поразительнымъ ростомъ, по сравненію съ ростомъ соотвѣтствующихъ имъ теперешнихъ видовъ растеній, но въ эту эпоху не было ни одного цвѣтка съ блестящими колерами, ни одного фруктоваго дерева. Эта каменноугольная флора не имѣетъ другого украшенія, кромѣ зелени<sup>1)</sup>.

Другую поразительною чертою этой флоры была, по словамъ Циттеля<sup>2)</sup>, „быстрота ея роста. Наши хвощи были годовыми растеніями, а стволъ роснаго ладана (родъ розъ, которыя имѣютъ съ нимъ столько сходства) долженъ былъ, вѣроятно, достигать въ нѣсколько мѣсяцевъ 30 сантиметровъ въ діаметръ и 10—12 метровъ высоты (рис. 49). Такая растительность возможна лишь въ климатѣ влажномъ и тропическомъ. Компетентные судьи думаютъ, что температура была тогда въ двадцать пять градусовъ по стоградусному термометру на Шпицбергенѣ, гдѣ находятъ каменноугольную топь“.

Въ настоящее время мы съ трудомъ можемъ составить себѣ представленіе о томъ, чѣмъ была эта растительность безъ разнообразія и безъ жителей. Ей недоставало того, что представляетъ самаго восхитительнаго въ нашихъ лѣсахъ, — движенія и шума одушевленныхъ существъ. Она походила на растительность Новой Зеландіи, гдѣ господствуетъ еще первобытная флора, папоротники, растущіе деревьями, и величественныя араукаріи. „Ни одна птица не качалась еще на вѣтвяхъ деревьевъ“, говоритъ Гохстеттеръ, „ни одно млекопитающее не оживляло глубины лѣсовъ. Все было пустынно и молчаливо. Во мхѣ находились лишь земляные жуки и разобценные скорпіоны“<sup>3)</sup>.

Такимъ образомъ во время каменноугольнаго періода не существовало еще, какъ свидѣтельствуетъ намъ объ этомъ и Моисей, ни одного млекопитающаго, ни одной птицы. Было, однако, уже, хотя въ маломъ числѣ, „нѣсколько пре-

1) Godet, *Études bibliques*, 1-re série, p. 112.

2) Zittel, *Aus der Urzeit*, стр. 257. Сл. Lapparent, *Traité de géologie*, 1893, p. 824.

3) F. de Hochstetter, *Tableaux géologiques du monde primitif*, in-4<sup>o</sup>, Paris, 1874, p. 16.

смыкающихся амфибій, рыбъ и нѣкоторыхъ другихъ низшихъ животныхъ въ топкихъ лощинахъ, гдѣ онѣ скрывались подѣ густою растительностію<sup>1)</sup>.

„Флора формаций каменноугольнаго періода вытягивалась въ теченіе долгихъ вѣковъ<sup>2)</sup> на поверхности земного шара... Можно представлять себѣ этотъ долгій періодъ, какъ серію дней теплыхъ и влажныхъ. Представимъ себѣ сильно нагрѣтую оранжерею, стеклянныя стѣнки которой были закопчены такъ, что отчасти перехватывали или не пропускали солнечные лучи, и главнымъ свѣтомъ которой былъ свѣтъ электрическаго пламени, горящаго внутри. Каковы были бы произведенія растительности при такихъ условіяхъ? Нѣсколько колоссальныхъ растений, но безъ живыхъ цвѣтовъ. Такова была каменноугольная растительность<sup>3)</sup>.

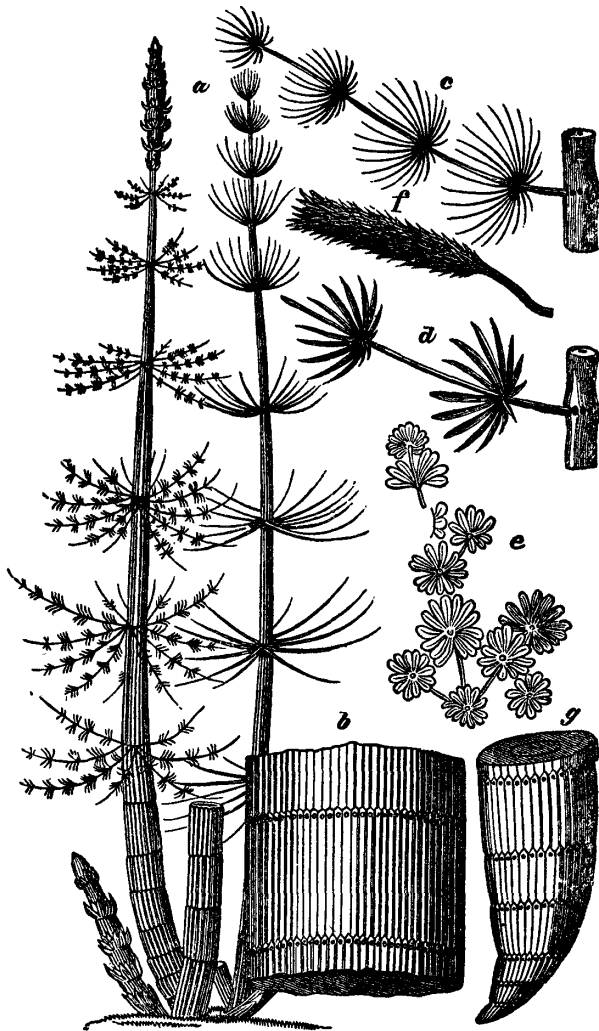
Этотъ характеръ каменноугольной растительности доставляетъ отвѣтъ на одно изъ возраженій, на которыхъ особенно настаивали противъ сказанія Моисея, и становится даже родомъ доказательства. Какимъ образомъ, говорятъ, эти растенія могли развиваться безъ дѣйствія солнечныхъ лучей? Пфаффъ отвѣчаетъ съ замѣчательною точностію и

<sup>1)</sup> Zittel, *Aus der Urzeit*, стр. 256.

<sup>2)</sup> Умѣстно замѣтить, однако, что извѣстное число геологовъ приписывало каменноугольному періоду слишкомъ преувеличенную продолжительность. Grand'-Eury справедливо отвергъ всѣ эти преувеличенія, показавши, что карбониферовые (carbonifères) слои были составлены изъ растительныхъ и *сплавныхъ* корокъ, а не изъ растеній выросших на мѣстѣ, откуда слѣдуетъ, что время необходимое для образованія этихъ слоевъ несравненно меньше, чѣмъ предполагали, когда думали, что не было никакого перемѣщенія въ растеніяхъ, превратившихся въ каменный (или ископаемый) уголь, и что они росли послѣдовательно на самыхъ мѣстахъ. См. Grand-Eury, *Mémoires sur la formation de la houille*, въ *Annales des mines*, Paris, 1882, t. I, p. 159 sq.; de Lapparent, *Traité de géologie*, 3 éd. 1893, p. 872—885.

<sup>3)</sup> Godet, *Études bibliques*, 1 série, p. 113—114. — „Начала континентальной жизни, говоритъ A. de Lapparent (*Traité de géologie*, 1893, p. 1595), характеризуются царствомъ, почти исключительно состоявшимъ изъ растеній, возрастанію которыхъ ничто не мѣшало, потому что они развивались при температурѣ чисто тропической, среди атмосферы влажной, безъ сомнѣнія, покрытой облаками, которыя дозволяли проникать на землю лишь разсѣянными лучамъ. Единственныя земныя животныя, которыхъ скрывала эта растительность, это тѣ, однородныя которымъ въ настоящее время ищутъ тѣни, и блескъ цвѣтовъ, доставляющій теперь всю прелесть природы, въ эту эпоху не могъ обнаруживаться“.





49. — Каламиты, опытъ восстановленія.

*a.* Возобновленіе цѣлаго дерева. — *b.* Отлсмскъ ствола. — *c. d. e.* Вѣтви. — *f.* Плодь. — *g.* Корень.

вѣрностью: „Растенія эти имѣли нужду не въ солнцѣ, но только въ свѣтѣ и теплотѣ. А свѣтъ и теплота существовали неоспоримо прежде солнца; это достовѣрный фактъ въ естественной исторіи“<sup>1)</sup>.

Даже болѣе, нѣсколько недавнихъ опытовъ вполнѣ и прямо рѣшили трудность. Доказано, что электрическій свѣтъ владѣетъ всѣми качествами, необходимыми для развитія живыхъ частей растенія. Фаминцынъ<sup>2)</sup> во всѣхъ своихъ опытахъ объ альгіяхъ всегда употреблялъ для полученія развитія этихъ растений лишь очень сильный свѣтъ газовой лампы<sup>3)</sup>.

Итакъ, чтò должно заключить изъ этого, какъ не то, что солнце не дѣйствовало тогда еще на нашемъ шарѣ? Неоспоримый фактъ, что растенія, изъ которыхъ происходитъ каменноугольная топь, принадлежатъ къ видамъ, которые имѣютъ нужду въ тѣни и влажности.

Нѣкоторые лягушкообразные гады начинаютъ тогда появляться, каковы напр.: *археозавръ*, *дендрерпетонъ*, *лептерпетонъ*, *протритонъ петролей* (рис. 50), сходные съ нашей современной саламандрой. Находятъ также остатки *лабиринтодонта*, позвоночнаго животнаго, и 74 вида рыбъ. Но тогдашнія амфибіи малы и почти не поражаютъ своей формой; это, однако, самыя развитыя существа палеолитическаго творенія<sup>4)</sup>. Даже болѣе, они рѣдки, въ особенности сравнительно съ великимъ развитіемъ жизни, которое мы встрѣтимъ вскорѣ. Моисей могъ, слѣдовательно, не принимать ихъ въ расчетъ и пройти молчаніемъ; онъ упоминаетъ въ каждой эпохѣ лишь о классѣ существъ, наиболѣе ее характеризующихъ<sup>5)</sup>.

Четвертый Моисеевъ день есть тотъ, въ который Богъ дополняетъ организацію нашей солнечной системы по соотвѣтствію съ землей. Нѣкоторые экзегеты думаютъ, что

<sup>1)</sup> Pfaff, *Schöpfungsgeschichte*, стр. 747.

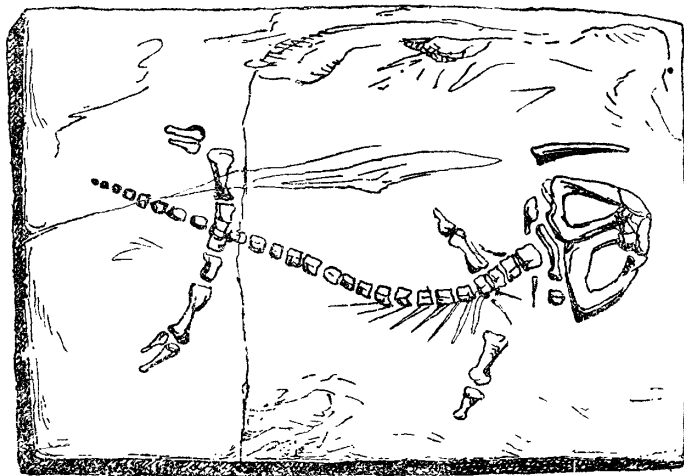
<sup>2)</sup> *Der Naturforscher*, 1871, n. 4.

<sup>3)</sup> *Kerasim-Lamp.* — Godet, *Étude bibliques*, 1-я серія, стр. 113.

<sup>4)</sup> Zittel, *Aus der Urzeit*, стр. 222, 225.

<sup>5)</sup> Моисей, передавая о рыбахъ, упоминаетъ точно лишь о твореніи великихъ китообразныхъ животныхъ. Палеонтологія обозначаетъ морскихъ животныхъ въ формаціяхъ самыхъ древнихъ: зоофитовъ, моллюсковъ и раковидныхъ животныхъ въ силлурійской формаціи, многочисленныхъ рыбъ въ формаціи девонской; но евреи не знали ихъ, и Моисей ничего не говорить о твореніи ихъ.

солнце существовало уже въ предшествующія эпохи, какъ свѣтящееся тѣло, но что его лучи не достигали лишь до земли. Ничто въ наукѣ не препятствуетъ тому, чтобы принять прямо и просто сказаніе Бытія. „Наше солнце есть настоящая неподвижная звѣзда, говоритъ Пфаффъ<sup>1)</sup>. Слѣдовательно, его обнаруженіе, какъ отдѣльной звѣзды, можетъ совпадать съ обнаруженіемъ другихъ неподвижныхъ звѣздъ.



50. — PROTRITON PETROLEI<sup>2)</sup>.

Астрономія не имѣетъ ничего противопоставить этому утверженію... Не можетъ быть, слѣдовательно, вопроса о противорѣчии между астрономіей и Библіей“.

Эта эпоха, наименѣе древняя изъ палеозоическаго вѣка, характеризуется очень замѣтнымъ ослабленіемъ растительной жизни. Новая флора явилась позднѣе въ третичную эпоху и была результатомъ новаго вліянія солнца; но Моисей,

---

<sup>1)</sup> Pfaff, *Shöpfungsgeschichte*, стр. 745. — Ученый Фай (Faye), въ своей книгѣ *Sur l'origine du monde*, in-8°, Paris, 1884, p. 192, утверждаетъ, что „земля много древнѣе солнца. Если бы было иначе, говоритъ онъ, если бы, какъ хотѣлъ этого Лапласъ, ея образованіе было гораздо позднѣе образованія солнца, все измѣнилось въ небесномъ аспектѣ: звѣзды всходили бы на западѣ и заходили на востокъ, луна оживлялась бы попятнымъ движеніемъ, какъ спутники Урана и Нептуна“.

<sup>2)</sup> Двойное увеличеніе естественной величины. Найдены въ смолистыхъ сланцахъ окрестностей Аутуна, принадлежить Геологическому Музею Сада растений въ Парижѣ.

который обозначилъ первое великое раскрытіе растительной жизни, не возвращался къ послѣдовательнымъ флорамъ: всюду онъ довольствовался обозначеніемъ самыхъ поразительныхъ чертъ каждаго періода.

264. — III. Періодъ геологическій чистый.

Геологическая эра обнимаетъ три возраста или эпохи: возрастъ *мезозоическій* или *вторичный*, возрастъ *кенозоическій* или *третичный* и возрастъ *четвертичный*, тотъ, въ которомъ мы живемъ. Эпоха мезозоическая соотвѣтствуетъ пятому дню бытописателя; эпохи третичная и четвертичная соотвѣтствуютъ шестому дню.

1. Въ пятый день, говоритъ намъ книга Бытія, Богъ сотворилъ, прежде всего, пресмыкающихся и крылатыхъ, потомъ великихъ китовъ. Наблюденіе надъ геологическими пластами подтверждаетъ эти данныя.

Эпоха мезозоическая или вторичная заключаетъ три группы формаций: триасовую, юрскую и мѣловую. Она характеризуется удивительнымъ обиліемъ животной жизни. Каменноугольная растительность палеозоическаго вѣка поглотила безчисленное количество угольной кислоты и превратила ее въ топливо. Она такимъ образомъ очистила атмосферу и сдѣлала землю способною къ животной жизни<sup>1)</sup>.

Въ то время, какъ кораллы и инфузоріи составляли юрскую формацию, аммониты (рис. 52) и белемниты<sup>2)</sup> жили въ глубинѣ морей; черепахи и ящерицы прогуливались по берегамъ рѣкъ и океановъ; безчисленныя пресмыкающіяся, вооруженныя страшными орудіями разрушенія, были царями животныхъ, каковы: — *плезіосавръ*, ящерица болѣе 12-ти метровъ длины, при змѣиной головѣ, съ челюстью въ два метра, съ длинной лебединой шеей, отъ пяти до шести метровъ, и съ 20 или 40 шейными позвонками, между тѣмъ какъ жирафъ имѣетъ лишь семь; — *ихіосавръ*, десяти ме-

<sup>1)</sup> „Атмосфера, говоритъ de Lapparent, *Traite de géologie*, 1893, p. 1595, очищалась вслѣдствіе уже самаго факта этой (каменноугольной) растительности и ея скрытія въ землѣ на краю континентовъ, очертаніе которыхъ еще неясно было опредѣлено. Появились земныя животныя, въ видѣ пресмыкающихся“.

<sup>2)</sup> См. рис. 56, *Belemnites Didayanus (hastatus)*, изъ Орбиньи, изъ средней юрасовой формации, по образцу Музея естественной исторіи въ Парижѣ.

тровъ длины, съ длинной мордой, какъ у дельфина, съ челюстями, снабженными 180-ью зубами, пожирающій черепахъ и моллюсковъ и даже себѣ подобныхъ (рис. 52); — *птеродактиль*, драконъ или летучая ящерица, съ удлиненной мордой, въ формѣ клюва, съ зубами, подобными зубамъ крокодила, съ извѣтными когтями, какъ у тигра, съ крыльями, какъ у летучей мыши<sup>1)</sup>; — позднѣе, *мегалосавръ*, съ гигантскимъ туловищемъ почти въ двадцать метровъ длины, „зубы котораго, по словамъ Фигье, содержали въ себѣ вмѣстѣ и ножъ и саблю и пилу“. Эта эпоха, къ которой Моисей относитъ твореніе пресмыкающихся,

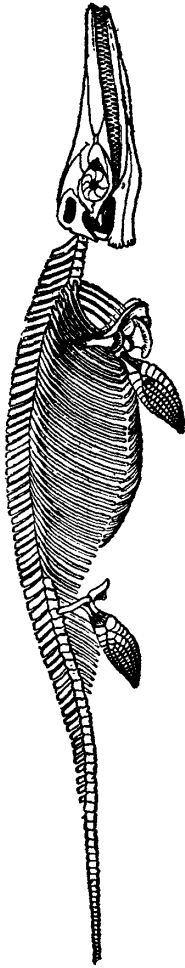


Рис. 52.—*ICHTHYOSAURUS COMMUNIS.*



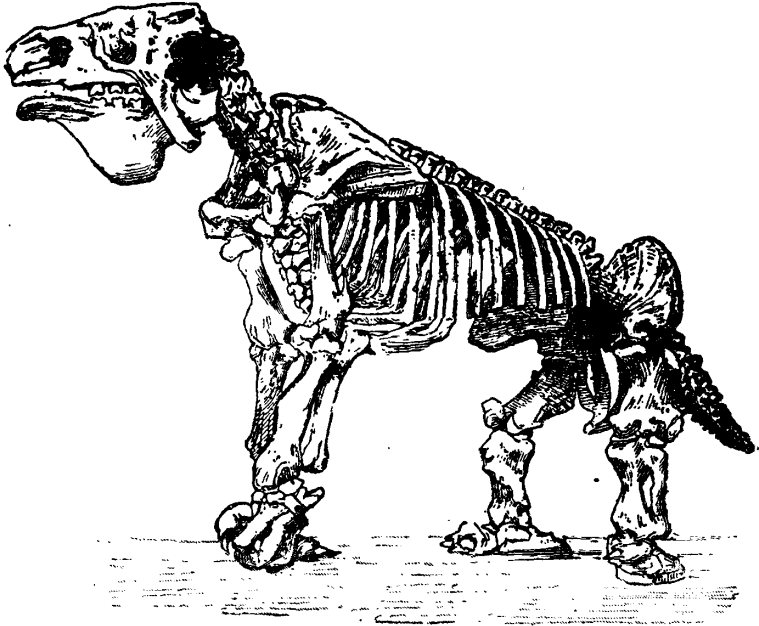
Рис. 53.—*Птеродактиль.*

такимъ образомъ, характеризуется тѣмъ классомъ живыхъ существъ, которому геологи дали названіе „эры пресмыкающихся“. Во время этого періода „позвоночныя животныя изъ

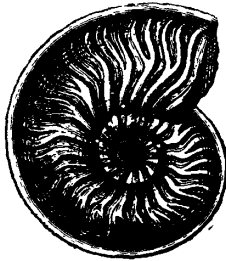
<sup>1)</sup> Zittel, *Aus de Urzeit*, стр. 380, 383, 402. См. рис. 53, *птеродактиль* реставрированный.



56. — Белемнитъ.



55. — Megatetium.



51. — Аммонитъ.

семейства пресмыкающихся, говоритъ Лаппаранъ, властительно царствовали на поверхности земного шара<sup>1)</sup>.

Первое появленіе птицъ соотвѣтствуетъ эпохѣ этихъ великихъ ящерицъ; согласно съ тѣмъ, что сообщаетъ намъ объ этомъ Моисей. Юрскія и мѣловыя формаціи представляютъ слѣды великихъ голенастыхъ птицъ и большихъ птицъ, въ родѣ страуса. Но до сихъ поръ, какъ бы въ подтвержденіе сказанія Бытія, не встрѣчали въ этихъ формаціяхъ ни одного млекопитающаго, за исключеніемъ очень маленькаго насѣкомояднаго грызуна и, позднѣе, въ мѣловой формаціи, двуутробки. Млекопитающія являются лишь въ позднѣйшую эпоху; только съ началомъ третичнаго возраста настааетъ, по истинѣ, ихъ царство: они являются твореніемъ шестого дня.

2. Моисей сообщаетъ намъ дѣйствительно, что въ шестой день Богъ сотворилъ млекопитающихъ, животныхъ прежде всего, и затѣмъ человѣка. Это послѣднее твореніе соотвѣтствуетъ возрасту кенозоическому или третичному и возрасту четвертичному.

Геологи дѣлятъ третичныя формаціи на три группы: *эокенъ* или *третичная нижняя* (лѣпная глина, грубый известнякъ, гипсъ); *міокенъ* или *третичная средняя* (жерновые камни и травертинскій туфъ, песокъ Фонтенебло, молассы, раковинистые известняки) и *плиокенъ* или *третичная верхняя* (холмы римскіе, подапенинскіе). Формація третичная специально характеризуется нуммулитами. (Рис. 54). Формація четвертичная характеризуется эрратическими камнями, дилювіумомъ сѣрымъ и краснымъ, костяными пещерами и брешами.

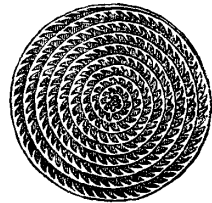


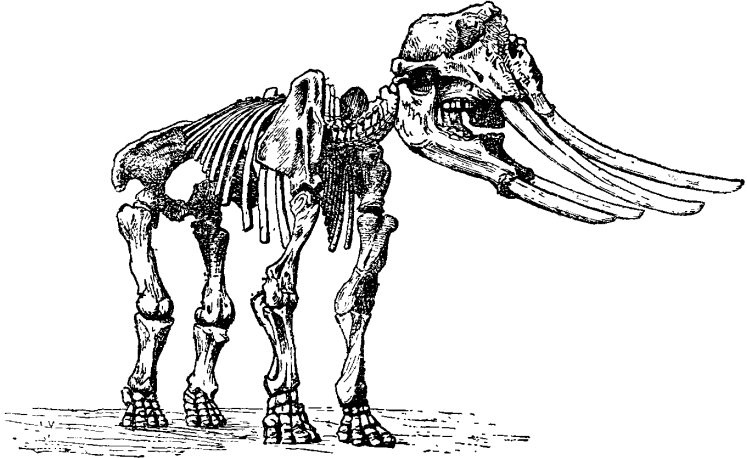
Рис. 54.— Нуммулитъ.

Начало третичной эпохи обнаруживается появленіемъ млекопитающихъ, четвероногихъ великихъ и малыхъ. Въ верхней части эокена, въ гипсахъ Парижа, встрѣчаютъ остатки обширныхъ стадъ, состоящихъ изъ различныхъ видовъ *палеотеріума*, травояднаго животнаго изъ породы тапировъ, то съ размѣромъ зайца, то съ толщиной лошади; — *аноплотеріума*, изъ рода гиппопотамовъ съ лошадиными формами,

<sup>1)</sup> A. de Lapparent, *Traité de géologie*, 1893, p. 909.

съ короткими ногами, размѣры котораго разнообразились отъ размѣровъ кабана до размѣровъ осла; — *ксиходона*, верблюда съ длинными и тонкими ногами, съ граціозно удлиненной шей<sup>1</sup>). — Нѣсколько летучихъ мышей, двуутробокъ пресмыкающихся и множество рыбъ также оставили свои ископаемые остатки въ гипсахъ и мергеляхъ верхняго эоцена.

Въ пластахъ малассовыхъ и раковинистаго известняка, представляющихъ два главныхъ дѣленія формациі міоцена и



57. — Мастодонтъ.

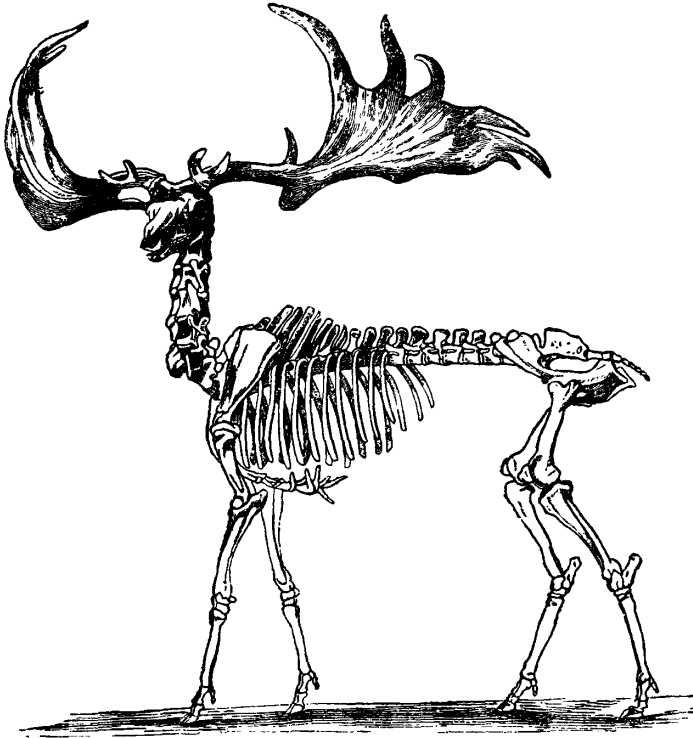
образующихъ большую часть современной почвы, встрѣчаются слѣды первыхъ гигантскихъ млекопитающихъ, теперь исчезнувшихъ: *динотеріумъ* или „страшное животное“, величайшее изъ всѣхъ земныхъ млекопитающихъ, родъ тюленя или слона, вооруженнаго подъ нижнею челюстью двумя чрезвычайно твердыми клыками изъ слоновой кости, рыло тогда землю, отыскивая себѣ корни и луковицы, служившіе ему пищею; по размѣру онъ былъ нѣсколько менѣе шести метровъ длины; *мегатеріумъ*, родъ живой горы<sup>2</sup>), и *милодонъ*, съ мордою свиной формы и чрезмѣрными когтями, также рыли землю; — великій *мастодонтъ*, превосходившій величиною современ-

<sup>1</sup>) Zittel, *Aus der Urzeit*, стр. 442, 445.

<sup>2</sup>) См. рис. 55, *Megatherium Cuvierii*, скелетъ, найденный въ пампасахъ провинціи Санта-Фе (Америка), на берегахъ Рио-Каркараны. Рисунокъ по оригиналу Музея естественной исторіи въ Парижѣ.



наго слона, съ четырьмя, обращенными вверхъ, неравной длины клыками, питался растеніями и прогуливался въ топкихъ формаціяхъ<sup>1)</sup>; — въ Австраліи и Мадагаскарѣ жили гигантскія птицы: *динорнисъ*<sup>2)</sup>, *дронтъ* и *эпюрнисъ*, высотой болѣе трехъ метровъ.



58. — Олень съ большими рогами четвертичной эпохи.  
(*Cervus Megaceros*)<sup>3)</sup>.

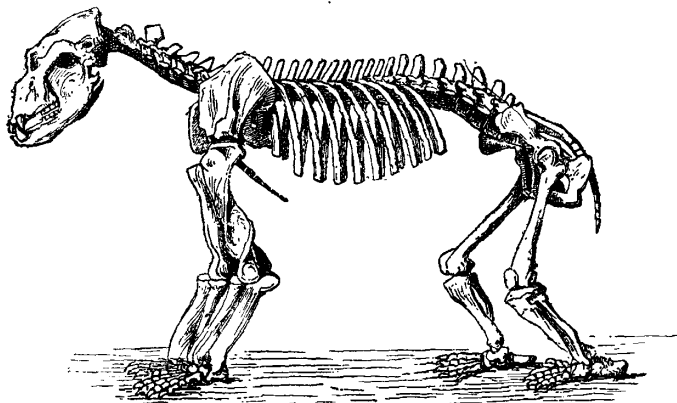
Позднѣе, въ періодъ, служащій переходомъ отъ третичной эпохи къ четвертичной, млекопитающія болѣе подходят къ млекопитающимъ нашихъ дней. Въ 1806 году, въ устьѣ одной изъ рѣкъ Сибири, нашли животное этой эпохи, мамонта, совершенно сохранившагося въ глыбѣ льда, гдѣ онъ

<sup>1)</sup> См. рис. 57, *mastodonte angustidens*, составленный Laurillard'омъ по кускамъ, собраннымъ этимъ натуралистомъ въ 1851—1852 гг. въ среднемъ міокенѣ Сансана (Gers). Рисунокъ по оригиналу Музея естественной исторіи.

<sup>2)</sup> См. н° 302, рис. 68.

<sup>3)</sup> По Vélain'y, *Cours élémentaire de géologie stratigraphique* (F. Savy).

погибъ: его тѣло и шерсть остались нетронутыми, его внутренности заключали еще нѣсколько листьевъ сибирской лиственницы, которою онъ питался. Собаки изѣли его тѣло. Онъ представлялъ родъ слона съ пушистою шерстью, съ длинными, обращенными вверхъ и согнутыми спиралью, клыками, съ ушами, покрытыми пучками висящихъ волосъ и съ густою черною гривой<sup>1)</sup>. Нѣкоторые натуралисты полагаютъ, что мамонтъ живетъ еще въ извѣстныхъ неизслѣдованныхъ



59. — Пещерный медвѣдь.

странахъ сѣверныхъ лѣсовъ. *Bos primigenius*<sup>2)</sup>, съ массивною головою, наполнялъ тогда луга; *cervus megaceros*, съ громадными рогами олень, остатки котораго можно видѣть въ музеѣ св. Германика и двѣ оконечности котораго были удалены другъ отъ друга на разстояніе болѣе трехъ метровъ (рис. 58), *ursus spelaeus*<sup>3)</sup> и другія животныя населяли поля и лѣса.

3. Наконецъ, когда великія млекопитающія исчезли, погребенныя въ тинѣ или во льду, является человѣкъ. Большинство геологовъ относятъ человѣческихъ ископаемыхъ лишь къ четвертичной формациі. Лишь тогда находятъ несомнѣнные слѣды присутствія человѣка. Согласно съ книгой Бытія человѣкъ явился послѣднимъ на сценѣ творенія. „Новая или четвертичная эра, говоритъ Лалларанъ, характеризуется

<sup>1)</sup> См. н<sup>о</sup> 301, рис. 66 реставрированный мамонтъ.

<sup>2)</sup> О *bos primigenius*, см. н<sup>о</sup> 302, рис. 67.

<sup>3)</sup> См. рис. 59, *ursus spelaeus*, происходящій изъ пещеры Негм'а. Рисунокъ по оригиналу Музея естественной исторіи.

появленіемъ человѣка на земномъ шарѣ. Послѣ того какъ произошло это великое событіе, органическій міръ не обогащался уже никакимъ новымъ видомъ<sup>1)</sup>. Вотъ послѣднее согласіе, которое геологія доставляетъ библейскому сказанію<sup>2)</sup>.

265. — Заключение: космогонія Моисея и естественныя науки согласны въ своихъ главныхъ чертахъ.

Такимъ образомъ наука, въ своихъ главныхъ чертахъ, согласна съ космогоніей Моисея. Кто не поразится этимъ удивительнымъ сходствомъ?

„Если мы сравнимъ научныя данныя съ библейской исторіей творенія, говоритъ Пфаффъ<sup>3)</sup>, то мы увидимъ, что эта послѣдняя согласна съ этими данными, насколько мы въ правѣ были этого ожидать. Мы находимъ, дѣйствительно, въ наукѣ и Библии одни и тѣ же царства, одинаково различныя въ себѣ самихъ, не принимая, однако, въ расчетъ нѣкоторыя историческія варіаціи, которымъ они могли подвергнуться; хронологическій порядокъ ихъ появленія точно данъ Моисеемъ. Первобытный хаосъ; земля, покрытая сначала водами, потомъ отдѣляющаяся отъ нихъ; образованіе царства неорганическаго, за которымъ слѣдовало образованіе царства растительнаго, затѣмъ животнаго царства, имѣющаго первыми своими представителями животныхъ, живущихъ въ водѣ, а послѣ нихъ животныхъ земныхъ; наконецъ твореніе человѣка, являющагося послѣднимъ изъ всѣхъ тварей: такова дѣйствительная послѣдовательность существъ, таковы въ дѣйствительности различные періоды исторіи творенія, обозначенные подъ именемъ дней“.

Что заключить отсюда? „Можно заключить, говоритъ ученый геологъ Соединенныхъ Штатовъ Дана, что если документъ Моисеевъ истиненъ, — а онъ истиненъ, такъ какъ порядокъ событій въ космогоніи Писанія въ существѣ дѣла соотвѣтствуетъ тому, который данъ геологіей, — значитъ, онъ божественнаго происхожденія. Ибо никакой человѣческій умъ не былъ свидѣтелемъ событій и никакой умъ человѣка, если только онъ не былъ надѣленъ сверхъестественною проницательностію, не могъ измыслить въ отношеніи къ этому

1) A. de Lapparent, *Traité de géologie*, 1893, p. 1338.

2) О происхожденіи человѣка мы скажемъ подробнѣе ниже въ n° 274.

3) Въ заключеніи своей *Schöpfungsgeschichte*, стр. 741.

первобытному возрасту міра такого расположенія фактовъ; онъ никогда не поставилъ бы твореніе солнца, источника свѣта на землѣ, столь долгое время спустя послѣ творенія свѣта, именно въ четвертый день и, что одинаково замѣчательно, между твореніемъ растеній и животныхъ, хотя это свѣтило столько же необходимо для первыхъ, какъ и для вторыхъ. Никто не могъ достигнуть такой глубины философіи, которая обнаруживается во всемъ этомъ планѣ... Библейское сказаніе является глубоко философскимъ въ картинѣ, представляющей намъ твореніе. Здѣсь все истинно и божественно. Вотъ на первой же страницѣ священной книги доказательство того, что твореніе и Библия имѣютъ одного и того же Виновника. Не можетъ быть дѣйствительнаго разногласія между двумя книгами Великаго Автора. Та и другая служатъ откровеніями, которыя Онъ сообщаетъ человѣку<sup>41</sup>).

---

### ОТДѢЛЪ III.

#### О ДАТѢ ТВОРЕНІЯ МІРА.

Книга Бытія ничего не сообщаетъ намъ о ней. — Гипотезы ученыхъ по этому предмету.

266. — Книга Бытія не даетъ даты творенія первоначальной матеріи.

Въ какую эпоху происходили великія событія, только что изученныя нами? — Ученые относятъ произведеніе матеріи

---

<sup>41</sup>) J. D. Dana, *Manual of Geology*, 2-е изд., Нью-Йоркъ, 1876, стр. 767—770. Самъ мосьеиоръ Hulst, въ статьѣ, опубликованной въ *Correspondent* отъ 24 января 1893 года, въ защиту такъ называемыхъ прогрессивныхъ экзегетовъ, выражается (стр. 241) такъ: „Безъ сомнѣнія, они (прогрессисты) имѣютъ право не довѣрять крайнему конкордизму. Но не значитъ ли заходить слишкомъ далеко, разъ мы станемъ отвергать умѣренный, ограничивающійся главными чертами, конкордизмъ, и отказываться выгоды, которыя прогрессъ науки можетъ доставить апологетикѣ? Конечно, Библия дана не для того, чтобы учить насъ астрономіи или геологіи. Но не достоинъ ли вниманія тотъ фактъ, что невозможно обличать въ погрѣшности кн. Бытія, когда хотятъ сравнивать текстъ ея съ самыми новыми и авторитетными воззрѣніями науки? Невѣроятно, чтобы, поставляя твореніе свѣта ранѣе творенія солнца, Моисей предупредилъ теорію Лапласа и Фресселя; но Богъ, сообщившій ему вдохновеніе, не сумѣлъ ли вложить въ эти безсмертныя, предвѣдныя на всѣ времена, страницы нѣсколько проблесковъ истины, которыя должны были заблестать на полѣ человѣческаго знанія нѣсколько вѣковъ спустя“.

къ очень отдаленной эпохѣ. Библия нѣма въ этомъ пунктѣ. Она предоставляетъ намъ, слѣдовательно, свободу въ допущеніи научнаго мнѣнія, которое намъ покажется наиболѣе вѣроятнымъ касательно даты происхожденія міра<sup>1)</sup>.

Въ самомъ дѣлѣ, изъ представленнаго нами изложенія первой главы Бытія вытекаетъ, что эта книга не даетъ намъ никакой точной даты о томъ *началѣ*, къ которому она относитъ твореніе матеріи въ собственномъ смыслѣ. Св. Писаніе вовсе не говоритъ намъ о томъ, что вселенная была сотворена въ такой-то годъ до Р. Х., или въ такую-то именно эпоху. Правда, въ историческихъ книгахъ находятъ нѣсколько датъ, относящихся „къ эрѣ творенія міра“, но этому обозначенію недостааетъ точности, какъ въ этомъ легко убѣдиться изъ разсмотрѣнія того, какими способами составлялись библейскія хронологіи.

Библейскія хронологіи различаются по своимъ цифрамъ, смотря по тому, заимствованы ли эти цифры изъ такого или иного древняго текста, но всѣ онѣ составлены одинаковымъ способомъ. Брали возрасты патріарховъ, данные въ V-й и XI-й главахъ Бытія, соединяли ихъ вмѣстѣ, удерживая счетъ лишь тѣхъ годовъ, во время которыхъ патріархи не жили одновременно, и составляли родъ слѣдуемой хронологіи. Всѣ эти вычисленія принимаютъ, слѣдовательно, за исходную точку твореніе человѣка, а не твореніе міра, или, выражаясь точнѣе, „эру творенія Адама“, а не „эру творенія міра“. Это послѣднее выраженіе смѣшиваетъ происхожденіе времени съ происхожденіемъ человѣческихъ лѣтъ: время наступаетъ, правда, съ произведеніемъ матеріи, но хронологія начинается лишь съ появленіемъ человѣка<sup>2)</sup>.

Правда, при вычисленіи лѣтъ, прежде удерживали счетъ шести творческихъ дней, разсматриваемыхъ въ смыслѣ двадцати четырехъ часовъ; но, и при допущеніи этого, должно замѣтить, что такъ какъ твореніе элементовъ матеріи было различно отъ творенія шести дней, то, по справедливому замѣчанію Петау<sup>3)</sup>, между двумя божественными дѣйствіями — произведеніемъ изъ *ничего* элементовъ матеріи и образова-

1) См. Mgr. Meignan, *Le monde et l'homme primitif*, p. 14.

2) PIANCIANI, *Cosmogonia naturale comparata col Genesi; appendice sopra il diluvio*, въ *Civiltà cattolica*, 3 іюля 1862, т. L, стр. 171.

3) Petau, *De mundi opificio*, l. I, c. X, éd. Vivès, p. 270.

ніемъ міра, могъ пройти болѣе или менѣе значительный промежутокъ времени. Какъ бы то ни было, теперь почти единодушно признано толкователями, что Моисей ничего не говоритъ о пространствѣ времени, которое протекло между первоначальнымъ твореніемъ и образованіемъ свѣта въ первый творческій день. Мы не знаемъ, слѣдовательно, каково было пространство этого дня и намъ невозможно знать на основаніи священнаго текста, какова была дата творенія міра; этотъ вопросъ одинаково неразрѣшимъ, будемъ ли мы допускать дни-эпохи, или станемъ защищать дни въ двадцать четыре часа. Мы обратимся, поэтому, къ изложенію мнѣній ученыхъ объ этомъ предметѣ<sup>1)</sup>.

267. — Гипотезы ученыхъ о древности міра.

Но исчисленія самихъ ученыхъ далеко не достовѣрны и не покоятся на основаніяхъ очень твердыхъ. „Можно, говорить аббать Гамаръ, дѣлать лишь предположенія о древности земли и датѣ творенія. Нельзя, однако, совершенно отчаиваться въ рѣшеніи этой проблемы. По поводу ея учеными было сдѣлано нѣсколько исчисленій. Пуассонъ, предполагая, что въ моментъ перваго образованія твердой коры, температура земного шара простиралась до трехъ тысячъ градусовъ, находилъ, что съ того времени протекло около ста восьми милліоновъ лѣтъ, круглымъ числомъ милліонъ вѣковъ. Но если допустить, что первобытная температура представляла лишь 1500 градусовъ, температуру болѣе чѣмъ достаточную для расплавленія всѣхъ извѣстныхъ камней, то времени, протекашаго отъ начала отвердѣнія до насъ, будетъ не болѣе двадцати семи милліоновъ лѣтъ, т.-е. въ двадцать четыре раза менѣе противъ перваго исчисленія. Безъ сомнѣнія, и эта цифра способна утратить воображеніе. Но не должно забывать, что это лишь приблизительныя исчисленія, сами покоющіяся на гипотезѣ о первобытной раскаленности земного шара. Съ рѣшительностію можно утверждать только то, что земля очень древня, и когда размышляютъ о множествѣ явленій, зрѣлищемъ которыхъ была она, начиная со времени перваго возникновенія жизни на землѣ и до нашихъ дней, то прибѣгаютъ къ милліонамъ лѣтъ для измѣ-

---

<sup>1)</sup> См. *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 4 éd., t. III, p. 442—451.

ренія ея возраста. Астрономія открыла намъ, что творенія Божіи являлись безмѣрными въ пространствѣ; геологія научаеъ насъ, что они имѣютъ безмѣрность во времени: такимъ образомъ всѣ науки способствуютъ славѣ Вѣчнаго Существа, которую онѣ выставляютъ въ блескѣ безконечнаго могущества и верховной мудрости<sup>1)</sup>.

Что касается вопроса о датѣ творенія человѣка, то онъ совершенно различенъ отъ вопроса объ эпохѣ творенія міра; мы изслѣдуемъ его далѣе<sup>2)</sup>.

---

#### ОТДѢЛЪ IV.

---

### ОПРОВЕРЖЕНІЕ СОВРЕМЕННЫХЪ ОШИБОКЪ О ТВОРЕНІИ ВООБЩЕ<sup>3)</sup>.

Изложеніе современныхъ ошибокъ о твореніи. — Матерія невѣчна. — Въ чемъ состоитъ система произвольнаго зарожденія и дарвинизмъ?

268. — Изложеніе современныхъ ошибокъ о существованіи творенія.

Невѣрующіе нашихъ дней отрицаютъ то, чему учить насъ книга Бытія о происхожденіи міра. Поэтому, необходимо защитить противъ нихъ истинность Моисеева сказанія. Они не только отвергаютъ согласіе науки съ откровеніемъ, но доходятъ до отрицанія самой основы откровенія и до отверженія самаго существованія творенія. Они утверждаютъ: 1) что матерія вѣчна; 2) что жизнь произошла изъ матеріи посредствомъ того, что называютъ произвольнымъ зарожденіемъ, и 3) что существа высшія произошли отъ низшихъ путемъ цѣлаго ряда необходимыхъ эволюцій и трансформаций; отчего этой послѣдней системѣ дано названіе *трансформизма*; ее называютъ также *дарвинизмомъ*, по главному изобрѣтателю ея, Чарльзу Дарвину. Мы хотимъ опровергнуть одно за другимъ каждое изъ утверженій враговъ Моисеева откровенія.

---

1) Molloy, *Géologie et Révélation*, trad. Hamard, 2 изд., стр. 69, примѣчаніе переводчика.

2) См. н<sup>о</sup> 304—307.

3) На *русскомъ* языкѣ по вопросу о происхожденіи міра въ сопоставленіи съ ложными философскими и научными теоріями можно читать въ трудахъ: В. Попова, „Современное естествознательное ученіе о происхожденіи вселенной“, С.-Петербургъ, 1872; проф. С. С. Глаголева, „Гаданія ученыхъ о происхожденіи міра“, Харьковъ, 1893; проф. В. Д. Кудрявцева, „Регрессивная и прогрессивная теоріи происхожденія міра, въ „Собраніи сочиненій“,

§ 1. — О вѣчности матеріи.

269. — Матерія не вѣчна, но сотворена.

Намъ нѣтъ нужды долго останавливаться на доказываніи невозможности того, что матерія вѣчна. Нѣтъ дѣйствія безъ причины; матерія, будучи дѣйствиємъ, поелику она конечна и несовершенна, должна имѣть причину въ Богѣ, Существоѣ безконечномъ и совершенномъ. Она невѣчна, ибо всякое дѣйствіе имѣетъ начало. Изъ ложности принципа, служащаго основаніемъ для системы враговъ библейской космогоніи, слѣдуетъ ложность самой системы: она не изъясняетъ ничего, потому что не можетъ изъяснить самаго главнаго—происхожденія матеріи. „Твореніе, говоритъ одинъ изъ коріеесевъ атеистическаго матеріализма Драперъ, „покоится на произвольномъ актѣ (или капризѣ) Божиємъ; эволюція — на универсальномъ владычествѣ закона“. Ложно, что твореніе есть актъ произвольный: оно актъ свободный; но пусть даже это актъ произвольный, онъ все же понятенъ, потому что существо, производящее даже по капризу, все же есть причина. Напротивъ, законъ, существующій безъ законодателя и обладающій свойствомъ производить дѣйствія безъ причины, представляетъ *verbum sine re*, безсмыслицу.

§ II. — О системѣ произвольнаго зарожденія.

270. — Изложеніе и опроверженіе системы произвольнаго зарожденія.

1. Подъ системою *произвольнаго зарожденія* разумѣютъ систему, которая допускаетъ произведеніе новаго существа безъ посредства родителей<sup>1)</sup>. Она была измышлена въ глуп-

---

томъ III, выпускъ I, Сергіевъ Посадъ, 1894; изъ журнальныхъ статей см. *Е. А. Бударина*, „Ученіе о Богѣ, какъ Творцѣ міра“, *А. П. Лебедева*, „Выводы матеріализма въ вопросѣ о происхожденіи міра предъ судомъ строго научнаго естествознанія“, *Приб. къ изд. Твореній Св. Отцевъ*, 1872, XXV; архим. *Бориса (Плотникова)*, „Апологетическія изслѣдованія“, *Правосл. Обзоръ*, 1888, №№ 2, 3, 4, 7, 8 и 10; проф. *Я. А. Богородскаго*, „Происхожденіе міра“, *Правосл. Собес.*, 1901, № 4—5. *Пр. пер.*

<sup>1)</sup> О произвольномъ зарожденіи см. *Mgr Meignan*, *Le monde et l'homme primitif selon la Bible*, ch. VII, p. 167 sq.; *Reusch*, *La Bible et la Nature*, leçon XXV, p. 413; *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 4-е éd., t. III, p. 388—399. [На русскомъ языкѣ объ этомъ предметѣ и по вопросу о происхожденіи жизни см. проф. *В. Д. Бударянцева*, „Самостоятельность начала органической жизни“ и „Изъ чтеній по космологіи“, въ *Собраніи сочиненій*, Сергіевъ Посадъ, 1894; проф. *А. А. Тихомирова*, „Происхожденіе живыхъ



бокой древности для изъясненія возникновенія существъ, происхождение которыхъ было неизвѣстно. Аристотель допускалъ ее для моллюсковъ, гусеницъ и т. п.<sup>1)</sup> Въ XVII вѣкѣ вѣрили еще, что сгнившее тѣло быка производило пчелъ, а тѣло лошади — осъ и т. п. Усовершенствованія въ естественныхъ наукахъ показали, что всѣ эти вѣрованія были лишь баснями. *Разнородность* послѣдовательно была изгнана изъ всѣхъ классовъ животнаго царства. Ученые, допускающіе ее, чаще всего предлагаютъ ее для изъясненія происхожденія инфузорій, т. е. микроскопическихъ существъ, появляющихся во всѣхъ жидкостяхъ, въ извѣстныхъ плѣсняхъ и т. п. По мнѣнію ученыхъ Пуше, Жоли и другихъ, инфузоріи происходятъ изъ *произвольно зарождающихся* янчекъ.

2. Знаменитый Пастёръ опровергъ ихъ утвержденія опытомъ. Онъ приписываетъ произведение инфузорій не самороднымъ яйцамъ, но яйцамъ или зародышамъ, заключеннымъ и распространеннымъ въ воздухъ, на землѣ и въ водахъ. Если при посредствѣ очень сильнаго поднятія температуры разрушить эти зародыши, то инфузоріи не появляются, доказательство того, что микроскопическія животныя не произвольно зарождаются въ гніючихъ жидкостяхъ, но что они бывають занесены сюда отъ другой причины и находятъ здѣсь лишь среду благоприятную для своего развитія. — Позднѣйшіе опыты извѣстнаго англійскаго матеріалиста Тиндала вполне подтвердили опыты Пастёра.

3. Вѣрованіе въ произвольное зарожденіе въ представленномъ нами ограниченномъ смыслѣ не есть необходимое противорѣчіе съ кн. Бытія, потому что не ведетъ еще къ отрицанію творенія вообще. Но оно противно откровенію, когда его прилагають, какъ это дѣлають атеисты и большинство

---

существъ“, Москва, 1906, его же, „Положеніе человѣка въ природѣ“, Москва, 1906; въ журнальныхъ статьяхъ: П. А. *Милославскаго*, „Къ вопросу о произвольномъ зарожденіи“, *Прав. Обзор.*, 1872, III, № 9, 1879, № 8—9; статья анонимнаго автора „Прочны ли выводы естествознанія о происхожденіи жизни и человѣка“, *Христ. Чит.*, 1880; проф. С. С. *Главолева*, „Происхождение жизни“, *Христ. Чит.* 1898, № 10; И. Ф. *Огнева*, „Витализмъ въ современномъ естествознаніи“, *Вопр. философіи и психологіи*, 1900, сент. — октябрь. *Пер.*].

<sup>1)</sup> Схоластическіе богословы допускали произвольное зарожденіе, вслѣдъ за Аристотелемъ и другими древними писателями. См. *Томы Аквината*, I, гл. 91, а. 2; сл. гл. 114, а. 4, ad 2-um.

современныхъ матеріалистовъ, къ первымъ появившимся въ мірѣ существамъ и пытаются представить отчетъ о происхожденіи вселенной словомъ, которое, въ особенности въ ихъ устахъ, ничего не означаетъ<sup>1)</sup>). Эта система представляетъ отрицаніе самаго принципа причинности, такъ какъ она допускаетъ дѣйствія безъ причины, и даже болѣе — она противна всѣмъ достовѣрнымъ результатамъ науки, которые доказываютъ, что все возникаетъ лишь при помощи постепеннаго внимательства или посредствомъ развитія принциповъ, ранѣе какимъ-либо образомъ существовавшихъ.

### § III. — О дарвинизмѣ.

271. — Изложеніе дарвинизма.

1. *Дарвинизмъ*, названный такъ по имени своего автора Чарльза (Карла) Дарвина (1809—1882), носитъ также названіе теоріи *эволюціи* или *трансформизма*, какъ мы уже сказали потому, что онъ старается объяснить происхожденіе всѣхъ существъ послѣдовательными эволюціями или трансформациями<sup>2)</sup>).

1) Геккель допускаетъ какъ начало всего міра частицу протоплазмы, которую онъ называетъ *монерою* и которая произошла путемъ произвольнаго зарожденія. Эта *монера* становится ячейкою, и преобразуется въ *амибію*; *амибія*, пройдя шестнадцать новыхъ стадій животной жизни, становится *прозиміемъ* или полуобезьяной; *прозимій* становится *меноцеркомъ* или обезьяною съ хвостомъ; *меноцеркъ* обезьяною *антропидомъ*, сходною съ гориллою; обезьяна-антропидъ обезьяною-человѣкомъ, или *пилеантропомъ* (*Pithecanthropus*) и, наконецъ, обезьяна-человѣкъ — *человѣкомъ*. См. о *монизмѣ*, *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 4 éd., t. III, p. 363 sq. На русскомъ см. свщ. Н. Липскаго, „Натуралистическій монизмъ Геккеля. Критическое изслѣдованіе степени научной самостоятельности враждебной христіанству монистической философіи“, Харьковъ, 1911, отдѣльный оттискъ изъ журнала *Вѣра и Разумъ*, 1910—1911 года. *Пер.*

2) О дарвинизмѣ можно читать А. Lecomte, *Le Darwinisme et l'origine de l'homme*, 2 изд. Брюссель и Парижъ, 1873; Mgr. Meignan, *Le monde et l'homme primitif selon la Bible*, 1869, ch. VII, p. 167 и сл.; Reusch, *La Bible et la Nature*, leçon XXXVI, p. 429 sq.; Lavaud de Lestrade, *Transformisme et darwinisme*, in-12, Paris, 1885; Id., *Réfutation abrégée du transformisme et du darwinisme*, in-12. Paris, 1885. — Болѣе полное изложеніе и болѣе подробное опроверженіе дарвинизма дано въ *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 4 éd., t. III, p. 266—436. [На русскомъ языкѣ см. объ этомъ Н. Я. Дамилевскаго, „Дарвинизмъ. Критическое изслѣдованіе“, томы I и II, 1885; рядъ солидныхъ статей проф. Н. Н. Страхова, „Полемика съ рус-

2. Система Дарвина может быть сведена къ пяти главнымъ пунктамъ: — 1° Каждый индивидуумъ измѣнчивъ и постоянно подвергается перемѣнѣ; не существуетъ двухъ индивидуумовъ совершенно сходныхъ = *разнобразіе индивидуумовъ*. — 2°. Частныя черты, свойственныя родителямъ, могутъ быть передаваемы ихъ потомству = *наслѣдственность*. — 3° Жизнь индивидуума зависитъ отъ среды, въ которую онъ поставленъ: она существуетъ, если среда ей благоприятна; она не продолжается или исчезаетъ, если внѣшнія обстоятельства для нея вредны или неблагоклонны. Въ природѣ факты происходятъ такимъ же образомъ, какъ и въ человѣчествѣ: она представляетъ родъ *естественнаго подбора*, одни индивидуумы, надѣленные приличными свойствами, она сохраняетъ, другіе предоставляетъ погибели; сами индивидуумы находятся, такъ сказать, въ войнѣ другъ противъ друга, и *жизненное соперничество*, или *борьба за существованіе* (*struggle for life*), составляетъ условіе самаго существованія<sup>1)</sup>. — 4° Между различными частями животнаго организма

скими дарвинистами“, *Русскій Вѣстникъ*, 1886—1889 года; проф. протоіерея П. Я. Святлова, „Опытъ апологетическаго изложенія христіанскаго вѣровученія“, т. I, Кіевъ, 1896; проф. А. А. Тихомирова, „Основной вопросъ эволюціонизма въ биологіи“, С.-Петербургъ, 1911; изъ журнальныхъ статей объ этомъ предметѣ заслуживаютъ вниманія: И. Е. Троицкаго, „Научныя генеалогіи современнаго естествознанія и преимущественно теорія Дарвина“, *Христ. Чит.*, 1865, II., стран. 408—617; В. А. Попова, „Научная несостоятельность Дарвинова ученія о происхожденіи человѣка“, *Пр. Собес.*, 1873, I—III, 1874, I; Г. Малеванскаго „О духовной природѣ человѣка противъ дарвинизма“, *Правосл. Обзор.*, 1873, I, № 4—5; проф. С. С. Глаголева, „Дарвинизмъ“, статья въ *Прав. Богослов. Энциклопедіи*, томъ IV, С.-Петербургъ, 1903; Галахова I. Я., свящ., „Слабыя стороны дарвинизма“, *Вѣра и Разумъ*, 1903, № 18, его же, „Судьба теоріи саморазвитія“, тамъ же, 1905, № 11, 12, 13; проф. А. А. Тихомирова, „Что дали зоологіи послѣднія тридцать лѣтъ“, *Естествознаніе и географія*, 1903. *Пер.*].— Должно замѣтить, что существуетъ нѣсколько умѣренныхъ трансформистовъ, которые отвергаютъ антихристіанское истолкованіе теоріи эволюціи.

1) Вотъ примѣръ жизненнаго соперничества и его послѣдствій. Въ Парагваѣ нельзя акклиматизировать ни быка, ни лошади, ни собаки, потому что ихъ быстро истребляетъ туземная муха, которая кладетъ свои яйца въ ноздри этихъ животныхъ тотчасъ послѣ ихъ рожденія. Эти мухи могутъ, однако, быть истреблены наѣкомыми, а эти послѣднія уничтожены птицами. Если бы число птицъ дошло до уменьшенія и, слѣдовательно, число наѣкомыхъ — до увеличенія, то эти послѣднія могутъ уничтожить мухъ, и въ такомъ случаѣ быкъ, лошадь и собака могли бы акклиматизоваться въ Парагваѣ. К. Дарвинъ, *О происхожденіи видовъ* фр. пер. Roger'a, 1870, стр. 86, 243.

уществует известное *соотношение*, т.-е. такая подчиненность, что переменна въ одной части ведетъ за собой переменну въ другой. — 5° Наконецъ, организмъ видоизмѣняется также чрезъ *приспособленіе къ средѣ*, въ которой онъ поставленъ.

3. Представленные принципы истинны въ смыслѣ относительномъ, но не въ смыслѣ абсолютномъ. Неоспоримо, что случайныя *разности* въ индивидуумахъ передаются чрезъ *наслѣдственность*; существуетъ также родъ *борьбы за существованіе* и есть до известной степени *соотношеніе* роста между различными частями организма. Можно допустить, наконецъ, въ известныхъ случаяхъ родъ *приспособленія къ средѣ*.

4. По то, что вѣрно въ относительномъ смыслѣ, далеко не таково въ абсолютномъ, въ отношеніи того, что касается разнообразія<sup>1)</sup> естественнаго подбора, борьбы за существованіе, взаимоотношенія органовъ и въ особенности приспособленія къ средѣ. Дѣйствіе всѣхъ этихъ видоизмѣняющихся принциповъ ограничено, оно не переступаетъ предѣловъ вида. Ошибка Дарвина состоитъ въ томъ, что онъ не принялъ во вниманіе эти предѣлы, по крайней мѣрѣ, касательно послѣдствій, которыя онъ извлекъ изъ нихъ. Онъ смѣшиваетъ расы и разновидности съ видами.

Подъ *видомъ* разумѣютъ совокупность индивидуумовъ, которые имѣютъ известное число общихъ и существенныхъ качествъ, передаваемыхъ въ бесконечность чрезъ генерацію; подъ *разновидностію* — группу индивидуумовъ, отличающихся лишь случайными качествами, которыя могутъ исчезнуть. Для дарвинистовъ нѣтъ существенныхъ свойствъ, существуютъ лишь случайныя свойства. Эти случайныя свойства обязаны своимъ первоначальнымъ происхожденіемъ стремленію индивидуумовъ къ разнообразію. Они становятся постоянными въ расахъ чрезъ *естественный подборъ*, сдѣланный самой

<sup>1)</sup> „Я бралъ на себя трудъ, говорить Агассисъ, сравнить между собою нѣсколько тысячъ индивидуумовъ одного и того же вида; я простиралъ въ одномъ случаѣ точность до того, что сопоставлялъ другъ съ другомъ 27.000 экземпляровъ одной и той же раковины, однородные виды которой (родъ *neritina*) очень близки другъ съ другомъ. Я могу утверждать, что изъ 27.000 экземпляровъ я не встрѣтилъ и двухъ, которые были бы совершенно тождественны; но въ такомъ большомъ числѣ я встрѣтилъ не болѣе одного, который уклонился отъ видового типа“. L. Agassiz, *De l'espèce et de la classification en zoologie*, trad. Vogeli, 1869, p. 379, 380.

природой, или чрезъ *искусственный подборъ*, производимый скотоводами, на примѣръ, при образованіи расъ голубей, которыхъ разводятъ теперь до 150 видовъ. Наслѣдственность укрѣпляетъ въ потомствѣ случайныя качества родителей. Однако, въ этомъ отношеніи, Дарвинъ допускаетъ только четыре или пять первоначальныхъ типовъ животныхъ и четыре или пять первоначальныхъ типовъ растений, изъ которыхъ происходятъ всѣ растенія и всѣ животныя путемъ послѣдовательныхъ трансформаций и восходящей градаціи, которая идетъ отъ несовершеннаго къ болѣе совершенному и наконецъ до человѣка.

Извѣстные ученики Дарвина, доводя до крайности его систему, допускаютъ первоначальный родъ атома, произведенный произвольнымъ зарожденіемъ и названный Геккелемъ *монерою*. Отъ этой монеры произошли будто бы всѣ существа до человѣка включительно.

#### 272. — Опроверженіе дарвинизма.

Говоря теоретически и разсуждая о возможностяхъ, а не о фактахъ, можно допустить (если оставить въ сторонѣ произвольное зароженіе перваго существа, являющееся дѣломъ невозможнымъ), что Богъ могъ творить міръ по системѣ трансформической, то-есть сотворить одно существо, способное постепенно развиваться и произвести различные организмы всѣхъ существъ; теперь существующихъ.

1. Но вопросъ не въ этомъ. Дѣло идетъ не о томъ, что *могло* быть, но о томъ, что *есть* въ дѣйствительности. Но *дѣйствительность* находится въ противорѣчьи съ ученіемъ дарвинизма. Оно не можетъ привести ни одного прямого доказательства въ пользу трансформаціи видовъ; оно вынуждено признать, что существуетъ много пробѣловъ между различными родами и что переходъ изъ одного въ другой чрезъ непримѣтныя ступени, переходъ, провозглашаемый системой, не доказанъ; оно утверждаетъ, поэтому, какъ дѣйствительность, то, что является лишь возможнымъ, хотя возможность не влечетъ за собой дѣйствительности: *a posse ad actum non valet consecutio*. Въ частности переходъ изъ неорганическаго состоянія въ состояніе органическое противенъ законамъ природы, ибо матерія неорганическая под-

чинена неизбѣжнымъ законамъ, которые не допускають никакой перемѣны, никакого исключенія<sup>1)</sup>.

2. Дарвинизмъ не только утверждаетъ больше того, что можно доказать, но онъ стоитъ въ рѣшительномъ противорѣчii съ самыми доказанными фактами. Онъ утверждаетъ *разнообразіе* специфическихъ типовъ, а исторія и геологія доказываютъ, напротивъ, ихъ *постоянство* — 1° *Исторія*. — а) Въ развалинахъ Геркуланума и Помпеи, сокрытыхъ 19 столѣтій тому назадъ подъ лавами Везувія, нашли, въ домѣ живописца, коллекцію раковинъ, а въ лавкѣ овощника вазы, наполненныя каштанами, оливками и орѣхами, въ совершенно сохранившемся видѣ. Эти раковины и эти плоды, хранящіеся теперь въ Неапольскомъ музеѣ, ничѣмъ не отличаются отъ раковинъ и плодовъ нынѣшняго времени<sup>2)</sup>. — б) Аристотель описалъ, болѣе двухъ тысячъ лѣтъ тому назадъ, значительное число растений и животныхъ. Его описанія соотвѣтствуютъ еще вполнѣ нынѣшнимъ видамъ и показываютъ, что въ этотъ промежутокъ времени эти виды не подверглись ни разнообразію, ни перемѣнѣ. — в) Въ теченіе нынѣшняго столѣтія нашли въ гробницахъ древняго Египта нѣсколько зеренъ различныхъ растений и нѣсколько видовъ животныхъ, превратившихся въ муміи, восходящихъ по времени своему гораздо

---

<sup>1)</sup> Эволюція не можетъ изъяснить перехода изъ состоянія неорганическаго въ состояніе органическое. „Если бы дѣло шло о субстанціяхъ органическихъ, то всѣ трудности [которыя возбуждаетъ вопросъ объ ихъ происхожденіи] исчезли бы при произнесеніи удобнаго слова *эволюція*, одного изъ тѣхъ дурно опредѣляемыхъ словъ, которыя время отъ времени появляются на обыденномъ языкѣ и которыя имѣютъ способность облегчить столько недоумѣній, замаскировать столько пробѣловъ нашей науки. Къ несчастію, семейства элементарныхъ атомовъ неспособны измѣняться чрезъ разведеніе животныхъ; мы не можемъ, слѣдовательно, приписывать постепенныя разности, которыя мы замѣчаемъ, случайнымъ варіаціямъ, увѣковѣченнымъ наслѣдственностію подъ вліяніемъ естественнаго подбора. Рѣдкость іода и обиліе его брата хлора не могутъ быть изъяснены переживаемостію болѣе достойнаго въ борьбѣ за существованіе. Мы не будемъ принимать въ расчетъ небольшія разности, которыя съ устойчивостію отличаютъ никель отъ кобальта, указывая на новую наслѣдственность однимъ изъ нихъ варіаціи выгодной въ отношеніи качествъ, происходящихъ отъ общаго родоначальника“. De Salisbury, *Les limites actuelles de notre science*, рѣчь, произнесенная 8 августа 1894 г., переводъ W. de Jonvielle, in-12, Paris 1895, p. 19.

<sup>2)</sup> Pozzy, *La terre et le récit biblique de la création*, 1874, p. 354.

ранѣ эпохи Аристотеля, къ четвертой династїи<sup>1)</sup>. Эти зерна, эти животныя, совершенно сходны съ нынѣшними.—2<sup>0</sup> *Геология* касательно прошедшаго позволяет намъ итти гораздо далѣе предѣловъ, которыхъ можетъ достигнуть исторїя, и ея свидѣтельство представляетъ то же самое.— а) Дарвинъ вынужденъ былъ признать, что скелеть животныхъ не перемѣнялся, начиная съ ледяного періода<sup>2)</sup>. — б) По Агассису, сѣверная окраина Флориды была образована чрезъ накопленіе полиповыхъ гнѣздъ тропическихъ морей и, если его расчеты точны, то эта работа требовала не менѣе двухсотъ тысячъ лѣтъ. Но если сравнить зоофитовъ, составлявшихъ самые недавніе слои этихъ каменныхъ подводныхъ рифовъ, съ тѣми, которые составляли первые слои этихъ громадныхъ массъ, то нельзя указать между ними никакого различїя<sup>3)</sup>. — в) Сравненіе ледяной флоры съ флорою нашихъ временъ приводитъ къ тѣмъ же выводамъ. „Близъ Хохенгаузена, въ Цюрихскомъ кантонѣ, среди торфяныхъ болотъ, открыли всю растительную область древнихъ вѣковъ. Эти остатки сокрыты въ лигнитахъ, образованіе которыхъ должно было имѣть мѣсто, по словамъ извѣстныхъ геологовъ, между двумя ледяными періодами. Тисъ, лѣсная сосна, лиственница, береза, дубъ, кленъ, самая лещина съ ея двумя разновидностями были относимы по своимъ растительнымъ формамъ къ геологической эпохѣ, несомнѣнно, раннѣйшей нашей; сравнивая ихъ съ растительными формами того же самага вида, растущими еще и теперь, не находили между ними различїя“<sup>4)</sup>. — д) Дарвинисты вынуждены допускать милліоны лѣтъ для эволюціи живыхъ видовъ. Но есть только сто тысячъ лѣтъ, ранѣе жизнь органическая не была возможна на землѣ, по причинѣ высокой температуры, которая царила въ эту эпоху<sup>5)</sup>.—

<sup>1)</sup> Mariette, *Aperçu de l'histoire de l'ancienne Égypte*, in-8°, Paris, 1867, p. 17.

<sup>2)</sup> De Quatrefages, *Charles Darwin et ses précurseurs français, étude sur le transformisme*, 1870, p. 177.

<sup>3)</sup> Agassiz, *De l'espèce et de la classification en zoologie*, trad. Vogeli, p. 80.

<sup>4)</sup> Pozzy, *La terre et le récit biblique de la création*, in-8, Paris, 1874, p. 357.

<sup>5)</sup> „Я думаю, что лордъ Kelvin былъ первый, замѣтившій, что долгота времени, требуемая дарвинистами для оправданія системы, ими измышленной, не можетъ быть принята, безъ допущенія естественныхъ законовъ совершенно различныхъ отъ тѣхъ, которые мы замѣчаемъ... Обратимъ вниманіе на аргументъ, который онъ извлекаетъ изъ охлажденія земли. Пусть

Словомъ, исторія и естественныя науки утверждаютъ устойчивость и постоянство <sup>1)</sup> видовъ; дарвинисты не могутъ указать ни одного историческаго примѣра постепеннаго перехода одного вида въ другой: ихъ система, поэтому, стоитъ въ противорѣчїи съ фактами. Природа не трансформична, и „Моисей говоритъ истину, когда сообщаетъ, что Богъ сотворилъ растенія и животныхъ по роду ихъ“ <sup>2)</sup>.

3. Нѣкоторые трансформисты изъясняютъ происхождение видовъ не медленными и постепенными измѣненіями, но измѣненіями незамѣтными, случайными или нечаянными. Это

въ известную эпоху поверхность, на которой мы обитаемъ, владѣла температурою, превосходящею ея теперешнее состояніе на 50° по Фаренгейту (27°—28° по Цельсію), жизнь была тогда бы не возможна. Слѣдовательно мы можемъ довольно легко опредѣлить дату, ранѣ которой органическая жизнь не могла существовать на земномъ шарѣ. Лордъ Kelvin ограничилъ періодъ времени, въ теченіе котораго органическая жизнь могла свободно развиваться на нашей сферѣ въ сто милліоновъ годовъ. Профессоръ Taft свелъ эти сто милліоновъ къ десяти. Но съ другой стороны мы знаемъ пространство періода, которое провозглашаютъ зоологи и геологи... Они расточали милліоны лѣтъ... Однако, нельзя сказать, что они неправы, и что ихъ теорїи не имѣютъ нужды въ цифрѣ столь большой, если подумаемъ объ изумительной дистанціи, которую Дарвинъ заставляетъ насъ пройти, когда ведетъ насъ къ человѣку цивилизованному, производя насъ изъ медузы, оставленной моремъ на почвѣ омовенія первобытнаго міра. Біологи не могутъ быть обвиняемы въ высказываніи странныхъ требованій, когда они провозглашаютъ много сотенъ милліоновъ годовъ для выполнения этой изумительной работы. Но если математики правы, то біологи не могутъ имѣть въ своемъ распоряженіи все время, ими требуемое. Если для удовлетворенія требованія ихъ теорій, органическая жизнь должна была существовать на земномъ шарѣ болѣе ста тысячъ лѣтъ, то она могла (и это по причинѣ температуры, которую имѣла тогда поверхность земли) обнаруживаться лишь въ состояніи пара. Медуза должна была исчезнуть въ дымѣ ранѣе, чѣмъ имѣть благоприятный успѣхъ, позволяющій ей приобрѣсти выгодныя варіаціи, которыя сдѣлали бы изъ нея предка человѣческаго рода“. De Salisbury, *Les limites actuelles de notre science* trad. W. de Jonvielle, p. 31—34.

<sup>1)</sup> „Когда мы говоримъ о постоянной пребываемости видовъ, мы хотимъ сказать не то, что они не подвержены измѣненіямъ, но только то, что они не премѣняемы, т.-е. не могутъ переходить изъ одного типа въ другой“. Pozzy, *La terre et le récit biblique de la création*, p. 354.

<sup>2)</sup> Pozzy, *ibid.* — О смыслѣ, какой должно соединять съ словами Моисея: Богъ сотворилъ растенія и животныя по роду ихъ“, см. превосходное объясненіе у патера Corluy, *Spicilegium dogmatico-biblicum*, t. I, p. 198. Сл. Valroger, *La genèse des espèces*, in-12, Paris, 1873, p. 32—33; Arduin, *La religion en face de la science*, t. II, 2 part., 1893, p. 430.



второе изъясненіе такъ же неудобопріемлемо, какъ и первое. Дѣйствительное существованіе вида несомнѣнно: видъ въ сущности состоитъ изъ двухъ понятій: понятія подобія и понятія сродства <sup>1)</sup>. Мы уже видѣли, что его можно опредѣлить, какъ какъ совокупность индивидуумовъ, владѣющихъ нѣкоторыми общими чертами, которыя они передаютъ путемъ воспроизведенія другимъ индивидуумамъ, способнымъ сохранить эти основныя черты, вполнѣ доступныя, однако, для второстепенныхъ измѣненій. Итакъ, видъ измѣняется случайно не болѣе, чѣмъ постепенно; ни вмѣшательство человѣка, ни вмѣшательство природы не доставляли никогда примѣра подобной трансформациі.

„Разнообразное, продолжительное, глубокое вліяніе чело-вѣка останавливается на поверхности внѣшней жизни; оно никогда не преобразовывало типовъ, оно никогда не изглаживало отличительныхъ чертъ... Законы образованія расъ, наслѣдственности, рожденія содѣйствуютъ установленію единства, специфической солидарности... Продолжительность расъ условна и часто эфемерна; возвращеніе ихъ къ типу предковъ тѣмъ легче, чѣмъ онѣ новѣе... Но самымъ высшимъ выраженіемъ единства вида служить генерациа (родъ), которая опредѣляетъ и измѣряетъ промежутокъ между различными типами. Не видно, чтобы виды перемѣшивались, скрещивались непримѣтно между собою; мы не знаемъ рядовъ неопредѣленно промежуточныхъ, постоянно плодородныхъ; поскольку виды различны и промежуточные типы неосуществимы, постольку же производительны и легки соединенія между различными индивидуумами одной и той же спеціальной группы“ <sup>2)</sup>.

Заклучимъ. Дарвинизмъ противенъ самымъ неоспоримымъ фактамъ; онъ представляетъ недоказанную гипотезу, если мы принимаемъ его въ ограниченномъ смыслѣ, т.-е. поскольку онъ не занимается происхожденіемъ существъ; онъ является положительнымъ заблужденіемъ, осуждаемымъ вмѣстѣ фило-софіей, богословіемъ и естественной исторіей, если мы бу-

<sup>1)</sup> De Quatrefages, *Charles Darwin*, p. 219 и сл. См. его же, *Unité de l'espèce humaine*, 1861, p. 34 sq., Agassiz, *De l'espèce et de la classification en zoologie*, ch. II, § 6, p. 261 и сл.

<sup>2)</sup> E. Faivre, *Variabilité des espèces et ses limites*, in-12, Paris, 1868, p. 180—181.

демъ разсматривать его въ томъ видѣ, какъ онъ былъ принимаемъ атеистами, допускающими вѣчность матеріи и пытающимися объяснить посредствомъ этой системы происхожденіе всѣхъ существъ.

---

## ГЛАВА III.

### ПЕРВЫЙ ЧЕЛОВѢКЪ<sup>1)</sup>.

273. — Дѣленіе главы.

Моисей, рассказавши въ Быт. I—II, 3, исторію сотворенія міра вообще, подробно воспроизводитъ въ Быт. II, 4—IV, 26, исторію перваго человѣка. Въ первомъ отдѣлѣ этой главы мы изложимъ то, что св. Писаніе сообщаетъ намъ объ Адамѣ и Евѣ, во второмъ — мы опровергнемъ современные заблужденія о происхожденіи человѣка.

### ОТДѢЛЪ I.

#### ИСТОРИЯ ПЕРВАГО ЧЕЛОВѢКА (Быт. II, 4—IV, 26).

Твореніе Адама. — Евы. — Земной рай. — Древо жизни и древо познанія добра и зла. — Паденіе нашихъ прародителей. — Историческій характеръ сказанія о паденіи. — Первое мессіанское пророчество. — Дѣти Адама. — Долголѣтіе первыхъ людей.

274. — Твореніе Адама, первый человѣкъ.

1. Человѣкъ былъ сотворенъ въ завершеніе всего, не только послѣ растений, рыбъ, пресмыкающихся, птицъ, но

Въ *русской* литературѣ см. объ этомъ предметѣ: проф. протопр. *Н. А. Сергіевскаго*, „Твореніе міра и человѣка“, Москва, 1883; проф. *С. С. Глаголева*, „О происхожденіи и первобытномъ состояніи рода человѣческаго“, Москва, 1894; *А. И. Покровскаго*, „Библейское ученіе о первобытной религіи“, Сергіевъ Посадъ, 1901; проф. *Я. А. Богородскаго*, „Начало исторіи міра и человѣка по первымъ страницамъ Библии“, Казань, 1906. Изъ журнальныхъ статей заслуживаютъ вниманія: *Гр. Малевичскаго*, „Человѣкъ въ ряду существъ природы, какъ образъ Божій“, *Труды Киевской дух. Акад.*, 1867, № 7, стр. 36—87, № 9, стр. 297—460; *Θ. С. Орнатскаго*, „Происхожденіе человѣка“, *Труды Киевской духовной Академіи*, 1881, № 1, стр. 59—73, № 4, стр. 452—487. *Чер.*

также и послѣ всѣхъ млекопитающихъ, тѣмъ что онъ занимаетъ самую высшую ступень въ лѣстницѣ творенія. Онъ сотворенъ посредствомъ особаго творческаго акта. Хотя онъ явился на землѣ въ тотъ же періодъ, въ какой и земныя животныя, то-есть въ шестой день, но онъ вызванъ къ бытію не чрезъ одно простое повелѣніе Божіе, какъ прочія твари, но послѣ рода торжественнаго совѣщанія. *Сотворимъ чело-вѣчка*<sup>1)</sup> по образу нашему и по подобію, сказалъ Господь; тогда Онъ Самъ, Своими руками, образовалъ его изъ персти земли<sup>2)</sup>, и вдунулъ въ него дыханіе жизни, то-есть душу, которой дуновеніе означаетъ духовность<sup>3)</sup>, и которой чувствительность, умъ и дѣятельность служатъ очень, конечно, несовершеннымъ, но тѣмъ не менѣе дѣйствительнымъ, ото-

<sup>1)</sup> „Неслышанная вещь на языкѣ Писанія, говорить Боссюетъ, чтобы кто другой, кромѣ Бога. Самъ говорилъ о Себѣ во множественномъ числѣ: *Сотворимъ*. Самъ Богъ, въ Писаніи, говоритъ такъ лишь два или три раза, и этотъ чрезвычайный языкъ замѣчается, когда дѣло идетъ о твореніи чело-вѣчка“. *Disc. sur l'hist. univ.*, II part., ch. I. — „Cogitavit nos ante natura quam fecit; nec tamen leve opus sumus, ut illi potuerimus, excidere... scies non esse hominem tumultuarium et incogitatum opus“, говоритъ Сенека, *De Benef.*, VI, 23. Если языческое слово *natura* замѣнимъ словомъ *Deus*, то получимъ превосходнѣйшій комментарий чело-вѣческой философіи на „*Сотворимъ чело-вѣчка*“ кн. Бытія. — Отцы Церкви дали намъ возвышенное объясненіе попеченія, которое Богъ прилагаетъ при образованіи чело-вѣчка. Богъ по выраженію Тертуліана, радовался, творя міръ: „*Ludens in orbe terrarum*“, но Онъ какъ бы весь сосредоточивается, говоритъ Тертуліанъ, при твореніи Адама: „*Recogita totum illi Deum occupatum ac deditum*“. Не зналъ ли Онъ, что это преимущественное твореніе должно измѣнить Ему? Онъ, отвѣчаетъ Тертуліанъ, видѣлъ далѣе благодарности людей, Онъ провидѣлъ Искупителя людей: „*Christus cogitabatur homo futurus*“. *De resurrectione carnis*, с. VI, t. II, col. 802.

<sup>2)</sup> Ученый натуралистъ М. Е. фонъ Беръ (Baer) говорилъ о сказаніи творенія чело-вѣчка: „Если разумѣть подъ перстью земли, изъ которой былъ созданъ чело-вѣкъ, земные элементы, то смыслъ получается тотъ, что онъ былъ созданъ изъ этихъ элементовъ, которые получили жизнь, и науки естественныя не могли идти далѣе этой истины“. *Studien aus dem Gebiete der Naturwissenschaften*, С.-Петербургъ, 1876, стр. 465.

<sup>3)</sup> „И вдунулъ въ лице ея дыханіе жизни“, Быт. II, 7. Но въ Быт. I, 24 Богъ говорить: „*да произведетъ земля душу живую*“. Такимъ образомъ душа животныхъ есть (въ извѣстномъ смыслѣ) произведеніе земли, *да произведетъ земля*, а душа чело-вѣка — дыханіе Божіе, *вдунулъ* (или *вдохнулъ*); и каждая изъ нихъ происходитъ изъ принципа, изъ котораго она заимствована и къ нему возвратится. Каждое слово книги Бытія есть слово науки“. А. Nicolas, *Art de croire*, кн. I, гл. II, т. I, стр. 35, примѣчаніе.

браженіемъ божественныхъ совершенствъ. „И сами мы узнаемъ въ себѣ“, говоритъ бл. Августинъ, „образъ Бога, то-есть въсочайшей Троицы, образъ, правда, неравный, даже отличный, не совѣчный и, чтобы коротко сказать, все не той же сущности, которой Богъ, хотя въ вещахъ, Имъ созданныхъ, наиболѣе по природѣ Своей къ Богу приближающійся, образъ, требующій пока усовершенствованія, чтобы быть ближайшимъ къ Богу и по подобію. Ибо мы существуемъ и знаемъ, что существуемъ и любимъ это наше бытіе и знаніе“<sup>1)</sup>.

Сказаніемъ о твореніи человѣка, Писаніе научаетъ насъ, какова наша природа, и даетъ намъ свѣдѣнія о нашемъ непосредственно божественномъ происхожденіи; оно осуждаетъ, такимъ образомъ, съ одной стороны матеріализмъ, устанавливая различіе тѣла, сотвореннаго изъ персти земной и души, происходящей отъ Бога<sup>2)</sup>, и съ другой стороны — теорію эволюціи и трансформизма, которая осмѣливается утверждать, что человѣкъ есть лишь усовершенствованное животное.

2. Богъ желалъ, чтобы существовало единство въ родѣ человѣческомъ, когда сотворилъ, прежде всего, только одного индивидуума, котораго назвалъ Адамомъ<sup>3)</sup>, то-есть *человѣкомъ*. Отъ него Онъ произвелъ мать всѣхъ живущихъ, Еву или *жизнь*, чтобы она сдѣлалась его подругою. Этою чертою, равно какъ и вышеозначенными особенностями, твореніе человѣка отличается отъ творенія животныхъ. Объ этихъ послѣднихъ Моисей сказалъ, что они были созданы *по роду ихъ*, это значить, что въ каждомъ родѣ Богъ произвелъ извѣстное число различныхъ видовъ, и это доказываетъ также, что происхожденіе видовъ въ различныхъ ра-

<sup>1)</sup> Бл. Августина, *De Civit. Dei*, XI, 26, t. XLI, col. 339.

<sup>2)</sup> Еккл. XII, 7.

<sup>3)</sup> Имя *Адама* („красный“), кажется, напоминаетъ о земномъ происхожденіи его тѣла, о красной землѣ, *adâmâh*, изъ которой онъ былъ взятъ. Быт. II, 7. *Адамъ* — родовой терминъ, означающій какъ мужчину, такъ и женщину. Быт. V, 2. Безъ сомнѣнія, отъ имени перваго человѣка перешло къ этому слову это общее его значеніе. Мужчина, въ противоположность женщинѣ, называется *'isch*, „мужъ“, Быт. II, 23. Всѣ древніе этимологисты сопоставляли еврейское „Адамъ“ съ латинскимъ *homo*, которое они производили отъ *humus*, „земля“. Современные филологи даютъ слову *homo* смыслъ: *одаренный языкомъ*.

стительныхъ и животныхъ семействахъ восходить до Бога. Но человѣкъ былъ сотворенъ единственнымъ въ своемъ родѣ. Здѣсь кроется основаніе той великой истины о человѣческомъ братствѣ, которой не знало язычество и которую Иисусъ Христосъ далъ намъ постигнуть во всемъ ея значеніи и величіи.

275. — Сотвореніе Евы, первой жены<sup>1)</sup>.

Человѣкъ, по природѣ своей, былъ предназначенъ для жизни общественной. Вотъ почему Богъ, объявивъ, что „не хорошо быть человѣку одному“, опредѣляетъ дать ему „помощницу по нему“. Во время глубокаго и таинственнаго сна Адама, Богъ беретъ одно изъ ребръ его, творитъ изъ него жену, которую и приводитъ потомъ къ Адаму. Просвѣщенный сверхъестественнымъ свѣтомъ во время сна, Адамъ понималъ глубокой смыслъ того, что совершилъ съ нимъ Господь, и когда увидѣлъ въ представленной ему Богомъ подругѣ то, чего не встрѣчалъ ни въ одномъ изъ животныхъ, — лицо и взоръ, въ которыхъ свѣтился разумъ одинаковый съ тѣмъ, какимъ онъ самъ былъ надѣленъ, онъ воскликнулъ: „вотъ, это кость отъ костей моихъ и плоть отъ плоти моей, она будетъ называться *Ischah* („мужина“, „жена“), потому что взята отъ мужа (*Isch*). Потому оставить человѣкъ отца своего и матеръ, и прильпится къ женѣ своей, и будутъ одна плоть“ (Быт. II, 23—24). Нашъ Господь Иисусъ Христосъ, приписывая самому Богу (Мѡ. XIX, 6) послѣднее выраженіе Адама, научаетъ тѣмъ самымъ, что этотъ послѣдній, при произнесеніи этихъ словъ, находился подъ дѣйствіемъ божественнаго вдохновенія. Созданіемъ Евы изъ ребра Адама Богъ желалъ показать, вмѣстѣ съ единствомъ человѣческаго рода, естественную нерасторжимость брака, тѣснаго союза между мужемъ и женой, и зависимость второй отъ перваго<sup>2)</sup>).

Съ давнихъ поръ хотѣли видѣть въ этомъ сказаніи Моисея лишь аллегорію. Еще Оригенъ<sup>3)</sup> смотрѣлъ на повѣствованіе

<sup>1)</sup> Этотъ н<sup>о</sup> подвергаютъ передѣлкѣ. *Пр. перев.*

<sup>2)</sup> Ефес. V, 23; I Кор. XI, 3, 8.

<sup>3)</sup> *Contra Celsum*, l. IV, c. XXXVIII, t. XI, col. 1087. Приведши въ отвѣтъ Цельсу слова Быт. II, 21, Оригенъ говоритъ: „Οὐδὲ τὴν λέξιν ἐκθέμενος δυνατέην ἐπιστῆναι τὸν ἀνοήτου ὅτι μετὰ τροπολογίας εἴρηται. Καὶ

ніе о твореніи Евы, какъ на аллегорію. Среди католиковъ, въ XVI вѣкѣ, то же мнѣніе высказалъ знаменитый кардиналъ Кайетанъ<sup>1)</sup>, надѣлавшій въ католическомъ мірѣ не мало шума своими смѣлыми и крайними воззрѣніями. Ничто, однако, не уполномочиваетъ насъ къ такому толкованію разсматриваемаго мѣста Бытія. Единодушное ученіе отцовъ всегда видѣло въ сказаніи о твореніи жены не аллегорію, но историческій, реальный и опредѣленный фактъ. „Что препятствуетъ думать“, говорилъ Кайетанъ, „что предметы были представлены Адаму во время его таинственнаго сна въ томъ видѣ, какъ они представляются намъ въ иллюзіяхъ сновидѣнія?“ — Ничто, безъ сомнѣнія, отвѣтимъ мы, не противорѣчило бы этому, если бы слово Моисея не было вполне ясно и точно: оно именно опредѣляетъ дѣйствіе Божіе, какъ существенную и дѣйствительную реальность, а не какъ фантастическую вѣроятность. „Вѣрите ли вы Богу-Творцу“, говорилъ бл. Иеронимъ. Вѣрите же также и тому, что Онъ образовалъ изъ земли тѣло Адама и Еву изъ его ребра“<sup>2)</sup>. — Нѣтъ, нѣтъ, пишетъ бл. Августинъ, сказаніе Моисея въ книгѣ Бытія не аллегорія или образъ, какъ Пѣснь Пѣсней; это такое же простое и вѣрное изложеніе фактовъ, какое мы встрѣчаемъ въ книгѣ Царствъ. Признавать рассказъ Бытія историческимъ, начиная лишь съ изгнанія первыхъ людей изъ земного рая, будетъ большою ошибкою<sup>3)</sup>.

Такимъ образомъ, мы должны допустить, согласно съ ученіемъ отцовъ Церкви<sup>4)</sup>, историческій характеръ творенія Евы.

*οὐκ ἠθέλησέ γε προσποιήσασθαι ἀλληγορεῖσθαι τὰ τοιαῦτα καίτοιγε ἐν τοῖς ἐξῆς λέγων; διτι οἱ επικριέστεροι Ἰουδαίων τε καὶ χριστιανῶν, ἐπὶ τοῦτοις ἀισχυρόμενοι, περιῶνται τε πῶς ἀλληγορεῖν αὐτά.* Юдеи, о которыхъ говорить Цельсъ и которыхъ мнѣніе Оригенъ усволяетъ, суть александрійскіе іудеи, и въ частности — Филоны. Именно на Оригена и александрійскихъ іудеевъ дѣлаетъ намекъ бл. Августинъ, въ своей VIII книгѣ *De Genesi ad litteram* с. I, n° 1, t. XXXIV, col. 371 и *De Civ. Dei*, I. XIII, 21, t. XLI, col. 394, когда возстаетъ противъ тѣхъ, которые желаютъ понимать земной рай лишь въ духовномъ смыслѣ, *spiritualiter tantum*.

<sup>1)</sup> Cajetan, *Commentarii*, Lyon, 1639, t. II, p. 400.

<sup>2)</sup> *Comment. in Epist. ad Philem.*, 4, t. XXVI, col. 609.

<sup>3)</sup> *De Genesi ad litt.*, I. VIII, с. I, n° 1 и 2, t. XXXIV, col. 371—372.

Слова бл. Августина переданы не строго буквально.

<sup>4)</sup> Нѣкоторые отцы видѣли въ твореніи Евы пророческій образъ Христа и Церкви. „А что въ началѣ человѣческаго рода, говоритъ бл. Августинъ, жена сотворена была изъ кости, взятой изъ реберъ спящаго мужа, то со-

Наши прародители были поселены въ раю сладости, который мы называемъ земнымъ раемъ<sup>1)</sup>. Моисей называетъ страну, гдѣ онъ былъ расположенъ, Едемомъ (Быт. II, 8; IV, 16) и самый рай носить въ еврейской Библии названіе мѣста, въ которомъ онъ былъ расположенъ (Быт. II, 15; III, 23, 24; Ис. LI, 3; Іез. XXVIII, 13; XXXI, 16, 18; XXXVI, 35; Іоил. II, 3). Едемъ означаетъ „радость“, „утѣху“<sup>2)</sup>. Наше слово „рай“ встрѣчается въ еврейскомъ языкѣ подъ формою *pardès*<sup>3)</sup>, для обозначенія, какъ въ древне-персидскомъ (*pairadaēza*), „парка, сада, наполненнаго деревьями, огороженнаго мѣста“.

1. Священный текстъ опредѣляетъ положеніе рая, сказавши, что Едемъ былъ на востокѣ (Быт. II, 8), и что

бытіе это должно было служить пророчествомъ о Христѣ и Церкви. Ибо оный сонъ мужа означалъ смерть Христа, ребра котораго, когда Онъ висѣлъ бездыханнымъ на крестѣ, пронзены были копьемъ, и изъ нихъ излились кровь и вода, что мы считаемъ таинствами, которыми созидается Церковь“. *De Civ. Dei*, XXII, 17, t. XLI, col. 778. Сл. Еф. V, 26. — О твореніи Евы см. *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 4 éd., t. IV, p. 137—141.

1) См. св. Амвросія, *De paradiso liber unus*, t. XIV, col. 275—314. — Адамъ и Ева жили въ раю въ состояніи совершенной невинности: самая полная гармонія царствовала у нихъ между тѣломъ и душою; разумъ, съ одной стороны былъ всецѣло подчиненъ Богу, а съ другой — оказывалъ на тѣло абсолютную власть. Воля человѣка охотно склонялась къ тому, чтобы дѣлать добро и избѣгать зла. Это состояніе праведности обозначено словами Бытія, II, 25: „И были оба наги, Адамъ и жена его, и не стыдились“; они не чувствовали вождельнія похоти, не знали закона плоти. Первые люди наслаждались въ раю полнымъ блаженствомъ. Живя среди чистой, еще неповрежденной грѣхомъ природы, они свободны были отъ болѣзней и всякаго рода страданій. Они были безсмертны не въ томъ смыслѣ, что ихъ тѣлесная жизнь существенно и абсолютно была гарантирована отъ смерти, но въ томъ, что, по особому дѣйствию благодати Божіей, они не умерли бы, если бы остались вѣрны Богу, ибо смерть была лишь наказаніемъ за грѣхъ. Наконецъ, блаженство прародителей завершилось непосредственнымъ общеніемъ ихъ съ Богомъ, которое, доставляя счастье ихъ сердцу, просвѣщало ихъ умъ глубокимъ сверхъестественнымъ открытіемъ тайнъ религіознаго вѣдѣнія. — Подробнѣе о первоначальномъ состояніи человѣка и положеніи земнаго рая см. у Геттингера, *Apologie du christianisme*, tr. Jeannin, t. III, с. VI, p. 339. *Пр. перев.*

<sup>2)</sup> Греческое слово *ἡδονή* почти тождественно по звуку и по смыслу.

<sup>3)</sup> Пѣснь Пѣсней IV, 13 (Вульг. *paradisus*), Еккл., II, 5 (Вульг. *pomaria*) I Ездр. II, 8 (Вульг. *saltus*).



рѣка, которая протекала для орошенія сада, раздѣлялась за-тѣмъ на четыре *теченія*, называемыхъ Фисономъ, Геономъ, Тигромъ и Евфратомъ. Отождествленіе Тигра и Евфрата не представляетъ никакой трудности: эти рѣки были всегда извѣстны подъ этимъ именемъ, напротивъ, названіе Фисона и Геона еще и въ настоящее время служитъ загадкою. О Геонѣ сказано, что онъ окружаетъ землю Кушъ, названіе означающее, по переводу LXX и Вульгатѣ, Еѳіопію, потому что Еѳіопія, по разсѣяніи народовъ, была заселена кушитами; но эти послѣдніе обитали нѣкогда въ Азіи, и Кушъ означаетъ, конечно, здѣсь страну Азіи.

2. Большинство толкователей до послѣднихъ лѣтъ вѣрило, что земной рай былъ расположенъ въ западной Азіи<sup>1)</sup>. Одни помѣщаютъ Едемъ въ Арменіи, другіе близъ Персидскаго залива, ниже теченія Евфрата и Тигра, когда эти двѣ рѣки образовали Шатъ-ель-Арабъ. Извѣстное число новѣйшихъ ученыхъ думаетъ, напротивъ, что его должно искать въ Индіи или на равнинѣ Памирской<sup>2)</sup>. По мнѣнію ихъ, страна Евилатская, которую орошаетъ Фисонъ, и гдѣ находятъ золото, бдолахъ и ониксъ, есть Индія, которая для евреевъ представляетъ страну, простирающуюся неопредѣленно на юго-востокъ. Это изъясненіе непримиримо съ библейскимъ текстомъ.

3. Потопъ и различные перевороты, которымъ подверглись извѣстныя части земли, значительно измѣнили топогра-

<sup>1)</sup> О положеніи земного рая см. Obry, *Du berceau de l'espèce humaine, selon les Indiens, les Perses et les Hébreux*, Paris, 1858, Darras, *Hist. eccl.*, I-er époque, с. III, n° 33—36, t. I, p. 147—155; *La Bible et les découvertes modernes*, 5-е изд., т. I, p. 212—223; *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 5 éd., t. IV, p. 159—166. [На *русскомъ* языкѣ по этому вопросу, кромѣ выше цитованныхъ трудовъ профессоровъ С. С. Глаголева, А. И. Покровскаго, Я. А. Богородскаго, см. еще въ специальной статьѣ проф. И. С. Якумова, „Гдѣ находился земной рай?“ (По поводу сочиненія: *Wo lag das Paradies? Eine biblisch-assyriologische Studie von Dr. Fr. Delitsch*, Leipzig, 1881). *Христ. Чт.*, 1882, II. Пер.]

<sup>2)</sup> „Памиръ, который въ настоящее время обитаемъ лишь четыре мѣсяца въ году, по причинѣ чрезмѣрной суровости зимъ, и въ которомъ воздухъ всегда отличается необычайною сухостію“, не можетъ быть мѣстоположеніемъ земного рая. De Charencey, *Le berceau de l'humanité*, въ журналѣ *Annales de philosophie chrétienne*, 1887, juillet, p. 403. О Памирѣ см. G. Bonvalot, *Du Caucase aux Indes à travers le Pamir*, in-8°, Paris, 1889, p. 257—387.

фію мѣсть, въ которыхъ былъ расположенъ земной рай и сдѣлали, такимъ образомъ, неразрѣшимымъ вопросъ о его положеніи. Самымъ вѣроятнымъ кажется мнѣніе, помѣщающее его въ Арменіи, въ богатыхъ долинахъ этой страны, еще и теперь одной изъ самыхъ плодородныхъ въ мірѣ<sup>1)</sup> Евфратъ и Тигръ имѣютъ свое начало въ этой странѣ; Тигръ беретъ свое начало на одинъ часъ пути отъ Евфрата, на сѣверъ отъ Діарбекира. Вотъ мѣстность, гдѣ, надо полагать, былъ поселенъ Адамъ. Фисонъ, или точнѣе Фасъ классическихъ авторовъ<sup>2)</sup>, течетъ съ востока на западъ и впадаетъ въ Черное море или точнѣе Куръ, *Cyrus* древнихъ, которое беретъ свое начало въ окрестностяхъ Карса, недалеко отъ западнаго верховья Евфрата и впадаетъ, затѣмъ, въ Каспійское море, перемѣшавши свои воды съ водами Аракса. Земля Евилатская, орошаемая Фисономъ, есть Колхида, страна драгоценныхъ металловъ, куда Аргонавты отправились искать золотое руно. Что касается до Геона, то это теперешній Арасъ, древній Араксъ, называемый арабами *Djaichoun* (или Геонъ) *er Ras*<sup>3)</sup>, который исходитъ изъ сосѣдняго западнаго верховья Евфрата и впадаетъ, какъ мы уже сказали, вмѣстѣ съ Куромъ, въ Каспійское море. Земля Кушъ, которую онъ, по кн. Бытія, проходитъ, есть страна коссеевъ, *Cassiotis, regio Cossaeorum*. „Что Едемъ... должно искать въ источникахъ Евфрата и Тигра, говоритъ ученый нѣмецкій филологъ Эберсъ, это кажется выше всякаго оспариванія; это подтверждаютъ также этнографія и географія, еврейская исторія и армянскія лѣтописи, и въ наши дни, съ особенною важностію, сравнительная филологія“<sup>4)</sup>. Египтологи вообще теперь допускаютъ, что Азія есть колыбель древней египетской цивилизаціи; изъ Азіи также произошли домашніе животные<sup>5)</sup>.

1) Главный защитникъ этого мнѣнія Кадметъ. См. его *Commentaire littéraire, Genèse*, 1715, p. 55.

2) Вѣроятно Ріонъ нашихъ дней.

3) „Бругшъ, который самъ видѣлъ Араксъ, принимаетъ, съ большинствомъ ученыхъ, эту рѣку за настоящій Геонъ, потому что — и это обстоятельство является съ перваго раза рѣшительнымъ, — Араксъ еще и теперь по-персидски носитъ названіе *Djân*, названіе которое не различается отъ названія Геонъ“. *Ebers, Aegypten und die Bücher Moses*, т. I, стр. 29.

4) *Ebers, Aegypten und die Bücher Moses*, т. I, стр. 28.

5) См. Konrad Keller, *Die Abstammung der ältesten Hausthiere*, in —8°, Цюрихъ, 1902.

277. — Преданія о земномъ раѣ.

Память о земномъ раѣ сохранилась у большинства народовъ. Многіе помѣщали колыбель человечества на высокихъ горахъ центральной Азіи, рядомъ съ истоками великихъ рѣкъ. — 1° По мнѣнію индусовъ, четыре или пять великихъ рѣкъ текли на сѣверъ отъ священной горы Меру, или точнѣе Памиръ, направляясь къ различнымъ пунктамъ міра<sup>1)</sup>. — 2° Древніе иранцы помѣщали на сѣверѣ, на горѣ Нукайгуа, на одной изъ вершинъ священной горы Нага-Вагезайти, названной позднѣе Albordj, возвышающейся до неба, источникъ Ardvī-Çuras, живительная вода котораго исходитъ съ неба и доставляетъ плодородіе земли<sup>2)</sup>. — 3° Китайцы такъ описываютъ мѣсто, которое было колыбелью человечества: это — гора, расположенная по срединѣ центрального плоскогорья Азіи, составляющая часть цѣпи Куэнь-Лунь. „Посрединѣ горы есть садъ, въ которомъ постоянно дуетъ нѣжный эфиръ и колышетъ листья прекраснаго Тонга. Этотъ прелестный садъ расположенъ близъ запертыхъ воротъ неба. Воды, орошающія его, исходятъ изъ плодороднаго желтаго источника, называемаго источникомъ безсмертія: тѣ, которые пьютъ изъ него, не умираютъ. Онъ раздѣляется на четыре рѣки, текущія къ сѣверо-западу, къ юго-востоку, къ юго-западу и къ сѣверу-востоку“<sup>3)</sup>.

278. — Древо жизни и древо познанія добра и зла.

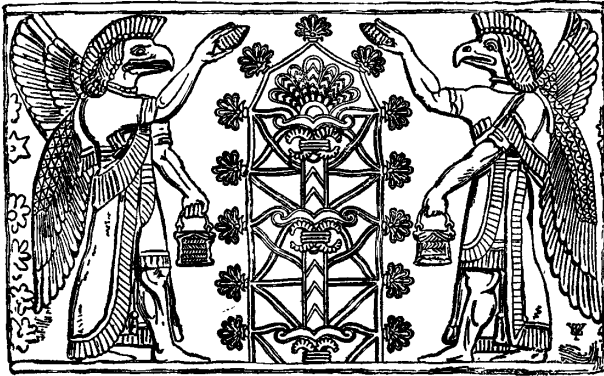
1. Богъ насадилъ въ земномъ раю древо жизни и древо познанія добра и зла, Быт. II, 9. Новѣйшіе рационалисты считаютъ эти деревья за миѳы, но ихъ существованіе за-

<sup>1)</sup> См. описаніе Меру у Lützen'a: *Преданія человечества*, т. I, стр. 98—99, по франц. переводу Van der Haeghen'a; E. Reclus, *Nouvelle géographie universelle*, т. VII, *Asie orientale*, in-8°, Парижъ, 1882, стр. 37 и сл. — Отожествленіе Меру недостоверно. Нѣкоторые думаютъ, что это плато Памира, большинство учебныхъ полагаютъ, что это — Гималай.

<sup>2)</sup> См. Lützen, *op. cit.*, т. I, стр. 99—100.

<sup>3)</sup> Н. Lützen, „*Преданія человечества*“, т. I, стр. 100—101. Въ томъ же трудѣ можно читать о большей части другихъ преданій, относящихся къ земному раю, т. I, стр. 94—111. Аббатъ Darras передалъ въ свей *Histoire ecclesiastique*, т. I, стр. 144—145, о преданіяхъ китайскихъ, японскихъ, монгольскихъ, индійскихъ, еллинскихъ, персидскихъ, мексиканскихъ. О буддійскихъ преданіяхъ можно читать у Schoebel — *Annales de philosophie chrétienne*, 4 серия, т. XV, стр. 232—333; о преданіяхъ монгольскихъ — Aug. Nicolas, *Études philosophiques*, т. II, стр. 46.

свидѣтельствовано преданіемъ древнихъ народовъ. У этихъ послѣднихъ, если не находятъ прямого упоминанія о древѣ познанія добра и зла, то встрѣчаютъ, по крайней мѣрѣ, въ ихъ воспоминаніяхъ райское дерево и даже дерево жизни. — 1° Это послѣднее представлено на множествѣ ассирійско-вавилонскихъ памятниковъ; оно имѣетъ іератическую форму, которая, однако, не позволяетъ намъ опредѣлить его видъ (рис. 60). — 2° Веды Индусовъ говорятъ также объ одномъ деревѣ, изъ котораго истекаетъ сокъ жизни, *soma*, и которое служить для украшенія неба и земли. — 3° Маздейскія книги знаютъ подобное же дерево, производящее *haoma* или *grokerena*, жидкость котораго дѣлаетъ безсмертнымъ и воскрешаетъ мертвыхъ. — 4° „Chai-Hai-Ling, писатель китайской



60. — Священное ассирійско-халдейское дерево. По барельефу.

древности, вѣрить, что въ саду (земномъ раѣ китайцевъ) было нѣсколько восхитительныхъ деревьевъ и здѣсь протекало нѣсколько чудныхъ источниковъ. Онъ называетъ его цвѣтущимъ садомъ... Онъ производитъ жизнь. Онъ доставляетъ путь къ небу, но сохраненіе жизни зависитъ отъ плода одного дерева. Древній толкователь этого мѣста называетъ это дерево древомъ жизни<sup>1)</sup>.

2° Воспоминаніе о таинственныхъ деревьяхъ земного рая, такимъ образомъ, сохранилось вѣрно у древнихъ народовъ, и мифологи не могутъ отрицать его существованія, не отри-

<sup>1)</sup> Н. Lüken, *op. cit.*, т. I, стр. 101. О преданіяхъ халдейскихъ и ассирійскихъ см. *La Bible et les découvertes modernes*, кв. I, гл. II, 6-е изд., т. I, стр. 259 и сл.

чая самой исторіи. Впрочемъ, умѣстно замѣтить, что, въ цѣляхъ нападенія на библейское сказаніе, они обезображиваютъ смыслъ его. Они приписываютъ древу жизни и древу познанія добра и зла чрезвычайное свойство, о которомъ священный текстъ вовсе не говоритъ. Богъ могъ, конечно, если бы захотѣлъ, соединить съ плодами этихъ деревьевъ чудесную силу, но мы, однако, не видимъ, чтобы Онъ сдѣлалъ это.

По ученію св. отцовъ, древо познанія добра и зла было названо такъ скорѣе по причинѣ заповѣди, предметомъ которой оно было, чѣмъ по причинѣ своихъ существенныхъ свойствъ. „Великій вопросъ возникаетъ для насъ, говоритъ св. Іоаннъ Златоустъ въ своемъ изъясненіи кн. Бытія, ибо съ основаніемъ можно спросить, какую силу заключало то древо, коего плодъ открылъ глаза тѣмъ, которые вкусили его и почему оно названо древомъ познанія добра и зла?.. Не самое вкушеніе этого плода отверзло очи Адама и Евы, потому что они видѣли и прежде; но поелику чрезъ вкушеніе они допустили дѣйствіе преслушанія и нарушали божественную заповѣдь, то по этой причинѣ они лишились славы, которою были украшены и которой оказались недостойными... Я отвѣчу также на второй вопросъ, здѣсь предлагаемый, ибо спрашиваютъ, почему это дерево названо *древомъ познанія добра и зла*? Есть нѣкоторые упорные умы, утверждающіе, что Адамъ получилъ различеніе добра и зла лишь послѣ того, какъ вкусилъ запрещеннаго плода, но это чистая нелѣпность... Какъ осмѣливаются представлять, что, лишь по вкушеніи запрещеннаго плода, человѣкъ получилъ знаніе добра и зла, когда онъ былъ уже и прежде исполненъ премудрости?... Но, скажутъ, Писаніе называетъ это дерево *древомъ познанія добра и зла*. Согласенъ. Но достаточно быть немного знакомымъ съ языкомъ Писанія, чтобы понять смыслъ этого выраженія. Это дерево названо такъ *не потому, что оно давало человеку познаніе добра и зла, но потому, что оно было орудіемъ его непослушанія* и отъ него произошло, такимъ образомъ, познаніе и стыдъ грѣха. Въ Писаніи есть обычай давать предметамъ названія, заимствованныя отъ нѣкоторыхъ случайныхъ обстоятельствъ: такимъ образомъ оно называетъ это дерево *древомъ познанія добра и зла* потому, что оно должно было послужить для человѣка по-

водомъ ко грѣху или наградѣ<sup>1)</sup>). — То, что сказано о древѣ познанія добра и зла, прилагается одинаково къ древу жизни<sup>2)</sup>).

279. — Паденіе Адама и Евы<sup>3)</sup>.

1. Древо познанія добра и зла было такимъ образомъ назначено, по намѣренію Божію, служить лишь къ испытанію

<sup>1)</sup> Св. I. Златоуста, *Hom. XVI in Gen.*, 5—6, t. LIII, col. 131—133. — Въ церкви латинской выражаетъ тѣ же самыя мысли блаж. Августинъ: „Что оно (древо познанія добра и зла) было дерево, говоритъ онъ, несомнѣнно; надобно только изслѣдовать, почему оно получило такое названіе. Всмотриваясь въ дѣло глубже, я не могу и выразить, до какой степени мнѣ пріятно мнѣніе, что это дерево не было вредно для пищи, ибо Создавшій все добро *тмо* не ввелъ въ рай ничего злого, но зломъ для человѣка было преслушаніе заповѣди... Итакъ, дерево это не было дурное, но названо деревомъ добра и зла потому, что въ немъ въ случаѣ, если человѣкъ вкуситъ отъ него послѣ запрещенія, заключалось будущее преступленіе заповѣди, а въ этомъ преступленіи, путемъ испытываемаго наказанія, человѣкъ могъ научиться, какое существуетъ различіе между благомъ послушанія и зломъ непослушанія. Вотъ почему и это дерево надобно принимать не за иносказаніе, а за нѣкоторое дѣйствительное дерево, которому дано названіе не отъ плода или яблока на немъ рождавшагося, а отъ того, что имѣло случиться съ вкусившимъ это яблоко вопреки запрещенію“. *De Genesi ad litt.*, l. VIII, c. VI, 12, t. XXXIV, col. 377. Сл. Agnellus Merz († 1787), *De arbore scientiae boni et mali secundum Scripturas et Ecclesiae ac S. Augustini doctrinam*, 1765.

<sup>2)</sup> Въ своихъ *Вопросахъ на кн. Бытія* (XXVI—XXVII, t. LXXX, col. 123—126), бл. Феодоритъ спрашиваетъ: „Древо жизни и древо познанія добра какъ должно называться? деревьями мысленными или чувственными?“ — И отвѣчаетъ: „Божественное Писаніе говоритъ, что и эти деревья произросли изъ земли, а потому имѣють не иную какую природу, отличную отъ природы другихъ растений. Какъ дерево креста есть собственное дерево и именуется спасительнымъ ради спасенія, приобретаемаго отъ вѣры въ силу оваго: такъ и эти деревья произросли изъ земли, но, по Божію опредѣленію, одно изъ нихъ наименовано *древомъ жизни*, а другое, потому что чрезъ него произошло ошущеніе грѣха, названо *древомъ познанія добра и зла*... Ибо не извѣдавшіе дотола опытно грѣха и потому вкусившіе запрещеннаго плода, какъ преступившіе заповѣдь, почувствовали узвленіе совѣсти... Возможно ли, чтобы отличенные разумомъ и сотворенные по образу Божію не умѣли различать добра и зла?... Конечно, имѣли вѣдѣніе, но опытомъ извѣдали впоследствии.

<sup>3)</sup> О паденіи и первородномъ грѣхѣ, см. Геттингера, *Апология христіанства*, т. III, гл. VII, стр. 409; у Corluy, *Spicilegium dogmatico-biblicum*, t. I, p. 228—249; Н. Zschokke, *Historia sacra antiqui Testamenti*, 1884, p. 25, 31; *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 5-e éd., t. IV, p. 142—150. [На русскомъ языкѣ о томъ же предметѣ см. у В. Н. Велми-

послушанія Адама и Евы<sup>1)</sup>, налагая на того и другого актъ подчиненія и легкую жертву, лишеніе плода этого дерева. „Господь, говоритъ св. Іоаннъ Златоустъ, чтобы, съ самаго начала, дать человѣку понять, что Тотъ, Кто сотворилъ всѣ вещи, былъ также и его Творцомъ, желалъ ему показать, наложеніемъ на него заповѣди легкой для храненія, что Онъ былъ его Владыкою. Подобно тому, какъ великодушный хозяинъ, позволяя кому-нибудь пользованіе великимъ и прекраснымъ домомъ, требуетъ отъ него не только всей платы, но небольшого оброка, какъ свидѣтельства своего права на собственность, и съ цѣлію напомнить о своемъ обязательствѣ, что онъ не господинъ дома, а живетъ въ немъ лишь благодаря добротѣ своего благодѣтеля. Также и Господь, предоставляя человѣку пользованіе всѣми видимыми, вещамъ, поселивъ его въ раю и предоставивъ въ его распоряженіе все, здѣсь заключающееся, рѣшилъ воспрепятствовать ему незамѣтно быть прельщаемымъ своими собственными мыслями. Дабы онъ не повѣрилъ, что этотъ видимый міръ существуетъ самъ собою и не возгордился своимъ превосходствомъ, Богъ запретилъ ему вкушать плода одного дерева, угрожая, въ случаѣ непослушанія, тяжкимъ наказаніемъ для того, чтобы дать ему знать, что онъ имѣетъ надъ собою господина, щедрости котораго онъ обязанъ всѣми благами, какими онъ пользовался“<sup>2)</sup>).

2. Богъ, предписавши Адаму и Евѣ запрещеніе вкушенія плода извѣстнаго дерева, провозгласилъ тѣмъ самымъ существованіе *нравственнаго закона и свободы*, которую это за-

*това*, „Грѣхъ, его происхожденіе, сущность и слѣдствія“, Москва, 1885; проф. С. С. Глаголева, „О происхожденіи и первобытномъ состояніи рода человѣческаго“, Москва, 1894, глава IV; прот. Т. И. Буткевича, „Зло, его сущность и происхожденіе“, Харьковъ, 1897; Д. И. Введенскаго, „Ученіе Ветхаго Завѣта о грѣхѣ“, Троицко-Сергіева Лавра, 1901; А. И. Покровскаго, „Библейское ученіе о первобытной религіи“. Сергіевъ Посадъ, 1901, гл. III; А. Бутова, „Православное догматическое ученіе о первородномъ грѣхѣ“, Кіевъ, 1904. Пер.]

<sup>1)</sup> Or, figliuol mio, non il gustar del legno

Fu per sè la cagion di tanto esilio,

Ma solamente il trapassar del segno.

И такъ, мой сынъ причиною столь продолжительнаго изгнанія было не то, что я вкусилъ яблока, а лишь то, что я нарушилъ повелѣніе, — говоритъ Адамъ у Данте. *Paradiso*, XXVI, 115—118.

<sup>2)</sup> Св. Іоанна Златоуста, *Hom. XVI in Gen.*, 6, t. LIII, col. 133.

прещеніе необходимо предполагаетъ<sup>1)</sup>. Безконечное Существо не могло сотворить человѣка совершеннымъ, но Оно сотворило его усовершенваемымъ, давая ему ту способность выбора между добромъ и зломъ, которая позволяетъ ему, если онъ сдѣлаетъ изъ нея доброе употребленіе, возвышаться въ нѣкоторомъ родѣ надъ самимъ собою и приближаться болѣе и болѣе къ своему Творцу. Къ несчастію, Адамъ и Ева преслушались Бога. *Совѣсть*<sup>2)</sup> пробудилась тогда въ нихъ и стала для нихъ упрекомъ за ихъ вину. Они были изгнаны изъ земного рая, смерть была наказаніемъ за ихъ возстаніе, и мы, ихъ потомки, подвергаемся послѣдствію первобытнаго грѣха. Однако, по милосердію къ намъ, Богъ общалъ имъ Искупителя. — Самый рассказъ о паденіи и первая вѣсть о пришествіи Иисуса Христа заслуживаютъ болѣе подробнаго разсмотрѣнія.

280. — Историческій характеръ сказанія о паденіи.

1. Орудіемъ паденія Евы былъ змій<sup>3)</sup>. Онъ обратился къ первой женѣ съ заманчивыми словами, возбудилъ ея любо-

<sup>1)</sup> Слово *свобода* (нравственная) нигдѣ не читается въ Вѣтхомъ Завѣтѣ; психологическій анализъ души, доведенный до послѣднихъ подробностей, былъ предоставленъ греческому генію. Семиты не владѣли ни столь спекулятивнымъ, ни столь аналитическимъ умомъ, для различенія и тщательнаго классифицированія способностей человѣка: поэтому большая часть послѣднихъ не имѣла въ ихъ языкахъ отдѣльнаго названія; но предметъ, если не самый терминъ, очень часто встрѣчается въ Библии, какъ напр. нравственная свобода въ Быт. II, 17. Сл. также Быт. IV, 6—7.

<sup>2)</sup> *Совѣсть*, какъ и „свобода“, не имѣетъ въ еврейскомъ языкѣ особаго названія. (Мѣсто кн. Притчей, XII, 18, въ которомъ Вульгата говоритъ объ угрызеніи *совѣсти*, не точно соответствуетъ оригинальному тексту. Въ еврейскомъ мы читаемъ: „Есть люди, которыхъ слово уязвляетъ, подобно мечу, но слово мудрыхъ врачуетъ.“ Впрочемъ, значеніе совѣсти очень ясно обозначено въ Быт. III, 8—10, такъ же какъ и въ Быт. IV, 13. См. прекрасное толкованіе св. Иоанна Златоуста, *Hom. XVII in Gen.*, I, t. LIII, col. 135. Сл. *Le Nouveau Testament et les découvertes modernes*, 2 éd., 1896, p. 71—72.)

<sup>3)</sup> „Змій хитростію своею прельстилъ Еву“. II Кор. XI, 3. — Мы воспроизводимъ здѣсь въ естественную величину одинъ древній халдейскій цилиндръ. Рис. 61 изображаетъ змія, подымавшагося сзади женщины, сидящей противъ мужчины. Между ними дерево, на которомъ висятъ два плода. Одна рука каждой изъ личностей простерта къ этому дереву. Нельзя не видѣть здѣсь воспоминанія о паденіи нашихъ прародителей въ томъ видѣ, какъ оно рассказано въ кн. Бытія. Сл. *La Bible et les découvertes*



пытство, польстиль ея гордости и духу независимости, и вовлекъ ея въ преслушаніе и чрезъ нея Адама, перваго человѣка.

2. Историческій характеръ сказанія о паденіи былъ оспа-



61. — Халдейскій цилиндръ, напо-  
минающій исторію паденія.



62. — Финикійская ваза.

риваемъ съ первыхъ вѣковъ христіанства и въ настоящее время болѣе, чѣмъ когда-либо. Школа александрійская и, въ частности, Оригенъ<sup>1)</sup> видѣли въ немъ лишь аллегорію. Кардиналь Кайетанъ, въ XVI вѣкѣ, думалъ также. Новѣйшіе раціоналисты считаютъ его мифомъ.

3. Хотя мнѣніе Оригена и другихъ, отвергавшихъ историчность разсказа о паденіи, никогда не было прямо осуждено Церковію, однако, оно противно общему свидѣтельству отцовъ и богослововъ и должно быть, поэтому, отвергнуто. — 1° Правда, въ исторіи паденія есть нѣсколько чертъ, кото-

*modernes*, 6 éd., t. I, p. 269. — Древняя ваза острова Кипра (рис. 62) представляеть намъ то же дерево, но безъ лицъ. Внизу вѣтвей дерева изображены плоды. Длинный змѣй ползеть къ этому дереву и поднимается, чтобы схватить плодь его. Оригинальная ваза сохраняется въ настоящее время въ митрополичьемъ музеѣ Нью-Йорка. Она финикійской работы VII-го или VI-го вѣка до Р. X., и была найдена г. Cesnola въ одной изъ древнѣйшихъ гробницъ Идаліона, на островѣ Кипрѣ.

<sup>1)</sup> „Ἐπεὶ δὲ καὶ τὰ περὶ τὸν ὄφιν, „ὡς ἀντιπράσσοντα τοῖς τοῦ Θεοῦ πρὸς τὸν ἄνθρωπον παραγγέλμασιν“ ὁ Κέλσος κωμωδεῖ „μῦθόν τινα“ παραπλήσιον τοῖς παραδιδόμενοις, „ταῖς γραφαῖς“ ὑπολαβὼν εἶναι τὸν λόγον καὶ ἐκὼν οὔτε τὸν Θεοῦ παράδεισον ἀνόμασεν, οὐδ' ὡς περὶ τευκέναι λέγεται ὁ Θεὸς ἐν Ἐδὲμ κατ' ἀνατολὰς καὶ μετὰ τοῦτο ἐξανατεταλκέναι ἐκ τῆς γῆς πᾶν ξύλον ὠραῖον εἰς ὄρασιν, καὶ καλὸν εἰς βρωσιν, καὶ τὸ ξύλον τῆς ζωῆς ἐν μέσῳ τῶ παραδείσῳ καὶ τὸ γνωστὸν καλοῦ καὶ πονηροῦ ξύλον, καὶ τὸ ἐπὶ τούτοις εἰρημένα, δυνάμενα αὐτόθεν κινῆσαι τὸν εὐμενῶς ἐντυγχάνοντα, ὅτι πάντα ταῦτα οὐκ ἀσέμνως τροπολογεῖται. *Contra Celsum*, IV, 39, t. XI, col. 1090.

рыя могуць показаться странными. „Осмѣливаема сказать писалъ Боссюэтъ, все здѣсь, повидимому, дышетъ сказочнымъ воздухомъ: змій говоритъ, жена слушаетъ; человѣкъ, столь совершенный и столь просвѣщенный, допускаетъ себѣ впасть въ страшное искушеніе; весь человѣческій родъ впадаетъ вмѣстѣ съ нимъ въ грѣхъ и смерть: все это является непонятнымъ<sup>1)</sup>. Но, однако, трудности исчезаютъ, какъ скоро, согласно съ отцами Церкви и самимъ Писаніемъ<sup>2)</sup>, видятъ въ змѣѣ не простаго пресмыкающагося, но діавола. „Мы смотримъ на хитрость змія, не какъ на хитрость неразумнаго животнаго, продолжаетъ Боссюэтъ, ставшаго отголоскомъ традиціи, но какъ на хитрость діавола, по божественному повелѣнію, вошедшаго въ тѣло этого животнаго<sup>3)</sup>. Какъ Самъ Богъ являлся человѣку подѣ чувственнымъ образомъ, такъ и нѣкоторые изъ ангеловъ, при сообщеніи съ первыми людьми, принимали тотъ же видъ. Такъ какъ человѣкъ составленъ изъ тѣла и души, то, естественно, что Богъ давалъ ему познать Себя по тому и другому, т.-е. въ отношеніи къ чувству и уму. То же примѣнимо и къ нѣкоторымъ изъ ангеловъ, которые обращались съ человѣкомъ въ той формѣ, какую Богъ позволялъ имъ принимать, и иногда подѣ формою животныхъ. Ева не была поражена тѣмъ, что увидѣла говорящимъ змія, такъ же какъ она не была удивлена явленіемъ Бога подѣ чувственнымъ образомъ“. — „Что демонъ, облеченный сверхъестественною силою, говоритъ Фреппель, избралъ орудіемъ своихъ намѣреній дѣйствительнаго змія и заставилъ двигать органы этого животнаго такъ, чтобы извлечь

<sup>1)</sup> Bossuet, *Élévations sur les mystères*, VI-e semaine, I-e Élév., *Oeuvres*, éd. Lebel, t. VIII, p. 133.

<sup>2)</sup> Іоан. VIII, 44; Апок. XII, 9; Прем., II, 24; II Корин. XI, 3, 14; Римл. XVI, 20.

<sup>3)</sup> „Но можетъ быть здѣсь кто-нибудь придетъ въ недоумѣніе, говорить св. І. Златоустъ, и захочетъ знать, не имѣло ли это животное (змій) и дара слова (*λόγος*)? Нѣтъ, не должно такъ думать; но, послѣдуя во всемъ Писанію, надобно разсуждать такъ, что слова тѣ (т.-е. слова, сказанныя зміемъ женѣ) принадлежали діаволу, который возбужденъ былъ къ обману своею завистію, а этимъ животнымъ онъ воспользовался, какъ удобнымъ орудіемъ, къ тому, чтобы, прикрывъ свой обманъ приманкою, обольстить сначала жену, какъ всегда болѣе способную къ обольщенію, а потомъ чрезъ нея и первосозданнаго. Итакъ, воспользовавшись этимъ безслеснымъ для устроенія кова, діаволь вступаетъ чрезъ него въ разговоръ съ женою“ *Not. XVI in Gen. 2*, t. LHI, col. 127.

изъ нихъ членораздѣльные звуки, тутъ нѣтъ ничего ни абсурднаго, ни невозможнаго; а если бы все сводилось къ простой нравственной аллегоріи, выражающей борьбу чувствъ съ умомъ, то оставалось бы непонятнымъ, почему преданія всѣхъ древнихъ народовъ согласны между собою въ изображеніи отношенія между змиемъ и первоначальнымъ паденіемъ<sup>1)</sup>. — 2° Боссюэтъ думаетъ, что духъ зла явился подъ формою змія, потому что это пресмыкающееся „вкрадывалось самымъ тонкимъ и скрытнымъ способомъ“, и, „лучше представляло демона со стороны его злобы, его козней и, затѣмъ, его наказанія“<sup>2)</sup>. Однако, если бы змій дѣйствительно не принималъ участія въ паденіи нашихъ прародителей, то никогда не подумали бы приписывать ему этихъ чертъ, ибо это животное не является типомъ коварства ни у древнихъ, ни у новыхъ<sup>3)</sup>, а инстинктивное отвращеніе, которое оно внушаетъ мужчинѣ и въ особенности женщинѣ, дѣлало почти неспособнымъ достиженіе для него успѣха въ обольщеніи. — 3° Должно замѣтить, впрочемъ, что оригинальный текстъ употребляетъ для обозначенія змія существительное съ членомъ *ha-nakhasch*<sup>4)</sup>, откуда слѣдуетъ, что дѣло идетъ не объ обыкновенномъ пресмыкающемся, но объ особенномъ змѣ, точно такъ же, какъ въ кн. Іова (I, 6) слово сатана, значущее „противникъ“, перестаетъ означать какого-либо врага, и употребляется въ смыслѣ врага по преимуществу, діавола, потому что оно предварено членомъ, *ha-satan*. — 4° Наконецъ, наказаніе наложенное на змія, прельстившаго Еву, показываетъ, что онъ былъ лишь орудіемъ демона. Орудіе было наказано, потому что таковъ неизбѣжный законъ Ветхаго Завѣта, что всякое животное, послужившее грѣху, было наказываемо, какъ согрѣшившее, чтобы внушить человѣку большой ужасъ ко злу<sup>5)</sup>. Но спо-

<sup>1)</sup> Freppel, *Origène*, t. II, p. 292.

<sup>2)</sup> Bossuet, *Élévations*, loc. cit.

<sup>3)</sup> Типомъ коварства служатъ лисица, а не змѣй. Сл. Лук. XIII, 32.

<sup>4)</sup> У LXX: *δ δράς*, Быт. III, 1.

<sup>5)</sup> Исх. XXI, 28 и сл.; Втор. XIII, 15; I Ц. XV, 3. Св. Іоаннъ Златоустъ даетъ слѣдующее прекрасное объясненіе: „Но можетъ быть, говорить онъ, кто скажетъ: если діаволь, дѣйствовавшій черезъ змія, внушилъ ему злое намѣреніе, то зачѣмъ на этого животнаго налагается наказаніе? И это было дѣломъ неизрѣченнаго человеколюбія Божія. Ибо, какъ чадолубивый отецъ, наказывая убійцу, который убилъ его сына, сокрушаетъ и на

собъ, которымъ Богъ говорить змію, показываетъ, что этотъ послѣдній быть разсматриваемъ не какъ истинный виновникъ, но лишь какъ личина, которою пользовался демонъ. Въ первомъ членѣ фразы сѣмя змія противоположено сѣмени жены, а во второмъ рѣчь идетъ не о сѣмени пресмыкающагося, а о демонѣ, именно, что надъ нимъ будетъ одержана побѣда: „Оно (сѣмя жены) будетъ поражать тебя въ голову, а ты (но не твое сѣмя) будешь жалить его въ пята“ (Быт. III, 15). Такимъ образомъ, змій не умретъ, какъ Ева; сокрушено будетъ не животное, а врагъ Бога и человѣка<sup>1</sup>).

281. — Первое мессіанское пророчество.

Несмотря на важность вины Адама и Евы, Богъ сжалился надъ ними и ихъ потомствомъ. Онъ осудилъ ихъ на смерть, и мы всѣ несемъ наказаніе ихъ непослушанія, наслѣдуя первородный грѣхъ<sup>2</sup>) и всѣ его послѣдствія. Однако, правда

многія части разсѣкаетъ и мечъ и оружіе, которыми онъ совершилъ убійство, такъ точно и благій Богъ, такъ какъ животное это послужило какъ бы нѣкимъ мечомъ злодѣйству дьявольскому, налагаетъ на него постоянное наказаніе, чтобы мы отъ чувственнаго и видимаго наказанія уразумѣли, какъ сильно наказуется дьяволъ. Ибо, если тотъ, который послужилъ лишь орудіемъ, потерпѣлъ такую кару, то сколь великому наказанію подлежитъ самъ дьяволъ!“. *Hom. XVII in Gen., 6, t. LIII, col. 141.*

<sup>1</sup>) О паденіи и первородномъ грѣхѣ см. *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, t. III, 1887, p. 405—412.

<sup>2</sup>) Преступленіе Евы было смѣшеніемъ чувственности и гордости: она увидѣла, что запрещенный плодъ добръ, пріятенъ на вкусъ и красивъ на видъ (ст. 6); она захотѣла сдѣлаться подобною Богу (ст. 5); и оказала гибельное вліяніе на своего мужа, приобщивъ его къ своему грѣху (ст. 6). Эта двойная вина Евы влечетъ за собою двойное наказаніе: во-первыхъ — умноженіе скорбей и болѣзни дѣтороженія, во-вторыхъ — подчиненіе мужу своему. Что касается Адама, то за его грѣхъ проклята земля. Природа, которой онъ былъ прежде полновластнымъ царемъ, и которая была столь щедра къ нему до паденія, теперь будетъ непокорна и скудна своими дарами. Лишь при помощи великихъ трудовъ и усилій человѣкъ будетъ преобъждать природу на столько, чтобы получать отъ нея необходимое для жизни. Это проклатіе простирается на всѣхъ тварей, лишенныхъ разума, и они будутъ освобождены отъ этого унижительнаго рабства лишь тогда, когда „дѣти Божіи“ войдутъ въ славу свою (Рим. VIII, 21, 22). Бѣдствія прародителей должны были закончиться самымъ страшнымъ зломъ — смертію: „Въ потѣ лица твоего, ты будешь ѣсть хлѣбъ твой, пока не возвратишься въ землю, изъ которой ты взятъ; ибо ты прахъ, и въ прахъ возвратишься“. Услышавъ эти послѣднія слова, Адамъ далъ женѣ своей имя „*Chavva*“, „*Hava*“, которое LXX вообще переводятъ *Eva*, но которое въ

божественная была умѣрена Его милосердіемъ: Господь обѣщаль человѣку Искупителя. Это обѣщаніе есть первое пророчество, содержащееся въ нашихъ священныхъ книгахъ, начальный штрихъ, служащій къ начертанію образа Мессіи; это, какъ принято называть, — *Первоевангеліе*, потому что оно является первою вѣстію объ искупленіи падшаго человѣка и какъ бы первымъ начертаніемъ евангелія. „Вражду положу, говоритъ Богъ, между тобою и между женою и между съменемъ твоимъ и между съменемъ ея; оно будетъ поражать тебя въ голову, а ты будешь жалить его въ пяту“ (Быт. III, 15)<sup>1)</sup>. Отнынѣ жизнь будетъ борьбою, борьбою за существованіе во всѣхъ отношеніяхъ, но въ особенности борьбою между добромъ и зломъ. Исходъ борьбы будетъ отмщеніемъ за первое пораженіе, торжествомъ человѣка надъ змѣемъ, побѣдою Мессіи надъ демономъ. Мессія, побѣдитель, обозначенъ еще лишь общимъ и неопредѣленнымъ способомъ подѣ именемъ сѣмени жены<sup>2)</sup>. Борьба, которая завязы-

этомъ мѣстѣ они очень хорошо перевели словомъ *Zooí*, а Сниммахъ чрезъ *Zooyóvos*. Адамъ оправдываетъ это названіе словами, что „она — мать всѣхъ живущихъ“. Это дѣйствіе вѣры. Въ самый моментъ осужденія своего на смерть Адамъ выражаетъ упованіе, что родъ человѣческой, благодаря божественному обѣтованію, будетъ существовать и умножаться до дня торжества своего надъ сатаню. *Пр. перев.*

<sup>1)</sup> См. объ этомъ пророчествѣ: Meignan, *Les Prophéties messianiques de l'Ancien Testament; Prophéties du Pentateuque*, in-8<sup>o</sup>, 1856, p. 205 sq.; J. Corluy, *Spicilegium dogmatico-biblicum*, t. I, p. 347 sq. [На русскомъ языкѣ см. въ статьѣ А. Лаврова, „Обѣтованіе о Сѣмени жены“, *Прибавленія къ изд. Теор. св. Отцовъ*, 1856, ч. 15. *Пер.*].

<sup>2)</sup> Латинская Вульгата обозначаетъ какъ побѣдителя саму жену, *ipsa*, но критики согласны въ признаніи того, что истинное чтеніе должно быть *ipse* или *ipsum*. Патрологическая традиція также за чтеніе *ipse*. То же слѣдуетъ сказать и о грамматикѣ. По-еврейски мѣстоименіе относится къ расѣ (сѣмени), но не къ женѣ. Еврейскіе глаголы имѣютъ одинъ родъ, а глаголъ *conteret* (*conteret*) находится въ мужескомъ родѣ, потому что онъ имѣетъ своимъ подлежащимъ слово мужескаго рода *zéra*, „раса“ (сѣмя), точно такъ же какъ и дополненіе: *ejus insidiaberis* (ты будешь его жалить) стоитъ по-еврейски въ мужескомъ, а не въ женскомъ родѣ: „онъ тебя поразитъ, а не она тебя поразитъ, ты имъ порaziшь его въ пяту, а не ты порaziшь ee въ пяту“. Вообще *ipsa* изъясняютъ ошибкою переписчика. *De locis theol.* I. II, с. 15; Migne, *Theologiae cursus completus*, t. I, col. 159—160. Это объясненіе очень вѣроятно; должно замѣтить, однако, что чтеніе *ipsa* древнѣе бл. Иеронима и что LXX первые употребили мужескій родъ, вмѣсто средняго. Древній италійскій переводъ, который переводилъ буквально переводъ греческій, передалъ *αὐτός* чрезъ *ipse*. Достоверно, впрочемъ, что хотя

вается между Нимъ и врагомъ рода человѣческаго, описана у LXX въ такихъ выраженіяхъ: *Той твою блюсти будетъ главу и ты блюсти будешь его пяту*, или по переводу еврейской Библии: „оно (сѣмя жены) будетъ поражать тебя въ голову, а ты будешь жалить его въ пята“. Одинъ и тотъ же глаголь находится въ двухъ членахъ выраженія оригинала *schouf*, такъ же какъ у LXX *τήρειν*, блюсти, который имѣетъ двойной смыслъ: *наблюдать* и *разставлять сѣти*; греческіе переводчики желали сохранить созвучность разныхъ словъ, составляющую одну изъ любимыхъ фигуръ у евреевъ, въ особенности въ пророческихъ мѣстахъ. Слово *schouf* употреблено лишь дважды въ Ветхомъ Заветѣ у Іова и въ Псалмахъ (Іов. IX, 7; Пс. СXXXIX, 11). Смыслъ, который оно имѣетъ въ Псалмахъ, темень, но его значеніе въ кн. Іова и сравнительное изученіе всѣхъ древнихъ переводовъ показываютъ, что Вульгата правильнѣе и яснѣе LXX перевела это мѣсто Бытія, III, 15 словами: *conteret caput tuum, insidiaberis calcaneo ejus*.

Дополненія глагола служить, впрочемъ, къ опредѣленію настоящаго смысла фразы. Они различны въ двухъ случаяхъ. Уничтожить своего врага — вотъ намѣреніе каждаго изъ противниковъ; но слова *глава* или *пята* заставляютъ напередъ предполагать исходъ борьбы, въ то же время они дѣлаютъ очевиднымъ контрастъ между двумя противными сторонами, основанный на природѣ борющихся. Змій можетъ только жалить въ пятау человѣка, который ходитъ прямо, между тѣмъ какъ человѣкъ можетъ сокрушить главу змія, который ползаетъ. Но это различіе является результатомъ проклятія, произнесеннаго противъ этого пресмыкающагося обольстителя; его ползающее хожденіе есть признакъ того, что онъ будетъ побѣжденъ. Нѣкоторый вредъ можетъ доставлять его жаленіе въ пятау (сл. Быт. XLIX, 17), но оно не неисцѣльно; и когда онъ будетъ сокрушенъ, онъ умретъ. Іисусъ Мессія, ужаленный въ пятау діаволомъ, то-есть пригвожденный ко кресту сообщниками діавола, проливаетъ Свою

---

въ строгомъ смыслѣ пророчество имѣетъ прямое примѣненіе лишь къ нашему Господу, однако косвенно оно относится къ Пресвятой Дѣвѣ. Слово *ipsa* могло быть введено въ текстъ лишь потому, что это „выраженіе, невѣрное буквѣ текста, согласуется, однако, съ его духомъ“. Meignan, *Prophéties messianiques, Pentateuque*, p. 254.

кровь и умираетъ, но Его смерть является умерщвленіемъ самой смерти, паденіемъ змія<sup>1)</sup>.

Хотя эти послѣднія черты находятся еще лишь въ зародышѣ въ Первоевангеліи, однако, можно легко ихъ узнать здѣсь, подобно тому, какъ узнаютъ будущее дерево по слабому ростку, который только начинаетъ распускаться. Послѣдующія пророчества опредѣляютъ то, что осталось здѣсь неопредѣленнымъ, они освѣщаютъ то, что является здѣсь темнымъ, а Новый Завѣтъ показываетъ намъ совершенное его исполненіе. Змій, пронзенный крестомъ, или змій христіанской монограммы, служить въ древней Церкви очевиднымъ символомъ искупленія. Иисусъ Христосъ осуществилъ въ Своей личности до послѣднихъ чертъ пророчество; Онъ есть Сѣмя жены не въ общемъ смыслѣ, но въ смыслѣ вполнѣ частномъ<sup>2)</sup>, потому что Онъ Сынъ Дѣвы; Онъ разрушилъ дѣла діавола (I Иоан. III, 8, сл., Кол. II, 15; Евр. II, 14), побѣдивши обольстителя нашихъ прародителей, и приобщаетъ всѣхъ своихъ братьевъ и все потомство жены къ этой Своей побѣдѣ, давая каждому силу сокрушить въ свою очередь подъ своими ногами главу нашего врага (Римл. XVI, 20)<sup>3)</sup>.

282. — Дѣти Адама.

1. Неизвѣстно, сколько времени Адамъ пребывалъ въ земномъ раю. Первое событіе, о которомъ упоминаетъ Библия послѣ его изгнанія изъ рая сладости<sup>4)</sup>, есть рожденіе Каина

<sup>1)</sup> „Смерть! гдѣ твое жало? Ахъ, гдѣ твоя побѣда?“ Ос. XIII, 14; I Кор. XV, 55; Евр. II, 14.

<sup>2)</sup> „Когда пришла полнота времени, Богъ, говоритъ св. Павелъ, послалъ Сына своего, *рождаемаго* отъ Жены“... Гал. IV, 4.

<sup>3)</sup> „Богъ мира сокрушитъ сатану подъ ногами вашими“. О преданіяхъ, относящихся къ побѣдѣ Искушителя, см. Lüken, *Преданія челоустества*, т. II, стр. 91 и сл.

<sup>4)</sup> Доступъ къ земному раю былъ прегражденъ Адаму и Евѣ херувимами, которые охраняли входъ въ него. Быт. III, 24. Кн. Бытія не говоритъ, что должно разумѣть подъ этими „Kerubim“ и преданіе далеко не единодушно по этому предмету. На крышкѣ очистилища ковчега завѣта, въ скинии Моисея (Исх. XL), и въ храмѣ Соломона (III Цар. VI) „Kerubim“ были изображеніями ангеловъ, имѣющими человѣческую форму и крылья. Въ извѣстномъ видѣніи Іезекииля четыре херувима представляютъ крылатыхъ животныхъ, сходныхъ съ гигантскими быками, помѣщенными предъ дворцами Ниневіи и называвшимися „Kiroubi“. Библия говоритъ очень часто что Богъ почиваетъ на херувимахъ. Традиціонное мнѣніе видитъ въ херу-

(„приобрѣтеніе“, „плодъ“) и Авеля („сынъ“) <sup>1)</sup>. Каинъ былъ земледѣльцемъ, Авель пастухомъ. Такимъ образомъ, мы видимъ съ самаго начала исторіи происхожденіе двухъ, доставляющихъ питаніе, искусствъ человѣка: обработываніе земли и разведеніе домашнихъ животныхъ. Два брата принесли Богу плодъ своего труда: Каинъ отъ произведенія земли, Авель отъ первородныхъ своего стада. Вотъ первая жертва, о которой передаютъ священныя книги <sup>2)</sup>. Авель принесъ Богу свой даръ съ чистыми намѣреніями и Господь благосклонно принялъ его <sup>3)</sup>. Каинъ разгнѣвался, убилъ своего брата, и первый умершій на землѣ человѣкъ погибъ насильственною смертію, жертвой чудовищнаго преступленія. Съ начала человѣчества мы видимъ, такимъ образомъ, обнаруженіе тягостныхъ послѣдствій первороднаго грѣха и появленіе стороны доброй и злой <sup>4)</sup>.

2. Каинъ презрѣлъ голосъ Божій (Быт. IV, 6—7) и вопль своей совѣсти, но онъ не могъ избѣжать угрызений ея; онъ

---

видахъ земного рая ангеловъ, одѣтыхъ въ чувственную форму и вооруженныхъ пламеннымъ мечемъ. Но никто не разрѣшилъ этого вопроса вполне удовлетворительно.—О херувимахъ, охранявшихъ земной рай, см. *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 5 éd. t. IV, p. 167—170.

<sup>1)</sup> О доказательствѣ того, что слово „Авель“ означаетъ сынъ, см. *La Bible et les découvertes modernes*, t. I, ch. IV, t. I, 6 éd., p. 290.

<sup>2)</sup> „Смотри, говоритъ св. Іоаннъ Златоустъ, какъ Создатель природы вложилъ въ совѣсть познаніе (культъ, который должно воздавать Богу чрезъ жертву). Кто, скажи мнѣ, привелъ его (Каина) къ этой мысли (о принесеніи жертвы Богу)? Никто другой, какъ только познаніе, положенное въ совѣсти. *Принесе, говоритъ, отъ плодовъ земли жертву Господу.* Онъ зналъ и понималъ, что надлежитъ изъ своего имѣнія приносить (Богу), какъ Владыкѣ, какой-нибудь плодъ, не потому, что Богъ нуждается въ этомъ, но для того, чтобы, наслаждаясь столь великимъ благодѣяніемъ (Божимъ), показать свою признательность.“ *Hom. XVIII in Gen.* 4, t. LIII, col. 154. Сл. *ibid.*, 5, о жертвѣ Авеля.

<sup>3)</sup> Евр. XI, 4, I Іоан. III, 11. См. св. Амвросія Медиоланскаго, *De Cain et Abel libri duo*, t. XIV, col. 315—360.

<sup>4)</sup> „Весь этотъ періодъ или вѣкъ, разсуждаетъ бл. Августинъ, въ теченіе котораго умирающіе уходятъ, а рождающіеся заступаютъ ихъ мѣсто, представляетъ собою выдѣлъ двухъ родовъ... Отъ двухъ родоначальниковъ человѣческаго рода прежде былъ рожденъ Каинъ, принадлежащій къ человѣческому граду, а потомъ Авель, принадлежащій къ граду Божію“. Бл. Августина, *De Civit. Dei*, XV, I, 1—2, t. XLI, col. — О генеалогіи каинитовъ и сиеитовъ см. *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 5 éd., t. IV, p. 218—221.



боялся за себя самого, опасаясь подпасть участи, которой онъ подвергъ своего брата. Богъ сдѣлалъ на немъ знаменіе, о природѣ котораго мы не знаемъ, и оно было какъ бы печатью божественнаго проклятія, по которой всякій могъ признать въ немъ братоубійцу. Каинъ удалился отъ Адама, и между тѣмъ какъ Сивъ, посвященный Богу Евою, вмѣсто Авеля, проводилъ, вѣроятно, кочевую жизнь пастуха, бѣглець продолжалъ, безъ сомнѣнія, предаваться земледѣльческимъ трудамъ въ неизвѣстной землѣ Нодъ, въ которой онъ поселился. Здѣсь онъ имѣлъ нужду проводить жизнь постоянную и осѣдную для того, чтобы обрабатывать поля и собирать свои урожаи. Онъ построилъ, поэтому, первый городъ, названный имъ Енохомъ, по имени своего сына. Изъ его потомства произошелъ Тувалкаинъ, изобрѣтатель металлургическихъ искусствъ. Новѣйшія открытія косвеннымъ образомъ подтверждаютъ то, что сообщаетъ намъ кн. Бытія о Тувалкаинѣ, постоянно возводя насъ къ Азіи, какъ къ колыбели металлургіи<sup>1)</sup>.

3. Потомство Каина было такъ же развращенно, какъ и его отецъ. Потомство Сива долго преуспѣвало въ добрѣ, но на послѣдокъ оно стало вступать въ бракъ съ потомками убійцы Авеля, и отъ этого смѣшенія произошли великаны, о которыхъ сохранили намъ воспоминанія всѣ древнія преданія. Они были знамениты не менѣе своими преступленіями, чѣмъ своимъ ростомъ, и ихъ нечестіе было причиною наведенія Богомъ потопа на землю<sup>2)</sup>.

283. — Смерть Адама. — Долголѣтіе патриарховъ.

1. Адамъ умеръ въ возрастѣ 930 лѣтъ. Всѣ первые люди жили, какъ и онъ, въ продолженіе очень многихъ лѣтъ<sup>3)</sup>. „Эта продолжительность жизни первыхъ людей, въ особенности поразительная при сопоставленіи ея съ краткостію нашей

<sup>1)</sup> Объ изобрѣтеніи металлургическаго искусства Тувалкаиномъ см. *Revue catholique*, авг. 1878, стр. 120—138.

<sup>2)</sup> Преданія о великанахъ см. у Lüken'a, „*Преданія человечества*“, т. I, стр. 241. — О самихъ великанахъ, см. *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 5 éd., t. IV, p. 228—232.

<sup>3)</sup> См. по вопросу о продолжительности жизни, P. Flourens, *De la longévité humaine et de la quantité de la vie sur le globe*, 4 éd., 1860. — Объ Энохѣ, взятомъ живымъ на небо, см. бл. Θεодорита. *Interr. XLV in Gen.*, t. LXXX, col. 245; сл. col. 256; t. LXXXII, col. 448.

жизни, представляет одно из самых удивительных явлений, встречаемых в истории допотопного мира<sup>1)</sup>. Уже во времена бл. Августина пытались ограничить продолжительность жизни патриарховъ, представляя, что ихъ годы были лишь въ 36 дней<sup>2)</sup>; но „авторъ Бытія не говоритъ ничего, что заставляло бы предполагать, что употребляемое имъ слово *годъ* имѣло различное значеніе, смотря по тому, встрѣчается ли оно въ той или другой главѣ его работы“<sup>3)</sup>. Упоминаніе о первомъ, второмъ, седьмомъ и десятомъ мѣсяцахъ<sup>4)</sup> допотопнаго года (Быт. VII, 11, VIII, 4, 5—13) показываетъ, напротивъ, что мѣсяцы были вполне различны отъ года; самый же годъ долженъ былъ состоять изъ 354 дней<sup>5)</sup>. Бл. Августинъ, кромѣ того, справедливо замѣтилъ, что такъ какъ Сноѣ родилъ въ возрастѣ 105 лѣтъ и Каинъ въ возрастѣ 70 лѣтъ (Быт. V, 6, 12), то если приложить къ этимъ цифрамъ предположенную убавку, то пришлось бы умалить ихъ до неудобопріемлемаго числа 10 или 7<sup>6)</sup>.

„Результатъ изученія экзегеса въ этомъ отношеніи долженъ сводиться, поэтому, къ тому, что, по кн. Бытія, патриархи жили несравненно долѣе, чѣмъ въ настоящее время; продолжительность ихъ жизни въ допотопную эпоху была въ 10 разъ болѣе продолжительности теперешней жизни...

1) Glaire, *Les Livres Saints vengés*, 1 éd., t. I, p. 239.

2) Бл. Августина, *De Civ. Dei*, XV, XII, 1, t. XLI. col. 450. Сл. Лактанція, *Inst. div.*, II, 13, t. VI, col. 325 и примѣчанія, col. 934.

3) Reusch, *La Bible et la Nature*, trad. Hertel, чтеніе XXXI, стр. 531.

4) Книга Бытія не поименовываетъ прямо двѣнадцатаго мѣсяца, но его существованіе доказывается подробностями, которыя она даетъ. Послѣ перваго дня десятаго мѣсяца, упоминаемаго въ Быт. VIII, 5, протекло, по указанію 6 ст. той же главы, 40 дней; такимъ образомъ мы входимъ въ 11-й мѣсяцъ. Священный авторъ считаетъ затѣмъ два раза семь дней, одинъ разъ для втораго выпущенія голубя, ст. 10, другой разъ — для третьяго отосланія той же птицы, ст. 12. Протекло, повтому, 54 дня (40 + 14) послѣ того, какъ въ началѣ 10-го мѣсяца, VIII, 5, появились вершины горъ. Такимъ образомъ мы имѣемъ двѣнадцатый мѣсяцъ 600 года жизни Ноевой, потому что лишь послѣ третьяго выпущенія голубя настала первый день перваго мѣсяца 601 года, VIII, 13.

5) Мѣсяцы, тогда употребительные, были, вѣроятно, лунными мѣсяцами, какъ позднѣе у евреевъ. См. н<sup>o</sup> 166. Быт. VIII, 4, говорить о 27-мъ днѣ. Но такъ какъ лунный мѣсяцъ состоялъ изъ 29½ дней, то годъ въ 12 лунныхъ мѣсяцевъ составлялъ 354 дня.

6) Бл. Августина, *De Civ. Dei*, XV, X, 1, t. XLI, col. 450.

Иосифъ Флавій<sup>1)</sup> уже рассказываетъ, что историки другихъ древнихъ народовъ, какъ напримѣръ Манеонъ и Берозъ, говорятъ о долговременности жизни первыхъ людей, какъ о фактѣ, сохраненномъ преданіемъ въ странахъ, гдѣ они жили. Эти преданія были одинаково распространены у значительнаго числа другихъ народовъ, о которыхъ Иосифъ не говоритъ<sup>2)</sup>.

2. Но утверждаютъ, что такое долготѣіе физически невозможно. — Мы думаемъ, что можно на это отвѣтить очень просто. „Вопросъ о возможности жизни въ 500, 600 и 900 лѣтъ въ первыя времена рода человѣческаго не вытекаетъ изъ современной фізіологіи. Фізіологъ, который говоритъ о невозможности этого факта, исходитъ изъ условій, какія представляетъ ему настоящая наука“<sup>3)</sup>. Существуетъ лишь одно правило, по которому фізіологія можетъ опредѣлить продолжительность жизни, это — опытъ; но его наблюденія покоятся исключительно на настоящемъ и его заключенія должны, поэтому, сводиться къ слѣдующему: при современныхъ условіяхъ природы, человѣкъ не можетъ достигнуть возраста столь высокаго, какъ возрастъ, котораго достигали патриархи... Впрочемъ, находятъ иногда и теперь еще нѣсколько достаточно доказанныхъ примѣровъ лицъ, которыя намного опередили обыкновенный возрастъ, и жили отъ 150 до 200 лѣтъ. Причардъ указываетъ много примѣровъ этого рода<sup>4)</sup>. По сказанію новѣйшихъ путешественниковъ, это долготѣіе нерѣдко встрѣчается у арабовъ, живущихъ въ пустыняхъ Африки. Но если и въ нашу эпоху продолженіе жизни

<sup>1)</sup> *Ant. jud.*, I, III, 9; Lüken, „*Преданія человечества*“, франц. переводъ, t. I, стр. 241—242.

<sup>2)</sup> Reusch, *Библия и природа*, стр. 532—533.

<sup>3)</sup> Kurtz, *Geschichte des alten Bundes*, t. I, p. 74.

<sup>4)</sup> „Знаменитый по своему долготѣію Томасъ Парръ происходитъ изъ графства Шропскаго (Shropp), на границахъ Валлиса. Когда онъ сдѣлался извѣстенъ по своему почтенному возрасту — ему было 152 года — англійскій король Карлъ I пожелалъ видѣть его. Его вызвали ко двору и здѣсь, на пиру, въ честь его сдѣланномъ, заставили его слишкомъ много съѣсть: онъ умеръ отъ расстройства желудка. Ученый Гарвей анатомировалъ его. Всѣ его внутренности оказались совершенно здоровыми; хрящи его реберъ не окостенѣли, и т. п.; онъ могъ жить еще нѣсколько лѣтъ и умеръ случайно“. Flourens, *De la longévité humaine*, p. 74—75. Флурансъ рассказываетъ о многихъ другихъ примѣрахъ долготѣіа, p. 255 sq. Столѣтніе особенно часто встрѣчаются въ холодныхъ странахъ, напр. въ Россіи. См. *ib.*, p. 267.

можетъ, при очень благоприятныхъ обстоятельствахъ, достигать двойной или тройной продолжительности, сравнительно съ той, какая опредѣлена, какъ средній процентъ физиологіей, то кто станетъ утверждать, что не могло быть еще болѣе благоприятныхъ обстоятельствъ, при которыхъ люди достигали возраста въ десять разъ болѣе высокаго? Опираясь лишь на современные факты, такъ же невозможно отрицать, какъ и доказывать дѣйствительность этихъ чрезвычайныхъ обстоятельствъ въ глубокой древности.

3. „Мы не знаемъ ничего достовѣрнаго о свойствахъ причинъ, позволявшихъ людямъ достигать столь глубокаго возраста. Среда, въ которой человекъ жилъ, и самое физическое устройство его не были, вѣроятно, одинаковыми съ современными, и достаточно различались отъ нихъ, такъ что дѣлали возможнымъ такую долговѣчность... До потопа климатическія условія были, вѣроятно, различны отъ нынѣшнихъ; можетъ быть это обстоятельство въ нѣкоторомъ отношеніи вліяло на долгую продолжительность жизни первыхъ людей, если даже не было единственною причиною этого факта“ <sup>1)</sup>.

## ОТДѢЛЪ II.

### ОПРОВЕРЖЕНІЕ СОВРЕМЕННЫХЪ ЗАБЛУЖДЕНІЙ О ПРОИСХОЖДЕНІИ ЧЕЛОВѢКА.

284. — Исчисленіе главныхъ современныхъ заблужденій о происхожденіи человека.

Главныя современныя ошибки о происхожденіи человека сводятся къ слѣдующему: 1) Извѣстные трансформисты отрицаютъ, что первый человекъ произошелъ непосредственно изъ рукъ Божіихъ и считаютъ предками его обезьянъ; 2) послѣдователи преадамизма и 3) полигенисты отрицаютъ единство человѣческаго вида, первые допущеніемъ существованія людей, предшествовавшихъ Адаму, вторые предположеніемъ, что существуетъ нѣсколько видовъ различныхъ людей, которые не имѣютъ между собою никакого средства; 4) наконецъ,

<sup>1)</sup> Рейшъ, *Библия и природа*, стр. 533—534 по франц. пер. Гертеля. — О состояніи первыхъ людей и противъ мифоманіи, см. *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 5 изд., т. IV, стр. 191—217.

нѣкоторые геологи и палеонтологи приписываютъ человѣческому роду баснословную древность. Мы опровергнемъ эти ошибки въ четырехъ параграфахъ.

§ I. — О мнимо-обезьянскомъ происхожденіи человѣка.

285. — Какіе изъ ученыхъ являются защитниками обезьянскаго происхожденія человѣка?

Кн. Бытія учитъ насъ, что человѣкъ сотворенъ непосредственно Богомъ и отдѣльно отъ земныхъ млекопитающихъ. Извѣстное число трансформистовъ отрицаетъ это и утверждаетъ, что человѣкъ есть лишь усовершенствованная обезьяна<sup>1)</sup>. Лямаркъ поддерживалъ это въ началѣ XIX вѣка, а Карлъ Фохтъ говорилъ въ наши дни, что лучше быть усовершенствованной обезьяной, чѣмъ возрожденнымъ Адамомъ<sup>2)</sup>.

286. — 1° Древніе человѣческіе черепа, приводимые какъ доказательство обезьянскаго происхожденія человѣка.

Для доказательства сродства человѣка съ обезьяной, съ палеонтологической точки зрѣнія, ссылаются на извѣстные очень древніе человѣческіе черепа, которые принадлежали нѣкоторымъ народностямъ низшаго типа, представляющаго средину между человѣческой формой и обезьянами антропоидами. —

<sup>1)</sup> Опроверженіе обезьянскаго происхожденія человѣка см. у Meignan, *Le monde et l'homme primitif*, прибавленіе II, стр. 376; Reusch, *La Bible et la Nature*, чтеніе XXVII, стр. 449; абб. Lambert, *Le Déluge mosaïque*, 2 изд., прибавленіе, стр. 493—512; Fr. Dierck, *L'homme singe et les précurseurs d'Adam en face de la science et de la théologie* in-8, Брюссель, 1894; *Les Livres et la critique rationaliste*, 5 изд., т. III, стр. 370 и сл. [На русскомъ языкѣ см. въ трудѣ проф. С. С. Глаголева, „О происхожденіи и первобытномъ состояніи рода человѣческаго“, Москва, 1894, и у проф. А. А. Тихомирова, „Допустимо ли мнѣніе о животномъ происхожденіи человѣка“, Москва, 1812. Пер].

<sup>2)</sup> „Если мы изучимъ, разсуждаетъ материалистъ Каспари, человѣка съ анатомической точки зрѣнія, то мы замѣтимъ что онъ имѣетъ очень тѣсное сродство съ обезьянами. Его относятъ, поэтому, въ зоологій къ группѣ катаррининовъ, заключающей обезьянъ, типъ которыхъ наиболѣе приближается къ типу человѣка, каковы: орангутангъ *Satyrus orang*, шимпанзе, *Pongo troglodytus*, и горилла, *Pongo gorilla*, открытая миссіонеромъ Саважемъ въ 1846 году на берегахъ рѣки Габона, въ западной Африкѣ“. О. Caspari, *Die Urgeschichte der Menschheit mit Rücksicht an die natürliche Entwicklung des frühesten Geistesleben*, 2 изд., 2 in-8°, Лейпцигъ, 1877, т. I, стр. 16.

Раціоналисты натуралисты, не позволяющіе себѣ увлеченія духомъ системы или предрасудками, сами признають, что этотъ аргументъ ложенъ. Вотъ что именно говоритъ Вирховъ.

„Изучая человѣка четвертичной эпохи, который, однако, долженъ наиболѣе приближаться къ нашимъ первымъ предкамъ..., мы встрѣчаемъ всегда въ немъ человѣка, подобнаго намъ. Немного болѣе десяти лѣтъ тому назадъ, когда нашли одинъ черепъ въ торфѣ, въ болотистыхъ застояхъ или въ древнихъ пещерахъ, то думали видѣть въ немъ нѣкоторыя особенныя черты, свидѣтельствующія о дикомъ, не вполне развитомъ состояніи. На этомъ основаніи хотѣли дать ему обезьянскій видъ. Но все это, послѣ разысканій, все болѣе и болѣе разсѣивалось. Древніе троглодиты, обитатели палафитовъ, люди торфа, представляютъ изъ себя общество вполне почтенное. Они имѣютъ голову такой величины, что большинство лицъ, теперь живущихъ, почитали бы для себя за счастье имѣть подобную. Вообще, мы должны, дѣйствительно, признать, что не одинъ изъ ископаемыхъ типовъ не представляетъ черты, указывающей на низшее развитіе. И даже, если мы сравнимъ сумму человѣческихъ ископаемыхъ, извѣстныхъ до настоящаго времени, съ тѣмъ, что представляетъ намъ современная эпоха, то мы можемъ смѣло утверждать, что между теперь живущими людьми существуетъ гораздо большее число индивидуумовъ относительно низшихъ, чѣмъ между ископаемыми, о которыхъ идетъ вопросъ... Наконецъ, до сихъ поръ еще не нашли ни одного ископаемаго обезьянскаго или человѣко-обезьянскаго черепа, который бы дѣйствительно принадлежалъ какому-либо человѣку“<sup>1)</sup>.

Поэтому, за недостаткомъ основаній, приверженцы обезьянскаго происхожденія человѣка представляютъ, что именно на почвѣ древнихъ континентовъ, теперь затопленныхъ водами моря, если бы здѣсь можно было произвести разысканія, они открыли бы обезьянъ, предковъ человѣка<sup>2)</sup>. Когда вынуждены

1) Virchow, *Discours au congrès des anthropologistes de Munich*, sept. 1877, въ *Revue scientifique de la France et de l'étranger*, 8 décembre 1877, стр. 543.

2) Вотъ разсужденіе въ этомъ родѣ извѣстнаго матеріалиста Каспари: „Вопросъ о томъ, происходятъ ли люди отъ обезьянъ антропоидовъ, а эти отъ обезьянъ съ малымъ носомъ, и эти послѣднія отъ тѣхъ, которыхъ называютъ полуобезьянами, еще не рѣшенъ въ настоящее время. Достоверно

бываютъ прибѣгать къ подобнымъ аргументамъ, то этимъ самымъ ясно показываютъ, что защищаютъ неправо дѣло.

287. — 2° Физиологическія различія между человѣкомъ и обезьяною.

1. То, безъ сомнѣнія, вѣрно, что существуетъ между нами и обезьянами *остеологическія сходства*: никто никогда не отрицалъ, что есть извѣстныя отношенія между нашимъ видомъ и животнымъ, такъ что недаромъ помѣщаютъ человѣка въ рядъ животныхъ и опредѣляютъ его, какъ разумное животное. Но въ настоящемъ вопросѣ не должно обращать вниманіе лишь на скелетъ. Если человѣкъ имѣетъ остеологическую структуру обезьяны, то онъ имѣетъ также анатомическое

только, что человѣкъ, по своей анатомической конструкціи, близко подходитъ къ обезьянамъ, и, слѣдовательно, его генеалогія не можетъ быть вполне независима отъ генеалогіи обезьяны. Однако, натуралисты нашихъ дней все болѣе и болѣе приходятъ къ убѣжденію, что изъ всѣхъ видовъ нынѣ существующихъ обезьянъ, ни одинъ не можетъ быть считаемъ родоначальникомъ человѣческаго вида, и они высказываютъ мнѣніе, что обезьянскіе предки человѣка съ давняго времени исчезли. Задача будущаго — найти ископаемые остатки доисторическихъ предковъ человѣческой расы. Если доказано (!?), что человѣкъ и обезьяны генеалогически восходятъ къ полуобезьянамъ, то географическій округъ, въ которомъ должно искать эти ископаемые остатки, тѣмъ самымъ опредѣленъ и ограниченъ древнимъ міромъ, потому что ни одинъ видъ полуобезьянъ не жилъ и до сихъ поръ не найденъ въ ископаемомъ состояніи въ Америкѣ. Зоологи все болѣе и болѣе склоняются къ тому мнѣнію, чтобы считать древній міръ главнымъ мѣстомъ большей части историческихъ эволюцій и образованія новѣйшихъ животныхъ формъ. Но часть древняго міра, которая должна быть считаема мѣстомъ эволюціи нынѣшней животной жизни, та часть, въ которой мы должны искать колыбель человѣчества въ собственномъ смыслѣ слова, подверглась на пространствѣ времени самымъ глубокимъ перемѣнамъ, происшедшимъ отъ разлитія морскихъ водъ; можно, поэтому, утверждать не безъ основанія, что настоящее отечество полуобезьянъ теперь находится подъ водами Индійскаго океана. Еще и теперь мы встрѣчаемъ остатки этихъ поразительныхъ видовъ полуобезьянъ, которыхъ мы называемъ макротарсами и трахитарсами, живущими разсѣянно на островахъ Южной Азіи и Африки, и въ особенности въ Мадагаскарѣ, который, быть можетъ, слѣдуетъ считать развалиной, сохранившейся отъ великаго континента, простиравшагося некогда отъ этого мѣста до Явы“. На картѣ, приложенной къ книгѣ Каспари, этотъ авторъ дѣйствительно указываетъ страну, которую онъ описалъ, какъ мнимое отечество полуобезьянъ и какъ воображаемый исходный пунктъ всѣхъ человѣческихъ расъ, которыя распространяются отсюда по всему древнему міру! O. Caspari, *Die Urgeschichte der Menschheit*, томъ I, стр. 6, 16, 17. См. O. Peschel, *Völkerkunde*, 5 изд., Лейпцигъ, 1881, стр. 41.

строение другихъ животныхъ; строение пищеварительныхъ органовъ, напримѣръ, вполне у него сходно съ строениемъ нѣкоторыхъ плотоядныхъ; и, однако, это не навело ни одного натуралиста на мысль производить насъ отъ усовершенствованныхъ тигровъ или львовъ.

2. Кроме того, существуетъ нѣсколько *физиологическихъ* очень значительныхъ и характеристическихъ различій между человѣкомъ и обезьяной. — 1° Первый представляетъ существо *прямо ходящее*, вторая есть животное *лазающее*, и ихъ двигательные аппараты приспособлены природой къ этому двойному назначенію. „Поступь обезьянъ скорѣе аналогична, чѣмъ прямо сходна съ поступью человѣка; при иныхъ приспособленіяхъ, онѣ, кажется, слѣдовали пути совершенно различному. Онѣ вполне лазающія, между тѣмъ какъ человѣкъ исключительно прямо ходящее существо и долженъ быть всегда предрасположенъ къ двуногому хожденію. Самые развитые изъ пионковъ, тѣ, которыхъ называютъ человѣкообразными, ходятъ дурно и трудно. Когда они покидаютъ деревья, гдѣ они обычнѣе всего пребываютъ, ихъ станъ не прямъ и при хожденіи они складываютъ большіе пальцы для того, чтобы касаться земли подошвою ногъ... — 2° Даже болѣе, и пионки, кажется, совершаютъ передвиженіе въ смыслѣ обратномъ человѣку. Любители исключительно тепла, они погибаютъ быстро, когда ихъ выводятъ изъ окрестностей черты для перенесеній въ нашъ умѣренный поясъ. Ихъ главное пребываніе, страна, въ которой они предпочтительно обитаютъ, расположена между тропиками. Тропическій поясъ есть поясъ предпочтительно обезьянъ и, въ особенности, поясъ, который исключительно приличествуетъ антропоидамъ: эти послѣдніе въ Явѣ, на югѣ Индіи, и въ центрѣ Африки, представляютъ самыхъ развитыхъ пионковъ, именно тѣхъ которые физически стоятъ очень близко къ человѣку. Такимъ образомъ, между тѣмъ, какъ человѣкъ, пришедшій съ сѣвера..., приближается къ югу лишь въ то время, когда пониженіе температуры благоприятствуетъ его распространенію, обезьяны, для которыхъ сильный жаръ составляетъ жизненный элементъ..., убѣгаютъ отсюда для того, чтобы найти на югѣ болѣе теплоты, которая имъ необходима“<sup>1)</sup>. — 3° Черепъ и мозгъ

<sup>1)</sup> G. de Saporta, *Un essai de synthèse paléolithique*, въ *Revue des deux mondes*, 1 mai 1883, p. 99—100.



значительно болѣе развиты въ родѣ человѣческомъ, чѣмъ въ породѣ обезьянъ<sup>1)</sup>. — 4° Прибавимъ различіе носологическое. Одинъ лишь человѣкъ можетъ сдѣлаться прокаженнымъ. Нельзя привить проказы ни одному животному виду, обезьянѣ, такъ же какъ собакѣ или кролику<sup>2)</sup>.

288. — 3°. Интеллектуальныя и моральныя различія между человѣкомъ и обезьяной.

Въ отношеніи *интеллектуальныхъ* и *моральныхъ* способностей существуетъ между человѣкомъ и обезьяной непроходимое разстояніе; это не только разстояніе *степени*, но и *природы*. Человѣкъ говоритъ, онъ усовершимъ, онъ изобрѣтаетъ, онъ разсуждаетъ; животныя человѣкообразныя не дѣлаютъ ничего этого. „Человѣческая природа знаетъ Бога, и вотъ уже по этому одному слову, животныя ниже ее до безконечности... Есть ли человѣкъ столь непонятный, который не изобрѣтаетъ, по крайней мѣрѣ, нѣкотораго знака для того, чтобы заставить понять себя?

---

<sup>1)</sup> „У человѣка и человѣкообразныхъ животныхъ, въ ихъ взросломъ состояніи, говоритъ Катрфажъ, существуетъ въ способѣ размѣщенія мозговыхъ складокъ извѣстное сходство, которое можетъ обманывать и на которомъ сильно настаивали, но этотъ результатъ достигается *обратнымъ ходомъ* ихъ развитія. У обезьянъ темпоросфеноидальные изгибы, которые составляютъ среднюю лопасть, являются и оканчиваются раньше переднихъ, которые образуютъ лобную лопасть. У человѣка, напротивъ, лобные изгибы являются первыми, а изгибы средней лопасти обрисовываются на послѣднемъ мѣстѣ. *Очевидно, что когда два организованныхъ существа слѣдуютъ въ своемъ развитіи обратному ходу, самое возвышенное изъ двухъ не можетъ происходить отъ другою черезъ эволюцію...* Ничто не позволяетъ видѣть въ мозгѣ обезьянъ мозгъ человѣка, остановившагося въ своемъ развитіи, ни въ мозгѣ человѣка — мозгъ развитой обезьяны (Gratiolet). — Изученіе организма вообще, организма оконечностей въ частности, отрываетъ, рядомъ съ общимъ планомъ, нѣсколько различій формъ и положеній, свидѣтельствующихъ о приспособленіяхъ спеціальныхъ и различныхъ и несомнѣстныхъ съ представленіемъ сродства (Gratiolet, Alix); при усовершенствованіи обезьяны не сближаются съ человѣкомъ, и, наоборотъ, при деградации человѣческой типъ не приближается къ обезьянамъ (Bert); наконецъ, *не существуетъ возможнаго перехода между человѣкомъ и обезьяною, развѣ лишь подѣ условіемъ извращенія законовъ развитія* (Pruner-Bey)“. Quatrefages, *Rapport sur les progrès de l'anthropologie*, in-8°, Paris, 1867, p. 246—247. Въ послѣдней строкѣ Катрфажъ воспроизводитъ лишь послѣдовательныя заключенія ученыхъ Гратиоле, Алликса, Поля-Берта и Прюнеръ-Бел.

<sup>2)</sup> А. Dastre, *La lèpre*, въ *Revue des deux mondes*, 1 juillet 1901, p. 215.

спрашивалъ Боссюэтъ. Есть ли животное столь хитрое, которое когда либо отыскало что-либо подобное? И кто не знаетъ, что самое меньшее изъ изобрѣтеній принадлежитъ къ порядку высшему по всеѣмъ послѣдствіямъ, которыми оно сопровождается?... Пусть мнѣ покажутъ теперь, что животныя, отъ начала происхожденія міра прибавили нѣчто къ тому, чѣмъ надѣляла ихъ природа. Я призналъ бы здѣсь дѣло рефлексіи и изобрѣтенія. Если же они всегда идутъ однимъ и тѣмъ же путемъ, какъ воды и деревья, то было бы безуміемъ надѣлять ихъ принципомъ, котораго не видно у нихъ ни въ какомъ дѣйствіи<sup>1)</sup>). Между человѣкомъ, способнымъ къ усовершенствованію, и обезьяной, не могущей идти далѣе своего инстинкта, заключается бездна, которую ничто никогда не наполнить<sup>2)</sup>).

## § II. — О преадамитахъ.

289. — Кто защитники гипотезы преадамитовъ.

Послѣдователями преадамизма или гипотезы преадамитовъ называютъ ученыхъ, утверждающихъ, что до Адама существовала человѣческая раса, которая была сотворена въ шестой день, вмѣстѣ съ животными. Предполагаютъ, что она явилась одновременно на всей землѣ и что она не была поглощена потопомъ. Отъ нея произошли язычники. Что касается Адама и Евы, то они лишь предки іудеевъ. Они были сотворены послѣ седьмого дня и поселены въ земномъ раѣ, откуда они были изгнаны по причинѣ ихъ преслупанія. За это они подверглись божественному проклятію, которое позднѣе погубило ихъ потомковъ въ водахъ потопы. Другіе люди, язычники, также согрѣшили черезъ нарушеніе естественнаго закона.

<sup>1)</sup> Боссюэтъ, *Connaissance de Dieu, et de soi-même*, с. V, п. 6—8, éd. Lebel, *Oeuvres*, t. XXXIV, p. 334, 339, 343.

<sup>2)</sup> Болѣе подробно объ этомъ см. *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 5 éd., t. III, p. 411—431. [На русскомъ языкѣ см. о томъ же у проф. А. А. Тихомирова, „Умъ и воля животныхъ“, Москва, 1903; Н. И. Трицкаю, „Человѣкъ и животныя. Существенныя отличія ихъ въ сферѣ познанія чувства и воли“, Тула, 1907, и въ журнальныхъ статьяхъ; А. Иноземцева, „Языкъ, какъ граница между животными и человѣкомъ“, *Прав. Об.*, 1882, II, № 5, 159—172; проф. П. Я. Стѣклова, „Человѣкъ и животныя въ психическомъ отношеніи“, *Вѣра и Разумъ*, 1892, № 21 и 23; А. Чеслодова, „О неизмѣримой цѣнности человѣческой личности и его родовомъ отличіи отъ животной души“, *Вѣра и Разумъ*, 1905, № 1, 2, 4, 6 и 7. Пер.]

Изобрѣтатель этой системы, Исаакъ Пейреръ (1594—1676), поддерживалъ ее, въ своей *Systema theologicum*, въ 1665 году<sup>1)</sup>. Его ошибка была возобновлена въ наши дни, въ частности, въ Соединенныхъ Штатахъ<sup>2)</sup>, критиками, которые, полагали, что иначе нельзя опровергнуть нападанія на священные книги невѣрующихъ палеонтологовъ. Новѣйшія открытія казались имъ непримиримыми съ библейской хронологіей, потому что твореніе Адама по ней слишкомъ недавній фактъ. Допуская преадамитовъ, они думали поставить св. Писаніе выше всякихъ нападокъ. Хотя доказано, говорили они, что человѣкъ появился на землѣ за нѣсколько тысячъ вѣковъ тому назадъ, но хронологія Библии остается неприкосновенною, ибо она не прилагается къ человѣку преадамическому, а только лишь къ Адаму и его потомству.

290. — Изложеніе и опроверженіе аргументовъ, приводимыхъ въ пользу гипотезы преадамитовъ.

Пейреръ утверждаетъ: — 1) что первая и вторая глава Бытія рассказываютъ о различныхъ событіяхъ и что *человѣкъ* первой главы (Быт. I, 27) не есть *Адамъ* второй главы (Быт. II, 7). Въ особенности изъ исторіи Адама и его потомства желаетъ онъ извлечь доказательства существованія преадамитовъ. — 2) Каинъ, послѣ убійства Авеля, будучи осужденъ скитаться по землѣ, выражалъ опасеніе быть убитымъ: существовали, слѣдовательно, люди, которые не были дѣтьми Адама, потому что третій сынъ Адама, Сивъ, не былъ еще рожденъ. — 3) Позднѣе, когда Каинъ удаляется, онъ беретъ себѣ жену. Откуда пришла эта жена, если, кромѣ Адама и Евы, не было другихъ людей? — 4) Наконецъ, тотчасъ же послѣ рожденія своего сына, Каинъ строитъ городъ. Онъ не могъ его построить, тѣмъ болѣе заселить, если его отецъ и его мать вмѣстѣ съ Сивомъ составляли все человѣчество.

2. Для опроверженія мнѣнія Пейрера достаточно замѣтить: — 1) предполагать, что человѣкъ, сотворенный въ

<sup>1)</sup> *Systema theologicum ex Praeadamitarum hypothesi, pars prima*, 1655, in-8°, безъ обозначенія мѣста книгопечатанія. *Systema theologicum* предварена сочиненіемъ: *Praeadamitae sive exercitatio super versibus 12, 13 et 14 capituli V Epistolae D. Pauli ad Romanos quibus inducuntur primi homines ante Adamum conditi*, 1655. Вторая часть *Systema* вовсе не появлялась.

<sup>2)</sup> A. Winchel, *Praeadamites, or a demonstration of the existence of men before Adam*, 2-е изданіе, Чикаго, 1880.

шестый день, *Адамъ* по еврейски (Быт. I, 27), не одинъ и тотъ же съ *Адамомъ*, поселеннымъ въ земномъ раю (Быт. II, 7, 15), предполагать такъ, значить нарушать смыслъ священнаго текста: всѣ толкователи единодушно признають тождество этихъ двухъ *Адамовъ*. — 2) *Каинъ* могъ легко предвидѣть, что число потомковъ *Адама* будетъ скоро очень значительно, такъ что могъ бояться быть убитымъ однимъ изъ нихъ. — 3) *Каинъ*, какъ и *Сноѣ*, женился на одной изъ своихъ сестеръ, по мнѣнію всѣхъ толкователей. — 4) На трудность, заимствованную изъ невѣроятности того, что *Каинъ* построилъ городъ, когда не было никого для заселенія его, блаж. *Августинъ* еще давно отвѣтилъ, что люди быстро размножились и что кн. *Бытія* не исчислила всѣхъ потомковъ *Адама*<sup>1)</sup>. Явилось, конечно, скоро достаточно людей для того, чтобы *Каинъ* построилъ не великій, безъ сомнѣнія, городъ, но группу опредѣленныхъ и постоянныхъ жилищъ, которыя могли быть обозначены по-еврейски именемъ города, *'ir*, „мѣсто убѣжища, защиты“<sup>2)</sup>. — 5) Послѣдователи преадамизма напрасно желаютъ опираться на Библию съ одной стороны, и противорѣчить ей — съ другой. Если они принимаютъ ея авторитетъ, то должны допустить единство человѣческаго рода, потому что очевидно, что она сообщаетъ намъ объ этомъ<sup>3)</sup>. Если же они не принимаютъ его, то какъ могутъ они допускать, что существовали люди до *Адама* и даже, что былъ *Адамъ*, потому что его существованіе извѣстно лишь изъ *Писанія*?

<sup>1)</sup> „Теперь я нахожу нужнымъ, писать бл. *Августинъ*, защитить исторію, чтобы не казалось невѣроятнымъ *Писаніе*, которое говоритъ, что былъ созданъ городъ однимъ человѣкомъ въ то время, когда представляются жившими на землѣ только четыре человѣка, послѣ братоубійства, — даже три, т.-е. первый человѣкъ, отецъ всѣхъ, затѣмъ самъ *Каинъ* и его сынъ *Енохъ*, по имени котораго былъ названъ городъ. Но тѣ, которые возбуждаютъ этотъ вопросъ, мало обращаютъ вниманія на то, что писателю этой священной исторіи не было необходимости называть всѣхъ людей, какіе въ то время могли жить, а лишь тѣхъ, кого требовала цѣль предпринятаго труда. Развѣ мы не должны представлять себѣ, что въ такое большое количество лѣтъ, какое проживали люди въ первыя времена міра, могло родиться весьма много людей, которые, соединившись, могли основать и очень многія государства?“ *De Civ. Dei*, XV, 8, t. XLI, col. 445—446.

<sup>2)</sup> См. *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 5 изд. т. IV, стр. 20—22.

<sup>3)</sup> „Отъ одной крови Богъ произвелъ весь родъ человѣческой“, говорить св. *Павель*. *Дѣян.* XVII, 26; *сл. I Кор.* XV, 45; *I Тим.* II, 13.

3. Къ аргументамъ, приводимымъ Пейреромъ, американцы, усвоившіе его идеи, присоединяютъ новые, заимствованные изъ древности Египта, Халдеи и Китая<sup>1)</sup>. Можно находить, дѣйствительно, что хронологія еврейскаго текста, которая допускаетъ лишь 292 года между потопомъ и Авраамомъ, слишкомъ коротка, такъ что недостаточна для значительнаго развитія человѣчества, которое допускаетъ исторія этихъ странъ и даже исторія переселенія народовъ (Быт. X); по принимая цифры, данныя переводомъ LXX, или предполагая, что есть нѣсколько опущеній въ библейскихъ генеалогіяхъ, можно удовлетворить всѣмъ требованіямъ. Гипотеза преадамитовъ является, поэтому, вполне ложною<sup>2)</sup>.

### § III. — Объ единствѣ рода человѣческаго. — Опроверженіе полигенизма.

Въ чемъ состоитъ ошибка полигенистовъ? — Различіе расъ, изъясняемое вліяніемъ среды и наслѣдственностію. — Единство рода человѣческаго, доказываемое физическими и нравственными сходствами различныхъ расъ. — Отвѣтъ на возраженія филологическія и географическія.

#### 291. — Изложеніе ошибки полигенистовъ.

Изъ сообщаемыхъ намъ Библией истинъ, одною изъ самыхъ важныхъ, по послѣдствіямъ, изъ нея вытекающимъ, является истина единства рода человѣческаго<sup>3)</sup>. Весь родъ человѣческой, по словамъ кн. Бытія, произошелъ отъ одного человѣка, Адама, и отъ одной жены, Евы<sup>4)</sup>. Невѣрующіе на-

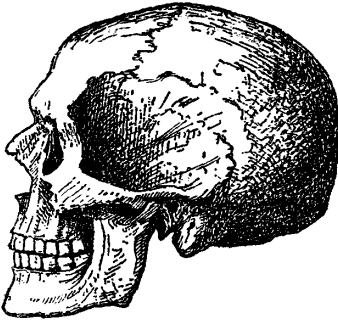
<sup>1)</sup> Pozzy, *La terre et le récit biblique de la création*, стр. 397 и сл.

<sup>2)</sup> Мы скажемъ ниже, н<sup>о</sup> 303—307, о возраженіи, заимствуемомъ изъ древности египтянъ, халдеевъ и китайцевъ и о библейской хронологіи.

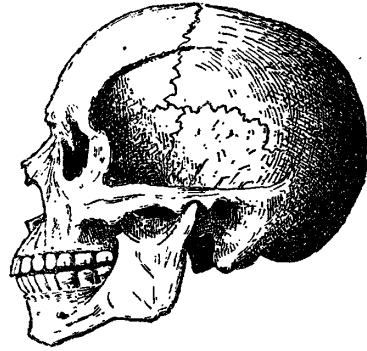
<sup>3)</sup> См. н<sup>о</sup> 274, 2.

<sup>4)</sup> О единствѣ рода человѣческаго см. *Études religieuses*, январь 1864, стр. 70—78; J. Thonissen, *Unité de l'espèce humaine démontrée par la science moderne*, въ *Revue catholique de Louvain*, 1862, стр. 96, 129; L. Dubois, *Le pôle et l'équateur*, 1863, стр. 435 и сл.; Pozzy, *La terre et le récit biblique de la création*, стр. 455—463; Lülken, *Преданія челоьчества*, переводъ van der Haeghen, *Дополненіе*, т. II, стр. 341—368; Meignan, *Le monde et l'homme primitif selon la Bible*, 1869, гл. VII—X, стр. 167 и сл.; Reusch, *Библия и природа*, фр. переводъ Гертеля, 1867, уроки XXVIII—XXX, стр. 475 и сл.; Hettinger, *Апология христіанства*, переводъ Jeannin, т. III, гл. V, стр. 241; *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 5 изд., т. IV, стр. 1—119 (съ рисунками). [На русскомъ языкѣ см. у проф. В. Д. Кудрявцева, „О единствѣ рода человѣческаго“, *Прибавл. къ изд. Творений св.*

шихъ дней, однако, съ упорствомъ отрицають это. Кромѣ послѣдователей преадамизма<sup>1)</sup>, отвергающихъ происхождение отъ Адама всѣхъ людей, и крайнихъ дарвинистовъ, считающихъ обезьяну предкомъ человѣка<sup>2)</sup>, есть нѣсколько натуралистовъ, которые, всецѣло осуждая эту послѣднюю ошибку, поддерживаютъ, въ замѣнъ ея, новую, и представляютъ, что существуетъ нѣсколько человѣческихъ видовъ, вполне различныхъ другъ отъ друга и имѣющихъ различное происхождение и разныхъ родоначальниковъ. Ихъ называютъ *полигенистами*, отъ греческихъ словъ: *πολύς* — многій и *γένος* — родъ. Тѣ, которые допускають единство человѣческаго рода, извѣстны подѣ названіемъ *моногогенистовъ* (*μόνος* — единственный). Между



63. — Ортогнатъ.



64. — Прогнатъ.

этими послѣдними считаютъ великое число знаменитѣйшихъ ученыхъ, каковы: Бюффонъ, Кювье, Камперъ, Блюменбахъ, Причардъ, Серръ, Тидманъ, Флурансъ, Катрфажъ, и т. д.

Большинство полигенистовъ — американцы, и ихъ антипатія къ неграмъ не мало содѣйствовала усвоенію ихъ ложной системы. Они находятъ, впрочемъ, въ полномъ разногласіи по вопросу о числѣ первоначальныхъ видовъ. Между тѣмъ какъ французъ Bory de Saint-Vincent (1780—1846) до-

*Отцовъ*, 1852, 41, и въ *Собраніи сочиненій*, томъ III, выпускъ 2-й, Сергіевъ Посадъ, 1894; проф.-прот. Н. А. Сергіевскаго, „Твореніе міра и человѣка“, Москва, 1883; проф. С. С. Глаголева, „О происхожденіи и первоначальномъ состояніи рода человѣческаго“, Москва, 1894; проф. Я. А. Богородскаго, „Начало исторіи міра и человѣка по первымъ страницамъ Библии“, Казань, 1902. Пер.]

<sup>1)</sup> См. о преадамитахъ, н° 289.

<sup>2)</sup> См. о дарвинизмѣ, н° 285—288.

пускаетъ ихъ до 15, Мордонъ считаетъ 32 фамиліи, изъ которыхъ каждая заключаетъ нѣсколько видовъ; Глиддонъ доводитъ эту цифру до 65; Ноксъ думаетъ, что люди были сотворены по націямъ.

Ошибка полигенистовъ состоитъ въ смѣшеніи *расъ* съ *видами* и въ допущеніи того, что не существуетъ никакого различія между этими двумя терминами. Моногенисты признаютъ, что есть нѣсколько расъ людей, но они утверждаютъ, какъ тому учить и Библія, что есть лишь одинъ видъ. Мы уже видѣли, что слѣдуетъ понимать подъ видомъ и расой<sup>1)</sup>. Всѣ индивидуумы, происходящіе отъ одного и того же родоначальника, образуютъ совокупность, которая называется видомъ. Собранія же случайныхъ разновидностей, которыя встрѣчаются въ видѣ, называются расами. — Различно классифицировали человѣческія расы: Камперъ по лицевому углу<sup>2)</sup>, Блюменбахъ по устройству черепа и цвѣту лица, волосъ и радужной плевы. Верардъ различалъ, по лицу, расы *ортوماتовъ* или съ прямыми челюстями и расы *прогматовъ* или съ челюстями выдавшимися<sup>3)</sup>. Большинство этнографовъ, основываясь на лингвистикѣ, изученіи переселенія народовъ, сравненіи ихъ правовъ и ихъ обычаевъ, признаетъ въ настоящее время 12 различныхъ расъ: индо-европейцевъ, семитовъ, хамитовъ или эѳіоплянъ, татаро-финновъ, китайцевъ, малайцевъ, американцевъ, эскимосовъ или сѣверныхъ народовъ, негровъ или такрурійцевъ, кафровъ, готтентотовъ и австралійцевъ. Всѣ эти расы подъ различными названіями представляютъ нѣсколько разновидностей одного вида; черты, отличающія ихъ другъ отъ друга, случайны и несущественны. Для опроверженія полигенистовъ, достаточно доказать, что различіе расъ могло произойти, на пространствѣ времени, отъ дѣйствія извѣстныхъ естественныхъ причинъ или обстоятельствъ болѣе или менѣе случайныхъ.

<sup>1)</sup> См. н<sup>о</sup> 271.

<sup>2)</sup> См. н<sup>о</sup> 296, 5.

<sup>3)</sup> См. рис. 63 и 64. Рисунокъ 63 воспроизводитъ голову Бретонца изъ Nivillac'a (Morbihan), изъ коллекціи Lecoq, 1861, принадлежащей Галлерей антропологии Сада Растеній, въ Парижѣ. Рисунокъ 64 воспроизводитъ голову туземца Гебридскихъ острововъ, изъ коллекціи Ponty, той же Галлерей. — См. Wiseman, *Discours sur les rapports entre les sciences et la religion révélée*, disc. II, édit. Migne, *Démonstrations évangéliques*, t. XV, col. 95 sq.

292 — Изъясненіе различія расъ.

По Катрфажу, первоначальнаго типа человѣка не существуетъ болѣе, но человѣкъ бѣлый есть первый, появившійся на исторической сценѣ. Расы образовались, нѣкоторыя можетъ быть дѣйствіемъ внезапной перемѣны въ извѣстныхъ индивидуумахъ, большинство же, безъ сомнѣнія, путемъ постепенныхъ видоизмѣненій. Въ этомъ послѣднемъ случаѣ происхожденіе ихъ можно объяснить двумя причинами: 1) вліяніемъ среды и 2) наслѣдственностью.

293. — I. Вліяніе среды.

Мы разумѣемъ подъ *вліяніемъ среды*: 1) вліяніе климата; 2) вліяніе цивилизаціи и образа жизни.

1. *Вліяніе климата.* — По удивительному устроению Провидѣнія, человѣкъ, въ отличіе отъ животныхъ, можетъ обитать по всей землѣ; онъ переноситъ температуру сѣвера и температуру Сенегала, несмотря на неизмѣримое разстояніе, которое существуетъ между тою и другою. Однако, хотя онъ можетъ такимъ образомъ приспособляться ко всѣмъ климатамъ, тѣмъ не менѣе онъ испытываетъ на себѣ ихъ вліяніе. „Человѣкъ, бѣлый въ Европѣ, черный въ Африкѣ, желтый въ Азій и красный въ Америкѣ — одинъ и тотъ же человѣкъ, лишь окрашенный цвѣтомъ климата“, сказалъ Бюффонъ. Эти слова имѣютъ нѣкоторое преувеличеніе, но они, однако, указываютъ на одну изъ истинныхъ причинъ видоизмѣненій человѣческаго типа. Вотъ что показываетъ большинство примѣровъ: пѣтухи и собаки Гвинеи всѣ черны. Бараны теряютъ свою волнистую шерсть въ западной Индіи и Гвиней и покрываются щетиной. Животныя полюсовъ становятся бѣлыми зимою; въ Канадѣ дикіе кролики бѣлѣютъ во время холодныхъ мѣсяцевъ; если же ихъ сохраняютъ въ домахъ, то они уже не бѣлѣютъ. Новорожденные негры не черны; они становятся черными лишь послѣ извѣстнаго времени, приблизительно въ концѣ одного года послѣ своего рожденія, у народовъ верхняго Нила<sup>1)</sup>. Типъ негра, перенесенный въ дру-

<sup>1)</sup> „Негры становятся черными, говоритъ Blumenbach, лишь отъ соприкосновенія съ атмосферическимъ воздухомъ“. *De l'unité du genre humain*, p. 149. Прюнеръ-Бей констатируетъ: „Новорожденный негръ не имѣетъ цвѣта своихъ родителей; у него — красноватый, смѣшанный нѣсколько съ



гую среду, видоизмѣняется, незамѣтно; такъ, на сѣверѣ Соединенныхъ Штатовъ, послѣ нѣсколькихъ генерацій, его цвѣтъ становится свѣтлѣе, его лицевой уголъ выпрямляется и его умъ развивается. Въ той же самой странѣ и въ тѣхъ же самыхъ физическихъ условіяхъ, европеецъ подвергается обратной перемѣнѣ: его голова уменьшается и наклоняется въ пирамидальную форму, его шея удлинняется, челюсти становятся массивными, щеки углубляются, кости вытягиваются и пальцы требуютъ особенныхъ перчатокъ: это типъ *янки*, новый типъ, который все болѣе и болѣе приближается къ типу туземцевъ Америки, гуроновъ, прокезцевъ, вообще, — краснокожихъ. Другая среда — другое и вліяніе: еврей становится блондиномъ въ странахъ сѣвера, брюнетомъ — въ Португаліи и чернымъ въ извѣстныхъ странахъ Африки и Азін. Королевская династія Англіи нѣмецкаго происхожденія (1688) и всегда соединялась съ нѣмецкими фамиліями; она представляетъ, однако, теперь въ очень значительной степени характеристическій типъ англійской расы.

2. *Вліяніе образа жизни и цивилизаціи.* — Кромѣ климата, общественное положеніе и образъ жизни значительно вліяютъ на фізіономію человѣка. Положеніе зависящее отъ случая, рабство и угнетеніе способствуютъ сближенію человѣческаго типа съ типомъ животнаго. Это наблюдаютъ у племень *геофаговъ* Ориноко, принужденныхъ питаться глиною въ теченіе большей части года; у индійцевъ *землекопателей* Орегона, живущихъ лишь насѣкомыми и кореньями. Народы, питающіеся мясомъ, имѣютъ цвѣтъ болѣе свѣтлый, чѣмъ племена, употребляющія обыкновенно растенія. Кочевые арабы Горана имѣютъ обыкновенно формы легкія, лицо небольшое и бороду немного овладистую, между тѣмъ какъ арабы осѣдлые дородны и крѣпки и имѣютъ бороду густую, хотя до шестнадцатилѣтняго возраста нельзя замѣтить между ними никакого

темнобурымъ, но менѣе яркій, чѣмъ у новорожденнаго европейца, цвѣтъ. Этотъ первоначальный цвѣтъ, однако, болѣе или менѣе темень, смотря по частямъ тѣла. Изъ красноватаго онъ скоро переходитъ въ сѣрый цвѣтъ аспидной доски и, наконецъ, соответствуетъ цвѣту родителей, болѣе или менѣе быстро, смотря по средѣ, въ которой возрастаетъ негрятиниъ. Въ Суданѣ метаморфоза, т.-е. развитіе пигмента, обыкновенно оканчивается къ концу года, въ Египтѣ — лишь въ концѣ 3 лѣтъ“. Pruner-Bay, *Mémoire sur les nègres*, въ *Mémoires de la société d'anthropologie*, t. I, 1860—1863, p. 327.

*Прим. пер.*

различія. Жизнь на открытомъ воздухѣ и съ обнаженной головой изъясняетъ толщину черепа. Бразильскіе негры, которые въ борьбѣ наносятъ другъ другу удары по головѣ, имѣютъ переднюю часть черепа замѣтно болѣе толстую и болѣе твердую. Говорятъ, что черепъ Кювье сдѣлался послѣ его смерти почти прозрачнымъ, до того онъ утонился подъ работою мысли. Утоненіе черепа одинаково замѣчается, какъ увѣряютъ, у извѣстныхъ артистовъ, въ частности у музыкантовъ.

294. — II. Вліяніе наслѣдственности.

Происхожденіе расъ изъясняется индивидуальными различіями, передаваемыми постоянно чрезъ *наслѣдственность*. Индивидуальная разность, которая образуетъ расы, можетъ передаваться, по всеобщему мнѣнію, чрезъ генерацию. Опытъ свидѣтельствуетъ, что нѣсколько неизвѣстныхъ и случайныхъ причинъ производятъ у извѣстныхъ индивидуумовъ нѣсколько отдѣльныхъ чертъ, которыя они передаютъ своимъ потомкамъ. Разъ произведенныя, эти первыя типическія видоизмѣненія дѣлаются неподвижными и увѣковѣчиваются. Аннамиты имѣютъ одно названіе, которое означаетъ ихъ, какъ расу, именно названіе *Giao-Chi*, показывающее, что большой палецъ ноги у нихъ отклоненъ отъ второго. Эта черта отличаетъ истиннаго аннамита и поддерживается въ теченіе вѣковъ. Замѣчали въ извѣстномъ числѣ семействъ устойчивость *седигитовъ*, *sedigiti*, или людей съ шестью пальцами и т. д. Наслѣдственность, слѣдовательно, достаточна для произведенія постоянного способа извѣстныхъ характеристическихъ признаковъ расы. — Браки между индивидуумами различныхъ расъ должны, послѣ перваго появленія извѣстныхъ расъ, значительно умножать эти послѣднія.

295. — Доказательства первоначальнаго единства человѣческаго вида.

Послѣ изслѣдованія, какъ могли образоваться расы, должно доказать, что однѣ и тѣ же существенныя черты встрѣчаются у всѣхъ людей и что мы составляемъ, слѣдовательно, одинъ видъ. Въ сущности, мы, дѣйствительно, всѣ сходствуемъ въ физическомъ и нравственномъ отношеніяхъ.

По сравненію съ большинствомъ другихъ видовъ, какъ животныхъ такъ и растительныхъ, человѣкъ изъ всѣхъ существъ является именно тѣмъ видомъ, различныя расы котораго представляютъ наименѣе рѣзкія различія. Ростъ, цвѣтъ кожи, соотношенія различныхъ членовъ, наконецъ, всѣ черты, на которыхъ опираются полигенисты для отрицанія единства человѣческаго рода, представляютъ у большинства однопородныхъ животныхъ нѣсколько оттѣнковъ болѣе значительныхъ, чѣмъ у человѣка. Собачья порода, напримѣръ, раздѣляется на безконечно болѣе рѣзкія разности, чѣмъ какія замѣчаются въ разновидностяхъ человѣческихъ. Различіе, отдѣляющее мопса отъ бульдога, черепъ кабана отъ черепа домашней свиньи, гораздо болѣе велико, чѣмъ то, которое отличаетъ негра отъ европейца. Что касается до *цвѣта*, то онъ столь случаенъ, что знаменитому Зебрихту достаточно было трехъ лѣтъ для того, чтобы дать голубю, чрезъ скрещиваніе, перья по своему собственному выбору.

1. Тотъ, кого полигенисты особенно настойчиво старались исключить изъ нашего вида, негръ, не можетъ быть отнесенъ, по своему физическому устройству, къ различному виду. Климатъ, какъ мы видѣли, можетъ изъяснить его *цвѣтъ*<sup>1)</sup>. Цвѣтъ его не составляетъ ни признака превосходства, ни признака низшей степени. Онъ происходитъ отъ вещества, называемаго *пигментомъ*, красящей матеріи, которая беретъ свое начало въ глубокихъ пластахъ эпидермы и которая заключена въ клѣточкахъ кожи. Кожа чернаго почти ничѣмъ не отличается отъ кожи бѣлаго: та и другая состоятъ изъ однихъ и тѣхъ же элементовъ, только *pigmentum* имѣетъ различные оттѣнки и производитъ различіе цвѣта. Отъ бѣло-матоваго у *альбиноса*<sup>2)</sup>,

1) „Цвѣтъ негровъ, говоритъ Ричардъ Лепсіусъ, есть дѣло солнца“. Lepsius, *Nubische Grammatik*, in-8°, Берлинъ, 1880, *Einleitung*, p. VII. — Бюффонъ выразился въ томъ же смыслѣ: „Чрезвѣрный жаръ въ нѣкоторыхъ странахъ земного шара даетъ этотъ цвѣтъ или, лучше сказать, эту окраску людямъ“. *De l'homme, Oeuvres*, in-4, 1845, t. III, p. 347.

Прим. пер.

2) *Альбиносами* называютъ индивидуумовъ, которые имѣютъ бѣловатую, какъ молоко, кожу, волосы и шерсть бѣлые или безцвѣтные, ирисъ блѣдно-розовый, зрачокъ темно-красный. *Альбинизмъ* есть природная аномалія, характеризующая отсутствіемъ красящихъ началъ въ наружныхъ частяхъ тѣла.—

*pigmentum* разнообразится до черно-смугловатаго у негра. Онъ безцвѣтенъ или легко желтовать у бѣлаго, и чернѣетъ постепенно по мѣрѣ приближенія къ экватору. Не должно никогда забывать этой градаціи при сравненіи расъ. Безъ сомнѣнія, если поверхностно сопоставить негра съ европейцемъ (рис. 65), то можно, пожалуй, усмотрѣть въ этихъ двухъ существахъ вполне различныхъ представителей двухъ специфическихъ группъ. Но если прослѣдить путь самой природы, если нисходить шагъ за шагомъ по лѣстницѣ географическихъ широтъ, то перемѣны становятся почти незамѣтны: отъ цвѣта бѣлаго доходить чрезъ массу незамѣтныхъ



65.— Профиль негра и бѣлаго.

оттѣнковъ до цвѣта желтаго, мѣднаго, смуглаго, или чернаго, и т. п. Кожа негра находится, кромѣ того, въ совершенномъ согласіи съ страной, въ которой онъ обитаетъ. Менѣе сосудистая и менѣе раздражающаяся, чѣмъ кожа бѣлаго, она выдѣляетъ жирную и зловонную матерію, которая предохраняетъ ее отъ дѣйствія атмосферической влажности и позволяетъ обнаженному тѣлу переносить перемѣнчивость погоды и постоянные дожди тропиковъ, потому что вода скользитъ по жирной поверхности.

2. Другіе аргументы, приводимые для доказательства того, что черный человѣкъ не одного и того же вида съ нами, не болѣе убѣдительны, чѣмъ доказательства, извлекаемые изъ цвѣта его кожи. Указываютъ на то, что вмѣстимость черепной оболочки мозга меньше у негра, чѣмъ у бѣлаго, и что самый мозгъ его менѣе вѣситъ, чѣмъ мозгъ кавказской расы. Американецъ Мортонъ, полигенистъ и, слѣдовательно, нѣсколько пристрастный, показалъ, насколько первая трудность мало серіозна. Онъ измѣрилъ 1.256 череповъ;

Извѣстныя болѣзни или дурно дѣйствующія впечатлѣнія также накопляютъ пигментъ подъ формами веснушекъ. Положеніе на открытомъ воздухѣ и на солнцѣ производитъ загорѣлый цвѣтъ лица. Фиолетовыя или красныя окрашиванія кожи, извѣстныя подъ названіемъ *родимокъ*, суть также результатъ ненормальной производительности пигмента въ верхней кожицѣ тѣла.

minimum вместимости череповъ кавказской расы выражень 75-ю и maximum расы черной 94. Следовательно, есть бѣлые, которые по мозгу ниже негровъ. Г. Серръ доказалъ, что черепа галло-римскіе, франкскіе и бургондскіе, выкопанные въ окрестностяхъ Парижа, имѣли толщину чрезмѣрную и подобную толщину черныхъ. Это, впрочемъ, черта, которая вообще встрѣчается у народовъ варварскихъ, и которая, кажется, видоизмѣняется вліяніемъ интеллектуальной культуры<sup>1)</sup>.

3. Что казается самого *мозга*, то изъ большей или меньшей значительности его вѣса нельзя дѣлать еще рѣшительнаго вывода о существенномъ различіи между негромъ и бѣлымъ. Наука далеко еще не рѣшила проблемы соотношеній, установленныхъ Богомъ между умомъ и объемомъ мозга. Правда, что величина мозга у человѣка бываетъ болѣе, чѣмъ у большинства животныхъ видовъ, но опытъ же доказываетъ, что не вѣсъ мозга даетъ человѣку интеллектуальную содержательность. Ученый фізіологъ гёттингенскій Вагнеръ сравнилъ 964 человѣческихъ мозга, изъ которыхъ восемь принадлежали людямъ болѣе или менѣе замѣчательнымъ. Мозги великаго натуралиста Кювье (1.861 граммъ) и знаменитаго поэта Байрона (1.807 грам.) занимаютъ, правда, третье и четвертое мѣсто; но мозгъ знаменитаго хирурга Дюпюитрена (1.437 грам.) исходитъ къ n<sup>o</sup> 170, а мозгъ минералога Гаусмана (1.226 грам.) къ n<sup>o</sup> 641. Два первыхъ номера принадлежать гидрофекаламъ<sup>2)</sup>. Итакъ, должно согласиться съ словами Флуранса: „надлежитъ признать, что величина мозга не даетъ величины интеллекта“<sup>3)</sup>.

<sup>1)</sup> См. n<sup>o</sup> 293. См. *Le crâne de Descartes, sa capacité et la capacité de quelques autres crânes d'hommes illustres*, въ журналѣ *Nature*, 29 іюля 1879 г., стр. 111.

<sup>2)</sup> Мозгъ Гамбетты, свѣшанный прямо послѣ его смерти г. Матеемъ Дювалемъ (Duval), не превышалъ 1165 граммъ. Hamard, *Bulletins scientifique*, въ *Controverse*, январь 1886, стр. 152. — „Коноплянка (маленькая сѣренькая пѣвчая птичка) и чижъ... имѣютъ, принимая во вниманіе вѣсъ ихъ тѣла, мозговую массу болѣе значительную, чѣмъ человѣкъ. Отъ рожденія до зрѣлаго возраста относительный вѣсъ нашего мозга уменьшается, и однако, нельзя сравнивать интеллектъ дитяти съ интеллектомъ мужа“. Dr. Fonssagrives.

<sup>3)</sup> P. Flourens, *De la phrénologie et des études vraies sur le cerveau*, in-12, Paris, 1863, p. 142. См. *ib.*, p. 140—142 относительно резюме изслѣдованій Вагнера. О сравнительномъ вѣсѣ мозговъ замѣчательныхъ людей см. *Mémoires de la société d'Anthropologie*, t. III, 1883, p. 280; о черепной вмѣстимости, *ibid.*, p. 283.

4. Выставляли также въ пользу полигенизма различную форму череповъ. Каждая раса въ этомъ отношеніи представляетъ значительныя разности. Систематическая деформация головы, столь часто употреблявшаяся у варварскихъ націй древнихъ и новыхъ временъ, и наблюдаемая даже еще и въ наши дни въ нѣкоторыхъ частяхъ Франціи, напр. въ Тулузѣ<sup>1)</sup>, могла способствовать видоизмѣненію человѣческаго выгиба, подобно тому, какъ китайцы видоизмѣнили ногу женщинъ. Гробницы Парижа доставили Жофруа Сентъ-Илеру всѣ типы извѣстныхъ череповъ.

5. Указывали, наконецъ, съ физической точки зрѣнія, противъ происхожденія отъ Адама всѣхъ людей, на различіе лицевого угла<sup>2)</sup>. Опъ составляетъ, по Камперу, среднимъ числомъ 70 градусовъ у негровъ и 85 въ самомъ чистомъ греческомъ типѣ; но это отступленіе не можетъ составлять специфическаго различія. Лицевой уголъ взрослой шимпанзе, измѣренный Овеномъ, представляетъ лишь 35 градусовъ. Между неграми и греческими статуями находятъ всѣ промежуточныя степени градусовъ.

297. — II. Нравственное сходство.

Первоначальное единство человѣческаго вида одинаково доказывается нравственнымъ сходствомъ всѣхъ расъ. Кромѣ извѣстныхъ обычаевъ, которые намъ свойственны предпочительно предъ животными, каковы напримѣръ: употребленіе огня, оружія, одежду, прирученіе животныхъ и т. п., мы встрѣчаемъ у всѣхъ людей одну и ту же основу нравственныхъ и религіозныхъ чувствъ. Съ большимъ правомъ мы считаемъ принадлежащими къ различнымъ видамъ тѣхъ изъ млекопитающихъ, нравы и характеры которыхъ глубоко различны. Волкъ и ягненокъ не менѣе отдѣлены другъ отъ друга контрастомъ ихъ инстинктовъ, чѣмъ ихъ наружной фізіономіей; или даже, если не желаютъ прибѣгать къ крайностямъ, сви-

<sup>1)</sup> См. P. Broca, *Sur la déformation toulousaine du crâne*, Paris, 1872; J. de-Lenhossék, *Des déformations artificielles du crâne*, in-4<sup>o</sup>, Budapest, 1878.

<sup>2)</sup> Лицевымъ угломъ называютъ уголъ, образуемый встрѣчею двухъ линий, одной—горизонтальной, идущей въ высоту отъ наружнаго слухового прохода и отростка верхней челюсти, другой—вертикальной, проходящей черезъ самую выдающуюся часть лба и отростокъ верхней челюсти. См. *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 5 éd., t. IV, p. 69—74.

рѣпность волка и коварство лисицы распредѣляютъ ихъ яснѣе въ нашемъ умѣ, чѣмъ различіе ихъ формъ. У человѣка мы не находимъ подобныхъ различій. Черта, которую каждый мускуль налагаетъ на кости льва, указываетъ на его привычки и его природу. Самая маленькая кость въ антилопѣ находится въ соотношеніи съ трусливой склонностію этого животнаго и его скоростью въ бѣгѣ. Но въ человѣкѣ, хотя бы онъ въ теченіе многихъ поколѣній проводилъ свои дни въ полуснѣ, сидя съ поджатыми ногами на диванѣ, какъ безопасный азіатъ, или, какъ краснокожій американецъ, охотился за ланью въ продолженіе нѣсколькихъ вѣковъ въ первобытныхъ лѣсахъ, въ его организаціи нѣтъ ничего, что бы дѣлало его неспособнымъ къ перемѣнѣ своихъ занятій: не самая природа, но обстоятельства обрекаютъ его на одно состояніе болѣе, чѣмъ на другое. Посреди величайшаго различія положеній и родовъ жизни, мы всюду встрѣчаемъ у всѣхъ, безъ исключенія, человѣческихъ расъ одну и ту же интеллектуальную основу, однѣ и тѣ же домашнія привязанности, инстинкты собственности, нужду общественной жизни, религіозное чувство<sup>1)</sup>, согласіе въ существенныхъ пунктахъ морали и даръ слова, который, въ глазахъ большинства ученыхъ, составляетъ въ немъ единственное неопровержимое доказательство единства рода человѣческаго, какъ и невозможности животнаго происхожденія человѣка.

298. — Опроверженіе возраженія противъ единства человѣческаго рода, заимствуемаго изъ многочисленности языковъ, которыми говорятъ на землѣ.

1. Нѣкоторые полигенисты пытались, однако, доказать полигенизмъ различіемъ языковъ, которыми говорятъ на землѣ; но тѣ же самые изъ филологовъ, которые не допускаютъ первоначальнаго единства языка, признаютъ, что изъ многочисленности языковъ ничего нельзя заключить противъ перво-

---

<sup>1)</sup> „Утвержденіе, по которому существуетъ будто бы нѣсколько народовъ или племенъ безъ религіи, говоритъ раціоналистическій писатель Tiele, почитая частію на неточныхъ наблюденіяхъ, частію на смѣшеніи понятій. Никогда не встрѣчали племени или націи, которая не вѣрила бы въ верховныхъ существъ, и путешественники, поддерживавшіе это мнѣніе, позднѣе были поставляемы въ противорѣчіе съ фактами“. Tiele, *Manuel de l'histoire des religions*, переводъ Vernes, 2 изд., 1885, стр. 15. Одинъ лишь человѣкъ религіозенъ, такъ же какъ лишь онъ одинъ нравствененъ. См. *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 5 éd., t. IV, p. 114—118.



67.—Urus (*Bos primigenius*).



начальнаго единства человѣческаго вида. Вотъ разсужденіе Ренана: „изъ того факта, что языки, которыми въ настоящее время говорятъ на поверхности земнаго шара, раздѣляются на семейства рѣшительно непримиримыя, уполномочиваемся ли мы извлечь нѣкоторыя этнографическія слѣдствія, сказать, напр., что видъ человѣческой появился на различныхъ пунктахъ, что было одно или нѣсколько появленій человѣческаго вида? Вотъ вопросъ, къ которому я обращаю ваше вниманіе. И что же! увѣренно нужно отвѣтить нѣтъ на этотъ вопросъ. Изъ дѣленія языковъ на семейства вовсе нельзя дѣлать заключенія о первоначальномъ дѣленіи человѣческаго вида. Человѣческой видъ происходитъ ли отъ одного явленія или отъ многихъ явленій? Я отклоняю отъ себя занятіе этимъ вопросомъ, онъ вовсе не филологическій; я, напротивъ, хочу вамъ доказать то, что филологія ничему не научаетъ въ этомъ отношеніи“<sup>1)</sup>.

2. Лингвистика сводила до настоящаго времени всѣ извѣстные языки къ тремъ главнымъ классамъ: языки моносиллабическіе или составленные изъ односложныхъ словъ, языки агглютинирующіе, въ которыхъ слова, видоизмѣняющія коренной смыслъ, какъ бы приращены, и языки флексивные, въ которыхъ слова, выражающія различныя отношенія числа, времени и т. п., утратили ихъ первоначальную форму, какъ напр. въ низшихъ европейскихъ языкахъ<sup>2)</sup>. Научнымъ путемъ нельзя доказать еще общаго происхожденія этихъ трехъ классовъ языковъ<sup>3)</sup>; но даръ слова, исключительно свойственный человѣку, можетъ быть разсматриваемъ, какъ рѣшительное доказательство сродства всѣхъ людей.

299. — Опроверженіе возраженія противъ единства человѣческаго вида, возраженія, заимствуемаго изъ мнимои невозможности заселенія Америки обитателями Стараго Свѣта.

Послѣднимъ возраженіемъ, дѣлаемымъ противъ единства человѣческаго вида, служитъ невозможность изъяснить эмиграціею происхожденіе американскихъ расъ. Допускаютъ, что

<sup>1)</sup> E. Renan, *Des services rendus aux sciences historiques par la philologie*, въ журналѣ *Revue politique et littéraire*, 16 марта 1878 г., стр. 864.

<sup>2)</sup> См. п<sup>о</sup> 328.

<sup>3)</sup> См. Meignan, *Le monde et l'homme primitif selon la Bible*, гл. XI, стр. 265.

онѣ первобытные жители и не имѣютъ Адама своимъ отцомъ. Но это утвержденіе ложно.

То правда, что начало населенія Америки не вполне еще хорошо извѣстно. Однако, если неизвѣстно, кто населялъ эту страну и въ какомъ размѣрѣ, то, по крайней мѣрѣ, извѣстно, что она могла быть и, дѣйствительно, была заселяема многими націями древняго міра, изъ которыхъ каждая доставила для нея свой контингентъ.

1. Назовемъ, прежде всего, финикійцевъ. Они посѣтили, вѣроятно, острова: Канарскіе, Мадерскіе, Азорскіе, и нѣкоторые изъ кораблей финикійцевъ могли доходить даже до Америки; однако мы не имѣемъ въ этомъ пунктѣ никакого положительнаго доказательства, такъ какъ эти мореплаватели очень ревниво охраняли свои тайныя открытія. Передаютъ, что реляціи предпринимаемыхъ за Геркулесовы столбы путешествій хранились въ Кареагенѣ, въ храмѣ, который разрушили римляне, вмѣстѣ съ самымъ Кареагеномъ.

2. Скандинавцы, конечно, способствовали заселенію Америки. По сагамъ, героическимъ сказаніямъ Сѣверной Европы, мы знаемъ, что исландцы открыли Гренландію и Лабрадоръ въ XI и XII вв. нашей эры. Двѣсти лѣтъ тому назадъ, въ штатѣ Массачузетсѣ, на берегу Таунтона, нашли эрратическій гранитный валунъ съ высѣченными внутри буквами, которыя, конечно, не представляютъ работу индійцевъ.

3. Сѣверная Азія заселила сѣверъ Америки. Еще и теперь, во время зимы, которая продолжается отъ семи до восьми мѣсяцевъ, Беринговъ проливъ становится большимъ путемъ для сообщенія между Америкой и Азіей. Онъ имѣетъ почти двадцать лье ширины и перерѣзанъ островомъ, расположеннымъ по срединѣ. Каждогодно нѣкоторые изъ дикарей переѣзжаютъ проливъ по льду съ своими семействами на саняхъ. Они совершаютъ этотъ переходъ въ два дня и ночь проводятъ на островѣ. Это путешествіе для нихъ сдѣлалось традиціоннымъ и вошло въ привычку. Оно еще и теперь содѣйствуетъ иногда распространенію въ Новомъ Свѣтѣ азіатовъ<sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> Свѣдѣнія сообщены г. Colin'омъ, суперіоромъ священниковъ св. Сульпиція въ Канадѣ. — См. также E. Blanchard, *Les preuves (par l'histoire naturelle) de communications terrestres entre l'Europe et l'Amérique pendant l'âge moderne de la terre*, въ *Comptes rendus hebdomadaires de l'Académie des Sciences*, 20 іюля 1891, стр. 115—118.

4. Индія, Китай, Японія также внесли широкую долю участія въ американское народонаселеніе. Въ китайскихъ книгахъ думали найти прямыя слѣды знакомства съ Америкой, которая историкомъ Li-Yan'омъ называется Fou-Sang. Несомнѣнно, что холодное теченіе воды, исходящее изъ Сѣвернаго океана чрезъ Беринговъ проливъ, уноситъ на американскій континентъ всѣ барки, сбившіяся съ пути въ Тихомъ океанѣ. Банкрофтъ <sup>1)</sup> передаетъ, что съ 1852 до 1875 г. собрано въ этой странѣ до двадцати восьми азіатскихъ кораблей, изъ которыхъ только двѣнадцать были пустыми.

5. Туземныя преданія подтверждаютъ иностранное происхожденіе американской цивилизаціи. Когда Фердинандъ Кортесъ напалъ на Мексику, жители встрѣтили его такъ, какъ-будто ожидали его прибытія. Монтесума зналъ, что люди бѣлые, бородатые и промышленные, были возвѣщены традиціей. Они нѣкогда пришли и ушли, возвѣщая о своемъ возвращеніи. Нѣкогда Quetzalcoatlъ высадился на берегу рѣки Тампико, исходящей съ Востока. Онъ научилъ мексиканскій народъ искусству обработыванія металловъ и скульптурѣ, потомъ возвратился къ своимъ соотечественникамъ. Votanъ игралъ ту же самую роль у народовъ майскихъ (maya): онъ подчинилъ всѣ племена центральной Америки и далъ имъ законы <sup>2)</sup>.

Американцы сѣвера и юга не представляютъ, такимъ образомъ, исключенія изъ общаго правила; они происходятъ, какъ и мы, отъ Адама и Евы. *Богъ сотворилъ отъ одной крови весь родъ человѣчскій, какъ сказалъ св. Павелъ въ Аѳинахъ* <sup>3)</sup>.

#### § IV. — Древность человѣка.

300. — Какіе вопросы подлежатъ изслѣдованію въ предметѣ о древности человѣка?

Библия приписываетъ человѣку относительно недавнее происхожденіе; это — одинъ изъ пунктовъ, вызывающихъ въ на-

<sup>1)</sup> *The Native Races of the Pacific States of North America*, 5 in-8°, Нью-Йоркъ, 1875—1876, т. V, стр. 52.

<sup>2)</sup> См. Bancroft, *Ibid.*, т. V, стр. 479; Gaffarel, *Les Phéniciens en Amérique*, въ *Congrès international des Américanistes, compte rendu de la 1-re session*, 2 in-8°, Нанси, 1875, т. I, стр. 111 и сл.; de Nadaillac, *L'Amérique préhistorique*, in-8°, Парижъ, 1883; Hamard, *Bulletin scientifique*, въ журналѣ *Science catholique*, май 1887, стр. 396—398; Hellwald, *Die amerikanische Völkerwanderung*, in-8°, Вѣна, 1866; *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, t. IV, 5 éd., p. 98—102.

<sup>3)</sup> Дѣян. XVII, 26.

стоящее время большіе споры. Мы изслѣдуемъ: 1) на какіе доводы ссылаются противъ утверженія кн. Бытія и 2) къ какой датѣ должно отнести сотвореніе человѣка; мы коснемся по этому послѣднему поводу библейской хронологіи вообще.

### I. Опроверженіе аргументовъ, приводимыхъ въ пользу древности человѣка.

Человѣкъ самое недавнее изъ твореній. — Опроверженіе палеонтологическихъ, геологическихъ и историческихъ аргументовъ, которыми пытаются доказать древность человѣка.

301. — Относительно недавнее происхожденіе человѣка.

1. Естественныя науки, согласно съ Библіей, доказываютъ, что человѣкъ самое недавнее изъ твореній. Никакая частица человѣческой формы, никакой остатокъ искусства или человѣческой промышленности, не встрѣчается въ наслоенныхъ утесахъ, скрывающихъ органическіе остатки животныхъ, исчезнувшихъ ранѣ послѣднихъ пластовъ пліокена. Человѣкъ былъ по большей мѣрѣ современенъ мамонту<sup>1)</sup>, мастодонту, пещерному медвѣдю; онъ, конечно, не раньше ихъ по древности. До сихъ поръ не могли представить никакого рѣшительнаго доказательства существованія человѣка въ третичную эпоху<sup>2)</sup>. Сами иномыслящіе ученые признаютъ, что оно вовсе не доказано. „Существованіе третичнаго человѣка, говоритъ нѣмецкій рационалистъ Вирховъ, есть проблема“<sup>3)</sup>. Итакъ, бесполезно останавливаться на разборѣ утверженія, которое не покоится ни на какомъ прочномъ

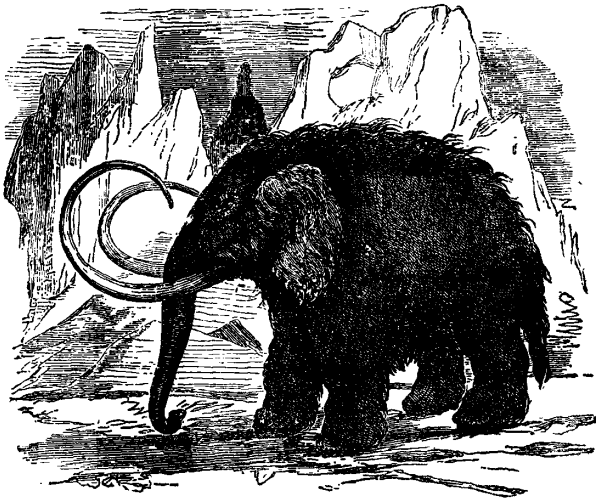
<sup>1)</sup> См. рис. 66; реставрированный мамонтъ; гравюра заимствована изъ *Montagnes* г. Дюпена. — Рисунки мастодонта и пещернаго медвѣдя см. на стр. 434 и 436.

<sup>2)</sup> См. объ этомъ доказательныя статьи аббата Hamard, *L'homme tertiaire*, въ *Revue des questions scientifiques*, январь и апрѣль 1879 г., и его же *Age de pierre et l'homme primitif*, in-12°, 1883, стр. 26 и сл. [На русскомъ языкѣ см. проф. С. С. Глаголева, „О происхожденіи и первобытномъ состояніи рода человѣческаго“, Москва, 1894, и прот. І. І. Галахова, „Библейскій допотопный человѣкъ и дилювіальный человѣкъ науки“, Харьковъ, 1905, Пер.]

<sup>3)</sup> Virchow, *Discours au congrès des anthropologistes et des médecins à Munich*, въ сентябрѣ 1877 г., *Revue scientifique*, 8 декабря 1877 г., 542.

доказательствъ, но должно изслѣдовать, каково значеніе прямыхъ аргументовъ, приводимыхъ въ пользу высокой древности человѣка.

2. Извѣстное число натуралистовъ и историковъ утверждаютъ, что человѣкъ существуетъ на землѣ болѣе ста тысячъ лѣтъ. Хотя, какъ мы увидимъ ниже <sup>1)</sup>, не существуетъ вполне опредѣленной библейской хронологіи, тѣмъ не менѣе изъ чтенія кн. Бытія мы извлекаемъ то впечатлѣніе, что появленіе рода человѣческаго на землѣ фактъ относительно недавній <sup>2)</sup>. Итакъ, допустить для него дату въ нѣсколько ты-



66. — Мамонтъ реставрированный.

сячь вѣковъ можно было бы лишь въ томъ случаѣ, если бы это было доказано прочнымъ образомъ. Но, какъ мы сейчасъ покажемъ, наукою это не доказано, и должно, слѣдовательно, держаться общаго мнѣнія, которое приписываетъ человѣку происхожденіе сравнительно недревнее. Мы опровергнемъ, сначала, аргументы палеонтологовъ и геологовъ въ пользу древности человѣка, и, затѣмъ, аргументы историковъ, приписывающихъ очень древнюю дату извѣстнымъ народамъ, халдеямъ, египтянамъ, индусамъ и китайцамъ.

<sup>1)</sup> См. н<sup>о</sup> 304.

<sup>2)</sup> См. н<sup>о</sup> 264, 3.

302. — 1° Опроверженіе аргументовъ палеонтологовъ и геологовъ въ пользу древности человѣка<sup>1)</sup>.

1. Первымъ доводомъ въ пользу древности человѣка представляютъ значительное время, которое должно пройти для того, чтобы человѣкъ могъ перейти изъ состоянія дикаго въ цивилизованное. — Предполагаютъ, такимъ образомъ, что состояніе дикое есть первоначальное состояніе человѣка. Но это историческая ошибка, опровергаемая не только кн. Бытія, но также и всѣми древними преданіями, которыя считаютъ золотой вѣкъ колыбелью человѣчества. Исторія свидѣтельствуесть, кромѣ того, что никакое племя само не возвысилось отъ варварства до цивилизаціи, между тѣмъ какъ она представляетъ нѣсколько примѣровъ деградаци<sup>2)</sup>. Азія, нѣкогда столь цвѣтущая, въ настоящее время на половину варварская; Греція и Римъ, откуда произошла наша цивилизація, сами заимствовали ее отъ Египта и Халдеи, которыя содѣйствовали цивилизаціи первыхъ, потому что были ближе къ мѣстамъ, гдѣ человѣкъ впервые появился на свѣтъ.

2. Второй аргументъ, приводимый въ пользу древности человѣка, это — *исчезновеніе наибольшей части четвертичной фауны*. Предполагаютъ, что это исчезновеніе имѣло мѣсто способомъ медленнымъ и постепеннымъ, и такъ какъ извѣстно, что человѣкъ жилъ съ животными этой фауны, то отсюда заключаютъ, что этотъ послѣдній явился на землѣ съ давнихъ вѣковъ. — Правда, что обиліе остатковъ, уцѣлѣвшихъ отъ четвертичной фауны, наводитъ на мысль, что она существовала въ теченіе долгаго пространства времени, но ложно то, что необходимо приписывать человѣку ту же самую продолжительность, потому что онъ былъ сотворенъ лишь къ концу этой эпохи, такъ называемой послѣплиоке-новской. Кромѣ того, *медленное и постепенное* исчезновеніе четвертичной фауны, мамонта, носорога, представляетъ про-

<sup>1)</sup> Pozzy, *La terre et le récit biblique de la création*, стр. 401—448; Reusch, *La Bible et la Nature*, переводъ Hertel'я, *Supputations géologiques de l'âge du genre humain*, leçons XXXII—XXXIV, p. 550 sq.; a66. Lambert, *Le Déluge mosaïque*, 2 изд., гл. XI, *L'ancienneté de l'homme sur la terre*, стр. 332 и сл.; N. Boulay, *L'ancienneté de l'homme d'après les sciences naturelles*, in-8°, Paris, 1894; *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 5 éd., t. III, 1887, p. 452 sq.

<sup>2)</sup> *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 5 éd., t. IV, p. 171—190.

стую гипотезу. Можно сдѣлать и дѣлали съ большою вѣроятностью нѣсколько противоположныхъ гипотезъ. Значительная перемена температуры, достаточная для того, чтобы привести къ полному исчезновенію цѣлыхъ расъ животныхъ, могла имѣть мѣсто, по словамъ Броди, „въ одно время года, и можетъ быть не болѣе трехъ тысячъ лѣтъ прошло съ тѣхъ поръ, какъ первобытные жители Британіи охотились на мамонта и носорога, и, находя ихъ ослабленными неимовѣрнымъ жаромъ атмосферы, дѣлали изъ нихъ легкую добычу“<sup>1)</sup>. Исчезновеніе видовъ вовсе не можетъ служить къ опредѣленію ихъ возраста. Существуетъ, по крайней мѣрѣ, до сорока видовъ животныхъ и млекопитающихъ, которыя исчезли въ теченіе историческихъ временъ, между другими: *urus* или *bos primigenius*<sup>2)</sup>, описанный Юліемъ Цезаремъ, и олень, съ гигантскими рогами или *megaceros*<sup>3)</sup>, который знатные римляне за его питательное мясо вывозили изъ Великобританіи. Кабанъ, олень, косуля и медвѣдь, жившіе въ Севенскихъ горахъ два вѣка тому назадъ, не встрѣчаются болѣе. *Dinornis* и *eniornis*, гигантскія птицы, жившія недавно въ Новой Зеландіи и Мадагаскарѣ, въ настоящее время вполне исчезли<sup>4)</sup>. Кромѣ того, несомнѣнный фактъ, что величайшіе виды исчезаютъ легче и быстрѣе, чѣмъ прочіе. Итакъ, нельзя доказывать древность человѣка исчезновеніемъ мамонта или пещернаго медвѣдя.

3. Пытались извлечь доказательство древности человѣка изъ времени, которое должно было пройти: 1) для *поднятія береговъ* или 2) для *накопленія песковъ*. Ляйаль доказывалъ, что кусокъ глиняной посуды, найденный въ Кальяри, въ Сардиніи, восходитъ къ 12.000 лѣтъ, по причинѣ глубины, въ которой его нашли<sup>5)</sup>. — 1° Всѣ расчеты, которые хотятъ основать на поднятіяхъ почвы, вполне произвольны, потому что поднятіе и пониженіе береговъ не имѣютъ ничего опре-

---

<sup>1)</sup> Brodie, *Remarks on the antiquity and nature of man*, 1854, стр. 21 и сл.; Pozzy, *La terre et le récit biblique de la création*, стр. 414.

<sup>2)</sup> См. рис. 67, *bos primigenius*, по Линнею.

<sup>3)</sup> См. *cervus megaceros*, рис. 58.

<sup>4)</sup> См. рис. 68, *dinornis giganteus*, по образцу Музея естественной исторіи въ Парижѣ.

<sup>5)</sup> Въ морскомъ наносѣ, который возвышался почти до 300 футовъ (91 метръ) надъ современнымъ уровнемъ Средиземнаго моря.

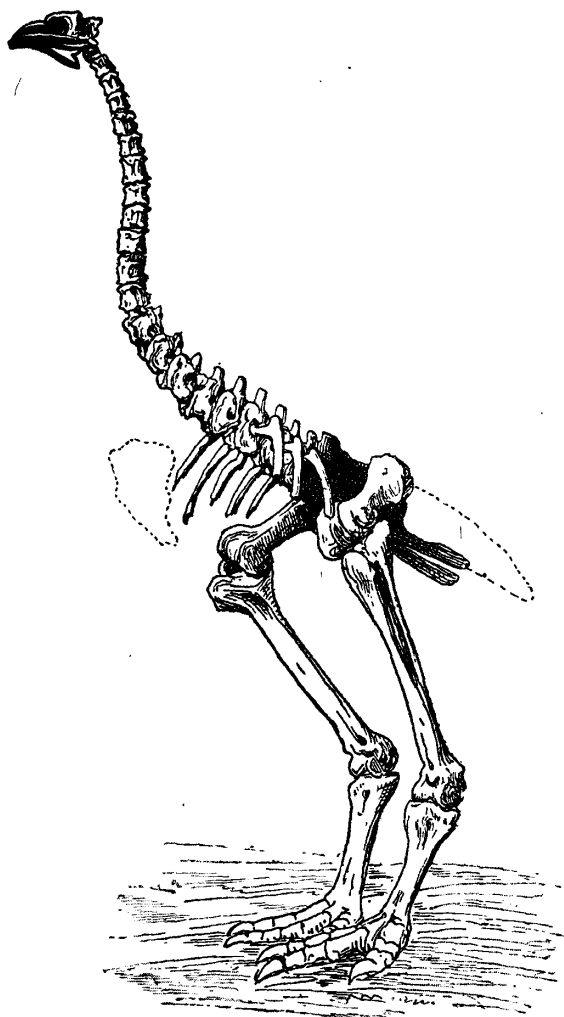
дѣленнаго въ способѣ, которымъ производится: они могутъ продолжаться нѣсколько вѣковъ, но могутъ совершаться и въ нѣсколько часовъ. Въ 1538 году весь берегъ Поззуоло, близъ Неаполя, поднялся на шесть метровъ въ одну ночь. — 2° Съ наносами песка бываетъ почти то же, что и съ поднятіями почвы. Въ особенности ссылались на долину Соммы, въ пескахъ которой открыли нѣсколько древнихъ слѣдовъ человѣка, изъ чего заключали о высокой древности этого послѣдняго; но ничто не доказываетъ, чтобы эти пески были очень древни, потому что нѣсколько частныхъ причинъ могли собрать ихъ въ небольшое время. Для небольшой рѣки Сициліи, Семетіи, простирающейся вдоль основанія Этны и впадающей въ море на нѣкоторомъ разстояніи къ югу отъ Катаніи, достаточно было двухсотъ лѣтъ, чтобы проложить себѣ путь въ 30 метровъ ширины на 15 глубины чрезъ самыя твердыя вулканическія скалы. И для Соммы, которая протекаетъ по мѣловой почвѣ, могло быть достаточно то же самое пространство времени, чтобы прорыть свое русло. Тысячи лѣтъ, провозглашаемая извѣстными геологами, не покоятся на чемъ-либо прочномъ<sup>1)</sup>.

4. Указываютъ еще въ пользу древности человѣка на образование торфяныхъ копей и послѣдовательное возрастаніе различныхъ лѣсныхъ видовъ, которые онѣ содержатъ и среди которыхъ встрѣчаются человѣческіе остатки. — Аргументъ не серьезный. Торфъ образуется въ глубинѣ прудовъ вслѣдствіе разложенія растительныхъ веществъ, и онъ можетъ образовываться съ большою быстротою. Говорили о тысячахъ лѣтъ, необходимыхъ будто бы для образованія торфовъ Соммы, содержащихъ человѣческіе остатки. Эти предположенія химеричны. Разрушеніе одного лѣса бурей въ срединѣ XVII вѣка дало происхожденіе торфяной копи въ Лохброомѣ, въ Роширѣ, и жители добыли уже изъ нея торфъ менѣе полвѣка спустя. Самъ Лайэль, горячій приверженецъ древности человѣка, говоритъ въ своихъ „*Принципахъ геологіи*“: „Всѣ оружія и всѣ домашнія вещи (стрѣлы, топоры и т. д.), найденныя въ торфяныхъ копияхъ Франціи и Великобританіи, по происхожденію, римскія. Даже болѣе, большая часть торфяныхъ образованій Европы не восходитъ далѣе Юлія Цезаря“.

---

<sup>1)</sup> Pozzy, *La terre et le récit biblique de la création*, стр. 435.





68. — Dinornis.

Во времена самыя древнія, въ эпоху вѣка бронзоваго и вѣка каменнаго, торфяныя кѣпи должны были образовываться, кромѣ того, быстрее, чѣмъ въ наши дни, потому что накопленіе растительныхъ веществъ въ первобытныхъ лѣсахъ должно было быть быстрее.

Хотѣли, правда, доказать различными лѣсными видами, заключающимися въ торфяныхъ копяхъ, что нѣкоторыя изъ этихъ послѣднихъ восходятъ къ очень отдаленной древности. „Соединяя и изучая великое разнообразіе предметовъ чело- вѣческой промышленности, открытыхъ въ торфяныхъ образоваціяхъ, говоритъ Ляйаль, датскіе археологи пришли къ установленію хронологическаго ряда періодовъ, которые они назвали вѣками каменнымъ, бронзовымъ и желѣзнымъ, по свойству матеріаловъ, употребляемыхъ для производства ору- дій. Вѣкъ каменный соотвѣтствовалъ періоду первой расти- тельности, періоду шотландской сосны, и, отчасти по крайней мѣрѣ, періоду второй растительности или дуба. Значительная часть дубоваго періода должна была совпадать съ вѣкомъ брон- зовымъ, ибо нѣсколько мечей и щитовъ этого металла было извлечено изъ торфа, въ которомъ преобладаетъ дубъ. Желѣзный вѣкъ соотвѣтствовалъ болѣе точно періоду ясеня“<sup>1)</sup>. Предполагая, что періодъ шотландской сосны существуетъ шесть тысячъ лѣтъ и основываясь на томъ, что въ кремнѣ подъ однимъ изъ деревьевъ самаго древняго пояса найденъ былъ одинъ ножъ, геологи допускаютъ, что Данія была уже обитаема шесть тысячъ лѣтъ тому назадъ. Но эти цифры не оправдываются никакимъ фактомъ. Нѣсколько случайныхъ об- стоятельствъ могли способствовать внезапному исчезновенію растительныхъ видовъ. Американскій профессоръ Hitchcock замѣтилъ, что первые лѣса шотландскихъ сосенъ въ Даніи могли быть истреблены огнемъ въ одно время года, какъ это часто бываетъ въ Сѣверной Америкѣ, и были смѣнены позднѣ другою растительностью. Значительное время, допускаемое геологами для того, чтобы дубъ и ясень смѣнились сосною, такимъ образомъ вовсе не вызвано требованіемъ природы вещей. Очень вѣроятно, что различные лѣсные виды торфя- ныхъ копей Даніи существовали въ одно и то же время, по

---

<sup>1)</sup> Lyell, *Antiquity of man*, стр. 10; Pozzy, *La terre et le récit biblique de la création*, стр. 435.

на различныхъ высотахъ. Нѣкоторые частные случаи, напримѣръ распространёніе болотъ, были причиною того, что эти виды налегли другъ на друга и дали такимъ образомъ происхожденіе констатируемому натуралистами расположенію.

5. Приводятъ, наконецъ, какъ аргументъ въ пользу древности человѣка, *человѣческія кости или предметы искусства, разсыпанные въ аллювіальныхъ формаціяхъ*. Въ низовьяхъ Нильской долины нигдѣ не встрѣчали органическихъ остатковъ исчезнувшихъ видовъ, но повсюду находили остатки глиняной посуды и обожженныхъ кирпичей. Приписывали, по крайней мѣрѣ, 30.000 лѣтъ одному куску кирпича, открытому въ нильскомъ лиманѣ, на глубинѣ 22 метровъ, на 60 или 90 сантиметровъ выше уровня Средиземнаго моря, потому что допускаютъ, что среднее приращеніе осадочныхъ слоевъ нильской дельты составляетъ 63 сантиметра въ столѣтіе. Въ дѣйствительности всѣ эти расчеты, какъ и расчеты, произведенные надъ дельтами рѣкъ Америки и другихъ подобныхъ, покоятся на произвольныхъ и ложныхъ основаніяхъ; они предполагаютъ, что наносы (*dépôts*) всегда производились правильнымъ и постояннымъ способомъ, что далеко не такъ, ибо они должны быть гораздо значительнѣе, такъ какъ масса воды была нѣкогда обильнѣе, не говоря уже о случайныхъ переворотахъ и различныхъ причинахъ, которые могли вліять на образованіе осадочныхъ накопленій. Такъ въ Египтѣ, въ частности, констатировали различные признаки поднятій почвы, которые разрушаютъ всѣ эти предположенія. Эти поднятія могли произвести, дѣйствительно, нѣсколько пониженій въ одной части нильской равнины, между тѣмъ какъ другая осталась неподвижною; Ниль наполнилъ въ немногое время пустоту такимъ образомъ образованную, при посредствѣ ила, который теперь унесенъ въ море. Расчеты, основанные на гипотезѣ однообразнаго прогресса въ осадочныхъ слояхъ, опираются, слѣдовательно, на ложныя данныя<sup>1)</sup>.

Заклучимъ. „Мы обозрѣли послѣдовательно всѣ научные аргументы, приводимые въ пользу древности человѣка. Мы вѣримъ въ возможность сказать, что изъ нихъ нѣтъ ни одного, который доказываетъ то, что желали имъ доказать. Боль-

<sup>1)</sup> Больше подробное и полное изложеніе см. въ *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 5 éd., t. III, p. 481—503.

шинство изъ нихъ чистыя гипотезы или скороспѣлыя наблюденія <sup>1)</sup>, которыя покоятся на невѣрно подмѣченныхъ фактахъ. **Можетъ-быть**, позднѣе, нѣкоторыя новыя открытія вынудятъ насъ видоизмѣнить въ общемъ намѣченную нами дату появленія человѣка на землѣ; библейская хронологія въ этомъ пунктѣ не такъ точна, чтобы наша вѣра должна быть поколеблена или смущена. Но до сихъ поръ и съ научной точки зрѣнія ничто рѣшительно не подтверждаетъ столь однако самонадѣяннаго утвержденія геологовъ, которые относятъ происхожденіе нашего рода въ безконечную даль прошедшихъ вѣковъ <sup>2)</sup>.

303.— 2°. Опроверженіе историческихъ аргументовъ, приводимыхъ въ пользу древности человѣка.

Показавши, что естественныя науки не доказываютъ слишкомъ глубокой древности человѣка на землѣ, должно возстановить, что свѣтская исторія тѣмъ болѣе не доказываетъ этого <sup>3)</sup>. Между древними народами есть четыре, приписывающіе себѣ очень высокую древность: это — халдеи, египтяне, индусы и китайцы.

1. *Халдеи*, по фрагментамъ Бероза, сохранившимся до насъ, возводятъ начало своей исторіи къ 500.000 лѣтъ до нашей эры. Десять царей царствовали до потопа на пространствѣ 432.000 лѣтъ, восемьдесятъ царей послѣ потопа въ продолженіе 33.091 года <sup>4)</sup>. Всѣ знаютъ, что эти цифры баснословны. Равнина Сеннаарская, т.-е. Вавилонія, какъ сообщаетъ намъ Библия и какъ подтверждаютъ это въ свою очередь новѣйшія открытія, была колыбелью первыхъ великихъ человѣческихъ обществъ. На берегахъ нижняго Евфрата

<sup>1)</sup> Одинъ изъ самыхъ рьяныхъ защитниковъ древности человѣка Карль Фохтъ вынужденъ былъ сказать: «Надлежитъ признать, что всѣ усилія, сдѣланныя въ настоящее время для установленія способа хронологической мѣры времени, протекшаго отъ появленія человѣка на землѣ, не увѣнчались большимъ успѣхомъ». С. Vogt, *Leçons sur l'homme*, XI, стр. 430—431. Сл. Figuiet, *L'homme primitif*, 5 изд. 1882, стр. 444. *Пр. пер.*

<sup>2)</sup> Pozzy, *La terre et le récit biblique de la création*, стр. 447.

<sup>3)</sup> См. Meignan, *La monde et l'homme primitif selon la Bible*, гл. XII—XIV, стр. 289 и сл., и прибавленіе III, стр. 389; *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 5 éd., t. III, p. 504—547.

<sup>4)</sup> Евсевія, *Chronic. arm.*, I, 4, 2, éd. Mai, *Scriptorum veterum nova collectio*, т. VIII, 1833, стр. 18.

ной литературы индусовъ, то ее представляли также крайне древнею; но, по Лассену, авторитетъ котораго въ этихъ предметахъ единогласно признанъ, Веды составлены не ранѣе XV вѣка до нашей эры<sup>1)</sup>. Законы Ману или *Manarva-Dharma-Sastra* принадлежатъ къ XI или къ X вѣку до Р. X.

4. *Китайцы*<sup>2)</sup> относятся происхожденіе своихъ учреждений къ тремъ милліонамъ двумъ стамъ семидесяти тысячамъ лѣтъ до Р. X. — Авторъ древнѣйшихъ лѣтописей Китая, книги *Chou-King*, есть Конфуцій, жившій въ V или VI вѣкѣ до Р. X. Двѣсти лѣтъ спустя послѣ своего изданія, *Chou-King* Конфуція была сожжена по императорскому приказу. Приказъ былъ столь точно выполненъ, что не могли отыскать позднѣе ни одного экземпляра этой книги. Воспроизвели ее, говорятъ, подъ диктовку одного старца, который утверждалъ, что знаетъ ее наизусть. Авторитетъ подобнаго документа, слѣдовательно, очень сомнителенъ. Приписываемая Китаю древность не покоится, однако, на другихъ основаніяхъ. Авель Ремузатъ возводитъ исторію китайцевъ къ 2637 году до Р. X.<sup>3)</sup>

Итакъ, мы можемъ заключить, что ни хронологія китайская, ни хронологія индійская, египетская или халдейская не находятся въ дѣйствительномъ противорѣчій съ Библіей.

## II. О библейской хронологіи и о датѣ творенія человѣка.

Неизвѣстность истинной библейской хронологіи. — Разногласіе цифръ въ различныхъ текстахъ Библии. — Возможные пробѣлы въ генеалогическихъ спискахъ. — Хронологія LXX достаточна ли для удовлетворенія заковныхъ требованій палеонтологіи и исторіи?

### 304. — Неизвѣстность истинной библейской хронологіи.

Доказавши, что человѣкъ не восходитъ къ баснословной древности, которую ему ложно приписываютъ извѣстные ученые, мы должны изслѣдовать, возможно ли опредѣлить, въ ка-

<sup>1)</sup> См. n° 213. R. Chander Dutt, въ *History of Civilisation of ancient India*, Калькутта, 1889—1890, говорить, что Веды были собраны въ теченіе XIV и XIII вѣковъ нашей эры. Rig-Veda не могла быть утверждена писаніемъ ранѣе III вѣка до Р. Xр.

<sup>2)</sup> О происхожденіи китайцевъ см. Terrien de la Couperie († 1894), *Western Origin of the early Chinese Civilisation from 2300 B. C. to 200 A. D. or Chapters on the Elements derived from the old Civilisation of West Asiv in the formation of the ancient Chinese Culture*, in-8°, Лондонъ, 1894.

<sup>3)</sup> М. Е. Chavanne, *Le Calendrier des Yu*, in-8°, Paris, 1890, доказавъ, что династія Yu имѣла отдѣльный календарь. Но эта династія прекратилась съ XII вѣка до нашей эры.

кую дату онъ былъ сотворенъ, и изложить по этому случаю въ настоящее время столь спорный вопросъ о библейской хронологии<sup>1)</sup>.

Твореніе Адама вообще относятъ къ 4004 году до христіанской эры, но должно замѣтить: 1) что эта цифра покоится на сомнительныхъ расчетахъ, и 2) что въ дѣйствительности невозможно рѣшить, съ полною достовѣрностью, проблему времени появленія человѣка на землѣ.

Существуетъ много системъ библейской хронологіи, но въ строгомъ смыслѣ не существуетъ собственно библейской хронологіи<sup>2)</sup>. Тѣмъ болѣе не существуетъ официальной церковной хронологіи. „Ошибочно думать, говорить Меняянъ, что христіанская вѣра заключаетъ существованіе человѣка во время, которое не можетъ превышать шести тысячъ лѣтъ. По вопросу столь тонкому Церковь никогда не высказывалась“<sup>3)</sup>. Ветхій Завѣтъ не зналъ эры<sup>4)</sup>, т.-е. опредѣленнаго исходнаго пункта, избраннаго для счета годовъ и служащаго сравнительнымъ терминомъ для всѣхъ другихъ событій, какъ напр., дата Рождества Христова. Онъ содержитъ, однако, нѣсколько хронологическихъ данныхъ, т.-е. элементовъ вычисления, которыми можно пользоваться для установленія хронологіи, хотя

---

<sup>1)</sup> О хронологіи можно читать: Reusch, *La Bible et la Nature*, переводъ Hertel'я, чтеніе XXXI, стр. 335—545; Hettinger, *Apologie du Christianisme*, переводъ Jeannin'a, т. III, 1870, стр. 304—333; *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 5 éd., т. III, 437 sq. [На русскомъ языкѣ о томъ же предметѣ см. *И. А. Стаскаю* († Серія, архіеп.), „Исслѣдованіе библейской хронологіи“, Кіевъ, 1857; анонимная статья „Библейская хронологія“, въ *Чт. Общ. люб. дух. просвѣщенія*“, 1874; проф. прот. *В. И. Добротворскаю*, „Библейская хронологія въ связи съ хронологіей восточныхъ народовъ“, ст. въ *Прав. Обзор.*, 1877, кн. 5, май; проф. *С. С. Глаголева*, „О происхожденіи и первоначальномъ состояніи рода человѣческаго“, Москва, 1894, и особенно проф. *Н. Н. Глубоковскаю*, „Хронологія Ветхаго и Новаго Завѣта“, *Труды Кіевской дух. Академіи*, 1910, июнь, 1911, июль — августъ; цѣнный трудъ авторитетнаго автора, глубоко и всесторонне обследовавшаго вопросъ. *Пер.]*

<sup>2)</sup> „Невозможно, говоритъ Вруксег, на основаніи документовъ Библии, построить хронологію первыхъ временъ точную и полную, которая заслуживала бы названіе откровенной хронологіи“. *La chronologie des premiers âges*, въ *Controverse*, мартъ, 1886, стр. 383. *Пр. перев.*

<sup>3)</sup> Meignan, *Le monde et l'homme primitif selon la Bible*, 1869, p. 163.

<sup>4)</sup> Однѣ лишь книги Маккавейскія, написанныя незадолго до пришествія Иисуса Христа, знаютъ одну эру, именно эру Селевкидовъ, но эта эра начинается лишь съ 312 года до Р. Хр.

никакой богодухновенный авторъ не представляетъ намъ вполне совершенной хронологіи. Такими элементами являются родословія патриарховъ и количество лѣтъ, въ теченіе которыхъ они жили. Въ томъ состояніи, въ какомъ они дошли до насъ, они недостаточны для возстановленія строгой и вполне достовѣрной хронологіи.

Для того, чтобы вычислить, въ дѣйствительности, точно годы отъ сотворенія человѣка, при помощи родословныхъ таблицъ патриарховъ, нужно: 1) владѣть истинными цифрами, написанными священными писателями въ Пятокнижїи и въ другихъ богодухновенныхъ книгахъ; 2) имѣть генеалогическіе списки полные, т.-е. безъ пропусковъ. — 1. Очевидно, что если библейскія цифры были измѣнены и если у насъ недостаетъ необходимыхъ средствъ для возстановленія ихъ неприкосновенности, то мы не можемъ болѣе утверждать, что именно такая-то цифра истинна. — 2. Затѣмъ, священная хронологія была построена *искусственно* чрезъ сложеніе возраста патриарховъ и, слѣдовательно, предположеніемъ, что родословный списокъ полонъ, но если эта гипотеза ложна и Моисей опустилъ одно или нѣсколько родословій, то легко видѣть, что невозможно знать, какое время протекло, напр., отъ Ноя до Авраама; отсюда также слѣдуетъ, что всѣ хронологіи, данныя до сихъ поръ, слишкомъ кратки. Но 1) цифры библейскія не дошли до насъ безъ измѣненія и 2) не доказано еще, что генеалогическіе списки полны.

305. — Разногласіе цифръ въ различныхъ текстахъ Библіи.

У насъ нѣтъ никакого дѣйствительнаго и безошибочнаго средства знать, каковы были первоначальныя цифры Бытія, ибо всѣ древніе тексты, которыми мы владѣемъ, въ полномъ разногласіи между собою. Ничто не измѣняется въ манускриптахъ такъ легко, какъ цифры, потому что смыслъ фразы не позволяетъ переписчику различать, какую истинную букву онъ долженъ читать въ оригиналѣ, когда этотъ оригиналъ дурно написанъ; поэтому всѣ цифры, встрѣчаемыя въ различныхъ копіяхъ древнихъ авторовъ, каковы бы они ни были, греческіе ли, латинскіе ли, еврейскіе ли, болѣе или менѣе противорѣчивы. Богъ не желалъ дѣлать чуда для того, чтобы предохранить отъ всякаго измѣненія даты священнаго текста. Онѣ не касаются ни догмата, ни морали, и Онъ судилъ,

въ Своей премудрости, что не будетъ никакой непослѣдовательности въ томъ, если мы останемся въ невѣдѣніи касательно истинной хронологіи. Онъ не желалъ насъ учить въ Евангеліяхъ тому, продолжалось ли общественное служеніе нашего Господа одинъ, два, три или четыре года и болѣе, и можно не безъ основанія представить нѣсколько доводовъ въ пользу каждаго изъ этихъ мнѣній; тѣмъ болѣе Онъ не считалъ необходимымъ, чтобы мы знали точное число лѣтъ, протекшихъ отъ паденія Адама до пришествія Искушителя.

Такъ напр., существуетъ разница отъ 1300—1400 лѣтъ между хронологіей LXX и хронологіей еврейской Библии, воспроизведенной Вульгатой. Греческій текстъ, самый древній переводъ Ветхаго Завета, считаетъ 2242 года до потопа; еврейскій и, за нимъ, Вульгата — 1656; Пятюнужіе Самарянское считаетъ лишь 1307. Отъ потопа до призванія Авраама LXX полагаютъ 1147 лѣтъ, еврейскій и латинскій 364 и самарянскій 1017. Изъ этихъ, столь различныхъ цифръ, какія вѣрны? Не всѣ ли даже онѣ измѣнены? Это — вопросъ, на который никто не можетъ отвѣтить<sup>1)</sup>. Критика безсилна рѣшить проблему. Церковь не высказывается. Въ теченіе шести первыхъ вѣковъ нашей эры церковные писатели, греческіе и латинскіе, принимали хронологію LXX. Православная греческая Церковь принимаетъ ее еще и теперь. Римскій мартирологъ одинаково сохранилъ ее; онъ назначаетъ для творенія 5199 лѣтъ, для потопа — 2957 до Р. Х. Съ XVI вѣка критики стали отдавать предпочтеніе вообще хронологіи еврейскаго текста, которая полагаетъ твореніе приблизительно въ 4000 году и потопъ около 2350 года до Р. Х., но каждый ученый болѣе или менѣе видоизмѣнялъ эти цифры: счи-

<sup>1)</sup> Такъ какъ всѣ еврейскіе манускрипты, которыми мы владѣемъ, происходятъ изъ одного и того же источника, то они согласны между собою; но мы знаемъ, что различные манускрипты LXX не были согласны. Для времени допотопныхъ Евсевій даетъ итогъ въ 2242 года, Юлій Африканскій въ 2262 г., Климентъ Александрійскій — въ 2148 л., Иосифъ Флавій — въ 2156 лѣтъ. Отъ потопа до Авраама Евсевій считаетъ 945 лѣтъ, Теофилъ Антиохійскій — 936, Георгій Синкеллъ — 1070, Юлій Африканскій — 940, Климентъ Александрійскій — 1175, Иосифъ Флавій — 993. Raska, *Die Chronologie der Bibel*, 1878, стр. 3, 11. См. самые тексты отцовъ, *ib.*, стр. 318 и сл.



таютъ болѣе 200 хронологическихъ системъ <sup>1)</sup>, всѣ онѣ основаны на библейскихъ данныхъ, различно комбинированныхъ между собою или видоизмѣненныхъ по вариантамъ текстовъ.

306. — II. Пробѣлы въ генеалогическихъ спискахъ.

Не только мы не знаемъ, каковы истинныя первоначальныя цифры генеалогическихъ списковъ Библии, но мы не знаемъ, полны ли самые списки. До послѣдняго времени всѣ хронологи допускали, что не было пробѣловъ въ цѣпи патриархальныхъ родословій, и мысль поднять сомнѣніе по этому пункту даже не предносилась ихъ уму. Однако, въ наши дни, нѣкоторые экзегеты предложили себѣ вопросъ, не сдѣлалъ ли Моисей опущеній въ своихъ исчисленияхъ первыхъ людей. Нѣмецкій іезуитъ Кнабенбауеръ, въ частности, изучилъ этотъ вопросъ <sup>2)</sup>, и онъ не колеблется объявить, что можно допустить нѣсколько пробѣловъ въ генеалогіяхъ Бытія. Для доказательства своего положенія онъ ссылается на списки, которые возможно провѣрить и въ которыхъ недостаетъ иногда нѣкоторыхъ промежуточныхъ звеньевъ. Евангеліе св. Луки счи-

<sup>1)</sup> Принимая въ расчетъ лишь главныя, де-Виньоль, почти полтора столѣтія тому назадъ, считалъ уже болѣе 200 системъ библейской хронологіи. „Я самъ собралъ, говоритъ онъ, болѣе двухсотъ различныхъ исчисленій, изъ которыхъ самое краткое считаетъ лишь 3383 года отъ сотворенія міра до Р. Хр. и самое продолжительное — 6984 года. Разность въ тридцать пять столѣтій“. Des Vignoles, *Chronologie de l'histoire sainte et des histoires étrangères qui la concernent, depuis la sortie d'Égypte jusqu'à la captivité de Babylone*, 2 in-4<sup>o</sup>, Берлинъ, 1738, т. I. Предисловіе, стр. III. Изъ знаменитѣйшихъ хронографовъ, Бароній, патеръ Моренъ, Фоссій, Пезронъ записали хронологію LXX, болѣе или менѣ видоизмѣняя ее; Уссерій, Иосифъ Скадигеръ, Петау — хронологію еврейскаго текста. См. Pezron, *L'antiquité des temps rétablie et défendue contre les Juifs et les nouveaux chronologistes*, in-4<sup>o</sup>, Парижъ, 1687, стр. 19 и сл.

<sup>2)</sup> *Bibel und Chronologie*, въ журналѣ *Stimmen aus Maria-Laach*, т. VI, 1874, стр. 362—372. Другой іезуитъ патеръ Беллинкъ (Bellynck) предварилъ Кнабенбауера на этомъ пути. „Не существуетъ хронологіи въ Библии, писалъ Беллинкъ въ 1868 г. Родословія нашихъ священныхъ книгъ, изъ которыхъ выводили серіи датъ, представляютъ иногда пробѣлы. Сколько недостаетъ годовъ въ этой прерванной цѣпи? Невозможно сказать. Поэтому наукѣ позволительно отодвинуть потопъ на столько вѣковъ, на сколько она найдетъ необходимымъ“. *Anthropologie*, въ журналѣ *Études religieuses*, апрѣль 1868 года, стр. 578. См. также Brucker'a, въ *Controverse*, мартъ 1866, стр. 387—393.

таеть (съ LXX) звейомъ болѣе, чѣмъ еврейскій текстъ и Вульгата, именно оно исчисляетъ Каинана. Мы читаемъ въ кн. Бытія: *Арфаксадъ жилъ тридцать пять лѣтъ и родилъ Салу и, по рожденіи Салы, Арфаксадъ жилъ триста три года* (Быт. XI, 12 — 13). Св. Лука говоритъ: *Сала былъ сынъ Каинана, который былъ сынъ Арфаксада* (Лук. III, 36). Это мѣсто св. Луки, далѣе, показываетъ намъ, что не должно понимать слово *родилъ* въ собственномъ смыслѣ, ибо хотя и сказано: *Арфаксадъ... родилъ Салу*, но Арфаксадъ не былъ отцомъ, а только дѣдомъ Салы. Евангеліе св. Матѳея доказываетъ также, что глаголъ *родилъ* былъ употребляемъ въ очень широкомъ смыслѣ. Мы здѣсь дѣйствительно читаемъ: *Іорамъ родилъ Озію* (Мѳ. I, 8); и, однако, между Іорамомъ и Озіею недостаетъ трехъ членовъ: Охозіи, Іоаса и Амасіи. Это выраженіе, слѣдовательно, употреблено здѣсь единственно потому, что, какъ справедливо замѣтилъ Шеггъ, „это употребительный терминъ въ генеалогическихъ спискахъ, когда идетъ рѣчь о генерациі непо-средственной или посредственной“<sup>1)</sup>.

Слово *сынъ* по-еврейски еще менѣе точно, чѣмъ слово *родилъ* и прилагается иногда къ личностямъ, которыя являются лишь отдаленными потомками тѣхъ, кого это наименованіе обозначаетъ, повидимому, какъ ихъ отцовъ. Примѣры обильны: Захарія названъ сыномъ Аддовымъ (I Езд. V, 1), хотя онъ былъ лишь его внукомъ (Зах. I, 1, 7); — Лаванъ названъ сыномъ Нахора (Быт. XXIX, 5), хотя онъ былъ сыномъ Ваеуила, сына Нахорова (Быт. XXIV, 15, 24, 47 и XXVIII, 5); — Іудъ названъ сыномъ Намессіинымъ (III Цар. XIX, 16; IV Цар. IX, 20; II Пар. XXII, 7), хотя онъ былъ его лишь внукомъ (IV Цар. IX, 2, 14). — Іисусъ Христосъ часто былъ называемъ сыномъ Давида. — Также Шевуилъ, современникъ Давида, названъ сыномъ Гирсона (I Пар. XXVI, 24), сына Моисея, умершаго за нѣсколько вѣковъ до рожденія своего потомка Шевуила, и т. п. — Слово *сынъ* не означаетъ, такимъ образомъ, истиннаго сыновства въ строгомъ смыслѣ.

Возможно, слѣдовательно, что были опущенія въ спискѣ допотопныхъ и послѣпотопныхъ патріарховъ. Какъ св. Матѳей опустилъ нѣсколько личностей въ своей генеалогіи Нашего

<sup>1)</sup> P. Schegg, *Evangelium nach Matthäus*, 1863, т. I, стр. 36. — Сл. Patrizi, *De Evangeliiis*, 1858, т. II, р. 61—62.

Господа, чтобы имѣть три серіи въ 40 именъ каждую, такъ же точно и родословія патриарховъ, предшествовавшихъ Аврааму, симметрично, мнемоническимъ способомъ того же рода, могли быть сведены къ десяти допотопнымъ родословіямъ и десяти послѣпотопнымъ, т.-е. какъ это замѣтили, къ числу перстовъ двухъ рукъ, которые дали происхожденіе десятичной системѣ<sup>1)</sup>. „Иудеи убѣждены, говоритъ Ричардъ Симонъ, что генеалогіи ихъ первыхъ патриарховъ сокращены“<sup>2)</sup>.

Хотя гипотезу пропусковъ въ генеалогическихъ спискахъ кн. Бытія нельзя разсматривать, какъ фактъ доказанный, за исключеніемъ Каинана, существованіе котораго засвидѣтельствовано св. Лукою; но одна лишь возможность опущеній позволяетъ отвѣтить на всѣ возраженія, какія могутъ поднимать во имя различныхъ наукъ, исторіи, палеонтологіи и т. д. противъ библейской хронологіи. Если бы ученые вполне доказали, что дата, которую вообще указываютъ для творенія человѣка, не достаточно отдаленна, то изъ этого лишь слѣдовало бы, что системы хронологистовъ ложны, но самъ въ себѣ библейскій текстъ пребудетъ всегда внѣ всякаго сомнѣнія.

307. — Хронологія LXX, позволяющая отнести твореніе человѣка приблизительно за 6000 л. до Р. X., достаточна ли для удовлетворенія законныхъ требованій палеонтологіи и исторіи?

При современномъ состояніи научныхъ и историческихъ разысканій, вовсе не доказано, что человѣкъ по времени восходитъ выше даты, которую для него назначаютъ цифры, встрѣчаемыя нами въ Библии. Извѣстное число современныхъ ученыхъ думаетъ даже, что время 4000 лѣтъ достаточно для заключенія въ себѣ всѣхъ событій, совершившихся въ человечествѣ до Р. X., но если находятъ эту цифру очень ограничленною, то можно на треть увеличить ее и отнести твореніе Адама приблизительно за 6000 лѣтъ до христіанской эры, принимая хронологію LXX, какъ это дѣлаетъ римскій мартирологъ. Мы видѣли, дѣйствительно<sup>3)</sup>, что греческій переводъ,

<sup>1)</sup> См. мое письмо къ патеру de Valroger'у въ сочиненіи: *L'âge du monde et de l'homme* этого автора, р. 49—50.

<sup>2)</sup> *Histoire critique du Vieux Testament*, t. II, c. IV éd. 1685, р. 210; Meignan, *Le monde et l'homme primitif selon la Bible*, 1869, р. 166, 358.

<sup>3)</sup> См. n° 305.

черезъ обозначеніе возраста для патріарховъ въ генеалогическихъ спискахъ, даетъ въ цѣломъ около 6000 лѣтъ до Р. Х. Приверженцы еврейскаго текста оспариваютъ, правда, хронологию LXX. Эти послѣдніе, говорятъ, прибавляли систематически, и не безъ основанія, по 100 лѣтъ, къ возрасту послѣпотопныхъ патріарховъ, дабы поставить Библию въ согласіе съ египетской хронологіей. Но если нужно признать фактъ систематической прибавки дѣйствительнымъ, то можно полагать, что онъ сдѣланъ у LXX не безъ основанія.

Ученый патеръ Турнеминъ изъяснялъ его слѣдующимъ способомъ. Еврейскій текстъ (Быт. XI, 10) передаетъ, что Симу было *сто лѣтъ*, когда онъ родилъ Арфаксада, и затѣмъ, что Арфаксадъ, въ *тридцать пять лѣтъ*, родилъ Салу; Сала въ *тридцать лѣтъ* родилъ Евера, и такъ далѣе. Можно предположить, что для Арфаксада, Салы и пяти слѣдующихъ патріарховъ, священный писатель постоянно подразумѣвалъ *сто лѣтъ*, высказанныхъ имъ въ первый разъ для Сима. Употребленіе подобныхъ эллипсисовъ, въ дѣйствительности, нисколько не противно лакоическому характеру еврейскаго стиля, и мы употребляемъ ихъ еще и въ нашихъ языкахъ, когда говоримъ о принципахъ 89 или 40 года и т. д. Однако, такъ какъ подобное опущеніе могло вызвать нѣкоторыя недоразумѣнія и ошибки у иностранцевъ, не знавшихъ обычаевъ евреевъ, то LXX, переводя оригиналъ по-гречески, возстановили подразумѣваемые цифры и писали полностью, что Арфаксадъ родилъ Салу *ста тридцати пяти лѣтъ*, Сала родилъ Евера *ста тридцати лѣтъ*, и т. д. Самаряне сдѣлали то же самое въ своемъ текстѣ, по той же причинѣ<sup>1)</sup>.

Впрочемъ, каково ни было происхожденіе цифръ, содержащихся у LXX, достовѣрно, что онѣ были приняты всѣми отцами церкви греческой и большинствомъ отцовъ церкви латинской; слѣдовательно, у послѣднихъ было право принимать и защищать ихъ<sup>2)</sup>. Пользуясь этимъ правомъ и давая человѣку

1) Tournemine, *Dissertat. chronol.*, въ концѣ изданія Менохія, 1768 года, т. IV, стр. 187. См. *Le prime dinastie della Caldea*, въ *Civiltà cattolica*, 19 апрѣля 1879 года, стр. 173—174. См. Lenglet-Dufresnoy, *Tablettes chronologiques*, часть I, стр. X.

2) Должно признать, впрочемъ, что нѣкоторыя изъ цифръ LXX представляютъ серьезныя трудности, напримѣръ возрастъ, который они назначаютъ Маусайлу, когда онъ родилъ Ламеха, откуда выходитъ, что онъ пережилъ

древность около 8000 лѣтъ, можно удовлетворить законнымъ требованіямъ исторіи и палеонтологіи, такъ какъ до сихъ поръ нельзя представить никакого *достовернаго* факта въ пользу того, что человѣкъ восходитъ къ эпохѣ болѣе отдаленной.

---

## ГЛАВА IV.

### ПОТОПЪ.

308. — Дѣленіе главы.

Мы изложимъ въ трехъ отдѣлахъ: 1) исторію потопа; 2) опроверженіе возраженій противъ потопа и 3) исторію Ноя послѣ потопа<sup>1)</sup>.

### ОТДѢЛЬ I

#### ИСТОРИЯ ПОТОПА.

Потопъ истребилъ весь родъ человѣческій, за исключеніемъ Ноя и его семейства. — Ковчегъ. — Существованіе потопа, подтверждаемое всеобщимъ преданіемъ. — Доказано ли оно также и геологіей? — О всеобщности потопа.

309. — Что разумѣютъ подъ потопомъ? — Потопъ уничтожилъ весь родъ человѣческій, за исключеніемъ Ноя и его семейства.

1. Слово *потопъ* въ его обыкновенномъ пониманіи обозначаетъ всеобщее наводненіе, уничтожившее весь родъ человѣческій, за исключеніемъ Ноя и его семейства. Геологи

на 14 лѣтъ потопъ. Этотъ вопросъ былъ уже сильно оспариваемъ во времена блаж. Иеронима. См. объ этомъ *Hebraicae Quaestiones in Gen.*, V, 25, t. XXIII, col. 995 sq. О хронологіи LXX см. у бл. Августина, *De Civ. Dei.*, l. XV, c. XIII, 11, t. XLI, col. 452.

<sup>1)</sup> См. о потопѣ: аббата Lambert'a, *Le déluge mosaïque l'histoire et la géologie*, 2 éd. 1870; Геттингера, *Апологія христіанства*, фр. переводъ Jeannin'a, томъ III, прибавл. II, гл. V, стр. 333; *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 5 éd., t. IV, p. 239—269; R. de Girard, *Le déluge devant la critique historique*, in-8°, 1893. [На русскомъ языкѣ о томъ же предметѣ можно читать въ трудахъ проф. С. С. Глаголева, „О происхожденіи и первобытномъ состояніи рода человѣческаго“, Москва, 1894, проф. Я. А. Богородскаго, „Всемирный потопъ“, *Прав. Собес.*, 1906, апрѣль и май; и въ отдѣльномъ изданіи подъ заглавіемъ: „Начало исторіи міра и человѣка по первымъ страницамъ Библии“, Казань, 1906, проф. Д. И. Венденскаго, „Библейское повѣствованіе о потопѣ въ его отношеніи къ даннымъ“.

даютъ названіе *диллювія* (*diluvium*) песочнымъ и иловымъ образованіямъ, которыя приписываютъ широкимъ наводненіямъ, предварившимъ или открывшимъ современный періодъ.

2. Причиною Ноева потопа было развращеніе людей; онъ былъ наказаніемъ Божиимъ. Ной, за святость своей жизни, вмѣстѣ со своими дѣтьми Симомъ, Хамомъ и Іафетомъ, былъ избавленъ отъ потопа при посредствѣ ковчега, который Господь приказалъ ему построить. Ковчегъ плавалъ на водахъ и, по окончаніи великаго переворота, остановился, вѣроятно, не далеко отъ того мѣста, гдѣ былъ построенъ<sup>1)</sup>, на горахъ Арменіи, которыя стали, такимъ образомъ, второю колыбелью чело-вѣчества. Ной, по повелѣнію Божию, взялъ съ собою семь паръ животныхъ чистыхъ и двѣ пары нечистыхъ<sup>2)</sup>, чтобы они могли, потомъ, вновь заселить землю.

310. — Ковчегъ Ноя.

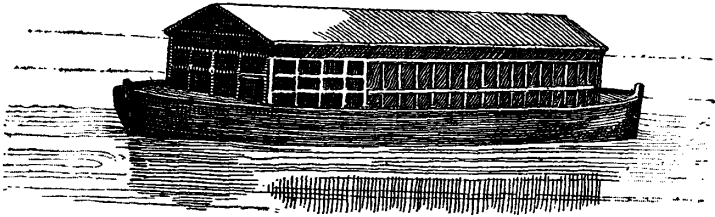
Мы не знаемъ, какова была въ дѣйствительности форма ковчега. Онъ названъ по-еврейски *thēbāh*, словомъ, встрѣчаемымъ потомъ лишь въ Исходѣ (II, 3, 5), для обозначенія маленькой тростниковой корзинки, въ которую былъ положенъ Моисей, когда былъ подкинутъ на берегъ Нила. Въ Исходѣ *thēbāh* представляетъ еврейскую транскрипцію коптскаго египетскаго слова (*Ṭiḥi*). Мы можемъ сказать о ковчегѣ Ноя

геологіи и преданіямъ народовъ“, Сергіевъ Посадъ, 1910; изъ журнальныхъ статей см. проф. *Е. И. Ловмина*, „Разборъ сужденій новѣйшихъ естествоиспытателей о Ноевомъ потопѣ сравнительнаго съ ученіемъ Слова Божія объ этомъ предметѣ“, *Христ. Ученіе*, 1861, II, 1862, I, II; *Н. И. Глоріантова*, „Шестодневъ и потопъ“. Отношеніе древняго и новаго міра къ сказанію о шестодневѣ и потопѣ“, *Христ. Ученіе*, 1883, II; проф. *С. С. Главолева*, „Всемирный потопъ“, *Бюсл. Вѣстн.*, 1898. Пер.]

<sup>1)</sup> Pianciani, *Cosmogonia naturale*, въ журналѣ *Civiltà cattolica*, июль 1862, стр. 163; сл. J. van den Gheyn, *Le séjour de l'humanité postdiluvienne*, in-8°, Bruxelles, 1883.

<sup>2)</sup> Толкователи несогласны по вопросу о числѣ животныхъ каждаго вида, введенныхъ въ ковчегъ. Св. Амвросій Медиоланскій, св. Іоаннъ Златоустъ, бл. Феодоритъ, бл. Иеронимъ, *Epist.* CXXXIII, *ad Ageruchiam*, 12, t. XXII, col. 1054, полагаютъ, что было семь чистыхъ индивидуумовъ и два нечистыхъ индивидуума; другіе вѣрятъ, что было взято по семи паръ животныхъ чистыхъ и по двѣ пары нечистыхъ: бл. Августина, *Dei Civit. Die*, I, XV, с. 27, t. XLI, col. 473; *Contra Faustum*, I, XII, с. XV, 38, t. XLII, col. 263, 274. Сл. Pianciani, *loc. cit.*, p. 318.

лишь то, что это былъ родъ ящика. Онъ былъ изъ дерева *dôpher*, т.-е. изъ кипарисоваго дерева, легкость и прочность котораго дѣлають его очень удобнымъ для корабельныхъ строеній. Стѣнки ковчега были обмазаны внутри и снаружи *kôpher*омъ или смолою, чтобы не пропускать воды. Онъ былъ раздѣленъ на извѣстное число *qinnîm* или *жилицъ*, т.-е. небольшихъ отдѣленій, наложенныхъ другъ на друга, на подобіе трехъ этажей. *Tsôhar*, отверстіе давало входъ свѣту, но мы не знаемъ, какъ оно было устроено.



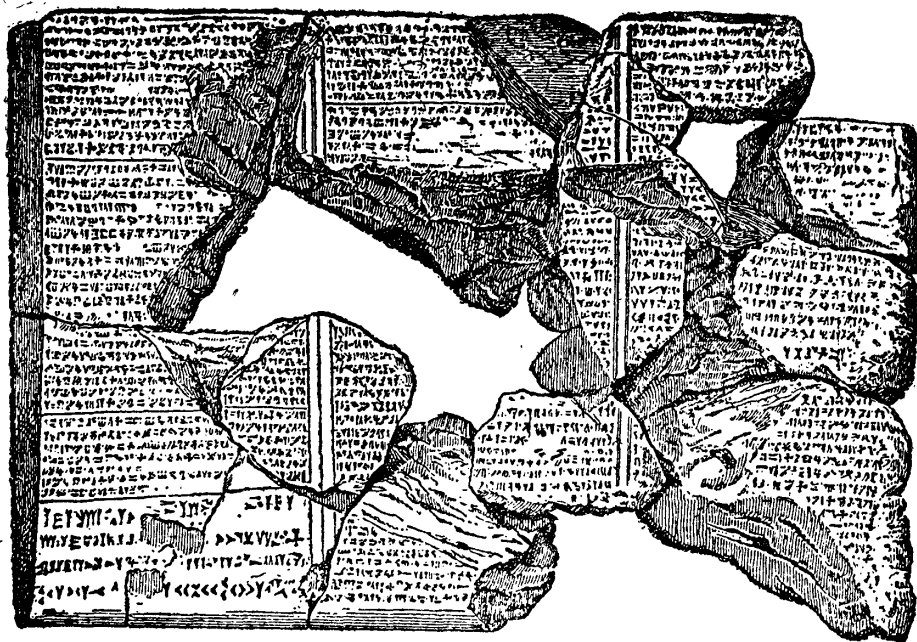
69. — Опытъ воспроизведенія ковчега Ноя <sup>1)</sup>.

Ковчегъ имѣлъ 300 локтей длины, 50 ширины и 30 высоты. Если употребляемая здѣсь мѣра есть обыкновенный локоть, то размѣры ковчега равняются приблизительно 150 метрамъ длины, 25 ширины и 15 высоты <sup>2)</sup>. Они превосходятъ размѣры большого корабля нашихъ дней; но не должно забывать, что ковчегъ не былъ въ собственномъ смыслѣ судномъ, предназначеннымъ для навигаціи; онъ былъ построенъ лишь просто для плаванія по водамъ, подобно великому деревянному дому продолговатой формы, и былъ очень годенъ для цѣли, ради которой былъ сдѣланъ, т.-е. чтобы носить сильный грузъ и устойчиво держаться на водѣ. Одинъ богатый голландскій купецъ, Петръ Янсень, представилъ тому доказательство. Онъ соорудилъ въ 1604 году корабль тѣхъ же самыхъ размѣровъ, какъ и ковчегъ Ноя, хотя немного меньше, и нашель, что если онъ и не былъ годенъ для продолжительныхъ путешествій и для быстрого плаванія, то онъ былъ вполне удобенъ для груза: исчислено, что онъ могъ содер-

<sup>1)</sup> По W. Cl. Russel, *The Ship, her story*, in-4<sup>o</sup>, Лондонъ, 1899, стр. 9, [На русскомъ языкѣ см. академика живописи В. Д. Фартусова, „Планъ и фасадъ Ноева ковчега“... Москва, 1909].

<sup>2)</sup> См. n<sup>o</sup> 171.





70. — Факсимиле клинообразной надписи, содержащей часть сказанія о потопѣ.

жать на одну треть больше товаровъ, чѣмъ другіе корабли, не требуя большого числа рукъ для маневрированія <sup>1)</sup>).

3° Ковчегъ остановился, по словамъ текста еврейскаго и LXX, „на горахъ Арарата“, что Вульгата переводитъ: „на горахъ Арменіи“. (Быт. VIII, 4). Есть два главныхъ мнѣнія по вопросу объ отождествленіи Арарата.—1° Самое распространенное мнѣніе то, что ковчегъ остановился на горѣ Массисъ (Massis), которой европейцы даютъ самое названіе Арарата. Турки называютъ ее то Agri-Dagh, „горю, имѣющею крутой скатъ“, то Arghi-Dagh, „горю ковчега“, а персы Koh-i Nouh, „горю Ноя“. Араратъ примыкаетъ къ цѣпи горъ, многія вершины которыхъ возвышаются до 2500 и 2600 метровъ, но онъ „кажется стоящимъ совершенно изолированнымъ, такъ величественны его размѣры. Его высота на 5,160 метровъ выше уровня моря и на 4350 метровъ выше селенія Аралиха, въ равнинѣ Аракса. Отъ Аралиха до вершины скатъ не прерывается никакимъ контрфорсомъ. Малый Араратъ (3960 метровъ) находится на юго-востокъ отъ большаго конуса, съ которымъ онъ соединяется довольно высокимъ ущельемъ. Предѣлъ вѣчныхъ снѣговъ на Араратѣ остается на очень значительной высотѣ, лѣтомъ на большомъ Араратѣ снѣгъ почти не опускается ниже 4000 метровъ высоты, между тѣмъ какъ малый Араратъ вполнѣ освобождается отъ него <sup>2)</sup>“. Главный доводъ, который можно указать въ пользу мнѣнія, что Агри-Дагъ есть цѣпь, упоминаемая въ книгѣ Бытія, тотъ, что имя Арарата, кажется, дѣйствительно обозначаетъ Арменію <sup>3)</sup>.—2° По второму мнѣнію гора ковчега есть Джуди-Дагъ <sup>4)</sup>. Оно представлено въ такихъ выраженіяхъ патеромъ Шейко: „Налѣво отъ насъ (въ Zakho), вдали, мы были поражены прекрасной и значительной цѣпью горъ Зезана,

<sup>1)</sup> О ковчегѣ, какъ прообразѣ Церкви, можно читать у бл. Августина, *De Civit. Dei*, I, XV, с. XXVI, 1, t. XLI, col. 472. См. также св. Амвросія, *De Noe et arca liber*, t. XIV, col. 361—416. Сл. Hurter, *De arca Noe Ecclesiae typo*, въ его *Opuscula Patrum selecta*, t. III, p. 217—233; Tailhan, *Christologia Veteris Testamenti*, autographie Laval, p. 37—41.

<sup>2)</sup> P. Müller-Simonis, *Du Caucase au golfe Persique, à travers l'Arménie, le Kurdistan et la Mesopotamie*, in-4°, Paris, 1892, p. 63—64. (Съ картою Арарата).

<sup>3)</sup> См. *Dictionnaire de la Bible*, article *Ararat*, t. I, col. 878—882.

<sup>4)</sup> P. Müller-Simonis, *Du Caucase au golfe Perique*, p. 374; A. Layard, *Discoveries in the ruins of Ninevch*, in-8°, London, 1853, p. 681.

увѣнчанной вѣчными снѣгами. На одной изъ этихъ вершинъ, Джуди, остановился ковчегъ Ноя, по преданію, наиболѣе приобрѣтшему себѣ довѣріе среди жителей Востока. Одинъ доминиканскій патеръ защищалъ вѣроятность этого мнѣнія, показывая, что оно лучше разрѣшаетъ трудности библейскаго текста. Масличное дерево растеть довольно близко отъ вершины Джуди, между тѣмъ какъ нужно сойти очень низко, чтобы встрѣтить его у подножія горъ Арменіи. Онкелосъ, Самарянский переводъ, Пешито, равно какъ Берозъ, цитуемый Іосифомъ Флавіемъ<sup>1)</sup> передавали еврейское Араратъ чрезъ Kardu, что означаетъ въ дѣйствительности эти горы Курдистана. Еврейское довольно неопредѣленное слово *Araratъ* не противорѣчитъ этому мнѣнію: Вулгата перевела его чрезъ *montes Armeniae*; можно понимать Арменію въ широкомъ смыслѣ, включая въ нее горы Курдистана, гдѣ находится Джуди. Курды, полудикіе народы, еще и теперь являются обитателями этихъ горъ<sup>2)</sup>.

311. — Существованіе потопа, доказываемое всеобщимъ преданіемъ.

„Преданіе о всемірномъ потопѣ, говоритъ Боссюэтъ, находится на всей землѣ“<sup>3)</sup>. Можно различать три главныхъ цикла преданій, относящихся къ истребленію человѣческаго рода всеобщимъ наводненіемъ:

1. *Преданія западной Азіи.* — 1° У халдеевъ сказаніе объ этомъ великомъ событіи столь согласуется съ сказаніемъ кн. Бытія, что несомнѣнно, что эти два разсказа происходили отъ одного и того же источника съ тѣмъ единствен-

<sup>1)</sup> Іосифа Флавія, *Ant. Jud.*, I, т. 6.

<sup>2)</sup> L. Cheikhо, *Une excursion en Mésopotamie*, въ *Études religieuses* иезуитовъ, 15 décembre, 1896, р. 684—685.

<sup>3)</sup> Bossuet, *Discours, sur l'hist. univers.*, 1-re partie, 1-re époque, *Oeuvres*, éd Lebel., t. XXXV, р. 11. О преданіяхъ историческихъ, относящихся къ потопу, см. у Laбб. ambert, *Le déluge mosaïque*, 2 éd. 1870, ch. III—V, р. 43 sq., Lüken, „Преданія человѣчества“, по фр. пер. кн. II, гл. II т. I, стр. 249—350; *Concordance des traditions des peuples sur le déluge*, въ журналѣ *Annales de philosophie chrétienne*, sept. 1836, р. 158. [На русскомъ языкѣ см. у проф. Ѳ. Я. Покровскаго, „Разсказъ ассирійскихъ клинообразныхъ надписей о потопѣ“, *Труды Киев. Дух. Академіи*, 1879, № 1, стр. 455—472; проф. Ѳ. Г. Елеонскаго, „Огрывки изъ вавилоно-ассирійскихъ сказаній о первобытныхъ временахъ“, *Христ. Чит.*, 1877, I; „Египетское сказаніе о потопѣ“, тамъ же, 1883, I].

нымъ различіемъ, что лишь одни евреи сохранили его во псей его чистотѣ<sup>1)</sup>. — 2° Мифологія финикійская рассказывала о побѣдѣ Понта (моря) надъ Демарусомъ (землею). — 3° Медаль апамейская, представляющая потопа, замѣчательна. Здѣсь мы видимъ родъ четырехугольнаго, плавающего по водамъ, корабля, въ которомъ находятся мужчина и женщина. На верху — птицы: одна сидитъ на кораблѣ, другая достигаетъ его, прилетая къ первой и несетъ въ своихъ лапкахъ оливковую вѣтвь<sup>2)</sup>. Ной и его жена одинаково, представлены по выходѣ ихъ изъ ковчега. Всѣ эти детали напоминаютъ, неоспоримо, тѣ, которыя даетъ кн. Бытія. — 4° Сирійцы представляли, что воды потопа стекли съ земли въ великую бездну, которую показывали близъ Гераполиса, во Фригіи. — 5°. Армяне увѣряли, что еще во времена императора Августа существовали въ ихъ странѣ, на горѣ Баррисъ (корабль), остатки ковчега. — 6° Всѣ эти восточныя преданія близко примыкаютъ къ сказанію Моисея, такъ же какъ и столь извѣстныя преданія Эллады, касающіяся потопа Огигея<sup>3)</sup> и потопа Девкаліона<sup>4)</sup>.



71. — Апамейская медаль.

2. Другой циклъ азиатскихъ преданій составляетъ изъ преданій *индусовъ, персовъ и китайцевъ*. — 1° Первые со-

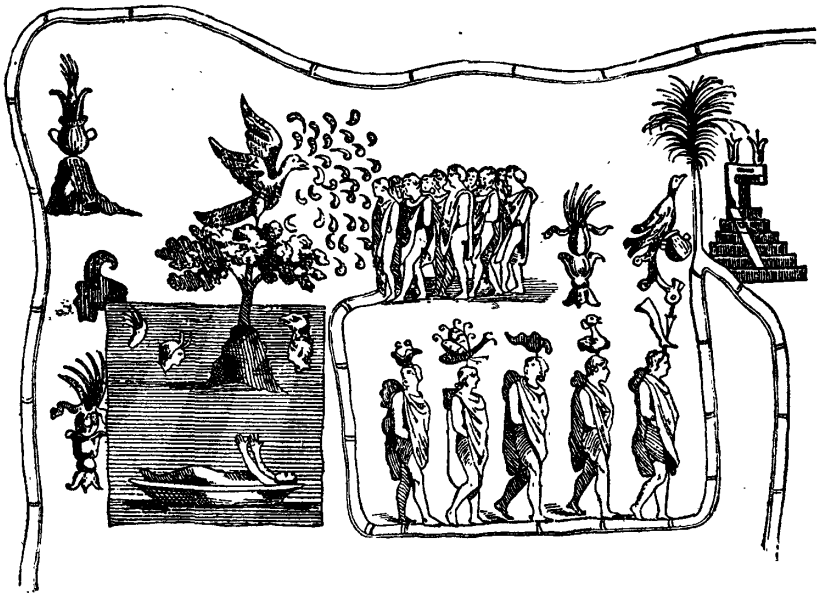
<sup>1)</sup> Халдейское сказаніе о потопѣ, которое было открыто въ 1872 году, можно читать въ *La Bible et les découvertes modernes*, 5 éd., t. I, p. 309—325. См. на рис. 70, факсимиле таблицы клинообразной надписи этого сказанія.

<sup>2)</sup> См. рис. 71. На ковчегѣ написано: *НОЕ* (Ной). Вокругъ печати читаемъ: *ΕΠΙ ΑΓΝΟΝΕΘΟΥ ΑΡΤΕΜΑ Γ* (когда Артема въ третій разъ представляла на играхъ). Внизу надпись: *ΑΠΑΜΕΩΝ* (Апамейскъ). Эта медаль носитъ изображеніе Септимія Севера (193—211), императора, при которомъ она была выбита въ Апамеи, во Фригіи. Существуютъ подобныя же медали съ изображеніемъ императоровъ Макрина (217—218) и Филиппа (244—249). У насъ нѣтъ доказательствъ того, что традиція Апамеи ранѣе христіанской эры.

<sup>3)</sup> Юлій Африканскій, у Евсевія, *Praep. Evang.* X, 10, t. XXI, col. 811.

<sup>4)</sup> Пиндара, *Olymp.*, IX, 37 sq.; Аполлодора, *Biblioth.* I, 7; Овидія, *Metam.* I, 260; Лукіана, *De Dea Syra*, с. 12—13; Плутарха, *De Sotert. anim.*, н° 13.

хранили подъ различными формами память о потопѣ: Брама возвѣщаетъ Ману близость наводненія; онъ приказываетъ ему соорудить корабль и положить въ него всякаго рода сѣмена. Ману повинуется и благодаря тому спасается отъ водъ; его корабль останавливается на горѣ Гималайской, и онъ становится отцомъ новой человѣческой расы<sup>1)</sup>. — 2° Персы примѣшиваютъ потопъ къ своей космогоніи. Они приписываютъ развращенію Аримапомъ людей наводненіе, которое ихъ истребило. — 3° Китайцы говорятъ, что Fo-hi, въ которомъ они



72. — Мексиканская живопись, представляющая потопъ.

относятъ начало ихъ цивилизаціи, избѣжалъ великаго переворота, вмѣстѣ съ своей женой, своими тремя сыновьями и своими тремя дочерьми<sup>2)</sup>.

3. Третій циклъ преданій, относящихся къ потопу, встрѣчается въ *Америкѣ* и въ *Океаніи*. — 1° Ирокезцы раска-

<sup>1)</sup> Bopp, *Die Sündfluth*, in-8°, Берлинъ, 1829, F. Nève, *La tradition indienne du déluge dans sa forme la plus ancienne*, Paris, 1851, или въ журналѣ *Annales de philosophie chrétienne*, IV série, t. III, avril et mai 1849, p. 245 и 325.

<sup>2)</sup> См. T. Lacouperie, *The Deluge-tradition and its Remains in ancient China*, въ *The Babylonian and Oriental Record*, t. IV, стр. 18—24, 49—56, 79—88, 102—111.

зываютъ, что собака возвѣстила своему господину о близкомъ затопленіи земли дождемъ и побудила его, для избѣжанія отъ всеобщаго истребленія, спастись въ корабль со всѣмъ, что онъ желалъ сохранить<sup>1)</sup>. — 2° Мексиканцы представляли, въ своихъ живописяхъ, ихъ Ноя, называемаго Кокс-Коксъ, Ципактли или Тепци, среди водъ, въ лодкѣ, вмѣстѣ съ его женою Ксохикецаль. Люди, послѣ потопа, были нѣмы; голубь съ вершины дерева роздалъ имъ языки. Нѣсколько другихъ чертъ напоминаютъ не менѣе ясно библейскую исторію<sup>2)</sup>. — 3° Обитатели острововъ Фиджи рассказываютъ, что послѣ того, какъ ихъ отчество было заселено первымъ человѣкомъ и первую женою, выпалъ столь сильный дождь, что земля была совершенно затоплена; но ранѣе чѣмъ самыя возвышенныя части были погребены подъ водами, явились два великихъ корабля, предводительствуемые одинъ Бокорою, богомъ плотниковъ, другой — Роколою, его главнымъ работникомъ. Они спасли восемь лицъ<sup>3)</sup>. — Всеобщее преданіе подтверждаетъ, такимъ образомъ, библейское сказаніе. У одной лишь негрской расы до сихъ поръ не встрѣчено никакихъ достовѣрныхъ воспоминаній о потопѣ.

### 312. — Существованіе потопа доказано ли геологіей?

Первые геологи думали находить нѣсколько прямыхъ доказательствъ затопленія, по крайней мѣрѣ, части земли

<sup>1)</sup> Schoolcraft, *Notes on the Iroquois*, стр. 358—359. — Объ американскихъ традиціяхъ о потопѣ, см. Nadaillac, *L'Amérique préhistorique*, p. 527—533, и *Les premiers hommes*, t. II, p. 96—101.

<sup>2)</sup> Рисунокъ 72 представляетъ намъ Кокс-Кокса въ его кипарисовой лодкѣ, плавающимъ по водамъ потопа. Среди водъ возвышается гора Colhuasal, увѣнчанная деревомъ, на которомъ сидитъ голубь, который раздаетъ языки людямъ, происшедшимъ отъ Кокс-Кокса, еще нѣмымъ. Ниже видны предки колѣвъ ацтековъ, направляющіеся къ мѣсту ихъ переселенія. На ихъ головахъ находятся іероглифическіе символы, изъясняющіе имена ихъ племени. Ихъ первая остановка обозначена въ іероглифическихъ надписяхъ въ Холулѣ (Cholula). — Эта гравюра сдѣлана по копіи съ одного туземнаго манускрипта изъ Холулы, сдѣланной въ 1566 году доминиканскимъ монахомъ Педро де-лосъ Рюсъ, который, спустя менѣе 50 лѣтъ послѣ Кортеса, тщательно собралъ туземныя традиціи. Грубый стиль мексиканскаго искусства измѣненъ въ воспроизведеніи этой живописи; оригиналъ ея утраченъ, но подлинность документа неоспорима. См. Al. de Humboldt, *Vue des Cordillères et monuments de l'Amérique*, in-f°, Paris, 1812, p. 226—227, pl. XXXII.

<sup>3)</sup> W. Smith, *Dictionary of the Bible*, t. II, стр. 573.

въ историческія времена, т.-е. когда наша планета была уже заселена человѣкомъ; но теперь, ихъ мнѣніе вообще оставлено<sup>1)</sup> и должно согласиться съ перваго раза, что оно мало вѣроятно, ибо наводненіе одного только года не могло оставить на землѣ слѣдовъ достаточно прочныхъ, которые съ достовѣрностію можно бы было узнать послѣ многихъ вѣковъ, слѣдовъ, достаточно характеристичныхъ, которые могли бы быть различны отъ другихъ, раннѣйшихъ наводненій.

1. Между третичными и современными слоями, почти на всѣхъ пунктахъ нашего шара, существуетъ слой, образованный изъ гравія, глины, песка и кремня; въ этомъ слоѣ первые наблюдатели думали признать слѣды Ноева потопа: они приписывали осадки, здѣсь встрѣчаемые, этому великому наводненію, и присвоили впослѣдствіи слою, ихъ заключающему, наименованіе *дилювія* (*diluvium*). Современные геологи сохранили названіе *diluvium*'а, но они иначе объясняютъ образованіе этихъ осадковъ песка и глины, которымъ въ настоящее время даютъ также названіе *формации четвертичной* и періода *послѣплиоленовскаго*. По мнѣнію современныхъ ученыхъ, дилювій представляетъ работу не одного года и не одного насильственнаго переворота, но слѣдствіе цѣлаго ряда различныхъ переворотовъ, согласныхъ съ обычными законами природы, въ которыхъ вода играетъ важную, но не исключительную роль. Если потопъ Ноя былъ дѣйствиємъ такихъ перемѣнъ, то онъ былъ не одинъ.

2. Къ этому же періоду принадлежатъ: *эратические валуны*. Такъ называютъ массу камней, которые изъ ихъ природной страны были перенесены вдаль по пространству всей сѣверной Европы, Великобританіи, скандинавскихъ странъ, сѣверной Германіи и большей части Россіи. Ихъ встрѣчаютъ также въ Азій, на горахъ Гималайскихъ, въ Ливанѣ, Синаѣ, Соединенныхъ Штатахъ и въ Новой Зеландіи, равно какъ на сѣверѣ и югѣ западныхъ Альпъ. Нѣкоторые изъ эра-

---

<sup>1)</sup> „Потопъ не былъ геологическою эпохою, говоритъ аббатъ Moigno, но историческимъ событіемъ, потому что книга Бытія предполагаетъ сохраненіе растительнаго царства, и слой, которому геологи даютъ названіе *дилювіальнаго*, не возвышается болѣе 300 метровъ, что не предполагаетъ всемірнаго потопа, покрывшаго вершины самыхъ высокыхъ горъ“. Письмо аббата Moigno въ *Univers*, 27 августа 1873 года.

тических валуновъ отдѣлились отъ самыхъ высокихъ вершинъ центральныхъ Альпъ и распространились по всей Швейцаріи, по сю сторону Юры и въ сѣверной Италіи. Гумбольдъ, Леопольдъ Бухъ<sup>1)</sup> и другіе предполагають, что эти камни были занесены водами; естественно было видѣть въ нихъ свидѣтельство Моисеева потопа; но объясненіе, представляемое этими учеными, теперь оставлено, потому что, кромѣ трудности изъяснить посредствомъ наводненія перемѣщеніе каменныхъ массъ болѣе чѣмъ въ десять тысячъ кубическихъ метровъ, оно находится въ очевидномъ противорѣчій съ точнымъ наблюденіемъ надъ самыми эрратическими валунами, углы которыхъ не разломаны и не округлены, каковыми они были бы, конечно, если бы были занесены водами: они были занесены плавающими льдами, и ледники, а не потопа, изъясняютъ происхожденіе эрратическихъ валуновъ. Должно, слѣдовательно, оставить заимствовать изъ этихъ валуновъ геологическое доказательство реальности библейскаго потопа.

3. Одинаково трудно считать *достовернымъ* и прямымъ доказательствомъ Моисеева потопа, какъ это пытались сдѣлать различные апологеты, существованіе *пещеръ съ костями* и *костяныхъ брешей*, въ которыхъ встрѣчаютъ смѣшанными вмѣстѣ нѣсколько остатковъ человѣческихъ скелетовъ и скелетовъ животныхъ, почти на всѣхъ пунктахъ земного шара. Возможно, и никакой ученый не въ состояніи доказать противнаго, что нѣкоторые изъ этихъ наносовъ, дѣйствительно, заимствуютъ свое происхожденіе отъ великаго переворота, разсказаннаго въ кн. Бытія, но этого нельзя доказать прямо для всякаго изъ нихъ, и достоверно для многихъ, что остатки, которые встрѣчаютъ здѣсь накопившимися, происходятъ отъ причинъ совершенно различныхъ, каковы: частныя наводненія, заселеніе пещеръ первобытными людьми и т. д.

4. Такимъ образомъ, должно согласиться, что нельзя съ достоверностію увѣрять, что геологія доказываетъ прямымъ образомъ фактъ Ноева потопа, но можно допустить, по крайней мѣрѣ, что она подтверждаетъ его косвеннымъ образомъ,

---

<sup>1)</sup> L. von Buch, *Ueber die Ursachen der Verbreitung grosser Alpen-geschiebe* (1811), въ его *Gesammelte Schriften*, т. II, 1870, стр. 597—623.



далеко не противорѣча ему, показывая намъ всюду слѣды частныхъ наводненій, дату которыхъ она, однако, опредѣлить точно не въ состояніи.

Какъ мы уже замѣтили, всѣ геологи допускаютъ, что въ формаціяхъ недавняго образованія существуетъ нѣсколько слоевъ, называемыхъ *дилювіальными*. Это имя дано имъ потому, что они были образованы дилловіемъ или наводненіемъ<sup>1)</sup>. Послѣ третичнаго періода, когда человѣкъ и современные животные существовали уже на землѣ, на поверхности нашего шара произошло нѣсколько болѣе или мѣнѣе значительныхъ и многократно повторявшихся перемѣнъ, и движеніе водъ было причиною этихъ перемѣнъ. Моисеевъ потопъ долженъ быть однимъ изъ наводненій, которыя способствовали такимъ образомъ видоизмѣненію лица земли. Во время дилювіальныхъ наводненій часть пещеръ съ костями наполнились внутри остатками животныхъ, наноснымъ кремнемъ и пескомъ.

5. Геологія, такимъ образомъ, не можетъ отрицать возможности Моисеева потопа; она доставляетъ намъ скорѣе нѣсколько свидѣтельствъ въ его пользу, такъ какъ она утверждаетъ, что нашъ шаръ подвергся многочисленнымъ частнымъ наводненіямъ болѣе или менѣе аналогичнымъ съ тѣмъ, исторію котораго сохранила намъ книга Бытія<sup>2)</sup>.

313. — О всеобщности потопа<sup>3)</sup>.

Всеобщность потопа, описаннаго въ кн. Бытія, можетъ быть понимаема въ тройкомъ смыслѣ: 1) въ томъ общемъ

<sup>1)</sup> См. п<sup>o</sup> 309, 1.

<sup>2)</sup> См. *Science catholique*, ноябрь 1888, стр. 764.

<sup>3)</sup> Въ этомъ и слѣдующихъ п<sup>o</sup> п<sup>o</sup>, авторъ, стараясь примирить библейское сказаніе о потопѣ съ выводами естественныхъ наукъ, допускаетъ мнѣніе объ ограниченной всеобщности потопа. Это мнѣніе — спорная и далеко недоказанная гипотеза. Не говоря уже о томъ, что оно стоитъ въ полномъ противорѣчій съ единодушнымъ взглядомъ іудейско-христіанской традиціи, признававшей всегда всеобщность потопа, оно слишкомъ очевидно *насилуетъ* самый библейскій текстъ, и потому едва ли можетъ быть оправдано съ точки зрѣнія истиннаго, непредвзятаго экзегеса. Столь часто употребляемая Бытописателемъ въ примѣненіи къ потопу выраженія: „вся земля“, „все живущее“, „всякая плотъ“, „все живущее подъ небесами“ и т. п., слишкомъ ясно и убѣдительно говорятъ въ пользу ихъ строго-буквальнаго смысла, и всякая попытка объяснить ихъ иначе вызываетъ

смыслѣ, что воды покрыли всю землю, не оставивши на ней ни одного пункта безъ воды; — 2) въ томъ ограниченномъ смыслѣ, что онѣ наводнили только обитаемую землю; — 3) въ томъ, еще болѣе ограниченномъ, смыслѣ, что онѣ погубили лишь потомство Сива, а не все человѣчество<sup>1)</sup>.

1. *Первая система. Абсолютная всеобщность потопа.* — Древніе толкователи вѣрили, что потопъ былъ всемірнымъ въ самомъ широкомъ смыслѣ этого слова, и что на земномъ

весьма серьезные возраженія. „Обращаясь къ описанію потопа, говорить одинъ изъ нашихъ новѣйшихъ отечественныхъ апологетовъ, мы видимъ, что Бытописатель представляетъ его несомнѣнно всемірнымъ. Въ VIII, 21 ст. Быт. говорится, что „сказалъ Господь въ сердцахъ Своихъ: не буду больше проклинать земли за человѣка, потому что помышленіе сердца человѣческаго — зло отъ юности его, и не буду больше поражать всего живущаго, какъ Я сдѣлалъ“. При признаніи потопа всемірнымъ значеніе Божественнаго опредѣленія является вполнѣ понятнымъ, но какъ понять слова текста, если признавать потопъ мѣстнымъ? Господь говорить, что Онъ не будетъ болѣе поражать всего живущаго, но вѣдь всего живущаго Онъ и не поражалъ; далѣе Господь говорить, что Онъ не будетъ болѣе проклинать земли за человѣка, но въ XIX главѣ Бытія мы читаемъ объ ужасной участи Содома и Гоморры. Если библейскій потопъ былъ событіемъ мѣстнымъ, то тогда гибель Содома по своему характеру ничѣмъ рѣшительно не отличается отъ гибели современниковъ Ноя, и божественное опредѣленіе теряетъ характеръ правды. Въ IX, 11 ст. мы читаемъ, что „не будетъ уже болѣе потопа на опустошеніе земли“. Но развѣ мало было ужасныхъ наводненій въ теченіе извѣстнаго намъ историческаго времени, и если потопъ былъ лишь однимъ изъ такихъ наводненій, то опять становится невозможнымъ понять слова свящ. текста. Событія въ Содомѣ, Египтѣ и даже въ землѣ Обѣтованной показываютъ, что въ отдѣльныхъ мѣстахъ земля не разъ проклиналась за человѣка; слѣдовательно въ VIII, 21 ст. рѣчь идетъ о „всей землѣ“... Выраженія: „всякую плоть“ и „все живущее“, объ уничтоженіи которыхъ часто говорится при повѣствованіи о потопѣ, нельзя понимать въ смыслѣ только части животныхъ, ибо и о всѣхъ животныхъ утверждается то же, что и о всѣхъ людяхъ, и разъ подъ всѣми людьми разумѣются дѣйствительно всѣ люди, то необходимо и подъ всѣми животными должно разумѣть всѣхъ животныхъ, живущихъ на землѣ, иначе мы потеряемъ всякій критерій для пониманія того, въ какомъ смыслѣ Бытописатель употребляетъ слово „весь“ въ томъ или другомъ случаѣ“ (С. С. Глаголева — *О происхожденіи и первобытномъ состояніи рода человѣческаго*. Гл. VI. М. 1894). Вотъ тѣ немаловажныя трудности, которыя неизбѣжно возникаютъ при допущеніи защищаемаго Вигуру мнѣнія объ ограниченной всеобщности потопа! Къ чести почтеннаго ученаго слѣдуетъ сказать, что онъ допускаетъ свое мнѣніе лишь въ качествѣ *простой гипотезы*.

*Прим. переводчика.*

1) См. Fr. de Himmelaer, *Commentarius in Genesim*, in-8°, Paris, 1895, p. 235—256.

шаръ не было ни одного пункта, который бы не былъ погруженъ подъ водами. Они принимали во всей буквальной строгости слова священнаго текста: „И усилилась вода на земль чрезвычайно, такъ что покрылись всь высокія горы, какія есть подь вьсьмъ небомъ. На пятнадцать локтей поднялась надь ними вода, и покрылись всь высокія горы“<sup>1)</sup>. — Доводы, на которыхъ они опираются, суть: 1) терманы, употребляемые Моисеемъ и не допускающіе, повидимому, никакого исключенія; 2) всеобщность преданій, относящихся къ потопу.

II. *Вторая система. Всеобщность потопа относительно обитаемой земли.* — 1. Нѣкоторые изъ богослововъ нашихъ дней думаютъ, однако, что не необходимо толковать столь общимъ способомъ слова Библии о потопѣ, и что ими Моисей желалъ обозначить лишь то, что вся человѣческая раса, за исключеніемъ восьми человѣкъ, сокрытыхъ въ ковчегѣ (I Петр. III, 20), была уничтожена потопомъ; но не то, что воды покрыли всю землю безъ малѣйшаго исключенія. Другими словами, они допускаютъ всеобщность потопа во второмъ изъ обозначенныхъ нами смыслѣ, но не въ первомъ. Главные представители этого мнѣнія суть ученые иезуиты: Пьянчiani<sup>2)</sup>, изложившій и поддерживавшій его въ Римѣ, Беллинкъ, Шуппъ, Николай и др. Оно вообще принято тѣми, которые были заняты соглашеніемъ Библии съ естественными науками.

2. *Первое доказательство, заимствуемое изъ понятія, которое Ной и Моисей имѣли о землѣ.* — Несмотря на противоположную вѣроятность, эта система не находится въ противорѣчій съ богодухновеннымъ текстомъ. Правило герменевтики, установленное всѣми толкователями Св. Писаній, гласитъ, что, для опредѣленія буквальнаго смысла извѣстнаго мѣста, должно переноситься къ эпохѣ, въ которую

<sup>1)</sup> Быт. VII, 19—20. — Нѣкоторые древніе церковные писатели (nonnulli dicunt) допускали, что потопъ былъ всеобщимъ лишь для обитателей земли. Сл. *Quaestiones et responsiones ad orthodoxos*, 1. XXXIV, inter *Opera S. Iustini*, t. VI, col. 282. Св. Ефремъ Сиринь, св. Іоаннь Златоустъ и другіе вѣрили, что потопъ не касался земнаго рая. Бѣда не высказывается по этому поводу. *In Gen.*, V—VIII, t. XCI, col. 226.

<sup>2)</sup> Pianciani, *Cosmogonia naturale comparata col Genesi, appendice sopra il diluvio*, § 14—15, въ *Civiltà cattolica*, 19 сент. 1862, стр. 28 и сл. См. также Lambert, *Le Déluge mosaïque*, 2 éd., p. 370—387.

оно было написано и понимать его такъ, какъ понимали авторъ и тѣ, къ кому онъ обращался<sup>1)</sup>. — Въ моментъ, когда имѣлъ мѣсто великій библейскій переворотъ, вся обитаемая земля не была еще заселена<sup>2)</sup>. Ной и Моисей понимали подъ всею землею земной шаръ не въ томъ видѣ, какъ онъ извѣстенъ намъ теперь, со времени открытiя Америки и послѣ всѣхъ повѣйшихъ разысканiй, но лишь часть мiра, тогда населеннаго. „Мы не будемъ несправедливы къ Ною и его сыновьямъ, говорить Пьянчiани, такъ же какъ и къ освободителю народа израильскаго, если предположимъ, что, подобно своимъ современникамъ и потомкамъ, они не знали о существованiи Америки и Австрали, что имъ ничего не было извѣстно объ этихъ странахъ и о самыхъ отдаленныхъ частяхъ древняго мiра, какъ напр. о мысѣ Доброй Надежды; что, словомъ, ихъ свѣдѣнiя объ особенномъ положенiи этихъ странъ и вообще по географiи и зоологiи были не шире тѣхъ, какiя имѣли Аристотель, Гиппархъ, Птоломей и Плини<sup>3)</sup>).

По мѣрѣ того, какъ наука географическая и зоологическая развивалась, стали распространять на всѣ стороны и на всѣхъ новооткрытыхъ животныхъ то, что въ Бытiи было сказано только о странахъ и животныхъ тогда извѣстныхъ; приписали словамъ Библии смыслъ, который они имѣли въ устахъ человѣка, живущаго въ другихъ мѣстахъ и въ другихъ вѣкахъ, въ Европѣ, напр., въ XIX вѣкѣ, между тѣмъ какъ имъ должно приписывать смыслъ, какой они имѣли подъ перомъ писателя, жившаго въ предѣлахъ Африки и Азии, приблизительно за 1500 лѣтъ до христіанской эры.

3. *Второе доказательство, извлекаемое изъ сравненiя различныхъ мѣстъ Библии.* — Сравнительное изученiе различныхъ мѣстъ Библии, въ частности Пятокнижiя, показываетъ, что именно въ этомъ ограниченномъ смыслѣ должно понимать его выраженiя о потопѣ. Передавая о голодѣ, который имѣлъ мѣсто во времена Иакова, Моисей говоритъ, что онъ господствовалъ „по всей землѣ“ (Быт. XXI, 54, 56, 57). Подъ этими словами должно понимать, конечно, не пять

<sup>1)</sup> Reithmayr, *Lehrbuch der biblischen Hermeneutik*, стр. 139—140.

<sup>2)</sup> Pianciani, *Civiltà cattolica*, 19 сент. 1862, стр. 29.

<sup>3)</sup> Pianciani, *ibid.*, стр. 32.

частей свѣта, но лишь нѣсколько народовъ, тогда извѣстныхъ евреямъ<sup>1)</sup>. Нашъ Господь употребилъ подобный же образъ рѣчи, когда сказалъ, что царица Савская приходила „отъ предѣловъ земли“, чтобы послушать мудрость Соломона (Мф. XII, 42), а св. Лука сдѣлалъ то же самое въ своемъ описаніи праздника Пятидесятницы, гдѣ онъ представляетъ намъ собравшимися въ Иерусалимъ людей *изъ всякаго народа подъ небесами* (Дѣян. II, 5 ср. X, 12)<sup>2)</sup>. Ни одинъ экзегетъ, какъ замѣтили, никогда не думалъ, что должно понимать эти слова въ ихъ строгомъ смыслѣ и предполагать, напр., что въ столицѣ Іудеи было нѣсколько ново-зеландцевъ или китайцевъ<sup>3)</sup>.

4. Термины, употребленные книгою Бытія въ сказаніи о потоцѣ, примѣнимы, такимъ образомъ, только къ землѣ извѣстной тогда Ною и евреямъ, къ горамъ, которыя они видѣли, животнымъ, которыя были имъ знакомы или о которыхъ, по крайней мѣрѣ, они слышали изъ разговора. Слѣдовательно, ничто не обязываетъ допускать, что самыя высокія вершины Гималая, вулканы Центральной и Южной Америки и горы внутренней Африки были покрыты водами, потому что древніе не знали о нихъ. „Когда, говорить Рейшъ, мы читаемъ, что всѣ высокія горы подъ небесами были покрыты водами, мы также не вынуждаемся принимать эти слова въ строго буквальномъ смыслѣ, какъ и другія аналогичныя имъ выраженія, читаемыя нами въ Библии. Влагая эти слова въ уста Ноя, мы должны понимать подъ этими горами тѣ, которыя онъ могъ видѣть своими глазами“. Для

<sup>1)</sup> То же слѣдуетъ сказать о мѣстѣ Второзаконія II, 25, гдѣ Богъ говоритъ Моисею: „Съ сего дня я начну распространять страхъ и ужасъ предъ тобою на народы подъ всѣмъ небомъ“. Въ аналогичномъ смыслѣ должно изъяснить мѣсто кн. Царствъ, въ которомъ написано: „и всѣ на землѣ искали видѣть Соломона“. III Цар. X, 24.

<sup>2)</sup> См. Лук. II, 1, гдѣ *всѣ вселенная* означаетъ римскую имперію. См. также Дѣян. X, 12: *всякія четвероногія*, и т. п.

<sup>3)</sup> Этотъ способъ рѣчи не исключительно свойственъ Евреямъ; онъ общепотребителенъ у всѣхъ восточныхъ народовъ. Египетскіе тексты часто обозначаютъ верхній и нижній Египетъ именованъ *всей землей*. У Грековъ Демосеенъ, *De Corona*, éd. Didot, p. 126, понимаетъ подъ выраженіями: *πᾶσα οἰκουμένη* Грецію, и т. п.—Боссюэтъ въ своемъ *Seconde instruction pastorale sur les promesses de Jésus-Christ à son Église*, § IV, éd. Guillaume, t. IV, p. 115, говоритъ: „всѣ понимаютъ этотъ народный языкъ, который, разумѣетъ подъ *всєю землею* извѣстный лишь тогда міръ“.

Ноя всѣ горы, которыя онъ зналъ, были наводнены потопомъ<sup>1)</sup>).

5. Послѣ всего сейчасъ сказаннаго нами, можно, такимъ образомъ, допустить, что потопъ былъ всемірнымъ лишь для обитаемой земли, и эта гипотеза, болѣе согласная съ данными естественныхъ наукъ, разомъ разрѣшаетъ всѣ возраженія, поднимаемыя противъ сказанія Моисея.

III. *Третья система. Потопъ не истребилъ ртшительно остьхъ людей внѣ семейства Ноя.* — Намъ остается замѣтить, что слѣдуетъ остерегаться смѣшивать эту вторую, только что изложенную систему съ тою, которая, дѣлая шагъ впередъ, отрицаетъ всеобщность потопа для рода человѣческаго, и возводитъ къ допотопной эпохѣ извѣстныя вѣтви монгольскихъ и эіонскихъ расъ.

Кювье, Катрфажъ, Шебель, аб. Моте<sup>2)</sup> защищали это мнѣніе во Франціи. Ученый бельгійскій геологъ Omalius d'Halloy поддерживалъ его, въ 1866 г., въ своей *Discours à la classe des sciences à l'Académie de Belgique*; оно было допускаемо также нѣкоторыми нѣмецкими католическими учеными, какъ напр. Шольцемъ<sup>3)</sup>, но мы видѣли, что, по книгѣ Бытія, Богъ истребилъ всѣхъ потомковъ Адама, потому что они всѣ развратились въ путяхъ своихъ, и апостолъ Петръ прямо говорить, въ своихъ двухъ посланіяхъ, что число лицъ, спасенныхъ отъ потопа, было восемь<sup>4)</sup>).

Единодушное преданіе отцовъ и всеобщее ученіе богослововъ толкуетъ эти слова св. Петра въ томъ смыслѣ, что лишь восемь лицъ, т.-е. Ной, съ своею женою, своими тремя сыновьями и ихъ женами, избѣгли водъ потопа. Нельзя привести никакого достаточнаго довода, чтобы уклоняться

<sup>1)</sup> См. P. Nicolai et P. Pianciani, *Cosmogonia naturale*, въ *Civiltà cattolica* июль 1862, стр. 316—317.

<sup>2)</sup> Motais, *Le déluge biblique*, in-8°, Paris, 1885, Г. Шебель (Schœbel) дѣлаетъ Каина отцомъ негрской расы, *Annales de philosophie chrétienne*, décembre 1876, p. 422. Сл. того же автора *De l'universalité du déluge* Paris, 1856.

<sup>3)</sup> D-r. Scholz, профессоръ университета въ Вюрцбургѣ, *Die Keilschrift-Urkunden und die Genesis*, 1877, стр. 71.

<sup>4)</sup> „Въ которомъ (въ ковчегѣ Ноя) немногіе, т.-е. восемь душъ, спаслись отъ воды“. I Петр. III, 20. „Въ восьми душахъ Богъ сохранилъ семейство Ноя, проповѣдника правды“. II Петр. II, 5. См. Pianciani, *Civiltà cattolica*, 19 сент. 1862, § 14, стр. 28—30.

отъ постояннаго толкованія, до сихъ поръ принимаемаго въ Церкви. Образование различныхъ человѣческихъ расъ и многочисленныхъ языковъ, на которыхъ говорили на землѣ съ глубокой древности, усовершенствованія, представляемая цивилизаціей задолго до Авраама, — вотъ, говорятъ намъ, сколько доказательствъ въ пользу того, что извѣстныя расы избѣгли потопа и сохранили свои характеристическія черты, свой языкъ и свои искусства. Но должно замѣтить, что рассуждая такимъ образомъ, обыкновенно предполагаютъ, что отъ потопа до Авраама протекло сравнительно короткое время; слѣдовательно, возводя это время столь высоко, сколь необходимо и сколь позволяетъ дата потопа, можно отвѣтить на всѣ трудности, извлекаемыя изъ вышеозначеннаго довода<sup>1)</sup>.

## ОТДѢЛЬ II<sup>2)</sup>.

### ОПРОВЕРЖЕНІЕ ВОЗРАЖЕНІЙ ПРОТИВЪ ПОТОПА.

Рѣшеніе трудностей, выставляемыхъ противъ потопа. — Физическія причины, которыми Богъ пользовался для наводненія земли. — Какъ могъ произойти потопъ?

314. — Какимъ образомъ Ной могъ собрать всѣхъ животныхъ, помѣстить ихъ въ ковчегъ и расселить послѣ потопа по всему пространству земли?

1. Съ тѣхъ поръ, какъ истолковываютъ Моисеево сказаніе о потопѣ въ смыслѣ всеобщности, ограничивающейся обитаемой землей, большинство трудностей, приводимыхъ различными учеными противъ этого сказанія падаетъ само собою. „Споры объ исторіи потопа, говоритъ Пфафъ, стали безцѣльны для натуралиста, такъ какъ богословы признаютъ, что можно понимать разсказъ кн. Бытія, какъ означающій не то, что всѣ горы на поверхности земного шара были одновременно затоплены, но скорѣе то, что все человѣчество было истреблено могущественною массою воды. Это значитъ согласиться, что потопъ былъ частнымъ наводненіемъ земного шара. Ученый ничего не имѣетъ противопоставить факту потопа, такъ изъясняемаго: ему невозможно доказать, что частный потопъ, существованіе котораго, кромѣ

<sup>1)</sup> См. н<sup>о</sup> 306.

<sup>2)</sup> Касательно высказаннаго въ разныхъ мѣстахъ этого отдѣла мнѣнія объ ограниченной всеобщности потопа — см. примѣчаніе на стр. 528—529.

того, засвидѣтельствовадно преданіями почти всѣхъ народовъ, не могъ имѣть мѣста или не имѣлъ мѣста въ дѣйствительности<sup>1)</sup>.

2. Самая серьезная трудность, выставляемая натуралистами противъ древняго способа пониманія сказанія о потопѣ, заимствована изъ зоологіи. *И всѣ звѣри земли по роду ихъ, и всякій скотъ по роду его, и всѣ гады, пресмыкающіеся по земль, по роду ихъ, и всѣ летающія по роду ихъ, всѣ птицы, всѣ крылатыя воили къ Нюю въ ковчегъ по паръ мужескаго пола и женскаго отъ всякой плоти* (Быт. VII, 14—15). Понимаютъ въ этомъ мѣстѣ подъ животными всѣхъ существующихъ животныхъ, извѣстныхъ и неизвѣстныхъ<sup>2)</sup>, вмѣсто того, чтобы понимать только животныхъ, извѣстныхъ людямъ тогда жившимъ. Становилось, такимъ образомъ, очень трудно объяснить, не умножая чудесъ въ безконечность, какъ Ной могъ собрать въ ковчегъ тѣхъ изъ животныхъ, которыя были отдѣлены отъ него необозримымъ океаномъ, и какимъ образомъ тѣ самыя животныя, которыя живутъ на островахъ, могли возвратиться сюда по окончаніи наводненія.

Такъ какъ потопа, какъ замѣтилъ Пьянчіани<sup>3)</sup>, былъ по Библии наказаніемъ за грѣхи людей, то необходимо было, чтобы всѣ люди погибли для искупленія своихъ грѣховъ, но не было необходимости въ томъ, чтобы и всѣ животныя также были истреблены. Должно, такимъ образомъ, допустить всеобщность потопа для рода человѣческаго; но ничто не доказываетъ, что слѣдуетъ допустить эту всеобщность для животныхъ такъ же, какъ и для всего земного шара. И какъ согласно съ правилами здравой критики понимать въ Моисеевомъ сказаніи о потопѣ подъ „всю землю“ землю, тогда извѣстную, такъ одинаково согласно съ здравой критикой понимать подъ „всеми животными“ животныхъ, только тогда извѣстныхъ Нюю и Моисею.

Животныя, которыхъ Ной не зналъ, не существовали для него. Мы не имѣемъ никакого права предполагать, что Богъ

1) Pfaff, *Schöpfungsgeschichte*, стр. 750. Сл. *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 4 éd., t. IV, p. 239—269.

2) Многие исключали, однако, нѣкоторыхъ животныхъ, какъ это дѣлаеть, напримѣръ, блаж. Августинъ, *De Civ. Dei*, I., XV, с. XXVII, 4, t. XLI, col. 475. „In arcam, говорить также Корнедій Лапидъ, который допускалъ вмѣстѣ съ древними произвольное зарожденіе, non sunt inducta animalia, quae ex putrefactione, uti mures, vermes, apes, scorpiones... nascuntur“. *In Gen.* VI, 19; Migne, *Cursus completus Scripturae sacrae*, t. V, col. 275.

3) Pianciani, *Civiltà cattolica*, сентябрь 1862 года, стр. 34.



открылъ сверхъестественнымъ образомъ Ною о существованіи животныхъ, которыхъ онъ не имѣлъ никогда случая видѣть и о которыхъ никогда не слышалъ разговора. Ничто не доказываетъ также, что Богъ повелѣлъ ему собрать другихъ животныхъ, кромѣ тѣхъ, которыя жили въ одной и той же съ нимъ странѣ. „Невозможное не было приказано Ною, и Ной не сдѣлалъ болѣе, чѣмъ способенъ былъ сдѣлать. Если бы повелѣніе собрать всѣхъ животныхъ было дано кому-либо, располагавшему гораздо болѣе значительными средствами, чѣмъ Ной, напр. Александру Великому или императору Августу, то они, конечно, собрали бы самый богатый звѣринецъ, какой когда-либо видѣли, и, однако, здѣсь недоставало бы всѣхъ животныхъ, которыя были тогда неизвѣстны Европѣ и которыя находятся исключительно въ Америкѣ и Австраліи. Зоологическая коллекція Ноя должна ли была, поэтому, быть болѣе полною?“<sup>1)</sup> Очевидно, что если бы Богъ восхотѣлъ, то для Него ничего не было бы легче, какъ собрать въ ковчегъ сверхъестественными средствами всѣ виды существующихъ животныхъ, но, какъ замѣчаетъ Пьянциани, не должно умножать чудесъ безъ причины, и такъ какъ расы животныхъ, жившихъ въ странахъ, необитаемыхъ человѣкомъ, были по этому самому въ безопасности отъ потопа и не имѣли нужды укрываться въ ковчегъ для своего спасенія, то ничто не обязываетъ насъ вводить ихъ сюда.

3. Вышеизложенная нами гипотеза разсѣиваетъ въ то же время трудности, поднимаемая противъ возможности заключить всѣ виды животныхъ въ ковчегъ, по своей вмѣстимости сравнительно столь малый. Исчислено, что ковчегъ могъ содержать безъ особенной трудности всѣ виды, въ древности извѣстные. Съ открытіемъ же столь многихъ новыхъ видовъ въ Новомъ Мірѣ, исчисленіе не такъ легко сдѣлать, и размѣры ковчега были бы едва ли достаточны<sup>2)</sup>. Возраженіе по этому поводу становится невозможнымъ, если Ной взялъ съ собою только животныхъ, которыя были ему извѣстны.

<sup>1)</sup> Pianciani, *Civiltà cattolica*, октябрь 1862 г., стр. 293.

<sup>2)</sup> Pirke rabbi Эліезера, одна изъ древнѣйшихъ извѣстныхъ книгъ, пытавшихся опредѣлить число животныхъ видовъ, введенныхъ Ноемъ въ ковчегъ, считала 32 птицы и 365 другихъ животныхъ. — Heidegger (*De Historia sacra Patriarcharum*, exercit. XVII, 29, in-8°, Amsterdam, 1667, p. 518), въ XVII вѣкѣ, полагалъ, что онъ поступаетъ очень смѣло, про-

4. Отъ того же удара падаетъ равно возраженіе, поднимаемое натуралистами по поводу *вторичнаго заселенія земнаго шара* животными видами. Какимъ образомъ, говорятъ, животныя, заключенныя въ ковчегѣ, могли распространиться по лицу всей земли? Какимъ образомъ млекопитающія могли перейти моря и проникнуть въ самыя отдаленныя страны? — Вотъ отвѣтъ г. Пьянчяни: „Нѣсколько цѣлыхъ видовъ животныхъ не переходило морей, говоритъ онъ, для того, чтобы заселить Америку. Безспорно, нѣкоторые индивидуумы, первоначально заселявшіе Америку и Океанію, не увозили съ собой на новый континентъ фауну, которая вполнѣ различна отъ нашей“. — Эти виды всегда жили въ этихъ мѣстахъ, Ной не зналъ ихъ, и они не подверглись потопу<sup>1)</sup>.

стирая до 300 число видовъ, сохраненныхъ въ ковчегѣ, и онъ безъ труда показъ, что очень легко было помѣстить ихъ здѣсь вмѣстѣ съ провіантомъ, необходимымъ для ихъ содержанія. Но расчетъ, который Гедеггеру казался преувеличеннымъ, далекъ отъ истины. Бюффонъ удвоилъ цифру видовъ. Въ нынѣшнемъ вѣкѣ стали увеличивать ее несравненно болѣе. Johnston, въ первомъ изданіи своего *Physical Atlas*, въ 1843 году, считаетъ 1626 видовъ млекопитающихъ; онъ доводитъ ихъ до 1658 во второмъ изданіи того же труда, въ 1856 году; Лессонъ допускаетъ 6266 видовъ птицъ, и Карль Бонапартъ — 652 вида пресмыкающихся. Н. Miller, *Testimony of the rocks*, чтеніе VIII, 24 изд. 1858 г., стр. 325. Сл. Pianciani. *Civiltà cattolica*, октябрь, 1862, § 18, стр. 266—297. Джонъ Lubbock говоритъ, что общее число животныхъ, описанныхъ до 1831 года, простиралось до 70000, но что въ настоящее время ихъ не менѣе 320000. И болѣе половины еще не описано. Онъ утверждаетъ, что общая цифра существующихъ видовъ превосходитъ 700.000. *Fifty years of science*, 2 изд. in-8°, Лондонъ, 1882, стр. 15, 35.

<sup>1)</sup> Линней полагалъ, что всѣ животныя вышли изъ одного и того же центра, но современные натуралисты учатъ, что каждый великій континентъ имѣетъ свою особую фауну. Кювье замѣтилъ, что когда испанцы въ первый разъ проникли въ Америку съ юга, они не нашли здѣсь ни одного вида четвероногихъ, тожественныхъ съ встрѣчаемыми въ Европѣ, Азій или Африкѣ: ягуаръ, тапіръ, цѣлое племя сапажу, и т. п. были животными, о которыхъ они не имѣли никакого понятія. Новая Голландія и сосѣдніе острова также доставили въ наши дни нѣсколько неизвѣстныхъ животныхъ: различные виды кенгуру, фасколомовъ, утконосовъ, и т. п. Новая Зеландія, которая, повидимому, не владѣетъ ни однимъ туземнымъ млекопитающимъ, за исключеніемъ одного вида крысъ, имѣетъ очень большое число птицъ, ей одной свойственныхъ. Эти страны, населенныя особой фауной, въ настоящее время живущей, имѣютъ также ископаемую фауну вполнѣ отличную отъ нашей. Нынѣшніе кенгуру Австраліи, наприимѣръ, имѣли своими предшественниками кенгуру, которые были вдвое больше размѣромъ самыхъ большихъ изъ нынѣшнихъ. Н. Miller, *The testimony of the rocks*, стр. 332 и сл.

Они не имѣли такимъ образомъ нужды переселяться изъ Арменіи, гдѣ остановился ковчегъ, въ Америку и Океанію, откуда они не выходили.

Что касается животныѣхъ извѣстныхъ евреямъ, то ничто не препятствуетъ допустить, что они легко могли распространиться съ горы Арарата по всѣмъ библейскимъ странамъ.

315. — О причинахъ потопа и отвѣтъ на возраженія, какія онѣ возбуждаютъ.

Во имя физики выставляли противъ потопа нѣсколько трудностей, казавшихся извѣстнымъ ученымъ очень серьезными. Тѣ, которые пытались объяснить, какимъ способомъ могло совершиться это страшное явленіе, не могли согласиться между собою. — 1) Одни приписываютъ его необычайному обильному дождю и ссылаются въ свое оправданіе на слова священнаго текста: *Окна небесныя отворились*. — 2) Другіе приписываютъ потопъ нашествію морей на землю и опираются на слѣдующія слова: *Разверзлись всѣ источники великой бездны* (Быт. VII, 11, ср. VIII, 2). — 3) Третье мнѣніе предполагаетъ, что на поверхности земного шара было нѣсколько поднятій, которыя ниспровергли равновѣсіе водъ и произвели наводненіе континентовъ. — 4) Наконецъ, представляютъ, что всѣ вышесказанныя причины, или по крайней мѣрѣ двѣ первыя, дѣйствовали одновременно.

Кромѣ вышеисчисленныхъ изъясненій, нельзя указать никакого другого возможнаго объясненія. Но вотъ трудности, которымъ эти изъясненія даютъ мѣсто.

1. *Изъясненіе потопа обильными дождями*. — Что касается произведенія потопа чудесными дождями, то, правда, нѣтъ ничего легче, какъ указать на многочисленные примѣры дождей, обиліе и продолжительность которыхъ произвели нѣсколько значительныхъ наводненій. Но физическіе законы, управляющіе міромъ, учатъ, что одновременное поглощеніе водой двухъ полушарій невозможно. Чтобы оно могло произойти, необходимо внезапное, одновременное и столь значительное пониженіе температуры, какого современное состояніе атмосферы не позволяетъ допустить. „Дождь падаетъ, когда влажный воздухъ, охладившись, не можетъ болѣе удерживать въ состояніи невидимаго пара все количество воды, которымъ онъ былъ предъ тѣмъ насыщенъ. Излишекъ пре-

вращается въ водяную пыль, которая образуетъ облака и туманы, или въ капли болѣе густыя, которыя образуютъ дожди. — Воздухъ охлаждается то отъ смѣшенія съ воздухомъ болѣе холоднымъ, то отъ соприкосновенія съ холодными частями земного шара, то отъ расширенія, обязаннаго уменьшенію давленія, которое опредѣляетъ въ извѣстныхъ пунктахъ атмосферическія движенія. — Эти явленія необходимо мѣстны и вообще замѣняются противоположными явленіями въ другой части атмосферы; такимъ образомъ естественно невозможно, чтобы дождь происходилъ одновременно во всѣхъ мѣстностяхъ земного шара, въ особенности съ напряженіемъ, необходимымъ для произведенія потопа". (Boisbourdin). — Безъ сомнѣнія, имѣютъ право отвѣтить, какъ это дѣлаетъ докторъ Рейшъ, что то, что стало невозможно послѣ потопа, могло быть въ то время, когда онъ имѣлъ мѣсто, но этотъ отвѣтъ далеко не рѣшаетъ всѣхъ трудностей. Перемѣна въ атмосферическомъ состояніи земного шара предполагаетъ перемѣну въ условіяхъ жизни на землѣ, перемѣну, на которую мы вовсе не встрѣчаемъ никакого указанія въ организмѣ живыхъ существъ. — 2° Далѣе, водяная масса, разрѣшившаяся въ дождь, для поглощенія нашей планеты должна бы была до этого разрѣшенія быть заключена подъ формою пара въ атмосферу. Результатомъ этого было бы то, что атмосферическое давленіе оказалось бы въ 500 разъ выше того, чѣмъ оно есть въ обыкновенныхъ условіяхъ и, слѣдовательно, для перенесенія тяжести такого давленія, необходимо было бы измѣненіе самой организаціи человѣка и животныхъ. Итакъ, изъясненіе потопа обильными дождями встрѣчается съ трудностями, которыя являются неразрѣшимыми.

2. *Изъясненіе потопа нашествіемъ морей.* — 1° Если допустить, напротивъ, что люди погибли вслѣдствіе разлива морей и открытія подземныхъ источниковъ, то тотчасъ поднимаются возраженія другого рода. Ученые сомнѣваются, чтобы количество существующей воды было достаточно для поглощенія всего земного шара. Не принимая даже въ расчетъ разсѣлинъ и углубленій, существующихъ на землѣ, признано, что для полнаго наводненія нужно было бы имѣть надъ уровнемъ моря объемъ воды, по глубинѣ равный высотѣ самыхъ высокихъ горъ, т.-е. 8839 метрамъ высоты

остроконечной горы Gaorisankar Гималайскихъ горъ. Количество извѣстной воды недостаточно для произведенія подобнаго наводненія. Однако, кажется, на это легко отвѣтить, что могли существовать неизвѣстные теперь резервуары воды, и геологи, такъ называемые нештуническіе, дѣйствительно, охотно допускаютъ это. Но какъ бы то ни было, въ этомъ пунктѣ остается возраженіе, на которое нельзя найти разрѣшенія въ современномъ состояніи науки. — 2° Другое возраженіе: разъ земля вполнѣ покрылась водами потопа, то воды морскія смѣшались съ водою прѣсною; такимъ образомъ осталась лишь соленая вода, и такъ какъ Ной не взялъ съ собою въ ковчегъ ни одной рыбы, то трудно изъяснить въ этомъ случаѣ сохраненіе рыбъ воды прѣсной, которыя могутъ жить лишь въ рѣкахъ и рѣчкахъ и умираютъ въ морѣ. Кромѣ того, мы должны замѣтить, что это послѣднее возраженіе можетъ быть также направлено противъ перваго объясненія, которое приписываетъ наводненіе земного шара дождю: при немъ также становится непонятнымъ сохраненіе рыбъ прѣсной воды, потому что необходимое смѣшеніе дождя съ моремъ, при всеобщемъ наводненіи земного шара, не оставило бы болѣе на землѣ соленой воды.

3. *Изъясненіе потопа поднятіемъ почвы.* — Всѣ объясненія, изобрѣтенныя для пониманія потопа съ точки зрѣнія физическихъ законовъ, подвержены, такимъ образомъ, важнымъ трудностямъ. Эти трудности существуютъ одинаково въ системѣ тѣхъ, которые, какъ Léonhard или Hugh Miller<sup>1)</sup>, допускаютъ то поднятіе великихъ горъ, напр. пѣи Кордильеровъ, то глубокое пониженіе (вдавленіе) почвы, и въ гипотезѣ тѣхъ, которые, какъ Клее<sup>2)</sup>, предполагаютъ внезапную перемѣну земной оси. Каково бы не было значеніе этихъ гипотезъ, всегда должно для произведенія воды на землѣ прибѣгать къ дождю или морю.

4. *Изъясненіе потопа совокупностью различныхъ предшествующихъ причинъ.* — Нѣкоторые экзегеты пытались объяснить потопъ одновременнымъ дѣйствіемъ всѣхъ вышеприведенныхъ причинъ, но всѣ трудности, которыя возбуждаютъ первыя три объясненія, существуютъ, очевидно, и при этомъ четвертомъ.

<sup>1)</sup> K. de Léonhard, *Géologie*, trad Grimblot et Toulouzan, 1839—1840, t. II, p. 772; Hugh Miller, *Testimony of the Rocks*, 1858, p. 344—348.

<sup>2)</sup> Frg. Klee, *Le déluge*, édit. française, in-12, Paris, 1847, p. 83 sq.

*Заключение.* — Въ настоящее время невозможно сказать, какими средствами Богъ произвелъ потопъ, потому что Онъ не открылъ намъ объ этомъ ясно. Для насъ, кромѣ того, почти не важно знать это. Достаточно показать, что физическіе законы не могутъ доказать невозможности великаго факта, рассказаннаго Моисеемъ.

Итакъ, нѣтъ ничего легче, если мы допустимъ, какъ мы уже показали выше, возможность признанія всеобщности потопа лишь для земли обитаемой, но не для земли, имѣющей быть заселенной<sup>1)</sup>. При этой гипотезѣ всѣ трудности разсѣиваются. Въ дѣйствительности онъ покоится на предположеніи, что воды покрыли всецѣло земной шаръ. Если же онъ покрыли только часть земли тогда населенной, то мы не можемъ страшиться за человѣка пзъ-за излишества атмосферическаго давленія, потому что дождь при указанномъ предположеніи локализовался и не падалъ въ столь великомъ изобиліи; воды рѣкъ не смѣшивались положительно съ водами Океана и рыбы могли при этомъ сохраниться, такъ какъ часть земли осталась въ своемъ прежнемъ состояніи; наконецъ, Богъ не имѣлъ нужды въ столь значительномъ количествѣ воды и, не производя его, Онъ могъ истребить человѣка наводненіемъ при посредствѣ дождя или водъ моря.

Правда, и въ этомъ случаѣ мы не лучше знаемъ о средствахъ, которыми Богъ пользовался для наводненія обитаемой земли. Мы знаемъ лишь изъ кн. Бытія, что дождь былъ, если не единственнымъ, то однимъ изъ главныхъ дѣйствій, которыми Онъ пользовался<sup>2)</sup>. На основаніи изъясненія, даваемого извѣстными экзегетами словамъ объ открытіи источниковъ бездны, мы можемъ допустить даже, что онъ вывелъ моря изъ береговъ и способствовалъ образованію новыхъ источниковъ<sup>3)</sup>. Ничто не препятствуетъ, наконецъ, вводить его, какъ орудіе, дѣйствовавшее въ рукахъ Божіихъ въ эпоху

<sup>1)</sup> Само собою разумѣется, что это не болѣе какъ личное мнѣніе автора, которое, какъ мы видѣли (стр. 528—529), не можетъ считаться непогрѣшимымъ. *Перев.*

<sup>2)</sup> См. объ этомъ Pianciani, *Civiltà cattolica*, 17 июля 1862, стр. 315—317. На стр. 223—224 онъ пытается объяснить, какія причины произвели осушеніе земли.

<sup>3)</sup> Быт. VII, 11. Слово *thchôm*, употребленное въ еврейскомъ текстѣ, очень хорошо можетъ быть примѣнимо къ морю и даже лучше къ морю, чѣмъ къ атмосферѣ.

великаго наводненія, одного изъ великихъ переворотовъ природы, констатируемыхъ геологіей.

### ОТДѢЛЪ III.

#### ИСТОРИЯ НОЯ ПОСЛѢ ПОТОПА<sup>1)</sup>.

Общаніе, данное Богомъ Ною. — Жертва, принесенная патриархомъ. — Радуга. — Ной проклинаетъ Ханаана и благословляетъ Сима и Гафета.

316. Общаніе, данное Богомъ Ною послѣ потопа. — Жертва, принесенная патриархомъ.

1. Когда Ной вышелъ изъ ковчега съ своимъ семействомъ и съ животными, которыхъ онъ спасъ, Богъ обѣщаль ему не наводить болѣе на людей наказанія, подобнаго тому, отъ котораго онъ спасся (Быт. VIII, 21)<sup>2)</sup>.

2. Богъ возобновляетъ тогда благословіе, данное уже первому человѣку<sup>3)</sup> (Быт. IX, 1). Ной заслуживаль этого благословія не только за свою вѣрность, но также и за благодарственную жертву, которую онъ принесъ Господу тотчасъ же по выходѣ изъ ковчега. Здѣсь Писаніе въ первый разъ упоминаетъ объ алтарѣ и всесоженіяхъ (Быт. VIII, 20), равно какъ по случаю же потопа оно обозначаетъ въ первый разъ различіе животныхъ чистыхъ и нечистыхъ<sup>4)</sup>.

<sup>1)</sup> Въ русской литературѣ см. объ этомъ предметѣ у проф. С. С. Глаголева, „О происхожденіи и первобытномъ состояніи рода человеческого“, Москва, 1894, и у проф. Я. А. Богородскаго, „Начальные черты рода человеческого послѣ потопа. Ной и его потомки“, *Прив. Собес.*, 1906, июль — июль, и въ отдѣльномъ изданіи труда подъ заглавіемъ: „Начало міра и человѣка по первымъ страницамъ Библии“, Казань, 1906. *Пер.*

<sup>2)</sup> См. объ этомъ мѣстѣ св. Іоанна Златоуста, *Hom. XXVII in Gen.*, 4, t. LIII, col. 244. „Я поставлю завѣтъ Мой съ вами“, говоритъ Господь Ною. Быт. IX, 9. — *Nota foedus hoc esse meram Dei promissionem*, замѣчаетъ Корнелій Ланидъ по поводу Быт. IX, 9.

<sup>3)</sup> „Плодитесь и размножайтесь, и наполняйте землю“. Быт. IX, 1.

<sup>4)</sup> Быт. VII, 2. Не впомнѣ согласны касательно смысла, въ которомъ должно понимать мѣсто Быт. VII, 2. „Моисей, быть можетъ, хочетъ сказать, что Ною было приказано ввести въ ковчегъ, въ числѣ болѣе значительномъ и опредѣленномъ, животныхъ, которыя онъ самъ назвалъ чистыми въ законѣ, законѣ, быть можетъ уже обнаруженномъ имъ, по крайней мѣрѣ, устно, до написанія исторіи потопа. Но, не прибѣгая къ этому изъясненію, различіе животныхъ чистыхъ и нечистыхъ могло существовать раиѣ потопа, и въ семействѣ Ноя могли считать чистыми животныхъ, ко-

317. — Радуга, знаменіе союза между Богомъ и Ноемъ.

Какъ знаменіе союза, заключеннаго съ Ноемъ, Богъ полагаетъ для него радугу<sup>1)</sup>. „Выраженіе Писанія предполагаетъ, говорятъ, что радуги до потопа не было и что *Всевышній* до того времени *не открывалъ Своей радуги: Я полагаю радугу Мою въ облакахъ*. Но это явленіе есть естественное дѣйствіе, которое должно происходить всякій разъ, какъ лучи солнца падали на облака, которыя растворялись въ дождевыя

торымъ Моисей далъ потомъ это названіе. Конечно, допотопные люди не приносили въ жертву Богу всякаго рода животныхъ, животныхъ, которыя приводили ихъ въ ужасъ или не могли доставить имъ никакой оцутительной пользы; слѣдовательно, животныя, изъятые отъ жертвоприношеній, могли очень вѣроятно называться нечистыми или *profana*, какъ называетъ Тацитъ извѣстныхъ животныхъ. Если первые люди питались мясомъ животныхъ (это — вопросъ спорный между толкователями), они не должны были ѣсть всѣхъ, но нѣкоторыя были изъяты изъ употребленія въ пищу, потому что ихъ мясо считали непозволительнымъ, вреднымъ, отвратительнымъ или неприличнымъ, а это и были животныя нечистыя“. Pianciani, *Civiltà cattolica*, июль 1862, стр. 317—318. Ст. n° 353, 1.

<sup>1)</sup> Быт. IX, 12—17. Богъ называетъ ее здѣсь два раза *Своею радуюю* (*радуга Моя*), говоритъ Пьянчіани. И, дѣйствительно, съ тѣхъ поръ какъ евреи стали обозначать какъ *божественныя* вещи самыя величественныя и лучшія въ своемъ родѣ, что величественнѣе, прекраснѣе, удивительнѣе и великолѣпнѣе радуги могло заслужить это названіе? Взоры, которые уже тысячу разъ поражались, снова поражаются ею съ полнымъ удовольствіемъ, которое испытываютъ при всякомъ новомъ наблюденіи ея. О ней не даромъ написано въ книгѣ Иисуса сына Сирахова: *Взгляни на радугу и прославь Сотворившаго ее: прекрасна она въ сіяніи своемъ! Величественнымъ кругомъ своимъ она обнимаетъ небо; руки Всевышняго распростерли ее, XLIII, 12—13.* Всѣ существа и естественныя явленія суть творенія Божіи. Но въ особенности должны быть почитаемы за таковыя тѣ, которыя отличаются своею красотою и великолѣпіемъ, потому что они громче провозвѣщаютъ о Его могуществѣ и Его величіи. Одинаково поэтично выраженіе, съ которымъ Богъ обращается къ Ною: *Я увижу Мою радугу въ облакахъ и вспомню заветъ, который между Мною и вами.* Быт. IX, 15, 16. Это значить: когда между дождемъ и облаками вы увидите появленіе радуги, вы вспомните о Моемъ обѣщаніи, потому что Мнѣ угодно избрать эту радугу, какъ радостный символъ и памятникъ Моей непоколебимой вѣрности. Дѣйствительно, когда облака затемняли небо и падалъ дождь, то это были очень страшныя явленія для умовъ, взволнованныхъ страшнымъ образомъ поглощеннаго потокомъ міра, и они имѣли нужду въ обезопасеніи и утѣшеніи“. *Civiltà cattolica*, октябрь 1862 г., стр. 301. [На русскомъ языкѣ см. у проф. Е. И. Ловягина, „Физическое происхожденіе и библейское значеніе радуги“, *Страникъ*, 1865, октябрь. Пер.]



капли. И какимъ образомъ естественное и обычное явленіе можетъ быть знакомъ, способнымъ предохранять отъ боязни переворотовъ столь чрезвычайныхъ, какъ потопъ? — Прежде всего, я замѣчаю, говорить Пьянциани, отвѣчая на поставленное возраженіе, что LXX переводятъ глаголь не въ будущемъ, какъ Вулгата *rotat*, но въ настоящемъ: *полагаю*, а еврейскій текстъ въ прошедшемъ: *положилъ*... Я замѣчаю далѣе, что хотя нѣкоторые, какъ Алкуинъ<sup>1)</sup> и Клозій, выводили изъ этого мѣста, что до потопа радуги не существовало, большинство толкователей держится различнаго мнѣнія<sup>2)</sup> и полагаютъ, что хотя это явленіе не новое, но оно могло быть избрано знаменіемъ, подобно тому, какъ камень или столбъ, уже существующій, можетъ сдѣлаться обозначеніемъ предѣла или границы между двумя владѣніями... Ной, говоритъ Гранелли, часто видѣлъ радугу; но когда онъ ее видѣлъ, потопъ еще не опустошалъ землю; во время же потопа эта радуга не блестяла. Итакъ, она была очень хорошо избраннымъ знаменіемъ, которое опытомъ прошлаго могло успокаивать противъ опасности наводненія<sup>3)</sup>.

318. — Ной проклинаетъ Ханаана и благословляетъ Сима и Иафета. — Месіанское пророчество Ноя.

Ной, въ теченіе остальной своей жизни, отдался земледѣлю, по преданіямъ своей фамиліи. Онъ первый<sup>4)</sup> сталъ воздѣлывать виноградъ<sup>5)</sup>. Вино, свойство котораго онъ не

<sup>1)</sup> Alcuin, *In lib. Gen., interrogatio CXXXVI*, t. C, col. 532.

<sup>2)</sup> См. Bullet, *Réponses critiques*, 1775, t. I, p. 33 (éd. 1826, p. 130); F. X. Moïse, *Rép. crit.*, t. IV, 1783, p. 103.

<sup>3)</sup> „Granelli, *Lezione XLV sul Gen.*“. Pianciani, *Civiltà cattolica*, октябрь 1862 г., стр. 301—303.

<sup>4)</sup> См. Иоанна Злат., *Hom. XXIX in Gen.*, t. LIII, col. 264.

<sup>5)</sup> Армения въ особенности благоприятствуетъ воздѣлыванію винограда. Ксенофонтъ (*Аноб. IV, 4, 9*, éd. Didot, p. 250) говоритъ о превосходномъ винѣ этой страны, и похвалы, которыя онъ дѣлаетъ ему, подтверждаются новѣйшими учеными. Азія признана всѣми, какъ отечественная страна винограда. — „Употребленіе вина, говоритъ г. Поль Глезъ (Glaize), не восходитъ у арійцевъ къ очень древней эпохѣ: горячіе напитки другого свойства и очень распространенное употребленіе ихъ, безъ всякаго сомнѣнія, предшествовали ему. У семитовъ, напротивъ, названія вина являются съ самаго начала и происходятъ отъ корня, который выражаетъ процессъ фабрикаціи. Главное названіе вина (*yain*) въ этой послѣдней расѣ перешло съ очень глубокой древности къ народамъ арійскимъ, у которыхъ воздѣлываніе вина получило большую важность, каковы: греки, латиняне и т. п. Это слово

зналъ, захватило его врасплохъ; онъ заснулъ, и, во время сна, Хамъ, одинъ изъ его сыновей, надсмѣялся надъ его наготою, между тѣмъ какъ два другіе сына, Симъ и Іафетъ, почтительно покрыли его. Патриархъ, послѣ своего пробужденія, узнавши о томъ, что произошло, проклялъ Ханаана, сына Хама, и благословилъ Сима и Іафета.

Это благословеніе заключаетъ второе мессіанское пророчество, встрѣчаемое въ Ветхомъ Заветѣ. Слова Ноя выражены въ формѣ параллелической, т.-е. въ формѣ, которая свойственна еврейской поэзіи и состоитъ обыкновенно въ повтореніи одной и той же мысли въ выраженіяхъ равносильныхъ или противоположныхъ. Ной говоритъ прежде всего:

Проклятъ Ханаанъ:

Рабъ рабовъ будетъ онъ у братьевъ своихъ (Быт. IX, 25).

Здѣсь, по замѣчанію бл. Августина<sup>1)</sup>, въ первый разъ является въ Библии имя раба. Ной продолжаетъ:

Благословенъ Господь (Іегова), Богъ Симовъ!

Ханаанъ же будетъ рабомъ ему.

Да распространить Богъ Іафета,

И да вселится онъ въ шатрахъ Симовыхъ,

Ханаанъ же будетъ рабомъ ему (Быт. XI, 26—27)<sup>2)</sup>.

Слова патриарха представляютъ нѣсколько привѣтствій, выраженныхъ въ желательномъ наклоненіи, но они являются въ то же время пророчествомъ<sup>3)</sup>, которое Богъ влагаетъ въ его уста, и которое исполнилось въ точности.

---

было, впрочемъ, всеобще усвоено подъ различными формами и осталось еще собственнымъ названіемъ вина въ западной цивилизаціи. Все заставляетъ поэтому вѣрить, что семиты сообщили знаніе и воздѣлываніе вина своимъ сосѣдямъ арійскаго происхожденія. Сравнительное изученіе Ведъ и первыхъ главъ кн. Бытія подтверждаетъ эти приводящія къ одному выводу данныя и даетъ имъ вѣроятность, очень близкую къ достовѣрности“. *La vigne et le vin chez les Sémites et les Aryens primitifs*, въ журналѣ: *Revue des langues romanes*, t. I, juillet, 1870, p. 284.

1) „Въ Писаніяхъ мы нигдѣ не встрѣчаемъ раба, прежде чѣмъ праведный Ной покаралъ этимъ именемъ грѣхъ сына (Быт. IX, 25). Не природа такимъ образомъ, а грѣхъ заслужилъ это названіе“. *De Civit. Dei*, XIX, 15, t. XLI, col. 643.

2) О преданіяхъ, относящихся къ дѣтямъ Ноя, можно читать у Lükén'a, „Преданія челоуѣчества“, т. II, стр. 33 и сл., по фр. изд.

3) „Не ошибется, кто скажетъ, говорить св. І. Златоустъ по этому поводу, что Слагословенія этого праведника суть пророчество“. *Hom. XXIX in Gen.*, t. LIII, col. 271.

1. Ханаанъ былъ рабомъ своихъ братьевъ и чувствовалъ всю тягость отцовскаго проклятiя. — Мы не знаемъ вѣрно, почему Ной проклинаетъ Хаанаа вмѣсто Хама. Предполагаютъ, что онъ былъ дурнымъ сыномъ или что онъ прiобрѣлся винѣ своего отца. Достоверно то, что хамиты достигли великихъ и быстрыхъ успѣховъ въ матеріальной цивилизаціи, но они обезславили себя испорченными и грубыми нравами, которые навлекли на нихъ проклятiе и должны были привести ихъ къ гибели. Св. Писаніе сообщаетъ намъ о мерзостяхъ, какимъ предавались хамиты. Всѣ народы-хамиты были глубоко развращены; ихъ религія въ томъ видѣ, какъ она намъ извѣстна по историческимъ и археологическимъ памятникамъ, запятана самымъ отвратительнымъ матеріализмомъ, выраженнымъ посредствомъ басенъ и безстыдныхъ символовъ. Все достойное наибольшаго порицанiя въ греческомъ и римскомъ политеизмѣ произошло прямымъ или косвеннымъ образомъ отъ хамитовъ<sup>1)</sup>. Но они должны были искупить свою вину. Когда хамиты были опережены на пути цивилизаціи своими братьями, шедшими позади ихъ, но болѣе энергичными, болѣе нравственными и болѣе мужественными, то они исчезли предъ этими расами болѣе сильными и честными: въ Халдеи, въ Ассирiи, въ Египтѣ, въ Палестинѣ, въ Аравіи они уступили рано или поздно мѣсто семитамъ; въ Индіи и въ Персіи, въ финикійскихъ колонiяхъ — арійцамъ или сыновьямъ Іафета. Нигдѣ, въ настоящее время, раса Хама не имѣетъ самостоятельной и національной жизни. Торжество его братьевъ всюду было торжествомъ цивилизаціи болѣе честной и возвышенной, оправданiемъ и въ то же время исполненiемъ пророчества Ноя.

2. Сямъ, отецъ избраннаго народа, не получаетъ благословенiя обычнаго; его благословеніе особенное, это — знаніе истиннаго Бога. Мессіанское пророчество дѣлаетъ здѣсь шагъ впередъ; хотя оно выражено неопредѣленнымъ образомъ, но оно сообщаетъ намъ то, что развиваютъ и точнѣе опредѣляютъ позднѣйшія пророчества, именно, что сѣмя жены, Мессія, восторжествуетъ въ потомствѣ Сима. Іегова его Богъ, оно одно сохранить истинное богопочтеніе въ потомствѣ Авраама, между тѣмъ какъ потомки Хама и Іафета впадутъ въ идоло-

---

<sup>1)</sup> См. Fresnel, *L'Arabie*, въ *Journal asiatique*, январь 1871 г., стр. 12.

поклонство. Такъ Богъ называется здѣсь Иеговою, Богомъ Сима. Въ первый разъ въ Писаніи Онъ называется Богомъ отдѣльнаго человѣка; Онъ будетъ названъ позднѣе Богомъ Авраама, когда на этого послѣдняго перенесется благословіе Сима. Итакъ, Ной устанавливаетъ какъ бы особый завѣтъ между Богомъ и своимъ сыномъ Симою. Этотъ послѣдній является родоначальникомъ, къ которому привьются язычники. „Общая мысль пророчества, поэтому, такова: Хвала Господу, потому что Онъ въ будущемъ имѣетъ открыться въ потомствѣ Сима, какъ Иегова“<sup>1)</sup>.

3. Благословіе, данное Іафету, предполагаетъ благословіе Сима, которое является какъ бы его условіемъ<sup>2)</sup>. Ной общается, прежде всего, Іафету, согласно съ его именемъ, которое означаетъ *распространяться*, временныя преимущества, распространение и власть на землѣ, а затѣмъ, приобщение духовнымъ преимуществамъ Сима. *Audax Iapeti genus*<sup>3)</sup> дѣйствительно наполнилъ вселенную; мы, Іафетиты, обитаемъ въ шатрахъ Симовыхъ; Богъ говорилъ семитическимъ діалектомъ въ Ветхомъ Завѣтѣ и іафетическимъ — въ Новомъ Завѣтѣ.

<sup>1)</sup> Meignan, *Prophéties messianiques, Le Pentateuque*, стр. 306.

<sup>2)</sup> „Посредствомъ двухъ благословеній, изреченныхъ Симу и Іафету, Ной, мнѣ кажется“, говоритъ св. І. Златоустъ, „предвозвѣстилъ призваніе двухъ народовъ, именно чрезъ Сима — іудеевъ, такъ какъ чрезъ него произошелъ патриархъ Авраамъ и народъ іудейскій, а чрезъ Іафета — призваніе язычниковъ. Такъ вотъ какое предсказаніе заключается въ этомъ благословіи: *да распространитъ Богъ Іафета и да вселится онъ въ шатрахъ Симовыхъ*. Это и въ самомъ дѣдѣ, какъ мы видимъ, исполнилось надъ язычниками. Ибо словомъ: *да распространитъ* онъ указалъ на всѣхъ язычниковъ, а словами: *да вселится въ шатрахъ Симовыхъ* далъ разумѣть, что язычники воспользовались всѣмъ, что было предназначено и уготовано для іудеевъ“. *Hom. XXIX in Gen.*, t. LIII, col. 271. Сл. блаж. Августина, *Contra Faustum*, XII, 24, t. XLII, col. 266: *Да распространитъ Богъ Іафета и да вселится онъ въ шатрахъ Симовыхъ*, т.-е. въ церквахъ, которыя основали сыны пророковъ — апостолы“.

<sup>3)</sup> Горация, *Sarmina*, кн. I, ода III, 37.

## ГЛАВА V.

### ЭТНОГРАФИЧЕСКАЯ ТАБЛИЦА БЫТІЯ и ВАВИЛОНСКАЯ БАШНЯ<sup>1)</sup>.

319. — Раздѣленіе главы.

X глава Бытія сообщаетъ намъ о происхожденіи главныхъ народовъ, которые населяли Палестину и страны, извѣстныя во времена Моисея. Исторія башни Вавилонской тѣсно примыкаетъ къ этнографической таблицѣ. Мы изучимъ въ первомъ отдѣлѣ самую этнографическую таблицу, и во второмъ — повѣствованіе о вавилонской башнѣ.

### ОТДѢЛЪ I.

#### ЭТНОГРАФИЧЕСКАЯ ТАБЛИЦА.

Ея важность. — Представляетъ ли она полный списокъ всѣхъ народовъ земли? — Откуда происходятъ народы, о которыхъ она не упоминаетъ? — Имена, какія она заключаетъ, суть ли имена людей или народовъ? — Резюме этнографической таблицы.

320. — Важность этнографической таблицы кн. Бытія.

Этнографическая таблица, содержащаяся въ X главѣ кн. Бытія, представляетъ „самый древній, самый драгоценный и самый полный документъ о распредѣленіи народовъ въ мірѣ глубокой древности“<sup>2)</sup>.

1. „Вотъ почему она является еще и въ настоящее время какъ бы шпилемъ всѣхъ этнологическихъ этюдовъ не только для ученыхъ, признающихъ божественность Библии, но также и для тѣхъ, которые ее отрицаютъ. Это документъ *самый древній*, потому что онъ восходитъ, безъ всякаго сомнѣнія, по крайней мѣрѣ къ эпохѣ Моисея, т.-е. къ XV столѣтію до Р. Х., и между свѣтскими памятниками, содержащими описанія народовъ, неизвѣстно до сихъ поръ ни одного, ко-

<sup>1)</sup> На *русскомъ* языкѣ см. объ этомъ въ трудахъ: проф. С. С. Глаголева, „О происхожденіи и первобытномъ состояніи рода человѣческаго“, Москва, 1894, и у проф. Я. А. Богородскаго, „Вавилонское столпотвореніе и смѣшеніе языковъ, хамиты, семиты и іафетиды въ разсѣяніи“, *Прав. Собес.* 1906, іюнь и іюль и отдѣльное изданіе труда: „Начало исторіи міра и человѣка по первымъ страницамъ Библии“, Казань, 1906.

<sup>2)</sup> F. Lenormant, *Manuel d'histoire ancienne de l'Orient*, изд. 1869 года, т. I, стр. 96.

торый бы восходилъ къ столь глубокой древности. Моисеева таблица, впрочемъ, въ дѣйствительности гораздо древнѣе Моисея. Авторъ Бытія долженъ былъ составить ее при посредствѣ письменныхъ записей и нѣкоторыхъ уже древнихъ преданій, тщательно сохранныхъ расою Евера (вѣрнѣйшею хранительницей генеалогій, даже между восточными) и унесенныхъ Авраамомъ, когда онъ вышелъ изъ Халдеи. Доказательство этому мы находимъ: 1) въ географическомъ расположеніи народовъ, исчисленныхъ въ таблицѣ, которыя имѣеть центромъ не Египеть или Палестину, но Халдею; 2) въ томъ фактѣ, что распределеніе народовъ, какое она обозначаетъ, было уже измѣнено во многихъ важныхъ пунктахъ во времена Моисея, какъ показываютъ это египетскіе памятники, не говоря уже здѣсь о другихъ; 3) въ упоминаніи извѣстнаго числа городовъ, обозначенныхъ цвѣтущими и которые были, однако, въ упадкѣ или даже въ разрушеніи задолго до Моисея<sup>1)</sup>. Таблица, изображенная Моисеемъ, представляла, слѣдовательно, состояніе міра много болѣе древняго, и текстъ, который она намъ сохранила въ X главѣ Бытія, долженъ быть копіею оригинальныхъ текстовъ, гораздо болѣе древнихъ.

2. „Она, во-вторыхъ, документъ *самый драгоцѣнный*, потому что она намъ доставляетъ настоящей базисъ „безцѣннаго значенія“<sup>2)</sup> для историческихъ разысканій о происхожденіи и родственныхъ связяхъ самыхъ древнихъ націй. Его важность становится день ото дня все болѣе замѣтною, по мѣрѣ того какъ человѣческая наука достигаетъ усовершенствованій по предмету изслѣдованія преданій и памятниковъ первобытныхъ народовъ, по сравнительному изученію языковъ и фізіологическихъ чертъ различныхъ расъ, потому что, съ одной стороны, эта наука освѣщаетъ различные пункты Моисеевой этнографіи и наименованія, ею употребляемыя, наименованія, остававшіяся до настоящаго времени очень темными и очень спорными, съ другой — она чуднымъ образомъ утверждаетъ истинность Моисеева текста, потому что ея *достоверные*

---

<sup>1)</sup> „См. объ этомъ ученныя замѣчанія Schoebel'я, *L'authenticité mosaïque de la Genèse défendue contre les attaques du rationalisme allemand*, у Bonnetty, *Annales de philosophie chrétienne*; февраль 1879, стр. 104 и сл.“.

<sup>2)</sup> F. Lenormant, *Manuel d'histoire ancienne*, т. 1, стр. 97.

результаты *вполнѣ согласны*<sup>1)</sup> съ самымъ текстомъ. Иероглифическія надписи Египта, говоримъ лишь о нихъ, столь поразительно согласуются съ кн. Бытія, что рационалистъ Эберсъ полагаетъ, что библейскій авторъ заимствовалъ изъ Египта элементы своего труда касательно хамитической расы<sup>2)</sup>, а ревностный защитникъ Бытія Карль Шебель не колеблется вообще утверждать, что, „по мѣрѣ усовершенствованія лингвистическихъ и историческихъ наукъ различныя расы, исчисленныя въ Моисеевой таблицѣ, размѣстятся другъ за другомъ подъ присмотромъ историка“<sup>3)</sup>, за ихъ прекрасное расположеніе воздающаго чѣсть глубокой наукѣ священнаго писателя.

3. „Наконецъ, это — документъ *самый полный*, потому что, хотя Моисей не далъ и не желалъ дать этнографической таблицы *всей* вселенной, ни генеалогіи *всѣхъ* народовъ, происшедшихъ отъ сыновей Ноя, но лишь тѣхъ, которыхъ нужно было наиболѣе знать евреямъ, для которыхъ онъ писалъ, однако сдѣланное имъ исчисленіе столь богато и обильно, что тщетно мы стали бы искать подобнаго ему; оно обнимаетъ, дѣйствительно, неисчислимый кругъ націй, вышедшихъ изъ сердца западной Азіи для заселенія трехъ извѣстныхъ древнихъ частей міра“<sup>4)</sup>.

321. — Этнографическая таблица Бытія содержитъ ли полный листъ всѣхъ народовъ земли?

„Моисей при изложеніи сродства народовъ ограничивается одною изъ великихъ человѣческихъ расъ, той, которая, безспорно, занимаетъ первое мѣсто и превосходитъ всѣ другія, т. е. бѣлою расой; онъ ничего не говоритъ о трехъ низшихъ расахъ, желтой, красной и черной, составляющихъ, однако, часть рода человѣческаго. Но мы не должны удивляться этому, потому что, какъ мы замѣтили, цѣлью Моисея было описаніе происхожденія не всѣхъ народовъ, со-

---

1) F. Lenormant, *Manuel d'histoire ancienne*, т. I, стр. 97. — „Внимательное изученіе традицій исторіи, сравненіе языковъ и изслѣдованіе психологическихъ чертъ различныхъ націй, говоритъ онъ, доставляютъ нѣсколько результатовъ, вполнѣ согласныхъ въ этомъ отношеніи съ свидѣтельствомъ божественной книги“.

2) Ebers, *Aegypten und die Bücher Mose's*, т. I, стр. 55.

3) Schoebel, *L'authenticité de la Genèse*, loc. cit. стр. 106.

4) *La Tavola etnografica di Mose*, въ *Civiltà cattolica*, 15 февраля 1879 г., стр. 418—420.

ставляющихъ человечество, но только тѣхъ, которыхъ зналъ еврейскій народъ или которыхъ ему нужно было наиболѣе знать. Изъ этого числа были естественно исключены народы дальняго азіатскаго востока, какъ китайцы, монголы и т. д. (раса желтая); народы Америки, тогда неизвѣстной (раса красная), и народы Великаго океана, папуанцы, меланезійцы и т. д. (раса негро-океанская): евреи вовсе не знали ихъ и не имѣли никакой нужды знать ихъ. Что касается до негровъ внутренней Африки, то евреи, жившіе въ Египтѣ, конечно, знали ихъ, ибо фараоны, уже до Моисея, въ своихъ многочисленныхъ войнахъ противъ африканцевъ, имѣли обычай приводить множество негровъ, дѣлавшихся плѣнниками въ египетскихъ городахъ, куда они были отводимы въ рабство: ихъ можно видѣть еще, на памятникахъ Египта, представленныхъ и изображенныхъ со всѣми характеристическими чертами негрскаго типа<sup>1)</sup>; встрѣчаютъ часто упоминаніе о нихъ на папирусахъ и надписяхъ подъ именемъ *Nahsi* или *Nahasi*, которое давали имъ египтяне. Моисей не говоритъ о нихъ, можетъ быть, потому, что они всегда были и должны были оставаться въ будущемъ вполне чуждыми исторіи еврейскаго народа<sup>2)</sup>.

322. — Откуда происходятъ народы, не упоминаемые въ X главѣ кн. Бытія?

„Съ другой стороны, ничто не препятствуетъ вѣрить, что Ной, въ прожитыя имъ послѣ потопа триста пятьдесятъ лѣтъ, имѣлъ другихъ дѣтей, которые, подобно Симу, Хаму и Іафету, сами сдѣлались отцами многочисленныхъ народовъ, хотя Библия ничего не говоритъ объ этомъ. Также совершенно свободно можно предположить, что у Сима, Хама и Іафета было много дѣтей, кромѣ тѣхъ, которыя поименованы въ кн. Бытія. Въ отношеніи Сима эта гипотеза даже прямо подтверждается библейскою фразой, въ которой о немъ сказано, что онъ, въ теченіе пятисотъ лѣтъ, прожитыхъ по рожденіи Арфаксада, „родилъ сыновей и дочерей“ (Быт. XI, 11). По ана-

<sup>1)</sup> См., между другими, описанія еивскихъ подземныхъ храмовъ, представленныхъ Шампольономъ, Росселини и Лепсіусомъ. Нѣкоторыя изъ изображеній принадлежатъ ко времени Раамзеса Мейамуна или Сезостриса Великаго, третьяго царя XIX-й династіи, при которой родился Моисей. Мы воспроизводимъ по Росселини, негрскихъ плѣнниковъ, рис. 73.

<sup>2)</sup> *Civiltà cattolica*, 15 февраля 1879 г., стр. 436—437.



логіи то же можно сказать и о двухъ братьяхъ Сима и приписать каждому изъ нихъ подобную же и равно плодovitую долговѣчность. Но эти непоименованныя дѣти трехъ патриарховъ, сыновей Ноѹ, сдѣлались, конечно, сами также отцами многочисленныхъ народовъ, которые, подобно своимъ отцамъ, не были поименованы въ кн. Бытія. Наконецъ, мы прибавимъ съ Ленорманомъ<sup>1)</sup>, что Библия нисколько не препятствуетъ допустить, что нѣкоторыя изъ фамилій, рожденныхъ тремя сыновьями Ноѹ, отдѣлились отъ общаго корня во время, протекшее (а оно было, по крайней мѣрѣ, около столѣтія) между потопомъ и строеніемъ Вавилонской башни, до всеобщаго разсѣянія, вызваннаго смѣшеніемъ языковъ. Эти фамиліи могли дать начало многочисленнымъ народностямъ, которыя, распространяясь въ полной изолированности отъ другихъ, получили совершенно особенную фizioномію и остались какъ бы отдѣленными отъ исторіи остальной части человѣчества. Моисей не могъ ничего сказать объ этихъ первыхъ фамиліяхъ, при предположеніи, что онъ въ X главѣ Бытія предложилъ себѣ описать только сродство народовъ, которые, послѣ совмѣстной жизни на Сennaарской долинѣ, до событія столпотворенія Вавилонскаго, разсѣялись отсюда по всему міру<sup>2)</sup>.

„Такимъ образомъ, этнографія Моисеева распространяетъ, съ одной стороны, яркій свѣтъ на колыбель допотопнаго міра и на начало всемірной исторіи; потому что она сообщаетъ намъ точно о началѣ и происхожденіи народовъ, которые, вышедши изъ Сennaара для занятія Азіи, Европы и части Африки, составили самую знаменитую и самую значительную часть рода человѣческаго, и она же, съ другой стороны, оставляетъ свободное поле новѣйшимъ этнографамъ для того, чтобы пополнить и закончить таблицу, освѣщая своими разысканіями и открытіями пункты, оставленные Моисеемъ въ тѣни<sup>3)</sup>).

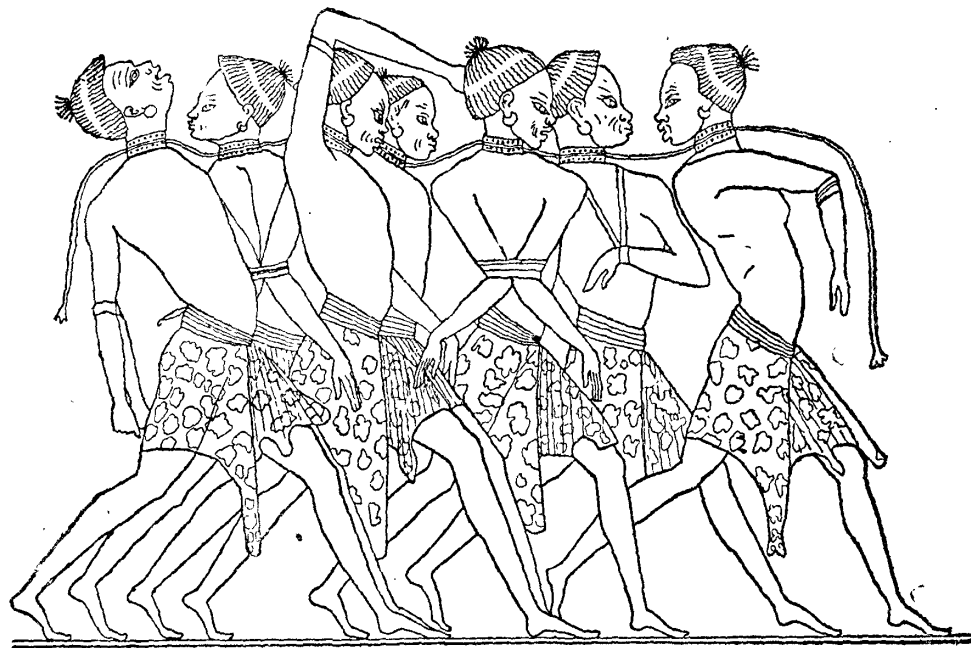
323. — Имена X главы кн. Бытія представляютъ ли имена людей или народовъ?

Послѣ изслѣдованія, обнимаетъ ли X глава кн. Бытія всѣхъ народовъ земли, мы должны изучить самую этнографическую

<sup>1)</sup> *Manuel d'histoire ancienne de l'Orient*, т. I, стр. 110.

<sup>2)</sup> О негрской расѣ см. van den Gheyn, *Origine asiatique de la race noire*, въ *Revue des questions scientifiques*, апрѣль 1891, стр. 428—462.

<sup>3)</sup> *Civiltà cattolica*, 15 февраля 1879 г., стр. 437—438.



73. — Негры, по изображенію египетскихъ памятниковъ.  
Плѣнники Раамвеса III, Ибсамбула. По Росселини, Monumenti storici, pl. 85.

таблицу. Первый вопрос для изслѣдованія, это — узнать, представляют ли имена, здѣсь заключающіяся, имена нѣсколькихъ людей или нѣсколькихъ народовъ, т.-е. имена главъ семейства, изъ котораго произошли различные народы, или только имена этихъ самыхъ народовъ, *nomina gentilitia*.

Моисей говоритъ намъ, что онъ желаетъ сообщить родословія дѣтей Ноя (Быт. X, 5, 20, 31, 32). Можно понимать, что здѣсь онъ исчисляетъ не только отцовъ народовъ, но также и націи, какія отъ нихъ произошли. Никто не сомнѣвается, что X глава не содержитъ этнографической таблицы въ собственномъ смыслѣ, а лишь простую генеалогію семьи. Однако, ученые несогласны въ томъ, означаетъ ли каждое собственное имя индивидуумъ, или, вмѣсто индивидуума, народъ. Прежде вообще полагали, что каждое имя было именемъ лица; въ настоящее время многіе думаютъ, что всѣ или большинство именъ — этнографическія.

Основанія въ пользу перваго мнѣнія тѣ, что многія изъ именъ X главы означаютъ, безспорно, лицъ, какъ Симъ, Хамъ и Іафетъ (Быт. X, 8), и что отношенія именъ другъ къ другу выражены глаголомъ *yâlad*, *родилъ*. — Приверженцы второго мнѣнія ссылаются въ пользу своего взгляда на множественную форму многихъ именъ (Быт. X, 13, 14), которая не можетъ приличествовать индивидуумамъ, и на обозначеніе этнографическихъ именъ (Быт. X, 16—18). Изъ того, что нѣкоторыя имена означаютъ индивидуумовъ, не слѣдуетъ, отвѣчаютъ защитникамъ перваго мнѣнія, что другія имена не означаютъ народовъ. Слово *родилъ* можетъ употребляться для выраженія происхожденія націи, такъ же какъ и для происхожденія отдѣльнаго лица<sup>1)</sup>.

Это второе мнѣніе, кажется, болѣе вѣроятнымъ, если отбросить преувеличеніе тѣхъ, которые желаютъ видѣть во всей главѣ лишь нѣсколько этнографическихъ именъ. Иногда Моисей обозначаетъ только отца извѣстнаго народа его собственнымъ именемъ; въ другихъ случаяхъ онъ обозначаетъ имъ самый народъ, отсюда является множественная форма, и тогда, поставляя этнографическое имя въ единственномъ числѣ, полу-

<sup>1)</sup> Сл. *отецъ*, I Пар. II, 24; IV, 3 (евр.), VIII, 29 (евр.). Слово *'ab*, *отецъ*, употреблено, вѣроятно, для обозначенія *основателя* городовъ Текои, Етама и Гаваона. — Глаголь *yâlad*, *родить*, кажется, въ особенности въ Быт. X, 13—14, означаетъ посредствующія генерации.

чаютъ самое имя отца этого народа, что изъясняетъ употребленіе слова *родиль*.

324. — Резюме этнографической таблицы.

Второй и послѣдній вопросъ, подлежащій краткому изслѣдованію въ X главѣ кн. Бытія, это вопросъ о географическомъ опредѣленіи мѣстъ, занятыхъ народами, исчисленіе которыхъ представляетъ Моисей.

I. *Хамиты* были первыми изъ трехъ великихъ фамилій, которыя, удалившись отъ общаго центра человѣчества, распространились на обширнѣйшее пространство территоріи и основали самыя древнія монархіи. — 1° Хусъ или Хушъ и Хушиты распространились отъ Вавилона, вдоль береговъ Индійскаго океана, до Эѳіопіи, на югъ отъ Египта. Иероглифическія надписи подтверждаютъ сказаніе кн. Бытія, онѣ всегда обозначаютъ народы верхняго Нила подъ именемъ Хушъ. Нимвродъ, первый завоеватель, основатель Эреха или Араха и Халне, былъ также сыномъ Хуша (Быт. X, 8—10). — 2° Мисраимъ заселилъ Египетъ. Арабы называютъ еще и теперь эту страну и ея столицу *Misr*. Псалмы называютъ Египетъ землею Хама (Пс. LXXVII, 51; CIV, 23; CV, 22), безъ сомнѣнія, потому, что это была страна, гдѣ раса Хама достигла наивысшей степени развитія и цивилизаціи. — 3° Пуффъ заселилъ сѣверныя страны Африки. Въ египетскихъ надписяхъ встрѣчаютъ указанія на такъ называемые африканскіе помады. — 4° Ханаанъ заселилъ страну, получившую его названіе. Хананеи включали въ себѣ сыновъ Сидона<sup>1)</sup>, или финикійцевъ, и многочисленныя племена, которыя занимали страну, находящуюся между Средиземнымъ и Мертвымъ моремъ до водворенія евреевъ.

II. Потомки *Сима* занимали ту часть земли, которая тянется между Средиземнымъ моремъ и Индійскимъ океаномъ съ одной стороны, и, съ другой, на пространствѣ отъ сѣверовосточнаго конца Лидіи до Аравійскаго полуострова: на югѣ Арамъ заселилъ Спрію, Арфаксадъ — Месопотамію; Ассуръ —

---

<sup>1)</sup> См. на рис. 74, Сидонъ. Достойно замѣчанія, что Моисей не поименовываетъ Тира, который занимаетъ столь большое мѣсто въ позднѣйшихъ книгахъ Ветхаго Зевѣта. Поэмы Гомера упоминаютъ также только о Сидонѣ, и о Страбонѣ нужно замѣтить тоже, Strabon, XVI, II, 22, éd. Didot, p. 644.

Ассирию; Еламъ — Еламанду, которая становится позднѣ провинціей Персіи; Яктанъ — Аравію.

III. Отъ *Іафета* произошли: 1) Гомеръ, отецъ кимврійскихъ или кельтійскихъ расъ<sup>1)</sup>; 2) Магогъ — расъ скиоскихъ и тевтонскихъ; 3) Мадай — расъ иранскихъ (бактрійцы, мидяне и персы)<sup>2)</sup>; 4) Іованъ, родоначальникъ племенъ Елиса, Фарсисъ, Киттимъ или Хеттимъ, Доданимъ или Родапимъ и расъ пелазгійскихъ, эллинскихъ, италійскихъ и т. д.<sup>3)</sup>; 5) Оуваль — оувалійцевъ, иверійцевъ; 6) Мосохъ — каппадокійцевъ, и т. д.; 7) Тира — части расъ скиоскихъ или славянскихъ. — Греческое преданіе сохранило воспоминаніе объ азіатскомъ происхожденіи Іафета, такъ какъ оно называло Іафета муржемъ Азіи<sup>4)</sup>.

---

<sup>1)</sup> Онѣ водворились сначала къ сѣверу отъ Понта Евксинскаго, а потомъ на югъ этого моря. Герод., IV, 11, 12, 13.

<sup>2)</sup> „Потомки Мадаи (Мидяне) дали свое имя странѣ Мади, Мидіи, которая исчислена между сатрапіями Дарія въ клинообразной надписи Персеполя, Lassen, *Die altp. Keilinschr. von Persepolis*, 5, 63, что согласуется съ показаніемъ Геродота, III, 94, который, говоря о томъ же царѣ, относитъ арійцевъ къ 16-й сатрапіи. Извѣстно, что арійцы, *Ἀριοι*, по Геродоту; тѣ же самые народы, что и мидяне, VII, 62. Подъ „Мадаемъ“ авторъ таблицы Бытія разумѣетъ, слѣдовательно, арійскую расу, насколько она иранская... Обратимъ вниманіе еще, какъ на доказательство высокой древности нашей этнографической таблицы, что авторъ употребляетъ лишь одно названіе для арійцевъ, которые очень рано раздѣлились на значительное число народовъ, Герод. I, 101, между которыми многіе, какъ напр. индусы и персы, были знамениты въ исторіи съ самыхъ отдаленныхъ временъ“. Schoebel, *L'authenticité mosaïque de la Genèse*, въ *Annales de philosophie chrétienne*, февраль 1879, стр. 101, 112, см. таблицу на стр. 108—109.

<sup>3)</sup> „Раса *Іована*, съ ея племенами, названными Елиса, Фарсисъ, Киттимъ и Доданимъ, это — еллины, представляемые также іонянами, *Ἴωνες*, или греки... Вся древность разумѣла подъ потомками Іована грековъ, и Геродотъ отождествляетъ іонянь и пелазговъ, VII, 94; Даниль, VIII, 21 (по евр. тексту) называетъ прямо Александра царемъ Іована (*Javan*); египтяне называли грековъ *Iouanai* (Champollion, *Gramm. égypt.*, гл. V, § 5); персы, какъ явствуетъ изъ надписей, обозначали ихъ словомъ *Iouana* (Lassen, *Indische Alterthum*, т. I. стр. 729); арабы называли ихъ *Jouanijoun* (Grabn., ap. Pott, *Étym. Forsch.*; т. I стр. 41), а въ законѣ Ману они носили названіе *Javanas* (Manavadh., X, 44)“. Schoebel, *ib.* стр. 112—113.

<sup>4)</sup> Аполлодора, I. с. II, § 3.

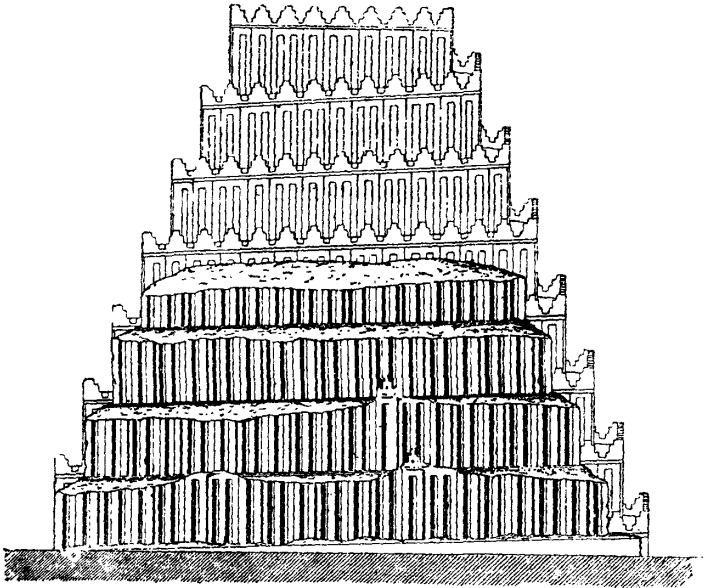
## ОТДѢЛЪ II.

### БАВИЛОНСКАЯ БАШНЯ.

Сооруженіе Вавилонской башни.—Все ли люди, жившіе въ эпоху ея сооруже- нія, были собраны на равнину, гдѣ она была воздвигнута?—Языкѣ, на которомъ говорили люди строяшіе башню, былъ ли языкомъ первоначальнымъ, а языкъ первоначальный былъ ли однимъ и тѣмъ же съ языкомъ еврейскимъ?—Смѣшеніе языковъ было ли мгновеннымъ или скорѣе медленнымъ и прогрессивнымъ?

325.— Сооруженіе Вавилонской башни.

Послѣ потопа люди, чтобы составить себѣ имя, начали строить городъ и башню въ Сеннаарской равнинѣ, т.-е. въ Вавилоніи (Быт. XI, 3—4<sup>1</sup>). Все заставляетъ думать, что башня была начата на мѣстѣ тепершняго *Бурсъ Нимруда*<sup>2</sup>).



75.— Ассиріо-халдейская башня въ семь этажей.

Она осталась неоконченною, и мы не знаемъ, какой высоты она достигла. Если судить по позднѣйшимъ подобнымъ памятникамъ этой страны, то планъ строителей долженъ былъ

<sup>1</sup>) О смыслѣ стиха 4-го по-еврейски, см. патера Делатра, *Le Plan de la Genèse*, въ журналѣ *Revue des questions historiques*, июль 1876 г., стр. 34—35.

<sup>2</sup>) См. *La Bible et les découvertes modernes*, 5 изд., т. I, стр. 328 и сл.

заклучаться въ томъ, чтобы возвести зданіе въ семь этажей, возвышающихся другъ на другъ въ видъ уступовъ<sup>1)</sup>). Материалами были кирпичи вмѣсто камней; асфальтъ служилъ цементомъ. Богъ смѣшалъ языкъ людей, трудившихся надъ этою надменною работою, и они разсѣялись отсюда по всѣмъ странамъ.

326. — Вопросы для разрѣшенія въ сказаніи о Вавилонской башнѣ.

Моисеево сказаніе о построеніи Вавилонской башни, по причинѣ его краткости, представляется покрытымъ неясностью, которую нелегко разсѣять. Спрашивали: 1) всѣ ли люди, тогда жившіе, собраны были на Сennaарской равнинѣ; 2) языкъ, на которомъ они говорили, былъ ли языкомъ первоначальнымъ и этотъ послѣдній языкъ есть ли еврейскій; 3) смѣшеніе языковъ было ли мгновеннымъ, или измѣненіе языка произошло постепенно? — Всѣ рационалисты представляютъ, что сказаніе XI главы кн. Бытія есть мифъ, а не историческій фактъ. Отвѣчая на вышеисчисленные вопросы, мы изучимъ реальность событія, рассказаннаго Моисеемъ.

327. — I. Всѣ ли люди, тогда жившіе, были собраны на Сennaарской долинѣ въ моментъ сооруженія Вавилонской башни?

Этому вообще вѣрятъ; однако возможно, что только раса Сима, съ частью расы Хама (Быт. X, 10), трудилась надъ Вавилонскою башней. — 1. Еврейскій текстъ начинается, правда, XI главу словами, что на всей землѣ былъ одинъ языкъ, но „вся земля“, по изъясненію патера Деллатра, можетъ означать всю страну, гдѣ преданіе получило свое начало<sup>2)</sup>; но что бы ни думали относительно этого пункта, священный авторъ нигдѣ не говоритъ, что именно всѣ люди были собраны въ равнинѣ Сennaарской (Быт. XI, 2, 8)<sup>3)</sup>. — 2. Исторія разсѣянія народовъ, составляющая предметъ X главы, помѣщена Моисеемъ ранѣе эпизода о смѣшеніи языковъ, и выраже-

<sup>1)</sup> См. рис. 75, башня въ семь этажей во дворцѣ Саргона, въ Корзабадѣ, на сѣверѣ отъ Пиневи. Наибольше черныя части представляютъ башню въ нынѣшнемъ ея состояніи; линіи болѣе свѣтлыя, образованныя простыми штрихами, показываютъ, какова она была въ своемъ первоначальномъ состояніи.

<sup>2)</sup> *Revue des questions historiques*, июль 1876 г., стр. 33—34.

<sup>3)</sup> См. н<sup>о</sup> 322.

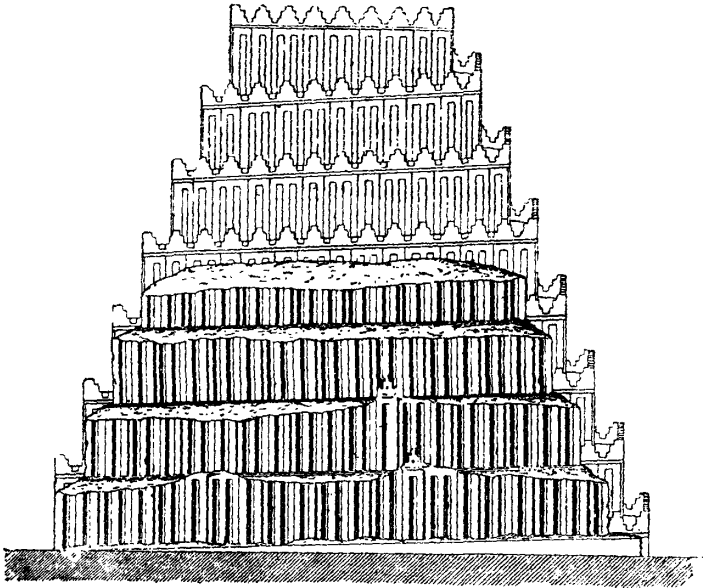
## ОТДѢЛЪ II.

### БАВИЛОНСКАЯ БАШНЯ.

Сооруженіе Вавилонской башни.— Все ли люди, жившіе въ эпоху ея сооруже- нія, были собраны на равнину, гдѣ она была воздвигнута?— Языкѣ, на которомъ говорили люди строяшіе башню, былъ ли языкомъ первоначальнымъ, а языкѣ первоначальнѣй былъ ли однимъ и тѣмъ же съ языкомъ еврейскимъ?— Смысленіе языковъ было ли мгновеннымъ или скорѣе модоннымъ и прогрессивнымъ?

325.— Сооруженіе Вавилонской башни.

Послѣ потопа люди, чтобы составить себѣ имя, начали строить городъ и башню въ Сеннаарской равнинѣ, т.- е. въ Вавилоніи (Быт. XI, 3—4<sup>1</sup>). Все заставляетъ думать, что башня была начата на мѣстѣ теперешняго *Бурсъ Нимруда*<sup>2</sup>).



75.— Ассиріо-халдейская башня въ семь этажей.

Она осталась неоконченною, и мы не знаемъ, какой высоты она достигла. Если судить по позднѣйшимъ подобнымъ памятникамъ этой страны, то планъ строителей долженъ былъ

<sup>1</sup>) О смыслѣ стиха 4-го по-еврейски, см. патера Делатра, *Le Plan de la Genèse*, въ журналѣ *Revue des questions historiques*, июль 1876 г., стр. 34—35.

<sup>2</sup>) См. *La Bible et les découvertes modernes*, 5 изд., т. I, стр. 328 и сл.



заклучаться въ томъ, чтобы возвести зданіе въ семь этажей, возвышающихся другъ на другъ въ видѣ уступовъ<sup>1)</sup>). Материалами были кирпичи вмѣсто камней; асфальтъ служилъ цементомъ. Богъ смѣшалъ языкъ людей, трудившихся надъ этою надменною работою, и они разсѣялись отсюда по всѣмъ странамъ.

326. — Вопросы для разрѣшенія въ сказаніи о Вавилонской башнѣ.

Моисеево сказаніе о построеніи Вавилонской башни, по причинѣ его краткости, представляется покрытымъ неясностью, которую нелегко разсѣять. Спрашивали: 1) всѣ ли люди, тогда жившіе, собраны были на Сennaарской равнинѣ; 2) языкъ, на которомъ они говорили, былъ ли языкомъ первоначальнымъ и этотъ послѣдній языкъ есть ли еврейскій; 3) смѣшеніе языковъ было ли мгновеннымъ, или измѣненіе языка произошло постепенно? — Всѣ рационалисты представляютъ, что сказаніе XI главы кн. Бытія есть мифъ, а не историческій фактъ. Отвѣчая на вышеисчисленные вопросы, мы изучимъ реальность событія, рассказаннаго Моисеемъ.

327. — I. Всѣ ли люди, тогда жившіе, были собраны на Сennaарской долинѣ въ моментъ сооруженія Вавилонской башни?

Этому вообще вѣрятъ; однако возможно, что только раса Сима, съ частью расы Хама (Быт. X, 10), трудилась надъ Вавилонскою башней. — 1. Еврейскій текстъ начинается, правда, XI главу словами, что на всей землѣ былъ одинъ языкъ, но „вся земля“, по изъясненію патера Деллатра, можетъ означать всю страну, гдѣ преданіе получило свое начало<sup>2)</sup>; но что бы ни думали относительно этого пункта, священный авторъ нигдѣ не говоритъ, что именно всѣ люди были собраны въ равнинѣ Сennaарской (Быт. XI, 2, 8)<sup>3)</sup>. — 2. Исторія разсѣянія народовъ, составляющая предметъ X главы, помѣщена Моисеемъ ранѣе эпизода о смѣшеніи языковъ, и выраже-

<sup>1)</sup> См. рис. 75, башня въ семь этажей во дворцѣ Саргона, въ Корзабадѣ, на сѣверѣ отъ Пиневиі. Наибольше черныя части представляютъ башню въ нынѣшнемъ ея состояніи; линіи болѣе свѣтлыя, образованныя простыми штрихами, показываютъ, какова она была въ своемъ первоначальномъ состояніи.

<sup>2)</sup> *Revue des questions historiques*, июль 1876 г., стр. 33—34.

<sup>3)</sup> См. н<sup>о</sup> 322.

ніе ки. Бытія (X, 32)<sup>1)</sup>, кажется, означаетъ, что отдѣленіе дѣтей Ноя началось вскорѣ послѣ потопа. — 3. Второй стихъ самой главы XI учитъ, что люди, строившіе Вавилонскую башню, пришли изъ восточной страны, и, какова бы ни была причина ихъ эмиграціи, почти невозможно предположить, чтобы они не покинули никого на своемъ пути. — 4. Если они были номады, то ихъ стада не могли всѣ помѣститься на равнинѣ Сennaарской; если они были осѣдые, такъ какъ намѣреніемъ ихъ было построить городъ, чтобы утвердиться въ немъ, то лишь только они нашли удобное мѣсто, умѣстно думать, что это обязывало ихъ оставить нѣкоторыхъ жителей въ городѣ или городахъ, которые ими были покинуты<sup>2)</sup>. — 5. По цифрамъ, даннымъ еврейскимъ текстомъ, смѣшеніе языковъ имѣло мѣсто чрезъ 117 лѣтъ послѣ потопа, по LXX — чрезъ 400. Если допустить это послѣднее число, то ясно, что всѣ потомки Ноя не могли жить тогда въ Вавлоніи, а исторія Египта, кажется, требуетъ допустить, что въ эту эпоху дѣти Мисраима водворились уже въ Нильской долинѣ. — Итакъ, не необходимо толковать библейскій текстъ въ томъ смыслѣ, что всѣ люди были собраны на Сennaаръ; контекстъ и самая связь сказанія Бытія, кажется, благоприятствуютъ противоположному толкованію, и такимъ образомъ, рѣзѣваются всѣ возраженія, поднимаемая во имя исторіи противъ разсказа Моисея.

328. — II. Языкъ, на которомъ говорили люди, строившіе Вавилонскую башню, былъ ли первоначальнымъ языкомъ, а языкъ первоначальный былъ ли однимъ и тѣмъ же съ языкомъ еврейскимъ?

1. Весь родъ человѣческой, происходя, прежде всего, отъ Адама и Евы и затѣмъ отъ дѣтей Ноя, по тому самому говорилъ впачалѣ однимъ языкомъ; но этотъ послѣдній по законамъ, которые управляютъ языкомъ, долженъ былъ мало-по-малу измѣняться; слова умножаться, ихъ формы видоизмѣняться и т. д., такъ что со времени потопа, если не предположить чуда, на что мы не имѣемъ никакого доказательства, языкъ Адама, вѣроятно, подвергся уже измѣненію

<sup>1)</sup> „Отъ нихъ (сыноуей Ноя) распространились народы по землѣ послѣ потопа“.

<sup>2)</sup> См. раскрытіе этого доказательства у Делатра, въ *Revue des questions historiques*, июль 1876 г., стр. 33.

въ своей внѣшней фізіономіи<sup>1)</sup>, хотя остался тѣмъ же самымъ въ своемъ существѣ. Если, по хронологіи LXX, со времени потопа до сооруженія Вавилонской башни протекло четыре вѣка, то тоже самое явленіе естественно повторилось, и къ измѣненіямъ, какія существовали со времени Ноя, прибавилось нѣсколько новыхъ измѣненій. Языкъ людей въ эту эпоху былъ, такимъ образомъ, языкомъ первоначальнымъ, но измѣненнымъ и усовершенствованнымъ, обогащеннымъ новыми терминами и новыми формами.

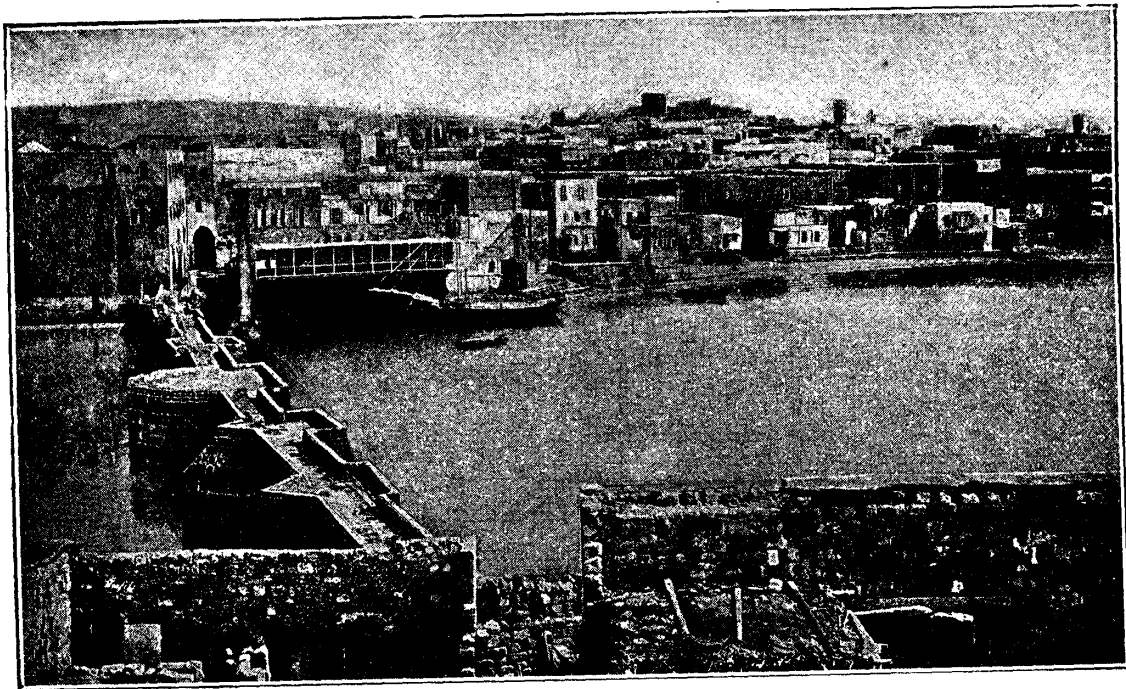
2. Потомки Сима лучше другихъ расъ могли сохранить языкъ, употребляемый ихъ отцомъ, потому что они удалились менѣе, чѣмъ остальная половина людей, отъ колыбели человѣческаго рода; однако, если Богъ не отмѣнилъ законовъ, управляющихъ трансформациями языка, то діалектъ, которымъ говорили предки Авраама, долженъ былъ подвергаться измѣненію въ ихъ устахъ, какъ и въ устахъ всѣхъ другихъ народовъ, хотя можно допустить, что еврейскій языкъ, равно какъ и другіе семитическіе діалекты, приближается болѣе всякаго другого языка къ языку, на которомъ говорили въ Сеннаарской равнинѣ.

Правда, нѣкоторые отцы<sup>2)</sup> и многіе изъ ученыхъ до послѣдняго времени вѣрили, что еврейскій языкъ былъ языкомъ первобытнымъ, языкомъ, на которомъ говорилъ Адамъ въ земномъ раю; но сравнительное изученіе языковъ, предпринятое філологами нашего вѣка, уже не позволяетъ болѣе допускать этого мнѣнія. — 1° Исторія лингвистики, какъ мы сейчасъ увидимъ, показываетъ, что никакой языкъ не сохраняется долгое время безъ измѣненія, въ особенности, когда онъ не утверждёнъ письмомъ. — 2° Даже болѣе, аналитическій этюдъ еврейскаго языка доказываетъ, что онъ не первоначальный языкъ. Его словарь заключаетъ нѣсколько сложныхъ словъ, и его грам-

<sup>1)</sup> „Языкъ, которымъ я говорилъ, говоритъ Адамъ у Данте, совершенно потухъ прежде, чѣмъ раса Нимврода принялась за дѣло, которое никогда не было окончено, ибо никакое слѣдствіе, истекающее отъ дѣлъ человѣка, не можетъ вѣчно длиться по причинѣ человѣческаго произвола, который мѣняется подъ вліяніемъ неба. Дѣло естественное, что человѣкъ говоритъ, но говорить такъ или иначе, — это природа предоставляетъ ему дѣлать, какъ онъ хочетъ“. Данте, *Paradiso*, canto XXIV, v. 124—133.

<sup>2)</sup> Оригена, *Hom. XI in Num.*, с. IV, t. XII, col. 649; бл. Августина, *De civitate Dei*, l. XVI, с. XI, 1; l. XVIII, с. XXXIV, t. XLI, col. 490 и 598. См. блаж. Иеронима, *In Sophon.* III, 8—9, t. XXV, col. 1378.

матика наполнена формами, которые составлены при помощи остатковъ древнихъ терминовъ, истребленныхъ временемъ и слившихся между собою во тѣмъ вѣковъ. Времена глаголовъ, напр., составлены, какъ и наши, изъ корня и мѣстоименій, видоизмѣняющихъ смыслъ корня, и т. д. Но а) по филологической системѣ, которая является самою правдоподобною, языки, въ ихъ первоначальномъ состояніи, и, слѣдовательно, языкъ первобытный, должны были быть *моносиллабическими*, т.-е. исключительно составленными изъ односложныхъ словъ, поставленныхъ другъ за другомъ на основаніи ихъ логическаго расположенія, какъ это видимъ мы еще и теперь въ китайскихъ языкахъ. — в) Во второмъ періодѣ образованія моносиллабы (односложныя слова) начали какъ бы наслаиваться и сцѣпляться или *агглютинироваться* между собою, такъ что агглютинирующая часть видоизмѣнила смыслъ термина, къ которому она была присоединена, вполне и замѣтнымъ образомъ сохраняя свой первоначальный смыслъ въ корнѣ, какъ это бываетъ въ турецкомъ языкѣ или въ нѣкоторыхъ французскихъ словахъ: напр. *porte-plume*, гдѣ два элемента *porte* и *plume*, соединившись, остаются тѣми же самыми безъ измѣненія. — с) Въ третьемъ періодѣ образованія агглютинирующіе языки становятся *флексивными*, т.-е. корень и слова, прибавленныя къ корню для измѣненія его смысла и для того, чтобы дать ему возможность выражать родъ или число, различія временъ, способовъ и отношеній, теряютъ, если можно такъ выразиться, сознаніе самихъ себя, измѣняются и обезображиваются, такъ что невозможно или очень трудно признать, каковыми они были сначала. Такъ, французское будущее составлено изъ неопредѣленнаго наклоненія и изъявительнаго настоящаго времени глагола имѣть: *j'aimerais* = *aimer* + *ai*, *tu aimeras*, *aimer* + *as*, *il aimera* = *aimer* + *a*; вспомогательное въ трехъ лицахъ единственнаго числа осталось въ своей неприкосновенности, но въ первомъ и во второмъ лицѣ множественнаго числа оно сократилось: *nous aimerons* = *aimer* + *ons*, вмѣсто *avons*; *vous aimerez* = *aimer* + *ez*, вмѣсто *avez*. По-латыни въ *studuimus*, *stud* выражаетъ основную идею; *ui* = *fui*, признакъ, что дѣйствіе, выраженное чрезъ *stud*, стоитъ въ прошедшемъ; *ti* остатокъ мѣстоименія перваго лица множественнаго числа (ср. гр. *ἡμεῖς*), наконецъ, конечное *s* означаетъ множественное, какъ въ *fratres*, *sorores*. Сравнительная грамматика



74. — Сидонъ. Современное состояніе города.  
(По фотографіи.)

могла одна открыть намъ происхождение *studuimus* и французскаго будущаго; но, несмотря на всё изысканіе, мы не знаемъ, какое первоначальное слово служить началомъ множественнаго французскаго и латинскаго существительнаго или женской формы прилагательныхъ. Есть, такимъ образомъ, много флексій, источникъ которыхъ намъ неизвѣстенъ<sup>1)</sup>).

Итакъ, флексивные языки суть тѣ, которые достигли самаго высокаго періода въ своемъ развитіи. Извѣстные языки могли остаться неподвижными и остановиться на моносиллабизмѣ, какъ китайскій, или не итти далѣе агглютинаціи, какъ турецкій; но ни одинъ не могъ достигнуть флексій, не пройдя прежде двумя ступенями.

Возстановивши эти законы лингвистики, легко видѣть, что еврейскій языкъ въ своей библейской формѣ не могъ быть первоначальнымъ языкомъ, на которомъ говорили въ земномъ раю, хотя могъ быть таковымъ въ своей сущности, ибо онъ языкъ флексивный; онъ подвергся, слѣдовательно, двойному измѣненію и могъ достигнуть своего современнаго состоянія лишь послѣ многочисленныхъ перемѣнъ, послѣ того какъ перешелъ изъ состоянія моносиллабическаго въ состояніе агглютинаціи, чтобы остановиться, наконецъ, на состояніи флексивномъ; сравнительная филологія подтверждаетъ, такимъ образомъ, справедливость словъ св. Григорія Нисскаго, писавшаго, въ своемъ опроверженіи Евномія, что „Моисей, рожденный нѣсколько вѣковъ спустя послѣ сооруженія башни, говорилъ на одномъ изъ новыхъ языковъ“<sup>2)</sup>).

329. — III. Смѣшеніе языковъ было ли внезапнымъ и моментальнымъ или скорѣе медленнымъ и прогрессивнымъ?

1. Св. Григорій Нисскій поддерживаетъ это послѣднее мнѣніе, и можно согласиться съ нимъ<sup>3)</sup>.

1) Сл. n° 298, 2.

2) Св. Григорія Нисскаго, *Contra Eunomium*, l. XII, pars altera, t. XLV, col. 995.

3) „Естество вещей, какъ водруженное Богомъ, пребываетъ недвижимымъ, а звуки, служащіе для обозначенія ихъ, раздѣлились на столько различій языковъ, что даже и исчислить (ихъ) по множеству не легко. Если же кто смѣшеніе (языковъ) при столпотвореніи представить какъ противорѣчіе сказанному, то и здѣсь не говорится, что Богъ творитъ языки людей, но смѣшиваетъ существующій языкъ, чтобы не всё понимали всѣхъ (Быт. XI, 4—11). Потому что пока всѣ жили одинаково и люди еще не раздѣлились

2. Однако, большинство отцовъ и толкователей не думаетъ, чтобы смѣшеніе языковъ въ Вавилонѣ состояло лишь въ простомъ раздорѣ, случившемся, по волѣ Божіей, между трудившимися надъ строеніемъ башни; они полагаютъ, что особымъ чудеснымъ дѣйствіемъ, которое легко было, конечно, произвести Богу, языкъ строителей внезапно измѣнился такъ, что они не могли понять другъ друга<sup>1)</sup>.

на многія различія народовъ, вся совокупность вмѣстѣ жившихъ людей говорила однимъ языкомъ; послѣ же того, какъ по божественному изволенію, должна была содѣлаться обитаемою вся земля, по расторженію общенія языка, люди разсѣялись по разнымъ мѣстамъ, и каждый народъ (вновь) образовалъ особый характеръ реченій и звуковъ, получивъ въ удѣлъ единоголасіе, какъ бы въ некоторую связь взаимнаго единомыслія, такъ что, не разоглася относительно знанія предметовъ, люди стали различаться образомъ именованія (ихъ). Ибо не иное что кажется камнемъ или деревомъ однимъ и не иное другимъ, а имена (сихъ) веществъ у каждаго (народа) различны, такъ что остается твердымъ наше слово, что человѣческіе звуки суть изобрѣтеніе нашего разсудка. Потому что мы не знаемъ изъ Писанія, ни того, чтобы въ началѣ, когда еще человѣчество было само съ собою единоголасно, сообщены были слова отъ Бога какимъ-либо наученіемъ, ни того, чтобы, когда языки раздѣлились на разныя отличія, божественный законъ установилъ, какъ каждый долженъ говорить, но *Богъ, восхотѣвъ, чтобы люди были разноязычны, предоставилъ имъ идти естественнымъ путемъ и каждому какъ угодно образовать звуки для объясненія именъ*“. Григорія Пискаго, *Contra Eunomium*, I. XII, pars II, t. XLV, col. 995; сл. col. 990.

<sup>1)</sup> „Какъ единство языка, разсуждаетъ св. Златоустъ, совокупляло людей въ одною мѣстѣ жительства, такъ разность языка заставила ихъ разсѣяться. Ибо, не имѣя одного языка и образа рѣчи, какъ бы они могли жить вмѣстѣ?“ *Hom. XXX in Gen.*, 4, t. LIII, col. 279. Св. Ефремъ Сиринъ изъясняетъ факты слѣдующимъ образомъ: „Вѣроятно, что каждое племя начало говорить особымъ языкомъ, какой былъ ему данъ. Если бы не утратили они первоначальнаго языка своего, то не прекратилось бы начатое ими дѣло. Съ утратою первоначальнаго языка всѣми племенами, кромѣ одного племени, у котораго онъ остался, прекратилось начатое ими строеніе. Новые языки столько отдалили племена одно отъ другаго, что не могли они понимать другъ друга, отъ раздѣленія же, произведеннаго разностію языковъ, произошли у нихъ брани. Такова была причина браней между тѣми, которыя изъ опасенія нападеній созидали укрѣпленный городъ, отъ этого разсѣиваются по всей землѣ тѣ, которые боялись разсѣянія. Но въ разсѣяннн племень участвовалъ и Нимродъ, который овладѣлъ Вавилономъ и первый сталъ въ немъ царствовать. Ибо, если бы не старался онъ разсѣвлять племена одно за другимъ, то не могъ бы овладѣть общими всѣхъ отечествомъ“. *In Genesis*, c. X, *Opera Syriaca*, t. I, p. 59.— Объ этнографической таблицѣ Бытія и разсѣянн семитовъ послѣ потопа см. *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 5 ѣд., t. IV, p. 271—312.

ГЛАВА VI.

ПАТРИАРХИ<sup>1)</sup>.

330. — Дѣленіе главы.

Сказаніемъ о построеніи Вавилонской башни оканчивается первая часть Бытія. До сихъ поръ она рассказывала общую исторію человѣчества; теперь она занимается лишь исторіей семьи Авраама. Она сообщаетъ намъ прежде всего объ отцѣ народа Божія — Авраамѣ, потомъ о сынѣ его Исаакѣ и, наконецъ, о младшемъ сынѣ этого послѣдняго, Іаковѣ, жизнь котораго отчасти соединена съ жизнью Іосифа. Отсюда три отдѣла: 1) Авраамъ, 2) Исаакъ, 3) Іаковъ и Іосифъ, къ которымъ мы присоединяемъ четвертый — о патриархальной религіи, гдѣ скажемъ нѣсколько словъ о богочтеніи, воздаваемомъ истинному Богу до Моисеева откровенія.

ОТДѢЛЪ I.

АВРААМЪ.

Дѣленіе его исторіи. — Отправленіе изъ Ура. — Пребываніе въ Харранѣ. — Первые обѣщанія, которыя ему были даны. — Мессіанское благословеніе. — Прибытіе въ Палестину. — Палестина, предназначенная быть Святою Землей. — Путешествіе Авраама въ Египеть. — Лоть отдѣляется отъ него. — Побѣда надъ Ходологоморомъ. — Рожденіе Измаила. — Новая раскрытія божественнаго обѣщанія. — Обрѣзаніе. — Рожденіе и жертвоприношеніе Исаака. — Смерть Авраама и исполненіе обѣщаній, которыя ему даны были.

331. — Дѣленіе исторіи Авраама.

Исторія Авраама раздѣляется на четыре части, различающіяся между собою постепенными откровеніями, которыя даны

<sup>1)</sup> Въ русской литературѣ по вопросу о библейскихъ патриархахъ, кромѣ труда проф. А. П. Лопухина: „Библейская исторія при свѣтѣ новѣйшихъ изслѣдованій и открытій. Ветхій Заветъ“, т. I, С.-Петербургъ, 1889, можно читать въ специальныхъ изслѣдованіяхъ: А. Миротубова, „Быть еврейскихъ патриарховъ. Библейско-археологическое изслѣдованіе“, Казань, 1898, священника Н. Александрова, „Исторія еврейскихъ патриарховъ (Авраама, Исаака, Іакова) по твореніямъ св. отцовъ и древнихъ церковныхъ писателей“, Казань, 1901, священ. П. Сысуева, „Быть патриарховъ еврейскаго народа (Авраама, Исаака, Іакова)“, Казань, 1901; проф. В. И. Протопопова, „Библейскіе ветхозавѣтные факты по толкованіямъ св. отцовъ и учителей



были ему Господомъ: 1) призваніе Авраама, отъ его отправленія изъ Ура до освобожденія Лота изъ рукъ Ходоллогомора; 2) отъ его побѣды надъ Ходоллогоморомъ до рожденія Измаила; 3) отъ рожденія Измаила до его изгнанія; 4) отъ изгнанія Измаила до смерти Авраама<sup>1)</sup>.

### § I. — Призваніе Авраама.

332. — Авраамъ покидаетъ свою страну. — Пребываніе въ Харранѣ. — Хронологическая трудность о датѣ его отправленія изъ этого города.

Понятіе объ истинномъ Богѣ затемнилось между людьми, и истинная религія была близка къ исчезновенію съ лица земли, когда Господь, для сохраненія залога откровенія, избралъ Аврама, названнаго позднѣе Авраамомъ, и повелѣлъ ему (Дѣян. VII, 2 — 4) покинуть свое отечество, Уръ Халдейскій<sup>2)</sup>, теперешній Mughéir, и отправиться изъ Харрана съ своимъ отцомъ Өаррою, женою Сарою и племянникомъ Лотомъ. Өарра умеръ въ Харранѣ. Книга Дѣяній прямо передаетъ намъ, что Аврамъ покинулъ этотъ городъ лишь по смерти своего отца (Дѣян. VII, 4). Отсюда происходитъ хронологическая трудность. По книгѣ Бытія (Быт. XI, 26), Өарра былъ 70-ти лѣтъ во время рожденія своего сына Авраама, и умеръ въ возрастѣ 205 лѣтъ (Быт. XI, 32). Но мы читаемъ въ другомъ мѣстѣ кн. Бытія, XII, 4, что Аврааму было 75 лѣтъ, когда онъ вышелъ изъ Харрана. Такимъ образомъ Өарра имѣлъ тогда лишь 145 лѣтъ, и

церкви“, Казань, 1897, и его же „Еврейскіе патріархи“, *Прав. Соб.*, 1903, т. II, Авраамъ, стр. 243—285, Исаакъ и Іаковъ, стр. 413—440, 561—589.

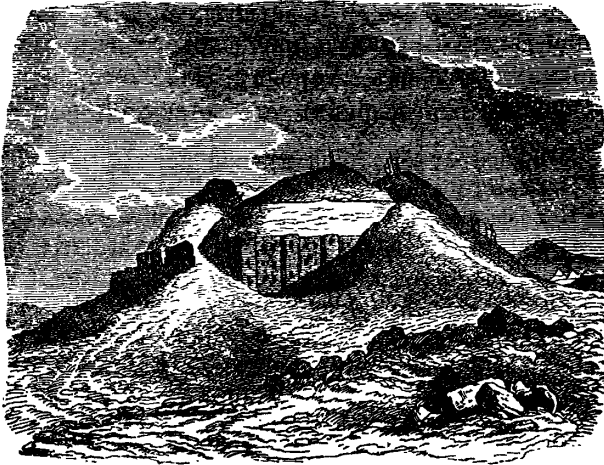
*Пер.*

<sup>1)</sup> Объ Авраамѣ можно читать у св. Амвросія, *De Abraham patriarcha*, т. XIV, col. 419—500; *La Bible et les découvertes modernes*, т. I, стр. 361—493.

<sup>2)</sup> Халдея, называемая въ Библии странкою *Kasdim* и въ клинообразныхъ надписяхъ землею *Kaldu*, принадлежитъ къ бассейну Евфрата и Тигра и простиралась между Вавилоніей на сѣверѣ и Персидскимъ заливомъ на югѣ. Мы почти не имѣемъ свѣдѣній о первоначальной исторіи халдеевъ. Уръ Халдейскій, по самымъ недавнимъ открытіямъ, ученые считаютъ тождественнымъ съ теперешнимъ Mughéir'омъ, на западномъ берегу Евфрата. Въ развалинахъ этой мѣстности нашли массу кирпичей и плитъ, носящихъ названіе *Ура*, на нихъ читаютъ также имена многихъ царей, гораздо раннѣйшихъ Авраама. *Ur* означаетъ городъ, городъ по преимуществу, т. е. столицу страны (См. Kaulen, *Babylonien und Assyrien*, стр. 95).

*Пр. персс.*

для достиженія возраста 205 лѣтъ ему должно было прожить еще 60 лѣтъ послѣ своего отправленія, вопреки тому, что читаемъ о немъ въ рѣчи св. Стефана, въ Дѣянїяхъ (VII, 4). Для рѣшенія этой трудности предполагали; что цифра 205 въ кн. Бытїя (XI, 32) есть ошибка переписчика, или скорѣе, что мѣсто этой книги, гдѣ сказано: „Фарра жилъ 70 лѣтъ и родилъ Авраама, Нахора и Арана“ (XI, 26), должно понимать въ томъ смыслѣ, что патриарху было 70 лѣтъ не во время рожденія Авраама, но во время рожденія Арана. Этотъ послѣдній былъ старшимъ и его два брата явились



76. — Развалины Ура, отечества Авраама.

на свѣтъ гораздо позднѣе. Правда, ничто не доказываетъ, что Аранъ былъ старшій; текстъ (Быт. XI, 26), кажется, указываетъ противное, но можно допустить, что въ этомъ стихѣ Аранъ былъ наименованъ первымъ, какъ отецъ евреевъ; но что, кажется, доказываетъ, что Аранъ былъ старшимъ изъ всѣхъ, такъ это то, что его дочь Милха вышла замужъ за его брата Нахора (Быт. XI, 29). Даже болѣе, по Юсифу Флавїю, бл. Иерониму, Абульфеду<sup>1)</sup>, Иеша, сестра Милхи, была не кто другая, какъ Сара, жена Авраама; итакъ, она была поэтому сестрою Лота, сына Арана, что

<sup>1)</sup> Юсифа Флавїя, *Antiq. jud.*, I, XI, 6; бл. Иеронима, *Quaest. Hebr. in Gen.*, XI, 29, t. XXII, col. 926; Abulfeda, *Hist. anteislamica*, изд. Fleischer'a стр. 20.

лучше изъяснить намъ, почему Лотъ, называемый братомъ Авраама (Быт. XIV, 14, 16), слѣдуетъ за этимъ послѣднимъ въ Ханаанъ. Понятно, что младшіе братья женились на дочеряхъ ихъ старшаго; но почти невѣроятно, чтобы два старшихъ брата были женаты на дочеряхъ ихъ самаго младшаго брата. — Другая причина думать, что Авраамъ былъ самый младшій изъ дѣтей Өарры, та, что Ревекка, которая вышла замужъ за Исаака, сына Авраама, была младшею дочерью Нахора, второго сына Өарры.

333. — Первые обѣтованія, данныя Богомъ Аврааму; мессіанское благословеніе.

Богъ, повелѣвши Аврааму, послѣ потери имъ отца своего Өарры, покинуть городъ Харранъ для того, чтобы итти въ чужую землю, благословилъ его и сказалъ ему :

Я произведу отъ тебя великій народъ,  
И благословлю тебя,  
И возвеличу имя твое;  
И будешь ты благословенъ. Быт. XII, 2.

Здѣсь четыре различныхъ обѣтованія, и восходящая послѣдовательность въ пророчествѣ, которое заключаетъ этотъ стихъ, такова: 1) обѣтованіе многочисленнаго потомства: *Я произведу отъ тебя великій народъ*; 2) обѣтованіе частнаго благословенія, т.-е. матеріальнаго и духовнаго благословенія; 3) обѣтованіе возвышенія имени Авраама, т.-е. обѣщаніе великой славы и 4) обѣтованіе, что Авраамъ самъ станетъ источникомъ благословенія для другихъ: не только онъ будетъ благословенъ, но и сообщитъ людямъ благословеніе, которое получилъ. LXX и Вулгата перевели: *и будешь ты благословенъ*; оригинальный текстъ еще сильнѣе: *ты будешь въ благословеніе*.

Такъ какъ четвертое обѣтованіе самое важное изъ всѣхъ, то стихъ 3-й развиваетъ и объясняетъ его:

Я благословляю благословляющихъ тебя,  
И злословящихъ тебя проклянудь;  
И благословятся въ тебѣ всѣ племена земныя.

Это благословеніе, которое Авраамъ получить и перенесетъ всѣмъ народамъ земли, есть повтореніе, продолженіе и развитіе благословенія, даннаго предку Авраама Симу (Быт. IX,

26—27). Авраамъ — наследникъ Сима, Иегова — его Богъ. Гафеть будетъ обитать въ его шатрахъ, потому что въ Авраамѣ благословятся всѣ народы земли. Мотивъ и цѣль его призванія и новой исторіи, которая начинается съ этимъ патриархомъ — исторіи народа Божія, ясно опредѣлены: отъ него произойдетъ благословеніе всего рода человѣческаго. Въ божественныхъ словахъ личность Мессіи не выдѣляется еще замѣтнымъ образомъ, но она начинаетъ обрисовываться: миссія избраннаго народа, которая будетъ вполне осуществлена Мессіею, точно обозначена. Въ Отрасли Авраама получить свое исполненіе обѣтованіе, возвѣщенное Адаму<sup>1)</sup>, и ей будетъ дано благословеніе Сима<sup>2)</sup>; эти плоды спасенія произрастутъ въ землѣ, куда Богъ приведетъ Своего служителя, т.-е. во Святой землѣ; здѣсь І. Христосъ будетъ проповѣдывать новую вѣру, и принявши эту новую вѣру, мы становимся всѣ дѣтьми Авраама, какъ учитъ насъ объ этомъ Новый Завѣтъ: *Вы сыны пророковъ и завѣта, который завѣщавалъ Богъ отцамъ вашимъ, говоря Аврааму: И въ стѣмени твоемъ благословятся всѣ племена земныя*, говоритъ св. ап. Петръ, вслѣдъ за исцѣленіемъ хромого (Дѣян. III, 25). Св. Павелъ писалъ въ свою очередь галатамъ: *Познайте же, что вѣрующіе суть сыны Авраама. И Писаніе, грядица, что Богъ въ рою оправдаетъ язычниковъ, предвозвѣстило Аврааму: Въ тебѣ благословятся всѣ народы. И такъ вѣрующіе благословляются съ вѣрнымъ Авраамомъ* (Гал. III, 7—9). Черезъ Мессію, черезъ І. Христа, мы благословлены въ Авраамѣ и становимся его чадами по духу.

### 334. — Прибытіе Авраама въ Палестину.

1. Давши Аврааму обѣтованія благословенія, Богъ повелѣлъ ему отправиться въ землю, которую Онъ ему покажетъ<sup>3)</sup>.

<sup>1)</sup> См. n° 282.

<sup>2)</sup> См. n° 318.

<sup>3)</sup> Страна, которая, со времени призванія Авраама, становится главнымъ мѣстомъ священной исторіи, носитъ различныя наименованія. Отъ имени народовъ, обитавшихъ въ ней во время Авраама, она называлась „землею Ханаанскою“, отъ своихъ позднѣйшихъ обитателей получила названіе „земли Израильской“. Нынѣшнее названіе „Палестины“, которое не находится въ Библии, обозначало первоначально лишь территорію филистимлянъ (*Philistia*), но позднѣе греческіе писатели Іосифъ Флавій, Птоломей и Филонъ стали

Эта земля была землею Ханаанскою. Святой патриархъ проникъ сюда, безъ сомнѣнiя, какъ это сдѣлалъ позднѣе Иаковъ по возвращенiи своемъ изъ Харрана, долиною Иавокъ. Когда его глаза, по выходѣ изъ пустыни, увидѣли равнину Иорданскую, изобилующую источниками живыхъ водъ, она представилась ему какъ бы садомъ Господнимъ, подобно тому, какъ плодородная земля Египта кочующему бедуину (Быт. XIII, 10), и онъ благословилъ Иегову за то, что онъ привелъ его въ эти мѣста.

Онъ остановился прямо близъ Сихема, въ богатой равнинѣ Мамврiйской, которую Вульгата называетъ „знаменитою долиною“, между горами Геваль и Гаризимъ, въ самомъ сердцѣ Палестины. Здѣсь Господь открылъ ему въ первый разъ, что эта благословенная страна будетъ нѣкогда во владѣнiи его потомства (Быт. XII, 7); здѣсь также Авраамъ воздвигъ первый жертвенникъ въ честь истиннаго Бога. Но онъ лишь прошелъ ее; можетъ-быть потому, что месопотамское нападенiе, рассказанное въ кн. Бытiя (XIV, 5—7), вызвало неблагоприятную встрѣчу со стороны жителей.

2. Первымъ лагеремъ, въ которомъ патриархъ водрузилъ свой шатеръ на землѣ, долженствовавшей стать наслѣдiемъ его дѣтей, былъ Веилъ. Веилъ находится на большомъ пути (Суд. XX, 31; XXI, 19), ведущемъ отъ сѣверо-востока къ юго-западу Палестины. Авраамъ остановился на горѣ, расположенной къ востоку, имѣя самый городъ къ западу и Гай къ востоку (Быт. XII, 8; сл. I. Нав. XVI, 1; Цар. XIII, 2; IV Цар. XXIII, 15—16); отсюда онъ могъ любоваться панорамой почти всей земли Обѣтованной. Друга Божiя, пришедшаго изъ равнинъ Халдейскихъ, должна была менѣе поразить красота пейзажа, чѣмъ плодородiе почвы; хотя святая земля и живописна, но ей недостаетъ немного характерности; разнообразiя чертъ, соразмѣрности очертанiя, смѣшанности цвѣтовъ ей вообще недостаетъ. Это — хаосъ холмовъ безъ поразительныхъ формъ,

---

разумѣть подъ нимъ всю страну, известную теперь подъ этимъ именемъ. По причинѣ своихъ отношенiй къ исторiи спасенiя, эта страна называется „землею Обѣтованiя“ (Евр. XI, 9) или „землею Обѣтованною“, „Святою землею“ (Зах. II, 12). Въ клинообразныхъ надписяхъ она обозначена подъ именемъ *Acharri*, „страна, которая находится сзади“, по отношенiю къ ассириямъ, т.-е., на западъ, ибо древнiе ориентировались, смотря на восходящее солнце.

*Пр. перев.*

большинство съ сѣроватымъ оттѣнкомъ, представляющимъ часто зрителю голую известь. Но съ высоты, которая господствуетъ надъ Веиелемъ къ востоку, Авраамъ взиралъ на долину Иорданскую и богатые холмы, имъ пройденные<sup>1)</sup>; и его сердце преисполнилось благодарностію при мысли о благодати Бога, Который обѣщалъ дать эту страну его потомству, и онъ воздвигъ въ благодарность новый жертвенникъ Господу. Веииль былъ всегда съ того времени мѣстомъ священнымъ для дѣтей Израиля.

335. — Провиденціональныя причины избранія Палестины, какъ земли народа Божія и будущаго отечества Мессіи.

Богъ, повелѣвши Аврааму покинуть Халдею и поселиться въ странѣ Ханаанской, желалъ водворить потомство святаго

<sup>1)</sup> „Прямо къ востоку отъ низкихъ сѣроватыхъ холмовъ, на которыхъ была расположена Луза, хананейскій городъ, ставшій позднѣе іудейскимъ Веиелемъ, поднимается выше всѣхъ вершинъ, обозначенныхъ въ настоящее время остатками нѣсколькихъ древнихъ зданій, замѣчательное возвышеніе. Самая высокая вершина его покоится, такъ сказать, на отлогихъ утесахъ, которые тянутся ниже, и она выдѣляется изъ нихъ букетомъ маслинъ, распространяющимся вверхъ по ея широкой поверхности. Эта высота доставляла естественное основаніе для патриархальнаго жертвенника и удобную тѣнь для палатки. Именно здѣсь должно представлять себѣ Авраама и Лота, разсматривающихъ все пространство страны *направо и налево* и наслаждающихся видомъ, равнаго которому нельзя встрѣтить во всемъ сосѣдствѣ. Къ востоку, на первомъ планѣ, зубчатая цѣпь холмовъ Іерихонскихъ; вдали — темная стѣна Моава; между ними — широкая долина Иордана, теченіе котораго обозначено густымъ лѣсомъ зелени, скрывающимъ его быстрыя воды; у подножія возвышенности, ведущей въ эту долину, длинный и глубокій оврагъ, тогда, какъ и въ настоящее время, служилъ главнымъ путемъ сообщенія, для сближенія центральныхъ холмовъ Палестины; этотъ оврагъ, богатый виноградомъ, маслиною и фиговыми деревьями, провелъ свои извилистые изгибы черезъ древніе резервуары и гробницы, остатки цивилизаціи, теперь исчезнувшей, но которая во времена патриарховъ еще не начиналась. На югѣ и западѣ господствуютъ надъ взоромъ темные холмы Іудеи, разнообразныя по высотамъ, которыя покрыли потомъ города Веніаминовы и на которыхъ долженъ былъ нѣкогда основаться Іерусалимъ; вдали — южная цѣпь, на склонѣ которой былъ построенъ Хевронъ. Къ сѣверу видны холмы, отдѣляющіе Іудею отъ богатыхъ равнинъ Самаріи. Таковъ видъ, который былъ для Авраама тѣмъ же, чѣмъ позднѣе была гора Фасго для его знаменитаго потомка (Моисей)... Эти холмы должны были стать мѣстомъ для городовъ, которыхъ имена имѣлись въ чести... населенныхъ могущею націею, въ теченіе многихъ поколѣній“. A. Stanley, *Sinai and Palestine*, 1856, стр. 215—217.

патріарха въ мѣстѣ, которое было самымъ удобнымъ для миссіи, къ которой Онъ предназначалъ его, и приготовить Искупителю міра колыбель, откуда Онъ могъ легко привести всѣ народы къ истинной вѣрѣ. — 1° Призваніемъ Авраама было — сохранить неприкосновеннымъ въ своемъ семействѣ, посреди всеобщаго развращенія, залогъ откровенія: надлежало, поэтому, чтобы его потомки были изолированы отъ остальной части людей, развратившейся въ путяхъ своихъ, и жили отдѣленными отъ всѣхъ язычниковъ. — 2° Пришествіе Мессіи имѣло цѣлью привести всѣ народы къ познанію истиннаго Бога; такимъ образомъ было необходимо, чтобы Онъ явился въ странѣ, изъ которой Его Апостоламъ, назначеннымъ быть орудіями обращенія людей, легко было распространиться по всему міру. — 3° Откровенное слово, заключенное въ Библии, должно было быть написано на языкѣ, для всѣхъ понятномъ, потому что оно было предназначено стать нѣкогда наслѣдіемъ всего человѣчества; но оно могло имѣть этотъ всемірный характеръ лишь при условіи, если священные писатели жили въ части средней страны, гдѣ каждый народъ земли могъ найти нѣсколько своихъ особенностей рѣчи и мышленія. — Соединеніе этого тройнаго условія: изолированности, легкости сношеній и гармоніи съ цѣлымъ міромъ можетъ казаться невозможнымъ; но Провидѣніе, кажется, сотворило Палестину для осуществленія этого.

1. Святая земля есть какъ бы закрытая страна, какъ бы неприступный островъ посреди океана, или лучше какъ бы оазисъ среди неприступной пустыни; она внѣ всякаго чужого вліянія, или, по крайней мѣрѣ, лучше, чѣмъ какая-либо другая страна, гарантирована отъ нечистыхъ примѣсей, которыя могли измѣнить священный залогъ преданія. На сѣверѣ возвышаются неприступныя горы Ливана и Антиливана; къ востоку простирается пустыня Аравійская, гдѣ всегда располагались кочевые бедуины; къ югу опять пустыня; на западѣ великое море, какъ называли евреи, т. е. Средиземное. Очень трудно проникнуть въ самое сердце Палестины, образуемое горами Ефремовыми, къ западу отъ Иордана. Рѣка, при впаденіи въ Мертвое море<sup>1)</sup>, понижается до неслыханной глубины, до 393 метровъ подъ уровнемъ Средиземнаго моря; у берега

<sup>1)</sup> См. о Мертвомъ морѣ, т. II, п. 427. .

этого послѣдняго Кармилъ образуетъ мысь и передовую, неприступную крѣпость. Лишь только переступаютъ равнины Саронскую и Сефелахскую, горъ и возвышенныхъ странъ уже болѣе нѣтъ, а одна лишь обширная смѣсь стѣнъ, скаль, глубоко изрытыхъ овраговъ, пещеръ и ущелій. Исаія точно описаль свое отечество, изображая его, какъ виноградникъ, хорошо огражденный (Ис. V, 2). Она могла имѣть удобныя и важныя сношенія съ чужими краями лишь моремъ; но Богъ для того, чтобы отклонить Израиля отъ всякой попытки къ морской торговлѣ, предоставилъ навсегда берега во власть финикянъ, хананеевъ и филистимлянъ, съ которыми дѣти Іакова находились почти постоянно во враждѣ, такъ что имѣли съ ними лишь очень немного внутреннихъ сношеній. Чрезвычайное плодородіе Палестины позволяло, кромѣ того, ея жителямъ довольствоваться самими собою и жить въ изолированности, которой требовала ихъ миссія.

2. Однако, эта изолированность должна была нѣкогда прекратиться и тогда надлежало слову истины достигнуть до предѣловъ земли<sup>1)</sup>. Когда бросимъ взглядъ на карту міра извѣстнаго древнимъ, то увидимъ съ перваго же взгляда, что Святая земля, изолированная до плѣна отъ остальной земли, могла стать въ послѣдствіи сердцемъ ея, потому что она географически являлась центромъ<sup>2)</sup>. Нѣтъ ничего естественнѣе этого. Расположенная, такъ сказать, на точкѣ пересѣченія трехъ частей древняго міра, т.-е. Азій, Африки и Европы, Палестина можетъ быть считаема какъ бы принадлежащею каждой изъ нихъ: сѣверомъ она соприкасается съ Малой Азіей, югомъ — съ Египтомъ; караваны на востокъ приводили ее въ сношеніе съ Месопотаміей, которая сама имѣла сношеніе съ Индіей; на западѣ Средиземное море, „которое окружаетъ землю подобно гирляндѣ“<sup>3)</sup>, соединяло ее съ Африкой и Европой.

Это положеніе Ханаанской земли въ срединѣ древняго міра

<sup>1)</sup> „По всей землѣ проходитъ звукъ ихъ и до предѣловъ вселенной слова ихъ“. Пс. XVIII, 5.

<sup>2)</sup> „Такъ говорить Господь Богъ: *это Иерусалимъ! Я поставилъ его среди народовъ и вокругъ него земли*“. Іезек. V, 5. Сл. Іез. XXXVIII, 12 по Вульгатѣ.

<sup>3)</sup> „*Quel mar che la terra inghirlanda*“, Данте, *Parad.* IX, 83, éd. Baudry, 1844, p. 115



давало ей важное политическое и торговое значеніе. Всѣ великія націи, завоеватели древности, поочередно попирали ея почву: египтяне времяѣ фараоновъ, ассиріяне времяѣ Сеннахерима, халдеи — Навуходоносора, греки — Александра Великаго, римляне — Помпея и цезарей. Всѣ великіе пути сообщенія древнихъ народовъ, сухопутные и морскіе, соприкасались съ Палестиной. Въ Писаніи часто идетъ рѣчь о караванахъ, которые вели торговлю между Азіей и Африкой и переходили необходимо Святую землю. Одинъ великій торговый путь велъ изъ Египта въ Газу, другой — изъ Дамаска къ финикійскому берегу, равниною Изреельскою. Римляне, сдѣлавшись властителями этихъ странъ, построили нѣсколько новыхъ путей. Морская торговля, между Азіей съ одной стороны и Африкой съ другой, была сосредоточена въ великихъ торговыхъ городахъ Финикіи прежде всего, затѣмъ въ Александріи и въ Антиохіи. Палестина была, такимъ образомъ, какъ бы центромъ, изъ котораго апостолы могли быстро переноситься во всѣ пункты земного шара. Въ моментъ, когда родился І. Христосъ, Иродъ приказалъ построить на берегу Средиземнаго моря, прорывши здѣсь гавань, главный городъ своего государства Кесарію, и открылъ такимъ образомъ „благой вѣсти“ великій путь сообщенія съ древнимъ міромъ<sup>1)</sup>. Доселѣ народъ Божій, изолированный, славился тѣмъ, что ни

<sup>1)</sup> „Въ центрѣ имперіи (римской), между всѣми этими странами и народами, говоритъ де-Шампанья (Champany), великою матеріальною связью было Средиземное море: удивительное орудіе путей Промысла, служившее для цивилизаціи и единства, единственный въ мірѣ бассейнъ, точно нарочито устроенный для того, чтобы быть свидѣтелемъ исполненія величайшихъ судебъ человѣческаго рода... Благодаря этому морю, не имѣющему ни прилива, ни отлива, этому великому озеру, самые различные климаты, самыя отдаленныя племена, самыя разнообразныя произведенія земли сближаются и соприкасаются; черный сынъ Хама, грекъ или кельтъ, сынъ Іафета, арабъ или еврей, потомокъ Сима; словомъ, три части древняго міра, благодаря ему, находились въ разстояніи нѣсколькихъ дней пути другъ отъ друга... На этихъ берегахъ, столь удивительно начертанныхъ рукою Бога и разрѣзанныхъ на столь-различныя формы — для болѣе тѣснаго соединенія суши съ моремъ, никогда не было недостатка ни въ великихъ людяхъ, ни въ великихъ дѣлахъ, ни въ великихъ городахъ. Вокругъ этого моря образовалось римское единство. Жертва креста совершилась близъ его берега... Близъ него возвышались Римъ и Карфагенъ, Венеція и Коринѣъ, Аѳины и Александрія, Константинополь и Іерусалимъ... Но это чудное море было лишь великой артеріей римской имперіи, военнымъ путемъ для легионовъ. Флотъ

одинъ корабль не достигалъ до него (Ис. XXXIII, 21); онъ не владѣлъ никакимъ большимъ морскимъ городомъ. Іерусалимъ, Сихемъ, Самарія, Хевронъ были внутри страны. Самъ Соломонъ не имѣлъ намѣренія дѣлать на берегу моря очага національной жизни; Еціонъ Гаверъ былъ его складочнымъ мѣстомъ, Яффа принимала лишь судна, привозившія ливанскія деревья (III Цар. IX, 27, V, 9). Нужна была гавань, чтобы привести апостоловъ въ сношеніе съ западомъ; Иродъ построилъ ее, и здѣсь св. Петръ обратилъ въ христіанство перваго язычника; отсюда также Павелъ отправлялся въ свои великія путешествія. Іудея, нѣкогда изолированная, тогда распростирилась, такъ сказать, по лицу всей земли; она имѣла всюду собственныя колоніи, и на всѣхъ путяхъ римской имперіи можно было встрѣтить дѣтей Авраама, идущихъ въ отечество ихъ предковъ или возвращающихся изъ Іерусалима. Святая земля, эта провиденціальная страна, сохранивши неприкосновеннымъ въ теченіе вѣковъ драгоцѣнное зерно вѣры, была и расположена такъ, чтобы имѣть возможность разсѣять его въ назначенный моментъ по четыремъ концамъ неба, что дѣйствительно и сдѣлали ученики Спасителя. Ея роль была тогда окончена, и центръ религіи долженъ былъ перенестись въ Римъ, главу и сердце христіанскаго міра<sup>1)</sup>.

3. Третья черта Палестины, которой не должно опускать изъ вниманія, есть та, что кромѣ своей изолированности и своего центрального положенія, эта страна изъ всѣхъ странъ Востока была наименѣе восточною страной, фізіономія и видъ которой сближаютъ ее по преимуществу съ Европой и съ нашимъ способомъ пониманія и рѣчи. Мы съ трудомъ понимаемъ книги другихъ народовъ Востока, потому что они поставили себя въ кругъ мыслей и образовъ, намъ вполне чуждый. Еврейскіе писатели, конечно, восточные, но большинство сравненій, наполняющихъ ихъ писанія и заимствованныхъ ими отъ своего неба или своей земли, намъ достаточно извѣстны; мы, поэтому, можемъ понимать ихъ: языкъ обитателя Палестины есть, такъ сказать, языкъ универсальный, понятный для всей

---

Фрейскій и флотъ Мессинскій постоянно проѣзжали его, привозя въ Испанію и Сирію указы или пословъ Кесаря (а также провозвѣстниковъ Евангелія)<sup>4</sup>. *Les Césars*, t. III, 1876, p. 3—6.

<sup>1)</sup> См. Lacordaire, *Conférences de Notre-Dame*. Conf. LXX, *Oeuvres*, éd. 1872, t. VI, p. 117—119.

земли, какъ для человѣка Востока, который узнавалъ въ немъ свои нравы и обычаи, такъ и для человѣка Запада, котораго онъ не вводилъ въ мiръ, совершенно различный отъ своего<sup>1)</sup>. Если мы съ такимъ трудомъ схватываемъ смыслъ литературныхъ произведенiй Египта, Халдеи, Индiи или Китая, то это, безъ сомнѣнiя, отчасти потому, что они наполнены религiозными или философскими идеями и намеками на вѣрованiя и обычаи, которыхъ мы не знаемъ, а также и потому, что эти страны имѣютъ особенный характеръ, который отражается въ ихъ книгахъ и значенiе котораго отъ насъ ускользаетъ, потому что оригиналь намъ неизвѣстенъ. Мы находимся въ нѣкоторомъ родѣ въ виду пейзажа или портрета, судить о которомъ мы не можемъ, потому что работа живописца понятна лишь для тѣхъ, которые видѣли ея модель. Что касается до Палестины, то ее лучше знаютъ, лучше понимаютъ, правда, священныя книги; но человѣкъ самый необразованный не былъ затрудняемъ при чтенiи Библии трудностями, которыя наполняютъ другiя произведенiя Востока. Можно сказать, что Писанiе составлено какъ бы между нами, поскольку оно доступно пониманiю всѣхъ умовъ, потому что Богъ предназначилъ Святую землю быть интеллектуальнымъ отечествомъ всѣхъ людей, Иудеевъ и язычниковъ<sup>2)</sup>.

---

1) „Книги Ветхаго Заветъ... вѣрно отражаютъ природу страны, въ которой жили евреи. Онѣ изображаютъ эти смѣны пустынь, плодоносныхъ равнинъ и темныхъ лѣсовъ, которые представляетъ почва Палестины. Въ нихъ мы находимъ обозначенiе всѣхъ переменъ температуры въ порядкѣ, въ которомъ онѣ слѣдовали, — нравовъ пастушескихъ народовъ и ихъ наслѣдственное отвращенiе отъ земледѣлiя. Эпическiя и героическiя сказанiя здѣсь достигаютъ крайней простоты и, можетъ-быть, еще болѣе лишены прикрасть, чѣмъ у Геродота. Благодаря однообразiю, сохранившемуся въ нравахъ и привычкахъ кочевой жизни, новѣйшiе путешественники могли подтвердить вѣрность этихъ картинъ. Поэзiя лирическая болѣе украшена и выставляетъ жизнь природы во всей ея полнотѣ“. A. de Humboldt, *Cosmos*, trad. Faye et Galuski, 1864, t. II, p. 50—51.

2) Палестинѣ, какъ мы замѣтили, н<sup>о</sup> 334, вообще недостаетъ характера оригинальности, и отсюда происходитъ то, что обитатели ея были, въ нѣкоторомъ родѣ, людьми не отдѣльной страны, но всего свѣта. Изъ этого же вытекаетъ и тотъ фактъ, что путешественника, обозрѣвающаго эту священную землю, поражаетъ обыкновенно не пейзажъ, но воспоминанiя. Туристъ остается здѣсь обманутъ въ своихъ ожиданiяхъ, христiанинъ бываетъ въ восхищенiи. „Если первое чувство, говорить г. Станлей, есть чувство разочарованiя, то второе должно быть чувствомъ благодарности. На этихъ холмахъ и долинахъ

336. — Путешествіе Авраама въ Египетъ. Быт. XII, 10—20.

Аврамъ пробылъ въ Веелѣ, до того времени, пока голдъ, случившійся въ землѣ Ханаанской, не вынудилъ его возвратиться въ Египетъ<sup>1)</sup>. Впечатлѣніе, произведенное на него зрѣлищемъ египетской цивилизаціи, должно быть сходно съ впечатлѣніемъ, какое производятъ еще теперь на араба кочевника подобныя цивилизаціи: это было родъ изумленія не безъ примѣси страха, при видѣ той могущественной политической организаціи, противъ которой индивидуумъ, какъ бы онъ ни былъ силенъ и мужественъ, не способенъ былъ бороться. Страшась опасностей, какія могъ доставить ему распространившійся слухъ о красотѣ Сары, онъ скрылъ, что она его жена, и назвалъ ее сестрою. Этотъ образъ рѣчи былъ вѣренъ въ выраженіяхъ, ибо „сестра“ въ восточныхъ языкахъ означаетъ родственницу вообще и Сара была въ дѣйствительности близкою родственницею Авраама (Быт. XX, 12). Итакъ, напрасно враги религіи выставляли этотъ фактъ предлогомъ для клеветы на характеръ св. патріарха. Онъ легко оправдывается, по крайней мѣрѣ, доброю вѣрою<sup>2)</sup>. Эта черта, какъ

---

есть мало предметовъ, которые могли бы привлекать воображеніе. Между тѣмъ какъ большіе центры религіи греческой или римской, Дельфы и Ливадія, поражаютъ и живо потрясаютъ путешественника самаго индифферентнаго, Сидомъ и Веелѣ, бывшіе столь долгое время святилищемъ и мѣстомъ, гдѣ Богъ давалъ свои пророчества, почти ускользаютъ отъ вниманія даже самаго ревностнаго археолога, среди этого хаоса холмовъ, ихъ окружающихъ, въ которомъ ничто не отличаетъ ихъ другъ отъ друга. Когда въ первый разъ видятъ гору Елеонскую, то преимущественно бывають поражены тѣмъ, что она не имѣетъ особенной характерности. Но все это самое дѣлаетъ изъ Святой земли достойный очагъ религіи, которая выражалась не чрезъ голосъ шумящихъ лѣсовъ или отверстій таинственныхъ пещеръ, но чрезъ душу и сердце человѣка; которая была назначена имѣть свое отечество на землѣ, въ мѣстахъ своего рожденія не менѣе, чѣмъ и въ другихъ мѣстахъ; которая достигла своего полнаго развитія только по мѣрѣ того, какъ удалилась отъ своей колыбели въ жизнь и на почву народовъ, столь далеко отстоящихъ отъ Палестины по мыслямъ и чувствамъ, какъ и по климату и пространству; которая одна между всѣми религіями славится тѣмъ, что основана не на воображеніи и чувствѣ, но на фактахъ и истинѣ“. Stauley, *Sinai and Palestine*, 1868, стр. 155—156.

<sup>1)</sup> О подробностяхъ путешествія Авраама въ Египетъ, см. *La Bible et les découvertes modernes*, 5 éd., t. I, p. 431—457.

<sup>2)</sup> Сл. блж. Августина, *Contra Faustum*, l. XXII, с. XXXIII—XXXVII, t. XLII, col. 421—424. Объ аналогичной чертѣ въ жизни Исаака, сл. *ibid.*,

подобная же черта, переданная позднѣ по поводу Авимелеха, царя Герарскаго, который не колеблется жаловаться Аврааму на то, что онъ не открылъ ему всей истины (Быт. XX, 9), носить, кромѣ того, отпечатокъ не незнанія дѣйствительности и семитическаго характера; она доставляетъ намъ, такимъ образомъ, рѣшительный отвѣтъ противъ тѣхъ, которые желали видѣть лишь миѳы въ исторіи патриарховъ. Миѳъ не изобрѣлъ бы такихъ эпизодовъ.

337. — Раздѣленіе Авраама и Лота его племянника. Быт. XIII.

Продолжительность пребыванія Авраама въ Египтѣ намъ неизвѣстна. Достоверно, что онъ получилъ великіе подарки отъ фараона, и что его богатства и могущество возрасли съ того времени очень значительно. По его возвращеніи въ Палестину, возрастаніе его имѣній привело къ раздѣленію между нимъ и его племянникомъ Лотомъ; ихъ стада были очень многочисленны, такъ что не могли пастись вмѣстѣ. Но была, безъ сомнѣнія, также другая причина отдѣленія Лота; этотъ послѣдній былъ, вѣроятно, утомленъ кочевую жизнью, почему и хотѣлъ утвердиться въ городѣ Содомѣ<sup>1)</sup>. Авраамъ, напротивъ, продолжалъ жить подъ шатромъ, ожидая времени, когда Господь водворитъ его племя на Обѣтованной землѣ<sup>2)</sup>. Онъ считалъ еще тогда своего племянника за будущаго своего наслѣдника. Черезъ это отдѣленіе, въ которомъ доблестный и благородный характеръ патриарха обнаруживается въ столь прекрасномъ свѣтѣ, Провидѣніе приготавлило будущность избранной расы, которая должна была произойти не отъ Лота, но отъ Исаака.

338. — Авраамъ въ Мамврійской дубравѣ. — Его побѣда надъ Ходологомомъ. Быт. XIV.

Съ того времени Авраамъ поселился на югѣ земли Ханаанской, въ дубравѣ Мамвре, въ окрестностяхъ Хеврона, будущей столицы іудейской въ первые годы царствованія Давида.

с. XLVI, col. 427—428. См. *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 4 éd., t. IV, p. 293—297.

<sup>1)</sup> О Лотѣ и его дочеряхъ см. блаж. Августина, *Contra Faustum*, I. XXII, с. XLI—XLV, t. XLII, col. 426—427.

<sup>2)</sup> Впрочемъ, читаемъ у св. ап. Павла, *Авраамъ обиталъ на землѣ Обѣтованной, какъ на чужой, и жилъ въ шатрахъ*. Евр. XI, 9.

Онъ былъ здѣсь на пути въ Египетъ, въ прямомъ сообщеніи съ пастбищами Вирсавіи. Это мѣстоположеніе, столь различное отъ мѣстоположенія Вевиля и Гаа, защищенныхъ горами, показываетъ, на сколько божественное благословеніе приумножило счастье и могущество Авраама, у котораго теперь не было болѣе нужды опираться, такъ сказать, на естественныя крѣпости для того, чтобы снискать себѣ уваженіе обитателей. Его побѣда надъ Ходоллогоморомъ и его союзниками доставляетъ намъ новое доказательство его вліянія: онъ явился во главѣ конфедераціи, образованной противъ месопотамскихъ хищниковъ<sup>1)</sup>. Такимъ образомъ, Господь осуществилъ обѣтованія, данныя ему. Вслѣдъ за этой побѣдой его благородство обнаруживается въ великодушій, съ какимъ онъ отказывается отъ своей добычи. Онъ вполне заслужилъ благословеніе, данное ему Мельхиседекомъ, священникомъ Бога Всевышняго, которому онъ поднесъ десятину всей добычи; здѣсь въ первый разъ упоминается въ св. Писаніи объ этой дани.

339. — Мельхиседекъ. Быт XIV, 18 — 20.

Мельхиседекъ „царь правды“ (Евр. VII, 2), является предъ нами лишь мимоходомъ въ исторіи патриарховъ, но его роль имѣетъ тѣмъ не менѣе великую важность. По своему двойному характеру царя и первосвященника, онъ изображаетъ Мессію<sup>2)</sup>;

<sup>1)</sup> Подробности этого важнаго въ жизни Авраама эпизода см. въ *La Bible et les découvertes modernes*, 6 изд., т. I, стр. 481—504; *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 5 изд., т. IV, стр. 298—310.

<sup>2)</sup> Мельхиседекъ есть прообразъ Иисуса Христа, истиннаго Первосвященника, о которомъ свидѣтельствуетъ псалмопѣвецъ: „Клялся Господь и не расклется: Ты священникъ во стѣхъ по чину Мельхиседекову“ (Пс. СІХ, 4). Посланіе къ Евреямъ (гл. VII), представляющее комментарий этихъ словъ, показываетъ черты сходства между Мельхиседекомъ и Иисусомъ Христомъ, не только въ томъ, что Писаніе передаетъ о Мельхиседекѣ, но также и въ самомъ *молчаніи*, которое оно хранить объ извѣстныхъ обстоятельствахъ его жизни. Мельхиседекъ имѣетъ двойное служеніе и двойное имя. Онъ одновременно и царь и священникъ. Христосъ соединяетъ также эти два достоинства. Имя Мельхиседека означаетъ „царя правды“, а его титулъ царя Салима означаетъ „царя мира“. Но правда и миръ являются характеристическими признаками мессіанскаго царства. Прообразовательный характеръ Мельхиседека явствуетъ еще болѣе изъ того, что св. Писаніе ничего не говоритъ намъ о немъ. Таинственно его появленіе, какъ священника истиннаго Бога среди языческаго народа, таинственно его происхожденіе и его исчезновеніе: все, что св. Писаніе говоритъ о немъ, ограничивается исполне-

хлѣбъ и вино, которое онъ приноситъ Всевышнему, служить образомъ евхаристической жертвы; онъ удостоился дать свое имя священству Новаго Завѣта, по чину Мельхиседека (Ис. СІХ, 4; Евр. VI, 20)<sup>1)</sup>. Священный текстъ не сообщаетъ намъ свѣдѣній ни о его семействѣ, ни о его жизни<sup>2)</sup>. Отсюда желали заключить, что это былъ, ангель, или даже Мессія, Сынъ Божій, или Духъ Святой. Эти гипотезы не имѣютъ основанія:

ниемъ его священническихъ обязанностей по отношеніи къ Аврааму. Св. Павелъ научаетъ насъ, что это молчаніе угодно было Духу Святому. Мельхиседекъ, представленный не имѣющимъ ни отца, ни матери, есть образъ Сына Божія, который, по выраженію I. Златоуста, „не имѣлъ ни матери на небѣ, ни отца на землѣ“. Такъ какъ Мельхиседекъ не имѣлъ родословія, то онъ является священникомъ совершенно другого рода, чѣмъ священники левитскіе, которые должны были оправдывать свое право на священство, представляя доказательство своего происхожденія отъ Аарона. Также и Христосъ — не священникъ левитскій, потому что Онъ происходитъ не отъ колѣна Левина, но отъ Іудина колѣна (13, 14). Писаніе не говоритъ ни о рожденіи, ни о смерти Мельхиседека и не упоминаетъ о его преемникѣ. Св. Павелъ по этому поводу говоритъ: *не имѣющій ни начала дней, ни конца жизни, уподобляясь Сыну Божию, пребываетъ священникомъ навсегда* (ἀφωμοιωμένος δὲ τῷ Υἱῷ τοῦ Θεοῦ, μένει ἱερεὺς εἰς τὸ διηνεκές — ст. 3). Онъ есть поэтому прообразъ Христа, который, будучи „священникомъ вѣчнымъ“, не имѣетъ нужды въ преемникахъ, подобно левитскимъ священникамъ“. Тѣхъ священниковъ было много, потому что смерть не допускала пребывать одному, а Сей, какъ пребывающій вѣчно, имѣетъ и священство непреходящее. Два обстоятельства встрѣчи Авраама и Мельхиседека доставляютъ еще апостолу доказательство превосходства Иисуса Христа, священника по чину Мельхиседекову, надъ священниками Ветхаго Завѣта. Мельхиседекъ благословилъ Авраама и получилъ отъ него десятину. Этими двумя дѣйствіями онъ показалъ, что онъ выше Авраама и, слѣдовательно, выше вообще левитскихъ священниковъ, представляемыхъ ихъ предкомъ Авраамомъ. Благословляя Авраама, Мельхиседекъ благословилъ все левитское священство, но „безъ всякаго прекословія меньшій благословляется большимъ“ (ст. 7). Что касается десятины, то апостоль говоритъ: „Видите, какъ великъ тотъ, которому и Авраамъ патріархъ далъ десятину изъ лучшихъ добычъ своихъ... И, такъ сказать, самъ Левій, принимающій десятины, въ лицѣ Авраама, далъ десятину“ Мельхиседеку (ст. 4, 9).

*Пр. перев.*

<sup>1)</sup> См. св. Киприана, *Ер. LXXIII ad Caecilium*, IV, t. IV, col. 374—377.

<sup>2)</sup> „Безъ отца, безъ матери, безъ родословія, говоритъ св. Павелъ о Мельхиседекѣ (Евр. VII), 3, не имѣющій ни начала дней, ни конца жизни“. Ἀλλὰ καὶ ἀπάτωρ ἐστὶν ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ καὶ ἀμήτωρ; πῶς; ἀπάτωρ τὴν κατὰ γέννησιν, ἀμήτωρ τὴν ἄνω οὐτε γὰρ ἐπὶ γῆς ἔχει πατέρα, οὐτε γὰρ ἐν οὐρανῷ μητέρα“ рассуждаетъ св. I. Златоустъ объ I. Христѣ, *De prophetiarum obscuritate*, Paris, 1724, VI, p. 170.

онѣ противорѣчатъ языку священныхъ книгъ, ихъ авторы были разсматриваемы отцами Церкви, какъ еретики. Другія предположенія, которыя видятъ въ Мельхиседекѣ Сима или Хама, сыновей Ноя, Еноха, Иова и т. п., не лучше доказаны. Можно съ достовѣрностію утверждать лишь то, что, соединяя въ своемъ лицѣ царское и священническое достоинство, Мельхиседекъ почиталъ истиннаго Бога и былъ справедливо почитаемъ за свои добродѣтели. Вообще думаютъ, вслѣдъ за Иосифомъ<sup>1)</sup> и Таргумами, что городъ Салимъ; царемъ котораго онъ былъ, есть то же самое, что и Иерусалимъ; псаломъ LXXXVI, 3, называя, въ еврейскомъ текстѣ, столицу Іудеи Салимомъ, косвенно подтверждаетъ это мнѣніе, хотя оно имѣетъ противниковъ<sup>2)</sup>.

§ II. — Отъ побѣды надъ Ходолгогоморомъ до рожденія Измаила.

340. — Общаніе Авраму сына. Быт. XV—XVI.

Второй періодъ жизни Аврама обозначенъ раскрытіемъ земного обѣтованія. Благословеніе, данное ему въ моментъ, когда онъ получилъ повелѣніе покинуть Харранъ<sup>3)</sup>, сжато представляло весь божественный планъ призванія святого патріарха и его потомства; но Богъ предоставилъ Себѣ лишь постепенно открывать подробности этого плана. Въ немъ, какъ въ зародышѣ, заключалась вся тайна откровенія; мы видимъ, что она раскрывается мало-по-малу на пространствѣ исторіи патріарховъ и народа Божія. Удостовереніе, которое получилъ Аврамъ послѣ его входа въ землю Ханаанскую, что его дѣти завладѣютъ нѣкогда ею (Быт. XII, 7), было лишь изъясненіемъ словъ: *Иди въ землю, которую Я покажу тебѣ* (Быт. XII, 1). Мы узнаемъ теперь какъ бы постепенно, кто будетъ наследникомъ обѣтованій.

<sup>1)</sup> *Antiq. Jud.*, I, X, 2.

<sup>2)</sup> О Мельхиседекѣ см. бл. Іеронима, *Ep. LXXXIII, ad Evangelium*, t. XXII, col. 678—681; св. Епифанія, *De Hieres.*, LV t. XLI, col. 971—987; бл. Августина, *Quaest. in Gen.* 72, t. XXXIV, col. 567; *de Haeres.*, 34, t. XLII, col. 31; св. І. Златоуста, *De Melchisedecho*, t. LVI, col. 257—262; св. Кирилла Алекс., *Glaph. in Gen.*, l. II. n. 7—11, t. LXIX, col. 98—110; бл. Θεодорита, *Haeret. fab. Compendium*, t. LXXXIII, col. 391—394.

<sup>3)</sup> Ст. н°. 333.



По отшествіи Лота отъ Аврама, Богъ снова увѣряетъ Своего служителя, что его потомство будетъ многочисленно и завладѣтъ странюю Ханаанскою, но Онъ не напоминаетъ самаго благословія, потому что обстоятельства требовали только повторенія временныхъ обѣтованій, послѣ благороднаго предоставленія Аврамомъ своему племяннику Лоту самой богатой части Палестины. Скоро, однако, Богъ открываетъ и развиваетъ Свое слово. Онъ даетъ Авраму знать прежде всего, что его потомство, которое ему обѣщано, произойдетъ отъ него, а не отъ его племянника, или служителя его Элизера (Быт. XV, 4). Онъ требуетъ отъ него здѣсь великаго подвига вѣры, гораздо большаго, чѣмъ во время перваго откровенія, ибо онъ былъ уже въ преклонномъ возрастѣ и Сара была неплодна (Быт. XV, 2, 3), но *Аврамъ повѣрилъ Господу, и это вѣрилось ему въ праведность* (Быт. XV, 6). Въ вознагражденіе за его вѣру Богъ явился ему послѣ одного жертвоприношенія, возвѣстивъ ему о пребываніи его племени въ Египтѣ и о возвращеніи отсюда послѣ того, какъ Аморреяне преисполняютъ мѣру беззаконій своихъ. Онъ заключилъ завѣтъ съ Своимъ служителемъ, требуя отъ него только вѣры въ Свои обѣтованія. Послѣдствіемъ этого откровенія былъ бракъ Аврама съ Агарью, египетскою рабынею Сары, и рожденіе Измаила.

### § III. — Отъ рожденія Измаила до его изгнанія.

341. — Новыя раскрытія божественнаго обѣтованія; обрѣзаніе. Быт. XVII.

Въ теченіе 14 лѣтъ, слѣдовавшихъ за рожденіемъ Измаила, священный писатель ничего не сообщаетъ объ Аврамѣ. Въ концѣ этого времени, когда патриарху было 99 лѣтъ, откровеніе достигло въ отношеніи къ нему своего полнаго развитія въ обѣтованіи, которое ему далъ Богъ, именно, что у него будетъ сынъ отъ Сары („моя госпожа“), получившей съ этого времени названіе Сарры (*госпожа*).

Богъ далъ затѣмъ Авраму видимый знакъ завѣта, который Онъ заключилъ съ нимъ: это было — обрѣзаніе. Онъ раскрылъ и упростилъ тогда обѣтованіе, данное ему уже прежде. *Я произведу отъ тебя великій народъ*, говорилъ Онъ ему ранѣе (Быт. XII, 2). Теперь Онъ говоритъ: *Ты будешь отцомъ множества народовъ. И не будешь ты больше назы-*

ваться Авраамомъ, но будетъ тебѣ имя: Авраамъ, ибо Я сдѣлаю тебя отцомъ множества народовъ. И весьма, весьма раскрожу тебя и произведу отъ тебя народы и цари произойдутъ отъ тебя<sup>4</sup>. Наконецъ, Онъ характеризуетъ этотъ завѣтъ, прибавляя, что Иегова будетъ Богомъ Авраама и его потомства: Я буду Богомъ твоимъ и потомковъ твоихъ послѣ тебя (ст. 7). И буду имъ Богомъ. Давши эти великія обѣтованія, Богъ возвѣстилъ Аврааму о рожденіи Исаака. Для святаго патріарха это казалось слишкомъ многимъ; онъ выразилъ лишь одно желаніе: „О, хотя бы Измаилъ былъ живъ предъ лицомъ Твоимъ (ст. 18)! Господь исполнилъ это желаніе, Онъ даровалъ сыну Агари земное благословеніе, но сыну, который долженъ былъ родиться отъ Сарры, Онъ даровалъ болѣе, именно благословеніе духовное. Этотъ двойной характеръ обѣтованія различенъ съ точностію (Быт. XVII, 4—8, 18, 19 — 21). Завѣтъ, продолжительность котораго прежде (Быт. XV, 18) не была опредѣлена, становится теперь „вѣчнымъ“ (Быт. XVII, 19), и отнынѣ сношенія Господа съ Его вѣрнымъ служителемъ становятся болѣе частыми и болѣе обычными, какъ это мы видимъ изъ гостепрѣимства<sup>1)</sup>, оказаннаго Авраамомъ ангелу Иеговы<sup>2)</sup>, и молитвы, съ которой патріархъ обращается къ Богу

<sup>1)</sup> Авраамъ даетъ отдыхъ своимъ гостямъ подъ деревомъ (рис. 77) и, согласно обычаю, на который неоднократно ссылается Писаніе, омываетъ имъ ноги, Быт. XVIII, 4—5, потому что въ то время, какъ еще и теперь у бедуиновъ восточной стороны Иордана, путешественники имѣли вмѣсто обуви лишь сандалии, или подошвы, прикрѣпленныя шнурками, такъ что верхъ ноги былъ обнаженъ и покрывался при хожденіи густою пылью, которую необходимо было омыть.

<sup>2)</sup> Этотъ ангелъ Иеговы, или ангелъ Господень часто являлся людямъ въ Ветхомъ Завѣтѣ, говорилъ съ ними, дѣйствовалъ предъ ними. Въ еврейскомъ текстѣ онъ назывался: *Maleak Jahve*, *Maleack Elohim*, *Maleack Ha-Elohim* (у LXX — *ἄγγελος Κυρίου*). Существуетъ по этому поводу знаменитый споръ между богословами, изъ которыхъ одни полагаютъ, что это былъ тварный ангелъ, другіе что самъ Богъ. Достаточно дать по этому поводу нѣсколько общихъ указаній: а) Очевидно, что Писаніе желаетъ всегда обозначить подъ этимъ именемъ одну и ту же личность. б) Нѣкоторыя явленія, въ особенности упоминаемыя въ кн. Бытія и Исхода, были богоявленіями: самъ Богъ являлся здѣсь. Таково общее ученіе отцовъ и богослововъ, оно опирается на очень ясныхъ выраженіяхъ Писанія, которое въ указанныхъ мѣстахъ выводитъ говорящимъ и дѣйствующимъ самого Иегову. в) Спорный пунктъ состоитъ въ томъ, являлся ли Богъ въ этихъ случаяхъ непосредственно. Многіе богословы отвѣчаютъ на это утвердительно и учатъ, что „ангелъ Иеговы“ есть 2-е лицо Св. Троицы, которое принимало видимую

(Быт. XVIII). Явление, котораго онъ тогда удостоился, очень таинственно. „Трехъ видить, единого почитаетъ“, говорить св. Амвросій<sup>1)</sup>. Могущество молитвы обнаруживается поразительнымъ образомъ въ обѣтованіи, которое Богъ далъ ему, — простить Содому, если въ этомъ городѣ найдется хотя десять праведниковъ. Но они не нашлись. Лотъ одинъ съ своими дочерьми избѣжалъ божественнаго наказанія, которое разрушило преступный городъ. Его жена, виновная въ безразсудномъ любопытствѣ, превратилась въ соленый столпъ<sup>2)</sup>.

342. — Рожденіе Исаака и изгнаніе Измаила. — Сарра. Быт. XXI, XXIII.

Рожденіе Исаака и изгнаніе Измаила заканчиваютъ третій періодъ жизни Авраама. Отосланіе сына Агари должно было дорого стоить его родительскому сердцу, но умѣстно думать,

плоть и которое въ Новомъ Завѣтѣ ипостасно соединилось съ человѣческой природой. Однако, многіе отцы и большинство древнихъ богослововъ держатся того мнѣнія, что „ангелъ Іеговы“ былъ ангеломъ, который представлялъ Бога, говорилъ и дѣйствовалъ именемъ Божиимъ и по этой причинѣ былъ часто обозначаемъ какъ Самъ Богъ. (См. *L'ange de Jehovah*, въ *Diction. de la Bible*, t. I, p. 586. Montagne, *Revue biblique*, 1894, p. 232).

Пр. перес.

<sup>1)</sup> *De Cain et Abel*, I. VIII, 30, t. XIV, col. 331. Сл. Быт. XVIII, 2 и 16; 3, 15, 17 и 20. Сл. также бл. Августина, *Serm.* VII, 7, t. XXXVIII, col. 66; *De Trinit.*, II, 20, 22, t. XLII, col. 858, 859.

<sup>2)</sup> По самымъ новѣйшимъ изслѣдованіямъ, страна Содомы простирается отъ южной оконечности Мертваго моря до лѣваго берега Іордана; она ограничивалась на западъ землею Ханаанскою; на востокѣ — горами, которыя были позднѣе горами Моавитскими; на югѣ — долиною Сиддимъ. Эта долина была усыяна многочисленными источниками горной смолы. Быт. XIV, 10. Долина Содомская была, вѣроятно, расположена близъ Djébel-Esdoum'a, на юго-востокъ отъ Мертваго моря, и она не была поглощена этимъ моремъ, какъ многіе полагали; она была расположена въ мѣстѣ, гдѣ и теперь видны огромныя массы каменной соли. Американецъ Lynch замѣтилъ въ этомъ мѣстѣ изолированную соляную призму, представляющую, безъ сомнѣнія, статую жены Лота, о которой говоритъ Іосифъ Флавій. *Ant. jud.* I, XI, 4. Другіе несчастные города были также расположены у подножія горъ въ Ghôr'ѣ. Сигоръ находился въ устьѣ ваді Es-Safieh, или при устьѣ ваді El-Draâ. De Luynes, *Voyage d'exploration à la mer Morte*, t. I, p. 359. — О Содомѣ и его окрестностяхъ см. Іосифа Флавія, *De Bello judico*, IV, VIII, 4; Страбона, XVI, III, 42, изд. Didot, стр. 649; Тацита, *Hist.*, V, 6, 7, изд. Teubner'a, стр. 182—183; de Saulcy, *Dictionary des antiquités bibliques*, 1859, col. 489 sq.; *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 5 éd., t. IV, p. 311—314.

что сверхестественное значеніе этого удаленія<sup>1)</sup> не было вполнѣ сокрыто отъ него. Зависть Сарры въ отношеніи къ своей служанкѣ, хотя и нельзя вполнѣ оправдать, изъясняется, по крайней мѣрѣ, безъ труда. Она есть горькій плодъ многоженства. Сарра не можетъ терпѣть рабыни, которую сама дала въ жены своему мужу, ни сына рабыни. Чѣмъ болѣе развивалось въ ней материнское чувство, тѣмъ менѣе она переноситъ равенство Измаила съ Исаакомъ; она также не-

<sup>1)</sup> Это значеніе прекрасно изъяснено св. Павломъ — 1-аг. IV, 23—31. По мнѣнію великаго апостола, исторія Исаака и Измаила, кромѣ своего буквального смысла, имѣетъ глубокое таинственное значеніе. Двѣ жены, Агарь и Сарра — образъ Ветхаго и Новаго Завѣта, Измаиль и Исаакъ — образъ дѣтей этихъ двухъ завѣтовъ, Иудеевъ и христіанъ. Отношенія, на которыхъ основывается прообразовательный характеръ этихъ лицъ, могутъ быть сведены къ четыремъ пунктамъ: 1) Въ каждой изъ двухъ женъ представленъ характеръ двухъ завѣтовъ. Агарь лишь служанка Авраама, вотъ почему Измаиль по самому рожденію своему есть рабъ. Точно такъ же и Ветхій Завѣтъ, котораго законъ былъ провозглашенъ на Синаѣ, есть мать, рождающая для рабства (ст. 24). Иудеи, дѣйствительно, поработены были буквѣ закона, который не освобождалъ отъ ига грѣха. Сарра, напротивъ, свободна и мать свободныхъ дѣтей. Свобода составляетъ отличительный характеръ Новаго Завѣта: его дѣти, христіане, освобождены отъ соблюденія Моисеева закона и свободны отъ рабства грѣху. 2) Второе сходство явствуетъ изъ способа рожденія двухъ сыновей. Измаиль рожденъ отъ Агари по естественнымъ законамъ (*matrâ œterna, по плоти*). Исаакъ, напротивъ, рожденъ въ силу обѣтованія Божія, по которому онъ рождается отъ Сарры, безплодной и престарѣлой. Онъ сынъ обѣтованія (*videtis quâs epaγγελίας*). Измаиль — образъ израильтянъ, которыя являются плотскимъ потомствомъ Авраама: они чада Ветхаго Завѣта въ силу своего естественнаго рожденія; Исаакъ — образъ христіанъ, которые составляютъ духовное потомство того же Авраама. Они происходятъ не отъ плоти, но по божественному обѣтованію, ибо они разумѣются въ словахъ обѣтованія: *Я поставилъ тебя отцомъ многихъ народовъ*. Они дѣти Авраама не по своему естественному значенію, но по вѣрѣ, и Авраамъ отецъ всѣхъ вѣрующихъ. (Сл. Римл. IV, 11, 12; 16, 17, IX, 6—8). 3) Другое сходство заключается въ обидахъ, которыми Исаакъ подвергался отъ Измаила. Такъ же точно и истинный народъ Божій — христіане — были преслѣдуемы иудеями. 4) Конечный исходъ исторіи двухъ сыновей обозначенъ словами: „Изгони рабу и сына ея“, и съ другой стороны: — „въ Исаакѣ наречется тебѣ сѣмя“, т.-е. лишь онъ будетъ владѣтелемъ благословенія. Такъ же точно и Ветхій Завѣтъ былъ тершимъ нѣкоторое время, какъ прообразъ и приготовленіе Новаго Завѣта, но, когда является Новый, Ветхій становится бесполезнымъ; онъ былъ „изгнанъ“, пересталъ существовать, и именно на Новый Завѣтъ перенесено было благословеніе, обѣтованное Аврааму: благословеніе, что „въ немъ благословятся всѣ народы“.

Пр. перев.

умолима къ Измаилу, какъ нѣжна къ своему собственному сыну. Она, впрочемъ, удостоилась быть упомянутой св. Петромъ, какъ образецъ супружескаго послушанія, и св. Павломъ, какъ образецъ вѣры (I Петр. III, 6; Евр. XI, 11). Она умерла въ возрастѣ 127 лѣтъ. Это единственная женщина, о продолжительности жизни которой упоминаетъ св. Писаніе; также по поводу ея смерти священный текстъ въ первый разъ говорить о ея гробницѣ.

#### § IV. — Отъ изгнанія Измаила до смерти Авраама.

343. — Жертвоприношеніе Исаака. Быт. XXII.

Въ теченіе многихъ лѣтъ, 25 лѣтъ по Иосифу Флавію<sup>1)</sup>, кн. Бытія ничего не сообщаетъ намъ объ Авраамѣ. Тогда имѣло мѣсто величайшее испытаніе его добродѣтели, вѣнецъ его вѣры: жертвоприношеніе Исаака, которымъ онъ заслужилъ послѣднее благословеніе Божіе. Чрезъ это жертвоприношеніе отецъ вѣрующихъ возвѣщаетъ жертвоприношеніе божественной жертвы, въ которой благословятся всѣ племена земныя. Отцы Церкви, вслѣдъ за ап. Павломъ, показываютъ намъ въ Исаакѣ образъ Іисуса Христа<sup>2)</sup>. Въ этомъ обстоятельстве важнѣйшемъ въ жизни Авраама, Богъ возобновляетъ ему въ первый разъ духовное обѣтованіе, которое Онъ далъ ему во время его призванія. Оно повторено въ однихъ и тѣхъ же выраженіяхъ, XXII, 18, но оно утверждено клятвою и должно было быть болѣе яснымъ для святого патріарха; онъ считалъ его несравненно высшимъ земного обѣтованія, въ которомъ оно, казалось ему прежде, было какъ бы

1) *Ant. jud.* I, XIII, 2.

2) Св. Павелъ, говоря объ Исаакѣ, сказалъ: „почему и получилъ (Авраамъ) его (Исаака) въ предзнаменованіе“. Евр. XI, 19. Нѣкоторые отцы видѣли въ Исаакѣ, спасенномъ отъ смерти, образъ воскресенія Іисуса Христа; но всѣ безъ исключенія допускали, что онъ былъ прообразомъ Искупителя. *Ἐν παραβολῇ*, говоритъ Теофилактъ, резюмируя мысль всѣхъ греческихъ учителей церкви, *ἀντὶ τοῦ, ἐν τόπῳ αἰς ἐνδειξὴν μυστηρίου τοῦ κατὰ Χριστόν.* *In Hebr.*, IX, 19, t. CXXV, col. 353. Одинъ изъ древнѣйшихъ писателей церкви латинской, Тертуліанъ, говоритъ: „Isaac cum a patre hostia duceretur et lignum ipsi sibi portaret, Christi exitum jam tunc denotabat, in victimam concessi a Patre, lignum passionis suae bajulantis“, *Adv. jud.* X, t. II, col. 626. См. также XIII, col. 636; блаж. Августина *De Civit. Dei*, XVI, 32, t. XLI, col. 510.



77. — Такъ называемый дубъ Авраамовъ, близъ Хеврона.

Сл. Быт. XVIII, 4.

поглощено: *Благословятся въ стѣмени твоёмъ всѣ народы земли за то, что ты послушался гласа Моего.* Авраамъ является намъ здѣсь, поистинѣ, отцомъ вѣрующихъ, и безъ сомнѣнія, тогда онъ возрадовался, провидя дни пришествія Мессіи<sup>1)</sup>.

344. — Смерть Авраама; исполненіе данныхъ ему обѣтованій.

Авраамъ, послѣ жертвоприношенія Исаака, жилъ еще около 50 лѣтъ, но его исторія почти закончена этимъ великимъ событіемъ. Сарра умираетъ; онъ покупаетъ<sup>2)</sup> для погребенія ея Махпельскую пещеру, въ Хевронѣ. Эта гробница есть единственное недвижимое имѣніе, которымъ Авраамъ нѣкогда владѣлъ въ Ханаанѣ. Онъ женить на Ревеккѣ своего сына Исаака. Въ возрастѣ 175 лѣтъ онъ умираетъ.

Двойное обѣтованіе, данное Богомъ патриарху, исполнено:

1) Его потомки были многочисленны; его имя одинаково почитается іудеями, арабами и христіанами, потому что два первыхъ народа — его потомки по плоти, а мы, христіане, — его чада по духу. Сколько народовъ и имперій жило отъ Авраама! Они исчезли, а исторія націй, происшедшихъ отъ этого кочевника, вышедшаго съ береговъ Евфрата, чтобы, по повелѣнію Божію, водрузить свой шатеръ на берегахъ Иордана, продолжается еще. Его дѣти испытываютъ всегда послѣдствія благословенія, которое было даровано его племени. — 2) Въ немъ всѣ племена были благословлены. Немаловажно было значеніе его, какъ отца народовъ, но несравненно большую важность имѣлъ онъ, какъ отецъ вѣрующихъ. По преимуществу чрезъ вѣру онъ сдѣлался отцомъ потомства болѣе многочисленнаго, чѣмъ звѣзды небесныя. Онъ является прототипомъ христіанина. За двѣ тысячи лѣтъ впередъ онъ осуществилъ съ героическимъ достоинствомъ ту добродѣтель, которая должна была быть плодоноснымъ зародышемъ христіанства, — вѣру (Рим. IV, 1—3, 9—22; Евр. XI, 8—10). Даже болѣе, онъ былъ предкомъ Исуса, Мессіи, и потому въ немъ и чрезъ него получили благословеніе всѣ племена

---

<sup>1)</sup> *Авраамъ, отецъ вашъ, говоритъ І. Христосъ іудеямъ, радъ былъ увидѣть дѣтъ Мой, и увидѣлъ, и возрадовался.* Іоан. VIII, 56.

<sup>2)</sup> Исторія этой интересной сдѣлки подробно разсказана въ *La Bible et les découvertes modernes*, 6 éd., t. I, p. 513—522.

земли. — Св. Іаковъ, въ посланіи своемъ (II, 23), назвалъ его *другомъ Божиимъ*. Подъ этимъ главнымъ именемъ онъ еще и теперь извѣстенъ у мусульманъ, которые называютъ его обыкновенно *Khalil Allah*, или просто *El-Khalil*, „другъ Божій“.

## ОТДѢЛЪ II.

### ИСААКЪ.

345. — Характеръ Исаака.

1. Исаакъ<sup>1)</sup> есть тотъ изъ трехъ патріарховъ, который жилъ наиболѣе долго, велъ менѣе кочевую жизнь, былъ менѣе богатъ дѣтьми и менѣе посѣщаемъ сверхъестественными видѣніями. Изъ его долгой жизни мы знаемъ относительно немного, и большинство событій, переданныхъ намъ о немъ, тѣсно связаны съ исторіей его отца или его дѣтей. Господствующая черта его характера — это терпѣніе. Съ удивительною гибкостью онъ преклоняется подъ тяжестью страданій, но съ тѣмъ, чтобы всегда возстать изъ-подъ нея. Онъ не борется горячо, онъ терпѣливо сноситъ различныя невзгоды своей жизни, и, однако, торжествуетъ чрезъ свою уступчивость, чрезъ свое подчиненіе волѣ Божіей. Здѣсь его величіе, тѣмъ болѣе достойное удивленія, чѣмъ менѣе оно обыкновенно и менѣе понятно. Ничто такъ не противно самолюбію, какъ это благородное принятіе испытанія, когда оно исходитъ къ намъ отъ людей; но нѣтъ ничего пріятнѣе въ глазахъ Божіихъ, если эта уступчивость является плодомъ подчиненія вѣднѣямъ неба, а не слабости. Это спокойствіе, эта кротость и это терпѣніе Исаака, столь рѣдкія въ извѣстное время и у народовъ, преданныхъ самымъ грубымъ страстямъ, служатъ причиною того, что іудейскія преданія видѣли въ немъ ангела, сотвореннаго до созданія земли и снисшедшаго на землю подъ формою человѣческой<sup>2)</sup>, одного изъ трехъ людей, на ко-

<sup>1)</sup> Объ Исаакѣ можно читать у св. Амвросія *De Isaac*, t. XIV, col. 501—554. [На *русскомъ* языкѣ см. въ цитованныхъ выше специальныхъ трудахъ о ветхозавѣтныхъ патріархахъ: *А. Миролубова*, сваяц. *Н. Александрова*, сваяц. *П. Сысуева* и проф. *В. И. Протопопова*. Пер.]

<sup>2)</sup> Оригена, *In Joan.* II, 25, t. XIV, col. 167—169.



торыхъ похоть не производила своихъ гибельныхъ дѣйствій. Арабскія преданія представляютъ его также образцомъ религи, праведникомъ, вдохновленнымъ благодатию для творенія добрыхъ дѣлъ, молитвы и раздаванія милостыни. Мы имѣемъ доказательство его благочестія въ кн. Бытія (Быт. XXV, 21; XXVI, 25 и т. п.). Иудеи приписываютъ ему установленіе вечерней молитвы (Быт. XXIV, 63), какъ они приписываютъ Аврааму молитву утреннюю (Быт. XIX, 27) и Иакову — молитву ночи (Быт. XXVIII, 11—13).

2. Обѣтованія Божія Аврааму были возобновлены Исааку, съ исключеніемъ другихъ дѣтей его отца и съ яснымъ намекомъ на божественную клятву (Быт. XXVI, 3—4).

---

### ОТДѢЛЪ III.

---

#### ІАКОВЪ и ІОСИФЪ.

Характеръ Иакова и Иосифа. — Пророчество Иакова. — Его подлинность. — Къ какой эпохѣ оно относится? — Изясненіе мессіанской части этого пророчества. — Его исполненіе.

346. — Характеръ Иакова и Иосифа.

1. Характеръ Иакова<sup>1)</sup> напоминаетъ терпѣніе и кротость его отца. Часто Иакову дѣлали упрекъ за способъ, которымъ онъ купилъ у своего брата Исава свое право первенства, и за средство, которымъ онъ воспользовался для полученія благословенія Исаака. По легко оправдать его поведеніе его добросердечной вѣрой. Не должно забывать, кромѣ того, что Исавъ и Иаковъ были близнецы, и, наконецъ, достоверно, что все это случилось согласно съ волей Божіей<sup>2)</sup>.

2. Воспитанный близъ своей матери, Иаковъ былъ жестоко обижаемъ Исавомъ, какъ нѣкогда Исаакъ Измаиломъ. Его старшій, жестокій и вѣроломный братъ, изоцряя его въ терпѣніи, пріучалъ его къ осторожности. Среди этихъ первыхъ испытаній поддержкою для него служила, безъ сомнѣнія, какъ это пред-

---

<sup>1)</sup> Объ Иаковѣ см. у св. Амвросія, *De Jacob*, t. XIV, col. 597—638. [На рускомъ языкѣ см. въ изслѣдованіяхъ: А. Миролубова, свящ. Н. Александрова, свящ. П. Сысуева и проф. В. И. Протопопова. Пер.]

<sup>2)</sup> Евр. XI, 29; Римл. IX, 11—13; Мал. I, 2—3. — Объ этомъ фактѣ и о нѣкоторыхъ другихъ упрекахъ Иакову см. въ *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 5 éd., t. IV, p. 315—355.

полагаетъ поведеніе его матери и его собственное, надежда, что онъ будетъ наслѣдникомъ небесныхъ благословеній и обѣтованій высшаго порядка, данныхъ Аврааму и Исааку. Онъ получилъ, дѣйствительно, то, что желала для него Ревекка<sup>1)</sup>. Такъ протекла первая часть его жизни.

3. Тогда началась для Иакова вторая половина жизни, которая глубоко измѣнила его характеръ. Вынужденный бѣжать отъ гнѣва своего брата Исава, разлученный съ своей нѣжной и преданной матерью, въ теченіе этого новаго фазиса своей жизни, онъ долженъ былъ перенести много испытаній. Это, прежде всего, суровые труды въ Месопотаміи<sup>2)</sup>, потомъ раздоры, которые раздѣляютъ его дѣтей, ихъ проступки, потеря Иосифа и т. п. Но теперь онъ наслѣдникъ небесныхъ обѣтованій. Богъ является ему для укрѣпленія его мужества въ моментъ его бѣгства въ Месопотамію (Быт. XXVIII, 13—14) и увѣряетъ его, повторяя ему въ тѣхъ же самыхъ выраженіяхъ обѣтованія, данныя Аврааму и Исааку, что „въ немъ благословятся всѣ племена земли“. Второй разъ, по возвращеніи Иакова въ Ханаанъ, Онъ опять (Быт. XXXV, 11, 12) повторяетъ ему ихъ и становится къ нему тогда почти въ столь же близкія отношенія, какъ къ Аврааму. Господь въ это трудное для Иакова время послалъ къ нему Своего ангела, чтобы сдѣлать изъ него новаго человѣка, и сообщить ему имя Израиля, т. е. того, кто борется съ Богомъ, воинъ Божій (Быт. XXXII, 24—29). Онъ, такимъ образомъ, закалилъ его для великихъ испытаній, которыя должны были увеличить его заслуги.

4. Иосифъ, его возлюбленный сынъ, былъ проданъ своими завистливыми братьями въ Доеанѣ (рис. 78). Провидѣніе привело его въ Египетъ, чтобы здѣсь обнаружить блескъ его цѣломудрія, благоразумія и мудрости, такъ же какъ и сверхъ-

<sup>1)</sup> Быт. XXVII, 27—29. О поведеніи Иакова, выдававшего себя за своего брата Исава, св. I. Златоустъ говоритъ: „Итакъ, не на то смотри, что сказанное Иаковомъ было ложь, но помысли о томъ, что самъ Богъ все такъ устроилъ, желая привести въ исполненіе свое предреченіе“. *Hom. LIII in Gen.*, 3, t. LIII, col. 466—467. См. объ этомъ также бл. Августина, *Serm. IV de Jacobo et Es.*; с. XXII, t. XXXVIII, col. 45; *Contr. Mend.* с. X, t. XL, col. 532—536; сл. *De Mendacio*, с. V, t. XL, col. 431; бл. Иеронима, *Apol. adv. Ruf.*, I, 18, t. XXIII, col. 413; Кассіана, *Coll.* XVII, с. XVII.

<sup>2)</sup> О бракѣ Иакова см. у бл. Августина, *Contra Faustum*, I, XXII, с. XLVII—LVIII, t. XLII, col. 428—437.

естественныхъ дарованій, которыми Оно украсило его<sup>1)</sup>). Оно въ особенности желаетъ воспользоваться имъ для привлеченія всего семейства его отца въ Нильскую долину, гдѣ оно должно было возрастать и увеличиваться до тѣхъ поръ, пока не сдѣлалось націей, способной заселить Палестину, когда беззаконія аморреевъ возопили о своемъ отмщеніи. Такъ Іаковъ утверждаетъся въ землѣ Гесемъ, гдѣ онъ и умираетъ.

347. — Пророчество Іакова.

На своемъ смертномъ одрѣ, отецъ двѣнадцати колѣнъ Израїля возстаетъ съ возвышеннѣйшими рѣчами, въ своихъ пророческихъ благословеніяхъ, въ которыхъ прекраснѣйшій языкъ, достойный покровъ его предсказаній, однако, менѣе удивителенъ, ибо онъ ничто въ сравненіи съ глубиною рѣлигіозныхъ чувствъ, обнаруживаемыхъ здѣсь патриархомъ и открывающихъ всю красоту его души.

Пророчество Іакова представляетъ одинъ изъ важнѣйшихъ отрывковъ нашихъ священныхъ книгъ<sup>2)</sup>). Оно какъ бы открываетъ собою пророчество, орудіемъ и органомъ котораго является человекъ; до сего времени Богъ всегда прямо со-

---

<sup>1)</sup> Всѣ отцы видѣли въ Іосифѣ прообразъ нашего Господа І. Христа. Сл. Caron, *Essai sur les rapports entre le saint patriarche Joseph et N. S. Jésus Christ*, in-4<sup>o</sup>, 1825. [На русскомъ языкѣ см. у Е. Молоховецъ, „Ветхозавѣтная исторія Іакова и семьи его, какъ прообразъ исторіи христіанства“, С.-Петербургъ, 1906. Пер.]. — Объ Іосифѣ см. бл. Августина, *Sermo*, CCCXLIII, *De Susanna et Joseph*, 6, t. XXXIX, col. 1309; св. Амвросія, *De Josepho* t. XIV, col. 641—672. — Литературная красота исторіи раскрыта у Rollin'a, *Traité des études*, 1805, t. II, p. 617—618, 621. Все относящееся къ его исторіи можно читать въ *La Bible et les découvertes modernes*, 5 éd., t. II, p. 1—212. [Въ русской литературѣ см. у проф. Я. А. Борогодскаго, „Объ Іосифѣ, библейскомъ патриархѣ“, Казань, 1891, отд. оттискъ изъ *Прав. Соб.* 1891, II, и у проф. В. И. Протопопова, „Іосифъ, патриархъ еврейскаго народа“, *Правосл. Богосл. Энциклопедія*, т. 6, С.-Петербургъ, 1906. Пер.].

<sup>2)</sup> О пророчествѣ Іакова см. у св. Амвросія, *De benedictionibus Patriarcharum*, t. XIV, col. 673—694; между твореніями бл. Августина, *De benedictionibus Jacob*, t. XXXV, col. 2199—2206; А. Lémann, *Le sceptre de la tribu de Juda entre les mains de Jésus Christ ou le Messie venu*, in-8<sup>o</sup>, Paris, 1880; Corliuy, *Spicilegium dogm. bibl.* t. I, p. 456 sq. [На русскомъ языкѣ о томъ же см. митр. Филарета. „Пророчество Іакова“, *Чт. въ Общ. Любит. духов. просвѣщ.*, 1872, май, и особенно у епископа Бориса, „Объясненіе 49-й главы кн. Бытія, съ обращеніемъ особеннаго вниманія на апологетическое ея значеніе“, изд. 2-е, С.-Петербургъ, 1893. Пер.].

общалъ будущее<sup>1)</sup>; теперь Онъ начинаетъ предсказывать о немъ устами тѣхъ, кого онъ вдохновляетъ. Вотъ переводъ съ еврейскаго<sup>2)</sup> благословенія Израиля:

1. И Иаковъ призвалъ своихъ сыновей и сказалъ:

Соберитесь, и я возвѣщу вамъ,  
Что будетъ съ вами въ грядущіе дни.

2. Сойдитесь и послушайте, сыны Иакова,  
Послушайте Израиля, отца вашего<sup>3)</sup>.

3. Рувимъ, первенецъ мой!<sup>4)</sup>  
Ты крѣпость моя и начатокъ силы моей,  
Верхъ достоинства и верхъ могущества<sup>5)</sup>.

4. Но ты бушевалъ, какъ вода, не будешь преимуще-  
ствовать,  
Ибо ты взшелъ на ложе отца твоего<sup>6)</sup>;  
Ты осквернилъ постелю мою,  
На которую взшелъ<sup>7)</sup>.

---

<sup>1)</sup> Благословеніе Ноя, Быт. XI, 25—27, и благословеніе Исаака, Быт. XXVII, 27—29, 39—40, были даны подъ формою благожеланій, которыя Богъ сдѣлалъ пророческими; Иаковъ, какъ это дѣлаютъ позднѣе пророки, говоритъ въ будущемъ о томъ, что должно случиться нѣкогда съ его сыновьями.

<sup>2)</sup> Съ еврейскаго, чтобы пророчество было свободно отъ всякихъ осна-риваній рационалистовъ.

<sup>3)</sup> Иаковъ совершаетъ раздѣленіе земли Обѣтованной какъ уже совершив-шеяся. *Praesentes tangens, futura prospiciens* (касающаяся настоящаго, прозираетъ будущее), говоритъ блаж. Августинъ. *Sermo, CCLXXIX, 1, t. XXXVIII, fol. 1275.*

<sup>4)</sup> Быт. XXIX, 32; XXXV, 23.

<sup>5)</sup> Намекъ на его право первородства. Сл. Втор. XXI, 17.

<sup>6)</sup> Быт. XXXV, 22.

<sup>7)</sup> Третье лицо употреблено здѣсь вмѣсто второго. Иаковъ какъ бы от-вращаетъ свою голову, чтобы не видѣть виновнаго, изъ-за ужаса отъ его преступленія. — Пророчество ст. 3—4 повторено во Второзаконіи, XXXIII, 6. Рувимъ, дѣйствительно, согласно съ предсказаніемъ своего отца, не пользо-вался своими правами первородства. Даанъ и Авиронъ, бывшіе его потом-ками, тщетно добивались для себя преимущества. Числ. XVI, 1. Рувимъ не пользовался вліяніемъ между своимъ народомъ. Его дѣти не принимали уча-стія въ войнѣ противъ Сисары. Суд. V, 15. Они жили кочевниками, къ во-стоку отъ Иордана, непостоянными какъ вода, и были немногочисленны, Втор. XXXIII, 6. Верховная власть и мессіанское достоинство, священство и двойная доля, бывшія привилегіями первородства, раздѣлены были между Иудею, Левіемъ и Иосифомъ. См. Быт. XLIX, 10, 25—26; I Парал. V, 1—2.

5. Симеонъ и Левій — братья,  
Орудія жестокости мечи ихъ<sup>1)</sup>.
6. Въ совѣтъ ихъ да не ввидеть душа моя,  
И къ собранію ихъ да не приобщится слава моя  
(сердце мое)<sup>2)</sup>.

Ибо они во гнѣвѣ своемъ убили мужа,  
И по прихоти своей перерѣзали жилы тельца<sup>3)</sup>.

7. Проклятъ гнѣвъ ихъ, ибо (онъ былъ) жестокъ,  
И (проклята) ярость ихъ, ибо свирѣпа (безъ мѣры);  
Раздѣлю ихъ въ Іаковѣ,  
И разсѣю ихъ въ Израилѣ<sup>4)</sup>.

8. Іуда! тебя восхваляютъ братья твои<sup>5)</sup>.  
Рука твоя на хребтѣ враговъ твоихъ;  
Поклонятся тебѣ сыны отца твоего.

9. Молодой левъ Іуда,  
Съ добычи, сынъ мой, поднимается.  
Преклонился онъ, легъ, какъ левъ  
И какъ львица<sup>6)</sup>: кто подниметь его?

<sup>1)</sup> Быт. XXXIV, 25.

<sup>2)</sup> „Мое сердце“, буквально: „моя слава“, то, что есть болѣе благороднаго и лучшаго во мнѣ. Сл. Пс. VII, 6, гдѣ *слава* есть синонимъ *души*, какъ показывается параллелизмъ.

<sup>3)</sup> „Сильныхъ“ по однимъ; „тельцовъ“, похищенныхъ въ Сихемѣ, по другимъ толкователямъ. Быт. XXXIV, 28.

<sup>4)</sup> Левій и Симеонъ были, дѣйствительно, раздѣлены въ Израилѣ. Левій не принималъ участія въ раздѣлѣ земли Обѣтованной, онъ владѣлъ лишь 48 разрозненными городами, Числ. XXXV, 2—8; I. Нав. XXI, 4—40. Симеонъ не благоденствовалъ, Числ. XXVI, 14; онъ не получилъ отдѣльной территоріи, а лишь пустыню *Négeb*, нѣсколько городовъ въ колѣнѣ Іудиномъ, I. Нав., XIX, 1—9. Въ пѣсни Моисея Симеонъ совершенно пройденъ молчаніемъ. Его владѣнія были лишь незначительною прибавкой къ Іудинымъ, въ территоріи котораго они отчасти были поглощены. Поколѣнія Симеона, уже наименѣе многочисленныя изъ всѣхъ колѣнъ во время второй переписи Моисея, Числ. XXVI, 14, нѣсколько увеличались, I Пар. IV, 27, но умножившіяся поколѣнія эмигрировали двумя отрядами изъ земли Обѣтованной, I Пар. IV, 38—43. Отъ Симеона произошла Іудиноя (Іуд. IX, 2). Что касается до Левія, то поздиѣ проклятіе было перемѣнено на благословіе, Втор. XXXIII, 8, хотя слово Іакова и исполнилось. Впрочемъ, три первые сына Іакова не были совершенно исключены изъ временнаго благословія Авраама, Быт. XLIX, 28; они только лишены были части своихъ правъ.

<sup>5)</sup> Слово „Іуда“ значить: *прославлять*.

<sup>6)</sup> Апок. V, 5. — „Какъ левъ и какъ львица“, — повтореніе, имѣющее цѣлью придать болѣе силы сравненію. Львица является особенно свирѣпою въ защитѣ своихъ малютокъ. — Іуда жилъ въ своихъ горахъ, какъ левъ въ своей берлогѣ. Отрывистый, неровный стиль этой строфы есть стиль

10. Не отойдетъ скипетръ отъ Іуды<sup>1)</sup>  
И законодатель отъ чреслъ его,  
Доколѣ не придетъ *Schiloh* <sup>2)</sup>,  
И Ему покорность народовъ.

11. Онъ привязываетъ къ виноградной лозѣ <sup>3)</sup> осленка своего,

И къ лозѣ лучшаго винограда сына ослицы своей <sup>4)</sup>.  
Моетъ въ винѣ одежду свою,

---

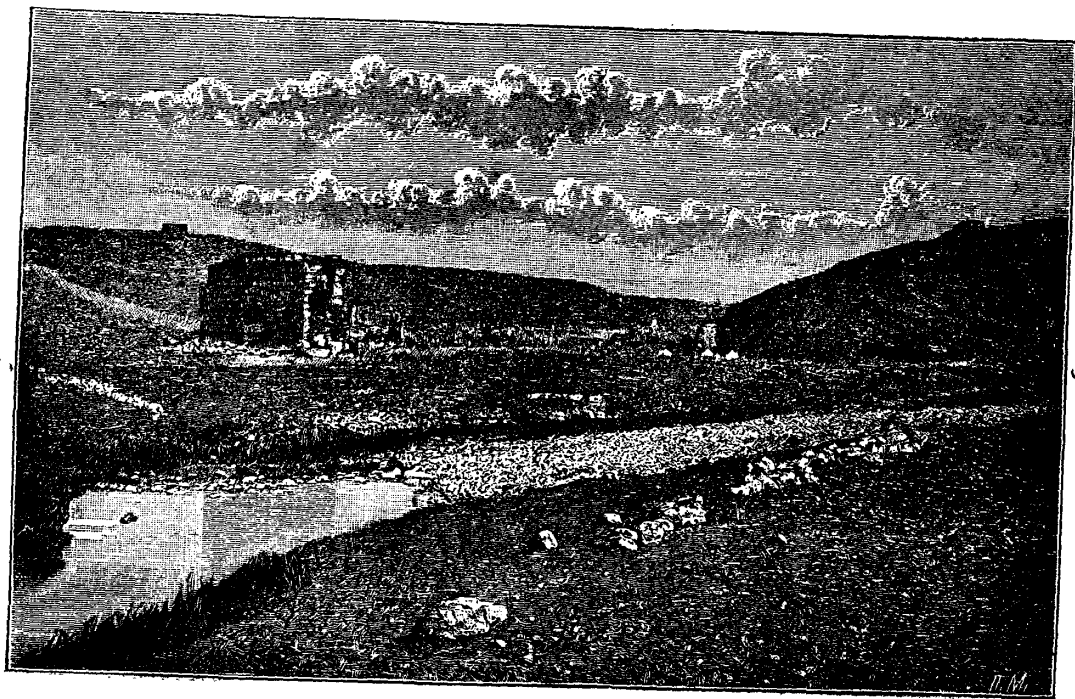
пророка, который видитъ быстро смѣняющимся въ своихъ глазахъ зрѣлище, имъ описываемое.

<sup>1)</sup> Ниже мы остановимся подробнѣе на этой строфѣ, самой важной изъ всего пророчества Іакова. Замѣтимъ только здѣсь, что колѣно Іудино занимало уже первое мѣсто въ походахъ по пустынѣ, по выходѣ изъ Египта, Числ. X, 13—14, какъ позднѣе и въ борьбѣ противъ вѣніамитянъ, Іуд. XX, 18. Халевь, Гоэониль, Суд. III, 9, происходили изъ этого колѣна, которое становится вполнѣ преобладающимъ, начиная съ Давида. — Скипетръ или жезлъ есть символъ могущества и власти. Онъ часто былъ представляемъ на египетскихъ памятникахъ. Мы воспроизводимъ (рис. 79) барельефъ музея Булакского, въ Каирѣ, который изображаетъ одну личность, въ сидячемъ положеніи, держашую въ своей лѣвой рукѣ длинный начальнической жезлъ. Ея имя и титулъ сана вырѣзаны іероглифическими знаками. Она называлась *Psammétik-néfer-sam* и была священноисцѣлемъ. Писецъ, приближаясь къ ней, представляетъ ей рабовъ, мужчинъ, женщинъ и дѣтей, которые приносятъ ей произведенія своихъ странъ и своихъ стадъ.

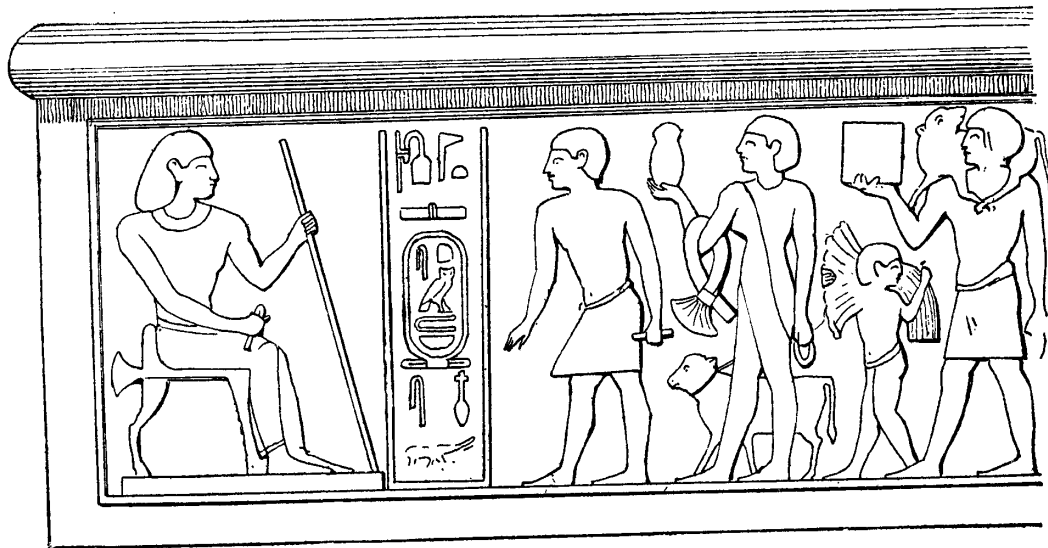
<sup>2)</sup> *Schiloh* или *schellöh*.

<sup>3)</sup> Въ колѣнѣ Іудиномъ было нѣсколько знаменитыхъ виноградниковъ, въ Есколѣ, недалеко отъ Хеврона, Числ. XIII, 23—25, въ Енгадди, Пѣсн. Пѣсн. I, 13; II Парал. XXVI, 10, сл. Іоила I, 7 и сл., и тучныхъ пастбищъ, I Цар. XXV, 2; II Пар. XXVI, 10; Амос. I, 1—2. Одною изъ самыхъ характеристичныхъ чертъ колѣна Іудина являются его виноградники. Здѣсь и въ особенности въ Виелеемѣ, болѣе чѣмъ гдѣ-либо въ Палестинѣ, бока холмовъ покрыты виноградниками, съ ихъ сторожевыми башнями и ихъ стѣнами, поднимающимися террасами. Высота холмовъ и плоскогорій Іудиныхъ очень благоприятствовала винограду (Ritter, *Erdkunde*, т. XVI, стр. 219—220). Изъ его территоріи привезенъ былъ гроздь Ескольскій. Числ. XIII, 23—24. Виноградъ на холмѣ, засаженномъ оливковыми деревьями и окруженномъ стѣнами, — самый естественный и вѣрный образъ царства Іудина, въ пророчествахъ и Евангелии, Ис. V, 1; Мѣ. XXI, 33. Онъ служить, наконецъ, національною эмблемой на нѣкоторыхъ монетахъ временъ Маккавеевъ Варкохеба (см. рис. 3); золотыя кисти винограда были привѣшаны къ портику второго храма Іерусалимскаго; виноградъ еще и въ настоящее время отличаетъ могилы евреевъ въ древнѣйшей изъ ихъ гробницъ въ Европѣ, въ Прагѣ. Іудейская традиція полагаетъ въ Хевронѣ, самомъ древнемъ мѣстопребываніи палестинской цивилизаціи, начало воздѣлыванія винограда.

<sup>4)</sup> Осель, безъ сомнѣнія, рассматривается здѣсь не только какъ животное вьючное и просто верховое, но также какъ животное, которое приноситъ



78. — Десеинъ, мѣсто продажи Іосифа братьями.  
На первомъ планѣ фонтанъ. (По фотографіи.)



79. — Египтянинъ, держащій жезлъ, какъ знакъ власти.



- И въ крови гроздовъ одѣяніе свое<sup>1)</sup>.
12. Блестящи очи (его) отъ вина,  
И бѣлы зубы (его) отъ молока<sup>2)</sup>.
13. Завулонъ при берегѣ морскомъ будетъ жить,  
И у пристани корабельной,  
И предѣль его до Сидона<sup>3)</sup>.
14. Иссахаръ осель крѣпкій,  
Лежащій между потоками водъ.
15. И увидѣлъ онъ, что покой хорошъ,  
И что земля пріятна.  
И преклонилъ плеча свои для ношенія бремени  
И сталъ работать въ уплату дана<sup>4)</sup>.

---

всадника изъ сраженія и съ котораго Іуда нисходитъ побѣдителемъ, чтобы омыть себя отъ праха битвы.

1) „Вино будетъ столь обыкновеннымъ въ странѣ Іуды, говоритъ Кальметъ по поводу этого мѣста, *in Gen.*, XLIX, 11, что въ немъ можно будетъ мыть свои одежды, такъ же какъ въ другихъ мѣстахъ моютъ ихъ въ водѣ“.

2) Плодородіе территоріи Іудовой въ виноградъ и молоко принимается здѣсь не въ дурномъ смыслѣ. Сл. Быт. XLIII, 34; Іоан. II, 10; Притч. XXIII, 29—30. — Вулгата перевела: *pulchriores, candidiores*, потому что частица *min*, которую употребляетъ еврейскій оригиналъ, имѣетъ двойной смыслъ: значеніе *ex* и значеніе *prae*. Св. Іеронимъ принялъ ее въ сравнительномъ смыслѣ.

3) Колѣно Завулоново было расположено между Средиземнымъ моремъ и Генисаретскимъ озеромъ. Сидонъ (рис. 74) означаетъ здѣсь страну Сидонскую, Финикію. Этотъ городъ имѣлъ первенство ранѣ Тира. Іаковъ пророчествуетъ о временныхъ выгодахъ, которыя должна доставить Завулону близость Финикіи.

4) Иссахаръ, довольный богатствомъ своей территоріи, въ которую включена была часть Ездrelонской равнины, чрезъ которую проходили караваны, дѣйствительно досаждалъ другимъ колѣнамъ, помышляя лишь о своемъ собственномъ благосостояніи и оставаясь данникомъ чужеземцевъ, чтобы пользоваться покоемъ: *issâ' sâkâr*. Здѣсь, вѣроятно, игра словъ: *sâkâr* заставляетъ думать о *sâkir*, „наемникъ“. Безъ сомнѣнія, за свой рабскій характеръ Иссахаръ помѣщенъ послѣднимъ между дѣтьми Лии. Четыре сына двухъ служанокъ идутъ послѣ него, въ пророчествѣ ихъ отца; они помѣщены не по порядку ихъ рожденія: два самыхъ воинственныхъ поименованы здѣсь первыми. Моисей говоритъ во Втор. XXXIII, 18—19: „Веселись, Иссахаръ, въ шатрахъ твоихъ (можетъ быть, потому, что вражескія нападенія, которыя были часты въ Ездrelонской равнинѣ, вынуждали его бѣжать и жить подъ шатрами); онъ будетъ питаться богатствомъ моря (чрезъ Акру) и сокровищами (стекло, производимое финикіянами), сокрытыми въ песокъ“ (Белудь).

16. Данъ будетъ судить народъ свой<sup>1)</sup>,  
Какъ одно изъ колѣнъ Израиля.
17. Данъ будетъ змѣемъ на дорогѣ,  
Аспидомъ на пузи,  
Уязвляющимъ ногу коня,  
Такъ что всадникъ его упадетъ назадъ<sup>2)</sup>.
18. На помощь Твою надѣюсь, Господи!<sup>3)</sup>
19. Гадъ — толпа враговъ подъ его ногами будетъ тѣс-  
нить его,  
Но онъ (въ свою очередь) оттѣснитъ ее по пятамъ<sup>4)</sup>.

<sup>1)</sup> Данъ значить: „судить“; хотя и сынъ рабыни, онъ будетъ судить народъ. Самсонъ, одинъ изъ судей Израилевыхъ, происходилъ изъ колѣна Данова.

<sup>2)</sup> Керастъ (отъ *κέρας* — рогъ) или аспидъ — роговидный змѣй, землянистаго цвѣта, который прячется въ колесовины, такъ что можетъ легко ужасть прохожихъ. Дюд. Сицил. I, 87, 6, изд. Didot, т. I, стр. 70; Плин. VIII, 23, изд. Teubner'a, т. II, стр. 76. Керастъ былъ распространенъ въ Египтѣ, и онъ очень часто изображается въ египетскихъ иероглифахъ. (См. рис. 11, 90 и 100). Смыслъ словъ Иакова тотъ, что Данъ будетъ хитростію восполнять то, чего ему недоставало въ силѣ. Хитрость не была въ пренебреженіи у восточныхъ народовъ; напротивъ, она такъ же была цѣнима, какъ и храбрость. Даниты были тѣсными амморейцами, вскорѣ послѣ смерти Иисуса Навина (Суд. I, 34). 600 изъ нихъ пошли искать счастья на сѣверѣ Палестины, въ окрестностяхъ Панеи (ставшей, во времена нашего Господа, Кесаріей Филипповой). Они напали врасплохъ на жителей Лаиса и дали этому городу названіе Дана. Суд. XVIII, 28—29. Этотъ городъ былъ расположенъ на сѣверной границѣ, у одного изъ притоковъ Иордана.

<sup>3)</sup> „Это возглашеніе Иакова, который прерываетъ свою рѣчь, чтобы выразить предъ Богомъ, что онъ ожидаетъ спасенія и избавленія своего народа не отъ Гедеона, не отъ Самсона, а только отъ Мессіи. Такъ изъясняютъ его Онкелось, Таргумъ Иерусалимскій и многіе толкователи“. Калметъ, *in Gen.*, XLIX, 18.

<sup>4)</sup> Родъ игры словъ по поводу имени Гада:

*Gád gedoud yegoudennou*  
*Vehou' yagoud 'âqêb.*

Моисей, въ своемъ благословеніи, Второз. XXXIII, 20, сравниваетъ Гада, за его храбрость, съ львицей. Гадъ имѣетъ въ нѣкоторомъ родѣ характеръ льва Иуды. Онъ обитаетъ, какъ левъ, въ лѣсахъ на югѣ Иавока, къ востоку отъ Иордана. Въ теченіе долгаго времени онъ былъ притѣсняемъ аммонитянами, Суд. X, 8, 17; XI, 4—33, но онъ восторжествовалъ въ правленіе судьи Иефеая. Онъ побѣдилъ Ефрема, который напалъ на него въ это время. Въ эпоху Давида онъ также упоминаемъ за свою бдительность. I Пар. XII, 8—15. См. также I Пар. V, 18.

20. Для Ассира — слишком тученъ хлѣбъ его,  
И онъ будетъ доставлять царскія яства<sup>1)</sup>.
21. Нефеалимъ — серна стройная<sup>2)</sup>,  
Онъ говоритъ прекрасныя изреченія<sup>3)</sup>.
22. Иосифъ — отрасль плодоноснаго дерева,  
Отрасль плодоноснаго дерева надъ источникомъ<sup>4)</sup>;

<sup>1)</sup> Территорія Ассира, которая простиралась вдоль Финикии, начиналась отъ Кармила, была очень плодоносна. Земля Израильская была житницею Финикии, какъ Африка была поздне тѣмъ же для Рима. Дѣян. XII, 20. Ассиръ былъ въ особенности богатъ пшеницею и масломъ. Сл. III Цар. V, 11. Равнина Акры, ему принадлежащая, есть, можетъ быть, та, которая производила самую богатую растительность Палестины и превосходный хлѣбъ. Моисей пополняетъ эту картину, во Втор. XXXIII, 24—25: „Благословенъ Ассиръ, счастливъ между сынами (въ евр. подлинникѣ игра словъ въ отношеніи имени Ассира); онъ богатъ елеемъ; владѣетъ желѣзомъ (съ Ливана) и мѣдью (отъ финикійнъ)“. — Однако, Ассиръ и Иссахаръ не играли дѣятельной роли, даже въ сѣверныхъ колѣнахъ. Нефеалимъ и Завулонъ, владѣтели горъ, которыя господствуютъ надъ равнинами, занятыми ихъ двумя братьями, — болѣе могущественны. Ассиръ не произвелъ ни судьи, ни военачальника, а лишь Анну, дочь Фануилову, Лук. II, 36; сл. Суд. V, 17. Впрочемъ, четыре сѣверныя колѣна, отдѣленные отъ другихъ ЕздRELONскою равниной, проходятъ почти незамѣтными въ священной исторіи, за исключеніемъ участія ихъ при Деворѣ и Гедеонѣ. Они, кажется, жили въ мирѣ, довольные богатствами своихъ долинъ, горъ или морского берега: Галилея представляетъ, поистинѣ, прекрасный садъ. Ихъ изолированность дѣлала ихъ исторію почти ничтожною въ Ветхомъ Завѣтѣ; но зато Галилея занимаетъ видное мѣсто въ Новомъ Завѣтѣ.

<sup>2)</sup> Серна (которая живетъ на свободѣ), Иов. XXXIX, 1—4. Другіе переводятъ: „теревинѣ рослый“ (его листья на равнинахъ Ливана). Сл. Втор. XXXIII, 23. Серна или газель служитъ въ Писаніи эмблемою хитраго и ловкаго всадника. II Цар. II, 18; I Пар. XII, 8; сл. Пс. XVII, 34; Авв. III, 19.

<sup>3)</sup> Варакъ былъ изъ колѣна Нефеалимова, Суд. IV, 6.

<sup>4)</sup> Сл. Псал. I, 3. — Сихемъ, центръ владѣній дѣтей Иосифа, есть самое прекрасное мѣсто центральной Палестины, наиболѣе хорошо орошенное во всей странѣ; здѣсь насчитываютъ, по крайней мѣрѣ, 27 источниковъ, изъ которыхъ каждый имѣлъ свое отдѣльное названіе. Оливковыя деревья, которыя растутъ здѣсь, дѣлаютъ пейзажъ постоянно зеленымъ. „Это мѣсто, столь цвѣтущее и столь плодоносное, говоритъ старшій путешественникъ Мондрель, что его умѣстно разсматривать, какъ всегдашній залогъ нѣжнаго расположенія этого добраго патріарха (Іакова) къ лучшему изъ своихъ сыновей“. Maundrell, *A Journey from Aleppo to Jerusalem*, 1697, Оксфордъ, изд. 1740, стр. 63. Равнина, на оконечности которой построенъ Сихемъ, самая широкая и самая прекрасная въ горахъ Ефремовыхъ, была небольшою житницею, наполненною хлѣбомъ и осуществляющею вполне благосло-

- Вѣтви его<sup>1)</sup> простираются надъ стѣною<sup>2)</sup>.
23. Огорчали его и стрѣляли<sup>3)</sup>  
И враждовали на него стрѣльцы,
24. Но твердъ остался лукъ его,  
И крѣпки мышцы рукъ его,  
Отъ рукъ мощнаго Бога Иаковлева.  
Оттуда Пастырь и твердыня Израилева<sup>4)</sup>,
25. Отъ Бога отца твоего, Который и да поможетъ тебѣ<sup>5)</sup>,  
И отъ Всемогущаго, Который и да благословить тебя  
Благословіями небесными свыше<sup>6)</sup>,  
Благословіями бездны лежащей долу<sup>7)</sup>,  
Благословіями сосцовъ и утробы,
26. Благословіями отца твоего,  
Которыя превышаютъ благословія горъ древнихъ и  
пріятности холмовъ вѣчныхъ<sup>8)</sup>.

венія отца Іосифа. Самыя эти горы давали дѣтямъ Іосифа, Ефрему и Манассии, кромѣ своего плодородія, ту силу, которая была предсказана Моисеемъ, Втор. XXXIII, 13—17. Сл. Быт. XLIX, 23—24. Іуда долженъ былъ охранять югъ, какъ левъ, сокрытый въ своей Сіонской крѣпости; Ефремъ, его соперникъ, долженъ былъ защищать сѣверъ, подобно буйволу или быку, менѣе воинственный, но не менѣе могущественный. Пути сообщенія между сѣвромъ и югомъ Палестины, чрезъ Ездрелонскую равнину, проходили черезъ ущелья, принадлежащія Манассии съ западной стороны (въ Дофанѣ, рис. 78), сл. Іудее. IV, 5, и въ сердце страны можно было проникнуть не иначе, какъ взявши эти ущелья. Переступая ихъ, встрѣчали Самарію, построенную на высотѣ, среди равнины, опоясанной вѣнцомъ горъ, въ мѣстѣ, еще болѣе укрѣпленномъ, чѣмъ мѣстоположеніе Іерусалима.

<sup>1)</sup> Вѣтви названы здѣсь въ подлинникѣ поэтически „дщерями“.

<sup>2)</sup> Подобно винограду, прислоненному къ стѣнѣ. Онкелосъ и Таргумъ Іерусалимскій говорятъ, что Іосифъ сравнивается здѣсь съ виноградомъ. Этотъ стихъ указываетъ на плодородіе страны и размноженіе семьи Іосифа, которая образовала, дѣйствительно, два важнѣйшихъ колѣна.

<sup>3)</sup> Огорчавшіе и нападавшіе на Іосифа, это, прежде всего, его братья, и позднѣе — враги Израиля. Ефремъ былъ силою дѣтей Израиля.

<sup>4)</sup> Стихъ трудный. — По мазоретской пунктуаци 24-я строфа должна переводиться: *Отсюда* (вышелъ) *пастырь* и т. д. Но вмѣсто: *misch-schâm*, „отсюда“, предпочтительно читать: *misch-schêm*, „отъ его имени“, по причинѣ параллелизма и связи идей. — „Твердыня“, собственно: „камень“ „скала“; отсюда — „сила, опора, помощь“.

<sup>5)</sup> Изъ описательной формы благословіеніе переходитъ къ формѣ желательной и просительной.

<sup>6)</sup> Дождь и роса.

<sup>7)</sup> Ключи и источники.

<sup>8)</sup> Т.-е. горъ Ефремовыхъ, Васанскихъ, Галаадскихъ. См. Быт. VII, 19; Авв. III, 6; Мих. VI, 2. Вулгата: *Donec veniret desiderium collium aetér-*

Да будутъ они на головѣ Иосифа<sup>1)</sup>,  
И на головѣ того, который составляетъ славу<sup>2)</sup> братьевъ  
своихъ<sup>3)</sup>!

27. Вениаминъ хищный волкъ<sup>4)</sup>,  
Утромъ будетъ ѣсть ловитву,  
И вечеромъ будетъ дѣлить добычу (свою)<sup>5)</sup>.

Таковы были слова умирающаго Иакова! Они служатъ вмѣстѣ благословеніемъ и пророчествомъ. Они живыми штрихами описываютъ главныя нити будущей исторіи его потомства. Но они заключаютъ лишь общіе взгляды на будущее Израиля; напрасно поэтому рационалисты желали видѣть въ нихъ отдѣльные факты. Патріархъ, по божественному вдохновенію, знаетъ бу-

---

*porum*, т.-е. Мессія; по другимъ: до конца міра, котораго продолжительность обозначена, по словамъ Калмета, продолжительностью горъ. „Но, продолжаетъ Калметъ, сравнивая это мѣсто съ благословеніемъ, которое даетъ Моисей Иосифу во Второзаконіи и которое параллельно съ разсматриваемымъ, Втор. XXXIII, 15, мнѣ кажется должно дать ему другой смыслъ: *Благословенія отца твоего превосходятъ благословенія горъ* или *возвышаются надъ благословеніями горъ и холмовъ твоихъ*, т.-е. я желаю, чтобы благословенія, которыя я вамъ даю, доставили вамъ болѣе благъ, чѣмъ какія сходятъ съ горъ столь древнихъ и столь плодоносныхъ, этихъ горъ столь прекрасныхъ и вождѣнныхъ“.

<sup>1)</sup> Хотя Иосифъ, по божественному повелѣнію, получаетъ двойную часть, но Моисей запрещаетъ въ законѣ дѣлать то же, Втор. XXI, 15—17.

<sup>2)</sup> По-еврейски: *nâzir*, что означаетъ: „внѣзецъ“, „слава“. Нѣкоторые видятъ здѣсь намекъ на вѣнчаніе Иосифа во дворцѣ фараона. При дворцѣ восточныхъ царей первый сановникъ назывался *nâzir*, или вѣнчанный сановникъ.

<sup>3)</sup> Какъ нѣжность Иакова къ своему любимѣйшему сыну блеститъ въ этомъ отеческомъ изліяніи! Его сердце изливается и не можетъ, кажется, найти для себя ни достаточно граціозныхъ образовъ, ни достаточно благословеній.

<sup>4)</sup> Образъ менѣ благородный, чѣмъ образъ льва, но онъ принимается не въ дурномъ смыслѣ. Мадіанитскій князь, упоминаемый въ книгѣ Судей, VII, 25, носитъ имя Zeb или „волкъ“.

<sup>5)</sup> Сл. Суд. V, 14; XX; II Цар. II, 15—16. Аодъ, Саулъ, Есеиръ, Мардохей, св. ап. Павелъ были вениамитянами. Хотя колѣно Вениаминово было одно изъ самыхъ маленькихъ, однако, считалось между самыми сильными, потому что оно владело ущельями, которыя изъ его территоріи даютъ доступъ къ смежнымъ равнинамъ, Пс. LXVII, 28. Въ этихъ ущельяхъ, служившихъ нѣкогда договицами свирѣпыхъ звѣрей, гдѣ находилась долина Цевонимъ или гіенъ, I Цар. XIII, 18, и земля Schoal или „шакала“, I Цар. XIII, 17, Вениаминъ долженъ былъ бродить днемъ, какъ волкъ, нисходить въ богатыя долины филистимлянъ къ западу, въ долину Иорданскую къ востоку, и возвращаться вечеромъ, чтобы дѣлить свою добычу.

душее своего племени, но онъ лишь видитъ его, какъ бы, въ начертаніи<sup>1)</sup>); исторія намъ изъясняетъ его: безъ нея мы были бы неспособны понять всю важность его. Сущность такъ сказать, нить пророчества доставлена отчасти характеромъ и именами двѣнадцати сыновей Іакова, отчасти божественнымъ обѣтованіемъ, даннымъ уже Аврааму, Исааку и Іакову, которое утверждало за Израилемъ владѣніе Ханааномъ и духовное господство надъ всѣми народами, но надъ этою сущностью паритъ Духъ Божій, Который одинъ только открываетъ патриарху, на краю могилы, исторію его племени, положеніе, роль и важность каждаго изъ колѣнъ.

348. — Подлинность пророчества Іакова.

Оспаривали, безъ всякаго основанія, подлинность этого важнаго пророчества. Выраженія, которыя оно употребляетъ, достаточно ясны и точны, такъ что не можетъ быть затрудненія въ признаніи здѣсь предсказанія, и къ тому же оно представляетъ нѣсколько пробѣловъ, которые являлись бы неизъяснимыми, если оно было сдѣлано послѣ, *post eventum*. „Несмотря на сомнѣнія, поднятыя новѣйшей критикой противъ подлинности этой поэмы, признаетъ одинъ раціоналистъ, мы не колеблемся видѣть въ ней, согласно принятому преданію, произведеніе патриарха Іакова<sup>2)</sup>.“ Все, дѣйствительно, указываетъ, что пророчество Іакова есть работа, предшествовавшая времени Моисея. — 1° Оно не заключаетъ никакого намека ни на законъ, ни на исходъ изъ Египта, эти два великихъ факта, о которыхъ позднѣйшій писатель не преминулъ бы, конечно, упомянуть (ср. Втор. XXXIII, 2). — 2° Оно говоритъ лишь общимъ и неопредѣленнымъ образомъ о будущности многихъ колѣнъ, какъ напр. Ассирова, Нефеалимова, Гадова. — 3° Въ особенности оно не говоритъ ни одного слова о привилегіяхъ колѣна Левина, которое

<sup>1)</sup> Гердеръ преувеличилъ, когда сказалъ: „Этотъ патриархъ (Іаковъ), на своемъ смертномъ одрѣ, видитъ Ханаанскую землю, распростертую предъ нимъ, подобно географической картѣ“. Herder, *Histoire de la poésie des Hébreux*, traduction Carlowitz, 1855, p. 398.

<sup>2)</sup> Munk, *Palestine*, p. 113—115. — Мюнкъ нѣсколько вредитъ своему заявленію, напрасно прибавляя: „хотя оно (пророчество Іакова) заключаетъ, можетъ быть, небольшое число интерполированныхъ мѣстъ“.

должно было, однако, вмѣстѣ съ колѣномъ Іудинымъ, играть величайшую роль въ исторіи евреевъ. Невозможно было, во время Моисея или послѣ него, не говорить о священническихъ обязанностяхъ Левія. Но въ немъ не только нѣтъ вопроса объ этомъ, но даже Левій раздѣляетъ съ Симеономъ осужденіе Іакова. То, что патріархъ предсказалъ о предкѣ Аарона, исполнилось, но Богъ не открылъ ему самую важную часть его исторіи. — 4° Наконецъ, пророчество Іакова согласуется вполне съ его характеромъ. Намеки на свою собственную жизнь, въ предсказаніяхъ о Рувимѣ, Симеонѣ, Левіи здѣсь изобилуютъ. И кто другой, кромѣ Іакова, могъ говорить объ Іосифѣ съ такою нѣжностію?

349. — Въ какую эпоху должно было исполниться пророчество Іакова?

Пророчество Іакова, въ своихъ существенныхъ частяхъ, касается конца временъ (Быт. XLIX, 1), т.-е. пришествія Мессіи, эпоха котораго обыкновенно обозначается въ Ветхомъ Завѣтѣ выраженіями *въ послѣдніе дни*. Впрочемъ, какъ въ большинствѣ пророчествъ, время означено здѣсь лишь неяснымъ и неопредѣленнымъ образомъ. Достоверно, что дѣло идетъ не о времени Іисуса Навина, какъ предполагало большинство рационалистовъ. *Послѣдніе дни* не означаютъ вступленія во владѣніе Землею Обѣтованною. Ни одно слово не относится прямо къ этому завоеванію, ни одна подробность не прилагается именно къ эпохѣ Іисуса Навина. Напротивъ, Іаковъ предполагаетъ уже совершившимся божественное обѣтованіе, которое давало Палестину въ наслѣдіе его дѣтямъ; онъ видитъ свое потомство, состоящимъ изъ могущественныхъ колѣнъ, и предсказываетъ, каковы будутъ ихъ взаимныя отношенія и ихъ связи съ сосѣдними народами до момента, когда всѣ должны будутъ подчиниться мирному владычеству Того, Кто никогда не утратитъ скипетра Іуды. Еще съ большимъ правомъ пророчество не относится исключительно ко времени Давида и Ровоама.

350. — Мессіанское пророчество Іакова.

1. Самая важная часть пророчества Іакова есть та, которая касается Мессіи и Іуды, отъ коего Онъ долженъ произойти. При согласіи довольно рѣдко, вся экзегетическая

традиція, іудейская и христіанская<sup>1)</sup>, единодушно разумѣть Мессію въ 10-мъ стихѣ пророчества Іакова<sup>2)</sup>. Она изъясняетъ его въ томъ смыслѣ, что Искушитель придетъ, когда Іудеи потеряютъ свою самостоятельность. Это мѣсто содержитъ одно слово, очень трудное для перевода: *Schilôh*; его должно изучитъ внимательно; но каково бы ни было его значеніе, толкованіе остается въ существѣ дѣла однимъ и тѣмъ же, по мнѣнію всѣхъ древнихъ переводчиковъ и толкователей<sup>3)</sup>.

2. Онкелосъ передалъ 10-й стихъ: *Messias cuius est regnum*; LXX: *ἕως ἐὰν ἔλθῃ τὰ ἀποκείμενα αὐτῷ, donec veniant quae reposita sunt ei*; Таргумъ Іерусалимскій: *Rex Messias cuius est regnum*; Акила и Спммахъ: *ὃ ἀποκρίται, cui destinatum est sceptrum*; сирійскій и арабскій переводы: *is cuius illud est*; Вулгата: *donec veniat qui mittendus est*<sup>4)</sup>. Несмотря на видимое различіе, эти переводы, всецѣло противорѣчатъ себѣ въ словахъ, не противорѣчатъ себѣ въ сущности, ибо всѣ разумѣютъ подъ словомъ *Schilôh* — Мессію. За исключеніемъ Вулгаты, они раздѣлили слово *schêlôh* на два: *sché*, мѣстоименіе относительное, „который, что“, и *lô*, „къ нему“ (ему), которое можетъ писаться *lôh*, потому что во многихъ мѣстахъ *ô* замѣнено *h*<sup>5)</sup>. Они понимаютъ, слѣдовательно,

<sup>1)</sup> До Іоанна Ле-Клерка, предтечи рационалистическихъ экзегетовъ, въ 1698 г. См. n° 239.

<sup>2)</sup> „Falsa sint ista, говоритъ блаж. Августинъ, *Contr. Faust.* XII, 42, t. XLII, col. 276... si non in Christo evidentissima luce claruerunt“.

<sup>3)</sup> Можно видѣть собраніе всѣхъ древнихъ переводовъ у Раймунда Мартина, *Pugio fidei*, и еще поляѣе у Севастіана Edzard'a, *Jacobi patriarchae de Schilo vaticinium*, 1697, p. 65—66. — *Quodnam est nomen Messiae? Schilo est nomen ejus*, читаемъ въ Талмудѣ.

<sup>4)</sup> Бл. Іеронимъ читалъ по-еврейски иначе, чѣмъ всѣ другіе переводчики, съ *kheth*, а не съ конечнымъ *hé*. Онъ давалъ ему, потому, смыслъ глагола *schâlakh*, „посылать“, отъ котораго онъ его производить, приписывая ему то же значеніе, что и слову *ὁ ἐρχόμενος*, которое въ Евангеліяхъ означаетъ Мессію, Мѣ. XI, 3; Лук. III, 16; VII, 19; Іоан. IV, 25; VII, 27, 31; Евр. X, 37, и т. п., но по законамъ грамматики онъ долженъ былъ перевести *donec veniat missus, a ne qui mittendus est*, потому что въ еврейскомъ языкѣ не существуетъ будущаго причастія. Трудно, слѣдуя правиламъ критики, читать *kheth*, какъ это дѣлаетъ бл. Іеронимъ. Однако, хотя онъ и не строго буквально передалъ слово, но достовѣрно, что онъ передалъ смыслъ его въ примѣненіи къ Мессію.

<sup>5)</sup> Давидъ Кимхи (Kimchi), мнѣніе котораго было усвоено нѣкоторыми новѣйшими экзегетами, вслѣдъ за Кальвиномъ, видитъ въ *schilôh* слово *schil*,



*schilôh*, какъ означающее: *до тѣхъ поръ, пока придетъ Тотъ, Кому принадлежитъ скипетръ*. Ихъ переводъ былъ сильно защищаемъ въ нашъ вѣкъ Яномъ<sup>1)</sup> и многими другими учеными: они отвергаютъ современную пунктацію мазоретовъ, допускаютъ, слѣдовательно, что *schilôh* составлено изъ двухъ словъ и опираются главнымъ образомъ на авторитетъ древнихъ переводчиковъ. Этотъ авторитетъ неоспоримо очень важенъ и, кажется, подтверждается Іезекилемъ, который, въ одномъ изъ своихъ пророчествъ, парафразируетъ, по мнѣнію большинства толкователей, *schilôh* Бытія<sup>2)</sup>. Ихъ мнѣніе тѣмъ болѣе вѣроятно, что Іезекиль изъ всѣхъ писателей Ветхаго Завета есть тотъ, который больше всего любитъ подражать Пятикнижію и воспроизводить его<sup>3)</sup>.

3. Указываютъ 1) противъ перевода: „*Тотъ кому принадлежитъ скипетръ*“ на грубость опущенія слова „скипетръ“. — Однако, такъ какъ это слово читается немного выше, то оно съ точностію изъясняется тѣмъ, что подразумевается, въ особенности въ поэтическомъ отрывкѣ<sup>4)</sup>. — 2) Самая важная филологическая трудность та, что *sché* префиксъ, или относительное мѣстоименіе, сокращенное изъ *ascher*, не встрѣчается вовсе въ Пятикнижіи; его вообще считаютъ позднѣйшимъ сокращеніемъ, которое явилось въ первый разъ въ книгѣ Судей. — Но возможно, какъ это показываетъ намъ кн. Судей, въ извѣстной пѣсни Деворы, что это сокращеніе болѣе древне, чѣмъ предполагаютъ, и что оно употреблялось первоначально, какъ поэтическая вольность<sup>5)</sup>.

„сынъ“ и суффиксъ третьяго лица муж. рода единственнаго числа, „его“, *filius ejus*, и переводить: *Usque ad tempus quando veniet rex Messias, parvulus filiorum ejus*, но смыслъ, который онъ приписываетъ *schil*, не можетъ быть оправданъ. См. D. Kimchi, *Radicum liber seu hebraeum Bibliorum lexicon*, изд. Biesenthal'я и Leberrecht'a, in-4<sup>o</sup>, Берлинъ, 1847; Gesenius, *Thesaurus linguae hebraeae*, p. 1425.

<sup>1)</sup> Jahn, *Einleitung*, т. I, стр. 507; *Appendix hermeneuticae, Vaticinia de Messia*, t. II, 1815, p. 179—187.

<sup>2)</sup> Въ Вулгатѣ — Іезек. XXI, 27: „*Nos non factum est, donec veniret cujus est judicium*“. — Въ еврейскомъ текстѣ Іезек. XXI, 32: *'ad bô 'ascher lô ham-mischpât*.

<sup>3)</sup> См., напр., Быт. XLIX и Іезек. XIX, 2, 10 и сл.

<sup>4)</sup> Чтобы фраза была грамматически безупречна, предполагая, что *sché* есть относительное мѣстоименіе, нужно поставить послѣ *schelôh* мѣстоименіе *hou*?

<sup>5)</sup> Другая трудность противъ принятія перевода: „*которому принадлежитъ*“

Хотя существуетъ нѣсколько грамматическихъ трудностей противъ этого толкованія, однако, оно является самымъ вѣроятнымъ; оно, дѣйствительно, имѣетъ за себя: 1) авторитетъ древнихъ переводовъ; 2) вѣроятное свидѣтельство Іезекииля, и 3) можно прибавить даже, самый контекстъ, ибо связь мыслей болѣе естественна и проста при допущеніи этого смысла. Никакое изъясненіе не рѣшаетъ, кромѣ того, вполне всѣхъ грамматическихъ и лексикографическихъ трудностей.

4. Толкованіе слова *Schiloh*, самое общепринятое новыми экзегетами, допускающими пророчества, это — *Примиритель*<sup>1)</sup>. Они разсматривали это имя, какъ названіе Мессіи, аналогичное съ названіемъ „Князя мира“, которое даетъ Ему Исаія (Ис. IX, 6)<sup>2)</sup>. „Никакое серьезное возраженіе не можетъ быть сдѣлано, говоритъ Гофманъ, противъ тѣхъ, которые видятъ здѣсь собственное имя, вполне аналогичное со словомъ *Schemolomoh* (Соломонъ), означающимъ также „примиритель“ и происходящимъ отъ того же первоначальнаго корня“. Это изъясненіе можетъ быть допускаемо, но оно неудобно лишь тѣмъ, что является новымъ и не имѣетъ никакой опоры въ церковномъ преданіи.

5. Раціоналисты<sup>3)</sup> отвергаютъ два вышеприведенныя толкованія и утверждаютъ, что *Schiloh* означаетъ городъ Силомъ, такъ что они отнимаютъ у словъ Іакова, подлинность которыхъ они, кромѣ того, отрицаютъ, ихъ мессіанскій характеръ. Они заимствовали эту ошибку у нѣкоторыхъ средне-вѣковыхъ раввиновъ, между прочимъ у Абенъ Езры. Она была также поддерживаема Серве, въ его извѣстной книгѣ *De Trinitate*, которая была осуждена на сожженіе Кальвиномъ. Вотъ основанія, на которыхъ стараются утвердить это ложное мнѣніе.

---

*scipitropus*“, *cujus est sceptrum*, происходитъ отъ согласной *schiloh*, *yod*, но мы увѣрены, что не всѣ манускрипты содержатъ эту букву, какъ свидѣтельствуютъ замѣтки на поляхъ еврейской Библии. Де-Росси упоминаетъ о 40 манускриптахъ безъ *yod*.

1) Такъ переводятъ Брентано, Рейнке, Кейль, Генстенбергъ, Воюе, Розенюллеръ, въ своемъ 3 изданіи *Scholia in Genesim*, и т. п.

2) См. Мих. V, 5; Ис. XLII, 6; Ефес. II, 14, и т. п.

3) Эйхорнъ, Евальдъ, Тухъ, Гитцигъ, Бликъ, Родигеръ, Калишъ, Луцатто, Давидсонъ, Фюретъ, Розенюллеръ въ 1-мъ изданіи своихъ *Scholia in Genesim*.

Во всѣхъ другихъ мѣстахъ Ветхаго Завѣта *Schiloh* означаетъ городъ, называемый Силомомъ и расположенный въ срединѣ земли Ханаанской, въ колѣнѣ Ефремовомъ. Онъ былъ построенъ на возвышенности надъ селеніемъ *Turnus Aya*, въ высокой долинѣ, окруженной холмами, гдѣ нѣсколько древнихъ и новыхъ развалинъ носятъ еще и теперь названіе *Seiloun*. Скинія была поставлена въ этомъ городѣ въ эпоху завоеванія Земли Обѣтованной, во время І. Навина, и оставалась здѣсь до времени Ілія, можетъ быть даже до первыхъ годовъ царствованія Саула (Суд. XVIII, 31; I Цар. I, 3, II, 12). На это, по мнѣнію рационалистовъ, и дѣлаетъ намекъ 10 стихъ XLIX гл. Бытія.

Гофманнъ не боится сказать, что изъ всѣхъ толкованій, какія были даваемы слову *Schiloh*, это послѣднее самое неудобопріемлемое. Если даже предположить, что Силомъ существовалъ во время Іакова, чего мы не знаемъ, то онъ, конечно, не игралъ еще никакой роли въ исторіи племени Авраама, потому что онъ не былъ упоминаемъ до І. Навина. Патріархъ, поэтому, могъ говорить о немъ: 1) какъ о центрѣ первенства Іуды лишь въ силу божественнаго вдохновенія, и тогда пророчество должно было исполниться; точно такъ же 2) при гипотезѣ, въ которой допускаютъ, что поэма была написана *post eventum*, Іуда не только удалился въ Силомъ, но и водворился здѣсь, и сюда собрались народы, чтобы обѣщать ему повиновеніе. Но ничто изъ этого не имѣло мѣста. Мы читаемъ, правда, въ кн. І. Навина (XVIII, 1), что по завоеваніи Земли Обѣтованной, когда Ханааняне были поражены на югѣ и сѣверѣ и когда Іуда и Ефремъ получили посредствомъ жребія часть своей территоріи, въ Силомѣ состоялось собраніе народа, во время котораго воздвигли скинію и окончили дѣленіе Палестины, но хотя здѣсь произошло и важное событіе въ исторіи Израиля вообще, однако оно не имѣло никакого значенія для Іуды. Это колѣно не получило въ Силомѣ первенства, о которомъ говоритъ пророчество Іакова. Оно заняло первое мѣсто въ лагерьѣ и въ походахъ (Числ. II, 3—9; X, 14); оно образовало, дѣйствительно, авангардъ арміи, но оно не пользовалось верховнымъ начальствомъ ни до Силома, ни въ Силомѣ; Левитъ — Моисей былъ начальникомъ евреевъ въ пустынѣ, Ефремлянинъ — Исусъ Навинъ заступилъ его мѣсто въ эпоху завоеванія и въ моментъ раздѣ-

ленія Земли Обѣтованной въ Силомѣ. Наконецъ, этотъ городъ не былъ мѣстомъ, изъ котораго владычество Іуды распространилось на всѣ націи. Лишь послѣ отверженія „жилища въ Силомѣ“ и по возвращеніи ковчега завѣта Филистимлянами (I Пар. VI), въ эпоху, когда „скинія Іосифова“ была также отвергнута, Богъ вознесъ до начальствованія колѣно Іудино въ лицѣ Давида (Пс. LXXVII, 60 — 72). Рационалистическое изъясненіе слова *Schiloh* является, такимъ образомъ, вполне ложнымъ.

351. — Исполненіе пророчества.

1. Преданіе, прилагая къ Мессіи пророчество Іакова объ Іудѣ, опредѣлило его истинный смыслъ, какъ мы сейчасъ увидимъ. Возмездіе змію-искусителю, побѣда надъ нимъ, предсказанная Адаму<sup>1)</sup>, является намъ здѣсь въ болѣе ясномъ свѣтѣ. Личность Побѣдителя начинаетъ открываться болѣе опредѣленнымъ образомъ. Въ первоевангеліи<sup>2)</sup> и въ обѣтованіяхъ, данныхъ патріархамъ<sup>3)</sup>, былъ лишь вопросъ о племени Адама, *стѣмени*, и о племени патріарховъ: *въ тебѣ, въ стѣмени твоемъ*; теперь оно обозначено, какъ потомокъ Іуды, какъ Тотъ, *Кому принадлежитъ скипетръ*, и Тотъ, Кто умиротворитъ міръ, потому что всѣ народы подчинятся Ему. Отнынѣ Его лицо является болѣе и болѣе яснымъ, какъ и Его мирный характеръ (Пс. LXXI, 7; Ис. IX, 6, XI, 4 — 9 и т. д. Іерем. XXIII, 6; Мих. V, 5; Зах. IX, 9 — 10 и т. д.). Его Владычество не будетъ политическимъ, это будетъ главенство чисто нравственное, каковымъ является принятіе Его въры всѣмъ міромъ.

2. Предсказанное Іаковомъ совершилось: послѣ удержанія во многихъ случаяхъ перваго военнаго мѣста (Числ. II, 3, 9, VII, 12; X, 14; Суд. I, 1 и сл. XX, 18; III, 9, — 10), Іуда получилъ, наконецъ, скипетръ въ лицѣ Давида; Іуда становится тогда львомъ-завоевателемъ, котораго никакой врагъ не осмѣлился тревожить (I Пар. XXVIII, 4; V, 2); Соломонъ, сынъ Давида, прообразовалъ своимъ именемъ и своимъ царствованіемъ міръ, который Мессія долженъ былъ принести міру (I Пар. XXII, 9 — 10). Слава царскаго дома Іудина под-

<sup>1)</sup> См. н° 282.

<sup>2)</sup> См. н° 282.

<sup>3)</sup> См. н° 318, 333, 341.

верглась, правда, затменію, начиная съ плѣна; но пророчество не исключаетъ того, что скипетръ временно отойдетъ отъ Іуды<sup>1)</sup>. Обѣтованіе Іакова осуществляется, наконецъ, во всей своей полнотѣ, когда „левъ изъ колѣна Іудина побѣдилъ своихъ враговъ“ (Апок. V, 5), когда І. Христосъ, надежда народовъ, основалъ Свое негибнущее царство (Евр. VII, 14), въ которомъ Онъ царствуетъ надъ всѣми народами земли, какъ Царь мира (Ис. IX, 5—6; XI, 1—10), какъ „нашъ миръ“ (Еф. II, 14).

## ОТДѢЛЪ IV.

### ПАТРИАРХАЛЬНАЯ РЕЛИГІЯ<sup>2)</sup>.

Истинная религія такъ же древня, какъ міръ. — Первоначальный культъ.

352. — Первые люди знали и почитали единого Бога.

Религіи, которая была употребляема до Моисея почитателями истиннаго Бога, дають названіе религіи патриархальной или первобытной<sup>3)</sup>. Кн. Бытія показываетъ намъ, что религіозный культъ такъ же древенъ, какъ и міръ. Первый человекъ зналъ и почиталъ единого Бога, Творца всего существующаго и управляющаго міромъ посредствомъ Своего Промысла. Адамъ вѣровалъ въ этомъ случаѣ тому, чему и мы вѣримъ, и первые люди исповѣдывали ту же самую вѣру, какъ и мы, хотя они не знали всѣхъ истинъ, которыя намъ открыты были на пространствѣ временъ. Тѣ изъ современныхъ ученыхъ, которые утверждаютъ, будто религія развивалась постепенно, что она начала грубымъ фетишизмомъ, т. е. почитаніемъ матеріальныхъ предметовъ, и что она потомъ усовершенствовалась, перейдя отъ политеизма къ монотеизму, противорѣчатъ прямо свидѣтельству достовѣрнѣйшей изъ исторій.

<sup>1)</sup> Сл. Іезек. XXI, 26—27, въ мѣстѣ, которое содержитъ намекъ на пророчество Іакова.

<sup>2)</sup> Въ русской литературѣ объ этомъ предметѣ см. труды: свящ. А. Лебедева, „Ветхозавѣтное вѣроученіе во времена патриарховъ“, С.-Петербургъ, 1886, и А. И. Покровскаго, „Библиейское ученіе о первобытной религіи“, Сергіевъ Посадъ, 1901. Пер.

<sup>3)</sup> Сл. Goldhagen, *Meletema de religione Hebraeorum sub lege naturali*, in-8°, Mayence, 1759 (у Мишя, *Cursus theol.*, t. XV, col. 9—32).

353. — Въ чемъ состоялъ первоначальный культъ?

1. Кни. Бытія доставляетъ намъ лишь случайныя свѣдѣнія о томъ, въ чемъ состоялъ патриархальный культъ. Исторія Каина и Авеля научаетъ насъ, что первые люди приносили Богу *жертвы*. Этотъ фактъ подтверждается раздѣленіемъ животныхъ на чистыхъ и нечистыхъ, упоминаемымъ въ разсказѣ о потопѣ; оно, кажется, предполагаетъ, что уже въ эту эпоху Господь обозначилъ животныхъ, которыя могли быть Ему приносимы въ жертву<sup>1)</sup>. Ему представляли также въ жертву плоды земли<sup>2)</sup>. Происхожденіе общественнаго и торжественнаго культа обозначено во время Еноса (Быт. IV, 26).

2. Жертвы имѣли мѣсто на *алтаряхъ*. Ной построилъ одинъ жертвенникъ послѣ потопа, Авраамъ также воздвигъ его близъ Сихема, подѣ дубомъ Мамврійскимъ, позднѣе — между Вѣвилемъ и Гаемъ и, наконецъ, въ долину Мамврійской, близъ Хеврона; Исаакъ — въ Вирсавіи, Иаковъ — въ Сихемѣ и Веилѣ. Они состояли, безъ сомнѣнія, изъ нѣсколькихъ кучъ земли и камней. Не можетъ быть вопроса о храмахъ или домахъ, сооруженныхъ въ честь Бога во время патриархальнаго періода, потому что патриархи вели жизнь кочевую и жили подѣ шатромъ, то въ одномъ, то въ другомъ мѣстѣ. Старшіе въ родѣ исправляли священническія обязанности, одѣтые въ особыя одежды<sup>3)</sup>. Въ народѣ Божіа двѣ личности, однако, упоминаются, какъ священники — Мельхиседекъ и Иөөръ.

3. *Кромѣ алтарей*, патриархи имѣли обычай воздвигать на мѣстахъ, гдѣ они были посѣщаемы небесными видѣніями, въ благодарное воспоминаніе о нихъ, *монументальные камни*, которые освящали возліаніемъ елея. Эти камни были совершенно различны отъ бетиловъ (*βαίτυλα*), которымъ Финикіяне и другіе восточные народы воздавали идолопоклонническое почитаніе. Бетилы были метеоритами. Моисей запретилъ позднѣе воздвигать подобныя камни, дабы предотвратить всякую опасность идолопоклонства<sup>4)</sup>.

<sup>1)</sup> Быт. VIII, 20; сл. XV, 9; н<sup>о</sup> 316.

<sup>2)</sup> Сл. Втор. XXVI, 2; Быт. IV, 3.

<sup>3)</sup> Сл. Быт. XXVII, 27.

<sup>4)</sup> Лев. XXVI, 1. О бетилахъ см. *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 5 изд. т. IV, стр. 354; *Dictionnaire de la Bible*, t. I, col. 1765.

4. Умѣстно думать, что патриархи соблюдали *день субботній*, ибо Моисей замѣтно всегда выставляетъ его, какъ установленіе древнее (Быт. II, 3; Исх. XVI, 25; XX, 8)<sup>1)</sup>, и ассирійскіе памятники, кажется, указываютъ на то, что онъ былъ извѣстенъ въ Халдеѣ до эпохи Авраама<sup>2)</sup>.

5. Другими принадлежностями культа, встрѣчаемыми во время патриархальнаго періода, являются *клятва* (Быт. XXIV, 2; XLVII, 20) и *обѣтъ* (Быт. XXVIII, 20—22). Мы не знаемъ вполнѣ, какимъ образомъ Израильтяне почитали истиннаго Бога въ Египтѣ.

6. Какъ положительное запрещеніе, данное людямъ до закона Моисеева, кн. Бытія (Быт. IX, 5—6) упоминаетъ о запрещеніи пролитія крови человѣческой, допущенномъ послѣ потопа. Равнины исчисляли семь предписаній, которыя они называютъ *новескими*, потому что они были даны Ною; сами язычники были подчинены имъ: 1) удаленіе отъ идолопоклонства; 2) богохульство; 3) пролитіе крови; 4) вкушеніе крови; 5) грѣхи противъ природы; 6) грабежъ; 7) жизнь въ обществѣ и почитаніе власти<sup>3)</sup>.

---

## ГЛАВА VII.

### МОИСЕЙ.

Величіе Моисея. — Его рожденіе, его дѣтство. — Онъ покидаетъ Египеть. — Онъ освобождаетъ свой народъ своими чудесами. — Исходъ. — Столпъ облачный. — Отправленіе Израиля къ Синаю. — О маннѣ. — Законъ, данный на горѣ Синаѣ. — Возвращеніе съ Синая. — Возмущенія израильтянъ. — Балаамъ. — Последніе дни Моисея.

354. — Величіе Моисея.

Величайшая личность Ветхаго Завета — это Моисей, основатель израильской національности, освободитель и законодатель своихъ братьевъ, тотъ изъ всѣхъ людей, который имѣлъ съ Богомъ самыя близкія и самыя широкія сношенія<sup>4)</sup>.

<sup>1)</sup> Сл. n<sup>o</sup> 260.

<sup>2)</sup> См. *La Bible et découvertes modernes*, 6 изд., т. I., стр. 239—240.

<sup>3)</sup> См. Noël Alexandre, *Hist. eccles., Dissertatio de Noachidarum praeceptoribus*, т. I, стр. 27.

<sup>4)</sup> Πρῶτος ἀπάντων ὁ θαυμάσιος θεολόγος τε καὶ νομοθέτης, Евсевія, *Praep. Ev.*, VII, 9, t. XXI, col. 529. Сл. Филона, *Vit. Mos.*, I, 80: Ἀπὸς



Его исторія хронологически раздѣляется на три различныхъ<sup>1)</sup> періода, неравныхъ по важности, но равныхъ по продолжительности, заключающей сорокъ лѣтъ въ каждомъ. Мы изучимъ главные факты его жизни и связанныя съ ними событія израильской исторіи, слѣдуя порядку, въ какомъ они совершились. Самое законодательство, которое онъ далъ своему народу, будетъ предметомъ отдѣльной главы.

355. — I. Рожденіе и дѣтство Моисея.

Моисей родился въ 1500 г. до Р. Х., изъ колѣна Левіина (Исх. II, 1—2), изъ семейства Кааоа (Исх. VI, 18),



80. — Голова царя-гикса. (По фотографіи.)

главнаго въ этомъ колѣнѣ. Туземные цари Египта успѣли

*νομοθετῶν ἀριστος*, Opera, Paris, 1840, стр. 656. См. подробности *ibid*, *Μοῦσης ὁ τῆς θεολογίας ὡκεανός*, бл. Θεοдорита, *Therap.*, *Serm.* II, t. LXXXIII, col. 841.

<sup>1)</sup> Дѣян. VII, 23, 30, 36.

въ это время изгнать изъ Дельты чужеземныхъ правителей, называемыхъ гиксами или пастырями<sup>1)</sup>, при династїи которыхъ Іосифъ сдѣлался первымъ министромъ. Фараонъ, царствовавшій тогда, былъ, вѣроятно, Раамзесъ Мейямуъ, прозванный греками Сезострисомъ<sup>2)</sup>. Онъ притѣснялъ евреевъ,

<sup>1)</sup> См. С. de Sars, *Gli Hyksôs o re Pastori di Egitto*, Римъ, 1889. Гиксы были, какъ и евреи, азіатскаго происхожденія. См. на рис. 80 голову царя-пастыря (фараона гикса) по *Egypt Exploration Fund*. [Все, относящееся къ исторїи пребыванія израильтянъ въ Египтѣ, можно читать у профессора *Θ. Г. Елеонскаго* въ его капитальномъ трудѣ: „Исторія израильскаго народа въ Египтѣ отъ поселенія въ землѣ Гесемъ до египетскихъ казней“, С.-Петербургъ, 1884, и въ журнальныхъ статьяхъ того же автора: „Состояніе израильтянъ въ первую половину пребыванія ихъ въ Египтѣ“, *Хр. Чт.*, 1881, ч. II; „Религіозное состояніе и общественное устройство израильскаго народа въ Египтѣ“, *ibid.*, 1882, I, „Важнѣйшія задачи при научномъ разсмотрѣніи библейскихъ событій, относящихся ко времени пребыванія израильтянъ въ Египтѣ“, *ibid.*, 1884, II. *Пер.*]

<sup>2)</sup> Раамзесъ II, Сезострисъ у грековъ, есть одинъ изъ самыхъ великихъ фараоновъ. Въ продолженіе двадцати первыхъ лѣтъ своего долгаго царствованія, которое продолжалось 66 лѣтъ (сл. Исх. II, 23), онъ укрѣпилъ и увеличилъ свое могущество войнами противъ Хеттеевъ. 46 послѣднихъ лѣтъ были годами мира, въ которые онъ трудился для усиленія внутренняго благосостоянія своей имперїи. Онъ былъ въ особенности великимъ строителемъ. Почти повсюду встрѣчаются въ Египтѣ развалины, съ которыми соединено его имя. Туземные документы сообщаютъ намъ, что онъ употреблялъ для этихъ работъ захваченныхъ во время войнъ плѣнныхъ, негровъ, которыхъ онъ доставалъ себѣ посредствомъ большихъ набѣговъ, дѣлаемыхъ каждый годъ въ Егїпцію, и, наконецъ, чужеземныя племена, которыхъ предшественники Раамзеса привлекли въ Египетъ для колонизаціи его. „Лишь съ истиннымъ чувствомъ ужаса, говоритъ Францискъ Ленорманъ, можно представлять себѣ тысячи плѣнныхъ, которые должны были умирать подъ палочными ударами приставниковъ, или лучше жертвами непомѣрныхъ трудовъ и всякаго рода лишеній, работая, въ качествѣ каторжниковъ, надъ сооруженіемъ тѣхъ гигантскихъ строеній, которыя такъ правились ненасытимою гордости египетскаго монарха. Въ памятникахъ царствованія Раамзеса нѣтъ, можно сказать, ни одного камня, который не стоилъ бы человѣческой жизни“. (*Manuel d'histoire ancienne d'Orient*, 1869, t. I, p. 423). Понятно послѣ этого, какимъ образомъ употребленіе израильтянъ на эти тяжелыя работы могло быть разсматриваемо, какъ лучшее средство угнетенія, всецѣло служащее интересамъ фараона. Отождествленіе Раамзеса II съ фараономъ, притѣшителемъ израильтянъ, основывается на имени города (Ramessès), построеннаго имъ. Этотъ городъ, который ранѣе назывался Цоаномъ (Tanis) и который былъ резиденціею царей гиксовъ, былъ оставленъ XVII-ю династіей, которая сдѣлала Фивы столицею имперїи. Но Раамзесъ II, по соображеніямъ политики, снова перенесъ ее въ Танисъ, чтобы легче удерживать въ повиновеніи враговъ сѣвера и востока; онъ воздвигъ въ немъ величественныя сооруженія, сдѣлавшія изъ него новую столицу, которой съ тѣхъ

такъ какъ они были одной и той же расы съ бывшими похитителями Египта, и приказалъ потоплять у нихъ всѣхъ младенцевъ мужескаго пола. Юный Моисей, вынесенный на берегъ Нила въ тростниковой корзинкѣ, былъ спасенъ отъ смерти дочерью фараона<sup>1</sup>). Вскормленный молокомъ своей матери, которая сдѣлалась его кормилицей и внушила ему, конечно, вмѣстѣ любовь къ истинному Богу и своему угнетенному народу, онъ былъ воспитанъ при дворѣ, получилъ царское воспитаніе и изучилъ всѣ науки египетскія (Дѣян. VII, 22). Такимъ образомъ, Провидѣніе приготовляло его, безъ вѣдома людей, къ важной роли, къ которой Оно его предназначало.

356. — Моисей вынужденъ покинуть Египеть.

Богъ, кажется, зародилъ въ Моисеѣ, когда онъ достигъ 40 лѣтъ, желаніе потрудиться надъ освобожденіемъ своего



81.—Мумія Раамзеса II. (По фотографіи).

народа: объ этомъ свидѣтельствуесть убійство египтянина, котораго онъ умертвилъ, чтобы отмстить за угнетеннаго израильтянина (Ис. II, 11 — 15; ср. Дѣян. VII, 24). Но евреи не созрѣли еще до освобожденія. Политическія обстоятельства были, правда, неблагоприятны, потому что Раамзесъ II управлялъ желѣзною рукою и во всемъ блескѣ своей славы<sup>2</sup>). Несмотря на то, что фараоны были менѣе могущественны, племя Авраама было слишкомъ унижено рабствомъ, чтобы могло помышлять о сверженіи ига. Это не были уже надменные и яростные сыны Иакова, которые не

поръ присвоено было новое имя ея основателя. — По мнѣнію небольшого числа ученыхъ, опирающихся на авторитетъ Іосифа Флавія, притѣснителемъ Израиля былъ Аменофисъ III, а исходъ имѣлъ мѣсто при Аменофисѣ IV.

<sup>1</sup>) Исх. II, 5—6. Это была, вѣроятно, дочь Раамзеса II (Сезостриса). Она называлась, по Іосифу Флавію, Термуеисъ, *Ant. jud.* II, IX, 5. Сл. относительно всѣхъ этихъ фактовъ *La Bible et les découvertes modernes*, 6 éd., t. II, p. 280 sq.

<sup>2</sup>) См. на рис. 81 мумію Раамзеса II, по фотографіи. Мумія этого царя

могли снести оскорбленія, нанесеннаго ихъ сестрѣ Динѣ, и отомстили за него огнемъ и мечомъ; это были покорныя души. Одно только колѣно Левино, кажется, сохранило болѣе мужества и энергіи, судя по той роли, какую оно играетъ въ событіяхъ этой эпохи<sup>1)</sup>.

При такомъ положеніи вещей, Моисей, виновный въ убійствѣ египтянина, долженъ былъ скрыться, чтобы избѣжать опасностей, которымъ онъ могъ подвергнуться за свое поведеніе<sup>2)</sup>. Онъ удалился въ землю Мадіамскую, въ страну, гдѣ онъ не могъ болѣе бояться фараона и гдѣ, благодаря караванамъ, ведшимъ торговлю между Азіей и Египтомъ, онъ могъ освѣдомляться о событіяхъ, происходившихъ въ Нильской долинѣ. Здѣсь онъ женился на дочери Іооора, шейха и первосвященника, какъ Мельхиседекъ, и человѣка великой мудрости (Ис. XVIII).

### 357. — III. Видѣніе на Хоривѣ.

Моисей прожилъ 40 лѣтъ въ пустынѣ. Посредствомъ этого долгаго пребыванія, Богъ желалъ напередъ хорошенько познакомиться его съ мѣстами, гдѣ онъ долженъ былъ дать законъ своему народу. Въ концѣ этого времени Онъ явился Своему служителю; въ возвышенномъ видѣніи на Хоривѣ Онъ приподнял, по Своей благодати, край завѣсы, скрывающей Его отъ взора людей, и открылъ ему о Своей природѣ то, съ чѣмъ Ветхій Завѣтъ долженъ былъ насъ ознакомить глубже: *Я есмь Сущій, Живущій, Jahvéh* или *Іегова*<sup>3)</sup>. Откровеніе

была открыта въ 1881 году въ Deir-el-Bahari; она сохраняется въ настоящее время подъ стекломъ въ Гизехскомъ музеѣ, близъ Каира.

<sup>1)</sup> Сл. Исх. IV, 27—31; XXXII, 26—27; Числ. XXV, 6—12; XXXVI, 6; Ис. CV, 30.

<sup>2)</sup> Съ правомъ замѣчали, что подробности, сообщаемыя въ кн. Исх. II, 13, служатъ доказательствомъ истинности историка, ибо бѣгство Моисея вызвано было злобою его братьевъ не менѣе, чѣмъ враждебностью египтянъ.

<sup>3)</sup> Исх. III, 14; VI, 3. — Истинное произношеніе слова Іегова, кажется, было *Jahvéh*. Достоверно, что произношеніе Іегова неточно. Евреи, не произнося никогда, изъ-за глубокаго почтенія, это невыразимое имя, всегда замѣняли его, при чтеніи, тамъ, гдѣ встрѣчалось оно въ священной текстѣ, другимъ божественнымъ именемъ, обыкновенно *Adonai*, „Господь“, или *Elohim*, „Богъ“. Отсюда происходитъ, что LXX и бл. Іеронимъ передали *Yhwh* чрезъ *ὁ Κύριος* и *Dominus*. Когда еврейскій текстъ подвергся пунктуаціи, мазореты, по причинѣ обычая своей націи, вставили въ имя *Yhwh* не настоящія гласныя, а гласныя Адонаи:

Новаго Завѣта дозволило намъ глубже проникнуть во внутреннюю жизнь Бога и ясно показало намъ три лица въ единомъ Существовѣ, но о самой природѣ Божіей оно не сообщило намъ болѣе<sup>1)</sup>.

Здѣсь первый актъ великой драмы освобожденія Израиля, избавленнаго отъ желѣзнаго ига египетскаго. Онъ вполнѣ характеризуетъ дѣло, которое готовится совершить Моисей, и даетъ намъ его смыслъ и значеніе: цѣль Бога и, слѣдовательно, Его служителя не исключительно національная или политическая; она главнымъ образомъ религіозная; сохранить истинную религію и священный залогъ откровенія—такова миссія народа еврейскаго, ключъ всей его исторіи; это прекрасно выражено въ словахъ Іооора къ Моисею:



82.—Моисей снимаетъ обувь съ ногъ при видѣніи купины. (Живопись катакомбъ).

„Будь ты для народа посредникомъ предъ Богомъ и представляй Богу дѣла его“<sup>2)</sup>.

Господь открылъ это призваніе Израиля Моисею способомъ яснымъ и точнымъ. Это сдѣлало изъ него самаго великаго пророка.

Ветхаго Завѣта (Числ. XII, 7—8; Ос. XII, 13). Онъ столь хорошо выполнилъ намѣренія Божіи, успѣлъ столь совершенно сообщить, такъ сказать, монотеистическій отпечатокъ своему народу, что сдѣлалъ его, несмотря на многочисленные слабости, хранителемъ культа Іеговы и откровенія<sup>3)</sup>.

358.—Возвращеніе Моисея въ Египеть; расположенія его народа.

Моисей, повинувшись видѣнію хоривскому, возвратился въ Египеть (Ис. IV, 20). Великія трудности ожидали его здѣсь со стороны Израиля, душа котораго была унижена рабствомъ; со стороны въ особенности фараона, которымъ былъ, вѣро-

<sup>1)</sup> Какъ всѣ богоявленія Ветхаго Завѣта, и Хоривское богоявленіе совершенно было приспособлено къ состоянію, въ которомъ находился Израиль. Богъ, являясь въ горящемъ кустѣ, который не сгоралъ, тѣмъ самымъ свидѣтельствовалъ, что его народъ, хотя вверженъ въ горнило скорби, но не будетъ истребленъ. Дѣян. VII, 29—33; Филона, *Vita Mos.*, I, 12.

<sup>2)</sup> Исх. XVIII, 19; сл. X, 25 и сл., VIII, 26 и сл.

<sup>3)</sup> См. n<sup>o</sup> 365.

ятно, тогда Менефта<sup>1)</sup>, сынъ и преемникъ Раамзеса II. Онъ находилъ, однако, двѣ важныхъ точки опоры у евреевъ для того, чтобы склонить ихъ къ признанію своей сверхъестественной миссиі: это было 1) воспоминаніе, остававшееся всегда живымъ между ними объ обѣтованіи, данномъ ихъ



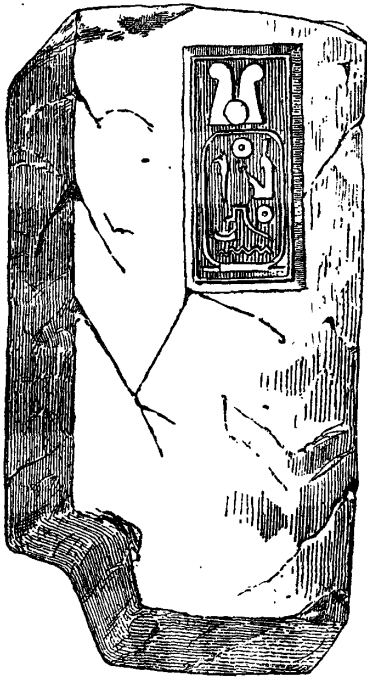
83.— Портретъ фараона Менефты. (По Лепсіусу.)

отцамъ, и увѣряющее ихъ въ будущемъ обладаніи землею Ханаанскою<sup>2)</sup>. Они не забыли торжественныхъ обѣщаній

<sup>1)</sup> См. на рис. 83 портретъ Менефты, по изображенію памятниковъ его времени. Lepsius, *Denkmäler aus Aegypten*, Abth. III, Bl 298. Мумія Менефты была вновь найдена въ 1900 году. *Recueil de travaux relatifs à l'archéologie*, XXII, 1900, p. 136.

<sup>2)</sup> Аврааму, Быт. XV, 16; XVII, 8; Исааку, XXVI, 3; Иакову, XXVIII, 13; XLVI, 4.

Господа относительно ихъ племени, такъ же какъ и благословеній умирающаго Иакова (Быт. XLVIII, 22; XLIX); эти пророческія слова препятствовали угашенію въ ихъ сердцахъ пламени вѣры и надежды. Они припоминали себѣ также, что Иаковъ былъ погребенъ въ землѣ Обѣтованной, и что ихъ отцы клялись Иосифу перенести его кости въ Ханаанъ, когда они войдутъ во владѣніе землю Обѣтованною (Быт. XLIX, 29; L, 23—24). Эти воспоминанія также поощряли самыхъ мужественныхъ между ними къ предпріятію походовъ или, по крайней мѣрѣ, набѣговъ на Палестину, какъ можно заключать изъ указаній, правда, краткихъ и неопредѣленныхъ, I книги Паралипоменонъ. Такъ здѣсь идетъ рѣчь объ экспедиціи, предпринятой ефремлянами противъ жителей Геа, у которыхъ они хотѣли захватить стада и которые ихъ убили (I Пар. VII, 21)<sup>1)</sup>, о дочери Ефремовой Шеерѣ, которая основала въ Ханаанѣ Беѣ-Оронъ и нѣсколько другихъ городовъ, о семействѣ Силома



84. — Египетскій кирпичъ, носящій имя Раамзеса II.

изъ колѣна Иудина, имѣвшемъ владѣніе въ Моавѣ (I Пар. VII, 24; IV, 21—23)<sup>2)</sup>.

2) Второй точкою опоры, какую находилъ Моисей, было самое притѣсненіе, которое удручало его народъ. Первая глава Исхода передаетъ намъ о жестокихъ отношеніяхъ фараона къ израильтянамъ. Египтологія съ преизбыткомъ доказала библейское сказаніе: она выставляетъ намъ Раамзеса II въ свѣтъ, если возможно, еще болѣе ненавистномъ.

<sup>1)</sup> См. Calmet, *Commentaire littéral in locum*, 1712, p. 68—69.

<sup>2)</sup> См. *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 5 éd., IV, p. 372—374.

Его сынъ Менефта продолжалъ варварскую политику своего отца <sup>1)</sup>).

359. — Моисей достигаетъ при помощи своихъ чудесъ освобожденія своего народа.

Однако, несмотря на всегда живое воспоминаніе обѣтованій, данныхъ патриархамъ, и на жестокость египетскаго ига, Моисей не успѣлъ бы убѣдить свой народъ и привести его къ послушанію повелѣніямъ Божиимъ, если бы Господь не вооружилъ его сверхъестественною силою, которая сокрушила всѣ препятствія. У фараоновъ былъ слишкомъ большой интересъ удерживать евреевъ-рабовъ, которые были имъ полезны, почему они рѣшились воспрепятствовать всѣми способами намѣренію ихъ освободителя. Этотъ послѣдній желалъ воспользоваться бѣдствіями своихъ братьевъ, дабы вдохнуть въ нихъ отвращеніе отъ рабства. Но царь Египетскій пытался представить израильтянамъ ненавистнымъ того, кто трудился надъ ихъ освобожденіемъ, и успѣлъ въ этомъ. Онъ увеличилъ тяжелыя работы, на нихъ лежавшія <sup>2)</sup>, чтобы они не имѣли времени думать о возстаніи, но въ особенности, чтобы возбудить ихъ противъ человѣка, который, внушая имъ идеи независимости, навлекалъ на нихъ новыя и еще болѣе невыносимыя тягости. Моисей успѣлъ вернуть мужество евреямъ и восторжествовать надъ сопротивленіемъ и злымъ намѣреніемъ Менефты лишь благодаря поразительнымъ чудесамъ <sup>3)</sup>. Онъ усмирилъ египтянъ рядомъ казней, извѣстныхъ подъ названіемъ десяти казней египетскихъ <sup>4)</sup>.

<sup>1)</sup> См. *La Bible et les découvertes modernes*, 6 éd., t. II, p. 251—279. Менефта упоминаетъ объ израильтянахъ на одной изъ своихъ стелъ. См. *ibid.*, t. IV, p. 677—683; *Dictionnaire de la Bible*, t. IV, col. 966.

<sup>2)</sup> См. на рис. 84 кирпичъ, носящій имя Раамзеса II, и на рис. 85 египетскихъ плѣнныхъ, выдѣлывающихъ кирпичи.

<sup>3)</sup> Слова Бога, Исх. VII, 3: *Я ожесточу сердце Фараона*, послужили со стороны невѣрующихъ предлогомъ къ многочисленнымъ нападкамъ на священный текстъ. Блаж. Августинъ въ свое время отвѣчалъ: *Indurat cor non apponendo gratiam* (efficacem), *non autem impellendo ad malitiam*. См. Корнелія Ляпиды, Migne, *Cursus C. S. S.*, t. V, col. 981; сл. бл. Августина, *Quaest.*, XVIII, XXIV, XXXVI, in *Exod.*, t. XXXIV, col. 601, 603, 607.

<sup>4)</sup> Эти наказанія имѣли главною цѣлью принудить египтянъ къ отпущенію израильтянъ изъ Египта (Исх. VI, 1). Богъ желалъ также ими показать фараону, который объявлялъ, что онъ не знаетъ Іеговы (Исх. V, 7), что Онъ есть истинный Богъ, Который посямляетъ египетскихъ божествъ (Прем.



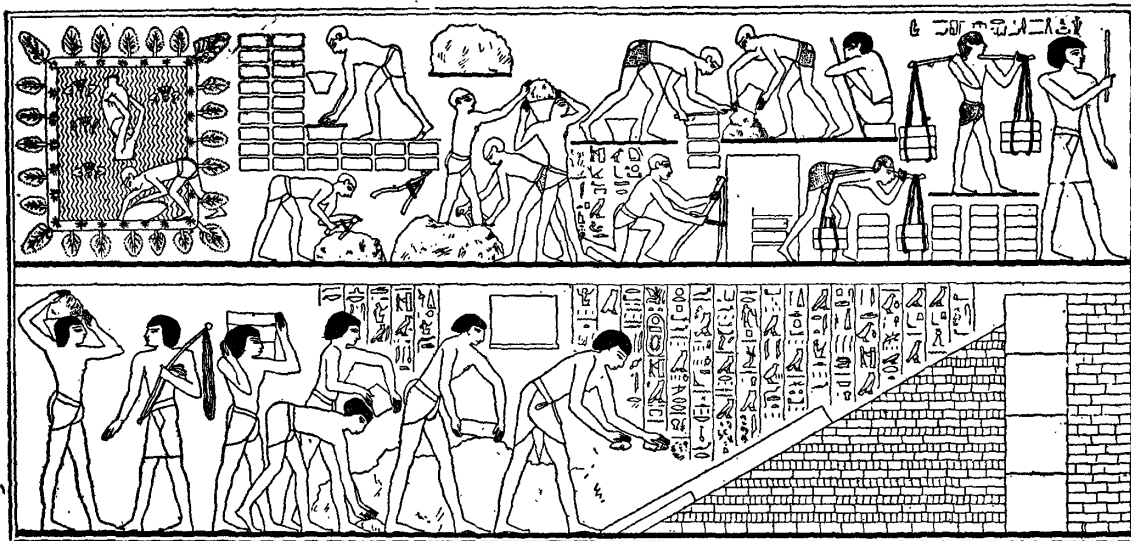
360. — Десять казней египетских<sup>1)</sup>.

Десять казней египетскихъ по природѣ своей различны: нѣкоторые изъ нихъ естественны сами по себѣ, но всецѣло чудесны въ ихъ примѣненіи и въ обстоятельствахъ, какими онѣ сопровождались. 1° Первою казнью было превращеніе водъ Нила въ кровь, — чудо, которое не должно смѣшивать съ ежегоднымъ окрашиваніемъ Нила въ красный цвѣтъ въ іюль мѣсяцѣ. — 2° Вторая казнь состояла въ чрезвычайномъ нападеніи жабъ. — 3° Третья — въ нападеніи мошекъ. — 4° Четвертая — въ нападеніи мухъ, родъ которыхъ неопредѣленъ съ достовѣрностью. — 5° Пятою была эпизоотія, отъ которой погибло великое множество животныхъ. — 6° Шестая казнь — болѣзнь, покрывшая людей воспалительными нарывами. — 7° Седьмая — страшная гроза, которая истребила хлѣбъ на полѣ. — 8° Восьмая дополнила предшествующую: масса саранчи довершила истребленіе того, что уцѣлѣло отъ града. — 9) Девятая повергла Египетъ въ страшную тьму. — 10) Десятою, страшнѣйшею изъ всѣхъ казней, была смерть

X, 27). Эти знаменія имѣли зацѣлью показать жестокость египтянъ въ отношеніи Израиля, ихъ сопротивленіе Богу и ихъ идолопоклонство. Кажется, что эта послѣдняя причина опредѣляла выборъ многихъ изъ этихъ чудесъ: такъ какъ въ Египтѣ почитали Нилъ и извѣстныхъ животныхъ, то именно Нилъ и животныя становятся орудіями наказанія (Прем. XI, 16—17, XII, 23). Богъ желалъ также придать, такъ сказать, египетскій колоритъ десяти казнямъ. Естественныя въ себѣ самихъ, эти явленія были чудесны по обстоятельствамъ, при которыхъ совершались, и способу ихъ исполненія; въ пользу ихъ чудеснаго характера говорятъ: время, въ которое онѣ производились, удивительная напряженность, съ которою они обнаруживались; ихъ зависимость отъ Моисея, воля котораго заставляла ихъ то появляться, то исчезать, ихъ ограниченіе мѣстностями, обитаемыми египтянами, между тѣмъ какъ израильтяне были изъяты отъ нихъ. Египтяне могли поэтому легко признать, что здѣсь былъ „персть Божій“ (VIII, 19), хотя по своему упорству они могли также приписывать эти чрезвычайные факты случаю или магіи. Дѣйствительно, фараонъ, хотя, повидимому, и былъ пораженъ нѣкоторыми изъ этихъ казней (VIII, 25—31; IX, 27, 30; X, 16—17, 24), но лишь на недолго, и все болѣе и болѣе ожесточался. Но самое это ожесточеніе входило въ планъ намѣреній Бога и доставляло ему случай къ умноженію доказательства Своего могущества (VII, 3) и Своей любви къ Израилю (Исх. XIV, 30).

Пр. пер.

<sup>1)</sup> Объ *incantationes Aegyptiacas*, Исх. VII, 11, и о власти демоновъ см. бл. Августина, *De Civ. Dei*, XVIII, 18, t. XLI, col. 574; *De Trin.* I. III, c. 8, t. XLII, col. 875. Сх. Bergier, *Dictionnaire de théologie*, статья: „Магикъ“.



85. — Пльнные, выдълывающе кирпичи въ Египтъ при постройкѣ Фивскаго храма.

всѣхъ первенцевъ страны, за исключеніемъ дѣтей еврейскихъ, которыя были изъяты отъ этой казни, какъ и отъ всѣхъ другихъ. — Воспоминаніе объ этихъ чудесахъ глубоко запечатлѣлось въ памяти Израиля: Псалмопѣвецъ воспѣлъ ихъ, и одинъ изъ послѣднихъ по времени писатель Ветхаго Завѣта, авторъ Премудрости (Пс. LXXVII; Пр. XVI — XIX), описалъ ихъ по-гречески, въ концѣ своей книги <sup>1)</sup>.

361. — Исходъ изъ Египта.

Когда Богъ рукою Моисея поразилъ Египетъ десятью казнями, дворъ былъ въ Танисѣ (Пс. LXXVII, 12, 13). Евреи жили на югъ отъ этого города, въ Раамзесѣ и Пиеомѣ, нынѣшнемъ Tell-el-Maskhuta<sup>2)</sup>, и въ ихъ окрестностяхъ. Отсюда они вышли, по совершеніи первой Пасхи, когда, по смерти всѣхъ первенцевъ египетскихъ, Менефта, наконецъ, изъявилъ согласіе на ихъ исходъ <sup>3)</sup>. Они направились сначала къ сѣверо-востоку, чтобы принять прямой путь въ Палестину, который простирался отъ берега Средиземнаго моря до Газы, города, составлявшаго часть земли Обѣтованной, но въ концѣ двухъ дней пути Богъ повелѣлъ имъ возвратиться назадъ на югъ. Они пришли къ границѣ Краснаго моря, къ сѣверо-западу отъ сѣвернаго пункта, отъ того, что мы называемъ

<sup>1)</sup> Подробности и частности исторіи о казняхъ египетскихъ можно читать въ *La Bible et les découvertes modernes*, 6 изд., т. II, стр. 314—349. Касательно именъ израильтянъ на одномъ памятникѣ Менефты см. *ibid.*, т. IV; р. 677—683. [На русскому языкѣ по вопросу объ египетскихъ казняхъ можно читать: митр. Филарета, „Десять казней, которыми поражается Египетъ“, *Чт. въ Общ. любит. дух. просв.*, 1871, Январь; еп. Иоанна (Соколова), „Чудеса, совершенныя Моисеемъ въ Египтѣ“, *Прав. Соб.* 1861, II, 121—128, 215—216; его же, „Десять казней Египта“, *Пр. Соб.* 1861, ч. II, 216—240, 323—356, ч. III, 3—120; М. Савваитскаго, „Египетскія казни и исходъ изъ Египта“, С.-Петербургъ, 1890 г.; см. его же, „Исходъ израильтянъ изъ Египта“, С.-Петербургъ 1889; проф. В. И. Рыбницкаго, „Казни египетскія“, *Прав. Бог. Энцикл.*, т. VI, стр. 835—840, С.-Пб. 1906. *Пер.*]

<sup>2)</sup> Описание Пиеома см. *ibid.* 6 ed., т. II, р. 220, 263 sq.

<sup>3)</sup> Евреи, покидая Египетъ, заимствовали или, лучше, выпросили, какъ показываетъ оригинальный текстъ, Исх. XII, 35—36, у египтянъ нѣсколько драгоценностей и одежды, потому что эти драгоценныя вещи всего легче было взять съ собою. Онѣ были даны имъ по повелѣнію Божию, подъ влияніемъ страха, причиненнаго второю казнию; это было лишь частичное вознагражденіе за тѣ значительныя недвижимыя имущества, которыя они, уходя, оставляли въ рукахъ египтянъ.

теперь Суэскимъ заливомъ, когда Менефта, сожалѣя о томъ, что позволилъ имъ отправиться, устремился для ихъ преслѣдованія съ своими колесницами. Онъ скоро достигъ евреевъ, которые оказались такимъ образомъ окруженными на югъ водами моря, на западѣ цѣпью Djébel-Аттака, на сѣверѣ и востокѣ египетскою арміею. По-человѣчески все было потеряно; но Богъ желалъ ихъ довести до этой крайности, чтобы привязать ихъ къ себѣ навсегда вѣчною признательностью. По Его повелѣнію Моисей ударилъ по морю, и Израиль перешелъ на другую сторону залива между двумя стѣнами воды, которыя снова закрылись для ихъ враговъ, чтобы поглотить ихъ, когда они попытались принять тотъ же путь. Таковъ былъ переходъ чрезъ Черное море, одно изъ самыхъ великихъ чудесъ<sup>1)</sup>, о которыхъ повѣствуютъ наши священныя книги!

Моисей воспѣлъ его тотчасъ же послѣ освобожденія своего народа въ дивной пѣсни, псалмогѣвцы и пророки воспѣли его въ свою очередь, а св. Павелъ, въ своихъ посланіяхъ, выставилъ первымъ христіанамъ это выдающееся благодѣяніе Господа, какъ образъ крещенія<sup>2)</sup>.

<sup>1)</sup> Невѣрующіе нашихъ дней старались лишить переходъ чрезъ Черное море его чудеснаго характера, предполагая, что этотъ переходъ имѣлъ мѣсто въ концѣ залива, гдѣ легко было перейти въ бродъ, и что израильтяне воспользовались морскимъ отливомъ, между тѣмъ какъ ихъ враги внезапно были захвачены высокимъ и сильнымъ приливомъ и такимъ образомъ поглочены. Это изъясненіе неудобопріемлемо. Продолжительность низкаго прилива не была столь продолжительна, чтобы масса, считавшая до 2 милліоновъ лицъ, могла перейти море. Непонятно также, какимъ образомъ египтяне, которые должны были предвидѣть морской приливъ, позволили себѣ войти въ море въ такой моментъ. Это изъясненіе, кромѣ того, прямо противорѣчитъ библейскому тексту. Библия говоритъ, что „пошли сыны Израилевы среди моря по сушѣ: воды же были имъ стѣною по правую и по лѣвую сторону“. Ни одинъ фактъ не представляется въ священныя книги съ болѣе очевиднымъ чудеснымъ характеромъ. Позднѣйшіе писатели (I. Нав. IV, 22—25; Прем. XIX, 7; Ис. XLIII, 16—17; Лл, 10 и т. п.) постоянно возвращаются къ нему и прославляютъ его, какъ одно изъ величайшихъ чудесъ Господа.

*Пр. пер.*

<sup>2)</sup> I Кор. X, 2.—Ролленъ (Rollin), въ знаменитомъ отрывкѣ своего *Traité des Études*, т. II, р. 138 sq., показываетъ литературныя красоты Моисеевой пѣсни. Этотъ трудъ воспроизведенъ цѣликомъ у аббата Drioux, *Cours de littérature, style, composition et poétique* изд. 1851, р. 404 sq. — О выходѣ изъ Египта и переходѣ чрезъ Черное море см. *La Bible et les découvertes modernes*, 6 éd., т. II, р. 350—439. [На русскомъ языкѣ см. о томъ же

Переходъ чрезъ Черное море, совершившійся во время ночи, сопровождался другимъ чудомъ, — чудомъ облачнаго столпа. Съ самаго отправленія евреевъ онъ предохранялъ ихъ днемъ отъ солнца и свѣтилъ имъ ночью. Въ то время, какъ они переходили воды, онъ былъ свѣтящимся съ ихъ стороны и темнымъ со стороны египтянъ. Онъ сопровождалъ ихъ все время, пока они жили въ пустынѣ (Исх. XIII, 21—22; XIV, 19—20; Числ. IX, 21; XIV, 14; II Ездр. IX, 19; I Кор. X, 1). — Рационалисты желали превратить этотъ чудесный столпъ въ простой фонарь. „На всемъ Востокѣ, говорилъ Леонъ де Лабордъ, караваны и вооруженные полки, во избѣжаніе дневной жары идущіе ночью, бываютъ предшествуемы носильщиками фонарей, конными или пѣшими. Эти фонари, которые освѣщаютъ путь и избавляютъ отъ безпокойныхъ встрѣчъ въ ущельи или на мосту, представляютъ форму жаровень, поставляемыхъ на концѣ копья. Огонь поддерживался здѣсь при помощи смолистаго дерева или смѣси изъ древесной смолы. Когда я покидалъ Константинополь, эти жаровни, называемыя *maschlas*, занимали мѣсто между рѣдкостными сбруями нашего путешественническаго экипажа, и даже одинъ разъ, въ ожиданіи вечерней стоянки, какъ будто бы мы были застигнуты ночью, мы зажгли наши фонари. Великій караванъ, шествующій по пустынѣ, подобно каравану мекекскому или каравану путешественниковъ іорданскихъ, при такомъ освѣщеніи представляетъ зрѣлище самое фантастическое. Эти мерцанія, то яркія, то мрачныя, являющіяся болѣе живыми чрезъ отраженіе оружія и разнообразіе цвѣтовъ одеждъ, освѣщаютъ равнину и среди нея людей, которые кажутся призраками. Въ городахъ одинаково пользуются этими *maschlas* и онѣ состоятъ изъ одной или нѣсколькихъ вѣтвей, смотря по роскоши, которою здѣсь располагають... Въ древности Ксенофонтъ говоритъ объ одномъ спартанскомъ царѣ, который, отпра-

---

въ специальныхъ трудахъ: М. Савваитскало „Исходъ израильтянъ изъ Египта“, С.-Петербургъ, 1889, проф. В. И. Протопопова „Переходъ евреевъ чрезъ Черное море. Исторія его и религіозное значеніе по книгамъ Ветхаго и Новаго Завета, по святоотеческимъ толкованіямъ и по церковнымъ пѣснопѣніямъ“, Казань, 1895. Пер.]

вляясь на войну, былъ предшествуемъ носильщикомъ фонарей, и Курцій<sup>1)</sup> сообщаетъ намъ, что Александръ усвоилъ подобный сигналъ, служащій сборнымъ пунктомъ для его армии: сигналъ, который испускалъ огонь ночью и дымъ днемъ. Всѣ эти факты представляютъ очень естественный порядокъ вещей и не болѣе необычны, чѣмъ хлѣбъ, который варятъ, или платье, которымъ покрываются. Это результатъ человѣческой промышленности. Если Израильтяне имѣли предъ собою лишь дымъ или огонь жаровенъ этого рода, то у Бытописателя не было бы даже и рѣчи объ этомъ, этотъ фактъ смѣшался бы со всѣми столь простыми событиями жизни путешественнической; но такъ какъ Моисей передаетъ о чудесномъ столпѣ, состоящемъ изъ дыма днемъ и огня ночью, что этотъ столпъ служилъ руководствомъ для евреевъ и что Самъ Богъ велъ его (Числ. XIV, 14); что онъ становился, смотря по надобности, темнымъ съ одной стороны и свѣтящимся съ другой (Ис. XIV, 19—20), то ясно, что онъ разумѣетъ въ разсказѣ истинное чудо, произведенное сверхъестественнымъ вмѣшательствомъ Божіимъ<sup>2)</sup>.

### 363. — Отправленіе къ Синаю.

Но недостаточно было Господу освободить Израіля изъ-подъ ига египетскаго; ему надлежало изъ этихъ рабовъ, изъ этихъ феллаховъ, изнемогшихъ подъ тяжестью ига, образовать народъ, дать ему законъ и въ особенности оживить его религіозныя чувства, чтобы сдѣлать его достойнымъ миссіи, которая ему ввѣрялась, миссіи сохраненія залога откровенія. Богъ повелъ его, поэтому, къ самымъ мѣстамъ, гдѣ Моисею назначено было освободить его, т.-е. къ Синаю.

Евреи употребили два мѣсяца на возвращеніе отъ залива Суэсскаго къ горѣ Синаю. Въ теченіе этого времени имѣли мѣсто многія событія, о которыхъ необходимо сказать<sup>3)</sup>.

<sup>1)</sup> Q. Curtius, V, 2.

<sup>2)</sup> L. de Laborde, *Commentaire géographique de l'Exode et des Nombres*, 1841, p. 72—73.

<sup>3)</sup> О пути, которымъ шли израильтяне, см. *La Bible et les découvertes modernes*, 6 éd., t. II, p. 450 sq. [На русскомъ языкѣ см. у Н. Н. Глубоковскаго, „Путешествіе евреевъ изъ Египта въ землю Ханаанскую“ (физико-географическій очеркъ), *Чтен. въ Общ. Люб. Дух. Просв.*, 1889, январь—апрѣль.]

1. Для освободителя евреевъ далеко не насталь конецъ испытаній послѣ того, какъ онъ покинулъ Египеть. Онъ былъ во главѣ двухъ-трехъ миллионовъ людей, которыхъ, по повелѣнiю Божию, онъ повелъ въ пустыню безъ средствъ для продовольствiя. Когда они издержали провиантъ, принесенный съ собой<sup>1)</sup>, они спрашивали себя съ безпокойствомъ: Какъ жить? чѣмъ питаться? Они начали роптать въ Меррѣ (Исх. XV, 24), по причинѣ недостатка воды годной для употребленiя; невозможность достать себѣ съѣстные припасы еще болѣе усилила ихъ жалобы. (Исх. XVI, 2 — 3). Послѣ указанныхъ чудесъ, которыя Богъ совершилъ для нихъ, казалось бы, они должны были имѣть полное упованiе на Него и положиться на Его отеческую благость; но ихъ недовѣрчивость была неисправима. Господь тѣмъ же менѣе не оставилъ ихъ въ нуждахъ: Онъ послалъ имъ перепеловъ<sup>2)</sup> и манну. Манна не переставала падать съ неба въ теченiе сорока лѣтъ для ихъ питанiя.

2. Раціоналисты отрицали, что манна была чудесною пищею. Необходимо доказать противъ нихъ, что она была, поистинѣ, даромъ, сверхъестественно ниспосланнымъ Господомъ Своему народу.

Въ извѣстныхъ частяхъ пустыни Синайской<sup>3)</sup> встрѣчаютъ естественную съѣстную манну; бедуины называютъ еѣ еще и теперь *manna essetma* или *манною небесною*<sup>4)</sup>. Это бѣло-

<sup>1)</sup> У израильтянъ всегда оставалось немного муки и нѣсколько стадъ, потому что священный текстъ показываетъ намъ начальниковъ колѣнъ, приносящихъ Богу въ жертву хлѣбныя приношенiя и животныхъ, Числ. VII, 13 и сл.; Лев. VIII, 2, 26, 31—32; IX, 2—4; X, 12; XXIV, 5 и сл. Имъ позволялось также покупать у бедуиновъ пустыни то, что можно было у нихъ достать изъ продовольствiй, Втор. II, 6; сл. I. Нав. I, 11. Но рѣшительно невозможно было евреямъ жить въ пустынѣ безъ чудесной пищи, какъ мы сейчасъ увидимъ.

<sup>2)</sup> О перепелахъ см. *La Bible et découvertes modernes*, 6 éd., t. II, p. 459—477; *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 5 éd., t. IV, p. 414.

<sup>3)</sup> Ritter, *Die Sinai-Halbinsel, Palästina und Syrien*, Берлинъ, 1848—1855, т. I, стран. 165, 216, 488, 632, 647, 671, 838, 1050, 1060; т. II, стран. 562, 589, 593, 1197.

<sup>4)</sup> Это имя манны, безъ сомнѣнiя, дано арабами гумми тамариса, за нѣкоторыя черты сходства, которыя они замѣчали между этою гумми и чудесною манною.

ватая гумми, испускающая благовоный запахъ, которая истекаетъ изъ тамариса, *Tamarix mannifera*<sup>1)</sup>. Тамарисъ растетъ въ западной половинѣ полуострова Синайскаго, въ Аравіи Петрійской, въ Моавѣ и Галаадѣ. На полуостровѣ Синайскомъ просачиваніе гумми, истекающей изъ этого кустарникообразнаго дерева, имѣетъ мѣсто въ мѣсяцахъ маѣ и іюнѣ, въ особенности послѣ дождливыхъ зимъ. Когда это время года бываетъ сухо, въ гумми бываетъ полный недостатокъ. Она имѣетъ вкусъ меда. Эренбергъ думалъ, что отъ укула маленькаго насѣкомаго, которому онъ далъ названіе *coccus manniparus*, происходило истеченіе манны изъ вѣтвей тамариса, но это ошибка<sup>2)</sup>. Она падаетъ на землю почти подъ формою гумми, которая истекаетъ во Франціи изъ вишенъ, грушъ, миндальныхъ деревьевъ, и которая отдѣляется, когда она слишкомъ обильна или когда растворена дождемъ. Манна, которую такимъ образомъ собираютъ на землѣ, грязна и перемѣшана съ чужеродными элементами; арабы кипятятъ ее въ горшкахъ, затѣмъ пропускаютъ чрезъ полотно для очищенія и, наконецъ, сливаютъ въ жестянки, гдѣ она можетъ сохраняться по нѣскольку лѣтъ. Туземные бедуины и греческіе монахи ѣдятъ ее, но не одну, а съ хлѣбомъ, вмѣсто меда, или же въ видѣ лепешекъ. Достоверно, что эта гумми не годится для поддержанія жизни и силъ. „Эта манна, т.-е. манна тамариса, говоритъ Бергло, не можетъ быть годною въ качествѣ пищи, потому что не содержитъ въ себѣ азотистаго начала“<sup>3)</sup>.

3. Такова естественная манна, которую враги вѣры желаютъ отождествить съ манною, питавшею израильтянъ въ пустынѣ. Нельзя утверждать, что не существуетъ между тою и другою извѣстныхъ чертъ сходства, доказанныхъ натуралистами, но невозможно не признавать также и существенныхъ различій, которыя ихъ отличаютъ.

Евреи получили въ первый разъ манну въ пустынѣ Синѣ, послѣ восьмой стоянки (Исх. XVI, 1, 14), и она сопровождала ихъ до восточнаго берега Иордана, на пространствѣ сорока лѣтъ. Она перестала падать, когда они уже перешли рѣку (I. Нав. V, 12). Въ теченіе этихъ сорока лѣтъ она

<sup>1)</sup> См. рис. 86.

<sup>2)</sup> Ritter, *loc. cit.*, т. I, стран. 674 и сл.

<sup>3)</sup> *Comptes rendus de l'Academie sciences*, сент. 1861, стран. 586.



падала каждый день вмѣстѣ съ росой на землю (Числ. XI, 9), въ количествѣ достаточномъ для прокормленія отъ двухъ до трехъ миллионѣвъ израильтянъ. Каждый собиралъ ее столько, сколько необходимо было для существованія его съ семействомъ, по одному гомору на человѣка (Исх. XVI, 16). Наканунѣ субботы урожай манны былъ двойной, и каждый долженъ былъ запастись ею на два дня, дабы не нарушать субботнаго покоя. (Исх. XVI, 22—24). Въ другіе дни недѣли, если собирали ее больше, чѣмъ было необходимо, то на другой день она наполнялась червями. (Исх. XVI, 20). Каждый, каковъ бы ни былъ его аппетитъ, въ своемъ гоморѣ имѣлъ количество, достаточное для удовлетворенія его нуждъ (Исх. XVI, 18). Манна падала съ неба и покрывала землю, подобно бѣлому инею (Исх. XVI, 14). Она была величиною съ кориандровое сѣмя<sup>1)</sup> и имѣла цвѣтъ бделліума, т.-е. была бѣла. Бделліумъ или бдолахъ<sup>2)</sup> есть смолистая гумми, которая истекаетъ изъ бделлы (родъ пальмы); кориандръ — зонтичное растеніе, съ маленькими круглыми ягодами. Манну мололи въ жерновахъ или толкли въ ступѣ; ее варили въ котлѣ и дѣлали изъ нея лепешки, которыя имѣли вкусъ хлѣба съ масломъ (Числ. XI, 7—8) или меда (Исх. XVI, 31). Израильтяне, пресытившись этой пищей, обзывали ее *негодною пищею*<sup>3)</sup>, но они, однако, никогда не жаловались на голодъ.

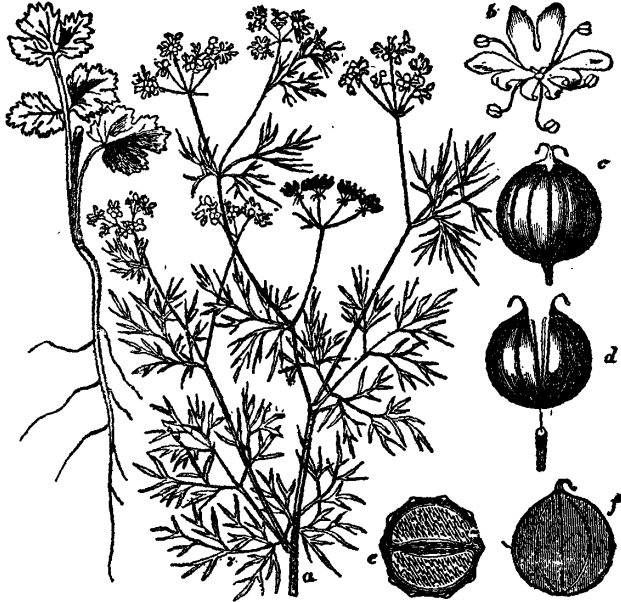
Изъ подробностей, переданныхъ Моисеемъ объ этой чудесной пищѣ, видно, такимъ образомъ, что она не была естественною гумми. „Манна тамариса, говоритъ Константинъ Жамъ, распространяется на подобіе росы на куствѣ, къ которому прирастаетъ; она падаетъ лишь частицами на землю; ея форма не форма ягодъ, но форма слезъ, откуда названіе *манны слезъ*, подъ какимъ ее обыкновенно обозначаютъ; отдѣленіе ея соковъ не представляетъ никакого промежутка, она сохраняется неопредѣленное время; наконецъ, отъ дѣй-

<sup>1)</sup> См. рис. 87: — *a*, кориандръ; корень, стволъ, листья, цвѣты и плоды, третья часть естественной величины; — *b*, цвѣтъ, увеличенный вдвое; — *c*, зерно въ естественную величину; — *d*, плодъ весь открытый; — *e*, разрѣзъ плода; — *f*, половина плода, видимая съ внутренней стороны и увеличенная въ три раза.

<sup>2)</sup> См. *Dictionnaire de la Bible*, t. I, col. 1527—1528.

<sup>3)</sup> Числ. XXI, 5: *здесь* (въ пустынѣ), говорили израильтяне, *нѣтъ ни хлѣба, ни воды, и душа нашей опротивѣла эта негодная пища.*

ствія огня она далеко не затвердѣваетъ, но принимаетъ сгущеніе сиропа... Такимъ образомъ, слѣдовательно, нѣтъ ничего основательнаго, ни даже сходнаго въ сближеніи между манною Синая и манною тамариса. Желать, чтобы эта послѣдняя могла питать еврейскій народъ въ теченіе сорока лѣтъ, это равносильно тому, какъ если бы сказали, что въ нашихъ климатахъ вся народность могла прожить сорокъ лѣтъ при помощи спѣлыхъ плодовъ или лучше ягодъ клецвины,



87. — Коріандръ; стволъ, листья, цвѣты и плоды.

которая, какъ и манна, представляетъ слабительное средство<sup>1</sup>. Надлежало бы насчитать приблизительно семь милліоновъ килограммовъ манны въ недѣлю для питанія евреевъ. Цѣлый полуостровъ не могъ доставить ихъ въ продолженіе сорока лѣтъ. „Такова рѣдкость куста, который производитъ манну, говоритъ Жамъ, что у насъ не достало его для одного обѣда“<sup>2</sup>). Библейская манна, слѣдовательно, не была плодомъ Синая, но она дѣйствительно была хлѣбомъ небеснымъ<sup>2</sup>).

<sup>1</sup>) James, *Les Hébreux dans l'isthme de Suez*, 1872, p. 60—62.

<sup>2</sup>) *И одождилъ на нихъ манну въ пищу, и хлѣбъ небесный далъ имъ: хлѣбъ ательской пль человекъ.* Пс. LXXVII, 24—25. Сл. Исх. XVI, 4; II Ездр. IX, 20; Пс. CIV, 40; Прем. XVI, [20; Іоан. VI, 31; I Кор. X, 3. Сл. *La Bible et les découvertes modernes*, 6 . d., t. II. p. 459—472.



86.—*Tamarix mannifera*.

*A*, — ствѣль, листья, почки, цвѣты. — *Aa*, — цвѣты въ увеличенномъ видѣ. — *B*, — вѣтвь, покрытая насѣкомыми, по Ehrenberg'y, *Symbolae physicae... in sectrum, decas 1<sup>o</sup>, Insecta, n<sup>o</sup>1, pl. I—X*. — *Ba*, — капля манны, падающая съ вѣтви. — *Bb*, *Bc*, — манна, упавшая на землю и смѣшанная съ листьями тamarиса. — *C*, — отломокъ вѣтви съ насѣкомымъ, увеличенный въ микроскопъ. — *Ca*, — вѣтвь съ насѣкомымъ — самкою, увеличенная въ три раза. — *Cb*, — *Coccus mannifera*, увеличенный въ 30 разъ, видъ съ задней стороны. — *Cc*, — *Coccus mannifera*, видъ съ передней стороны. — *Cd*, — личинка *Coccus mannifera*.



90. — Поклонение быку Апису въ Египтѣ.  
Обелискъ луврскій.

и 1965. — Богъ даётъ законъ Своему народу на горѣ Синаѣ.

1. Моисей, чудесно напоивши израильтянъ (Исх. XVII, 6—7) и восторжествовавши молитвою надъ нападеніемъ амалекитянъ (Исх. XVII, 8—13), достигъ, наконецъ, Синая, самаго мѣста, гдѣ онъ получилъ свое назначеніе, и гдѣ Богъ желалъ дать Свой законъ Своему народу. Евреи пробыли здѣсь почти одиннадцать мѣсяцевъ (Исх. XIX, 1 и Числ. X, 11); это не было слишкомъ долгимъ временемъ для великихъ событій, которыя Господь готовился совершить здѣсь, т. е. для обнародованія Десятословія, кодекса гражданскаго и въ особенности религіознообрядоваго, такъ какъ главною цѣлью его было содѣлать Израиля стражемъ и хранителемъ откровенія.

„Никакое мѣсто въ мірѣ не было лучше, чѣмъ гора Синай, приспособлено къ установленію религіи Моисеевой. Это цѣль горъ головокружительной высоты, съ ихъ вершинами и ихъ обнаженными и безпорядочными хребтами; глубокая тишина уединенія, близость узкихъ ущелій, заключенныхъ между великими стѣнами скалъ, — все располагаетъ къ созерцанію Безконечнаго. Этотъ народъ, сколь легко впечатлительный, столь же и воспріимчивый къ религіознымъ возбужденіямъ, долженъ былъ быть пораженъ внезапнымъ священнымъ трепетомъ, когда, послѣ утомительныхъ походовъ, онъ нашель



88. — Моисей получаетъ скрижали закона. (Живопись каткомбъ.)

здѣсь отдыхъ и досугъ, необходимые для того, чтобы предаться благоговѣйнымъ размышленіямъ<sup>4)</sup>. Народъ, расположившійся у подножія горы Синая, въ широкой долині д'ер-Рахан<sup>2)</sup> и въ смежныхъ съ нею долинахъ, находился здѣсь въ безопасности отъ нападеній со стороны жителей полуострова: онъ имѣлъ пастбища для своихъ стадъ и

<sup>4)</sup> Schenkel, *Bibel-Lexicon*, т. IV, стран. 245. См. для описанія мѣстъ и опредѣленія частичнаго Синая, *La Bible et les découvertes modernes*, 6. éd., т. II, р. 498—509; Jullien, *Sinai et Syrie*, in—8°, Lille, 1893.

<sup>2)</sup> См. рис. 89, карту горы Синай. 1. Монастырь св. Екатерины. — 2. Часовня пр. Пліи. — 3. Часовня св. Дѣвы. — 4. Монастырь сорока мучениковъ.



тянъ<sup>1)</sup>, онъ поклонялся золотому тельцу (Исх. XXXII)<sup>2)</sup>. Но, несмотря на соблазнъ, который долженъ былъ слишкомъ часто производить на него этотъ ужасный и чувственный культъ народовъ, его окружавшихъ, онъ получилъ отъ руки Божіей въ пустынѣ неизгладимый монотеистическій отпечатокъ, который еще существуетъ. Здѣсь его честь и его слава, какъ и источникъ его безсмертія. Владѣя сокровищемъ откровенія, Израиль не призналъ своего Спасителя, когда Онъ принесть ему спасеніе, но онъ остается всегда живымъ, тщательно храня свои богодухновенныя Писанія, для свидѣтельства предъ всѣми людьми единства Божія и противъ себя самого пришествія Мессіи. Всѣ другіе народы пережѣнили религію, онъ одинъ только остался однимъ и тѣмъ же. Великія имперіи, нѣкогда попиравшія его ногами, давно уже исчезли; не существуетъ болѣе ни фараоновъ, ни великихъ царей, халдейскихъ, персидскихъ, ни древнихъ грековъ и римлянъ;

<sup>1)</sup> См. на рис. 90, луврскій обелискъ, представляющій египтянина, который, простершись на землю, кланяется быку Апису. Этотъ обелискъ найденъ Маріеттомъ въ гробницѣ Аписа въ Серапумѣ. Аписъ, на немъ представленный, жилъ въ эпоху исхода евреевъ.

<sup>2)</sup> До послѣднихъ лѣтъ невѣрующіе дѣлали многочисленныя возраженія противъ исторіи золотого тельца. Невозможно было, говорили они, чтобы израильтяне были достаточно искусны въ металлургіи, чтобы дѣлать все то, что рассказываетъ о нихъ Исходъ, въ особенности въ пустынѣ. — Египтологія доказала намъ, что, задолго до Моисея, египтяне были очень свѣдущи въ искусствѣ дѣланія металловъ; она даже сообщила намъ, что они обрабатывали руды на самомъ полуостровѣ Синайскомъ, и здѣсь находили, слѣдовательно, все то, что было необходимо для плавленія золота и приготовленія его. Подробныя доказательства и раскрытіе этого, см. въ *La Bible et les découvertes modernes*, 6 éd., t. II, 551 sq.; *Mélanges bibliques*, V, *Inscriptions et mines du Sinai*, 2 éd., p. 278; *Les Livres Saints et la critique rationaliste*, 5 éd., t. IV, p. 400. — Левиты наказали поклонниковъ золотого тельца, истребивъ изъ нихъ 3000. Эта цифра имѣется въ еврейскомъ текстѣ, халдейскомъ парафразѣ, сирійскомъ переводѣ, у LXX, въ арабскомъ и древнемъ италійскомъ переводахъ, у Филона, Тертуллиана, *Scorp.*, с. III, t. II, col. 129; св. Амвросія, *Epist. LVI, ad Romulum*, l, t. XVI, col. 1227. — Вульгата Исх. XXXII, 28 говоритъ о 23,000, но допускаютъ вообще, что 20,000 составляютъ прибавку. См. *Cornelius a Lapide, in locum*. — Что касается поведенія Аарона, который согласился изготовить золотого тельца, то св. Амвросій, *loc. cit.*, 2, t. XVI, col. 1226, рассуждаетъ о немъ, говоря: „не извинять первосвященника не можемъ, и осуждать его не дерзаемъ“. — Относительно способа, которымъ Ааронъ защищаетъ своихъ сыновей предъ Моисеемъ, см. письмо того же отца, *Ep. LXVII ad Simplic.*, t. XVI, col. 1228.

Юпитеръ и Аполлои мертвы; но существуютъ еще и будутъ всегда существовать іудеи.

3. Въ откровеніи хоривскомъ Богъ, Елогимъ, открылся Своему народу какъ Существо по преимуществу, Іегова<sup>1)</sup>, Вѣчный, Тотъ, Который всегда живетъ, Который есть источникъ и начало Своей собственной жизни, совершенное Безконечное Я, Владыка вселенной и единственный Источникъ всякой жизни, отличный и вполнѣ независимый отъ своихъ твореній. Понятіе о Богѣ, служащее основаніемъ Моисеева законодательства, возвышаетъ это законодательство надъ всѣмъ тѣмъ, что долженъ былъ знать міръ до христіанства, и, въ то же время, оно возвышаетъ еврейскій народъ надъ всѣми другими древними народами, дѣлая изъ него народъ Божій, народъ святой (Исх. XIX, 5—6), предназначенный стать закваскою, которой надлежало нѣкогда привести въ броженіе всю землю и искоренить на ней идолопоклонство.

4. Первыми словами закона: „Я есмь Господь Богъ твой или Іегова“ (Исх. XX, 2, Втор. V, 6), Богъ даетъ Своему законодательству характеръ, который мы нигдѣ не встрѣчаемъ въ другомъ мѣстѣ. Отсюда, изъ этихъ словъ, вытекаетъ все Десятословіе, религія и особенно мораль, которая должна быть правиломъ какъ народовъ, такъ и отдѣльныхъ индивидуумовъ. Эти слова сжато выражаютъ всѣ наши обязанности къ Богу, къ себѣ самимъ и къ нашимъ ближнимъ; они намъ показываютъ, каковъ источникъ нашихъ обязанностей, нашъ первый принципъ и наша послѣдняя цѣль. Человѣкъ долженъ жить не для себя, и не для своихъ лишь ближнихъ, но для Бога. Его цѣль сверхъестественная. Его главною заботою должно быть не его тѣло, но его душа. Онъ долженъ поставлять на первомъ планѣ не свой интересъ, но правду. Десятая заповѣдь Десятословія, запрещающая даже злыя пожеланія, достигаетъ самаго идеала нравственности; она цѣнитъ въ религіи внутреннее расположеніе, и показываетъ, что вишнія дѣйствія ничто въ глазахъ Бога, Который проникаетъ въ самую глубину сердца и желаетъ не только правости дѣйствій, но и чистоты самыхъ намѣреній.

5. Десятословіе есть основа Моисеевой религіи, но оно должно было развиваться и пополняться въ своихъ примѣ-

---

<sup>1)</sup> См. объ откровеніи Іеговы, n<sup>o</sup> 357.



непяхъ: израильтяне, освободившись отъ рабства египетскаго и сдѣлавшись независимыми и свободными, имѣли нужду въ религіозной организаціи и гражданскихъ законахъ. Моисей далъ имъ ихъ, не различая, однако, точно порядка религіознаго и гражданского, но смѣшивая скорѣе тотъ или другой, потому что все у него основывалось на религіи. Мы не излагаемъ здѣсь его постановленій въ подробности; это будетъ предметомъ отдѣльной главы. Замѣтимъ только, что законодатель евреевъ не создалъ политической организаціи для двѣнадцати колѣнъ; за исключеніемъ нѣсколькихъ специальныхъ правилъ, дѣла остались въ этомъ отношеніи въ томъ же положеніи, въ какомъ они находились въ эпоху патриарховъ.

366. — Отбытіе съ Синая; возмущенія израильтянъ.

1. Когда законъ былъ данъ народу на Синаѣ, Моисей приступилъ къ отправленію въ землю Ханаанскую, которую Богъ пожелалъ дать Израилю (Исх. XX, 12; Втор. V, 16). Руководимый столпомъ облачнымъ, онъ предпринялъ путь чрезъ пустыню Фараъ (Числ. X, 11 и сл.)<sup>1)</sup>. Однако, непокорность евреевъ должна была еще надолго задержать вступленіе ихъ во владѣніе землей Обѣтованной. Они прогнѣвали Бога у подножія Синая поклоненіемъ золотому тельцу (Исх. XXXII); они должны были возбудить еще не разъ Его гнѣвъ своимъ духомъ противленія и идолопоклонствомъ: въ некоторое время спустя послѣ своего исхода, они возроптали отъ утомленія и отчаянія, въ Таверѣ (Горѣніе) (Числ. XI, 1 и сл.), потомъ — отъ пресыщенія манною и недостатка въ мясѣ, въ Кибротъ-Гаттаавѣ (Гробы Прихоти), Числ. XI, 34. Первое возмущеніе было наказано чудеснымъ пожаромъ, истребившимъ часть стана, откуда название „Тавера“ или пожаръ, данное этому лагерю; второе — необычайною казнью, характеръ которой не изъясненъ; она погубила великое число виновныхъ и отсюда название Кибротъ-Гаттаавѣ или Гробы Прихоти, которое было приписано этой стоянкѣ.

2. Моисей продолжалъ, однако, свой путь до Асироа (Числ. XI, 34), и остановился затѣмъ въ Кадесѣ (Числ. XIII, 1, 27).

<sup>1)</sup> О лагеряхъ израильтянъ можно читать: Псевдо-Амвросія, *De XLII mansionibus filiorum Israel*, t. XVII, col. 9—40; *La Bible et les découvertes modernes*, 6 éd., t. II, p. 450 sq.

Здѣсь онъ отъ двѣнадцати посланныхъ имъ въ Ханаанъ соглядатаевъ узналъ, что ему можно лишь вооруженною силою проникнуть въ землю Обѣтованную, и что нѣсколько воинственныхъ племенъ заградили ему входъ въ нее (Числ. XIII, 28 и сл.). Это сообщеніе возбудило ропотъ народа, который не имѣлъ упованія на Бога и думалъ объ избраніи новаго вождя, чтобы возвратиться въ Египеть (Числ. XIV, 4 ср. Втор. I, 26 и сл.). Моисей не поколебался въ бурѣ, съ неизмѣнною кротостію и непоколебимою твердостію уповая на Господа. Изъ двѣнадцати соглядатаевъ только Халевъ и Исусъ Навинъ пытались, но безъ успѣха, возвратить нѣсколько мужества своимъ унылымъ собратьямъ. Разгнѣванный Господь хотѣлъ тогда истребить мятежниковъ; Моисей дивною молитвою испросилъ для нихъ прсденіе, но не полное однако, ибо всѣ эти неисправимые мятежники были осуждены умереть въ пустынѣ въ продолженіе сорока лѣтъ (Числ. XIV, 34—35), не входя въ землю Обѣтованную (Числ. XIV, 29). Приговоръ этотъ касался всѣхъ тѣхъ, которые имѣли болѣе двадцати лѣтъ, за исключеніемъ Халева и Исуса Навина. Онъ исполнилъ страхомъ виновниковъ, но вслѣдствіе частой реакціи въ народныхъ волненіяхъ, они пожелали искупить свою вину противоположнымъ грѣхомъ: перейдя отъ излишества унынія въ избытокъ самонадѣянности, они отправились въ походъ, несмотря на запрещеніе ихъ вождя, но были разбиты на голову и преслѣдуемы до Хормы<sup>1)</sup>. Такъ рушилась прямая атака Палестины (Числ. XIV, 42—45).

3. За этимъ всеобщимъ бунтомъ слѣдоваль нѣкоторое время спустя бунтъ Корей, вызванный завистью, которую возбуждало возвышеніе Аарона во священство; онъ долженъ былъ тѣмъ глубже поразить сердце Моисея, что онъ возгорѣлся въ средѣ его собственнаго колѣна, дотолѣ столь преданнаго Богу и столь вѣрнаго его лицу. Корей нашель поддержку въ нѣкоторыхъ потомкахъ Рувима, раздраженныхъ тѣмъ, что право старѣйшинства было отнято отъ ихъ предковъ. Божественное наказаніе постигло виновныхъ (Числ. XVI).

4. Послѣ пораженія при Хормѣ и осужденія, наложеннаго на израильтянъ, нельзя было думать уже болѣе о томъ, чтобы итти впередъ къ Ханаану, но должно было отступить и

<sup>1)</sup> Сл. о Хормѣ н° 248, 5.

укрыться въ мѣста мало доступныя и хорошо извѣстныя. Моисей, поэтому, возвратился назадъ въ пустыню Сина, въ Кадесъ (Числ. XX, 1), гдѣ, по іудейскому преданію, онъ имѣлъ пребываніе въ теченіе нѣсколькихъ лѣтъ. Здѣсь недостатокъ воды возбудилъ новое возмущеніе (Числ. XX, 2—5). У освободителя Израиля, при видѣ неизлѣчимои непокорности этого народа, который, получивъ столько чудесныхъ знаменій благодати своего Бога, сомнѣвался еще въ ней,—явился моментъ колебанія въ своей вѣрѣ, и Господь, въ наказаніе за это, лишилъ его чести ввести дѣтей Іакова въ землю Обѣтованную (Числ. XX, 12).

5. Однако, почти сорокъ лѣтъ протекло со времени исхода изъ Египта. Когда время вступленія въ Палестину, наконецъ, наступило, Моисей направился къ этой странѣ не съ сѣвера, гдѣ израильтяне испытали уже пораженіе, но сдѣлавъ поворотъ къ востоку. Онъ требовалъ дважды отъ идумеянъ свободнаго пропуска чрезъ ихъ владѣнія, и не могъ получить (Числ. XX, 14 и сл.). Этотъ отказъ вынудилъ его сдѣлать поворотъ къ сѣверо-востоку, къ странѣ царя Ханаанскаго Арада. Продолжительность пути повергла въ недовольство народъ, возгорѣлся новый бунтъ. Наказаніемъ за него — было уязвленіе ядовитыхъ змѣй, отъ которыхъ спасались лишь тѣ, которые взирали на мѣднаго змія, воздвигнутаго, по повелѣнію Божию (Числ. XXI, 6—9), Моисеемъ въ пустынѣ и служившаго прообразомъ Христа на крестѣ (Іоан. III. 14). Столь часто повторяемыя возмущенія, о которыхъ мы только что передали, поразительнымъ образомъ показываютъ, какъ трудно было Израилю подчиниться игу Господа: нужно было постоянное и чудесное вмѣшательство Провидѣнія, чтобы сдѣлать изъ него народъ Божій.

367.— Валаамъ; его пророчество <sup>1)</sup>).

1. Послѣ пораженія двухъ амморейскихъ царей, Сегона и Ога, и покоренія ихъ царствъ, Галаада и Васана, израильтяне сошли съ высотъ Фасгаха и расположились станомъ на равнинахъ Моава, въ той части Арабаха, нынѣшняго *El-Ghôr*,

<sup>1)</sup> На русскомъ языкѣ см. объ этомъ въ специальномъ изслѣдованіи епископа Серафима: „Прорицатель Валаамъ. Кн. Числ. XXII—XXV гл.“. С.-Петербургъ, 1899. Пер.

которая образуетъ долину Иорданскую противъ Мерихона. Ихъ станы простирался отъ Бев-Тешимова до Авс-Ситтима (Числ. XXXIII, 49). Это тотъ Авс-Ситтимъ или Ситтимъ, (I. Нав. III, 1), къ которому израильтяне пришли поздно, подъ предводительствомъ Исуса Навина, чтобы войти въ землю Ханаанскую и завосовать ее. Они, такимъ образомъ, достигли теперь до самыхъ береговъ земли, обѣщанной имъ отцамъ; они были отдѣлены отъ нея лишь водами Иордана и почва, которую они попирали своими ногами, должна была образоваться въ будущемъ часть владѣній Рувима и Гада. Это была торжественная минута въ ихъ исторіи. Богъ избралъ этотъ моментъ для того, чтобы возобновить устами чужестранца, Валаама, мессіанскія пророчества.

2. Валаамъ, сынъ Веоровъ былъ пророкъ или знаменитый прорицатель (Числ. XXII, 5; I. Нав. XIII, 22), котораго Валакъ, сынъ Сенворовъ, царь моавитинъ, призвалъ; чтобы прожлясть народъ Божій. Валаамъ былъ уроженецъ Мехора, города, расположеннаго на берегахъ Евфрата, на стверѣ Месопотаміи, какъ это можно видѣть изъ ассирійскихъ надписей, которыя о немъ часто упоминаютъ<sup>1)</sup>. Представляя поразительную смѣсь добра и зла, онъ былъ вмѣстѣ и языческимъ прорицателемъ, пользовавшимся средствами языческаго волшебства, какъ источникъ пророческихъ предсказаній (Числ. XXIV, 1; XXIII, 3, 15); и пророкомъ истиннаго Бога, котораго онъ зналъ, котораго вопрошалъ и которому повиновался, хотя и противъ сердца и не безъ принужденія<sup>2)</sup>. Онъ имѣлъ много

<sup>1)</sup> Они называютъ его *Pitru* и помѣщаютъ, при слияніи Сагура и Евфрата, Надпись обелиска Салманассара, строки 38—40; Ménant, *Annales des rois d'Assyrie*, p. 98; сл. p. 112; *Records of the past*, т. V, стр. 41; *La Bible et les découvertes modernes*, 6 éd., t. II, p. 587; t. III, p. 250, 445, 459; t. 85.

<sup>2)</sup> Сужденія объ истинномъ характерѣ Валаама раздѣляются: — 1) Филовъ, св. Амвросій, бл. Августинъ смотрятъ на него какъ на ложнаго пророка и язычника, который не зналъ истинной религіи и котораго Богъ, вопреки желанію, принудилъ благословить Израиля, вмѣсто того, чтобы прожлясть его. — 2) Тертуллианъ и бл. Иеронимъ, напротивъ, смотрятъ на него какъ на истиннаго пророка, который грѣшилъ лишь корыстелюбиемъ и честолюбиемъ. — Еврейскій текстъ не даетъ ему названія истиннаго пророка, *nabi* или *khôsêh*, но называетъ его *hâq-qôshet* или прорицателемъ, I. Нав. XIII, 22, именемъ, которое было всегда даваемо лишь занимающимся волшебствомъ, *hâq-qôshet*, запрещеннымъ закономъ; Иер. XVIII, 10 и сл.; I Цар. XV, 23; II Цар. I, 2; Iес. XLII, 9, 23; II (IV) Цар. XVII, 17; Iес. XLII, 28; Iер. XIV, 14. — Валаамъ имѣлъ, однако, известное знаніе истиннаго Бога и

сходныхъ чертъ съ Симономъ волховомъ, сердце котораго было не болѣе право предъ Богомъ (Дѣян. VIII. 13, 15, 21). Онъ сдѣлалъ, безъ сомнѣнія, изъ своего гаданія ремесло, а мадіамскіе караваны, перевозившіе товары между Месопотаміей и Египтомъ, распространяли славу о немъ на границахъ Палестины.

3. Валакъ, царь моавскій, устрешенный побѣдами, одержанными израильтянами надъ Сегономъ, царемъ аморреевъ и Огомъ, царемъ васапскимъ, послалъ гонцовъ къ Валааму, чтобы онъ пришелъ проклясть его враговъ, думая, что онъ освободится отъ нихъ благодаря этому проклятію. Пророкъ, по повелѣнію Божію, дважды отказывался уступить требованіямъ Валака. Но зато царь былъ непреклоненъ. Онъ въ третій разъ обратился съ тѣмъ же требованіемъ, и, Валаамъ, прельщенный сдѣланными ему подарками и обѣщаніями, въ нѣкоторомъ родѣ вынудилъ у Бога позволеніе отправиться въ страну моавитянъ. Такъ какъ намѣренія, съ которыми онъ отправлялся въ путь, были не добры, то Богъ напомнилъ ему о долгѣ послушанія по отношенію къ Нему, преподавши ему наставленіе черезъ самую ослицу, которая его везла и которой ангелъ преградилъ путь. Онъ получилъ тогда позволеніе продолжать свое путешествіе, однако съ непремѣннымъ условіемъ говорить лишь то, что Богъ вложитъ ему въ уста.

4. Три раза принуждаемый Валакомъ проклясть Израиля, Валаамъ, несмотря на это, три раза благословлялъ его, и хотя царь моавитскій страшно разсердился, но пророкъ, по вдохновенію истиннаго Бога, которое овладѣло имъ, возвѣщаетъ въ важнѣйшемъ изъ своихъ пророчествъ (Числ. XXIV, 15—24), о пришествіи Искушителя и побѣдахъ Израиля. Валаамъ видитъ не только развалины сосѣдей евреевъ, идумлянъ, амаликитянъ, кинеевъ, но также и развалины ассиріянь, грековъ и Киттима, т. е. Кипра и римлянъ, (пришедшихъ черезъ этотъ островъ въ Азію). Израиль переживетъ всѣхъ этихъ народовъ при царѣ, о которомъ онъ предсказываетъ въ слѣдующихъ выраженіяхъ:

Видю Его, но нынѣ еще нѣтъ;  
Зрю Его, но не близко.

былъ, поэтому, способенъ получать истинныя откровенія. Валаамъ называетъ Бога Иеговою; Моисей называетъ его Елогимъ во всѣхъ мѣстахъ этой исторіи.

Восходитъ звѣзда отъ Іакова  
И возстаетъ жезлъ отъ Израиля,  
И разитъ князей Моава  
И истребитъ всѣхъ сыновей мятежныхъ <sup>1)</sup>.

Эта звѣзда, которая восходитъ отъ Іакова, этотъ скипетръ, который поразитъ моавитянъ и всѣхъ враговъ Израиля, есть Мессія, какъ объ этомъ свидѣлствуютъ торжественность тона, блескъ метафоръ, выраженіе ст. 14-го *впоследствии времени* и единодушное преданіе іудеевъ и христіанъ; такъ понимаютъ это и таргумы. Мнѣніе о томъ, что эта звѣзда обозначала Мессію было столь всеобще распространеннымъ, что ложный Мессія, явившійся во времена императора Адриана, принялъ имя Варкохеба, или „сына звѣзды“. Отцы церкви согласны съ синагогой въ пониманіи смысла пророчества Валаама.

Должно замѣтить, впрочемъ, что слово *звѣзда* есть выраженіе метафорическое, которое означаетъ иносказательно Мессію, пришедшаго просвѣтить міръ. „Многіе авторы, говорить Калметъ <sup>2)</sup>, кажется, вѣрили, что пророчество Валаама относилось къ матеріальной звѣздѣ, которая явилась при рожденіи Іисуса Христа. Но эта звѣзда не произошла отъ Іакова. Она означала лишь восходъ истинной звѣзды отъ Іакова... Іисусъ Христосъ былъ истинною звѣздою; вилеемская же звѣзда была лишь знаменіемъ Его пришествія. Та и другая должны были явиться въ одно и то же время, но такъ какъ звѣзда матеріальная назначена была лишь дать знать о пришествіи Мессіи, то лишь только она исполнила эту обязанность, она исчезла“.

5. Пророчества Валаама многократно повторены въ Ветхомъ заветѣ (I. Нав. XXIV, 9—10; Мих. VI, 5; II Ездр. XIII, 2). Что касается до самой личности пророка, то она была осуждена апостолами со всею строгостію, которой заслуживаетъ (II Петр. II, 16; Іуд. 11, Ап. II, 14)<sup>3)</sup>. Увлеченный, безъ сомнѣнія, корыстолюбіемъ, онъ далъ моавитя-

<sup>1)</sup> Числ. XXIV, 17. Сл. Іер. XLVIII, 45. Gesenius, *Thesaurus linguae hebraeae*, p. 1346.

<sup>2)</sup> Въ толкованіи на Числ. XXIV, 17.

<sup>3)</sup> Сл. *Targum Jer.* на Числ. XXII, 30; Іосифа Флавія, *Ant. jud.* IV, VI, 3.

намъ и мадіанитянамъ отвратительный совѣтъ: посвятить израильтянъ въ нечестивый культъ Ваал-Фегора, дабы навлечь на нихъ гнѣвъ Божій (Числ. XXXI, 16). Его пагубные замыслы не вполнѣ осуществились. Многие изъ израильтянъ поддались обольщенію, и Моисей могъ прекратить соблазнъ лишь смертію великаго числа виновныхъ. Самъ Балаамъ поздне былъ наказанъ за свое преступленіе: онъ былъ убитъ вмѣстѣ съ мадіанитянами (Чис. XXXI, 8), страшный примѣръ для невѣрныхъ служителей, которые, изъ человѣческихъ расчетовъ, пренебрегаютъ своими обязанностями по отношенію къ Богу.

368. — Мессіанское пророчество Моисея.

Моисей достигъ конца своей жизни. Въ рѣчахъ, имъ самимъ записанныхъ во Второзаконіи, онъ по повелѣнію Божію, напомнилъ народу о предписаніяхъ закона. Прежде чѣмъ умереть, онъ возвѣстилъ о пришествіи Мессіи, говоря израильтянамъ: *Пророка изъ среды тебя, изъ братьевъ твоихъ, какъ меня, воздвигнетъ тебѣ Господь, Богъ твой, — его слушайте... Я воздвигну имъ пророка изъ среды братьевъ ихъ такого, какъ ты, и вложу слова мои въ уста его, и онъ будетъ говорить имъ все, что Я повелю ему* (Вт. XVIII, 15, 18). Пророкъ, о которомъ возвѣщаетъ Моисей; есть пророкъ по преимуществу, *ὁ προφήτης* (Іоан. VI, 14; ср. Дѣян. III, 22). Освободитель Израіля, избавившій свой народъ отъ рабства египетскаго и давшій ему законъ, былъ прообразомъ Мессіи, который былъ подобнымъ ему и высшимъ его; послѣ Моисея, за исключеніемъ Спасителя, не было никого, на которомъ бы вполнѣ оправдались вышеприведенныя слова. Нѣкоторые разумѣли подъ ними пророковъ въ коллективномъ смыслѣ, но церковное преданіе и самый Новый Завѣтъ относили ихъ исключительно къ нашему Господу (Лук. VII, 16; Іоан. I, 45; V, 45—47; VI, 14; Евр. I, 1—2). Такимъ образомъ, образъ Спасителя обрисовывается все болѣе и болѣе ясно. Іаковъ возвѣстилъ, что Онъ будетъ держать скипетръ Іуды своего отца; Балаамъ, что Онъ озаритъ міръ, какъ звѣзда<sup>1)</sup>; Моисей прибавляетъ, что Онъ будетъ пророкомъ, т.-е. истолкователемъ воли Божіей на землѣ.

<sup>1)</sup> См. н° 350 и 367, 4.

Законодатель евреевъ возвѣстилъ также двѣнадцати колѣнамъ будущее, которое ихъ ожидало (Вт XXXIII)<sup>1)</sup>, потомъ онъ благословить ихъ и, послѣ созерцанія съ вершины горы Нево земли Обѣтованной<sup>2)</sup>, предалъ духъ свой Богу, 120 лѣтъ отъ роду Никому, подобно ему, не дано было видѣть Господа лицомъ къ лицу, онъ былъ, поистинѣ, человекъ Божій, любимый Богомъ и людьми вѣрный служитель Иеговы, законодатель и пророкъ, поэтъ (Вт XXXIV, 10, XXXIII, 1, Ек XLV, 1, Ос. XII, 13, Вт XLIII, 15, Пс LXXXIX; Исх. XV, 1—21, Вт XXXII, 1—43), вдохновенный историкъ, не менѣе удивительный, какъ по своимъ преимуществамъ, такъ и по своимъ достоинствамъ, по своей непоколебимой вѣрѣ, своему благочестию, своему послушанію, своей ревности къ славѣ Божией и своей любви къ своему народу<sup>3)</sup>.

<sup>1)</sup> Во Втор XXXII гл. мы читаемъ пѣснь Моисея, о которой Боссюэтъ сказалъ „Прежде чѣмъ умереть, онъ составилъ ту длинную и изумительную пѣснь, которая начинается словами „Небеса, услыште мой голосъ, земля, внимай словамъ устъ моихъ! Среди тишины всей природы, онъ говоритъ дряде всего народу съ неподражаемой силой, и предвидя его вѣрности, онъ объявляетъ о нихъ съ ужасомъ. Вдругъ онъ, такъ сказать, выходитъ изъ себя, какъ бы находя всякое человѣческое слово ниже предмета, столь высокаго, онъ передаетъ лишь то, что изрекаетъ Богъ, и говоритъ объ этомъ съ такою высотой и благостію, что не знаешь, что онъ [Моисей] внушаетъ болѣе, страхъ и смущеніе, или любовь и упованіе“. Bossuet, *Discours sur l'histoire universelle, Oeuvres*, 2 partie ed. Lebel, t XXXV, p. 205 {На рускомъ языкѣ см А. И. Дьякова, „Обличительная пѣснь Моисея“, *Воскр. Чит.*, 1872, I, № 11, и В. Н. Величкова, „Пѣснь Моисея“, *Приб. къ изд. Твор. св. Отцовъ*, 1881, XXVII. Цер.]

<sup>2)</sup> См *La Bible et documents modernes*, 6 ed., t II, p. 583.

<sup>3)</sup> Онъ называется *закономъ (thōrah) Божиимъ*, I Пар XVI, 40; II Пар XXXI, 4 (въ ст 3 той же главы по евр. тексту), *книгою закона (thōrah) Божия*, I Нав XXIIV, 26, II Пар XVII, 9, *закономъ Моисея*, I (II) Пар II, 3, II (IV) Пар XXXIII, 25, Мал III, 22 (еврейскій текстъ), I Езд. I, 4, 2; VII, 6, Дан IX, 11, 13, I Кор. IX, 9, *книгою закона (thōrah) Моисея*, I. Нав. VIII, 31, XXIII, 6, II (IV) Пар. XIV, 6, II Езд. VIII, 1, и просто: *книгою закона (thōrah)*, II Езд. VIII, 3 (евр. текстъ) Онъ носитъ также названіе *свидѣтельствъ* (откровенія), Исх. XXV, 21; XXX, 6, 26; Пс. CXVIII, 2, 24 и т. п., *заповѣдей, повелѣній, права или правды*, Втор IV, 8; VIII, 11; XI, 1, Пс XVIII, 9, II Езд. IX, 13, и т. д.



## ГЛАВА VIII.

### МОИСЕЕВО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО.

370 — Название Моисеева закона, дѣленіе главы.

Законъ, данный, по вдохновенію Божію, Моисеемъ израильтянамъ, называется въ еврейской Библии *thôrâh*, т-е „наставленіе, обученіе“ Необходимо, для пониманія Ветхаго и Новаго Заѣта, знать главныя его постановленія. Моисей изложилъ ихъ, въ четырехъ послѣднихъ главахъ Пятокнижія, не методическимъ и послѣдовательнымъ способомъ, но просто по божественному вдохновенію и примѣняясь къ обстоятельствамъ. Мы резюмируемъ ихъ здѣсь въ логическомъ порядкѣ, чтобы легче было объять совокупность ихъ. Мы изслѣдуемъ, въ первомъ отдѣлѣ, догматическую часть и мораль, во второмъ — культъ и обрядовые законы, и въ третьемъ — гражданское право

### ОТДѢЛЪ I

#### ДОГМА И МОРАЛЬ.

371. — Догматы Моисеевой религіи

Основной догматъ Моисеевой религіи — *монотеизмъ*, на которомъ все зиждется Евреи не получили отъ Моисея новой религіи, ихъ вѣра есть вѣра Адама и патриарховъ<sup>1)</sup> Богъ прибавляетъ, правда, нѣсколько новыхъ откровешій къ первоначальному откровенію, но во все, чему вѣровали Авраамъ, Исаакъ и Иаковъ, вѣруетъ также и ихъ потомство. Израиль почитаетъ, поэтому, какъ его отцы, единаго Бога. „Слушай Израиль, Господь (Иегова) Богъ нашъ, Господь единъ есть“ (Вт. VI, 4, сл IV, 39). Вотъ первый членъ *символа вѣры* Моисея (Исх XX, 2—3) Господь есть существо по преимуществу, Иегова, „Сущій“, Невещественный (Исх. XXXIII, 23; Вт. IV, 15), Безпредѣльный во времени и Безпредѣльный въ пространствѣ, Вѣчный и Безконечный,

<sup>1)</sup> См н° 352

Творецъ неба и земли и Владыка всего существующаго (Быт. I—II), Судія всей земли (Быт. VI, 13; XVIII, 25), Богъ духовъ и всякой плоти (Числ. XVI, 22; XXVII, 16), Виновникъ жизни и всякаго блага (Вт. XXXIII, 39). Онъ можетъ быть представляемъ подъ чувственными образами. Онъ всецѣло и вмѣстѣ исполненъ правды и милосердія (Исх. XXXIV, 6—7).

Богъ имѣетъ ангеловъ, какъ посланниковъ и служителей Своихъ (Быт. III, 24; XVI, 7; XXI, 17—18; XXXI, 11; Исх. XXIII, 20—23 и т. д.). Человѣкъ былъ созданъ по образу Божію и сотворенъ въ состояніи невинности (Быт. I, 26—27). Онъ свободен<sup>1)</sup>. Адамъ преслушалъ заповѣдь, которая ему была дана, и за это былъ наказанъ смертію, такъ же какъ и все его потомство, которому онъ сообщилъ первородный грѣхъ со всѣми его послѣдствіями, похотью и склонностью ко злу<sup>2)</sup>. Богъ обѣщаль нашимъ прародителямъ Искупителя<sup>3)</sup>. Ихъ потомки, хотя склонные ко грѣху, могли дѣлать добро и держались соблюденія правилъ нравственности<sup>4)</sup>. Существуетъ другая жизнь: это можно видѣть изъ извѣстныхъ употребительныхъ въ Пятовнижии выраженій, въ частности изъ вѣрованія евреевъ въ *шеолъ*, мѣсто, гдѣ обитаютъ мертвые (Быт. XV, 15; XXV, 8, 17; XXXII 35; XLIX, 29, 32 и сл.), и запрещенія некромантіи (Лев. XIX, 31; XX, 6, 27; Вт. XVIII, 10—12). Однако, существованіе другой жизни никогда точно не было выставляемо въ качествѣ санкціи нравственнаго закона (Вт. XXIX, 29)<sup>5)</sup>. Законодатель настаиваетъ лишь на временныхъ наградахъ и наказаніяхъ.

372. — Моисеева мораль.

Нѣкоторыя догматическія вѣрованія евреевъ вытекаютъ изъ ихъ нравственныхъ требованій. Ихъ первая обязанность

1) См. н<sup>о</sup> 280; сл. Лев. XX, 26; XXII, 32; Исх. XIX, 8.

2) Быт. III, см. н<sup>о</sup> 280.

3) См. н<sup>о</sup> 282.

4) См. н<sup>о</sup> 280 и 283.

5) О вѣрованіи евреевъ въ будущую жизнь см. *La Bible et les découvertes modernes*, 6 éd., t. IV, p. 517 sq. См. н<sup>о</sup> 846. [На русскомъ языкѣ см. у проф. П. А. Юнгера, „Ученіе Ветхаго Завета о безсмертіи души и загробной жизни“, Казань; 1881. Пер.]

любить Бога всѣмъ сердцемъ своимъ, почитать Его и молиться Ему (Вт. VI, 5; XX, 6) — исключаетъ культъ всѣхъ ложныхъ боговъ; вторая ихъ обязанность — проводить жизнь чистую и святую<sup>1)</sup>. Законъ предписываетъ имъ любить ближняго (Лев. XIX), включая сюда и чужеземцевъ (Лев. XIX, 33—34; Исх. XXII, 21), и даже своихъ враговъ<sup>2)</sup>; быть милостивыми въ бѣднымъ, вдовамъ и сиротамъ (Исх. XXII, 22; Лев. XIX, 9—13; Вт. XV, 7—15 и сл.).

## ОТДѢЛЪ II.

### КУЛЬТЪ И ОБЯДОВЫЕ ЗАКОНЫ.

Скинїя. — Ковчегъ завѣта. — Священнослужители. — Жертвы: виды, значеніе ихъ. — Суббота и праздники. — Частыя религиозныя предписанія.

#### § I. Святилище и его служители.

373. — Скинїя; ея устройство и символическо-прообразовательное значеніе<sup>3)</sup>.

1. Центромъ богослуженія до построенія храма была *скинїя*<sup>4)</sup>. Этотъ центръ былъ единымъ, для обозначенія единства Бога, Котораго здѣсь почитали (Исх. XXV, 8). „Скинїя“ значитъ *палатка*; она представляла, дѣйствительно, палатку, походившую на роскошныя шатры пастушескихъ вождей<sup>5)</sup>, но съ тою лишь разницею, что полотно ея, въ видахъ большей устойчивости, поддерживались подмостками изъ 48 толстыхъ

<sup>1)</sup> „Освящайте себя и будьте святы, ибо Я, Господь, Богъ вашъ святъ“. Лев. XX, 7; сл. Лев. XI, 44; Втор. IV, 9; X, 16.

<sup>2)</sup> Исх. XXIII, 4, 5; Лев. XIX, 18. Кажущіяся исключенія покоятся на принципѣ общественнаго права. Исх. XXI, 24; Втор. XV, 2, 3; XXIII, 19, 20. Касательно того, что сказано у Мѳ. V, 42, см. Fillion, *S. Matthieu*, p. 122.

<sup>3)</sup> Конецъ этого в<sup>о</sup> дополненъ нами по нѣмецкому „Руководству библейской исторїи“ Schöpfer'a.

*Пр. пер.*

<sup>4)</sup> *Les livres Saints et la critique rationaliste*, 5 éd., t. IV, p. 389—404. О скинїи, ея принадлежностяхъ и священническихъ одеждахъ, разсматриваемыхъ въ смыслѣ буквальныхъ и таинственныхъ, можно читать у Бэды Достопочтеннаго. *De tabernaculo et vasis ejus, ac vestibus sacerdotum*, t. XCI, col. 383—498.

<sup>5)</sup> На *русскомъ* языкѣ опытъ воспроизведенія скинїи см. въ трудѣ академика живописца В. Д. Фартусова, „Планъ и фасадъ Ноева ковчега, скинїи Моисеевой, перваго и втораго Иерусалимскаго храма, съ рисунками ихъ принадлежностей“, Москва, 1909. *Пер.*

досокъ, изъ дерева, *šittim*, или акаціи <sup>1)</sup>. Она была покрыта  
кожами *tahas*, то-есть индійскаго моржа <sup>2)</sup>. Она имѣла прямо-



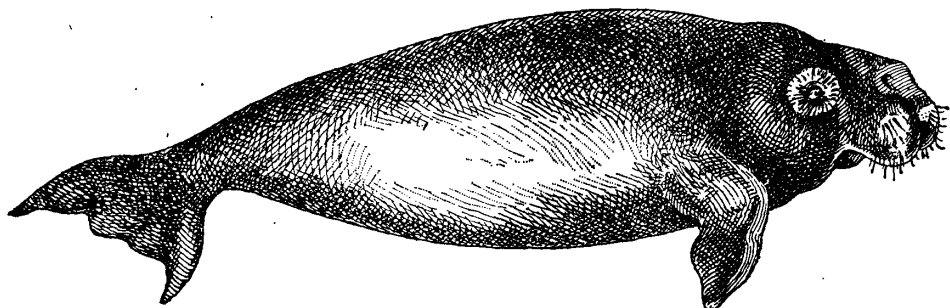
91.— ACACIA (SITTIM) вѣтвь, цвѣты и плоды.

угольную форму и раздѣлялась на двѣ части: *Святимище*  
и *Святое Святыхъ* (Исх. XXVI, 33). Въ Святилицѣ былъ

<sup>1)</sup> Это — такъ называемая *Acacia seyal arabica*, принадлежащая къ семейству мимозъ (См. рис. 91). Не слѣдуетъ смѣшивать ее съ *Robinia pseudo-acacia* изъ семейства *Papilionacées* (мотыльковых), которую обыкновенно называютъ акаціей. (См. *Dictionnaire de la Bible*, t. I, col. 101).

<sup>2)</sup> Дугонгъ или индійскій моржъ (рис. 92) вообще отождествляется теперь съ *tahas*, именемъ, которое должно обозначать дѣйствительно животное, потому что священный текстъ говоритъ постоянно о кожахъ *tahas*, хотя древніе переводы передавали это слово такъ, какъ будто бы оно означало цвѣтъ (Вулгата: *pelles ianthinae* „кожи фіолетовыя“, Исх. XXV, 5 и т. п.). Моржъ травоядное млекопитающее, животное трехъ метровъ длины, живетъ стадами и обитаетъ въ Красномъ морѣ и въ Индійскомъ морѣ. Онъ легокъ для поимки. Его форму сравнивали съ формою миеологическихъ серенъ. Его хвостъ съ выемкою въ формѣ полумѣсяца; его нагрудныя плавательныя перья безъ ноготковъ; цвѣтъ его кожи синеватый на спинѣ и бѣлый на животѣ. Его мясо пріятно для ѣды; его жиръ даетъ чистое масло большой стоимости, и это заставляло всегда охотиться за нимъ. Поимка его легка,

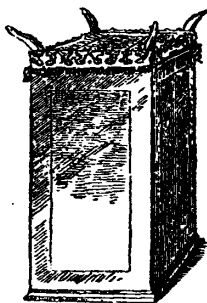
алтарь кадилный, гдѣ возжигали въ честь Бога особый ениміамъ, составленный изъ различныхъ ароматовъ (Исх. XXX, 8—9, 20—38), золотой семисвѣщникъ и вызолоченный столъ изъ дерева *šittîm* съ двѣнадцатью хлѣбами предложенія (Исх. XXV,



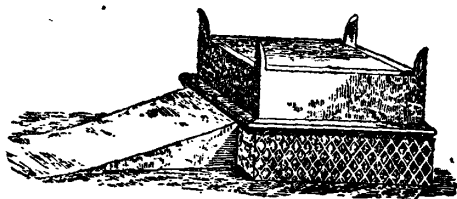
92. — Индійскій морской моржъ.

23—30 Лев. XXVI, 5—8), мѣняемыми каждую недѣлю (рис. 96). Во Святомъ Святыхъ находился ковчегъ завѣта.

2. Предъ скинією былъ устроенъ родъ двора, гдѣ приносили жертвы и куда собирался народъ. Дворъ былъ закрытъ



93. — Алтарь кадилный.



94. — Алтарь всесоженій:  
(Опытъ воспроизведенія.)

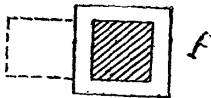
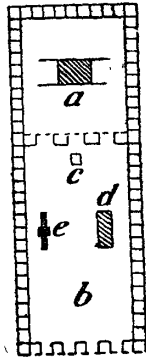
оградою около 50 метровъ длины, на 26 метровъ ширины, состоящую изъ льняныхъ занавѣсей, протянутыхъ на мѣдныхъ колоннахъ, немного болѣе 2<sup>м</sup> 30 вышины.

3. Во дворѣ находился алтарь, назначенный для закланія жертвъ, или алтарь всесоженій; священный огонь под-

потому что онъ живетъ стадами и часто попадаетъ на берегахъ водъ мало глубокихъ. Онъ питается морскими водорослями. См. М. Т. Blanford, *Fauna of British India, Mammalia*, in-8°, Лондонъ, 1888—1891, p. 594.

держивался здѣсь безъ перерыва <sup>1)</sup>). Близъ алтаря было поставлено *мѣдное море*, обширный резервуаръ, изъ котораго священники черпали воду для омовенія рукъ и ногъ, предъ входомъ въ Святилище или предъ приближеніемъ къ алтарю, въ знакъ внутренней чистоты, которая должна украшать ихъ души.

4. Скинія, какъ и всѣ учрежденія обрядового Моисеева за-



95. — Планъ скинии.

- а) Святое святыхъ и ковчегъ.  
 б) Святилище. в) Алтарь ка-  
 дильный. д) Столъ для хлѣ-  
 бовъ предложенія. е) Семи-  
 свѣщникъ. ф) Жертвенникъ  
 всесоженной. г) Мѣдное  
 море.

кона, имѣла символическое и прообра-  
 зовательное значеніе. Символическій  
 характеръ скинии явствуетъ уже изъ  
 названій, даваемыхъ ей въ Писаніи,  
 какъ и изъ самаго устройства ея. Ски-  
 ния была, прежде всего, „жилищемъ“,  
 мѣстопробываніемъ Бога среди сыновъ  
 Израила. Самъ Господь открылъ, что  
 она имѣла именно эту цѣль. „И устро-  
 ять... Мнѣ, говорилъ Онъ, святилище  
 и буду обитать посреди ихъ“. (Иск.  
 XXV, 8). Она называется, поэтому,  
 „домомъ Божиимъ“ (Суд. XVIII, 31),  
 „дворцомъ (храмомъ) Іеговы“ (I Цар.  
 III, 3), „скиніею Іеговы“ (III Цар. II, 28).  
 Богъ обиталъ собственно во Святомъ  
 Святыхъ; херувимы ковчега были Его  
 престоломъ (*спядящій на херувимахъ*,  
 I Цар. IV, 4), а самый ковчегъ былъ  
 „подножіемъ“ Его. Скрижали закона  
 были заключены въ ковчегъ для обо-  
 значенія, что законъ есть основа за-  
 вѣта съ Богомъ (II Пар. VI, 11).  
 Другія частности опять напоминали о  
 присутствіи Бога. Кубическая форма  
 Святого Святыхъ и четыре цвѣта вну-  
 тренней завѣсы были символами совер-  
 шенства и гармоніи; полный мракъ,  
 здѣсь царившій, служилъ символомъ  
 невидимаго величія Бога. Чѣмъ ближе

извѣстная вещь приближалась къ престолу Бога, тѣмъ болѣе

<sup>1)</sup> Жертвенникъ всесоженной (см. рис. 94) былъ пустымъ внутри; это былъ  
 родъ ящика безъ дна, Иск. XXVII, 8; XXXVIII, четырехугольной формы, вы-



96. — Семисвѣщникъ, хлѣбы предложія и священныя трубы храма Иерусалимскаго, несомые римскими солдатами.  
(Барельефъ триумфальной арки императора Тита, въ Римѣ.)

она должна была быть совершенною. Даже металлы и ткани, употребленные при постройкѣ скинии, были расположены такъ, что болѣе драгоценныя находились ближе къ Иеговѣ, а низшіе по работѣ и матеріи были удалены отъ Него. То же было и съ лицами. Народъ исключенъ изъ непосредственной близости съ Иеговой: одинъ лишь первосвященникъ могъ входить во Святое Святыхъ и то лишь однажды въ годъ; въ Святилище имѣли доступъ лишь священники. Такимъ образомъ, скинія, будучи жилищемъ Божиимъ, мѣстомъ, гдѣ Богъ открывалъ Себя, дѣлалъ Свои распоряженія (Исх. XXV, 22; XXIX, 42—43), раздавалъ Свои милости и наказанія (Лев. X, 2), съ одной стороны служила для израильтянъ видимымъ выраженіемъ извѣстныхъ религіозныхъ истинъ, съ другой — она напоминала имъ, съ какими внутренними расположеніями они должны были соблюдать обрядовыя распоряженія закона.

Яснѣе и подробнѣе символическое значеніе скинии открывается для насъ, если мы раскроемъ ея прообразовательное значеніе, съ которымъ тѣсно связанъ и символическій смыслъ ея. Естественнѣе всего видѣть въ скинии образъ божественнаго домостроительства спасенія, свойственнаго Ветхому Завѣту, или ветхозавѣтной теократіи.

а) Самая сущность этой теократіи состояла во внутреннемъ единеніи Израйля съ Богомъ. Эта истина находитъ свое видимое выраженіе въ учрежденіи жилища Бога среди своего народа. „Поставлю жилище Мое среди васъ, и душа Моя не возгнушается вами, и буду ходить среди васъ и буду вашимъ Богомъ, а вы будете Моимъ народомъ“ (Лев. XXVI, 11—12).

б) Но это единеніе съ Богомъ не есть единеніе черезъ благодать, которое существуетъ въ Новомъ Завѣтѣ и которое дѣлаетъ каждаго христіанина храмомъ Св. Духа, жилищемъ Св. Троицы. Единеніе Ветхаго Завѣта состоитъ просто въ особенномъ дѣйствіи благодати, могущества, правды и другихъ свойствъ Божіихъ въ отношеніи Израйля (Сл. Втор. IV, 7). Это низшее состояніе Ветхаго Завѣта (въ сравненіи съ Но-

---

сотою въ 3 локтя (ок. 1 м. 50), длиною и шириною въ 5 локтей (ок. 2 м. 50), Исх. XXVII, 1; XXVIII, 1. Дерево ситтимъ, изъ котораго онъ былъ сдѣланъ, было обложено со всѣхъ сторонъ мѣднымъ одѣяніемъ; Исх. XXVII, 2; XXXVIII, 2; пустая часть наполнялась доверха землею, Исх. XX, 24, или необтесанными камнями, Исх. XX, 25, и на выравненной поверхности этой четырехугольной массы земли или камней, покрытой мѣдью, сожигали жертвы и постоянно поддерживался священный огонь.



вымъ) находить свое видимое выраженіе въ дѣленіи скиніи на *Святѣлище и Святое Святыхъ*. Законъ своею собственною силою не могъ соединить израильтянъ съ Богомъ сверхъестественнымъ единеніемъ благодати и потому не могъ открыть доступъ (входъ) къ небу. По этой причинѣ входъ въ „жилище Божіе“ былъ запрещенъ простолюдину, а входъ во Святое Святыхъ, истинное мѣсто пребыванія Бога, закрыть для всѣхъ (Евр. IX, 8—9).

в) Святое Святыхъ есть образъ единенія Бога черезъ благодать (даруемаго въ Новомъ Завѣтѣ) и въ особенности образъ неба. Апокалипсисъ, говоря о небѣ, дѣлаетъ очевидный намекъ на этотъ прообразовательный характеръ Святого Святыхъ; *се скинія Бога съ челоуѣками, и Онъ будетъ обитать съ ними; они будутъ Его народомъ, и Самъ Богъ съ ними будетъ Богомъ ихъ* (Ап. XXI, 3; сл. Лев. XXVI, 11—12). Св. апостоль Павелъ, въ посланіи къ евреямъ (VIII, 2, 5, ср. IX, 11, 12, 23, 24), говоря о древней скиніи, которая была лишь несовершенною копіею и тѣнью небесной скиніи, прямо называетъ небо „истинною скиніею“, „святымъ святыхъ“ (*τὰ ἅγια*) по преимуществу. Поэтому апостоль видитъ въ ежегодномъ входеніи первосвященника во Святое Святыхъ — образъ вхожденія на небо Иисуса Христа, истиннаго Первосвященника. Жертвы Ветхаго Завѣта, не имѣя силы очищать совѣсть отъ грѣховъ, не производили сверхъестественнаго единенія съ Богомъ; вотъ почему небо и его прообразъ — Св. Святыхъ были закрыты для израильтянъ. Одна лишь смерть Иисуса Христа на крестѣ и Его входъ на небо, истинное Святое Святыхъ, очистили нашу совѣсть и приобрѣли намъ вѣчное искупленіе (Евр. IX, 9, 12). Ею (смертію Христовою) лишь совершенно наше сверхъестественное единеніе съ Богомъ и открыто для насъ небо. „Имѣя дерзновеніе входить во святѣлище (*εἰς ἕσσοδον τῶν ἁγίων*) посредствомъ крови І. Христа, мы, по словамъ св. Павла, имѣемъ путь новый и живой“ (Евр. X, 19—20). Вотъ почему при смерти Иисуса Христа завѣса храма раздралась съ верхняго края до нижняго, — для обозначенія того, что Ветхій Завѣтъ, представляемый святѣлищемъ, получилъ конецъ, и входъ на небо, дотолѣ закрытый, открытъ всѣмъ смертію Богочеловѣка.

Однако, несмотря на несовершенство Ветхаго Завѣта, единеніе съ Богомъ черезъ освящающую благодать не было

совершенно невозможно для израильтянъ: благодать была даваема тѣмъ, которые имѣли вѣру въ Искупителя. Скинія показывала имъ точно путь, который велъ къ Богу и даже приводилъ къ самому внутреннему единенію съ Нимъ. Нужно было пройти три послѣдовательныхъ ступени: очищеніе, освященіе и единеніе: они были прообразованы тремя частями скиніи: дворомъ, Святилищемъ и Святымъ Святыхъ.

Человѣкъ долженъ былъ прежде всего очиститься отъ своихъ грѣховъ. Онъ достигалъ этой цѣли сознаниемъ своей виновности, надеждою на прощеніе, основанною на заслугахъ Искупителя, искреннимъ сокрушеніемъ о своихъ проступкахъ. Этотъ путь открытъ всѣмъ, и всѣ должны пользоваться имъ. Вотъ почему дворъ скиніи былъ доступенъ для всѣхъ израильтянъ. Жертвенникъ съ кровавыми жертвами возбуждалъ чувства виновности и представлялъ предъ глазами наказанія, на которыя обрекалъ грѣхъ; уничтоженіе жертвъ было краснорѣчивымъ символомъ сокрушенія, и весь обрядовый культъ былъ дѣйствиемъ вѣры въ будущее искупленіе. Мѣдное море также служило изображеніемъ необходимости очищенія отъ грѣха для соединенія съ Богомъ. Освященіе, вторая ступень пути, который ведетъ къ Богу, имѣло символомъ своимъ святилище. Оміамъ, сжигаемый на жертвенникѣ, служить символомъ освященія, отдачи всего себя Богу чрезъ постепенное усовершенствованіе въ добрѣ. Свѣтъ и сверхъестественная пища, въ которыхъ человѣкъ имѣетъ нужду для освященія, прообразованы семисвѣщникомъ и хлѣбами предложенія. Внутреннее единеніе съ Богомъ осуществлялось лишь малымъ числомъ, ибо оно есть сверхъестественное состояніе, въ которомъ человѣкъ, въ таинственномъ обращеніи съ Богомъ, забывая себя самого, какъ и внѣшній міръ, предается всецѣло Богу, такъ сказать, облекается въ Него; входъ первосвященника во Святое Святыхъ, таинственность и глубокій мракъ, здѣсь царившіе, имѣли цѣлю обозначить высоту этой степени единенія съ Богомъ.

374.— Ковчегъ завета.

*Ковчегъ* былъ ящикъ изъ дерева *šittim*, или акаціи, покрытый внутри и снаружи золотыми пластинками; онъ имѣлъ около 1<sup>м</sup> 30 длины, 0<sup>м</sup> 80 ширины и высоты. Вокругъ верхней части былъ родъ золотого вѣнца. Къ четыремъ угламъ

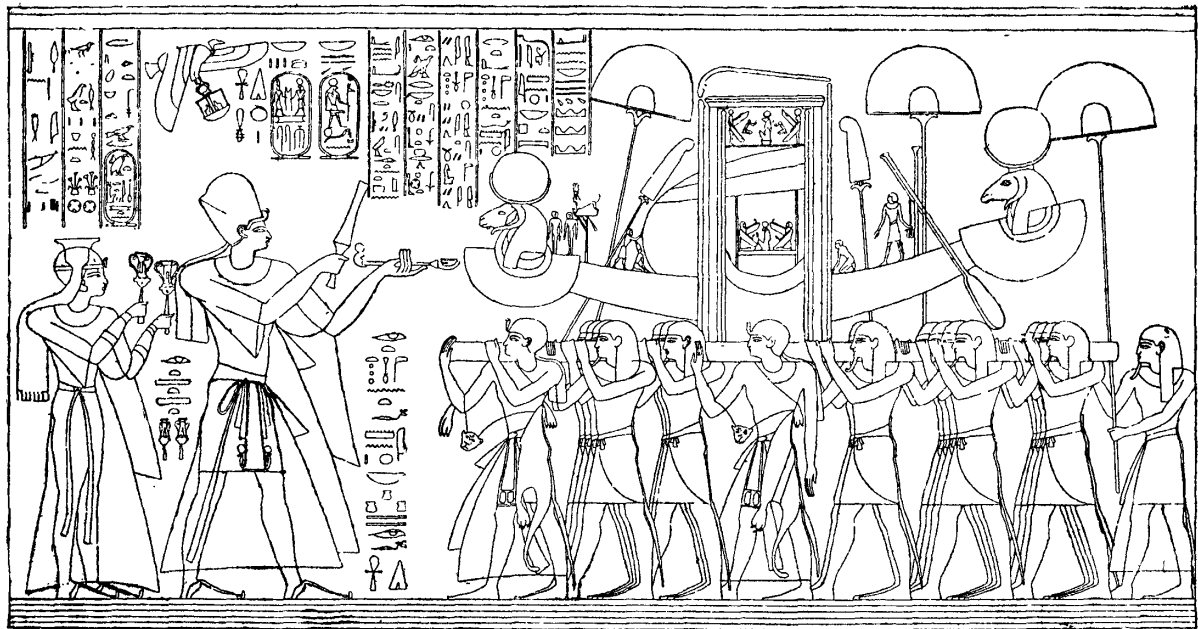
были прикрѣплены четыре золотыхъ кольца, въ которыя продѣвались шести изъ позолоченнаго дерева акаціи, для болѣе свободнаго переносенія его впереди Израиля изъ одного стана въ другой (Числ. X, 33—36). Два золотыхъ херувима, расположенные другъ противъ друга на двухъ концахъ крышки, называвшейся *очистилицемъ*, покрывали ее своими распростертыми крыльями (Исх. XXV, 17—22). Очи-тилище было какъ бы престоломъ, на которомъ имѣло пре-бываніе величіе Божіе, а самый ковчегъ завѣта видимымъ знакомъ Его присутствія среди Своего народа. Господь далъ его потомству Іакова для удовлетворенія законной потреб-ности, какую испытываетъ человѣкъ въ желаніи имѣть предъ глазами матеріальный предметъ, способный символизовать культъ и возбуждать благочестіе. Помѣщенный во Святомъ Святыхъ, въ самомъ священномъ мѣстѣ святилища, и обык-новенно сокрытый отъ взора всѣхъ, какъ и Божество, имъ представляемое, онъ, такимъ образомъ, рѣшительно устраи-валъ всякаго кумира изъ центра Моисеевой религіи.

Ковчегъ назывался *ковчегомъ завѣта*, потому что въ немъ сохранялись скрижали завѣта (Исх. XXV, 16, 21; XXXIV, 29; XL, 18; Вт. XXXI, 26; Евр. IX, 4), т.-е. двѣ каменныхъ доски, на которыхъ были начертаны заповѣди десятословія и ко-торыя представляли какъ бы сжатое изложеніе условій *завѣта* Бога съ Своимъ народомъ. Господу угодно было положить ихъ здѣсь, чтобы въ нѣкоторомъ родѣ постоянно возвѣщать Израилю о вѣрности закону. Указывали въ послѣднее время на нѣкоторыя наружныя сходства между этимъ ковчегомъ, освященнымъ Моисеевой религіей, и *bari* или баркою еги-петскихъ боговъ (рис. 97). Изъ сказаннаго нами уже видно, что хотя первый и подражалъ второй по наружности, но онъ имѣлъ совершенно различный отъ нея внутренній смыслъ.

375. — Служители Святилища<sup>1)</sup>.

1. Богъ избралъ колѣно Левіино для исполненія обязан-ностей культа. Собственно самое священство, которое имѣло

<sup>1)</sup> Въ *русской* литературѣ по вопросу о левитствѣ и священствѣ Вет-хаго Завѣта можно читать въ спеціальныхъ изслѣдованіяхъ: прот. Г. И. Ти-това, „Исторія священства и левитства ветхозавѣтной церкви, отъ начала ихъ установленія при Моисеѣ до основанія Церкви Христовой, и отноше-ніе ихъ къ жречеству языческому“, Тифлисъ, 1878; и свящ. Г. Ключарева,



97. — Процессія египетскихъ жрецовъ, несущихъ священную барку.

(Живопись храма Абу-Зимбела, XIX династіи.)

своимъ назначеніемъ приносить жертвы, было предоставлено семейству Аарона. Глава семьи былъ первосвященникомъ, его сыновья и потомки Аарона были священниками, другіе члены колѣна Левіина, называвшіеся просто левитами, были служителями священниковъ (Исх. XXIX, 9, 44; Числ. VIII, 6—26).

2. *Первосвященнику* (рис. 98) принадлежала общая администрація культа: онъ одинъ могъ входить разъ въ годъ



98. — Іудейскій первосвященникъ.



99. — Іудейскій священникъ.

во Святое Святыхъ, онъ предсѣдательствовалъ въ торжественныхъ праздникахъ, одѣтый въ блестящія одежды (Исх. XXVIII, XXXIX, 1—30; Лев. XVI, 4)<sup>1)</sup> и имѣя на себѣ нагрудникъ, обложенный двѣнадцатью драгоценными камнями, на которыхъ были написаны имена двѣнадцати колѣнъ Израиля<sup>2)</sup>;

„Исторія ветхозавѣтнаго священства до заключенія священнаго канона (вторая половина V вѣка до Р. Х.) г.“, Ставрополь — губернский; 1903; изъ журнальныхъ статей особенно важны: проф. *Θ. Г. Елеонскаго*, „Теократическое и экономическое состояніе ветхозавѣтнаго левитства и священства по законамъ Пятокнижія“; *Христ. Читен.*, 1875, II; его же, „О ветхозавѣтномъ священствѣ“; тамъ же, 1879, II; проф. свящ. *А. А. Глаголева*, „Левиты и левіино колѣно“, *Тр. Киев. дух. Акад.*, 1912, февраль и мартъ.

*Пер.*

<sup>1)</sup> См. бл. Иеронима, *Ер. LXIV, ad Fabiolam, de veste sacerdotali*. t. XXII, col. 607—622.

<sup>2)</sup> На египетскихъ памятникахъ часто изображается нагрудникъ висящимъ на шеѣ боговъ или великихъ лицъ. См. на рис. 100 египетскаго бога Озириса, носящаго нагрудникъ, по барельефу сохраняющемуся въ Музее города Э., въ Провансѣ.

онъ совѣщался съ Богомъ чрезъ *Urim* и *Thummim*<sup>1)</sup>. Ааронъ былъ торжественно посвященъ въ перваго первосвященника (Лев. VIII).

3. Священники (рис. 99) одни имѣли право входить во внутрь Святилища и служить въ алтарѣ (Числ. XVIII, 7); они совершали всѣ обряды, предписанные для различныхъ жертвъ; они возжигали благовонія на золотомъ алтарѣ во Святилищѣ, утромъ и вечеромъ; очищали каждое утро семи-свѣщникъ и наполняли елеемъ его семь лампадъ; полагали еженедѣльно хлѣбы на столъ предложенія; поддерживали постоянный огонь во дворѣ, на алтарѣ всесожжений, и снимали каждодневно съ него пепелъ; въ извѣстныя торжественныя эпохи они трубили въ трубы и въ концѣ общественныхъ жертвъ благословляли вѣрующихъ (Числ. X, 8—10; VI, 23). Въ скииніи они брали на себя обязанность оцѣнивать различные предметы, приносимые Богу по обѣту, пощщать прокаженныхъ и т. п. (Лев. XXVI, 8; XIII, 2 и сл.).

Чтобы пользоваться своимъ священствомъ, дѣти Аарона и его потомки должны были быть изъяты отъ недостатковъ тѣлесныхъ и всякой законной нечистоты, пользоваться безупречною репутаціею, избѣгать оскверненія, воздерживаться, при исполненіи своихъ обязанностей, отъ всякаго спиртного напитка и т. п. (Лев. XXI, X, 9). Когда священники позднѣе стали многочисленными, они были раздѣлены на 24 класса, изъ которыхъ каждый имѣлъ своего главу и исполнялъ поочередно свою обязанность (I Пар. XXIV). Они, какъ и первосвященникъ, при исполненіи своихъ обязанностей, употребляли особенныя одежды.

4. Простые *левиты* были стражами и служителями Святилища. Въ пустынѣ они брали на себя перенесеніе скииніи и ея принадлежностей. Позднѣе они хранили храмъ: отпирали

<sup>1)</sup> Эти *ourim* и *thummim* (*δῆλοι ἀληθείας, δῆλωσις καὶ ἀλήθεια, doctrina et veritas*, „совершенный свѣтъ“), носимые въ нагрудникъ, символизировали непреложность откровеній Бога своему народу и были средствомъ, чрезъ которое Богъ давалъ предсказанія первосвященнику. Какова была ихъ форма и какъ первосвященникъ пользовался ими для своихъ сношеній съ Господомъ? Объ этомъ Писаніе не даетъ намъ никакихъ свѣдѣній и потому нельзя сказать ничего положительнаго. Достовернымъ является лишь одно, что божественное откровеніе не ограничивалось простымъ отвѣтомъ утвердительнымъ или отрицательнымъ, даваемымъ на предлагаемый первосвященникомъ вопросъ.



100. — Египетскій богъ Озирисъ, носящій нагрудникъ на своей шеѣ.

(Барельефъ музея въ г. Э., въ Провансѣ.)

и запирали его; поддерживали здѣсь чистоту, они завѣдывали его доходами, приготовляли хлѣбы предложенія, во времена Давида они отправляли пѣніе и музыку (I Пар. XXIII — XXVI). Они не имѣли права входить во внутрь скинія и были во всемъ подчинены священникамъ.

5. Колѣно Левіино, согласно повелѣнію Божію (Числ. XXXV, 2—8), не получило отдѣльной территоріи при раздѣлѣ земли Обѣтованной (Вт. XVIII, 1—2), дабы оно могло отправлять болѣе свободно свои священныя обязанности (Вт. XVIII, 5). — Оно только получило для жительства 48 городовъ, выбранныхъ въ различныхъ колѣнахъ Израилевыхъ (I. Нав. XXI). Священники, дѣти Аарона, получили 13 городовъ, расположенныхъ въ колѣнахъ Іудиномъ, Симеоновомъ и Веніаиновомъ (I. Н. XXI, 19—20). Шесть изъ 48 левитскихъ городовъ были въ то же время городами убѣжища: Хевронъ, Сихемъ и Кедесъ, къ западу отъ Іордана; Голанъ, Рамоевъ-Галаадъ и Бецеръ, къ востоку отъ Іордана (I. Нав. XX, 7—8). Силомъ, гдѣ находилась долгое время скинія, и Іерусалимъ, гдѣ былъ послѣ построенъ храмъ, не были городами левитскими. — Что касается до средствъ содержанія, то они были доставляемы колѣну Левіину чрезъ *десятину*: всѣ израильяне были обязаны доставлять каждый годъ левитамъ десятую часть своихъ доходовъ съ произведеній земледѣлія и скотоводства (Числ. XVIII, 11—13; Вт. XIV, 22 и сл. XV, 19; XVIII, 4; XXVI, 2—12, Лев. VII, 7—15; 32—34). Левиты платили въ свою очередь десятую часть своей десятины на содержаніе священниковъ. Эти послѣдніе пользовались большею частію изъ всего количества жертвъ (Числ. V, 9—10; Вт. XVIII, 3); предметы, посвященные по обѣту, становились ихъ собственностью (Числ. XVIII, 14), такъ же какъ и деньги съ извѣстнаго количества пеней (Числ. V, 8).

## § II. — О жертвахъ<sup>1)</sup>.

376. — Дѣленіе жертвъ.

*Жертвы* были двухъ главныхъ видовъ: жертвы *кровавыя* и *некровавыя*. Кровавыя жертвы состояли въ закланіи жи-

<sup>1)</sup> На *русскомъ* языкѣ см. по этому предмету у епископа *Гедео*на (Покровскаго), „Археологія и символика ветхозавѣтныхъ жертвъ“, Казань, 1888 и *Д. Добромыслова*, „Мнѣнія Отцовъ и учителей церкви о ветхозавѣтномъ обрядовомъ законѣ Моисея“, Казань, 1893. *Пер.*



вотныхъ. Можно было приносить Богу въ жертву лишь пять видовъ животныхъ, именно тѣхъ, которыхъ принесъ Авраамъ Господу, при заключеніи своего завѣта съ Нимъ (Быт. XV, 9) овна съ агнцемъ, козла, быка съ тельцомъ, горлицу и голубя. Они должны были быть свободны отъ всякаго недостатка. Приносившій представлялъ ихъ ко входу во Святилище, полагая свою руку на голову животного. Онъ могъ самъ зарѣзать жертву или сдѣлать это чрезъ священниковъ, но лишь эти послѣдніе принимали кровь и кропили ею алтарь всесожженій. На самомъ алтарѣ сжигали жиръ, покрывавшій внутренности, двѣ почки съ жиромъ, который на нихъ, большую долю печени и жирный хвостъ овновъ. Что касается до другихъ частей жертвы, то употребленіе ихъ было различно, смотря по природѣ жертвы. Существовало, въ дѣйствительности, четыре различныхъ рода кровавыхъ жертвъ: 1) всесожженіе; 2) жертва за грѣхъ; 3) жертва за преступленіе или жертва повинности и 4) жертва мирная.

## 1. Жертвы кровавыя.

### 377. — 1. Всесожженіе.

Всесожженіе, по-еврейски *ôlâh*, „возвышеніе, приподнятіе“, у ЛXX *ôloxâwtwma*, въ Вульгатѣ *holocaustum* (отъ *ôlos* весь и *kaïw*, жечь), было самою употребительною изъ жертвъ. Если было приносимо въ жертву животное четвероногое, то требовалось, чтобы оно было мужескаго рода. Жертву рѣзали на части (Лев. I, 6), и, для признанія верховнаго владычества Бога, сжигали всю на алтарѣ, откуда произошло ея названіе — всесожженіе; сохранялась только одна кожа и она принадлежала священникамъ (Лев. VII, 8). Всесожженіе было приносимо, какъ общественная жертва, ежедневно, утромъ и вечеромъ, и, затѣмъ, въ извѣстныхъ другихъ случаяхъ, напр. въ извѣстные праздники, какъ жертва частная, которую различныя лица обязаны были приносить, напр. прокаженные (Лев. XIV, 13), женщины-родильницы, въ день ихъ очищенія, назореи (Числ. VI, 11, 14) и т. п. Каждый могъ, сверхъ того, по набожности, представлять Богу всесожженіе, даже иностранцы (Числ. XV, 13); оно было жертвою преимущественно приносимою Богу.

## 378. — 2 и 3. Жертвы за грѣхъ и за преступленіе.

Жертва за грѣхъ, *khatta'ith, ἁμαρτία, τὸ περὶ τῆς ἁμαρτίας, sacrificium pro peccato*, и жертва за преступленіе (жертва повинности), *âschâm, τὸ ὑπὲρ ἀγνοίας, sacrificium pro delicto*, были двумя видами очистительныхъ жертвъ. Они различались между собою только слѣдующими особенностями: первая могла быть приносима въ пяти видахъ животныхъ, употреблявшихся для жертвоприношенія въ честь Господа; между тѣмъ какъ для второй сдѣланъ былъ выборъ между овномъ и агнцемъ; эта послѣдняя жертва была приносима лишь частными людьми для искупленія ихъ личныхъ погрѣшностей; жертва за грѣхъ, напротивъ, часто составляла часть общественного богослуженія. Въ томъ и другомъ случаѣ сжигали жирныя части жертвы, а все остальное принадлежало священникамъ; онѣ были сопровождаемы, какъ и другія кровавыя жертвы, приношеніями и возліяніями, и могли быть приносимы лишь въ случаяхъ, обозначенныхъ закономъ (Лев. VII, Числ. VI, 11; Лев. XXIII, 19).

## 379. — 4. Жертва мирная.

Четвертый видъ жертвъ представляетъ мирная жертва, *schélem, εἰς σωτήριον, pacifica*, благодарственная и просительная. Она была приносима добровольно или во исполненіе обѣта; она принадлежала, поэтому, обыкновенно къ частному культу. Законъ предписывалъ ее, однако, въ нѣкоторыхъ случаяхъ: такъ онъ повелѣвалъ назорею принести въ жертву овна (Числ. VI, 14), и онъ же предписывалъ приношеніе двухъ агнцевъ въ праздникъ начатковъ земныхъ плодовъ (Лев. XXIII, 19). Этотъ послѣдній законъ былъ единственнымъ предписаніемъ, которое вводило мирную жертву въ публичный и общественный культъ; одни священники могли ѣсть тогда ея мясо, между тѣмъ какъ, когда жертва приносима была частными лицами, священники получали грудь и правое плечо, которыя употребляли при обрядѣ жертвоприношенія (Лев. VII, 29—34), и они могли удѣлять изъ нея часть своимъ семействамъ. Остатокъ жертвы былъ съѣдаемъ тѣми, которые приносили ее.

Кромѣ кровавыхъ жертвъ въ собственномъ смыслѣ, было еще два вида жертвъ, употребляемыхъ для закланія въ извѣст-

ныхъ случаяхъ внѣ священнаго мѣста; рыжая телица, пепель которой употребляли для очистительной воды (Числ. XIX), и телица за убійство, виновникъ котораго былъ неизвѣстенъ (Вт. XXI, 1—8).

## II. Жертвы некровавыя.

380. — Приношенія.

1. *Жертвы некровавыя*, называемыя по-еврейски *minkhâh*, у LXX: *δάρου, προσφορά*, въ Вулгатѣ: *oblatio minus*, были, сообразно ихъ природѣ, въ двухъ главныхъ видахъ, въ твердомъ и жидкомъ. Изъ перваго вида представляли: 1) пшеничную муку, орошенную елеемъ, съ ладономъ для частныхъ приношеній (Лев. II, 1), и безъ ладона для общественныхъ приношеній (Исх. XXIX, 40; Числ. XXVIII, 5); — 2) прѣсные пшеничные хлѣбы и таковыя же лепешки, смѣшанные или помазанные елеемъ (Лев. II, 4); — 3) колосья, высушенные на огнѣ (Лев. II, 14). — Всѣ эти приношенія должны были быть приправляемы солью (Лев. II, 13; Числ. XVIII, 19), въ знакъ прочности союза, заключеннаго съ Богомъ (II Пар. XIII, 5).

2. Возліянія, *nések, σπονδαῖον*, дѣлались съ виномъ (Числ. XV, 7).

3. Жертвы всесожженій и мирныя всегда сопровождались приношеніями и возліяніями (Числ. XV, 1—12), которыя не требовались при жертвахъ за грѣхъ и повинности, за исключеніемъ того, когда онѣ приносились за очищеніе прокаженныхъ (Лев. XIV; 10—32).

381. — Приношенія общественныя и частныя.

1. Приношенія, кромѣ того, могли быть представляемы внѣ кровавыхъ жертвъ. Одни были общественныя, другія — частныя. *Общественными* были: 1) приношенія начатковъ жатвы ячменя, во время праздника Пасхи (Лев. XXIII, 10 и сл.); — 2) приношеніе двухъ хлѣбовъ для праздника Недѣлей (Лев. XXIII, 17) — и 3) приношеніе двѣнадцати хлѣбовъ предложенія, которые мѣняли каждый субботній день (Лев. XXIV, 5—9).

2. *Частныя приношенія* были четырехъ видовъ: 1) приношенія, дѣлаемыя во исполненіе обѣта; 2) приношенія священника, который, при вступленіи въ первый разъ въ от-

правление своихъ обязанностей, долженъ былъ представить десятую часть *ефы* пшеничной муки, половину утромъ и половину вечеромъ вмѣстѣ съ ежедневной жертвой (Лев. VI, 20); 3) приношеніе грѣшника, дѣлаемое бѣднякомъ, обязаннымъ искупить грѣхъ и бывшимъ не въ состояніи сдѣлать расходъ на жертву голубя (Лев. V, 11); 4) приношеніе ревности или женщины, подозрѣваемой въ прелюбодѣяніи; оно состояло въ десятой части ефы ячменной муки (Числ. V, 15). Въ этихъ двухъ послѣднихъ видахъ не употребляли ни елея, ни ладона.

### III. Цѣль, знаменованіе и значеніе жертвъ ветхаго завѣта.

#### 382. — Цѣль учрежденія Моисеевыхъ жертвъ.

Всѣ вышеисчисленныя жертвы были учреждены Богомъ для того, чтобы израильтяне воздавали Ему поклоненіе, какое Ему подобало; онѣ назначены были въ то же время служить къ отвращенію ихъ отъ идолопоклонства и къ прообразованію искупленія рода человѣческаго Иисусомъ Христомъ<sup>1)</sup>.

#### 383. — Знаменованіе жертвъ.

1. Жертвы имѣли прообразовательное (типическое) знаменованіе; онѣ представляли, какъ мы сейчасъ увидимъ, будущую жертву нашего Господа. — 2. Онѣ также имѣли символическое и нравственное значеніе<sup>2)</sup>.

#### 384. — Значеніе жертвъ.

Жертвы ветхаго завѣта имѣли въ себѣ самихъ родъ sacramentalнаго смысла *ex opere operato*, въ силу котораго онѣ производили законное очищеніе. Нарушеніе извѣстнаго числа Моисеевыхъ предписаній, которыя не имѣли своимъ предметомъ запрещать дурныя дѣйствія въ себѣ самихъ, могло быть заглаживаемо средствами, предусмотрѣнными въ законѣ.

<sup>1)</sup> „Не жертвоприношенія и закаланіе жертвъ, говоритъ св. Иеронимъ, преимущественно требовались Богомъ, а то, чтобы онѣ не были приносимы идоламъ и чтобы отъ плотскихъ жертвъ мы, какъ бы чрезъ образъ и подобіе, переходили къ духовнымъ жертвамъ“. *In. Is.*, I, 12, t. XXIV, col. 34.

<sup>2)</sup> „Видимая жертва представляетъ собою таинство; то есть священный знакъ жертвы невидимой“, говоритъ бл. Августинъ. *De Civ. Dei*, X, 5, t. XLI, col. 282. Ст. н°. 373, 4.

Что касается до отпущения грѣховъ, то приношеніе жертвъ не давало его. Новый Заѣтъ учитъ насъ, что кровь тельцовъ и козловъ не уничтожала грѣхи (Евр. X, 4); эти жертвы были лишь предуказаніемъ и прообразомъ будущей искупительной жертвы Іисуса Христа, „кровь Котораго очищаетъ насъ отъ всякаго грѣха“<sup>1)</sup>.

### § III. — Суббота и праздники.

385. — Суббота<sup>2)</sup>.

1. Каждый день, утромъ и вечеромъ, представляли Богу одного агнца, во всесожженіе, съ приношеніемъ и возліаніемъ (Исх. XXIX, 38—42; Числ. XXVIII, 3—8), но, кромѣ этого ежедневнаго культа, Богъ желалъ, чтобы Его почитали особымъ образомъ во всѣ *субботы* года и въ извѣстные праздники.

2. Празднованіе субботы (Исх. XX, 11; XXXI, 17) состояло главнымъ образомъ въ покоѣ или прекращеніи всякаго служебнаго дѣла (Вт. V, 14; XXXI, 16—17; Быт. II, 2). Отдыхъ былъ предписанъ строжайшимъ образомъ (Числ. XV, 32—36; Исх. XVI, 23, 29; XXXV, 2—3; Іер. XVII, 21; II Ездр. X, 31). Никакое специальное отправление культа не дозволено было въ этотъ день частнымъ лицамъ; но нѣкоторые, на основаніи еврейскаго текста Левитъ (XXIII, 2 и сл.), который говоритъ о *mîgrâ gôdesch*, или „священномъ собраніи“, думаютъ, что именно въ этотъ день собирались для собесаждованія о религіозныхъ предметахъ. Безспорно, что позднѣе евреи дѣлали это въ синагогахъ, гдѣ сходились въ день субботній для молитвы, чтенія и изьясненія священныхъ книгъ (Дѣян. XIII, 14—15; XV, 21<sup>3)</sup>). Во Святилицѣ священники переѣняли въ день субботній хлѣбы предложенія, и приносили, между двумя ежедневными всесожженіями утра и вечера, еще другое всесожженіе двухъ агнцевъ, сопровождаемое приношеніемъ и возліаніемъ (Числ. XXVIII, 9—10).

<sup>1)</sup> Quae [sacrificia], говоритъ бл. Августинъ, si per seipsa attendantur, nulli peccato possunt mederi; si autem res ipsae, quarum haec sacramenta (знаменія, прообразы) sunt, inquirantur, in eis invenire poterit purgatio peccatorum“. *Quaest. XXV in Num.*, t. XXXIV, col. 728.

<sup>2)</sup> На *русскомъ* языкѣ см. объ этомъ въ изслѣдованіи проф. В. П. Рубинскаго, „Древне-еврейская суббота“, Киевъ, 1892. *Пер.*

<sup>3)</sup> Сл. *Le Nouveau Testament et les découvertes modernes*, p. 150.

3. Суббота, какъ и всѣ праздничные дни, начиналась съ кануна, вечера, откуда произошло употребленіе нашихъ первыхъ вечерень, и оканчивалась съ захожденіемъ солнца. Пища и другіе необходимые предметы должны были быть приготовляемы въ пятницу, отчего и дано шестому дню недѣли въ Новомъ Завѣтѣ названіе *парашеву* (Мѡ. XXVII, 62 и т. п.).

386. — Новомѣсячя.

1. Начало мѣсяца (календы или *новомѣсячя*<sup>1)</sup>, которое было обозначаемо появленіемъ новой луны, праздновалось чрезвычайнымъ всесожженіемъ, приносимымъ между двумя ежедневными жертвами, утреннею и вечернею; оно состояло изъ двухъ молодыхъ быковъ, одного овна и семи агнцевъ съ обычными приношеніями и возліяніями. Къ этому присоединяли еще молодого козла въ жертву за грѣхъ (Числ. XXVIII, 11—15 ср. I Цар. XX, 5—6, 18, 29). Астрономическія знанія этой эпохи не позволяли напередъ опредѣлить день новолунія; первые, кто наблюдали его появленіе, возжигали великій огонь на высотѣ, и этотъ сигналъ переносили съ горы на гору до Іерусалима<sup>2)</sup>, и жертва имѣла мѣсто на другой день. Жертва новомѣсячій была предписана, какъ родъ протеста противъ язычниковъ, которые почитали новолуніе.

2. Первый день седьмого-мѣсяца, бывшій началомъ гражданскаго года, былъ особенно почитаемъ, по раввинскому преданію, въ память сотворенія міра; законъ приказывалъ хранить въ этотъ праздникъ субботній покой (Лев. XXIII, 24; Числ. XXIX, 1), что не было предписано для другихъ календъ. Даже болѣе, такъ какъ онъ начиналъ мѣсяць субботній, въ который праздновали великій день очищеній, то онъ служить приготовленіемъ къ этому торжеству. — Во время жертвы праздниковъ и новомѣсячій и въ частности, новомѣсячя седьмого мѣсяца, трубили изъ трубъ (Числ. X, 10).

387. — Годъ субботній и годъ юбилейный.

1. Точно такъ же, какъ освящали каждый періодъ семи дней, освящали и каждый періодъ семи лѣтъ. Седьмой годъ носилъ

<sup>1)</sup> См. н<sup>о</sup> 172. Сл. *Dictionnaire de la Bible*, t. II, art. *Calendes*.

<sup>2)</sup> Позднѣе, во времена самарянъ, отправляли гонцовъ, потому что враги іудеевъ зажигали иногда огни не во время, чтобы обмануть ихъ ложнымъ сигналомъ. *Mélanges bibliques*, 2 éd., 499—500.

название *субботного* года, потому что тогда предоставляли покой землѣ и не засѣивали ее; то, что она производила сама собою, отдавалось бѣднымъ (Исх. XXIII, 11; Лев. XXV, 1—7); во время праздника Кушей законъ былъ читаемъ народу предъ Святилищемъ (Вт. XXXI, 10—13), кредиторы не требовали платы съ должниковъ, какъ бы ни были просрочены ихъ долги; рабы получали свободу въ седьмой годъ рабства (Исх. XXI, 2; Вт. XV, 12; Иер. XXXIV, 14).

2. По окончаніи 49-го года, т.-е. въ 50-мъ году, наступалъ *юбилейный* годъ<sup>1)</sup>. Священники торжественно возвѣщали о немъ звукомъ трубъ въ праздникъ Очищенія (Лев. XXV, 8; Числ. XXXVI, 4). Всѣ предписанія о субботнемъ годѣ прилагались также и къ нему, даже болѣе, всѣ рабы еврейскаго происхожденія получали свободу во время юбилея; долги отпускались вполнѣ; должники, проданные въ рабство, становились свободными; дома и поля, расположенные въ городахъ неукрѣпленныхъ, возвращали ихъ прежнимъ владѣльцамъ, не взирая ни на какую продажу и сдачу. Цѣлю этихъ распоряженій было — воспрепятствовать накопленію богатствъ въ извѣстныхъ семьяхъ и обѣдненію другихъ и сохранить различіе колѣнъ.

388. — О праздникахъ вообще.

Кромѣ субботы и новомѣсячій, ежегодно были еще *праздники*, предназначенные для воспоминавія великихъ событій, которыми ознаменованъ былъ исходъ евреевъ изъ Египта, или къ благодаренію Бога за Его благодѣянія. Ихъ было числомъ три: Пасха, Пятидесятница, праздникъ Кушей. Былъ еще день, посвященный очищенію отъ грѣховъ, его можно считать за четвертый праздникъ<sup>2)</sup>.

<sup>1)</sup> На *русскомъ* языкѣ см. у проф. *Θ. Г. Елеонскаго*, „Происхожденіе юбилея“, *Христ. Чт.* 1885, ч. II. *Пер.*

<sup>2)</sup> Многіе экзегеты считали за пятый праздникъ, называемый ими Праздникомъ Трубъ, новомѣсячіе седьмаго мѣсяца, о которомъ мы говорили выше, п<sup>o</sup> 386, 2. — О праздникѣ *Pûrim*, установленномъ послѣ плѣна, см. п<sup>o</sup> 538; о праздникѣ Освященія храма, относящемся ко временамъ Маккавеевъ, см. т. II, п. 569, 1<sup>o</sup>; о праздникахъ вообще сл. бл. Иеронима, *Ер.* CXLIX, t. XXII, col. 1220—1224.

389. — Праздникъ Пасхи<sup>1)</sup>.

1. Праздникъ *Пасхи*, величайшій изъ всѣхъ, напоминалъ объ освобожденіи евреевъ отъ рабства (Исх. XII); онъ обозначалъ въ то же время начало весны и жатвы. Слово Пасха означаетъ *переходъ*, и содержитъ намекъ на прохождение ангела-губителя, который поразилъ всѣхъ первенцевъ египетскихъ и пощадилъ евреевъ<sup>2)</sup>). Этотъ праздникъ назывался также „праздникомъ опрѣсноковъ“, *mazzôth* (Исх. XII, 15; XXXIV, 18; Лев. XXIII, 6; Лук. XXII, 1 и сл.), потому что въ теченіе семи дней, въ которые онъ продолжался, евреи ѣли лишь прѣсный хлѣбъ. Съ вечера 14-го *abîb'a*, называемаго позднѣе *nisan*, исчезало все квасное; при захожденіи солнца (Вт. XVI, 6) закаляли пасхальнаго агнца, который былъ избираемъ съ 10-го дня этого мѣсяца; священники



101. — Агнецъ Божій.

<sup>1)</sup> Въ русской литературѣ объ этомъ праздникѣ можно читать у проф. М. С. Гуллева, „Ветхозавѣтный праздникъ Пасхи“, *Воскр. Чт.*, XXV № 11 и особенно въ трудѣ А. Оссева, „Древне-еврейскій обрядъ праздника Пасхи и его символическое и прообразовательное значеніе“, Казань, 1909.

<sup>2)</sup> По позднѣйшему ритуалу отецъ семейства долженъ былъ, изъясняя это значеніе праздника, совершить возліаніе четырехъ чашъ вина, въ память четырехъ обѣщаній, сдѣланныхъ Богомъ, Исх. VI, 6—7. Хлѣбы безъ закваски напоминали скорость, съ которою Израиль покинулъ Египетъ (Исх. XXII, 17, 39; Втор. XVI, 31), горькія травы — жестокаго страданія во время рабства. Рядомъ съ этимъ значеніемъ Пасхи, какъ воспоминанія объ исходѣ изъ Египта, она имѣла другое болѣе важное значеніе: она была воспоминаніемъ избранія Израиля, какъ народа Божія, а хлѣбы опрѣсночные, символъ чистоты нравственной, напоминали Израилю, что онъ „народъ святой“, который долженъ предохранять себя отъ нравственной порчи. *Очистите старую закваску, чтобы быть вамъ новымъ тѣстомъ, такъ какъ вы безквасны* (I Кор. V, 7). Агнецъ пасхальный есть прообразъ Иисуса Христа, Его крестной жертвы. Господь есть истинный Агнецъ: *Се агнецъ Божій* (Іоан. I, 29); *ибо Пасха наша, Христосъ, закланъ за насъ* (I Кор. V, 7, I Петр. I, 19; Апок. XXI, 22—23, 27). По причинѣ этой прообразовательной черты агнецъ пасхальный долженъ былъ быть безъ порока и его кости не должны были сокрушаемы (Іоан. XIX, 39). Агнецъ пасхальный былъ истинною жертвою, вмѣстѣ очистительною и мирною; также и Иисусъ Христосъ принесъ Себя на крестѣ въ жертву за наши грѣхи, и учредилъ наканунѣ Своей смерти истинную жертву мира и благодаренія — св. Евхаристію. См. рис. 101.

*Пр. пер.*



проливали его кровь у подножія алтаря, предъ которымъ его закалали, потомъ прикрѣпивъ его, не сокрушая ни одной кости, къ двумъ поперечнымъ шестамъ въ формѣ креста, жарили на огнѣ и, наконецъ, законно чистые евреи ѣли, съ горькими травами, жертву (Числ. IX, 9—12; Исх. XII, 43—46), служившую прообразомъ І. Христа (I Кор. V, 7; Іоан. XIX, 36). Приготовляли одного агнца на десять лицъ<sup>1)</sup>; тѣ, которые отказывались вкушать его, были исключаемы изъ состава народа Божія (Числ. IX, 13).

2. Во второй день Пасхи, т.-е. 16-го нисана, приносили первый снопъ пшеницы съ однолѣтнимъ агнцемъ во всеожженіе: это былъ религіозный обрядъ открытія жатвы (Лев. XXXIII, 10—14). Во всѣ другіе дни восьмидневнаго торжества приносили нѣсколько всеожженныхъ и жертвъ за грѣхъ. Лишь первый и послѣдній дни были праздниками въ собственномъ смыслѣ; пять другихъ дней были празднуемы пиршествами и пѣснопѣніями, но покой субботній не былъ предписанъ (Исх. XII, 16, 18; Лев. XXIII, 5—8; Вт. XVI, 8).

### 390. — Праздникъ Пятидесятницы.

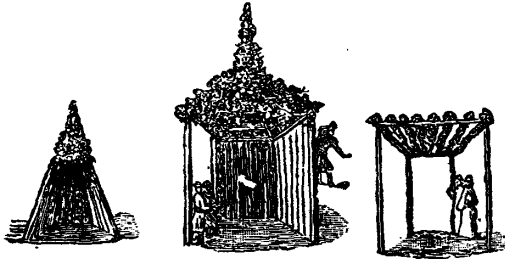
Начиная съ 16 нисана, отсчитывали 49 дней, или 7 седмицъ (Лев. XXIII, 15; Вт. XVI, 9 и сл.), и въ пятидесятый (*η πεντηκοστή*), отсюда названіе Пятидесятницы, которое мы даемъ ему) (Дѣян. II, 1), праздновали праздникъ *Седмицъ* (Исх. XXXIV, 22; Вт. XVI 10), называемый также праздникомъ *Жатвы* (Исх. XXIII, 16), потому что онъ имѣлъ цѣлю благодарить Бога за только что оконченную уборку хлѣба. Онъ носилъ еще третье названіе — праздника *Первыхъ Плодовъ* (Числ. XXVIII, 26), потому что въ этотъ день приносили два ячменныхъ хлѣба, какъ начатки жатвы, съ нѣсколькими всеожженіями, жертвами за грѣхъ и двумя агнцами, приносимыми въ качествѣ мирныхъ жертвъ (Лев. XXIII, 17—19; Числ. XXVIII, 26—31). Вѣрные дѣлали также нѣсколько добровольныхъ приношеній (Вт. XVI, 40). Этотъ праздникъ продолжался лишь одинъ день. Онъ указывалъ на конецъ жатвы, какъ Пасха — на начало ея (Исх. XXIII, 16). Иудейское преданіе учитъ, что онъ былъ установленъ также

<sup>1)</sup> Іосифа Флавія, *Bell. Jud.*, VI, IX, 3.

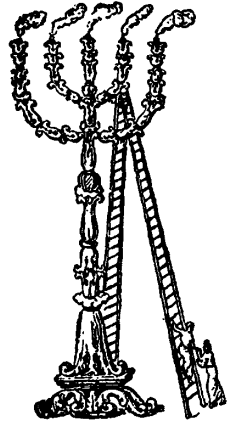
въ воспоминаніе закона, даннаго на Синаѣ<sup>1)</sup>, а христіанское преданіе видѣло въ немъ прообразъ сошествія Святаго Духа на апостоловъ въ день, въ который синагога праздновала этотъ праздникъ, и въ который они въ первый разъ возвѣстили міру Евангеліе.

391. — Праздникъ Кушей<sup>2)</sup>.

Праздникъ *Кушей* (*σκηνοπηγία, festum tabernaculorum*), такъ называемый потому, что израильтяне праздновали его, живя подъ шатрами вѣтвей и листьвы<sup>3)</sup>, въ память времени проведеннаго подъ шатромъ въ пустынь, праздновался осенью съ 15 до 22 мѣсяца *tischri*. Онъ продолжался цѣлыхъ восемь дней (Лев. XXIII, 39); первый и послѣдній дни должны были



102. — Палатки изъ листьвы, которыя строили Іудеи въ праздникъ Кушей.



103. — Большой свѣтильникъ, который возжигали во дворѣ храма Іерусалимскаго въ теченіе праздника Кушей.

быть освящены субботнимъ покоемъ (Числ. XXIX, 35). Хотя

<sup>1)</sup> „Festum septimanarum est dies ille, quo lex data fuit“, говоритъ Маймонидъ, *Morè Neboukim*, III, 43, переводъ J. Buxtorf'a, 1629, p. 471. Бл. Августина, *Contra Faust.*, XXXII, 12; t. XLII, col. 503; бл. Иеронима, *Ep. LXXVIII, ad Fab.* 12, t. XXII, col. 707; св. Льва Великаго, *Serm. LXXV de Pent.*, I, t. LIV, col. 400. [Русская литература: проф. М. С. Гуляева, „Праздники Пятидесятницы и Кушей“, *Воскр. Чт.*, XXV, № 13, прот. Н. П. Доброуравова, „Ветхозавѣтный праздникъ Пятидесятницы“, Москва, 1894. Пер.]

<sup>2)</sup> На русскомъ языкѣ см. у проф. М. С. Гуляева, „Праздники Пятидесятницы и Кушей“, *Воскр. Чт.*, XXV, № 13; проф. С. А. Терновскаго „Праздникъ Кушей“, Казань, 1890, оттискъ изъ *Прав. Собес.*, 1900, III, стран. 334—360.

<sup>3)</sup> Лев. XXIII, 40. Сл. II Ездр. VIII, 15—16. Отсюда наименованіе *σκηνοπηγία*, Іоан. VII, 2. См. рис. 84.

главною его цѣлю было напомнить о пребываніи Израиля въ пустынь (Лев. XXIII, 43), но онъ служилъ также для благодаренія Бога за сборъ хлѣба и винограда, такъ что онъ представлялъ въ то же время родъ праздника уборки винограда (Вт. XVI, 13; Исх. XXIII, 16). Его праздновали съ великимъ веселіемъ<sup>1)</sup>; жертвы, приносимыя во время его, были многочисленныѣ, чѣмъ въ другія торжества (Числ. XXIX, 12—39); его продолжали позднѣе на три дня до 25-го *tischri*<sup>2)</sup>, и здѣсь присоединялись новые обряды: возліаніе воды въ купели Силоама (сл. Ис. XII, 3), пѣснопѣнія и музыка<sup>3)</sup>; освѣщеніе двора женщинъ съ пѣніемъ степенныхъ псалмовъ<sup>4)</sup> и танцами, процессія, совершаемая семикратно въ 7-й день около алтаря съ миртами и пальмами, съ криками „осанна“, въ память взятія Іерихона. Этотъ послѣдній день Евангеліе называетъ „великимъ днемъ“ (Іоан. VII, 37).

### 392. — Праздникъ Очищенія.

За пять дней до праздника Кущей, 10-го *tischri*, былъ празднуемъ обрядъ *Очищенія* (*yom kippour*). Съ вечера 9-го числа до вечера 10-го было запрещено работать и ѣсть; это былъ день великаго поста, единственнаго, который былъ предписанъ закономъ. Лишь одинъ первосвященникъ отпавлялъ службу въ этотъ праздникъ; сотворивъ омовеніе и облеченный въ свои первосвященническія одежды, онъ приносилъ молодого быка въ жертву за грѣхъ и овна во всесожженіе за себя и за священниковъ, двухъ козловъ за грѣхи народа и овна во всесожженіе. Одинъ изъ двухъ козловъ былъ *козломъ отпущенія*, *Azazel*, бравшимъ на себя грѣхи всего народа; его отпускали въ пустыню. Въ день Очищенія<sup>5)</sup> первосвященникъ входилъ во Святое Святыхъ<sup>6)</sup>.

<sup>1)</sup> Иосифа Флавія, *Ant. jud.* VIII, IV, 1.

<sup>2)</sup> Пс. CXVIII, 27 (по евр. подлин.); Haneberg., *Alterthümer*, стран. 672.

<sup>3)</sup> Пс. CXII—CXVIII. См. т. II, n<sup>o</sup> 772.

<sup>4)</sup> Пс. CXIX, CXXXXIII. См. т. II, n. 779—793. См. рис. 84.

<sup>5)</sup> Лев. XVI; XXIII, 27—32; Числ. XXIX, 7—11. Этотъ праздникъ назывался по-еврейски *Yom Kippour*. См. *Dictionnaire de la Bible*, t. I, col. 1871—1876. [На русскомъ языкѣ см. у М. Кобринна, „День очищенія въ Ветхомъ Заветѣ“, Холмъ, 1902]. *Пер.*

<sup>6)</sup> Посланіе къ Евреямъ изъясняетъ прообразовательный смыслъ обрядовъ дня Очищенія. Этотъ день былъ прообразомъ великаго дня, въ который Іисусъ Христосъ искупилъ грѣхи всего человѣчества, но неизмѣримое

## § V. Частныя религіозныя предписанія.

393. — Обрѣзаніе.

Кромѣ религіозныхъ законовъ, касающихся общественнаго богослуженія, существовало извѣстное число предписаній, которыя прилагались къ частнымъ лицамъ; главнымъ изъ нихъ было *обрѣзаніе*. Всякій ребенокъ мужескаго пола долженъ былъ быть обрѣзанъ въ восьмой день по его рожденіи (Быт. XVII, 12). Этотъ обрядъ не былъ учрежденіемъ Моисеевымъ, но патриархальнымъ; онъ былъ предписанъ Богомъ Аврааму<sup>1)</sup>; онъ былъ возобновленъ въ пустынѣ (Лев. XII, 3, сл. Исх. XII, 44, 48). Обрѣзаніе было знаменіемъ союза, заключеннаго между Богомъ и народомъ (Быт. XVII, 10), символомъ очищенія сердца<sup>2)</sup>. Не было никакихъ предписаній касательно совер-

пространство отдѣляетъ тѣнь отъ дѣйствительности. Первосвященникъ, слабый образъ Иисуса Христа, входилъ съ кровію животныхъ въ земное святое святыхъ (VIII, 11); Иисусъ Христосъ вошелъ съ Своею собственною кровію въ истинное святое святыхъ (IX, 12). Слѣдствіемъ іудейскаго обряда было сообщеніе лишь внѣшней чистоты (*τῆς σαρκὸς καθάρωσις*) по отношенію къ грѣхамъ, содѣянными въ теченіе года; Иисусъ Христосъ Своею безцѣнною кровію совершенно искупилъ отъ всѣхъ грѣховъ всѣхъ людей на всѣ времена (IX, 13, 28). Послѣдствіе этого искупленія полное, которое открыло намъ дверь къ небу, *ἐνεκαίωσε ἡμῖν ὁδὸν πρὸς τὸν οὐρανὸν καὶ ζῶσαν* (X, 20). Первосвященникъ, гадпротивъ, не могъ доставлять отпущенія грѣховъ, потому что онъ приносилъ лишь кровь животныхъ (IX, 9—10; X, 4); вотъ почему святое святыхъ, образъ неба, оставалось закрытымъ для народа (IX, 8). По той же самой причинѣ обрядъ долженъ былъ быть возобновляемъ каждый годъ (X, 1—3), между тѣмъ какъ І. Христосъ *единою лишь жертвою* вошелъ во святое святыхъ неба (IX, 11, 25, 26, 28; X, 10, 12—14, 18). Наконецъ, апостолъ пополняетъ свое сравненіе замѣчаніемъ: такъ же какъ тѣло животныхъ, приносимыхъ въ жертву, сжигалось внѣ стана, такъ и Иисусъ пострадалъ внѣ города, *ἔξω τῆς πόλεως*, „внѣ вратъ“... *Пр. пер.*

<sup>1)</sup> Быт. XVII, 10 и сл., сл. XXXIV, 14, н<sup>о</sup> 341. — О происхожденія обрѣзанія см. въ *La Bible et les découvertes modernes*, 5 изд., т. I, стран. 453—457. [Въ *русской* литературѣ см. специальный трактатъ В. П. Соколова, „Обрѣзаніе у евреевъ“, Казань, 1892. *Пер.*]

<sup>2)</sup> „Оспаривали, говорить Калмегъ, отпуская ли обрѣзаніе первородный грѣхъ, или оно служило простымъ знакомъ, который отличалъ іудеевъ отъ язычниковъ. Древніе отцы, жившіе до блаж. Августина, ограничивали дѣйствія обрѣзанія сообщеніемъ евреямъ замѣтной черты, отличавшей ихъ отъ другихъ народовъ, которые не были въ союзѣ съ Господомъ. Это — мнѣніе св. Иустина мученика, св. Иринея, І. Златоуста, св. Епифанія, Иларія діакона, бл. Геронима, Іоанна Дамаскина. Но блаж. Августинъ утверждаетъ, что обрѣ-

шителя, орудія, или мѣста обрѣзанія. Оно, безъ сомнѣнія, производилось обыкновенно въ домѣ отца ребенка искуснѣйшимъ операторомъ, при чемъ пользовались острымъ камнемъ (Исх. IV, 25; I. Нав. V, 2), ножомъ или бритвою. Этотъ обрядъ былъ отмѣненъ<sup>1)</sup> Новымъ Заветомъ (Дѣян. XV, 5, 28—29; XXI, 21, Гал. V, 2).

заніе отпускало первородный грѣхъ, основываясь на томъ, что Писаніе осуждаетъ на истребленіе изъ состава народа Божія, Быт. XVII, 12, 14, дѣтей, которые не были обрѣзаны въ восьмой день. Но въ какомъ другомъ грѣхѣ могъ быть виновенъ младенецъ, если не въ первородномъ грѣхѣ? Св. Григорій Великій, Беда Достопочтенный, Фульгенцій, Бернардъ и многіе средневѣковые богословы сѣдовали мнѣнію бл. Августина<sup>4</sup>. Calmet, *Dictionnaire de la Bible*, éd. Migne, t. I. col. 1099—1100. Сл. Ѳомы Аквината, *In. IV Sent.*, dist. 1, q. 1, a 2, ad 4-um, Bergier, *Diction. de Théologie* слово *Circumcision* (обрѣзаніе).

<sup>1)</sup> Обрѣзаніе имѣло символическое значеніе. Такъ какъ оно было скорбной операцией, то принятіе его являлось актомъ послушанія и жертвы. Оно символизировало поэтому отреченіе отъ плоти, чистоту сердца и любовь къ Богу. Всѣ эти добродѣтели существовали уже въ Авраамѣ до учрежденія обрѣзанія, это послѣднее было лишь внѣшнимъ обозначеніемъ ихъ. Для Израильтянъ этотъ обрядъ былъ воспоминаемъ объ этихъ добродѣтеляхъ ихъ праотца и увѣщаніемъ къ подражанію имъ. Уже Моисей требуетъ отъ нихъ обрѣзанія сердца. (Вт. X, 6; сл. Іер. IV, 4; 10, IX, 25). Обрѣзаніе тѣлесное, по апостолу Павлу, имѣетъ свое истинное значеніе лишь для тѣхъ, которые осуществляютъ въ то же время духовное обрѣзаніе; всякій, кто владѣетъ однимъ лишь плотскимъ обрѣзаніемъ, отличается, безъ сомнѣнія, отъ язычниковъ лишь по наружности, въ дѣйствительности же онъ сходствуетъ съ необрѣзанными (Римл. II, 25). — Но кромѣ символическаго значенія, обрѣзаніе имѣло еще болѣе важное таинственное значеніе (Кол. II, 2). По ученію ап. Павла, оно есть прообразъ крещенія. Какъ израильтянинъ носилъ въ своемъ тѣлѣ знакъ, по которому онъ принадлежалъ къ избранному народу, такъ точно и человекъ, принявшій крещеніе, запечатлѣнъ въ своей душѣ печатью чадъ Божіихъ; лишь чрезъ крещеніе онъ вводится въ церковь и принимаетъ на себя обязанности христіанина. — Какъ знакъ завета, обрѣзаніе должно было, по Быт. XVII, 3, сохранять свое значеніе навсегда. Эту вѣчную продолжительность должно, конечно, понимать не иначе, какъ въ смыслѣ продолжительности самаго завета. Но этотъ послѣдній имѣлъ силу лишь до смерти Иисуса Христа, которою утверждёнъ былъ Новый Заветъ. Ветхій Заветъ вѣченъ лишь постольку, поскольку онъ служитъ прообразомъ и заключаетъ въ себѣ, какъ въ зародышѣ, новый и вѣчный заветъ. По той же самой причинѣ и обрѣзаніе утратило свой смыслъ послѣ смерти Иисуса Христа. Всякій, кто считаетъ еще, послѣ смерти Иисуса Христа, необходимымъ плотское обрѣзаніе, по слову апостола, отрицается христіанской вѣры. (Гал. V, 2). Тотъ, кто вѣренъ Иисусу Христу и умерщвляетъ свои дурныя страсти, тотъ владѣетъ истиннымъ обрѣзаніемъ, ко-

394. — Другія религиозныя предписанія, касающіяся отдѣльных лицъ.

Нѣсколько различныхъ религиозныхъ предписаній опредѣляли: 1) употребленіе пищи, 2) постъ, 3) законныя очищенія, 4) обѣты и 5) клятвы.

1. Евреямъ не позволено было ѣсть чистый жиръ (Лев. III, 17; VII, 23—25), кровь (Лев. VII, 26—27; XVII, 10—14; Дѣян. XV, 29) и различные виды мяса. Богъ раздѣлилъ животныхъ на чистыхъ и нечистыхъ и запретилъ питаться мясомъ этихъ послѣднихъ, включая сюда и извѣстное число птицъ (Лев. XI, 13—20; Вт. XIV, 12—19) и четвероногихъ, въ частности свинью, такъ же какъ и всѣхъ животныхъ, умершихъ отъ болѣзни или случайно (Вт. XIV, 21; Исх. XXI, 28; XXII, 31). Нѣсколько гигиеническихъ и символическихъ основаній было причиною этихъ запрещеній.

2. *Постъ* былъ предписанъ израильтянамъ лишь однажды въ годъ, въ день праздника Очищенія; но они постились и добровольно, по чувству покаянія, въ извѣстныхъ случаяхъ, напр. въ великой скорби (Суд. XX, 26; I Цар. I, 7; Iуд. VI, 20; Ion. I, 14; I Езд. XIII, 21). Послѣ разрушенія Иерусалима Навуходоносоромъ былъ установленъ общественный постъ 10-го *tēbēth*, въ память пожара города и храма.

3. Извѣстныя законныя нечистоты, происходящія отъ тяжкихъ и легкихъ проступковъ или даже отъ естественныхъ обстоятельствъ, лишали евреевъ религиозныхъ и гражданскихъ сношеній съ ихъ братьями (Лев. XII; XV и т. д.) до тѣхъ поръ, пока они не очищались. Въ однихъ случаяхъ *очищеніе* состояло въ простомъ омовеніи (Лев. XI, 28, 32, 40) или въ окропленіи очистительной водой (Числ. XIX, 11—12, 16—18); въ другихъ — оно требовало принесенія жертвы, совершаемой съ особенными обрядами и церемоніями (Лев. XIV). Всѣ предписанія этого рода направлены были къ поддержанію чистоты сердца; нѣкоторыя были основаны также на мотивахъ гигиены и общественнаго здравія, какъ на примѣръ изолированіе прокаженныхъ (Лев. XIII).

4. *Обѣты*, установленные закономъ, были двоякаго рода: 1) обѣты положительные, состоявшіе въ посвященіи Богу

---

торое имѣетъ вѣчное значеніе „потому что, по слову св. Павла, обрѣзаніе это — мы, (христіане) служащіе Богу духомъ и хвалящіеся Христомъ Исусомъ и не на плоть надѣющіеся“. (Фил. III, 2; Кол. II, 11). *Пр. пер.*

извѣстнаго животнаго или извѣстнаго лица, которыя въ большинствѣ случаевъ могли быть выкупаемы (Лев. XXVII); 2) обѣты отрицательные, которыми побуждались къ воздержанію отъ вещей позволенныхъ (Числ. XV, 3), какъ напр., въ обѣтѣ назорейства (Числ. VI, 1—21).

5. *Клятва* имѣла своимъ предметомъ утвердить истину или санкціонировать обѣщаніе. Она была сопровождаема присягою. Божба была строго запрещена (Исх. XXII, 11; Лев. V, 4—6 и сл.).

### ОТДѢЛЪ Ш.

#### ГРАЖДАНСКОЕ И УГОЛОВНОЕ ПРАВО<sup>1)</sup>.

Организація общества. — О семьѣ. — Рабство. — Заемъ. — Залогъ, собственность и плата. — Уголовное право. — Заключение.

395. — Общественная организація.

Моисей ввелъ лишь нѣсколько измѣненій въ общественную организацію. Онъ оставилъ существовавшее прежде дѣленіе народа на *кольна*, *семьи* и *дома* (I. Нав. VII, 14). Богъ былъ верховнымъ Вождемъ Израиля<sup>2)</sup> и управлялъ имъ чрезъ законъ (Исх. XX, 2—5; Вт. IV, 2; XX, 1; XXXIII, 5), оставляя за собою право выбора туземнаго царя (Вт. XVII, 14—20). Это такъ называемая *теократія*<sup>3)</sup>. — Земледѣліе было основою устройства, каждая семья, за исключеніемъ семей левитовъ, имѣла неотъемлемую собственность (Числ. XXXIII, 54; Лев. XXV, 23). — Не было другого раздѣленія

<sup>1)</sup> Русская литература: проф. А. С. Лебедева, „О нравственномъ достоинствѣ законовъ Моисеевыхъ“, Москва, 1858; проф. А. П. Лопухина, „Законодательство Моисея. Изслѣдованіе о семейныхъ, социально-экономическихъ и государственныхъ законахъ Моисея“, С.-Петербургъ, 1882. свящ. П. Аксенова, „Моисеево уголовное право“, С.-Петербургъ, 1904; изъ журнальныхъ статей см. Θ. Г. Елеонскаго, „Судебное устройство по законамъ Пятокнижія“, *Христ. Чт.* 1875, II; С. Булакова, „Полицейское право у древнихъ евреевъ“, *Труд. Кіев. Дух. Акад.*, 1883, № 6, стран. 320—355. *Пер.*

<sup>2)</sup> „Господь одинъ былъ Вождемъ его“ (Израиля). Втор. XXXII, 12.

<sup>3)</sup> Иосифа Флавія, *Contra Apion.*, II, 16.

между евреями кромѣ того, которое происходило отъ права первородства; оно опредѣляло права главы семьи или колѣна<sup>1)</sup>. — Тяжебные случаи были разбираемы у воротъ города опредѣленными судьями (Вт. XVI, 18—20); когда они были важны или затруднительны, позволялось перенести ихъ на судъ священниковъ (Вт. XVII, 8—12).

396. — Семья.

1. Семья имѣла своимъ естественнымъ главою отца. Онъ пользовался очень обширными правами надъ своими дѣтьми и могъ продать на время свою дочь въ рабство (Числ. XXX, 4—6; Исх. XXI, 7); Моисей отнималъ у него, однако, право жизни и смерти (Вт. XXI, 18—21). — Никакой законъ не устанавливаетъ *воспитанія*; было только предписано родителямъ давать своимъ дѣтямъ религиозное образованіе. Они должны были обучить ихъ „страху Божию“ (Вт. XXXI, 13; IV, 9—10), дать свѣдѣнія о предписаніяхъ закона (Вт. IV, 9—10; XXXII, 46) и сообщить о всѣхъ чудесахъ, которыя Господь сотворилъ во благо народа Своего (Исх. XXII, 26—27; XIII, 8, 14; Вт. VI, 7, 20; XI, 19). Они были обязаны исполнять этотъ долгъ всякій разъ, когда представлялся къ тому случай. (Вт. XI, 19). — Отеческая власть прекращалась для дочерей съ выходомъ ихъ въ замужество; для сыновей она продолжалась до смерти отца: лишь тогда имущества переходили къ дѣтямъ. Старшій получалъ двойную часть (Вт. XXI, 17 сл. Пр. XVII, 2); дочери ничего не получали, за исключеніемъ случая, когда у нихъ не было братьевъ (Числ. XXVII, 8). За недостаткомъ прямыхъ наслѣдниковъ, наслѣдство переходило къ ближайшимъ родственникамъ по боковымъ линіямъ (Числ. XXVII, 8—11).

2. Родители получали извѣстную плату *môhar* отъ лица, за котораго отдавали свою дочь (Исх. XXII, 16; Быт. XXIX, 18; XXXIV, 12). Предложеніе о бракѣ дѣлалось родителями молодого человѣка (Суд. XIV, 2), и уплативши *môhar*, молодые люди были разсматриваемы, какъ соединенные законнымъ бракомъ (сл. Вт. XXII, 23—24), хотя празднованіе брака имѣло мѣсто

<sup>1)</sup> Числ. 1, 5 и сл., VII, 2 и сл., I Цар. VIII, 4; II Цар. V, 3. См. о подробностяхъ этого устройства, *La Bible et les découvertes modernes* 5 éd., t. III, 209 sq.



лишь позднѣе, а невѣста оставалась еще въ своей семьѣ. Брачныя церемоніи не были опредѣлены никакимъ законнымъ распоряженіемъ. Браки между ближними родственниками были запрещены (Лев. XVIII, 7—18; XX, 11—12, 14, 17, 19—21; Вт. XXVII, 20—23); они допускались съ иностранками (Вт. XXI, 10—13), если только эти послѣднія не были хананеяками (Втор. VII, 3); послѣ плѣна позволено было вступать въ бракъ лишь съ іудеянками (I Ездр. IX и X; Ездр. XIII 23). Бездѣтная вдова возвращалась въ свою семью (Лев. XXX, 13)<sup>1)</sup>; законъ бралъ ее подъ свое покровительство.

Можно было выходить замужъ изъ колѣна въ колѣно. Единственная наслѣдница имѣній своего отца, т.-е. сестра, не имѣвшая братьевъ (Числ. XXVII, 8; XXXVI, 6—9), обязана была взять мужа изъ своего собственнаго колѣна. Всякій разъ, когда въ извѣстной семьѣ было нѣсколько сыновей, лишь они одни безъ участія сестеръ являлись наслѣдниками имѣній отца. — По обычаю (Быт. XXXVIII, 8), утвержденному закономъ, когда женщина оставалась бездѣтною вдовою, ея деверь бралъ ее себѣ въ жены, и первый, родившійся отъ нея, сынъ былъ считаемъ какъ бы сыномъ ея умершаго мужа; это такъ называемый законъ *ужичества* (Вт. XXV, 5—6). Обычай простираетъ этотъ законъ на родственниковъ умершаго. Этотъ бракъ не былъ обязателенъ, позволено было уклониться отъ него подъ условіемъ подвергнуться извѣстнымъ унижительнымъ формальностямъ (Рс. IV, Вт. XXV, 7—10). — Законъ строго наказывалъ прелюбодѣяніе (Лев. XV, 10; XIX, 20—22); онъ терпѣлъ<sup>2)</sup> многоженство (Исх. XXI, 10; Вт. XXI, 15) и разводъ, обставляя его извѣстными условіями (Вт. XXIV, 1; XXII, 13 и сл.; V, 4).

<sup>1)</sup> О бракѣ у евреевъ см. J. Bergel, *Die Eheverhältnisse der alten Juden*, in 8°, Лейпцигъ, 1881; Ch. Stubbe, *Die Ehe im alten Testament*, in 8°, Іена, 1896. [О томъ же предметѣ на русскомъ языкѣ см. въ изслѣдованіи прот. Н. Стеллецкаго, „Бракъ у древнихъ евреевъ“, Кіевъ, 1902, изъ журнальныхъ статей заслуживаютъ вниманія: А. В — ва, „Семейный бытъ древнихъ евреевъ по Пятокнижію, Труд. Кіев. Дух. Акад., 1866, № 10 и 11; И. М. Маслова, „Левиратный бракъ у древнихъ іудеевъ, Прав. Собес. 1879, III, стр. 135—162, 242—263; А. В. Переверзева, „Отношеніе Ветхаго Завѣта къ браку и дѣвству“, Хр. Чт. 1903, II. <sup>4)</sup> Пер.]

<sup>2)</sup> О причинахъ полигаміи на Востокѣ, см. Le Bon, *Civilisation des Arabes*, in 4°, Paris, 1884, 421 sq.

397. — О рабахъ, чужеземцахъ и бѣдныхъ.

Моисеевъ законъ различаетъ два рода рабовъ: евреевъ и иностранцевъ.

1. Первые скорѣе слуги, чѣмъ рабы въ собственномъ смыслѣ (Лев. XXV, 40, 53; Вт. XV, 18). Они становятся свободными, если пожелаютъ, въ концѣ шести лѣтъ и, по крайней мѣрѣ, въ юбилейный годъ<sup>1)</sup>.

2. Иностранцы становились рабами чрезъ продажу (Исх. XII, 44), чрезъ наслѣдство (Лев. XXV, 44—46), или какъ военноплѣнные (Числ. XXXI, 26; Вт. XX). Законъ запрещалъ обращаться съ ними грубо (Исх. XXI, 20, 26—27); вообще они пользовались различными привилегіями (Исх. XII, 44; XX, 10; Лев. XXV, 6; Вт. V, 14; XII, 18, XVI, 11, 14).

3. Съ путешественниками иностранцами должно было обходиться, какъ съ туземцами (Лев. XXIV, 22; Числ. XV, 15; Исх. XXII, 21). Законъ не позволялъ сношеній съ хананеянами, въ виду опасности совращенія въ идолопоклонство, въ которое они вовлекали израильтянъ (Исх. XXIII, 33; Вт. XXIII, 2—4); онъ запрещалъ аммонитянамъ и моавитянамъ, такъ же какъ и нѣкоторымъ другимъ лицамъ, входить въ собраніе вѣрныхъ.

4. Владѣлецъ поля обязанъ былъ удѣлять нѣчто бѣдному и иностранцу во время жатвы и сбора винограда (Лев. XIX, 9—10); все то, что въ каждыя семь лѣтъ земля производила сама собою, должно было быть предоставлено имъ. Они принимали также нѣкоторое участіе въ десятинахъ<sup>2)</sup>.

398. — Заемъ, залогъ, собственность и плата.

1. Моисеевъ законъ предписывалъ строжайшую честность (Лев. XIV, 36; XXV, 14; Вт. XXV, 13—15). Онъ рекомендуетъ *залогъ*, какъ милостыню (Вт. XV, 7—8), и запрещаетъ получать какой-либо процентъ съ израильтянина (Вт. XXIII, 19—20), хотя онъ предполагаетъ, что можно требовать за-

<sup>1)</sup> Исх. XXI, 2—6; Лев. XXV, 40; Втор. XV, 12—18; Лев. XXV, 47—52. См. еще о рабахъ—Исх. XXI, 7—11; XXII, 3; Лев. XXV, 39—42; Втор. XV, 16—17; Zadok Kahu, *L'esclavage selon la Bible et la Talmud*, in-8°, Paris. 1867. E. Andre, *L'esclavage chez les anciens Hébreux*, in-8°, Paris, 1892 (библиографія предмета, p. 189—192). См. n° 387.

<sup>2)</sup> О нравственной нѣжности извѣстныхъ предписаній закона, см. n° 250, 2. См. также Втор. XXIV, 5.

логъ и даже производить насильственную продажу имущества и лица неоплатнаго должника (Лев. XXV, 25—39). Онъ за-прещаль принимать въ качествѣ гарантіи предметы первой необходимости (Вт. XXIV, 6, 10—13; Исх. XXII, 25—26). Должнику, кромѣ того, возвращались его имущества въ годъ юбилейный.

2. *Залогъ* былъ разсматриваемъ, какъ вещь священная (Лев. VI, 2).

3. Право *собственности* должно было быть почитаемо. Каждый былъ отвѣтственъ за убытки, которые могъ причинить своему ближнему (Исх. XXI, 33—36; XXII, 4—5). Позволялось, однако, проходя полемъ другого, собирать плоды, чтобы тотчасъ же послѣ того ѣсть ихъ, подъ условіемъ ничего не уносить съ собою (Вт. XXIII, 24—25; Мѡ. XV, 1). — Заботиться о возвращеніи владѣльцу потерянной вещи считалось долгомъ (Вт. XXII, 1—3; XXIII, 4; Лев. XI, 3).

4. Владѣвшій наемниками обязанъ былъ платить имъ *жалованье* до захода солнца (Вт. XXIV, 14—15; Лев. XIX, 13; Мѡ. XX, 8).

399. — Уголовное право.

1. Законъ разсматриваетъ всѣ преступления, какъ грѣхи противъ Бога. Величайшее изъ всѣхъ — идолопоклонство. (Вт. XVII, 2—7; XIII, 11—18). Онъ наказываетъ смертію богохульство (Лев. XXIV, 14—16), нарушение субботы (Исх. XXXI, 14; Числ. XV, 32—36), челоуѣкоубійство (Исх. XXI, 12—14; Числ. XXXV, 16—18; Вт. XIX, 11—13). Невольный убійца могъ чувствовать себя въ безопасности въ городѣ убѣжища (Числ. XXXV, 22—28); Вт. XIX, 4—10; I. Нав. XX). — Настигшій вора, врывающагося ночью въ домъ, имѣлъ право убить его, но онъ не могъ сдѣлать этого по восхожденіи солнца (Исх. XXII, 2—3). — Моисей строго караетъ всѣ проступки противъ нравовъ (Лев. XIX, 20; 13—16, 18, и т. п.): возмущеніе противъ родительской власти (Исх. XXI, 15), удары и раны, наносимые по закону отмщенія<sup>1)</sup>, безславіе (Исх. XXIII, 1; Вт. XXII, 13—19); лжесвидѣтель-

<sup>1)</sup> Законъ возмездія или отмщенія являлся въ себѣ самомъ справедливымъ и самымъ естественнымъ изъ наказаній, поэтому онъ находится въ законѣ двѣнадцати таблицъ у римлянъ. Но примѣненіе его было не

ство (Вт. XIX, 16—21), воровство (Исх. XXI, 16; XXII, 1—3).

2. Наказанія были налагаемы слѣдующія: 1) наказаніе *смертію*. Обыкновенно виновнаго побивали камнями (Исх. XIX, 13; Лев. XX, 2; XXIV, 14; I. Нав. VII, 25, и т. п.). Смертная казнь чрезъ сожженіе (Лев. XX, 14; XXI, 9) и посѣченіе мечомъ (Вт. XIII, 15) упоминается въ законѣ. Тѣла казненныхъ привязывали иногда къ висѣлицѣ, но лишь когда они были уже мертвы (Числ. XXV, 4; Вт. XXI, 22—23, ср. II Цар. XXI, 6—9). Побіеніе камнями было совершаемо всѣмъ народомъ; когда виновный былъ убійцею, то на ближайшемъ родственникѣ лежала обязанность отмщенія; онъ носилъ по этой причинѣ названіе *gô'êl*, „мстителя крови“ (Числ. XXXV, 25). — 2) Тѣлесныя наказанія заключались въ *бичеваніи*, которое состояло изъ 39 палочныхъ ударовъ (Вт. XXV, 2—3; сл. II Кор. XI, 24), и въ изуродованіи, по которому тотъ, кто добровольно изувѣчилъ своего ближняго въ одномъ изъ его членовъ, лишался этого самаго члена<sup>1)</sup>. 3) *Денежная пеня*, служившая къ искупленію извѣстныхъ невольныхъ проступковъ, была пропорціональна важности убытка (Исх. XXI, 30; XXII, 1 сл. Вт. XXII, 19, 29). — 4) Темница не упоминаема, какъ наказаніе, въ законѣ; ей пользовались, однако, для предварительнаго задержанія преступниковъ (Лев. XXIV, 12; Числ. XV, 34). Позднѣе при даяхъ она становится средствомъ исправленія и наказанія (X Пар. XVI, 10; III Цар. XXII, 27 и т. п.). — 5) Убытки, причиненные ближнему, должны были быть вознаграждаемы (Исх. XXII, 5—6, 12, 16—17).

400. — Заключение.

„Моисей, говоритъ Боссюэтъ, возбуждалъ удивленіе не только у своего народа, но и у всѣхъ народовъ міра, ни одинъ законодатель никогда не пользовался столь громадной славой между людьми. Какъ Римъ почиталъ законы Ромула, Нумы и двѣнадцати таблицъ, какъ Аѳины держались зако-

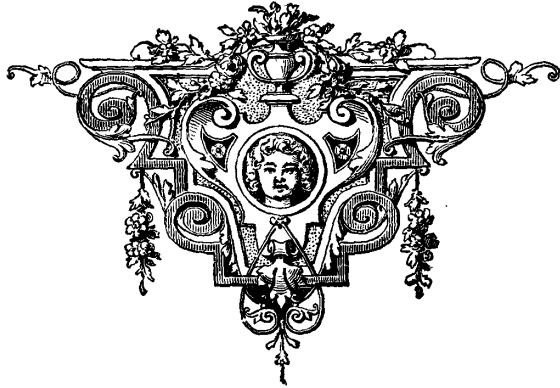
легко и оно могло перейти въ жестокость. Отсюда — послабленія и замѣны, назначенныя къ смягченію закона (Исх. XXI, 19, 22) и т. п. Латиняне позволяли также позднѣе выкупъ отъ наказанія. „Ni cum eo расет“. *De talione redimenda*. Сл. Aulu Gelle, *Noctes atticae*, XX, 1.

<sup>1)</sup> Законъ возмездія. См. примѣчаніе на стран. 668.

новъ Солона, какъ Лакедемонъ сохранялъ и почиталъ законы Ликурга, такъ и народъ еврейскій ссылался безпрестанно на законы Моисея. Законодатель такъ хорошо опредѣлилъ всѣ предметы, что не явилось нужды ни въ чемъ<sup>1)</sup> измѣнять ихъ. Вотъ почему составъ іудейскаго права не представляетъ сборника различныхъ законовъ, данныхъ въ различныя времена и по разнымъ случаямъ. Моисей, просвѣщенный Духомъ Божіимъ, все предвидѣлъ. Но что было особенно прекраснаго въ этомъ законѣ, это то, что онъ приготовлялъ путь закону болѣе возвышенному, менѣе отягченному обрядами и болѣе обильному доблестями<sup>2)</sup>. *ΤΕΛΟΣ ΝΟΜΟΥ ΧΡΙΣΤΟΣ* Конецъ закона — Христосъ (Рим. X, 4).

<sup>1)</sup> За исключеніемъ нѣкоторыхъ легкихъ прибавленій, введенныхъ на пространствѣ вѣковъ.

<sup>2)</sup> Bossuet, *Discours sur l'histoire universelle*, II partie, ch. III, *Oeuvres*, éd. Lebel, т. XXXV, стран. 206, 203, 201.



## ОГЛАВЛЕНИЕ ПЕРВАГО ТОМА.

### ОБЩЕЕ ВВЕДЕНИЕ.

|                                                                            | <i>Стран.</i> |
|----------------------------------------------------------------------------|---------------|
| Предварительныя понятія . . . . .                                          | 1             |
| <b>Глава I. — О вдохновеніи . . . . .</b>                                  | <b>12</b>     |
| Отд. I. — Понятіе о вдохновеніи . . . . .                                  | 13            |
| Отд. II. — О существованіи вдохновенія . . . . .                           | 18            |
| Отд. III. — О пространствѣ вдохновенія . . . . .                           | 22            |
| § I. — О пространствѣ вдохновенія на слова . . . . .                       | —             |
| § II. — О пространствѣ вдохновенія на вещи . . . . .                       | 30            |
| <b>Глава II. — О канонѣ . . . . .</b>                                      | <b>44</b>     |
| Отд. I. — Понятіе о канонѣ . . . . .                                       | —             |
| Отд. II. — Канонъ Ветхаго Завѣта . . . . .                                 | 46            |
| Отд. III. — Канонъ Новаго Завѣта . . . . .                                 | 77            |
| Отд. IV. — Объ апокрифическихъ книгахъ . . . . .                           | 90            |
| § I. Объ апокрифическихъ книгахъ вообще . . . . .                          | —             |
| § II. Апокрифы Ветхаго Завѣта . . . . .                                    | 93            |
| § III. Апокрифы Новаго Завѣта . . . . .                                    | 103           |
| <b>Глава III. — Объ оригинальномъ текстѣ и переводахъ Библии . . . . .</b> | <b>113</b>    |
| Отд. I. — Объ оригинальныхъ текстахъ Библии . . . . .                      | 114           |
| § I. Объ оригинальномъ языкѣ священныхъ книгъ . . . . .                    | —             |
| I. Объ еврейскомъ языкѣ . . . . .                                          | 115           |
| II. О халдейскомъ языкѣ . . . . .                                          | 119           |
| III. О библейскомъ греческомъ языкѣ . . . . .                              | —             |
| § II. Объ оригинальномъ текстѣ священныхъ книгъ . . . . .                  | 123           |
| Отд. II. — О переводахъ священнаго Писанія . . . . .                       | 137           |
| § I. О таргумахъ . . . . .                                                 | —             |
| § II. Греческіе переводы Ветхаго Завѣта . . . . .                          | 143           |
| § III. Сирійскіе переводы Библии . . . . .                                 | 167           |
| § IV. Латинскіе переводы Библии . . . . .                                  | 169           |
| I. Первые латинскіе переводы . . . . .                                     | 170           |
| II. Переводъ Ветхаго Завѣта бл. Иеронима . . . . .                         | 176           |
| III. Главныя манускрипты и изданія Вульгаты . . . . .                      | 183           |
| § V. Другіе древніе переводы Библии . . . . .                              | 186           |
| 1 <sup>o</sup> . Переводы коптскіе . . . . .                               | —             |
| 2 <sup>o</sup> . Переводъ эіопскій . . . . .                               | 187           |
| 3 <sup>o</sup> . Переводъ готскій . . . . .                                | 188           |
| 4 <sup>o</sup> . Переводъ армянскій . . . . .                              | —             |

|                                                                          | <i>Стран.</i> |
|--------------------------------------------------------------------------|---------------|
| 5°. Арабскіе переводы . . . . .                                          | 189           |
| 6°. Славянскій переводъ . . . . .                                        | 190           |
| 7°. Персидскій переводъ . . . . .                                        | 196           |
| 8°. О библіяхъ-полиглоттахъ . . . . .                                    | 197           |
| § VI. Главные переводы св. книгъ на новыхъ<br>языкахъ . . . . .          | 200           |
| <b>Глава IV. — Герменевтика или правила толкованія св. Писанія . . .</b> | <b>206</b>    |
| Отд. I. — О различныхъ смыслахъ св. Писанія . . .                        | 208           |
| Отд. II. — О правилахъ истолкованія св. Писанія . . .                    | 216           |
| § I. Объ общихъ правилахъ истолкованія св. Пи-<br>санія . . . . .        | —             |
| § II. О частныхъ правилахъ истолкованія св. Пи-<br>санія . . . . .       | 221           |
| <b>Глава V. — О календарѣ, вѣсахъ и мѣрахъ у евреевъ . . . . .</b>       | <b>225</b>    |
| Отд. I. — Дѣленіе времени у евреевъ . . . . .                            | —             |
| Отд. II. — Вѣсы, монеты и мѣры евреевъ . . . . .                         | 230           |
| <b>Глава VI. — Краткая исторія истолкованія священныхъ книгъ . . .</b>   | <b>248</b>    |
| Отд. I. — Экзегесъ древнихъ іудеевъ . . . . .                            | —             |
| § I. Іудео-александрійская школа . . . . .                               | —             |
| § II. Іудео-палестинская школа . . . . .                                 | 250           |
| § III. Іудейскіе комментаторы среднихъ вѣковъ . . . . .                  | 259           |
| Отд. II. Краткая исторія христіанскаго экзегеса . . . . .                | 261           |
| § I. Экзегесъ отцовъ Церкви . . . . .                                    | —             |
| § II. Экзегесъ среднихъ вѣковъ . . . . .                                 | 268           |
| § III. Новый экзегесъ . . . . .                                          | 272           |

## ВЕТХІЙ ЗАВѢТЪ.

Часть первая. — Историческія книги. Первая половина. — Пятикнижіе.

|                                                                                    |            |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Глава I. — Введеніе въ Пятикнижіе . . . . .</b>                                 | <b>327</b> |
| Отд. I. — О Пятикнижій вообще . . . . .                                            | 328        |
| Отд. II. — Дѣленіе и содержаніе Пятикнижія . . . . .                               | 330        |
| Отд. III. — О подлинности Пятикнижія . . . . .                                     | 342        |
| § I. О доказательствахъ подлинности Пятикнижія . . . . .                           | —          |
| § II. О возраженіяхъ противъ подлинности Пяти-<br>книжія . . . . .                 | 359        |
| Отд. IV. — О неприкосновенности Пятикнижія . . . . .                               | 385        |
| <b>Глава II. — Космогонія Моисея . . . . .</b>                                     | <b>398</b> |
| Отд. I. — Изясненіе I-й главы Бытія . . . . .                                      | 399        |
| Отд. II. — О согласіи космогоніи Моисеевой съ есте-<br>ственными науками . . . . . | 412        |
| Отд. III. — О датѣ творенія міра . . . . .                                         | 438        |
| Отд. IV. — Опроверженіе современныхъ ошибокъ о тво-<br>реніи міра вообще . . . . . | 441        |

|                                                                                         | <i>Стран.</i> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| § I. О вѣчности материи . . . . .                                                       | 442           |
| § II. О системѣ произвольнаго зарожденія . . . . .                                      | —             |
| § III. О дарвинизмѣ . . . . .                                                           | 444           |
| <b>Глава III. — Первый человѣкъ . . . . .</b>                                           | <b>452</b>    |
| Отд. I. — Исторія перваго человѣка . . . . .                                            | —             |
| Отд. II. — Опроверженіе современныхъ заблужденій<br>о происхожденіи человѣка . . . . .  | 477           |
| § I. О мнимо-обезьянскомъ происхожденіи чело-<br>вѣка . . . . .                         | 478           |
| § II. О преадамитахъ . . . . .                                                          | 483           |
| § III. Объ единствѣ рода человѣческаго. — Опро-<br>верженіе полигенизма . . . . .       | 486           |
| § IV. Древность человѣка . . . . .                                                      | 499           |
| I. Опроверженіе аргументовъ, приводимыхъ<br>въ пользу древности человѣка . . . . .      | 500           |
| II. О библейской хронологіи и о датѣ творенія<br>человѣка . . . . .                     | 510           |
| <b>Глава IV. — Потопъ . . . . .</b>                                                     | <b>518</b>    |
| Отд. I. — Исторія потопа . . . . .                                                      | —             |
| Отд. II. — Опроверженіе возраженій противъ потопа                                       | 534           |
| Отд. III. — Исторія Ноя послѣ потопа . . . . .                                          | 542           |
| <b>Глава V. — Этнографическая таблица Бытія и Вавилонская башня . . . . .</b>           | <b>548</b>    |
| Отд. I. — Этнографическая таблица . . . . .                                             | —             |
| Отд. II. — Вавилонская башня . . . . .                                                  | 556           |
| <b>Глава VI. — Патріархи . . . . .</b>                                                  | <b>563</b>    |
| Отд. I. — Авраамъ . . . . .                                                             | —             |
| § I. Призваніе Авраама . . . . .                                                        | 564           |
| § II. Исторія Авраама отъ побѣды надъ Ходолло-<br>гоморомъ до рожденія Исаака . . . . . | 579           |
| § III. Отъ рожденія Исаака до его изгнанія . . . . .                                    | 580           |
| § IV. Отъ изгнанія Исаака до смерти Авраама . . . . .                                   | 584           |
| Отд. II. — Исаакъ . . . . .                                                             | 586           |
| Отд. III. — Иаковъ и Иосифъ . . . . .                                                   | 587           |
| Отд. VI. — Патріархальная религія . . . . .                                             | 605           |
| <b>Глава VII. — Моисей . . . . .</b>                                                    | <b>607</b>    |
| <b>Глава VIII. — Моисеево законодательство . . . . .</b>                                | <b>637</b>    |
| Отд. I. — Догма и мораль . . . . .                                                      | —             |
| Отд. II. — Культъ и обрядовые законы . . . . .                                          | 639           |
| § I. Святилище и его служители . . . . .                                                | —             |
| § II. О жертвахъ . . . . .                                                              | 649           |
| I. Жертвы кровавыя . . . . .                                                            | 650           |
| II. Жертвы некровавыя . . . . .                                                         | 652           |
| III. Цѣль, знаменованіе и значеніе жертвъ Вет-<br>хаго Завета . . . . .                 | 653           |
| § III. Суббота и праздники . . . . .                                                    | 654           |
| § IV. Частныя религіозныя предписанія . . . . .                                         | 661           |
| Отд. III. — Гражданское и уголовное право . . . . .                                     | 664           |





## Указатель иллюстрацій

перваго тома.

Стран.

|       |                                                                                                                                                                                                       |     |
|-------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1.    | Факсимиле канона Мураторія . . . . .                                                                                                                                                                  | 84  |
| 2—5.  | Писаніе и книги у древнихъ. а) Египетскіе писцы съ орудіями для писанія. б) Стилъ и таблица для писанія. с) Древній свитокъ Пятокнижія въ богатомъ футлярѣ. d) Личность, читающая по свитку . . . . . | 124 |
| 6—10. | Памятники древнѣйшаго письма: а) Имя Іеговы, написанное финикійскими буквами. б) Обелискъ Мешы, царя моавитскаго. с) Печать Рафати. d) Печать арамейская. e) Монета Варкохеба . . . . .               | 127 |
| 11.   | Факсимиле манускрипта еврейской библіи семинаріи св. Сульпиція въ Парижѣ . . . . .                                                                                                                    | 129 |
| 12.   | Факсимиле Синайскаго манускрипта ( <i>Codex Sinaiticus</i> ) . . . . .                                                                                                                                | 153 |
| 13.   | Факсимиле манускрипта св. Ефрема . . . . .                                                                                                                                                            | 155 |
| 14.   | Іов. XXXVIII, 14—26, по палимпсесту св. Ефрема . . . . .                                                                                                                                              | —   |
| 15.   | Факсимиле <i>Codex Amiatinus</i> , Дѣян. VII, 3—5 . . . . .                                                                                                                                           | 184 |
| 16.   | Факсимиле Остромирова Евангелія . . . . .                                                                                                                                                             | 190 |
| 17.   | Мина Антіоха IV Епифана, царя сирійскаго. . . . .                                                                                                                                                     | 230 |
| 18.   | Еврейскій талантъ, найденный въ Іерусалимѣ . . . . .                                                                                                                                                  | 231 |
| 19.   | Ассирійскіе вѣса въ 2 мины, въ формѣ льва. . . . .                                                                                                                                                    | —   |
| 20.   | Египетскій рынокъ, гдѣ продажа и покупка совершаются посредствомъ мѣны натурою . . . . .                                                                                                              | 233 |
| 21.   | Дарикъ (золотой) . . . . .                                                                                                                                                                            | 235 |
| 22.   | Сикль (серебряный) Симона Маккавея . . . . .                                                                                                                                                          | —   |
| 23.   | Полусикль (серебряный) Симона Маккавея . . . . .                                                                                                                                                      | 236 |
| 24.   | Большой бронзовый сикль Симона Маккавея . . . . .                                                                                                                                                     | —   |
| 25.   | Малый бронзовый сикль Симона Маккавея . . . . .                                                                                                                                                       | 237 |
| 26.   | <i>Judaea capta</i> . Средній бронзовый сикль . . . . .                                                                                                                                               | 237 |
| 27.   | Драхма (серебряная) . . . . .                                                                                                                                                                         | 238 |
| 28.   | Дидрахма (серебряная) . . . . .                                                                                                                                                                       | —   |
| 29.   | Статиръ или тетрадрахма . . . . .                                                                                                                                                                     | 239 |
| 30.   | Статиръ (золотой) . . . . .                                                                                                                                                                           | —   |
| 31.   | Динарій Антестія Гракула (серебряный) . . . . .                                                                                                                                                       | 240 |
| 32.   | Динарій Августа (серебряный) . . . . .                                                                                                                                                                | —   |
| 33.   | Ассъ Фабія Бутео (бронзовый) . . . . .                                                                                                                                                                | 241 |
| 34.   | Ассарій Августа (бронзовый) . . . . .                                                                                                                                                                 | —   |
| 35.   | Кодрантъ Сервилія (бронзовый) . . . . .                                                                                                                                                               | 242 |
| 36.   | Самая маленькая бронзовая монета времени Августа . . . . .                                                                                                                                            | —   |

|                                                                                                                                                                   |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 37. Маленькая бронзовая монета времени Иоанна Гирнама . . . . .                                                                                                   | 242 |
| 38. Египетскіе приставники съ ихъ палками. . . . .                                                                                                                | 352 |
| 39. Наказаніе палками, налагаемое на египетскаго пастуха . . . . .                                                                                                | 354 |
| 40. Феллахъ, орошающій поле . . . . .                                                                                                                             | 356 |
| 41. Осель, работающій съ быкомъ въ Палестинѣ . . . . .                                                                                                            | 395 |
| 42. Гаммураби, царь Вавилонскій . . . . .                                                                                                                         | 396 |
| 43. Мѣлъ въ микроскопѣ . . . . .                                                                                                                                  | 414 |
| 44. Діатомей . . . . .                                                                                                                                            | 415 |
| 45. Известнякъ изъ нуммитовъ . . . . .                                                                                                                            | 416 |
| 46. Туманное пятно Охотничьихъ Собакъ . . . . .                                                                                                                   | 422 |
| 47. Трилобитъ . . . . .                                                                                                                                           | 425 |
| 48. Астерофилитъ каменноугольной формаци . . . . .                                                                                                                | —   |
| 49. Каламиты. Опытъ воспроизведенія . . . . .                                                                                                                     | 427 |
| 50. <i>Protriton petrolei</i> . . . . .                                                                                                                           | 430 |
| 51. Аммонитъ, характеристическое ископаемое вторичныхъ формаци . . . . .                                                                                          | 432 |
| 52. <i>Ichthyosaurus communis</i> . . . . .                                                                                                                       | —   |
| 53. Птеродактиль реставрированный . . . . .                                                                                                                       | —   |
| 54. Нуммулитъ, характеристическое ископаемое третичныхъ формаци . . . . .                                                                                         | 433 |
| 55. <i>Megaterium Cuvierii</i> , скелеть . . . . .                                                                                                                | 434 |
| 56. Белемнитъ . . . . .                                                                                                                                           | —   |
| 57. Мастодонтъ <i>ungustidens</i> , найденный въ Сансанѣ . . . . .                                                                                                | —   |
| 58. Олень съ большими рогами четвертичной эпохи (изъ Музея св. Германика въ Лаяе) . . . . .                                                                       | 435 |
| 59. Пещерный медвѣдь, найденный въ пещерѣ Негм'а . . . . .                                                                                                        | 436 |
| 60. Священное ассирійское халдейское дерево. По барельефу . . . . .                                                                                               | 461 |
| 61. Халдейскій цилиндръ, напоминающій исторію паденія перваго человѣка . . . . .                                                                                  | 466 |
| 62. Финикійская ваза, найденная на островѣ Кипри, представляющая змія, старающагося схватить плоды одного дерева. Изъ митрополичьяго Музея въ Нью-Йоркѣ . . . . . | 466 |
| 63. Ортогнатъ. Черепъ бретонца изъ Моргибана . . . . .                                                                                                            | 487 |
| 64. Прогнатъ. Черепъ туземца Новыхъ Гебридскихъ острововъ . . . . .                                                                                               | 487 |
| 65. Профиль негра и бѣлаго . . . . .                                                                                                                              | 493 |
| 66. Мамонтъ реставрированный . . . . .                                                                                                                            | 501 |
| 67. <i>Urus (Bos primigenius)</i> , по Линнею . . . . .                                                                                                           | —   |
| 68. <i>Dinornis giganteus</i> . По образцу Музея естественной исторіи въ Парижѣ . . . . .                                                                         | 505 |
| 69. Опытъ воспроизведенія Ковчегъ . . . . .                                                                                                                       | 520 |
| 70. Факсимиле клинообразной надписи, содержащей часть сказанія о потопѣ . . . . .                                                                                 | 523 |
| 71. Анамейская медаль, представляющая Ноя въ ковчегѣ . . . . .                                                                                                    | 523 |
| 72. Мексиканская живопись, представляющая потопъ . . . . .                                                                                                        | 524 |
| 73. Негры, по изображенію египетскихъ памятниковъ временъ Раамзеса III . . . . .                                                                                  | 551 |
| 74. Сидонъ. Современное состояніе города . . . . .                                                                                                                | 555 |

|                                                                                                      |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 75. Ассирио-халдейская башня въ семь этажей. Изъ дворца Саргона въ Хорзабадѣ . . . . .               | 556 |
| 76. Раввалины Ура (Mugheir), родины Авраама . . . . .                                                | 565 |
| 77. Такъ называемый дубъ Авраама, близъ Хеврона. . . . .                                             | 581 |
| 78. Доваинъ, мѣсто продажи Иосифа братьями. . . . .                                                  | 589 |
| 79. Египтянинъ, держащій жезлъ, какъ знакъ власти . . . . .                                          | 593 |
| 80. Голова фараона-гикса . . . . .                                                                   | 608 |
| 81. Мумія Раамзеса II. По фотографіи . . . . .                                                       | 610 |
| 82. Моисей снимаетъ обувь съ ногъ при видѣніи на Хоривѣ. Живопись катакомбъ . . . . .                | 612 |
| 83. Портретъ фараона Менефты . . . . .                                                               | 613 |
| 84. Египетскій кирпичъ, носящій имя Раамзеса II . . . . .                                            | 614 |
| 85. Плѣнные, выдѣлывающіе кирпичи въ Египтѣ, при постройкѣ храма Эивскаго . . . . .                  | 615 |
| 86. <i>Tamarix mannifera</i> . . . . .                                                               | 623 |
| 87. Коріандръ; стволъ, листья, цвѣты и плоды . . . . .                                               | 624 |
| 88. Моисей получаетъ скрижали. Живопись катакомбъ . . . . .                                          | 625 |
| 89. Гора Синай . . . . .                                                                             | 626 |
| 90. Поклоненіе быку Апису въ Египтѣ . . . . .                                                        | 627 |
| 91. Акація (дерево <i>sittim</i> ); вѣтвь, цвѣты и плоды . . . . .                                   | 640 |
| 92. Индійскій морской моржъ . . . . .                                                                | 641 |
| 93. Алтарь кадилный . . . . .                                                                        | —   |
| 94. Жертвенникъ всесожженій. Опытъ воспроизведенія . . . . .                                         | —   |
| 95. Планъ скиніи . . . . .                                                                           | 642 |
| 96. Семисвѣщникъ и хлѣбы предложенія (барельефъ) триумфальной арки императора Тита въ Римѣ . . . . . | 642 |
| 97. Процессія египетскихъ жрецовъ, несущихъ священную барку . . . . .                                | 646 |
| 98. Иудейскій первосвященникъ . . . . .                                                              | 647 |
| 99. Иудейскій священникъ . . . . .                                                                   | —   |
| 100. Египетскій богъ Озирисъ, носящій нагрудникъ на своей шеѣ . . . . .                              | 648 |
| 101. Агнецъ Божій. Живопись катакомбъ. . . . .                                                       | 657 |
| 102. Палатки изъ ливны, которыя строили іудеи въ праздникъ Кушей . . . . .                           | 659 |
| 103. Большой свѣтильникъ, возжигавшійся во дворѣ храма въ теченіе праздника Кушей . . . . .          | —   |